



С. Л. Николаев

«СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ»

РЕКОНСТРУКЦИЯ
СТИХОТВОРНОГО
ТЕКСТА



*Светлой памяти
Андрея Анатольевича
Зализняка*

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

С. Л. Николаев

«СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ»:
РЕКОНСТРУКЦИЯ
СТИХОТВОРНОГО
ТЕКСТА



Нестор-История
Москва • Санкт-Петербург
2020

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос=Рус)1
Н632



Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда
фундаментальных исследований (РФФИ), проект № 19-112-00193,
не подлежит продаже

Редактор *М. Н. Толстая*

Рецензенты: чл.-корр. РАН *А. А. Гиннцус*, чл.-корр. РАН *А. В. Дыбо*

Николаев С. Л.

Н632 «Слово о полку Игореве»: реконструкция стихотворного текста. — М.; СПб.: Нестор-История, 2020. — 640 с.

ISBN 978-5-4469-1763-1

В книге предлагается реконструкция текста «Слова о полку Игореве» как памятника древнерусской поэзии. В основе исследования лежит гипотеза о том, что «Слово» — стихотворное произведение, состоящее из стихотворных строк с разным количеством слогов. Каждая строка имеет индивидуальный метр; весь текст «Слова» прошит «лестничной» рифмовкой между смежными строками. Метрическая система «Слова о полку Игореве» может быть определена как неравносложная силлаботоника; такая же система обнаруживается и в некоторых других древнерусских текстах. Установление регулярной метрики в «Слове» стало возможным благодаря гипотезе (А. Ю. Чернов, А. В. Дыбо), согласно которой в памятнике представлено факультативное прояснение слабых редуцированных. Реконструкция ударения в «Слове» основывается на результатах позднепраславянской акцентологической реконструкции и данных древнерусского акцентологического словаря А. А. Зализняка (2014; 2019). Существенная часть книги посвящена языку «Слова», анализу лексических, морфологических и фонетических диалектизмов, реконструкции акцентуационной системы и вопросу о диалектной локализации памятника. Представленная в книге реконструкция «Слова» является первым опытом системного моделирования стихотворного текста на гипотетическом древнерусском диалекте XII–XIII в.

ISBN 978-5-4469-1763-1



9 785446 917631

© С. Л. Николаев, 2020

© Издательство «Нестор-История», издание книги, 2020

Если и не все наблюдения А. Чернова над рифмами в «Слове о полку Игореве» безусловно верны, если все же многие не были сознательно созданы автором «Слова», то какая-то часть их все же верна, а это значит, что во времена «Слова» существовала высокая поэтическая культура. Произведение может быть менее талантливо или более талантливо, но «техника» должна быть единой и общей. По моему глубокому убеждению, произведений такой же поэтической культуры, что и «Слово», должно было быть много: техника создается не автором, а традицией. Гений, а особенно гений средневековый, творит в существующей технике, и он должен иметь понимающего читателя, хотя бы и немногочисленного.

Д. С. Лихачев

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	13
----------------	----

Часть I. РЕКОНСТРУКЦИЯ ТЕКСТА И СИСТЕМЫ СТИХОСЛОЖЕНИЯ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»

Глава I. Общие замечания о реконструкции текста «Слова»	21
§ 1.1. Сведения об орфографической системе списка «Слова»	21
§ 1.2. Транслитерация и орфография	24
§ 1.3. Разбиение текста на песни и темы.....	26
§ 1.4. Разбиение текста на стихотворные строки	27
§ 1.5. Эмэндации и конъектуры	30
§ 1.5.1. Не помечаемые эмэндации	31
«Графические» эмэндации (31). «Морфологические» эмэндации (34).	
§ 1.5.2. Помеченные эмэндации	35
«Графические» эмэндации и конъектуры (35). «Морфологические» эмэндации (41). «Синтаксические» эмэндации (43).	
Глава II. Прояснение слабых редуцированных в «Слове»	44
§ 2.1. Опциональное прояснение слабых редуцированных	44
§ 2.2. Позиции обязательного прояснения слабых редуцированных	47
§ 2.3. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в конце слова.....	50
§ 2.4. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в середине слова	51
§ 2.5. Опциональное прояснение предупредных слабых редуцированных	52
§ 2.6. Прояснение *ъ после и перед *j	53
§ 2.7. Позиции неопределенности	55
Глава III. Реконструкция ударения в «Слове».....	56
§ 3.1. Источники реконструкции древнерусского ударения XII–XIII вв.	56
§ 3.2. История расстановки ударения в «Слове»	57
§ 3.3. Принципы расстановки ударения в «Слове».....	58
§ 3.4. Учет древнерусских диалектных различий	60
§ 3.5. Потенциально безударные формы (энклиномены)	61
Глава IV. Метр в «Слове»	67
§ 4.1. Основания для реконструкции неравносложной силлаботоники.....	67
§ 4.2. Разновидности метра в «Слове»	69
§ 4.2.1. Стихотворные размеры: двусложник и трехсложник.....	69
§ 4.2.2. Пропуск слога	70

§ 4.2.3. Спондеи.....	72
§ 4.2.4. Распределение стихотворных размеров внутри текста	73
§ 4.2.5. Формы с сомнительным ударением и степень достоверности акцентологической и метрической реконструкции	74
§ 4.3. Неравносложная силлаботоника в древнерусских стихотворениях	75
§ 4.3.1. Метр «Похвалы Святославу Игоревичу»	77
§ 4.3.2. Метр в отрывке из рассказа о битве Святослава с греками.....	79
§ 4.3.3. Метр в «Клятве руси»	80
§ 4.3.4. Метр «Рассказа о Кожемяке и Печенежине»	80
§ 4.3.5. Метр «Рассказа о Мстиславе и Редеде».....	84
§ 4.3.6. Метр «Рассказа о золотом плаще Якуна»	86
§ 4.3.7. Метр «Рассказа о полоцкой язве»	89
§ 4.3.8. Метр стихотворной части «Поучения Владимира Мономаха»	90
§ 4.4. Неравносложная силлаботоника в русских былинах	92
§ 4.4.1. Метр в былине о Соловье Будимировиче	92
§ 4.4.2. Метр в былине о Вольхе Всеславиче.....	95
§ 4.5. Равносложный стих с вариативностью метра у В. К. Тредиаковского	99
§ 4.6. Метрика «Слова» в сравнении с древнегерманской.....	102
Глава V. Звуковые повторы и рифмовка в «Слове»	103
§ 5.1. Звуковые повторы	103
§ 5.2. Лестничная (вертикальная) рифмовка	104
§ 5.3. Разновидности лестничных хендингов.....	105
§ 5.4.1. Стандартные лестничные хендинги	106
§ 5.4.2. Нестандартные лестничные хендинги.....	109
§ 5.5. Хиастическое расположение лестничных хендингов.....	110
§ 5.6. Замечания по составу лестничных хендингов	111
§ 5.7. Горизонтальная рифмовка	115
§ 5.8. Концевая рифма	117
§ 5.9. Звуковые повторы в других древнерусских стихотворениях	118
§ 5.10. Аналоги лестничной организации стиха в древнерусской поэзии и русском фольклоре	125
§ 5.11. Лестничная рифмовка в стихах русских поэтов Нового времени	126
§ 5.12. Рифмовка «Слова» в сравнении с древнегерманской.....	130
§ 5.13. Заключительные замечания	130
 Часть II. Язык «Слова о полку Игореве» 	
Глава VI. Стратификация диалектной лексики в «Слове»	141
§ 6.1. Распределение диалектно маркированной лексики по восточнославянским ареалам	141
§ 6.2. Два пласта диалектно маркированной лексики в «Слове»	144
§ 6.3. Количественное соотношение юго-западных и северных диалектизмов	146
§ 6.4. Распределение диалектной лексики в тексте «Слова»	148

Глава VII. Именное словоизменение в «Слове» и его диалектная локализация	150
§ 7.1. Рефлекс праславянских окончаний *-jě, *-jě	150
§ 7.2. Система склонения существительных с <i>a</i> -основами	151
§ 7.3. Торопецко-селижаровское склонение <i>a</i> -основ как аналог системе «Слова»	153
§ 7.4. Кардинальное отличие склонения <i>a</i> -основ в «Слове» от систем украинско-белорусско-русского пограничья	154
§ 7.4.1. Припятско-полесская система склонения	154
§ 7.4.2. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы склонения	155
§ 7.5. Отличия системы склонения <i>a</i> -основ в «Слове» от других восточнославянских систем	156
§ 7.6. Склонение праславянских <i>o</i> - и <i>u</i> -основ в «Слове»	157
§ 7.6.1. Следы различения праславянских <i>o</i> - и <i>u</i> -основ	157
§ 7.6.2. Склонение мягких <i>o</i> -основ	161
§ 7.7. Адъективное склонение	162
§ 7.8. Частные замечания по именному склонению	164
Глава VIII. Акцентологическая система «Слова»	165
§ 8.1. Рефлексы праславянских акцентных парадигм и акцентные типы в языке «Слова»	165
§ 8.2. Связь акцентуации с праславянским количеством корневого гласного	167
§ 8.2.1. Перед праславянскими долгосложными окончаниями	167
§ 8.2.2. Перед праславянскими доминантными суффиксами	168
§ 8.3. Полуотметность. Ударение аориста	169
§ 8.3.1. Ударение тематических глаголов а. т. <i>b</i> ₁	170
§ 8.3.2. Рефлексы праславянских а. п. <i>b</i> ₁ , <i>b</i> ₂ и <i>c</i> у <i>i</i> -глаголов	170
§ 8.4. Ударение тематических и <i>ě</i> -/ <i>i</i> -глаголов а. т. <i>c</i>	172
§ 8.5. Ударение имперфекта	175
§ 8.6. Акцентуация местоимений	175
§ 8.6.1. Акцентуация личных, указательных и вопросительных местоимений праславянской а. п. <i>c</i>	175
§ 8.6.2. Акцентуация местоимений <i>мои</i> , <i>твои</i> , <i>свои</i>	178
§ 8.7. Другие акцентологические явления	179
§ 8.8. Образцы парадигматической акцентуации	180
§ 8.9. Колебания по месту ударения	180
Глава IX. Время создания «Слова» по данным грамматики	182
§ 9.1. Вероятность датировки «Слова» рубежом XII/XIII вв.	182
§ 9.2. Архаические черты языка «Слова»	183
§ 9.2.1. Архаизмы в области фонетики	183
§ 9.2.2. Система глагольных времен	183
§ 9.2.3. Согласующиеся краткие формы причастий (деепричастий)	184

§ 9.2.4. Беспредложный локатив	185
§ 9.2.5. Формы двойственного числа	185
§ 9.2.6. Энклитические комплексы	187
§ 9.2.7. Акцентологические архаизмы	188
§ 9.3. Инновационные черты языка «Слова»	190
§ 9.3.1. Инновации, датируемые рубежом XV/XVI вв.	190
§ 9.3.2. Инновации, датируемые древнерусской эпохой	190

Глава X. Диалектная локализация языка «Слова»

§ 10.1. Псковско-полоцкая локализация «Слова» и древнерусское диалектное членение северо-западного ареала	193
§ 10.2. Фонетические диалектизмы в «Слове»	202
§ 10.2.1. Рефлексы праслав. *ě и «закрытого» <i>o</i>	202
§ 10.2.2. Свистяще-шипящие спиранты	204
§ 10.2.3. Рефлексы велярных в позиции II палатализации	205
§ 10.2.4. Рефлексы *kv, *gv в позиции II палатализации	209
§ 10.2.5. Морфологическое чередование <i>к/ц, г/з, х/с</i> и рефлексы праслав. *skě	211
§ 10.2.6. Рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj	212
Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи (216)	
§ 10.2.7. Рефлексы праслав. *stj, *šč; *zdj, *žž	220
§ 10.2.8. Рефлексы велярных в позиции III палатализации	221
§ 10.2.9. «Второе полногласие»	223
§ 10.2.10. Произношение звонкого велярного	226
§ 10.2.11. Рефлексы праслав. *dl, *tl	226
§ 10.2.12. Произношение последовательностей <i>ry</i> и <i>ri</i>	228
§ 10.2.13. Рефлексы праслав. *ъj, *yj; *ьj, *ij	229
§ 10.3. Морфологические диалектизмы	230
§ 10.3.1. Окончания Р., Д. и М. ед. в склонении <i>a</i> -основ	230
§ 10.3.2. Огласовка Д. и М. <i>тебѣ/тобѣ</i>	231
§ 10.3.3. Окончание Им. ед. м. праславянских <i>o</i> -основ	231
§ 10.3.4. Окончание 3 лица презенса и имперфекта	232
§ 10.3.5. Имперфект совершенного вида	234
§ 10.4. Акцентологические диалектизмы	234
§ 10.4.1. Диалектно маркированное лексическое ударение	234
§ 10.4.2. «Дефинализация» ударения в двусложных окончаниях	235
§ 10.4.3. Колонная баритонеза многосложных основ а. т. <i>c</i>	236
§ 10.4.4. Полуотметность	236
§ 10.4.5. Распределение ударения в зависимости от количества корневого гласного в основах а. т. <i>b</i>	239
§ 10.4.6. Модель « <i>молѣши</i> »	242
§ 10.4.7. Диалектная локализация акцентологической системы «Слова»	243
§ 10.5. Лексические диалектизмы	244
§ 10.6. Локализация языка «Слова о полку Игореве» в торопецко-селижаровском ареале	245

*Часть III. АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»
И АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К ДРЕВНЕРУССКИМ СТИХАМ
ИЗ «ПОВЕСТИ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ»*

А. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»	251
Б. Акцентологический указатель к древнерусским стихам из «Повести временных лет»	315

Часть IV. ТАБЛИЦЫ

Таблица 1. Выписки А. Ф. Малиновского под заголовком «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря» в сравнении с Первоизданием и Екатерининской копией	333
Таблица 2. Сводная таблица вариантов текста «Слова о полку Игореве»: реконструкция, Первоиздание, Екатерининская копия, выписки А. Ф. Малиновского	335
Таблица 3. Количество слогов и ударений в «Слове о полку Игореве»	374
Таблица 4. Распределение односложных клитик по акцентуационным классам в «Слове о полку Игореве»	396
Таблица 5. Фонетический состав стандартных лестничных хендингов, отмеченных в тексте «Слова о полку Игореве»	397
Таблица 6. Лестничные хендинги в тексте «Слова о полку Игореве»	401
Таблица 7. Горизонтальные хендинги в «Слове о полку Игореве»	436
Таблица 8. Распределение лексических параллелей по диалектным ареалам	454
Таблица 9. Распределение диалектно маркированной лексики в тексте «Слова»	466
Таблица 10. Статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах «Слова о полку Игореве»	468
Таблица 11. Окончания Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами в «Слове о полку Игореве»	470
Таблица 12. Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами	470
Таблица 13. Припятско-полесская система окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами	471
Таблица 14. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами	471
Таблица 15. Окончания существительных и кратких прилагательных с <i>o</i> -, <i>a</i> -, <i>i</i> - и консонантными основами в языке «Слова о полку Игореве»	472
Таблица 16. Склонение полных форм прилагательных в «Слове о полку Игореве»	473
Таблица 17. Акцентуация аористов а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	474
Таблица 18. Акцентуация <i>i</i> -глаголов а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	476
Таблица 19. Акцентуация личных и возвратного местоимений в «Слове о полку Игореве»	479

Таблица 20. Акцентуация местоимений <i>и (иже)</i> ; <i>тъ (тыи)</i> , <i>сь (сии)</i> ; <i>къто, чьто</i> ; <i>кьи; самъ</i> в «Слове о полку Игореве».....	480
Таблица 21. Акцентуация местоимений <i>мои, твои, свои</i> в «Слове о полку Игореве»	481
Таблица 22. Акцентуация существительных, кратких форм прилагательных и причастий а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	482
Таблица 23. Ареальное распределение вариантов окончаний Р., Д., М. ед. а-основ в восточнославянских языках	488
Таблица 24. Ареальное распределение акцентных типов <i>i</i> -глаголов праславянских а. п. <i>b</i> ₁ и <i>b</i> ₂	489
Таблица 25. Распределение некоторых акцентологических изоглосс по восточнославянским ареалам	490
Таблица 26. Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс в диалектах северо-западной части восточнославянского континуума	492
Таблица 27. Списки драгоценных изделий в «Повести временных лет» и «Слове о полку Игореве»	494

Часть V. РЕКОНСТРУИРОВАННЫЙ ТЕКСТ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»

§ 11. Реконструированный текст «Слова» с параллельным текстом Первоиздания	499
§ 12. Построчные комментарии к «Слову»	520

ПРИЛОЖЕНИЕ

А. Ю. Чернов, С. Л. Николаев. Прозаический перевод «Слова о полку Игореве»	607
---	-----

СОКРАЩЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Сокращения названий языков и диалектов	616
Грамматические и прочие сокращения	618
Литература, источники, хранилища	619

ВВЕДЕНИЕ

Текст «Слова о полку Игореве» (далее «Слово») дошел до нас в двух неточных (отредактированных) копиях со списка начала XVI в. и нескольких выписках из него. Наслоения, привнесенные переписчиком нач. XVI в. (или несколькими старовеликорусскими переписчиками), — редактурa в русле 2-го южнославянского влияния и поздние диалектизмы — непоследовательны (§ 9.3.1) и не настолько исказили стихотворный текст рубежа XII/XIII вв., чтобы сделать невозможной его реконструкцию. «Слово» по своему жанру (светская поэзия) не принадлежит к текстам, которые регулярно переписывались в монастырских скрипториях. По-видимому, рукопись XV/XVI в. является хотя и небрежной, но одной из первых по счету копией древнерусского оригинала¹.

Судя по многократному цитированию текстов XII в. — древнерусских переводов «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия и «Девгениева деяния» (§ 6.1), а также Киевской летописи — автор «Слова» был светским книжником. Кажется вероятным, что он сам записал свое сочинение, а до нас дошла измененная в результате нескольких переписываний копия автографа.

Практически исключена запись текста, в течение XIII–XIV вв. бытовавшего в устной традиции, — в этом случае язык «Слова» соответствовал бы времени фиксации, а раннедревнерусская стихотворная структура была бы разрушена из-за выпадения слабых редуцированных и развития категориального ударения. Устный вариант «Слова», возможно, представлен в виде искаженных квазицитат в «Задонщине» и «Сказании о Мамаевом побоище».

«Слово» могло звучать приблизительно так, как я предлагаю в своей реконструкции, морфология и акцентология языка его автора могли быть устроены так, как я предполагаю, и оно могло быть создано в реконструируемой мною системе стихосложения. Однако в действительности многое могло быть устроено иначе. Реконструкция акцентологической системы и две другие ги-

¹ «Задонщина», созданная в конце XIV в. (см. Турилов 2015) по мотивам «Слова», не способствует реконструкции последнего, поскольку не содержит ни одной точной цитаты из того текста «Слова», который сохранился в мусин-пушкинской рукописи. Квазицитаты из «Слова» расположены в ней хаотично, текст «Слова» использован только по «Плачу Ярославны». Судя по этому, автор «Задонщины» пользовался сокращенным текстом «Слова», достаточно сильно (и не в лучшую сторону) отличавшимся от того, что представлен в Первоиздании, Екатерининской копии и выписках Малиновского.

потезы (о неравносложной силлаботонике и об опциональном прояснении слабых редуцированных) замкнуты друг на друге и образуют *circulus in probando*. Реконструируемая для «Слова» акцентологическая система выводится из праславянской реконструкции и подтверждается данными современных диалектов, однако она не засвидетельствована в древнерусских памятниках. Слабым местом моей реконструкции является прояснение слабых редуцированных в позициях, где оно нужно исключительно из метрических соображений. В работе, подобной этой, невозможно избежать домыслов и рискованных допущений, ряд выдвинутых гипотез находится «на грани фола», однако в целом моя реконструкция построена на фактах и их интерпретациях, являясь, таким образом, научным исследованием.

В работе используются результаты смежных наук — в первую очередь стиховедения. Представленная в настоящей книге реконструкция «Слова» является первым опытом системного моделирования стихотворного текста на гипотетическом древнерусском диалекте XII–XIII в., существование которого весьма вероятно. Реконструкция стихотворного текста «Слова» показывает, как он мог быть устроен, а не то, каким он был в действительности, хотя есть некоторые основания полагать, что она не так уж и далека от реальности. Мне хотелось бы надеяться, что моя работа внесет свою скромную лепту в изучение великого памятника древнерусской литературы².

* * *

Настоящая книга — плод моих многолетних, но нерегулярных занятий «Словом о полку Игореве». Начались они в начале 80-х годов с просьбы А. Ю. Чернова проставить в нем ударение. Я убеждал его, что это занятие не имеет смысла: мы достоверно не знаем, каков возраст памятника, насколько он сохранен и на каком древнерусском диалекте сочинен. Более или менее достоверные ударения можно расставить, лишь только если система стихосложения в памятнике является силлаботонической.

В связи с этим весьма заманчиво выглядела разрабатываемая А. Ю. Черновым гипотеза о звучании в «Слове о полку Игореве» слабых редуцированных: он видит подтверждение этому в многочисленных рифмоидах и ассонансах, когда *o* и *e* (*ѣ*) соответственно рифмуются с такими *ь* и *ѣ*, которые в зависимости от позиции произносились факультативно или вовсе не произ-

² Последняя по времени (до Николаев 2014а) реконструкция древнерусского текста «Слова о полку Игореве» принадлежит А. В. Дыбо, она опубликована в Чернов СОПИ и Чернов 2010. Эту и более ранние реконструкции см. на сайте «СПИ. Параллельный корпус переводов» (<http://nevmenandr.net/slovo/>). Также можно отметить работу Ю. Л. Мосенкиса (2006), в которой приводится вариант реконструкции «Слова» как поэтического текста, однако она, к сожалению, не отвечает современным знаниям о древнерусском языке и содержит многочисленные произвольные изменения в тексте.

носились в древнерусском языке после XI в. А. В. Дыбо предположила, что в поэтическом языке XII в. редуцированные могли трактоваться как «немые» или «звучащие» опционально, наподобие *e caduc* (*e tuet*) в современной французской поэзии.

Перечитывая текст «Слова», я обратил внимание, что если принять предложенное А. Ю. Черновым деление текста на относительно короткие строки (стихи³), учесть возможность прояснения слабых редуцированных и расставить ударение в словоформах, которые имеют стабильное ударение в современных восточнославянских диалектах и в памятниках письменности, то эти стихи становятся подозрительно похожими на силлаботонические: ударные и безударные слоги в них регулярно чередуются. В «Слове» не менее 90% строк оказываются силлаботоническими. Опциональное прояснение редуцированных, учет «пропусков слогов» и спондеев делает текст «Слова» полностью силлаботоническим.

Применяя комбинаторный метод, я проставил «недостающие» ударения и окончательно удостоверился, что системой стихосложения «Слова» является силлаботоника в непривычном — «неравносложном» — варианте (гл. IV). Силлаботоническая система стиха, в свою очередь, помогла мне реконструировать внутренне непротиворечивую акцентологическую систему «Слова», которая находит свое место на восточнославянской лингвогеографической карте (гл. III, VIII и X, § 10.4).

Гипотеза о факультативном прояснении редуцированных придала импульс акцентологическим штудиям, поскольку она высвобождает текст из жесткого силлабического каркаса: добавление слогов с проясненными редуцированными превращает аморфные строки в силлаботонические стихи. Произвольное (не регулируемое правилами) прояснение редуцированных могло бы свести на нет достоверность реконструкции «Слова», однако выяснилось, что прояснение более чем в половине случаев позиционно обусловлено, причем количество непроясненных слабых редуцированных в разы превышает количество проясненных по метрическим соображениям (гл. II). Поэтому прояснение слабых редуцированных не может служить решающим аргументом против реконструкции в «Слове» регулярного метра.

В процессе работы над расстановкой ударения в «Слове о полку Игореве» мне пришлось решить множество «уравнений» с несколькими неизвестными: доказать силлаботоническую систему стихосложения невозможно, не расставив ударения, однако расстановка ударения в каждой из стихотворных строк нередко зависит от того, какой из силлаботонических вариантов в нем пред-

³ Ниже я обычно употребляю однозначный термин «(стихотворная) строка», а не «стих», поскольку этот термин многозначен: «художественная речь, организованная делением на ритмически соизмеримые отрезки»; «свойства стихосложения той или иной традиции» (былинный стих, германский аллитерационный стих и т. п.); «строка стихотворного текста, организованная по определенному ритмическому образцу».

ставлен и какой из слабых редуцированных позволительно «прояснить». Изложение на бумаге всей «кухни» исследования заняло бы слишком много места, поэтому ниже выводы о прояснении редуцированных, акцентологической системе и стихотворном метре будут излагаться уже «от доказанного».

А. Ю. Чернов показал, что текст «Слова» содержит многочисленные звуковые повторы (рифмоиды, аллитерации, ассонансы), и не будет преувеличением сказать, что он сплошь зарифмован, прошит созвучиями по вертикали и горизонтали. В звуковых повторах принимают участие проясненные слабые редуцированные. В добавление к этому я обнаружил в «Слове» по всей видимости регламентируемые звуковые повторы, с помощью которых осуществляется рифмовка между смежными строками (гл. V и табл. 6⁴).

Стих «Слова» обладает особой структурой, которая характеризуется двумя основными признаками: регулярными звуковыми повторами («хендингами»), скрепляющими смежные строки, и силлаботонической организацией каждой строки. При этом строки могут быть разной длины и неэквиритмичными.

Статья Николаев 2014а, посвященная в первую очередь лексической стратификации текста «Слова», содержит также предварительную реконструкцию текста «Слова», включающую акцентологический аспект. В статье высказана гипотеза о силлаботонике в «Слове». Идеи, выводы и материалы статьи включены в настоящую книгу, которая отчасти выросла из Николаев 2014а, поэтому отсылки на нее даются только в необходимых случаях.

Настоящая работа, как и предыдущая моя статья на тему «Слова о полку Игореве», не были бы написаны без неустанной заботы со стороны Андрея Юрьевича Чернова — выдающегося исследователя «Слова» и энтузиаста его изучения. Обнаружение метра и регулярных звуковых повторов в «Слове» было бы невозможно без предложенного Черновым деления текста на короткие стихотворные строки (стихи). Андрей Чернов плодотворно занимается звукописью «Слова». Его основанное на фактах убеждение, что слабые редуцированные в памятнике хотя бы факультативно произносились, пробудило мой интерес к стихотворной структуре «Слова». Если «Слово» — стихотворное произведение, то наверное в нем должны обнаружиться «технические» приемы стихосложения, практически необходимые для запоминания и адекватного восприятия текста современниками. Гипотеза Андрея Чернова о «звучании» слабых редуцированных также явилась и решающим моментом установления силлаботонической системы стихосложения. Мы многократно обсудили с Андреем реконструкцию буквально каждого слова в великом произведении и построчные комментарии к нему. Наблюдения Чернова над звуковыми повторами в «Слове» явились базой для установления регламентированной рифмовки. Когда я выдвинул гипотезу о регулярных «лестничных»

⁴ Таблицы находятся в IV части книги.

хендингах, Андрей Чернов немедленно приступил к гигантской работе по их максимальному выявлению, поэтому он по праву является соавтором главы «Звуковые повторы и рифмовка в “Слове”» и в особенности сводной табл. 6. Андрей Чернов — вдохновитель и ведущий соавтор нового прозаического перевода «Слова», публикующегося в настоящей книге.

Я спешу выразить глубокую признательность Марфе Толстой, которая взяла на себя трудоемкое редактирование и верстку настоящего издания. Мы плодотворно обсуждали множество вопросов, связанных с содержанием и оформлением книги. Также я благодарю Сергея Тарасова (за кропотливую выверку акцентологической составляющей книги и помощь в решении ряда проблем), Д. С. Алексеева (за обстоятельную критику и ценные советы из области звуковых повторов и рифмовки), Александра Боброва, Татьяну Вилкул, Алексея Гиппиуса, Анну Дыбо, Максима Жиха, Вячеслава Кулешова, Алексея Макаревича, Савву Михеева, Михаила Ослона, Анну Пичхадзе, Марию Суханову, Константина Рахно, Антона Циммерлинга, Кирилла Чернышова и других моих коллег, принявших участие в обсуждении настоящей книги. Их ценные замечания и дельные советы я учел при окончательной доработке текста.

* * *

В основе моего исследования лежат следующие гипотезы:

— «Слово о полку Игореве» — памятник рубежа XII/XIII вв.⁵

— «Слово» — стихотворное произведение.

— Текст «Слова» состоит из стихотворных строк, состоящих из разного количества слогов.

Многие исследователи и поэты, начиная с Н. М. Карамзина, А. С. Пушкина и М. А. Максимовича, придерживались мнения о «Слове» как об изначально стихотворном тексте. К признанию стихотворного характера «Слова» склонялся Д. С. Лихачев, который ожидал от исследователей обнаружения в памятнике формальной стихотворной техники (Лихачев 1978; 1985). Ф. И. Буслаев обратил внимание на то, что в «Слове» часто встречаются «дактилические окончания периодов» (Буслаев 1867: 428). А. Х. Востоков (1817: 160, примечание) счел с осторожностью, что стих «Слова» подобен библейскому. А. В. Позднеев (1965) предположил, что ритмика «Слова» сходна с ритмикой кондакарного (молитвословного) стиха.

Ф. Е. Корш справедливо считал, что «господствующим и, так сказать, образцовым стихом в Слове является былинный стих» (Корш 1909: IX). Того

⁵ Гипотеза о том, что «Слово» является позднейшей подделкой, опровергнута А. А. Зализняком (2008а) настолько убедительно, что она заслуживает упоминания не более чем как досадный эпизод в истории изучения памятника. См. также Живов 2004.

же мнения придерживались А. И. Никифоров (1940) и Л. И. Тимофеев (1963). Л. И. Тимофеев, считая, что стих «Слова» непосредственно связан с былинным, предполагал в «Слове» неравносложный стих с «определенным порядком расположения ударений внутри строки» (Тимофеев 1963: 96–98). Л. И. Тимофеев был близок к открытию в «Слове» регулярной неравносложной силлаботоники (§ 4.1). Однако в 1960-е годы было мало что известно о древнерусской акцентуации (§ 3.1–2) и не учитывалась возможность опционального прояснения слабых редуцированных (§ 2.1). Поэтому, чтобы доказать существование «былинного» стиха в «Слове», Л. И. Тимофееву пришлось переставлять имеющиеся слова и добавлять «пропущенные», и его попытка установить размер стиха в «Слове» не привела к успеху. В. В. Колесов (1976; 1983 — см. § 3.2) расставил по списку «Слова» нач. XVI в. гипотетическое древнерусское ударение. Для поддержания метра исследователь вынужден нарушать принципы единства парадигматической и лексической акцентуации (§ 3.3) и подобно Л. И. Тимофееву вносить в текст произвольные изменения.

В. М. Стеллецкий усматривает в тексте памятника три ритмических компонента: слаборитмическую прозу, ритмическую прозу «с напевной риторической интонацией» и «вкрапленные в ткань ритмической прозы» фрагменты стихоподобной речи, представляющей собой стихи «хотя бы генетически (припевки, величания, вариации причитаний и т. п.)» (Стеллецкий 1962). Также и Д. П. Святополк-Мирский считает, что в «Слове» отсутствует стихотворный метр, а текст представляет собой ритмическую прозу (Святополк-Мирский 2005: 48).

Р. Абиخت (Abicht 1907) считал, что в «Слове» чередуются полустишия с двумя и тремя ударениями. По его мнению, в отличие от скальдики, аллитерация в «Слове» является украшающим (случайным) элементом, в то время как у скальдов она связывала между собой полустишия. П. П. Вяземский (1877: 29) и вслед за ним В. Ф. Ржига (1926, 1927) рассматривали аллитерацию в «Слове» как средство эфонической организации текста — см. подробности в ЭСПИ sub *Аллитерация в «Слове»*. Также ряд звуковых повторов продемонстрирован в работе М. Л. Гринберга (Greenberg 1999). Р. Лауэр отмечает наличие стихотворных структур в «Слове» (Lauer 2019: 107–108).

А. Ю. Чернов (2006: 104), обнаруживший в «Слове» многочисленные неслучайные звуковые повторы, разработал гипотезу о звучании слабых редуцированных в «Слове». Он подтверждает ее примерами на рифмоиды и ассонансы «немых» еров с гласными полного образования (Чернов 2010: 281–294). См. о звуковых повторах и рифмовке в «Слове» в гл. V.

В. Ф. Ржига, М. П. Штокмар, И. П. Еремин, Л. А. Дмитриев, О. В. Творогов рассматривают «Слово» как прозаическое (ораторское) произведение. Обзор литературы по данному вопросу см. в Пильщиков, Трунин 2015. В этой же работе опубликована статья Ю. М. Лотмана о проблемах, связанных с ритмикой «Слова».

I

Реконструкция текста и системы стихосложения «Слова о полку Игореве»

Глава I

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О РЕКОНСТРУКЦИИ ТЕКСТА «СЛОВА»

§1.1. Сведения об орфографической системе списка «Слова»

«Слово о полку Игореве» дошло до нас во вторичных источниках — Первоиздании, Екатерининской копии, выписках А. Ф. Малиновского¹. Список «Слова», по свидетельству А. Ф. Малиновского (л. 1), «разобрать было весьма трудно. Ни правописания, ни строчных знаков, ни разделения слов, в числе каких было множество неизвестных и вышедших из употребления». По его же словам, Первоиздание подготовили «их превосходительства Алексей Федорович Малиновский и Николай Николаевич Бантыш-Каменский». Список «Слова» датируется в диапазоне 2-й пол. XV — 1-й пол. XVI вв., в качестве условной датировки можно принять начало XVI в. О датировке, палеографии списка «Слова» и разночтениях между его копиями см. серию статей М. В. Щепкиной (1953; 1954; 1957; 1958), а также Бобров 2005. Невозможно установить количество, датировку и локализацию промежуточных древнерусских копий, восходящих к оригинальному тексту «Слова». Искажения, внесенные в текст переписчиками, могут относиться к разному времени. В настоящей книге я условно приписываю их копиисту нач. XVI в.

Сравнение Первоиздания с Екатерининской копией (Ек.) мало что дает для уточнения орфографии погибшей рукописи «Слова». Выписанные А. Ф. Малиновским² примеры из «Слова» в большинстве случаев идентичны тем, что мы обнаруживаем в Екатерининской копии (за исключением л. 34 — см. ниже). В переписке с А. Ю. Черновым я предположил, что Екатерининская копия может принадлежать руке А. Ф. Малиновского. Изучив особенности почерка Малиновского в архиве последнего в ГИМе, Чернов пришел к этому же мнению — иными словами, Екатерининская копия является третьей по

¹ Немногочисленные выписки из «Слова», сделанные Н. М. Карамзиным (см. подробности в Дмитриев 1962), ниже не используются, так как они не добавляют ничего нового к реконструкции текста, являясь при этом полувывисками-полупересказами.

² Бумаги А. Ф. Малиновского о «Слове о полку Игореве» находятся в папке с надписью «Малиновский о поэме “Слово о полку Игореве”» (41 лист согласна пагинации; в действительности 43 листа, 13-й и 39-й из которых цитируются как 12^a и 38^a соответственно) — ГИМ, ф. 33, № 63.

счету копией, а оригиналом ее является копия, подготовленная в печать и ставшая Первоизданием.

Л. А. Дмитриев (1960: 168, сноска 130) пишет: «Гораздо больше оснований предполагать, что Малиновский делал выписки не непосредственно с рукописи “Слова”, а уже с копии с нее. Об этом свидетельствуют вставка имени Олега в скобках во фразе “пѣсни Игореви того (Олга) внуку” и написание “къ мети” [...] Екатерининская копия “Слова”, по предположению Д. С. Лихачева, делалась не непосредственно с рукописи “Слова”, а являлась списком с текста, подготовленного А. И. Мусиным-Пушкиным. Таким же списком с мусин-пушкинского текста, по всей видимости, являлась и та копия текста “Слова”, из которой делал выписки А. Ф. Малиновский». См. детали исследования в Лихачев 1957: 71, 79–83.

К этому я добавлю, что текст Первоиздания, по-видимому, также является редакцией мусин-пушкинской копии. Неизвестно, кто был писцом мусин-пушкинской копии, — не кажется столь уж невероятным, что она принадлежала руке всё того же А. Ф. Малиновского. Остается неясным, были ли формы в Первоиздании и Екатерининской копии сверены по оригинальному списку. Для науки утрачены не только список «Слова», но и его первичная (мусин-пушкинская) копия, наверное стоявшая ближе к оригиналу, чем Первоиздание и Екатерининская копия.

С одной стороны, в Екатерининской копии «неэтимологических» ъ и ь заметно больше, чем в Первоиздании. Судя по вариативности написания ъ и ь в Первоиздании и Екатерининской копии, список «Слова» был написан одноеровым письмом, в котором между начертаниями ера и еря был целый спектр переходных графических форм, произвольно отождествлявшихся копиистами XVIII в. и издателями текста с одной из двух стандартных букв. Первым к этому выводу пришел Н. С. Тихонравов, который объяснял смещение ъ и ь «недоумением Мусина-Пушкина, как прочесть букву» (Тихонравов 1866: VI). Впрочем, между Первоизданием и Екатерининской копией наблюдается также и разницей в использовании букв е и ѣ, который вряд ли можно объяснить неудачным прочтением оригинала.

Также в Екатерининской копии чаще используются древнерусские написания *кы, гы, хы*; суффикс *-ьск-* обычно пишется с ерем. Обращает на себя внимание заметно большее, в сравнении с Первоизданием, число примеров с инновационным для текста XII в. окончанием *-ого*: Ек. **половецкого** – Перв. **половецкаго** ^{12.16}; Ек. **старого** – Перв. **старога** ^{13.15}; Ек. **великого** – Перв. **великаго** ^{III.1.7, 11, VIII.2.11}; Ек. **поганого** – Перв. **поганаго** ^{V.1.13}. В Первоиздании отмечена только одна адъективная форма с *-ого*: **поганого кощя** ^{VI.2.28}. Существенно при этом, что местоименное окончание *-его* на месте адъективного *-яго/-аго* нередко и в Первоиздании. Не исключено, что в списке нач. XVI в. в перечисленных формах находилось инновационное *-ого*, исправленное издателями на архаическое и одновременно «грамотное» (с точки зрения конца XVIII в.) окончание.

С другой стороны, написания вида *влѣк-, плѣк-, чрьн-* и т. п. в Екатерининской копии чаще, чем в Первоиздании, имеют «современный» вид *волк-*,

полк-, черн-. Однако в каждом конкретном случае невозможно определить, восходит ли «более древнее» написание в Екатерининской копии к рукописи нач. XVI в. или оно является результатом унификации архаического написания. Такие эмендации, как *вазни* Ек. (др.-рус. и церк.-слав. *вазьнъ* ‘счастье, удача’) при загадочном *воззни* в Первоиздании, наверное выписанном из оригинала, говорят о желании копииста XVIII в. наглядно показать дешифровку «темных» мест.

Ни Первоиздание, ни Екатерининская копия не являются точными копиями оригинального списка «Слова». Схождения между Первоизданием, Екатерининской копией и выписками Малиновского объясняются единством основного источника (мусин-пушкинская копия) и единой «идеологией» переписывания древних рукописей, а различия — широким спектром причин, который включает сверку слов по списку «Слова», редактирование мусин-пушкинской копии, ошибки в прочтении/толковании слов и описки/опечатки. Поэтому вряд ли уместно использовать Первоиздание в качестве «эталонного текста», хотя во многих отношениях оно и представляется более близким к оригиналу. Корректным является совместное цитирование Первоиздания, Екатерининской копии и выписок, сделанных А. Ф. Малиновским.

Об орфографии списка нач. XVI в. мы можем судить по немногочисленным цитатам из «Слова», выписанным А. Ф. Малиновским (л. 34) — уже после публикации Первоиздания — под заголовком «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря»¹. В этих выписках цитаты из «Слова» приводятся в форме, которую трудно заподозрить в «модернизации»: в ожидаемых для рукописи нач. XVI в. позициях находятся диграф *оу*, ук (*ŝ*), юс малый (*▲*), *e* широкое (передаваемое Малиновским как *ε*), используются выносные буквы, титла и другие надстрочные знаки. Дефисы в выписках Малиновского, вероятно, соответствуют переносам в списке: *орѣть-мами* = *орѣть|мами*.

В табл. 1 приводятся выписки А. Ф. Малиновского (л. 34), цитаты из Первоиздания и Екатерининской рукописи (слова с различиями в сравнении с выписками выделены курсивом). Текст А. Ф. Малиновского (подчеркивания принадлежат ему) цитируется по фотографии л. 34 в Дмитриев 1960. В сравнительной таблице 2 приводятся реконструкция всего древнерусского текста «Слова», Первоиздание, Екатерининская копия и выписки А. Ф. Малиновского.

В протографе «Слова», по-видимому, была представлена разновидность «бытовой» орфографии, известной из берестяных грамот и деловых документов XI–XIV вв. В списке «Слова» в принципе взаимозаменяемыми являются буквы *e*, *ѣ* и *ь* — любая из них может писаться на месте этимологических *e*, *ѣ*, *ь* (включая конец слова); *о* и *ѡ* — обе на месте этимологических *o* и *ѡ* за исключением конечной позиции, где *ѡ* и *o* этимологически противополо-

¹ В Дмитриев 1960: 175–177 текст А. Ф. Малиновского процитирован не совсем точно, что видно из сравнения транслитерации с приведенными там же фотографиями оригинала.

ставлены (см. о подобных орфографических системах в Зализняк 2002). «Немые» ъ и ь обозначаются буквами ъ или ь безотносительно к этимологии или не обозначаются вовсе. Взаимозаменяемы буквы ц и ч — обе пишутся на месте как этимологического *ц*, так и *ч*. Смешение этих букв может быть отражением фонологического цоканья — нейтрализации фонем /ц/ и /ч/, однако может отражать и чисто орфографическое неразличение букв *ц* и *ч* в «бытовом» письме. В «Слове» цоканье отражено не только в орфографии, но и в рифмовке (§ 5.4.1), что указывает на фонологическое цоканье в языке «Слова». «Бытовая» система письма в списке «Слова» в значительной степени «закамуфлирована»: копиист нач. XVI в. старался соблюдать стандартную орфографию в духе 2-го южнославянского влияния, поэтому «этимологическое» использование букв *о, ъ, е, ь, ѣ, ч, ц* в списке статистически в среднем превышает «неэтимологическое».

Диалектная фонетика писца нач. XVI в. отражена в смешении букв *е, ѣ, ь*, с одной стороны, и *и (і)*, с другой стороны, на месте безударных (обычно заударных) этимологических *е, ѣ, ь, и*. Орфография отражает нейтрализацию фонем /е/ (< праслав. *е, *ѣ, *ь) и /і/ (< праслав. *і, *ь, *ѣ) в данной позиции. Например, Перв., Ек. **розино** VII.3.9 (*рѣзѣно), **дивницею** IX.2.19 (*дѣвѣницею), и **схоти** VII.1.14 (*и <в>схѣтѣ), **внуце** VII.1.23 (*вѣнѣцѣи), **брѣзь** VII.2.19 (*брѣзѣи), **прѣ темнѣ берѣзѣ** IX.1.21 (прѣи) тѣмнѣ бѣрѣзѣ) и т. п. В рифмовке смешение *и = е* не находит отражения (§ 5.4.1). При этом переход конечного *-jě > -и, по-видимому, восходит к оригиналу (§ 7.1). Свободно варьируют написания **ры** и **ри**, что говорит о фонологическом неразличении [ri] и [ry] в диалекте копииста нач. XVI в. или автора «Слова». См. также § 1.5.1.1.

Следующие явления также отражают орфографические навыки XV–XVI вв.:

- Сочетания *кы, гы, хы* пишутся **ки (кі)** или **кы** и т. д.
- Последовательности *-бе, -ья, -ью, -би* чаще записываются как **-іе, -ія/-іа, -іу, -іи**.
- После шипящих, *ц* и *жд* варьируют **а/я, у/ю**.
- Восточнославянские последовательности ТЪРТ/ТЬРТ обычно пишутся «по-южнославянски» **ТРЪТ/ТРЬТ** (плъкы, бръзь, врьже ся, пръсты/пръсты, чрълен-/чрълен- и т. п.).
- Буквы *ъ* и *ь* на конце слова и между двумя согласными варьируют и нередко употребляются вразрез с этимологией.

§ 1.2. Транслитерация и орфография

Ниже в цитатах из Первоиздания (Перв.), Екатерининской копии (Ек.) и выписок А. Ф. Малиновского (Мал.):

- Игнорируется разделение текста на слова, принятое в копиях XVIII в., поскольку в рукописях XV–XVI вв. словоделение отсутствовало или не было регулярным. Согласно А. Ф. Малиновскому (л. 1), в списке «Слова» не было

«ни правописания, ни строчных знаков, ни разделения слов». Деление текста на слова дается согласно моей реконструкции.

— В примерах из Первоиздания и Екатерининской копии, кроме обширных фрагментов, игнорируются пунктуация и различие строчных и заглавных букв.

— Буква *й* передается как *и*: буквы *и* и *й* в рукописях XV–XVI вв. не обязательно передают оппозицию фонем /i/ и /j/, а в Первоиздании *и* и *й* расставлены по правилам современной русской орфографии.

В реконструированном тексте «Слова» и в примерах из него используется следующая орфография:

— Буквами *ѓ*, *ѣ* обозначены предположительно звучащие слабые редуцированные. «Немые» *ъ* и *ь* опущены — кроме *ь*, обозначающего мягкость согласного (и [j] перед гласными) в позициях, представленных в русском литературном языке, а также в окончаниях 3 л. -ть и Тв. ед. -мь, перед суффиксом -ск- и после шипящих в конце слова¹. Подударные слабые *ъ* и *ь* пишутся как соответствующие сильные — *ó/ò, é/è*.

— Для реконструированного ударения используются два знака: акут (*´*) и гравис (*`*). Акут обозначает автономное, гравис — автоматическое ударение в формах-энклименах (§ 3.5).

— Следующие потенциальные фонемы приравнены друг к другу: *e* и сильный *ь* (не перед *j*) передаются единой буквой *e*; *o* и сильный *ъ* (не перед *j*) передаются единой буквой *o*. Можно предполагать, что фонемы /e/ и /ь/, /o/ и /ъ/ различались в оригинале «Слова», однако в тексте эта оппозиция не находит отражения ни на письме, ни в звуковых повторах.

— Буква *ѣ* используется этимологически, хотя нет признаков отличия звука, ею обозначаемого, от *e* и (сильного) *ь* по крайней мере перед мягкими согласными. В позиции перед твердыми согласными др.-рус. *e* (*ь*) и *ѣ* различаются во всех восточнославянских диалектных ареалах, что предполагает их разное произношение и в оригинале «Слова», однако фонологическая оппозиция /e/ ⇔ /ь/ ⇔ /ѣ/ не отражена ни в одной из позиций ни на письме, ни в звуковых повторах. Также *ѣ* восстанавливается на письме в «неполногласных» (церковнославянских) формах согласно ранней древнерусской норме: *дрѣво, чръс*.

— Буквой *й* обозначено [j] < *j_ѣ.

— Буквы *ц* и *ч* различаются этимологически, хотя в языке «Слова» эти фонемы, судя по всему, не различались (§ 5.4.1, 10.2.3).

— Эмэндации и коньектуры² заключены в ломаные скобки — кроме перечисленных в § 1.5.1.

¹ Выбор парных твердых/мягких фонем перед выпавшим ерем в диалекте «Слова» нам неизвестен, поскольку в списке, опубликованном в Первоиздании, буквы *ъ* и *ь* используются почти хаотически и лишь приблизительно соответствуют «этимологическим» *ъ* и *ь*.

² Эмэндация — исправление ошибок текста для восстановления его первоначально написания. Коньектура (в рукописях) — восстановление лакун. В настоящем издании

§1.3. Разбиение текста на песни и темы

В Николаев 2014а текст «Слова» был разделен на произвольные «фрагменты» с целью продемонстрировать лексическую неоднородность текста.

В настоящем издании текст «Слова» разделен на *песни*, *темы* и *строки* согласно А. Ю. Чернову (2006: 390–409; 2010: 10–54). Текст состоит из 9 песней; каждая песнь содержит по 3 темы. Количество стихотворных строк (стихов) в теме не фиксировано и колеблется в пределах от 10 до 47 (см. о строках в §1.4). Технически деление текста «Слова» по А. Ю. Чернову представляется более удобным, чем традиционные (из них наиболее удачное принадлежит Р. О. Якобсону), поскольку является более дробным и этим облегчает поиск форм.

Ниже в ссылках на текст «Слова» римская цифра обозначает песню, следующая арабская — тему и последняя арабская — строку, например: *не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе*^{1.1.1} (реконструкция), *не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе*^{1.1.1} (цитата из Первоиздания).

На завершающем этапе работы, когда уже был подготовлен Акцентологический словарь памятника, а примеры в тексте были снабжены ссылками на «Слово», возникла необходимость разделить или слить ряд строк. Ссылки на такие строки имеют вид наподобие IV.1.9а–б или II.3.3–4.

Деление на песни и темы следующее:

- I.1. С Не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе по За землю рускую.
- I.2. С Тогда Игорь възрѣ по А любо испити шелономь.
- I.3. С О Бояне соловію стараго времени по Стоять стязи въ Путивлѣ.
- II.1. С Игорь ждетъ мила брата Всеволода по Себе чти а князю славѣ.
- II.2. С Тогда вѣступи Игорь князь по Ищучи себѣ чти а князю славы.
- II.3. С Съ заранія въ пяткъ потопташа по Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.
- III.1. С Другаго дни велми рано по А храбрїи русици преградиша чрълеными щиты.
- III.2. С Ярѣ туре Всеволодѣ по Красныя Глѣбовны свычая и обычая.
- III.3. С Были вѣчи Трояни по А сицеи рати не слышано.
- IV.1. С Съ заранія до вечера по А древо с тугою къ земли преклонило съ.
- IV.2. С Уже бо братіе невеселая година вѣстала по На землю рускую.
- IV.3. С Одалече заиде соколь по Емляху дань по бѣлѣ отъ двора.
- V.1. С Ти бо два храбрая Святъславлича по А веселіе пониче.
- V.2. С А Святъславъ мутень сонъ видѣ по Несошлю къ Синему морю.

применительно к «Слову» эти термины обозначают реконструкцию оригинального текста произведения (о котором неизвестно, когда и в какой орфографии он был записан), а не протографа списка «Слова».

- V.3. С И ркоша бояре князю по А мы уже дружина жадни веселія.
- VI.1. С Тогда великїи Святъславъ изрони злато слово по Удалыми сыны Глѣбовы.
- VI.2. С Ты буй Рюриче и Давыде по За раны Игоревы буюго Святславлича.
- VI.3. С А ты буй Романе и Мстиславе по За раны за Игоревы буюго Святъславлича.
- VII.1. С Уже бо Сула не течеть по Которое бо бѣше насиліе отъ земли половецкыи.
- VII.2. С На седьмомъ вѣцѣ Трояни по Суда божіа не минути.
- VII.3. С О стонати руской земли по Нъ розино ся имъ хоботы пашуть копіа поюуть.
- VIII.1. С На Дунаи Ярославнынъ гласъ слышитъ по Тугою имъ тули затче.
- VIII.2. С Прысну море полу ноши по Вежи ся половецкїи подвизаша ся.
- VIII.3. С А Игорь князь поскочи по Претръгоста бо своя бръзая комоня.
- IX.1. С Донецъ рече княже Игорю по И древо с тугою къ земли прѣклонило.
- IX.2. С А не сорокы втроскоташа по То почнуть наю птици бити въ полѣ половецкомъ.
- IX.3. С Рекъ Боянъ и Ходына по Княземъ слава а дружинѣ. Аминь.

§1.4. Разбиение текста на стихотворные строки

В Первоиздании текст «Слова» приводится как прозаический. По всей видимости, и в рукописном оригинале текст не был графически представлен в виде стихов³.

Если «Слово» является стихотворным текстом, то возникает потребность разбить текст на стихотворные строки (стихи). Первым свою реконструкцию древнерусского текста «Слова» разбил на короткие строки Ф. Е. Корш (1909), однако к настоящему времени результаты его работы во многих случаях не представляются правильными.

А. Ю. Чернов заново разделил текст на короткие строки, руководствуясь собственными соображениями и результатами трудов своих предшественников (Чернов 2006: 390–409; 2010: 10–54). Как показала работа над реконструкцией стихотворного текста, его разбиение, как правило, подтверждается и метром, и рифмовкой.

Стихотворная строка является ритмической единицей стихосложения в «Слове»: каждая строка имеет индивидуальный метр (гл. IV); весь текст «Слова» прошит лестничной рифмовкой между смежными строками (гл. V). Деление текста на песни и темы не отражено в стихосложении: заключительная строка каждой темы (песни) связана рифмовкой с первой строкой последующей темы (песни). За то, что текст сочинялся, чтобы быть произне-

³ Как и другие древнеславянские поэтические сочинения, в частности Проглас св. Евангелия и вступление к Изборнику Святослава, написанные в силлабической системе.

сенным без существенных пауз, говорят рефлексы слабых редуцированных в конечном открытом слоге строки: они становятся сильными перед слабым редуцированным в 1-м слоге последующей строки (§ 2.2).

Есть случаи, когда существует несколько решений в отношении деления на строки — в частности, всегда соблазнительно разбить слишком длинные и объединить слишком короткие строки, — но такие случаи не дают повода усомниться в правильности деления основного массива текста «Слова».

Мы не знаем, каким образом был записан текст «Слова» в рукописи. Однако в одном случае копиист нач. XVI в. переставил местами две строки оригинала. Речь идет о фрагменте **и въ морѣ погрузиста и великое буиство подасть хинови**. Этот фрагмент логически должен находиться после **тьмою ся поволокоста**, но в издании (и, по всей видимости, так было и в списке) находится после **аки пардуже гнѣздо**. Подавляющее большинство исследователей справедливо считает перестановку строк ошибкой переписчика нач. XVI в.

Обращает на себя внимание состав перемещенной строки, содержащей две стихотворные строки согласно делению А. Ю. Чернова: 1) **и въ морѣ погрузиста** и 2) **и великое буиство подасть хинови** VI.3.17+18 — они вместе составляют 46 знаков в Первоиздании или около 35–40 в рукописи (некоторые буквы могли быть выносными, а некоторые выносные буквы заменяли собою слоги), что соответствует одной строке в рукописи нач. XVI в. на стандартных «дестных» листах (Щепкина 1954).

Перестановка этой строки копиистом не нарушила целостности стихотворных строк, между которыми она была ошибочно помещена. Это может быть случайным совпадением, однако наталкивает на мысль, что если не в списке, воспроизведенном в Первоиздании 1800 г., то в какой-то из промежуточных копий сохранялось авторское деление текста на стихотворные строки. По крайней мере оригинальные строки не разрывались, а если были изначально короткими, то записывались попарно в одну «длинную» строку (35–40 знаков).

В списке «Слова» (знаком // разделены строки согласно А. Ю. Чернову):

- 11+12 **темно бо бѣ въ 3 день // два солнца помѣроста //**
 13+14 **оба багряная стѣпа погасоста // и съ нимъ молодая мѣсяца //**
 15+16 **Олеѣ и Святъславъ // тьмою ся поволокоста //**
 19 **на рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла //**
 20+21 **по Рускои земли простроша ся половци // аки пардуже гнѣздо //**
 17+18 **и въ морѣ погрузиста // и великое буиство подасть хинови //**

Реконструированная последовательность строк:

- 11+12 **темно бо бѣ въ 3 день // два солнца помѣроста //**
 13+14 **оба багряная стѣпа погасоста // и съ нимъ молодая мѣсяца //**
 15+16 **Олеѣ и Святъславъ // тьмою ся поволокоста //**
 17+18 **и въ морѣ погрузиста // и великое буиство подасть хинови //**

¹⁹ на рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла //
²⁰⁺²¹ по Рускои земли простроша ся половци // аки пардуже гнѣздо //

* * *

В «Слове» количество слогов в строках варьирует (с учетом звучащих редуцированных) от 4 до 18, обычно строки содержат 8–12 слогов. Ни одна из рекомбинаций текста — перестановка слов из строки в строку, слияние/разделение строк, отказ от прояснения редуцированных или их тотальное прояснение — не приводит к результату, который подтверждал бы даже нестрогое равносложие стихотворных строк в «Слове». Например:

1. Фрагмент «Слова» (II.2.1–16) в моей реконструкции. Цифры показывают количество слогов в строке; подсчитываются проясненные редуцированные (ѿ, ѣ, и):

Тогда вступи Игорѣ кнѣязѣ	10
во златѣ стрѣменѣ	6
и поѣха по чѣст<у>му полю.	10
Солнце ему тѣмою путѣ заступаше.	14
Ночѣ стонучи ему грозою.	10
Птичѣ убуди<в>, свѣстѣ звѣринѣ вѣста.	12
Вѣзби <ся> Дивѣ, кличетѣ верху дрѣва,	12
велѣть послушати земли незнаемѣ —	12
Волзѣ, и Поморью, и Посулью,	10
и Сурожу, и Корсуню,	8
и тебѣ, тмутороканьскыи болванѣ.	12
А половци неготовами дорогами	13
побѣгоша к Дону велик<у>му.	10
Кричатѣ телѣгы полу ночи,	10
рѣци лѣб<я>ди распущенѣ.	9

2. Этот же фрагмент по Первоизданию с минимальными эмендациями, не влияющими на количество слогов. Слабые редуцированные не учитываются:

Тогда вступи Игорь князь	7
въ златъ стремя	3
и поѣха по чистому полю	10
Солнце ему тьмою путь заступаше.	11
Ночь стонуши ему грозою.	9
Птичь убуди<в> свистъ звѣринь вѣста.	8
Вѣзби <ся> Дивь кличетъ врѣху древа,	9

велить послушати земли незнаемъ —	12
Вльзѣ, и Поморію, и Посулюю,	12
и Сурожу, и Корсуню,	8
и тебѣ, тьмутораканьскыи бльванъ.	10
А половци неготовами дорогами	13
побѣгоша къ Дону великому.	10
Крычатъ тѣлѣгы полу ношы,	9
рци лебеди роспущени.	8

3. Этот же фрагмент в «стандартной» древнерусской реконструкции, учтены все редуцированные:

Тъгда вѣступи Игорь князь	12
въ златъ стрьмень	6
и поѣха по чист<у>му полю.	10
Сьльнце ему тьмою путь заступаше.	14
Ночь стонучи ему грозою.	10
Пѣтичь убуди<въ>, свистъ звѣринъ вѣста.	14
⟨Въ>зби ⟨ся⟩ Дивъ, кличетъ върху дрѣва,	12
велить послушати земли незнаемъ —	13
Вльзѣ, и Поморию, и Посулюю,	12
и Сурожу, и Кърсуню,	8
и тебѣ, тьмутораканьскыи бльванъ	14
А половци неготовами дорогами	14
побѣгоша къ Дону велик<у>му.	11
Кричатъ телѣгы полу ночи,	10
рци лебѣди роспущени.	9

См. в табл. 3 построчный подсчет слогов, метрических и фонологических ударений в моей реконструкции «Слова». Помимо подсчета всех метрических ударений (§ 4.1), в таблице дается его вариант, в котором не учитываются заударные метрические ударения в «дактилических окончаниях» двусложника.

§1.5. Эмэндації и коньектуры

Поскольку первоначальный текст «Слова» с конца XII в. по конец XVIII в. испытал неоднократное переписывание копиистами разных эпох, не стремившимися сохранить орфографию предшественника, легко себе представить, сколько в нем накопилось наслоений и искажений. Реконструкция текста «Слова» в приблизительно таком виде, какой он имел в XII в., неизбежно требует многочисленных эмэндацій в отношении отдельных словоформ,

грамматики, синтаксиса. В ряде случаев необходимы конъектуры, когда в тексте предполагаются лакуны в виде пропусков букв, слогов и целых слов.

Большинство эмендаций принимается из наблюдений над метром (гл. IV) и лестничной рифмовкой между смежными строками (§ 5.2). В первую очередь это относится к трактовке слабых редуцированных (гл. II).

§1.5.1. Не помечаемые эмендации

В настоящем издании в реконструированном тексте «Слова о полку Игореве» помечены (то есть заключены в угловые скобки) не все исправления. Предполагается, что приведение текста Первоиздания параллельно реконструкции компенсирует отсутствие пометы для некоторых часто встречающихся эмендаций.

Ниже в примерах после знака \Leftarrow ('на месте') приводятся формы из Первоиздания (Перв.), Екатерининской копии (Ек.) и выписок А. Ф. Малиновского (Мал.). С пометой «ред.» приводятся формы, которые мне представляются результатами редакторской правки копиистов XVIII в.

§ 1.5.1.1. «Графические» эмендации

1. В реконструкции отражаются только «звучащие» редуцированные: сильные и проясненные слабые¹.

Если редуцированные считаются «звучащими», то на месте **ъ, о, е, ъ, ь** копий «Слова» в реконструкции представлены буквы *o, ѓ, e, ѣ* в соответствии с этимологией: *бѣшетѣ*_{1.1.1} \Leftarrow Перв., Ек. **бѣшетъ**; *по былинамѣ*_{1.1.7} \Leftarrow Перв. **по былинамъ**, Ек. **-мъ**; *пѣрвых*_{1.1.15} \Leftarrow Перв. **пѣрвыхъ** (ред. Ек., Мал. **перв-**); *лебѣядѣи*_{1.1.17} \Leftarrow Перв. **лебедѣи** (ред. Ек., Перв. **-еи**); *мужѣствомѣ*_{1.1.33} \Leftarrow Перв., Ек. **мужествомъ**; *тѣмою*_{1.2.3} \Leftarrow Перв., Ек. **тмою**; *Святѣславлича*_{1.1.5} \Leftarrow Перв. **святъславлича** (ред. Ек. **-вич-**); Им. ед. м. *той*_{vii.2.4} \Leftarrow Перв. **тъи**, Ек. **тъ** (также с пропуском выносной *и*); *трудныхѣ*_{1.1.3} \Leftarrow Перв., Ек. **трудныхъ**, Мал. **-х**; *полкы*_{1.1.23} \Leftarrow **пѣлки** (ред. Ек., Мал. **пол-**); *пѣзримѣ*_{1.2.11} \Leftarrow Перв., Ек. **позримъ**; *дѣски*_{v.2.13} \Leftarrow Перв. **дѣски**, Ек. **дѣски**; *вѣ мѣтех*_{vi.1.31} \Leftarrow Перв. **въ мѣтехъ**, Ек. **въ мѣтѣхъ**; *Плѣснѣска*_{v.2.18} \Leftarrow Перв., Ек. **плѣснеска** и т. д.

Также в реконструкции представлены *o, e, ѓ, ѣ* на месте графического пропуска рефлексов **ъ, ь** во всех копиях или в одной из них: *Мѣстиславу*_{1.1.21} \Leftarrow Перв., Ек. **мстиславу**; *сѣребрѣнѣи*_{vi.1.15} \Leftarrow Перв., Ек. **сребренеи**; *солнѣце*_{1.2.2} \Leftarrow Перв., Ек. **солнце**; *вѣзмути*_{v.1.11} \Leftarrow Перв. **взмути**, Ек. **вѣзмути** и т. д.

Если редуцированные считаются «немыми», то в реконструкции буквы на их месте отсутствуют, за исключением **ь** для обозначения мягкости, *j* и ряда других случаев (§ 1.2): *соколѣв*_{1.1.16} \Leftarrow Перв. **соколовъ**, Ек. **-ъ**; *кѣмети*_{ii.1.11} \Leftarrow Перв., Ек., Мал. **къмети** и т. д.

¹ См. реконструкцию текста «Слова» в Николаев 2014а, где отмечены все подобные эмендации и прописаны все слабые редуцированные независимо от того, «немые» они или «звучащие».

Следующие эмендации помечены: *клѣк<о>том*_{II.2.20} ← Перв., Ек. *клектомь*, *тѣк<о>том*_{IX.2.8} ← Перв., Ек. *текомь* (праслав. *klekotь, *tekotь). В этих примерах «бытовые» записи *клекът-*, *текът-* были скопированы с пропуском «слабого» *-ъ-*.

Я реконструирую в «Слове» окончание *-ть* в 3 ед. и мн. презенса, в 3 ед. имперфекта и в 3 ед. аориста *бысть*, см. обоснование в § 10.3.4.

2. Восстанавливаются этимологические *e* и *ъ* на месте свободно варьирующихся *e*, *ъ*, *ь* в копиях «Слова». Неэтимологические употребления *e* и *ъ* в Перв., Ек. и Мал. нередко не совпадают, и затруднительно определить, какое из них восходит к оригиналу.

Этимологический *ъ*:

*Владимѣра*_{I.1.31} ← Перв., Ек. *владимера*; *вътрѣхъ*_{VI.3.5} ← Перв. *вътрехъ*, Ек. *вътрѣхъ*; *вътрѣхъ*_{IX.1.15} ← Перв. *ветрѣхъ*, Ек. *вътрѣхъ*; *Днѣпре*_{VIII.1.29} ← Перв., Ек. *днепре*; *звѣр<е>*_{VII.1.16} ← Перв. *звѣри*, Ек., Мал. *звери*; *звѣремѣ*_{VII.2.8} ← Перв. *звѣремь*, Ек. *зверемь*; *крѣсити*_{IV.3.3, VI.3.18} ← Перв. *крѣсити*, Ек. *кресити*; *лѣтая*_{I.3.4} ← Перв., Ек. *летая*; *нѣбытъ<и>*_{VIII.2.16} ← Перв., Ек. *небытъ*; *ростъ-кашеть ся*_{I.1.11} ← Перв. *растъкашет ся*, Ек. *растекашет ся*; *себѣ*_{II.1.23} ← Перв. *себе*, Ек. *себѣ*; *стрѣлы*_{III.3.7} ← Перв. *стрѣлы*, Ек. *стрелы*; *стрѣляеши*_{VI.2.25} ← Перв. *стрѣляеши*, Ек. *стреляеши*; *стрѣляй*_{VI.2.27} ← Перв. *стрѣляи*, Ек. *стреляи*; *стрѣлами*_{VI.3.31, IX.2.15} ← Перв. *стрѣлами*, Ек. *стрелами*; *трѣсну*_{V.3.23, VI.3.9} ← Перв., Ек. *тресну*; Д. ед. *сѣребрѣный*_{VI.1.15} ← Перв., Ек. *сребрени*; *Пирогоуцѣи*_{IX.3.12} ← Перв., Ек. *пирогоуци*; Р. ед. *дѣднѣи*_{VII.1.26} ← Перв., Ек. *дѣднѣи*; М. ед. *жестоуцѣмѣ*_{VI.1.13} ← Перв. *жестоцемь*, Ек. *жестоцѣмь*; *златокованнѣмѣ*_{VI.2.16} ← Перв. *златокованнѣмь*, Ек. *златокованнемь*; Д. мн. *всѣм*_{VIII.1.43} ← Перв. *всѣмь*, Ек. *всемь*.

Следующие эмендации помечены: *гор<ъ>*_{VIII.1.21} ← Перв., Ек. *горь* (неправильно прочитанный *ѣ*); *незнаем<ъ>*_{VIII.1.3} ← Перв., Ек. *незнаемь*.

Этимологическое *e*:

*кнес<е>*_{V.2.13} ← Перв., Ек. *кнѣса*; *възлѣляни*_{II.1.13} ← Перв. *възлѣляны*, Ек. *възлѣляни*; *залѣтѣло*_{II.3.17} ← Перв. *залетѣло*, Ек. *залѣтѣло*; *полѣтѣти*_{III.3.31} ← Перв., Мал. *полетѣти*, Ек. *полѣтѣти*; *слѣтѣста*_{V.3.4} ← Перв. *слѣтѣста*, Ек. *слетѣста*; *ольберы*_{VI.1.22} ← Перв. *ольберы*, Ек. *ольбѣры*; *седлаи*_{II.1.7} ← Перв., Ек. *сѣдлаи*; *оседлаи*_{II.1.9} ← Перв., Ек. *осѣдлаи*; *телѣгы*_{II.2.15} ← Перв. *тѣлѣгы*, Ек. *тельгы*; *уже*_{VII.1.26} ← Перв. *ужѣ*, Ек. *уже*; В. ед. *на Сине море*_{VIII.1.23} ← Перв., Ек. *на синѣ морѣ*; М. ед. *небесе*_{IX.3.7} ← Перв. *небесѣ*, Ек. *небесе*; Зв. *зѣмле*_{III.1.12} ← Перв. *землѣ*, Ек. *земле*; *Всеволоде*_{III.2.1} ← Перв. *всеволодѣ*, Ек. *всеволоде*; *Осмомысле*_{VI.2.14} ← Перв. *осмомыслѣ*, Ек. *осмомысле*; аор. *рече*_{IX.2.16} ← Перв. *рече*, Ек. *речь*; *росшибе*_{VII.2.13} ← Перв. *разшибе*, Ек. *разшибѣ*; 1 мн. повел. *мужаиме ся*_{VI.1.26} ← Перв., Ек. *мужаимѣ ся* и т. д.

Следующие эмендации помечены: 2 мн. *понижит<е>*_{VII.1.24} ← Перв. *понизить*, Ек. *-тъ*; *вонзит<е>*_{VII.1.25} ← Перв. *вонзить*, Ек. *-тъ*; аор. *рѣче<е>*_{I.1.14} ← Перв. *речь* (ред. Ек., Мал. *рѣчь*) — в этих примерах буквой *ь* передан звук [e].

Ж'ѣля IV.3.5 ⇐ Перв., Ек. **жля** — предполагается /желя/, записанное как **ЖЬЛА** и затем переписанное как **ЖЛА**.

3. Вост.-слав. *ТърТ, ТьрТ, ТълТ* (в реконструкции «Слова» *ТорТ, ТерТ, ТолТ*) на месте церк.-слав. *ТръТ, ТрьТ, ТрьТ, ТльТ* в копиях: *о полку* I.1.4 ⇐ **о пльку** (ред. Ек., Мал. полк-²); *молнии* III.1.5 ⇐ Перв. **мльни** (ред. Ек. **молн**-); *персты* I.1.27 ⇐ Перв., Мал. **прьсты**, Ек. **прьсты**; *борзыи* I.2.10 ⇐ Перв. **брьзя**, Ек. **брьзя** (sic!); *мъркнетѣ* II.2.23 ⇐ Перв. **мркнетъ**, Ек. **мръкнетъ**; *чер⟨влѣными* II.2.29 ⇐ Перв. **чрьлеными**, Ек. **чрьл**- и т. п. Сюда относится эмендация *вò пол нòчи* VII.2.9 ⇐ Перв. **въ плъ ночи** (ред. Ек. **въ пол ночи**). Написание **плъ** вместо *поль* может объясняться гиперкоррекцией, однако ср. сокращенное написание *пло* 'половина' в новгородских, старорусских, смоленских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 782).

4. Приставки *рос-/роз-* на месте церк.-слав. **рас-/раз-**: *розлѣчиста* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **разлчиста**; *ростѣкашетъ ся* I.1.11 ⇐ Перв. **растѣкашет ся**, Ек. **-тек**; *розлия ся* IV.3.16 ⇐ Перв., Ек. **разлія ся** и т. д.

5. Буква *й* на месте [j] < *jъ на месте *и* (в издании **и/й**) в списке: *пòвъстий* I.1.3 ⇐ Перв., Ек. **повѣстии** и т. д.

6. Буква *и* на месте **и, і**: *вѣщиш* I.1.9 ⇐ Перв., Ек. **вѣщи**; *усòбиць* I.1.15 ⇐ Перв. **усобицѣ** (ред. Ек. **-биц-**) и т. д.

7. Последовательности *-ѣ-/ѣе-, -ѣя-/ѣя-, -ѣю-/ѣю-, -ѣи-/ѣи-* в зависимости от «нулевого» или «полного» произношения сочетаний *-ѣj-* на месте *-іе-, -ія-/іа-, -ію-, -іи-*: *замышленю* I.1.8 ⇐ Перв., Ек. **замышленію**; *сью* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. **сію**; *веселья* IX.1.5 ⇐ Перв., Ек. **веселія**; *братіе* I.1.1 ⇐ Перв., Ек. **братіе**; *молнии* III.1.5 ⇐ Перв. **мльни** (ред. Ек. **молн**-); *розлия ся* IV.3.16 ⇐ Перв., Ек. **разлія ся** и т. д. О выборе реконструкций с *-ѣ-* и *-и-* см. в § 2.6.

8. Буквы *у, а* на месте **ю, я** после шипящих, *ц* и *жд*: *хо⟨ч⟩у* I.2.17 ⇐ Перв., Ек. **хожү**; *ме⟨ж⟩у* III.3.19 ⇐ Перв., Ек. **междю**; *Святòслáвлича* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **святъславличя** и т. д. Сюда же *но⟨ч⟩и* II.2.15 ⇐ Перв. **нощы** (ред. Ек. **-и**), *иноходѣци* III.3.19 ⇐ Перв. **иноходьцы** (ред. Ек. **-дц-**).

9. Этимологические *кы, гы, хы* на месте **ки (кі), ги (гі), хи (хі)**: *угорьскыми* III.3.19 ⇐ Перв. **угорьскими**, Ек. **-ръск** и т. д.

10. Этимологические глухие и звонкие согласные в позиции их фонологической нейтрализации: *рѣдко* III.3.27 ⇐ Перв., Ек. **рѣтко**; *росшибе* VII.2.13 (праславянское оглушение *ogz- > *ors-) ⇐ Перв., Ек. **разшибе**; *сòрави* IX.3.19 ⇐ Перв., Ек. **здрави**.

11. Этимологические последовательности *-чьск-/чѣск-, -дъск-/дѣск-, -сьск-/сѣск-* на месте **-ц(ь)к-, -с(ь)к-/сск-**: *половечѣскую* I.1.36 ⇐ Перв. **половѣцкую** (ред. Ек. **-вѣц-**), *половечѣскаго* I.2.16a ⇐ Перв. **половецкаго** (ред. Ек. **-ого**);

² Написания вида *полку, молни* в Екатерининской копии и у Малиновского при *плъку, мльни* в Первоиздании, вероятно, появились из стремления приблизить написания конца XVI в. к орфографии XVIII в.

русьскую ^{1.1.37} ⇐ Перв., Ек. **руськую; лядьскіи** ^{VI.3.29} ⇐ Перв. **ляцкіи**, Ек. **-кыи** и т. д.

§ 1.5.1.2. «Морфологические» эмендации

1. Распределение окончаний Р., Д., М. ед. и Им. В. мн. **-ъ** и **-и** в склонении мягких *a*-основ в языке «Слова» значительно отличается от «стандартного» древнерусского. Ниже *стандартными* будут называться формы и рефлексy, характерные для так называемого *стандартного (наддиалектного) древнерусского языка* (см. определение термина и обсуждение в § 10.1).

Установленные для языка «Слова» окончания реконструируются в тексте «Слова» согласно правилам, изложенным в гл. VII; окончания приведены в табл. 15. Эмендации **и (ы) ⇒ ѣ, ѿ/е ⇒ и**, восстанавливающие регулярные окончания, как правило не помечаются.

2. Восточнославянские окончания Р. ед., Им. и В. мн. **-и** на месте церковнослав. **-я**¹ в склонении. В подавляющем большинстве примеров окончание **-я** находится на месте праслав. ***-jī** и ***-jě**, иными словами, **-я** является субститутом диалектного **-[j]и** (§ 2.6, 7.1):

Им. мн. м.: *оварьскіи* ^{III.2.11} ⇐ Перв., Ек. **оварьскыя**.

В. мн. м.: *своі вѣщици* ^{1.1.27} ⇐ Перв., Ек. **своя вѣщія; всі своі воі** ^{1.2.4} ⇐ Перв., Ек. **вся своя воя; на своі борзѣи комонъ** ^{1.2.10} ⇐ Перв. **на свои бръзья комони** (Ек. **бръз-**); *сѣи полкѣи* ^{1.3.2} ⇐ Перв. **сіа плъкы** (Ек. ред. **полк-**); *поганѣи* ^{II.3.2, VII.1.28} ⇐ Перв., Ек. **поганыя; дѣорогѣи** ^{II.3.7} ⇐ Перв., Ек. **драгыя; полóвечѣскыи** ^{III.1.10} ⇐ Перв., Ек. **половецкыя; на хрѣбрыи** ^{III.1.16} ⇐ Перв., Ек. **на храбрыя; русьскыи** ^{III.1.23} ⇐ Перв., Ек. **рускыя; литóвскыи** ^{VII.1.9} ⇐ Перв. **литовскія**, Ек. **литовьскыя**.

Им. мн. ж.: *чѣрнѣи тѣчѣи* ^{III.1.3} ⇐ **чръныя тучя** (Ек. ред. **черн-**); *крѣвѣи* ^{III.1.2} ⇐ Перв., Ек. **кравыя; поганѣи** ^{III.2.8} ⇐ Перв., Ек. **поганыя; калѣнѣи** ^{IV.1.3} ⇐ Перв., Ек. **каленыя; русьскыи** ^{IV.3.7} ⇐ Перв. **рускія**, Ек., Мал. **рускыя; гóтѣскыи крѣснѣи** ^{V.3.25} ⇐ Перв. **готскія красныя**, Ек. **готьскыя красныя; твоі** ^{VI.2.23} ⇐ Перв., Ек. **твоя**.

В. мн. ж.: *на живѣи струны* ^{1.1.28} ⇐ Перв., Ек. **на живая струны; крѣсныи** ^{II.3.5} ⇐ Перв., Ек. **красныя; хѣновѣскыи** ^{VIII.1.18} ⇐ Перв., Ек. **хиновьскыя; каменѣи** ^{VIII.1.30} ⇐ Перв., Ек. **каменныя; своі** ^{VI.3.12} ⇐ Перв., Ек. **своя; своі** ^{VI.3.13} ⇐ Перв., Ек. **своя**.

Р. ед. ж.: *с тоі же* ^{III.3.17} ⇐ Перв., Ек. **съ тоя же; полóвечѣскыи** ^{V.1.23} ⇐ Перв., Ек. **половецкія; моѣи** ^{VIII.1.20} ⇐ Перв., Ек. **моея**.

3. Этимологически правильные окончания **-ы** и **-и** в формах Им., В. и Тв. мн. в склонении *o*-основ — см. § 7.6 и табл. 15: Им. мн. м. *вѣзлѣѣяни* ^{II.1.13} ⇐ Перв., Ек. **възлѣѣяны** (ред. Мал. **взл-**); *поскѣпѣани* ^{III.2.10} ⇐ Перв., Ек., Мал. (л. 34) **поскѣпаны**; В. мн. *салтѣны* ^{VI.2.26} ⇐ Ек. **сальтани** (ред. Перв. **салтани**) и т. д.

¹ Оказалось необходимым сохранить часть церковнославянских окончаний **-я**, поскольку они участвуют в рифмовке.

§ 1.5.2. Помеченные эмендации

Следующие эмендации всегда взяты в ломаные скобки. Многие из «нетривиальных» эмендаций рассматриваются в построчных комментариях к тексту «Слова» (§ 12).

§ 1.5.2.1. «Графические» эмендации

1. Предполагается утрата выносных букв.

Выносная *с*: *в<с>троскѡташа* IX.2.1 ⇐ Перв., Ек. *втроскоташа*; *дѣбрѣ<с>ки* V.2.19 ⇐ Перв. *дѣбрьки*, Ек. *-рък-*; *Ярослѣвн<и>нѡ <сѧ> гласѡ слышитѣ* VIII.1.1–2 ⇐ Перв. *ярославнынъ гласъ слышитъ* (ред. Ек. *ярославнымъ*); *п<е>рѣднюю славу <си> сѧми похѣтим* VI.1.27 ⇐ Перв. *преднюю славу сами похитимъ* (Ек. *похитимъ*).

Выносная *з*: *вѡ<з>вѣрже сѧ* VIII.3.4 ⇐ Перв., Ек. *въврѣже сѧ*; *и<з>нѣсош<а>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл*.

Выносная *т*: *каѧ рѧ<т>ь ны дорогѧ* III.2.13 ⇐ Перв., Ек. *каѧ ра ны дорога братіе*. В примере *нѣ быс<т>ѣ* VII.1.17 ⇐ Перв. *не бысь*, Ек. *не бы* — формы в копиях являются результатом неправильного прочтения рукописного *нѣ бѣи*.

Выносная *в*: *убуди<в>* II.2.6, II.2.27 ⇐ Перв., Ек. *убуди*.

Выносная *г*: *стрѣжѧше е<го> гѡголем* IX.1.14 ⇐ Перв., Ек. *стрѣжаше е гоголемъ*.

Выносная *и* (кендема " над *и* и *ы*, омограф двойной вари): *зѧличѣскы<й>* VI.2.14 ⇐ Перв., Ек. *галичкы*; *до Немѣгы <и> сѡдѣ* VII.2.14 ⇐ Перв., Ек. *до немиги сѣду*; *красны<и> дѣвицѣ* IX.2.23 ⇐ Перв., Ек. *красны дѣвице*; *с черниговьскыми бѣлыми <и> с могуты и с татраны* VI.1.19–20 ⇐ Перв., Ек. *съ черниговскими былями съ могуты и съ татраны*.

Выносная *л*: *погыбѣ<ль>* IV.2.8 ⇐ Перв., Ек. *погыбе*.

2. Предполагается неправильная интерпретация выносных букв.

В следующих примерах предполагается неправильное раскрытие выносной *с*: *ск<ор>ѡтиша сѧ* III.3.25 ⇐ Перв., Ек. *скратиша сѧ*; *россуша сѧ* II.3.3 ⇐ Мал. (л. 34) и *рассоушѣ* (ред. Перв. *рассуша сѧ*, Ек. *-ша-*); *вѡсплѧкаша сѧ* IV.3.7 ⇐ Перв., Ек. *въсплѧкаша сѧ*, Мал. *въсплѧкаша сѧ*; *дрѣво сѧ тугѡю* IV.1.26, IX.1.25 ⇐ Перв., Ек. *дрѣво с тугѡю*; *зѧднюю с<и> сѧми подѣлим* VI.1.28 ⇐ Перв., Ек. *заднюю сѧ сами подѣлимъ*.

В следующих примерах предполагается неправильное чтение выносной *ч*: *Игорю Святслѧвлич<у>* IX.3.16 ⇐ Перв. *игорю святъславлича*, Ек. *игорю святъславличъ*; *Володѣм<ъ>ру Игоревичу* IX.3.18 ⇐ Перв. *владимѣру игоревичю*, Ек. *владимѣру игоревичъ*.

В примере *рекѡма* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. *рекъ* можно предположить *рекъ* (= *реко*) с потерянной впоследствии выносной *м* (*рекѣ*).

В примере *рекѡ <К>дѣзѧкъ* IX.2.20 ⇐ Перв. *рече гзакъ* издателями, по-видимому, была неверно прочитана выносная *к*, ср. Ек. *рекъ гзакъ*. В этой строке слог *кѡ* принимает участие в звуковых повторах. Этот пример не помечается как конъектура.

В примере *вѡ пѧтѡ<ж>* II.3.1 ⇐ Перв. *въ пяткъ*, Ек. *въ пѧкъ* — по-видимому, разная транслитерация оригинального *въ пѧкъ*.

3. Предполагаются пропуски букв в строке и слогов: *свѣея* III.2.16a ⇐ Перв., Ек. *своя*; *вѣзби* «ся» II.2.7 ⇐ Перв. *зби*, в Ек. пропущено; *вѣступѣтѣ* III.3.8 ⇐ Перв., Ек. *ступаетъ*; *Ростиславля* IX.1.22 ⇐ Перв. *ростиславя* (ред. Ек. *ростиславля*); *на ка(за)нину* III.3.15 ⇐ Мал. (л. 34) **на** *Казанину* (Перв., Ек. *на канину* — при копировании пропущен слог).

В *тогда* «*О*» *влурѣ* VIII.3.11 ⇐ Перв., Ек. **тогда** *влурь* также можно предполагать случайный пропуск буквы. Однако более вероятно, что данное написание стоит в ряду перечисленных А. А. Зализняком (2004: 71) сходных примеров на выпадение начальной гласной буквы слова после предшествующей гласной в берестяных грамотах и древнерусских рукописях. Древнерусское выпадение начального гласного отмечено только после проклитик, тогда как в «Слове» оно предполагается после ортотонической формы. Судя по метру, в *тогда* «*О*» *влурѣ* начальный гласный не выпал, а, возможно, ассимилировался с предыдущим, не теряя слоговости; также не исключено, что на стыке слов произносился долгий (двухморевый) гласный. Иными словами, помимо реконструированной последовательности [-ао-] также возможно прочтение [-аа-] или [-а:-]

В примерах *по дубио* II.2.18 ⇐ Перв., Ек. **по** *добію* (оу ⇒ о) и *одѣваху* V.2.4 ⇐ Перв., Ек. *одѣвахте* (ѹ=оу ⇒ ѹ) предполагается пропуск второй части диграфа.

В примере *смѣрѣци* VIII.2.2 ⇐ Перв., Ек. *смѣрци* — возможно, находившееся в оригинале слово *смѣрѣци*, написанное как *смѣрѣци* или *смѣрѣци*, копист нач. XVI в. прочитал как *смѣрци* с «немым» ѣ ѣ во втором слоге (см. § 12, комментарий к VIII.2.2).

В примере *вѣсхотѣрѣжати* II.2.19 ⇐ Перв. *вѣсрѣжати*, Ек. -ть, по-видимому, как *р* была прочитана лигатура **Ѣ** (т+р): *вѣсѢрѣжати*, далее см. комментарий к II.2.19 (§ 12).

4. Предполагается перестановка букв и слов: *ны поганя* IV.2.8 ⇐ Перв., Ек. **на** *поганя*; *Ярославъ а сынъ Всеволожѣ Володѣмѣрѣ* III.3.10–11 ⇐ Перв. *ярославъ сынъ всеволожъ а владимѣръ* (Ек. *всеволожъ*).

5. Предполагается пропуск слов: *уже не за шеломенемъ* III.1.13 ⇐ Перв., Ек. *уже не шеломянемъ*; *но розѣно ся имѣ хоботи пашуть* «*розѣно*» *кѣпья поють* VII.3.9–10 ⇐ Перв. *нѣ розино ся имѣ хоботы пашуть* *кѣпья поють* (Ек. *пашуть*); *не ваю ли боляре* *злаченными шеломи* VI.2.2–3 ⇐ Перв., Ек. *не ваю ли злаченными шеломи*. Эмендация не помечена в *смагу людемѣ мычючи* IV.3.6 ⇐ Ек. *смагу людемѣ мычючи* (Перв. *смагу мычючи* — слово пропущено при копировании).

6. Прописаны цифры: *дѣсятъ* I.1.16, *дѣсятѣ* I.1.25 ⇐ Перв. **10**, Ек. **10^{тѣ}**, Мал. **10^{тѣ}/10^ѣ**; *четыре* III.1.4 ⇐ **4**; *вѣ третій дѣнѣ* V.3.11 ⇐ Перв. **въ 3** *день*, Ек. **въ 3^н** *день*.

7. Восстановлены морфонологические *сс*, *зз*, *сц* на стыке приставки/предлога и корня (условные эмендации, так как в древнерусской письменности эти сочетания обычно писались одной буквой): *схскѣчи* VII.2.5, 8, 14, VIII.3.5 ⇐

Перв., Ек. *скратиша съ; п<е>рѣдную* VII.1.27 ⇐ Перв., Ек. *предною; п<е>рер<и>скаше* VII.2.28 ⇐ Перв., Ек. *прерыскаше; ст<ор>оно* III.1.22 ⇐ Перв., Ек. *странь; х<ор>о<бр>куму* II.3.14 ⇐ Перв., Ек. *храброму; х<ор>о<бр>а* VII.1.20 ⇐ Перв., Ек. *храбра; х<ор>о<бр>ая* V.1.1, VI.2.5 ⇐ Перв., Ек. *храбряя; с<е>редѣ* IV.1.7 ⇐ Перв., Ек. *среди; ч<е>рѣс* I.3.66 ⇐ Перв., Ек. *чресь; ч<е>рѣс* I.3.86 ⇐ Перв., Ек. *чрезь; Мал. чрезь; ч<е>рѣс* IX.3.10 ⇐ Перв. *чрезь; Ек. чресь*.

Чрезмерное употребление неполногласных форм в литературном произведении, сочиненном на восточнославянском диалекте, представляется странным. Подробный разбор полногласных/неполногласных написаний в «Слове» см. у А. В. Дыбо (2006: 259–261).

В оригинальном тексте «Слова» несомненно были представлены церковнославянские формы с неполногласием (об их участии в звуковых повторах см. в Чернов 2006: 121–132), однако немалое их число появилось в результате работы переписчика в эпоху 2-го южнославянского влияния. В ряде случаев метр и звуковые повторы позволяют определить, в русской или церковнославянской форме было употреблено то или иное слово.

В списке «Слова» представлен ряд корней, в которых полногласие вообще не заменено церковнославянским неполногласием. Часть из них не имеет церковнославянского соответствия (*половци*), или церковнославянские формы были малоизвестны или неблагозвучны (*болото, сорока*).

— Вост.-слав. *ч, ж*, происходящие из праслав. **tj, *dj*, на месте церковнославянских *щ, жд* в списке «Слова»: *хо<ч>у* I.2.15,17 ⇐ Перв., Ек. *хошу; н<ч>ѣ* II.2.5 ⇐ Перв., Ек. *нощь; но<ч>ѣ* V.2.16 ⇐ Перв., Ек. *нощь; но<ч>и* II.2.15 ⇐ Перв. *нощы* (ред. Ек. *-щи*), *но<ч>и* VIII.2.1 ⇐ Перв., Ек. *нощи; стону<ч>и* II.2.5 ⇐ Перв., Ек. *стонуши; нари<щ>уче* IV.3.20 ⇐ Перв., Ек. *нарищуше; трепе<ч>утѣ* III.1.5 ⇐ Перв., Ек. *трепещуть; ме<ж>у* III.3.19 ⇐ Перв., Ек. *между; прих<о>жа<х>у* IV.2.15 ⇐ Перв., Ек. *прихождаху; Д<а>ж<б>ожа* III.3.23 ⇐ Перв., Ек., Мал. *даждьбожа; ви<ж>у* VI.1.16 ⇐ Перв., Ек. *вижду; н<у>жа* V.3.23 ⇐ Перв., Ек. *нужда; ж<а>ж<е>ю* VIII.1.48 ⇐ Перв., Ек. *жажду*.

— Начальное *о-* на месте *е-*: *<о>динѣ* VII.1.7,19 ⇐ Перв., Ек. *единь*.

— Корни *зор-* и *рост-*: *з<о>ри* VIII.2.7 ⇐ Перв., Ек. *зари; р<о>стяшетѣ* III.3.22 ⇐ Перв., Ек. *растяшетъ*.

— *е* либо *и* перед *-j-* (§ 10.2.13): *слав<е>и* II.2.26 ⇐ Перв., Ек. *славѣи; кощ<и>я* VI.2.28 ⇐ Перв., Ек. *кошея; б<и>я* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. *бья; ви<и>ють ся* IX.3.10 ⇐ Перв., Ек. *вьют ся; в<и>щ<и>й* I.3.12 ⇐ Перв., Ек. *въщен*.

13. Исправлены написания, возникшие в результате описок и ложного прочтения/понимания оригинала.

В следующих примерах предполагается замена сходных букв: *кото<р>о<у>* VII.1.31 ⇐ Перв., Ек. *которое* (ю ⇒ ю); *и<з>нѣсош<а>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл* (ж с блеклым низом ⇒ л); *<бе>рѣмен<а>* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. *времены* (бр ⇒ вр); *повѣрго<ш>а* VI.3.12 ⇐ Перв. *повръгоща* (? ред. Ек. *-ша*); *сан<и>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *саню* (и с дефектной правой мачтой прочитано как ю?); *у<п>удѣ* IV.2.7 ⇐ Перв., Ек. *убуди* (п ⇒ б).

В *хотя* *тяжко ти головы* IX.3.4 ⇐ Перв., Ек. *хоти тяжко ти головы* — **тА** или **тА** заменено на **ти** под влиянием последующего **ти**.

В *пѡлозѡи оѡпѡлоша* IX.2.7 ⇐ Перв., Ек. *полозиюползоша* предполагается *полозиюползоша* ⇒ (выцветание поперечины) *полозиюползоша* ⇒ *полозиюползоша*.

В *осѡтѡпиша* III.1.23 ⇐ Перв., Ек. *отступиша* предполагается *ω* ⇒ *ŵ* ⇒ *от*. В *сѡдѡу <т>у тѡкѡ* VII.2.14 ⇐ Перв. *сѡду ду ток* (ред. Ек. *токъ*) последовательность *д(о)ут(о)уто* была переписана как *д(о)уд(о)уто* (§ 12, комментарий к VII.2.14).

В *Бѡсоѡви врѡни* V.2.17 ⇐ Перв., Ек. *босуви врани* перестановка букв.

Пѡвелѡѡ III.3.18 ⇐ Перв., Ек. *повелѡѡ*, вероятно, по случайной ассоциации с *велѡѡ*.

В следующих примерах предполагается ошибочная редактура текста писцом нач. XVI в.: *а* *Двинѡ* VII.1.4 ⇐ Перв., Ек. *и Двина*; *и<з>нѡсош<а> сѡѡ* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл ю*.

В следующих примерах имя собственное было заменено сходным по звучанию (ввиду неразличения писцом заударных *и* и *ѡ*): *Вѡлодѡимѡрѡ* III.3.11 ⇐ Перв., Ек. *владимѡрѡ*; *Володѡимѡрѡ* VI.1.38 ⇐ Перв. *володимѡрѡ* (ред. Ек. *-мѡрѡ*); *Владѡимѡра* VII.3.4 ⇐ Перв., Ек. *владимѡра*; *Вѡлодѡимѡру* IX.3.18 ⇐ Перв., Ек. *владимѡру* (см. Николаев 2017: 25–26).

14. Следующие эмендации исправляют написания, вероятно отражающие диалектные особенности копииста нач. XVI в.:

— *нѡсѡды* VIII.1.33 ⇐ Перв., Ек. *носады*⁴; *горнѡстѡимѡ* VIII.3.2 ⇐ *горнастаемѡ* (ред. Ек. *горностаемѡ*); *тѡтурѡкѡнѡскѡѡ* II.2.12 ⇐ Перв. *тѡтурѡканѡскѡѡ* (ред. Ек. *тѡтурѡканѡскѡѡ*); *кѡгѡнѡ* IX.3.3 ⇐ Перв., Ек. *коганѡ* — отражение ассимилятивного оканья⁵ (нейтрализация предударных фонем /о/ и /а/ перед /а/ в подударном слоге);

— *Брячѡслаѡа* VII.1.17 ⇐ Перв. *брячяслаѡа* (ред. Ек. *-час-*);

— *толѡѡко* IX.2.8 ⇐ Перв., Ек. *только*; *сѡредѡ* IV.3.17 ⇐ Перв., Ек. *срѡдѡ*;

— *вѡсѡщѡкотѡлѡ* I.3.2 ⇐ Перв., Ек. *ущѡкотѡлѡ*; *вѡтѡчѡ* IV.3.17 ⇐ Ек. *утѡчѡ* (с пропуском буквы Перв. *тѡчѡ*);

— *лѡбѡдѡѡ* I.1.17, *лѡбѡдѡѡ* I.1.26 ⇐ Перв. *лѡбѡдѡѡ* (ред. Ек., Мал. *-ѡѡ*), *лѡбѡдѡѡ* II.2.16, VIII.3.8 ⇐ Перв., Ек. *лѡбѡдѡѡ*; *лѡбѡдѡимѡ* IV.2.5 ⇐ Перв., Ек. *лѡбѡдѡимѡѡ*⁶;

— *чѡрѡвлѡѡѡ* II.2.29 ⇐ Перв. *чѡрѡлѡѡѡ*, Ек. *чѡрѡлѡѡѡ*, *чѡрѡвлѡѡѡ* VII.1.12 ⇐ Перв., Ек. *чѡрѡлѡѡѡ*; *чѡрѡвлѡѡѡ* II.2.21 ⇐ Перв. *чѡрѡлѡѡѡ*, Ек. *чѡрѡлѡѡѡ*;

⁴ Впрочем, вариант *носады* является древнерусским, см. § 12, комментарий к VIII.1.33.

⁵ В настоящее время характерно для севернопсковских (гдовских) говоров, однако ранее оно, по всей видимости, присутствовало во всем псковском ареале.

⁶ Русское литературное написание *лебедь* отражает диалектный переход праслав. *ѣ > е в заударных слогах, ср. *лебяжий*. Это развитие характерно для многих восточнославянских диалектов, ср. также укр. *лебідь* < *lebedь < *elbedь.

чер⟨в⟩лѣно II.3.12 ⇐ Перв. **чрьлень**, Ек. **чрьлень**. Однако в *червлѣна* II.3.13 ⇐ Перв. **чрьлена** и *червлѣными* III.1.27 ⇐ Перв. **чрьлеными** эмендации не помечены, так как в Ек. здесь **чрьвлена**; **чрьвлеными**;

— *чѣлка* II.3.13 ⇐ Перв., Ек. **чолка** — переход *e > o* в говоре копииста нач. XVI в.: в «Слове» *челка* рифмуется с *чер⟨в⟩лѣна*;

— *зѣ⟨у⟩трѡку* VIII.3.9 ⇐ Перв., Ек. **завтроку**;

— *пѣс⟨н⟩ѣ* I.1.19, I.3.7 ⇐ **пѣсь** (ред. Ек. **пѣснѣ**, Мал. **пѣсни**), *пѣс⟨н⟩ѣми* IX.2.10 ⇐ **пѣсьми** (ред. Ек. **пѣсьными**), *пѣс⟨но⟩творѣца* IX.3.2 ⇐ **пѣстворца** (ред. Ек. **пѣснотворца**);

— *чѣс⟨т⟩и* II.1.23, II.2.30, III.2.14 ⇐ Перв., Ек. **чти**;

— *вѣрже сѣя* V.3.24 ⇐ Перв., Ек. **врже са**;

— *Ярослѣв⟨н⟩иѡ* VIII.1.1 ⇐ Перв. **ярославнынь** (ред. Ек. **ярославнымь**);

— *из⟨о⟩стрѣни* II.1.19 ⇐ **изьострени** (ред. Ек. **изострени**, Мал. **изострѣни**); *вз⟨и⟩доша* IV.1.10 ⇐ Перв., Ек. **взыдоша** (вероятно, в списке «Слова» было **взыдоша** с раздельными **ъ** и **и**) — приставки с орфографическим или морфологическим **-ъ-** (по аналогии с **въ-**, **съ-** и т. д.).

— *и⟨т⟩и* III.1.7 ⇐ Перв., Ек. **итти** (вторичный инфинитив от корня *ид-*).

15. Прочие эмендации:

Ярослѣв⟨л⟩и VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **ярослави**;

опу⟨т⟩аша въ пѣтины V.3.10 ⇐ Перв. **опутоша въ пѣтины** (по-видимому, описка в рукописи нач. XVI в.; ред. Ек. **опуташа**);

Ярослѣв⟨у⟩ I.1.20 ⇐ Перв. **ярослову** (ред. Ек., Мал. **ярославу**);

и ⟨в⟩схѡт⟨гь⟩ ю VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **и схоти ю** — заударное **-и** вместо **-гь** в составе «темного места»;

грѣ⟨я⟩хуть IX.2.4 ⇐ Перв., Ек. **грахуть** (орфография 2-го южнославянского влияния);

у Рѣмѡвѣ VI.1.36 ⇐ Перв. **у римь** (в Ек. выносная буква в конце строки — орфография копииста XVIII в.: **се у ри^м | кричать**). См. комментарий к VI.1.36 (§ 12);

⟨о⟩ свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнѣце VIII.1.42 ⇐ Перв. **свѣтлое и тресвѣтлое слънце** (ред. Ек. **солнце**) — эмендация делается на основании метра и звукового повтора;

бол⟨л⟩яре V.3.1 ⇐ Перв., Ек. **боiare** — восстанавливается архаическая форма слова, ср. использование формы *боiare* в рассказе об Игоровом походе в Лавр. лет.: *Кнази вси изымани быша, а болiare и велможа и вса дружина избита, а другая изыман^а и та пазвена* (л. 135, 1185 г.);

же⟨с⟨н⟩чужну VII.1.19 ⇐ Перв. **жемчюжну** (ред. Ек. **-чуж-**) — унификация написания по Перв., Ек. **женчюгь** V.2.11;

чѣ⟨р⟩ѣс I.3.86 ⇐ Перв., Ек. **чрьзь**, Мал. **чрьзь** — эмендация не помечена в *чѣ⟨р⟩ѣс* I.3.66 ⇐ Перв., Ек. **чрьсь**, *чѣ⟨р⟩ѣс* IX.3.10 ⇐ Ек. **чрьсь** (ред. Перв. **чрьзь**);

чрь⟨с⟩ VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. **чрьзь** — эмендация не помечена в *чрьс* VII.1.20 ⇐ Перв. **чрьсь** (ред. Ек. **чрьзь**) — восстановлена раннедревнерусская форма предлога с конечным **-с**;

вòзнѣзи VII.2.11 ⇐ Перв. **возни** (ред. Ек. **вазни**) — предполагается графическая метатеза *вознз-* > *воззн-* (вероятно, через *возн³*- с выносным *з* над *н*); в Ек. этимологизация непонятного *возни* как *вазни* ‘счастья’.

§ 1.5.2.2. «Морфологические» эмендации

1. Восстановлены формы двойственного числа (§ 9.2.5):

— *ваю* *умѡ* VI.3.3 ⇐ Перв. **вась умь**, Ек. **вась умь**;

— *отѣцѣ* *ею* V.1.4 ⇐ Перв., Ек. **отець ихъ**;

— *тсая* *бо два* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **тѣи бо два**;

— *с нѣма* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **съ нимъ**;

— *одолюст* *а* ... *полюст* *а* ... *сѡтворист* *а* VI.1.10–15 ⇐ Перв. **одолюсте ... полюсте ... створисте** (ред. Ек. **пролюсте**); *убудѣста* V.1.3 ⇐ Перв., Ек. **убуди**; *подаста* V.3.18 ⇐ Перв., Ек. **подасть** (то есть *подасть* /*подасте*/); *плаваема* VI.3.4a ⇐ Перв., Ек. **плаваеши**; *рекоста* X.3.1 ⇐ Перв., Ек. **рекь**.

— *двѣ* *солнѣцѣ* V.3.12 ⇐ Перв., Ек. **два солнца**; *крильцѣ* V.3.8 ⇐ Ек. **крилица** (ред. Перв. **крильца**); *ваю храбрѣи* *сердцѣ* ... *скованѣ* ... *закаленѣ* VI.1.12–14 ⇐ Перв., Ек. **ваю храбрая сердца ... скована ... закалена**;

— *самю* V.3.10 ⇐ Перв. **самаю** (ред. Ек. **самого**);

— *крилома* IV.2.5, (?) VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **крылы**.

2. Восстановлены подударные окончания Им., В. ед. м. прилагательных *-ои*, *-еи* и безударные *-ьи*, *-ии*: *грозноуи* V.1.5 ⇐ Перв., Ек. **грозныи**, *вѣщюи* I.3.12, VII.2.34 ⇐ Перв., Ек., Мал. **вѣщеи**, *свѣтлоуи* II.1.5 ⇐ Перв., Ек. **свѣтлыи**; *тѣюи* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **тѣи**, где, вероятно, представлено окончание Им. ед. м. *-е-и*.

3. Восстановлены адъективные окончания прилагательных на месте вторичных местоименных (§ 7.7):

— *синяго* I.2.11 ⇐ Перв., Ек. **синего**; *бѣяго* VI.2.13, VI.2.30, VI.3.34 ⇐ Перв., Ек. **бuego**;

— *великуму* I.3.10, II.3.24, III.1.6, II.2.14, VII.2.27 ⇐ Перв., Ек. **великому**; *краснуму* I.1.24 ⇐ Перв., Ек. **красному**; *чистуму* II.2.3 ⇐ Перв., Ек. **чистому**; *Синюму* V.3.26 ⇐ Перв., Ек. **синему**;

— *седмѣ* VII.2.1 ⇐ Перв., Ек. **седьмомъ**; *половечѣскѣмѣ* IX.2.25 ⇐ Перв., Ек. **половецкомъ**;

— *половечѣскыи* VIII.2.4 ⇐ Перв., Ек. **половецкои** (Р. ед.);

— *быстроуи* IV.1.20 ⇐ Перв., Ек. **быстрои**; *русьскѣи* III.3.26, IV.1.10, VII.3.1, IX.3.6 ⇐ Перв., Ек. **рускои**; *русьскѣи* IV.3.16, IV.3.5, V.3.20, IX.1.5 ⇐ Перв., Ек. **рускои**;

— *готскѣи* *краснуи* V.3.25 ⇐ Перв., Ек. **готскія красныя**;

— *на своєю нетрудную крильцу* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **на своєю нетрудною крильцу**.

4. Из метрических соображений восстановлены архаические формы прилагательных с нестяженными окончаниями: *старуу* I.1.20 ⇐ Перв., Ек. **старому**; *храбруу* I.1.21 ⇐ Перв., Ек. **храброму**; *сильнаго* и *богатаго* VI.1.17 ⇐ Перв., Ек. **сильнаго и богатаго**.

5. Восстановлено окончание *-тъ* В. мн. мягких *о*-основ (§ 7.6.2):

Святѡславъ<тъ> VIII.1.33 ⇐ Перв., Ек. *святославлѣ*; *чужъ<тъ>* IX.1.18 ⇐ Перв., Ек. *чужи*; *кораблѣ<тъ>* VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *корабли*; *мѣчъ<тъ>* VII.1.25, VI.3.14 ⇐ Перв., Ек. *мечи*; *князь<тъ>* VI.3.20 ⇐ Перв., Ек. *князи*; *комѡнъ<тъ>* I.2.10, II.1.8 ⇐ Перв., Ек. *комони*.

6. Восстановлено окончание *-а* Им. В. мн. ср.: *забрѣла<а>* V.1.27 ⇐ Перв., Ек. *забралы*; *бѣрѣменъ<а>* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. *времены*; *озерѣ<а>* V.1.11 ⇐ Перв., Ек. *озеры*; Им. мн. ср. *харалужнѣ<а>* IV.1.5 ⇐ Перв., Ек. *харалужныя*.

7. Восстановлено окончание *-е* Р. ед. консонантных основ: *днѣ<е>* III.1.1 ⇐ Перв., Ек. *дни*, *днѣ<е>* IV.1.17 ⇐ Перв., Ек. *дни*; *бѣзъ кнесѣ<е>* V.2.13 ⇐ Перв., Ек. *безъ кнѣса*; *врѣменѣ<е>* I.1.7, I.3.1, 5, VI.2.11, IX.3.2 ⇐ Перв., Ек. *времени*.

8. Восстановлена древнерусская форма И. ед. консонантной основы: *хорюгѣ<ы>* II.3.12 ⇐ Перв., Ек. *хорюговь*.

9. Восстановлено окончание *-ме* I мн. повел.: *почнѣмъ<е>* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. *почнемъ*; *всѣядѣмъ<е>* I.2.9 ⇐ Перв., Ек. *всядемъ*.

10. Восстановлены ранне-др.-рус. формы кратких причастий (деепричастий) (§ 9.2.3): Им. ед. м. *лелѣя<я>* VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *лелѣючи*; Им. ед. ж. *имѣючи* IX.1.17 ⇐ Перв., Ек. *имѣя*; Им. мн. м. *побѣраюче* IX.3.20 ⇐ Перв., Ек. *побарая*; *ищучѣ<е>* II.1.22, 30 ⇐ Перв., Ек., Мал. *ищучи*; *звонячѣ<е>* VI.1.25 ⇐ Перв., Ек. *звонячи*; Им. мн. ж. *звоняччи* V.3.27 ⇐ Перв., Ек. *звоня*. Смещение форм на *-чи* и на *-че* объясняется нейтрализацией заударных /e/ и /i/ в говоре копииста нач. XVI в.

11. Восстановлены архаические алломорфы глагольных корней: *рѣ<е>жошѣ* V.3.1 ⇐ Перв., Ек. *рѣкоша*; *грѣмлеши* III.2.4 ⇐ Перв., Ек. *грѣмлеши* (*грѣм-* по аналогии с *грѣмѣти*); *отвѣряеши* VI.2.24 ⇐ Перв., Ек. *отворяеши*. В *бѣя* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. *бѣя* и *вѣють ся* IX.3.10 ⇐ Перв., Ек. *вьют ся* предполагается прояснение редуцированного в *-ѣ-*.

12. В следующих примерах предполагаются «морфологические описки»: *обѣда ... вѣступѣла<а>* дѣвою IV.2.3–4 ⇐ Перв., Ек. *обѣда ... вступѣль дѣвою*, Мал. (л. 34) *вѣступѣль дѣвою*; *бѣи туру Всеволоду<у>* IX.3.17 ⇐ Перв., Ек. *буи туру всеволоде* (ред. Перв. *-дѣ*); *уношу кнѣзѣ<я>* Ростиславу затвори IX.1.20 ⇐ Перв., Ек. *уношу князю ростиславу затвори*; *шерешѣрами* VI.1.48 ⇐ Перв., Ек. *шерешеры*; *живѣли струны* I.1.28 ⇐ Перв., Ек. *живая струны*.

13. Приняты также следующие исправления:

— Р. ед. *отъ Дона<у>* III.1.21 ⇐ Перв., Ек. *отъ дѡна* — *Дѡнъ* в «Слове» имеет регулярный Р. ед. *Дѡну* (9×).

— Р. мн. *кнѣзѣ<ѣ>* VII.3.3 ⇐ Перв., Ек. *кнѣзе=и*.

— Тв. ед. *горнѡстѣи<и>мѣ* VIII.3.3 ⇐ Перв. *горнастаемъ* (ред. Ек. *-рнос-*); *стружи<и>м* VII.2.6 ⇐ Перв., Ек. *стружемъ* — восстановлено древнерусское окончание.

— *триѣ<е>* Мстиславлѣчи VI.3.24 ⇐ Перв., Ек. *три мстиславлѣчи* (ред. Перв. *-вичи*) — восстановлена древнерусская форма Им. мн. м.

— Им. ед. ж. *хѣиновѣтъ* v.3.18 ⇐ Перв., Ек. **хинови**; по *Сулѣтъ* v1.3.17 ⇐ Перв., Ек. **по сули** — в действительности это «графические» эмендации, связанные с меной заударных *e/i* в списке «Слова».

— Церковнославянское окончание **-я** заменено на регулярное для «Слова» **-и** в Им. мн. *тучѣи* III.1.3 ⇐ Перв. **тучя**, Ек. **туча** и, возможно, в Р. ед. *зѣрѣи* II.2.23–24 ⇐ Перв., Ек. **заря**.

Также помечены эмендации: В. мн. *лѹкы* VIII.1.48 ⇐ Ек. **лучы** (ред. Перв. **лучи**); *стягы* VII.1.24 ⇐ Перв., Ек. **стязи**; Тв. мн. *цѣлѣи* VII.2.16 ⇐ Перв., Ек. **чепи**; Им. мн. *брѣзи* VII.2.19 ⇐ Перв., Ек. **брѣзь**; *вѣнѹци* VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **внуце**.

В *почнѣмѣ* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. **почнемъ** восстановлено окончание 1 мн. повел., ср. *мужѣиме ся* VI.1.26 ⇐ Перв., Ек. **мужамѣ ся**.

В *гологѣлятѣ* III.1.20 ⇐ Перв., Ек. **глаголють** предполагается окончание, взятое из парадигмы церк.-слав. *глаголати*: ср. рус. диал. *гологѣлить* и *глогѣлить*.

В *онѣмѣ* VII.1.5 ⇐ Перв., Ек. **онимъ** восстановлено местоименное окончание.

В примере *отворѣи* VII.2.12 ⇐ Перв. **оттвори** (ред. Ек. **отвори**) — «морфонологическая» запись с анализом *от-творити*.

§ 1.5.2.3. «Синтаксические» эмендации

1. Восстановлен повтор предлога: *вѣ Каялѣ* «вѣ» *рѣцѣ* VIII.1.8 ⇐ Перв., Ек. **въ каялѣ рѣцѣ**; *вѣ грѣдницѣ* «вѣ» *Святѣславлѣ* v.1.17 ⇐ Перв., Ек. **въ грѣдницѣ святѣславли**; *кѣ святѣи Богородицѣ* «кѣ» *Пирогѣи* IX.3.12 ⇐ Перв., Ек. **къ святѣи богородици пирогаи**.

2. В *дрѣво сѣя* *тугою* ... *прѣклоило* IV.1.26 ⇐ Перв., Ек. **древо с тугою ... преклоило сѣ** (Мал. **приклоило**) исключено продублированное *сѣ* (§ 9.2.6).

Глава II

ПРОЯСНЕНИЕ СЛАБЫХ РЕДУЦИРОВАННЫХ В «СЛОВЕ»

§ 2.1. Опциональное прояснение слабых редуцированных

А. Ю. Чернов, вслед за А. А. Потемной, Ф. Е. Коршем, Е. А. Ляцким и Н. А. Заболоцким разрабатывающий гипотезу о звучании слабых редуцированных в «Слове», подтверждает ее примерами на рифмоиды и ассонансы «немых» еров с гласными полного образования (Чернов 2010: 281–294); более ранние статьи А. Ю. Чернова на эту тему перечислены в Чернов 2006: 104. А. М. Панченко (1964: 258) в отношении древнерусского стихотворчества отмечает, что «... в искусственном, связанном с литургией и — шире — церковным бытом, произношении редуцированные сохранялись еще очень долго». О произношении слабых еров в русской церковной традиции см. Успенский 2002: 136–155; также Бражников 1949. Теоретическая возможность прояснения ъ, ь в «Слове» по «французской» модели *e caduc* была предположена А. В. Дыбо (2006: 434–437).

Если не признавать возможность прояснения слабых редуцированных, то многие стихи «Слова» становятся тоническо-силлаботоническими или тоническими (см. о метре «Слова» в гл. IV), что в целом не ухудшает их восприятия. Однако отказ от прояснения слабых еров в «Слове» приводит к тому, что теряется значительная часть звуковых повторов; именно их очевидность заставляет исследователей считать слабые редуцированные хотя бы факультативно «звучащими».

Приведу произвольный пример из моей реконструкции: фрагмент II песни «Слова» с проясненными ерами (левый столбец) и его вариант без прояснения еров (правый столбец). Во 2-м столбце прояснены в *o* и *e* только редуцированные, которые прояснялись в XII в. по правилам синхронной фонологии и морфонологии, в том числе на конце слова перед следующим слогом со слабым редуцированным (см. § 2.2.4). Буквами ъ и ь в правом столбце обозначены не произносящиеся редуцированные. Они подчеркнуты, если в левом столбце предполагается их звучание:

II.2

1	тогда вступѣ Игорѣ кнѣязѣ	тогда въступи Игорѣ кнѣязе
2	вѣ златѣ стрѣменѣ	въ златѣ стрѣменѣ
3	и поѣха по чѣст<у>му полю	и поѣха по чѣст<у>му полю
4	солнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступаше	солнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступаше
5	но<ч>ѣ стонѣ<ч>и ему грозою	но<ч>ѣ стонѣ<ч>и ему грозою
6	птѣчѣ ѹбуди<в> свѣстѣ звѣрино вѣ<с>ста	птѣчѣ ѹбуди<в> свѣстѣ звѣрино вѣ<с>ста
7–8	<вѣ>збѣ <ся> Дѣво кличетѣ верхѣ дрѣва	<вѣ>збѣ <ся> Дѣвѣ кличетѣ верхѣ дрѣва
9	велѣть послѣшати землѣ незнаемѣ	велѣть послѣшати землѣ незнаемѣ
10	Вѣлзѣ и Помѣрью и Посѣлю	Вѣлзѣ и Помѣрью и Посѣлю
11	и Сурѣжу и Корсѣню	и Сурѣжу и Корсѣню
12	и тебѣ тмутор<о>кѣнѣскѣ болванѣ	и тебѣ тмутор<о>кѣнѣскѣ болванѣ
13	а полѣвци неготѣвами дорѣгами	а полѣвци неготѣвами дорѣгами
14	побѣгоша к Дѣну велѣк<у>му	побѣгоша к Дѣну велѣк<у>му
15	кри<и>чатѣ телѣгы полѣ но<ч>и	кри<и>чатѣ телѣгы полѣ но<ч>и
16	рѣци лѣб<я>ди роспущенѣ	рѣци лѣб<я>ди роспущенѣ
17	Игорѣ кѣ Дѣну воѣ ведѣтѣ	Игорѣ кѣ Дѣну воѣ ведѣтѣ
18	ѹже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѣ<у>бию	ѹже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѣ<у>бию
19	вѣлци грѣзу вѣ<с>сто>рѣжати по ярѣгамѣ	вѣлци грѣзу вѣ<с>сто>рѣжати по ярѣгамѣ
20	орлѣ клѣк<о>томѣ на кости звѣри зовѣтѣ	орлѣ клѣк<о>томѣ на кости звѣри зовѣтѣ
21	лисици брѣшутѣ на чер<в>лѣныи щитѣ	лисици брѣшутѣ на чер<в>лѣныи щитѣ
22	о рѣсѣская зѣмле ѹже за шелѣменемѣ ѣси	о рѣсѣская зѣмле ѹже за шелѣменемѣ ѣси

Трудно игнорировать множество случаев предположительной рифмовки проясненных редуцированных в составе регламентированных звуковых повторов (лестничных хендингов — гл. V): *красн<у>му Ромѣнови Святслѣвлѣчу // Боянѣ же братѣ не <десять> соколѣвѣ* ^{1.1.24–25}; *но свѣои вѣщици перстѣ // на живѣ<и>и струны вѣскладѣше* ^{1.1.27–28}; *навѣде свѣои хрѣбрии полкѣ // на землю полѣвѣчѣскую* ^{1.1.35–36}; *зѣ землю рѣсѣскую // тогда Игорѣ вѣ<з>зѣрѣ* ^{1.1.37–1} и т. д. по всему тексту «Слова». См. полный материал в табл. 6.

Памятник, судя по всему, был создан в конце XII в. — в эпоху, характеризовавшуюся *опциональным* прояснением редуцированных в древнерусском языке. «Лавинообразное» падение редуцированных в древненовгородском

диалекте произошло только в 1-й половине XIII в. (Зализняк 2004: 58–59). В конце XII в. в обиходном языке в некоторых фонетических позициях сосуществовали варианты со «звучащими» и «немыми» редуцированными. Наверное, этим и объясняется относительно «вольная» трактовка слабых редуцированных в «Слове». Судя по данным берестяных грамот, в древненовгородском диалекте утрата неконечных слабых редуцированных продолжалась не менее ста лет, примерно со второй четверти XII в. по начало XIII в. (Зализняк 1993: 241–270). О различной динамике сохранения/выпадения слабых редуцированных в зависимости от *lento*- и *allegro*-вариантов произношения в древненовгородском диалекте XII–XIII вв. см. Гиппиус 2020: 24–25.

Опциональное прояснение редуцированных в позициях, где они уже выпали в живом языке к концу XII в., объясняется архаичностью поэтического языка, базирующегося на многовековой устной традиции. Слабые редуцированные, подобно *e caduc* в современной французской поэзии, могли произноситься или не произноситься в стихе из метрических и эвфонических соображений.

В новгородских берестяных грамотах «имеется ряд особых позиций, где исчезновение *ь*, *ь* (*o*, *e*) на письме протекает [...] намного медленнее, чем в среднем. Сюда относятся следующие случаи: 1) перед редуцированным стоит *в*, например, *вьдати*, *възати*, *давъше*, *дъвъка* [...] 2) в начальном слоге перед редуцированным стоит *р* или *л*, например, *ръжи*, *Лъбына*, *лъжица*; сюда же примыкают *Дъмित्रе*, *дъни*; 3) перед редуцированным стоит сочетание согласных (в т. ч. то, которое передается через *ц*), например, *Мъстьке*, *поселищъныи* [...] 4) отдельные случаи, когда после редуцированного стоит сочетание согласных — суффикс *-ьск-*, слова *почъста*, *потъснутисл*, *тъщина*, *мъзда*, *дъска*» (Зализняк 2004: 61). В этих позициях редуцированные обычно звучат и в «Слове».

Однако большинство случаев прояснения слабых редуцированных в «Слове» вызвано не необходимостью соблюсти метр или срифмовать строки, а законами фонетики и морфологии: прояснение конечных *ь*, *ь* перед слогами со слабыми редуцированными и [jь]; прояснение *-ъ* перед *o-*; сохранение слабых редуцированных в «труднопроизносимых» комплексах и последовательностях *TRBT* и т. д.

В раннедревнерусских диалектах эпохи, предшествующей падению слабых редуцированных, наблюдалась «мена редуцированных», т. е. «уже в очень раннюю эпоху *ь* перешел в *ъ* или наоборот в силу ассимиляции с гласной следующего слога» (Зализняк 2004: 54–55). По всей вероятности, эти процессы были характерны и для языка «Слова», однако в копиях памятника они не получили отражения, поэтому я реконструирую рефлексы **ь* (*o*, *ǫ*, «твердый» ноль) и **ь* (*e*, *ě*, «мягкий» ноль) согласно их праславянской этимологии.

ва» просто сохраняет в данном случае фонологический архаизм. Следы этого архаизма отмечены в летописных текстах конца XII — XIII в. обычно перед энклитиками: например, в Киевской, Галицкой и Волынской лет. по Ипат.: л. 121 (1146 г.) *оковавы и* (= /оковавъ jъ/ 'и оковав его'); л. 166б (1152 г.) *привелы и Бъ* (= /привелъ jъ/ 'привел его'); л. 208б–209а (1175 г.) *хочемы и выверечи* (= /хочемъ jъ/ 'хотим его'), *положивы и* (= /положивъ jъ/ 'положив его'), *прикрывы и* (= /прикрывъ jъ/ 'прикрыв его'), *вложимы и* (= /въложимъ jъ/ 'вложим его'); л. 299а (1287 г.) *создахи и своею силою* [переписано вместо *сздахы] (= /създахъ jъ/); л. 161а (1152 г.) *и пожго и* (= /и пожгъ jъ/ 'и сжегши его'); л. 202а (1184 г.) *на пиро ть* (= /пиръ ть/ 'на тот пир'); л. 249а (1212 г.) *оулюби же король свѣто съ* (= /сѣвѣтъ сь/ 'этот совет').

Однако есть примеры и на позицию перед полнозначным словом: ПВЛ и Киевская лет. по Ипат., л. 239а (1196 г.) *ты же тоъ зимы не встѣлы има имъ вѣры* (= /вѣзсѣлъ jъма/; *вѣру тати* 'верить, доверять' — Срезн. 1: 490–491). Также в тексте, относящемся к XI в.: Ibid., л. 58б (1051 г.) *члѣкы именовъ* (= /человѣкъ jъменемъ/); л. 61а (1063 г.) *иде Волхово въспать* (= /jъде вълховъ вѣспать/).

«Прояснение» еря: ПВЛ и Киевская лет. по Ипат., л. 89а (1097 г.) *такo хотѣти и вслипити* (= /хотѣтъ jъ/ 'хотят его'); л. 173а (1155 г.) *имѣлахути и* (= /jъмѣяхутъ jъ/ 'имели его').

Живое произношение конечных редуцированных в большинстве случаев скрыто под стандартными орфограммами *-ъ#*, *-ь#* (которые могли читаться и как *-о/-ы*, *-е/-и*, и как нуль звука), поэтому большинство примеров приходится на позицию перед *jъ-*, в которой *-ъ*, *-ь* обычно заменяется на *-ы*, *-и*. А. И. Соболевский (1907: 38) отмечает это явление в галицко-волинских рукописях, в которых ерь проясняется в *и* перед последующей энклитикой *и* 'его', в частности, в Добриловом Евангелии 1164 г. през. 3 ед. *съкрушити и*, 3 мн. *въпросяти и*, *осудяти и*, *имути и*, импф. 3 мн. *моляхути и*.

В моей реконструкции «Слова» фонологически сильные редуцированные на конце слов обозначаются как обычные проясненные слабые *ъ*, *ь*, то есть как *ѡ*, *ѣ* (которые соответствуют фонетическим [о/ы], [е/и] в зависимости от позиции).

Редуцированные всегда произносятся в этой позиции также в случае, если слабые *ъ*, *ь* в последующем слоге опционально проясняются, в том числе когда они находятся под ударением в предлогах и приставках:

*бѣжѣтѣ кѡ Дѡну*_{I.3.9–10} = /бѣжѣтѣ кѣ Дѡну/;
*зѡбывѡ чѣсѣти и животѡ*_{III.2.14} = /зѡбывѣ чѣсти и животѡ/;
*до кѣрѡ Тѣмуторокѡнѡ*_{VII.2.26} = /до кѣрѣ Тѣмуторокѡнѡ/.

На стыках строк:

*Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвѣтѣ / кѡ Дону*_{II.3.23–24} = /прѡвѣтѣ кѣ Дону/;
*сѡскѡчи от нѣхѡ лѡтым звѣремѣ // вѡ пол нѡчи из Бѣглѡ града*_{VII.2.8–9} = /звѣремѣ вѣ полѣ/;

кличетѣ // и зовѣтѣ князѣ <г>^{VI.3.19–20} = /кличетѣ jъ зовѣтѣ кънязѣ/
и т. д.

5. Конечный -ъ всегда проясняется перед начальным *о*- следующего слова: *къ ѡтню* VIII.2.5–6, *сѡ ѡтня* V.3.5, *вѡ обиду* VI.1.33, *сѡ ѡльберы* VI.1.22; *подѡ ѡблакы* I.1.13, I.3.4; *брѡтѡ оди́нѡ* II.1.3 и т. д. То же на стыке стихотворных строк: *подѡ кликом поганыхѡ // <о>оди́нѡ же Йзясла́вѡ сын Васи́льковѡ* VII.1.6 и т. д. В этом отношении язык «Слова» примыкает к многочисленным древнерусским диалектам, в которых данное явление регулярно представлено по крайней мере в предлогах (Зализняк 1990: 12; 2004: 74).

6. Особенностью языка «Слова» является регулярно проясняющийся -ъ в Им. ед. *о*-основ м. р.: *Боя́нѡ* I.1.9, 25; *Володи́мъ* <г> <рѡ> VI.1.38, *Володи́мъ* <г> <рѡ> III.3.11; *брѡтѡ* IV.2.9; *болва́нѡ* II.2.12; *ви́хрѡ* V.1.15; *гла́сѡ* VIII.1.2; *сви́стѡ* II.2.6; *соколѡ* VI.3.5; *оди́нѡ* II.1.3–4, <о> <оди́нѡ> VII.1.7, VII.1.19; *проби́лѡ* VIII.1.30, *бы́лѡ* VI.1.45 и т. д. Окончание Им. ед. *о*-основ м. р. -ѡ реконструируется согласно стихотворному метру и дополнительно — по звуковым повторам. Реконструкция нулевого окончания (-∅) в ряде случаев возможна на конце строк, однако нет обратных примеров, в которых реконструкция -∅ внутри строки диктовалась бы стихотворным метром, — в противоположность реконструкции -∅ в В. ед. *о*-основ м. р. и Им. В. ед. *и*-основ. См. полный материал и комментарий в § 7.6.1.

По-видимому, в отношении предшествующего редуцированного окончания -ъ = -ѡ в Им. ед. *о*-основ м. р. (акцентный тип *e*, § 8.1) ведет себя как сильный редуцированный, чем отличается от опционально проясненного -ъ в других позициях, ведущего себя как слабый редуцированный: *О́лѣгѡ* III.3.5, V.3.15 (= *О́лѣго*), *ви́хрѡ* V.1.15 (= *ви́хъро*)³. Эти реконструкции поддерживаются метром (гл. IV):

III.3.5–6 *той бо О́лѣгѡ мѣ́чѣм // к<оро>мо́лѣ кова́ше*
V.3.14–15 *и с ни́м<а> мо́лодая мѣ́сяца // О́лѣгѡ и Свято́сла́вѡ // те́мою ся*
пдволокоста
V.1.14–16 *от желѣ́зных вели́ких полко́вѡ поло́вечѣ́ских // я́ко ви́хрѡ вы́тор*
же // и па́де ся Кобя́кѡ вѡ <оро>дѣ́ Кые́вь

С фонологической точки зрения окончание Им. ед. *о*-основ следует реконструировать как -*о*, однако я сохраняю нотацию -ѡ, поскольку на его месте в списке нач. XVI в. пишутся -ъ/-ѡ.

7. Конечный -ъ всегда проясняется в Им. ед. *Иго́рѣ*: 7 примеров непозиционного прояснения еря и 9 примеров, в которых -ѣ находится перед слабым редуцированным в последующем слоге. Можно предположить, что аналогично ведет себя окончание Им. ед. *Ингва́рѣ* VI.3.23. Также, по-видимому, -ъ всегда проясняется в:

³ По-видимому, так же ведут себя редуцированные перед окончаниями Им. ед. м. р. -ъ = -ѣ, однако на эту позицию в «Слове» нет примеров.

- Им. ед. от *князь* -: *кѡнязѣ* II.2.1, VII.2.22, VIII.3.1; *князѣ* V.1.25, [IX.3.8];
- Им. ед. существительных с суффиксом *-ьць*: *Донѣць* IX.1.1–2; *отѣць* V.1.4;
- Им. ед. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ* III.3.11.

Иначе говоря, в этих формах можно предполагать окончание Им. ед. *-e* — «мягкий» алломорф окончания Им. ед. *-o* (§ 7.6.1–2).

§ 2.3. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в конце слова

1. Позицией, в которой редуцированные часто проясняются в «Слове», является конец слова. Конечные редуцированные, по-видимому, пали рано: «Поскольку имеющийся ныне материал указывает на 2-ю половину XI в. как на время появления первых пропусков срединных редуцированных, начало падения конечных редуцированных можно теперь более уверенно, чем прежде, относить к XI в.» (Зализняк 2004: 65). Однако в XII в. ауслатные редуцированные хотя бы спорадически должны были иметь сильные аллофоны перед слабым редуцированным в 1-м слоге последующего слова (*стáрымъ кѣнязѣмъ*; *пѡвѣстѣ сѣю*), а *-ъ* произносился перед начальным *о*- в большинстве древнерусских диалектов (*вѡ обѣду*) (§ 2.2, пункт 5), поэтому для поэта не составляло труда восстановить конечный гласный и в позиции, где он не произносился в живой речи. Это же относится к слоговому/неслоговому произношению рефлекса **-jъ* (§ 2.6).

Церковная традиция пения конечных *ъ, ь* дожила до XX в. (Успенский 2002: 136–155) — несмотря на то, что в разговорной речи слабые еры здесь пали раньше остальных. В «Слове» наибольшее количество опционально проясненных слабых редуцированных наблюдается именно в этой позиции.

В частности, прояснение *-ь* в окончании 3 лица метрически необходимо в следующих примерах: *бѣхутѣ* VII.2.20; *бѣшетѣ* I.1.1, V.1.6; *дрѣмлетѣ* II.3.15; *ждѣтѣ* II.1.1; *звѣнитѣ* I.3.14; *зовутѣ* II.2.20; *кличѣтѣ* II.2.7–8; *кричатѣ* II.2.15; *лежатѣ* III.2.8; *мѣркнетѣ* II.2.23; *ничѣтѣ* IV.1.25; *нѣгутѣ* V.2.12; *спѣтѣ* VIII.2.8; *погыбашѣтѣ* III.3.23; *пѡмѣняшѣтѣ* I.1.14; *поютѣ* V.1.20, V.3.28; *рѡ>стяшѣтѣ* III.3.22; *рыкаютѣ* VI.2.6; *стоятѣ* I.3.16; *трѣпѣ<ч>утѣ* III.1.5; *трѣцѣтѣ* IV.1.5; *хотѣтѣ* III.1.4; *не дѣстѣ гнѣздѡ* VI.1.33; *нѣ быс<т>ѣ* VII.1.17. В этом же ряду прояснение *-ь* в аор. 1 ед. *а бѣхѡ* VIII.1.37; 1 мн. *пѡзримѡ* I.2.11.

В следующих примерах реконструкция *-ѣ* в слогах, завершающих строки не перед слабым редуцированным (включая *и* = [jъ]) в следующем слоге, не очень надежна. Знак вопроса поставлен при формах, в которых *-ѣ* реконструируется только на эфонических основаниях, не будучи подтверждено звуковыми повторами: *бдѣтѣ* VIII.2.9; *ведѣтѣ* II.2.17; *гѡло>гѡлѣтѣ* III.1.20; *звѣнитѣ* IV.1.12; *кричатѣ* VI.1.36 (?); *кычѣтѣ* VIII.1.4; *мѣритѣ* VIII.2.10; *носѣтѣ* VI.3.2 (?); *плѣчѣтѣ* VIII.1.26 (?); *прикрѣваютѣ* III.1.19; *слышитѣ* VIII.1.2; *текутѣ* III.1.18; *течѣтѣ* VII.1.4; *тунѣтѣ* III.1.17.

Реконструкция *-ѡ* и *-ѣ* в именных окончаниях: Д. мн. *былинѡмѡ* I.1.7; *имѡ* II.1.15, VII.3.9; *князѣмѡ* IV.2.8, IX.3.14; *лѡдѣмѡ* IV.3.6, VII.2.22; *нѡмѡ* IV.3.8; *молодѣмѡ* IX.3.15;

Р. мн. *a в нѣхѡ* III.1.5; *трудныхѡ* I.1.3; Р. мн. *полкѡвѡ* V.1.14; Тв. ед. *вѡлкомѣ* I.1.12, VIII.3.11; *шеломенемѣ* II.2.22; *шеломѡмѣ* I.2.18, V.3.7; *бѣлымѣ* VIII.3.3; *сѣрымѣ* I.1.12; *за нѣмѣ* IV.3.4; М. ед. *вѡ моѣмѣ* V.2.14; *на своѣмѣ* VI.2.15; *по томѣ* IX.3.15; *жестоцѣмѣ* VI.1.13, VIII.1.10; *златоковѣннѣмѣ* VI.2.16.

2. В отличие от Им. ед. твердых и мягких *о*-основ, где *-ъ* и *-ь* проясняются всегда (§ 2.2; 7.6.1), в В. ед. *о*-основ и в Им. и В. ед. праславянских *и*-основ представлены *-ъ* и *-ь*, проясняющиеся по общим правилам.

«Немой» *-ъ* в окончаниях Им. ед. *и*-основ (включая причастия с праслав. **-us*), В. ед. *о*- и *и*-основ: В. ед. *о*-основ *гѡвор гѣличь* II.2.27; *нѣ борз комѡнѣ* VIII.3.4; *живѡт кладѣть* VII.2.17; *вѡ пят<ѡ>ж* II.3.1; Им. ед. *и*-основ: *Дѡн* VI.3.19; *Йязлѣвѡ сын Васильковѡ* VII.1.7 (но позиционное прояснение в *сынѡ Всѣволожѣ* III.3.11); *пѡдпер* VI.2.17, *пѡдпер ся* VII.2.4; *ѡбуди<в>* II.2.27 и т. д.

«Немой» *-ь* в В. ед. мягкой *о*-основы мужского рода: *конѣц* I.2.16a, II.1.14.

Опционально проясненный *-ъ* в окончаниях В. ед. *о*- и *и*-основ, Р. мн.: В. ед. *женчѣгѡ* V.2.11; *звѡнѡ* III.3.10, VII.2.31a–6; *свѣтѡ* III.1.2, IX.2.11; *слѣдѡ* II.3.23; *сѡнѡ* V.2.1a–6; *на сѣдѡ* III.3.14; *тѡдѡ* VII.2.14 (?); В. ед. м. *вѡ златѡ* II.2.2; Р. мн. *толковѣнѡ* V.2.10 (рифмуется с *винѡ*); *слѣзѡ* VIII.1.38.

Опционально проясненный *-ь* в окончаниях Им. и В. ед. *и*-основ: Им. и В. ед. *бранѣ* VI.3.22 (?); *денѣ* IV.1.16 (?); *мѣстѣ* V.3.29; *нѡ<ч>ѣ* II.2.5 и *дѡлгоночѣ* II.2.23; *пѣтѣ* VIII.2.3; *птѣчѣ* II.2.6. Также *амѣнѣ* IX.3.22 (рифма к *дружѣнѣ*).

§ 2.4. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в середине слова

Заударные слабые редуцированные (не в конце слова) проясняются:

— в суффиксе *-ьск-*: *полѡвечѣскую* I.1.36, V.1.9, VI.1.7–8, VIII.1.31, *полѡвечѣскими* VI.1.37, *полѡвечѣских* V.1.14, *полѡвечѣскыи* VIII.2.4, *полѡвечѣскыи* VII.1.32 и т. д. (всегда в этой основе); *русьскую* I.1.37, IV.1.24, IV.2.16, VI.2.12, VI.2.29, VII.1.29, *русьская* II.2.22, III.1.12, *русьск<ъ>и* IV.1.10, VII.3.1, IX.3.6, *русьскыи* IV.3.17, *русьскаго* V.1.24, *русьских* VII.2.21 (при более редких формах с основой *русьск-*); *касѡжѣскими* I.1.23; *Курѣска* II.1.10; *Полѡтѣскъ* VII.2.29a; *гѣличѣскыи* VI.2.14; *тмутор<ѡ>жанѣскыи* II.2.12;

— в суффиксе *-ьц-*: *крѣлѣц<ъ>* V.3.8; *шестокрѣлѣци* VI.3.25 (?); *пѣс<но>твѡрѣца* IX.3.2; также *ѡтѣцѣ* V.1.4 (с предполагаемым окончанием *-е* — § 2.2 [п. 7], 7.6.1);

— в аористах *ѡсѡпе* II.2.26; *вѡ<з>зѣрѣ* I.2.1; *дѡтѡче ся* VII.2.6; *зѡтѡче* VIII.1.49; *вѡз<нѣ>зи* VI.2.11; *ѡсѡпилѡ* V.1.4;

— в имперфекте *пѡмѣняшетѣ* I.1.14;

— *кѡ мѡнѣ* III.1.36;

— *рѡз<ѣ>но* VII.3.9; *тѣмѣно* V.3.11;

— *ѡлѣгѡ* III.3.5 (см. § 2.2, пункт 7 о фонологическом статусе окончания

Им. ед. *о*-основ *-ѡ*);

— *дѣтѣлове* IX.2.8;

— в сомнительной реконструкции у *Рѣм<ѡ>ве* VI.1.36 (?).

§ 2.5. Опциональное прояснение предупредных слабых редуцированных

1. Предударный *ъ* нередко проясняется в предлогах и приставках. Ниже приведены примеры, в которых прояснение ера нельзя объяснить позиционно.

а. В предлогах:

Въ: *въ г(о)родѣ* III.3.9; *въ гридницѣ* V.1.17; *въ друзѣ* VII.2.32; *въ жестоцѣмѣ* VI.1.13; *въ Каялѣ* VIII.1.7–8; *въ Кыевѣ* V.2.2; *въ моёмѣ* V.2.14; *въ Новѣ градѣ* I.3.15; *въ Полотѣскѣ* VII.2.29a–6; *въ Путѣвлѣ* I.3.16; *въ нутины* V.3.10; *въ пят(о)к* II.3.1; *въ седлѣ* V.1.26; *въ силахѣ* IV.2.3; *въ <третий>* V.3.11; *въ тропу* I.3.6; *въ ты полкы* III.3.32; *въ Черниговѣ* III.3.12; вторично подударные (в составе энклиноменов): *въ полѣ* II.1.22, III.3.15, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25; *въ златѣ* II.2.2, III.3.8; *въ злата* VI.2.10; *въ г(о)родѣ* V.1.16; *въ морѣ* V.3.17; *въ бѣести* VI.3.46; *въ пол нѣчи* VII.2.9; *въ нѣчѣ* VII.2.24; *въ колоколы* VII.2.30. Ср. без прояснения: *в прадѣднюю* I.1.25; *в Кыевѣ* I.3.14, *а в нѣхѣ* III.1.5; *в пламянѣ* IV.3.6 и т. д.

Къ: *къ гнѣздѣ* IX.2.13, 17; *къ гораѣ* VII.3.6; *къ Кончакови* IX.2.12; *къ Кыеву* III.3.20; *къ полуденю* IV.1.17; *къ святѣи* III.3.20; *къ Синюму* V.2.20; *къ устѣ* IX.1.19; вторично подударные (в составе энклиноменов): *къ Дону* II.2.17, II.3.24, *къ Дѣну* I.3.10; *къ морю* IV.3.2; *къ граду* VII.1.3; *къ лугу* VIII.3.6; *къ рѣцѣ* IX.2.9. Ср. без прояснения: *к дружѣнѣ* I.2.5, *к Дѣну* II.2.14, *к трѣстию* VIII.3.2.

Съ: *съ вѣми* I.2.166; *съ вѣчера* V.2.3; *съ зарѣня* II.3.1, IV.1.1; *съ Кончаком* IX.2.3; *съ нѣми* II.3.6; *съ трудѣмѣ* V.2.8; вторично подударные (в составе энклиноменов): *съ моря* III.1.3; *съ Дѣну* III.1.7; *съ вѣчера* IV.1.2, *съ вѣчера* V.2.16. Ср. без прояснения: *с мѣря* III.1.15; *с тѣи же* III.3.17; *с побѣдами* IV.2.15; *с нѣм(а)* V.3.14; *с черниговьскы-ми* VI.1.19; *с засапѣжники* VI.1.23 и т. д.

Подѣ: *подѣ копѣты* IV.1.8; *подѣ шелѣмы* VI.3.8.

б. В префиксах:

Приставка *въз-* гораздо чаще имеет вид *вѣз (вѣс-)*, чем *вз- (вс-)*: *вѣзбѣиваетѣ* VI.1.32; *вѣз(в)ѣрже ся* VIII.3.4; *вѣзгрѣяху* V.2.17; *вѣзлелѣяни* II.1.13; *вѣзлелѣи* VIII.1.35; *вѣскладѣше* I.1.28; *вѣскѣрмлени* II.1.14; *вѣспѣти* I.3.11; *вѣспѣшиа* V.3.26; *вѣсплескала* IV.2.5; *вѣсплѣкаша с(я)* IV.3.7; *вѣ(с)стѣ* II.2.6; *вѣ(с)стѣла* IV.2.1, 3; *вѣ(с)стѣна* IV.3.14; *вѣ(с)стѣорѣжатѣ* II.2.19; *вѣ(с)щѣкотѣлѣ* I.3.2; вторично подударные (в составе энклиноменов): *вѣзмути* V.1.11. Ср. без прояснения: *вз(и)доша* IV.1.10; *в(с)лиумѣ* VIII.2.17; *в(с)сѣдѣм(е)* I.2.9; *в(с)троскѣташа* IX.2.1.

В приставке *въ-* ер обычно проясняется: *вѣступѣта* VI.2.9; *вѣступѣл(а)* IV.2.4; *вѣвѣступѣетѣ* III.3.8; *вѣвѣтѣче* IV.3.17 (однако *вѣступѣи* II.2.1).

Также ер нередко проясняется в приставке *сѣ-*: *сѣглядѣти* IV.3.11; *сѣдѣу* VII.2.14; *сѣдѣумѣти* IV.3.10; *сѣмыслѣти* IV.3.9; *сѣмыслѣнѣи* VII.2.35; *сѣтворѣст(а)* VI.1.15; вторично подударные (в составе энклиноменов): *сѣпрѣже* VIII.1.48. Ср. без прояснения: *сѣвѣя* I.3.5; *сѣвѣдомѣ* II.1.11; *сѣвѣчѣя* III.2.17; *сѣдрѣви* IX.3.19; *сѣдѣван(ѣ)* V.3.13; *сѣкорѣтѣшиа с(я)* III.3.25; *сѣтѣтѣста* V.3.4; *сѣтѣшено* V.2.8, VI.1.3; *сѣнесѣ ся* V.3.22; *сѣпѣлѣ* I.2.12; *сѣронѣ* VI.3.16; *с(с)скѣчи* VII.2.5, 8.

в. Обращает на себя внимание отсутствие необходимости в реконструкции прояснения конечного *-ъ* в приставках *из-*, *въз-*, *от-*, что предполагает отсутствие в них конечного *-ъ*. Также нет примеров на прояснение конеч-

ного -ъ в предлогах *из*, *черес/чръс*, *без*. В предлогах *отъ*, *подъ* (и наверное *надъ*), *въ*, *съ*, *къ* конечный -ъ проясняется (см. примеры выше в данном разделе и в § 2.2).

2. Прояснение предупредного слабого ь в суффиксе -ьц-: *сердѣца* I.1.33.

3. Предударные редуцированные проясняются в следующих корнях (некоторые из реконструкций ненадежны):

— *вѣсѹ* V.2.16 (?) (ср. *вс-* *passim*) и *Вѣсѣволода* VII.1.18 (наряду с *Всѣволожѣ* III.3.11), *Вѣсѣславѹ* VII.1.23, *Вѣсѣславѹ* VII.2.2 (и VII.2.22 ?);

— *вѹнѹци* III.1.14, *вѹнѹцѹ* VII.1.23, *вѹнѹка* III.3.23 (наряду с *внѹка*, *внѹку*, *внѹче*) — ср. укр. *онѹк* ‘внук’;

— *⟨К⟩ѹзѹ* II.3.22, *⟨К⟩ѹзѹ⟨кѹ⟩* IX.2.12, *⟨К⟩ѹзѹ⟨кѹ⟩* IX.2.3, 20 (?), *⟨К⟩ѹзѹѣ* IX.2.16 (?);

— *зегѹзѹцѹею* VIII.1.3, 5 (?);

— *во дѹнѹѣ* V.1.22, *дѹнѹѣ* IX.1.21;

— *кѹнѹзѣ* II.2.1, VII.2.22, *кѹнѹзѹ* III.3.16, V.1.21, IX.1.9, *кѹнѹзѹ* I.2.12, VIII.1.9, *кѹнѹзѹ⟨ѣ⟩* VII.3.3 (без прояснения *кнѹз-*, *кнѹж-* в других примерах);

— *мѣглѹ* II.2.25 (?), *мѣглѣ* VII.2.10, *мѣглѹми* VIII.3.7, IX.1.12;

— *мѣчѹ* III.2.5 (?), V.1.8, VII.1.8, 13, VI.1.7–8, *мѣчѣм* III.3.5, *мѣчѹѣ* VI.3.14, VII.1.25;

— *Мѣстислѹвѹ* I.1.21 (наряду с *Мстислѹве*, *Мстислѹвличи*);

— *мѹногѹвѹи* VI.1.17 и *мѹнѹ⟨зѹи⟩* VI.3.10; *мужѣствѹмѣ* I.1.33;

— *по Рѹсѹ* VI.3.17;

— в имени *Святѹславѣ* и его производных: *Святѹславѹ* V.2.1a–6, V.3.15, VI.1.1; *Святѹславѹ* V.1.20, *Святѹславѣ* V.1.17, *Святѹславѣ⟨гѣ⟩* III.1.33, *Святѹславѣ* IX.3.1 (наряду с *Святслѹвѹ* V.1.4, *Святслѹвѣ* V.1.1, VI.2.13, 30, VI.3.34, *Святслѹвѣчѹ* I.1.24, III.3.14, IX.3.16);

— *сѣребрѹ* IV.3.12; *сѣребрѣнѹми* VII.1.2, *сѣребрѣнѹѣ* VI.1.15, *сѣребрѣнѹх* IX.1.11;

— *стѣлѹвишѹ* IX.1.10 (?);

— *чѣсѹтѹи* II.1.23, II.2.30, III.2.14 — ь проясняется согласно звуковым повторам (гл. V): *вѹ полѣ ишѹчѣ* // *себѣ чѣсѹтѹи а кнѹзѹ слѹвѣ* II.1.22–23; *чер⟨влѣнѹми⟩ шѹтѹи прѣгородѹша* // *ишѹчѣ* // *себѣ чѣсѹтѹи а кнѹзѹ слѹвы* II.2.29–30; *зѹбывѹ чѣсѹтѹи и живѹтѹа* // и гѹрѹда *Чернѹгова* III.2.14–15a;

— *тѣмѹ* V.3.19, *тѣмѹю* I.2.3, II.2.4, V.3.16;

— *Тѣмѹторѹканѹ* VII.2.26 (но *Тмѹ-* в других примерах);

— *чѣтѹ* IV.1.11–12.

§ 2.6. Прояснение *ь после и перед *j

1. Рефлексы *-ьj-

Формы, содержащие рефлекс праслав. *-ьj-, представлены обоими вариантами — с -и- и с -j- (-ие-/-ье-, -ия-/-ья-, -ию-/-ью-, -ии-/-ьи-). Формы с -и- можно считать как церковнославянскими, так и исконными с проясненным ерем.

Слоговой рефлекс: прич. *бѣя* IV.3.2; Р. ед. *божия* VII.2.38; Зв. *братие* I.1.1, I.1.25, I.1.30, I.2.9, III.2.13, IV.2.1, IV.3.14, VI.1.29; през. *всилють ся* IX.3.10; Д. ед. *по дубию* II.2.18; *по ковылю* VIII.1.25; В. ед. *копие* I.2.15; *листвие* VI.3.16; аор. *розлия ся* IV.3.16; Им. ед. *насиле* VII.1.31; Тв. *стружи* I.1.1; Д. *Сófийи* III.3.20; Им. *триче* VI.3.24.

Неслоговой рефлекс: Зв. *братье* I.2.6; Р. ед. *величья* IX.1.3, IX.1.8; Им. ед. *веселье* VII.1.21, VIII.1.24, Р. ед. *веселья* V.3.30, IX.1.5; Т. мн. *жрѣбый* VI.3.26; Д. ед. *по замышленю* I.1.8; *Сófьи* VII.2.30; Р. ед. *сѣ заранья* II.3.1, IV.1.1; *знаменье* I.2.13; *копья* II.1.14, *кѡпьем* III.1.8, *кѡпья* IV.1.5, VII.3.10; *крѡвю* IV.1.96; *крѣпостью* I.1.32; *польяста* VI.1.11, *вѣльяти* VI.1.44; *нелюбья* IX.1.4; *непосѡбье* VI.1.34; *ожерелье* VII.1.20; *Помѡрю* II.2.10; *Посѡлю* II.2.10; *слѡвю* I.3.2; *соловѣи* IX.2.10; *стружсье* II.3.13; *сѣню* IX.1.13; *трѣтьяго* IV.1.17; *трѣпья* III.3.29; *узѡрочьи* II.3.11; *угѡдь* III.3.31; *за христьяны* IX.3.20.

2. Рефлексы *-jь:

Слоговой рефлекс: Им. В. ед. м. *вѣщици* I.1.9; *поганыи* II.3.21; *давныи* III.3.10; *великыи* V.2.11; Д. М. ед. *кѡ святѣи* III.3.20; *своѣи* I.2.5; *Пирѡгѡцѣи* IX.3.12; Р. мн. *лебьядѣи* I.1.17; *бѣи* II.1.2, VI.2.1, IX.3.17; *бѣиство* V.3.18; повел. *седлаи* II.1.7; *мужаиме ся* VI.1.26; *вѡзлелѣи* VIII.1.35; през. *стѡишии* III.2.2; *зѡиде* IV.3.1; Тв. *стружи* I.1.1; Д. *стружи* I.1.1; Т. Д.

Неслоговой рефлекс: В. *жрѣбый* VII.2.2; Им. В. ед. м. *свѣтлѡбѣи* II.1.5, *тмуторѡканѣскый* II.2.12, *великый* III.3.10, V.1.5, VI.1.1, *дрѣгый* IV.1.16, *грознѡбѣи* V.1.5, *великый* V.1.5, *кѣевѣскый* V.1.5, *вѡ трѣтѣи* дѣнѣ V.3.11, *гѡличѣскый* VI.2.14, *вѣщици* VII.2.34; Им. м. *той бо* III.3.5, *тѣи* VII.1.14, *той* VII.2.4; Д. М. ед. *той* I.1.6, *рѣсѣскѣи* VII.3.1, *по рѣсѣскѣи* III.3.26, IV.1.10, *по рѣсѣскѣи* IV.3.5, V.3.20, *бѣстрѣи* IV.1.20, *мѡеи сѣрѣбрѣнѣи* VI.1.15 (= /мојеjь сѣрѣбрѣнѣjь/), *кѡ святѣи* IX.3.12; *в бѣиствѣ* VI.3.6; *кощѣи* VI.1.46; Р. мн. *пѡвѣстѣи* I.1.3, *лебьядѣи* I.1.26; аор. *пѡпѡиша* IV.1.23; повел. *стрѣляи* VI.2.27; *бѣи* VI.3.1.

Окончания *-и* Им. В. ед. м., Р. мн. (происходящие из *-jь*) и Д. М. ж. (происходящие из *-ji*) представлены как в полном (*-и*), так и в «нулевом» (*-ѣ*) варианте: Им. ед. м. *давныи*, но *великый*, Д. и М. ед. ж. *рѣсѣскѣи* и *рѣсѣскѣи* и т. д.

Всегда являются слогаобразующими происходящие из *-jѣ именные окончания *-и* Р. ед. ж. (*половецкыи*), В. мн. м. (*харалужныи*) и происходящее из *-ji окончание Им. мн. м. (*угорьскыи*), § 7.1 — эти окончания в списке нач. XVI в. писались как *-и* или *-я* (§ 1.5.1.2). В украинском, белорусском языках и во многих русских говорах (западных, северо-западных, северных) окончание *-ji/-je* Р. ед. ж. не сокращается до *-j*, а в Им. В. мн. *-ji/-je* сохраняются во всех восточнославянских диалектах.

Буква *и* в начале слова, включая союз *и* (/jь/) после конечного гласного предыдущего слова, произносится как [i] (*и*) или как [j] (*ѣ*). С одной стороны, *«о»динѡ же Йзяславѡ сын Васильковѡ* VII.1.7, *«о»динѡ же ѣзронѣи же(н)чѣжну дѣшу* VII.1.19; *орѡтмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы* II.3.8; *по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом* II.3.10; *по Рѡси ѣ по Сѣлѣ* VI.3.17. С другой стороны — *рѣкѡста* Боянѡ *и Ходына* IX.3.1 и т. п.

§ 2.7. Позиции неопределенности

Позициями неопределенности являются первый и последний слоги в строке — в них выбор между «звучащим» и «немым» редуцированным в общем произволен. Например, в двустиишии *Игорь кò Дону вои ведётѣ // уже бо бѣды егò пасётѣ птѣчѣ по дѣубию* II.2.17–18 прояснение в *пасётѣ* фонологически закономерно (/пасеть пѣтичѣ/), тогда как в *ведётѣ* оно предполагается на основании рифмы *пасётѣ*. В случаях, когда нет серьезных аргументов в пользу прояснения, я считаю редуцированные «немые» исходя из того, что в разговорном языке на рубеже XII/XIII вв. они в большинстве позиций пали.

Остается ряд случаев, когда прояснение редуцированных внутри строки метрически необходимо, однако нет формального способа выбрать «объект прояснения». Например, я на свой вкус реконструирую *уже намь своих милых ладѣ* IV.3.8. Без ущерба для метра и рифмовки можно предположить вариант *уже намь своих милых ладѣ* — ударения *своих* и *своих* одинаково возможны, выбор между *ладѣ* и *лад* находится в «зоне неопределенности» (конечный в строке открытый слог).

Глава III

РЕКОНСТРУКЦИЯ УДАРЕНИЯ В «СЛОВЕ»

§ 3.1. Источники реконструкции древнерусского ударения XII–XIII вв.

Поскольку копии XVIII века не содержат информации об ударении в «Слове»¹, а русские акцентуированные памятники известны лишь с XIV в. и локализируются в иных диалектных ареалах (см. ниже в этом параграфе, а также в гл. VIII и в § 10.4), ударение в «Слове» приходится реконструировать *комбинаторным* способом.

Ударение в тексте «Слова» не может быть расставлено «по-древнерусски». Единой «правосточнославянской» («раннедревнерусской») акцентологической системы не существовало — многие восточнославянские акцентологические изоглоссы восходят к эпохе, предшествовавшей расселению славян в будущей Восточной Славии (ОСА: гл. II). Восточнославянский диалектный континуум сформировался в результате конвергенции гетерогенных позднепраславянских «племенных» диалектов VIII–X вв.² Сравнение акцентологических систем восточнославянских языков и диалектов приводит к реконструкции, ничем не отличающейся от праславянской. Поскольку праславянская реконструкция восстанавливает систему V–VIII вв., ее непосредственная проекция на язык «Слова» была бы анахронизмом.

«Акцентологический словарь древнерусского и старовеликорусского языка» А. А. Зализняка (ДРУС) служит бесценным справочником по старовеликорусской книжной акцентуации XV–XVII вв., отчасти по позднедревнерусской, однако не является «древнерусским» в собственном смысле этого тер-

¹ Представленный в Екатерининской копии единственный акцентный знак в *нехудѣ гнѣзда* может указывать на редкое использование акцентных знаков в списке (что типично для рукописей XIV — нач. XVI вв.), однако данное ударение несомненно позднейшее, поскольку как др.-рус. *худѣи* (ДРУС), так и рус. *худѣи*, укр. *худій* относятся к а. т. с (§ 8.1), в котором Р. ед. ср. р. имеет вид *хѣда* (*нѣ худѣ*), а не *худѣ*.

² Термин «племенной» употребляется здесь и ниже условно — нет сомнений, что кривичи, радимичи, вятичи и пр. были не «племенами» в точном смысле слова, а этнолингвистическими сообществами, различающимися языком и культурными признаками (например, маркером различных «племен» являются разновидности женских височных колец). Для обозначения этих образований используется также термин «славинии», подчеркивающий неопределенность статуса восточнославянских «племен».

мина. В нем скудно представлены акцентологические особенности великорусского «дальнего Запада» (Смоленск, Великие Луки, Псков), отсутствуют данные по старобелорусскому и староукраинскому языкам. Позднерусские (XIV в.) акцентологические системы старейшего акцентуированного памятника «Чудовского Нового Завета» (в основном восточнорусская система) и «Мерила Праведного» (одна из ближнезападных систем)³ отражают различные черты будущей великорусской части восточнославянского диалектного континуума. По сути дела эти памятники являются древнейшими источниками по ранней старовеликорусской диалектной акцентуации.

Неоценимое значение для реконструкции ударений имеют факты, накопленные в ходе исследования восточнославянских (в частности, западноукраинских и северо-западных русских) диалектов. Многие акцентологические явления, не отраженные в старовеликорусских памятниках или отраженные в виде спорадических «отклонений», сохранились в современных диалектах.

§ 3.2. История расстановки ударения в «Слове»

Первый опыт расстановки ударения в тексте «Слова» принадлежит О. Партицкому (1884: 11–32), который снабдил его и акцентуированным словарем (Ibid.: 119–145). Однако как в этой работе, так и в последующих (ЭСПИ sub *Ударение в «Слове»*) ударение в «Слове» расставлялось или произвольно, или по русскому церковнославянскому образцу, поэтому регулярная система стихосложения в «Слове» не была обнаружена.

Будучи специалистом по исторической акцентологии русского языка, В. В. Колесов (ЭСПИ sub *Ударение в «Слове»*) предположил, что в «Слове», как памятнике рубежа XII/XIII вв., могла сохраняться праславянская просодия, и постулировал для «Слова» различие между тремя интонациями, которые могли отражаться в градации слов с «абсолютно сильным» (неоакут), «сильным» (акут) и «неопределенным» (циркумфлекс) ударениями.

Эта гипотеза отчасти правильна — в любой реконструкции древнерусского ударения должно проводиться различие между ортотоническими формами (праславянские акут и неоакут) и морфонологически безударными формами-энклиноменами (праславянский циркумфлекс). Отчасти «неопределенное» ударение форм-энклиноменов действительно находит свое отражение в метре «Слова» (§ 3.5), однако никакого различия между рефлексами праславянских акута и неоакута не обнаруживается.

Из примеров акцентовки фрагментов «Слова» в Колесов 1983 и акцентуированного текста «Слова» в Колесов 1976: 37–43 видно, что в ряде случаев

³ «Чудовский Новый Завет» 2-й пол. XIV в. является старейшим древнерусским памятником с систематически поставленным ударением. «Мерило Праведное» XIV в. не акцентуировано, акцентологическая информация содержится в различном отражении *o в зависимости от праславянской интонации (ДРУС: 47, 59–61; Зализняк 1990).

ударение расставлено неправильно — в частности, реконструируются небывалые ударения, такие как *златà стола̀*; *а любò*; *дотечашè*, *пущашè*, *пояшè*, *ковашè*; *нынгышняго* и т. д. Нередко нарушается необходимое единообразие лексического и парадигматического ударения (§ 3.3): *половѣцкыѣ* наряду с *полóвци*; *злату столу̀*, но *златà стола̀* и т. п.

Из «Акцентологического словаря к реконструкции текста» (Колесов 1976: 43–75) видно, что выбор «древнерусского» ударения производится без внутреннего анализа противоречивых показаний памятников, акцентуация которых принадлежит различным диалектным системам. Несмотря на то, что в большинстве форм В. В. Колесов поставил реальное древнерусское ударение, его вариант акцентуации не позволяет увидеть в «Слове» регулярную систему стихосложения, учитывающую место ударения, и не способствует диалектной локализации текста.

§ 3.3. Принципы расстановки ударения в «Слове»

Многие слова и словоформы имеют фиксированное ударение во всех восточнославянских диалектах и в древнерусских памятниках. Таких форм (не считая односложных) с «надежным» ударением много — не менее двух третей текста. На первом этапе реконструкции ударение в подобных формах расставляется по всему корпусу «Слова».

Реконструированное лексическое и парадигматическое ударение на протяжении всего текста «Слова» должно оставаться единообразным. На начальном этапе работы недопустимо, чтобы в тексте свободно варьировали *Пóлотьскъ* и *Полóтьскъ*, *пóловьци* и *полóвьци*, *рúсичи* и *русíчи*, несмотря на то, что оба варианта представлены в акцентуированных памятниках.

К сфере лексического акцента относится принадлежность слова к одному из *акцентных типов* (а. т.). Акцентные типы являются континуантами праславянских *акцентных парадигм* (а. п.), которые имеют регулярные рефлекс-ы в сохраняющих разноместное ударение славянских языках и диалектах. Акцентная парадигма каждого праславянского слова является его лексической характеристикой: *mǎkь, *rǎiti (на пару) — а. п. *a*; *dvǫgь, *xodǐti — а. п. *b*; *dǫmь, *rǎiti (в воздухе) — а. п. *c* (см. § 8.1).

Праславянская оппозиция акцентных парадигм в перестроенном виде сохранилась в русском языке в виде *акцентных типов*.

— Акцентный тип *a*: *мак* (на *ма́к*), Р. *ма́ка* (из *ма́ка*), Им. мн. *ма́ки*; *па́рить*, 1 ед. *па́рю*, 3 ед. *па́рит* — основы праславянской а. п. *a*.

— Акцентный тип *b*: *двор* (на *дво́р*), *дво́ра* (со *дво́ра*), Им. мн. *дво́ры*; *ходи́ть*, 1 ед. *хожу́*, 3 ед. *ходи́т* — основы праславянской а. п. *b*.

— Акцентный тип *c*: *дом* (на *до́м*), *до́ма* (из *до́му*), Им. мн. *до́ма* (субститут более древнего *до́мы*); *па́рить*, 1 ед. *па́рю*, 3 ед. *па́рит* — основы праславянской а. п. *c*.

Ожидается, что и в языке «Слова» не будут свободно варьировать «*на воду*» и *на воду, со двора* и «*со двора*», 3 ед. *но́сить* и «*но́сить*» и т. д. — формы, характерные для разных акцентных типов.

Помимо этого, желательно, чтобы слова каждого из акцентных типов имели единую *акцентную кривую* — регулярную схему распределения ударения по словоформам. Например, если установлено ударение форм инф. *но́сити*, 1 ед. *ношу́*, 3 ед. *но́сить* от глагола а. т. b_1 , то у глагола этого же акцентного типа *во́зити* в этих формах будет аналогичное ударение, а не 1 ед. «*во́жу*» или 3 ед. «*во́зйтъ*».

Акцентологическая система памятника не должна экстравагантно отличаться от известных науке древних и современных восточнославянских систем; она должна найти свое место на восточнославянской лингвогеографической карте.

Расстановка ударения в «Слове» согласно стихотворному метру имеет эвристическое значение. Ударение аориста (и имперфекта) в «Слове» по всей вероятности отражает диалектное раннедревнерусское состояние, тогда как в старовеликорусских акцентуированных памятниках XV–XVII вв. отмечено только вторичное «книжное» ударение. Формы с так называемой «полуотметностью» практически отсутствуют в старовеликорусских памятниках, однако характерны для западной и юго-западной частей восточнославянского диалектного континуума (§ 8.3–5).

Ударение в топонимах, этнонимах и в производных от них словах сверяется со старовеликорусским ударением (ДРУС: 604–627).

На заключительном этапе работы анализируются несоответствия предполагаемого фонологического ударения метрическому (гл. IV). Иногда стихотворный метр диктует выбор «менее очевидного» варианта. Например, согласно метру *сто́ль* имеет в языке «Слова» накоренное ударение (Р. *сто́ла*, Д. *сто́лу*), которое противоречит праславянской а. п. b этого слова (рус. Р. *стола́*, Д. *столу́*). Акцентуация *сто́ль* в «Слове», где это слово употребляется только в значении ‘престол’ в словосочетаниях *златъ сто́ль* и *златоконьныи сто́ль*, может быть объяснена аналогией со ст.-в.-рус. *прѣсто́ль*, Р. *прѣсто́ла* (ДРУС: 497).

В Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве» (часть III настоящей книги) включены все формы из текста «Слова», за исключением односложных частиц, союзов и предлогов. Из словарных статей видно, что каждое слово имеет регулярное парадигматическое ударение, а слова, принадлежащие к одному и тому же акцентному типу, акцентуируются одинаково¹. В словаре приводятся данные из ДРУС, которые указывают на идентичность акцентных парадигм большинства лексем в «Слове» и в старовеликорусских акцентуированных памятниках.

¹ Не являются исключениями глаголы (например, *дѣти* а. т. $*b_1//a$), парадигматические варианты которых объясняются позиционным чередованием балто-славянских интонаций — акута и циркумфлекса.

§ 3.4. Учет древнерусских диалектных различий

Наиболее трудную проблему представляет реконструкция конкретных акцентных кривых внутри акцентного типа. В восточнославянских диалектных ареалах акцентные кривые устроены по-разному; отчасти их различие обусловлено фонетическими процессами, по-разному протекавшими в праславянских диалектах V–VIII вв.

В зависимости от локализации текста «Слова» в нем должна быть реконструирована акцентологическая система, свойственная соответствующему древнерусскому диалектному ареалу. Система «Слова» по большинству признаков вписывается в древнерусский «западный» ареал (ДРУС: 103–104), однако в ряде случаев отличается от системы, отраженной в старовеликорусских ближнезападных и смоленских памятниках (ДРУС: 71–72).

В ряде ключевых моментов акцентологическая система «Слова» демонстрирует черты, отсутствующие в старовеликорусских памятниках, но актуальные для северо-западных и западных русских говоров, белорусского и украинского языков.

Например, в старовеликорусских памятниках у основ праславянской а. п. *b* мы наблюдаем единообразное ударение на окончании в Им., Р. ед., Им., В. мн.: *дворь/цить*, Р. ед. *дворá/цита́*, В. мн. *дворы́/цитьи́*; *женá/труба́*, Р. ед. *жены́/трубы́*, Им. В. мн. *жены́/трубы́*. В юго-западном украинском ареале ударение Им. В. мн. зависит от праславянского количества корневого гласного: у краткосложных основ ударение на корне, у долгосложных — на окончании¹. В юго-западных украинских говорах мы видим нетривиальную акцентную кривую. В говоре с. Брод Иршавского р-на Закарпатской обл.: *двѣр/цит*, Р. ед. *дворá/цита́*, Им. В. мн. *двѣры/цитьи́*; *жонá/труба́*, Р. ед. *жоны́/трубы́*, Им. В. мн. *жѣны/трубы́* (МКЭ).

Аналогичная система реконструируется и для языка «Слова». Следы ее обнаруживаются в старовеликорусских памятниках XV–XVII вв. западной локализации (§ 8.2.1), однако в основном она утрачена в северо-восточном украинском, белорусском и западнорусском ареалах в результате выравнивания парадигматического ударения. Подробно об акцентологических диалектизмах языка «Слова» см. в гл. VIII и в § 10.4.

В акцентологической системе «Слова» обнаруживаются и явления, не находящие прямого соответствия в восточнославянских языках. Отчасти такие явления являются архаизмами, не сохранившимися ни в сравнительно поздних акцентуированных памятниках (с XIV в.), ни в современных диалектах.

«Слово» содержит в себе лексические элементы юго-западного (точнее — восточнопопесского, «киевско-черниговского») и северного (по происхождению северо-западного — «псковско-новгородского» в широком смысле²) ареалов

¹ О терминах «краткосложный» и «долгосложный» см. в § 8.2.

² Здесь и далее термин «псковско-новгородский» относится к ареалу и говорам, генетически связанным с кривичскими по происхождению диалектами древнерусского Се-

(§ 6.2). Есть основания для локализации языка «Слова» в зоне между Новгородом и Смоленском — точнее, в торопецко-селижаровском ареале (гл. X).

§ 3.5. Потенциально безударные формы (энклиномены)

Специального комментария требуют так называемые формы-энклиномены, или просто *энклиномены*. Эти праславянские формы фонетически были низкотональными, а фонологически — безударными. В абсолютном употреблении (будучи отделены речевой паузой от соседних слов) энклиномены приобретали *автоматическое ударение* на первом слоге.

Энклиномены противопоставлены словам с так называемым *автономным ударением* — оно могло находиться на любом слоге. Автономное ударение характеризовалось высокотональными интонациями акута и неоакута. Формы с автономным ударением также называются *ортотоническими* — см. ДРУС: 9–12. Для раннего периода древнерусского языка предполагается существование двух ударений — нисходящего «автоматического» и восходящего «автономного». Фонетическая реализация древнерусского автономного ударения неясна: подударные слоги скорее всего отличались от безударных не только тоном, но еще и интенсивностью и долготой. «Основное событие в истории русского ударения состоит в том, что со временем автономное и автоматическое ударения совпали в едином современном ударении. (К сожалению, время, к которому относится это событие, пока еще точно не установлено; имеются лишь некоторые косвенные соображения, позволяющие предполагать, что это был XIV век)» (ДРУС-2019: 10–11).

В моей нотации (в том числе в реконструкции текста «Слова») древнерусское автономное ударение обозначается знаком акута (´), а автоматическое ударение и ударение, восходящее к автоматическому, — знаком грависа (`).

Ортотоническими и безударными могли быть не только слова, но и отдельные морфемы — корни, префиксы, суффиксы и окончания. Ортотоничность или энклиномичность каждой данной морфемы является ее лексической характеристикой, называемой валентностью. Ортотонические морфемы по-другому называются *доминантными* (поскольку они определяют место ударения в словоформе или во фразе), а фонологически безударные — *рецессивными* (поскольку они не имеют «собственного ударения»)³.

Если корень (основа) является рецессивным, то расстановка ударения в парадигме зависит от акцентуационного класса служебных морфем. Если и

веро-Запада: севернокривичскими (древненовгородским, псковским, южноильменско-селижарским) и торопецко-селижаровским. См. § 10.1.

³ В нормальном случае одна и та же словоформа не может быть одновременно «ортотоном» и энклиноменом. Колебания подобного рода (акцентологическая лабильность) являются редкими исключениями внутри системы отдельно взятого языка. Более часто с колебаниями можно встретиться при сравнении разных языков, поскольку в истории языка валентности морфем нередко изменяются.

они рецессивны, то вся словоформа остается безударной, иначе говоря — энклиноменом.

Если в словоформе присутствуют доминантные морфемы, то автономное ударение падает на первую из них или непосредственно после нее в зависимости от праславянской интонации (акут или неоакут).

Безударными во фразе могли быть не только отдельные слова, но и сочетания слов-энклиноменов. Эти словосочетания в акцентологическом отношении ведут себя так же, как отдельные слова-энклиномены, то есть являются безударными в сочетании с оротоническими словами.

Клитики — это по большей части односложные союзы, частицы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, примыкающие во фразе к другим словам слева (проклитики) или справа (энклитики). Праславянские и древнерусские клитики, подобно морфемам, могли быть оротоническими и энклиноменами. В табл. 4 показано распределение клитик в языке «Слова».

Рецессивные корни и основы при словоизменении составляют праславянскую а. п. с. Эта акцентная парадигма иначе называется *подвижной* — в ней рецессивные (безударные) корни или основы оформляются рецессивными или доминантными аффиксами, и от этого зависит ударение конкретной словоформы. В подвижной акцентной парадигме чередуются энклиномены с автоматическим ударением на первом слоге и оротонические формы, имеющие насуффиксальное/нафлекссионное ударение. Ударение в а. п. с. является *маргинально-подвижным* — как правило, чередуются начальнударные формы-энклиномены (ударение с которых переносится влево на проклитики и вправо — на энклитики) и оротонические формы с ударением на окончании (*начали* – *началá*), хотя у ряда глаголов и местоимений есть и исторически регулярные формы с накоренным ударением: *даю* (*нè даю*, *даю жé*), *даётъ*, *даётé* – но *дáхъ* (*не дáхъ*), *дáсте*, *дáша*; *вы* (*ù вы*, *вы жé*) — но *вámъ* (*и вámъ*), *вáсъ*, *вáми* (Дыбо 1981: 34–36; 233–244). В языке «Слова» некоторые формы тематических глаголов а. п. с. вторично ведут себя как производные от доминантных корней — аористы от акутированных корней и «полуотметные» формы аориста (§ 8.3)¹.

Для раннедревнерусского языка реконструируется система «энклиноменности», идентичная праславянской. Ударение в следующих примерах на акцентуацию форм а. п. с. расставлено согласно «базисному правилу» (ДРУС: 28–30):

¹ Формально подвижной акцентной парадигмой является и а. п. *b* во всех своих разновидностях (*b*₁, *b*₂, *d*, *e*, *f* — § 8.1). Однако в них подвижность ударения осуществляется в смежных слогах, то есть акцентная кривая является *смежно-подвижной* (*дворы* – *во двóръхъ*, *хожy* – *хóдитъ*). Внутренняя реконструкция показывает, что изначально а. п. *b* была неподвижной, поэтому а. п. *b* и *a* (в которой «подвижности» не бывает) объединяются под общим названием неподвижной а. п. Различие между а. п. *a* и *b* заключалось в интонации подударного слога.

— *зѣмлю, на землю, ѝ на землю, и на землю жѣ; землюю (же), землями (же), на земляхъ (же)*. Ср. производные от доминантной *a*-основы: *жену́, на жену́. жену́ же* и т. д.

— *далъ, ѝ далъ, ѝ не далъ, ѝ не далъ ны, не далъ ся́; далá, даѣтъ, даѣтѣ, даю́тъ*. Ср. производные от доминантного корня: *бѣлѣ, и бѣлѣ, бѣла* и т. д.

— *родилъ, нѣ родилъ вы, не родили ся́; родилá, родѣши, родѣтъ, родѣтѣ*. Ср. производные от доминантного *i*-глагола: *носѣлѣ (ся), не носѣлѣ, носѣлѣ ся, носѣла* и т. д.

— *язь несу, ѝ язь несу, нѣ несу, не несу жѣ; несѣши, несѣтъ, несѣтѣ*. Ср. производные от доминантного корня: *(не) могу́ (же), и не могу́ (же)* и т. д.

— *гѣдѣ, Им. дв. гѣда; дѣва года (позднее двá года), ѝ дѣва года, ѝ на дѣва года, и на дѣва года жѣ; Им. мн. людѣе, чѣстьни людѣе, В. мн. за чѣстьны люди, за чѣстьны люди жѣ; Р. мн. (и) людѣи (же), Тв. мн. (и) людѣми (же)*.

Полнозначные энклиномены в сочетании с формами, имеющими автономное ударение: *быстру́ воду, на быстру́ воду, и на быстру́ воду, и на быстру́ воду жѣ (воду — энклиномен); жену́ молоду, за жену́ молоду, и за жену́ молоду, за жену́ молоду жѣ (млоду — энклиномен)*. Сочетания слов с автономным ударением: *быстру́ струю́, жену́ стару́*. Доминантные клитики теряют свое автономное ударение, примыкая к ортотоническим формам: *быстру́ же, жену́ ли, жену́ же стару́, и несли́ бо, а съпекло́ ся* — ср. в сочетаниях с энклиноменами: *молоду́ ли́, мы бы ся́ родили, несу́ ся́*.

В современном русском языке «энклиномичность» (безударность) полнозначных слов сохранилась в парадигме отдельных слов: *воду́ ~ по́ воду, руку́ ~ за́ руку, бок ~ на́ бок, ночь ~ на́ ночь, за́полночь, свет ~ со́ свету, нача́л, нача́ли ~ начался́, началсь́; родился́, родились́* (из более древнего *родили́ ся* или *родили́ ся́*) и т. д.

В «Слове» в сочетании с проклитиками энклиномены в общем случае ведут себя согласно праславянской реконструкции. Ударение с одно- и двусложных энклиноменов почти всегда «переносится» на проклитики — предлоги и частицу *не* (об исключениях см. ниже). В этом случае ударение вторично ставится и на слабых редуцированных, входящих в состав предлогов. В остальных случаях праславянское ударение со слабых редуцированных переносилось на соседний слог в ранневосточнославянскую эпоху: *кѣнѣзь > кѣнѣзь, *дѣва > дѣва́.

Например, в именном склонении:

— Существительные: Р. ед. *дѣ вечера*^{IV.1.1}, *сѣ вечера*^{IV.1.2}; *ѣт Дону́*^{III.1.21}; *ѣт тѣла*^{VII.2.18}; *сѣ моря*^{III.1.3}, *ѣт моря*^{III.1.22}; *бѣз кнесѣ*^{V.2.13}; Д. ед. *кѣ г(оро)ду*^{VII.2.5}, *кѣ граду*^{VII.1.3}; *кѣ лу́гу*^{VIII.3.6}; *кѣ Дону́*^{II.2.17}; *пѣ Боричеву*^{IX.3.11}; В. ед. *на́ море*^{VIII.1.38}; *вѣ ночѣ*^{VII.2.24}; *нѣ <десять>*^{I.1.25}; *на́ воду*^{VIII.3.3}; *на́ землю*^{I.1.36, IV.2.4, V.1.9, VII.1.29, IV.2.16}; Тв. ед. *пѣд кликом*^{VII.1.6}; *нѣ бологом*^{VII.2.20}; М. ед. *вѣ г(оро)дѣ*^{V.1.16}; *на́ тоцѣ*^{VII.2.17}; *вѣ морѣ*^{V.3.17}, *вѣ полѣ*^{II.1.22, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25}, *на́ полѣ*^{VI.2.8}; В. мн. *вѣ колоколы*^{VII.2.30} и т. д.

— Прилагательные и причастия: Р. ед. ср. *нѣхуда* VI.3.25; Д. ед. м. *пò суху* VI.1.47; В. ед. м. *на борз* VIII.3.4; *вò златѡ* II.2.2; Тв. ед. м. *нѣбологом* VI.3.16 и т. д.

Ударение иногда не переносится на предлоги *въ*, *къ*, *съ*, содержащие слабые редуцированные: примеры *в ты рáти* III.3.32, *к Дону* II.2.14, *кѡ Дону* IV.2.6, *к зѣмли* IV.1.26, IX.1.25, *с моря* III.1.15 могут считаться архаизмами. В языке «Слова» ударение могло не ставиться на предлоге *у*, который в западнодревнерусском ареале был представлен алломорфами [u] (слоговым) и [w] (неслоговым): *у Дону* III.1.11, IV.2.6 (см. Зализняк 2016).

Ударение редко «переносится» на предлоги с многосложных энклитоменов: *подѡ ѡблакы* I.1.13, I.3.4, VIII.1.22, *чръ(с) ѡблакы* VI.2.21; *сѡ вѣчера* V.2.3 (наряду с *сѡ вечера* IV.1.2), *на бѣ(р)резѣ* V.3.26 и т. п.

На союзах-проклитиках *а*, *и*, *нѣ* ударение ставится нерегулярно:

Подударные: *а любо* I.2.18, V.3.7; *а себѣ* VI.1.9; *а ты* VI.3.1; *а въ* IX.2.18; *а дѣрево* VI.3.16; *а по томѣ* IX.3.15; *а самѡ* VII.2.24; *и рече* I.1.2; *и рекѡ* IX.2.20; *и стрѣлы* III.3.7; *а г(оло)вы* VI.3.13; *и вѡ ты полкы* III.3.32; *нѡ нечестно* VI.1.10; *нѡ часто* VII.2.33; *ѡ Донче* IX.1.6–7.

Безударные: *а князю* II.1.23, II.2.30, *а князи* IV.3.18; *а сáми* IV.2.13, *а самѡ* VII.1.12; *а з(оло)та* IV.3.12; *а Дѡн* VI.1.44; *а звѣр(е)* VII.1.16; *и рече* I.2.5, I, VI.1.3; *и ѡт моря* III.1.22; *и г(оро)да* III.2.15a; *и вѡ морѣ* V.3.17; *и лѣб(я)ди* VIII.3.8; *ѡ Днѣпре* VIII.1.29 (относительно *нѡ часто* III.3.28 см. ниже в конце параграфа).

Сюда примыкают *си ночѣ* V.2.3; *тѡ было* III.3.32, где *си* и *тѡ* — доминантные проклитики. Однако *а уже* VI.1.16 восходит к *а ўже, *а мѣ уже* V.3.30 — к *а мы ўже, ср. *з(а)у)трѡку* VIII.3.9 < *заўтрѣку (однако *заўтрѣною* VII.2.29a–6 с церковнославянским ударением).

В «Слове» являющиеся энклитоменами служебные слова перед доминантными энклитиками закономерно не несут на себе ударение: *ты бѡ* VI.1.43; *аже бѣ ты бѣлѡ* VI.1.45. Однако в сочетаниях многосложных знаменательных энклитоменов с доминантными энклитиками ударение регулярно ставится не на энлитике, а на слоге перед нею: *пѡдпер* VI.2.17, но *подпѣр ся* VII.2.4; *вежѣ ся* VIII.2.18; *тяжкѡ ти головѣ* IX.3.4 (здесь *ти* — часть сложной частицы *тѣ ... тѣ*); *не такѡ ли* IX.1.16. Вероятно, отклоняется *нѣ льпо ли ны* I.1.1 с «эмфатическим» *нѣ*, хотя здесь возможны также реконструкции *не льпѡ ли ны*, *не льпо ли*, *не льпо ли ны* (§ 4.2.5).

В «Чудовском Новом Завете» и во многих старовеликорусских памятниках при сочетании энклитоменов с доминантными энклитиками ударение обычно ставится на последних (*моужи жѣ*, *постыжю сá*, *и створю вá* и т. д.). Однако А. А. Зализняк (2008б: 11) отмечает, что в древнерусском «имеются также некоторые более частные правила, которые в отдельных ограниченных зонах несколько модифицируют действие этих основных принципов: например, в силу одного из таких правил вместо ожидаемого ударения типа *родило сá*, *родили сá* реально выступает ударение типа *родило́ сá*, *родили́ сá*».

Акцентуация энклитомических комплектов в старовеликорусских памятниках различных диалектных ареалов в деталях различается и нуждается

в дополнительном изучении. В частности, В. В. Колесов приводит материал из Карпогорского р-на Архангельской обл. с оттяжкой ударения с энклитики *-ту* на последний слог формы-энклинomena: *бóроду, на боро́ду ~ боро́ду-ту; во́ду, на во́ду ~ во́ду-ту; го́лову, на го́лову ~ голо́ву-ту* и т. д. (цит. по Дыбо 1981: 48).

В восточноболгарских («старотырновских») акцентуированных памятниках XIV вв. есть ряд позиций, в которых ударение ставится не на энклитике, а на последнем слоге энклинomena, как в «Слове». Например, в *l*-причастиях ударение ставится на энклитике после формы с праславянским окончанием *-ъ* (которое уже не произносилось), но в других формах-энклинomenaх ударение предконечное: *был бѣ, распалъ сѧ, но не оудивиль сѧ, полбчилъ бѣ, не би родил сѧ* — однако *былѣ би, възвьстило сѧ би, поклонилѣ сѧ, насладили сѧ*. В 1 ед. презенса (форма-энклинomen) ударение иногда ставится на окончании, а не на энклитике: *оувазѣ сѧ, възнесѣ сѧ, принесѣ ти*. Если энклитик две, то ударение ставится на первой энклитике после энклинomena, а не на последней, как это предсказывается стандартной реконструкцией: *закльнѣ ли сѧ, тавлатѣ сѧ; ѡкрѣпив же сѧ, набѣчив же сѧ* и т. п. (ОСА: 233, 246, 248).

В языке «Слова» безударность многосложных (по большей части полнозначных) энклинomenов еще была актуальной, поэтому во многих случаях эти формы безударны не только в сочетании с односложными клитиками. Фонологическая безударность энклинomenов, связанная с их тональной характеристикой («циркумфлекс»), в древнерусском языке кон. XII в. скорее всего уже была утрачена, и автоматическое ударение фонетически не отличалось от автономного. Однако морфонологические безударные варианты многосложных форм-энклинomenов были живыми, и поэт мог выбирать между традиционным безударным вариантом и инновационным вариантом с фиксированным ударением на первом слоге независимо от акцентологического статуса соседних слов. В своей реконструкции в многосложных энклинomenах я проставляю знак автоматического ударения (гравис) в соответствии с метрическим ударением. Если метрическое ударение противоречит автоматическому, я оставляю формы-энклинomenы без знака ударения, как в следующих случаях:

— безударные многосложные энклинomenы в постпозиции: *во Новѣ градѣ* I.3.15; *Нову горо́ду* VII.2.12; *и начашѧ князи* IV.2.11; *хра́брии князи* VI.3.21; *дру́гаго днѧ* III.1.1; *из луку́ моря* V.1.13; *из седла́ злата* V.1.26; *но се зло́ княже* VI.1.34; *то́ска сыну Глѣ́бову* VI.1.39; *вѣсю́ но<ч>ѣ* V.2.16; *тогда́ врани* IX.2.4; *из хоро́бра тѣла* VII.1.20; *конѣц поля* I.2.16a; *верху́ дрѣва* II.2.7–8; *сквозѣ́ землю* VIII.1.31; *че́рес море* IX.3.10; *полу́ но<ч>и* VIII.2.1; *в полу́ но́чи* VIII.2.13.

— безударные многосложные энклинomenы в препозиции: *иже зарѣ́за* I.1.22; *иже истя́гну* I.1.32; *иже погру́зи* V.1.22; *тому вѣщичи́и* VII.2.34; *оба багря́ная* V.3.13; *аще егó опу́таевѣ* IX.2.21; *худу стру́ю* IX.1.17; *рече Конча́кѡ* IX.2.16; *были полци́* III.3.3.

В старейшем акцентуированном памятнике «Чудовский Новый Завет» (2-я пол. XIV в.) полнозначные энклиномены регулярно являются безударными в сочетании с доминантными клитиками, факультативно — в сочетании с полнозначными ортотоническими словами.

В «Слове» в редких случаях стихотворный метр показывает, что полнозначные формы-энклиномены принимают на себя «фразовое ударение», становясь таким образом ортотоническими:

— При эмфатическом выделении: *поскѣпани са́блями калéными шело́ми ова́рьскии от тебе, я́рѣ ту́ре Всéволоде!* III.2.10–12; *а чи дѣво ся, бра́тие, ста́ру помолоди́ти* VI.1.29–30; *аже бы́ ты бы́лѣ то была́ бы* VI.1.45; *но́ се зло́ княже ми непосо́бье* VI.1.34; *за зёмлю ру́сьскую* VI.3.32.

— Когда энклиномены образуют пары с параллельными ортотоническими формами: *у́же снесé ся хула́ на хвалу́; у́же трѣ́сну ну́жа на волю, у́же ве́рже с(я) Дѣвѣ на зёмлю* V.3.22–24; ... *на рѣцѣ́ на Каяль у́ До́ну вели́каго* III.1.11; *рѣ́дко ра́таеве кы́кахуть, но́ ча́сто вра́ни гра́яхуть* III.3.27–28; *из земли́ полове́чскыи на зёмлю ру́сьскую* VIII.2.4–5/6; *ни́читѣ́ трава́ жа́лоицами, а дрѣво с(я) туго́ю к зёмли рѣ́клонило* IV.1.25–26; *пти́чь крикѣ́ма приодѣ́ а звѣрке кро́вь по́лизаша* VII.1.15–16.

Односложные ортотонические формы, как правило, теряют свое ударение, если следуют за ортотонической формой. Находясь в препозиции, односложные ортотонические формы теряют свое ударение, только если находятся непосредственно перед подударным слогом ортотонической формы. Например: *се́ моё́ а то́ моё́ же* IV.2.10; *се́ вели́кое мо́лвити* IV.2.12; *се́ у́ Рѣ́мѣ́ крича́тѣ* VI.1.36 — в противоположность *ту́ грѣ́ци и мо́рава* V.1.19; *се́ вѣ́три Стри́божи во́нуци* III.1.14; *но́ се́ зло́ княже́ ми́ непосо́бье* VI.1.34; *той́ клю́ками подпе́р ся́ оконі́* VII.2.4.

В метре «Слова» непосредственно не отражается древнерусское второстепенное *ритмическое ударение* в ортотонических формах, падавшее на внутренние четные слоги считая от автономного, а также на последний слог слова (ДРУС: 11). Ритмическое ударение характерно для современного украинского языка (Łukaszewicz, Mołczanow 2018 со ссылками на предыдущую литературу на эту тему). В двусложном размере «Слова» (§ 4.2.1) ритмическое ударение не противоречит метру; в трехсложном размере оно не учитывается.

Глава IV

МЕТР В «СЛОВЕ»

§ 4.1. Основания для реконструкции неравносложной силлаботоники

Реконструкция в «Слове» силлаботоники основывается на следующих гипотезах:

- 1) Ударения в «Слове» расставлены в основном правильно (гл. III).
- 2) Текст «Слова» состоит из стихотворных строк (стихов) с различным числом слогов; число слогов в строках широко варьирует (§ 1.3).
- 3) Слабые редуцированные (ъ, ь) в «Слове» ведут себя как *e caduc* во французской поэзии, то есть могут произноситься («проясняться») или не произноситься из фонологических, метрических и эвфонических соображений (гл. II).

Стихотворный метр — упорядоченное чередование в стихе сильных мест (иктов) и слабых мест, по-разному заполняемых. В «идеальном» силлаботоническом стихосложении (без спондеев, пиррихий и других метрических нарушений) иктами являются слоги, на которых находится фонологическое ударение или (если слоги фонологически безударны) — метрическое ударение. Слабыми являются безударные — с точки зрения как фонологии, так и метрики — слоги.

В «Слове» обнаруживается большое число строк, в которых для выявления метра не требуется опциональное прояснение редуцированных. После расстановки ударения в них обнаруживается упорядоченное чередование ударных и безударных слогов, то есть разновидность силлаботоники. Опциональное прояснение слабых редуцированных и уточнение акцентологической реконструкции позволяет установить метр и в оставшихся строках¹.

Метр отдельных строк может быть двусложным (и соответствовать хорею или ямбу) или трехсложным (и соответствовать дактилю, амфибрахию или анапесту). Количество слогов в строках «Слова» не регламентировано, поэтому между метрами неравносложной силлаботоники и «классически-

¹ Разумеется, можно сомневаться в опциональном прояснении слабых редуцированных и вследствие этого реконструировать смешанный размер стиха — тоническо-силлаботонический. Однако в этом случае теряются многочисленные звуковые повторы, построенные на проясненных редуцированных, в частности — регулярная лестничная рифмовка смежных строк (гл. V).

ми» равносложными силлаботоноческими метрами нет полной аналогии: в стихотворной системе «Слова» не задан выбор определенного количества стоп в формальных ямбе, хорее, дактиле и т. д.

Строки с разновидностями «двусложного» метра чередуются друг с другом, аналогично чередуются и строки с «трехсложным» метром. Нередко за несколькими строками с «двусложным» метром следуют строки с «трехсложным», затем метр снова становится «двусложным».

«Классическая» силлаботоника — система построения стиха, в основе которой лежит равносложие, то есть одинаковое количество слогов в каждой стихотворной строке или регулярное чередование разносложных строк. Однако силлаботоникой нужно считать и системы, в которых равносложие и регулярное чередование строк с одинаковым количеством не соблюдается, а регулярным является только упорядоченное чередование сильных (метрически ударных) и слабых (метрически безударных) слогов в строке при условии, что фонологический икт совпадает с метрическим. Такие системы стихосложения можно назвать *неравносложной силлаботоникой*.

См. в табл. 3 построчный подсчет слогов, метрического и лексического ударений в реконструкции «Слова».

Определенная зависимость акцентологической реконструкции от метра и необходимость соблюдать единое ударение в максимальном числе строк неизбежно ведет к перфекционизму. «Неравносложная силлаботоника» предполагает одновременно неравносложность и произвольный выбор метра для каждой из стихотворных строк — таким образом, не исключены строки и с тоническим метром, однако их принудительная реконструкция ведет к произволу; вариативность ударения, возможно, встречалась чаще, чем допускает системная реконструкция; текст мог быть неоднократно искажен при копировании. Условна и не претендует на правильность реконструкция «темных» (по-видимому, искаженных при копировании) фрагментов, разбиение на слова и смысл которых не поддается однозначной интерпретации, — **дებрькисанюнесошлю** v.2.19 и **исхотиюнакрыватьирекь** iv.1.14. Однако в целом текст производит впечатление хорошо сохранившегося, иначе бы затруднений с реконструкцией ударения и доказательством регулярной системы стихосложения было неизмеримо больше. Метрические нерегулярности в «Слове» сводятся к «пропуску слога» (§ 4.2.2) и спондеям (§ 4.2.3).

Ниже метрические схемы стихотворных строк даются в следующей нотации: $\acute{\text{—}}$ ударный слог (совпадают метрическое и фонологическое ударения), — условно ударный слог (метрически слог ударный, фонологически безударный); S — спондей (метрически слог безударный, фонологически ударный); U — безударный слог (метрически и фонологически слог безударный).

Символы в скобках: (—) — пропуск условно-ударного слога; (U) — пропуск безударного слога. В реконструкции «пропуск слога» обозначается знаком ||.

§ 4.2. Разновидности метра в «Слове»

§ 4.2.1. Стихотворные размеры: двусложник и трехсложник

Метрической системой стихосложения «Слова» является *неравносложная силлаботоника* (§ 4.1). В «Слове» представлено два размера — *двусложный* (состоящий из двусложных стоп) и *трехсложный* (состоящий из трехсложных стоп), сокращенно — *двусложник* и *трехсложник*.

Слоги, предшествующие первому метрическому ударению в стихотворной строке, не учитываются, и поэтому метрические разновидности как двусложника (ямб, хорей), так и трехсложника (дактиль, амфибрахий, анапест) свободно варьируют между собою внутри фрагментов, состоящих из стиха одного размера.

Строка завершается произвольным слогом двусложной или трехсложной стопы, в общем независимо от метра данной строки и метра соседних строк, хотя наблюдается тенденция к группировке строк с «мужскими» и «женскими» окончаниями в двусложнике, «дактилическими» и «усеченными» окончаниями в трехсложнике.

Стихотворные строки с разными размерами иногда свободно чередуются, однако чаще значительные по объему фрагменты имеют единый размер — чаще двусложник, реже трехсложник (§ 4.2.4).

Классические метры с точки зрения стихотворной системы «Слова» являются частными разновидностями двусложника и трехсложника.

1. *Двусложник* — свободно чередующиеся разностопные хорей и ямб (V.2.3–12)²:

3	Сї́ но́чь сѡ вѣ́чера	—́У—У—́У—У
4	одѣ́вах <u>у</u> ть мя рече	—У—́У—У—
5	чѣ́рною папо́ломѡю	—́У—У—У—́У
6	на кровáты тисовѣ́	—У—́У—У—́
7	чѣ́рпахуть ми сї́нее вино́	—́У—У—́У—У—́
8	сѡ́ трудо́мѣ смѣ́шено	—У—́У—́У—
9	сы́пахуть ми то́щими ту́лы	—́У—У—́У—У—́
10	погáных толковї́нѡ	У—́У—У—́У
11	велї́кыи женчугѡ́ на лоно́	У—́У—У—́У—У—́
12	и нѣ́гуютѣ́ мя	У—́У—У—

² Здесь и далее в реконструированных отрывках из «Слова», приводимых отдельными абзацами, двусложник обозначен прямым шрифтом, трехсложник — курсивом. Эта же нотация принята в реконструкции текста «Слова» (§ 11) и в древнерусских стихах (§ 4.3, 5.9). Она не используется в кратких цитатах, приводимых без отбивки внутри текста книги, — в последнем случае цитаты даются в курсиве независимо от метра.

2. Трехсложник — свободно чередующиеся разностопные дактиль, амфибрахий и анапест (V.3.18–26):

18	<i>и великое буйство подаст(а) хынов(тъ)</i>	UU-UU-UU-UU-UU
19	<i>на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла</i>	UU-UU-UU-UU-U
20	<i>по русьск(тъ)й землі прострошá ся полóвци</i>	U-UU-UU-UUU-U
21	<i>áкы пардúже гнѣздó</i>	-UU-UU-
22	<i>úже снесé ся хулá на хвалú</i>	-UU-UU-UU-
23	<i>úже трѣсну нú(ж)а на волю</i>	SU-U(U)-UU-U
24	<i>úже вѣрже с(я) Дивó на зѣмлю</i>	SU-UU-UU-U
25	<i>сé бо гóтьскии красн(и)и дѣввы</i>	SU-UU-UU-U
26	<i>вóспѣша на б(è)резѣ Сín(ю)му мòрю</i>	U-UU-UU-UU-U

§ 4.2.2. Пропуск слога

Спорадически встречаются строки с пропуском слога в середине строки: *вóступил(а) дѣвою || на землю Трояню* IV.2.4 (пропуск слога обозначается знаком ||). Эта строка имеет формальную метрическую схему $-U-U-U-(U)-U-U-U$ (в скобках указан пропущенный метрически безударный слог). Как следует из реконструкции, обычно пропускаются только метрически безударные открытые слоги на конце слова. Нередко пропуск слога совпадает с межсинтагменной речевой паузой, выражающей характер связи между частями высказывания.

Пропуски слогов в «Слове» можно было бы считать тривиальными цезурами, однако они встречаются только после открытого слога в конце слова, а пропущенный слог в большинстве случаев метрически и фонологически безударен. Не исключено, что отсутствие «графического» слога в случаях, когда пропущен метрически безударный слог, иногда указывает не на цезуру (метрический перерыв, оправданный синтаксисом), а на продление предшествующего открытого слога: *нйчйтѣ травá || жáлощами* IV.1.25 может произноситься как *нйчйтѣ трав[á:] жáлощами*, где сверхдолгое [á:] составляет две моры, соответствующие двум обычным слогам.

1. Пропуск слога в двусложнике

а. Пропуск метрически безударного слога

В хорее:

II.1.2	<i>й рече ему буй турó Всéволодó</i>	-U-U-(U)-U-U-U-U
III.2.13	<i>каá рá(тъ) ны дорогá брáтие</i>	-U-U-U-(U)-U-
IV.1.25	<i>нйчйтѣ травá жáлощами</i>	-U-U-(U)-U-U
IV.2.4	<i>вóступил(а) дѣвою на землю Трояню</i>	-U-U-U-(U)-U-U-U
VI.1.2	<i>изронй злато слóво</i>	-U-(U)-U-U

VI.1.18	б́ра́та моего́ Яро́слава	́У-У́(У)-У́У
VI.3.11	хы́нова литва́ я́твязи дере́мела	́У-У́(У)́У-У́У-
VI.3.25	не́худа гнѣ́зда шесто́крильци	́У-У́(У)-У́У-
VIII.1.17-18	чему́ мы́чеши хы́новскыи стрѣ́лки	-У́У-(У)́У-У́У

В ямбе:

III.3.3	были́ полци́ О́льгови	У-У́(У)́У-
IV.3.3, VI.3.18	а Иго́рева хра́браго полку́ не крѣ́сити	У-У́У́У-У́(У)-У́У
IV.3.17	печа́ль жирна́ <в>о́тече <с>е́редѣ́ земли́ ру́сскыи	У́У-У́У́У-У́У́(У)́У-У

б. Пропуск метрически ударного слога

Пропуски метрически ударного слога являются исключениями: они редки (всего 3 примера). Они могут объясняться как «поэтической вольностью», так и искажением первоначального текста.

II.1.3-4	оди́но б́ратѣ́ оди́но свѣ́тѣ	́У́У(-)У́У́У
II.3.18	не было́ но́ обидѣ́ поро́ж>енѣ́	У-У́У́У(-)У-У́
IX.8-9	Иго́рь спи́тѣ́ Иго́рь бди́тѣ́	У́У́У(-)У́У́У

2. Пропуск метрически безударного слога в трехсложнике

Отмечен пропуск второго из двух метрически безударных слогов.

В дактиле:

III.3.3	че́рн<и>и ту́ч<и>и со́ моря и́дутъ	́УУ́У(У)́УУ́У
IV.1.16	би́ша ся де́нѣ́ би́ша ся дру́гый	́УУ́У(У)́УУ́У
VII.1.26	у́же бо вы́сочисте́ из дѣ́днѣ́и сла́вѣ	́УУ́УУУ-(У)́У́У́У
VI.3.2	хра́брая мы́слѣ́ но́ситѣ́	́УУ́У(У)́УУ
VIII.1.38	ко́ нему́ слѣ́зѣ́ на́ море ра́но	́УУ́У(У)́УУ́У

В амфибрахии:

III.1.4	хотя́тѣ́ прикрѣ́тити <четы́ре> со́лнѣца	У́УУ́У́У(У)́УУ
VII.2.19	Неми́згъ кро́вави брѣ́з<и>	У́У(У)́УУ́У

В анапесте:

I.3.1	о́ Бо́яне́ со́ловью́ ста́раго́ вре́мнене́>	УУ́У(У)́УУ́У́У
V.3.23	у́же трѣ́сну́ ну́>жа́ на во́лю	СУ́У(У)́УУ́У
VII.2.22	Вѣ́сесла́во кѣ́нязѣ́ лю́демѣ́ су́дяше	УУ́У́У(У)́У́У́У
VIII.1.32	ты́ лелѣ́ялѣ́ еси́ на́ себѣ́	УУ́У́У(У)́УУ
IX.2.10	со́ловьи́ весельми́ пѣ́с<н>ѣ́ми	УУ́У́У(У)́УУ

§ 4.2.3. Спондеи

Как в двусложнике, так и в трехсложнике в «Слове» встречаются спондеи, когда на месте метрически безударного слога находится слог с фонологическим ударением. В двусложнике спондеи обычно обнаруживаются в одном из двух начальных слогов, в трехсложнике они встречаются только в трех начальных слогах.

1. Во многих примерах спондеи можно описать как слоги с ударением, сдвинутым на один слог вправо или влево. Такие спондеи характерны для украинской поэзии, в частности, для ямба у Т. Г. Шевченко (Тарановский 2010: 445–465). В «Слове» такие спондеи представлены почти исключительно в ямбе.

Спондеи в первом слоге строки:

III.2.3	прѣщеси на вої стрѣлами	S-U-U-U-U
VI.2.7	рѣнени сѣблями калѣными	S-U-U-U-U-
VII.1.1	уже бо <Трубежь> не течетѣ	S-U-U-U-U
VII.2.8	<с>скочи от нѣх љютым звѣремѣ	S-U-U-U-U-

Спондеи внутри строки:

II.3.12	чер<в>ленѣ стѣгѣ бѣла хорюг<ы>	U-U-U-S-U-
II.3.13	червленѣ ч<е>лка сребрѣно стружѣ	U-S-U-U-U-
VI.3.28	коѣ ваши з<оло>тѣи шеломѣ	-S-U-U-U-U-
IX.1.16	не такѣ ли рече рѣка Стугна	-U-U-U-S-U
VI.1.49	удалѣми сыны Глѣбовы	-U-U-S-U-

Единственный пример на «сдвиг ударения» в 1-м слоге трехсложника (амфибрахия):

I.2.7	лѣче же бы подтяту быти	S-UU-U-U-U
-------	-------------------------	------------

2. Спондеи встречаются в двух начальных слогах анапеста. Здесь спондеи нельзя представить как «сдвиг ударения», поскольку фонологическое ударение находится на одном из метрически безударных слогов, а последующее метрическое ударение соответствует фонологическому. В начале строки спондеи нередко отмечаются в служебных словах (*камо, уже, тѣ, сѣ, тогда, межѣ, коли*), их частотность может объясняться «слабым» фразовым ударением служебных слов, которые ведут себя подобно энклименам (см. § 8.2.1 о вторичных безударных формах глагола *быти* с основой *ес-*, § 8.6 — об аналогичных формах местоимений).

Спондеи в полнозначных словах (всегда в первом слоге):

I.3.3	скача славью по мѣслѣну дрѣву	SU-UU-U-U-U
II.2.6	птичѣ љбуди<в> свѣстѣ звѣринѣ вѣ<с>ста	SU-UU-U-U-U-U-
III.1.6	быти грѣму великуму	SU-UU-U-U

IV.3.6	<i>смáгу лю̀демѡ мѣчучи в пла́мянѣ рѡзѣ</i>	SU´UU´UU´UU´U
VI.1.30	<i>ста́ру помолоди́ти</i>	SU–UU´U
VIII.2.1	<i>прѣ́сну мѡре полѹ но́чѣи</i>	SU´UU´UU
IX.3.5	<i>злѡ ти тѣ́лу кроми́тъ голо́вѣи</i>	SU´UU´UU´

Спондеи в служебных словах — в первом или, заметно реже, во втором слоге:

III.2.6	<i>ка́мо ту̀рѡ поско́чаше</i>	SU´UU´UU
V.3.25	<i>се́ бо го́тъскии кра́снѣи дѣ́вы</i>	SU´UU´UU´U
IV.1.19	<i>ту́ ся бра́та розлу́чиста</i>	SU´UU´UU
III.3.13	<i>у́же не́ <за> шелѡ́менемь е́си</i>	SU´UU´UU´U
IV.2.2	<i>у́же пу́стыни си́лу прикрѣ́ла</i>	SU´UU´UU´U
V.3.2	<i>у́же кня́же ту́га</i>	SU´UU´
V.3.23	<i>у́же трѣ́сну ну́<ж>а на во́лю</i>	SU´U(U)´UU´U
V.3.24	<i>у́же ве́рже с<я> Дивѡ́ на зе́млю</i>	SU´UU´UU´U
VI.3.3	<i>ва́<ю> у́мѡ на дѣ́ло</i>	SU´UU´U
IV.2.12	<i>се́ вели́кое мо́лвити</i>	SU´UU´UU
II.2.1	<i>тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ</i>	US´UU´UU´U
III.3.19	<i>ме<ж>у́ у́горьскыи инохо́дѣци</i>	US´UU–UU´UU

3. Спондеи в дактиле единичны (всегда в третьем слоге):

I.1.19	<i>та́ прѣ́дѣи пѣ́с<н>ѣ́ пояше</i>	´US´UU´U
I.1.2	<i>начати́ ста́рыми сло́весы</i>	–US´UU´UU

4. В качестве спондеев нельзя рассматривать слоги под автоматическим ударением в формах-энклименах (§ 3.5), поскольку эти формы могут иметь безударный статус, и в этом случае метрическое ударение может падать на любой слог, не противореча фонологическому ударению: *дуци у нѣхъ напярженѣи* II.1.17 = *дуци́ у нѣхъ*¹.

§ 4.2.4. Распределение стихотворных размеров внутри текста

Значительные по объему фрагменты имеют единый размер — чаще двусложник, реже трехсложник — см. реконструированный текст «Слова о полку Игореве» (§ 11), где трехсложник выделен курсивом. Спорадически встречаются строки с трехсложником, включенные в «двусложный» текст.

В некоторых частях «Слова» (например, в III.1–2) чередуются небольшие фрагменты с двусложником и трехсложником. Ниже в отрывке из III.1 двусложник показан прямым шрифтом, трехсложник — курсивом; знак || обозначает «пропуск слога»:

¹ Знаком «´» здесь обозначено метрическое ударение.

1	Другаго днѣ вѣлми рѣно	́У—У́—У́—У
2	крѡвавѣи зѡри свѣт повѣдаютъ.	—У́—У́—У́—У́—
3	Чѣрнѣи тучѣи сѡ моря идуть,	́УУ́—У(У)́—УУ́—У
4	хотѣтѣ прикрѣтити чѣтыре сѡлнѣца,	У́—УУ́—УУ́—У(У)́—УУ
5	а в нѣхѡ трепѣчутѣ сѣнии мѡлнии.	У́—УУ́—УУ́—УУ́—УУ
6	Бѣити грѡму великѡму,	У—У́—У́—У́—
7	итѣи дѡждѡ стрѣлами сѡ Дѡну великаго.	У́—У́—У́—У́—У́—У́—
8	Тѡ ся кѡпьем приламѣти,	́У—́У—́У—
9	тѡ ся сѡблям потручѣти	́У—́У—́У—
10	о шелѡмѣ полѡвечѣскѣи	У—У́—У́—У́—
11	на рѣцѣ на Каялѣ у Дѡну великаго.	УУ́—УУ́—УУ́—УУ́—УУ

§ 4.2.5. Формы с сомнительным ударением и степень достоверности акцентологической и метрической реконструкции

Реконструкция ударения во многих словоформах представляет собой трудоемкий процесс выбора одного из теоретически возможных вариантов акцентуации. В ряде случаев место ударения остается неопределенным и есть возможность расставить его по-разному, с этим связаны альтернативные реконструкции ударения в версиях моей реконструкции текста «Слова». По сравнению с Николаев 2014а мне удалось исправить ударение во многих словоформах, которые вступали в противоречие с акцентологической системой «Слова» или не сочетались с ее диалектной локализацией.

Ударение в каждом из слов в строке устанавливается сообразно ударению других слов в строке, имеющих «надежное» ударение. Ударение конкретной словоформы должно быть идентично ее ударению в других строках и не противоречить системным требованиям. Ошибочная постановка ударения в одном из слов силлаботонической строки зачастую приводит к «эффекту домино», когда в других словах этой же строки приходится расставлять неприемлемые ударения. Реконструкция какой-либо формы с ошибочным ударением приводит к нарушению метра в других строках. Поскольку этого не происходит, реконструкцию можно считать в общем адекватной. Существенно, что акцентологическая система языка «Слова» является внутренне непротиворечивой и находит свое место в ряду других восточнославянских систем (§ 10.4).

Некоторые особенности акцентологической системы «Слова», реконструируемые «вопреки» ударению, господствующему в старовеликорусских акцентуированных памятниках (см. ДРУС), широко распространены в северо-западных и западных русских, в белорусских и украинских диалектах. Единственная акцентологическая особенность «Слова», не находящая прямого соответствия в других восточнославянских источниках, — это безударность форм Р. *его, сего, того*, Д. *ему, тому, кому, чему* (§ 8.6.1). Однако формальная энклитичность этих форм скорее всего вторична — формы *его́, сего́, того́* и т. д., становясь энклитиками, утрачивают «фразовое» ударе-

ние в тексте «Слова». Раннедревнерусское ударение форм аориста и имперфекта (§ 8.3–5) неизвестно (в старовеликорусских памятниках представлена вторичная акцентуация), поэтому их ударение в «Слове» реконструируется на основании метра.

В ряде случаев реконструкция ударения делается в реконструированных формах, заметно отличающихся от форм, представленных в копиях «Слова», и в таких случаях субъективный подход неизбежен.

Например, я предпочитаю реконструкцию *a звѣръ⟨e⟩ кръвь полѣзаша* на месте Перв. **а звѣри кровь полѣзаша** VII.1.16. Однако метр также не нарушается, если предположить альтернативное окончание *-e/-ie* Им. п. мн. ч. консонантной основы: *a звѣръ⟨e⟩ кръвь полѣзаша*, *à звѣръ⟨ie⟩ кръвь полѣзаша* или *a звѣръ⟨ie⟩ кръвь полѣзаша*. Также допустима реконструкция архаичной основы *льза-*: *a звѣръ⟨e⟩ кръвь пользаша* и т. д.

Аналогичная проблема содержится в первой строке «Слова». Я реконструирую *нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (с эмфатическим выделением *не*, относящегося к глаголу, а не к наречию), хотя по общим правилам следовало бы ожидать ударение на слоге перед энклитикой — *не лѣпó ли ны бѣшетѣ брѣтѣ*. Реконструкцию *нѣ лѣпо ли* подтверждает ст.-в.-рус. *нѣ лѣпо же* Дос. 2796 (ДРУС: 415). Из метрических соображений проясняется ерь в *бѣшетѣ*. Метр строки такой же «трехсложный» (SU—UU—UU—UU), как и в последующих двух строках: *начатѣ старыми словесы // трудныхъ подвѣстий* (—US—UU—UU // —UU—UU). Если считать *лѣпо* эмфатически выделенным (§ 3.5), то реконструкция приобретает более привычное для читателей «Слова» звучание, однако строка с «двусложным» метром выбивается из общего размера: *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (U—U—U—U—U—). Возможен и третий вариант реконструкции — *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (U—U—U—U—U—), в этом случае нужно допустить ударение на энклитике, а не на слоге перед нею.

Реконструированное ударение в «Слове» не является сколь-нибудь надежным источником для славянской акцентологии, хотя некоторые его особенности и позволяют расширить наши знания о раннедревнерусском ударении.

§ 4.3. Неравносложная силлаботоника в древнерусских стихотворениях

Следующие фрагменты дошли до нас в составе «Повести временных лет» и не отделены от окружающего прозаического текста. Они наверное воспринимались переписчиками летописи как прозаические, поскольку в них пропущены слабые редуцированные, без которых текст теряет метр. После восстановления слабых редуцированных во фрагментах обнаруживается силлаботоника, в некоторых — изысканная структура. В текстах широко используется звукопись, которая характерна для поэзии (§ 5.9). Все это позволяет считать эти фрагменты стихотворными, а не образцами случайно ритмизованной прозы¹.

¹ Гипотеза о смешанной хорейческо-ямбической структуре многих фрагментов «Повести временных лет» высказана Ю. Л. Мосенкисом (2006), однако она осталась не дока-

В метрической реконструкции «Слова» есть слабая сторона: опциональное — и поэтому произвольное со стороны исследователя — прояснение слабых редуцированных, без которого многие из стихотворных строк утрачивают регулярный метр. В отличие от «Слова», в раннедревнерусских стихах из «Повести временных лет» все слабые редуцированные являются «звучащими» (за исключением четырех исключений в относительно позднем «Поучении Владимира Мономаха, § 4.3.8), поэтому реконструкция метра на основании засвидетельствованного древнерусского ударения (ДРУС, ДРУС-2019) представляется достоверной.

В демонстрируемых ниже древнерусских стихах обнаруживается такая же *неравносложная силлаботоника*, как в «Слове»; в «Похвале Святославу Игоревичу» (§ 4.3.1) она представлена только одним из размеров — двусложником. Это доказывает, что силлаботоника сложилась в русской светской поэзии еще до падения редуцированных и для автора древнерусских стихотворений была традиционной стихотворческой техникой. Это же относится к уральским былинам из собрания Кирши Данилова (§ 4.4). В древнерусском церковном (точнее, древнерусском церковнославянском) стихосложении *неравносложная силлаботоника* не отмечена. По-видимому, стихосложение на церковнославянском языке² восходит к южнославянской традиции и по своей технике намеренно дистанцировалось от светского, которое начиная с древнерусской эпохи опиралось на восточнославянские диалекты.

«Церковное» стихосложение представлено, в частности, во внелитургических «покаянных стихах», имеющих южнославянские прототипы. Древнейший «покаянный стих» (надпись-граффито № 206 из Новгородского Софийского собора, 2-я пол. XII в.) описан А. А. Гиппиусом (2017) — см. о звуковых повторях в нем в § 5.9. В гимнографическом тексте (вероятно, позднее XII в., о чем говорит падение слабых редуцированных во всех позициях) из церкви Благовещения на Городище в Новгороде представлена стихотворная система, похожая на силлабику (Гиппиус 2018а). Относительно греческого влияния на древнерусское церковное пение ср. сообщение в Киевской лет. по Ипат. sub 1138 г.: *Поставлень бы скопечь Мануило еп^спомъ Смоленескоу, п^рвечь гораздыи, иже б^г пришелъ изъ грекъ самъ третиш къ бл^голюбивому кнзю Мьстиславоу.*

Для древнерусской эпохи в «речитативном» (эпическом) стихе до сих пор реконструировалась только силлабика, она же предполагалась и для древнерусского «говорного» («пароимического») стиха. На основании русских

знанной из-за неправильной раннедревнерусской реконструкции предположительно стихотворных текстов. Также о метрической структуре эпических фрагментов «Повести временных лет» и «Слова» говорится в статье Н. Назарова (2019), однако он, как и его предшественники Иван Франко и А. И. Никифоров, не учитывает раннедревнерусское произношение цитируемых фрагментов.

² Федотов 2012: 79–110. Традиция русского церковнославянского стихосложения продолжалась вплоть до недавнего времени. О церковнославянских стихах XVII в. см. книгу А. М. Панченко (1973).

былин и сербской героической эпике реконструируется силлабический стих: в первую очередь десятисложник, далее (в основном согласно русской эпике) двенадцати-, восьмисложник и т. д. (Топоров 1998: 209–216). Однако светские стихи раннедревнерусского периода (до падения редуцированных и в эпоху их опционального произношения), сочиненные на древнерусском языке, оставались неизвестными.

Настоящий раздел имеет целью представить научному сообществу новый материал, свидетельствующий о том, что древнерусскому стиху была свойственна своеобразная неравносложная силлаботоника. Предполагаемая на основании внешнего сравнения силлабика в стихах на древнерусском языке пока не обнаружена.

Впервые ряд древнерусских стихов приведен в Николаев 2018, там же описывается методика реконструкции в них древнерусского ударения. В отличие от «Слова», акцентуация которого имеет ярко выраженные диалектные черты, место ударения в публикуемых ниже стихотворениях вполне укладывается в раннедревнерусскую реконструкцию А. А. Зализняка (ДРУС: 9–26). В X–XI вв. слабые редуцированные произносились во всех позициях, поэтому нет необходимости в предположении об их опциональном прояснении. Ниже они, как и в «Слове», обозначаются буквами *ǫ* и *ě*. Строки с трехсложным размером выделены курсивом.

§ 4.3.1. Метр «Похвалы Святославу Игоревичу»

Возможно, древнейшее из дошедших до нас древнерусских стихотворений — «Похвала Святославу Игоревичу», с известным «хочу идти на вы», находящаяся в «Повести временных лет» под 964 г.¹ Начальная и заключительная часть «Похвалы» написаны прозой. Данный фрагмент ПВЛ считает стихотворным А. Ю. Чернов (2006: 106). Стихотворение опубликовано в Николаев 2018: 358–360; здесь приводится с рядом исправлений. Форма *грядину* ‘мясо, поджаренное на перекладинах’² (вместо Лавр., Ипат. *говядину*) восстанавливается по Новгородской 1-й летописи младшего извода (Гиппиус 2008)³.

¹ По воспоминаниям А. Ю. Чернова (устное сообщение), стихотворный характер фрагмента уже предполагался кем-то ранее. А. Ю. Чернов цитирует этот и еще ряд предположительно стихотворных древнерусских отрывков (2006: 97–108), однако метрика стиха не была выявлена.

² Продуктивное образование на *-ina от праслав. *grędy/*gręda ‘брус, балка, перекладина’ (ЭССЯ).

³ Существует кажущееся альтернативным решение, согласно которому *грядина* — писцовая ошибка в протографе Новг. 1-й лет. мл., возникшая из-за неправильно прочитанной лигатуры, соответствующей последовательности гѡв-. Однако, вопреки О. Б. Страховой (2010), эта лигатура, если бы и находилась в тексте, вряд ли бы могла быть случайно прочитана как гр-; само по себе появление *грядина* в тексте предполагает знакомство копииста с этим словом, которое являлось для него не членом предложения, однородным с *звѣрина* и *конина*, а обобщающим словом, поэтому оно не оформлено частицей *ли* / со-

Размер — неравносложный двусложник. Стихотворение состоит из трех строф, каждая из которых включает по 6 строк. В тексте X или начала XI в. все слабые редуцированные произносились, они обозначены буквами ѿ и ѣ.

1	Лѣгѡко ходѧ	—U—U—
2	ѧкы парѡдусѡ,	—U—U—U
3	воины мѡногы	—U—U—U
4	творяше,	U—U
5	ходѧ вѡзѡ по собѣ	—S—U—U—
6	не возѧше,	—U—U
7	ни котѣла ни мѧсѡ варѧ,	U—U—U—U—U
8	но по тонѡку изрѣзавѡ	—U—U—U—U—
9	конину ли звѣрину ли	U—U—U—U—
10	«грядину»	U—U
11	на ѡглѣхѡ испѣкѡ	U—U—U—U
12	«ѣдяше»,	U—U
13	ни шатѣра имѧше,	U—U—U—U
14	но подѡкладѡ постѣлавѡ,	U—U—U—U—U
15	а седѣло вѡ головахѡ;	U—U—U—U—U
16	посылѧше кѡ странѧмѡ, глаголя:	—U—U—U—U—U—
17	хочу на вы ити,	U—U—U—
18	и иде.	—U—

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: Кнзю С(ва)тославу възрастѣшу . и възмужавшю . нача вои совокуплати . многи и храбры и легъко хода . аки пардусъ . воины многи твораше хода . возъ по собѣ не возаше . ни котыла ни масть варѧ . но потонку изрѣзавъ . конину ли . звѣрину ли . или говѧдину . на оуглѣх^х испекъ ѡдаху ни шатра имаше . но подѡкладъ пославъ . и сѣдло в головахъ такоже и прочии вои его вси бл^х . посылаше къ странѧмъ гл(агол)ѧ . хочю на вы ити . и иде на Wку рѣку и на Волгу .

Ипатьевская летопись: Кнзю С(ва)тославу въззрастѣшу . и възмужавшю . нача вои съвокуплати . многи и храбры . бѣ бо и самъ хоробръ и легокъ хода акы пардусъ воины многи твораше . возъ бо по себѣ не возаше . ни котла ни масть варѧ . но по тонку изрѣзавъ . конину . или звѣрину . ли говѧдину на оуглѣхъ испекъ ѡдаше . ни шатра имаше . но подѡкладъ постилаше а сѣдло въ голова^х . тако же и прочии вои е^т вси блху . и посылаше къ страна^м . г(лаго)лѧ хочю на вы ити . и иде на Wку рѣку . и на Волгу

Новгородская I летопись младшего извода: В лѣто кнзю Святославу възрастѣшу и възмужавшю нача воя совокуплати многи храбры и бѣ бо и самъ храборъ и легко хода акы пардусъ воины многи творяше ходѧ а возовъ по собѣ не вожаше ни котла ни масть варяше

юзом или. Представляется не очень уместным использование здесь слова *говѧдина* ‘мясо домашнего крупного скота’, поскольку речь идет о военно-полевых условиях; тогда как *конина* (по-видимому, мясо диких лошадей, во множестве водившихся тогда в степях Причерноморья) и *звѣрина* обозначают мясо диких животных.

нъ потонку мяса изрѣзавше, конину или звѣрину грядину на угълехъ испекъ ядыше ни шатра имяше нъ подклад постилаше а сѣдло въ головахъ такоже у него и прочии вси вои бѣху.

§ 4.3.2. Метр в отрывке из рассказа о битве Святослава с греками

Это стихотворение публикуется впервые. Оно находится в Повести временных лет под 971 г. Стихотворение состоит из неравносложных двустрочных строф с чередованием двусложника и трехсложника. Все спондеи приходятся на слоги с автоматическими ударением (фонологически безударны) и поэтому не являются настоящими спондеями.

1	<i>И исполчиша ся русѣ</i>	—UU—UU—U
2	<i>и грѣци противу.</i>	U—UU—U
3	<i>И сѣразиста ся полка</i>	U—U—U—U—
4	<i>и оступиша грѣци русѣ.</i>	UU—U—U—U—U
5	<i>И быстѣ сѣча велика</i>	—UU—UU—U
6	<i>и одолѣ Святославѣ.</i>	—UU—UU—U
7	<i>И бѣжаша грѣци.</i>	—U—U—U
8	<i>И поиде Святославѣ</i>	—UU—UU—U
9	<i>кѣ городу воюя</i>	S—U—U—U
10	<i>и другыѣ города разбивая,</i>	—U—U—U—U—U—
11	<i>иже стоятѣ пүсти</i>	S—U—U—U
12	<i>и до денешняго дѣне.</i>	UU—U—U—U—U
13	<i>И созва цесарѣ</i>	—UU—(U)U—U
14	<i>боляры своѣ въ полату</i>	U—UU—UU—U
15	<i>и рече имѣ:</i>	—UU—U
16	<i>чѣтѣ сотворимѣ,</i>	U—UU—U
17	<i>яко не можемѣ стати</i>	—UU—UU—U
18	<i>противу ему.</i>	U—UU—

Источники реконструкции⁴:

Лаврентьевская летопись: и исполчиша^c | русь. и бы^c сѣча велика . и ѿдолѣ стославъ и бѣжа|ша грѣци . и поиде стославъ ко граду воюа . и гра|ды разбиваа . иже стоа и до днешнаго дѣне и созва црѣ боляре своа в полату . и ре^ч имъ што створимъ иако не можемъ противу ему

Ипатьевская летопись: и испо|лчиша са русь . и грѣци | противу . и сразиста са | полка . и вступиша грѣ|ци русь . и бы^c сѣча вели|ка . и ѿдолѣ стославъ . | и грѣци побѣгоша . и поиде стославъ воюа къ | городу . и другиа города | разбиваа . иже стоа|тъ пүсти и до днѣ[шнего дѣни] . и съ|зва црѣ в полату бодры | своа . и ре^ч имъ что створим . не можемъ стати | противу ему .

⁴ Цитаты из летописей с делением на строки здесь и ниже приводятся по рукописям.

§ 4.3.3. Метр в «Клятве руси»

Этот небольшой стихотворный отрывок неожиданно обнаруживается среди прозаического текста договора Византии с Игорем («Повесть временных лет», sub 971 г.), являющегося переводом с византийского греческого. В стихотворении свободно чередуются неравносложные строки с двусложником (он преобладает) и трехсложником. Публикуется впервые.

1	Язѡ жѣ	—У—
2	и сѡ мѡноу	—У—У—
3	и подѡ мѡноу,	У—У—У—
4	да имѣмѡ клятѡву ѡтѡ бога,	УУ—УУ—УУ—УУ—
5	вѡ нѣже вѣруемѡ,	—УУ—УУ—
6	вѡ Перунѡ и вѡ Волоса бѡга скѡтѡя,	У—У—У—У—У—У—У—
7	да бѡдемѡ колѡти яѡ зѡлото ¹	У—У—У—У—У—У—
8	и своѡмѣ ѡружѡимѣ	—У—У—У—У—
9	иссѣчени да бѡдемѡ	У—У—У—У—
10	и своѡмѣ ѡружѡимѣ	—У—У—У—У—
11	да умѣремѡ.	У—У—У

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: азъ же и со мноу и подо мноу | да имѣмъ клатву ꙗ ꙗ . въ его же вѣруемъ в перуна и въ волоса скотыа ꙗ . и да будемъ колоти | яко золото . и своимъ вружемъ да исѣчени будемъ .

Ипатьевская летопись: азъ | же и со мноу . и подо мноу . || да имѣмъ клатву ꙗ ꙗ . | в неже | вѣруемъ в перуна . | и въ волоса ꙗ скотыа . да буде^м золотѣ ꙗко^ж золото се . и св^ѡимъ вружемъ да иссѣче^{ни} будемъ . и св^ѡимъ вружемъ да оумремъ .

§ 4.3.4. Метр «Рассказа о Кожемяке и Печенежине»

Еще одно изящное стихотворение — общеизвестный рассказ о бое Кожемяки с Печенежином — находится в Лаврентьевской, Ипатьевской и других летописях sub 992 г. Опубликовано в Николаев 2018: 360–364; здесь приводится с рядом исправлений. Реконструкция основана на Лаврентьевской летописи. Текст этого стихотворения в Ипатьевской летописи (л. 46а–б), по-видимому, сохранился хуже. В частности, древнерусское слово *быкъ* ‘бугай’ заменено в нем церковнославянским *воль*. Однако в ряде случаев ипатьевский вариант представляется «исправнее» лаврентьевского и используется в моей реконструкции.

Текст стихотворения состоит из 91 строки и разбивается на строфы, содержащие по 3–4 строки (кроме последней, состоящей из 5 строк). Почти

¹ О клятве на колотом золоте см. Введенский 2006; Кулешов 2017.

безупречная неравносложная силлаботоника, представленная двусложником и трехсложником, проходит по всему стихотворению (за вычетом «пропусков слога» с строках 15, 17, 26–28, 40 и 76). Характерной особенностью этого текста является сплошная лестничная рифмовка (§ 5.9).

1	<i>И ста́ Володи́м⟨гъ⟩рѣ</i>	У́—УУ́—УУ
2	на се́и стѣоронѣ́,	У́—У́—У—
3	а печенѣ́зи на оно́и.	У—У́—У—У́—У
4	И не со́мяху сѣ́	У—У́—У́—
5	на ону́ ст⟨оро⟩ну,	УУ—УУ—
6	ни онѣ́ на сю стѣоронѣ́.	УУ—УУ—УУ
7	<i>И приѣ́ха ко́нязѣ́</i>	УУ—УУ—У—У
8	печенѣ́жскыи ко́ рѣ⟨цъ⟩гѣ́,	УУ—УУ—УУ—
9	⟨и⟩ возѡ́ва Володи́м⟨гъ⟩ра,	—УУ—УУ—УУ
10	И́ рече́ ему́:	—У—У—
11	«Вы́пусти ты сво́и му́жѣ́,	—У—У—У—У—
12	а я́зѡ сво́и да ся бо́рета.	У—У—У—У—У—
13	Да а́ще тво́и му́жѣ́	У—У—У—У—
14	уда́ритѣ́ мои́мѣ́,	У—У—У—У—
15	да не вою́емѡ́ за́ три лѣ́та.	У—У—У—(У)—У—У—
16	<i>Аще́ ли́ на́ше́ му́жѣ́ уда́ритѣ́,</i>	УУ—У—У—У—У—У—
17	да вою́емѡ́ за́ три лѣ́та».	УУ—У—У—У—(У)—У—
18	<i>И р⟨о⟩зидѡ́ста ся р⟨о⟩зѣ́но.</i>	—УУ—У—У—У—
19	<i>Володи́м⟨гъ⟩рѣ́ же</i>	УУ—У—У—
20	приде́ во́ това́ры	У—У—У—У—
21	посѡ́ла бирич⟨гъ⟩	УУ—У—У—
22	по това́ромѡ́, го́ло⟨го⟩ля́:	УУ—У—У—У—
23	«Нѣ́ту ли так⟨а⟩го́ му́жа,	—У—У—У—У—
24	иже́ бы́ ся я́лѡ́	—У—У—У—
25	со́ печенѣ́жси́номѣ́?	—У—У—У—
26	И не о́брѣ́те́ ся нико́дѣ́же.	У—У—У—(У)—У—У—
27	<i>Зау́тра приѣ́хаша́ печенѣ́зи</i>	У—У—У—У—(—)У—У—
28	и сво́и му́жѣ́ приведо́ша́,	У—У—У—(—)У—У—
29	и во́ на́шихѡ́ не́ бы́стѣ́.	УУ—У—У—У—
30	И́ поча́ тужѣ́ти Володи́м⟨фъ⟩рѣ́,	—У—У—У—У—У—
31	со́ля́ по вѣ́стѣ́мѡ́ вою́емѡ́.	У—У—У—У—У—

67	И на ўтрия придóша печенѣзи,	–У–У–У–У–У–У
68	почашá збóвати: «Нѣ ли мўжа?	–У–У–У–У–У–У
69	<i>Се нáше доспѣло́».</i>	У–УУ–У
70	<i>Володѣм(ѣ)рѣ же</i>	УУ–УУ–
71	повелѣ то(ѣ) но(ч)и ся	–У–У–У–У–У
72	об(о)лоч(и) вѣ ору́жѣ.	У–У–У–У–
73	<i>И приступи́ша ту обои.</i>	–УУ–УУ–УУ
74	Вѣпустиша печенѣзи мўжѣ сво́и,	–У–У–У–У–У–У
75	<i>бѣ бо прѣвелико́ згѣло и страшенѣ.</i>	У–УУ–УУ–УУ–У
76	И вѣступи мўжѣ Володѣм(ѣ)рѣ.	У–У–(У)–У–У–У–
77	И ўзѣрѣ и печенѣ(ж)инѣ	У–У–У–У–У–
78	и посм(и)я ся,	–У–У–
79	бѣ бо середѣнии тѣломѣ.	У–У–У–У–У–
80	<i>И ро(о)змѣривѣше</i>	УУ–УУ–
81	<i>межи́ обѣма́ полкома́,</i>	У–УУ–УУ–
82	<i>пустѣша я ко собѣ, и яста ся́.</i>	У–УУ–УУ–УУ–
83	И поча́ста сá крѣпо держа́ти.	–У–У–У–У–У–
84	<i>И удави́ печенѣ(ж)ина</i>	–УУ–УУ–УУ
85	<i>вѣ руку́ до сѣмерти,</i>	УУ–УУ–У–
86	и уда́ри имѣ ъ землю́.	–У–У–У–У–
87	<i>И (вѣ)склікоша рѣсѣ́,</i>	УУ–УУ–У–
88	<i>«а» печенѣзи побѣгоша,</i>	–УУ–УУ–УУ
89	<i>«а» рѣсѣ погѣнаша,</i>	У–У–У–У–
90	по нѣхѣ сѣку(ч)е (ѣ),	У–У–У–У–
91	и погѣнаша (ѣхѣ).	У–У–У–У–

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: И ста Володимеръ на сеи сторонѣ . а Печенѣзи на внои . и не смыху си на вноу страну . ни вни на сю страну . и приѣха князь Печенѣжъскыи к рѣкѣ . во[з]ва Володимера и ре^ч ему . выпусти ты свои мужь а га свои да са борета . да аще твои мужь оударить моимъ . да не воюемъ за три лѣта . аще ли нашъ мужь оударить . да воюемъ за три лѣта . и разидоста са разнѣ . Володимеръ же приде въ товары . посла бирѣчи по товаромъ глѣ . нѣту ли такого мужа . иже бы са ѣлъ с Печенѣжиномъ . и не вбрѣте са никдѣже . заутра приѣхаша Печенѣзи . и свои мужь приведоша . и въ наши^х не бы^с . и поча тужити Володимеръ сла по всѣ^м воемъ . и прѣде ѣдинъ старъ мужь ко князю . и ре^ч ему княже . естъ оу мене ѣдинъ снѣ меншеи дома . а с четырьми ѣсмъ вышелъ . а внѣ дома . ѿ дѣтства бо яго нѣ^с кто имъ оударилъ . единоу бо ми и сварашю . и вному мнущю оусниѣ . разгнѣвавъ са на ма преторже черевѣ рукама . князь же се слышавъ радъ бы^с . посла по нь и приведоша и ко князю . и князь повѣда ему вса . се же ре^ч княже не вѣдѣ могу ли са и да искусить ма . нѣту || ли быка быка (sic!) велика и силна . и налѣзоша быкъ великъ и

силень . и повелѣ раздражити быка . возложиша на нь желѣза горяча . и быка пустиша . и побѣже быкъ мимо и . и похвати быка рукою за бокъ . и вына кожую съ масы . елико ему рука зад . и ре^ч ему Володимерь . можеша сь с ни[мъ] бороти . и наоутриа придоша Печенѣзи . почаша звати нѣ ли мужа . се нашъ доспѣлъ . Володимерь же повелѣ тои нощи [са вблещи] въ вружь . и приступиша ту вбои . выпустиша Печенѣзи мужь свои . бѣ бо превеликъ зѣло . и страшень . и выступи мужь Володимерь . и оузрѣ и Печенѣзинь и посмѣа са . бѣ бо среднии тѣломъ . и размѣривше межи вѣбма полкома . пустиша ѿ к собѣ . и ѿста са . почаста са крѣпо держати . и оудави Печенѣзина в руку до смерти . и оудари имь въ землю . и кликнуша . и Печенѣзи побѣгоша . и Русь погнаша по ни^х сѣкуще . и прогнаша .

Ипатьевская летопись: и ста | володимерь . на сеи странѣ а печенѣзѣ на внои . | и не смѣяху си на вну сто|сторону . и вни на сю сторо|ну и приѣха князь печенѣ|ский к рѣцѣ и возва воло|димира и ре^ч ему . пусти | ты свои мужь а ѿ свои . да | са борета . да аще твои | мужь оударить моимъ . | да не вою|емъ са за три | лѣта . и разиidoша са ра|дно . аще ли нашъ мужь | оударить нашимъ . да вою|емъ за три лѣта . воло|димерь же пришедъ в то|вары посла по товаромъ | бирича гла нѣтутъ| ли та|каго мужа . иже бы са ѿ|ль с печенѣжаниномъ бра^{тсѧ} и не вбрѣте са никдѣже . и за | оутра приѣхаша печенѣзѣ | а свои мужь приведоша | а наши^х не бы^с . и поча тужити | володимѣрь . «сла» по всимъ | воемъ свои^м . и приде единь | мужь старь . к нему . и ре^ч е|му княже . есть оу мене еди|нь снѣ . дома меншии . а съ че|тырми есмь вышель . а внѣ | дома ѿ дѣтства си своего . | нѣ^с кто имь оударилъ . еди|ною бо ми сварашю . вному | же мнущо . «оуснь» и разгнѣ|ва са на ма . преторже чере|вии руками князь же се | слышавъ . и радъ бы^с . и посла п|о нь борзо . и приведоша и ко | князю . и князь повѣда ему | вса . съи же ре^ч княже не вѣ|мь могу ли с него . да искуси|те ма . нѣтутъ ли «вола» ве|лика и силна . и налѣзоша «воль» силень . и повелѣ раздра|жити «вола» . и возложи нь | желѣзо горяче . и пустиша | «вола» . и побѣже «воль» мимо | нь . и похвати «вола» рукою | за бокъ . вына кожую с ма|сы елико ему рука ѿ . и рече | ему володимѣрь . може^{сб} са с | «ли» нимь борити . и на за вѣ|трѣе . придоша печенѣзѣ || /л. 46об./ и по|чаша звати . вѣльможа . се | нашъ доспѣлъ . володимѣрь | же повелѣ тои ноци . вблѣ|щи са въ вружье . и выпусти|ша печенѣзѣ мужь свои и бѣ | превеликъ зѣло . страшень . | выступи мужь володимѣрь | и възрѣвъ печенѣжинь . по|смѣа са . бо среднии тѣломъ . и размѣривше межи вѣ|бима полкома . пустиша ѿ к собѣ . и ѿста са крѣпко | и «удави печенѣж|а»нина в ру|ку до смѣрти . и оудари имь в | землю . и вскликоша русь | а печенѣзѣ побѣгоша . а русь погнаша по нихъ . сѣкуще | ѣ . и прогнаша и^х .

§ 4.3.5. Метр «Рассказа о Мстиславе и Редее»

Текст находится в «Повести временных лет» sub 1022 г. Стихотворные строки сгруппированы в строфы, а редкие строки с трехсложным размером группируются в блоки. Публикуется впервые.

1	Мѣстисла́ву бѣво́шу	—У—У—У—
2	Тѣмutorока́ни,	—У—У—У
3	поиде́ на касоги́.	—У—У—У—
4	Слы́шаво́ же се ко́нязѣ	—У—У—У—У
5	касо́жѣськии́ Рѣде́я,	У—У—У—У—
6	изиде́ протѣ́ву тому́.	—У—У—У—У

7	И стáвѡшема обѣмá	У-У-У-У-
8	полкомá протíву сѡбѣ,	-У-У-У-У
9	и рече Рѣдедя кѡ Мѣстислáву:	У-У-У-У-У-У
10	«Чѣто рáди губивѣ	-У-У-У-
11	дружíну межí собою?	У-У-У-У-
12	нѡ сѡнидѣвѣ ся сáма борѡтѡ.	-У-У-У-У-У-У
13	Да аще одолѣеши тѣ,	У-У-У-У-У-
14	то вѡзѣмешí имѣние моѡ,	У-У-У(-)У-У-У-
15	и жену мою и дѣти,	-У-У-У-У-
16	и землю мою.	-У-У-
17	Аще ли язѡ одолѣю,	У-У-У-У-У-
18	то возѣмю твоѡ вѣсѡ.	У-У-У-У-
19	И рече Мѣстислáвѡ: «Тáко бѣди».	У-У-У-У-У-У-У
20	И «ся» сѡнѣхастá, и рече	У-У-У-У-У-
21	Рѣдедя кѡ Мѣстислáву:	-У-У-У-У-
22	«Нѡ оружíи» мѡ ся биевѣ,	-У-У-У-У-У-
23	нѡ бѡрѣбою».	У-У-У-
24	И яста ся борѡти крѣпѡко,	У-У-У-У-У-У-
25	и на дѡлзѣ бѡрючѡема ся имá,	-У-У-У-У-У-У-
26	и нача изнамагáти Мѣстислáвѡ,	-У-У-У-У-У-У-
27	бѣ бо великѡ и силенѡ Рѣдедя.	-У-У-У-У-У-У-У
28	И рече Мѣстислáвѡ:	У-У-У-У-
29	«О прѣсвятáя Богорѡдице,	У-У-У-У-У-У-
30	помозí ми!	-У-У-
31	Аще бѡ одолѣю сему,	У-У-У-У-У-У-
32	сѡзижю церкѡвѣ	-У-У-У-
33	во имя твоѡ».	-У-У-
34	И сѡ рекѡ удáри имѡ ѡ землю,	У-У-У-У-У-У-У-
35	и вынезѡдѡ нѡжѣ удáри и	У-У-У-У-У-У-У
36	во гортáнѣ ножѣмѣ,	У-У-У-У-
37	и ту бѡ зарѣзанѡ Рѣдедя.	У-У-У-У-У-У-У
38	И вѡшѣдѡ во землю егѡ,	-У-У-У-У-У-
39	и вѡзя вѣсѡ имѣние егѡ,	-У-У-У-У-У-У-
40	и жену егѡ	-У-У-
41	и дѣти егѡ,	-У-У-
42	и дáнѣ вѡзложи на касѡгы.	У-У-У-У-У-У-

сложником и трехсложником. В строфах, состоящих из четырех строк, трехсложник, как правило, представлен только в одной из них (исключение — целиком «трехсложная» строфа *à самѡ стá ... и грѡмѡ и дѡждѣ*):

1	... Ярославѡ	—У—У
2	приидѣ Новѡ городу.	—У—У—У—У
3	<i>И послá Ярославѡ</i>	—УУ—УУ—У
4	зà море по вáрягы.	—У—У—У—
5	И приидѣ Акунѡ сѡ вáрягы	У—У—У—У(—)У—У—
6	<i>и бѣ Акунѡ сѣ лѣпѡ.</i>	—УУ—УУ—У
7	Лудá бѣ у негѡ	У—У—У—
8	зѡлотомѣ истѡкáна.	—У—У—У—У
9	И приидѣ кѡ Ярослáву,	У—У—У—У—У
10	«и Ярославѡ сѡ Акунѡмѣ идѣ на Мѣстислáва».	У—У—У—У—У—У—У—У—
11	<i>Мѣстислáвѡ же слышавѡ,</i>	УУ—УУ—УУ
12	вѡзидѣ протíву имá кѡ Лíствѣну.	—У—У—У(—)У—У—У—
13	Мѣстислáвѡ же сѡ вѣчера	—У—У—У—У—
14	и́сполчи дру́жину,	—У—У—У—
15	и поста́ви сѣ́верѡ	—У—У—У—
16	вѡ челѡ протíву вáрягомѡ,	—У—У—У—У—У—
17	<i>à самѡ стá сѡ дру́жиною</i>	—УУ—УУ—УУ
18	<i>своею по кри́лома.</i>	УУ—УУ—У—
19	<i>И бывѡшии нѡччи бѣ́стѣ тѣ́ма,</i>	—УУ—УУ—УУ—
20	<i>молнѡи и грѡмѡ и дѡждѣ.</i>	У—УУ—УУ—У—
21	<i>Рече Мѣстислáвѡ дру́жинѣ своѣи:</i>	У—УУ—УУ—УУ—У—
22	поидѣ́ме нà нѣ́.	—У—У—У—
23	<i>И поидѣ́ Мѣстислáвѡ</i>	—УУ—УУ—У—
24	<i>и Ярослáвѡ протíву собѣ́.</i>	—УУ—УУ—УУ—
25	<i>И сѡступí ся челѡ</i>	—УУ—УУ—
26	сѣ́верѡ сѡ вáрягы.	—У—У—У—
27	<i>«И трудíшиа ся вáрязи</i>	УУ—УУ—УУ
28	<i>сѣ́куче сѣ́верѡ».</i>	—УУ—УУ—
29	«И́ по семѣ́ наступí	—У—У—У—
30	Мѣстислáвѡ сѡ дру́жиною своѣю́	—У—У—У—У—(У)—У—
31	и нàча сѣ́чи вáрягы»,	У—У—У—У—
32	и́ «бѣ́» сѣ́ча сíлѣна,	—У—У—У—
33	яко посвѣ́тыше молнѡи́»,	У—У—У—У—У
34	блѣщáшетѣ́ ся ѡ́ружие,	У—У—У—У—У

35	и бѣ́ гроза́ вели́ка,	У́УУУУ
36	и сѣ́ча силѣ́на и стра́шѣна ¹ .	У́УУУУУУ
37	<i>Видѣ́во же Я́росла́во,</i>	У́УУУУ
38	<i>яко побѣ́жаемо́ е́сть,</i>	У́УУУУУУ
39	побѣ́же сѣ́ Аку́номе́	У́УУУУУ
40	<i>кня́земь ва́ряжскы́мь.</i>	У́УУУУУУ
41	И Аку́но ту́ отбѣ́же	У́УУУУУУ
42	<i>луды́ з(оло)т(ы)л(ь).</i>	У́УУУУ
43	«А» Я́росла́во при(и)де́ Нову́ городу,	У́УУУУУУУУУУ
44	а Аку́но иде́ за́ море.	У́УУУУУУ

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: ... и възвративъ сѧ Я́рославъ приде Новуногороду (sic!) . и посла за море по Варагы . и пріде Я́кунъ с Варагы . и бѣ́ Я́кунъ с лѣ́пъ . луда бѣ́ оу него золотомъ истъкана . и приде къ Я́рославу . иде Я́рославъ съ Я́куномъ на Мьстислава . Мьстиславъ же слышавъ . взиде противу има к Листвену . Мьстиславъ же с вечера исполчивъ дружину . и постави Сѣ́веръ в чело противу Варагомъ . а са^м ста с дружиною своею по крилома . и бывши нощи бы^с тма молонья и громъ . и дождь . ре^ч Мьстиславъ дружинѣ́ свои . поидемъ на не . и поиде Мьстиславъ и Я́рославъ противу собѣ́ . и ступи сѧ чело Сѣ́веръ съ Варагы [.....] и бы^с сѣ́ча силна . іако посвѣ́таше молонья блещашеть сѧ вружьє . и бѣ́ гроза велика . и сѣ́ча силна и страшна . видѣ́в же Я́рославъ іако побѣ́жаемо́ е́сть . побѣ́же съ Я́куномъ княземь Варажьскы́м . и Я́кунъ ту ѿбѣ́же луды златоѣ́ . Я́рославъ же приде Нову городу . а Я́кунъ иде за море .

Ипатьевская летопись: ... и възвративъ сѧ Я́рославъ . и поиде к Нову городу . и посла Я́рославъ за море по Варагы . и приде Акунь с Варагы . и бѣ́ Акунь с лѣ́пъ и луда оу него златомъ истъкана . и приде ко Я́рославу и Я́рославъ . съ Акуномъ поиде на Мьстислава Мьстислав же слышавъ . изииде противу има . къ Листьвну . Мьстислав же с вечера исполни дружину . и постави Сѣ́веръ въ чело противу Варагомъ . а самъ ста с дружиною своею по крилома . и бывъши нощи . бы^с тма . и громове и молнья и дождь . и ре^ч Мьстиславъ дружинѣ́ свои поидемъ на нѣ́ . и поиде Мьстиславъ и Я́рославъ противу . и съступи сѧ чело Варазѣ́ съ Сѣ́веромъ и трудиша сѧ Варазы сѣ́куще Сѣ́веръ . и по семь наступи Мьстиславъ . с дружиною своею и нача сѣ́чи Варагы . и бы^с сѣ́ча силна . іако посвѣ́таше мльнья и блисташа сѧ вружьє . и бѣ́ гроза велика . и сѣ́ча силна и страшна . видѣ́в же Я́рославъ . іако побѣ́жаемо́ е́сть . и побѣ́же съ Я́куномъ княземь . Варажькимъ . и Акунь ту ѿбѣ́же луды златоє́ . а Я́рославъ же приде к Нову городу . а Я́кунъ иде за море .

¹ А. Ю. Чернов (2006: 103–107) считает, что в тексте летописи переставлены строчки, и первоначально пейзажное описание было единым (текст ниже дается по Ипат., предполагаемые стихотворные строки разделены знаком //): 19 и бывъши нощи бы^с тма, // 20 и громове и молнья и дождь [...] // 32 и бы^с сѣ́ча силна. // 33 іако посвѣ́таше мльнья // 34 и блисташа сѧ вружьє. // 35 и бѣ́ гроза велика, // 36 и сѣ́ча силна и страшна. Однако мне кажется, что исправление не нужно, а в пользу «летописного» порядка строк говорит звуковой повтор между смежными стихами: и нача сѣ́чи Варагы // и бы^с сѣ́ча силна — ср. аналогичный повтор в 38 іако побѣ́жаемо́ е́сть, // 39 и побѣ́же съ Я́куномъ. С этим фрагментом перекликается описание в Псковской III летописи, например в Строевском списке: В^а то время в ноць | бысть тобча грѣзна и страшна | велми молнія и блистанія | и громъ страшень сгло [...] и ѡнь взя перемирье | оубоаша сѧ страшныя и грѣзныя тоа туча (л. 63, 1426 г.).

§ 4.3.7. Метр «Рассказа о полоцкой язве»

«Рассказ о полоцкой язве» дошел до нас в составе «Повести временных лет» (sub 1092 г.) в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях². Стихотворение опубликовано в Николаев 2018: 364–366; здесь приводится с исправлениями.

Форма В. мн. м. *плотьскыа* ‘полоцкие’ присутствует как в Лаврентьевской, так и в Ипатьевской летописях, что указывает на такую же форму слова в их общем протографе нач. XII в. Это написание, по-видимому, отражает диалектный (в том числе древнеполоцкий?) рефлекс *TRoT* < **ToRT*, обнаруженный А. А. Зализняком в новгородских берестяных грамотах, а также в западных, северо-западных и северных великорусских говорах (2004: 40–41). Рефлекс *TroT* < **ToГT* sporadически встречается в Радзивилловской летописи: *gro*¹ л. 101а, 138а, *новгородъ|ци* 37а. Ср. также *совлокуть сА* Лавр. лет., л. 3 об. (на этом месте Хлебн. *сволокут сА*, Радз. *сволокуть^с*). Также и форма *прэдивёно* может оказаться не церковнославянской, а вариантом др.-рус. **перэдивьно* (< праслав. **рёрdivьно*). Ср. рус. диал. калин. *перэгорда* м. и ж. «о слишком гордом человеке» (СРНГ) — субстантивированное прилагательное ед. ж. **перэгърда* (< праслав. **рёргъгъдъ*); новг. *естолько-перэстолько* (СРНГ sub *перэстолько*); укр. *перэлюбний* ‘прелюбодейный’ (Гринч.) и т. д.³ Из-за вероятной полоцкой локализации «Рассказа» представляется предпочтительной реконструкция в нем ударений *Полóтьскъ*, *п(о)лóтьскыи* и *полóчане* (см. комментарий к этим словам в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”» в части III).

Стихотворение состоит из трех строф, каждая из которых содержит девять стихотворных строк и завершается четырехсложной строкой. Размер — неравносложный двусложник, кроме «трехсложных» строк 8, 16 и 19, по одной в каждой из строф.

1	Прэдивёно бѣстѣ чѹдо	´U—U´U´U
2	Полóтѣскѣ.	U´U—
3	Вѣ мечѣгъ ны	U—U´U
4	бываше вѣ но ^ч й:	U´U—U´
5	тѹтонѣ стоняше	´U—U´U
6	«полѹ ночи»,	U´U—
7	яко челоуѣци	´U—U´U
8	<i>рѣщѹ</i> « <i>ч</i> е бѣси	´UU´U
9	«по ўлицѣ».	U´U—

² В частности, в варианте из Лаврентьевской летописи сохранился «имперфект будущего времени» *будаше*. В новгородско-софийской ветви «Повести временных лет» представлен сокращенный вариант стихотворения.

³ Приставка существительных *перé-/перѣ-* нередка в русских диалектах, приставка *перé-* обычна в украинских. Она восходит к праслав. **рёр-* — ср. аналогичные акцентированные именные приставки **ǫ̇-*, **рǫ̇-*, **ргǫ̇-*, **ргѣ-*, **сǫ̇-* и т. п.

10	Аще кѡто вылѣзаше	´У–У´У–У
11	и(з) хорѡмины	–У´У–
12	хѡтя видѣти,	´У´У–
13	аби(е) уязв(л)енѡ	´У–У´У–
14	будяше невидимо	´У–У´У–
15	отѡ бѣс(ѡ) язвоу,	–У´У´У–
16	и сѡ того умираху	–УУ´УУ´У
17	и не сѡмѣяху излѣзати	У–У´У–У´У–
18	и(з) хорѡмѡ.	–У´У–
19	По семь же начаша во дѣне	–УУ´УУ´УУ–
20	являти ся на конихѡ.	У´У–У´У–
21	И не бѣ ихѡ видѣти самѣхѡ,	У´У´У´У´У–У´У
22	но конѣ ихѡ видѣти копыта.	У´У´У´У´У–У´У
23	И тако уязвляху	´У–У´У–
24	люди плѡтѣскы(ѣ).	´У´У–У
25	Тѣмѣ ѡ челоуѣци глаголаху,	´У–У´У–У´У
26	яко нав(и)е би(ю)тѣ	´У´У–У´У
27	полѡчаны.	У´У–

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: Предивно бысть Полотьскѣ въ мечтѣ ны бываше в нощи тутгнь станаше по улицы . іако ч(е)л(о)в(ѣ)ци рищюще бѣси . аще кто вылѣзаше ис хорѡмины . хѡта видѣти . абые оуазвень будаше невидимо ѡ бѣсовѣ . іазвоу и с того умираху . и не смлаху излзати . ис хорѡмѡ . по семь же начаша в д(ѣ)не явлати са на конихѡ и не бѣ ихѡ видѣти самѣхѡ . но конь ихѡ видѣти копыта . и тако уязвляху люди Плѡтѣскыа и ѡго вблать . тѣмѣ и ч(е)л(о)вѣци гл(аго)лаху . іако навѣ¹ бють Полѡчаны . се же знаменьє поча быти отъ Дрюютьска

Ипатьевская летопись: Предивно бы^с чюдѡ оу Полотьскѣ . оу мечтѣ . и в нощи бывши тутень . стонаше полунощи . іако ч(е)л(о)в(ѣ)ци рыщуть . бѣси по оулицѣ . аще кто вылѣзаше . ис хорѡмины хотѣ видѣти . і абые оуазвень бѣше невидимо от бѣсовѣ . и с того оумираху . и не смѣяху . излзати іс хорѡмѡ . по сѣмѣ же начаша . во д(ѣ)не явлати^с на конѣ^х . і не бѣ и^х видити самѣ^х . но кони ихѡ видити копыта . и тако оуязвляху люди Плѡтѣскыа . і его вблать . тѣмѣ и ч(е)л(о)в(ѣ)ци гл(аго)лаху . іако навѣ¹ бють Полѡчаны . се же знаменьє поча быти от Дрюютьска

§ 4.3.8. Метр стихотворной части «Поучения Владимира Мономаха»

«Поучение» Владимира Мономаха дошло до нас в составе Лаврентьевской летописи и датируется началом XII в. По большей части это добротная проза, однако «охотничий» отрывок в нем является стихотворением. Это небольшое стихотворение сочетает в себе разноstopные двусложный и трех-

¹ Так же в Радзивилловской летописи.

сложный размеры. Опубликовано в Николаев 2018: 369–371, ниже его реконструкция приводится с рядом изменений.

Структура стиха — разностопные двусложник и трехсложник, имеющие тенденцию группироваться в блоки. Строфическая организация, по-видимому, отсутствует. Все спондеи приходятся на слоги с автономным ударением (фонологически безударны) и поэтому не являются настоящими спондеями.

Стихотворение является реминисценцией фрагмента гл. 2 «Завета Иудина о мужестве» (цит. по Полной хронографической палее, РНБ, Погод. № 1435, 2-я пол. XV в., л. 142)²: *на поли^ж и в домѣ . видѣ тако постиго^х ланію , | имѣ ю створи^х вбѣ^л оцю моемѣ . серны има^х постизаа . | и все еже баше на полѣ има^х . кобылѣ дивѣю спостигѣ | имѣ оукроти^х . и лва оуби^х . и изя^х козлище изъ збѣ | емѣ . мечкѣ имѣ за ногѣ . сверго^х з брега . и всакѣ звѣрь | иже са вбраташе на ма . растергна^х акы пса . дивіаго | вепра гнавѣ и варивѣ его теко^х и разби^х его . рысь в хевро|нѣ въскочи на пса . и имѣ за впаши въврѣгох ю | са въ предѣлѣ газы . вола дивіаго нѣвѣ тадуца . имѣ | за рога и крѣгомѣ вбертѣвь . и раз^лразивѣ поверго^х и оу|би^х и .*

Ниже разбиение на «строфы» сделано по смыслу; курсивом выделены строки с трехсложным размером. В четырех случаях предполагается падение редуцированных: *медвѣдѣ*, *мною*, *топтало* и *двѣшѣды*. В *оттало* представлена архаическая приставка *ot-, сохранившаяся в западноукраинских говорах в виде *od-*. Также для украинского языка характерно ударение *други*.

1	<i>А сѣ вѣ Черніговѣ дѣялѣ ёсмѣ).</i>	У́—У—У—У—У—У
2	Кѣнѣ дѣк(ы)хѣ	—У—У—
3	своима рукама сѣвязало ёсмѣ	—У—У—У—У—У—У
4	<i>вѣ пѣц(а)хѣ <дѣсятѣ></i>	У́—У—У—У
5	<i>и <дѣва дѣсяти></i>	—У—У—У—У
6	живѣхѣ кѣнѣ —	У—У—У
7	а кромѣ того,	—У—У—
8	<i>иже по рови гѣздя,</i>	У—У—У—У—У
9	имало ёсмѣ) своима рукама	У—У—У—У—У—У
10	т(ы) же кѣн(ѣ) дѣк(ы)ѣ.	—У—У—У—
11	Тура мя <дѣва> метала на розѣхѣ	—У—У—У—У—У—У
12	<i>и сѣ конѣмѣ).</i>	—У—У—У
13	Оленѣ мя одѣно болѣ,	У—У—У—У—У—У
14	<i>и <дѣва> лѣси,</i>	—У—У—У—У
15	одѣно ногами топтало,	У—У—У—У—У—У
16	а други рогама болѣ.	У—У—У—У—У—У

² См. Порфирьев 1877: 256–284.

17	<i>Вѣпрѣ ми на бѣдрѣ</i>	—UU—UU
18	<i>мѣчѣ ѡттялѡ.</i>	—U—U—
19	<i>Медвѣдь ми у колѣна</i>	U—U—U—U
20	<i>подѣклада укусилѡ.</i>	—U—U—U—U
21	<i>Лютыи звѣрѣ скочилѡ</i>	—UU—UU—U
22	<i>кѡ мѡнѣ на бѣдры</i>	—UU—UU
23	<i>и кѡнѣ со мною повѣрже.</i>	U—U—U—U—U
24	<i>И Бѡгѡ невѣрежена мя сѡблюде.</i>	U—U—U—U—U—U—
25	<i>И сѡ коня мѡногѡ падахѡ.</i>	U—U—U—U—U—
26	<i>Голову сѣ розбихѡ двѣшѣды.</i>	U—U—U—U—U—
27	<i>И руцѣ и нѡзѣ свой вередихѡ,</i>	U—UU—UU—UU—U
28	<i>вѡ уности своѣи вередихѡ,</i>	U—U—U—U—U—U
29	<i>нѣ блюда животѡ своегѡ,</i>	SU—UU—UU—
30	<i>нѣ щадя головѣ своеѣ.</i>	SU—UU—UU—

Источник реконструкции — *Лаверньевская летопись*: а се в Черниговѣ дѣяль юсмъ . конь дикѣ^x своима рукама свѣзаль юсмъ . въ пуша^x (sic!) ·1· и ·к· живы^x конь . а кромѣ того иже по рови ѣзда ималь юсмъ . своима рукама тѣ же кони дикиѣ . тура ма ·в· метала на розѣ^x и с конемъ . влень ма вдинѣ боль а ·в· лоси вдинѣ ногами топталъ . а другыи рогома боль . вепрь ми на бѣдрѣ мечь ѡтталъ . медвѣдь ми оу колѣна подѣклада оукусиль . лютыи звѣрѣ скочиль ко мнѣ на бѣдры . и конь со мною поверже . и Б(ог)ъ не врежена ма сѣблюде . и с конѡ много пада^x . голову сѣ розби^x . двѣжды . и руцѣ и нѡзѣ свои вереди^x въ оуности своѣи вереди^x не блюда живота своеѣ¹ ни щада головы своеѣ

§ 4.4. Неравносложная силлаботоника в русских былинах

§ 4.4.1. Метр в былинѣ о Соловьѣ Будимировичѣ

В уральской былинѣ из собрания Кирши Данилова «[Про] Саловья Будимировича» из собрания Кирши Данилова XVIII в. (Кирша Данилов 1977: 9–15) по всему тексту проведена единая неравносложная силлаботоника с двусложными и трехсложными метрами. По-видимому, в части русских былин отмечается неравносложная силлаботоника, типологически близкая к раннедревнерусской, представленной в приведенных выше древнерусских стихотворениях. Аналогичная стихотворная система обнаруживается в большинстве предположительно уральских былин из собрания Кирши Данилова.

В тексте мною проставлены ударения, наиболее вероятные для северо-русских нецерковнославянских текстов XVII–XVIII вв. центральной, «ближнесеверной» или «ближней северо-восточной» локализации.

Некоторые из необычных для современного слуха, «былинных» ударений отражают акцентуацию XVII–XVIII вв. Однако большинство специфически «былинных» ударений являются вторичными, заимствованными из текстов, исполняемых нараспев. Ударения типа *карабля* (здесь вторичное

ударение очевидно — оно стоит на слоге с аканьем), *молодец*, *дѣвица* и т. п. не находят параллелей в диалектах и древнерусских акцентуированных рукописях и скорее всего возникли в песенной традиции на месте регулярных *корабля*, *молодѣц*, *дѣвица* и т. д. Из популярных былин и песен такие слова с «песенным» ударением, как *молодец*, *дѣвица*, проникли в литературный русский язык. Судя по сохранности метрики, уральские былины (дошедшие до нас в собрании Кириши Данилова) при заучивании, как правило, проговаривались, а не пелись.

Иная (инновационная) стихотворная система представлена в онежских былинах, записанных А. Ф. Гильфердингом (1873): в их силлаботонике смешаны фонологическая и распевная акцентуации, в результате чего многие слова и словоформы имеют разноместное ударение, не снимаемое реконструкцией.

Расстановка ударений последовательно учитывает материалы акцентологического словаря древнерусского (в основном старовеликорусского) языка А. А. Зализняка (2014; 2019). Расстановка фонологического ударения делает стих быliny неравносложным силлаботоническим: длина строк нерегулярно колеблется между 9 и 17 слогами. В этом отношении стихотворная структура анализируемой быliny очень близка к структуре, представленной в древнерусских стихотворениях.

В быline нередки «пропуски слога» (§ 4.2.2), которые, наверное, при распевном исполнении компенсировались удлинением предшествующих слогов до двух мор. Также отмечены немногочисленные спондеи в первых трех слогах строки (§ 4.2.3). В большинстве случаев «пропуски слогов» кажутся результатом пропусков слов: склоняемой частицы / определенного артикля *тъ*, союзов *и*, *а*, повторенных предлогов и т. д. Другая причина «пропуска слогов» — утрата слоговости окончаниями *-ти* (инфинитив), *-ши* (2 ед.). В былинах есть и другой способ заполнения слоговых лакун — с помощью односложных служебных слов с «пустым» значением (*да*, *тут* и т. п.).

Таким образом, заслуживает внимания гипотеза, разрабатывавшаяся Ф. Е. Коршем, А. И. Никифоровым (1940) и Л. И. Тимофеевым (1963). Ф. Е. Корш (1909: IX) справедливо указывал, что «господствующим и, так сказать, образцовым стихом в Слове является былинный стих». Необходимо уточнить, что не любой «былинный стих» (например, тонический), а только неравносложный силлаботонический. Единственное, чего не хватило исследователям, — это точных сведений о русской диалектной и особенно о древнерусской акцентуации, в результате чего «былинная» метрика зачастую интерпретировалась неправильно, а в «Слове о полку Игореве» было невозможно расставить системное ударение.

Впервые полный акцентуированный текст быliny опубликован в Николаев 2018: 371–376; здесь приводится его фрагмент, снабженный в Николаев 2018 метрическими схемами.

Ниже в тексте двусложные размеры даются прямым шрифтом, трехсложные — курсивом. Разным подчеркиванием обозначены метры. Одинарное подчеркивание обозначает хорей и дактиль: Из-за моря, моря синева; *Славнова гостя богатова*. Двойное подчеркивание обозначает ямб и амфибрахий: Подёрнута беседа рытым бархотом. По чёрному соболю якутскому. Пунктирное подчеркивание обозначает анапест: *Хорошо карабли изукрашены*. Знаком || обозначены пропуски слогов. Подробные шрифтовые выделения наглядно показывают свободное распределение стихов с различным метром по тексту быliny.

Текст быliny приводится с начала (строка 1) по строку 58. В ломаных скобках (< >) приводятся мои эмендации.

1	<u>Высота́ ли, высота́ поднебёсная,</u>	—У—У—У—(У)—У—У—
2	<u>Глубота́, глубота́ акия́н-море,</u>	—У—(У)—У—(У)—У—У—
3	<u>Широко́ раздо́лье по всёй земли́,</u>	—У—У—У—(—)У—У—
4	<u>Глубоки́ омоты днепро́вския.</u>	—У—(У)—У—У—У—
5	<u>Из-за мо́ря, мо́ря синева,</u>	—У—У—У—У—
6	<u>Из глухомо́рья <из> зелёнова,</u>	У—У—У—У—У—
7	<u>От сла́вного <от> го́рода <от> Ле́денца,</u>	У—У—У—У—У—У—
8	<u>От то́го-де ца́ря ве́дь замо́рскаго</u>	УУ—УУ—УУ—УУ
9	<u>Выбега́ли-выгреба́ли три́дцать кора́блей,</u>	—У—У—У—У—У—У—
10	<u>Три́дцать кора́блей еди́н кора́бль</u>	—У—У—У—У—
11	<u>Сла́внова го́стя бога́това,</u>	—УУ—УУ—УУ
12	<u>Молода́ Соловья́ сы́на Буди́меровича.</u>	УУ—УУ—(УУ)—УУ—УУ—У—
13	<u>Хорошо́ кара́бли изукра́шены,</u>	УУ—УУ—УУ—УУ
14	<u>Оди́н кора́бль полётче всёх.</u>	У—У—У—У—
15	<u>У то́го было <у> сокола́ у кара́бля</u>	—У—У—У—У—У—У—
16	<u>Вме́сто оче́й было вста́влено</u>	—УУ—УУ—УУ
17	<u>По́ доро́гу ка́меню по я́хонту;</u>	—У—У—У—У—
18	<u>Вме́сто брове́й было прибыва́но</u>	У—У—У—У—
19	<u>По чёрно́му собо́лю якутско́му,</u>	У—У—У—У—У—
20	<u>И якутско́му ве́дь сибирско́му;</u>	У—У—У—У—
21	<u>Вме́сто у́са было во́ткнуто</u>	—У—У—У—У—
22	<u>Два́ остр<ы> но́жика була́тныя;</u>	—У—(У)—У—У—У—
23	<u>Вме́сто уше́й было во́ткнуто</u>	—УУ—УУ—УУ
24	<u>Два востра́ копа<и>я му́рзаме́цкия,</u>	УУ—УУ—УУ—УУ
25	<u>И два́ горноста́ля пове́шены,</u>	У—У—У—У—У—
26	<u>И два́ горн<о>ста́ля, два зима́ня.</u>	У—У—У—У—У—
27	<u>У то́во было <у> сокола́ у кара́бля</u>	—У—У—У—У—У—
28	<u>Вме́сто гри́вы прибыва́но</u>	У—У—У—У—
29	<u>Две лиси́цы бурна́стыя;</u>	УУ—УУ—УУ

30	<u>Вместо хвоста</u> <u>повешено</u>	´УУ´(У)У´УУ
31	<u>На том было</u> <на> <u>соколе</u> <на> <u>корабле</u>	У´У–У–У´У–У´
32	<u>Два медведя</u> <u>белыя</u> <u>заморския.</u>	´У´У´У–У´У–
33	<u>Нос, корма</u> — <u>по-туриному.</u>	УУ´УУ´УУ
34	<u>Бока</u> <u>взведены</u> <u>по-звериному.</u>	У´УУ´УУ´УУ
35	<u>Бегут</u> <u>ко городу</u> <ко> <u>Киеву,</u>	У´У´У–У´У–
36	<u>К ласкову князю</u> <u>Владимеру.</u>	´УУ´УУ´УУ
37	<u>На том</u> <на> <u>соколе</u> <на> <u>корабле</u>	У´У–У´У–У´
38	<u>Сделан</u> <u>муравлен</u> <u>чердак.</u>	´У–У´У´
39	<u>В чердаке</u> <u>была</u> <u>беседа</u> <u>дорог</u> <u>рыбей</u> <u>зуб.</u>	–У´У´У´У´У´У´
40	<u>Подёрнута</u> <u>беседа</u> <u>рытым</u> <u>бархотом.</u>	У´У–У´У´У´У´
41	<u>На беседе-то</u> <u>сидел</u> <u>купав</u> <u>молодец.</u>	–У´У–У´(У)´У–У´
42	<u>Молодой</u> <u>Соловей</u> <u>сын</u> <u>Будимерович.</u>	УУ´УУ´УУ´УУ–
43	<u>Говорил</u> <u>Соловей</u> <u>такое</u> <u>слово:</u>	–У´(У)–У´У´У´У´
44	<u>«Гой</u> <u>еси</u> <u>вы,</u> <u>гости-карабелъщики</u>	–У´У´У–У´У–
45	<u>И</u> <u>все</u> <u>целовальники</u> <u>любимья!</u>	–У–У´У–У´У–
46	<u>Как</u> <u>буду</u> <u>я</u> <о> <u>городе</u> <во> <u>Киеве</u>	У´У´У´У–У´У–
47	<u>У</u> <u>ласкова</u> <у> <u>князя</u> <у> <u>Владимера.</u>	У´У–У´У–У´У–
48	<u>Чем</u> <u>мне-ка</u> <u>будет</u> <u>князя</u> <u>дарить.</u>	´УУ´У(У)´УУ´
49	<u>Чем</u> <u>света</u> <u>жаловати?».</u>	´УУ´УУ–
50	<u>Отвечают</u> <u>гости-карабелъщики</u>	–У´У´У–У´У–
51	<u>И</u> <u>все</u> <u>целовальники</u> <u>любимья:</u>	–У–У´У–У´У–
52	<u>«Ты</u> <u>славной,</u> <u>богатой</u> <u>гость,</u>	У´У(–)У´У´
53	<u>Молодой</u> <u>Соловей</u> <u>сын</u> <u>Будимерович!</u>	УУ´УУ´УУ´УУ–
54	<u>Есть,</u> <u>сударь,</u> <u>у</u> <u>вас</u> <u>золота</u> <u>казна.</u>	´У´У´(У)–У´У´
55	<u>Сорок</u> <u>сороков</u> <u>чёрных</u> <u>соболей,</u>	´У–У´(У)´У–У´
56	<u>Вторая</u> <u>сорок</u> <u>бурнастых</u> <u>лищи;</u>	´УУ´УУ´УУ´
57	<u>Есть,</u> <u>сударь,</u> <u>дорога</u> <u>камка,</u>	´У´(У)–У´У´
58	<u>Что</u> <u>не</u> <u>дорога</u> <u>камочка</u> — <u>узор</u> <u>хитер:</u>	´У–У´У´У(–)У´У´

и т. д.

§ 4.4.2. Метр в былине о Вольхе Всеславьиче

В былине «Волх (В)сеславьевич» (Кирша Данилов 1977: 32–36) структура стиха такая же, как в былине о Соловье Будимировиче (§ 4.4.1). Курсивом выделены строки с трехсложником.

Впервые полный акцентуированный текст былины опубликован в Николаев 2018: 376–380; здесь приводится его фрагмент, снабженный в Николаев 2018 метрическими схемами.

1	По саду, саду, по зелёному,	—U—U—(U)—U—U—
2	Ходила гуляла молодá княжна́	U—U—(—)U—U—U—U—
3	Мáрфа Всеслáвьевна,	—U—(—)U—U—
4	Она́ с кáменю скочи́ла на лóтова на змея́;	—S—U—U—U—(—)U—U—U—U—
5	Обвивáется лóтой зме́й	—U—U—(U)—U—U—
6	О́коло че́бота зе́лен сафья́н,	—U—U—U—U—U—U—
7	О́коло чуло́чика шелко́ва,	—U—U—U—U—U—U—
8	Хóботом бки́ёт по белу́ стегну́.	—U—U—(U)—U—U—U—
9	<i>А втапóры княги́ня понóс понесла́,</i>	UU—UU—UU—UU—UU—
10	<i>А понóс понесла́ и дитя́ родила́.</i>	UU—UU—UU—UU—UU—
11	А и на́ небе просвёта́ свётел мёсяц,	—U—U—U—U—U—U—U—
12	А в Кíеве родился́ могуч́ богáтырь,	U—U—(U)—U—U—U—U—U—
13	Кáк бы мóлоды Вóльх Всеслáвьевич.	—U—U—U—(U)—U—U—U—
14	Подрожáла сыра́ земля́,	—U—U—U—(—)U—U—U—
15	Стресло́ся сла́вно ца́рство Ё́ндейское,	U—U—U—U—U—U—U—U—
16	<i>А и си́няя мо́ря сколы́балося</i>	UU—UU—UU—UU—UU—
17	<i>Для-ра́ди рождё́нья богáтырско́ва,</i>	U—UU—UU—UU—UU—
18	Мóлода Вольхá Всеслáвьевича́;	—U—U—U—U—U—U—
19	<i>Ры́ба пошла́ в«о» морскóю глубíну,</i>	—UU—UU—UU—UU—UU—
20	Пти́ца полетéла в́ысоко в«о» небеса́,	—U—U—U—U—U—U—U—
21	Ту́ры да олéни за́ горы пошл́и,	—U—U—U—U—U—U—U—
22	<i>Зáйцы, лиси́цы по ча́щицам,</i>	—UU—UU—UU—UU—
23	<i>А во́лки, медвéди по ё́льникам,</i>	U—UU—UU—UU—UU—
24	Сóболи, кунíцы по о́стровам.	—U—U—U—(—)U—U—U—
25	А и б́удет Вóльх в«о» полторá часа,	—U—U—U—U—U—U—U—
26	Вóльх говорíт, как грóм гремит́:	—(U)—U—U—U—U—
27	«А и го́й еси́, судáрыня мáтушка,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—
28	<i>Мóлода Мáрфа Всеслáвьевна!</i>	—UU—UU—UU—UU—
29	А не пеленáй во пéлену чер(в)чáтую,	—U—U—U—U—U—U—U—
30	<i>А не поя́с«ай» в поё́сья шелко́вья, —</i>	—UU—UU—UU—UU—UU—
31	<i>Пеленáй меня́, мáтушка,</i>	UU—UU—UU—UU—
32	<i>В крéпки лáты булáтныя,</i>	SU—UU—UU—UU—
33	А на б́уйну гóлову кладí злáт шелóм,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—
34	По праву́ рúку — пáлицу,	U—U—U—U—U—
35	А и тяз́ку пáлицу свинцо́вую,	—U—U—U—U—U—U—
36	<i>А вёсом та пáлица в трíста пуд́».</i>	U—UU—UU—UU—U—(U)—
37	А и б́удет Вóльх семí годóв,	—U—U—U—U—U—U—
38	Отда́вала ево́ мáтушка гра́моте учíться,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—U—
39	А гра́мота Вол(ь)хú в на́ук пошла́;	U—U—U—U—U—U—
40	Посади́ла ево́ у́ж перóм писáть,	—U—U—U—U—U—U—
41	Письмó ему́ в на́ук пошла́.	U—U—U—U—U—

И Т. Д.

* * *

Разумеется, возникает вопрос, что в былинах первично: фонологическое ударение, выявляемое при проговаривании текста, или «песенное», накладывающееся на фонологическое и модифицирующее его во время распевного исполнения. В связи с этим интересен стихотворный разбор песни «Во поле береза стояла», сделанный С. М. Бонди (1978: 402–405):

Сущность ритма стиха народной поэзии в науке не установлена твердо. Существуют различные мнения, несогласные в самых основах методологии. Первый пункт разногласия исследователей заключается в вопросе, следует ли изучать ритм народного стиха, народной песни в связи с его напевом или следует изолировать текст от напева и изучать его отдельно, ища в самом тексте ритмических закономерностей. Приверженцы первой точки зрения указывают на то, что текст песни, стих ее реально всегда существует вместе с напевом, народный стих создается для пения и звучит только в песне, а не в декламации и не в мертвых книжных записях. Ритма стиха, по мнению этих исследователей, отдельного от ритма напева, не существует вовсе, это чистая абстракция. В пении, в связи с ритмом напева и в зависимости от него, текст обнаруживает ряд особенностей (растяжение слогов, паузы, ускорения произнесения отдельных слов и т. д.), без учета которых невозможно установить его ритм. Текст окажется лишенным всякой ритмичности.

Противники этого мнения справедливо возражают, что текст народной песни вовсе не так тесно связан с напевом, что очень часты случаи, когда один и тот же текст поется на разные напевы, совершенно различного ритма. Они утверждают, что при всех разнообразных изменениях напевов народных песен остается определенный текстовый субстрат, имеющий свои закономерности, свои ритмические особенности, не зависящие от прихотливых изменений напева. Эти-то особенности, этот чисто словесный ритм и следует изучать.

К счастью, как увидим сейчас, нам нет надобности решать вопрос, чья точка зрения более справедлива. Укажем только, для иллюстрации сложности этой проблемы, на частном примере, как трудно бывает абстрагировать текст от напева при анализе его ритма. Мы хотим детально разобраться в ритме народной (или полународной) песенки «Во поле береза стояла», хотим понять ее размер и оценить выразительные свойства его особенностей, а не просто констатировать их. Вот текст ее начала:

Во поле береза стояла,
 Во поле кудрявая стояла.
 Некому березу заломати,
 Некому кудряву заломати.
 Я ж пойду погуляю,
 Белую березу заломаю,
 Срежу с березы три пруточка.
 Сделаю три гудочка,
 Четвертую балалайку...

и т. д.

Первое впечатление от этого стихотворения — большая неравномерность его ритма. Есть ряд стихов, где ритм четкий и гладкий, но этот ритм то и дело

сбивается, что вызывает впечатление некоторого беспокойства, может быть, художественно мотивированного.

Стихи второй, третий, четвертый и шестой очень отчетливы по ритму:

Во поле кудрявая стояла.
 Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó

Это то, что в классической метрике называется пятистопный хорей (ср. стих Лермонтова: «Что же мне так больно и так трудно...»). Остальные же стихи — неравномерные.

В первом стихе — «Во поле береза \wedge стояла», как будто не хватает в середине одного слога (это место отмечено значком \wedge). Стих как бы несколько спотыкается.

Пятый стих — «Я ж пойду погуляю» — словно бы совсем другого ритма. Больше всего он похож на стих двухстопного анапеста (с ударением на первом слоге)

Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó

вроде пушкинского стиха «Пью за здравие Мери». Таким образом, после ряда ровных пятистопных хореев здесь резко сламывается ритм, для того чтобы в следующем (6-м стихе) снова появился ровный хорей — «Белую березу заламаю».

Седьмой стих — «Срежу с березы три пруточка» — начинается как будто в дактилическом ритме: «Срежу с березы», но затем этот ритм сбивается лишним слогом: «...три пруточка».

Два последних стиха:

Сделаю три гудочка,
 Четвертую балалайку, —

кажутся в этом контексте совершенно прозаическими, вовсе лишенными ритма. Получается такой ритмический ход всего отрывка: начавшись одним слегка неравномерным стихом, он выравнивает свой ритм в ряде вполне гладких, ровных хорейческих стихов (2-й, 3-й, 4-й). Затем происходит новый слом ритма, в 5-м стихе, новое возвращение к равномерному ритму в 6-м — и заканчивается отрывок двумя совершенно прозаическими строчками.

Можно попробовать связать это ритмическое движение, крайне выразительное само по себе, с содержанием текста. Перелом ритма в 5-м стихе свяжется с переходом от «березы» к «я». В последних трех строчках тема «березы» (хорейческая, равномерная) постепенно исчезает — и заканчивается отрывок прозаическими «гудочком» и «балалайкой»...

Однако все это рассуждение было бы основано на фикции. Ведь такого текста, как выразительно воздействующего фактора, со всеми его особенностями и словами, реально не существует. Он «воздействует» только на стиховеда, который, читая по книге этот текст, пытается анализировать его. Реально же существует, реально воздействует лишь песня, то есть текст, ритмизированный вместе с напевом.

В песне же все выразительные моменты совершенно меняют свой характер. Оказывается, что в песне все стихи звучат в одном равномерном ритме, только некоторые слоги растягиваются вдвое, что придает стиху особую выразительность, но совершенно другого характера, чем в только что сделанном анализе. Вот ритм этой песни:

´ ˘ ˘ ˘ ˘ ´ ˘ ˘ ´ ˘
 ´ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ´ ˘

и т. д.

Здесь ритм меняется совершенно по-иному. После дробных, четко выбивающих мелкими долями ритм стихов 2-го, 3-го и 4-го — 5-й стих, с его тремя подряд стянутыми двухдольными слогами, производит в этом плясовом ритме впечатление не замедления, а ускорения (как лошадь, ускоряя ход, меняет дробную рысь на более редкий галоп). То же самое в предпоследнем стихе, где только это разряжение ударов приходится не в начале, а в конце стиха. Наконец, в последнем стихе плясовой ритм приобретает какой-то заливчатый характер, потому, может быть, что сильное ударение приходится на вовсе неударный грамматический слог:

Че-твер-тую бала-лай-ку...
 ´ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

В результате С. М. Бонди описал в этом тексте неравносложную силлаботонику, которая при распеве нивелируется музыкальным ритмом. Несмотря на разные точки зрения на первичность «фонологического» или «музыкального» ритма, неравносложная силлаботоника в ряде народных песен является неоспоримым фактом, тем более что известно немало песенных текстов, исполняемых на разные мелодии и с разным музыкальным ритмом, и в этом случае первичной остается «фонологическая» структура стиха.

§ 4.5. Равносложный стих с вариативностью метра у В. К. Третьяковского

Отдаленным аналогом обнаруженной в «Слове» неравносложной силлаботонике с относительно свободным чередованием размеров являются некоторые «досиллаботонические» стихи В. К. Третьяковского, являющиеся переходными от силлабики к регулярной силлаботонике. В этих стихах соблюдается равносложие (в приводимом ниже стихотворении — 5–6 слогов в строке), и они могли бы считаться чистой силлабикой, если бы внутри большинства строк фонологическое ударение не соответствовало метрическому. При этом в стихотворениях обнаруживается свободное чередование различных силлаботонических метров. Например, «Описание грозы, бывшая в Гааге» (1726 или 1727 г.; ударение проставлено с учетом того, что стихотворение написано в XVIII в.). Разумеется, это стихотворение может считаться и нерегулярным тоническим (2 или 3 ударения в строке), однако корреляция числа ударений с количеством слогов скорее указывает на силлаботонику:

1	С одной страны́ грóм,	˘´˘S´	[амфибрахий со спондеем]
2	С друго́й страны́ грóм,	˘´˘S´	[амфибрахий со спондеем]
3	Сму́тно в возду́хе!	´˘˘´˘	[дактиль]
4	У́жасно в у́хе!	´˘˘´˘	[дактиль]

5	Набѣгли тучи,	У—У—У	[ямб]
6	Воду несучи,	—УУ—У	[дактиль]
7	Небо закрыли,	—УУ—У	[дактиль]
8	В страх помутили!	—УУ—У	[дактиль]
9	Молнии сверкают,	—У—У—У	[хорей]
10	Страхом поражают,	—У—У—У	[хорей]
11	Трѣск в лесу с перуна,	СУ—УУ—	[анapest со спондеем]
12	И темнеет луна,	УУ—УУ—	[анapest]
13	Вихри бегут с прахом,	—У—S—У	[хорей со спондеем]
14	Полоса рвет махом,	—У—S—У	[хорей со спондеем]
15	Страшно ревут воды	—У—S—У	[хорей со спондеем]
16	От той непогоды.	У—УУ—У	[амфибрахий]
17	Ночь наступила,	—УУ—У	[дактиль]
18	День изменила,	—УУ—У	[дактиль]
19	Сердце упало:	—УУ—У	[дактиль]
20	Все зло настало!	—SU—У	[дактиль со спондеем]
21	Пролил дождь в крышки,	—US—У	[дактиль со спондеем]
22	Трясутся вышки,	У—У—У	[ямб]
23	Сыплются грады,	—УУ—У	[дактиль]
24	Бьют вертограды.	—УУ—У	[дактиль]
25	Все животны рыщут,	—У—У—У	[хорей]
26	Покоя не слышат,	У—УУ—У	[амфибрахий]
27	Бьют себя в груди	У—УУ—У	[амфибрахий]
28	Виноваты люди,	—У—У—У	[хорей]
29	Боятся напасти	У—УУ—У	[амфибрахий]
30	И, чтоб не пропасти,	У—УУ—У	[амфибрахий]
31	Руки воздевают,	—У—У—У	[хорей]
32	На небо глашают:	—У—У—У	[хорей]
33	«О солнце красно!	—SU—У	[дактиль со спондеем]
34	Стань опять ясно,	—US—У	[дактиль со спондеем]
35	Разжени тучи,	—US—У	[дактиль со спондеем]
36	Слезы горячи,	—УУ—У	[дактиль]
37	Столкая премѣну	У—У—У	[ямб]
38	Отсель за Вѣну.	У—У—У	[ямб]
39	Дхнутъ бы зѣфиром	—УУ—У	[дактиль]
40	С тишайшим миром!	—УУ—У	[дактиль]
41	А вы, аквилоны,	У—УУ—У	[амфибрахий]
42	Будьте как и оны:	—У—У—У	[хорей]

43	Лю́тость отложите,	´У—У´У	[хорей]
44	То́лько прохладите.	´У—У´У	[хорей]
45	Побегі́ вся злѳба	—У´У´У	[хорей]
46	До вѳчного грѳба:	У´УУ´У	[амфибрахий]
47	Дни́ нам на́до красны,	´У´У´У´У	[хорей]
48	При́ятны и ясны.	У´УУ´У	[амфибрахий]

* * *

Неравносложным ямбом написано «Горе от ума» А. С. Грибоедова, например, реплика Софьи (справа указано число слогов):

Потом пропало все: луга и небеса. —	12
Мы в темной комнате. Для довершенья чуда	13
Раскрылся пол — и вы оттуда,	9
Бледны, как смерть, и дыбом волоса!	10
Тут с громом распахнулись двери,	9
Какие-то не люди и не звери	11
Нас врознь — и мучили сидевшего со мной.	12
Он будто мне дороже всех сокровищ,	11
Хочу к нему — вы тащите с собой:	10
Нас провожают стон, рев, хохот, свист чудовищ!	13
Он вслед кричит!.. —	4
Проснулась. — Кто-то говорит:	8
Ваш голос был; что, думаю, так рано?	11
Бегу сюда — и вас обоих найду.	12

Также неравносложный ямб характерен для басен И. А. Крылова:

Мартышка к старости слаба глазами стала;	13
А у людей она слыхала,	9
Что это зло еще не так большой руки:	12
Лишь стоит завести Очки.	8
Очков с полдюжины себе она достала;	13
Вертит Очками так и сяк:	8
То к темю их прижмет, то их на хвост нанижет,	13
То их понюхает, то их полижет;	11
Очки не действуют никак.	8
«Тьфу пропасть!» говорит она: «и тот дурак,	12
Кто слушает людских всех врак:	8
Всѳ про Очки лишь мне нагали;	9
А проку на́-волос нет в них».	8
Мартышка тут с досады и с печали	11
О камень такхватила их,	8
Что только брызги засверкали.	9

* * *

Продолжая традицию Н. С. Трубецкого, Р. О. Якобсона, К. Ф. Тарановского и М. Л. Гаспарова, Джеймс Бейли в серии своих статей (2001) показал, что силлаботоника является неотъемлемым свойством русской народной поэзии (как эпической, так и лирической — включая соблюдение закона регрессивной акцентной диссимилиации, как и в русской литературной силлаботонической поэзии¹) и не должна считаться поздним литературным заимствованием. Реформа В. К. Тредиаковского и М. В. Ломоносова по сути заключалась в возврате к силлаботонике после эпохи господства силлабики, заимствованной из польского стихосложения через западнорусское (украинско-белорусское) посредство.

§ 4.6. Метрика «Слова» в сравнении с древнегерманской

Самостоятельное развитие силлаботонического стихосложения в языках со свободным парадигматическим ударением, зависимостью фонетической реализации гласных фонем от их положения относительно акцента и многосложными словоформами представляется естественным.

Силлаботонической является одна из древних (с X в.) разновидностей древнеисландского скальдического стиха — *хрюнхент* (Циммерлинг 2004: 438). В древнегерманском аллитерационном стихе, по-видимому, существовала силлаботоническая составляющая: «О. А. Смирницкая вслед за Э. Зиверсом и большинством германистов выделяет в нем отрезки, подобные стопам, состоящие из икта и слабой позиции, то есть фактически трактует аллитерационный стих как силлаботонику» (Ibid.: 433), см. также Смирницкая 1994: 45.

Сходства между скандинавской и древнерусской стихотворными техниками (см. еще параллели в технике рифмовки, § 5.12) имеют два не противоречащих друг другу объяснения. Обе могут быть результатом параллельного развития индоевропейского стихосложения в языках с динамическим ударением. Однако длительные восточнославянско-скандинавские культурные контакты² позволяют предположить и непосредственное влияние норвежско-исландской скальдики и вообще скандинавской поэзии на древнерусское стихосложение.

¹ Согласно этому закону частота ударности слогов падает от последнего (самого сильного) икта к началу строки (Тарановский 2010: 325–340).

² «Исландские скалды были известны во всех пределах, которых достигали скандинавы, — от дворов норманских государей, разбросанных по всему побережью Северной Европы, до Испании, Сицилии, Византии и Киева. К дочери киевского князя Ярослава сватался один из поздних норвежских скалдов, выучившийся у своих исландских родичей поэтическому искусству, Харальд Жестокий [...] Песня Харальда о Ярославне — характерный пример любовной лирики скалдов» (Самарин 1984: 489).

Глава V

ЗВУКОВЫЕ ПОВТОРЫ И РИФМОВКА В «СЛОВЕ»

§ 5.1. Звуковые повторы

Текст «Слова» богат более или менее точными звуковыми повторами (рифмоидами, аллитерацией, ассонансами), и не будет преувеличением сказать, что он сплошь зарифмован, прошит созвучиями по вертикали и горизонтали — этот аспект подробно разработан А. Ю. Черновым (Чернов 2006: 93–147)¹. Однако до последнего времени звуковые повторы в «Слове» представлялись аморфной и нестратифицированной «свободной звукописью», а прояснение слабых редуцированных, которые предположительно принимают участие в звуковых повторах, определялось произвольно.

Между тем в «Слове» представлена система рифмовки, основанная на *хендингах*. Применительно к «Слову» этот термин скальдической поэтики используется для обозначения регламентируемых звуковых повторов, с помощью которых осуществляется рифмовка между смежными строками и/или внутри строки. Хендинги как правило включают один гласный и один или несколько согласных звуков. В редких случаях хендинги состоят только из согласных или из одного гласного.

Судя по всему, «техническими» средствами стихосложения в «Слове» являются размеры — двусложник и трехсложник (гл. IV) — и *лестничные хендинги* — рифмоиды, связывающие смежные строки (§ 5.3). Лестничные хендинги — это звуковые повторы, обязательно присутствующие в двух смежных строках. В отдельно взятом двустишии может быть по несколько хендингов, среди которых выделяется «*первый хендинг*» (§ 5.5). *Горизонтальные хендинги* — рифмы внутри строки — можно считать «техническими» только в ряде фрагментов (§ 5.7). *Концевая рифмовка* регулярна только в двух фрагментах «Слова» (§ 5.8). Нередко встречаются «мультихендинги», проходящие через несколько смежных строк.

Рифмовка не связана с ударением — безударные хендинги свободно рифмуются с ударными. Из этого следует, что безударные гласные не отличались от подударных или отличались от них незначительно.

¹ Первые десять примеров аллитерации в «Слове» привел П. П. Вяземский (1877), заметивший, в частности, что строка *Съ зараня въ пятокъ потопташа* имитирует конский топот.

Анализ рифмовки показывает, что автор «Слова» не придает первостепенного значения звуковым повторам, состоящим из (квази)омонимичных предлогов и/или приставок, окончаний. Повторы омонимичных словоизменительных (*красною дѣвицею, неготовами дорогами*) и других служебных элементов (например, если предлог дублирует приставку: *поѣха по ...*, «вѣ-ступаетѣ вѣ ...») являются автоматически возникающими рифмами, не зависящими от воли автора, хотя и играют существенную роль в звуковой ткани текста. Неавтоматические повторы омонимичных корней (*кѣняз-, слав-*) и (квази)омонимичных служебных слов и грамматических показателей в принципе могут считаться хендингами.

С одной стороны, в «Слове» при наличии омонимических повторов в смежных строках почти всегда обнаруживается один или несколько не «морфологических» и не «корневых» хендингов. Разумеется, это наблюдение не означает, что автор не использует (квази)омонимические звуковые повторы в качестве хендингов, однако они, вероятно, играют в технике стихосложения второстепенную роль. С другой стороны, учет «морфологической рифмовки» делает менее достоверным доказательство неслучайной звукописи в гипотетическом стихотворном тексте, поскольку процент «морфологической рифмовки» достаточно высок и в произвольном прозаическом тексте. Ниже «морфологические» звуковые повторы условно не будут учитываться как осознанная регулярная рифмовка.

Помимо лестничных хендингов в смежных строках и отчасти «технических» горизонтальных хендингов, в «Слове» богато представлены, по всей видимости, нерегламентируемые звуковые повторы, связывающие несмежные строки, которые свойственны любому языку поэзии². О структуре звуковых повторов в новой русской поэзии см. Брик 1917.

§ 5.2. Лестничная (вертикальная) рифмовка

В подавляющем большинстве строк «Слова» присутствует по крайней мере один хендинг, скрепляющий данную строку с предыдущей строкой, и другой хендинг, скрепляющий данную строку с последующей. В каждой строке есть по меньшей мере два хендинга — один рифмуется с хендингом предыдущей строки, другой — с хендингом следующей. Образуется *лестница из хендингов*: каждый хендинг — ступенька при нисхождении по тексту.

² «Поэтический строй “Слова” замечателен постоянно изменяющимся ритмом, удивительными внутренними созвучиями и сложнейшими составными рифмами. Он неотделим от живого звучания, от не дошедшей до нас мелодики. [...] Рифма в “Слове” появляется всегда неожиданно — то сверкнет в начале стиха, то в конце, то растворится в середине, рассыплется на два заметную аллитерацию... Завораживая игрой метаморфоз и приковывая внимание слушателя, изменяя дыхание стиха — его ритм, рифма держит слушателя в напряжении, не позволяет отвлечься. [...] Удивительна гибкость стиха, все время изменяющегося, но не рвущегося, не распадающегося на мозаику разных стихотворных размеров» (Чернов 1981: 67–71; 201). Это было написано задолго до того, как в «Слове» были обнаружены регламентируемые звуковые повторы и регулярный размер стиха.

О функциональном различии между регулярными лестничными и окказиональными «горизонтальными» хендингами см. в § 5.7.

Регулярность лестничного устройства вертикальной рифмовки в «Слове» является доказательством того, что обнаруживаемые хендинги — не случайные созвучия: по подсчетам Д. С. Алексеева, их число примерно в десять раз превышает среднеквадратичный разброс созвучий в древнерусской прозе (§ 5.4.2). Это говорит в пользу их «технического» характера, хотя часть созвучий может возникать случайно, вследствие статистического преобладания определенных слогов в речи. При этом нами не учитываются «грамматические» хендинги, основанные на омонимии предлогов, префиксов, суффиксов и окончаний, хотя в ряде случаев и они, наверное, служат художественным средством (§ 5.1)³.

Структура лестничных хендингов — основа мнемонической матрицы «Слова», и нарочитая «нетривиальность» многих хендингов (§ 5.3), вероятно, служила хорошим подспорьем, когда нужно было вспомнить подзабытую строку. Смежные строки часто объединены морфологическим и/или синтаксическим параллелизмом, что свойственно русской народной поэзии (Jakobson 1966b).

Регулярность лестничной рифмовки свидетельствует о сохранности текста «Слова» несмотря на то, что он дошел до нас в какой-то по счету копии.

§ 5.3. Разновидности лестничных хендингов

Лестничные хендинги разбиваются на 2 группы: *стандартные хендинги* и *нестандартные хендинги*.

Стандартные хендинги являются точными рифмами и рифмуют между собой подавляющее большинство строк в «Слове». Их виды перечислены в § 5.4.1.

Нестандартные хендинги (§ 5.4.2) — звуковые повторы в составе лестничной рифмовки, которые не полностью удовлетворяют «стандартным» требованиям: *порс–борз, мал–мол, ле–лье; сат–ста* и т. д.

Нестандартные хендинги как правило «дублируют» стандартные, иными словами, конкретное двустипие обычно «скрепляется» не только нестандартными, но и стандартными хендингами. Однако есть ряд примеров, где смежные строки рифмуются только нестандартными хендингами:

vi.1.20–21 и с шельбиры и с топчаки //
и с ревугы и сб ольберы

³ Здесь уместно привести мнение Б. М. Эйхенбаума: «Совершенно несомненно, стих отличается от не-стиха именно особенностями звукового порядка, а не смыслового. Рядом с основным элементом стиха — ритмом — действуют другие: рифма, ассонансы, аллитерации и проч. Можно утверждать, что в образовании стихотворной речи произносительные (артикуляционные) и звуковые представления имеют первостепенное значение» (Эйхенбаум 1987: 335).

v.3.25–26 сé бо гóтьскїи крáснии дѣвы //
вѡспѣша на бѣрезѣ Синюму мòрю

Частным случаем лестничных хендингов является такой, когда один из рифмоидов находится целиком в строке, а другой «разорван» и части его принадлежат обоим строкам. Например, стандартный «разорванный» хендинг:

п.3.17–18 далечé залéгѣдо //
не было нó обидѣ || поро^женó

Полный (построчный) материал по лестничным хендингам в тексте «Слова» приводится в табл. 6. В качестве дополнительного материала при отсутствии других хендингов отмечаются «разорванные», а также «корневые» и «морфологические» хендинги (повторы корней и аффиксов).

§ 5.4.1. Стандартные лестничные хендинги

Стандартные хендинги являются точными рифмами. Чаще всего они представлены односложными рифмоидами вида CV–CV, VC–VC:

п.2.20–21 орли клéкотом на кости звѣри зовутѣ
лисици брѣшуть на червлэници щиты

Эти две строки срифмованы стандартными хендингами *ли–ли*, *ле–ле*, *ер–ер*, а также нестандартным хендингом *ве–вле*.

п.2.21–22 лисици брѣшуть на червлэници щиты
о рúсёская зёмле уже за шелóменемé ёси

Эти две строки связаны стандартными хендингами *ле–ле*, *си–си*, *ен–ен*.

Частным случаем стандартных хендингов являются хендинги вида V – «неприкрытый» гласный (*a–a*, *y–y*, *o–o*), которые могут быть интерпретированы как хендинги с нулевым согласным:

v.1.3–4 уже лжу убудиста котóрую то
бяше усопилó отéцé «ею» Святслáво

vi.1.44–45 аже бы ты былó то былá бы //
чáга по ногáтъ аж кощей по рзанѣ

К стандартным хендингам принадлежат также консонантные вида CC(R): *ск–ск*; *стр–стр*; *бр–бр*; *вл–вл*; *шч–шч*¹. Консонантные хендинги могут интерпретироваться как хендинги с нулевым гласным²:

¹ Как *шч* я транслитерирую букву *щ*; ср. § 10.2.7.

² Согласно Е. Д. Поливанову, «согласный повтор является главным из неканонизованных средств звукового рисунка стиха, и применение его, собственно, и отличает случайный набор звуков (вне рифм) в творчестве истинных поэтов от механического рифмоплетства» (Поливанов 1980: 157).

IV.1.20–21 на брѣзѣ бы́стрѣи́ Кая́лы
ту́ кро́вава́го вина́ не доста́

и т. д.

К стандартным хендингам можно добавить усложненные хендинги, удовлетворяющие фонетическим критериям «стандартности», но содержащие два согласных — $C_1VC_2-C_1VC_2$, $C_1C_2V-C_1C_2V$:

I.1.2–3 начати́ ста́рыми сло́весы
тру́дныхъ по́вѣстий

II.3.3–5 и россúша сѣя́ стрѣ́лами по́ полю
помчаша́ красны́ дѣ́вки по́ловечёскыи

III.3.7–8 ѿ стрѣ́лы по́ земли сѣ́яше
«вѣ»ступаетѣ во златѣ́ стрѣ́менѣ

К стандартным также относятся многосложные хендинги, образующие точные рифмоиды:

II.3.5–6 помчаша́ красны́ дѣ́вки по́ловечёскыи //
а сѣ́ ними́ зѣ́лоуто и па́волоки

III.1.11–12 на рѣ́цѣ на́ Кая́лѣ у Дѣ́ну вели́каго //
о русѣ́ская зѣ́мле

Усложненные и многосложные стандартные хендинги можно представить как сочетание обычных хендингов вида CV, VC и CC.

В стандартных хендингах гласные идентичны или различаются только по признаку диезности: [ы ~ і] (*ты–ти*), [а ~ ä] (*та–тя*), [у ~ ü] (*ту–тю*). В «Слове» свободно рифмуются *ан(а)–ан(и)*, *ит(у)–ит(ь)* и т. п., поэтому в моей системе нотации такие хендинги обозначаются как *ан–ан*, *ит–ит* и т. д., хотя фонетически здесь представлены [an–an], [it–it]. Графическое различие внутри хендингов вида *ти–ты*, *на–ня*, *рю–ру* и т. п. я сохраняю. По-видимому, игнорирование признака палатализации в стандартных звуковых повторах объясняется тем, что твердые и мягкие согласные сами по себе не находились в фонологической оппозиции, образуя с гласными «силлабемы», противопоставленные по признаку диезности. Различие между гласными в таких слогах, как *ня* и *на*, *лю* и *лу*, *ты* и *ти* воспринималось как несущественное для рифмовки, а мягкость (диезность) согласного была сопутствующим признаком последующего гласного: [n·ä] ⇔ [na], [l·ü] ⇔ [lu], [t·y] ⇔ [t·i]. Вследствие этого точными являются и хендинги вида *ит–ит* — в недиезной силлабеме звук [ы] является аналогом [і]. Мягкие согласные перед выпавшим ь, не образующие слога (*день* = [d·en·ь]), еще воспринимались как часть силлабемы /ТЬ/, поскольку ь мог проявляться (*день* = /denʲ/ = [d·en·ь ~ d·en·]).

Многочисленны хендинги вида VC–VC, в которых свободно рифмуются звонкие и глухие согласные: *ус–уз*, *ит–ид* и т. п. Это может объясняться тем, что конечные звонкие и глухие согласные фонемы в конце слога нейтрализи-

зовались в звонком или глухом аллофоне в зависимости от позиции (*u*[з] *города* ~ *u*[с] *пороха*, *чере*[з] *море* ~ *чере*[с] *поле*, *о*[д] *боли* ~ *о*[т] *пола* и т. п.), и для автора «Слова» согласные в хендингах вида *ит–ид* были фонологически тождественными.

Проясненные слабые редуцированные рифмуются с гласными полного образования и между собою. Этимологические *e*, *ь* (кроме позиции перед [j]) и *ѣ* в «Слове» свободно рифмуются между собою, что согласуется с локализацией языка памятника в полоцком, смоленском или торопецко-селижаровском ареалах (§ 10.1, 10.6; см. материал в табл. 6). Также в стандартных хендингах не находит отражения фонетическое различие между рефлексами праслав. **o* и **ь* (кроме позиции перед [j]).

Точными рифмами являются хендинги, содержащие *ц* и *ч* — эти буквы свободно рифмуются, что скорее всего указывает на фонологическое неразличение их денотатов: праславянские **č* и **c* нейтрализовались в единой фонеме («цоканье»). Цоканье отражено и в списке «Слова» (§ 1.1)¹.

Возможно, о произношении *ѣ* как [хв] говорит хендинг *ох–о*[хв] в *межѣу ѹгорьскыи инохѹдѣци // кѹ святѣи Сѹфѣи кѹ Кѹеву* III.3.19–20. Однако эти строки содержат также и стандартный хендинг *кы–кы*, поэтому хендинг *ох–оѣ* может быть просто нестрогим созвучием.

О гипотетической рифмовке *зь* и *ж* см. § 10.2.2; ниже в таблицах 5–7 она не учитывается.

Графика не оказывает влияния на рифму: например, в последовательностях *ои* и *оя* рифмуются [oj], в последовательностях *тян* и *ман* рифмуются [an]. Буквы *и* и *е* в древнерусском письме в начале слова и после гласного произносятся как [jъ] (или [ji] в ряде окончаний) и [je] соответственно: *Игорь* [jъgŏr'ъ], Им. мн. м. *велиции* [vel'ic'iji]; *есть* [jést'ъ], *поеть* [rojét'ъ]. В этих позициях до падения слабых редуцированных буквой *и* обозначалось также сочетание звуков [jъ]: *игра* [jъgrá], Им. ед. м. *великыи* [v'el'íkъjъ], Д. ед. ж. *молодѣи* [molod'ějъ], а после падения редуцированных — звук [j]: *великыи* [v'el'íkъj], *молодѣи* [molod'ěj].

Состав стандартных лестничных хендингов в «Слове», систематизированных согласно их фонетическим и структурным признакам, показан в табл. 5. В таблице не делается графического различия между *o* и *ь* (они обозначены как *o*); *e*, *ь* и *ѣ* (обозначены как *e*). Буква **щ** транслитерирована как *шч*. В таблице показаны только односложные хендинги; консонантные и многосложные не приводятся. Также в таблице не учтены хендинги, установленные по реконструированным формам. Однако поскольку бóльшая часть реконструкций представляется оправданной (в основном это касается прояснения слабых редуцированных), учет реконструированных хендингов значительно увеличит их количество и позволит заполнить почти все лакуны в таблице.

¹ А. Ю. Чернов (2006: 132) на основании спорадических рифмоидов предположил, что «в диалекте, на котором говорил Автор “Слова”, звуки *Ч* и *Ц* звучали, видимо, одинаково [...] Отсюда рифмовка *Донече – рече, волци – ишучи* и др.».

§ 5.4.2. Нестандартные лестничные хендинги

Нестандартные хендинги не образуют точных рифм.

К нестандартным хендингам первой группы относятся хендинги, включающие не менее двух согласных. Чаще всего это биконсонантные хендинги вида CV(C)C с метатезой и инверсией ($C_1VC_2-C_2VC_1$, $C_1VC_2-C_1C_2V$, $C_1VC_2-VC_1C_2$ и т. д.). Собственно говоря, такие хендинги в общем случае являются консонантными рифмоидами, поэтому качество гласных в них нередко не учитывается, хотя чаще выбираются сходные по звучанию гласные; для них характерна также рифмовка звонких и глухих согласных не только после гласных, но и перед ними: *борз-позр*, *бол-пол*, *дюс-тусь*, *пут-буд*; *тор-дор*; *бяд-бед*; *вел-вол*; *вол-выл*; *град-грид*; *див-дев*; *льбир-льбер*; *мал-мол*; *мост-мест*; *нош-ныш*; *пор-пар*; *рек-рик*; *сан-син*; *тул-тол*; *хут-хот*; *дор-тор*; *борз-позр*. Сюда же относятся хендинги вида CC-CVC (*бр-бор* и т. п.):

- I.1.10-11 аще кому́ хотяше пѣснь творѣти
то ростѣкашетъ ся мыслию по́ дрѣву
- I.2.9-10 а вся́дѣме брѣтие
на свои борзѣи комонѣ
- I.2.10-11 на свои борзѣи комонѣ
да позримѣ синяго́ Дону
- II.2.9-10 велѣтъ послушати земли незнаемѣ
Волзѣ и Поморью и Посулью
- III.1.23-24 русьскѣи полкы оступиша
дѣти бѣсови кликомѣ
- V.2.12-13 и нѣгуютѣ мя
уже до́ски без кнесе
- VI.1.29-30 а чи дѣво ся брѣтие
стару помолодѣти
- VII.1.6-7 по́д кликом поганыхѣ
«о»дѣно́ же Йзяславо́ сын Васи́льковѣ
- II.1.7-8 седлаи брѣте свои
борзѣи комонѣ

Вторую группу нестандартных хендингов образуют хендинги CRV-CV с «пропуском сонанта»:

— Хендинги вида CRV(C)/CV(C) (где R — любой сонант, кроме *j*), в которых не учитывается сонант после первого согласного: *зла-за*; *гра-га*; *сту-стру*; *ко-кро*; *го-гро*; *вле-ве*; *мли-ми*; *со-сво*; *гво-го*; *ру-рву*; *твор-тор*; *тор-твор*; *рно-ро*. В эту же группу входят хендинги VRC-VC (где R включает *j*): *ан-авн*; *ес-евс*; *ес-енс*; *ос-овс*; *ол-овл*; *ов-овл*; *ойк-ок*.

- V.2.5-6 чѣрною́ паполомо́ю
на кроваты тисовѣ

— Хендинги вида CjV–CV: *нья–ня; тья–тя; лье–ле; лью–лю*. Они могут отражать произношение [t'ːa], [l'ːu] с геминированными мягкими согласными — ср. зап.-рус. *брáтьтя* ‘братья’, *нальлю́* ‘налью’, укр. *життя* ‘жизнь’, *сіллю* ‘солью’.

IV.1.17–18 трѣтьяго днѣ кѡ полуденю
пáдоша стѣзи Иго́реви

В «Слове» обнаруживается множество «зеркальных» созвучий (CV–VC, VC–CV). Вполне вероятно эфоническое использование этих рифмоидов в звукописи «Слова», однако они не должны считаться «техническими»: смежные строки, скрепленные одними «зеркальными» созвучиями, крайне немногочисленны.

Количество стандартных хендингов в смежных строках «Слова» значительно превосходит количество аналогичных созвучий, обнаруживаемых в древнерусской прозе (например, летописях), произвольно нарезанной на «строки», близкие по длине к строкам «Слова». Согласно наблюдению Д. С. Алексеева (личное сообщение), который сделал подсчет по тексту «Слова» в моей реконструкции,

«1. Число прямых хендингов [CV–CV и VC–VC. — С. Н.] в 1,5 раза превышает среднеслучайное, при этом это превышение в десять раз выше среднеквадратичного разброса — следовательно, сознательное использование автором «Слова» данного инструмента строго доказано;

2. Число обратных хендингов [CV–VC и VC–CV. — С. Н.] превышало среднеслучайное на 5% и не выходило за пределы среднеквадратичного разброса. Из этого я сделал вывод, что данный инструмент практически не использовался, а некоторый сдвиг на 5% объясняется тем, что когда вы употребляете прямые хендинги, то косвенно тем самым увеличивается вероятность и зеркальных на сочетаниях типа CV–VCV, которые формально дают зеркальный хендинг, но фактически автор подбирал лишь рифму CV–CV».

§ 5.5. Хиастическое расположение лестничных хендингов

В тех случаях, когда смежные строки рифмуются между собою несколькими хендингами, наблюдается следующая статистическая закономерность. Первый по счету хендинг в отдельно взятом двустишии обычно располагается хиастически: в левой части 1-й строки и в правой части 2-й строки двустишия или в правой части 1-й строки и в левой части 2-й строки и т. д.

В следующих примерах первые хендинги выделены полужирным шрифтом:

а)

IV.3.2–3	птѣ чѣ бѣя кѡ морю а Иго́рева хра́браго полкú не крѣсѣти
IV.1.25–26	нѣ читѣ трава́ жа́лощами а дрѣ́во сѣя туго́ю к зѣ́мли прѣ́клонило
VI.2.17–18	пѡ дпер го́ры у́горѣскыи своими́ желѣ́зными полкы́

- б)
- | | |
|---------|---|
| 1.1.1-2 | нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтїе
начатї старыми словесы |
| 1.1.3-4 | трудныхѡ повѣстїей
о полкѹ Игоревѣ |
| 1.1.8-9 | а не по замѣшленью Бояню
Боянѡ бо вѣщи |

В более редких случаях первый хендинг двустушия в обеих строках расположен в одной и той же позиции:

- | | |
|------------|---|
| IV.3.7-8 | жѣны рѹсьскїи вѡсплѣкаша сѣя а ркучї
ѹже намѡ свѡих мѣлых лѣдѡ |
| VI.2.18-19 | своимї желѣзными полкы
заступївѡ королѣви пѹть |

Хиастическая рифмовка смежных строк первыми хендингами, прослеживаемая в «Слове» не менее чем в половине смежных строк, выходит далеко за рамки случайного распределения звуковых повторов и несомненно является техническим приемом стихосложения и служит подспорьем в запоминании текста¹.

§ 5.6. Замечания по составу лестничных хендингов

Предполагаемая для «Слова» техника стихосложения предписывает обязательное скрепление двух смежных строк хотя бы одним общим хендингом, однако количество хендингов, по-видимому, не регламентируется. Многочисленные звуковые повторы, обнаруживаемые между большинством из смежных строк, могут указывать на стремление поэта добиться максимальной «зарифмованности» текста. Отсутствие лестничных хендингов между немногими строками могло быть не случайностью, а результатом творческого замысла. Техническая роль «первого хендинга» в двух смежных строках и хиастической рифмовки представляется вероятной. Однако остается открытым вопрос, воспринимались ли стихотворцем и искусственным слушателем в качестве «технических» все обнаруженные в тексте хендинги. Часть «побочных» хендингов могла появиться в тексте случайно, просто благодаря большой частотности определенных слогов в речи. О (квази)омонимических зву-

¹ Разбирая звукопись в отрывке из стихотворения К. Бальмонта (*Красный огонь, раскрутись, раскрутись / Красный огонь, взвейся в темную высь*), Е. Д. Поливанов (1980: 157) отметил: «И для всякого ясно, что, [во-первых,] главное орудие звукового воздействия в этом двустушии не рифма, а именно эти неканонизованные согласные повторы. Положим, в этом бальмонтовском примере мы уже имеем несомненную сознательность в применении этого приема (чего вовсе нельзя подозревать за Пушкиным и Лермонтовым, которые гнали ряды звуков просто как хорошо звучащие и заменяли одно слово другим — просто как лучше звучащим в данной комбинации)».

ковых повторах см. § 5.1. Однако в системе стихосложения «Слова» все они служат одной задаче и отражают «звуковое мышление» автора «Слова»². При этом автор нередко находил нетривиальные («нестандартные») хендинги, которые рифмуют смежные строки наряду со «стандартными».

В ряде случаев двустрочия соединены рифмоидами, не учитываемыми в нашем анализе, — морфологическими рифмами, повторами корней и слов:

VIII.2.8/9–10 Игорѣ спѣтѣ || Игорѣ бдѣтѣ //
Игорѣ мѣслью поля мѣрѣтѣ

Лестничные хендинги (как стандартные и нестандартные, так и «корневые» и «морфологические») отсутствуют только между строками III.1.5–6, III.1.24–25, III.2.5–6, III.3.2–3, IV.1.24–25, IV.3.19–20, VI.1.37–38, VI.3.34–VII.1.1, VII.2.13–14а, VII.2.18–19, VIII.1.6–7, VIII.1.20–21, IX.1.5–6/7, IX.2.2–3, IX.2.9–10, IX.3.15–16 — то есть всего 16 нерифмованных смежных строк на 688 рифмованных.

Широкий диапазон хендингов — стандартных и нестандартных — может вызвать подозрение, что подобные ассонансы обнаружатся в стихах любого хорошего поэта, заведомо не использующего внутренние рифмы в качестве «технического» средства. Если у поэта «звуковое мышление» (как, например, у Александра Блока), то стих будет просто кишеть звуковыми повторами, и в принципе невозможно выяснить, случаен данный звуковой повтор или нет, «работал» ли над ним автор, заметил ли он случайный звуковой повтор и одобрил его или, напротив, не заметил. Важно только выяснить, есть ли среди таких повторов «технические», которые чаще всего встречаются в смежных строках, — за исключением целиком «морфологических», которые, разумеется, играют свою роль в звукописи, однако зачастую появляются в стихе против желания поэта. Судя по всему, «техническим» в «Слове» является наличие хотя бы одного лестничного хендинга в смежных строках. Если даже не принимать во внимание все сомнительные хендинги («нестандартные» рифмоиды, рифмоиды с реконструкциями и т. д.), то все равно между подавляющим большинством смежных строк остаются бесспорные стандартные хендинги, а общее число последних значительно превышает их среднее количество в прозаическом тексте, в котором ассонансы по определению случайны (§ 5.4.2).

Звуковые повторы известны и из других древнерусских стихов (§ 5.9).

² Здесь уместно привести наблюдение К. И. Чуковского о «звуковом мышлении» Александра Блока: «Каждое его стихотворение было полно этими многократными эхами, перекличками внутренних звуков, внутренних рифм, полурифм и рифмоидов. Каждый звук будил в его уме множество родственных отзвуков, которые словно жаждали возможно дольше остаться в стихе, то замирая, то возникая опять. Это опьянение звуками было главное условие его творчества. Его мышление было чисто звуковое, иначе он и не мог бы творить. [...] Его семантика была во власти фонетики. Ему было трудно остановиться, эти звуковые волны казались сильнее его. Едва у него прозвучало какое-нибудь слово, его тянуло повторить это слово опять, хотя бы несколько изменив его форму» (Чуковский 2001: 145–146).

* * *

Гипотетические проясненные слабые редуцированные (гл. II) образуют регулярные рифмы между собою и с гласными полного образования (полный материал см. в табл. 6):

1.1.35–36	<i>наведе́ <u>свои</u> хра́брыи полкы́ // на́ землю <u>поло́вечёскую</u></i>
1.1.37–1	<i>за́ <u>землю</u> <u>ру́сёскую</u> // тогда́ Иго́рь во(з)зѣрѣ</i>
1.2.11–12	<i>да по́зрим<u>о</u> <u>сйн</u>яго́ Дону́ // спала́ ко́нязю <u>у́м<u>о</u></u> похоті́</i>
1.3.3–4	<i>ска́ча <u>сла́вю</u> по <u>мы́сл<u>ѣ</u>ну</u> дрѣву́ // <u>д<u>л</u>т<u>а</u>я</u> ум<u>о</u>м подо́ облакы</i>
1.3.11–12	<i>чи <u>ли</u> <u>во</u>спрѣти́ было́ // <u>вѣ</u>щ<u>и</u>ци <u>и</u>ль Боя́не Велёсов<u>о</u> <u>вн</u>уче</i>
II.1.10–11	<i>у Ку́р<u>ѣ</u>ска наперед<u>и</u>́ // а мо́и ти ку́рян(е) <u>свѣ</u>доми кмѣти</i>
II.2.5–6	<i><u>но</u>чѣ́ стон<u>у</u>ч<u>и</u> е́му́ грозою́ // <u>пти</u>чѣ́ <u>у</u>буди(в) <u>свѣ</u>сто́</i> <i>звѣр<u>и</u>ц<u>о</u> <u>во</u>(с)ста́</i>
II.2.6–7+8	<i><u>пти</u>чѣ́ <u>у</u>буди(в) <u>свѣ</u>сто́ звѣр<u>и</u>но́ <u>во</u>(с)ста́ // <u>во</u>зб<u>и</u> <u>с</u>я) Див<u>о</u></i> <i>кл<u>и</u>ч<u>е</u>тѣ́ <u>в</u>ерху́ дрѣва</i>

и т. д.

Разумеется, может возникнуть подозрение, что звуковые повторы, в которых участвуют проясненные редуцированные, являются подтасованными. Однако анализ материала показывает, что

1) В большинстве случаев звуковые повторы с участием проясненных редуцированных являются дублирующими хендингами — в этих случаях от них можно отказаться без ущерба для общей концепции регламентированных звуковых повторов в «Слове».

2) Звуковые повторы с участием проясненных редуцированных, являющиеся единственными лестничными хендингами, немногочисленны (18 примеров на 688 рифмованных смежных строк), и значительная их часть содержит реконструкции, вероятность которых высока.

Ниже приводится полный материал с комментариями.

а. Прояснение редуцированных в предлогах и приставках. Это явление широко распространено в русских диалектах и в фольклоре, поэтому весьма вероятно и в «Слове»:

II.2.1–2	<i>тогда́ <u>в</u>ст<u>у</u>пи Иго́рь ко́нязѣ́ // <u>во</u> <u>з</u>лат<u>о</u> <u>стр</u>ѣменѣ́ — наряду с другими здесь присутствует консонантная рифма <i>вс–воз</i></i>
III.3.14–15	<i>х(ор)о́бр(у)му́ Святсла́вличу́ // дрѣмлетѣ́ <u>во</u> <u>п</u>оль О́льгово</i>
III.3.20–21	<i>к<u>о</u> <u>с</u>вят<u>ѣ</u>и Со́фии к<u>о</u> Ку́еву́ // тогда́ при О́льзѣ <u>Гор</u>(е)сла́вличѣ́</i>
V.2.20–V.3.1	<i>к<u>о</u> <u>С</u>йн(ю)му́ м<u>о</u>рю́ // и р(е)жош<u>а</u> бо(к)ля́ре князю́</i>
IX.2.25–IX.3.2	<i><u>во</u> <u>п</u>оль <u>п</u>оло́вечёск(ѣ)мѣ́ // рѣк(оста)́ <u>Бо</u>яно́ и Хо́дына́ Свят<u>о</u>сла́вля́ // <u>п</u>т(с)но́ <u>т</u>ворѣца́ ста́раго <u>в</u>рѣмен(е) — здесь -о- реконструировано не только в <i>во</i>, но и в <i>но/нѣ</i>.</i>

б. Прояснение редуцированных в консонантных комплексах. Оно также имеет широкое распространение и поэтому не кажется неожиданным в «Слове»:

II.1.22–23 *вѡ полѣ ищуче // себѣ чѣсти а князю славь —* здесь реконструировано и окончание в *ищуче*, эта морфологическая эмендация представляется надежной.

в. Произношение *Свят[о]славъ* является традиционным, напротив, вариант *Свят(ъ)славъ* ограничен «Словом» и Ипатьевской летописью:

III.3.4–5 *Ольга Святславлѣчи // той бо Олѣгѡ мѣчѣм*

г. Прояснение *-ъ* в Им. ед. м. *о*-основ и *-ь* в *Игорь*, *к(ъ)нязь* проходит по всему тексту «Слова»:

III.2.1–2 *я^рѡ т^уре Всѣволоде // стоиши на борони*

VIII.2.8/9–10 *Игор^ьѣ спитѣ // Игор^ьѣ бдитѣ // Игор^ьѣ мыслью поля мѣритѣ*

д. Регулярное прояснение ауслатных редуцированных перед слабым редуцированным в первом слоге последующего слова является фонологическим архаизмом:

IV.3.1–2 *одалѣ^че заиде сок^олѡ // птич^ьѣ би^я кѡ морю*

В этой же паре строк редуцированный прояснен в предлоге *ко*, см. выше пункт (а).

е. Произношение *-е-* в аористе глагола *речи* регулярно в «Слове», поэтому **ркоша** Перв., Ек. можно считать формой, привнесенной переписчиком, ср. Перв., Ек. **нъ рекосте мужамъ ся сами** VI.1.26, **рекоста бо брать брату** IV.2.9, **рече** (passim):

V.3.1–2 *и рк^еш^а бол^яре князю // уже княже туга*

ж. Во многих случаях прояснение редуцированных поддерживается метром, например:

VII.2.22–23 *Вѣссл^авѡ князѣ // людемѡ суд^яше // княземѡ горо^ды ряд^яше*

IX.1.21–22 *дѡнѣ прк^и тѣмнѣ березѣ // пл^ачетѣ ся мати Ростисл^авл^я*

з. Вероятно прояснение редуцированных в следующих примерах:

I.1.37–1 *за землю рус^ьскую // тогда Игор^ьѣ вѡ^зз^ьр^ь*

VII.1.23–24 *Яросл^авл^и вс^и вѡ^ну^ци^и Вѣссл^авл^и // уже по^ни^зит^е ст^яг^ы сво^и*

VIII.1.2–3 *гл^асѡ сл^ышитѣ // зег^ѡз^иц^ею нзн^аем^г*

VII.2.5–6 *и сск^очи кѡ горо^ду Кыеву // и дѡ^тѡ^че ся стружи^им —* здесь реконструирован и второй хендинг: *г^оро^ду – дѡ^тѡ^че*

VII.2.21–22 *пос^ъяни кост^ьми // рус^ьск^ых сынѡвѡ // Вѣссл^авѡ князѣ // людемѡ суд^яше —* здесь все эти хендинги реконструированы: *рус^ьск^ых – Вѣссл^авѡ, кост^ьми – князѣ, сынѡвѡ – Вѣссл^авѡ.*

Остается еще несколько примеров на реконструированные «единственные» хендинги, в состав которых входят гласные полного образования и морфологические эмендации:

а. Реконструированные полногласия:

- II.3.14–15 *х<ор>б<р>с<у>му Святслáвличу // дрѣмлетѣ вѣд<о>ль Олъгово*
 III.1.22–23 *и ѿт моря и ѿт всѣх ст<ор>б<н>ѣ // русьскыи полкъи <ос>тупишиа*
 III.1.25–26 *поля прѣг<о>родѣиша // а х<ор>б<р>иши руси<ч>и прѣг<о>родѣиша*
 III.2.15a–15b *и г<о>р<о>да Чернигова // ѿтня злата стола*

б. Морфологические эмендации:

- VI.2.20–21 *затворѣв Дунаю воротá // мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> облакы*
 VI.2.21–22 *мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> облакы // сѹды рѣдя до Дуна́я*
 V.1.5–6 *грозн<о>й великий кѣевскый // грозѹю бѣшетѣ притрѣпетáлѣ*
 VI.1.16–17 *á уже не вѣ<ж>у влáсти // сѣльна<а>го и богáта<а>го и мѹноговѹи*
 VI.3.2–3 *храб<р>я мѣслѣ // нѹситѣ // вá<ю> ѹмѣ на дѣло (хендинг ай–ай)*

§ 5.7. Горизонтальная рифмовка

Особое место в стихосложении «Слова» занимают горизонтальные (внутри-строчные) хендинги, которые скрепляют строку внутри и свободно сочетаются с хендингами, рифмующими строки между собою. Фонетическая структура горизонтальных хендингов не отличается от структуры лестничных. В редких случаях горизонтальная рифмовка осуществляется повтором единичного согласного: *грѣмѣють сáбди о шедѹмы* IV.1.4.

Количество лестничных хендингов, скрепляющих смежные строки, обычно превосходит (и нередко значительно) суммарное количество горизонтальных хендингов в этих же двух строках. В приблизительно половине строк горизонтальная рифмовка осуществляется одними нестандартными хендингами. Во многих строках горизонтальные хендинги отсутствуют. Из этого следует, что основным средством звуковой организации текста «Слова» являются лестничные хендинги, а горизонтальные относятся скорее к «нетехнической» звукописи. Горизонтальные хендинги приведены построчно в табл. 7.

Горизонтальную рифмовку можно с натяжкой считать «технической» лишь в небольшом числе фрагментов. Например, четыре строки с горизонтальной рифмовкой и нестандартными созвучиями (§ 5.4.2), но с немногочисленными лестничными хендингами (из обращения Святослава к Ярославу Галицкому — V.2.14–30):

- 20 *затворѣв Дунаю воротá,*
 21 *мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> облакы,*
 22 *сѹды рѣдя до Дуна́я.*
 23 *Грѹзы твѹи по землѣям текѹть...*

Другой аналогичный пример (I.2.1–4):

1 Тогда Игорѣ воззѣрѣ
2 на свѣтлѣе солнѣце и видѣ
3 от негѣ тѣмою
4 всѣ своѣ воѣ прикрыты.

Последовательные вертикальная (лестничная) и горизонтальная рифмовки сочетаются в ряде фрагментов различной длины — в частности, в заключительном фрагменте «Слова» (XI.3). Горизонтальные хендинги показаны полужирным шрифтом, лестничные хендинги подчеркнуты. В данном «сплошь зарифмованном» отрывке отмечены также и «зеркальные» созвучия (§ 5.4.2), не являющиеся хендингами («техническими» созвучиями):

7 Солнѣце свѣтить ся на небесе,
8 Игорѣ князѣ в русьскѣй земли!
9 Дѣвицѣ поютъ на Дунаи,
10 виютъ ся голоси черес море до Кыева.
11 Игорѣ ѣдет по Боричеву
12 кѣ святѣй Богородицѣ кѣ Пирогощи.
13 Страны ради, гради весели,
14 пѣвше пѣснѣ старымѣ княземѣ,
15 а по томѣ молодымѣ пѣти.
16 Слава Игорю Святславличу),
17 буи туру Всеволоду,
18 Воло димѣ ру Игоревичу!
19 Сдрави князи и дружина,
20 побара юче за христьяны
21 на поганья полкы.
22 Князем слава а дружинѣ || аминѣ.

«Гибридная» рифмовка в «Плаче Ярославны» (VIII.1):

44 чему господине прѣстѣре
45 горячую свою лучу
46–47 на ладѣ вои во полѣ безводнѣ
48 жа жею им лукы сопряже
49 тугою имѣ тулы загѣче

Отмечены случаи, когда строка с горизонтальной рифмовкой «вклинивается» между двумя строками, объединенными лестничными хендингами (IX.1.5–8):

5 а рúсьскѣй землі веселья
 6–7 **Игорё рече** ò Донче
 8 немáло ти величья...

§ 5.8. Концевая рифма

В «Сне Святослава» (VII.2) присутствует почти регулярная лестничная рифмовка. Однако для «Сна» характерны также концевые рифмы (точные и неточные), в основном тексте «Слова» встречающиеся спорадически и являющиеся частным видом лестничных хендингов.

Концевые рифмы подчеркнуты; трехсложные строки выделены курсивом:

1a А Святослáвõ
 16 мýтен со́нõ вѣдѣ
 2 вõ Кыевѣ на гóрах.
 3 «Сї ночё сõ вѣчера
 4 одѣвáх<у>ть мя, — рече, —
 5 чёрною паполомóу
 6 на кровáты тисовѣ.
 7 Чёрпахуть ми сѣнее вино́
 8 сõ трудóмѣ смѣшено,
 9 сѣпахуть ми то́щими тулы́
 10 погáных толковѣнõ
 11 вели́кыи женчýгõ на лоно́
 12 и нѣгуютѣ мя.
 13 Уже дóскы бѣз кнес<е>
 14 вõ моёмѣ тѣремѣ
 15 златовѣрсѣмѣ...»

Аналогично организована «Речь Всеволода» (II.1):

1 Игорё ждѣтѣ мѣла брата Всеволода
 2 й рече ему́ || буй турõ Всеволодõ
 3–4 оди́нõ бра́тõ || оди́нõ свѣтõ
 5 свѣтл<о>й ты Игорю
 6 òба ёсвѣ Святослáвлича
 7 седлаи́ брата́ свои́
 8 борзѣи комонѣ
 9 а мо́и ти гото́ви оседла́ни
 10 у Кúрѣска напередѣ́
 11 а мо́и ти кúрян<е> свѣдоми кмѣти
 12 под труба́ми по́вити
 13 под шелóмы вõзлелѣ́яни

14 конѣцъ копья вѣскормлени
 15 пути имѡ вѣдоми
 16 яругы имѡ знаѣми
 17 луци у нихъ напряженіи
 18 тули отворѣни
 19 сабли из«о»стрѣни
 20 сами скачуть
 21 акы сѣрии вѡлци
 22 вѡ полѣ ищуч«е»
 23 себѣ чѣс«ти» а князю славѣ

Сложная концевая рифмовка — в сочетании со стандартными лестничными и горизонтальными хендингами, которые ниже не обозначены, и сложными созвучиями, как смежными, так и дистантными — представлена в обращении Святослава к Ярославу Осмомыслу (VI.2.14–30):

14 Галичѣскыи» Осмомысле Ярославе!
 15 Вѣсоко сѣдиши на своѣмѣ
 16 златокованнѣмѣ СТОЛѢ,
 17 подпер горы угорѣскыи
 18 своиміи желѣзными ПОЛКЫ,
 19 заступѣвѡ королѣви ПУТЬ,
 20 заТВОРИВ Дунаю ВОРОТА,
 21 мечѣ «бе»ремен«а» чрѣ«с» ОБЛАКЫ,
 22 суды рѣдя до Дунаѣ.
 23 Грѡзы твоѣи по землям текуть.
 24 Отвѣ»ряещи Кѣеву ВРАТА,
 25 стрѣляещи сѡ отня злата стола
 26 салтаны за землями.
 27 Стрѣлай, господіне, Кончака,
 28 поганаго кошчи»я¹,
 29 за землю русѣскую,
 30 за раны Игорѣвы бую»го Святславлѣича.

§ 5.9. Звуковые повторы в других древнерусских стихотворениях

Нерегламентированная рифмовка в виде «слоговой аллитерации» внутри условных строк и между ближайшими строками известна из других древнерусских фрагментов, которые можно считать стихотворными (§ 4.3).

1. Звуковые повторы богато представлены в следующем отрывке «Почтения» Владимира Мономаха (нач. XII в., см. § 4.3.8). Предполагается, что слабые редуцированные произносятся, при этом *ъ* и *о*; *ть*, *е* и *ь* рифмуются:

¹ Произносится [кошчија].

17 *Вѣпрѣ ми нѧ бедръ*
 18 *мѣчѣ ѡтѣтялѡ.*
 19 *Медвѣдь ми у колѣна*
 20 *подѡкладѧ укусилѡ.*
 21 *Лютыи звѣрѣ скочилѡ*
 22 *кѡ мѡнѣ нѧ бедра*
 23 *и кѡнѣ сѡ мною повѣрже.*
 24 И Бѡгѡ *невѣрже*на мя сѡблюде.

2. В «Рассказе о золотом плаще Якуна» XI в. (§ 4.3.6), так же как в «Поучении» Владимира Мономаха, отмечены звуковые повторы, по большей части основанные на фонетическом тождестве родственных или омонимичных основ.

В следующих отрывках прослеживается «лестничная» организация текста, связывающая как смежные, так и несмежные строки:

1 *... Ярославѡ*
 2 *прѣидѣ Нову городу.*
 3 *и посѡлѧ Ярославѡ*
 4 *зѧ море по вѧрягы.*
 5 И прѣидѣ *Акунѡ* ѡ сѡ вѧрягы
 6 *ѧ бѣ Акунѡ сѣ лѣпѡ.*
 7 *Дудѧ бѣ у негѡ*
 8 *зѡлтѡмѣ истѡкана...*

* * *

31 *... «и нѧча сѣчи вѧрягы»,*
 32 *ѧ «бѣ» сѣча силѣна ...*

* * *

37 *Видѣвѡ же Ярославѡ,*
 38 *яко побѣжѧемѡ ѣстѣ,*
 39 *побѣже сѡ Акунѡмѣ*
 40 *кѡнязѣмѣ вѧряжѣскимѣ*

Слоговая рифмовка через строку и концевая рифма:

15 *и постѧви сѣверѡ*
 16 *вѡ челѡ прѡтѣву вѧрягомѡ,*
 17 *ѧ самѡ стѧ сѡ дружѣною*
 18 *своею по крилѡма.*
 19 И бѣвѡши нѡчѣи бѣстѣ тѣмѧ,
 20 *молнѣи*и и грѡмѡ и дѡждѣ.

«Горизонтальный» звуковой повтор слога:

27	и трудѣша ся вѣрязи
28	сѣкуче сѣверѣ

3. Также звуковые повторы представлены в древнейшем из древнерусских, «языческом» новгородском стихотворении, датируемом XI в. (Гиппиус 2018б). Текст представляет собой граффито на северо-западной колонне собора Св. Софии под куполом.

1	[ѣ]ко[в]ѣ
2	[но]гаворо
3	номѣ
4	жърѣце
5	хотѣна
6	носавѣ
7	воротѣ
8	ницел
9	акажа
10	рѣце

Реконструированный текст имеет вид: *Ѧковѣ Нога, ворономѣ жърѣце, Хотѣна Носа вѣ Воротѣни цѣла кажа рѣце*². А. А. Гиппиус представляет ассонансы в стихотворении следующим образом (Гиппиус 2018б: 218):

Ѧковѣ Нога,	ворономѣ	жърѣце,
Хотѣна Носа	вѣ Воротѣни	цѣла кажа рѣце.

Это стихотворение можно переписать и в следующем виде — с восстановлением графических оппозиций ѣ ~ ѣ, е ~ ѣ; прояснением всех редуцированных (поскольку текст относится к эпохе до их падения) и бóльшим числом звуковых повторов:

[Ѧ]ко[в]ѣ³ [Но]га,
 ворономѣ ЖЕРѣце,
 Хотѣна Носа
 вѣ Воротѣни
 Цѣла⁴ кажа РЕце.

² Ср. «зеркальное» в сравнении с граффито соположение глаголов *казати* и *речи* в Лавр. лет.: *Уни же казаша рекуце: поидѣте по свою брагю* (л. 135, 1186 г.).

³ Реконструируется с новгородским окончанием *-е*. Согласно А. А. Зализняку (2004: 101), «нет сомнений, что значительная часть примеров с [окончанием Им. ед.] *-ѣ* в берестяных грамотах — это не отражение речи автора, а результат сознательной замены диалектной формы на наддиалектную».

Ряды звуковых повторов (без учета различий между *e*, *ъ* и *ѣ*; *o* и *o*): 1) (й)ак(ове) – (цел)а к(ажа); 2) (й)аков(е) н(ога) – (ворот)ѣн(и) – (хот)ен(а); 3) во(рономѡ) – во во(ротѣни); 4) ворон(омѡ) – воро(тѣ)н(и); 5) [но](га) – (во)роно(мѡ) – но(са); 6) же(рѣце) – (ка)жа реце; 7) (х)отен(а) – (вор)отѣн(и).

Этот же текст с древнерусским ударением, после расстановки которого обнаруживается стихотворение с неравносложной силлаботоникой и «двусложным» размером:

Я́кове Нога́,	´У–У´
во́рономѡ ⁵ же́рѣце ⁶ ,	´У–У´У–
Хотѣ́на Но́са	У´У´У
во́ Воротѣ́ни	–У´У–
кѣла́ ⁷ кажа́ реце.	У´У´У–

4. Также рифмовка представлена в «Рассказе о полоцкой язве» (§ 4.3.7):

1	Прѣдивѣно́ быстѣ́ чудо
2	Поло́тѣскѣ́.
3	Вѡ́ мечѣ́тъ ны
4	быва́ше вѡ́ но<ч>и́:
5	ту́тоно́ стоня́ше
6	<полу́ но<чи>́,
7	яко́ чело́вѣци́
8	ри́щу<че>́ бѣси́
9	<по́ у́лицѣ>́.
10	Аще́ кто́ вѣлѣ́заше
11	и<з>́ хорóмины́
12	хѡ́тя вѣдѣ́ти,
13	а́б<и>е́ уя́звлѣно́
14	бу́дяше́ невидѣ́мо
15	отѡ́ бѣс<ѡ>́ я́звою́,
16	и сѡ́ тогѡ́ уми́раху́
17	и не сѡ́мѣ́яху́ изла́зити
18	и<з>́ хорѡ́мѡ.

⁴ Предполагается, что раннедревненовгородское [к'ѣ] передано церковнославянским цѣ. Относительно написания ц = [к'] см. Живов 1984: 267–268.

⁵ Альтернативная реконструкция – *воронѡмѡ* с «восточным» ударением (ДРУС: 15).

⁶ Праслав. *жѣгьсь, Р. *жѣгьса а. п. е, поэтому в древненовгородском вероятна акцентная кривая Им. *жѣръце* (с новгородским окончанием -е), Р. *жѣръца*, Д. *жѣръцу*, В. *жѣръць*, Тв. *жѣръцьмь* ... Им. мн. *жѣръци*, Р. мн. *жѣръць* и т. д.

⁷ Праслав. *сѣль, *сѣла́, *сѣло́, пф. *сѣльъ а. п. б.

19 По семѣ же **начаша** во дѣне
 20 являти ся **на конихѣ**.
 21 И не бѣ **ихѣ видѣти** самѣхѣ,
 22 но конѣ ихѣ видѣти **копыта**.
 23 И тако уязвляху
 24 люди плотѣскыѣ.
 25 **Тѣмѣ** и человекы глаголаху,
 26 яко нави)е б*и*ютѣ
 27 полочаны.

5. Стихотворный «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» (рубеж X/XI вв., § 4.3.4), подобно «Слову», прошит созвучиями по вертикали и горизонтали. Наряду с другими многочисленными звуковыми повторами в этом стихотворении есть обычная лестничная рифмовка: почти все смежные строки скреплены стандартными хендингами, реже «яркими нестандартными»: *бык–бок, вел–вол, сл–сол, ем–есм, еж–ерж*. Ниже отмечена только лестничная рифмовка:

1 **И ста** Володѣмѣ)рѣ
 2 **на сеи стѣронѣ**,
 3 а печенѣзи на онѣи.
 4 **И не сѣмяху** сѣ
 5 **на ону стѣорону**,
 6 ни онѣ на сю стѣорону.
 7 И приѣха **кѣнязѣ**
 8 печенѣжѣскыи **кѣ рѣцѣѣ**,
 9 **и** возѣва Володѣмѣ)ра,
 10 **И рече емѣ**:
 11 «Вѣпусти ты **сѣои мѣжѣ**,
 12 а язѣ **сѣои да** ся бѣрета.
 13 **Да аще тѣои мѣжѣ**
 14 **ударитѣ моймѣ**,
 15 **да не воюемѣ** || за **три лѣта**.
 16 Аще ли нашѣ мѣжѣ **ударитѣ**,
 17 **да воюемѣ** || за **три лѣта**».
 18 И **рѣ**зидѣста ся **рѣ**знѣ.
 19 **Володѣмѣ)рѣ** же
 20 **придѣ вѣ** товѣры
 21 **посѣла** биричѣ)
 22 **по** товѣромѣ, **гѣоло**голя:

23 «Нѣту ли так^аго мѹжа,
 24 **иже** бѣ ся ялѡ
 25 сѡ печен^ѣжиномѣ?
 26 И **не** обрѣте ся || никѡдѣже.
 27 Заўтра **приѣ**хаша || печен^ѣзи
 28 и **свѡи** мѹжѣ || **приведош**а,
 29 и **вѡ** нашихѡ нѣ быстѣ.
 30 И поча тужити **Володѣм**ѣрѡ,
 31 сѡлѣ по вѣсѣмѡ **во**емѡ.
 32 И **придѣ** <о>динѡ старѡ
 33 мѹжѣ кѡ **кѡ**нязю.
 34 И рече емѹ: «**Кѡ**н^ѣже!
 35 **Е**стѣ у менѣ <о>динѡ
 36 сѡнѡ **мѣ**нѣшеи дѡма.
 37 А сѡ четѣрѣми
 38 ѣсмѣ вѣшелѡ, а **о**нѡ дѡма.
 39 **О**тѡ дѣтѣствѣ <си своего>
 40 нѣстѣ **кѡ**то имѣ || удѣрилѡ.
 41 <О>диною бо ми и **свѣ**рѣчѹ,
 42 и **о**номѹ мѣнѹчѹ ѹсние,
 43 р<о>згнѣвавѡ ся на **м**я
 44 п<е>ретѡрже чѣреви **ру**кѣма.
 45 **Кѡ**н^ѣзѣ жѣ се слѣшавѡ,
 46 радѡ быстѣ посѡла **по** нѣ.
 47 **И** **приведош**а и кѡ **кѡ**нязю,
 48 **и** **кѡ**н^ѣзѣ повѣдѣ емѹ **вѣ**сѣя.
 49 Сѣ жѣ рече: «**Кѡ**н^ѣже!
 50 Нѣ вѣдѣ могу ли ся
 51 да **ис**кѹситѣ мя.
 52 Нѣту ли **б**ыкѣ
 53 **вѣ**ликѣ и силѣна?
 54 И **налѣ**зоша **б**ыкѡ
 55 **вѣ**ликѡ и силенѡ.
 56 **И** **повелѣ** р<о>здражѣти **б**ыкѣ.
 57 **В**ѡзложѣша на нѣ
 58 **ж**елѣза горячѣ
 59 и **б**ыкѣ **п**устѣша.

60 **И побѣже быкъ** мймо и.
 61 **И похваті быка**
 62 **рукою за бокъ,**
 63 в«бѣя кѣжу сѣ мясы,
 64 елікоже» ему рука зая.
 65 И рече ему Володѣмѣрѣ:
 66 «Можеш ли» ся сѣ нѣмѣ борѣти?»
 67 И на утрия придѣша печенѣзи,
 68 почаша зѣвати: «Нѣ ли мужа?
 69 Се нашѣ dospѣлѣ».

70 **Володѣмѣрѣ** же
 71 **повелѣ** то«ѣ» но«чѣи» ся
 72 **оболочѣи** вѣ ѣружѣ.
 73 И приступѣша ту ѣбои.

74 Вѣпустиша печенѣзи мужѣ сѣѣи,
 75 бѣ бѣ прѣвѣлікѣ зѣлѣ и страшенѣ.

76 **И вѣступи** || мужѣ Володѣмѣрѣ.
 77 **И узѣрѣ** и печенѣжѣинѣ
 78 **и посмѣи**я сѣ,
 79 бѣ бѣ серѣдѣнии тѣломѣ.

80 И рѣ«змѣривѣше
 81 **межі обѣма** полкомѣ,
 82 **пустиша** я кѣ собѣ, и яста сѣ.

83 **И** почаста сѣ крѣпо держѣти.
 84 **И** удавѣ печенѣжѣина
 85 вѣ руку до сѣмѣрти,
 86 и удѣри нѣмѣ ѣ землю.

87 И «вѣсклікоша рѣсѣ»,
 88 «а» печенѣзи **побѣгоша**,
 89 «а» рѣсѣ **погѣнаша**
 90 **по нѣхѣ** сѣку«чѣ» «ѣ»
 91 и прогѣнаша «нѣхѣ».

В «Рассказе о полоцкой язве», «Рассказе о Кожемяке и Печенежине» (рубеж X/XI вв.) и коротком стихотворении о Якове Ноге (XI в.) обнаруживается регулярная лестничная рифмовка, аналогичная реконструируемой в «Слове». «Рассказ о золотом плаще Якуна» и «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» заведомо древнее «Слова». Из этого следует, что неравносложная силлабо-

тоника и лестничная рифмовка — не изобретение автора «Слова», а традиционная раннедревнерусская стихотворная техника. Слошная зарифмованность древненовгородского пятистишия о Якове Ноге также напоминает многие фрагменты «Слова».

§ 5.10. Аналоги лестничной организации стиха в древнерусской поэзии и русском фольклоре

Особый вид лестничной рифмовки представлен в новгородском «покаянном стихе» 2-й пол. XII в., описанном А. А. Гиппиусом (2017: 271). Метр стихотворения нерегулярен, хотя и может быть сведен к неравносложной силлаботонике со спондеями и «пропусками слога».

А. А. Гиппиус реконструирует структуру этого стихотворения в следующем виде (индексы обозначают бинарное членение текста):

- 1 ₁ Душе моя, / ₂ душе моя...
- 2 ₁ и паки ти реку: / ₂ О душе моя!
- 3 ₁ Чему лежиши, / ₂ чему не встанеши,
- 4 чему не молиши ся Господу своему ₁ днь и ₂ ночь,
- 5 ₁ зьло видучи, / ₂ а добра не видучи,
- 6 ₁ чужему добру завидучи, / ₂ а сама добра не творячи?

Однако его можно представить и в виде коротких строк, составляющих три строфы (первая и последняя состоят из четырех строк, срединная — из пяти). В стихотворении представлена рифмовка, построенная на троичных повторах слов, корней и окончаний. В стихотворении есть также «дистантные» ассонансы (*душе – чужему, моя – молиши ся*). В тексте мною расставлено ударение, предположительно соответствующее древненовгородскому узусу. Строки имеют по два лексических ударения, кроме двух последних — в них по три ударения. Слабые редуцированные, вероятно, произносятся:

- 1 Душе **моя́**,
- 2 ду́ше **моя́**.
- 3 И паки **ти́** реку:
- 4 О́ **душе** **моя́**!
- 5 ЧЕМУ́ **лежи́ши**,
- 6 ЧЕМУ́ **не** в«о»ста́неши,
- 7 ЧЕМУ́ **не** моли́ши **ся**
- 8 Го́споду **своЕМУ́**
- 9 д«е́»н«ё́» и́ **ноч«ё́»?**
- 10 З«о́»ло́ **ви́дучи**,
- 11 а **добра́** **не** **ви́дучи**,
- 12 **чужЕ́**му **добра́** **не** **зави́дучи**,
- 13 а **сама́** **добра́** **не** **творячи́?**

Стихотворная структура «покаянного стиха» типологически сходна с цепочечным развертыванием текста в русских заговорах, когда «каждое следующее высказывание повторяет один из компонентов (часто последний) предыдущего, не прибегая к анафорическим местоимениям или другим средствам синтаксической связи [...] ср. начальный фрагмент заговора “на ведение скотины” (д. Кузнечиха Сеньковская Красноборского р-на Архангельской обл., запись 1967 г.)» (Толстая 2005: 296–297) — ударение проставлено мною:

1 Стáну я, благословя́сь,
2 пойду́, перекрестя́сь,
3 из изб́ы в изб́у,
4 из ворóт в ворóта,
5 в ч́истое по́ле.
6 В ч́истом по́ле есть с́инее мо́ре,
7 в с́инем мо́ре есть о́стров,
8 на о́строве сто́ит свята́я це́рковь,
9 во свята́й це́ркви есть престо́л,
10 на престо́ле сиди́т Богоро́дица
11 и держи́т злато блю́до в колéнях,
12 а в то́м злате блю́де сто де́вять замко́в
13 и сто де́вять ключо́в.

«Число слогов в условной строке не подчиняется какой-либо закономерности; более упорядоченным выглядит показатель числа ударений в строке, он до некоторой степени соответствует членению текста на блоки» (Ibid.: 297). Заметим, что строки 1–8, 10, 12–13 в действительности силлаботонические (а строки 9, 11 могут быть определены как силлаботонические со спондеями), таким образом, метр данного заговора представляет собой неравносложную силлаботонику, аналогичную той, что наблюдается в «Слове», в древнерусских стихах и в уральских былинах из собрания Кириши Данилова.

§ 5.11. Лестничная рифмовка в стихах русских поэтов Нового времени

Основным средством «скрепления» смежных строк в «Слове» являются стандартные лестничные хендинги (§ 5.4.1). Аналогом стандартных хендингов в русской поэзии Нового времени являются внутренние рифмы, фонетически совпадающие с регулярными концевыми рифмами. Ниже они также будут называться хендингами.

Лестничная рифмовка характерна для стихов А. С. Пушкина. Чаще смежные строки скреплены единственным стандартным хендингом, иногда двумя, что заставляет усомниться в полной бессознательности этого приема и задуматься о его технической природе.

Ниже в примерах из Пушкина учитываются только фонетические повторы: например, не отмечается «графическая рифма» между *Москва* [масквá] и *молвит* [мóлвит]. Напротив, отмечается звуковой повтор между *монастырь* [манасты́р'] и

думаешь [д'умајеш], *его* [јевó] и *вотсель* [вóс'ем']. Учитывается вероятное произношение [е] на месте современного «ё».

В нерифмованном «Борисе Годунове» стандартные хендинги регулярно скрепляют смежные строки. Пример из сцены «Кремлевские палаты (1598 года, 20 февраля)», диалог Шуйского и Воротынского:

Наряжены мы вместе город ведать,
 Но, кажется, нам не за кем смотреть:
Москва пуста; вослед за патриархом
 К монастырю пошел и весь народ.
 Как думаешь, чем кончится тревога?
Чем кончится? Узнать не мудрено:
Народ еще повоет, да поплачет,
Борис еще поморщится немного,
 Что пьяница пред чаркою вина,
 И наконец по милости своей
 Принять венец смиренно согласится;
 А там — а там он будет нами править
 По-прежнему. // Но месяц уж протек,
 Как, затворясь в монастыре с сестрою,
 Он, кажется, покинул всё мирское.
Ни патриарх, ни думные бояре
 Склонить его доселе не могли;
 Не внемлет он ни слезным увещаньям,
Ни их мольбам, ни воплю всей Москвы,
Ни голосу Великого Собора.
 Его сестру напрасно умоляли
 Благословить Бориса на державу;
 Печальная монахиня-царица
 Как он тверда, как он неумолима.
 Знать сам Борис сей дух в нее вселил;
 Что ежели Правитель в самом деле
Державными заботами наскучил
И на престол безвластный не взойдет?

В стихах с концевой рифмой стандартная лестничная рифмовка также обнаруживается в большинстве стихотворных строк. Например, в I главе «Евгения Онегина» (не отмечена концевая рифма):

«Мой дядя самых честных правил,
 Когда не в шутку занемог,
 Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.

Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
 С **больным** сидеть и день и **ночь**,
 Не отходя ни шагу прочь!
 Какое низкое **коварство**
Полуживого забавлять,
 Ему подушки **поправлять**,
 Печально подносить лекарство,
 Вдыхать **и** думать **про** себя:
Когда же чёрт возьмет тебя!»

Так думал молодой **повеса**,
Летя в пыли на почтовых,
Всевышней волею Зевеса
Наследник **всех** своих родных.
 Друзья Людмилы и **Руслана!**
 С **героем** моего романа
 Без предисловий, сей же час
 Позвольте **познакомить** вас:
Онегин, добрый мой приятель,
Родился на берегах Невы,
 Где, может быть, **родились** вы
Или **блистали**, мой читатель;
Там некогда гулял **и** я:
 Но вреден север для **меня**.

В безымянном стихотворении 1822 г. смежные строки скрепляются, как правило, двумя хендингами:

Наперсница волшебной старины,
 Друг вымыслов **игривых** и **печальных**,
Тебя я **знал** **во** дни моей весны,
 Во дни **утех** и снов первоначальных.
 Я ждал **тебя**, в вечерней тишине
Являлась ты веселою старушкой
 И надо мной сидела **в** шушуне,
 В **больших** очках и с резвою **гремушкой**.
 Ты, детскую качая **колыбель**,
 Мой **юный** слух напевами **пленила**
 И меж **пелен** оставила **свирель**,
 Которую сама **заворожила**.
Младенчество **прошло**, как легкий сон.
 Ты **отрока** **беспечного** **любила**,

Средь **важных** муз тебя лишь помнил он,
 И ты **его** **тихонько** посетила;
 Но **тот** ли **был** твой образ, твой убор?
 Как **мило** ты, как **быстро** изменилась!
 Каким **огнем** улыбка оживилась!
 Каким **огнем** блеснул **приветный** взор!
Покров, клубясь **волною** непослушной,
 Чуть **осенял** твой стан **полувоздушный**;
 Вся **в** локонах, **обвитая** венком,
 Прелестницы **глава** благоухала;
Грудь белая под желтым жемчугом
 Румянилась и тихо трепетала...

* * *

Лестничная рифмовка «стандартными» хендингами обычна для поэтов XVIII в. и первой половины XIX в. — Ломоносова, Тредиаковского, Сумарокова, Державина, Батюшкова, Лермонтова. Рифмовка «стандартными» хендингами реже встречается у Фета, Тютчева, поэтов XX в., редка в лирике Некрасова.

Ниже сравниваются отрывок из «Бесов» Пушкина и стихотворение «Перед дождем» Некрасова. Строки, в которых нет рифмовки одновременно с предыдущей и последующей строками, выделены курсивом (кроме первой, которая может рифмоваться только с последующей строкой, и последней в стихотворении, которая рифмуется только с предыдущей):

А. С. Пушкин, Бесы

Мчатся тучи, выются тучи;
Невидимкою луна
 Освещает **снег** летучий;
 Мутно **небо**, ночь мутна.
Еду, еду в чистом поле;
 Колокольчик дин-дин-дин...
 Страшно, страшно поневоле
 Средь **неведомых** равнин!
 «Эй, **пошел**, **ямщик!**...» — «**Нет** мочи:
Коньям, барин, **тяжело**;
Вьюга мне слипает очи;
 Все дороги **занесло**;
 Хоть убей, следа **не видно**;
 Сбились мы. Что делать **нам!**
 В поле бес **нас водит**, **видно**,
 Да **кружит** по **сторонам**. [...]

Н. А. Некрасов, Перед дождем

Заунывный ветер гонит
 Стаю туч **на** край **небес**,
 Ель **надломленная** **стонет**,
Глухо шепчет темный лес.
На ручей, рябой и пестрый,
За листком летит листок,
И струей сухой и острой
 Набегает холодок.
 Полумрак **на** все **ложится**;
Налетев со всех сторон,
 С криком в воздухе **кружится**
Стая галок и **ворон**.
Над проезжей таратайкой
Спущен верх, перед закрыт;
 И «пошел!» — **привстав** с **нагайкой**,
 Ямщику жандарм **кричит**...

§ 5.12. Рифмовка «Слова» в сравнении с древнегерманской

По признаку регламентации использования хендингов система «Слова» сходна с максимально «зарегулированными» скальдическими размерами, такими как дротткветт¹.

Однако этим аналогия ограничивается: в скальдике хендинги «скрепляют» строку внутри, а в «Слове» их главная функция — «скрепление» смежных строк друг с другом по лестничному принципу: каждая строка рифмуется по крайней мере одним хендингом с последующей и другим — с предыдущей строкой (§ 5.2).

В древнеисландской скальдике хендинги, которые используются только для «скрепления» строки, а не смежных строк, бывают двух типов.

Первый тип (адальхендинги) — точные рифмоиды VC, в строго регламентируемых размерах они используются в четных строках: *hjaldr seiðs : galdra, ey : heyja, gnýstærandi : færi, ríðviggs : skiðum*. В «Слове» использует аналог этого типа хендингов, однако они имеют не только вид VC, но и CV.

Скальдические хендинги второго типа (скотхендинги) используются в нечетных строках, они являются консонантными рифмами, но, в отличие от консонантной аллитерации, располагаются не в начале подударного слога, а завершают любой слог: *réd : heiði, óðr : æskimeíða, gnapsólar : Grippnis, rausnarsamr : rimmu* (Гуревич, Матюшина 1999: 59, 70). Отдаленным аналогом этому типу скальдических хендингов являются хендинги вида C(V)C в «Слове», в которых рифмуются только согласные: *мал–мол, вол–выл, ст–ст* и т. п.

В древнеисландской скальдике полустипия и смежные строки связываются с помощью консонантной аллитерации в подударном слоге, точного аналога которой в «Слове» нет. Скальдическая консонантная аллитерация, связывающая строки или полустипия, аналогична рифмовке стандартными хендингами в «Слове», за тем различием, что в «Слове» 1) вместе с согласным рифмуется и гласный, 2) расположение хендингов не зависит от словесного ударения.

Система рифмовки в «Слове» отличается от известных славянских и германских систем. Судя по ее наличию в более древних, чем «Слово», древнерусских стихотворениях, она была техническим приемом вплоть до окончательного падения слабых редуцированных.

§ 5.13. Заключительные замечания

Наблюдения над хендингами помогли прояснить некоторые спорные аспекты реконструкции текста «Слова». В частности, в большинстве случаев можно достоверно узнать, является ли неполногласная форма результатом

¹ Др.-исл. *dróttkvætt* ‘дружинный размер’, наиболее детально разработанный в скальдической поэзии.

редактуры копииста нач. XVI в. или присутствовала в протографе. Например (П.3):

Первоиздание:

- 6 а съ ними злато и паволокы
 7 и драгья оксамиты
 8 **орь**тъмами [Ек. **орь**тмами] и япончицами и кожухы
 9 начаша мосты мостити

Реконструкция:

- 6 а сѡ нѣми з<о>л<о>то и п<а>во<л>о<к>ы
 7 и д<о<р>о>гѣи окс<а>миты
 8 **о<р>о<т>**м<а>ми ѣ японч<и>цами ѣ кож<у>хы
 9 начаш<а> мосты мост<и>ти

Удалось решить проблему с окончаниями Им. В. дв. имен среднего рода. В копиях «Слова» представлено окончание мн. ч. -а (Перв. сердца, крильца, храбрая, закалена), однако хендинги позволяют реконструировать окончание -ѣ (VI.1):

- 12 в<а>ю хр<а>бр<ѣ>и серд<ц>ѣ
 13 вѣ жесто<ц>ѣмѣ харал<у>зѣ ск<о>ван<ѣ>
 14 а вѣ б<у>ести закален<ѣ>
 15 сѣ ли с<ѡ>твор<и>ст<а> мо<е>и сѣр<ѣ>бр<ѣ>н<ѣ>и сѣд<и>нѣ

* * *

В рецензии на статью А. Ю. Чернова (1978), в которой были показаны многочисленные неслучайные звуковые повторы в «Слове», Д. С. Лихачев (1978: 168) писал, что в памятнике должна обнаружиться традиционная техника стихосложения — см. эпиграф к книге.

Судя по всему, стихотворная техника «Слова» не сводилась к «тоническому аллитерационному стиху», как это еще недавно представлялось А. Ю. Чернову¹. Обнаружение неравносложной силлаботоники и лестничной рифмовки в «Слове» проливает новый свет на эту технику. Неравносложная силлаботоника и лестничная рифмовка обнаруживаются в стихах других поэтов XI–XII вв.

¹ «Стих “Слова” основан на естественных речевых паузах после каждой речевой синтагмы (назовем его тоническим аллитерационным стихом), и вследствие самой своей речитативной природы способен дышать: он не укачивает слушателя однообразной мерностью, он то кристаллизуется чеканной тоникой, то взрывается рифмодами и аллитерацией, то приближается к спокойному течению прозаической речи. И все это не мозаика из разных размеров, а единая (поскольку скреплена эвфонической метаморфозой) стиховая ткань» (Чернов 2006: 116).

Большая часть лестничных хендингов без труда «ловится» и по нереконструированному тексту «Слова» — Первоизданию, поэтому верификация описанной выше системы рифмовки может быть произведена и читателем, не склонным доверять реконструкциям текста «Слова».

Для поисков лестничных хендингов нет необходимости в реконструкции ударения, а в большинстве случаев и в прояснении слабых редуцированных. Разумеется, возражение может последовать с другой стороны — что деление на строки произвольно, поэтому «лестницы» из хендингов — плод тщательной подтасовки.

Однако разбиение текста «Слова» на строки было произведено А. Ю. Черновым задолго до обнаружения там лестничных хендингов и неравносложной силлаботоники, и эти открытия лишь отчасти скорректировали разбиение на строки. В то же время практически невозможно искусственно подобрать длину всех строк памятника таким образом, чтобы одновременно деление на строки было осмысленным по содержанию, соблюдались изысканные правила рифмовки (в частности, хиастическое расположение хендингов в смежных строках — § 5.5) и не нарушался метр.

Здесь уместно привести рассуждение А. Ю. Чернова относительно рифмы и рифмовки в «Слове».

Сорок лет назад в журнале «Литературная учеба» моей публикацией «Штрихи к двум портретам рифмы» (1978, № 5. С. 176–184) была открыта полемика о феномене русской рифмы и рифмы как таковой. В ней принял участие Михаил Гаспаров («К автопортрету рифмоведения». С. 185), а в № 6 появились отклики Давида Самойлова («Что такое рифма?» С. 162), Юрия Минералова («Эта классическая современная рифма». С. 164) и Д. С. Лихачева («О статье Андрея Чернова». С. 168).

Я попытался развести два понятия, традиционно не различаемых стиховедением, — рифмовки и вербальной рифмы, состоящей из пары созвучных слов (*кровь – любовь*). При этом рифмовку я понимал так, как понимают ее стиховеды, — как звуковой повтор, закрепленный в композиции стихотворения на определенном месте, а вот в рифме предложил видеть психо-эстетический феномен метаморфозы образа при сходстве звучания.

Рифмовка в стихе может быть начальная, внутренняя или конечная. Она может реализовываться не только путем использования вербальных рифм или рифмоидов, но и при помощи простейших звуковых повторов. (Например, односложных и консонантных, как в поэзии скальдов.) Но совсем иное дело — вербальная рифма, мощный психо-эстетический феномен, при котором в процессе метаморфозы созвучных слов возникает новый образ или новое значение.

Занимаясь рифмой «Слова о полку Игореве», я предположил, что немые *ъ* и *ь* в поэтическом языке XII века в силу традиции могли звучать, и обнаружил целый ряд ярких смысловых рифм и рифмоидов: *тогда великий Святославъ // изроні* || *злато слово* VI.1.1–2; *тогда Игорѣ вѣ(з)зѣрѣ* I.2.1; *князем слава а дружинѣ* || *аминѣ* IX.3.22 и многие другие. При их произнесении возникал эффект знаменитой «Пластилиновой вороны» (впрочем, тогда еще не снятой): на наших глазах

дворник мог превратиться в страуса, а старуха в щуку. Только превращение происходило не визуально, а на слух.

Я предположил, что как явление вербальная рифма — древнее наследие шаманов и волхвов, способных перевоплощением имени или наделять слушателя силой, или нанести ему непоправимый вред. Отсюда ведут свой род и детские дразнилки. Ведь только по созвучию условного Вовку можно превратить в волка, а, скажем, Пашку или Сашку — во что-то похуже.

В новейшее время такой инструмент воздействия на слушателя использовал шаманивший в большевистской парадигме Владимир Маяковский: *Делать жизнь с кого — с товарища Дзержинского*. Но именно так, рифмой, древнерусский поэт извлекал *злато слово* из имени киевского *Святослава*. Именно так бегущий из плана Игорь по созвучию обращался у него в горноста: *а Игорьё князьё поскóчи горн(о)ста́(и)мё к трóбстию*^{VIII.3.1-2}.

«Слово» — это единый (на все 705 стихов поэмы) звуковой повтор. Концентрация звуковых повторов в «Слове» столь велика, что в некоторых случаях нарушенная позднейшим переписчиком стиховая ткань способна к регенерации, к самовосстановлению.

Эта заметка написана по результатам многолетней реставрационной работы по расчистке текста «Слова о полку Игореве», которую проделал С. Л. Николаев. В процессе этой работы им были выявлены два принципа стиха «Слова»: поэма оказалась написана неравносложной силлаботоникой, а подавляющее большинство смежных стихотворных строк соединено как минимум одним звуковым повтором. (Что существенно облегчает запоминание текста. Кстати, так крепится днище ладьи: доски обшивки судна сбиваются друг с другом деревянными гвоздями — нагелями; это называется клинкерной сборкой.)

Принцип неравносложной силлаботоники в древнерусских стихах (Николаев показывает его и на других их фрагментах, чудом дошедших до наших дней) вряд ли будет оспорен. Но древняя силлаботоника, наверное, не столь регулярна, как наша. Она, по моему глубокому убеждению, — не схема, а тенденция к стиховой упорядоченности, и в живом исполнении могла переходить в акцентный, то есть тонический стих. Поэт мог отклоняться от схемы ради неожиданного поворота звучания. А потому какие-то элементы реконструкции С. Л. Николаева могут быть оспорены и уточнены.

12 февраля 2018

Помимо (1) лестничной рифмовки (§ 5.2), (2) горизонтальной рифмовки стандартными хендингами (§ 5.7) и (3) концевой рифмы (§ 5.8), А. Ю. Чернов выделяет следующие типы рифмовки в «Слове»:

(4) «Нетривиальные» морфологические рифмы (§ 5.2). Например, их цепочки:

1.1.10–19

*Аще кому́ хотя́ше пѣснь творѣти // то ростѣка́шетъ ся
мыслию по́ дрѣву [...] по́мѣняшетѣ бо рѣче» [...] тогда́
пуца́шетъ <десять> соколѣв [...] котѣрыи до́тѣчаще // та́
прѣдѣи пѣс(н)ѣ по́яше*

- 1.2.14–18 *Искүсити Дѡну великаго // хочү бо рече копиѣ приломити
[...] хочү главу свою // приложити // а любо испити
шеломомѣ Дѡну*

(5) Тавтологические (корневые) рифмы. Например, с корнем *слав-*:

- 1.1.20–21 *Старууму Ярославу // храбрууму Мѣстиславу*
VII.1.10–11 *Притрепа славу // дѣду своему Всеславу*
VII.1.23 *Ярославсли вси вѡнуци» Вѣсеславлѣ*
VII.2.13 *Росшибе славу Ярославу*

(6) Рифмы по началам строк (ниже в примерах отмечены и другие звуковые повторы):

- II.1.19–20 *Сабли изо»стрѣни // сами скáчуть*
III.1.19–21 *Пѡроси поля прикрываютьѣ [...] половци идуть ѡт Донсу»*
III.2.16а–III.3.2 *И сво»ея мѣдья хѡти [...] минула лѣта Ярославля*
IV.1.23 *Сваты попойша а сами полѣгоша*
IV.3.5–8 *И Жѣля поскочи по русьск»тъи земли // смáгу людемѡ
мѣчучи в пламянѣ рѡзѣ // жѣны русьскии вѡсплакаша с»я»
ркучи // уже намѡ своѣих мѣлых ладѡ*
V.2.5–7 *Черною наполомѡю // на кроваты тисовѣ // чѣрпахуть ми
сѣнее вино*
V.3.21–24 *Акы пардуже гнѣздѡ // уже снесѣ ся хула на хвалу // уже
трѣсну // нѣжу»а на волю // уже вѣрже с»я» Дѣво на землю»*
VI.1.36–38 *Сѣ у Рѣмѡве» кричатѣ [...] а Володим»търѡ под ранами*
VII.2.8–9 *«Скѡчи от нѣхѡ лютым звѣремѣ // вѡ пол нѡчи из Бѣлáграда*

(7) «Опоясывающие» рифмы (другие примеры на хиастическое расположение хендингов см. в § 5.5):

- II.3.23–24 *Кончакѡ ему слѣдѡ правитѣ // кѡ Дѡну великуму*
III.1.11–12 *На рѣцѣ на Каяльѣ у Дѡну великаго // о русьская землѣ*
VIII.2.18 *Вежѣ ся полѡвеческии подвѣзаша ся*
IX.2.18 *А вѣ сокольца опутаевѣ*

(8) «Перетекающая» рифмовка. Например, «взвинчивание» темпа плача:

- VIII.1.35–38 *Вѡзлелѣи господѣне // мою ладу кѡ мѡнѣ // а бѣхѡ не слала //
кѡ нему слѣзѡ // на море рано*

(9) Глубокие составные рифмы (в их числе «подхватывающие»):

- 1.1.32–33 *Иже истягну умѡ крѣпостью своѣю // поостри сердца
своего мужѣствѡмѣ*
1.3.2–5 *А бѣ ты сѣи полкѣи «вѡс»щекоталѡ // скача славью по
мыслѣну дрѣву // лѣтая умѡм подѡ ѡблаки // свѣвая славы
ѡба пѡды сего врѣмен»е»*

- II.1.3/4–7 *Оди́но брѣтѣ // оди́но свѣтѣ // свѣтлѣо́й ты Игорью // оба
ѣсвь Святѣсла́влѣча // седла́и брѣте сво́и // борзы́и комѣнѣ*
- II.1.11–12 *А мо́и ти кѣрянѣ свѣдоми кме́ти // под труба́ми по́вити*
- II.2.9–12 *Велѣ́тъ послу́шати землі незна́емѣ // Во́лзьгѣ и Помѣрью и
Посу́лю // и Су́ро́жу и Корсу́ню // и тебѣ́ тмуторѣо́канѣскы́
болва́нѣ*
- II.3.6–7 *А со́ нѣми зѣлоѣто и па́волоки // и дѣороѣгы́и окса́миты*
- III.2.14–15a *Забы́во чѣсѣти и живо́та // и гѣорода Черни́гова*
- IV.1.19–21 *Ту́ ся брѣта розлу́чѣста // ту́ крѣова́го вина́ не доста́*
- III.1.12/13–14 *О ру́сѣская зе́мле ўже не ѣза шело́менем ѣси // се вѣ́три
Стри́божи во́нѣци*
- IV.2.11–13 *И нача́ш князи про ма́лое // се вели́кое мо́лвити // а са́ми на
себе́ кѣороѣмо́лу кова́ти*
- IV.3.21– V.1.1 *Емля́ху да́нѣ по бѣ́лѣ от двора́ // тѣаяѣ бо два хѣороѣбрая
Святсла́влѣча*
- V.3.16–17–18 *Тѣмо́ю ся по́волоко́ста // и во́ морѣ по́гру́зѣста // и вели́кое
бу́ество по́дастѣа хѣиновѣ*
- VI.1.17–18 *Си́льнаѣаѣго и бога́таѣаѣго и мо́ноговѣи // брѣта моего́ // Яро-
сла́ва*
- VI.1.23–24 *Ти́и бо без щѣто́во с засапо́жники // кѣиком полкѣ́
по́бѣжда́ютѣ*
- VI.2.1–6 *Ты бу́и Ру́риче ѣ Давы́де // не ваю ли ѣболя́ре [..] рѣкаюте́
ѣкы ту́ри*
- VI.3.15–16 *Но ўже́ кня́же Игорю́ утѣ́рпе со́лнцу свѣтѣ // ѣ дѣреѣво
небо́логом ли́стѣие сронѣ́*
- VI.2.24–25 *Стрѣ́ляеши со́ отня́ зѣта сто́ла // салѣаны́ за земля́ми*
- VII.2.38–3.1 *Суда́ бо́жѣя не мину́ти // о стѣна́ти ру́сѣскѣѣи землі́*
- VIII.1.25–26 *По ковы́лю розвѣ́ѣ // Яро́сла́вна ра́но пла́четѣ́*
- VIII.3.1–2 *А Иго́рѣ ко́нѣзѣ́ поско́чи // горнѣо́стаѣиѣмѣ́ к трѣ́стию*
- IX.1.22–25 *Пла́четѣ́ ся ма́ти Ростисла́влѣя // по́ унощи́ кня́зѣѣ
Ростисла́вѣѣ // уны́ща цѣвѣ́ти жа́лобою // и дрѣ́во сѣя́ тугѣ́ю к
зе́мле прѣ́клони́ло*
- IX.3.13 *Стра́ны ра́ди гра́ди вѣ́сели*
- IX.3.22 *Кня́зем сла́ва ѣ дру́жѣнѣѣ // ѣми́нѣ́*

(10) «Отдаленный подхват»:

- IV.1.1–14 *Со́ за́ра́нѣя до́ вечера // со́ вечера́ до́ свѣ́та [..] да́вѣ́ча ра́но
прѣ́д зѣ́рями // Иго́рѣ́ полкѣ́ заво́рѣчае́тѣ́*
- VI.3.11–20 *Хѣинова́ литѣ́ѣ // ѣтѣ́язѣ́ дѣре́мѣла [..] ѣ дѣреѣво́ небо́логом
ли́стѣие сронѣ́ [..] и зо́вѣ́тѣ́ кня́зѣѣ на по́бѣ́ду*

- VII.2.4–8 Той клюками подпёр ся оконі // и <с>скочи кò г(оро)ду Кыеву
// и дóтõче ся стружикім // злата стóла кы́евского //
<с>скочи от ніхõ лю́тым звѣремѣ // вò пол нòчи из Бгѣла града

(11) Панторифмы:

- I.2.7–8 Луче же бы пòтяту бы́ти — нèже полóнену бы́ти
V.3.4–5 Сé бо два соко́ла слётъста // сõ òтня стóла злата
VI.1.31–32 Колі соко́лõ вõ мы́тєх быва́еть // вы́соко птїчкѣ вõзбїва́еть
VI.3.1–2 А ты буй Ромáne и Мстислáвє // хра́брая мы́слє // но́ситє
VI.3.12–17 И полóвци сўлицы своі повѣргоша [...] по Рõсі й по Сўлть
градаы подѓлїша
VIII.1.11–13 Ярослáвна рáно плáчетє // вõ Путївль на забрáлгь а ркучї
и VIII.1.1.39–41
VIII.1.7–10 Омочу́ бєбрáн рукáвõ // вõ Кая́лгь вõ ргъцгь // утру́ кõнязю
крõвавыя его рáны // на жєстоцгьмѣ его тгьлгь

Также Чернов выделяет:

(12) Значимые диссонансы:

- I.2.2–4 [...] и вїдгь [...] прикрýты
II.1.1 Игорь ждєтє мїла брáта Всєволода
IV.1.15 Жáль бо ему мїла брáта Всєволода
III.2.1–2 Ярõ түре Всєволоде // стóиши на боронї
IV.2.5–6 Вõсплескала леб«дїным«» крид«ома» // на Сїнгьмѣ мòргь у Дõну

(13) Обман рифменного ожидания²:

- VII.2.19–21 Немїзгь // крõвави брѣз«и» // нè бологом бáхутє пõстгяни //
пõстгяни кõстьмї // рўсєскых сынóвõ

В этом фрагменте рўсєскых сынóвõ стоит вместо прилагательного *русєскы-ми, рифмующегося с существительным кõстьмї, параллельным к нè бологом.

Также в следующих отрывках последний из цепочки звуковых повторов отличается от предыдущих гласным звуком (поэт борется с энтропией, дает не то, что предугадал слушатель):

- I.3.4–6 И россўша с«я» стрѓлáми пò полю // пõмчáш крáсныи дгьвкы
пõловечєскыи // а сõ нїми здõлõто и пáволокы
VIII.3.12–14 Трўса собõю студѣную рõсу // прѣтõргõста бо свõя // борзáя
комõня

² Ср. «обманную» сложную рифму мы розы – морозы (а вовсе не банальную розы–розы) у Пушкина: И вот уже трещат морозы. И серебрятся средь полей... (Читатель ждет уж рифмы розы; На, вот возьми ее скорей!) («Евгений Онегин» IV.42).

- IX.2.8–9 *Толкѣко дятѣлове тѣкѡтом // пѹтѣ кѡ рѣцѣ кѣжуть.*
 II.3.22–24 *Кѡзѣ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ // Кончѣкѡ ему слѣдѡ
 прѣвитѣ // кѡ Дону великѣму*
 V.1.13 *А поганаго Кобѣяка из лукѹ моря*
 V.1.16 *И паде ся Кобѣякѡ вѡ гѡроудѣ Кѣевѣ*

(14) Дескриптивная звукопись:

Затухающее гудение колокола:

- VII.2.29a–316 *Томѹ вѡ Полѡтѣскѣ // позвонѣща заутрѣнюю // рѣно у Святѣя
 Сѡфы вѡ колоколы // а ѡнѡ в Кѣевѣ // звѡнѡ слѣща*

Имитация рукопашного боя:

- I.1.22 *Иже зарѣза Рѣдедю*

Имитация кровавой «молотьбы»:

- VII.2.146–18 *И сѡдѹ тѣу тѡкѡ [...] молѡтѣть <цѣпѣы> харалѹжными //
 на тоцѣ живѡт кладѹть // вѣютѣ дѹшу ѡт тѣла*

Имитация конской скачки:

- II.3.1–6 *Сѡ зарѣня вѡ пѣтѡкѡ потѡптѣша // поганѣи полкѣ
 полѡвѣчѣскѣи // и россѹша сѣя стрѣлами по полю // помчѣши
 краснѣи дѣвки полѡвѣчѣскѣи // а сѡ нѣми зѡлото и
 пѣволокѣи*

Имитация свиста травы:

- VIII.2.18 *Вежѣ ся полѡвѣчѣскѣи подвѣзѣша ся*
 VIII.3.10–14 *Кѡлѣ Игорѣ соколѡм полѣтѣть // тогдѣ <О>влѹрѡ вѡлкомѣ
 потѣче // трѹся собѡю студѣную рѡсу // прѣторгѡста бо свѡя
 // борзѣя комѡня*

Имитация голосов птиц и шелеста змей:

- IX.2.4–11 *Тогдѣ врани не грѣяхуть // гѣлицѣ помѡлкоша // сорѡкѣи не
 троскѡташа // полѡзѣи ѡползѡша // толкѣко дятѣлове
 тѣкѡтом // пѹтѣ кѡ рѣцѣ кѣжуть // соловѣи веселѣи //
 пѣснѣи // свѣтѡ повѣдають*

Намеки на «гусиную/лебединую» сущность половцев:

- II.3.22–24 *Кѡзѣ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ // Кончѣкѡ ему слѣдѡ
 прѣвитѣ // кѡ Дону великѣму*
 V.1.13 *А поганаго Кобѣяка из лукѹ моря*
 V.1.16 *И паде ся Кобѣякѡ вѡ гѡроудѣ Кѣевѣ*
 IX.2.3 *Бѣдитѣ Кѡзѣкѡ сѡ Кончѣком*
 IX.2.12 *Мѡлвитѣ Кѡзѣкѡ кѡ Кончѣкови*
 IX.2.16 *Рече Кончѣкѡ ко Кѡзѣ*
 IX.2.20 *И рекѡ Кѡзѣкѡ кѡ Кончѣкови.*

II

Язык

«Слова о полку Игореве»

Глава VI

СТРАТИФИКАЦИЯ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В «СЛОВЕ»¹

§ 6.1. Распределение диалектно маркированной лексики по восточнославянским ареалам

Словарный состав «Слова» представлен:

- 1) древнерусской лексикой, которая, по-видимому, исчезла из обращения в восточнославянских языках;
- 2) лексикой, обнаруженной только в тексте «Слова»;
- 3) диалектно не маркированной лексикой, которая дисперсно встречается по всей территории восточнославянского диалектного континуума;
- 4) *диалектно маркированной* лексикой, специфически связанной с одним из современных восточнославянских ареалов.

Древнерусский язык никогда не был однородным (§ 3.4), в том числе и лексически. При этом конфигурация основных древнерусских диалектных ареалов на территории старого («племенного») расселения сохранилась вплоть до нашего времени (Николаев 1994а), хотя большинство изоглосс изменили свои очертания. Невозможно себе представить, чтобы в едином древнерусском языке было представлено все лексическое богатство, в дальнейшем чудесным образом распределившееся по диалектным ареалам.

Наиболее заметны лексические различия между следующими ареалами:

- юго-западным, включающим все украинские, южнобелорусские и юго-западные русские говоры;
- северо-западным, включающим говоры кривичского (русские псковские, тверские, смоленские², белорусские полоцкие³) и новгородского происхождения (в том числе севернорусские и старожильческие говоры Предуралья, Урала и Сибири);

¹ В основе настоящей главы и табл. 8–10 лежит дополненная и исправленная статья Николаев 2014а.

² Их другое название — говоры верхне-днепровской группы южного наречия.

³ Говоры северо-восточного диалекта белорусского языка за исключением могилевских. К полоцким относятся также говоры на крайнем юге Псковской области. Говоры к востоку от линии Городок – Витебск – Орша являются переходными между полоцкими и смоленскими.

- восточнорусским (владими́ро-поволжским, «ростово-суздальским»);
- юго-восточным русским.

Диалектно маркированная лексика, характерная для русского литературного языка, по преимуществу соответствует восточному и юго-восточному ареалам.

В настоящей главе я умышленно придерживаюсь «максимального» подхода к диалектно маркированной лексике. Даже если данная лексема или ее фонетический вариант встречаются в русских церковнославянских памятниках, я рассматриваю их как диалектные, если они достоверно связаны с одним из современных восточнославянских ареалов. Вычеркивание таких лексем из списка несколько ухудшает общую статистику, однако существенно не влияет на результат работы.

В табл. 8 в отдельном столбце приведены слова и фразеологизмы, известные из древнерусских и русско-церковнославянских памятников XI–XIV в. в значениях, в которых диалектно маркированные лексеммы засвидетельствованы в «Слове».

Некоторые из лексем, определенных нами как диалектизмы в языке «Слова», могли быть общедревнерусскими и сохраниться только в одном из ареалов. Некоторые могли быть книжными (церковнославянскими), потому не имеющими значения для диалектной стратификации. Многие из диалектно маркированных лексем, обнаруживаемых в «Слове», известны из древнерусских памятников, некоторые встречаются в церковнославянских памятниках различных изводов. Однако книжные тексты, как правило, не имеют надежной диалектной локализации, и диалектизмы могли проникнуть в них из диалектов переписчиков, редакторов и компиляторов. В этом отношении несоизмеримо более информативны берестяные грамоты и деловые документы.

Известно немало лексических совпадений между «Словом» и древнерусским переводом «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Этот перевод датируется не позднее чем XII в. (ИИВ I: 24).

Между древнерусской версией «Истории» и «Словом» имеется также ряд текстуальных параллелей (§ 12, комментарии к I.1.32, 33, 34, I.2.7–8, II.1.13, III.1.7, VII.2.15). По мнению Е. В. Барсова (1887: 260), приведенные им общие слова и фразы в «Слове» имеют своим источником «Историю». Это подтверждается тем фактом, что в последней они являются переводами с греческого оригинала. А. Ю. Чернов (2006: 34) также считает, что автор «Слова» использовал перевод: «в «Истории» перед нами ряд клише, а в «Слове» часть из них превращена в метафоры».

Только в «Истории» (ИИВ I: 39) и в «Слове» отмечены прилагательное *бѣбранъ/бѣбранъ* ‘шелковый (?)’ и словосочетание *сѣпрати лоукъ* ‘ослабить тетиву лука’ (*лоукъ сѣпряженъ* в «Истории», *жаждею имь лукы сѣпряже* в «Слове»).

В «Истории» и «Слове» отмечены следующие слова и словосочетания, отсутствующие или имеющие другое значение в памятниках южнославянского извода: *колоколь* ‘колокол’; *скѣпати* ‘расщеплять’ (в «Истории» *искѣпати* ‘расколоть’, в «Слове» *поскепаны саблями*); в «Истории» *радъ положити* ‘заключити договор’, *оурадитиса* ‘договориться (о мире)’, в «Слове» *князямъ грады рядяша*.

В «Истории» также есть многочисленные слова, характерные для древнерусских текстов, но лишь изредка встречающиеся в старославянских и староболгарских памятниках. Из таких лексем в «Слове» представлены: *замыслити* ‘задумать’ (в «Слове» по *замышленію*), *почати* ‘начать’, *мълвити* ‘говорить’, *стонати* ‘стонать’ (ср. старослав. *стенати*), *отънь* ‘отцовский’.

В «Слове» есть ряд языковых сходств с «Девгениевым деянием» (Девг., раннедревнерусским вольным переводом с греческого XII–XIII в.). К ним относятся: 1) *praesens historicum*; 2) конструкция «*быти* + Д. субъекта + инф.» с предестинативным значением; 3) сочетания аориста от глагола *начати* с инфинитивом; 4) лексемы *къметь* ‘витязь, богатырь’; *скочити* ‘броситься, понестись’, *поскочити* ‘броситься, напасть (на кого-л.), атаковать’ (Пичхадзе 2016). По предположению А. А. Пичхадзе, эти признаки, по-видимому, были характерны для древнерусского эпического языка.

Сохранившиеся списки «Девгениева деяния» поздние (XVII–XVIII вв.)¹, однако в них сохранились отдельные раннедревнерусские черты, в первую очередь — архаическая расстановка энклитик, даже частицы *ся*, которая раньше других перестала употребляться в препозиции к глаголу (Зализняк 2008б: 213).

Также в «Слове» немало фразеологизмов-формул, общих с «Девгениевым деянием» или сходных с ним, по-видимому также присущих эпическому языку²:

— *главы своя положите за сестрицу свою* (гл. 1); *от моей госпожи мнози главы своя положиша* (гл. 3) — *хощу главу свою приложити* ^{1.2.17;}

— *и примча его ко братии своей* (гл. 1) — *помчаша красныя дѣвки половецкыя* ^{1.3.5;}

— *чгъмъ намъ о срацыненина мечь свой сквернить, и мы осквернимъ о самого Амира царя* (гл. 1) — *вонзить свои мечи верезени* ^{VII.1.25;}

— *и начаша их бити, яко добрыя косцы траву косити; и якоже добры косець траву положи* (гл. 1); *и поскочи, яко добры жнець траву сечеть* (гл. 4) — *на Немизѣ снопы стелють головами, молотять чепи харалужными* ^{VII.2.15–16;}

— *братия жь въвергоша въ другой рядъ жребия; они же вергоша жребий и въ третей рядъ* (гл. 1) — *връже Всеславъ жребіи* ^{VII.2.2;}

— *се бо единъ меньшый братъ их крѣпость твою побѣждает; и един от них крѣпость твою побѣди* (гл. 1) — *иже истягну умь крѣпостию своею* ^{1.1.32;}

— *и обрѣтше же сестру свою на златѣ стуле съдящу* (гл. 1) — *высоко сѣдиши на своемъ златокованиѣмъ столѣ* ^{VI.2.15–16;}

— *и два медведя по тростию хождаше; други медведь бежаше во глубину тростия того; и абие зверь, лютъ згло, из болота выиде, из того же тростия* (гл. 2) — *а Игорь князь поскочи горнастаемъ къ тростию* ^{VIII.3.1–2;}

— *и абие зверь, лютъ згло, из болота выиде; то люты левъ; дерзости, юже юноша показа на лютомъ звери* (гл. 2) — *скочи отъ нихъ лютымъ звѣремъ* ^{VII.2.8;}

¹ В частности, список «Девгениева деяния» находился в том же мусин-пушкинском сборнике, что и «Слове».

² В. Ф. Миллер (1877: 49–68) первым обнаружил близость лексики и системы образов в «Слове» и «Девгениевом деянии». При этом Миллер справедливо считал, что автор «Слова» не подражал «Девгениеву деянию».

— у борзаго своего фара; на борземь своемь фаре (гл. 3) — сѣдлаи брате свои бръзыи комони II.1.7–8; въврѣже ся на бръзь комонь VIII.3.4; претръгоста бо своя бръзяя комоня VIII.3.14;

— токмо шеломы на них златы (гл. 3) — своимь златымь шеломомь посвѣчивая III.2.7; кое ваши златыи шеломы VI.3.28;

— и то слово изрекъ, и подпреса копиемь, и скочи чрезъ реку (гл. 4) — тыи клюками подпръ ся окони и скочи къ граду Киеву VII.2.4–5.

В «Слове» есть фрагменты, сходные с «Повестью временных лет» и в особенности с Киевской летописью, см. § 12, комментарии к I.2.1–5, I.2.10, I.2.15, I.2.17, II.1.1, II.1.23, II.2.9, II.2.22, II.3.1, II.3.3–4, II.3.6–11, II.3.9, II.3.13, III.1.11, III.2.7, III.3.14, IV.1.1–2, IV.1.15, IV.3.3, IV.3.5, V.1.13, VI.1.3, VI.1.31–32, VI.1.35–36, VI.1.41, VI.1.47–48, VI.2.46, VI.3.21–22, VI.3.30, VII.1.28, VII.2.25–26, VIII.2.16, IX.1.22–23, IX.2.12.

Любопытно, что в «Слове» нет текстуальной переключки с «Александрией», которая была известна на Руси в славянском (возможно, древнерусском) переводе уже в 1-й пол. XII в. (Вилкул 2019: 160–163; 268–277).

§ 6.2. Два пласта диалектно маркированной лексики в «Слове»

В «Слове» встречается лексика, которую, по данным сравнительной лексикологии современных восточнославянских диалектов, можно считать диалектизмами и на древнерусском уровне. Чаще всего мы встречаемся с лингвогеографическим распределением значений одного и того же слова: например, *мьгла* 'туман' в юго-западном ареале, 'тьма, дымка' в восточном и 'облако' в северо-западном. Также обычной является ареальная дистрибуция синонимичных однокоренных глаголов с разными приставками: *умереть/помереть, начать/почать/зачать*.

Нетривиальным фактом является неравномерное распределение диалектно маркированной лексики в едином тексте «Слова». В большей части текста обнаруживается лексика, характерная для современных украинских и юго-западных русских говоров (далее «юго-западная»). Однако такая лексика малочисленна или отсутствует в тех фрагментах текста, в которых изобилует лексика великорусских северо-западного и северного ареалов (далее «северная»).

— *Юго-западная* диалектно маркированная лексика. Она характерна для украинских, юго-восточных белорусских диалектов и говоров русского юго-запада (в основном Брянской и Курской областей). Ареал максимального распространения юго-западной лексики может быть назван *циркумполесским*. Циркумполесские лексические изоглоссы входят в пучок изоглосс, отграничивающий украинские, белорусские и русские говоры припятско-полесского (волынського, древлянского, дреговичского) происхождения (Николаев и др. 2013). Также эта лексика характерна для диалектов северянского (?) происхождения (Брянская, Курская, Черниговская, Сумская обл.). Из украинских

говоров наименьшее число лексических параллелей со «Словом» показывают закарпатские (русинские) говоры.

— *Северная* диалектно маркированная лексика. К ней относятся слова, известные из псковских, новгородских и тверских говоров¹, распространенные по «псковско-новгородскому» Северу в обонежских, архангельских, ладого-тихвинских, вологодских, вятских (кировских) говорах, а также в переселенческих говорах Урала и Сибири — но отсутствующие в юго-западных говорах некривичского происхождения (брянских², орловских, курских) и в украинском языке³.

Существенно, что в «Слове» практически отсутствует специфическая восточно-русская (костромская, владимирско-поволжская) и юго-восточно-русская (рязанская, верхнедонская) лексика.

В сопоставительном украинском материале я, как правило, ссылаюсь на словари Б. Д. Гринченко и Е. Желеховского, первый из которых лучше отражает лексику восточного украинского ареала, второй — западного. Также использованы данные словаря украинских закарпатских (русинских) говоров И. Керчи (2007) и ряда других украинских диалектных словарей и записей, в которых в большем или меньшем объеме представлена анализируемая лексика: Верхратский 1877; Головацкий 1878; Гузар и др. 1997; Кобів 2004; Лисенко 1974; МКЭ; Онишкевич 1984; УНП; Шило 2008; Janów 2001.

Лексический параллелизм с белорусским литературным языком при всем лексическом богатстве последнего малоинформативен для локализации диалектизмов. Среднебелорусский диалект, центральная часть которого лежит в основе белорусского литературного языка, сформирован при взаимодействии кривичских (полоцких), радимичских (посожских) и дреговичских говоров.

В качестве сравнительного белорусского материала я использовал словарь И. И. Носовича, включающий лексику могилевских говоров (Носович), «Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча» (СБГПЗ) и «Белорусско-русский словарь» под редакцией К. К. Атраховича (Кондрата Крапивы) (БРС).

¹ Иногда также из средне- и южнорусских говоров, имеющих смоленско-кривичское происхождение или развившихся с кривичским участием, — калужских, московских. Часть этих слов представлена в говорах ближнего к Москве Северо-Востока (ярославских, костромских, нижегородских).

² Немногочисленная «северная» лексика, представленная в брянских говорах и отсутствующая в сопредельных юго-западных диалектах, по-видимому, заимствована из староверческих (севернорусских по происхождению) говоров Брянщины.

³ В географически промежуточных — северо-восточных белорусских и смоленских (верхнеднепровских) русских говорах — в небольшом количестве представлена как северная, так и юго-западная лексика. Количество юго-западных лексем возрастает в южно-смоленских говорах, по происхождению близких к сопредельным брянским и белорусским. Единичные юго-западные лексемы обнаруживаются в псковских говорах — это полоцкие заимствования или специфические «кривичские» лексемы, заимствованные из смоленских и полоцких говоров в «циркумполесские».

Дифференциальный словарь «Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны» (МДСГ) почти не содержит юго-западных диалектизмов, обнаруживаемых в «Слове». Также невелик процент этой лексики в «Туровском словаре» (ТС). В подробном словаре Восточной Могилевщины (КСУМ) крайне мало обнаруженной в «Слове» диалектно маркированной лексики. Диалектно маркированная лексика из «Слова» практически отсутствует в СБГПЗ и в региональных словарях Витебщины (РСВ, Каспяровіч). То же можно сказать в отношении остальных региональных словарей. Словари И. Носовича и К. Крапивы содержат только юго-западную лексику, присутствующую в «Слове», причем в объеме, заметно уступающем украинской и юго-западной русской.

Таким образом, наибольшее число юго-западных диалектизмов в «Слове» обнаруживается в юго-западных русских и северо-восточных украинских говорах, распространенных на территории древнерусских северянско-го, полянского, древлянского диалектов.

В табл. 8 показано распределение лексических параллелей по диалектным ареалам. Цифры указывают строки, в которых встречается данная лексема. Из таблицы видно, что наименьшее количество лексики, общей со «Словом», представлено в зоне, географически промежуточной между юго-западным и северным ареалами, — в смоленских, полоцких и калужских говорах. Следовательно, язык «Слова» вряд ли может быть локализован в смоленско-полоцком ареале.

§ 6.3. Количественное соотношение юго-западных и северных диалектизмов

Многие слова и идиомы, входящие в юго-западный лексический пласт «Слова», в ряде случаев представлены только брянскими соответствиями, см. работы В. А. Козырева, который использовал данные картотеки полного (недифференциального¹) «Брянского областного словаря» и собственные записи (Козырев 1975а: 142–144; 1975б; 1976). Из-за этого возникает ложное впечатление, что значительная часть лексики «Слова» имеет брянское происхождение². В действительности юго-западная лексика в «Слове» должна быть охарактеризована как общая для юго-западных русских, белорусских и северо-

¹ Как правило, восточнославянские «областные» диалектные словари являются «дифференциальными» — они включают лексику, отличающуюся (зачастую только «по значению») от литературного языка.

² В своих теоретических выводах В. А. Козырев (1976: 103) высказывается осторожнее: «Тот факт, что среди обнаруженных параллелей значительная часть относится к брянским говорам, объясняется прежде всего тем, что на этой территории нами были предприняты специальные поиски, тогда как по другим областям мы располагали лишь теми сведениями, которые могли почерпнуть из соответствующих источников».

ро-восточных украинских говоров. В отличие от брянских говоров, лексика орловских и в особенности курских говоров известна фрагментарно.

Большинство слов и идиом, приводимых В. А. Козыревым (1975а: 144) и вслед за ним А. Ю. Черновым (2006: 201–209) как брянские, в действительности представлены в сопредельных русских, белорусских и украинских говорах, в том числе в украинском литературном языке. Из 38 параллелей, которые в Козырев 1975а: 144 считаются специфически брянскими, таковыми могут быть признаны только 12: *насильно* ‘дуя навстречу (о ветре)’; *кощей* ‘слуга’; *возграться* ‘начать каркать (о вороне)’; *бологом* ‘добром’; *глаголить* ‘предвещать (недоброе)’; *грязивый* ‘болотистый, топкий’; *мыть* ‘выпадение перьев (при линьке)’; *свивать* ‘соединять’; *карна* ‘печаль, тоска’; *поволочиться* ‘покрыться (облаками, о небе)’; *дорискать* (*дорыскать*) ‘добежать’; *дотечь* ‘добраться’ (также, возможно, *давний*, *давний* ‘достигший глубокой старости’).

Замечу, что В. А. Козырев почти не упоминает брянско-украинские параллели и вообще параллели лексики «Слова» с украинским и белорусским языками. Большинство брянских и южнорусских параллелей (последние, согласно В. А. Козыреву, составляют 36% от всех лексических параллелей между «Словом» и русскими диалектами) эксклюзивными не являются, так как широко представлены в украинских и/или белорусских диалектах. В то же время эксклюзивных украинских параллелей в «Слове» (большинство из этих слов есть в украинском литературном языке) насчитывается гораздо больше, чем брянских, — 34: *бовван* ‘истукан’, *в тропу* ‘вслед’, *всісти* ‘сесть (на лошадь)’, *горі* ‘наверх, наверху’, *діти бісови*, *удну* ‘внутри, в глубине’ и т. д. Всего насчитывается около 80 параллелей с лексикой, отмеченной только в южнорусских говорах, в украинском и отчасти в белорусском языках: *вельми* ‘очень’, *втьдомий* ‘известный’, *година* ‘время, пора’, *жестокый* ‘бравый, сильный’, *заранье* ‘раннее утро’ и т. д.

Юго-западный пласт лексики в «Слове» связан с говорами левобережного украинского и русского брянского Полесья, в меньшей мере с белорусскими и юго-западными (галицкими и закарпатскими) украинскими говорами. Юго-западная лексика в «Слове» несомненно была характерной для киевских и черниговских говоров XII в.

В. А. Козырев обнаружил всего 8 эксклюзивных лексических параллелей со средне-, севернорусскими говорами и говорами Урала и Сибири (Козырев 1975а: 141), из которых *луча*, *сулица*, *котора*, *буесть*, *тутнеть* северными словами не являются. В действительности «эксклюзивных» северных параллелей 35 (см. табл. 8). При этом северная лексика «Слова» тесно связана именно с новгородским ареалом в широком смысле — новгородскими, тверскими, онежскими, архангельскими, вологодскими говорами, а также со старожиловскими говорами Урала и Сибири. Единственная эксклюзивная псковская параллель — юго-восточное псковское (локнянское) *мгла* ‘облако, туча’.

§ 6.4. Распределение диалектной лексики в тексте «Слова»

Диалектизмы, связанные с одним из двух ареалов — юго-западным или северным, — распределены в тексте «Слова» неравномерно. Северные диалектизмы преобладают в I.1, IX.2, а в VIII.2, VIII.3 отмечены только они. В VII.1, VII.2, VII.3, IX.1 представлено приблизительно равное количество северных и юго-западных диалектизмов. В II.3, III.3, IV.1, IV.3, V.1, V.2, V.3, VI.1, VI.3, VIII.1 значительно преобладают юго-западные диалектизмы, а в I.2, I.3, II.1, II.2, III.1, IV.2, VI.2, VI.3 отмечены только они. В коротком фрагменте IX.3 представлен один юго-западный диалектизм, северные отсутствуют. Фрагмент III.2 не содержит диалектно маркированных слов — см. табл. 9 и § 10.6.

В песнях I–VI (за исключением «Зачина» I.1) преобладают юго-западные диалектизмы, но начиная с VII песни число северных диалектизмов возрастает, и в VIII и IX песнях (за исключением VIII.1 «Плач Ярославны») они становятся преобладающими.

В ряде фрагментов с преобладанием юго-западной лексики северная не разбросана по тексту, а сосредоточена в определенных отрывках. В III.3 северные слова находятся во фразе **рѣтко ратаевѣ кикахуть нъ часто врани гряхуть**. В IV.3 северная лексика сконцентрирована в «Плаче русских женщин»: **потрепати** ‘воспользоваться’, **жирьна** ‘обильная’, возможно, также **нарыщуче** ‘набегая’ (ср. рус. арханг. *нарыснуть*). В VII.1 **притрепа** ‘добыл’, **притрепань** ‘изранен’ находятся в части, посвященной Изяславу Васильковичу.

Язык «Слова» однороден в фонетическом, акцентологическом и морфологическом отношениях и может быть локализован в пространстве между Новгородом и Смоленском, конкретно — в торопецко-селижаровском ареале (см. главу X). Северный пласт лексических диалектизмов может быть поставлен в связь с этой же диалектной зоной. Сосуществование лингвогеографически контрастной лексики внутри единого текста и ее неравномерное распределение находит экстралингвистическое объяснение (§ 10.6).

По-видимому, в основе фрагментов с преобладанием юго-западных диалектизмов лежат юго-западные древнерусские фольклорные тексты (некоторые с незначительной примесью северных слов) — фрагменты I.2, I.3, II.1, II.2, II.3, III.1, III.3, IV.2, IV.3, V.1, V.2, V.3, VI.1, VI.2, VI.3, VIII.1. Фрагменты с преобладанием северных диалектизмов, по-видимому, по большей части являются оригинальными авторскими текстами — I.1, IV.1, VIII.2, VIII.3, IX.2.

В табл. 9 «Распределение диалектно маркированной лексики в тексте “Слова”» приведен материал. Лексемны снабжены индексами, обозначающими номер строки. Курсивом выделены фрагменты, в которых северная лексика преобладает или близка по встречаемости к юго-западной. Обоснование диалектной маркированности лексем находится в построчных комментариях к тексту «Слова» (§ 12). В случаях, когда лексема встречается в тексте несколько раз, комментарий как правило дается для первого случая ее употребления.

В табл. 10 показано статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах «Слова о полку Игореве». При подсчете общего количества слов в «Слове» не учитываются имена собственные (личные имена, этнонимы, топонимы и т. п.) и производные от них; формы глагола *быти* и вспомогательные формы глагола *хотѣти*, числительные, местоимения, местоименные наречия, предлоги (первичные), союзы и частицы. Каждый диалектизм считается статистической единицей, независимо от того, разные это слова или повторяющиеся: фрагмент, где трижды отмечены *рано* ‘утром’ и дважды *кормола* (юго-западные диалектизмы), считается содержащим пять диалектизмов.

Глава VII

ИМЕННОЕ СЛОВОИЗМЕНЕНИЕ В «СЛОВЕ» И ЕГО ДИАЛЕКТНАЯ ЛОКАЛИЗАЦИЯ

§ 7.1. Рефлекс праславянских окончаний *-jě, *-jě

В копиях «Слова» на месте праслав. *-jě, *-jě (Р. ед. ж., В. мн. м., Им. В. мн. ж.) находятся **-и** и церк.-слав. **-я** (§ 1.5.1.2). Последнее окончание является субститутом любого из двух древнерусских окончаний мягкого склонения (**-и** или **-ѣ**). Однако поскольку нет ни одного примера на **-ѣ** (**-е**) < праслав. *-jě, *-jě, можно считать, что в языке «Слова» регулярным фонетическим рефлексом праславянского конечного *-jě является **-и** /ji/, а **-я** — графический субститут последнего.

Окончание **-и**, восходящее к *-jě, по-видимому, не переходит в **-j**, в отличие от **-и** < *-ji в Д. М. ед. (§ 2.6). Окончание Р. ед. не теряет слоговости в украинском, белорусском языках и в западных, северо-западных и севернорусских говорах, поэтому предполагать подобное развитие в диалекте XII в. западной локализации не приходится:

— Р. *Сѡфѣи* ⇐ **Софѣи** VII.2.30

— Р. ед. *а-основ котѡрыи* ⇐ Перв., Ек. **которыи** I.1.18, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** IV.1.7, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** VII.1.32, *русьскыи* ⇐ Перв., Ек. **рускыи** IV.3.17; *полѡвечѣскыи* VIII.2.4 ⇐ Перв., Ек. **половецкѡн** VIII.2.4.

В следующих примерах **-и** достоверно слоговое, так как окончания Им. В. мн. *-jě и окончание **-и** Им. мн. м. *-ji не теряют слоговости ни в одном из восточнославянских диалектов:

— В. мн. *о-основ вои* ⇐ Перв., Ек. **вои** VIII.1.20, 46–47, *вои* ⇐ Перв., Ек. **вои** II.2.17, III.2.3, Перв., Ек. **воя** I.2.4; *ручьѣи* ⇐ Перв., Ек. **ручьѣи** IX.1.18; *свои* ⇐ Перв., Ек. **свои** I.2.10, II.1.7, **своя** I.1.27, I.1.35, *свои* ⇐ Перв., Ек. **свои** VII.1.24–25, **своя** I.2.4; В. мн. м. *под тый ... харалужьныи* ⇐ Перв., Ек. **подъ тыи ... харалужьныи** VI.3.14.

— В. мн. ж. *а-основ угорѣскыи* ⇐ Ек. **угорьскыи** (Перв. **-рск-**) VI.2.17; И. мн. *мѡлнѣи* ⇐ Перв. **мльнѣи** (ред. Ек. **молнѣи**) III.1.5.

— Окончание **-и** Им. мн., восходящее к *-ji (§ 2.6, 7.7): *лядьскыи* ⇐ Ек. **ляцкѣи**, Перв. **ляцкѣи** VI.3.29, *городеньскыи* ⇐ Перв., Ек. **городеньскѣи** VII.1.22, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкѣи** VIII.2.18.

§ 7.2. Система склонения существительных с *a*-основами

Большую важность для диалектной атрибуции протографа «Слова» имеет именное словоизменение (см. его подробный разбор в Дыбо 2006: 439–454), в частности — система окончаний Р., Д. и М. ед. в склонении существительных с *a*-основами (*голова, земля* и т. п.) — табл. 11.

Из приводимого в § 1.5.1.2 материала следует, что церковнославянские окончания Перв., Ек., Мал. *-я* всегда находятся в соответствии с реконструируемым окончанием *-и*, поэтому не приходится думать, что за *-я* может скрываться диалектное окончание *-ъ*.

Одной из особенностей списка «Слова» является мена букв *ъ = е = ь* и *и* в заударной позиции, по-видимому отражающая фонетическую нейтрализацию их рефлексов в звуке [i]. В звуковых повторах смешение *ъ/e/u* не находит убедительного отражения: частота потенциальных хендингов *Tu–Te* (*иТ–еТ, Ту–еТ*) не выходит за рамки средней частоты прочих нестандартных хендингов (§ 5.4.2). Поэтому мену *ъ/e/u* можно отнести на счет копииста нач. XVI в.

Материал приводится ниже, окончания представлены в табл. 11.

Твердое склонение:

Родительный падеж: Перв., Ек. **Каялы** III.3.17, V.1.22, Перв., Ек. до **Немиги** VII.2.14, Перв., Ек. **рѣкы** V.1.23; Перв., Ек. **головы** IX.3.5, **славы** I.3.5, II.2.30 ⇔ Перв., Ек. **ладѣ** VIII.1.46¹, Перв., Ек. **славѣ** II.1.23, VII.1.26.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **по бѣльѣ** IV.3.21, Перв., Ек. **Вльзѣ** II.2.10, Перв., Ек. **ко Гзѣ** IX.2.16, Перв., Ек. **дружинѣ** IX.3.22, Перв., Ек. **къ дружинѣ** I.2.5, Перв., Ек. **на Каялѣ** III.1.11, V.3.19, Перв., Ек. **въ Каялѣ** VIII.1.8, Перв., Ек. **мыгльѣ** VII.2.10, Перв., Ек. **Немизѣ** VII.2.19, Перв., Ек. **на Немизѣ** VII.2.15, Перв., Ек. **по ногатѣ** VI.1.46, Перв., Ек. **по резанѣ** VI.1.46, Перв., Ек. **на рѣцѣ** III.1.11, V.3.19, Перв., Ек. **рѣцѣ** VIII.1.8, Перв., Ек. **къ рѣцѣ** IX.2.9, Перв., Ек. **сѣдинѣ** VI.1.15, Перв., Ек. **ужинѣ** VIII.3.9; Перв., Ек. **по Сули** VI.3.17 [вместо **Сулъ*]; Перв., Ек. **травѣ** VII.1.13, Перв., Ек. **хинови** V.3.18 [вместо **хыновъ*] ⇔ Перв., Ек. **головы** IX.3.4, **Каялы** IV.1.20, Перв. **на кровати** (Ек. ред. **на кровати**) V.2.6.

Не исключено, что часть форм Р. ед. с окончанием *-ъ* и форм Д. и М. ед. с окончанием *-ы* была заменена окончаниями *-ы* и *-ъ* соответственно в ходе копирования текста в начале XVI в.

Мягкое склонение:

Основы на мягкие сонанты:

Родительный падеж: Перв., Ек. **земли** IV.1.7, IV.3.17, VII.1.32, VIII.2.4.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **земли** I.1.12, II.2.9, III.3.26, III.3.7, IV.1.26, IV.3.16, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.1.25, IX.3.6, IX.3.8.

¹ В сочетании *на ладѣ вои* форма *ладѣ* может быть и дательным принадлежности. Однако ср. параллельное *на моя лады вои* VIII.1.21, где родительный падеж не вызывает сомнений.

В мягком склонении только окончание *-и* обнаруживается на месте этимологического *-ѣ* в Им. (В.) мн.:

Перв., Ек. **сабли** II.1.19, IV.1.4, Перв., Ек. **зори** III.1.2, Перв., Ек. **зари** VIII.2.7, Перв., Ек. **вежи** VIII.2.18; сюда же *тучѣ* III.1.3 ⇐ Перв., Ек. **тучя**.

В формах Р. **Софен** VII.2.30; Д. **Софін** III.3.20 *-и* может восходить к **-jě* или **-ji* (§ 7.1).

Основы на *-ица*:

Родительный падеж: Перв., Ек. **дѣвице** IX.2.23.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **Богородици** IX.3.12 ⇔ Перв., Ек. **въ гридниѣ** V.1.17.

Форма Р. **дѣвице** параллельна Мал. **въ гридниѣ**. В Д. **Богородици** окончание *-и* скорее всего является фонетическим (безударным) вариантом окончания *-ѣ*. Помимо этого, окончание *-ѣ* представлено в В. мн. Перв. **усобиѣ** (ред. Ек. **-биц-**) I.1.15.

Большинство форм Им. В. мн. имеет безударное окончание *-и*: Перв., Ек. **галици** I.3.9, III.3.30, IX.2.5, Перв., Ек. **лисици** II.2.21, Перв., Ек. **дѣвици** IX.3.9, Перв., Ек. **птици** IX.2.24, Перв., Ек. **сулицы** VI.3.29, VI.3.12. Часть этих форм, не нуждающаяся в эмендациях (см. ниже), свидетельствует о том, что в основах на *-ица* использовались оба синкретических окончания — *-и//ѣ*, ср. *-ы//ѣ* в твердом склонении. Форма *-ици* засвидетельствована только в Д. М. ед. и Им. В. мн., однако **дѣвице** IX.2.23 является единственной формой Р. ед. от основ на *-ица*, поэтому можно предположить параллельный Р. ед. *-ици*.

Ряд перечисленных форм на *-ици* нуждается в эмендации, а написание *-и* вместо *-ѣ* в списке нач. XVI в. объясняется меной заударных *e/ѣ/и*:

Д. ед. *Богорѣдицѣ* ⇐ **Богородици** IX.3.12 ввиду рифмы *Игорѣ ѣдетъ по Боричеву // ко святыи Богорѣдицѣ* «кѣ» *Пироговици*.

Для Им. мн. Перв., Ек. **птици** IX.2.24 нужно предполагать первоначальную форму *птицѣ*, поскольку она рифмуется с Перв., Ек. **дѣвице**: *ни нама красныи дѣвици // то почнуть наю птицѣ бити*. Также я реконструирую *дѣвици* ⇐ Перв., Ек. **дѣвици** IX.3.9, ввиду рифмы *дѣвици поють на Дунаи // всиють ся гѣлоси черес море до Києва*. Также *галици* ⇐ Перв., Ек. **галици** I.3.9, ввиду рифмы *черес поля широкая // галици стады бѣжатѣ*. Реконструируется *галици* ⇐ Перв., Ек. **галици** III.3.30 ввиду рифмы *трунья себѣ дѣляче // а галици свою рѣчь говоряхуть*.

Таким образом, в языке «Слова» основы с суффиксом *-ица* частично относятся к твердому склонению, поскольку Р. Д. М. и Им. В. мн. *-ици* образованы как бы от основ с суффиксом *-ика*.

Особый статус основ на *-ица* в «Слове» сближает его систему с одной из древнепсковских, которая представлена в 1-м почерке Строевского списка Псковской III летописи: Р., Д. и М. *земли*, но *-ици* наряду с *-ици* во всех трех падежах. Также окончания твердого склонения принимают основы на отвердевшее *ж* (Абраменко и др. 2013: 131–135). Особым статусом основ на *-ица* система «Слова» также близка к системе, представленной в «Повести вре-

менных лет» в обоих почерках Ипатьевской летописи, имеющих и другие западнорусские особенности (Абраменко и др. 2013: 149–154). Однако в 1-м почерке Строевского списка в твердом склонении представлена система Р. *воды/водѣ*, Д. М. *водѣ*, идентичная архаическому варианту древнепсковской и древненовгородской, а в Ипатьевской летописи — «праславянская» Р. *воды*, Д. М. *водѣ*.

В отличие от М. ед. м. и ср. на *-и*, наряду с которым в тексте «Слова» отмечены и формы на *-ѣ* (Путивль^{1.3.16}, VIII.1.12–13, VIII.1.40–41; полѣ^{II.1.22}, II.3.15, IV.1.6, VI.2.8, VIII.1.46–47, IX.2.25; морѣ^{IV.2.6}, V.3.17 — § 7.6.2), в Р., Д., М. ед. и Им. (В.) мн. мягких *a*-основ формы на *-ѣ* не отмечены (за исключением основ на *-ица*): представлены только формы на *-и* и их церковнославянские субституты с окончанием *-я*. Трудно себе представить, чтобы копиист нач. XVI в. последовательно заменял первичное окончание *-ѣ* церковнославянским *-а/-я* (при этом исключив из редактуры основы на *-ица*), а на *-и* не обращал внимания. Судя по всему, в Р., Д. и М. ед. мягких *a*-основ в диалекте автора «Слова» присутствовало только окончание *-и*.

§ 7.3. Торопецко-селижаровское склонение *a*-основ как аналог системе «Слова»

В списке «Слова» наблюдается взаимопроникновение окончаний Р. и Д. М. ед. твердого склонения: Р. *ладѣ*^{VIII.1.46}, *славѣ*^{II.1.23, VII.1.26}; Д. *голови*^{IX.3.4}, *Каялы*^{IV.1.20}; *кроваты*^{V.2.6}.

Смешение окончаний Р. и Д. М. ед. твердого склонения и их вытеснение окончаниями мягкого склонения приводит к образованию так называемых «обратных» систем (Р. *водѣ*, Д. М. *воды*) и близких к ним систем со сложным синкретизмом в твердом склонении (Абраменко и др. 2013: 87–110).

Торопецко-селижаровская система склонения *a*-основ, которая в Абраменко и др. 2013 называется южнопсковско-селижаровской, или «обратной», образует единый массив, простирающийся от Опочки до Селижарова, ее анклав расположен между Кувшиновом и Торжком.

Общим признаком разновидностей торопецко-селижаровской системы является использование в Р., Д. и М. ед. твердого склонения *a*-основ окончаний мягкого склонения. В мягком склонении сохраняется праславянская система или происходит обобщение окончаний *-ѣ* или *-и*. В большинстве диалектных систем наблюдается вариативность форм твердого склонения (табл. 12–14). Ареал распространения торопецко-селижаровских систем склонения показан в Абраменко и др. 2013 на карте 1, нагрузка 3 — «Система {водѣ/воды ↔ воды} ↔ {землѣ ↔ земли} и ее варианты».

Говоры, в которых окончания мягкого склонения присоединяются к твердым основам (Р. *водѣ* [/ *воды*], Д. М. *воды*, Им. В. мн. *вод-ѣ* [/ *вод-ы*]) и одновременно представлен синкретизм окончаний мягкого склонения по *-и* (Р. Д. М. *земли*), расположены восточнее Опочки, в окрестностях Локни и Холма. Также синкретизм по *-и* отмечен в говорах с торопецко-селижаров-

ской системой, пограничных с тверскими, смоленскими и полоцкими. Для древнетверского диалекта, смоленских и полоцких говоров также характерен синкретизм по *-и*, однако твердые *a*-основы имеют другие окончания Р., Д. и М. ед. (Абраменко и др. 2013, карта 2).

Вариант торопецко-селижаровской системы с синкретическим *-и* представлен во 2-м почерке Строевского списка Псковской III летописи (Абраменко и др. 2013: 135–136). По-видимому, писец происходил с юга Псковской земли. Торопецко-селижаровская система склонения фрагментарно отражена в основном почерке Троицкого летописца XVI в. (Лет.), диалект которого может быть локализован в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (ДРУС: 49), и в списке XVII в. Новгородской IV летописи (Нв., ДРУС: 43–44) — язык этой рукописи имеет ряд южнопсковских или юго-западных новгородских (южноильменско-селигерских) признаков.

Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д. и М. ед. и Им. В. мн. существительных с *a*-основами приведены в табл. 12.

§ 7.4. Кардинальное отличие склонения *a*-основ в «Слове» от систем украинско-белорусско-русского пограничья

Склонение *a*-основ в тексте «Слова», по-видимому, исключает киевское или черниговское происхождение известной нам редакции «Слова»: в древнерусских диалектах современных Украины, южной Белоруссии и юго-западной России были представлены иные системы склонения *a*-основ (Абраменко и др. 2013: 154–156).

В диалектах украинско-белорусско-русского пограничья беспредложные формы Р. и Д. М. ед. от твердых *a*-основ последовательно противопоставлены, тогда как в «Слове» наблюдается их смешение (синкретизм).

В «Слове» в Р., Д. и М. ед. мягкого склонения используется синкретическое окончание *-и* (*земли*), тогда как в припятско-полесском, южноволинском, надднепровском ареалах — синкретическое окончание *-ь* (например, укр. литер. Р. Д. М. *землі* < **земль*).

§ 7.4.1. Припятско-полесская система склонения

В табл. 13 приводится припятско-полесская система Р., Д. и М. ед. *a*-основ, в настоящее время представленная по всему Полесью, Волини, на юго-востоке Украины и в украинском литературном языке (Абраменко и др. 2013: 138). Формула этой системы — Р. *воды, земля*; Д. М. *водь, земля*. Судя по конфигурации ареала этой системы, она достаточно рано (не позднее XI–XII вв.) сформировалась на Волини и затем распространилась по припятско-полесскому региону¹ (Николаев и др. 2013). Эта система представлена в полесских говорах и в юго-восточных украинских диалектах.

¹ Припятско-полесская система связана с близкородственными «племенными» диалектами бужан, волинян, дреговичей, древлян и полян (Седов 1982: 90–22; Николаев и др. 2013).

§ 7.4.2. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы склонения

Второй системой склонения *a*-основ, представленной на северо-востоке Украины, в юго-восточной Белоруссии и на русском Юго-Западе, является брянско-полесская система и ее вариант — восточнобелорусская система (Абраменко и др. 2013: 116–121). В этой системе, как в восточнорусских говорах (и в русском литературном языке), праславянские окончания Р., Д. и М. мягкого склонения заменены окончаниями твердого (*-ы* субституировано в виде *-и*) — см. табл. 14. Общая формула этой системы — Р. *воды, земли*; Д. М. *водъ, земль*.

На северо-востоке Украины эта система образует ареалы в междуречье Припяти и Днепра, на севере Черниговской, Сумской и Харьковской областей. В Белоруссии она характерна для юго-восточных (гомельских и отчасти могилевских) говоров. На русском Юго-Западе эта система является естественным продолжением ареала восточнорусской системы. Южнорусские системы русского Задесенья («брянского угла»), юго-восточной Белоруссии и украинского северо-восточного Полесья, вероятно, восходят к «племенному» диалекту северян². Можно думать, что в X–XIII вв. эта система была представлена в древнечерниговском диалекте, а также в городских диалектах Новгорода-Северского, Вщижа, Снова, Путивля, Брянска и т. д.

К востоку от линии Тихвин – Тверь – Ржев – Калуга расположен единый массив *восточнорусской системы склонения*, общей для восточных и юго-восточных русских говоров и представленной в русском литературном языке: Р. *воды, земли*; Д. М. *водъ, земль* (Абраменко и др. 2013: 110–116). Эта система близка к брянско-полесской и восточнобелорусской и не находит отражения в «Слове».

Замена окончаний Д. и М. мягкого склонения *a*-основ окончанием твердого склонения (Д. М. *земл-ѣ*), по-видимому, была древней изоглоссой, объединявшей «племенные» диалекты «восточнорусских» славян, населявших современные северо-восточную, восточную и южную Россию, юго-восточную Белоруссию и северо-восточную Украину; славян Волго-Клязьминского междуречья (будущих носителей владимирско-поволжских говоров); вятичей на Оке, славян Верхнего Дона и северян в Посемье. Другой характерной особенностью перечисленных диалектов является «восточнорусская» система «двух *о*», восходящих к праслав. **o* в следующих акцентологических позициях: «открытое» /*o*/ в формах-энклиноменах и в безударных слогах, «закрытое» /*ô*/ под автономным и ритмическим ударениями. В других восточнославянских диалектах оппозиция «двух *о*» имеет иное происхождение (Николаев 2015). Сплошной ареал диалектов «восточнорусской» группы был разорван вследствие относительно позднего переселения смоленских кривичей и их языковых потомков в Деснинско-Окское междуречье и южнее в сторону Белгорода.

² П. А. Расторгуев (1927) интуитивно, но, по-видимому, справедливо считал говоры Западной Брянщины (древнерусской *Сновской сотни*) «северскими».

§ 7.5. Отличия системы склонения *a*-основ в «Слове» от других восточнославянских систем

Система склонения мягких *a*-основ в «Слове» с обобщенным окончанием *-и* аналогична системе, представленной в северо-восточных белорусских (кроме части могилевских), среднебелорусских¹ говорах и белорусском литературном языке: Р. *зямл-и*, Д. М. *зямл-и* (Абраменко и др. 2013: 128–130). Синкретическое окончание *-и* известно также из многих русских юго-западных говоров смоленско-кривичского происхождения и из северо-восточных и центральных белорусских диалектов. Синкретизм окончаний мягкого склонения по *-и* известен из тверского «Хожения» Афанасия Никитина (Абраменко и др. 2013: 127–128) и из московских грамот до XV в. (Ibid.: 125–127).

В отличие от торопецко-селижаровской системы и системы «Слова», для смоленских говоров и белорусского языка не характерен синкретизм в твердом склонении: белор. Р. *вады*, Д. М. *вадзе*; Р. Д. М. *зямли*. Также его нет в древнетверском и древнемосковском диалектах: Р. *воды*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земли*.

Как русская «смоленская», так и белорусская система с синкретическим окончанием *-и* имеют относительно позднее происхождение. В смоленских и полоцких грамотах вплоть до XIV в. сохранялись праславянские окончания в твердом и мягком склонениях: Р. *воды*, *земль*; Д. М. *водѣ*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 78–86). Кроме смоленско-полоцкого диалекта, «праславянское» склонение известно только из юго-западных украинских говоров (Абраменко и др. 2013: 78–79, 86): например, Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. Р. *воды*, *землі* (< *земль); Д. М. *води* (< *водѣ), *земли*. «Праславянская» система по традиции считается «древнерусской», однако в действительности она представлена только в смоленских и полоцких грамотах XIII–XIV вв., в галицких грамотах XIII–XV вв. и в украинских юго-западных говорах.

Сомнительно, что «праславянская» система могла быть характерна для древнерусских киевского и ростово-суздальского диалектов. Согласно данным современных диалектов (сплошной ареал от Волыни до Сум), древнекиевская система могла иметь вид Р. *воды*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земль* (припятско-полесская система — § 7.4.1) или переходный от «праславянской» системы (сохранившейся в юго-западных украинских диалектах) к припятско-полесской или брянско-полесской системам (§ 7.4.2)². Ростово-суздальская и юго-восточная (рязанская) системы имели вид Р. *воды*, *земли*; Д. М. *водѣ*,

¹ Среднебелорусские говоры сформированы на основе взаимодействия кривичских (полоцких), радимичских (посожских) и припятско-полесских (дреговичских) говоров. Система склонения *a*-основ в северо-западных и центральных среднебелорусских говорах имеет полоцкое происхождение.

² О вероятных фонетических признаках древнекиевского диалекта см. § 10.2.4, 10.2.5, 10.2.9 и 10.2.13.

земль. С конца XV в. аналогичная система уже преобладала в древнемосковском диалекте, придя на смену западнорусской системе с синкретическим *-и* в мягком склонении (Абраменко и др. 2013: 110–116).

В восточнорусской системе праславянские окончания мягкого склонения заменены окончаниями твердого, что, однако, не исключает сложностей в переходном периоде. В частности, в «Повести временных лет» в Лаврентьевской летописи в твердом склонении представлена система Р. *воды*, Д. М. *водѣ*, однако в мягком склонении — «смешанная» система Р. *земль* // (реже) *земли*; Д. М. *земли* // (реже) *земль*. Аналогичная система может быть реконструирована для «Повести временных лет» в Ипатьевской летописи, однако там она затемнена фонетической нейтрализацией безударных ауслатных *-тъ* и *-и* (Абраменко и др. 2013: 149–154). Не исключено, что «смешанная» система была характерна для протографа «Повести временных лет». Именно она могла быть вероятным источником происхождения современных юго-восточных русских систем со сложным распределением окончаний Р. Д. М. в зависимости от их использования в предложных и беспредложных конструкциях (Абраменко и др. 2013: 112–116).

В наиболее древней из засвидетельствованных древнепсковских систем родительный, дательный и местный падежи имеют единое окончание: в твердом склонении *-тъ*, в мягком *-и*: Р. Д. М. *водѣ*, *земли* (Зализняк 1993: 214). В южноильменско-селигерском диалекте, судя по данным современных говоров от Старой Руссы до Марева и Демянска, была представлена синкретическая система Р. Д. М. *воды*, *земль* (Абраменко и др. 2013: 144)³. В современных псковских говорах превалирует синкретическая система, в которой окончание *-тъ* заменено на *-ы* (*-и*), заимствованное из мягкого склонения: Р., Д. и М. *воды*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 130).

Собственно новгородские системы также не отражены в «Слове». Древненовгородская система имела синкретическое окончание *-тъ*: Р. Д. М. *водѣ*, *земль*; по-видимому, она развилась из более ранней системы Р. *воды/водѣ*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земль* (Абраменко и др. 2013: 147–148). Наиболее распространенная из современных новгородских систем имеет синкретическое окончание *-ы* (*-и*) в Р. Д. М. ед. у всех типов *а*-основ: Р. Д. М. *воды*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 145–147).

§ 7.6. Склонение праславянских *о*- и *и*-основ в «Слове»

§ 7.6.1. Следы различения праславянских *о*- и *и*-основ

1. Особенностью языка «Слова» является регулярно проясняющийся *-ъ* в Им. ед. *о*-основ м. р. (§ 2.2). Ниже в квадратные скобки взяты формы, прояснение *-ъ* в которых не очень надежно (*-ъ* находится в конце строки) или мо-

³ В этой статье система называется «ильменско-демянской», в Тер-Аванесова 1998: 181 — «верхневолжской».

жет быть объяснено положением перед слабым редуцированным в первом слоге следующего слова или перед *о*:

— *Боянѣ* I.1.9, 25, [VII.2.34, IX.3.11]; *Володѣ* III.3.11; [*Всѣволодѣ* II.1.2, *Всѣволодѣ* V.1.2, VI.3.23]; *Всѣславѣ* VII.2.2, [VII.2.22]; *Дивѣ* II.2.7, V.3.24; *Йзяславѣ* VII.1.7; [*Кобякѣ* V.1.16]; *Кончакѣ* II.3.23, IX.2.16; *Овлурѣ* VIII.2.14, <*Овлурѣ*> VIII.3.11; [*Олѣгѣ* III.3.5, V.3.15]; [*Святополкѣ* III.3.17]; [*Святславѣ* V.1.4], [*Святѣславѣ* V.2.1a, V.3.15, VI.1.1]; [*Ярославѣ* III.3.10];

— *Кыевѣ* IV.3.15; *Черниговѣ* IV.3.15;

— *братѣ* IV.2.9; [*болванѣ* II.2.12]; *вихрѣ* V.1.15, [*воронѣ* II.3.20]; *гласѣ* VIII.1.2; *свѣстѣ* II.2.6; *свѣтѣ* [III.1.4], II.2.24, [VI.3.15], IX.2.11; *стягѣ* II.3.12; *турѣ* [II.1.2], II.2.6; *умѣ* I.2.12; *цѣкотѣ* II.2.26; *соколѣ* VI.3.5, [IV.3.1, VI.1.31; IX.2.13, 17];

— [*звѣринѣ* II.2.6]; *Ярославнѣ* VIII.1.1; [*Васильковѣ* VII.1.7]; [*Велѣсовѣ* I.3.12];

— *черквлѣнѣ* II.3.12; *притрѣпанѣ* VII.1.13; *ярѣ* III.2.1, 12;

— [*оно* VII.2.31a–6]; [*самѣ* VII.2.24], *самѣ* VII.1.12; *одино* II.1.3–4, <*одино*> VII.1.7, VII.1.19;

— *l*-формы мужского рода: *пробило* VIII.1.30, *было* VI.1.45, *лелѣяло* VIII.1.32 (поддержано лестничным хендингом *ло–ло*), [*усотило* V.1.4].

В В. ед. *о*-основ представлен *-ъ*, проясняющийся по общим правилам. Нулевой рефлекс: *свѣт* III.1.2, *на борз комонѣ* VIII.3.4, *живот кладуть* VII.2.17, *въ пятко*к II.3.1, *ум полонила* V.3.3, *бѣбрян* VIII.1.7. С метрическим прояснением: *женчугѣ* V.2.11; *жирѣ* V.1.22; *звонѣ* III.3.10, VII.2.31a–6; *сонѣ* V.2.1a–6; *на судѣ* III.3.14; *тождѣ* VII.2.14 (?); *умѣ* I.1.32, VI.3.3.

Также обычный *-ъ* является окончанием Им. и В. ед. праславянских *и*-основ (включая причастия прошедшего времени с балто-славянским суффиксом **-us*):

Им. ед. Нулевой рефлекс: *Дон* VI.3.19; *Йзяславѣ сын Васильковѣ* VII.1.7; *подпер* VI.2.17, *подпер ся* VII.2.4; *убуди*в II.2.27; *затвори*в VI.2.20; *наполни*в ся I.1.34. С метрическим прояснением: *заступи*вѣ VI.2.19; *и рекѣ* IX.2.20. В позиции перед слабым редуцированным: *сынѣ* *Всѣволожѣ* III.3.11.

В. ед. Нулевой рефлекс: *Дон* VI.1.44; *пир* IV.1.22. С метрическим прояснением: *слѣдѣ* *правитѣ* II.3.23.

В Им. ед. *о*-основ *-ъ*, по-видимому, является не проясненным слабым *ъ*, а обычной фонемой /o/. Перед этим окончанием в а. т. *e* редуцированные ведут себя как слабые: *Олѣгѣ* III.3.5, V.3.15 (= *Ольго*), *вихрѣ* V.1.15 (= *вихъро*).

Аналогично ведут себя мягкие *о*-основы, имеющие окончание *-ѣ* (фонема /e/)¹: *Игорѣ* passim; *князѣ* V.1.25, [IX.3.8], *кбнязѣ* [II.2.1], VII.2.22, VIII.3.1; *Донѣцѣ* IX.1.1–2 а. т. *b* (= *Донѣце*); *отѣцѣ* V.1.4 а. т. *e* (= *отѣце*) — ср. без прояснения В. ед. *конѣцѣ* I.2.16a, II.1.14 а. т. *b*; Им. ед. м. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ* III.3.11.

Я сохраняю нотацию *-ѣ*, *-ѣ* в окончаниях Им. ед. *о*-основ только потому, что на месте предполагаемых окончаний *-о*, *-е* в рукописи представлены *-ъ*/*-ь*.

¹ О регулярной безударности окончаний Им. ед. *-о* (субститута окончания *-е*) и *-е* (в склонении мягких *о*-основ) см. в § 10.3.3.

Окончание Им. ед. *-о* является аналогом псковско-новгородского окончания *-е* в Им. ед. *о*-основ (Зализняк 2004: 147–149). Окончание *-е* остаточно сохраняется в современных псковских говорах: *псе* ‘пес’ *passim*; в говоре д. Островцы Гдовского р-на Псковской обл. в формах единственного числа мужского рода прошедшего времени на *-ле* (Honselaar 1997). Ср. в Строевском списке III Псковской летописи (рукопись XVI в.): *Иванке* 123а, 123б, *дворъ* 136а, *велике* 136б, *Василе* 143а, *Олександре* 148а, *Кюре Шереметовъ* 164б, *Даниле* 164б, *запастъ* 172б; прош. ед. м. *просиле* 170б.

Вряд ли нужно предполагать существование окончания Им. ед. м. *-о* в диалекте автора. Поскольку диалект «Слова» локализуется в северо-западном ареале, для него естественна реконструкция *-е* в Им. ед. м. *о*-основ (гл. X, в частности § 10.3.3). В отличие от *-е* и *-ъ*, древнерусское окончание Им. ед. м. *-о* используется только в антропонимах: известные из берестяных грамот инодиалектные (по отношению к древненовгородскому) формы на *-ько* (*Иванько*, *Аръко*, *Гавъко*), аналогичные формы в Синодальном списке Новгородской I летописи (Зализняк 2004: 100, 204–211, 836); др.-рус. и рус. диал. *Васил(ь)ко*, *Михайло*, *Марко*, *Гаврило*, *Данило*, укр. *Петро́*, *Павло́*, топоним *Дніпро́* и т. д. Согласно А. А. Зализняку (2004: 100), «по-видимому, в ранний период модель *Иванько* была чужда др.-новг. диалекту (и даже в более поздний период нетипична для него), а в летописи и в официальных документах эта принятая в наддиалектной норме модель служила заменой диалектной модели *Иваньке*». Вероятно, автор «Слова» распространил эту субституционную модель на все формы с «экстравагантным» окончанием *-е*, последовательно заменив его окончанием *-о*, которое скрыто под орфограммой *-ъ*.

2. Слова, у которых *-ъ* не проясняется в Им. ед., имеют и другие признаки, свидетельствующие об их первоначальной *и*-основе: *Дон* VI.3.19, ср. частотный Р. *Дону*; *сын* VII.1.7, ср. Р. мн. Перв., Ек. *сыновъ* VII.2.21. Вероятно, *и*-основу имеет германизм *плькъ*: Р. Перв. *пльку* (Ек. ред. *пол-*) IV.3.3, VI.3.18, VIII.1.34, М. *о пльку* (Ек. ред. *пол-*) I.1.4.

3. Материал «Слова» слишком скуден, чтобы установить правила перераспределения окончаний *о*- и *и*-основ. В своей реконструкции я, как правило, сохраняю окончания, представленные в Первоиздании и Екатерининской копии. В частности, у некоторых *о*-основ в «Слове» реконструируются формы с окончаниями *и*-основ: Им. мн. *дятѣлове* IX.2.8 (Перв., Ек. *дятлове*), Р. мн. *соколѡв* I.1.16, *соколѡвѡ* I.1.25 (Перв. *соколовъ*, Ек., Мал. *-ъ*) и т. д.

В новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 107–109) проникновение окончания Д. ед. *и*-основ *-ови/-еви* в склонение *о*-основ характерно для раннего периода и представлено у имен собственных (в «Слове»: *Игореви* I.3.7, VIII.2.3, *Кончакови* IX.2.12, IX.2.20, *Романови* I.1.24, *Хрьсови* VII.2.27, *по Дунаеви* VIII.1.6) и у существительных, обозначающих лиц мужского пола: *попъ*, *мужь*, *отьць* (в «Слове» представлен Д. *королеви* VI.2.19). Так же как и в «Слове», в ранних берестяных грамотах отмечено окончание *-у* в Р. и М. ед. исконных *о*-основ.

Формы Р. мн. Перв. **бес щитовъ**, Ек. **бесь щитовъ** VI.1.23; Перв. **соколовъ**, Ек., Мал. **соколовъ** I.1.16 могут свидетельствовать о проникновении окончания *-овъ* в склонение *о*-основ в языке «Слова» (они вряд ли были привнесены копиистом нач. XVI в., поскольку *щитъ*, *соколъ* нарушают метр).

4. В диалекте писца нач. XVI в. морфологическое различие между Им. и В. мн. твердых *о*-основ м. р. было утрачено, поэтому наблюдается неправильное употребление окончаний *-и* и *-ы*. По-видимому, в диалекте копииста нач. XVI в. в Им. В. мн. использовалось единое окончание *-ы* (*-и* после велярных), а книжные формы Им. мн. *стязи*, *гради* и т. д. воспринимались как варианты обеих падежей. Смешение окончаний *-ы* и *-и* не восходит к оригиналу «Слова», поскольку в древнерусском языке до XIV в. формы Им. и В. мн. были формально противопоставлены. В новгородских берестяных грамотах нет достоверных примеров на окончание *-ы* в Им. мн. (Зализняк 2004: 109–110).

Этимологически правильная оппозиция падежных форм отмечена в парах: Им. **гради**¹ IX.3.13, В. **грады** VII.2.23; Им. **пльци** III.3.3, В. **пльки** IX.3.21, **плькы** I.1.35, I.3.2, II.3.2, III.1.16, III.1.23, III.3.32, IV.1.14, VI.1.24.

Этимологически правильные окончания:

Им. **венедици** V.1.18, **вльци** II.1.21, II.2.19, **вѣтри** III.1.14, **внуци** III.1.14 (и **внуце** VII.1.23 с *-е* вместо *-и*); **вѣци** III.3.25, **вѣчи** III.3.1; **врани** III.3.28, IX.2.4, V.2.17; **голоси** IX.3.10, VII.1.21; **греци** V.1.19; **орли** II.2.20; **папорзи** VI.3.7; **брезъ** VII.2.19 (с *-ъ* вместо *-и*); **тури** VI.2.6; Им. мн. м. **бѣсови** III.1.24; **весели** IX.3.13; **посѣяни** VII.2.20, VII.2.21; **сами** IV.1.23, IV.3.19.

В. **колоколы** VII.2.30; **мосты** II.3.9; **носады** VIII.1.33; **оксамиты** II.3.7; **потоки** (Ек. **потокы**) V.1.12; **пръсты** I.1.27; **сваты** IV.1.23; **снопы** VII.2.15; **соколы** I.3.8a.

Этимологически неправильные окончания:

Окончание Им. мн. *-ы* вместо *-и*: Им. **шеломы** III.2.11, VI.3.28 (ср. правильное В. **шеломы** III.1.10, III.2.4, IV.1.4, VII.1.9); Им. **щиты** VI.3.29 (ср. правильное В. **щиты** II.2.21); **суды** VI.2.22; **хоботы** VII.3.9; **цвѣты** IX.1.24 (ср. правильное окончание в Ек. **цвѣти**); Им. мн. м. **давидовы** VII.3.8; **олговы** III.3.3; **ранены** VI.2.7; **рюриковы** VII.3.7; **унылы** VII.1.21 (ср. правильное окончание в Ек. **уныли**).

Окончание В. мн. *-и* вместо *-ы*: В. **лучи** VIII.1.48 (ср. правильное Им. **луци** II.1.17); В. **стязи** VII.1.24 (ср. правильное Им. **стязи** I.3.16, III.1.20, IV.1.18, VII.3.7); В. **тули** VIII.1.49 (ср. правильное Им. **тули** II.1.18); **салтани** VI.2.26; **хльми** V.1.10.

В примерах Им. мн. *брѣзъ<и>* VII.2.19 ⇐ Перв., Ек., Мал. **брѣзъ**; *вѣнуци<и>* VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **внуце** написание с *-ъ/-е* скорее всего отражает фонетическое смешение заударных *ъ/e/i* в диалекте рубежа XV/XVI вв. (§ 1.1). Здесь можно было бы увидеть и древненовгородское окончание Им. В. мн. *-ъ*, заимствованное из В. мн. мягкого склонения (Зализняк 2004: 109–110). Однако в языке «Слова» окончание *-ъ* *о*-основ твердого склонения регулярно заменяет исконное окончание *-и* мягкого склонения (§ 7.6.2), поэтому проникновение «мягкого» окончания В. мн. в твердое склонение сомнительно.

¹ Формы цитируются по Первоизданию.

но. При этом система «Слова» строится на последовательном противопоставлении Им. и В. мн., оно даже проникло в прилагательные с *a*-основами (§ 7.7).

§ 7.6.2. Склонение мягких *o*-основ

1. Конечный *-ь* всегда проясняется в Им. ед. *Игорѣ* (§ 2.3). В этом антропониме можно предположить окончание *-e*, «мягкий» алломорф окончания *-o* (§ 7.6.1). Ср. также Им. ед. *Ингварѣ* VI.3.23 и Им. ед. м. прилагательного с *o*-основой: *Всёволожѣ* III.3.11.

Это же окончание обнаруживается в Им. ед. от основы *князь-* (< раннепраслав. *kuningā-): *тогда вступи Игорѣ князѣ* II.2.1; *ту Игорѣ князѣ высьде* V.1.25; *Вёсеславѣ князѣ* || *людёмѣ судяше* VII.2.22; *а Игорѣ князѣ поскочи* VIII.3.1.

В Им. ед. основ на *-ьць* (< раннепраслав. *-ikā-) теоретически также можно было бы ожидать окончание *-ѣ = -e*. И действительно, в «Слове» окончание Им. ед. в суффиксе *-ьць* проясняется, однако материала для окончательного вывода недостаточно: *Донѣцѣ рече княже Игорю* IX.1.1–2; *бѣше усѣпилѣ ѡтѣцѣ <ею> Святславѣ* V.1.4. Ср. отсутствие прояснения в наречии (историческом В. ед.) *конѣцѣ* I.2.16a, II.1.14; В. ед. м. прилагательного *галичь* II.2.27.

В новгородских берестяных грамотах в Им. ед. основы *князь-* и основ на *-ьць* употребляются как *-ь*, так и *-e* (Зализняк 2004: 103–104).

В остальных формах (включая В. ед. мягких *o*-основ) *-ь* проясняется по общим правилам (§ 2.2–3).

2. Для склонения мягких *o*-основ в тексте «Слова» характерна замена «мягкого» окончания М. ед. «твердым»: Перв., Ек. *въ Путивльѣ* I.3.16, VIII.1.12, VIII.1.40, Перв. *Тьмутороканѣ* (Ек. *Тму-*) III.3.9, Перв., Ек. *полѣ* II.1.22, II.3.15, VIII.1.46–47, IX.2.25, VI.2.8, Перв., Мал. *море* IV.2.6 (Ек. *-ѣ*); Перв., Ек. *въ морѣ* V.3.17. В формах Перв., Ек., Мал. *Гориславличи* III.3.21, Перв. *Трояни* VII.2.1 (Ек. *Сояни* благодаря неправильному прочтению лигатуры), Перв., Ек. *князи* IX.1.23 можно видеть обычную в списке «Слова» замену заударного *-ѣ* на *-и*. В М. ед. Перв., Ек. *на Дунаи* VIII.1.1, IX.3.9 окончание может восходить к первичному *-jī или к вторичному *-jě.

В полоцких и селигеро-торжковских говорах в М. ед. отмечено только окончание *-ѣ* (*на коне*). В большинстве украинских говоров (за исключением карпатоукраинских) также обобщено окончание твердого склонения, восходящее к *-ѣ*: укр. литер. *на коні, у кінци*.

3. Из системных соображений реконструируется форма Р. мн. *князѣ* (<ѣ) ⇐ Перв., Ек. *князеи* VII.3.3–4.

4. В. мн. мягких *o*-основ м. р. в списке «Слова», судя по копиям XVIII в., имел окончание *-и* на месте этимологического *-ѣ*: Перв., Ек. *комони* I.2.10, II.1.8, Перв., Ек. *мечи* VI.3.14, VII.1.25, Перв., Ек. *корабли* VIII.1.23, Перв., Ек. *князи* VI.3.20. Также краткие формы прилагательных: Перв., Ек. *Святослави* VIII.1.33, Перв., Ек. *чужи* IX.1.18. В формах В. мн. *o*-осн. Перв., Ек. *вои* II.1.17, III.2.3, VIII.1.20, VIII.1.46,

Перв., Ек. **ручы** IX.1.18 окончание *-и* может восходить как к праслав. **-jě*, так и к **-ji* (§ 7.1).

По аналогии с оппозицией окончаний Им. и В. мн. в твердом склонении (§ 7.6.1) можно предположить, что в оригинале «Слова» формы Им. и В. мн. различались также и у мягких *о*-основ, где Им. мн. имел окончание *-и*, а в В. мн. — исконное окончание *-ъ*: **комонъ*, **мьчъ*, **кораблѣ*, **кѣнязь*. В ряде случаев реконструкция окончания *-ъ* поддерживается звуковыми повторами. Это видно на примерах из «Плача Ярославны» (VIII.1) — хендинги *ле-ле*, *ел-ел*:

23	<u>делѣ</u> я) кораблѣ) на Сѣне мѡре
24	чему господѣне моѡ весельѣ
32	ты <u>делѣ</u> ялѡ єси нѡ себѣ
33	Святѡслѡвѣ) нѡсады

Судя по М. ед. (**Путивлѣ** и т. д.), в *о*-основах ятевые окончания не заменялись окончанием *-и*, поэтому формы В. мн. **корабли** и т. п. можно отнести на счет копииста нач. XVI в.

§ 7.7. Адъективное склонение

Склонение полных (членных) форм прилагательных в «Слове» оказывается весьма архаичным, если исключить из рассмотрения инновационные окончания, заимствованные из местоименного склонения (*-ому*, *-его*, *-ои* и т. п.). В копиях списка нач. XVI в. первичные восточнославянские окончания встречаются наряду с инновационными. Из первичных (адъективных) окончаний в списке нач. XVI в., по-видимому, отсутствовало только Д. ед. *-уму*.

Инновационные окончания, представленные в списке «Слова», в большинстве своем датируются более поздним временем (XIII–XIV вв.), чем предполагаемая датировка «Слова». Они противоречат общей архаичности текста, поэтому восстанавливаются следующие окончания полных форм прилагательных с *о*-основой и твердой *а*-основой:

- Р. ед. м./ср. *-а(а)го* на месте *-ого/-его*
- Р. ед. ж. *-ьи* на месте *-ои*
- Д. ед. м./ср. *-у(у)му* на месте *-ому*¹
- М. ед. м./ср. *-гьмь* на месте *-омь*
- Д. М. ед. ж. *-гьи* на месте *-ои*
- Р. М. дв. *-ую* на месте *-ою/-аю*.

Архаические нестяженные окончания *-ааго*, *-ууму* реконструируются на основании метра: *стѡрѡу)му Ярославу* // *хрѡбрѡу)му*² *Мѣстислѡву* I.1.20–21

¹ Окончание *-уму* одно из первых было заменено местоименным *-ому* (например, в «Повести временных лет» есть только инновационное окончание). Однако реконструкция архаичного Д. ед. *-уму* в «Слове» находит подтверждение в звуковых повторах: *и поѣха по чѣстѡму полю* // *солнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступѡше* II.2.3–4.

← Перв., Ек. *городеньскіи, полóвечёскіи* VIII.2.18 ← Перв., Ек. *половецкіи* VIII.2.18; *русьскіи* IV.3.7 ← Перв. *рускія*, Ек., Мал. *рускыя*; *го́тьскіи краснѣи* V.3.25 ← Перв. *готскія красныя*, Ек. *готьскыя красныя*; *сѣнии молнѣи* III.1.5 ← Перв. *синіи мльнѣи* (Ек. ред. *мол-*). По этому образцу реконструируются окончания на месте церковнославянских орфограмм: *крóваваѣи* III.1.2 ← Перв., Ек. *кровавыя*; *чѣрнѣи тучѣи* III.1.3 ← *чръныя тучя* (Ек. ред. *черныя туча*); *погáнѣи* III.2.8 ← Перв., Ек. *поганыя*; *калѣнѣи* IV.1.3 ← Перв., Ек. *каленыя*.

В Николаев 2014а в Им. мн. ж. в перечисленных выше формах реконструируется этимологически правильное окончание *-ъ*, однако более вероятно, что в языке «Слова» в адъективном и местоименном склонении основ женского рода из склонения *о*-основ м. р. было заимствовано окончание Им. мн. *-и* (окончание В. мн. *-ы* — общее для *о*- и *а*-основ мужского и женского рода).

§ 7.8. Частные замечания по именному склонению

В тексте «Слова» у консонантных основ реконструируется архаическое окончание Р. ед. *-е*, поскольку оно характерно для памятников XII в. В копиях «Слова» на его месте представлены окончания *-и* (*днѣ* и *днѣ*) ← Перв., Ек. *дни* III.1.1, IV.1.17) и *-а* (*кнесѣ*) V.2.13 ← Перв., Ек. *кнѣса*). Такое же окончание *-е* имеет М. ед. Ек. *на небесе*, Перв. *на небесѣ* IX.3.7. Другие реконструированные окончания консонантных основ — Им. мн. *-е* (*звѣрѣ*) VII.1.16 ← Перв. *звѣри*, Ек., Мал. *звери*; *кúрянѣ*) II.1.11 ← Перв., Ек., Мал. *куряни*) и Им. В. дв. м. *-и* (*стрѣменѣи*) VI.2.10 ← Перв., К *стремь*).

Поздними диалектизмами являются формы Им. В. мн. ср. Перв., Ек. *забралы* V.1.27, *времены* VI.2.21, *озеры* V.1.11, которые в тексте XII в. несомненно имели окончание *-а*: *забрáла*, *бѣрѣменá*, *озерá*.

По-видимому, в тексте «Слова» следует реконструировать единое окончание *-ъ* для Им. В. дв. ср. твердых и мягких основ (*-и* после *-j-* по общему правилу). Примеры (приводятся в реконструкции): *двѣтъ солнѣцѣтъ помѣркоста* V.3.12; *úже соколóма крилѣцѣтъ припѣшали* V.3.8–9; *ваю храбрѣи сердцѣтъ* ... *скóванѣтъ* ... *закаленѣтъ* VI.1.12–14. Форма *сердцѣтъ* рифмуется с *жестоцѣмѣ*, а *скóванѣтъ* и *закаленѣтъ* рифмуются с *стѣдѣнѣтъ* — § 5.8.

В табл. 15 приводятся падежные окончания существительных с *о*-, *а*-, *і*- и консонантными основами в языке «Слова». В скобках показаны окончания кратких форм прилагательных с мягкими *о*-основами. В табл. 16 приведены окончания полных форм прилагательных в языке «Слова». Окончания даются в раннедревнерусском фонетическом виде.

Глава VIII

АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА «СЛОВА»¹

§ 8.1. Рефлексы праславянских акцентных парадигм и акцентные типы в языке «Слова»

В праславянском языке было три акцентные парадигмы (а. п.):

1) А. п. *a* с колонным ударением на корне/основе.

2) А. п. *b* с колонным ударением на окончаниях (и в определенных позициях на корне/основе).

Все словоформы слов этих двух акцентных парадигм были *ортотоническими*, то есть несли автономное ударение. Интонациями ударных слогов были *акут* (" — восходяще-нисходящая интонация) и *неоакут* (~ — восходящая интонация).

3) А. п. *c* — «подвижная» акцентная парадигма, в которой чередуются ортотонические формы с ударением на последнем (и в результате вторичного развития — на предпоследнем) слоге и фонологически безударные *формы-энклиномены*, в абсолютном употреблении имевшие автоматическое низкотональное ударение (^ — циркумфлекс) на первом слоге.

Разновидностью а. п. *a* у имен является а. п. *e*² (*ōтьсь > *oтьсь, Р. *ōтьса; *smōky > *smokŷ, Р. *smōkve; *rěьька, Р. мн. *rěьькъ). Разновидностями а. п. *b* у имен являются а. п. *d* (*rōgь, Р. *rōga > *rogà) и а. п. *f*³ (*voljǎ, В. *vōliŷ). Разновидности а. п. *b* у глаголов — а. п. *b*₁ (3 ед. *mōltitŷ; *vōditŷ; *pŷsjetŷ) и *b*₂ (*pālŷitŷ > *palitŷ; *tvōritŷ > *tvoritŷ; *nēsetŷ > *nesetŷ; *lěžitŷ > *ležitŷ)⁴.

¹ К сожалению, эта глава может оказаться не совсем понятной и отчасти совсем непонятной для читателя, не искушенного в сравнительно-исторической акцентологии. Изложение основ праславянской акцентологии можно найти, в частности, в работах Дыбо 1981; 2000; ОСА; АССЯ, древнерусской — в Зализняк 1985; ДРУС, ДРУС-2019.

² В ДРУС а. п. *a*^o.

³ В ДРУС а. п. *a'*.

⁴ В словаре «Древнерусское ударение» А. А. Зализняка (ДРУС, ДРУС-2019) не проводится различие между праславянскими а. п. *b*₁ и *b*₂, поэтому не анализируется отражение праслав. а. п. *b*₂ в одном из акцентных типов (*b* или *c*) в конкретных памятниках. В ДРУС *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ определены как относящиеся к древнерусским а. п. *b* или *c* «по факту» (представлена акцентная кривая, характерная для одной из этих акцентных парадигм) или по превалированию одной из акцентных кривых. Отклонения от

В акцентной системе «Слова» устанавливаются акцентные типы (а. т.) *a*, *b* и *c* (§ 3.3), исторически восходящие к праславянским а. п. *a*, *b*, *c*.

Об основной характерной особенности а. т. *c* в акцентологической системе «Слова» — формах-энклиноменах — см. в § 3.5.

У существительных и прилагательных выделяется а. т. *e*, восходящий к а. п. *e* — варианту праславянской а. п. *b*: Им. ед. *отъцѣ/е/* – Р. ед. *от(ь)ца* – В. *отѣц(ь)*; Им. ед. *стрѣл(ь)ка* – Р. мн. *стрѣлѣк(ь)* и т. д. При «вокализации» окончаний *-ъ*, *-ь* в Им. ед. (§ 2.2, 7.6.1) основы а. т. *e* имеют накоренное ударение: *Олѣгѣ, вѣхрѣ, отѣцѣ*.

А. т. *b*₁ и *b*₂, восходящие к праславянским а. п. *b*₁ и *b*₂ (вариантам а. п. *b*), различаются только у краткосложных *i*-глаголов (§ 8.3.2). Долгосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ и все глаголы праславянской а. п. *b*₁ в языке «Слова» имеют а. т. *b*₁ (см. табл. 18).

Долгосложными являются корни/основы/аффиксы, содержащие праславянские долгие гласные (*а, *ѣ, *і, *у, *у, *ѳ, *ѳ) и дифтонгические сочетания (V_Г, VI); краткосложными — содержащие праславянские краткие гласные (*е, *о). Особый статус имеют краткосложные корни/основы/аффиксы с *ъ и *ь в связи с переносом ударения со слабых редуцированных. Если корень/основа содержит несколько слогов, то для расстановки ударения существенно количество слога, находящегося непосредственно перед окончанием.

Основы праславянской а. п. *f* (*voljǎ, В. ед. *vǫljǫ) в языке «Слова» формально имеют а. т. *a*. Однако отсутствие в «Слове» форм Им. ед. от этих основ не позволяет утверждать, что их акцентуация полностью совпала с акцентуацией основ а. п. *a*.

Основы праславянской а. п. *d* (*rǫgъ, Р. ед. *rǫga > *rogà) имеют а. т. *c*⁵.

Между перечисленными акцентными типами распределяются как исконные слова, так и слова с вторичным (перестроенным) ударением и заимствования.

Ниже будут прокомментированы только слова а. т. *b* и *c*. Основы а. т. *a* не представляют интереса, поскольку имеют неподвижное колонное ударение на корне или суффиксе. В языке «Слова» а. т. *a*, как правило, восходит к праславянской а. п. *a*.

«заглавной» акцентной парадигмы снабжены пометами — «откл.», «нов.» и т. д. Применительно к *i*-глаголам такие пометы нередко маркируют регулярное диалектное ударение глаголов а. п. *b*₂ (см. § 10.4.5 и табл. 24). Глаголы праславянской а. п. *b*₁ имеют а. т. *b*₍₁₎ во всех восточнославянских диалектах.

⁵ «Смешанная» а. п. *d* отличалась от а. п. *b* тем, что Им. и В. ед. в ней являлись формами-энклиноменами. Энклиномичность этих форм способствовала переходу основ а. п. *d* в а. п. *c* в большинстве славянских диалектов. В восточнославянских языках окситонированные формы основ а. п. *d* последовательно представлены в трех ареалах: юго-западном украинском, северо-восточном белорусском и в русских псковских говорах. Диалекты последних двух ареалов имеют общее происхождение (позднепраславянский кривичский диалект), и их можно объединить под названием «псковско-полоцкий ареал». См. подробнее Николаев 2012.

§ 8.2. Связь акцентуации с праславянским количеством корневого гласного

В языке «Слова» ударение в а. т. *b* (а также в а. т. *c* тематических и *ě-/i*-глаголов — § 8.4) зависит от того, является ли корень праславянским долгосложным или краткосложным. Как и в остальных восточнославянских диалектах, «краткосложность/долгосложность» является морфонологической характеристикой, которая восходит к праславянской фонологической оппозиции кратких и долгих слогов (§ 8.1). Слоги с дифтонгическими сочетаниями (*ъR, *ьR, *oR, *eR) трактуются как долгие.

Дополнительные сведения и диалектологический комментарий к распределению ударения в зависимости от количества корневого гласного см. в § 10.4.5.

§ 8.2.1. Перед праславянскими долгосложными окончаниями

В «Слове» в склонении существительных с *a*- и *o*-основами от праславянского количества корневых гласных зависит ударение в Им., В. и Тв. мн. с окончаниями *-ы* и *-а* и их «мягкими» соответствиями: Им. и В. мн. *трубы́* I.3.15, VII.1.22, *бьды́* II.2.18, VII.2.33, В. и Тв. мн. *щиты́* II.2.21; II.2.29, III.1.27, VII.1.12, *шеломы́* III.1.10, VII.1.9, III.2.4 (долгосложные основы) ⇔ Им. и В. мн. *жэны́* IV.3.7, *снопы́* VII.2.15, *соколы́* I.3.8a, *вои́* VIII.1.20, VIII.1.46–47, Тв. мн. *вэслы́* VI.1.43 (краткосложные основы). Также в формах с ударением, оттянутым на корень со слабого редуцированного: Им. мн. *кóпья* IV.1.5, VII.3.10, также Д. мн. *кóпьем* III.1.8 (ударение по аналогии с Им. В. Тв. мн.) — при Р. ед. *копья́* II.1.14, В. ед. *копи́е* I.2.15. В формах В., Тв. мн. *шеломы́* IV.1.4; II.1.13, VI.1.44, VI.2.3, VI.3.8 — долгосложная основа, переинтерпретированная как содержащая краткое *-o-*. Ударение В. мн. слова *вои́* колеблется между *вои́* I.2.4, II.2.17, *на вои́* III.2.3 ~ *вои́* VIII.1.20, VIII.1.46–47. Ударение остается на окончании также в случае, если в корне находится редуцированный (*ъ*, *ь*): В. мн. *мѣч(ъ)* VI.3.14, VII.1.25; Тв. мн. *мѣчи́* III.2.5, VII.1.8, VII.1.13. По-видимому, так же ведет себя ударение в формах с окончанием *-а* Им. В. дв.: *столта́* V.3.13 ⇔ *сокола́* V.3.4⁶. Перечисленные окончания являются рецессивными и содержат позднепраславянские долгие гласные⁷.

В языке «Слова» зависимостью ударения от количества корневого гласного теоретически может объясняться начальное ударение синтаксических

⁶ Ср. реликтовое сохранение оппозиции ударений в Им. В. дв. ср.: рус. (устар. и диал.) *мудѣ* от долгосложной основы в противоположность *плѣчи* от краткосложной.

⁷ Трактовка раннепраславянских долгосложных окончаний как долгосложных или краткосложных имеет позднепраславянское диалектное распределение (АССЯ: 22–27). Как краткосложные всегда трактуются рецессивные окончания с балто-славянским циркумфлексом: Р. *дворá*, Д. *нову́*, В. *тропу́* и т. д. Доминантные и акутированные рецессивные окончания чаще трактуются как долгосложные, однако, например, в «Слове» доминантное окончание Р. М. дв. *-у* ведет себя как краткосложное: *«ю»* V.1.4; *сам(о)ю́* V.3.10; *плечу́* IX.3.4.

энклитик — атематических форм настоящего времени глагола *быти* с краткосложным корнем: *ѣси* II.2.22, III.1.13, VIII.1.30, 32, 43, *ѣсвъ* II.1.6, *ѣста* VI.1.6. Однако более вероятна трактовка этих форм как утративших автономное ударение «вторичных энклиноменов», поэтому ударение в них обозначается грависом. Эти же формы имеют ударение на корне в юго-западных украинских говорах: *єсь* (из более древнего *ѣси*), *єсьмо*, *єсте* (табл. 25) — тогда как атематические презенсы от долгосложных корней имеют конечное ударение: *дасіу*, *ісіу*. Аналогичное соотношение отражено (в виде редукции *-и*) в Ипатьевской летописи в тексте о событиях 2-й пол. XII – XIII вв.: *єсь*, но *даси*, *вьси*.

§ 8.2.2. Перед праславянскими доминантными суффиксами

От количества корневого гласного зависит также ударение в некоторых формах от глаголов а. т. *b*, однако здесь количество гласного в суффиксе не имеет значения. В формах от краткосложных корней ударение находится на окончании, в формах от долгосложных корней — на корне. Таким образом, это правило контрастно по сравнению с рассмотренным в § 8.2.1, по которому ударение ставится на краткосложных корнях.

1. В *ont*-причастиях (действ. прич. през.) глаголов а. т. *b*₁: *йщуч(е)* II.1.22 (долгосложный корень) ⇔ *плещучи* IV.2.7, *стонучи* II.2.5 (краткосложные корни). Такое распределение акцента в причастиях является архаизмом, последовательно представленным в ряде старовеликорусских рукописей. В «Слове» причастия Им. В. ед. на *-а* (*-я*) от долгосложных основ а. т. *b*₁ не засвидетельствованы (ударение в *скáча* I.3.3 нерелевантно, так как глагол может относиться к а. т. *a*), а ударение *мечá* VI.2.21 тривиально. В старовеликорусских памятниках формы Им. ед. м. р. как от краткосложных, так и от долгосложных глаголов засвидетельствованы только с насуффиксальным ударением — *могá*, *ходя́*, *пишá*, *любя́* (ДРУС: 21, 32).

2. В *en*-причастиях (страд. прич. прош.) от *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂ (ОСА: 112–121) краткосложные глаголы имеют насуффиксальное ударение: *из(о)стрéни* II.1.19, *отворéни* II.1.18, а долгосложные (которые перешли в а. т. *b*₁) — накоренное ударение: *верéжены* VII.1.25, *полóнену* I.2.8, *вóскóрмлени* II.1.14. По этой же модели, по-видимому, расставляется ударение личных форм презенса (кроме 1 ед.) и *int*-причастий: краткосложные глаголы а. т. *b*₂ (праслав. а. п. *b*₂) — *звоня́ч(е)* VI.1.25, *звоня́ч(и)* V.3.27, долгосложные а. т. *b*₁ (праслав. а. п. *b*₂) — *ря́дя* VI.2.22.

Аналогичная система ударения ожидается в страдательных причастиях на *-an-* от *a-/je-*глаголов, см. § 10.4.5. В «Слове» представлено только производное *ка́занина* (В. на *ка́за*нину III.3.1) ‘дерзкие, невоздержанные речи, вздор’, образованное от **ка́зань*, причастия от *казáти* а. т. *b*₁. В причастии *притрéпанó* VII.1.13 отражена полуотметность (§ 8.3–4, 10.4.4): без префикса ожидалось бы **трéпань* (Дыбо 1981: 225–226).

Исторический и акцентологический комментарий см. в § 10.4.5.

§ 8.3. Полуотметность. Ударение аориста

В языке «Слова» у глаголов праславянской а. п. *b* (за исключением краткосложных *i*-глаголов а. т. *b*₂) на основании стихотворного метра восстанавливается так называемая *полуотметность*.

Полуотметность — болгарский термин, предложенный Б. Цоневым (1903) и вошедший в обиход Московской акцентологической школы. «Полуотметным» это ударение названо потому, что предполагалась левосторонняя оттяжка (болг. *отметност*) ударения в приставочных формах *l*-причастия и аориста от глаголов праславянской а. п. *b*: *ходѣл* ~ *приходѣл*, *минѣл* ~ *замѣнал*, *писѣх* ~ *написѣх* и т. п. В действительности праславянская полуотметность — следствие фонологического запрета на правосторонний сдвиг ударения с доминантных корней на рецессивные суффиксы в словоформах, в которых подударный слог не был начальным. В частности, полуотметность характерна для украинских, белорусских и ряда западнорусских говоров: белор. *вадзіў* ~ *наводзіў*, укр. *носів* ~ *приносив*; белор. *ляжаў* ~ *залéжаў*; укр. *летів* ~ *полéтів*; западноукр. *несé* ~ *принéсе*, *берé* ~ *забéре* и т. д. (§ 10.4.4).

В современных восточнославянских языках аорист и имперфект не употребляются, поэтому реконструкция их раннедревнерусского ударения стандартным компаративистическим методом затруднительна. В разговорном языке XII в. аорист хотя и редко, но употреблялся (Зализняк 2004: 142), тем более он был «живым» в языке поэзии. Ударение аориста (и имперфекта — § 8.5) и полуотметность образуют в языке «Слова» внутренне непротиворечивые системы и выводятся из праславянской акцентологической реконструкции. Акцентуация аориста в «Слове» отчасти напоминает ударение среднеболгарского «старотырновского» аориста (ОСА: 166–170; 241–245), отчасти — древнесербского (Николаев 2014в).

Акцентуация аориста в «Слове» отличается от упрощенного «книжного» ударения¹, представленного в старовеликорусских рукописях сер. XIV — XVII вв., когда аорист в разговорном языке давно уже вышел из употребления (ДРУС: 22–26). В старовеликорусских памятниках, анализируемых А. А. Зализняком, крайне редка и полуотметность, обычная в украинско-белорусском ареале.

Если расставить в «Слове» «книжное» ударение аориста и игнорировать полуотметность, то почти все эти формы окажутся нарушающими метр. Одновременно с этим реконструированная также на основании метра акцентуация остальных глагольных (и именных) форм «Слова», как правило, совпадает с ударением, которое А. А. Зализняк постулирует для раннедревнерусской эпохи (ДРУС: 9–34). Этот парадокс имеет единственное объяснение: в

¹ Колонное ударение на корне (у глаголов а. п. *a*) или справа от корня (у глаголов а. п. *b* и *c*); отсутствие форм-энклиноменов и маргинально-подвижного ударения. Не исключено, что оно восходит к живому ударению аориста в одном из позднедревнерусских диалектных ареалов.

языке «Слова» были представлены полуотметность и иное (более архаичное), чем в старовеликорусских памятниках, ударение аориста.

Дальнейшие сведения о полуотметности и диалектологический комментарий см. в § 10.4.4 и в табл. 25. Сводный материал по ударению аориста и полуотметности см. в табл. 17 и 18.

§ 8.3.1. Ударение тематических глаголов а. т. b_1

Полуотметность в глаголах а. т. b_1 реконструируется в «Слове» на основании метра как накоренное ударение в приставочных формах (включая формы с *не*) аориста (и страдательного причастия прошедшего времени). Эти же формы без приставки имеют насуффиксальное ударение.

Примеры на полуотметность в аористе у глаголов а. т. b_1 :

— *i*-глаголы праславянской а. п. b_1 и долгосложные глаголы а. п. b_2 — см. в § 8.3.2;

— тематические глаголы (праславянская а. п. b_1): *взѣ́доша* IV.1.10; *полѣгоша* IV.1.23;

— *a-/je*-глаголы (праславянская а. п. b_1): аор. *вѣ́сѣсто́на* IV.3.14; *притѣ́пта* V.1.10; *потѣ́пташа* II.3.1; *притрѣ́па* VII.1.10–11; *не трѣ́скѣташа* IX.2.6, *вѣ́стрѣскѣташа* IX.2.1; , *полѣ́заша* VII.1.16; прич. *притрѣ́панѣ* VII.1.13 — однако аор. *постлѣ́* III.3.15 имеет насуффиксальное ударение;

— *no*-глаголы (с неотделяемым *-no* — праславянская а. п. b_1): аор. *истѣ́гну* I.1.32 (ср. конечноударные бесприставочные *стукну́* VIII.2.17, *свисѣ́тну́* VIII.2.14);

— *no*-глаголы (с отделяемым *-no* — праславянская а. п. b_1): *помѣ́лкоша* IX.2.5.

В следующих аористах «полуотметное» ударение перенесено со слабых редуцированных на приставку: аор. *у́сѣ́не* II.2.26, *дѣ́тѣ́че ся* VII.2.6, *зѣ́тѣ́че* VIII.1.49, *зѣ́иде* IV.3.1.

Полуотметность отсутствует:

— в 1 и 2 ед. през.: *утрѣ́* VIII.1.9;

— в императиве: *почнѣ́м(е)* I.1.30;

— в инфинитиве: *поискѣ́ти* V.3.6, *потрѣ́пати* IV.3.13, *приламѣ́ти* III.1.8;

— в *l*-причастии: *вѣ́сплескѣ́ла* IV.2.5, *притрѣ́петѣ́лѣ* V.1.6, *вѣ́сѣщекѣ́тѣ́лѣ* I.3.2.

В а. т. b_1 формы презенса (кроме 1 и 2 ед.) имеют в «Слове» праславянское ударение на корне, не зависящее от наличия приставки: *брѣ́шуть* II.2.21, *грѣ́млють* IV.1.4, *дрѣ́млетѣ́* II.3.15, *ѣ́дутъ* VIII.2.2, *ка́жетѣ́* VIII.2.3, *ка́жуть* IX.2.9, *па́шуть* VII.3.9, *ска́чуть* II.1.20, *сте́лють* VII.2.15, *трѣ́пѣ́(ч)утѣ́* III.1.5. Формы с ударением, перенесенным со слабого редуцированного: *почнѣ́ть* IX.2.24, *рѣ́жуть* I.3.13. Ср. формы 1 и 2 ед. с насуффиксальным ударением: *хо́(ч)у́* I.2.15, I.2.17; *можѣ́ши* VI.1.43, VI.1.47 (однако *грѣ́(и)млеши* III.2.4 — вероятно, по аналогии с *грѣ́млють* IV.1.4 и другими формами презенса).

§ 8.3.2. Рефлексы праславянских а. п. b_1 , b_2 и *c* у *i*-глаголов

Глаголы праславянской а. п. *c* в языке «Слова» относятся к а. т. *c* и имеют характерное для них маргинально-подвижное ударение — категориальное чередование форм-энклиноменов и ортотонических форм:

— Аористы от глаголов а. т. *с*: энклиномены 3 ед. *вѡзмѹти* V.1.11; *ѹссуши* V.1.12; *вѡзнѣзи* VII.2.11; оротонические формы 2 дв. *убудѹкста* V.1.3; 3 мн. *обратѹша* VI.1.35; *прѣгородѹша* II.2.29, III.1.25; *прѣгородѹша* III.1.26; *подѣлѹша* VI.3.17; *поклонѹша* VI.3.13.

Аорист *попѹиша* IV.1.23 (праслав. **rojiti* а. п. *с*) имеет вторичное ударение, оттянутое с **јь* < **јі*.

— *l*-прич. ср. ед.: энклиномен *ѹсѡпилѡ* V.1.4, *прѣклонило* IV.1.26, IX.1.25.

— Презенс: оротонические 1 мн. *подѣлим* VI.1.28, 2 мн. *вонзит(ѣ)* VII.1.25.

— Действ. прич. през.: энклиномен *дѣляче* III.3.29, *трѹся* VIII.3.12 от а. т. *с*.

— Действ. прич. прош.: энклиномен *ѹбуди(в)* II.2.6, II.2.27.

— Страд. прич. прош.: формы с конечным ударением *закален(ѣ)* VI.1.14; *роspущенѹ* II.2.16; *порож(енѡ)* II.3.18.

— Императив *загородѹте* VI.3.30.

— Инфинитивы *крѣсѹти* IV.3.3, VI.3.18, *роspкрѡпѹти* VI.1.43, *помолодѹти* VI.1.30, *моcтѹти* II.3.9.

В языке «Слова» долгосложные и краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₁ и долгосложные глаголы а. п. *b*₂ относятся к а. т. *b*₁.

Краткосложные *i*-глаголы праслав. а. п. *b*₁ относятся к а. т. *b*₁ — 3 ед. *нѡситѣ* VI.3.2.

У долгосложных глаголов в языке «Слова» совпадают рефлексy праслав. а. п. *b*₁ и *b*₂, а единый акцентный тип имеет характеристики а. т. *b*₁. Например, презенс, действительные причастия настоящего времени и *en*-причастия:

— Глаголы праславянской а. п. *b*₁: 3 мн. *молѡтѹть* VII.2.16, 3 ед. *свѣтитѣ* cя IX.3.7; прич. *смѣшено* V.2.8, VI.1.3.

— Глаголы праславянской а. п. *b*₂: 3 ед. *вѡ(с)с(то)рѡжатѣ* II.2.19; прич. през. *рѣдѹ* VI.2.22, страд. прич. *вѡскѡрмлени* II.1.14; *верѣжены* VII.1.25; *полѡнену* I.2.8.

Ударение на суффиксе в а. т. *b*₁ характерно для 1 л. презенса (*омочѹ* VIII.1.7), императива (2 дв. *вѡступѹта* VI.2.9), *l*-причастия (*полонѹла* V.3.3, *вѡступѹл(а)* IV.2.4), инфинитива (*наводѹти* VII.1.28, *приломѹти* I.2.15) и действ. прич. прош. времени (*заступѹвѡ* VI.2.19).

Аористы *i*-глаголов а. т. *b*₁ характеризуются полуотметностью (§ 8.3): аор. *погрѹзи* V.1.22, *погрѹзиста* V.3.17; *розлѹчиста* IV.1.19; *поcкѡчи* IV.3.5, VIII.3.1, <*с*>*скѡчи* VII.2.8, VII.2.5,14, VIII.3.5; <*ос*>*тѹпиша* III.1.23, *встѹпи* II.2.1, *застѹпи* I.2.13, *настѹпи* V.1.9; *ск(орѡ)тиша (сѣя)* III.3.25.

Праславянские краткосложные *i*-глаголы а. п. *b*₂ в языке «Слова» относятся к а. т. *b*₂. Формы аориста и причастий с ударением, находящимся на слоге непосредственно справа после корня, представлены только у краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂:

— Аористы 3 ед. *о(т)ворѹ* VII.2.12, *затворѹ* IX.1.20, *позвонѹ* VII.1.8, *поострѹ* I.1.33, *изронѹ* VI.1.2, *ѹзронѹ* VII.1.19, *сронѹ* VI.3.16 по а. т. *b*₂. Эти формы представлены в строках с двусложником, поэтому их можно трактовать и как энклиномены *ѡтвори*, *зѡтвори*, *пѡзвони*, *пѡостри*, *ѹзрони*, *срѡни* (или *сѡрони*), и в этом случае они имеют то же ударение, что и глаголы а. т. *с*.

— Аористы дв. и мн. *сѡтворѹст(а)* VI.1.15, *позвонѹша* VII.2.29б.

— Действ. прич. наст.: *звоняч⟨е⟩* VI.1.25, *звоняч⟨чи⟩* V.3.27.

— Страд. прич. прош.: *из⟨о⟩стрэни* II.1.19; *отворэни* II.1.18.

Ударение личных форм презенса от краткосложных глаголов а. т. *b₂* в «Слове» не представлено, и его можно косвенно вывести из форм действительного и страдательного причастий: 3 ед. **звонить*, ср. *звоняч⟨е⟩* VI.1.25, *звоняч⟨чи⟩* V.3.27; 3 ед. **острить*, ср. *из⟨о⟩стрэни* II.1.19; 3 ед. **отворить*, ср. *отворэни* II.1.18. Ударение форм *из⟨о⟩стрэни*, *отворэни* свидетельствует об отсутствии в а. т. *b₂* презентной полуотметности.

В отличие от долгосложных глаголов праславянской а. п. *b₂*, в языке «Слова» нет полуотметности в аористе и причастиях краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. *b₂*. При этом формы аориста от *i*-глаголов а. т. *b₂* можно трактовать как энклиномены. Поэтому не исключено, что в языке «Слова» краткосложные *i*-глаголы праславянских а. п. *b₂* и *c* относятся к единому а. т. *b₂*, возникшему в результате контаминации. С одной стороны, насуффиксальное ударение в формах причастий (и предположительно в презенсе) и накоренное ударение в аористе — признаки праславянской а. п. *b₂*. С другой стороны, отсутствие полуотметности (и формы-энклиномены в аористе?) — признак праславянской а. п. *c*. Ср. контаминацию двух акцентных парадигм у краткосложных тематических и *ě-/i*-глаголов (§ 8.4).

В табл. 18 содержится материал по акцентуации *i*-глаголов а. т. *b₁* (долгосложные); а. т. *b₁* и *b₂* (краткосложные); а. т. *c* в «Слове». Сплошным подчеркиванием выделены формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — формы-энклиномены и формы а. т. *c* с ударением на окончании.

Исторический и диалектологический комментарий к акцентуации основ а. п. *b* см. в § 10.4.4, 10.4.5.

§ 8.4. Ударение тематических и *ě-/i*-глаголов а. т. *c*

В языке «Слова» краткосложные тематические глаголы с корнями на шумный согласный и *ě-/i*-глаголы праславянских а. п. *c* и *b₂* (см. Николаев 1994б; 2001: 104–118; 2014б: 189–202) относятся к единому а. т. *c*, при этом распределение акцентных кривых этих глаголов зависит от количества корневого слога. Только у краткосложных глаголов отмечена полуотметность.

В префиксальных формах глагола *летѣти* (праслав. а. п. *b₂*) накоренное ударение, вероятно, проведено по всей парадигме: аор. *полѣтъ* VIII.3.7,10, *слѣтъста* V.3.4, перф. *залѣтъло* II.3.17, инф. *полѣтъти* III.3.31, *прѣлѣтъти* VI.1.41, през. *полѣчу* VIII.1.5 — ср. беспрефиксальные без полуотметности през. *летѣть* IX.2.13, IX.2.17, *летѣть* IV.1.3. През. *да пѣзримѣ* I.2.11 — форма от глагола праслав. а. п. *c* с полуотметным ударением, перенесенным со слабого редуцированного на приставку, либо ударение на ней по аналогии с глаголами а. т. *b*. Полуотметность, вероятно, отсутствовала в аористах от рецессивных корней со слабым редуцированным: аор. *вѣ⟨з⟩зѣрѣ* I.2; *помчаша* II.3.5. Долгосложные *ě-/i*-глаголы праславянских а. п. *c* и *b₂* полуотметности, по всей видимости, не имеют и регулярно акцентуируются по а. т. *c*: конечноударная форма *в⟨с⟩шумѣ* VIII.2.17.

Аористы краткосложных тематических глаголов с корнями на шумный согласный а. т. с показывают колебания в своей акцентуации.

Во 2–3 л. ед. аориста глагола *речи* представлена форма-энклиномен: *рѣче* (I.1.14, *рѣче* I.2.5, II.1.2, VI.1.3, VII.2.35, VIII.1.5, IX.1.1–2, IX.1.6–7, IX.1.16; *рече* I.2.15, IX.2.16, V.2.4¹). Другие (вторичные сигматические) формы этого глагола имеют ударение на последнем слоге или на корне в зависимости от валентности окончаний: оротонические *рекостѣ* VI.1.26, *рѣкошѣ* V.3.1, энклиномен с автоматическим ударением *рѣкоста* (?) IX.3.1 и энклиномен с ударением перед энклитикой *рекоста бо* IV.2.9.

Аористы тематических глаголов а. т. с с долгосложными циркумфлектированными корнями единичны: по-видимому, энклиномены *сѡпряже* VIII.1.48 и *сѡволокоста* V.3.16.

По а. т. с акцентуирован префиксальный аорист *снесѣ сѣ* V.3.22 (энклиномен с ударением перед энклитикой). Остальные префиксальные аористы краткосложных глаголов а. т. с с корнями на шумные согласные, скорее всего, имеют полуотметность: *навѣде* I.1.35, *привѣде* III.3.14²; *занѣсе* I.3.8а–6; *вѡтѣче* IV.3.17, *потѣче* VIII.3.6, VIII.3.11³. Сомнительная форма *ицзѣнесошѣ* («сѣ») V.2.19 может иметь и ударение *ицзѣнесошѣ* («сѣ»).

Ударение на корне представлено также у глаголов а. т. с с корневым акутом: *оуѡлзоша* IX.2.7; *росишѣ* VII.2.13 — с такой же интонацией, как в *l*-причастиях **pǫlzlъ*, **pǫlzla*; **šǫblъ*, **šǫbla* (Николаев 2014б: табл. 8)⁴.

Тематические глаголы с корнями на шумный согласный и *ѣ-/i*-глаголы в языке «Слова» из формальных соображений можно было бы разделить на два акцентных типа — *c* и *b*₂. К а. т. с относились бы долгосложные глаголы; к а. т. *b*₂ (характеризующемуся полуотметностью) — краткосложные тематические и *ѣ-/i*-глаголы. Дополнительное распределение двух акцентных типов в «Слове» позволяет считать их позиционными реализациями а. т. с (табл. 17). Однако важно отметить, что некоторые карпатоукраинские и южнопсковские говоры сохраняют оппозицию праславянских а. п. *c* и *b*₂ тематических и *ѣ-/i*-глаголов (§ 10.4.4; Николаев 2001: 104–118).

Следующие регулярные формы а. т. с не все вошли в сводные таблицы:

¹ Ударение *рече* (и *нарече* с генерализацией накоренного ударения) известно из старорусских рукописей XV в. — в частности, оно регулярно в «Александрии» и «Истории Иудейской войны» в составе Архивского хронографа 2-й трети XV в. (Архив.). В этих памятниках ударение на корне характерно и для презенса — 3 ед. *нарѣчеть* и т. п. Согласно А. А. Зализняку (ДРУС: 51–52), тексты имеют «ближнезападную» акцентуацию.

² Для *слава на сѡдѣ привѣде* III.3.14 возможны альтернативные реконструкции *слава на сѡд привѣде* и (со спондеем) *слава на сѡдѣ привѣде*.

³ В последнем примере (VIII.3.11) возможны альтернативные реконструкции: *тогда* «*Оувлѡрѡ вѡлкомѣ потѣче*; *тогда* «*Оувлѡрѡ вѡлкомѣ потече* и *тогда* «*Оувлѡрѡ вѡлкомѣ потечѣ*.

⁴ Оба этих глагола вторично перешли в а. п. *c* из а. п. *a*, поэтому накоренное ударение в их аористах может быть и архаизмом (Николаев 2014б: 185).

— Презенс атематических глаголов: 2 ед. *ёси* II.2.22, III.1.13, VIII.1.30, 32, 43, 1 дв. *ёсвь* II.1.6, 2 дв. *ёста* VI.1.6, 3 мн. *суть* VI.3.7; 3 ед. *дасть* VI.1.33.

— Презенс тематических, *ё/-е-* и *ё/-i-* глаголов: ортотонические формы 3 ед. *ведётё* II.2.17; *ждётё* II.1.1; *зовётё* VI.3.20, *пасётё* II.2.18, *течётё* VII.1.1, VII.1.4; 3 мн. *всиють ся* IX.3.10; *зовутё* II.2.20; *поють* VII.3.10, *поютё* V.1.20, V.3.28; *кладуть* VII.2.17; *текуть* III.1.17–18; *текуть* VI.2.23; 3 ед. *бдитё* VIII.2.9; *бъжитё* II.3.22, *велитё* II.2.9, *велитё* VIII.2.15; *звёнитё* I.3.14, IV.1.11–12; *летитё* IX.2.13, IX.2.17; *спитё* VIII.2.8–9; *тутнётё* III.1.17–18; *шумитё* IV.1.11; *сгдиши* VI.2.15; 3 мн. *бъжатё* I.3.9; *кр(и)чатё* II.2.15, *кричатё* VI.1.36; *лежатё* III.2.8; *летяять* IV.1.3; 3 мн. *стоятё* I.3.16; *трубятё* I.3.15, *трубять* VII.1.22; *тръцятё* IV.1.5; *хотятё* III.1.4.

2 ед. *стоиши* III.2.2 имеет вторичное ударение, оттянутое с *jъ < *jī.

— Аористы тематических и атематических глаголов с корнями, оканчивающимися на сонант и долгий гласный, и *ё/-i-* глаголов с редуцированными корневыми гласными:

— маргинально-подвижное ударение: энклиномены 2–3 ед., 2 дв. *нѣ быс(т)ѣ* VII.1.17; *бѣ* VII.3.5, *бѣ* V.3.11; *пѣдаст(а)* V.3.18, 3 ед. *прѣстѣре* VIII.1.44; *вѣ(з)зѣрѣ* I.2.1 и формы с ударением на последнем слоге — 2 мн. *начастѣ* VII.1.28; 3 мн. *про-строшѣ ся* V.3.20; *начашѣ* II.3.9, IV.2.11; *помчашѣ* II.3.5.

— ортотонические формы 1 ед. *а бѣхѣ* VIII.1.37; 3 мн. *бѣша* V.2.18; *вѣспѣша* V.3.26; 3 ед. *розлиѣ ся* IV.3.16 (форма-энклиномен перед доминантной энклитикой?), 2 мн. *польѣст(а)* VI.1.11¹.

Энклиноменом является действ. прич. м. ед. *хѣтя* от *хотѣти* а. т. с: *хѣтя птѣи(чу) в буйствѣ одолѣти* VI.3.6. Также *хѣтя* в составе союза *хѣтя ... тѣ ... тѣ* ‘хотя и ... но и’: *хотѣя тяжкѣ ти головѣ кромѣ плечѣ // злѣ ти тѣлу кромѣ головѣ* IX.3.4–5.

— Действительные причастия прошедшего времени тематических и корневых глаголов: энклиномены Им. ед. м. *и рекѣ* IX.2.20; *зѣбывѣ* III.2.14; *пѣдпер* VI.2.17; *пѣвшѣ* IX.3.14 и энклиномен с ударением перед энклитикой *пѣдпер ся* VII.2.4; ортотонические формы Им. ед. ж. *а ркучѣ* VIII.1.12–13, VIII.1.27–28, VIII.1.41, Им. мн. ж. *а ркучѣ* IV.3.7–8 и Им. ед. ж. *пожерши* IX.1.18.

— *l-*причастия атематических глаголов: энклиномены *бѣлѣ* VI.1.45, *бѣло* I.3.11, I.3.7, *тѣ было* III.3.32, *не было* II.3.18; *были* III.3.1, III.3.3; дв. м. *начала* VI.1.6 и ортотонические формы *былѣ* VI.1.45, IV.1.9а–6; *минула* III.3.2.

— Страдательные причастия прошедшего времени тематических глаголов — маргинально-подвижное ударение: энклиномены Им. ед. м. *пѣвити* II.1.12; Д. ед. м. *пѣтату* I.2.7, Им. дв. ср. *скѣван(гѣ)* VI.1.13 и ортотонические формы Им. ед. ж. *ро(с)стрѣнѣ* IX.1.19; Им. мн. м. *напряженѣ* II.1.17; Им. ед. ж. *польнѣ* IV.1.96; Тв. мн. ж. (пф.) *злѣченѣми* VI.2.3, IX.2.15.

— Инфинитивы *поблюстѣи* VI.1.42; *бѣти* I.2.7, I.2.8, III.1.6; *ковѣти* IV.2.13; *полѣтѣти* III.3.31, *прѣлѣтѣти* VI.1.41 (с полуотметностью); *минути* VII.2.38; *испѣти* I.2.18, V.3.7, *вѣспѣти* I.3.11, *пѣти* I.3.7, IX.3.15; *начати* I.1.2, I.1.6.

¹ Аористы (кроме форм 2 и 3 ед.) от глаголов а. т. с, основа которых заканчивается долгим суффиксальным гласным, имеют колонное ударение на нем.

§ 8.5. Ударение имперфекта

Ударение имперфекта в «Слове» реконструируется по стихотворному метру. Книжное ударение имперфекта, отраженное в старовеликорусских памятниках, по всей видимости, не восходит к раннедревнерусскому или по крайней мере к западнодревнерусскому состоянию.

— Имперфекты с ударением на корне, производные от *a*-основы глаголов с акутированным доминантным корнем: *грáяхуть* III.3.28; *не грáяхуть* IX.2.4; *вóз-грáяху* V.2.17; *погýбашетѣ* III.3.23; *кýкахуть* III.3.27; *р(ú)скаше* VII.2.24; *дорúскаше* VII.2.25; *п(е)рер(ú)скаше* VII.2.28; *сýпахуть* V.2.9; *сгýше* III.3.7; *сгýшетъ ся* III.3.22; *чёрпахуть* V.2.7. Сюда же примыкает *пóмнѣшетѣ* I.1.14 от глагола ударением на приставке.

— Имперфекты с ударением на суффиксе, производные от *a*-основы глаголов с циркумфлектированным/краткостным доминантным корнем: *роко-тáху* I.1.29; *страдаше* VII.2.33; *заступáше* II.2.4.

— Имперфекты, образованные от презентной основы *i*-глаголов а. т. *b*₁, имеют накоренное ударение, как в презенсе: *поскóчаше* III.2.6; *сúдяше* VII.2.22; *рýдяше* VII.2.23; *прихó(ж)аху* IV.2.15.

— Имперфект от краткосложного *i*-глагола а. т. *b*₂ имеет насуффиксальное ударение, как в презенсе: *говоряхуть* III.3.30.

— Имперфекты с ударением на суффиксе, производные от глаголов с рецессивным корнем: 1) *одгвáх(у)ть* V.2.4; *вóскладáше* I.1.28; *закладáше* III.3.12; *ростгкáшетъ ся* I.1.11; *ковáше* III.3.6; *ковáху* IV.3.18; 2) *пуцáшетъ* I.1.16; *пуцáше* I.1.26; *пояше* I.1.19; *р(о)стгáшетѣ* III.3.22; *стргжáше* IX.1.14; *емлáху*¹ IV.3.21; 3) также имеющие основу *бѣа- имперфекты *бѣше* VII.1.31; *бѣшетъ* VIII.1.21; *бѣшетѣ* I.1.1, V.1.6; *бѣше* V.1.4; *бѣхутѣ* VII.2.20; 4) *хотáше* I.1.10 от *хотѣти* а. п. *c*//*b*₁.

— Имперфект тематического глагола а. т. *c* *домéчаше* I.1.18, судя по метру, имеет «полуотметное» ударение на корне, как в аор. *потéче* VIII.3.6, VIII.3.11.

§ 8.6. Акцентуация местоимений

§ 8.6.1. Акцентуация личных, указательных и вопросительных местоимений праславянской а. п. *c*

Акцентуация личных местоимений а. п. *c* *язь, ты, себе, иже*, указательных местоимений *сь (си), ть (ты)* и вопросительных местоимений *кто, что* в языке «Слова» (табл. 19 и 20) показывает значительные колебания и не находит точных аналогов в других восточнославянских диалектах. Старовеликорусская акцентуация этих местоимений стабильна, однако восточнославянские диалекты демонстрируют вариативность.

Энклиноменами в «Слове» оказываются Им. ед. *тѣ, иже, сáмѣ*, Д. *мѣ, тѣ, сѣ; тѣй ж. (?)*, В. ед. м. *тѣ (< тѣ), ю (?)*, Им. дв. *вѣ*, Им. мн. *мѣ (?)*, *вѣ, сáми*; В. мн. *тѣ*, Р. М. мн. *(н)ѣх(ѣ)*, Д. мн. *нѣ, ѣм(ѣ) (?)*. Регулярные ортогони-

¹ См. комментарий в Акцентологическом словаре «Слова» sub *имáти*.

ческие формы — В. *ся*; Им. ед. *то́й*² (и *тэй* ? — § 7.7); *си́, та́*; Р. ед. *то́и*, В. ед. *сы́о*; Тв. ед. *ни́мѣ, тѣ́мѣ; собо́ю* (§ 10.4.2), Им. дв. м. *т<ая>* (?), Р. М. дв. *на́ю, ва́ю, ею́, само́ю*, Д. Тв. дв. *на́ма, ни́ма* (§ 10.4.2), Им. мн. *тѣи́*, Д. мн. *на́мѣ*, В. мн. *тѣи́* VI.3.14, Тв. мн. *ва́ми, ни́ми* (§ 10.4.2), М. мн. *ни́хѣ*.

Ударение формы Р. ед. ж. с *то́и же* (§ 10.4.2) соответствует диалектному ударению *то́е, одно́е* (*тоѣ́, одноѣ́*), sporadически встречающемуся в западных и северо-западных русских говорах. К сожалению, в ДАРЯ 2, карта 73 одним знаком показаны *тоѣ́* и *то́е, одноѣ́* и *одноѣ́* и т. д., в комментарии между ними также не сделано различие.

Согласно А. А. Зализняку, формы *мене, мѣнѣ; тебе, тобѣ/тебѣ; себе, собѣ/себѣ* первоначально были энклитоменами, однако в старовеликорусских памятниках они отмечены только с конечным ударением (ДРУС: 19). Энклитомичность перечисленных форм отражена, в частности, в старохорватском диалекте Юрия Крижанича³. Ортотонические формы известны и из других славянских языков (например, они преобладают в сербохорватских диалектах), поэтому оба акцентуационных варианта должны считаться позднепраславянскими диалектизмами.

В следующих примерах из «Слова» условно реконструируются ортотонические формы, хотя столь же вероятны и энклитомены.

В формах дательного падежа:

— *мо́ю ла́ду ко́ мѣнѣ́* VII.1.36 (~ *ко́ мѣнѣ́*);

— *и тебѣ́ тмутор<о>кѣнѣ́скыи болѣ́но* II.2.12 (~ *и тебѣ́*);

— *себѣ́ ч<ѣс>ти́ а кня́зю сла́вѣ́* II.1.23 (~ *себѣ́*).

В формах винительного падежа:

— *а са́ми на себѣ́ к<оро>мо́лу кова́ти* IV.2.13 (~ *на себе́*)

— *са́ми на себѣ́ к<оро>мо́лу кова́ху* IV.3.18 (~ *на себе́*).

В следующих случаях реконструируются энклитомены (однако без переноса ударения на проклитики):

— Р. *от тебѣ́ ярѣ́ ту́ре Всѣ́володе́* III.2.12;

— Д. *ни тебѣ́ чѣ́рныи вѣ́ронѣ́* II.3.20; *тру́пя себѣ́ дѣ́ляче́* III.3.29; *со́бѣ в<оло>с-ти́ росхы́тисте́* VI.3.27; *о дѣ́вицу́ себѣ́ лю́бу* VII.2.3.

Праславянская акцентологическая реконструкция местоимений с корнями *й-* (**йь*), *т-* (**ть*), *с-* (**сь*, **сьј-*), *к-* (**кьто* и **кьь*), *ч-* (**чьто*) выполнена фрагментарно и нуждается в монографическом исследовании. В частности, не установлена валентность присоединяемых к ним окончаний.

Вероятно, что языке «Слова» отражены ортотонические варианты *то́, се́*: Им. ед. ср. *се́ моѣ́ а то́ моѣ́ же* IV.2.10; *се́ вели́кое мо́лвити* IV.2.12; *се́ бо́ два соко́ла слѣ́тъста* V.3.4; *се́ бо́ го́тскыи кра́с<и>и дѣ́вы* V.3.25; *но́ се́ злѣ́ кня́же ми́ непосо́бье* VI.1.34; *се́ у Ри́м<ове> крича́тѣ́* VI.1.36; *се́ моѣ́ а то́ моѣ́ же* IV.2.10; В. ед. ср. *се́ ли со́творист<а> моѣи́ се́рѣ́рѣ́нныи сьдѣ́ннѣ́* VI.1.15.

² Безударность односложной формы *той* VII.2.4 объясняется ее примыканием к много-сложному ортотоническому слову: *той кля́ками подпѣ́р ся оконі́* (§ 3.5).

³ М. В. Ослон. Диалект Юрия Крижанича (рукопись). С. 99.

Местоимение *что* в *что́ ми* IV.1.11–12 может быть интерпретировано и как энклиномен с ударением перед энклитикой.

В старовеликорусских памятниках формы Им. В. *то, се, кто, что* обычно являются энклиноменами, однако в сочетаниях *никто́ же, ничто́ же* представлены ортотонические формы (ДРУС: 447), которые, впрочем, могли возникнуть из **никъто жѣ, *ничъто жѣ* в результате ретракции ударения. В русских диалектах представлены рефлексы как энклиноменов, так и ортотонических форм. Последние являются более редкими вариантами: Паневичи *то́*, Лека на *то́ м'ѣсть*, Нехочи *то́жа*; Нехочи *хто́ как*; Паневичи *н'и за што́*, Лека на *що́, за що́*, задонские говоры *за што́, на што́* (8×), *ни ни што́, на што́ ж, пашто́*. Во всех этих говорах преобладают *то, хто, што* с «открытым» *о*, восходящие к праславянским энклиноменам (Николаев 2015: 135, 144, 160; ДРУС: 36–41).

В М. ед. *à по томѣ* IX.3.15, вероятно, сохраняется рефлекс исконной энклиномичности (хотя возможна и реконструкция *a по томѣ*): ср. Чуд. *пó то^м* 'после' (ДРУС: 59) и укр. *пóтім*.

На первый взгляд уникальной в сравнении с другими восточнославянскими системами является преимущественная безударность Р.(В.) ед. *его, того, сего*; Д. ед. *ему, тому, сему, чему*. Безударность может трактоваться и как автоматическое ударение на первом слоге:

— Р. и В. ед. Безударные или начальнударные формы: *крѡвавія его́ рáны* VIII.1.9 (~ *ѣго*); *на жестоцѣмѣ его́ тѣль* VIII.1.10 (~ *ѣго*); *стрѣжаше е<го>* *гдголемѣ на водѣ* IX.1.14 (~ *ѣ<го>*); *одѣвавшу его́ теплыми мѣглами* IX.1.12 (~ *ѣго*); *и <с>скóчи с него́* VIII.3.5 (~ с *нѣ<го>*); *того́ стáраго Владѣм<тъ>ра* VII.3.4 (~ *то́го*); *того́ вну́ку* I.3.7 (~ *то́го*); *ни máло того́ потрепáти* IV.3.13 (~ *то́го*); *по былинáмó сего́ врѣмен<е>* I.1.7 (~ *сѣго*); *свивáя слáвы ѡба пòлы сего́ врѣмен<е>* I.3.5 (~ *сѣго*); *за обѣду сего́ врѣмен<е>* VI.2.11 (~ *сѣго*).

— Д. ед. Безударные или начальнударные формы: *и жáлость е́му знáменье застúпи* I.2.13 (~ *ѣму*); *Кончáкѡ е́му слѣдѡ прáвитѣ* II.3.23 (~ *ѣму*); *жáль бо е́му мѣла брáта Всѣволода* IV.1.15 (~ *ѣму*); *стѣлáвшу е́му зеленú травú* IX.1.10 (~ *ѣму*); *чѣму́ мычеши* || *хыновъскыи стрѣлки* VIII.1.17–18 (~ *чѣму*); *чѣму́ господѣне прѡстѣре* VIII.1.44 (~ *чѣму*). Безударные формы: *кѡ нему́ слѣзѡ* || *на море рáно* VIII.1.38; *то́му вѣщ<и>и Боя́нѡ и пѣрвое* VII.2.34.

Ср. более редкие ортотонические *его́* II.2.18, IX.2.21, *от него́* I.2.3, *ему́* II.1.2, II.2.4, II.2.5, *сего́ бо* VII.3.7, *то́му* VII.2.29а, *ко́му* I.1.10; *чѣму́* VIII.1.15, VIII.1.24, соответствующие предположительным ранне-др.-рус. *его́, ему́* и т. д. (ДРУС: 19).

Возможно, только ортотоническими являются формы 3 л. Р. М. мн.:

Р. мн. м. *луци у нѣхѡ напряженѣ* II.1.17; *<с>скóчи от нѣхѡ лю́тым звѣремѣ* VII.2.8; М. мн. м. *а в нѣхѡ трепѣ<ч>утѣ* III.1.5.

В Д. мн.: *яру́гы ѣмѡ знаѣми* II.1.16 и *туго́ю ѣмѡ ту́лы зáтѡче* VIII.1.49 вероятна реконструкция ортотонической формы. В следующих примерах — безударные формы: *пути́ ѣмѡ вѣдоми* II.1.15; *нѡ рѡз<ѣ>но сѧ ѣмѡ хѡботи пáшутъ* VII.3.9; *жá<ж>ею ѣм лú<кы>* сѡпряже VIII.1.48.

Скорее всего, безударные формы (или формы с автоматическим ударением на первом слоге) *его, сего, того; ему, тому, кому, чему* в «Слове» являются вторичными энклитоменами в позиции «фразовой безударности» — ср. аналогичное возникновение *еси, есвь, еста* (§ 8.2.1) и частотность спондеев в служебных словах (§ 4.2.3).

Украинские юго-западные формы после предлогов *до нього, ид ньому; до того, ид тому* (также *до кого, до чо́го...*); *від себе, на собі* (табл. 25) напоминают по своему ударению безударные и/или начальнотударные формы «Слова»: *и <с>скочи с него* VIII.3.5 (~ *с него*), *и жалость ему знамень заступи* I.2.13 (~ *ему*) и т. д. Украинские формы могут трактоваться как «полуотметные» варианты беспредложных окситонированных *чогó, когó, тогó, томú, себе, собі*. Также «полуотметными» являются укр. *нічо́го, ніко́го*, белор. *ничо́га, нико́га*, рус. диал. зап. и сев.-зап. *ничо́го, нико́го*, отраженные и в древнерусских памятниках западной локализации: Чуд. *нико́го**; Мер. *ни ѿ кѡго же* (ДРУС: 59).

Местоимения *вьсь* и *онь* в языке «Слова» относятся к а. т. *b*:

В. ед. ж. *вѣсјó* V.2.16 Им. мн. м. *и всі* VI.3.24, *всі* VII.1.23, Р. мн. ж. *сѡ всѣх* IV.2.14, *отѡ всѣх* III.1.22, Д. мн. м. *всѣм* VIII.1.43, В. мн. м. *всі* I.2.4, В. мн. ср. *по всѣ* III.3.11.

Им. ед. м. *а онѡ* VII.2.31a–6, Им. мн. ж. *оні же* I.1.29, Д. мн. м. *онѣм* VII.1.5.

Местоименное числительное *оба* относится к а. т. *c*: Им. м. *ѡба* II.1.6, *оба* V.3.13, В. м. *ѡба пѡлы* I.3.5.

§ 8.6.2. Акцентуация местоимений *мои, твои, свои*

В старовеликорусских памятниках, в большинстве белорусских и русских диалектов отражены основы с рецессивными основами **mɔj-*, **tvɔj-*, **svoʲj-*, а доминантными являются окончания, отсюда ударение *моегó, моему́, мои́ма* и т. п. (ДРУС: 19).

В языке «Слова» формы Им. В. *моé*, Р. ед. *моегó*, М. ед. *во́ моéмѣ*, В. ед. *свою́*, Им. В. дв. *моя́*; Р. ед. *своегó*, Д. ед. *своему́*, М. ед. *на своéмѣ*, В. мн. *свои́ (-и < *-jě)*, Тв. мн. *своими́* сохраняют исконное ударение. В формах Р. ед. ж. *моéи*, Тв. ед. ж. *своéю*, В. мн. *сво́и*, М. дв. *своéю*, Тв. мн. *своими́* предполагается «дефинализация»¹ (§ 10.4.2). Формы Д. ед. ж. *своéи*, Им. мн. м. *мо́и*, Р. М. мн. *сво́их* отражают ретракцию ударения с **jь* < **ji*, аналогичную ретракции в *попóйша* (без прояснения **ь*) и *сто́иши* (с прояснением — § 8.7, пункт 4) — поэтому ударение формы Им. ед. *свои́м*, М. мн. *свои́хѡ*, по-видимому, заимствовано из регулярных *своé, сво́я* и т. п. В следующих формах реконструируется ударение на корне: Р. ед. жен. *сво́ея*, В. ед. *мо́ю, тво́ю*, Д. ед. *мо́еи*, Им. В. дв. *сво́я*, Им. В. жен. мн. *тво́и, сво́и*. Начальное ударение притяжательных местоимений может объясняться также и превращением их во «вторичные энклитомены» (§ 8.6.1, 4.2.3).

¹ Нефонетический «перенос ударения с конечной гласной словоформы (или фонетического слова) на предшествующий слог [...] Это явление характерно для западной диалектной зоны» (ДРУС: 41).

В табл. 21 во втором столбце даются регулярные раннедревнерусские формы с левосторонней оттяжкой ударения с *-jъ- < *-jī-.

Однако в современных диалектах западного ареала (в первую очередь в украинских) *мои, твои, свои* формально имеют доминантные основы *moj-, *tvoj-, *svoj-, при этом наблюдается тенденция к закреплению ударения на корневом гласном (табл. 25). Сходное со «Словом» ударение притяжательных местоимений широко распространено в украинских диалектах: *моя́/мо́я*, мн. *мої́/мої́*, *моєго/моє́го*, *моє́му/моє́му* (табл. 25). Русские диалектные формы *моёго, моёму, своёго, своёму* и т. п. известны из спорадических диалектных записей, в том числе с русского Запада и Северо-Запада, однако они не картографированы в ДАРЯ.

§ 8.7. Другие акцентологические явления

1. В Д. ед. от *земля́* а. т. с ортотонический и энклиномический вариант распределены в зависимости от примыкания к форме предлогов: Д. *землі́*_{II.2.9, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.3.6, III.3.26, IV.1.10, IV.3.16} ⇔ *пò земли*_{I.1.12, III.3.7}, к *зёмли*_{IV.1.26, IX.1.25}. Похоже, что по этому же принципу распределено ударение Д. и М. ед. всех *a-* и *i-*основ а. т. с: Д. *головы́*_{IX.3.4} ⇔ *кò рръцьгъ*_{IX.2.9}; М. *тисовгъ*_{V.2.6}, *землі́*_{IX.3.8}, *похоті́*_{I.2.12} ⇔ *на водгъ*_{IX.1.14}, прил. *на крòвавгъ*_{VII.1.13}; *пò крòви*_{VI.2.4}.

2. Парадигму с колонным ударением на корне (а. т. *a*) имеет слово *столь* 'престол' — вероятно, по аналогии с *прръстоль* а. т. *a* (ДРУС: 497).

3. Предконечное ударение во 2 ед. глаголов а. т. *b*₁: *можёши*_{VI.1.43, 47} (см. § 10.4.6).

4. Оттяжка ударения на корень с суффиксального *-jī- > -jъ- в аор. 3 мн. *попóйша* (< *pōjъšę < *pojīšę), през. 2 ед. *стóиши* (< *stōjъši < *stojīši, ср. 3 мн. *стоять*). В старовеликорусских памятниках и в современных восточнославянских диалектах исконные парадигмы *стóиши*, *стóить* ~ *стоять*, *стояти*; *пóити*, *пóиши*, *пóить* ~ *поять* генерализованы. Чаше они приобретают вид *стоіиши*, *стоіть*, *стоять* (иногда с сохранением архаического ударения в формах повелительного наклонения — рус. диал. *стóй*, *стóйте* с рефлексом неоакута; укр. *стій*, *стійте* с удлинением перед слабым ерем < *stōjъ, *stōjъте < праслав. *stojī, *stojīte). У ряда глаголов обобщено накоренное ударение: рус. *стóить*, *стрóить*, *удвóить*, *утрóить*, *клéить* и т. д.

5. Ряд исконных ортотонических форм заменен энклиноменами у ряда существительных а. т. с многосложными основами: Тв. мн. *слдвесы*_{I.1.2}, *поддò облакы*_{I.1.13, 1.3.4, VIII.1.22}, Р. мн. *пòвгъстий*_{I.1.3}. Однако окситонезу сохраняют Им. В. мн. *озер(á)*_{V.1.11}, *воротá*_{VI.2.20, VI.3.30} (ср. *вратá*_{VI.2.24, VII.2.12}), *вргъменá*_{IV.2.7}, Р. мн. *вргъмэн*_{I.1.15}, *леб(я)дéу*_{I.1.17}, *леб(я)дéй*_{I.1.26}, Тв. ед. *кргъпостью́*_{I.1.32}, Т. мн. *чернядьмі́*_{IX.1.15}.

6. В Р. ед. *i-* и *u-*основ и консонантных основ представлены рецессивные окончания: *влáсти*_{VI.1.16}; *нòчи*_{VII.2.9}, *ночи*_{VIII.2.13}, *но(ч)и*_{II.2.15, VIII.2.1}; *хòти*_{III.2.16a–6};

чѣсѣти II.1.23, II.2.30, III.2.14; *Дѡну* I.2.11, I.2.14, I.2.18, V.3.7, VIII.2.11, *сѡ Дону* III.1.7, у *Дѡну* III.1.11, IV.2.6, *ѡт Донѡу* III.1.21; *врѣменѣ* I.1.7, I.3.1, I.3.5, VI.2.11, IX.3.2; *бѣз кнесѣ* V.2.13. Также рецессивным является окончание Тв. ед. — *звѣремѣ* VII.2.8; *гѡголем* VIII.3.3, *гѡголемѣ* IX.1.14. Эти изогlossы объединяют язык «Слова» со старовеликорусскими памятниками (ДРУС: 15–16) и современными восточнославянскими диалектами. Для (ранне)праславянского реконструируются доминантные окончания, восходящие к балто-славянской эпохе: *čьstī, *synŭ, *vermenē, *synŭmь, *zvĕrĕmь (АССЯ: 24–25, 28).

7. Форма-энклиномен М. ед. *на небесе* IX.3.7 у консонантной основы имеет праславянское происхождение — ср. М. *dĕseŕe в сложных числительных (др.-рус. *одѣнь на десяте, двѣ на десяте, триѣ на десяте...*).

§ 8.8. Образцы парадигматической акцентуации

Имена и глаголы а. т. *a* имеют неподвижное (колонное) ударение на корне или одном из слогов основы, поэтому в специальной демонстрации не нуждаются. Существительные а. т. *e* потенциально имеют насуффиксальное ударение в Им. ед. (и, теоретически, в Р. мн.), в остальных формах ударение находится на корне; в «Слове» Им. ед. не представлен (§ 8.1).

В табл. 22 приведен материал по парадигматической акцентуации существительных и кратких форм прилагательных и причастий всех основ, относящихся к а. т. *b* и *c*.

§ 8.9. Колебания по месту ударения

Колебания по месту ударения в тексте «Слова» в основном представлены разными трактовками энклиноменов после проклитик (*на землю ~ на зѣмлю*), см. § 3.5.

Прочие акцентуационные колебания немногочисленны.

О колебаниях в ударении местоимений см. § 8.6, о вариативности в многосложных основах а. т. *c* — § 8.7.

Д. мн. *князѣмѡ* IV.2.8, IX.3.14 имеет архаическую окситонезу склонения *o*-основ, вариант *князем(ѡ)* I.1.29, VII.2.23, IX.3.22 — ударение *i*-основы (ср. *людѣмѡ* VII.2.22, IV.3.6). Основа *шеломѣ* имеет инновационную баритонезу в В. мн. *о шеломы* IV.1.4 и Тв. мн. *под шеломы* II.1.13, *подѣ шеломы* VI.3.8, *шеломы* VI.1.44, VI.2.3. Архаическая окситонеза отмечена в Тв. ед. *шеломѡмѣ* I.2.18, III.2.7, V.3.7, Им. мн. *шеломѣ* III.2.11, VI.3.28, В. мн. *шеломы* III.1.10, III.2.4, VII.1.9. Распределение ударений по падежным формам позволяет предположить, что *шеломы* имеют ударение по образцу краткосложных основ а. т. *b* (*снѡпы, вѣслы, жѣны*). Ср. также укр. *шолѡм*, Р. *шолѡма*. Колебания ударения отмечены также в В. мн. от *вои*: регулярное *вои* VIII.1.20, VIII.1.46–47 наряду с *воѣ* I.2.4, II.2.17, III.2.3, имеющим конечное ударение по аналогии с долгосложными основами.

У *a*-основы *рѣкѣ* наряду с формами а. т. *b* М. *на рѣцѣ* III.1.11, V.3.19; <вѡ> *рѣцѣ* VIII.1.8; В. мн. *рѣкы* V.1.11 есть и формы от а. т. *c*: Д. *кѡ рѣцѣ* IX.2.9, Им. мн.

рѣкы III.1.17–18. Эта основа колеблется между а. т. *b* и *c* в старовеликорусских памятниках, причем а. т. *c* более характерна для памятников западной и северо-западной локализации (ДРУС: 170).

Колебание отмечено в притяжательном прилагательном от имени Игорь: *Игѡреви* IV.1.18, *Игѡревы* III.1.16, VI.3.33 (архаическое ударение) — наряду с формами *Игорѣва* IV.3.3, VI.3.18, *Игорѣвъ* I.1.4, IX.2.2, *Игорѣвы* VI.2.13, ударение которых заимствовано из косвенных падежей имени *Игѡрь* (см. § 12, комментарий к I.1.5).

Глава IX

ВРЕМЯ СОЗДАНИЯ «СЛОВА» ПО ДАННЫМ ГРАММАТИКИ

§ 9.1. Вероятность датировки «Слова» рубежом XII/XIII веков

Совокупность архаических черт, отраженных в дошедшем до нас списке «Слова», позволяет датировать его концом XII в. В тексте «Слова» обнаруживаются системные архаизмы, которые, по всей видимости, к концу XII в. уже не были характерны для разговорного языка. Это может быть свидетельством того, что автор следовал традиции поэтического языка, в котором искусственно поддерживалась древняя норма (§ 6.1). См. о раннедревнерусских чертах «Слова» в Зализняк 2008а: 38–122. Создание «Слова» после XIV в. (даже в виде подделки под старину) исключено (Зализняк 2008а: 122–139).

Серьезные основания для того, чтобы датировать «Слово» позднее рубежа XII/XIII вв., отсутствуют. Ряд инноваций, которые, как предполагается, не были внесены в текст копиистом нач. XVI в., а содержались в оригинале, не служат препятствиями для ранней датировки «Слова». По лингвистическим данным *terminus ad quem* — 1-я четверть XIII в., после этого времени текст «Слова» не мог быть создан¹. Нет и внелингвистических аргументов против ранней датировки текста. Разумным кажется предположение, что «Слово» было сочинено в конце XII в. по свежим следам описываемых событий, а не позднее, на основании устной традиции и летописи².

¹ Этот предел определяется в первую очередь тем, что к середине XIII в. слабые редуцированные пали во всех позициях, где они не представлены в современных восточнославянских языках, тогда как в «Слове» их опциональное произношение в «этимологических» позициях реконструируется на основании метра и рифмовки (гл. II). Также о датировке не позднее XII в. свидетельствуют «живые» аорист и имперфект (§ 10.3.4–5) и другие архаизмы (§ 9.1–9.2.7).

² Д. С. Лихачев (1967б: 94) констатирует, что «Слово» «написано современником. Его осведомленность — типичная осведомленность современника, а не эрудита-книжника, воспроизводящего события по различного рода “историческим источникам”. Он не только знает больше, чем летописцы, — он видит и слышит события во всей яркости жизненных впечатлений». В 1960-х гг. лингвистика еще не была в состоянии аргументированно датировать «Слово», и утверждение Д. С. Лихачева, что «язык “Слова” — несомненно, язык второй половины XII века» (Ibid.: 95), фактически являлось голословным.

§ 9.2. Архаические черты языка «Слова»

§ 9.2.1. Архаизмы в области фонетики

1. В звуковых повторах «Слова» не отражен переход *e, ь > 'o* перед твердыми согласными. В закрытых слогах и в слогах любого типа после шипящих и *j* он характерен для юго-западных белорусских и украинских говоров, в слогах любого типа — для большинства великорусских и северо-восточных белорусских говоров. В новгородских берестяных грамотах переход *e, ь > 'o* не после шипящих фиксируется с конца XII в. Но в «Слове» перехода *e > 'o* нет и после шипящих: в примере *ч'ѣлка* II.3.13 ← Перв., Ек. *чолка* написание *o* должно быть отнесено на счет копииста нач. XVI в., поскольку в «Слове» *челка* рифмуется с *червлена*. Других указаний на переход *e, ь > 'o* в «Слове» нет: слоги, содержащие *e, ь, ъ*, рифмуются между собой без позиционных ограничений.

Отсутствие следов перехода *e, ь > 'o* в «Слове» свидетельствует о том, что оно было создано не позднее XII в., когда огубленные гласные [ě], [ǫ] еще были аллофонами переднерядных фонем /e/ и /ь/ перед твердыми согласными и поэтому не казались созвучными с заднерядными *o* и *ь*.

2. Звуковые повторы «Слова» свидетельствуют об отсутствии связи качества гласных с ударением (гл. V), что указывает на глубокую древность фонетической системы «Слова».

§ 9.2.2. Система глагольных времен

В «Слове» представлена стройная позднеславянская система глагольных времен — 1) презенс-футурум; 2) аорист; 3) простой имперфект в значении длительного действия; 4) имперфект совершенного вида в обозначении повторяющегося завершенного действия; 5) перфект (действие с результатом); 6) плюсквамперфект. В истории русского языка она начала разрушаться довольно рано. Признаков поздней правки временных форм глагола в «Слове» не обнаруживается — напротив, их распределение представляется чрезвычайно архаичным.

В «Слове» широко используются формы аориста и имперфекта с акцентуацией, кардинально отличающейся от той, которая была им присуща в старовеликорусских рукописях, когда аорист и имперфект уже не употреблялись в разговорном языке (§ 8.3–5).

Весьма архаичной чертой является использование итеративного имперфекта, т. е. имперфекта совершенного вида (Зализняк 2008а: 94–106) и 2 ед. аориста и имперфекта (*Ibid.*: 106–114). В *камо турь поскочяше* III.2.6 — сочетание обоих архаизмов. Формы 3 лица имперфекта с нулевым окончанием и *-ть* распределены по правилу, установленному А. Тимберлейком (Timberlake 1999), — см. § 10.3.4.

Формы перфекта, который достаточно рано начал заменять формы аориста, в «Слове» сохраняют свое исконное значение (Зализняк 2008а: 124–126; ср. Дыбо 2006: 454–455).

В новгородских берестяных грамотах вместо аориста и имперфекта употреблялся перфект (Зализняк 2004: 173). По мнению А. А. Зализняка, «аорист был не позднее XII в. (возможно, и раньше) оттеснен в сферу пассивного знания; в обыденной устной речи он уже не употреблялся — его заменял перфект, ставший универсальным выразителем прошедшего времени [...] Что касается имперфекта, то [...] можно предполагать тот же темп эволюции, что у аориста, но завершившийся быстрее» (Зализняк 2004: 174).

В новгородских берестяных грамотах живые формы имперфекта изредка отмечаются по XII в. включительно (Зализняк 2004: 142), что предполагает его сохранение и в поэтическом языке этого времени.

Таким образом, система глагольных времен в «Слове» могла принадлежать языку поэзии, сохранявшему архаизмы рубежа XI/XII вв., либо диалекту «Слова», в котором аорист и имперфект были живыми формами до конца XII в.

§ 9.2.3. Согласующиеся краткие формы причастий (деепричастий)

В конце раннедревнерусской эпохи предикативные действительные причастия настоящего и прошедшего времени начали утрачивать согласование, превращаясь в неизменяемые деепричастия, если их агенс входил в состав главного предложения, но не в качестве подлежащего, а в качестве второстепенного члена (Зализняк 2004: 144–145, 184). В XIII в. начало разрушаться согласование деепричастий с подлежащим, а в новгородских берестяных грамотах XIV–XV в. «несогласованные причастия встречаются столь часто, что сам принцип согласования следует считать уже по существу разрушенным» (Ibid.: 185).

Язык «Слова» демонстрирует раннедревнерусскую систему, в которой деепричастия регулярно согласуются с агенсом.

Регулярны:

— Ед. ч. м. р.: Перв. **напльнив ся** (ред. Ек. **-пол-**)^{1.1.34}, Перв., Ек. **избивая** VIII.3.8, Перв., Ек. **скача**^{1.3.3}, Перв., Ек. **летая**^{1.3.4}, Перв., Ек. **свивая**^{1.3.5}, Перв., Ек. **рища**^{1.3.6а}, Перв., Ек. **посвъчивая**^{III.2.7}, Перв., Ек. **бья**^{IV.3.2}, Перв., Ек. **забивь**^{III.2.14}, Перв., Ек. **подперь**^{VI.2.17}, Перв., Ек. **подпрь ся**^{VII.2.4}, Перв., Ек. **заступивь**^{VI.2.19}, Перв., Ек. **затворивь**^{VI.2.20}, Перв., Ек. **меча**^{VI.2.21}, Перв., Ек. **рядя**^{VI.2.22}, Перв., Ек. **труся**^{VIII.3.12}; Перв., Ек. **хотя**^{VI.3.6}; Перв., Ек. **ширяя ся**^{VI.3.5}. Также, вероятно, с пропуском выносной буквы *в*: **убуди** «*в*»^{II.2.27, II.2.6} ← Перв., Ек. **убуди**.

— Ед. ч. ж. р.: Перв., Ек. **стонуци**^{II.2.5}, Перв., Ек. **мычючи**^{IV.3.6}, Перв., Ек. **аркучи**^{VIII.1.13, 28, 41}, Перв., Ек. **пожрьши**^{IX.1.18}; Перв., Ек. **плещуци**, Мал. **плещоучи**^{IV.2.7}.

— Мн. ч. м. р.: Перв., Ек. **нарищуце**^{IV.3.20}, Перв., Ек. **помянувше**^{VII.3.1–2}, Перв., Ек. **пѣвше**^{IX.3.14}; Перв., Ек., Мал. **дѣляче**^{III.3.29}.

В форме мн. ч. ж. р. *а ркучі* IV.3.7–8 ⇐ Перв., Ек., Мал. **а ркучи** окончание восходит к праслав. **-ī*.

Регулярными надо считать также мн. ч. м. р. *іщучѣ* ⇐ Перв., Ек., Мал. **ищучи** II.1.22, *іщучѣ* ⇐ Перв., Ек. **ищучи** II.2.30, *звонячѣ* ⇐ Перв., Ек. **звонячи** VI.1.25. В этих формах представлено безударное *-и* вместо *-е* — отражение диалектной фонетики копииста нач. XVI в. (§ 7.2).

Регулярны также согласующиеся с *ти* ‘тебе’ формы Д. ед. м. Перв., Ек. **лелѣвшу, стлавшу, одѣвшу** IX.1.9, 10, 12.

Нерегулярны следующие деепричастия настоящего времени:

— Форма ед. м. вместо формы мн. ж.: *звонячѣ* ⇐ Перв., Ек. **звоня** V.3.27; вместо формы мн. м.: *побѣраюче* ⇐ Перв., Ек. **побарая** IX.3.20; вместо формы ед. ж.: *имѣючи* ⇐ Перв., Ек. **имѣя** IX.1.17.

— Форма ед. ж. вместо формы м. р. *лелѣя* ⇐ Перв., Ек. **лелѣючи** VIII.1.23.

Исключений немного и выбор окончаний в них бессистемен, поэтому представляется вероятным, что эти формы появились по небрежности переписчика нач. XVI в., в языке которого деепричастия уже не согласовывались с агенсом.

§ 9.2.4. Беспредложный локатив

Беспредложные локативы от существительных, не являющихся топонимами, представлены в

— **обѣси ся синѣ мьглѣ** VII.2.10 ‘повис на синей туче’;

— **днѣ** IX.1.21 (наряду с **въ днѣ** V.1.22) ‘в глубине’;

— **полу ночи** II.2.15, VIII.2.1 (наряду с **въ полу нощи** VIII.2.13) ‘ночью’;

— **спала князю умь похоти** I.2.12 ‘разум князя сгорел в страстном желании’.

Беспредложные локативы за рамками топонимов в новгородских берестяных грамотах не встречаются после 1-й пол. XII в. (Зализняк 2004: 162).

В то же время в «Слове» локативы от названий городов бывают только предложными, и вряд ли все эти предлоги являются приписками копииста нач. XVI в.: **въ Путивлѣ** I.3.16, VIII.1.40–41, **въ Полотъскѣ** VII.2.29a–6; **въ Києвѣ** I.3.14, VII.2.31a–6, **въ Києвѣ** V.2.3; **въ Новѣ градѣ** I.3.15; **въ Черниговѣ** III.3.12. В этом отношении язык «Слова» соответствует норме живого языка 2-й половины XII в. (Зализняк 2004: 160–162).

В примере **Путивлю городу на заборолѣ** VIII.1.27–28 ‘на забрале города Путивля’ *Путивлю* — дательный принадлежности.

§ 9.2.5. Формы двойственного числа

В «Слове» представлено немало регулярных форм дуалиса, сохранившихся из оригинального текста:

— Им. В. *о*-основ м.: *двѣ* V.1.1, *два* V.3.4 ⇐ Перв., Ек. **два**; *оба* V.3.13; *дба* I.3.5, II.1.6, ⇐ Перв. Ек. **оба**; *багрѣная* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **багрѣная**; *х(орó)брая* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **храбрѣя**; *борзѣя* VIII.3.14 ⇐ Перв. **брзѣя**, Ек. **борзѣя**; *молодѣя* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **молодѣя**; *вѣ злата* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **въ злата**; *Святѣслѣвѣя* IX.3.1 ⇐

Перв., Ек. **святъслава**; *сво́я* VIII.3.13 ⇐ Перв., Ек. **своя**; *мо́я* VI.1.4–5 ⇐ Перв., Ек. **моя**; Им.В. *сто́лнѧ* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **стѣпа**; *бра́та* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **брата**; *мѣ́сяца* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **мѣ́сяца**; *ко́мнѧ* VIII.3.14 ⇐ Перв., Ек. **комоня**; *со́кола* V.3.4 ⇐ Перв., Ек. **сокола**; *Святсла́влѧ* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **святъславлича**; *Святсла́влѧ* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **святъславличя**; *госпо́дина* VI.2.9 ⇐ Перв. **господина**, Ек. **гѣа**; *пѣ́снотворѣ́ца* IX.3.2 ⇐ Перв. **пѣ́створца**, Ек. **пѣ́снотворца**; *сыно́вца* VI.1.4–5 ⇐ Перв. **сыновчя**, Ек. **сыновчя**;

— Р. М. м. и ср. *нетру́днѧ* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **нетрудно**; *на сво́ею* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **на своєю**; *кри́льцу* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **крилю**; *из лу́ку* V.1.13 ⇐ Перв., Ек. **из луку**; *плечу́* IX.3.4 ⇐ Перв., Ек. **плечю**;

— Д. Тв. *соко́лома* V.3.8 ⇐ Перв., Ек. **соколома**;

— В. м., консонантная основа: *стрѣ́менѧ* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **стремь**;

— В. м., и-основа: *по́лы* I.3.5 ⇐ Перв., Ек. **полы**;

— *i*-основы: В. ср. *у́ши* III.3.12 ⇐ Перв., Ек. **уши**; Тв. ср. *очи́ма* IV.3.11 ⇐ Перв., Мал. **очима**, Ек. **оочима** (sic!);

— местоимения: 1 дв. *ѧ въ* IX.2.18 ⇐ Перв., Ек. **а въ**; Д. *на́ма* IX.2.22, IX.2.23 ⇐ Перв., Ек. **нама**; Р. *на́ю* IX.2.24 ⇐ Перв., Ек. **наю**; Р. *ва́ю* VI.1.12, VI.2.2, VI.2.5, VI.3.7 ⇐ Перв., Ек. **ваю**; Р. М. *самѧо́ю* V.3.10 ⇐ Перв. **самаю** (ошибочно Ек. **самого**);

— 1 дв. *опу́таевѣ* IX.2.18, IX.2.21 ⇐ Перв., Ек. **опутаевѣ**; *ѣсвѣ* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **есвѣ**; *рострѣ́ляевѣ* IX.2.14 ⇐ Перв., Ек. **рострѣ́ляевѣ**;

— 2–3 дв. *по́волокоста* V.3.16 ⇐ Перв., Ек. **поволокоста**; *погáсоста* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **погасоста**; *розлúчѧста* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **разлучѧста**; *погру́зѧста* V.3.17 ⇐ Перв., Ек. **погрузѧста**; *прѣ́торгоста* VIII.3.13 ⇐ Перв., Ек. **претръгоста**; *рекоста́* IV.2.9 ⇐ Перв., Ек. **рекоста**; *помѣ́ркоста* V.3.12 ⇐ Перв. **помѣ́ркоста**, Ек. **померкоста**; *слѣ́тъста* V.3.4 ⇐ Перв. **слѣ́тъста**, Ек. **слетѣ́ста**; *вѣ́стунѧста* VI.2.9 ⇐ Перв., Ек. **вступѧста**; *ѣста* VI.1.6 ⇐ Перв., Ек. **ѣста**;

— *l*-форма дв. м. *на́чала* VI.1.6 ⇐ Перв., Ек. **начала**.

«Вопиющие» нерегулярности в формах двойственного числа объясняются позднейшей правкой текста копиистом нач. XVI в., когда эта категория уже исчезла в живом языке, и даже в грамотных русских церковнославянских текстах есть примеры неправильного употребления форм двойственного числа¹ — см. § 1.5.2.2:

— местоимения: 3-е лицо Р. М. м. «ею» V.1.4 ⇐ Перв., Ек. **ихъ**; *с нѣ́мѧ* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **съ нимъ**; Им. м. *та́я* бо V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **тѣи бо**;

— *o*-основы ср.: Им. *закаленѣ́* VI.1.14 ⇐ Перв., Ек. **закалена**; *скѣ́ванѣ́* VI.1.13 ⇐ Перв., Ек. **скована**; *кри́лѧма* IV.2.5 (?) VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **крылы**; *лебѣ́ядѣ́ныма* IV.2.5 ⇐ Перв., Ек., Мал. **лебедиными**; *кри́льцѣ́* V.3.8 ⇐ Ек. **крильца** (ред. Перв. **крыльца**); *двѣ́* *со́лнѣцѣ́* V.3.12 ⇐ Перв., Ек. **два солнца**; *хра́брѣ́* *сердѣ́цѣ́* VI.1.12 ⇐ Перв., Ек. **храбрая сердца**;

— 2–3 дв. *одо́лѣ́стѧ* VI.1.10 ⇐ Перв., Ек. **одолѣ́сте**; *по́лястѧ* VI.1.11 ⇐ Перв. **поля́сте**, Ек. **проля́сте**; *со́твори́стѧ* VI.1.15 ⇐ Перв., Ек. **створѣ́сте**; *по́дастѧ* V.3.18

¹ См., в частности, Духанина 2008: 21.

⇐ Перв., Ек. *подасть*; *плáвае⟨та⟩* _{VI.3.4a} ⇐ Перв., Ек. *плаваеши*; *убудѣ⟨ста⟩* _{VI.1.3}
 ⇐ Перв., Ек. *убуди*.

Инновационное окончание Им. В. дв. ср. *-а* в Перв., Ек. *сердца* _{VI.1.12}, Ек. *крилца* (ред. Перв. *крильца*) _{V.3.8}, Перв., Ек. *два солнца* _{V.3.12} соответствует древне-новгородскому *-а*, известному с XIII в. (Зализняк 2004: 111). Однако звуковые повторы позволяют реконструировать в этих примерах окончание твердых *о*-основ *-ѣ* — в языке «Слова» окончание твердого склонения *-ѣ* регулярно замещает праслав. **-i* в мягких *о*-основах (§ 7.6.2). По-видимому, копиист нач. XVI в. считал, что именно *-а* является окончанием Им. В. дв. ср., и заменил им *-ѣ* оригинала.

В Им. В. дв. консонантных основ мужского рода реконструируется исконное окончание *-и*: *стремени*: Перв., Ек. *злата стремя* _{VI.2.10}, где заударное *ь = e = ѣ*, как и в ряде других случаев, написано вместо *-и*.

Относительно непоследовательностей типа *сыновья* [...] *еста начала* [...] *одолюсте* [...] *пролясте* _{VI.1.4–11} см. Зализняк 2008а: 42², однако скорее тут усматривается нетвердое знание копиистом форм двойственного числа.

Во фразе *дружину твою княже птиц крилы приодѣ* _{VII.1.15} двойственное число не обязательно, так как могут иметься в виду крылья многих птиц. Однако здесь звуковой повтор скорее говорит в пользу реконструкции формы *крилома*: *и ⟨всхотѣ⟩ ю накрѡва тѣѣй рекѡма // дружи́ну тво́ю кня́же пти́чь крилѡма приодѣ*. Напротив, форма Перв., Ек. *крилы* _{IV.2.5} требует замены на *крилѡма*, так как относится к одному крылатому существу — Деве-Обиде в образе лебедя.

§ 9.2.6. Энклитические комплексы

В отношении расстановки энклитик в предложении текст «Слова» соответствует норме XI–XII вв. — в общем случае «энклитики располагаются непосредственно после первого полноударного слова фразы» (Зализняк 2008а: 49). Архаическая система (в частности, постановка возвратного *ся* в препозиции к глаголу, если только он не начинает предложение) характерна для всего текста «Слова» независимо от стиля и лексического состава (Ibid.: 54–85).

Во фразе *на Дунаи Ярославнынь* (Ек. *-ымь*) *глась слышитъ* (Ек. *-тъ*), по-видимому, пропущена выносная *с = ⟨ся⟩*. Я реконструирую здесь *на Дуна́и Яросла́вн⟨и⟩нѡ ⟨ся⟩ // глὰсѡ слѣ́шитѣ*³, где *осл–осл* является лестничным хендингом. Реконструкция *на Дуна́и Яросла́вн⟨и⟩нѡ // глὰсѡ слѣ́шитѣ ⟨ся⟩* менее вероятна из-за явной концевой рифмы: *глὰсѡ слѣ́шитѣ ... рὰно кѣ́четѣ*.

² «... Множественное число могло появляться в ранних текстах вместо ожидаемого двойственного прежде всего потому, что автор не всегда имеет в виду только строго своих двух адресатов: он может мыслить их вместе со всеми, кого они возглавляют (дружной, домочадцами и т. п.). При этом переход от одной авторской позиции к другой может совершаться очень легко».

³ В этой фразе *на Дунаи* является выделенным обстоятельством, после которого находится «барьер», и «вопрос о положении энклитик решается уже в рамках послебарьерного отрезка» (Зализняк 2008б: 90, 98).

Другой случай «графического» пропуска *ся* — Перв. зби Дивь кличеть врху древа II.2.7–8, то есть <в>збѣ <ся> Дивѣ кличеть врху дрѣва.

Внутри «темного места» босуви врани възграяху у плъньска (Ек. плъньска) на болони бѣша дебрьки (Ек. дебрьки) саню инесошл ю къ синему морю V.2.17–20, если инесошл толковать как аорист *икзнесошкѣ*, некая энклитика (*ю? и? ся?*) находится после глагола. С великой долей сомнения я реконструирую тут *Бусови врѣни възграяху // ѹ Плъньска, на болони бѣша. // Дебрѣски саню икзнесошкѣ ся // къ Синюму морю* (см. комментарий к V.2.17–20 в § 12), и в этом случае приходится предполагать регулярную постановку *ся* (или другой энклитики: *ю, ю, и, ма?*) после глагола, поскольку *Бусови врѣни* и *дебрѣски саню* образуют противопоставление (Зализняк 2008б: 95).

В списке «Слова» имеется два случая «двойного *ся*»: *вежи ся половецкѣи подвизаша ся* VIII.2.18; *а древо ся* тугою къ земли преклонило *ся* IV.1.26. В новгородских берестяных грамотах «двойное *ся*» фиксируется не раньше 2-й половины XIV в. (Зализняк 2008а: 57), и по этому признаку время создания «Слова» с трудом может быть отнесено к XII в.

В примере *а древо ся* тугою къ земли преклонило *ся* IV.1.26 поствербальное *ся* можно считать добавленным копиистом нач. XVI в., так как «основная масса таких примеров представлена в поздних рукописях — списках или оригиналах, относящихся не ранее чем к XIV веку» (Зализняк 2008б: 190). Эта же строка сдублирована в «Слове» без «второго *ся*»: *и древо ся* тугою къ земли прѣклонило IX.1.25.

Относительно «двойного *ся*» в примере *вежи ся половецкѣи подвизаша ся* VIII.2.18 (реконструкция: *вежі ся полбечѣськѣи подвизаша ся*) можно выдвинуть следующее предположение. Согласно А. А. Зализняку (2008а: 82), «первое *ся* стоит здесь в точном соответствии с законом Вакернагеля, причем оно вклинено в группу “существительное + согласованное с ним прилагательное”. И именно таким должен был быть порядок слов в первоначальном состоянии славянской фразы. Однако во фразах с начальной группой такой структуры эта древнейшая синтаксическая модель очень рано начинает вытесняться другими конструкциями. В древнерусских памятниках, даже XI–XII веков, она сохраняется лишь в чрезвычайно редких случаях». Постановка *ся* после *вежи* диктуется общей архаичностью поэтического языка. Возможно, автор сдублировал *ся* после глагола согласно живой норме языка «Слова», тем более что *ся* принимает участие в эвфонии. Конечное *ся* участвует в горизонтальной рифмовке: *вежі ся полбечѣськѣи подвизаша ся* (§ 5.13).

§ 9.2.7. Акцентологические архаизмы

Архаическими чертами акцентологической системы языка «Слова» являются:

а. Последовательное противопоставление ортотонических форм с автономным ударением и форм-энклиноменов (§ 3.5).

б. Энклиномичность форм *мене, мьнѣ; тебе, тобѣ/тебѣ; себе, собѣ/себѣ* (§ 8.6.1), предсказанная А. А. Зализняком для раннедревнерусской эпохи (ДРУС: 19).

в. Входящие в парадигму формы с оттяжкой ударения на корень с суффиксального *-jī- > -jь- в аор. 3 мн. *попѣиша* IV.1.23 (< *rǫjьšę < *rojšę), през. 2 ед. *стѣиши* III.2.2 (< *stǫjьši < *stojšī) — ср. 3 мн. *стоятъ* I.3.16 (§ 8.3.2, 8.4).

г. Предконечное ударение в през. 2 ед. глаголов а. т. *b*₁: *можѣиши* VI.1.43, VI.1.47 — система «*молиши*» (§ 10.4.6).

д. Последовательная система результатов правостороннего сдвига раннепраславянского ударения в формах а. п. *b*, состоящая из двух контрастных подсистем (см. интерпретацию в § 8.2–4):

— Ударение сдвигается с краткосложных корней/основ на долгосложные окончания и не сдвигается с долгосложных, в «Слове» — Им. и В. мн. *трубы* I.3.15, VII.1.22, *бѣды* II.2.18, VII.2.33, *щитѣ* VI.3.29, *щитѣ* II.2.21 (долгосложные корни), Тв. мн. *щитѣ* II.2.29, III.1.27, VII.1.12 ⇔ Им. и В. мн. *жѣны* IV.3.7, *снопы* VII.2.15, Тв. мн. *вѣслы* VI.1.43. Эта подсистема, регулярная во многих юго-западных говорах украинского языка, по-видимому, первоначально была характерна для всего запада восточнославянского континуума. Ко времени появления акцентированных памятников в восточной части континуума она подверглась глубокой перестройке, сохранившись только в отдельных формах (в частности, в М. мн. *дворѣхъ ~ грѣсѣхъ*).

— Ударение сдвигается на суффиксы с краткосложных корней/основ а. п. *b*₁ и *b*₂ и не сдвигается с долгосложных, в «Слове»: *ишуче* II.1.22; *верѣжены* VII.1.25, *полѣну* I.2.8 (долгосложные корни) ~ *плещучи* IV.2.7, *стонучи* II.2.5, *изострѣни* II.1.19, *отворѣни* II.1.18 (краткосложные корни) — § 8.2–4, 10.4.5.

е. В «Слове» остаточны различаются а. т. *c* и *b*₂ у краткосложных *i*-глаголов (§ 8.3.2). В большинстве старовеликорусских памятников краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ перешли в а. т. *c*. Близкое к системе «Слова» сочетание оппозиции краткостных *i*-глаголов а. т. *b*₁ и *b*₂ и совпадения долгосложных *i*-глаголов а. т. *b*₁ и *b*₂ в а. т. *b*₁ представлено в древнерусском памятнике «Космография Мартина Бельского» юго-западной локализации — курско-орловские и прилегающие к ним межзональные говоры (Зализняк 1981: 122–123). В этой системе глаголы а. т. *b*₁ имеют презенс с накоренным ударением. Краткосложные глаголы а. т. *b*₂ имеют презенс с насуффиксальным ударением и отличаются от а. т. *c* ортотоническими формами с насуффиксальным ударением на месте энклиноменов. При этом часть глаголов а. п. *c* (включая долгосложные) перешла в а. т. *b*₂.

ж. Полуотметность, которая в праславянском охватывала все глаголы с доминантными корнями, в «Слове» сохраняется почти во всех классах глаголов, кроме *i*-глаголов а. т. *b*₂ (§ 8.3–4, 10.4.4), тогда как в старовеликорусских памятниках XIV–XVII вв. она представлена фрагментарно, а в современных восточнославянских диалектах сохраняется в отдельных классах глаголов.

§ 9.3. Инновационные черты языка «Слова»

§ 9.3.1. Инновации, датируемые рубежом XV/XVI вв.

В списке «Слова» отражены диалектные черты фонетики копииста нач. XVI в., среди них — смешение заударных *ъ/e/u*, то есть фонем /e/ и /i/ и, возможно, мена *ри/ры* (§ 1.5.1.1).

В частности, поздними, то есть добавленными при переписывании в начале XVI в., чертами памятника являются:

- окончание *-ы* Им. В. мн. ср. вместо *-а* (**забралы, времена, озеры**) (§ 7.8);
- преимущественное использование местоименных окончаний *-его, -ои, -омъ* в склонении прилагательных (§ 7.7);
- беспорядочное использование окончаний *-и* и *-ы* в Им., В. и Тв. мн. *о*-основ (§ 7.6);
- ошибки в формах двойственного числа (§ 9.2.5).

По-видимому, на счет копииста нач. XVI в. можно отнести и стремление избавиться от повтора предлогов, в ряде случаев реконструируемого в «Слове» из метрических и эвфонических соображений: например, фраза **и паде ся Кобякъ въ градъ Кіевъ въ гридницѣ Святъслава** v.1.16–17 предположительно имела вид *и паде ся Кобякъ во г(оро)дѣ Кіевъ во гридницѣ (во) Свят(о)славѣ*.

§ 9.3.2. Инновации, датируемые древнерусской эпохой

В «Слове» обнаруживаются инновации, большинство из которых датируется позднепраславянской эпохой.

1. Инновационным в словоизменении языка «Слова» является перераспределение окончаний твердой и мягкой разновидности и их частичный синкретизм в именном склонении, в особенности в склонении *а*-основ (§ 7.2). В этом отношении язык «Слова» значительно отличается от праславянского, хотя и не зашел в унификации окончаний так далеко, как древненовгородский диалект. Древненовгородская синкретическая система склонения *а*-основ засвидетельствована с XI в. (Зализняк 2004: 95–99), то есть с позднепраславянского времени.

2. Инновационной чертой языка «Слова» является замена итеративного суффикса *-ја-* суффиксом *-ва-* в основе *дѣва-* (соотнесенной с през. *дѣю, дѣеть*). Оставшаяся в «бытовом» написании с ошибочным *ѣ=о* вместо *ѣ*, а поэтому не понятая и исправленная переписчиком нач. XVI в., форма 2 мн. имперфекта *одѣвах(у)тъ* v.2.4 ⇐ Перв., Ек. **одѣвахте** имеет вторичную основу *дѣва-* вместо исконной *дѣя-*. Второй пример на эту основу — **одѣвавшу его теплыми мѣглами** ix.1.12. В новгородских берестяных грамотах от этого глагола инфинитивная *ја*-основа не засвидетельствована (хотя в указателе глагол и показан как *надѣяти ся, издѣяти ся* — Зализняк 2004: 743, 763), однако вторичная основа *дава-* от аналогичного глагола *даяти* ‘давать’ фиксируется только с XIV в. при устойчивом *даяти* в предшествующие века (также с

приставками, Зализняк 2004: 729, 845). Основа *дѣя-* известна из псковских и архангельских говоров (ПОС, НОС₂, СРНГ): гдов., кун., локн., псков. *одеяться* ‘одеваться’; новг. *одеять* ‘вдевать (шпульку)’, пинежск. *одеять* ‘одеть’, *надеяться* ‘одеваться’. Однако в тверских, смоленских и полоцких говорах эта основа не записана, что может указывать на раннюю субституцию *дѣя-* → *дѣва-*¹.

3. Вторичная основа презенса *ждѣтѣ*_{II.1.1}, возникшая по аналогии с инфинитивно-аористной основой *ждѣ-*, ср. ст.-слав. *жидеть*, *ждѣти*; вторичная основа *лиза-* в *полѣзаши*_{VII.1.16} вместо архаичной *льза-*, ср. ст.-слав. *лижетъ*, *льзати* наряду с *лизати*.

4. Инновационной является форма причастия *ро(с)стрѣна́*_{IX.1.19} (праслав. *stǫrtъ, *stǫrtā), образованная по аналогии с глаголами, корни которых оканчиваются на шумные согласные (*nesĕnъ, *nesenā). Датировка инновации неизвестна.

5. О тенденции к установлению колонного ударения на 1-м слоге окончаний см. § 10.4.2.

6. Окончание Им. ед. ж. *-и* в «Слове» является рецессивным в существительном *пѹстыни*_{IV.2.2} (инновация), однако доминантным в причастиях *а ркучи́*_{VIII.1.12–13}, *пѹстѣи́*_{VIII.1.27–28}, *пѹстѣи́*_{VIII.1.41}, *пожерши́*_{IX.1.18}.

7. В языке «Слова» предполагается оттяжка ударения с *у* при зиянии: *зѣ(у)трѣку*_{VIII.3.9} < *зѣ(у)трѣку (ДРУС: 189; однако *зѣ(у)трѣною*_{VII.2.29a–б} с церковнославянским ударением), также предполагаемые *ѣ уже*_{VI.1.16} < *а уже, *а мы уже*_{V.3.30} < *а мы уже. Датировка этого, вероятно относительно позднего, процесса неизвестна (см. также Зализняк 2016).

8. В оригинале «Слова», по-видимому, отсутствовали как праславянские сигматические формы аориста типа 1 ед. *рѣхъ*, 2–3 дв. *рѣста*, 3 мн. *рѣшиа*, употребляющиеся в «Повести временных лет» в повествовании о событиях конца XII в., так и тематические типа 1 ед. *бѣгъ*, 3 мн. *бѣгу*. В «Слове» представлены только инновационные *рекостѣ́*_{IV.2.9}, *рекостѣ́*_{VI.1.26}, *р(е)кошѣ́*_{V.3.1}, *побѣгошиа*_{II.2.14}.

9. В «Слове» отмечены только инновационные краткие формы действительных причастий единственного числа мужского рода: *напѣлнѣв ся*_{I.1.34}, *за-*

¹ В торопецко-селижаровских говорах регулярна, а в псковских, смоленских и полоцких спорадически встречается модель чередования «*дѣяти/дѣвати ~ дѣеть*» у глаголов праславянской а. п. с: д. Дубровки Селижаровского р-на Тверской обл. *дѣвати ~ дяю*, *дѣ(т)* ‘девать’, *о-/на-/над-/раз-дѣвати ~ -дяю*, *-дѣ(т)* ‘о-/на-/под-/раздевать’; *на-грявати ~ на-гряю*, *на-гря(т)* ‘нагревать’. По архаической модели спрягаются *бляять ~ бляю*, *бля(т)* ‘блеять’; *вяять ~ ва(т)* ‘выть’ и *смѣяться ~ смѣюсь*, *смѣяцца* ‘смеяться’. Торопецко-селижаровские говоры наряду со словенским языком и «чакавско-кайкавским» диалектом Юрия Крижанича являются источником для праславянской реконструкции а. п. с глаголов данного класса (Дыбо 1983: 26–67). В других диалектных ареалах большинство из них перешли в а. п. а еще в эпоху позднепраславянской диалектной раздробленности — ср. рус. литер. *надѣется*, *грѣет*, *блѣет*, *вѣет*.

ступівъ ^{VI.2.19}, *затворів* ^{VI.2.20} на месте *напѣльнь са, заступль, затворь*. Архаические формы на *-ь* не отмечены и в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 144).

10. По-видимому, диалектное окончание *-е* Им. ед. м. *о*-основ (др.-новг. и псков. *-е*) в «Слове» было заменено автором на *-[о]*, которое можно трактовать как «звучащий ер» (*-ѣ*) или как *-о*, соответствующее окончанию в укр. *Петрѣ, Павлѣ* и аналогичных древнерусских антропонимах, — § 2.3, 7.6. Замена окончания Им. ед. м. *-е* окончанием *-о* в именном склонении неизвестна из других источников.

11. О «западнорусских» акцентологических диалектизмах в «Слове» см. § 10.4.7.

Из локальных акцентологических инноваций в «Слове» можно отметить а. т. *б* у заимствованных имен собственных *Игорь* — Р. *Игоря́*, Д. *Игорю́* / *Игорѣви*, Зв. *Йгорю*; **Борисъ* — Р. *Бориса́*, время возникновения которой неизвестно. В языке «Слова» действие этой тенденции не было завершено, о чем говорит параллельное существование различных ударений в притяжательном прилагательном: *Игоре́вь* (архаизм) и *Игорѣ́вь* (инновация) — см. § 12, комментарий к I.1.5.

Глава X

ДИАЛЕКТНАЯ ЛОКАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКА «СЛОВА»

§ 10.1. Псковско-полоцкая локализация «Слова» и древнерусское диалектное членение северо-западного ареала

А. А. Зализняк (2008а: 139–155) вслед за Н. М. Каринским приводит доводы, согласно которым текст «Слова» связывается целым рядом диалектных черт с псковской диалектной зоной, однако указывает, что «нужно учитывать, что признаки, заставляющие предпочесть псковскую зону перед полоцкой, не слишком жестки и держатся на единичных примерах» (Ibid.: 148). При этом А. А. Зализняк не исключает, что диалект оригинала «Слова» мог быть связан с южной Русью (Ibid.: 139–140), по признаку наличия в нем имперфекта совершенного вида. Однако этот аргумент, по-видимому, не относится к решающим, поскольку имперфект совершенного вида, вероятно, был свойствен и древнеполоцкому диалекту (§ 10.3.5).

А. В. Дыбо (2006: 464), проанализировав весь комплекс диалектных черт языка «Слова», сузила диалектную локализацию памятника до «полоцко-смоленской»: «Особенности второй палатализации (регулярная палатализация заднеязычных, отсутствие палатализации сочетания *ск*) при наличии цоканья скорее говорят о полоцко-смоленском [...] диалекте раннего типа. Остальные диалектные явления, которые можно отнести к раннему слою, не противоречат такой локализации».

Следует заметить, что исследователи подчеркивали контраст между псковским ареалом, с одной стороны, и смоленско-полоцким — с другой. Однако между этими ареалами располагается обширная *торопецко-селижаровская* диалектная зона, отграниченная от соседних диалектов собственным пучком изоглосс, в том числе позднепраславянского происхождения.

* * *

Хотя восточнославянские говоры в конечном счете восходят к «племенным» позднепраславянским диалектам, современное диалектное членение восточнославянских языков по большей части не соответствует раннедревнерусскому диалектному членению. Однако картографирование сохранившихся

в современных говорах *следов особенностей раннедревнерусских диалектов* — иногда они представлены как *системные архаизмы*, чаще в лексикализованном виде — позволяет установить конфигурацию позднепраславянских изоглоссов.

Установленные методами *исторической лингвогеографии* поддающиеся абсолютной датировке позднепраславянские изоглоссы могут считаться различительными признаками древнерусских «племенных» диалектов. Границы лингвогеографических ареалов, проводимые по пучкам заведомо древних изоглоссов, как правило совпадают с границами археологических ареалов позднепраславянских (раннедревнерусских) славиний VIII–XI вв. (Николаев 1994а).

Долгое время господствовало мнение, что восточнославянские диалекты возникли довольно поздно, развившись из единого древнерусского (православнославянского) языка. «Для южнославянской и западнославянской ветвей отсутствие соответствующих монолитных праязыков установлено уже достаточно давно. В отличие от этих двух ветвей, восточнославянская ветвь в соответствии с традицией, восходящей в основном к А. А. Шахматову, обычно считалась монолитной. Имеющиеся ныне данные по древненовгородскому и древнепсковскому диалектам показали, что и восточнославянская ветвь не была в этом отношении исключением: подобно двум другим, она вобрала в себя первоначально не вполне тождественные племенные говоры» (Зализняк 2004: 57; 154).

Согласно К. В. Горшковой (1972: 64), «древнерусский (общевосточнославянский) язык, распространенный на обширной территории, не был единым, делился на диалекты». При этом, как показали исследования А. А. Зализняка (2004: 56–57; 154), древненовгородский язык невыводим из «православнославянского» языка, концепция которого была предложена А. А. Шахматовым (1915), и сводится с остальными славянскими диалектами на уровне, по видимому предшествующем «классическому» позднепраславянскому. Также из этого «праязыка» невыводимы и остальные кривичские по происхождению диалекты (см. ниже в этом параграфе).

С «прагматической» точки зрения (взаимопонимание носителей) диалектно раздробленный древнерусский язык был общим языком всех восточных славян (Зализняк 2004: 57). Однако с исторической точки зрения он представлял собою конгломерат позднепраславянских диалектов, оказавшихся на общей территории в результате миграций из разных частей Славии (Николаев 1994а: 23–24; ОСА: 109–159).

Ареалы многих диалектных явлений приблизительно соотносятся с археологическими ареалами восточнославянских славиний («племен»). Об изоглоссах, оставшихся на восточнославянской территории от «племенных» диалектов, см. Абраменко и др. 2013; Галинская 2002; 2009; 2015; Климчук 1983; Клімчук 1998; Николаев 1988; 1989; 1994а; 2008; 2011; Николаев и др. 2013; Никончук 1983; Півторак 1988; Расторгуев 1927; Шевелева 1995; 1996; 1997; 2001; 2016; 2019. Современные западнорусские, белорусские и украинские диалекты

демонстрируют акцентологические особенности позднепраславянского происхождения, присутствие которых теоретически вероятно для языка «Слова».

По определению, данному А. А. Зализняком (2004: 5), *стандартный*, или *наддиалектный*, древнерусский язык — форма древнерусского языка, которая «применялась (хотя бы в некоторых ситуациях) в качестве социально престижной на всей территории древней Руси. Из общих соображений можно предполагать, что она была в большей или меньшей степени ориентирована на столичный, то есть киевский, говор (но конкретных данных в этом отношении, к сожалению, почти нет)». В книжных и официальных текстах люди с большим или меньшим успехом избегали диалектизмов, резко отличавшихся от вероятно престижных киевских, восточноновгородских, ростово-суздальских и кодифицированных церковнославянских форм. Примеры таких диалектизмов: псковско-новгородские велярные на месте аффрикат (*кѣльи* на месте *цѣльи*); псковские, южноильменско-селигерские и смоленско-полоцкие *-ка-*, *-га-* < праслав. **-tja-*, **dja-* на месте *-ча-* (*-ща-*), *-жа-* (*-жда-*); псковско-новгородское окончание *-е* в Им. ед. *о*-основ на месте «стандартного» *-ь*; нулевое окончание 3-го лица настоящего-будущего времени (помимо псковско-новгородского ареала, еще и почти весь Юго-Запад); окончание *-мо* 1-го лица настоящего-будущего времени (практически весь Юго-Запад); синкретизм окончаний Р., Д. и М. ед. в твердом склонении *а*-основ; рефлекс *квѣт-*, широко распространенный в древнерусских диалектах (кроме Пскова и Новгорода, еще Смоленск, Полоцк, Восточное Полесье и великорусский юго-запад; этот же рефлекс теоретически ожидался бы для древнего Киева!) и т. д. Поскольку в работах А. А. Зализняка «наддиалектный» древнерусский язык последовательно противопоставляется псковско-новгородскому, диалект любого раннедревнерусского памятника может быть сочтен «наддиалектным», если он не содержит эксклюзивных севернокривичских признаков. Применительно к Новгороду признаками «наддиалектного древнерусского» обладает восточноновгородский диалект, который близок к древнетверскому и ростово-суздальскому. Однако в действительности древнерусский язык «книжных и официальных текстов» трудно считать «наддиалектным» — скорее это диалектный язык без ряда умышленно избегаемых диалектизмов. Между раннедревнерусскими книжными текстами (например, между списками «Повести временных лет») обнаруживается едва ли меньше диалектных различий, чем между современными восточнославянскими говорами. Диалектная вариативность особенно наглядна в области морфологии (§ 10.3).

По данным исторической диалектологии лингвистическая карта древнерусского Северо-Запада представляется в следующем схематическом виде¹:

1. На северо-востоке — восточноновгородские говоры, восходящие к позднепраславянскому восточноновгородскому (ильменско-словенскому) диалекту VIII–X вв., который находился в близком родстве с ростово-суздальским. *Восточноновгородский диалект* не входит в кривичскую группу позднепраславянских диалектов (см. ниже в настоящем параграфе).

¹ В этот период на Северо-Западе могли существовать (и скорее всего существовали) и другие диалекты, однако их явных следов в памятниках письменности и современных русских диалектах не обнаруживается.

Восточноновгородский ареал на западе был ограничен севернокривичскими изоглоссами, на юге — торопецко-селижаровскими, на востоке — тверскими. Основной массив восточноновгородских говоров соответствует археологическому ареалу памятников родственных полужской, ильменской, мстинской и удомельской групп (Исланова 1997; 2006; 2012; 2016), предположительно связываемых с ильменскими словенами (Седов 1982: 169–184). Ильменско-словенский диалект лежит в основе большинства говоров современных новгородской и ладого-тихвинской групп.

Восточная граница распространения жальников XII–XV вв. (Седов 1982: 176) не соответствует границе Новгородской земли, но близка к восточной границе полного синкретизма окончаний единственного числа *a*-основ: новг. Р. Д. М. *водъ, земля* (в западной части новгородского ареала) или *воды, земли* (в восточноновгородском ареале). Конфигурация этой изоглоссы паразитична: на севере она огибает с востока Онежское оз., однако далее на юг — вплоть до Тверской обл. — она образует почти прямую линию, идущую строго с севера на юг (Абраменко и др. 2013: 164, карта 2). Эта изоглосса в свою очередь является западной границей говоров, восходящих к диалекту тверских (верхневолжских) кривичей, у которых представлена система Р. *воды, земли*, Д. М. *водъ, земли*. Восточноновгородский диалект разделял целый ряд общих черт с ростово-суздальским диалектом и возникшими на его основе говорами ближнего Северо-Востока (в частности, *-ть* в 3 лице презенса). По-видимому, первоначально единый северо-восточный диалектный континуум в X–XI вв. был расщеплен «клином» верхневолжских (тверских) кривичей в регионе Тверского Поволжья (Николаев 2011: 16–17 и карта 2). Восточноновгородский диалект известен из памятников письменности, включая новгородские берестяные грамоты.

2. На северо-западе — диалекты, восходящие к позднепраславянскому (VIII–IX вв.) диалекту псковских кривичей, или *севернокривичскому диалекту*. К севернокривичской группе относятся *древнепсковский диалект*, *древненовгородский диалект* раннего периода (по XIV в.)² и *южноильменско-селигерский диалект*.

Между *древненовгородским диалектом* (до XIII в.) и *древнепсковским диалектом* имеются существенные различия (табл. 26). Эти два диалекта засвидетельствованы в рукописях начиная с XI в. Малоизученный *южноильменско-селигерский диалект*, по-видимому, не зафиксирован письменностью,

² Эти древнерусские диалекты обычно объединяются под названием «псковско-новгородского» (или «новгородско-псковского») диалекта (Зализняк 2004: 5–6). Термин «псковско-новгородский» / «новгородско-псковский» как правило синонимичен термину «севернокривичский», однако использование в этих названиях компонента «новгородский» приводит к двусмысленности, так как новгородским является также и восточноновгородский (ильменско-словенский) диалект некривичского происхождения. В настоящей книге термин «псковско-новгородский» используется в расширительном значении «свойственный для совокупного псковского и новгородского диалектного ареала».

его признаки реконструируются по современным диалектным данным. Он характеризовался рядом признаков, отличающих его от соседних диалектов кривичского происхождения, в их числе собственная система склонения *a*-основ и рефлекс [т'] < праслав. *k в позиции II палатализации.

Согласно летописной легенде, Новгород был основан на земле ильменских словен. Однако на территории, окружающей Новгород, обнаружены датируемые IX–XI вв. синхронные культура сопок, идентифицируемая как ильменско-словенская, и культура псковских длинных курганов, связываемая с северными (псковскими) кривичами (Седов 1982: 167, карта 26; 171, карта 27). Среди новгородцев несомненно были представители обеих этнолингвистических групп, причем их количественная пропорция неизвестна. Полиэтничность сказалась на формировании древненовгородского диалекта. Древненовгородский диалект (койне) изначально имел смешанный характер, причем до XIII в. в нем преобладали севернокривичские, позднее — восточноновгородские (не кривичские) черты³.

Три севернокривичских диалекта различаются между собою склонением *a*-основ. Во всех трех диалектах Р. Д. М. ед. имеют единое окончание, однако выбор окончания не одинаков: др.-новг. *водъ, земль*; др.-псков. *водъ, земли*; южноильменско-селигерское *воды, земль* (§ 10.3.1).

Территория севернокривичских диалектов соответствует Псковской земле, бассейну Шелони и северному Приильменью (включая Новгород), южному Приильменью и нижнему Половацию (Старая Русса, Взвяд), северной части Верхневолжских озер (Демянск, Мареве, Молвогицы, Селигер до широты Осташкова). Ареал севернокривичского диалекта в общих чертах соответствует археологическому ареалу культуры псковских длинных курганов VI–XI вв. (Седов 1982: 166–169; Исланова 2016: 136–149).

Географическая конфигурация современных псковских и гдовских говоров в основном соответствует ареалу древнепсковского диалекта. Однако говоры на крайнем юге Псковской обл. (Себеж, Невель) являются полоцкими по происхождению, тогда как говоры на юго-востоке области (к востоку от Опочки) восходят к торопецко-селижаровскому диалекту. Древнерусский диалект, близкий к древнепсковскому и южноильменско-селигерскому, лежит в основе ряда говоров Прионежья. Непосредственно к древненовгородскому диалекту XI–XV вв., вероятно, восходят немногочисленные северо-западные говоры с синкретизмом по *-ль* в твердом и мягком склонении *a*-основ (Абраменко и др. 2013: 144).

³ «Максимум диалектной специфики (всех уровней) обнаруживают не поздние, а ранние берестяные грамоты. Иначе говоря, древненовгородский диалект в XI–XII вв. отличался от стандартного древнерусского заметно сильнее, чем в XIV–XV вв. Сближение реализовалось здесь в основном в форме постепенного роста в древненовгородском диалекте удельного веса ильменско-словенских элементов (которые с самого начала гораздо меньше отличались от стандартного древнерусского, чем севернокривичские)» (Зализняк 1993: 193).

3. К югу от севернокривичского ареала располагались говоры *торопецко-селижаровского диалекта*⁴. Его морфология и лексика имеют севернокривичское происхождение. В то же время акцентуация и фонетика имеют общие черты с восточноновгородскими *gesp.* «наддиалектными» древнерусскими. Памятников письменности на торопецко-селижаровском диалекте нет, поэтому его признаки реконструируются по современным говорам.

Торопецко-селижаровская зона образована диалектом кривичей, населявших бассейн Ловати в ее верхнем и среднем течении и сопредельные регионы в верхнем течении рек Великой, Западной Двины и южную часть региона верхневолжских озер. Торопецко-селижаровский диалект сложился в результате взаимодействия говоров псковских кривичей с говорами тверских кривичей (Николаев 2011), смоленско-полоцких кривичей и ильменских словен, в IX–XII вв. расселившихся на этой же территории (Седов 1982: 160–161, карта 25; 166–167, карта 26).

Торопецко-селижаровский диалект соответствует северной части Смоленской земли (Торопецкому княжеству) и юго-западной части Новгородской земли (Великие Луки). Западная граница торопецко-селижаровского диалекта проходила западнее Великих Лук и бассейна р. Локни, приблизительно по границе между Псковской и Новгородской землями XII–XIV вв. На юге торопецко-селижаровский диалект граничил со смоленским и полоцким, на востоке — с древнетверским диалектом.

Современные *торопецко-селижаровские говоры* выделяются по историческим (отчасти лексикализованным) изоглоссам, большинство из которых не имеет существенного значения для синхронной классификации русских диалектов. Северная граница торопецко-селижаровских говоров проходит по линии Пустошка – Бежаницы – Поддорье – Пено – Селижарово. Одним из диалектных маркеров, отличающих торопецко-селижаровские говоры от сопредельных группировок, является особая система склонения *a*-основ (§ 7.3). К торопецко-селижаровской группе относятся акающие среднерусские говоры крайнего юга Новгородской, юго-востока Псковской и юго-запада Тверской обл., входящие в современные псковскую, новгородскую и селигероторжковскую группы. Южная граница торопецко-селижаровских говоров проходит по пучку изоглосс, включающему диссимилятивное аканье, которое отсутствует в торопецко-селижаровских говорах (ДАРЯ 1, карта 2)⁵, и про-

⁴ В Николаев 2011 этот диалект называется *торопецко-верхневолжским*. В Николаев 1989 западные говоры этого диалекта отнесены к *южнопсковскому*, восточные — к *верхневолжскому* кривичским диалектам.

⁵ Для юго-западных и западных русских и восточнобелорусских говоров характерны диссимилятивное аканье и предшествующее ему диссимилятивное оканье, сохраняющееся в восточнополесских украинских говорах [Войтович 1963; 1972; 1974] и в несколько ином виде в отдельных западнорусских [Николаев 2013]. Считается, что диссимилятивное оканье/аканье восходит к эпохе позднее падения слабых *ъ/ь*. В говорах с диссимилятивным аканьем фонема /а/, восходящая к *а, *о, *ъ, «редуцируется» в [ъ] (или его аналоги — [ы], [э]) не только в слогах непосредственно перед подударным [á] (в части ареала

изношение заднеязычного звонкого согласного (Ibid., карта 44) — смычное [g] в торопецко-селижаровских, фрикативное [ɣ] в смоленских говорах⁶.

4. К востоку от восточноновгородских (ильменско-словенских) и торопецко-селижаровских говоров располагались говоры диалекта верхневолжских (тверских) кривичей (Николаев 2011)⁷. К *древнетверскому диалекту* относятся современные среднерусские говоры между Тверью и Кимрами (безымянная группировка, расположенная между селигеро-торжковской и владимирско-поволжской группами) и говоры белозерско-бежецкой группы. Согласно данным археологии, смоленские кривичи населяли территорию в верхнем течении р. Москвы и ее левых притоков (Седов 1975: 250, рис. 2). Приток носителей близких к верхневолжским восточносмоленским групп кривичских говоров в Тверское Поволжье и в местность к западу от Москвы происходил и позднее: «Вторжения монголо-татар на тверскую территорию не привели к ее запустению и обезлюдению. Дело в том, что с 40-х годов XIII в. усилился натиск Литвы на западные русские земли, и население этих земель стало двигаться к востоку в район Твери, отчасти Москвы» (Кучкин 1984: 109). Согласно данным археологии, в IX–XIII вв. курганы смоленских кривичей компактно располагались вдоль тверского участка Волги (Седов 1982: 161, карта 25).

Из кривичских идиомов *древнетверской диалект* подвергся наиболее значительной конвергенции, взаимодействуя со сходными между собой восточноновгородскими и ростово-суздальскими говорами. Рудиментарными признаками кривичского происхождения древнетверского диалекта, спорадически встречающимися в современных говорах, являются 1) *тернарная* система рефлексии заднеязычных согласных в позиции трех палатализаций и 2) рефлекс праслав. *šťl- > ч(ѣ)кл-, общий для тверских и торопецко-селижаровских говоров и отсутствующий как в восточноновгородском, так и в ростово-суздальском диалектах (§ 10.2.3 и 10.2.11).

также перед [ε], [ɔ]), но и в слогах, которые до падения слабых еров отделялись от подударного [á] слогом со слабым («сверхкратким») ъ или ѷ: Р. ед. *мѣсткá* ~ мн. *мáсткі* (*mostk-), *къзлá* ~ *кáзльѣ* (*kozyl-) — ср. Им. ед. *съсна* ~ Тв. ед. *сáсною* (*sosn-), ж. *мъглá* ~ мн. *мáгли* (*mogl-). Однако фонетические предпосылки диссимилятивного оканья (в дальнейшем развившегося в диссимилятивное аканье) могли возникнуть и до выпадения слабых редуцированных в слогах, отделенных от подударного гласного слогом со «сверхкратким» ъ или ѷ. Слог со слабыми ерами мог быть «фонологически прозрачным» для влияния подударного [á] на гласные полного образования (включая сильные ѷ/ѷ), до падения еров находившиеся во 2-м предударном слоге. Например, в древнееврейском языке редукция гласных происходит в предударном слоге, который «либо находится непосредственно перед ударным, либо отделен от него “полуслогом” со сверхкратким гласным» [Ламбдин 1998: 41].

⁶ Одна из древнейших общеславянских изоглосс, в настоящее время объединяет южнорусские говоры, белорусский, украинский, словацкий, чешский и верхнелужицкий языки.

⁷ В работе Николаев 1990: 55 древнерусские торопецко-селижаровский (без говоров на юге Псковской земли) и тверской диалекты были объединены под названием *верхневолжского диалекта*.

Известно немало старовеликорусских памятников с признаками древнетверского диалекта. В частности, на нем написано «Хождение за три моря» Афанасия Никитина.

Среднерусские «ближнезападные» говоры между Москвой и Ржевом сформировались в результате взаимодействия говоров древнетверского, смоленско-кривичского и вятичского происхождения. Переселение отдельных групп смоленских и верхневолжских кривичей в ареал восточнорусских (ростово-суздальских и юго-восточных) говоров привело к возникновению «кривичского пояса», конфигурация которого определяется по заимствованиям из кривичских по происхождению говоров. Некоторое число лексикализованных «кривичизмов» известно из ярославских, владимирских и мещерских говоров (Николаев 1988: 137–139).

Торопецко-селижаровские и тверские говоры XII в., по-видимому, различались по ряду признаков, в частности склонением *a*-основ (§ 10.3.1) и формой родительного падежа личных местоимений: *тебе, себе* в торопецко-селижаровских и *тобе, собе* в тверских говорах (§ 10.3.2).

5. К югу от торопецко-селижаровской зоны располагались диалекты, восходящие к кривичскому *смоленско-полоцкому диалекту* VIII–X вв.: *полоцкий диалект* на территории Полоцкого княжества и *смоленский диалект* на территории Смоленской земли кроме ее северной части (Торопецкого княжества). По ряду признаков от полоцкого может быть отделен *западный* кривичский диалект, к нему восходят белорусские говоры северной Гродненщины (Николаев 1990: 55). Поздний (X–XIII вв.) этап бытования смоленско-полоцких кривичей связан с культурой смоленско-полоцких длинных курганов (Седов 1982: 161, карта 25; Шмидт 2012). Средневековые смоленский и полоцкий диалекты хорошо документированы памятниками письменности.

А. А. Зализняк (2004: 6) выражает сомнение в кривичском происхождении древнепсковского и древненовгородского диалектов, поскольку «самые своеобразные фонетические и морфологические черты древнепсковского диалекта в южнокривичской (смоленско-полоцкой) зоне отсутствуют». Критический обзор археологической литературы и доводы в пользу того, что родство культуры псковских длинных курганов и культуры смоленско-полоцких длинных курганов может оказаться мнимым, см. в Шмидт 2012: 8–28. Однако независимо от атрибуции памятников VIII–XI вв. «лингвистические» псковские и смоленско-полоцкие кривичи, следы особенностей языка которых сохранились в средневековых памятниках и современных говорах, составляли единый ареал внутри восточнославянского диалектного континуума, противопоставленный соседним ареалам мощным пучком специфических изоглосс. Многие из них восходят к праславянскому языку до перехода его в позднепраславянскую стадию — такие как сохранение сочетаний *tj, *dj и их дальнейшее специфическое развитие; отсутствие аффрикатизации велярных в позиции II палатализации; рефлексy *sj, *zj, отличные от *š, *ž иного

происхождения (§ 10.2.6); окончание *-e* в Им. ед. м. *o*-основ (Зализняк 2004: 147–149); широкий монофтонг на месте **ě* (§ 10.2.1); сохранение окситонезы косвенных падежей *o*-основ м. р. а. п. *d* (Николаев 2012).

Древнерусские «внешние» кривичские диалекты — в меньшей степени торопецко-селижаровский, в большей — древненовгородский, смоленско-полоцкий и тверской — интенсивно взаимодействовали с говорами, укладывающимися в рамки «стандартного» древнерусского языка: восточноновгородскими, ростово-суздальскими, «вятичскими», «радимичскими» и припятско-полесскими. Древнерусские «внутренние» кривичские диалекты — псковский, южноильменско-селигерский — граничили в основном с другими кривичскими диалектами и поэтому оказались в гораздо меньшей мере затронуты общевосточнославянскими конвергентными процессами.

Как смоленско-полоцкая, так и «тернарная» древнетверская системы с различной трактовкой праслав. **k*, **x* в позиции II и III палатализаций происходят из севернокривичской системы с [kʰ], [xʰ] в позиции II палатализации. Смоленско-полоцкая и «тернарная» системы имеют аффрикаты и зубные спиранты в позиции II палатализации, однако рефлексy II и III палатализаций в них различаются, в отличие от «наддиалектной» древнерусской системы (в частности, отмечен рефлекс **x* > *xʰ/ш* в позиции II палатализации) (§ 10.2.3).

Рефлексы праслав. **kv(ě)*- > *кв-/м'в-*, **gv(ě)*- > *зв-/д'в-* характерны для древнепсковского, древненовгородского диалектов и говоров, восходящих к смоленско-полоцкому и торопецко-селижаровскому диалектам (§ 10.2.4).

В диалектах севернокривичского и смоленско-полоцкого происхождения отмечены рефлексы праслав. **-tja-*, **-dja-*, **-sja-*, **-zja-* > *-ка-*, *-за-*, *-ха-*, *-га-* и **tj* > *mʰ*, **-dj-* > *zʰ/dʰ/zʰ* перед передними гласными (§ 10.2.6).

Сохранение рефлекса смычного согласного в кластерах **dl*, **tl* в той или иной позиции характерно почти для всего «кривичского» ареала (§ 10.2.11).

Для «кривичских» диалектов (за исключением древнетверского) характерны широкие монофтонги на месте праслав. **ě* (§ 10.2.1).

В русских и белорусских говорах, находящихся на территории древнерусских севернокривичского, смоленско-полоцкого и торопецко-селижаровского диалектов, представлен праславянский диалектизм — окситонеза косвенных падежей *o*-основ м. р. а. п. *d* (Николаев 2012; § 10.4).

Севернокривичское окончание *-e* Им. ед. м. *o*-основ, скорее всего, является локальным праславянским архаизмом: в других ареалах форма Им. ед. была заменена формой В. ед. с окончанием *-ь*. Вероятно, окончание *-e* было свойственно также и торопецко-селижаровскому диалекту: на это может указывать предположительная его субституция искусственным окончанием *-o* в «Слове» (§ 10.3.3).

Развитие праслав. **ТЪРТ* в *ТЪРЪТ* — ареальное севернокривичское (псковское, древненовгородское, южноильменско-селигерское) явление (§ 10.2.9; Николаев 2015: 94–96) и не является общекривичским признаком. Другие не-

давно обнаруженные рефлексы — *ТЪРТ > TRBT (Шевелева 1995; 1996; 1997; 2001; Зализняк 2004: 50–52; Николаев 2015: 97–98) и *ToRT > TRoT (§ 4.3.7; Зализняк 2004: 40–41) — не выходят за рамки кривичского ареала.

Новгородский синкретизм по -ѣ окончаний Р. Д. М. ед. а-основ является продвинутым вариантом торопецко-селижаровской системы, характерной для диалекта кривичей, живших в верховьях Ловати и Западной Двины (§ 7.3). Торопецко-селижаровская система, в которой окончания мягкого склонения проникли в твердое, в свою очередь восходит к «праславянской» системе, представленной в позднепраславянском диалекте смоленско-полоцких кривичей. Система с синкретизмом Р. Д. М. ед. по -и в мягком склонении представлена как в древнепсковском, так и в древнетверском и древнемосковском (по XIV в.) диалектах, в основе которых лежал диалект верхневолжских (тверских) кривичей (§ 7.5).

§ 10.2. Фонетические диалектизмы в «Слове»

§ 10.2.1. Рефлексы праслав. *ě и «закрытого» о

1. В «Слове» — как в орфографии, так и в звуковых повторах — не различаются рефлексы праслав. *ě, *е и *ь. Особый рефлекс праслав. *ě (> *u*) предполагается только в ауслатных праслав. *-jě, *-jě (§ 7.1). В списке нач. XVI в. смешение ѣ/е с и в других позициях происходит только в безударных (как правило в заударных) слогах. В оригинале «Слова» этого смешения не было: слоги с ѣ и и не образуют стандартных хендингов.

В отличие от большинства восточнославянских регионов, в псковских и смоленско-полоцких говорах ять имеет рефлекс в виде широкого монофтонга: *ě (любого происхождения) > *ā̄ > *e*. Судя по прибалтийско-финским заимствованиям, рефлекс [ā̄] был представлен в раннем севернокривичском диалекте: *graiχā̄- > *grāχ 'грех', заимствовано как фин. *räähkä*, карел. *reähkä*; раннепраслав. *kaivi- > севернокривичск. *kāvь (современное псков. *кевь*) 'цевка, трубка' заимствовано как эстон. *käiv*. Широкий рефлекс ятя перед твердыми согласными в древнепсковском диалекте, вероятно, сохранялся в виде отдельной фонемы /ā̄/, которая в дальнейшем развилась в [a] или [e] по говорам. Древнепсковская фонема /ā̄/, вероятно, противопоставлялась назализованному дифтонгу /iā̄/, восходящему к праслав. *ę.

В псковских и производных от них онежских говорах рефлекс *ě > [a] отмечен только перед твердыми согласными:

- псков. *вѣкша* 'белка' (ПОС) < праслав. *věkъša;
- псков. *дѣгло* 'отверстие, прорезь в нижнем крае упруга для протока воды внутри лодки' (ПОС) < *dědlo (§ 10.2.11), производное от *dēti 'власть', ср. лит. *dėklas* 'чехол, футляр';
- псков. *зѣпать* 'широко открывать рот' (ПОС) < *zěpati;
- псков. *крѣслы* pl. t. 'широкий деревянный настил под дровни или телегу' (ПОС) < праслав. *krěsla;

— псков. *кяп* (МДАРЯ Сев.-Зап. 177) ‘цеп; палочка для продевания нитяных петель’ (§ 10.2.3);

— псков. *мякать* ‘думать, мысленно подсчитывать’ (ПОС) < *mětjati (§ 10.2.6);

— псков. *мята* ‘одна из двух палок, больших веток, положенных крест-накрест на стог для его укрепления’ (ПОС) < *měta — ср. псков. *мет* и *метá* ‘ветка, положенная на верх стога для защиты от ветра’ (Ibid.);

— псков. *мях* ‘мешок’ (ПОС) < *měxъ;

— псков. *някуда* ‘некуда’ (ПОС) < *někuda;

— онеж. *ряпа* ‘репа’ (СРНГ) < *rěpa;

— псков. *яла* ‘ела’ (ПОС 1: 167) < *jědla.

Вероятно, сюда же должно быть включено псков. *кяр* ‘древесный гриб, чага; трут’¹ (этимология предложена С. Тарасовым — личное сообщение; см. также § 10.2.3) — ср. др.-русск. *haxax legomenon цгрь* с возможным значением ‘тлеющий трут’: *Вольга же раздая воємъ по голуби кому|ждо . а другимъ по воробьеви . и повель кому|ждо голуби . и къ воробьеви привазывати | цгрь*². *вбертывающе въ платки малы . ни||ткою поверзывающе къ коемуждо ихъ* (Лавр. лет., л. 16 об.–17, 946 г.). Слова *кяр* (*кърь) и *цгрь* могут восходить к раннепраслав. *kair- (праслав. *сѣг-)³, образующему аблаутную пару с *keir- ~ *kīr- (праслав. *сїг-) ‘нарыв, чирей; нарост на дереве’ (ЭССЯ sub *сїгъ, *сїг’акъ, *сїгъѣ).

Общая черта основного массива ареала (псковский, торопецко-селижаровский, южноильменско-селигерский, полоцкий и смоленский диалекты) — отсутствие дифтонгов на месте ятя. Не исключено, что первоначальное развитие *ě > /ā/ или /ē/ было общим для всех раннедревнерусских диалектов кривичского происхождения.

После падения редуцированных общих рефлекс *е и *ь перед твердыми сдвинулся в средний ряд ([э]), приобрел о-тембр и превратился в [о] после мягких согласных, как и в большинстве русских и белорусских диалектов. Перед мягкими согласными *е и *ь развились в [е]. В большинстве псковских говоров и в говорах, восходящих к торопецко-селижаровскому, южноильменско-селигерскому, полоцкому и смоленскому диалектам, широкий рефлекс ятя также развился в [е]. По этой причине рефлекс *ě в любой по-

¹ *Чорны грибы на берёзе, в аптеку здають, кяр называецца* Ляд. *Раньшы былі крэминь, агніфка, и трут такой, кяр, яво сушыли и он гарі* Гд. (ПОС 16: 450).

² Так же в Радзивилловской и Московско-Академической летописях. В Ипатьевской летописи *цгрь* с отражением цоканья; в Хлебниковской летописи *чирь* с рефлексом цоканья в общем протографе Ипат. и Хлебн. и нередким для обоих списков переходом *гъ* > *и* перед мягкими согласными. В Карамзинской и Софийской I летописях слово заменено сомнительным толкованием — *стру съ огнемь*.

³ Основа не имеет этимологического отношения к лат. *sēra* ‘воск, навощенная табличка для письма’, греч. κηρός ‘воск’, лит. *korj̄s* ‘сот’.

зиции и *е (*ь) перед мягкими согласными совпали в единой фонеме /e/ (§ 1.1)⁴.

В восточной части кривичского ареала — в древненовгородском (ранне-го периода) и тверском диалектах — ять перед твердыми согласными отражается как фонема /ѣ/ («закрытое е»), которая в части современных говоров реализуется в виде узкого монофтонга [e] перед твердыми и [e] или [i] перед мягкими согласными, таким образом отличаясь от /e/ — общего рефлекса *е и *ь. В новгородских берестяных грамотах смешение ѣ и е (ь) известно с самого начала письменной традиции (графическая система ѣ = е = ь), однако уже с 1-й половины XII в. наблюдается нейтрализация ѣ и и в любой позиции (НГБ XII: 276). В современных восточноновгородских говорах нередок рефлекс *ѣ > и в любых позициях.

Широкий дифтонг *ѣ > ä > [ja] перед твердыми зубными согласными характерен для лехитских языков. Рефлекс *ѣ > ä (монофтонг) характерен для восточнобалканского ареала — центрально- и восточноболгарских и восточномакедонских говоров, в их числе старославянского языка.

2. Ни в одном из кривичских по происхождению раннедревнерусских диалектов не развилась оппозиция «двух о» на месте праслав. *о — открытого и закрытого/дифтонга в зависимости от интонации или строения слога.

В новгородском ареале эта черта свойственна только восточноновгородскому диалекту, в сопредельных областях — ростово-суздальскому и «вятичскому» (южновеликорусскому). Современные говоры на этих территориях имеют так называемый «семифонемный» вокализм с парной оппозицией /ê/ ~ /ε/ и /ô/ ~ /ɔ/ (Николаев 2015). В этих диалектах фонема /ê/ восходит к праслав. *ѣ, а /ô/ — к праслав. *о под восходящей интонацией.

Северная граница сплошного ареала, для которого характерен другой вариант «семифонемного» вокализма, проходит южнее кривичского ареала приблизительно по линии Гродно – Бобруйск – Гомель – Новгород-Северский. В этом варианте фонема /ô/ (закрытое о или дифтонги) происходит из праслав. *о в позиции перед слабыми редуцированными (условно — в «новозакрытых» слогах). Фонема /ê/ восходит к праслав. *ѣ, а также к *е в «новозакрытых» слогах (Николаев и др. 2013: 132–133, карта 1).

§ 10.2.2. Свистяще-шипящие спиранты

На основании звуковых повторов, в которых полумягкое и мягкое [z', z'], возможно, «рифмуются» с жс, в языке «Слова» можно предположить «шепелявое»

⁴ По этой причине в псковских и смоленско-полоцких церковнославянских рукописях *ѣ и *е (*ь), как правило, графически не различаются, на месте этих праславянских фонем бессистемно пишутся ѣ, е и ь (Горшкова 1972: 110–112), и это нельзя объяснить одним только влиянием повсеместно распространенного в Древней Руси «бытового» письма с эффектами ѣ = е = ь и о = ъ.

произношение палатализованного *зь*, не совпадающего с (также мягким) *ж*, но акустически его напоминающего:

- III.1.11–12 *о рѹсѣская зѣмле // ѹже нѣ (за) шелѡменемь ѣси*
 IV.3.5–7 *и Жѣдѣя поскѡчи по рѹсѣскѣй зѣмлі // смѡгу лѹдемѡ мѣчучи в
 плѡмянь рѡзѣ // жѣны рѹсѣскіи вѡсплѡкаша сѣя) а рѣчѹи*
 V.3.20–21 *по рѹсѣскѣй зѣмлі прострошѡ ся полѡвци // ѡкы пардѹже гнѣздѡ*
 VIII.2.3–4 *Игорѣви князю бѡгѡ нѹтѣ кѡжетѣ // из зѣмлі полѡвечѣскыи*
 IX.2.16–17 *рече Кончѡко ко <К>ѡзѣ // аже сокѡло кѡ гнѣздѹ летитѣ*

Одновременно с этим в «Слове» нет убедительных примеров на звуковые повторы с участием мягкого *с* и *ш*. Форма Перв., Ек. **шызымь**, Мал. **шызым** ^{I.1.13} ‘сизым’ не является указанием на «шепелявое» произношение мягкого *с* в языке «Слова», но имеет значение для его локализации. В северо-западных русских говорах форма *шизый* распространена гораздо шире, чем фонетическое «шоканье», — она отмечена в северо-восточных смоленских говорах (МРЭ) и в новгородских берестяных грамотах: *конь ... шизыи* Гр. 735 (Зализняк 2004: 819).

В настоящее время произношение мягких *сь*, *зь* с шипящим призвуком («шоканье») характерно для псковских, западных селигеро-торжковских, пограничных с Белоруссией смоленских (ДАРЯ 1, карта 64) и северо-восточных белорусских говоров (МБЭ), однако нейтрализация фонем /с'/ и /ш/, /з'/ и /ж/ в современных говорах не отмечена. Псковские памятники XV–XVI вв. также свидетельствуют о различии этих фонем, причем довольно сложное распределение последних отличается от «некривичского» русского — см. подробно в Николаев 2005: 103–110 и § 10.2.6 (раздел «Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи»).

§ 10.2.3. Рефлексы велярных в позиции II палатализации

В «Слове» регулярны аффрикаты/спиранты в позиции II палатализации велярных: <ц>гп<б> ^{VII.2.16} ⇐ Перв., Ек., Мал. **чепи**; Им. мн. **луци** ^{II.1.17}; Д. ед. Перв., Ек. **Вльзь** ^{II.2.10}; Им. мн. Перв., Ек. **стязи** ^{VII.3.7}, Им. мн. м. **друзиі** ^{VII.3.8}; М. ед. м. Перв. **златоврьсьмь**, Ек. **-сьмь** ^{V.2.15} и т. д. О формѣ **въ Полотьскѣ** см. § 10.2.5.

В псковских, сопредельных западноновгородских и южноильменско-селигерских говорах и производных от них ладожских и онежских говорах представлена *севернокривичская* система (Николаев 1988; 2011). Эта система засвидетельствована в древнепсковском и древненовгородском диалектах X–XII вв. (Зализняк 2004: 41–45). Для нее характерно отсутствие аффрикатизации смягченных заднеязычных согласных в позиции II палатализации (пал.) велярных: мягкие велярные согласные находятся перед ятем дифтонгического происхождения; мягким слоговым *ɣʲ (= [ɣʲ]) в корнях (в заимствованиях); перед окончанием *-і дифтонгического происхождения (ПОС; СРНГ; Николаев 1988; 2011; Зализняк 1986: 114; 2004: 42–44):

— псков. и сев.-зап. [к']*en*, [к']*enók*, [к']*eněcy*, [к']*eněcá*, [к']*eněcy* 'цеп' и 'деревянная палочка для продевания нитяных петель', уменьш. [к']*ěnetь* (< **-itjь*), [к']*enítuk* 'цеп' и т. д. < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣр-*);

— [к']*ěпать* 'бить', а также **[к']епити* в др.-новг. имени *Кетила* (Гиппиус, Михеев 2019: 46) < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣр-*);

— [к']*евь*, [к']*евка*, [к']*евина*, [к']*евьѣ* 'полая палочка, цевка, шпулька и т. п.' < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣв-*);

— [к']*едѣть* 'цедить', [к']*едѣлка*, [к']*едѣшка* 'цедилка' < раннепраслав. **kaid-* (праслав. **сѣд-*); от этого же корня *кеж* 'процеженный настой', псков. [к']*ѣзык* 'ковшик' (< раннепраслав. **kaidjǎ-*, **kaidjĭkǎ-*, ср. чеш. *cez* 'цедилка, сосуд для процеживания' < праслав. **сѣdjь*);

— др.-новг. *кѣлыи* 'целый' < раннепраслав. **kail-* (праслав. **сѣl-*);

— ? псков. *кяр* 'древесный гриб, чага; трут' с псковским рефлексом ятя (§ 10.2.1) < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣг-*);

— др.-новг. *крькъвь* (то есть **къркъвь*) 'церковь' (Миней майская XIII в. — РНБ, Соф. 204, л. 67: *бѣжъствоуноу крькъвь хвалимъ*) < раннепраслав. **kĭrk-* (праслав. **сѣгk-*);

— др.-новг. *хѣрь* 'сермяга', *хѣр-* в ономастике (топонимы *Херово*, *Херково*, *Херикъ*, *Херцово-Мелехово*; в отчествах *Моисей Хѣровъ*, *Иванъ Херко*) < раннепраслав. **хаiv-* (праслав. **šĕr-*) (Зализняк 1986: 114);

— др.-новг. *хѣд-* в ономастике (*Хѣдово*) < раннепраслав. **xaid-* (праслав. **šĕd-*) (Ibid.: 114);

— перед окончаниями: др.-новг. Д. и М. ед. *кѣ теткѣ*, на *Лугѣ*, Им. В. дв. *бѣлѣткѣ*, М. ед. *на отрокѣ*, Им. мн. *отроки*, *мъноги*, повел. 2 ед. *моги*, 2 мн. *могитѣ* (Зализняк 2004: 42–44)¹.

Для говоров Нижнего Половатья и северной части Верхневолжских озер, восходящих к южноильменско-селигерскому диалекту, характерен вариант севернокривичской системы, в котором на месте псковских и новгородских мягких велярных находятся мягкие зубные: [т']*евьѣ*, [т']*евина*, [т']*енěcy*² (Николаев 1988: 144; 2011).

В научной литературе под славянскими «палатализациями» велярных обычно понимается их аффрикатизация/спирантизация. В действительности в псковско-кривичском диалекте II пал. велярных осуществилась (/k'/, /g'/³, /x'/), но палатальные смычные, в отличие от других славянских диалектов, не развились в переднязычные аффрикаты, а /x'/ < *x не перешло в мягкий зубной спирант.

¹ В данной позиции (на стыке основы и окончания) чередование *к/ц* к настоящему времени утрачено подавляющим большинством русских говоров.

² Встречающиеся в различных ареалах рус. диал. *тепец* 'било цепа', *тепѣна* 'рукоять цепа' восходят к праслав. **терьсь*, **terina* и содержат корень **ter-* 'бить', ср. словен. *térpĕc* 'debelejši konec (glava) pri sercu' (Pleteršnik). Однако южноильменско-селигерское [т']*енěcy* неотделимо от псков. [к']*енěcy*.

³ Рефлексы праслав. **g* в позиции II палатализации в корнях не засвидетельствованы: ожидалось бы /**g'elo*/ < раннепраслав. **gailǎ-* (праслав. **zĕlo*). О рефлексах праслав. **gv* см. § 10.2.4.

В русской диалектологии нейтрализация фонем /ц/ и /ч/ в единой фонеме /ц/⁴ называется *цоканьем*. При *севернокривичском цоканье* нейтрализовались рефлексy *k в позиции I и III пал., однако за рамками нейтрализации остались рефлексy II пал. Древненовгородские рефлексy (фонологическое представление): I пал. /ц/истыи, на/ц/ати; III пал. оте/ц/ь, кури/ц/а — но II пал. /к'/гьп, /к'/ьркъвь.

Различие между древненовгородским и древнепсковским диалектами заключается в судьбе спиранта *x. Его рефлексом в позиции I пал. является др.-новг. и псков. /ш/, например *шесть*. В позиции III пал. др.-новг. *вьха, вьха, вьхо*, но др.-псков. *вьсь, вься, вьсе*; в позиции II пал. др.-новг. /х'/гьрыи, /х'/гьд-, но псков. *серый, седый* (о различении в древнепсковском фонеме /ш'/ и /с'/ см. § 10.2.6).

Из псковских и южноильменско-селигерских говоров известна *новопсковская система*, вероятно отраженная в новгородских рукописях начиная с XII в. (Живов 1984: 267–268). В говорах: I пал. [ц]истыи, на[ц]ать; III пал. оте[ц], кури[ц]а — но II пал. [ц']еп, [ц']ерковь (Николаев 2011: 13). Неясно, является ли [ц'] в позиции II пал. локальным развитием мягких велярных или же аффриката появилась в соответствующих корнях в результате инодиалектных заимствований путем субституции [к'] ⇒ [č'] ⇒ [с']⁵.

В остальных восточнославянских диалектах велярные в позиции II и III пал. дают аффрикаты/спиранты. По-видимому, для диалектов смоленско-полоцких кривичей⁶ была характерна *смоленская система*, в которой рефлексy I и II пал. совпадают и отличаются от рефлексy III пал. Рефлексy *k в позиции I и II пал. формально совпали в /ч'/ (в говорах [ч'], [ц'ш'], [ц'], [ч])⁷: в позиции I пал. ч'истый/ц'истый, нач'ать/нац'ать; в позиции II пал. — ч'еп/ц'еп, ч'евка/ц'евка. Рефлексy III палатализации в смоленской системе *k > /ц'/ (в говорах обычно твердое [ц]) — *отец, курица*. Эта система отражена: 1) в современных смоленских говорах; 2) в орфографии списка С смоленских грамот, где в позиции I и II палатализаций встречаются (приблизительно поровну) *ц* и *ч*, тогда как в позиции III пал. — почти исключи-

⁴ Реализация этой фонемы по говорам — мягкие или твердые свистящие ([ц], [ц']), свистяще-шипящие ([ц'ш'], [ц'ш]) или шипящие ([ч], [ч']) аффрикаты.

⁵ В. М. Живов предполагает, что соответствующая этой системе орфография ряда новгородских рукописей всегда отражает графическую субституцию др.-новг. [к'] буквой *ц* (тогда как этимологические аффрикаты в позиции I и II пал. — буквой *ч*), что неверное имело место. Однако наличие «новопсковской» системы во многих псковских и южноильменско-селигерских говорах позволяет возводить ее к древнерусской эпохе, поскольку она датируется временем до перехода *кы* > *ки*.

⁶ К этому диалекту восходят современные северо-восточные белорусские («полоцкие») и верхнеднепровские русские («смоленские») говоры к западу от линии Нелидово – Белый – Духовщина – Смоленск.

⁷ По всей видимости, первоначально в позиции II палатализации были палатальные аффрикаты [č], [č'], отличавшиеся от результатов I и III палатализации, ср. *g^đ > [č] > [ž]: повел. 2 ед. *не мьзи* в смоленской берестяной грамоте Смол. 12 (Зализняк 2004: 761).

тельно *ц* (Живов 1984: 290; Николаев 1988: 141–145 и карта 2; Николаев 2011: 12–14). Во многих смоленских и во всех полоцких говорах вторично восстановлена оппозиция *ц* и *ч* в позициях II и I пал. соответственно: сев.-белор. I пал. *чысты*, II пал. *цэп*, III пал. *курыца*.

Параллельно с нейтрализацией рефлексов *к в позиции I и II пал. нейтрализуются и рефлексy *х: I пал. смол. *шесть*, полоцк. *шэсьць*; II пал. смол. *шэры́й*, сев.-вост. белорус. *шэры* ‘серый’¹, витеб. *шэды* ‘полинявший, серый’ (Каспяровіч). Рефлекс *х в позиции III пал. — /с’/: смол., сев.-вост. белорус. *увесь* ‘весь’.

На смоленскую систему очень часто накладывается цоканье: /Ц/ep, /Ц/евка, /Ц/истый, на/Ц/ать, oтe/Ц/, кури/Ц/a. При смоленском цоканье за рамками нейтрализации остаются спонанты, поэтому сохраняется оппозиция *шэры́й*, *шесть* ~ *весь*.

В говорах на восточной периферии древнерусского смоленско-кривичского диалекта и в тверских говорах зафиксирована *тернарная* система рефлексов трех палатализаций, обычно выступающая в виде противопоставления /ч’/ или /ш’/ (из *к в позиции I пал.) ~ /ц’/ (из *к в позиции II пал.) ~ /ц/ (из *к в позиции III пал.); *х в позиции I пал. > /ш/, в позиции II и III пал. > /с’/: [ч’]истый, *шесть*; [ц’]éп, [ц’]éвка, [с’]éрой; кури[ц]a, ве[с’]. По-видимому, тернарная система была характерна для верхневолжского (тверского) кривичского диалекта. Тернарные системы известны также из ряда юго-восточных говоров (Николаев 2011: 14).

Стандартная («праславянская») система рефлексов трех палатализаций, характерная для большинства русских, белорусских и всех украинских диалектов: рус. I пал. *чистый*, *начать*; *шесть*; II пал. *цеп*, *цевка*; *серый*; III пал. *отец*, *курица*; *весь*; укр. *чистий*, *начати*; *шість*; *ціп*, *цівка*, *сірий*; *отець*, *куриця*; *весь*.

В ряде ареалов на стандартную систему накладывается цоканье — в частности, обширный ареал *стандартного цоканья* простирается к северу и северо-востоку от Новгорода. В этой системе, как и в системе смоленского цоканья, нейтрализованы рефлексy /Ц/ep, /Ц/евка; oтe/Ц/, кури/Ц/a; /Ц/истый, на/Ц/ать, но противопоставлены *серый*, *весь* — с одной стороны и *шесть* — с другой. Стандартное цоканье еще в XIX в. было характерно для торопецко-селижаровского ареала, включая Селижаровский р-н Тверской обл. (Копорский 1949). В течение XIX–XX вв. в большинстве селигеро-торжковских говоров фонема /Ц/ в позиции I пал. была вторично замещена твердой фонемой /ч/ (ДАРЯ 1, карта 47), а цоканье лексикализовано (например, *яцея* ‘отверстие в жернове’).

В «Слове» также представлено стандартное цоканье. Нейтрализация /ц/ и /ч/ любого происхождения проявляется в звуковых повторах (§ 5.3, см. полный материал в табл. 25), что доказывает принадлежность стандартного цо-

¹ Форма *шэры* полоцко-кривичского происхождения вошла в среднебелорусские говоры и из них в белорусский литературный язык.

канья оригиналу. На стандартное, а не смоленское цоканье указывает $c < *x^{\acute{e}}$ в Перв., Ек., Мал. **сърѣри** II.1.21, **сърѣримь** II.3.22 (< праслав. $*x^{\acute{e}}r-$), **сѣдинѣ** VI.1.15 (< праслав. $*x^{\acute{e}}d-$), а также в склонении (Перв. **златовърсьмь**, Ек. **-сьмь** V.2.15). В позиции III палатализации (формы приводятся в реконструкции): В. ед. ж. **вѣсѣю** V.2.16, Им. мн. м. **всѣи** VI.3.24, VII.1.23, В. мн. м. **всѣи** I.2.4, В. мн. ср. **всѣя** III.3.11, Р. мн. ж. **всѣх** IV.2.14. **Сь** и **ш** не рифмуются (§ 5.4.1), то есть аллофоны [s'] и [š'] принадлежат разным фонемам и даже не кажутся созвучными, поэтому **сърѣри**, **сѣдинѣ**, **златовърсьмь**, **всѣ** нельзя трактовать как запись последовательностей [ш']**рѣри**, [ш']**рѣдинѣ**, **златовър**[ш']**сьмь**, **в**[ш']**и**.

§ 10.2.4. Рефлексы *kv, *gv в позиции II палатализации

Еще одной позицией II палатализации является развитие велярных перед праслав. $*v\acute{e}$, $*vi$ ($c < *\acute{e}$, $*i$ дифтонгического происхождения) и $*v\acute{b}$. В «Слове» в этой позиции представлен рефлекс **цв** < $*k^{\acute{v}}$: Перв., Ек. **цвѣлити** VI.1.7–8, Перв. **цвѣты**, Ек. **цвѣти** IX.1.24. Это делает сомнительной севернокривичскую или смоленско-полоцкую локализацию «Слова». Торопецко-селижаровским рефлексом $*kv^{\acute{e}}$ является [ц]вѣ- (Николаев 1988, карта 2). Из торопецко-селижаровских говоров известен рефлекс $*gv^{\acute{e}} > [д']вѣ-$ (см. ниже), в «Слове» рефлексы этой последовательности отсутствуют.

Во многих севернокривичских и смоленских говорах $*kv$, $*gv$, $*xv$ в позиции II палатализации отражаются как **кв**, **гв**, **хв** (Зализняк 2004: 45; Николаев 1988; ПОС, СРНГ). Аналогичный рефлекс отмечен в северных белорусских говорах (СБГПЗ, Каспяровіч):

Праслав. $*kv\acute{e}t-$, $*kv\acute{it}-$, $*kv\acute{y}t-$: псков., олон., смол. **квести/квесть**, 3 ед. **кветет**; псков. **квет** 'цвет (окраска)', псков., олон., прионеж. **квет** 'цветок', олон. **квет** 'цветение ржи', псков. **квет** 'цветение воды', **кветок** 'цветок', смол. **квѣтка**, **квѣточка** 'цветок', **квѣточка** 'веточка', **кветки** 'ветки, украшенные бумажными лентами'; сев.-белор. **квѣты** 'цветы', **квѣтка**, **квѣтка** 'цветок; колос овса', **квѣтка** 'венки из ржаных колосьев'; **квѣцець**, **квѣтнуць** 'цвести', **квѣтнік** 'палисадник', **квѣтнік** 'цветник'¹.

Праслав. $*kv\acute{e}liti^2$: псков., осташк., твер. **квелиться** 'хныкать, капризничать', арханг. **келить** 'дразнить, обижать'; сев.-зап. белор. **квѣлиць**, **квѣлиць** 'дразнить', **квѣлицца** 'капризничать'.

¹ Благодаря созвучию исконные формы с корнем **квѣт-** смешиваются с польским заимствованием **квѣты** 'цветы'.

² Глагол **квелить** 'дразнить, сердить' известен из восточно- и южнорусских говоров (влад., яросл., нижегор., волог., тамб., орл., ряз., тул. — СРНГ), тогда как возвратный **квелиться** 'хворать; хныкать, капризничать' — только из говоров «кривичского круга» (псков., осташк., твер. — СРНГ, ПОС). По-видимому, **кв-** в восточнорусском переходном глаголе **квелить** заимствовано из кривичских или южнорусских говоров; ср. формы с сохранением $*kv$ перед $*i$: **квилить** 'дразнить, сердить' (яросл., костром., волог., орл., тамб. и т. д.), **квилый** 'слабый, хилый' (ряз., тамб., ворон. — СРНГ). С рефлексом II пал. рус. зап. **цвелить** 'дразнить, раздражать, огорчать, мучить', твер. **цвилиться** 'о детях: пла-

Праслав. *gvězda: др.-новг. *гвъзда* ‘звезда в узоре’ (Зализняк 2004: 724).

Праслав. *gvizd- в новгородских топонимах *Погвиздь*, *Погвиздь* — ср. польский топоним *Pogwizdów* и имя *Позвиздь* в «Повести временных лет» (Зализняк 1986: 114); рефлексы праслав. *gvizdati ‘свистеть’: срб.-хрв. *звѣждати*, словен. *zvīzdati* при слвц. *hvīzdat’*, пол. *gwizdać* (ЭССЯ).

Праслав. *gvьrsta: псков., новг., твер., олон. *гверста́*, новг. *гверствá*, псков., петерб. *гверзда́* ‘мелкая щебенка, дресва’ (СРНГ, ПОС)³.

Праслав. *xvьrstъ⁴ > бежецк. *хверсть* ‘мелкая щебенка’ (МРЭ).

Для части северо-западных и смоленских говоров характерен рефлекс [*k’v’] > [t’v’]: псков., новг., смол. *твет* ‘цветок, цвет’, псков., твер., смол. *твѣтик* ‘цветок’, осташк. *твѣисто* ‘красочно’, смол., арханг. *твѣтний* ‘цветной’, новг., олон., псков., твер. *тветок* ‘цветок’, смол., псков. *тветочек* ‘цветочек’, псков., смол. *твѣсти* и смол. *твѣтѣть* (през. *твѣтѣть*) ‘цвети’ < праслав. *květ-, *kvьt-; смол. *твóлый* ‘квельый’ < *t’v’ol- < праслав. *kvьl- (Николаев 1988; МРЭ; СРНГ)⁵.

Рефлекс *gv > [d’v’] в торопецко-селижаровских и северных говорах: д. Гниловка (Гниловцы) Селижаровского р-на *д’в’азда́*; д. Плоскуша Оленинского р-на Тверской обл. *д’в’изда́* ‘звезда’ (МРЭ) < *gvězda; олон. *дверста́* ‘дресва’ (СРНГ), арханг. *дверста́*, *дверствá*, *дверста́* ‘измельченный камень, крупный песок’ (АОС) < праслав. *gvьrsta.

Отдельный ареал рефлекса *kv- > kv-/[t’]v- (*квет-/твет-*, *квѣлый*) расположен на территории южнорусских говоров и предположительно связывается с «племенным» диалектом вятичей (Николаев 1994а: 39–42 и карта 1). Южновеликорусский ареал *kvě-, *gvě- > *квъ-*, *гвъ-* продолжается в северо-восточных украинских говорах: *квълю*, *росквълила*, *квъты*, *гвізда*, *гвіздар* в украинских памятниках северо-восточной локализации; укр. *квіти*, *квітка*⁶, диал. *квітує* ‘цветет (о ржи)’, см. Шевельов 2002: 79; Абраменко и др. 2013: 153–154.

Ср. также написания в Ипатьевской летописи: *цвѣтъную* 68б, *цвѣтънокъ* 70, 70б (2×) с «приписным» *ц-* вместо **твѣтъную*, **твѣтънокъ*. Также новгородское или, скорее, древнекиевское *росквълити* в Полной хронографиче-

коть’ (Даль), белор. *цвяліць* ‘дразнить’ (СБГПЗ), укр. *цвіліти* ‘стегать, хлыстать’ (Гринч., Жел.).

³ В торопецко-селижаровских говорах эта основа имеет вид *грєствá* и *жерєствá*, в смоленских и полоцких — *жерєствá* (МРЭ), *жарєствá* (МБЭ).

⁴ Корневой вариант с *x- < и.-е. *sgh-.

⁵ Вост.-рус. *квѣлый* заимствовано из кривичских и/или южнорусских говоров, исконными являются формы *квóлый* (< *kvьl- < *kvьl-) и *квілый* (СРНГ). Ср. укр. полесск. *цвіли* ‘очень худой’ (ЭССЯ).

⁶ Укр. *квітка* не может быть заимствованием из сопредельных западнославянских языков, поскольку рефлекс праслав. *květka отсутствуют в чешском, словацком и лехитских языках (ЭССЯ 13: 263–164). Ср. верхне- и нижнелуж. *квѣтка*, которые не могли быть источниками заимствования в украинский и белорусский языки.

ской палее 1477 г. (ГИМ, Синодальное собр. № 210) *како оударю в подроужис мечемь . и росквелю дѣти мои* (л. 419б)⁷.

§ 10.2.5. Морфологическое чередование *к/ц, з/з, х/с* и рефлексы праслав. *skě

В «Слове» морфологическое чередование *к/ц* отсутствует в форме М. ед. Перв., Ек. **въ Полотьскѣ** VII.2.29а. Аналогичное исключение *-ск-* из морфонологического чередования характерно для северо-восточных и среднебелорусских говоров (и белорусского литературного языка) и древнемосковского диалекта. Ср. также древнетверское правило, по которому чередование отсутствует в сочетаниях «согласный + заднеязычный» (*въ горотькѣ, по тенкѣ, на шапкѣ, в камкѣ* у Афанасия Никитина) при регулярном чередовании *к/ц, з/з, х/с* в основах с исходом на одиночные веллярные (Николаев 2011: 15). В подавляющем большинстве современных русских говоров морфологическое чередование *к/ц, з/з, х/с* утрачено.

Рефлекс *-ск-* перед окончаниями регулярно отмечается в Ипатьевской летописи (как в «Повести временных лет», так и в Киевском своде, в Галицкой и Волынской летописях): *По^{ло}тьскѣ* л. 9б, *Полотьскѣ* 30а, 64б, 79а, 96б, *Смоле||ньскѣ* 74а–б, *Смоленскѣ* 84а, 94б, 102б, 103а, 111б, 134б, 165а, *Бужьскѣ* 91об., *Туриискѣ* 92а, *Долобьскѣ* 95а, 99а, *Коурьскѣ* 113а, *Съверьскѣ* 114б, *Дѣбраньскѣ* 124б, *Лобыньскѣ* 125б, *Лоучьскѣ* 143б, 255а, *Ропескѣ* 179б, Д. ед. ж. *рускѣи* 193а, *Свирильскѣ* 212б, *Новѣ городѣ Ствѣрьскѣмь* 216а, *Козельскѣ* 252а, *Пиньскѣ* 268б (3×).

Также обычен он в «Повести временных лет» в составе Лаврентьевской летописи: *Полотьскѣ* л. 23б, 41б, 58б, 71а, *Полочьскѣ* 55б, *в земли ладьскѣ* 51а, *в русьскѣи земли* 53а, *Смолинскѣ* 55а (2×), 66б, 76а, 81б, Д. М. ед. ж. *русьскѣи* 59а, *русьскѣи* 66б (2×), 84а, 88б (2×), 89 (2×), *русьскѣи* 92б, 93б (2×), *Лучьскѣ* 69а, *Бужьскѣ* 90а, *Туриискѣ* 90а, М. ед. *Бужьскѣмь, Божьскѣмь* 92б, *Долобьскѣ* 93б.

Сохранение веллярного в рефлексах праслав. *skě > *скѣ* в корнях *skĕp- (в «Слове» **поскепаны**), *skĕl- и *skĕr-⁸ отмечено в ареале, включающем псковские (но не новгородские!), смоленские, юго-западные и южные русские, восточнобелорусские и восточноукраинские говоры. Корень *скѣп-* представлен в словаре Б. Гринченко, отражающем в основном восточноукраинский узус, и отсутствует в ориентированном на западноукраинские говоры словаре Е. Желеховского:

Праслав. *skĕp-: рус. зап. *скѣбка* ‘щепка’, зап., калуж. *скѣпа* ‘щепка’, южн., зап., брян., смол. *скепáть* ‘щепать (лучину); расщеплять; резать хлеб’, *скепáться* ‘трескаться (о коже рук)’, южн., зап., смол. *наскепáть*, новосиб. *наскѣпáть* ‘нащепать, наколоть’; смол., псков. *наскибáть* ‘нащепать, наколоть’ (с

⁷ Т. Л. Вилкул любезно предоставила мне этот пример.

⁸ Их «стандартные» древнерусские рефлексy — *щѣп-, щѣл-, щѣр-*: рус. литер. *щепка*, *щепиться*. Рус. *щель* содержит рефлекс *ĕ, судя по укр. *щіль* (Р. ед. *щїли*), *щїлина*.

вторичным -б-, ср. выше *скѣбка*); южн., зап. *поскепáть*, брян. *поскапáть* (-ка- < -кя-) ‘расколоть, расщепить’; смол. *поскепáться* ‘потрескаться (от жары, влаги, холода); потупиться (от стыда); зап. *соскепáть* ‘расколоть на щепки’ [также яросл. *скепáть* ‘стучать (о дожде, граде)’ в ареале «кривичского пояса»] (СРНГ); белор. диал. *скепáць, раскепáць* ‘щепать, колотить’, *скепáцьца, раскепáцьца* ‘колотиться, раскалываться; лопаться’ (Носович); укр. *скіпа, скіпка* ‘щепка’, *скіпати* ‘колотить, раскалывать, щипать (лучину)’ (Грінч.).

Праслав. *skěl-: смол. *шкільяць*, кур., ворон. мн. *шкѣли, шкількі* ‘шутки, насмешки’ (Даль)¹.

Праслав. *skēm-: В. мн. *скѣмима* ‘томимые, исполненные тоски’ и *скѣмленые* ‘томление, тоска’ (оба в «Огласительных поучениях Феодора Студита», СДРЯ 11: 259; также Зализняк 1986: 114); *скѣмать ю* [душу] ‘туго связывают’ (συσφύγουσι αὐτήν в оригинале) в первом переводе «Почений аввы Дорофея» (Афанасьева 2017: 89); укр. терноп., львов. *скеміти* ‘zwicken, stechen, geissen; biesen, summen’ (Верхратский 1877: 63) — с нерегулярным рефлексом безударного ятя (нефонетическая замена ятя на е в экспрессивном корне либо заимствование из северноволынских говоров).

Праслав. *skěj-: укр. *віскірити* (Фасмер IV sub *щерить*), *шкірити(ся)* ‘щерить(ся)’ (Грінч., Жел.).

Судя по лингвогеографии рефлекса анлаутного *skě- > *скѣ-*, глагол *скѣпати* может быть признан регулярной формой языка «Слова» — ср. сохранение *скѣ-* в северо-западных, западных и юго-западных русских, а также в белорусских и восточноукраинских говорах. Форма Тв. ед. *проскѣпомъ* известна из древнекиевской «Повести временных лет» sub 1070 г. (в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях — рассказ о Яне и ярославских волхвах), из Киевской летописи — *оскѣпомъ* л. 107, а также из Волынской летописи в составе Ипатьевской: *тѣче его <w>скѣпшищемъ* л. 257, *вскѣпшицю* 260, *скѣпание* 265.

§ 10.2.6. Рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj

В «Слове» отмечены только *стандартные* рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj: Перв., Ек. *заворочаетъ* IV.1.14 (имперфектив от *воротити*), Перв. *потручяти*, Ек. -ча- III.1.9 (имперфектив от *трутити*); Перв. *полочаномъ*, Ек. -чя- VII.1.5 (ср. *Полота*), Перв., Ек. *посвѣчивая* III.2.7 (имперфектив от *свѣтити*), суффикс -ич- < *-itj- (в том числе в *пѣтичь* ‘птицы’); *чужи* IX.1.18 (< *tjudj-, ср. церк.-слав. *ту-*

¹ Рус. южн., дон., азов. *скель* ‘скалистый, обрывистый берег, утес’, южн., новорос. *скѣля* ‘утес; скалистый берег’, дон. *скелá* ‘вершина горы’, *скѣльник* ‘разрытая каменная гора’, южн., новорос., дон. *скѣля* ‘скала’ (СРНГ); укр. *скеля* ‘скала’, *скелистий* ‘скалистый’, *скельний* ‘скальный’ (Грінч.), *скеля, скелина* ‘Felsen, Klippe, Riff’, *скелистий* ‘felsig’, *скеллице* ‘Felsengebirge’, *скельник* ‘Felsenmann’ (Жел.) — судя по укр. *скельний, скѣльник* без «нового ятя», корневым гласным является *-ь-. Следовательно, формы содержат вторичный корневой вариант *скъл’- < *скълj- (Фасмер III sub *скель*). Ср. др.-рус. юго-зап. *скербь* ‘страдание, мука, несчастье’, *скербьнии* (см. Срезн. sub *скербьнии*) из *скър’б’ь, соответствующего первичному *скърбь* < *скърбь.

ждый/щуждый/чуждый); Перв., Ек. **пардуже** v.3.21 (притяж. прил. от *пардузь* ‘гепард’); суффикс *-уч/-ач-* причастий.

В торопецко-селижаровских говорах также засвидетельствованы стандартные рефлексы *tj, *dj, *sj, *zj во всех позициях — ч (Ц), ж, ш, жс.

Из северо-западных и смоленских (верхнеднепровских) говоров известны формы с рефлексами *ка, га, ха, уа* < праслав. *tja, *dja, *sja, *zja в соответствии со стандартными *ча, жа, ха, жа* (Николаев 1988: 128–137 и карта 2)². В псковских говорах фонема /γ/ < праслав. *zj противопоставлена фонеме /g/ < праслав. *g³. Компактный ареал распространения форм с *ка, га, ха, уа* приблизительно соответствует археологическому ареалу славян, который обычно идентифицируется как псковско-кривичский. Как и веллярные в позиции П пал. (*кел, кевина*), веллярные на месте сочетаний «дентальный + j» в псковских говорах лексикализованы и встречаются наряду со стандартными формами, и только имперфективы на *-кввать, -гввать, -хввать, -уввать* (с суффиксом *-ова-* или *-ува-*, вторично присоединяемым после отвердевших веллярных⁴) можно считать продуктивным словообразовательным типом.

Приводимые ниже формы цитируются по ПОС, СРНГ, Даль, Глускина 1962 и 1979, Николаев 1988 и 2005.

1. Праслав. *tja:

— псков., осташк. *в-пéкать* ‘всунуть’ < праслав. *pětjati (ср. арханг., смол. *впéтать, впéтывать* ‘вбивать, вколачивать’, перм. *пéтиться* ‘стараться, трудиться’);

— псков., новг. *за-векáть*, новг. *завековать* ‘зарекается; завещать’ < *větjati (ср. диал. *завечáть* ‘давать обет, завещать, налагать запрет’);

— псков. *вдака* ‘удача’, *наудаку, навдаку* ‘наудачу’ < *u-datja;

— др.-псков. (Фенне) *примека*[†] / *primekat* ‘verwundern’, псков. *мýкать* ‘думать, мысленно подсчитывать’, псков., осташк. *мекáть* ‘думать, считать’, смол. *мекувáть* ‘обдумывать’ (< *mětjati, ср. диал. *мéчать, мечáть* ‘думать, предполагать’)⁵;

— др.-псков. *сустрѣкали* (Псковская I лет. по Академич. списку *sub* 1473, 1478, 1489 гг., Срезн.), смол. (в песне) *сустрека́ти*, псков., осташк.

² Из полоцких говоров известно только *сустракаць* ‘встречать’. По-видимому, большинство форм с «кривичскими» рефлексами были в них заменены среднебелорусскими со «стандартными» рефлексами.

³ Например, *нагрáувать* < *grazj[o]vati (МДАРЯ, ПОС) в центрально- и северо-псковских говорах, в которых праслав. *g > /g/: *гóра* < *goга, *ногá* < *noга и т. д.

⁴ Согласно М. Н. Шевелевой (2019: 360), «западная зона Новгородской земли и древнепсковские говоры, то есть древняя территория диалектов «кривичского» типа [имперфективного. — С. Н.], суффикса *-ыва-/-ива-* [и вторичного по отношению к нему суффикса *-ова-*. — С. Н.], по-видимому, не знала».

⁵ Эта основа заимствована как *мека-* (а не этимологически правильное *мѣка-*) в другие русские ареалы, например рус. литер. *на-мекáть* (*намѣк*), *смекáть* (ср. *мѣт-* в *сметка*), диал. *домекáть*.

стрекать, смол., псков. (также новосиб.) *сустрекать*, смол. *сустрекаться*, псков. *сострекать(ся)*, *встрекать*, смол. *устрикать* ‘встречать’⁶.

2. Праслав. *dja:

— смол. *молога* (т. е. /мълóуа/) ‘молодая поросль’ < *moldja (ср. смол., новг. *молóжа* ‘молодые деревья’);

— псков. *рогáть* ‘рожать (о корове)’, *нарогáть* ‘нарожать (детей)’ < *r[a]djati;

— псков. *вы-*, *о-пругáть* ‘выливать, вываливать’ < *pʁdʲati (ср. диал. *выпругáть* и псков. *выпрудитъ* ‘вывалить’, *испрудитъ* ‘опрокинуть’);

— псков., осташк. *напúга* ‘пресыщение’ < *na-pʁdʲa (ср. смол. *напúдитъ* ‘положить, налить чего-л. без меры’);

— псков., перм. *надéга* ‘надежда’ (в русское литературное просторечие заимствовано *безнадéга*);

— псков. *одéга* ‘одежда’, *одегáться* ‘одеваться’, смол. *одегáило* ‘одеяло’ (< *odedjati, *odedjadlo, ср. перм. *одежáться* ‘одеваться’)⁷;

— вят. *надслегáть*, *наслегáть* ‘следить, заботиться’ < *slédjati (ср. вят., волог. *наследитъ* ‘присмотреть [за кем-л.]’).

3. Праслав. *sja:

— псков. *вéхать* ‘вешать’ < *věsjati;

— псков. *скáхывать* ‘скашивать (косой)’ < *kasj[o]vati;

— псков. *с-*, *за-*, *до-пράхывать* ‘спрашивать и т. п.’ < *prasj[o]vati;

— южноильм. *но́ха* ‘ноша’ (МДАРЯ Сев.-Зап. 263) < *nosja; псков. *отнохáть* ‘относить’ < *n[a]sjati (ср. сев., зап. *приношáть*, СРНГ), *на́хывать* ‘нашивать’ (ПОС, МДАРЯ, МРЭ) < *nasj[o]vati;

— псков. *мехáть* ‘мешать (размешивать)’, *смехáть* ‘смешать’ и т. п. < *měsjati⁸, имперфектив от *měsiti;

— псков. *кúхать* ‘кушать’ < *kusjati, имперфектив от *kusiti;

— псков. имперфективы с вторичной огласовкой: *голáхывать* от *golsiti и *выкалáхываться* от *kolsiti.

⁶ Заимствованный из кривичского диалекта глагол *пугати* < *pʁdʲati заменил исконное *пужати* во многих «некривичских» диалектах. Основа *sъ-gětja- из говоров смоленско-полоцкого происхождения закрепилась в среднебелорусских говорах и была заимствована в брянские говоры: брян. *стрекáть*, *сустрекáть*, белор. литер. *сустрака́ць* ‘встречать’. Объяснение -к- в *стрекать*, *сустракать* ‘встречать’ как выделенного из -кл- в l-причастии *sъ-gětl- не выдерживает критики, так как развитие инлаутного *tl > -кл- характерно только для севернокривичских говоров (§ 10.2.11).

⁷ Сюда не относятся укр. *одягáти* ‘одевать’, *одяг* ‘одежда’, содержащие праславянский корень *dęg-, ср. лит. *deĩgti* ‘закрывать, накрывать, покрывать, прикрывать’.

⁸ В Николаев 1988: 140 в этот список ошибочно включено рус. литер. *помéха*, также арханг. *помéха* ‘что-л. мешающее движению; вред’, моск. *помéха* ‘вид брака в ткацком производстве’ (СРНГ). Эти формы образованы от глагола *měxáti, *měšjetь, ср. др.-новг. *замъхати сл., през. *се замъшите* ‘замешкаться, не исполнить’ (Зализняк 2004: 740), псков. *мехáть* ‘препятствовать, мешать чему-л.’ (СРНГ). Имперфектив от этого глагола — праслав. *měšjāti.

4. Праслав. *zja:

— смол. *zupa* (то есть /зъпа́а/) ‘пазуха’ < *za-pazja (ср. чеш. *paže*, словц. *paža* < праслав. *razja ‘пазуха’);

— псков. *нагрáувать* < *grazj[o]vati, *ва́увать* < *vazj[o]vati.

Любопытно, что широко распространенные по Северо-Западу рефлексы *tja > ка и т. п. не обнаружены в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 47–48). Этому есть два объяснения: 1) в древненовгородском койне эти рефлексy были в дописьменную эпоху замещены их восточноновгородскими эквивалентами, то есть /Ц/a, жа, ша; 2) в древненовгородском диалекте сочетания «дентальный + j» развивались в аффрикаты/спиранты самостоятельно.

Перед другими гласными известны рефлексy:

1. Праслав. *tji > -[к’]и > -[т’]и:

— псков. в.-лук. *гáти* ‘штаны’ (ПОС) < *gatj+i с псковской субституцией окончания *ǰ ⇒ и в мягком склонении а-основ;

— названия деревень *Малые Пети*, *Большие Пети* (Славковской волости Порховского р-на Псковской обл. — ср. деревни *Печково*, *Пецивицы* в этой же волости) < *petji < *pekti;

— псков. *кeпúтик* ‘цеп’ (ПОС) < димин. *k’ǰr-itj-ikъ.

2. Праслав. *tjъ > -[к’] > -[т’]:

— псков. *кeпeть* ‘цеп’ (ПОС; относительно заударного гласного ср. *кeпúтик* ‘id.’) < диминутив *k’ǰr-itjъ;

— ? яросл. *ноть* ‘ночь’ (СРНГ) < *notjъ < *nokъ — вероятно, заимствование из говоров «кривичского пояса» (§ 10.1).

3. Праслав. *dъjъ > -z(б)-: др.-новг. *ноугене* ‘сильно, очень’ (Гр. 717, не позднее 1190-х гг.; Зализняк 2004: 396, 767) < праслав. *nǫdъjъnǫ — ср. др.-рус. *нужьнѣ* в этом же значении.

4. Праслав. *dji- > -[з’ж’]и-: псков. *кeзик* ‘деревянный ковшик; небольшое деревянное ведро с одной ручкой’ (ПОС) < *k’ǰdikъ, ср. чеш. *sez* ‘сосуд для процеживания’. Также известен рефлекс -жъ в псков., арханг., олон. *кеж* ‘процеженный настой ржаных высевок; холодная вода с овсяной мукой’ (СРНГ) < *k’ǰdъjъ, ср. рус. диал. *цеж* ‘id.’, срб.-хрв. *цeћ/ciјeđ* ‘щелок’. Скорее всего севернокривичское [з’ж’] в *къзъ было переинтерпретировано как аллофон фонемы /ж/ под влиянием вост.-новг. *цеж*.

5. Праслав. *dju, *dji, *dje > [з’u > zu, з’i, з’e] > зу, з’и, з’е: смол., арханг. *мeзу* ‘между’, «гибридное» арханг. *мeзду*, смол. *мeз* < *medju, смол. *мезиситка*, *мизиситка* ‘пшеничная мука’ < *medji-sitъka, арханг., север. *мезeнь* ‘жаркая пора; тишина на озере’ < *medjъnъ (СРНГ; Николаев 1988: 135–136);

⁹ Кластер -гн- в *нуг(б)нѣ* не стоит в одном ряду с псков. *стыгнуть*, *стугнуть* ‘стынуть’ (СРНГ), поскольку перехода *дн* > *гн* в истории псковских говоров не было. Заднеязычный -г- в *стыгнуть*, *стугнуть* возник по аналогии с l-формами *стыгл-, *стугл-, восходящими к *stydл-, *studл-, ср. *вегли* < *vedli и т. п.

др.-новг. *мезень* ‘семга, вылавливаемая в середине лета’ (Зализняк 2004: 758), ср. арханг., беломор. *мезэнь* ‘сорт семги, вылавливаемый в р. Мезени’ (СРНГ).

В этом же ряду стоит рефлекс праслав. **gydǵ-* в др.-новг. *рызыи* ‘рыжий’ (Зализняк 2004: 793) — эту форму подтверждает Р. ед. ж. *рызой* ‘рыжей (о масти коровы)’ в «Целебнике» рубежа XVII/XVIII вв. (Цел.) (Николаев 1988: 136).

6. В древнепсковском и во многих псковских говорах рефлексы **sj*, **zj* перед /е, и, ё, і, ь/ совпадают с рефlekсами **s*, **z* перед передними гласными (**ě*, **e*, **i*, **ь*) и отражаются как «шепелявые» *с’ш’*, *з’ж’*. В ряде псковских памятников (Строевский список Псковской III летописи; Лукино Евангелие [ГИМ, Син. 71]) на месте «шепелявых» мягких спирантов наблюдается вариативность написаний *с/ш*, *з/ж*. Эти рефлексy отличаются от [ш’], [ж’] — рефлексов праслав. **š*, **ž*, происходящих из **x*, **g* в позиции I палатализации и из сочетаний **xj*, **gj*. Звукy [ш’], [ж’] в данных памятниках передаются инвариантными *ш*, *ж*.

7. В псковских говорах распространены рефлексy *x*, *γ* на месте общерусских *с*, *з*, *ш* и *ж* (*мяхо* ‘мясо’, *коуа* ‘коза’, *пухой* ‘пушной’, *вехать* ‘вешать’, *вауэвать* ‘важивать’ и т. п.). Появление *x*, *γ* строго позиционно. Развитие *x*, *γ* < **sj*, **zj* датируется позднепраславянским временем. Развитие *с*, *з*, *ш* и *ж* > *x*, *γ* перед сонантами осуществилось после падения редуцированных. Развитие *с*, *з* > *x*, *γ* между гласными датировке пока не поддается. См. Николаев 1988: 128–133; 2005: 94–105.

Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи¹⁰

В 1-м (основном) почерке Строевского списка III Псковской летописи (60-е гг. XVI в.), характеризующемся наличием большого количества (по-видимому, псковских городских) диалектизмов, *с* и *з* спорадически пишутся в соответствии с «общерусскими» *ш* и *ж* («мена **ш** > **с**») и, напротив, **ш** и **ж** пишутся в соответствии с «общерусскими» *с* и *з* («мена **с** > **ш**»). Ниже в скобках приводятся «нормированные» текстуально соответствующие формы из II Архивского списка. Формы приводятся по изданию Псковские летописи 1955. В этом издании текст рукописи напечатан в «нормализованном» виде, без выносных букв и надстрочных знаков, которыми рукопись в действительности изобилует, в частности, более чем в половине слов поставлены ударения (обозначаемые оксией, каморой и варией).

1. «Мена ш > с»

Буквы *с* и *з* в соответствии с «общерусскими» *ш* и *ж* отмечены в следующих позициях.

1а. Перед последующими согласными (сонантами и шумными), рефлексy праслав. **š*, **ž* (не из **sj*, **zj*).

Здесь использование буквы *з* указывает на фонему /z/: *снезна* (А. *снѣжна*) 60б, *снѣзна* (А. *снѣжно*) 134а; *казной плоти* (= А. *всякия плоти*) 127б; *притоузно*

¹⁰ Очерк основан на статье Николаев 2005 и содержит существенные исправления и дополнения.

(А. *притужно*) 160б, 187а, 199б; *коемоуздо* (А. *коемуждо*) 80а; *коздо* (А. *кождо*) 117б; *зазгоша* (А. *зажгоша*) 103б, *сгоуце* (А. *жгуце*) 144а, *здя* (А. *ожидая*) 146а; *съзгли* (А. *сожгли*) 194б; *здати* (А. *ждати*) 169б, *здали* (А. *ждали*) 178а; *враздою* (А. *враждою*) 190б; *бозници* («божницы», в А. ошибочно *бо¹ници*) 139а; *поусками* (А. *пусками*) 198б.

«Мена **ш** > **с**» представлена в формах *šьdla, -o, -i: *съсла* (А. *сошла*) 41б, *сла* (А. *шла*) 61а, 160а, *посло* (А. *пошло*) 59а, 175а, *сло* (А. *шло*) 167б, *оусло* (А. *ушло*) 123б; *съслися* (А. *сошлися*) 168б, *не восли* (А. *вошли*) 176б.

Показательны примеры *сествие* (А. *шествие*) 149а, partic. *высе¹* (А. *вышедъ*) 174б, в которых /š/, по-видимому, параллельно формам *сла*, *сло* — ср. пск. диал. *пахол* с «неожиданным» *х* < *š*, заимствованным из регулярной формы м. р. *похле = *пошлѣ*.

Этот же корень содержит слово *пошина* < *pošьdlina (Фасмер, III: 349): *послину* (А. *пошину*) 77б, *послины* (А. *пошлины*) 90а, 203б, *княжую послину* (А. *княжую пошину*) 90б, *по ... послине* (А. *по ... пошины*) 91а, *о послинѣ* (А. *пошлине*) 108а, *послинныя* (А. *пошлинныя*) 166б. В этих формах чередование **с/ш** перед мягким согласным, по всей видимости, указывает на произношение [š¹] < sl¹.

В формах глагола *сълати* написание с буквой **с** может отражать переход š > ś перед сонантом, если в др.-псковском последовательность *sьlj- развивалась по «общерусскому» принципу, *sьlj- > śl'- > šl'-: *отслетъ* (А. *отилетъ*; **-ш-** переделано из **-с-**) 132а; *прислете* (А. *пришлите*) 150б; *слю* (А. *илю*) 151б, 159б, 170а, 180б; *прислю* (А. *пришлю*) 171а; *слѣмъ* (А. *пошлем*) 177а; *слем* (А. *шлемъ*) 182б. Однако не исключено, что в др.-псковском диалекте в этом глаголе вообще не было перехода *sьlj- > śl'- > šl'-, и формы с **ш** должны трактоваться в рамках «мены **с** > **ш**» — иными словами, псковский рефлекс возник в результате переходов *sьlj- > śl'-.

Для приводимых ниже примеров термин «мена **ш** > **с**» нами используется условно, так как, по-видимому, в них псковские фонемы /š', /ž'/ являются непосредственными рефлексами праславянских свистящих звуков. «Общерусские» š, ž в этих случаях — результат параллельного развития. Эти примеры по существу должны рассматриваться ниже в разделе 2 («мена **с** > **ш**»).

1аа. Рефлексы *-slj- > -śl'- в *промысляти* (А. *промышляти*) 192а, *замыслениемъ* (А. *замышлениемъ*) 195б, 197а при *оумышли* (А. *умысли*) 51а, *мышлиту* (А. *мыслиту*) 110б.

1аб. Рефлексы кластеров *sk (с *k* в позиции II палатализации), *stj, *zdj > др.-псков. š'k', ž'g' (= «общерусским» [š'č']/[š':], [ž'ž']/[ž':]): *на Скертове* (А. *Щертове*) 153б (топоним); *дозья* (А. *дожда*) 113а; не *доезья* (А. *дожьжя*) 146а, *съезьяв ся* (А. *съжьжав ся*) 157б, *наезьяти* (А. *нажьжати*) 185б, *приезья* (А. *прижьжа*) 190б.

1б. В причастии/деепричастии на *-ши*, *-ше* после согласных: *померзсы* (А. *померзшии*) 161а; *отрексеся* (А. *отрекшесея*) 175а; *оустроици* («устроивши») 187а. По-видимому, это явление (переход *š > /š/ после согласных) было ареальным северо-западным и сохранилось в современных говорах в деепричастной форме [šótsy] (обычно записываемой как *шоцы*, *ушоцы*, *вышецы* и т. д.) < *šьdъši¹¹.

¹¹ Это деепричастие обычно считается ключевым аргументом в пользу былого повсеместного распространения твердого цоканья в северо-западных говорах. Однако эта

1с. На месте праслав. *sj и *zj перед переднерядными гласными и /u/: *десевь* (А. *дешев*) 113а, *десевь* (А. *дешев*) 167б, *десево* (А. *дешев*) 124а < праслав. *desjev-, ср. *desiti (др.-русск. *десити са* 'найти, застать', срб.-хрв. *děsiti* 'встретить'); *въпрасивати* (А. *спрашивати*) 122а < праслав. *prasjivati, *испросень* (А. *испрошен*) 129б < праслав. *iz-prosjenъ. Возможно, так же нужно трактовать формы *князюю* (А. *княжую*) 90б, *на князении* (А. *на княжении*) 185а — если предположить, что они восходят к новообразованиям *кьнѣзъ и *кьнѣзеньје от нового корневого аллоформа *кьнѣз- < *кьнѣз- < *кьнѣг-. Во всех этих примерах надо предполагать др.-псковское произношение с мягкими «шепелявыми» [š], [ž].

[1d]. На месте праслав. *š, *ž.

По-видимому, ассимилятивного происхождения [ž] в *зельзюю* (и в А. *зелезюю*) 61а (*железа* 'чума' passim в обоих списках). Начальное з- в этом слове отмечено во многих восточнославянских говорах, не знающих «шепелявого» произношения с (pl. *зѣлѣзы, залозá, золóза*, укр. *залóза*, белор. *залазá*; ср. сходное развитие ж > з в укр. *залізо*). Также ассимиляционное [š] представлено в *сестники* (= *шестьники*) 174б, 175а 2×, *сестников* 175а перед последующим [š].

Мягкая фонема /š/ представлена в ц.-слав. форме *без оузясновьниа* (А. *оужаса*) 127б (отражение в виде [ž] «церковного» мягкого произношения ж?). В этот же ряд могут быть поставлены книжные аористы 3 pl. *посадиса* (А. *посадиша*) 193а, *выносися* (А. *выносиша*) 201а.

Таким образом, «мена **ш** > **с**» на месте *š, *ž в исконной лексике отмечена только в рефлексах *želza, в котором, по-видимому, в анлауте находилась фонема /ž/ (диссимиляционный субститут *ž). Немногие случаи «мены **ш** > **с**» представлены в книжных (церковнославянских) формах (в одном случае в корне, в двух других — в аористе 3 pl.).

На месте праслав. *š, *ž (не восходящих к *sj, *zj), за исключением позиции перед согласным и указанных выше исключений, последовательно используются буквы **ш** и **ж**.

В пункте 1а «мена **ш** > **с**» происходит в рукописи в тех же позициях, где в современных псковских говорах обнаруживаются х (x'), γ (γ') на месте «общерусских» с и ш.

Также рефлексами *sj, *zj перед -а- в Строевском списке являются только ш, ж: *повешахоу* 61б, *повешася* 92а, *приношаху* 198а, *оукажоуть* 182б 2×.

Существенно, что «мена **ж** > **з**» не отмечена в рефлексах *dj, что может указывать на особый фонологический статус этого рефлекса:

а. Перед -а-: *пригорожяны* 2×, *пригорожаны* 105б, 106б; *слобожяни* 172а; *продажя* 166б, Р. *продажи* 170б; аор. *посажя* 58б, инф. *сажяти* 74б, *посоужяти* 74б, през. *сажаете* 176б, прич. *посажяны* 115а, *посажании* 115а, *наряжяя* 209а.

б. Перед другими гласными: *мъжи* 144а, *межи* 112б, 210а, 214а, *промежи* 26б, *премъжи* 107б, *премежи* 142б, *попремежи* 120б, *мъжиоусобныя* 174б;

форма, аффриката в которой — результат контракции, в большинстве говоров к востоку от псковско-кривичского ареала не может считаться свидетельством о былом цоканье: форма могла заимствоваться; развитие кластера *tš могло протекать независимо от развития исконных аффрикат.

госпоже 34а, *госпожина* 214б; *приобижени* 94б, *отряжены* 186а; *Всеволожи* 26б; *прихожи* 106б; *пригоже* 111а, 160а; *осаживаеть* 176а.

в. Перед согласными и в конце слова: *по пригожью* 139б; *пригожьствоу* 186б, *пригожства* 183а; *ноужно* 120а, 134а; *моложьшии* 168а; Р. мн. *невъжьж* 135а, *чюжьж*, *чюжьж* 137а.

Также на месте *tj (*kt) в подавляющем большинстве случаев пишется ч, несмотря на довольно значительное количество «мен ч > ц» в рукописи. Можно предположить, что в данном древнепсковском говоре *tj первоначально развивалось в /čʹ/ в противоположность /сʹ/ из k в позиции I палатализации:

а. Перед -а-: *полочаны* 29б, *полочяны* 69а, *полочань* 69б; *извъчалъ* 163а; также перед церковнославянским окончанием В. мн. м. *чужаа* 33б.

б. Перед остальными гласными: помимо многочисленных форм с суффиксом -ич- (*пльсковичи/псковичи*, *островичи* и т. д.), инф. *не мочи* 168а, Р. ед. *помочи* 20а, 24б; *жечи* 187а, 197б, *зажечи* 175а; Р. мн. *ночи* 179б; *Печерскои* 205а, *оу Печере* 210б; прич. *блюдучи* 23б, 115а, *блоудячи* 27а, *опочиваюче* 28а, *воюючи* 28а (2×), *ркуючи* 29б, 114б, 124б, 167а, 189б 2×, *хоупоучи ся* 37а, 198а, *гонячи ся* 39а, 104а, *сѣкоючи* 103б, *бодоучи* 103б, 145б, *боудоучи* 110б, *хотячи* 112а, 183б, *секучю* 145б, *вяжючи* 145б, *творячи* 149а, *едоучи* 177а, *троучи* 179б, *слоужачи* 187б, *знаючи* 190а, *шибаючи* 198а; на *Гремячей горе* 39а, *Гримячей* 203а; *охочих* 48а, *охвочей* 104б, 106б, *охвочим* 106а; *хочеть* 131а, 173б, *хочю* 171а, 204б (3×); *въстрѣчю* ‘навстречу’ 160а.

в. Перед согласными и в конце слова: *помочь* 20а.

С «меной ч > ц» только *гражяци* ‘грозя’ 114б и *Фоминиць* 104б.

2. «Мена с > ш»

2а. Буквы **ш** и **ш** широко представлены в Строевском списке для обозначения мягких «шпелявых» ś, ź перед передними гласными и мягкими согласными: *шию* (А. *сию*) 103б, *перши* 40б (2×), *на перших* 61б, 62а, *на пѣрших* (так же в А.) 70а (< *r̥ysi ‘городские укрепления’); *по Залешью* 54а (топоним); *възвыши* 8б (А. *возвыси*); *привишили* (‘привесли’) 91а, *повешили* (А. *повесили*) 123б; в *Оушитве* (А. *Уситвъ*) 128а (топоним); *не отступитешь* (А. *отступитесь*) 133а; *разбѣжялиши* (= А. *разбегошесь*) 144а; *с въшине* (А. *веснѣ*) 139б; *из Роуше* (А. *Русе*) 146а (г. Ст. Русса); *исъше||кли* (А. *иссѣкли*) 181а–б; *гражяци* (А. *гражачи*) 114б (< *grozętji); *привезена бысть* (А. *привезена*) 78б, аористы *повеже* (А. *повезе*) 134а, *привеже* (А. *привезе*) 165б, *вывеже* (А. *вывезе*) 171б; *вожити* (А. *возити*) 160б, 164а, *вожили* (А. *возили*) 190а; *не вѣемше* (А. *вземше*) 106а, *а вѣяше* (А. *взяша*) 123б; *жятя* (А. *зятя*) 152б; *до ожера* (А. *озера*) 193б; *жели* (А. *зели*) 196а; *помержли* (А. *померзли*) 161а; *рождѣякона* (А. *роздѣякона*) 177б; *извожники* (*‘извозники = извозчики’) 180а.

2б. «Мена с > ш» отмечена также с формам с III палатализацией — *вию* (А. *всю*) 115б, *виюу* 130б; *княжеи* (А. *князеи*) Р. мн. 119а, 130б, 157а, а также в церковнославянских формах с *ž* < *ǰ* < *g* в позиции II палатализации: *не на долже времени* (*dъlžĕ — А. *долге*) 61б; *въ множехъ* (*mъnzpъžĕxъ — А. *мнозѣхъ*) 127а, *в достѣше* (*dospĕšĕ +ĕ — А. *достѣсе*) 145а. В следующей форме возможны как II, так и III палатализации: *не бѣ лже* (А. *лжѣ*) 161б.

Таким образом, графическая «мена с > ш» в Строевском списке представлена только в исконных формах с мягкими фонемами /š/, /ž/, восходящими к праслав.

*s, *z перед переднерядными гласными, а также к *x, *g в позиции III (прогрессивной) палатализации. В этих случаях в современных псковских говорах представлены «шепелявые» рефлексy *ś, ź*.

В начале, конце слова и в интервокальной позиции в Строевском списке на месте «общерусских» твердых *c* и *z* всегда пишутся буквы *с* и *з*.

Сказанное выше можно представить в *таблице А*. В ней не учитываются «общерусские» рефлексy в псковских «х-говорах».

Таблица А

Рефлексy праслав. *s, *z, *sj, *zj, *š, *ž в псковской «протосистеме», Строевском списке III Псковской летописи и в псковских «х-говорах»

	Псковская «протосистема»	Строевский список (графемы)	Псковские «х-говоры» (без учета «общерусских» вариантов)
*s_A, *z_A ¹	s-, z-; -s-, -z- ²	с, з ³	s-, z-; -x-, -γ-
*s_E, *z_E	ś, ź	с/ш, з/ж	ś, ź
*s_C, *z_C	ś_C, ź_C	с, з	х, γ
*sj_A, *zj_A	ś > s, ź > z	ш, ж	х, γ
*sj_E/u, *zj_E/u	ś > ś, ź > ź	ш/с, ж/з	ś, ź
*š, *ž	š', ž'	ш, ж	š(), ž()
*š_C, *ž_C	ś_C, ź_C	с/ш, з/ж	х, γ
*tj_A, *dj_A	ć, ġ	ч, ж	k, g
*tj_E/u, *dj_E/u	ć > t', ġ > ź	ч, ж	t', z ~ ź

Примечания к таблице. ¹ А — гласные [a], [o], [ъ], [y]; Е — гласные [e], [ь], [ě], [i]; С — любой согласный. ² Условные «ретрофлексные» *ś, ź* реконструируются на месте диалектных рефлексов *х, γ*. ³ В Строевском списке буква *ж* на месте общерусского твердого *з* представлена в одном примере — *Ожолицю* (А. *Озолицу*) 93а.

§ 10.2.7. Рефлексy праслав. *stj, *šć; *zdj, *žž

Рефлексy праслав. *skě рассмотрены в § 10.2.5.

В торопецко-селижаровских говорах наиболее распространенным рефлексом праслав. *stj, *šć является [š:], более редкими — [š':], [šć] (ДАРЯ 1, карта 49). Эти рефлексy восходят к [š'ć'], такое произношение буквы *ш* можно предполагать и в языке «Слова». На месте праслав. *zdj, *žž (< раннепраслав. *zge, *zgj) в торопецко-селижаровских говорах превалирует рефлекс [ž:], реже фиксируются [ž':], [žž] (ДАРЯ 1, карта 52). Эти рефлексy восходят к [ž'ž'].

В осташковском говоре на месте *stj, *šć, *zdj, *žž отмечены интервокальные мягкие свистящие спиранты [s':], [z':], возникшие из [s'ć'], [z'ž'] < [s't'], [z'd']: *дазья́, до́зьяик* (в аудите только *дошьчь*); *исьсье́* 'еще', *тасьсьит*

‘тащит’ (Чернышев 1949: 268). По-видимому, рефлексы *stj, *šč; *zdj, *žž > [s'tʲ]; [z'dʲ] характерны для южноильменско-селигерского диалекта.

Псковские и новгородские рефлексy — [š'kʲ] < праслав. *stj, *šč (также *Кошькѣи* ‘Кошей’), [ž'gʲ] < *zdj, *žž (Зализняк 2004: 48–49) — в «Слове» также не представлены. Ср. в Строевском списке III Псковской лет. (также с переходом [žʲ] > [zʲ] перед согласным и, возможно, с отвердением [gʲ] > [g]): 167б, *дожга* 91а, *дозга* 113, *подъезгая* 198б; с мягким [gʲ] — *дожга* 88а, *дожгевных* 120а; *доезгая* 146а, *съезгая* 157б, *наезгати* 185б, *приезга* 190б.

В списке «Слова» на месте праслав. *stj пишется *щ*, фонетическое значение которого неясно: Перв., Ек. *въщии* I.1.9, *въщія* I.1.27, *въщии* I.3.12, VII.2.34; *въща* VII.2.32; Перв., Ек. *пуцашеть* I.1.16, *пуцаше* I.1.26, *ропущени* II.2.16; Перв., Ек. *жалощами* IV.1.25. На месте праслав. *šč (< раннепраслав. *skʲ, *skj) также пишется *щ*: Перв., Ек. *ущекоталь* I.3.2, *щекоть* II.2.26; *рища* I.3.6а, *нарищуше* IV.3.20; *ищучи* II.1.22, II.2.30; *щиты* (passim), *щитовь* VI.1.23; *прыщеши* III.2.3; *трещать* IV.1.5; *плещучи* IV.2.7; *тъщими* V.2.9; также в заимствовании Перв., Ек. *кощии* V.1.26, *кощіево* VI.1.46, *кощя* VI.2.28.

На месте *zdj в списке «Слова» находится *жд* (*дождю* III.1.7), однако неизвестно, как произносилась эта последовательность букв.

В «Слове» не отражено смягчение праслав. *st перед *[rʲj]: Перв. *изьострени*, Ек. *изострени* II.1.19 (< праслав. *iz-ostrjen-, ср. церк.-слав. *изошрѣнь*).

§ 10.2.8. Рефлексы велярных в позиции III палатализации

Язык «Слова» имеет *стандартные* рефлексы III палатализации, то есть *ц*, *з*, *с* на месте праслав. *k, *g, *x. Если Перв., Ек. *подвизаша* VIII.2.18 может быть церковнославянским субститутом диалектного *подвигашиа*, а Р. ед. Перв., Ек. *сицеи* III.3.33 — книжным словом, то такие формы, как Перв., Ек., Мал. *нелъзѣ* VII.3.5, *мѣсяца* V.3.14, *нані(ц)е* VI.1.35 ← Перв., Ек. *наниче* (праслав. *na nice < *na niko), фонетика суффиксов *-ица*, *-ьце*, *-ьць* наверное соответствуют диалектному узусу.

В языке «Слова» реконструируется своеобразное склонение *a*-основ с окончанием *-ѣ* у основ на *-ица*, в котором Р. Д. М. ед. и Им. В. мн. имеют окончания твердого склонения *-ѣ* (§ 7.2)¹. Особый статус основ на *-ица* прослеживается и в других западных и северо-западных памятниках (§ 7.5)². См.

¹ С точки зрения системы «Слова», в которой мягкие основы имеют синкретическое окончание *-и*. С «праславянской» точки зрения окончанием твердого склонения основ на *-ица* являлось бы Д. М. ед. *-ѣ*.

² Р., Д. М. и Им. В. мн. *-иць* формально образованы от основы *-ика*, как если бы III (прогрессивная) палатализация велярных не осуществилась перед окончаниями дифтонгического происхождения Д. М. ед. *ѣ и Р. ед., Им. В. мн. *ѣ, то есть перед раннепраславянскими дифтонгами *ai и *aj, а *ц* возникло после их монофтонгизации в результате II (регрессивной) палатализации. Суффиксальный вариант *-ика* широко представлен в восточнославянских названиях ягод наряду с *-ица* (*брусника/брусница* и т. п.), однако первоначальный ареал распространения варианта *-ика* нуждается в уточнении.

обсуждение последовательности II и III палатализаций и их севернокривичских рефлексов в Зализняк 2004: 41–47.

Древненовгородский материал по нарицательным существительным и антропонимам на *-ица* указывает на аффрикату во всех позициях. Раннепра-слав. **-ikā* имеет двойственный рефлекс — вариант *-ька* представлен наравне с *-ьца*: *вежка, дѣжка, бочка, оточка, полушка, деревенька³ ~ кадьца, полстьца, вершьца, *згндльнъца*. В антропонимах представлено только *-ька*: *Нгъжка, Илишка, Челюстка, Бобачка, Дрочка, Жирочка*, многочисленные имена на *-шька* (*Домашка, Страшка, Осташка, Гришка, Нггошка* и т. д.), *Кузька, Илька, Недглька, Стронька* (Зализняк 2004: 831–832, 835–836).

В «Слове» не отмечен рефлекс *-(в)га-* в позиции III палатализации, известный из севернокривичского региона. Диалектные формы с *-(в)г-* перед *-а-* этим регионом не ограничены: псков., арханг., смол., брян., орл. *нельга* ‘нельзя’ (СРНГ), др.-псков. *nilga* (Фенне); псков., новг., арханг., твер., волог., костром., яросл., влад., нижегор., орл., кур. *польга/польгá* ‘польза’, смол. *льга* ‘ослабление’ (СРНГ); др.-новг. *льга: [л]ега ‘можно’ Гр. 815 (Зализняк 2004: 756)⁴; белор. *нэльга*, укр. диал. *нільгá* ‘нельзя’, *пільга* ‘льгота’.

Древненовгородский рефлекс **g'u > zu* после *-ѣ- < *-ĭn-* аналогичен рефлексу **dju > [z'u] > [zu] > zu* (§ 10.2.6): Д. ед. *къназоу, къ кназоу* в берестяных грамотах, также *къназоу* 2× в Остромировом Евангелии и *къназоу* 1×; *кназоу* 3× в списке 2-й пол. XII в. Чудес Николая Мирликийского в составе Златоструя (Зализняк 2004: 47; Гиппиус 2019: 51). В «Слове» окончание Им. ед. *-е* (алломорф «твердого» окончания *-о*), вероятно, представлено у основ *къняз-* и *Игор-* (§ 2.2, 7.6.2). Развитие [z'], возникшего из **g* в позиции III палатализации перед задними гласными, различается по русским говорам: наряду с широко распространенным *польза, пользовать* и т. д., в которых отражен рефлекс [z'] > [z] > з, известно и новг., влад., нижегор. *пользя* (СРНГ) с сохранением мягкости.

В северо-западных говорах представлен рефлекс др.-рус. *льзьѣ*: олон. *льзи*; новг., ленингр. *нельзе*, арханг. *нэльзи*, смол., арханг. *нельзи* (СРНГ). Рефлекс **g'ě > [z'ě] > зь* после *-ь-* аналогичен рефлексу **dje > [z'e] > зе* (§ 10.2.6) и поэтому может интерпретироваться как эффект III (прогрессивной), а не II (регрессивной) палатализации. Последняя не приводит к аффрикатизации веллярных в севернокривичском ареале (§ 10.2.3).

В севернокривичских диалектах представлены формы на *-къ, -гъ* в позиции III пал. после **-ѣ- < *-ĭn-*: псков. *мѣсяк*; др.-новг. *колоблягъ* Гр. 222 ‘колбляги’; скандинавские слова, заимствованные в «наддиалектный» древнерусский через севернокривичское посредство: *варагъ, *бурагъ, стагъ*, ср. также *патвагъ, фрагъ* (Зализняк 2004: 41–47). Также веллярный представлен в

³ Суффикс *-ька* мог также присутствовать в *вервка, матка, счетка, нитка, четвертка*. Вариант *-ька* обычен после шипящих во всех восточнославянских языках: рус. *дочка, вожжа, ножка, мышка* и т. п.

⁴ Также перед *-о-*: др.-псков. *nilgo* (Фенне), др.-новг. *нелего* ‘нельзя’.

древненовгородской основе *въх-* ‘весь’, псковским соответствием которой является *вьс-*, что скорее всего говорит о разнонаправленном выравнивании парадигмы, в которой закономерно чередовались *въх-* и *вьс-*. Аналогичной перестройке подверглись и парадигмы основ типа *къназь* и *мѣсакъ/мѣсацъ*.

§ 10.2.9. «Второе полногласие»

Второе полногласие — развитие праславянских последовательностей *ТЪРТ в *ТЪРЪТ*, характерное для севернокривичского диалекта: др.-новг. *къръзьно*, *дълъгъ*, *смърьди*, *смърьда*, *жълътоу* (Зализняк 2004: 49–52). Об акцентологических закономерностях в распределении рефлексов *ТЪРЪТ* в говорах севернокривичского происхождения см. Николаев 2001; 2015.

В орфографии, метре и рифмике «Слова» нет следов второго полногласия, что исключает его севернокривичскую локализацию. В говорах к востоку и югу от линии Новосокольники – Бежаницы – Холм – Осташков – Торжок, включая торопецко-селижаровские, а также в русских говорах Литвы и Латвии второе полногласие отсутствует или отмечено в единичных лексических заимствованиях (*столоб* наряду с *столб*, *верѣх* наряду с *верьх*) и в заимствованных словообразовательных моделях (*скатерѣтка* наряду с *скатѣртка*, *столобо́к* наряду с *столбо́к*) — МРЭ; Семенова 1963; ДАРЯ 1, карты 91, 92⁵.

Второе полногласие (наряду с цоканьем) отражено в «Повести временных лет» в составе Ипатьевской летописи, где оно пишется как *-орь-*, *-орь-*, *-оль-* (*-ль-*, *-оло-*), *-оль-* (*-ль-*), *-ерь-*, *-ерь-* (*-герь-*, *-ере-*). Также второе полногласие отмечено в Лаврентьевской летописи по 1071 г. включительно. Объяснение этих форм как компромиссных между вост.-слав. *ТЪРТ* (*ТОРТ*) и церк.-слав. *ТРЪТ* вряд ли правомерно, поскольку церковнославянские орфограммы *ТРЪТ* в этих текстах очень редки. В приводимых ниже списках подчеркнуты однокоренные формы, написанные с вторым полногласием в обеих летописях⁶.

Ипатьевская летопись (1-й и 2-й почерки):

торъжество л. 52б, *коръзна* 53а, *коръмилечь* 53б, *по̀тторъгати* 65б; *Морьдовою* 90а;

во̀льхово̀вь 15а, *во̀льхвь* 16б, 66б (2×), 79, *во̀льхово̀вь* 35б, *во̀льствѣ* (sic!) 40а, *вьльсви*, *вьльхвы* 55б (2×), *во̀льхва* 65а (2×), *во̀льхву* 67а (2×), *во̀льхованиа* 65б, *во̀льхвусть* 66б, *во̀льшивеньсѣмь* 66б, *во̀льшивльньа* 100б, *долъжни* 45б, *долъжни*

⁵ На карте 92 для этого ареала приводится только *кором*, в котором вставное *-о-* между двумя сонантами не связано с севернокривичским развитием ТЪРТ > ТЪРЪТ в любых слогах, в том числе перед шумными согласными. Форма *кором* < *къгъть характерна для всего русского Запада и Юго-Запада, наряду с *холом* < *хългъ, *горен* < *гъгъ, также укр. *човен* (диал. *човѣн*) < *чьлгъ, *терен* (диал. *терѣн*) < *тъгъ и т. п. (Николаев 2015: 95, сноски 13).

⁶ В списках не приводятся неоднозначные примеры на «второе полногласие» при переносах: *вьдѣшествомь*, *во̀льхва* и т. п.

52а, мольньѣ, мълньѣ 55б, молони 98б, по Волхову 66б, Болъди|ну гору 71б, испольчивъ 87б, сълньѣа 100б;
перьсть 41б, пърьстью 68б, жерьтвѣ 49б, жерьтва 51б, примъръзнаше 72а, миродержца 79а, верьсть 89а, оуверьгль еси 90а.

Лаврентьевская летопись (1-й почерк и почерк Лаврентия по 1071 г.):

Морьдва 2а, 4а, 4б;
Волъга 2а, Волъзь 59а, Болъгарската 8а, волъхвомъ 30б, волъсви 34б, 50а, волъшвеньсьмь 60б, молоньѣ 50а (2×);
Серебъ 2б, оумерель 45б, мерьтвечину 5б, Черьмно|му 32а, перьсть 37б.

«Графическое» второе полногласие, которое с большой степенью вероятности отражает раннедревнерусское фонетическое, отражено в Троицком хронографе нач. XV в. (РГБ, ф. 304.1, № 728). Для «светских» частей Троицкого хронографа (в их числе «Александрия»¹) характерны раннедревнерусское употребление прошедших времен (в частности, имперфект совершенного вида), регулярно согласующиеся деепричастия и правильные формы двойственного числа.

В церковнославянских текстах на библейские темы (лл. 1а–337б), предшествующих «Александрии», на месте праслав. *ТърТ, *ТьГТ как правило пишутся *ТорТ*, *ТолТ*, *ТерТ*, то есть используется стандартная древнерусско-церковнославянская нотация.

В «Александрии» (лл. 269с–338а), написанной на смеси древнерусского и церковнославянского, на месте праслав. *ТърТ пишется *ТоръТ* (единично *ТъръТ*), *ТольТ* и реже *ТорТ* (*ТърТ*), *ТолТ* (*ТълТ*), на месте *ТьГТ — *ТерьТ*, *ТерьТ* и реже *ТерТ* (*ТърТ*). Орфограммы вида *ТоръТ* в данном случае нельзя объяснить как «гибридные» между др.-рус. *ТърТ* (*ТорТ*) и церк.-слав. *ТръТ*, поскольку последние в рукописи практически не представлены. Орфография «Александрии», вероятно, отражает древнерусскую фонетику до падения редуцированных — [Тър^бТ], [Тъл^бТ], [Тър^бТ] с пазвуками во втором слоге.

В тексте, следующем за «Александрией» (л. 338а–392д), орфограммы *ТоръТ*, *ТълъТ* не используются, *ТерьТ* отмечена единственный раз, нередко только *ТерьТ*. Из этого следует, что орфография «пост-Александрии» сформировалась после падения слабых редуцированных, а *рь* во втором слоге «полногласия» используется для обозначения мягкого [рʲ].

По-видимому, произношение [Тър^бТ], [Тъл^бТ], [Тър^бТ] было свойственно большинству раннедревнерусских диалектов, кроме древнепсковского и древненовгородского². Вероятно, «полногласные» написания в троицкой «Александрии» восходят к протографу XII в., когда пазвуки еще произносились. Во время падения редуцированных сильные редуцированные первого слога в *ТъръТ*, *ТерьТ* «прояснились» в [о], [е], тогда как во втором слоге произносились пазвуки [ʲ], [ʲ], никогда не «проясняющиеся» и выпавшие наряду с прочими слабыми ерами.

¹ «Александрия» из Троицкого хронографа опубликована в Вилкул 2008; 2009; 2010.

² В псковско-новгородском ареале редуцированные гласные второго слога в рефлексах *ТърТ ведут себя как обычные еры, проясняющиеся перед последующими слабыми редуцированными и выпадающие при прочих условиях, отсюда псков. *стóлоб* или *столóб* — Р. *столба́*, *вѣрех* или *вѣрѣх* — Р. *верха́*, *столбо́к* — Р. *столобка́* и т. п.

Орфограммы *ТъръТ/ТоръТ*, *ТълъТ/ТольТ*, *ТъръТ/ТерьТ* характерны для древнерусских рукописей южной локализации с XI по XIV в. (Жовтобрюх и др. 1979: 182–184), в частности для Лаврского Евангелия-апракоса 3-й четв. XIV в. (Гнатенко 2016: 250) и «Повести временных лет» по 1071 г.³ Ни в этих памятниках, ни в Троицком хронографе редуцированные второго слога в рефлексах *ТЪРТ не пишутся как *о*, *е* — в отличие от рукописей псковско-новгородского ареала, в которых написания *ТороТ*, *ТереТ* обычны. В Лаврентьевской и Ипатьевской летописях такое написание есть только перед сонантом в *молонья*, что свидетельствует о живом произношении этого слова как [молон'ја], ср. широко распространенное рус. диал. *молонья* и белор. диал. *маладня* (ЭССЯ; СРНГ).

Отличительной чертой Троицкого хронографа является спорадическое цоканье: *корьстичю* 300b наряду с *корьстицю* 289d, *корьстицю* 299a, 300b, *кърьстицю* 298c 'ящик' (см. дополнительный материал в Вилкул 2008: 112). Цоканье и второе полногласие широко представлены и в Ипатьевской летописи, их следы — в Хлебниковской, следовательно, эти диалектные признаки восходят к общему протографу. В этих текстах, как и в Троицком хронографе, отсутствуют прочие «новгородские» признаки.

В раннедревнерусский период цоканье было свойственно северо-западному ареалу — смоленско-полоцкому, торопецко-селижаровскому, псковскому, западно- и восточноновгородскому диалектам, а на востоке — обособленному диалекту Мещеры. Однако могли существовать и другие раннедревнерусские диалекты с цоканьем.

Второе полногласие в «Александрии» по Троицкому хронографу (демонстрационный список):

1) Написания *ТоръТ* (*ТърЪТ*), *ТольТ*: *боръзости* 305c; *ѡ|болъкъша сѧ* 310a; *горьдъ* 305d, *горьда* 302d, *горьды* 317d, *ра|згорьдълъ* 310b, *горьдостю* 312c; *дольжень* 317a, *дольжни* 316d; *дольгыи* 319c, *дольготоу* 321a; *корьстоу* 318a, *корьстицю* 289d, *корьстицю* 299a, 300b, *корьстичю* 300b, *кърьстицю* 298c; *корьмити* 281b, *корьмлю* 299a; *мольчанию* 310d; *полькъ* 311c, 320a, *полькы* 309b, 312a, 313c, 321d, *испольчити сѧ* 320c; *порьты* 307d, *порьты* 318d (2×); *стольни*, *стольны* 313d и т. д.

2) Написания *ТерьТ*, *ТерьТ*: *поверьгъ* 315c, *поверьгъ сѧ* 312c; *верьсть* 309d, *верьсть* 302c, *верьсть* 313c; *верьтъны* 320a; *дерьжа* 306c, *дерьжаше* 315c, *ѡ|дерьжимъ* 312c, *ѡ|бьдерьжа* 292b, *ѡ|бьдерьжати* 300b, *миродерьжыца* 281a; *дерьзноющимъ* 307a, *дерьзновенісмъ* 315b; *жерьтвоу* 296d, *жерьтвы* 316d; *намерьзъ сѧ* 301d, *померьзываетъ* 309c, *померьзшыоу* 312c; *мерьтвымъ* 304b, *смерьти* 288d, 293b, *сьмерьтень* 300a, *смерьтна* 300a, *бесмерьтныхъ* 300a, *бесмерьтны|и* 301d, *оумерьшыоу* 316b, *оумерьшаго* 281b, *мерьтъвѧ* 293a, *мерьтва* 315b; *перьвъе* 306c, *перьвыи* 294a, *перьвое* 310d, *перьвое* 313b, *перьвыа* 281b, *перьвое* 301c, 307a, *перьвое* 307a, *перьвата* 302c; *перьсть* 309a, *перьстью* 309b; *перьси* 'грудь' 315d, *перьсехъ* 315d; *миосерьдии* 314c; *тверьды* 313d; *терьпъти* 281a; *черьвень* 294b, *черьвленъ* 310a; *оучерьмень* 294b, *черьмна|го* 303b, *черьмни* 319d; *шьрьшнемъ* 311d и т. д.

³ Любопытно, что сплошное копирование «Повести временных лет» в Новгородской 1-й летописи младшего извода и новгородско-софийских летописях (Карамзинская лет., Софийская 1-я лет. старшего извода и т. д.) обрывается на событиях 1074 г.

§ 10.2.10. Произношение звонкого велярного

Однажды отмеченный «дублирующий» хендинг *хѡ-го* (*и пѣрвыхѡ кѡнязѣ*) // *и того стáраго Владѣмѣтъра* VII.3.3-4) находится в одном ряду с неточными хендингами *ко-го*, *ха-ка*, *ка-ха* и т. п. и ничего не говорит о произношении *г* кроме того, что это велярный согласный. О смычном произношении *г* говорит стандартный хендинг *иг-ик*. Поскольку фонема *х* является редкой, она чаще рифмуется с другими велярными, чем с самой собой, однако в качестве рифмы выбирается слог с *к*, а не с *г*. Хендинги вида *Vx-Vg* и *Vg-Vx* отсутствуют, хотя в случае произношения *г* как [ɣ], исходя из системы звуковых повторов, они были бы стандартными (§ 5.4.1) и поэтому встретились бы неоднократно. Все это указывает на смычное произношение [g] в языке «Слова».

Отсюда следует локализация последнего севернее изоглоссы фрикативного *ɣ* (ДАРЯ 1, карта 44), что делает сомнительной его смоленско-полоцкую и исключает киевско-черниговскую атрибуцию. Если торопецко-селижаровские особенности морфологии еще как-то можно списать на копииста нач. XVI в., то звуковые повторы могут быть только авторскими.

§ 10.2.11. Рефлексы праслав. *dl, *tl

В «Слове» отмечен только *стандартный* рефлекс *-л-* на месте праславянского кластера *dl: Перв., Ек. *вѣтрило* VIII.1.14, *ожереліе* VII.1.20, *на заборолѣ* VIII.1.27-28, *забралы* V.1.27, *на забралѣ* VIII.1.12-13, VIII.1.40-41, Перв., Мал. (л. 34) *крылы* (ред. Ек. *крилы*) IV.2.5 ~ Перв. *крыльца*, Ек. *крильца* V.3.8, Перв., Ек. *крилю* VIII.1.19; Перв., Ек., Мал. *крылы* VII.1.15; Перв. *шестокрильци*, Ек. *шестокрильци* VI.3.25. В «Слове» нет примеров на отражение праслав. *tl.

Рефлексы *dl > *гл* и *tl > *кл* в интервокальной позиции представлены в древнепсковском диалекте, например в Псковской II летописи: *привегли* (< праслав. *-vedli), *блוגли са* (< *bljudli), *на конь оусегли* (< *-sēdli), *соустръгли* (< *-rētli). Также *-кл-* известно из списков Новгородской IV летописи: *възмакла*^с Нв. 469 (< *vъz-mętla, ДРУС: 325). В частности, в Строевском списке III Псковской летописи sub XV-XVI вв.: *блугли са* 176а; ед. м. *повегле*, *свегле* 192а, мн. *подвегли* 123а, *привегли* 147а, 196б, *повъгли* 198а; *оусегли* 131б, 142а, *оусегли* 141а; *соустръгли* 197б.

В анлауте: псков. (также олон.) *клещица* 'деревянная игла для вязания рыболовных сетей', смол. *клещѣтки* 'щипчики; палка с расщепленными концами' и т. п.¹; псков., твер., олон. и т. д. *клескать* 'бить, шлепать'² (Николаев 1989: 193-194); др.-новг. *клешь* 'лещ' (Зализняк 2004: 747).

¹ Праслав. *tlesk- (*tļesk-): белор. диал. *лецадкі* 'медицинские шины', рус. диал. *лещедка* 'длинная палка с расщепом на конце', чеш. *dlaska* 'молодой стручок гороха' и т. д.

² Праслав. *tlesk- (*tļesk-): рус. диал. *лескать* и *ляскать* 'бить, хлестать, хлопать', чеш. *tleskati*, *dlaskati* и т. д.

В псковско-кривичских по происхождению говорах *-dl- отражается как -гл- (СРНГ, ПОС):

— псков. *жерогло* ‘узкий выход из залива в озеро; глубокое место в реке с быстрым течением’, *жерегло* ‘конусообразный вход в ловушку для рыбы’, *Жерегло* ‘историческое название протоки из Псковского в Чудское оз.’ < праслав. *žerdlo;

— ? псков. *дягло* ‘отверстие, прорезь в нижнем крае упруга для протока воды внутри лодки’ < *dǣdlo (§ 10.2.1), ср. лит. *dėklas* ‘чехол, футляр’;

— псков. *жа́гло*, *жагло́* ‘жало’ < *žǣdlo;

— псков., олон. *не́гла*, *не́гла*, новг., арханг. *не́гла*, арханг. *ме́гла*, олон. *ме́гла* ‘лиственница’, волог. *не́гла* ‘сосна’, олон., онеж. *не́гленцы* ‘два столбика в носу судна, укрепленные в корокоры, с обеих сторон бушприта’ < *ne-edl- ‘не-ель’ (СРНГ, ПОС).

В полоцких говорах лексикализованный рефлекс -дл-/ -гл-/ -ўл- представлен в рефлексах суффикса *-dlo (*цепидло*, *цеповидло* ‘рукоять цепа’; *же́раўло*, *жараўло́* ‘дымоход’, *крыглы* ‘бакавыя жэрдкі ў саях-развалках’, *радло́* ‘соха’ и т. д.) и корня *edl- ‘ель’ (*ядлинец*, *ядловец*, *ядлоўнік* ‘можжевельник’) — Николаев 1989, карта на с. 195. Часть приведенных в Николаев 1989: 190–198 форм с -дл- можно считать польскими заимствованиями, однако все формы с -ўл- (-в-, -йл-) и -гл- наверное являются полоцко-кривичскими.

Ареал рефлекса анлаутного *tl- > кл- отличается от ареала *-dl- > -гл-. Рефлекс *tl- > кл- представлен в древнепсковском, древненовгородском и смоленском диалектах, при этом *tl- > л- в торопецко-селижаровском, тверском (верхневолжском) и полоцком диалектах. Рефлекс кл- отмечен также в белорусских северногородненских говорах и восточнорусских говорах «кривичского пояса» (Николаев 1989: 194)¹.

Общей изоглоссой торопецко-селижаровского и верхневолжского диалектов является рефлекс праслав. *tl- > -кл- в l-причастии *čьtl- от глагола *čisti ‘(по)читать’: *прочклá*, *почклí отцá* и т. п. (Николаев 2011: 11)². Таков же рефлекс в северо-западных и северодвинских рукописях: *чькли* в Новгородской летописи по Архивскому списку, *чькли* в Хлудовском списке Стоглава, *сочклись*, *сочклице* в северодвинских Лодомских актах (Шахматов 1915: 101–102).

¹ В Николаев 1989 западные говоры торопецко-селижаровского диалекта называются «южнопсковскими».

² Материалы ДАРЯ: *поч'кл'и оцá* (Сев.-Зап. 68), *прачклá* (Сев.-Зап. 91), *проч'кл'и* (Сев.-Зап. 122), *прочкл'и* (Сев.-Зап. 148), *проч'кл'и* (Сев.-Зап. 149), *прач'кл'и* (Сев.-Зап. 264), *прачкл'и* (Сев.-Зап. 269), *прачкл'и* (Сев.-Зап. 272); *прачкл'и* (Зап. 14, 61, 64, 65, 70), *прачклá* (Зап. 86), *прач'кл'и* (Зап. 96, 122), *прачкл'и* (Зап. 141), *прач'кл'и* (Зап. 143), *прач'кл'и* (Зап. 149), *прачкл'и* (Зап. 154), *прач'кл'и* (Зап. 157, 160, 170, 183, 186), *прочклá* (Зап. 213), *проч'кл'и* (Зап. 214), *прочклí* (Зап. 217, 218), *прочкл'и* (Зап. 219), *прачкл'и* (Зап. 290); *проч'кл'и* (Сев. 655), *учкли* (Сев. 652); на карте АРНГ Сев.: *прочкл'и* 27, 48, 186, 217, 240, 357, 404, 416, 433, 450, 459, 470, 516, 525, 529, 530, 536, 557, 572, 573, 585, 610, 619, 628, 630, 631, 636, 644, 654, 652, 655, 1335.

Отсутствие специфических диалектных рефлексов интервокального *dl на русском Западе и Северо-Западе характерно для торопецко-селижаровских и смоленских говоров. В новгородских берестяных грамотах есть только один пример на *dl > гл: *вез[лесе]* в поздней (конец XIV в.) грамоте № 25, при рефлексе *dl > л в других грамотах: В. ед. *рало* 805, Р. ед. *рала* 663 (< праслав. *ordlo), *возвело* 531, *розвьли* 510 (< *vedl-), *бѣлиль* (< *bēlidlo), Р. ед. *мѣла* (смы-) 129 (< *mydlo) — Зализняк 2004: 49. Поэтому *вез[лесе]*, равно как *везль*, *повезль*, *вывезль* в новгородской пергаменной грамоте 1412 г. и аналогичные формы в Новгородской IV летописи (Нв.), можно считать инодиалектными (псковскими или южноильменско-селигерскими?) формами. Топонимы *Жерегло*, *Жаглово*, *Виглино*, *Еглы*, *Еглино*, *Раглицы*, *Сеглицы*, *Суглица* и др. известны с территории Псковской и Новгородской земель (Зализняк 2004: 49), однако диалектное происхождение этих топонимов неясно: они могут иметь не древненовгородское, а древнепсковское происхождение³.

§ 10.2.12. Произношение последовательностей *ры* и *ри*

В списке «Слова» колеблется написание *и/ы* после *р* в корнях *крик-*, *крил-* и *рыск-/рыск-*.

— Праслав. *rīskati: Перв., Ек. *дорискаше* VII.2.25; *нарищуше* IV.3.20; *рища* I.3.6a ~ *рыскаше* VII.2.24; *прерыскаше* VII.2.28.

Др.-рус. *рыскати*, *рищу* (Изборник 1073 г. и т. д., Срезн.). Глагол *рыскасть* с вторичным *-ы-* имеет общерусское распространение. В большинстве белорусских и украинских говоров рефлекс *р[и]ск-* и *р[ы]ск-* фонетически совпадают, а в закарпатских говорах с различием *и* и *ы* глагол, по-видимому, отсутствует.

— Праслав. *krīčati: Перв., Ек. *кричать* VI.1.36; *крычать* II.2.15.

Колебание *ри/ры* может указывать на твердое произношение *р* перед гласными переднего ряда. Мена *ри/ры* скорее всего привнесена копиистом нач. XVI в., однако могла быть присуща и оригиналу «Слова». Этот признак подтверждает локализацию его в северо-западном ареале. В частности, *крык*, *крычáть*, *крычѣть*, *крыкать* (согласно СРНГ sub *крик*, *кричать*, *кричеть*, *крикать*) имеют разорванный ареал на территории старого заселения: с одной стороны, северо-западные говоры (новгородские, архангельские, онежские, олонечские, петербургские), с другой — восточные и юго-восточные

³ Из сохранившихся до наших дней топонимов с *-гл-* < *dl- д. *Раглицы* Батецкого р-на, *Егольник* Солецкого р-на Новгородской обл. и *Еглино* Тосненского р-на Ленинградской обл. расположены в ареале говоров смешанного севернопсковско-западноновгородского происхождения. Остальные находятся в ареале псковских и смоленских говоров (диал. *Жерегло* — пролив между Чудским и Псковским оз.; ур. *Жаглово* Пустошкинского р-на, д. *Жеглово* Себежского р-на Псковской и Кардымовского р-на Смоленской обл.) или в значительном отдалении от Новгорода (д. *Сяглицы* Волосовского р-на Ленинградской, *Виглино* Лесного р-на Тверской и *Егла* Боровичского р-на Новгородской обл.; д. *Суглица* Сегежского и *Еглово* Медвежьегорского р-на Карелии).

(ярославские, вологодские, костромские, рязанские, донские, русские говоры Мордовии).

— Праслав. *kridlo: Перв., Мал. (л. 34) **крылы** (ред. Ек. **крилы**)^{IV.2.5} ~ Перв. **крильца**, Ек. **крильца**^{V.3.8}, Перв., Ек. **крилю**^{VIII.1.19}; Перв., Ек., Мал. **крилы**^{VII.1.15}; Перв. **шестокрилицы**, Ек. **шестокрильцы**^{VI.3.25}.

В «Слове» я условно реконструирую *кри-* согласно праславянской форме и свидетельству древнерусских памятников. Вариант *крыло*, вероятно, возник по аналогии с глаголом *крыти*. В подавляющем большинстве русских диалектов записано *кры-*: рус. *крыло* и его многочисленные производные (СРНГ). Единичные русские диалектные формы с возможным сохранением *кри-*: новорос. *крилѣстый*; новг., енис. *крилѣчко* (СРНГ). Что не менее важно, рефлекс /ры/ представлен во всех карпатоукраинских говорах, сохраняющих различие между праслав. *i и *y: закарпат. Скотарское, Ольшаны, Брод, Керецки, Люта, Турья Поляна, Бороняво, Черный Поток, Синевир и т. д. *крылѣ*, Ярок *крѣлѣ* — ср. *крик*, *кричати* в большинстве перечисленных говоров (МКЭ).

§ 10.2.13. Рефлексы праслав. *ъj, *uj, *ьj, *ij

В языке «Слова» на основании звуковых повторов реконструируются рефлексы:

— сильный ь перед *-j-* предположительно имеет рефлекс *о* под ударением (*грознѣ(о)й*^{V.1.5}) и безударный рефлекс *ы* (*великий* *passim*);

— сильный ь перед *-j-* предположительно имеет рефлекс *е* под ударением (*лебѣя(е)деу*^{I.1.17}, *лебѣя(е)дѣу*^{I.1.26}, *кощѣй*^{VI.1.46}, *славѣу*^{II.2.26}) и безударный рефлекс *и* (*вѣщ(и)й*^{I.3.12}, *повѣстий*^{I.1.2});

— проясненный слабый и ь перед *-j-* имеет рефлекс *и* независимо от ударения: *бѣ(и)я*^{IV.3.2}, *кощѣево*^{V.1.26}, *кощѣ(и)я*^{VI.2.28}, *розли(и)я*^{IV.3.16}; *в(и)лѣть*^{IX.3.10}; *по ковѣ(и)лю*^{VIII.1.25}; *коп(и)ѣ*^{I.2.15} и т. д.;

— праслав. *у перед *-j-* имеет рефлекс *ы*: *Кыев(ѣ)* *passim*; окончания Р. ед. ж. и В. мн. м., Им. В. мн. ж. *-ьи* *passim*.

Рефлексы праслав. *uj (*ьj) в сильной и слабой позициях совпали далеко не во всех восточнославянских диалектах. В частности, реконструируемая для «Слова» деснинская система с рефлексами *uj/*ьj > /ыj/ в открытом слоге (*мыю*, *крыю*) ~ *uj/*ьj > /oj/ в «новозакрытом» слоге (*молодой*) под ударением распространена сплошным массивом к западу от линии Гагарин – Вязьма – Белев – Кромы – Белгород и к востоку от границы с Белоруссией. Также она отмечена в торопецко-селижаровских говорах южнее Торопца, в Половаторье южнее Холма и в псковских говорах в нижнем течении р. Великой (Николаев 1988: 120).

Противоположная система (*мою* ~ *молодой* с архаическим вариантом *м[ъ]ю*, *кр[ъ]ю* ~ *молод[ъ]й*) известна из новгородских и онежских говоров и, возможно, из новгородских берестяных грамот (Николаев 1988: 121).

Аналогичная система представлена в Киевской лет. в составе Ипатьевской по 1150-е гг., в первую очередь в основе *stryj- (*stgъj-) ‘дядя по отцу’¹. Формы приводятся по годам:

— Закрытый слог:

Им. *стрыи* (1133, 1138, 1148 3×, 1149, 1150 гг.); В. *стрыиню* ‘жена дяди по отцу’ (1155 г.).

— Открытый слог:

Р. *строа* (1146, 1149, 1150 [2×], 1151, 1154 гг.) и *стрѣа* [стрѣа ? строја ?] (1128, 1156 [2×]), Д. *строеви* (1123, 1128, 1138, 1149, 1151, 1152, 1154, 1155 [4×] гг.) и *стрѣеви* [стрѣеви ? стројеви ?] (1156 г.).

Форма Р. *стрыа* представлена в Киевской летописи позднее — под 1171 и 1173 гг.

Смешанная (без распределения по годам) система *стрыи* ~ *строа*/*стрыа* характерна для Галицкой и Волынской летописей в составе Ипатьевской. Можно предположить, что система *стрыи* ~ *стрыа* сохранилась из галицко-волынского протографа, тогда как основа *строј-* принадлежит редактору Ипатьевского списка:

— Закрытый слог:

Им. *стрыи* 301а, 303а.

— Открытый слог:

Р. *строа* 288б, Зв. *строю* 293б, 391а, Д. *строеви* 301а, 301б ~ Р. *стрыа* 305а, 306а, Д. *стрыеви* 306а, М. *стрыи* 305а.

§ 10.3. Морфологические диалектизмы

§ 10.3.1. Окончания Р., Д. и М. ед. в склонении *a*-основ

В твердом склонении *a*-основ в «Слове» наблюдается проникновение окончаний мягкого склонения: Р. *ладѣ* VIII.1.46–47, *славѣ* II.1.23, VII.1.26, Д. М. *голови* IX.3.4, *Каялы* IV.1.20, *на кровати* V.2.6. Мягкие *a*-основы имеют синкретическое окончание Р. М. Д. *-и* — за исключением основ на *-ица*, в которых в Р., М. ед. и Им. В. мн. отмечено окончание *-ѣ*.

Склонение *a*-основ в «Слове» локализует его язык в торопецко-селижаровском ареале, для которого характерно проникновение окончания мягкого склонения в склонение твердых основ: Р. *водѣ* (/ *водѣ*), Д. М. *водѣ* (§ 7.3). Внутри торопецко-селижаровского ареала говоры, в которых Р. Д. М. ед. мягких основ имеют синкретическое окончание *-и* (*земли*), расположены восточнее Опочки, в окрестностях Локни и Холма. Остальные торопецко-селижаровские говоры с окончанием *-и* находятся на границе с полоцкими, смоленскими и тверскими говорами, для которых характерен этот же синкретизм.

Система склонения *a*-основ позволяет сузить локализацию «Слова», исключив из нее как древнерусские юго-западные (§ 7.4), так и новгородские,

¹ Не исключено, что эта система была характерна и для древнекиевского диалекта.

псковские, полоцкие и смоленские говоры. Для южноильменско-селигерского диалекта было характерно склонение *a*-основ, отличающееся как от древненовгородского, так и от древнепсковского (§ 7.5). См. сравнительную табл. 23, в которой приведены основные восточнославянские системы соотношения окончаний Р. Д. М. ед. *a*-основ.

В древнетверском диалекте мягкие *a*-основы, как и в «Слове», имели синкретическое окончание Р. Д. М. *-и*, однако твердые *a*-основы имели праславянские окончания: Р. *-ы*, Д. М. *-ѣ* (§ 7.5).

Трудно себе представить, что копиист нач. XVI в. или более ранние переписчики аккуратно отредактировали текст в отношении склонения *a*-основ, заменив некую оригинальную систему «Слова» торопецко-селижаровской с нетривиальным противопоставлением основ на *-ица* другим мягким *a*-основам, при этом другие раннедревнерусские черты протографа «Слова» до нас дошли без систематических искажений, а редакторская правка непоследовательна².

§ 10.3.2. Огласовка Д. и М. *тебѣ/тобѣ*

В списке «Слова» варьирует огласовка основы в формах Д. и М. местоимений, при этом преимущественно используются алломорфы с *e*-огласовкой: *себѣ* (6×), *тебѣ* (2×) при однократном *сѣбѣ* VI.3.27. А. В. Дыбо (2006: 454) сочла формы с *себ-*, *теб-* церковнославянскими. Однако в торопецко-селижаровской зоне отмечено свободное варьирование Д. М. *себе/собе*, *тебе/тобе* (ДАРЯ 2, карта 61). Можно думать, что огласовка *-е-* в торопецко-селижаровских говорах имеет древнерусское диалектное происхождение. Проникновение огласовки *-е-* из Р. в Д. М. противоположно процессу, известному из древнетверского и древнемосковского (до XV в.) диалектов, где огласовка *-о-* проникла из Д. М. в Р. (*собе* и *сѣбѣ* — Николаев 2011: 12). Оппозиция Р. *себе* ~ Д. М. *сѣбѣ* представлена в смоленских и полоцких говорах, в древнепсковском и древненовгородском диалектах (Зализняк 2004: 152), в юго-западных русских говорах, в белорусском и украинском языках.

§ 10.3.3. Окончание Им. ед. м. праславянских *o*-основ

Регулярная вокализация окончания Им. ед. м. р. *-ѣ* у *o*-основ в «Слове» скорее всего говорит о том, что автор заменял окончанием *-о* окончание Им. ед. *-е*, характерное для севернокривичского диалекта (§ 2.2, 7.6.1). Наличие

² Непоследовательность правки видна из таких примеров, как *на свои бръзья комони* 1.2.11, где *бръзья* имеет церковнославянское окончание, а *свои, комони* — русские. В *свои* (вместо ранне-др.-рус. *своѣ*) отражен переход *-jъ > -и*, свойственный языку «Слова»; в *комони* (вместо *комонѣ*) отражено смешение заударных *ѣ* и *и* в диалекте копииста нач. XVI в. Эта фраза в церковнославянской нотации имеет вид **на своя бръзья комоня*, в «наддиалектной древнерусской» — **на своѣ бръзья комонѣ*, в реконструированном тексте «Слова» — **на свои бръзья комонѣ*.

этого окончания в сопредельных торопецко-селижаровских говорах XII в. более чем вероятно.

В акцентологическом отношении окончание *-o* в формах а. т. *c* ведет себя как рецессивное: *вѡронѡ* II.3.20, *глѡсѡ* VII.1.2; *свѣтѡ* II.1.4, II.2.24, VI.3.15, IX.2.11; *тѹрѡ* II.1.2, III.2.6; *щѣкотѡ* II.2.26; *яръ* III.2.1, 12; *самѡ* VII.1.12, *а самѡ* VII.2.24; *былѡ* VI.1.45. Однако в формах а. т. *b*, если судить по метру, окончание также безударно: *ѹмѡ* I.2.12; *ѡнѡ* VII.2.31a–6. Также оно безударно в формах а. т. *e*, в котором ударение сдвигается направо только на сильные редуцированные: *Ѡлѣгѡ* III.3.5, V.3.15, *вѣхрѡ* V.1.15. Накоренное ударение этих форм соответствует акцентуации Им. ед. на *-e* древнепсковских основ а. т. *b* с гласными полного образования. Баритонеза устанавливается по заударному яканью: *пѡпе (*попа*), *дѡре (*двора*), *острѡвке (*островка*) — Зализняк 2004: 100¹, также псков. *куть* (ПОС) ‘внутренний угол в доме’ из *кѹте (наряду с *кут*), ср. *куть/куте* (*кута*) *крому/крему* ‘угол кремля’ в псковских рукописях².

Также окончание Им. ед. *-e* предполагается в мягком склонении:

— *Игѡрѣ* *passim*;

— *кѣнязь* (< раннепраслав. **kuninga-*): *кѡнязѣ* VII.2.22, VIII.3.1, III.2.1, *князѣ* V.1.25, IX.3.8;

— основы с суффиксом *-ьсь (< раннепраслав. *-*iko-*): *Донѣцѣ* IX.1.1–2 (= *Донѣце*); *ѡтѣцѣ* V.1.4 а. т. *e* (= *ѡтѣце*).

В примере *Донѣцѣ* IX.1.1–2 (а. т. *b*) сильный ерь в предпоследнем слоге и ударение на нем могут быть объяснены аналогией с В. ед. *Донѣць. Однако не исключена и реконструкция *Донѣце* (в этом случае: *Донѣце рече кѡняже Игорю* IX.1.1–2) — на основании реально засвидетельствованного псков. *псе* ‘пес’ < *пѣсѣ.

Фонология окончания *-e* неясна: в отличие от обычного псковского рефлекса *-*e* > -*o* (например, *хѡд’ит’o*, *н’ес’ѣт’o* в говорах с заударным оканьем, МРЭ), окончание Им. ед. не переходит в -*o*: *псе* ‘пес’ (ПОС, МРЭ); д. Островцы Гдовского р-на прош. м. *пришлѣ*, *ушлѣ* (Honselaar 1997), то есть имеет рефлекс, аналогичный ятю (Николаев 2005: 98).

Не исключено, что в «Слове» окончание *-e* сохранилось в Им. ед. м. *тѣ’ѹй* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. *тъи* ‘он’ — если, конечно, это «темное место» правильно интерпретировано.

§ 10.3.4. Окончание 3 лица презенса и имперфекта

1. В списке «Слова» окончания 3 ед. и мн. пишутся *-ть* или *-тъ*. Ввиду орфографической мены конечных *-ь/-ѣ* формально нельзя определить, какое из окончаний («мягкое» или «твердое») употреблялось в оригинальном тек-

¹ Окончания *-e* безударны и в акцентуированном Строевском списке Псковской III летописи (*пѡпе*, *куте* и т. д.), однако в этом памятнике представлена система с глобальной оттяжкой ударения с конечных слогов.

² Праслав. **kŏtъ* а. п. *b* имеет устойчивые рефлексы окситонезы во всех славянских группах — русск., укр. *кут*, Р. *кута* и т. д.

сте. Я реконструирую окончание *-ть* в 3 ед. и мн. презенса: это окончание с проясненным редуцированным (*-тѣ*) широко используется в звуковых повторах. Северо-западная, западная или юго-западная локализация языка «Слова» подразумевает реконструкцию именно «мягкого» окончания 3 ед.

В юго-западных русских говорах, в белорусском языке, в северных и юго-восточных говорах украинского языка представлено только «мягкое» окончание *-ть (-ць)*.

В говорах кривичского происхождения употребляется или недавно употреблялось «мягкое» окончание *-ть (несеть, несуть)*, противопоставленное восточноновгородскому и ростово-суздальскому «твердому» *-ть (несеть, несуть)*. Северо-восточная граница «мягкого» окончания с линии Гдов – Новгород – Вышний Волочок – Калязин в XIX в. сдвинулась к юго-востоку и во 2-й половине XX в. проходила по линии Псков – Старая Русса – Осташков – Клин. Судя по преобладанию *-ть* над *-тѣ* в тексте «Хожения» Афанасия Никитина, «мягкое» окончание было первоначально свойственно древнерусским говорам тверского ареала. На это указывает и наличие *-ть* в современных говорах между Клином и Москвой (Николаев 2011: 14). «Мягкое» *-ть* характерно для московских грамот XIV – начала XV в., а также для Ипатьевской и Лаврентьевской летописей.

В современных псковских и торопецко-селижаровских говорах используются оба окончания, из которых «твердое» является заимствованием из русского литературного языка или сопредельных говоров. Только «мягкое» окончание употреблялось в древненовгородском диалекте по XIII в. Восточноновгородским окончанием было «твердое» *-тѣ*, примеры на которое в берестяных грамотах отмечаются с XIV в. (Зализняк 2004: 138), то есть в эпоху нарастающей «ориентализации» древненовгородского койне. «Твердое» окончание характерно также для восточнорусских говоров ростово-суздальского происхождения к северо-востоку от линии Москва – Касимов – Нижний Ломов.

2. Для торопецко-селижаровских говоров характерны формы 3 лица презенса с нулевым окончанием: 3 ед. *берѣ, ходи*, 3 мн. *беру, ходя*. Эти формы в ряде говоров имеют семантическое или семантико-синтаксическое распределение с формами на *-ть (-т)* (Рыко 2000). Система с двумя окончаниями 3 лица (*-ть* и \emptyset) характерна также для древненовгородского диалекта (Зализняк 2004: 137–139) и современных псковских и новгородских говоров (ДАРЯ 2, карты 80, 81). В «Слове» нулевое окончание 3 лица презенса не засвидетельствовано, однако в 3 лице имперфекта есть оба окончания (*-ть* и \emptyset), при этом они распределены синтаксически³ (Timberlake 1999).

³ Формы с *-ть* обнаруживаются в трех позициях: перед энклитикой, в формах вспомогательного глагола *быти* и в предложениях с наречием *тогда*. В относительных предложениях используется только форма с нулевым окончанием.

§ 10.3.5. Имперфект совершенного вида

Значение имперфекта совершенного вида — «многократно повторявшееся в прошлом действие, каждый отдельный акт которого достиг совершения» (Маслов 1954). Примеры из «Слова»:

- | | |
|-----------|---|
| I.1.16–19 | тогда пушашеть 10 соколовъ // на стадо лебедѣи // <u>которыи дотечаше</u> // та преди пѣсь пояше |
| III.2.6–9 | камо турь <u>поскопяше</u> // своимъ златымъ шеломомъ <u>посвѣчивая</u> // тамо лежать поганья // головы половецкыя |
| V.2.16–17 | всю ночь съ вечера // Босуви врани <u>възгряху</u> |

Согласно А. А. Зализняку (2008а: 99), «активное употребление имперфекта совершенного вида было характерной чертой южной части восточнославянской зоны, отличавшей ее как от старославянского и церковнославянского языка, так и от новгородско-псковской зоны»¹. Однако нет данных о том, где проходила северная граница «южной зоны» применительно к данной категории. Дialectы к югу от Пскова и Новгорода — в частности, торопецко-селижаровские говоры — в XII в. могли находиться в ареале употребления имперфекта совершенного вида.

В частности, имперфект совершенного вида используется в стихотворной легенде о полоцкой язве в составе «Повести временных лет», в которой есть северо-западная (скорее всего, древнеполоцкая) фонетическая особенность — рефлексy *ToRT > TRoT (Лавр., Ипат., Хлебн., Радз., Моск.-Академ. люди *плотьскыя* ‘полоцкие’) и, предположительно, *TeRT > TReT (Лавр. и Ипат. *предивно* — см. § 4.3.7). В «Рассказе о полоцкой язве» (ПВЛ sub 1080 г.) использованы следующие имперфекты, обозначающие повторяемость однократных действий, в том числе префиксальные (цит. по Лавр. лет): *выльзаше, умираху, уязвлыху; будаше, бываше, глаголаху, не смыху, станаше*. Большая вероятность того, что летописная легенда о язве имеет древнеполоцкое происхождение, ослабляет вывод А. А. Зализняка (2008а: 139–140) об имперфекте совершенного вида как южнодревнерусской особенности «Слова». См. также Шевелева 2015; 2019: 371–374.

§ 10.4. Акцентологические диалектизмы

§ 10.4.1. Диалектно маркированное лексическое ударение

Западной или северо-западной локализации «Слова» соответствует ряд лексических ударений (см. комментарии к этим словам в Акцентологическом

¹ Точнее, имперфект совершенного вида не характерен для большинства старославянских, среднеболгарских и старосербских памятников. Из старославянских текстов он относительно часто встречается в Супрасльской рукописи, единичные примеры — в сборнике Клоца и Саввиной книге (Vaillant 1948, 1: 328).

словаре): *вѣльми, весельѣ, вѣщици, гора, рѹчици, дрѹгыци, зоря (зѹря), рѹкати, рѹкѹ а. т. с, струѹя, полѹвци, Полѹтѹскѹ*. Многие из этих слов имеют накоренное ударение в противоположность «восточным» древнерусским формам с конечным ударением. В этом проявляется тенденция к «дефинализации» ударения, характерная для западной древнерусской зоны (Зализняк 1985: 182–188).

На учете фонологического ударения основана силлаботоническая система «Слова» (гл. IV), однако при рифмовке хендингами ударение не принимается во внимание (§ 5.1). Это соответствует гипотезе А. А. Зализняка о природе ударения в древнерусской западной зоне: «Представляется вероятным предположение, что в западной зоне ударение в целом было более слабым, чем в восточной, то есть ударный слог не столь сильно выделялся среди безударных; ср. слабое ударение, наблюдаемое в некоторых современных говорах новгородского происхождения» (ДРУС: 103).

Особенностью торопецко-селижаровских говоров является то, что акцентуация их основного массива почти не отражена в акцентуированных памятниках. Из памятников XVI–XVII вв. больше всего акцентологических черт, общих с языком «Слова», обнаруживается:

— в Троицком летописце сер. XVI в. (Лет.), диалект которого локализуется в треугольнике Торopez – Ржев – Вязьма (ДРУС: 49–50): *гѹра* (Им. *гѹра*, Р. *гѹры*), *зѹря* (мн. *зѹри*), *сердцѣ* (Р. *срѹцѹ*, М. в *срѹци*), *полѹвци*, *трѹпье* (мн. *трѹпѹиѹ*), *Полѹта* (на *рѹчкѹ Полѹтѹ*)², *полѹтѹскѹи* (Им. ед. *полѹтѹскѹи*^н, Р. мн. *полѹтѹскѹи*^х), *Ингварь, стагъ* а. т. с (Тв. *пѹд стаго*^м);

— в списке Новгородской IV летописи, 1-я четв. XVII в. (Нв., ДРУС: 43–44): *вѣльми, полѹвци, трѹпие, рѹчици* а. т. а, *Полѹтѹскѹ, полѹчане, Игорь, рѹкѹ а. т. с.*

В этих двух рукописях также отражена торопецко-селижаровская система склонения *а*-основ (§ 7.3).

§ 10.4.2. «Дефинализация» ударения в двусложных окончаниях

В следующих примерах из «Слова» отражена западная по происхождению тенденция к установлению колонного ударения на 1-м слоге окончаний.

В «Слове» не отмечены известные из старовеликорусских памятников конечноударные формы Тв. ед. ж. основ а. т. с, такие как *кровью, собою* — на их месте обнаруживаются формы с предконечным ударением: *собою*^{вIII.3.12}; *крѹвью*^{IV.1.9а–б}³ < *кѹвьѹѹ и *грозю*^{v.1.6}. Только в *грозю*^{II.2.5} реконструируется архаическое ударение.

² Название города *Полѹтѹскѹ* — регулярное образование от *Полѹта*. Ударение *Полѹтѹ* (ДРУС: 649), белор. *Палатѹ* является инодиалектным.

³ В строке *костми былѹ постѹяна* // а *крѹвью польнѹ*^{IV.1.9а–б}. Впрочем, здесь возможна и реконструкция *костми былѹ постѹяна* // а *крѹвиѹ полянѹ*.

Также инновационным является ударение в Р. ед. *то́и же* III.3.17 (вместо *тоу́ < тогъ*), Д. Тв. дв. *с нѣмѣа* V.3.14 (вместо *нѣма́*) и Тв. мн. *сѣ нѣми* II.3.6 (вместо *нѣми́*).

«Дефинализация» не происходит в местоименном окончании Р. М. дв. *-ою/-ею*: *«ею́»* V.1.4; *«самѣою́»* V.3.10.

§ 10.4.3. Колонная баритонеза многосложных основ а. т. с

Трактовка косвенных падежей множественного числа многосложных основ а. т. с как энклиноменов или как форм с колонным ударением на 1-м слоге (Им. *пѹстыни*, Р. *пѹвъстий*, Тв. *слѹвесы*, *ѹблѣкы* — § 8.7) находит аналог в белорусском языке: *крѣпасць*, Им. мн. *крѣпасці*, Р. мн. *крѣпасцей*, Д. мн. *крѣпасцям* и т. д. Аналогичные акцентные кривые свойственны северо-восточным белорусским (полоцко-витебским) говорам и обычны в русских западных и северо-западных говорах (МРЭ). Ср. также Р. мн. *пѹвъстеи* в Жт. — рукописи начала XVI в. ближнезападной локализации (ДРУС: 52–53, 575).

Такие парадигмы не характерны для других русских ареалов и украинского языка: рус. литер. *пѹвѣсть*, Им. мн. *пѹвести*, Р. мн. *пѹвѣстей*; укр. литер. *пѹвѣсть*, Им. мн. *пѹвѣсті*, Р. мн. *пѹвѣстей* и т. д.

§ 10.4.4. Полуотметность

Полуотметность — накоренное ударение приставочных форм глаголов а. т. *b*₁ и *c* (§ 8.3) — в языке «Слова» характерна для глаголов следующих морфологических классов.

1. *Полуотметность тематических глаголов праславянской а. п. b*₁, *a-/je-* и *пѹ-* глаголов. Полуотметность тематических глаголов а. п. *b*₁ (таких как *ити*, *лечи*), *a-/je-* и *пѹ-* глаголов в языке «Слова» не зависит от количественных характеристик корня. Кроме западного и юго-западного восточнославянских ареалов, глагольная полуотметность характерна для болгарского языка и сербохорватского штокавского диалекта и восходит к праславянскому уровню. Только из украинского языка известна восточнославянская полуотметность *a-/je-* глаголов: укр. литер. *тримати* ~ *отримати* (Гринч., Жел.).

2. *Полуотметность i-* глаголов. В «Слове» полуотметность свойственна *i-* глаголам праславянской а. п. *b*₁ и долгосложным глаголам а. п. *b*₂.

Полуотметность только краткосложных *i-* глаголов праславянской а. п. *b*₁ характерна для «циркумполесского» ареала (§ 6.2). Такова она в юго-западных и центральных белорусских говорах (белор. литер. *вадзіць* ~ *наводзіць*) и в полесских, волинских и юго-восточных говорах украинского языка (укр. литер. през. *принѹшу*, *принѹсить*, прош. *принѹсив*, повел. *принѹсити*, инф. *принѹсити*; также *скѹчити* < др.-рус. *съ-*, *въз-* *скочити*). Ср. Чуд. *понѹсити* 76 в древнерусском памятнике XIV в. юго-западной локализации. Полуот-

метность *i*-глаголов праслав. а. п. b_1 отсутствует в юго-западных украинских говорах (Николаев и др. 2013: 108).

Полуотметность в презенсе *i*-глаголов засвидетельствована также в псковском говоре д. Ременниково Пушкиногорского р-на Псковской обл.¹, граничащем с торопецко-селижаровской группой, к которой предположительно относится диалект «Слова» (§ 10.1, 10.6). В говоре д. Ременниково часть краткосложных и долгосложных *i*-глаголов праславянской а. п. b_2 (и вторично — глаголов а. п. *c*, перешедших в а. т. b_2) имеет в презенсе насуффиксальное ударение в бесприставочных и накоренное — в приставочных формах:

Краткосложные глаголы: *бажы́цца* – 1 мн. *бажы́мся* ~ *пабо́жымся*; *масти́ть* – 3 ед. *масти́т* ~ *намо́стит*; *пладі́ть* – 3 ед. *пладі́т* ~ *наплóдит*; *сели́ть* – 3 мн. *селя́цца* ~ 3 ед. *пасéлицца*; *сали́ть* ~ 3 ед. *сали́т* ~ *пасóлит*; *зътварі́ть* (тесто) – 3 ед. *зътварі́т* ~ *затво́рит*; *тварі́ть* (делать) – 3 ед. *тварі́т* ~ *натво́рит*.

Долгосложные глаголы: *дубі́ть* – 1 мн. *дубі́м* ~ *паду́бим*; *далбі́ть* – 1 мн. *далбі́м* ~ *прадо́лбим*; *глушы́ть* (рыбу) – 3 ед. *глушы́т* ~ *наглу́шыт*; *гъраді́ть* – 3 ед. *гъраді́т* ~ *зъгарóдит*; *гарбі́цца* – 3 ед. *гарбі́цца* ~ *паго́рбицца*; *жеребі́цца* – 3 ед. *жеребі́цца* ~ *ажере́бицца*; *парасі́цца* – 3 ед. *пърасі́цца* ~ *апарóсицца*; *пъместі́ть* – 3 ед. *месті́цца* ~ *памéстит*; *капті́ть* – 3 ед. *капті́т* ~ *пакóптит*; *палі́ть* ‘опаливать (поросенка)’ – 3 ед. *палі́т* ~ *апо́лит*; *палашы́ть* – 3 ед. *пълашы́т* ~ *перепало́шыт*; *саді́ть* – 3 ед. *саді́т* ~ *паса́дит*; *теребі́ть* – 3 ед. *теребі́т* ~ *пътере́бит*; *въраті́ть* – 3 ед. *въраті́т* ~ *пъварóтит*.

В штокавском наречии сербохорватского языка полуотметность форм презенса сохранилась в презенсе краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. b_2 и постепенно распространилась на *i*-глаголы праславянской а. п. *c*: *lòžiti*, *lòžim* ~ *polòžiti*, *pòlòžim*; в говорах без новоштокавской оттяжки ударения *ložiti*, *ložim* ~ *položiti*, *položim* (Николаев 2014в).

3. Полуотметность тематических глаголов праславянской а. п. *c*.

В «Слове» «полуотметные» аористы образованы от краткосложных глаголов праславянской а. п. *c*: *наведе*, *приведе*; *занесе*, *и(з)нёсош(ка)* «ся»; также «вд)тэче IV.3.17, потэче. Архаическими (имеющими праславянское ударение) формами являются формы-энклиномены: *рече*, *и рече*, *рече* и конечноударная форма *снесэ ся*.

Полуотметность в презенсе краткосложных тематических глаголов характерна для галицких и карпатоукраинских говоров (*несэ* ~ *принесе*, *берэ* ~ *забэре*) и обобщилась в псковских и полоцких говорах у глаголов с корнями на сонанты: *берэ(ть)* ~ *забэре(ть)* ⇒ *бэре(ть)* ~ *забэре(ть)* (Николаев 1989). Полуотметность краткосложных тематических глаголов праславянских а. п. *c* и b_2 (первоначально только b_2) представлена в юго-западных украинских говорах (Николаев 2001: 104–111).

¹ Запись М. Н. Толстой, 1996 г.; ниже формы приводятся в упрощенной транскрипции.

Праславянское распределение краткосложных тематических глаголов с корнями на шумные согласные по а. п. b_2 и c отражается в акцентуации префиксальных *еп*-причастий в говорах Локнянского р-на Псковской обл., относящихся к торопецко-селижаровской исторической группе диалектов (§ 10.1, 10.6): деревни Федоровское (Фед.), Миритиницы (Мир.), Байлово (Байл.) — запись О. А. Абраменко (Николаев 2001: 111–118). Формы глаголов а. т. b_2 , являющегося продолжением праслав. а. п. b_2 , имеют в причастиях «полуотметное» ударение; формы глаголов а. т. c имеют насуффиксальное ударение². В говорах Байл. и Фед. продуктивным является переход глаголов из а. т. b_2 в а. т. c , в говоре Мир. — из а. т. c в а. т. b_2 :

А. т. b_2 : Фед., Мир. *свѣден* (/ *свядѣн*; Байл. *свядѣн*); Фед. *снѣсен*, *унѣсен* (/ *унясѣн*), Мир. *снѣсен*, Байл. *снѣсен* (/ *снясѣн*); Фед. *сплѣтен* (/ *сплятѣн*), Мир. *сплѣтен*, Байл. *сплѣтена*.

А. т. c : Фед., Мир., Байл. *перебрядѣн*; Фед., Мир., Байл. *згрябѣн*; Фед., Мир. *сажжѣн*; Фед., Мир., Байл. *пѣдмятѣн*; Фед., Байл. *спячѣн* (Мир. *спѣчен* — переход в а. т. b_2); Фед., Мир., Байл. *зърячѣн*; Фед., Мир. *связѣн*, Байл. *связѣна*; Фед. *съскряблѣн*, Байл. *нъскрябѣна* (Мир. *саскрѣблен* — переход в а. т. b_2).

Из других славянских языков полуотметность краткосложных тематических глаголов характерна для западноболгарских говоров и штокавского наречия сербохорватского языка.

4. *Полуотметность ě-/i-глаголов*. Полуотметность краткосложных *ě-/i-*глаголов праславянской а. п. c , реконструируемая в «Слове», регулярна в украинском и белорусском языках: укр. *полѣтити*, *полѣтив*, *полѣчу*, *полѣтить*; белор. *залѣжаць*, *залѣжаў*, *залѣжу*, *залѣжыць* (см. диалектные формы в АССЯ: 32–33; Николаев 1994б)³, ее следы обнаруживаются в старовеликорусских памятниках западной локализации. Можно предположить, что на великорусском Западе полуотметность *ě-/i-*глаголов была актуальной в XII в. и в большинстве диалектов заменилась насуффиксальным ударением к XV в.

Полуотметность краткосложных *ě-/i-*глаголов (*прѣлѣтъти*) остаточно представлена в старовеликорусских памятниках с западными чертами в акцентуации: *предлѣжитъ* Нил. 28. Формы с накоренным ударением от *стояти*, *боятися* могут объясняться ретракцией ударения с *-jъ- < *-jĭ-, однако обращает на себя внимание наличие только приставочных форм с предпола-

² В остальных парадигматических формах акцентуация тематических глаголов а. т. c и b_2 не различается, соответствия стандартному рефлексу праслав. а. п. c : *нясу́*, *нясѣ́(т)*, *нясли́*; *мяту́*, *мятѣ́(т)*, *мяли́* и т. п. Таким образом, *еп*-причастия являются единственной позицией различения а. п. b_2 и c , чем объясняется неустойчивость их акцентуации. К а. т. b_1 относится единственный глагол этого класса *могу́*, *мо́жеши* (так же с приставками), от которого *еп*-причастие не образуется.

³ В Николаев и др. 2013: 111 ошибочно утверждается, что в белорусских говорах кривичского и радимичского происхождения (то есть северо-восточных) полуотметность *ě-/i-*глаголов отсутствует.

гаемой оттяжкой: *растѡитъ* Мер. 35 (-*w*- предполагает ударение *растѡитъ*), *сѣстѡитъса* Чет. 38, 486, *пристѡи*^Г Биб. 420, также в Трав., Цел., Лечб., Полик.; *настѡитъ* Псков. 606, 65, 716, *предстѡитъ* Матф. 90; *оубѡитса* Биб. 117.

Из других славянских языков полуотметность краткосложных *ě*-/*i*-глаголов характерна для западноболгарских, македонских говоров и штокавского наречия сербохорватского языка.

5. *Замечания по полуотметности.* В «Слове» полуотметность *i*-глаголов, тематических, *a-/je-*, *пѡ*-глаголов а. т. *b*₁ характерна в основном для аориста и имперфекта — категорий, отсутствующих в современных диалектах и имевших книжную акцентуацию в памятниках XIV–XVII вв. После исчезновения аориста и имперфекта и генерализации ударения в страдательном причастии прошедшего времени (*причѣсанъ* ⇒ *причѣсанъ* по аналогии с *чѣсанъ* или *чѣсанъ* ⇒ *чѣсанъ* по аналогии с *причѣсанъ* и *пѣсанъ*) полуотметность в спряжении *i-*, *a-/je-*, *пѡ*-глаголов исчезла. Видимо, по этой же причине полуотметность у тематических глаголов а. т. *b*₁ (*ити*, *лечи*, *мочи*), а также у *a-/je-*, *пѡ*-глаголов а. т. *b*₁ отсутствует как в старовеликорусских памятниках, так и в восточнославянских диалектах. Из других славянских языков полуотметность глаголов а. т. *b*₁ характерна только для болгарского: аор. *писѡх* ~ *напиѡсах*, *минѡх* ~ *замѡнах*.

В восточновеликорусском ареале (ростово-суздальский, рязанско-верхнедонской древнерусские диалекты) следов полуотметности в спряжении глагола нет ни в памятниках, ни в говорах. Этому могут быть даны два объяснения: 1) полуотметность была устранена в диалектах этого ареала еще в позднепраславянскую эпоху; 2) фонологические правила не препятствовали правостороннему дрейфу ударения в приставочных формах. Ср. отсутствие полуотметности в кайкавском наречии сербохорватского языка и в словенском языке.

§ 10.4.5. Распределение ударения в зависимости от количества корневого гласного в основах а. т. *b*

В «Слове» представлены контрастные модели ударения образований от корней праславянской а. п. *b* (§ 8.2–4):

— Модель «*жѣны* ~ *тубѣы*», «*снопы* ~ *щитѣы*» — в «Слове» эта модель непосредственно представлена. Она же характерна для карпатоукраинских говоров, но исторически, видимо, была присуща всем восточнославянским диалектам.

— Модель «*творѣитъ* ~ *пѡлитъ*», «*плещѣчи* ~ *ѣщуче*» — в «Слове» эта модель отражена в акцентуации причастий *затворѣни* ~ *верѣжены*, *плещѣчи* ~ *ѣщуче*. Она характерна для старовеликорусских памятников северо-восточной, центральной, юго-западной и западной локализации (ДРУС: 22) и для диалектов «циркумполесского» ареала.

Эти акцентологические модели первоначально находились в дополнительной дистрибуции в зависимости от того, находился ли аффикс, на который сдвигалось (или не сдвигалось) ударение, в ауслатной или инлаутной позиции. Контрастное ударение в них возникло в результате действия позднепраславянских диалектных правил правостороннего дрейфа раннепраславянского ударения (АССЯ: 7–21).

1. Модель «*жéны ~ трубы́*», «*сно́пы ~ щиты́*» < праслав. *žęny ~ *trǫby, *snǫpy ~ ščity.

Из современных восточнославянских диалектов распределение ударения по модели «*жéны ~ трубы́*», «*сно́пы ~ щиты́*» имеют галицкие и карпатоукраинские говоры (табл. 25). По этой модели (с поправкой на диалектную вариативность) распределено ударение *a*-основ а. т. *b* в Им. В. мн. (*жéны ~ біды́*), *o/u*-основ а. т. *b* в Р. ед. на *-y* (*двору́ ~ сліду́*; ср. Р. ед. на *-a*: *дворá ~ слідá*); в Им. В. мн. на *-ы/-і* (*дворы́ ~ сліды́*, *но́жі ~ хрущі́*); в Тв. мн. на *-ы* (*дворы́ ~ сліды́*); в М. мн. на *-ix* (*дворіх ~ слідіх*); в Им. В. мн. ср. на *-a* (*сéла ~ гнізда́*) — см. АССЯ: 137–138а. По аналогии с Тв. мн. на *-ы/-и* ударение Тв. мн. на *-ми* также зависит от праславянского количества слога (ОСА: 124–127). Модель «*жéны ~ трубы́*» представлена также в старотырновских памятниках XIII–XIV вв. (ОСА: 174–175).

В северо-восточных украинских, белорусских и западнорусских диалектах в Р. ед. *o*-основ а. т. *b* окончание *-y* не несет на себе ударение: укр. *двору́* (ср. параллельное *дворá*), *суду́* (ср. *судá*). Конечное ударение имеют только формы со слабыми редуцированными в слоге, предшествующем окончанию: укр. *ніску́*, *дощу́*. Баритонированные формы от праславянских долгосложных основ (*суду́*) возникли в результате обобщения накоренного ударения краткосложных основ (*двору́*)¹.

В результате выравнивания парадигмы мн. ч. формы М. мн. на *-гъхь/-ихъ* от *o*-основ а. т. *b* в западном и центральном старовеликорусских ареалах приобрели такое же ударение, как В. мн. на *-ы/-гь* и Тв. мн. на *-ы/-и*: *дворгъхь ~ грбгъхь* вместо регулярных **дворгъхь ~ *грбгъхь*², акцентуация которых должна соответствовать модели «*чесáнь ~ писáнь*» (см. ниже). Например, в старовеликорусских рукописях ближнезападной локализации Ржев., Ржев. Собр.³ и Макс.⁴: а) краткосложные основы: Ржев. *во двó|ргъх* 142, *во двѣ|ргъхъ*

¹ Ударение форм Им. В. мн. в северо-восточных украинских, белорусских и западнорусских диалектах генерализовано разнонаправленно: укр. *тру́би* как *жóни*; *сно́пи* как *щиті́*. С аналогичным результатом ударение выравнивалось и в большинстве русских диалектов: рус. литер. *тру́бы* и *жéны* (но ст.-в.-рус. *трубы́*, *жены́*); *снопы́* и *щиты́* (так же в старовеликорусских памятниках).

² Первоначальное соотношение ударений в М. мн. представлено, в частности, в старохорватском диалекте Юрия Крижанича и в словинцком диалекте кашубского языка: Крижанич *волі́х ~ при кра́льях*, словинц. *voláx ~ gřěxax* (ОСА: 122).

³ Писаны Григорием Комыниным, ржевитином.

158, *двѣрѣ*^x 199б, 228б, Макс. *двѣрѣхъ* 6, 6б, на *крѣвѣ*^x 38; б) долгосложные основы: М. мн. Ржев. *о грѣсѣхъ* 65, *во грѣ|сѣхъ* 82, в *трудѣхъ* 148, Макс. *столпѣхъ* 10б. Модель «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» представлена также в памятниках XIV в. Чуд. и Мер., которые имеют ближнезападную локализацию, а также в ряде ближнезападных и московских памятников. Ранняя фиксация послужила причиной того, что А. А. Зализняк считал эту модель общедревнерусской (ДРУС: 14)⁵. Можно предположить, что в диалектах с моделью «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» В. мн. первоначально имел ударение «*двѣры ~ грѣхы*» (= «*снопы ~ щиты*», как в карпатоукраинских говорах). Затем ударение выровнялось по окситонированным формам единственного числа (например, Р. ед. *жены, трубы; двора, грѣха*).

2. Модель «*чесанъ ~ писанъ*», «*творить ~ палить*» и «*плеиу́чи ~ ииуче*» < праслав. *čěsanь ~ *pīsanь; *tvŏritь ~ *pālītь, *plěščjontj- ~ *īščjontj-.

Вторично по этой модели стали акцентуироваться глагольные формы с некоторыми из краткосложных суффиксов, откуда в «Слове» *из<о>стрѣни, отворѣни ~ верѣжены, полѣнену*.

Диалектная позднепраславянская модель акцентного распределения «*твори́ть ~ палить*», «*плеиу́чи ~ ииучи*», «*чесанъ ~ писанъ*» (§ 8.2.2) была характерна для старовеликорусских памятников северо-восточной, центральной, юго-западной и западной локализации (ДРУС: 22). Иными словами, она была представлена в «циркумполесском» ареале (современные северные и юго-восточные украинские; юго-западные и среднебелорусские говоры)⁶; в

⁴ Рукопись 1587 г. с диалектной локализацией в треугольнике Торжок – Тверь – Кашин (Николаев 1988: 139).

⁵ Модель «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» является первичной в галицких, карпатоукраинских и, вероятно, в русских северо-западных говорах псковско-кривичского происхождения, в которых ударение презенса *i*-глаголов а. п. *b*₂ соответствует модели «*твори́ть ~ хвали́ть*» (табл. 24). Модель «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» обманчиво кажется праславянской, так как в *двѣрѣхъ* предполагается действие закона Станга. Однако закон Станга действует только в доминантных корнях перед доминантными аффиксами (по Стангу — оттяжка ударения с долгого гласного, *nosītь > *nōsītь; в интерпретации АССЯ: 7–18 — отсутствие правостороннего дрейфа ударения в *nōsītь), тогда как окончание *-ěхъ / *-īхъ является рецессивным и на него действие закона Станга не распространяется (АССЯ: 15–17).

⁶ Первоначальная акцентуация *i*-глаголов а. п. *b*₂ в северных и юго-восточных украинских, в белорусских и западнорусских говорах неясна из-за массового перехода *i*-глаголов а. т. *c* в а. т. *b*₁, но судя по косвенным свидетельствам (в частности, по модели «*часаны ~ писаны*» в белорусском литературном языке), они имели акцентуацию по модели «*твори́ть ~ палить*». В русских говорах также наблюдается продуктивный переход глаголов а. т. *c* в а. т. *b*₁ (в первую очередь у переходных глаголов). Этот процесс имеет западнорусское происхождение. Благодаря ему в «циркумполесской» зоне, включая украинский и белорусский литературные языки, *i*-глаголы а. т. *c* являются редкостью. В русском литературном языке и в среднерусских говорах восточной зоны процесс замещения а. т. *c* «смежно-подвижным» а. т. *b*₁ далеко не завершен, и многие просторечные глаголы с инновационным а. т. *b*₁ не соответствуют литературной норме (*звѣнит, вклѣчит*

ральных и ближнезападных (тверском, московском, ржевско-волоколамском), западных и юго-западных диалектах будущего великорусского ареала.

У *je-/a-*глаголов в большинстве современных русских и украинских говоров представлена генерализованная модель «*чэсан(ий) = пісан(ий)*», которая скрывает первоначальное акцентное распределение «*чэсан(ий) ~ пісан(ий)*», сохранившееся в центральнобелорусских говорах и белорусском литературном языке (ОСА: 123). В этой системе краткосложные *a-/je-*глаголы имеют причастия с насуффиксальным ударением (*часáны, плясáны, с-тап-тáны...*), а долгосложные — с накоренным (*пісаны, лізаны, па-, с-казаны...*).

Краткосложные *i-*глаголы праславянской а. п. b_2 на большей части великорусского ареала переходят в а. т. *c* — модель «*творіть*», однако последовательно переходят в а. т. b_1 в юго-западном украинском ареале — модель «*твóрить*» (ОСА: 111). Более редкая в позднепраславянских диалектах модель «*твóрить ~ пáлить*» (как первичного, так и вторичного происхождения) известна из восточноболгарских говоров начиная с акцентуированных памятников XIII в., а также из ряда старовеликорусских памятников в основном северо-западной, западной и ближней северо-восточной локализации — например, *твóри*^м Час. 208, *твóриши* Прол. 88, также Т.пс., Сенн., Дос., Лет., Цв. (ДРУС: 309).

Совпадение акцентуации долгосложных *i-*глаголов праславянской а. п. b_2 с акцентуацией а. п. b_1 (модель «*пáлить*») является общей чертой всех восточнославянских ареалов — кроме восточнорусского («ростово-суздальского») ⁷ и юго-западного украинского («галицкого»), где акцентная кривая долгосложных глаголов а. п. b_2 совпала с акцентной кривой а. п. *c* — в них представлена модель «*пáлить*» (ОСА: 111) ⁸.

В табл. 24 в общем виде показано соотношение акцентных типов *i-*глаголов в различных диалектных ареалах в соответствии с праславянской реконструкцией.

§ 10.4.6. Модель «*моліши*»

В «Слове» реконструируется предконечное ударение во 2 ед. глаголов а. т. b_1 : *можéши* VI.1.43, 47.

Аналогичное ударение 2 ед. у *i-*глаголов а. п. b_1 нередко встречается в старовеликорусских памятниках западной и северо-западной локализации:

и т. д.). Непереходные глаголы (например, *ложі́тся, палі́т* — оба праславянской а. п. b_2) по большей части сохраняют старую акцентуацию (см. Зализняк 2019).

⁷ Дополнительные свидетельства об исконной окситонезе презенса долгосложных *i-*глаголов а. п. b_2 в восточнорусском ареале см. в Лашин 2016: 70–73.

⁸ В Николаев и др. 2013: 111 в качестве образцовой формы долгосложного глагола а. п. b_2 используется *мутить*. В настоящей книге *мутить* заменено на *палить*, поскольку **mŭiti* в ряде диалектов вторично переходит в а. т. *c* под влиянием **mŭtŭ* а. п. *c* (вторично вместо а. п. *d*).

взлюбѣиши Муз. ев. 222б (оксия над ю зачеркнута), *молѣиши* Час. 21б, *осудѣиши* 225, *помолѣиши ся* Егор. 377б, *совокупѣиши* 55б; *блзніиши ся* Прол. 121б, *волѣиши* Час. 243б, *ѡступѣиши* 787б, *источѣиши* Цв. 100 (Зализняк 1981: 153); *поклонѣиши ся* Ржев. 73б, 138 (ср. *поклѡнят ся* 34б, 115б и др.), *ра³рушѣиши* 13б, *молѣиши* 21б, *молѣиши ся* 190, *положѣиши* Биб. 80, *приложѣиши* 405б (ср. *възлѡжа^т* 83, *полѡжа^т* 78б, 385, *полѡжи^{тѣ}* 79б), *искоусѣиши* 330б, *заблоудѣиши* 466б, *не оуклонѣиши* 119б, 123, *преклонѣиши* Библ. 486б, *поклонѣиши* 671, *хвалѣиши ся* Егор. 228 (ср. *хвалѣть* 1б), *взлюбѣиши* Чуд. 124а (ОСА: 128). Окситонированные формы 2 ед. (а также 2 мн.) многочисленны в Острожской Библии (Ibid.), в которой есть «элементы западновеликорусского и украинского происхождения» (ДРУС: 57).

Акцентная модель «*молѣиши*» известна также из западноболгарских рукописей (ОСА: 127–128).

§ 10.4.7. Диалектная локализация акцентологической системы «Слова»

В табл. 25 показано распределение некоторых акцентологических изоглосс в западной части восточнославянского диалектного континуума. Из таблицы видно, что язык «Слова» входит в западный древнерусский ареал. В «Слове» непоследовательно отражены западные по происхождению тенденция к установлению колонного ударения на первом слоге окончаний и вторичная энклиномичность у многосложных существительных а. п. с (§ 10.4.1, 10.4.2).

А. А. Зализняк обнаружил, что старовеликорусские памятники кон. XIV — XVII вв. содержат ареальные («западные» или «восточные») акцентуационные различия в ряде морфонологических позиций. Он отмечает, что «в случаях расхождения между западными и восточными системами западный акцентный вариант — это почти всегда предфлексивное ударение. С исторической точки зрения западный вариант — почти везде инновация, а именно, результат дефинализации — морфологизованной [...] или неморфологизованной [...], замены энклиноменной акцентовки на предфлексивную [...] или сдвига ударения к концу основы» (ДРУС: 103).

В более раннем языке «Слова», локализуемом на древнерусском Западе, инновационное ударение отмечается в единичных позициях (§ 10.4.1–3). В «Слове» не находят отражения ряд акцентологических особенностей, характерных для старовеликорусских диалектов западной зоны (ДРУС: 104). В частности, не представлена «тематизация» ударения в глаголах а. п. а (ДРУС: 41) — напротив, в «Слове» сохраняется праславянская акцентуация: *отвѣряти*, *избѣвати*, *прикрѣвати* и т. д. Большинство западных инноваций связано с достаточно поздней тенденцией к выстраиванию парадигм с колонным ударением (ДРУС: 103): страд. прич. м. *проданъ* по аналогии с инф. *продати*, ж. *жива* по аналогии с ср. *живо*, Тв. мн. *кѡстьми* по аналогии с Им. мн. *кѡсти* и т. п. Отсутствие перечисленных инноваций в «Слове» может объясняться тем, что его акцентологическая система на 350–400 лет древнее диа-

лектных систем, отраженных в старовеликорусских акцентуированных памятниках западной локализации.

В «Чудовском Новом Завете» 2-й пол. XIV в. и более поздних старовеликорусских памятниках, локализуемых А. А. Зализняком на Юго-Западе (ДРУС-2019, карты на с. 88–113), «западные» инновации отмечаются реже, чем в «ближнезападных» памятниках (т. е. не все они являются общезападными)¹.

Для псковских говоров и для белорусских говоров к западу от Витебска характерны такие псковско-полоцкие черты, как последовательная окситонеза у существительных праславянской а. п. *d* (Р. ед. *рога́, носá, зубá, молота́, вечера́/вечора́* и т. п.) и баритонеза презенса у тематических глаголов а. п. *c* с корнями, оканчивающимися на сонанты: *бе́ре(ть), де́ре(ть), зо́ве(ть)* (Николаев 1989: 188–190, 198–219; 2012: 91–170). Этих явлений нет в языке «Слова», что препятствует его локализации в псковско-полоцком ареале.

Язык «Слова» не может быть поставлен и в связь с юго-западными (галицкими и карпатскими) украинскими говорами, поскольку в них 1) регулярна окситонеза у существительных праславянской а. п. *d* (*рога́, цвiта́* и т. п. — Николаев 2012: 91–170); 2) долгосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ имеют презенс с насуффиксальным ударением, как и глаголы а. п. *c* (3 ед. *палiть, хвалiть*), а краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ имеют а. т. *b*₁ (3 ед. *твóрить, лóжить* — ОСА: 110) — то есть представлена модель, «обратная» по отношению к системе «Слова». Также «Слово» вряд ли может быть локализовано в Посожье и в могилевском Поднепровье, так как белорусские говоры этого региона (радимичские по происхождению?) имеют окситонированные формы а. п. *d* (ОСА 139–154; АССЯ: 139).

§ 10.5. Лексические диалектизмы

В «Слове» выделяются два пласта лексических диалектизмов, неравномерно распределенные по тексту (§ 6.2–3):

— *Юго-западный* — лексика, известная из современных говоров северо-восточной Украины и сопредельных регионов Белоруссии и России, иначе говоря — лексика украинского, белорусского и брянского Полесья. Эта лексика несомненно присутствовала в киевско-черниговском фольклоре и в светской поэзии.

Юго-западные диалектизмы связывают язык «Слова» с киевско-черниговским регионом, однако этому противоречат данные фонетики, морфологии и акцентологии. Юго-западная лексика превалирует в I–VI песнях (кроме I.1) и в «Плаче Ярославны» (VIII.1). Однако в «Зачине» (I.1), в VII, VIII (кроме VIII.1) и IX песнях юго-западная лексика чередуется с северной, уступает по численности последней или вовсе отсутствует (в VIII.2–3).

¹ «Западное» лексическое ударение в *ськровiще, жи́лице, отрóкъ* и *мо́лва* не обусловлено древнерусской морфонологией и восходит к позднепраславянскому диалектному уровню.

— *Северный* — лексика, бытующая в псковских, новгородских и западнотверских (торопецко-селижаровских) говорах, а также в восходящих к говорам Псковской и Новгородской земель северных (онежских, архангельских, вологодских, вятских) и переселенческих (уральских, сибирских) говорах. Эта лексика, вероятно, была характерна для родного диалекта автора «Слова».

Две лексические параллели «Слова» — *мгла* ‘облако’ и *сморок* ‘чад, дым’ (см. комментарий к VIII.2.2, § 12) — на территории Псковской земли известны только из локнянских говоров, относящихся к торопецко-селижаровской группе.

Специфические смоленские и полоцкие лексические параллели представлены в «Слове» также очень скудно (см. табл. 8), это препятствует локализации «Слова» в смоленско-полоцком ареале.

Локализации языка «Слова» на восточной (Торжок, Старица) и юго-восточной окраине торопецко-селижаровской группы говоров (Ржев) мешает отсутствие в нем восточнорусских лексических диалектизмов, распространенных в восточнотверских и ржевско-волоколамских говорах.

§ 10.6. Локализация языка «Слова о полку Игореве» в торопецко-селижаровском ареале

Совокупность данных фонетики и морфологии приводит к довольно узкой локализации языка «Слова», которая достигается отсеканием ареалов, к которым язык «Слова» скорее всего не мог относиться:

1. Сомнительны киевско-черниговская, древнегалицкая, брянско-полеская, белорусская локализация языка «Слова», несмотря на пласт юго-западных диалектизмов в памятнике. Юго-западной локализации противоречат фонетика, морфология и акцентуация «Слова». Исключена локализация «Слова» на великорусском северо-востоке, востоке и юго-востоке.

2. Язык «Слова» достоверно локализуется на великорусском Северо-Западе, со следующими ограничениями:

— в ареале распространения склонения *a*-основ по торопецко-селижаровскому типу;

— к северу от смоленско-полоцкой изоглоссы фрикативного *γ* (*resp.* диссимилятивного аканья, изоглосса которого в основном совпадает с изоглоссой *γ*);

— к юго-востоку от севернокривичских говоров с вторым полногласием, *к' / м'* на месте *ц* в позиции II палатализации велярных (*к'ен*, *к'евьѣ* / *м'ен*, *м'евьѣ*) и рефлексом **dl > гл*;

— вне ареала смоленско-полоцкого рефлекса *штъ* < праслав. **хѣ*, то есть к северо-востоку от полоцких и к северу от смоленских говоров;

— вне ареала с рефлексами **tja*, **dja*, **sja*, **zja > ка, га, ха, ја*, то есть вне ареала смоленских и псковских говоров;

- к востоку от пучка псковско-полоцких акцентологических изоглосс, то есть восточнее линии Порхов – Пустошка – Витебск;
- к востоку от ареала лексики, присущей только псковским говорам;
- к западу от массива восточнорусской системы *a*-склонения; к западу от ареала диалектно маркированной восточнорусской лексики;
- к западу от основного массива старовеликорусской «ближнезападной» акцентологической системы, то есть к западу от линии Торжок – Старица – Ржев.

Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс по восточнославянскому Северо-Западу см. в табл. 25. В таблице в качестве примеров из памятников («пам.») и современных говоров («диал.») приводятся исконные диалектные формы.

Наибольшее число акцентологических схождений обнаруживается между «Словом» и Троицким летописцем, диалект которого локализуется в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (§ 10.4.1). См. о распределении ряда фонетических и морфологических изоглосс в диалектах северной части восточнославянского континуума в табл. 26.

Совокупность диалектных признаков показывает, что язык «Слова» скорее всего относится к торопецко-селижаровской группе. Согласно совокупным показаниям памятников XI–XVI вв., язык «Слова» вряд ли может быть локализован во Пскове, Новгороде, Твери, Волоколамске, Смоленске и Полоцке. Разумеется, в XII в. конфигурация торопецко-селижаровского диалектного ареала могла быть иной по сравнению с современной, но вряд ли отличалась существенно.

Массив торопецко-селижаровских говоров расположен на территории исторического Оковского леса в верхнем течении рек Великой, Ловати, Западной Двины и в южной части Верхневолжских озер — на юго-востоке Псковской, юго-западе Новгородской и западе Тверской обл. В XII–XIV вв. эта территория соответствовала крайнему юго-западу Новгородской земли (Великие Луки) и Торопецкому княжеству¹.

Имя предполагаемого автора «Слова» — *Ходына* — связывается со Средним Половтьем (§ 12, комментарий к IX.3.1). Одним из древнейших городов этого региона является Торопец (Кривит), намеки на стойкое торопецкое язычество прослеживаются с XII по XVIII в. (Иродионов 1788).

Свидетельство о торопецком язычестве содержится, в частности, и в «Повести временных лет» sub 1074 г. в эпизоде, в котором принимал участие печерский монах Исакий, по происхождению купец-торопчанин с дохристианским именем Чернь (цит. по Ипат. лет., л. 72): *Единъ же поварь, тако же бѣ именьем Исакии, и рече, посмихата сѧ, Исакъю*: «*Вно сѣдитъ*

¹ Крупные раннедревнерусские поселения в торопецко-селижаровском ареале — *Луки* (современная д. Городище Великолуцкого р-на Псковской обл.), *Торопец* (городище Кривит), *Женя Великая* (совр. д. Изведово Пеновского р-на Тверской обл.), *Кур* (совр. д. Старокурско Поддорского р-на Новгородской обл.), *Хотишин* (совр. д. Хотошино Селижаровского р-на Тверской обл.).

вранъ черьныи, иди ими его!» *Внъ же поклонив сѧ ему до земли и шедъ, ꙗ врана и принесе ему предо всими повары. И оужа|соша сѧ, и повѣдаша игумену и братьи, и начаша и брать|ꙗ чтити.* По мнению киевского повара, торопчанин по имени Чернь должен обладать особой властью над черными воронами. Этот сюжет явно перекликается с обнаруженным А. А. Гиппиусом новгородским «языческим» стихотворением *Яковъ Нога, ворономъ жьрьце, Хотьна Носа въ Воротъни цѣла кажѧ рѣце* (см. § 5.9).

Из языческих божеств в «Слове» упомянуты *Троян, Велес, Дажбог², Хорс, Стрибог* и «иноплеменные» *Бус* и *Див*, но отсутствуют «основные» древнерусские боги *Перун* и *Волос*. Отсутствие *Волоса* может быть объяснено тем, что он назван в «Слове» сходным теонимом *Велесъ*. В смоленско-полоцком и циркумпольском ареалах *Перун* был главным богом, слово *перун* ‘гром’ и основа *перун-* в деривативах широко представлены в южнорусских, белорусских и украинских говорах. Отсутствие *Перуна* в «Слове» может быть объяснено табуированием этого теонима в Северной Руси. По этой причине в псковском, новгородском, торопецко-селижаровском, тверском, ростово-суздальском ареалах слово *перун* неизвестно, основа *перун-* не используется в производных (за исключением поставленного Владимиром идола *Перуна* на созвучном капище *Перынь* близ Новгорода) — см. § 12, комментарий к I.3.12.

Любопытно, что относительно поздние диалектные черты, привнесенные копиистом нач. XVI в., — такие как ассимилятивное оканье, развитие *въ- > у-*, суффикс *-ын-* в *Ярославнынь* (§ 1.5.2.1), нейтрализация заударных *ѣ/е* и *и* — при отсутствии явных «псковизмов» (например, мена *сѣ/ш* и окончание *-я* на месте безударного *-е*), «новгородизмов» (например, мена *ѣ/и* под ударением) и признаков древнетверского диалекта (например, оппозиция форм Р. и Д. М. у твердых *а*-основ) — локализуют диалект переписчика в той же торопецко-селижаровской зоне.

В акцентологическом отношении текст «Слова» однороден: акцентуация фрагментов с преобладанием юго-западной лексики ничем не отличается от фрагментов с преобладанием северной. Практически невозможно сочинить силлаботонический текст, имитируя инодиалектную систему ударения и при этом соблюдая сложную систему распределения парадигматического акцента. Отсюда следует вывод, что родному диалекту автора с большой долей вероятности принадлежала локализуемая в торопецко-селижаровском ареале акцентологическая система «Слова» (§ 10.4).

Неравномерное распределение лексики юго-западной («киевско-черниговской») и северной («псковско-новгородской») в широком смысле) локализации может быть объяснено только экстралингвистическими факторами. Северная лексика коррелирует с грамматикой «Слова», поэтому может счи-

² Ряз. *да́жба, да́жбо* ‘ей-ей, ей-богу’ (Даль) восходит не к теониму, а к фразе *даже боже* ‘дай боже’, с 2 ед. повел. *дажь* от *дати*.

таться принадлежащей родному диалекту автора. Юго-западная лексика, находящаяся в противоречии с северо-западными фонетикой, морфологией и акцентологией языка «Слова», может считаться заимствованной из языка киевско-черниговских светской поэзии и фольклора. «Слово» содержит формулы и клише, взятые из песенно-поэтического фольклора, в первую очередь из дружинного эпоса. При сочинении фрагментов с преобладанием киевско-черниговской лексики автор использовал в качестве канвы или образца традиционные киевско-черниговские тексты или же просто хотел придать отдельным песням «киевско-черниговский» облик³. Вероятно, в таких фрагментах автор сознательно избегал диалектизмов, характерных для северо-западного ареала.

Также в «Слове» есть квазицитаты из книжных текстов — «Повести временных лет», Киевской летописи, «Истории Иудейской войны» и «Девгениева деяния» (§ 6.1).

Автор «Слова» фактически создал на основе родного диалекта литературный язык, вобравший лексику двух диалектных ареалов. Автор последовательно провел акцентуационную и морфологическую систему своего диалекта по всему тексту своего произведения, и только количественное соотношение юго-западной и северной лексики позволяет оценить влияние не дошедших до нас киевско-черниговских текстов на тот или иной фрагмент «Слова».

³ Ср. сочиненный по «лекалу» апокрифического «Завета Иудина» стихотворный рассказ Мономаха (§ 4.3.8).

III

**Акцентологический словарь
«Слова о полку Игореве»
и акцентологический указатель
к древнерусским стихам
из «Повести временных лет»**

А. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»

В Акцентологическом словаре «Слова о полку Игореве» акцентный тип слова, после которого нет знака вопроса, — например, «а. т. *a*» — обозначает тип, который устанавливается по совокупным данным памятника. Акцентный тип под звездочкой — например, «а. т. **b₁*» — означает, что для формального установления акцентного типа в памятнике недостаточно данных, однако именно этот акцентный тип является наиболее вероятным, так как он представлен в древнерусских памятниках, в современных диалектах и/или является праславянским по происхождению. Тильда между акцентными типами — например, а. т. *a~b* — означает возможность альтернативного выбора одного из акцентных типов.

Глаголы с приставками приводятся в словарных статьях, озаглавленных бесприставочным глаголом: лизáти – а. т. **b₁* • *аор. 3 мн. а звѣр⟨е⟩ крѡвь полиза-ша* VII.1.16.

После знака «□» приводится полный материал из текста «Слова». Формы приводятся в словаре в том же виде, как и в реконструкции текста памятника (часть V). Отдельные примеры разделяются знаком «•». После знака «▲» даются комментарии.

Формы приводятся в составе строк из «Слова» — они позволяют видеть соотношение ударения и стихотворного метра. Акутом обозначено ортотоническое ударение, грависом — автономное в энклиноменах и в тактовых группах («фонетических словах»), состоящих из форм-энклиноменов. Формы из «Слова» приводятся в словаре в том же виде, как и в реконструкции текста памятника (часть V). Словарь является одновременно указателем: приводимые примеры снабжены отсылками к тексту, состоящими из трех цифр (например, *акы стѣрии вѡлци* II.1.21), указывающих на «песнь» (первая цифра), «тему» (вторая цифра) и строку (третья цифра).

В словарь в виде отдельных статей не включены односложные клитики — предлоги, союзы и частицы (см. табл. 4).

А

àже □ аже бы ты былѡ то была бы IV.1.45 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летитѣ IX.2.13 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летитѣ IX.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *áже* (ДРУС: 210).

àкы □ акы сѣрии вѡлци II.1.21 • акы пардѹже гнѣздѡ V.3.21 • рыкаютѣ акы тѹри VI.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *áкы* (ДРУС: 536).

аминѣ □ князем слава а дружинѣ || аминѣ IX.3.22.

àще □ аще комѹ хотяше пѣснь творити I.1.10 • аще и вѣща душа вѡ друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • аще егѡ опуѡтаевѣ красною дѣвицею IX.2.21 ▲ Ст.-в.-рус. *áще*, энклиномен: Чуд. *áще, аще же, аще ли* (ДРУС: 217).

Б

багрѣяны – а. т. *a* □ *Им. дв. м.* оба багрѣяная столпá погáсоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *бáгрѣяныи* и *багрѣяныи* (ДРУС: 414).

бáрати – а. т. *a* □ *прич. през. действ. кф. Им. мн. м.* побáра<юче> за христѣяны IX.3.20 ▲ Имперфектив **báрати* а. п. *a* от праслав. **bǫrti*, **bǫrjetъ* а. п. *b₁*.

бебрѣяны ‘шелковый’ – а. т. *a* □ *кф. В. ед. м* омочѹ беврѣян рукавѡ VIII.1.7.

безвѡдныи – а. т. *a* □ *кф. М. ед. ср.* на лáдѣ вѡи вѡ полѣ безвѡднѣ VIII.1.46–47 ▲ Ст.-в.-рус. *-вѡдныи* а. п. *a* (ДРУС: 387).

бѣрегѣ – а. т. *c* □ *М. ед.* дѡнѣ пр<и> тѣмнѣ бѣрезѣ IX.1.21 • вѡспѣша на бѣ<е>резѣ Сй-н<ю>мѹ мѡрю V.3.26 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣрег* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 454). Праслав. **bĕrgъ*, Р. **bergà* а. п. *d* (Николаев 2012: 81, 87, 155).

берѣмя – а. т. *a* □ *В. мн.* мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> ѡблакы VI.2.21 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *брѣмя* а. п. *a* (ДРУС: 597).

бѣвати – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* вѣсоко птѣ<ч>ѣ вѡзбѣваетѣ VI.1.32 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* избѣвая гѹси и лѣб<я>ди VIII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *-бивáти* (< *-бѣ-* ?) (ДРУС: 255). Ударение *бѣвати* является архаическим, ср. другие имперфективы от глаголов а. п. *a* и *a//b* с корнями на долгие гласные: ст.-в.-рус. *по-*, *с-крѣвати* (ДРУС: 263), *у-спѣвати*, *от-рѣвати*, *вз-грѣвати*, *недо-*, *с-*, *раз-умѣвати* (ДРУС: 264), *при-стáвати* (ДРУС: 254).

бѣити – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* <вѡ>збѣ <ся> Дѣвѡ II.2.7 • *3 мн.* бѣша ся денѣ || бѣша ся дрѹгѣи IV.1.16 • *перф. 2 ед. м.* ты пробѣлѡ еси кáменныи гѡры VIII.1.30 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* птѣ<ч>ѣ бѣ<и>я кѡ морю IV.3.2 • *инф.* то пѡчнуть нáю птѣц<ѣ> бѣити IX.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣити* а. п. *b* (през.) // *a* (ДРУС: 287). Праслав. **bĭti*, **bĭjetъ* а. п. *a*.

блѡстѣ – а. т. **c* □ *инф.* ѡтня злáта стѡла поблѡстѣи VI.1.42 ▲ Ст.-в.-рус. *блѡстѣи* а. п. *c* (ДРУС: 325).

богáгыи – а. т. *a* □ *пф. Р. ед. м.* сѣльнá<а>го и богáтá<а>го и мѡногѡвѡи VI.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *богáтыи* (ДРУС: 419).

Богорѡдица – а. т. *a* □ *Д. ед.* кѡ святѣи Богорѡдицѣ <кѡ> Пирѡгѡщѣи IX.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *богорѡдица* (ДРУС: 199).

- бòгъ** – а. т. *с □ *И. ед.* Игорéви князю бòгò пúтє кáжетє ^{VIII.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *богъ* а. п. с (ДРУС: 455).
- божii** – а. т. *b* □ *кф. Р. ед. м.* судá божiя не минúти ^{VII.2.38} ▲ Ст.-в.-рус. *божii* а. п. *b* и *бóжиш* а. п. с (ДРУС: 239), отражающие контаминацию праслав. *božьjь а. п. *b* (откуда Р. *божия*) и *bôžьjь а. п. с.
- бòлого** ‘хлеб, хлебá (?)’ – а. т. с □ *Тв. ед.* нє бологом бяхутє посьяни ^{VII.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *бòлого* ‘блага’ а. п. с (ДРУС: 435).
- бологii** – а. т. с □ *кф. Тв. ед. ср.* à д(ере)во нє бологом лiствие срони ^{VI.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *бологii* а. п. с (ДРУС: 364).
- болонь** ‘заливной луг, выгон’ – а. т. *a* □ *М. ед.* у Пльснєска на болони ^{V.2.18} ▲ Праслав. *bólnь а. п. *a*, ср. рус. смол. *болонь*, Р. -и ‘низкое, болотистое место, болотце’.
- болото** – а. т. *a* □ *Тв. ед.* <а> Двинá болотомє течетє ^{VII.1.4} • *В. мн.* йссуши потòкы и болота • *Д. мн.* по болотомò й грязiвым мьстом ^{II.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *болото* (ДРУС: 447).
- боляринь** – а. т. *a* □ *Им. мн.* и р(е)кошá бо(л)яре князю ^{V.3.1} ▲ Ст.-в.-рус. *боляринь* (ДРУС: 508).
- Борисъ** – а. т. *b* □ *Р. ед.* Борисá же Вяч(е)слáвлича ^{III.3.13} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Борисъ*, Р. *Бориса* (ДРУС: 676). См. § 12, комментарий к I.1.5.
- Бòричевь** – а. т. *с □ *Д. ед.* Игорє љдеть по Боричеву ^{IX.3.11}.
- бòронь** – а. т. *b* □ *М. ед.* стòиши на борони ^{III.2.2} ▲ Праслав. *bôrнь а. п. *b*: ст.-тырн. *брань* а. т. *a* (ОСА: 203).
- Боянь** – а. т. *a* □ *Им. ед.* Боянò бо вьщии ^{I.1.9} • Боянò же братие нє <десятє> соколòвò ^{I.1.25} • тому вьщ(и)й Боянò и пèрвое ^{VII.2.34} • р(е)к(оста) Боянò и Ходьiна Святòслáвля ^{IX.3.1} • *Зв. ед.* о Бояне || солòвью стáраго врѣмен(е) ^{I.3.1} • вьщ(и)й Бояне Велесовò внúче ^{I.3.12}.
- Боянь** – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. ср.* а не по замьшленью Бояню ^{I.1.8}.
- брань** – а. т. с □ *В. ед.* dospьли нà бранє ^{VI.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *брань* а. п. с (ДРУС: 553).
- братъ** – а. т. *a* □ *Им. ед.* одiнò братò || одiнò свѣтò ^{II.1.3-4} • рекостá бо братò брату ^{IV.2.9} • *Р. ед.* Игорє ждетє мiла брата Всéволода ^{II.1.1} • жáль бо ему мiла брата Всéволода ^{IV.1.15} • брата моего || Ярослáва ^{VI.1.18} • нє быс(т)є ту брата Бряч(е)слáва ^{VII.1.17} • *Д. ед.* рекостá бо братò брату ^{IV.2.9} • *Зв. ед.* седлái брате своi // борзьii комон(ѣ) ^{II.1.7-8} • *Им. дв.* тú ся брата розлúчиста ^{IV.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *братъ* а. п. *a* (ДРУС: 524).
- братья** – а. т. *a* □ *Зв. ед.* нє льпо ли ны бiшетє братие ^{I.1.1} • Боянò же братие нє <десятє> соколòвò ^{I.1.25} • почнѣм(е) же братие повѣстє сью ^{I.1.30} • <о> братье и дружино ^{I.2.6} • а в(с)ядѣм(е) братие ^{I.2.9} • кáя рá(т)ь ны дорогá || братие ^{III.2.13} • úже бо братие невеселáя годiна вò(с)стáла ^{IV.2.1} • а вò(с)стóна бо братие ^{IV.3.14} • а чи дiво ся братие ^{VI.1.29} ▲ Ст.-в.-рус. *братья* (ДРУС: 603).
- брехати** – а. т. *b* □ *през. 3 мн.* лисици брешуть на чер(в)лєныи щиты ^{II.2.21} ▲ Ст.-в.-рус. *брехати* а. п. *b* (ДРУС: 280).

брѣ́гъ – а. т. с □ *М. ед.* на брѣзѣ бѣстрѣи Каялы IV.1.20 • *Им. мн.* Немѣзѣ || крова-
ви брѣзи VII.2.19 • *М. мн.* на свойхо сѣребрѣных брѣзѣхъ IX.1.11 ▲ Ст.-в.-рус.
брегъ а. п. с [*d] (ДРУС: 454).

Брячѣсла́въ – а. т. а □ *Р. ед.* нѣ бысѣтѣ ту брата Брячѣслава VII.1.17 ▲ Ст.-в.-рус.
Брячисла́въ (ДРУС: 676).

будѣ́ти – а. т. с □ *аор.* 3 *дв.* уже лжу убудиѣста которую то V.1.3 • *прич. действ.*
прош. кф. *Им. ед. м.* говор галичѣ убудиѣв II.2.27 • *птичѣ убудиѣв* свѣстѣ звѣ-
ринѣ вѣсѣста II.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *будѣти* а. п. с (ДРУС: 293). *Праслав.* *buditi а. п. с.

буѣ́сть – а. т. *а □ *М. ед.* а вѣ буѣсти закаленѣ VI.1.14 • на дѣло вѣ буѣсти VI.3.46
▲ Ст.-в.-рус. *буѣсть* (ДРУС: 570).

буѣ́и – а. т. а □ *кф.* (*несклоняемая*) *Им. ед.* и рече ему || буѣи тѣрѣ Всѣволодѣ II.1.2
• *Д. ед.* буѣи тѣру Всѣволодѣ IX.3.17 • *Зв. ед.* а ты буѣи Ромѣне и Мстисла́ве VI.3.1
• ты буѣи Рѣориче и Давыде VI.2.1 • *нф.* *Р. ед. м.* за раны Игорѣвы буѣяго Свят-
сла́влича VI.2.13 • за раны Игорѣвы буѣяго Святсла́влича VI.2.30 • буѣяго Свят-
сла́влича VI.3.34 ▲ Ст.-в.-рус. *буѣи* а. п. а (ДРУС: 245).

буѣ́ство – а. т. а □ *В. ед.* и великое буѣство подаѣста хѣиновѣ V.3.18 • *М. ед.* хѣи-
птичѣу в буѣствѣ одолѣти VI.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *буѣство* а. п. а (ДРУС: 427).

бу́ря – а. т. а □ *Им. ед.* не бу́ря соколы занѣсе I.3.8a ▲ Ст.-в.-рус. *бу́ря* (ДРУС: 601).

Бу́совѣ – а. т. а ~ с □ *кф.* *В. ед. ср.* поюѣтѣ врѣмѣ Бу́сово V.3.28 • *Им. мн. м.* Бу́со-
ви врѣни вѣзгрѣяху V.2.17.

бу́сьи – а. т. а ~ б □ *нф.* *Тв. ед. м.* и сѣскѣчи с него бѣсѣсѣм вѣлком VIII.3.5 ▲ Рус.
арханг., волог., вят. *бу́сьи* (вариант *бусѣи* изредка в сибирских говорах) ‘серо-
пепельный, дымчатый (в том числе о масти животных); покрытый плесенью’
(СРНГ), южносмол. *бу́сьи* ‘дымчатый (о масти кошки)’ (ССГ), брян. *бу́сьи*,
бу́зѣи ‘серый, дымчатый [кот, лошадь]’ (СБГ).

бѣдѣ́ти – а. т. с □ *през.* 3 *ед.* Игорѣ бѣдѣтѣ VIII.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣдѣти* а. п. с (ДРУС:
336).

болѣва́нъ – а. т. *а □ *Им. ед.* и тебѣ тмуторѣканѣский болѣва́нѣ II.2.12 ▲ Ст.-в.-рус.
болѣва́нъ ‘идол’, *В. мн.* *болѣва́ны* Хр. (ДРУС: 502).

борзѣ́и – а. т. с □ *кф.* *В. ед. м.* вѣзвѣрже ся на борзѣ комѣнѣ VIII.3.4 • *нф.* *В. мн. м.*
на своѣи борзѣи комѣнѣ I.2.10 • борзѣи комѣнѣ II.1.8 □ *В. дв. м.* борзѣя комѣ-
ня VIII.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *борзѣи* а. п. с (ДРУС: 366).

быва́ти – а. т. а □ *през.* 3 *ед.* коли соколѣ вѣ мѣтех бываѣтѣ VI.1.31 ▲ Ст.-в.-рус.
быва́ти а. п. а (ДРУС: 261).

были́на – а. т. б □ *Д. мн.* по былина́мѣ сего врѣменѣ I.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *были́на*
а. п. б (ДРУС: 178).

бы́ля – а. т. а □ *Тв. мн.* с черни́говьскими бы́лями VI.1.19.

бы́стры – а. т. а ~ б □ *нф.* *Д. ед. ж.* на брѣзѣ бѣстрѣи Каялы IV.1.20 ▲ Ст.-в.-рус.
бы́стры а. п. а // б (ДРУС: 418).

бы́ти (будѣ́) – а. т. а □ *буд.* 3 *ед.* ни на́ма бу́детѣ соколѣца IX.2.22 ▲ Ст.-в.-рус.
бы́ти (бу́ду) а. п. а (ДРУС: 334).

бѣти (бы=) – а. т. *с* □ *аор.* 1 *ед.* а быхѡ не слала VIII.1.37 • 3 *ед.* нѣ быс<т>ѣ ту брата Брячѣ<с>слава VII.1.17 • *перф.* 2 *ед.* м. аже бѣ ты бѣлѡ то была бы VI.1.45 • 3 *ед.* ж. аже бѣ ты бѣлѡ то была бы VI.1.45 • костьми была посѣяна // а кровью поляна IV.1.9а–б • 3 *ед.* *ср.* пѣти было пѣс<н>ѣ Игорѣви того внуку I.3.7 • чи ли вѡспѣти было I.3.11 • тѡ было в ты рати ѡ вѡ ты полкѣ III.3.32 • не было нѡ обидѣ // поро<ж>енѡ II.3.18 • 3 *мн.* м. были вѣ<ц>и Трояни III.3.1 • были полци // Ольгови III.3.3 • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* забывѡ чѣс<т>и и животá III.2.14 • *инф.* лѹ<ч>е же бы пѡтяту бѣти I.2.7 • нѣже полѡнену бѣти I.2.8 • бѣти грѡму велик<у>му III.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *быти* (прош.) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣти (бѣ=) – а. т. *с* □ *аор.-импф.* 3 *ед.* нельзѣ бѣ пригвоздити VII.3.5 • темѣно бо бѣ вѡ <третий> денѣ V.3.11 • 3 *мн.* ѹ Пльснѣска на болѡни бѣша V.2.17–18 • *импф.* 3 *ед.* которѡю> бо бѣше насѣлие VII.1.31 • мѡло ли ти бѣшетѣ гор<ѣ> VIII.1.21 • нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ братие I.1.1 • бѣше ѹсѡпилѡ ѡтѣцѣ <ею> Святслáвѡ V.1.4 • грозою бѣшетѣ притрепетáлѡ V.1.6 • 3 *мн.* нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни VII.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти* (прош.) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣти (ес=) – а. т. *с* □ *през.* 2 *ед.* о рѹсѣская зѣмле ѹже за шелѡменемѣ еси II.2.22 • ѹже нѣ <за> шелѡменемѣ еси III.1.13 • всѣм тепло и красно еси VIII.1.43 • *в составе перфекта* ты лелѣялѡ еси // на себѣ VII.1.32 • ты пробилѡ еси каменны горы VIII.1.30 • 1 *дв.* ѡба есѣвѣ Святѡславлича II.1.6 • 3 *мн.* сѹть бо у ваю желѣзнии пáпорзи VI.3.7 • 2 *дв.* *в составе перфекта* рáно еста нáчала VI.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти (есмь)* а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣгнути – а. т. *а* □ *аор.* 3 *мн.* побѣгоша к Дѡну велик<у>му II.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *избѣгнути, от-, по-, у-* а. п. *а* (ДРУС: 327).

бѣдá – а. т. *б* □ *В.* *мн.* ѹже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣ<ч>ѣ по д<ѹ>бию II.2.18 • нѡ часто бѣды страдáше VII.2.33 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣдá* а. п. *б* (ДРУС: 158).

бѣжати – а. т. *с* □ *през.* 3 *ед.* <К>дзá бѣжитѣ сѣрым волкомѣ II.3.22 • 3 *мн.* гáлиц<ѣ> стáды бѣжатѣ I.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣжати* а. п. *с* (ДРУС: 269).

бѣла ‘беличья шкурка’ – а. т. *а* □ *Д.* *ед.* емляху дáнь по бѣлтѣ от двора IV.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣла* (ДРУС: 172). Праслав. *bĕla а. п. *а*, родственно лат. *fēlēs* ‘куница, хорек, кошка’.

бѣлыи – а. т. *б* □ *кф.* *Им. ед. ж.* чер<в>ленѡ стѣгѡ бѣлá хорюг<ы> II.3.12 • *Р. ед. м.* вѡ пол нѡчи из Бѣлá града VII.2.9 • *нф.* *Тв. ед. м.* и бѣлымѣ гѡголем нá воду VIII.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣлыи* а. п. *б* (ДРУС: 378).

бѣсовѣи – а. т. **с* □ *кф.* *Им. мн. м.* дѣти бѣсови клѣком III.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣсовѣи* а. п. *с* (ДРУС: 362).

В

вá – а. т. **с* □ *Р.* ваю хрáбр<ѣ>и сердц<ѣ> VI.1.12 • не ваю ли [болáре ?] VI.2.2 • не ваю ли х<орѡ>брая дружина VI.2.5 • вá<ю> ѹмѡ на дѣло VI.3.3 • сѹть бо у ваю желѣзнии пáпорзи VI.3.7.

в́аряти – а. т. *a* □ *през.* 2 *ед.* отв(а)ряеши Ќыеву вратá _{VI.2.24} ▲ Ст.-в.-рус. *за-, рас-тваря́ти* а. п. *a* (ДРУС: 346). В «Слове» отражена праславянская акцентуация имперфектива *vǫrjati от глагола *voriti а. п. *b*₂.

Васи́льковъ – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* <о>ди́но же Ёзясла́во сын Васи́льковъ _{VII.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *Васи́лько* и *Васи́лькó* (ДРУС: 679).

ва́шь – а. т. *a* □ *Им. мн. м.* коé ва́ши з(о)ло(т)и́и шеломи́ _{VI.3.28}.

вежа́ – а. т. *c* □ *Им. мн.* вежи́ ся поло́веческий подви́заша ся _{VIII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *вежа́* (и *въжа́*) а. п. *c* или *b* (ДРУС: 160).

Велёсовъ – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед.* вѣщ(и)й Бо́ине Велёсовъ вну́че _{I.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *В. ед. велёса* Сух. 2706 (ДРУС: 678).

вели́кыи – а. т. *a* □ *нф.* *Им. ед. м.* то́ же звѣно́ слы́ша да́вныи вели́кый Яросла́во _{III.3.10}
 • грозн(о)́й вели́кий ќыевский _{V.1.5} • тогда́ вели́кий Святосла́во _{VI.1.1} • вели́кий кня́же Всеволоде _{VI.1.40} • *Р. ед. м.* иску́сити До́ну вели́каго _{I.2.14} • и(т)и́ дождю́ стрѣ́лами со́ Дону вели́каго _{III.1.7} • на рѣцѣ́ на Ка́яль у До́ну вели́каго _{III.1.11} • от вели́каго До́ну _{VIII.2.11} • *Д. ед.* ко́ До́ну вели́к(у)му _{I.3.10} • побѣ́гоша к До́ну вели́к(у)му _{II.2.14} • ко́ Дону вели́к(у)му _{II.3.24} • бы́ти грѣ́му вели́к(у)му _{III.1.6} • вели́к(у)му Хо́рсови _{VII.2.27} • *В. ед. м.* вели́кыи же́нчугѣ́ на лонѣ́ _{V.2.11} • *В. ед. ср.* и вели́кое бу́иство по́даст(а) хы́нов(ѣ) _{V.3.18} • се́ вели́кое мо́лвити _{IV.2.12} • *Р. мн. м.* от же́лѣзных вели́ких полко́во́ поло́веческих _{V.1.14} • *В. мн. ср.* ру́сичи вели́кая поля́ _{II.2.28} ▲ Ст.-в.-рус. *вели́кыи* (ДРУС: 369).

вели́чые – а. т. *a* □ *Р. ед.* нема́ло ти вели́чья _{IX.1.3} • нема́ло ти вели́чья _{IX.1.8} ▲ Ст.-в.-рус. *вели́чые* (ДРУС: 234).

вѣ́льми □ дру́гаго дн(е) вѣ́льми ра́но _{III.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́льми* (ДРУС: 249). Ударение *вѣ́льми* известно из памятников северо-западной и западной локализации (Феод., Нв., ЗлЦ), ср. укр., белор., рус. брян. *вѣ́льми*. Ударение *вѣ́льми*, вероятно, объясняется контаминацией с регулярным *бо́льми*.

велѣ́ти – а. т. *c* □ *през.* 3 *ед.* велѣ́ти послу́шати землі́ незна́емѣ́ _{II.2.9} • велѣ́тє кня́зю розумѣ́ти _{VIII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *велѣ́ти* а. п. *c* (ДРУС: 336).

венеді́къ – а. т. *a* □ *Им. мн.* ту́ нѣмци́ и венеді́ци _{V.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *венеді́цы* Сух. (ДРУС: 614).

вереді́ти – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф.* *В. мн. м.* вонзит(е)́ свой ме́ч(ѣ)́ верѣ́жены _{VII.1.25} ▲ Праслав. **verditi* а. п. *b*₂, деноминатив от **vêrdь*, *Р. *verdà* а. п. *d*.

верѣ́чи – а. т. **a* □ *аор.* 3 *ед.* у́же ве́рже с(я)́ Дивѣ́ на зе́млю _{V.3.24} • ве́рже Весе́славо́ жрѣ́бий _{VII.2.2} • во́з(в)е́рже ся на́ борз комо́нѣ́ _{VIII.3.4} • 3 *мн.* и поло́вци сѹ́лицы́ свой по́верго(ш)а _{VI.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *верѣ́чи* а. п. *a* (ДРУС: 326).

веселы́и – а. т. *c* □ *кф.* *Им. мн. м.* страна́ ра́ди гра́ди весе́ли _{IX.3.13} • *нф.* *Им. ед. ж.* у́же бо бра́тие невесе́лая го́дина во́с(с)та́ла _{IV.2.1} • *Тв. мн. ж.* соловы́и весе́льми || пѣ́с(н)ѣми _{IX.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *веселы́и* а. п. *c* (ДРУС: 377).

весельѣ́ – а. т. *b* □ *Им. ед.* а весе́льѣ́ поні́че _{V.1.28} • *Р. ед.* а мѣ́ уже дру́жина жа́дни весе́лья _{V.3.30} • а ру́сск(ѣ)́й землі́ весе́лья _{IX.1.5} • *В. ед.* чему́ госпо́дине моё́ весе́льѣ́ _{VIII.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *весе́льѣ* а. п. *c* (следи *весельѣ́* а. п. *b*) (ДРУС: 222).

Варианты акцентровки отражают колебания в валентности суффикса *-ъје. Вариант а. п. *b*, в частности, представлен в юго-западных украинских говорах — *vesilé* ‘Hochzeit’ (Жел.), карпатоукр. *vesíľľя* (наряду с *vesíľľя*) ‘свадьба’ (МКЭ).

вєслó – а. т. **b* □ *Тв. мн.* ты бó можéши Вóлгу вєслы роскропíти_{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *vesló* а. п. *b* (ДРУС: 440).

вєстí – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* Игóрё кò Дону воí ведéтє_{II.2.17} • *аор. 3 ед.* навéде своí хрáбрый полкы_{I.1.35} • слáва на сýдò привéде_{III.3.14} ▲ Ст.-в.-рус. *vestí* а. п. *c* (ДРУС: 324).

вèчєрь – а. т. *c* □ *P. ед.* сò зарáнья дò вèчєра_{IV.1.1} • сò вèчєра дò свѣта_{IV.1.2} • сí нòчє сò вèчєра_{V.2.3} • вєсúю нòчє сò вèчєра_{V.2.16} • *Д. ед.* погáсоша вèчєру з(ó)ри_{VIII.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *вèчєрь* а. п. *c* (ДРУС: 516). Праслав. **věšegь*, Р. **vešєга* а. п. *d* (Николаев 2012: 57, 73, 82, 161), откуда старовеликорусские и диалектные формы с ударением *вечєр-*.

вивáти – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* свивáя слáвы òба пòлы сего врѣмєнє_{I.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *c-вивáти* а. п. *a* (ДРУС: 255).

вíдѣти – а. т. *a* □ *през. 1 ед.* á уже не вíж_у влáсти_{VI.1.16} • *аор. 3 ед.* на свѣтлòе сòлнèце и вíдѣ_{I.2.2} • а Святòслáвò мýтен сòнò вíдѣ_{V.2.1a-6} ▲ Ст.-в.-рус. *вíдѣти* а. п. *a* (ДРУС: 336).

винó – а. т. *b* □ *P. ед.* тý крòвaváго винá не достá_{IV.1.21} • *B. ед.* чєрпaxуть ми сíнее винó_{V.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *винó* а. п. *b* (ДРУС: 443).

вíти – а. т. *c* □ *през. 3 мн.* в(и)óуть ся гòлоси чє_рєс море до Кýева_{IX.3.10} • *прич. страд. прош. кф. Им. мн. м.* под трубáми пòвити_{II.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *вíти* а. п. *c* (ДРУС: 289).

вихѣрь – а. т. **e* □ *Им. ед.* я́ко вíхрѣ вíторже_{V.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *вихóрь*, Р. *вixра* а. п. *a°* (ДРУС: 519).

Владíмѣрь – а. т. *a* □ *P. ед.* от стáраго Владíмѣра до нýнѣшняго Игоря́_{I.1.31} • то́го стáраго Владíмѣра_{VII.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *Владíмѣрь* (ДРУС: 678).

влáсть – а. т. *c* □ *P. ед.* á уже не вíж_у влáсти_{VI.1.16} ▲ Ст.-в.-рус. *власть* а. п. *c* (ДРУС: 568).

водá – а. т. *c* □ *B. ед.* и бѣлымѣ гòголем нà воду_{VIII.3.3} • *M. ед.* стрѣжáше е(го) гòголемѣ нà водѣ_{IX.1.14} ▲ Ст.-в.-рус. *водá* а. п. *c* (ДРУС: 159).

водíти – а. т. **b*₁ □ *начастє* наводíти погáньны_{VII.1.28} ▲ Ст.-в.-рус. *водíти* а. п. *b* (ДРУС: 292). Праслав. **vodíti* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

вои рl. – а. т. *b* □ *V. мн.* всí своí воí прикрýты_{I.2.4} • Игóрё кò Дону воí ведéтє_{II.2.17} • прýщєши на воí стрѣлáми_{III.2.3} • на моéи лáды воí_{VIII.1.20} • на лáдѣ воí вò полѣ безвóднѣ_{VIII.1.46-47} ▲ Ст.-в.-рус. а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 252). О колебании ударения в форме *вои* см. § 8.9.

Володíмѣрь – а. т. *a* □ *Им. ед.* а Володíмѣрѣ под рáнами_{VI.1.38} • «а» сýнò Всє-воложѣ В(оло)дíмѣрѣ по вся́ утрá_{III.3.11} • *Д. ед.* В(оло)дíмѣру Игóревичу_{IX.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *Володíмѣрь* (ДРУС: 679).

во́лость – а. т. *c* □ *B. мн.* сѡбѣ вѡлоѡсти росхѣтите _{VI.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лость* а. п. *c* (ДРУС: 572).

волочи́ – а. т. *c* □ *аор. 3 дв.* тѣмою ся пѡволокоста _{V.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *волочи́* а. п. *c* (ДРУС: 350).

во́ля – а. т. *a* □ *B. ед.* уже трѣсну || ну́жа на во́лю _{V.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ля* а. п. *b* (нов. *a*) (ДРУС: 596). Оба варианта – рефлексы праслав. *voljā, В. *vōljō а. п. *f*.

-ворѣти – а. т. *b*₂ □ *аор. 3 ед.* о(т)ворѣ врата́ Нову́ г(о)роду _{VII.2.12} • уношу кѡняз(я) Ростислѡв(а) затвори́ _{IX.1.20} • *прич. страд. прои. кф. Им. мн. м.* тѹли отворѣни _{II.1.18} • *прич. действ. прои. кф. Им. ед. м.* затвори́в Дунаю́ ворта́ _{VI.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *от-ворѣти*, также *за-*, *рас-*, *притворити* с *-т-* в результате переразложения. А. п. *c* наряду с *b* (ДРУС: 309), то есть рефлексы праслав. *voǫiti а. п. *b*₂ (ОСА: 115).

во́ронь – а. т. *c* □ *Им. ед.* ни тѣбѣ чѣрный во́ронѡ _{II.3.20} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ронь* а. п. *c* (ДРУС: 510). Праслав. *vōǫpъ, Р. *vōǫpa а. п. *c* (Николаев 2012: 65, 77, 88, 124).

ворота́ (pl. t.) – а. т. **c* □ *B. мн.* затвори́в Дунаю́ ворта́ _{VI.2.20} • загородѣте пѡлю ворта́ _{VI.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *ворота́* а. п. *c* наряду с *ворѡта* а. п. *a* (ДРУС: 195).

ворѡчати – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* Иго́рѣ полкы́ заворѡчае́т _{IV.1.14} ▲ Ст.-в.-рус. *ворѡчати* а. п. *a* (ДРУС: 282).

вра́нь – а. т. *c* □ *Им. мн.* нѡ ча́сто вра́ни гра́яхуть _{III.3.28} • Б(у)со(в)и вра́ни вѡзгра́яху _{V.2.17} • тогда́ вра́ни не гра́я(х)уть _{IX.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *вра́нь* а. п. *c* (ДРУС: 503).

врата́ (pl. t.) – а. т. **c* □ *B. мн.* отв(а)ряеши Кы́еву врата́ _{VI.2.24} • о(т)ворѣ врата́ Нову́ г(о)роду _{VII.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *врата́* и *вѣрата* а. п. *c* (ДРУС: 191).

врати́ти – а. т. *c* □ *аор. 3 мн.* нанѣ(ц)е ся годи́ны обрати́ша _{VI.1.35} ▲ Ст.-в.-рус. *врати́ти* а. п. *c* (следы *b*) (ДРУС: 313).

врѣ́мя – а. т. *c* □ *P. ед.* по былина́мѡ сего́ врѣ́мен(е) _{I.1.7} • о Бо́яне || сѡловью́ ста́раго врѣ́мен(е) _{I.3.1} • свива́я сла́вы ѡ́ба пѡлы сего́ врѣ́мен(е) _{I.3.5} • за оби́ду сего́ врѣ́мен(е) _{VI.2.11} • пѣс(к)нѡ(т)во́реца́ ста́раго врѣ́мен(е) _{IX.3.2} • *B. ед.* пою́тѣ врѣ́мя Б(у)сово _{V.3.28} • *P. мн.* пѣрвых врѣ́менѡ усѡбицѣ́ _{I.1.15} • *B. мн.* плещу́чи у(к)п(у)ди жи́рныя врѣ́мена _{IV.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *врѣ́мя* а. п. *c* (ДРУС: 597).

Во́лга – а. т. *a* □ *D. ед.* Во́лзѣ и Помѡрью́ и Посу́лью _{II.2.10} • *B. ед.* ты бѡ мо́жеши Во́лгу вѣслы́ роскро́пити _{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *Во́лга* (ДРУС: 615).

вѡ́лкъ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* сѣ́рымѣ во́лкомѣ́ пѡ земли́ _{I.1.12} • <К>ѡза́ бѣ́житѣ́ сѣ́рым во́лкомѣ́ _{II.3.22} • <с>скѡчи во́лком до Неми́гы <и> сѡ́ду <т>у то́кѡ _{VII.2.14} • а́ самѡ во́ночѣ́ во́лкомѣ́ р(и)скаше _{VII.2.24} • во́лком пу́ть п(е)рер(и)скаше _{VII.2.28} • и <с>скѡчи с него́ б(у)сы́м во́лком _{VIII.3.5} • тогда́ <О>вл(у)рѡ́ во́лкомѣ́ потѣ́че _{VIII.3.11} • *Им. мн.* акы́ сѣ́рии во́лци _{II.1.21} • во́лци грѡзу́ во́(с)с(т)о(р)ѡжа́ть по я́ругамѡ _{II.2.19} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лкъ* а. п. *c* (ДРУС: 485). Праслав. *vǫlkъ, Р. *vǫlka а. п. *c* (Николаев 2012: 49, 59, 77, 118, 156).

во́лна – а. т. **b* □ *M. мн.* лелѣ́явшу́ кѡня́зя на волна́х _{IX.1.9} ▲ Ст.-в.-рус. *волна́* а. п. *c* или *b*.

- вѣнѹкъ** – а. т. *a* □ *P. ed.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дáжбожа вѣнѹка_{III.3.23} • вѣ<с>стáла обѣда вѣ сѣлахѣ Дáжбожа внѹка_{IV.2.3} • *D. ed.* пѣти бѣло пѣскнѣ Игорѣви того внѹку_{I.3.7} • *Зв. ed.* вѣщкѣи Бояне Велѣсовѣ внѹче_{I.3.12} • *Им. мн.* се вѣтри Стрѣбожи вѣнѹци_{III.1.14} • Ярославѣ<л>и всѣ вѣнѹцкѣи Вѣсеслáвли_{VII.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *внукъ* а. п. *a* (ДРУС: 492).
- вѣ** – а. т. *c* □ *Им.* вѣ бѣ своими крамолáми_{VII.1.27} • *Тв.* сѣ вáми рѹсѣчкѣи_{I.2.166} ▲ Ст.-в.-рус. *вы* а. п. *c* (ДРУС: 535).
- вѣсокии** – а. т. *a* □ *нар.* вѣсоко птѣчѣ ѣ вѣзбѣваетѣ_{VI.1.32} • вѣсоко сѣдѣши на своѣмѣ // златоковáннѣмѣ стѣлѣ_{VI.2.15–16} • вѣсоко плáвæ<тæ>_{VI.3.4a} ▲ Ст.-в.-рус. *высо́кѣи* а. п. *b* (западн. *высо́кѣи* а. п. *a*), следы *вѣсокии* а. п. *a* (ДРУС: 370). Праслав. **vŭsokŭ* а. п. *a*.
- вѣрхъ** – а. т. **b* □ *M. ed.* клѣчетѣ верхѹ дрѣва_{II.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *верхъ* а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 532). Праслав. **vŭrġxъ*, Р. **vŭrġxŭ* а. п. *d* и **vŭrġxъ*, Р. **vŭrġxŭ* а. п. *b* (Николаев 2013: 57, 83, 85, 86, 91, 152).
- Вѣсѣволодѣ** – а. т. *a* □ *Им. ed.* ѣ рече емѹ // бѹи тѹрѣ Вѣсѣволодѣ_{II.1.2} • Игорѣ и Вѣсѣволодѣ_{V.1.2} • Ингвáрѣ и Вѣсѣволодѣ_{VI.3.23} • *P. ed.* Игорѣ ждѣтѣ мѣла брáта Вѣсѣволода_{II.1.1} • жáль бо емѹ мѣла брáта Вѣсѣволода_{IV.1.15} • ни дрѹгаго Вѣсѣволода_{VII.1.18} • *D. ed.* бѹи тѹру Вѣсѣволодѣ<у>_{IX.3.17} • *Зв. ed.* ярѣ тѹре Вѣсѣволоде_{III.2.1} • от тѣбе ярѣ тѹре Вѣсѣволоде_{III.2.12} • о моѣ сыновѣцá Ягору и Вѣсѣволоде_{VI.1.4–5} • великѣи княже Вѣсѣволоде_{VI.1.40} ▲ Ст.-в.-рус. *Вѣсѣволодѣ* (ритмич. удар. *Вѣсѣволодѣ*) (ДРУС: 680).
- Вѣсѣволожѣ** – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ed.* м. <а> сѣнѣ Вѣсѣволожѣ В<оло>дѣмѣ<ф>рѣ по всѣ утра_{III.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *Вѣсѣволожѣ* (ритмич. удар. *Вѣсѣволожѣ*) (ДРУС: 680).
- Вѣсеслáвлѣ** – а. т. *a* □ *кф.* *V. ed.* ж. на жѣзнѣ Всеслáвлю_{VII.1.30} • *Им. мн. м.* Ярославѣ<л>и всѣ вѣнѹцкѣи Вѣсеслáвли_{VII.1.23}.
- Вѣсеслáвѣ** – а. т. *a* □ *Им. ed.* вѣрже Вѣсеслáвѣ жрѣбѣи_{VII.2.2} • Вѣсеслáвѣ кѣнѣзѣ // лѹдемѣ сѹдѣше_{VII.2.22} • *D. ed.* прѣтрѣпа слáву дѣду своѣмѹ Всеслáву_{VII.1.10–11} ▲ Ст.-в.-рус. *Вѣсеслáвѣ* (ДРУС: 680).
- вѣськѣи** – а. т. *a* □ *пф.* *Тв. мн. ср.* и всѣкѣи узѣрочѣи полѣвечѣскѣи_{III.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *всѣкѣи* а. п. *a* (ДРУС: 376).
- вѣсь** – а. т. *b* □ *V. ed.* ж. вѣсь но<чѣ> сѣ вѣчера_{V.2.16} • *Им. мн. м.* и всѣ три<ѣ> Мстислáвлѣи_{VI.3.24} • Ярославѣ<л>и всѣ вѣнѹцкѣи Вѣсеслáвли_{VII.1.23} • *P. мн. ж.* а погáнии сѣ всѣх ст<орѣ>нѣ_{IV.2.14} • и ѣт моря и ѣт всѣх ст<орѣ>нѣ_{III.1.22} • *D. мн. м.* всѣм тепло и краснѣ еси_{VIII.1.43} • *V. мн. м.* всѣ своѣ воѣ прикрѣты_{I.2.4} • *V. мн. ср.* <а> сѣнѣ Вѣсѣволожѣ В<оло>дѣмѣ<ф>рѣ по всѣ утра_{III.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *весь* а. п. *b* (ДРУС: 564).
- вѣ** – а. т. *c* □ *Им.* à вѣ сокѣльца опѹтаевѣ_{IX.2.18} • *P.* то пѣчнѹть нáю птѣцѣ<ф> бѣти_{IX.2.24} • *D.* ни нáма бѹдетѣ сокѣльца_{IX.2.22} • ни нáма краснѣи<и> дѣвѣцѣ_{IX.2.23}.
- вѣдати** – а. т. *a* □ *през.* 3 мн. крѣвавѣи зѣри свѣт повѣдаютѣ_{III.1.2} • свѣтѣ повѣдаютѣ_{IX.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдати* а. п. *a* (ДРУС: 266).
- вѣдомѣи** – а. т. *a* □ *кф.* *Им. мн. м.* путѣ имѣ вѣдоми_{II.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдомѣи* а. п. *a* (вариант а. п. *c* выводится из *вѣдомѣсть* а. п. *c*; ДРУС: 380).

вѣкъ – а. т. *c* □ *M. ed.* на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ VII.2.1 • *Им. мн.* были вѣцѣи Трояни III.3.1 • вѣци челоуѣкомѣ скорѣотиша сѣя III.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣкъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 493). Праслав. **věкъ*, Р. **věka* а. п. *d* (Николаев 2012: 80, 151).

вѣсити – а. т. **a* □ *aop. 3 ed.* обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ VII.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣсити* а. п. *a* (ДРУС: 312).

вѣтрило – а. т. *a* □ *Им. ed.* о вѣтре вѣтрило VIII.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣтрило* ‘парус’ а. п. *a* (ДРУС: 439).

вѣтрѣ – а. т. *a* □ *Зв. ed.* о вѣтре вѣтрило VIII.1.14 • *Им. мн.* се вѣтри Стрибожи вѣнѣци III.1.14 • *M. мн.* ꙗко соколѣ на вѣтрѣх ширѣя ся VI.3.5 • чайцами на струѣх чернядѣмѣ на вѣтрѣх IX.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣтрѣ* а. п. *a* (ДРУС: 520).

вѣщии – а. т. *b* □ *кф. Им. ed. ж.* ꙗще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • *пф. Им. ed. м.* Боянѣ бо вѣщии I.1.9 • тому вѣщѣи Боянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *V. мн. м.* нѣ свои вѣщии персты I.1.27 • вѣщѣи Бояне Велѣсовѣ внѣче I.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣщии* а. п. *a* и *c* (ДРУС: 248).

вѣяти – а. т. *a* □ *през. 2 ed.* чѣмѣ господѣне насѣлѣно вѣеши VIII.1.15–16 • *3 мн.* вѣютѣ с мѣря стрѣлами III.1.15 • вѣютѣ дѣшу ѣт тѣла VII.2.18 • *aop. 2 ed.* по ковылю розвѣя VIII.1.25 • *инф.* подѣ ѣлаки вѣяти VIII.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣяти* а. п. *a* (ДРУС: 346).

Вячѣславличѣ – а. т. *a* □ *P. ed.* Бориса же Вячѣславлича III.3.13 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Вячѣславѣ* (ДРУС: 680).

Г

галица – а. т. *a* □ *Им. мн.* галицѣ стады бѣжатѣ I.3.9 • а галицѣ свою рѣчь говорѣхуть III.3.30 • галици помѣлкоша IX.2.5 ▲ Ст.-в.-рус. *галица* (ДРУС: 200).

галичии – а. т. *a* □ *кф. Им. ed. м.* говор галичѣ ѣбуди VIII.2.27 ▲ Притяжательное прилагательное от галица а. т. *a*.

галичѣскыи – а. т. *a* □ *пф. Им. ed. м.* галичѣскѣи Осмомѣсле Ярославѣ VI.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *галичѣскыи* (ДРУС: 618).

гаснути – а. т. **a* □ *aop. 3 мн.* погасоша вѣчеру зѣри VIII.2.7 • *3 дв.* оба багрѣная столпѣ погасоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *гаснути* а. п. *a* (ДРУС: 331).

гвоздѣти – а. т. **b* □ *инф.* нельзѣ бѣ пригвоздѣти VII.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *при-гвоздѣти* а. п. *c* (ДРУС: 292). Праслав. **gvozditi* а. п. *b* — деноминатив от праслав. **gvozdzь*/**gvozdzь* а. п. *d//b* (АССЯ: 204–205).

глава – а. т. *b* □ *V. ed.* хочѣу главу свою || приложѣти I.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *глава* а. п. *b* (слѣды *c*) (ДРУС: 150).

гласѣ – а. т. **c* □ *Им. ed.* гласѣ слѣшитѣ VIII.1.2 ▲ Ст.-в.-рус. *гласѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 521).

глядѣти – а. т. *a* □ *инф.* ни очѣма сѣглядѣти IV.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *глядѣти* а. п. *a* (ДРУС: 173).

гнѣздѣ – а. т. *b* □ *Им. ed.* хорѣброе гнѣздѣ II.3.16 • ꙗкы пардѣже гнѣздѣ V.3.21 • *P. ed.* не дастѣ гнѣзда своего во ѣбѣду VI.1.33 • нѣхуда гнѣзда || шѣстокрѣлѣци VI.3.25

- *Д. ед.* аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ IX.2.13 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ IX.2.17
 ▲ Ст.-в.-рус. *гнѣздѡ* а. п. *b* (ДРУС: 435). Праслав. *gnězdō а. п. *b* (Николаев 2012: 52, 64).
- говори́ти** – а. т. **b*₂ □ *импф.* 3 *мн.* а га́лицѣꙋ своіо рѣчь говорѣхуть III.3.30 ▲ Ст.-в.-рус. *говори́ти* а. п. *c* (ДРУС: 309). Праслав. *govořiti а. п. *b*₂.
- гѡворѣ** – а. т. *c* □ *В. ед.* гѡвор га́личь ѹбудиꙋ II.2.27 ▲ Ст.-в.-рус. *гѡворѣ* а. п. *c* (ДРУС: 518).
- гѡголь** – а. т. *c* □ *Тв. ед.* и бѣлымѣ гѡголем на воду VIII.3.3 • стрѣжаше еꙋго гѡголемѣ на водѣ IX.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *гѡголь* а. п. *c* (ДРУС: 551).
- годи́на** – а. т. *a* □ *Им. ед.* ѹже бо бра́тие невеселѣя година воꙋста́ла IV.2.1 • *В. ед.* помяну́ше пер́вую годи́ну VII.3.2 • *Им. мн.* нанѣꙋсе ся годи́ны обрати́ша VI.1.35 ▲ Ст.-в.-рус. *годи́на* (ДРУС: 177).
- голова́** – а. т. *c* □ *Р. ед.* злѡ ти тѣлу кромѣ́ головѣ́ IX.3.5 • *Д. ед.* хотѣꙋ тяжкѡ ти головѣ́ кромѣ́ плечѹ́ IX.3.4 • *Им. мн.* гѡловы́ полѡвечѣ́скии III.2.9 • *В. мн.* а ꙋꙋго́ловы́ своѣ́ поклони́ша VI.3.13 • *Тв. мн.* на Немѣ́зѣ́ сно́пы стѣлю́тъ голова́ми VII.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *голова́* а. п. *c* (ДРУС: 151–152).
- голо́лити** – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* стѣ́зи ꙋꙋго́лоꙋго́лꙋѣ́ III.1.20 ▲ Праслав. *golǫliti а. п. *a*, ср. рус. псков. *гологѡлѣтъ* ‘говорить, болтать, шутить’ (СРНГ, ПОС), орл. *гологѡлѣтъ* ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ). Деноминатив от *golǫlъ а. п. *a*, ср. белор. гомельск. *галагѡл* ‘колокольчик, который вешают на шею корове’ (МДСГ)¹.
- гѡлосѣ** – а. т. *c* □ *Им. мн.* унѣ́ли гѡлоси понѣ́че весельѣ́ VII.1.21 • воꙋи́ю́тъ ся гѡлоси чꙋꙋрѣ́с море до Кѣ́ева IX.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *гѡлосѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 522). Праслав. *gōlsъ, Р. *gōlsa а. п. *c* (Николаев 2012: 63, 77, 88, 121).
- гѡра** – а. т. *a* □ *М. ед. нар.* ма́ло ли ти бя́шетъ го́рѣꙋ VIII.1.21 • *В. мн.* чꙋꙋрѣ́с по́ля на го́ры I.3.66 • по́дпер го́ры ѹго́рѣ́скии VI.2.17 • ты пробѣ́лѡ е́си ка́менныи го́ры VIII.1.30 • *Д. мн.* кѡ го́рам кѣ́евскимъ VII.3.6 • *М. мн.* во́ Кѣ́евѣ́ на го́рах V.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *горá* а. п. *c* (следы а. п. *a'*) (ДРУС: 188). Вариант *гѡра* отмечен в памятниках западной и северо-западной локализации (Сенн., Лих., ЗлЦ., Лет., Т.пс., Час.). Он восходит к праслав. *goga, В. *gōgъ а. п. *f*, как и чеш. *hůra*, пол. *góra*. А. п. *f* преобразована в *горá* а. п. *b* или *c* в говорах и памятниках других ареалов. От основы а. п. *f* или *b* образованы ст.-в.-рус. *гѡрница*, *гѡрныи*, *гѡрѣ́скии*.
- горáзды** – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед.* м. ни хы́тру́ ни го́ра́зду VII.2.36 • ни птѣ́ꙋ го́ра́зду VII.2.37 ▲ Праслав. *gogaždъ а. п. *a*: рус. диал. *горáздый*; *горáзд*, *-a*, *-o*; укр. *га-ра́здий*; белор. *га́ра́зды*.
- Горесла́вличѣ** – а. т. *a* □ *М. ед.* тогда́ при О́льзѣ́ Го́рꙋсла́вличѣ́ III.3.21.
- горо́дити** – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* черꙋꙋле́ныи щитѣ́ прѣ́городѣ́ша II.2.29 • по́ля прѣ́городѣ́ша III.1.25 • а хꙋ́роꙋбрии рꙋ́сиꙋꙋ прѣ́ꙋроꙋдѣ́ша III.1.26 • *повел.* 2 *мн.*

¹ О других праславянских акцентных вариантах имени (*golǫlъ а. п. *c*) и деноминатива (*golǫliti а. п. *c*) см. Дыбо 1982: 233–238.

загородите полю воротá ^{VI.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *gorodítu* а. п. с (ДРУС: 293).
 Праслав. **gordíti* а. п. *b*₂/с.

гòродь – а. т. с □ *P. ed.* поискати гòрода Тмуторокáня ^{V.3.6} • и гòрода Черни́го-
 ва // óгня злота стóла ^{III.2.15a–6} • *D. ed.* и «с»скóчи кò гòроду Кíеву ^{VII.2.5} • о«т»во-
 рíи вратá Нову́ гòроду ^{VII.2.12} • Путивлю гòроду на зáборолъ а ркучí ^{VIII.1.27–28}
 • *M. ed.* вò гòродѣ Тмуторокáнѣ ^{III.3.9} • и паде ся Кобя́кò вò гòродѣ Кíевѣ ^{V.1.16}
 • *V. mn.* княземò гòроды рjдьяше ^{VII.2.23} ▲ Ст.-в.-рус. *gorodъ* а. п. с [**d*] (ДРУС:
 463). Праслав. **gòrdъ*, Р. **gordà* а. п. *d* (Николаев 2012: 55, 87, 88, 91).

городньскíи – а. т. с □ *nf.* *Им. mn. ж.* трубы́ трубjть городеньскíи ^{VII.1.22} ▲ Ре-
 гулярное образование от ст.-в.-рус. *Gòродно* а. п. с (ДРУС: 619).

горjачи – а. т. **b* □ *nf.* *V. ed. ж.* горячюю свою́ лучу́ ^{VIII.1.45} ▲ Ст.-в.-рус. *горjачи*
 а. п. *b* (ДРУС: 274).

господíнь – а. т. *a* □ *Zv. ed.* стрѣляй господине Кончáка ^{VI.2.27} • чему́ господине
 насíлèно вѣши ^{VIII.1.15–16} • чему́ господине моё веселье ^{VIII.1.24} • вòзлелѣи
 господине ^{VIII.1.35} • чему́ господине прòстèре ^{VIII.1.44} • *Zv. дв.* вòступита госпо-
 дíна ^{VI.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *gospodíнь*, Р. *gospodína* (ДРУС: 505).

готòвыи – а. т. *a* □ *kф.* *Им. mn. м.* а мо́и ти готòви оседлани ^{II.1.9} • *Тв. mn. ж.* а по-
 лóвци неготòвами дорóгами ^{II.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *gotòвыи* а. п. *a* (ДРУС: 362).

градъ – а. т. с □ *P. ed.* вò пол нòчи из Бѣлá града ^{VII.2.9} • *D. ed.* кò граду Перея-
 слáвлю ^{VII.1.3} • *M. ed.* трубы́ трубjтè вò Новѣ градѣ ^{I.3.15} • *Им. mn.* стрáны рáди
 градí весели ^{IX.3.13} • *D. mn.* уны́ша бо градòм забрálка ^{V.1.27} • *V. mn.* по Рòсí й
 по Сýл«ѣ» градý подѣлjша ^{VI.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *gradъ* а. п. с [**d*] (ДРУС: 459).

грjати – а. т. *a* □ *impf.* 3 *mn.* нò чáсто врàни грjахуть ^{III.3.28} • Бýсо«ви» врàни вòз-
 грjаху ^{V.2.17} • тогда врàни не грjа«хуть ^{IX.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *grjати* а. п. *a* (ДРУС:
 342).

грíдньница – а. т. *a* □ *M. ed.* вò грíдницѣ «вò» Святòслáвлѣ ^{V.1.17} ▲ Ст.-в.-рус.
grídница а. п. *a* (ДРУС: 202).

грíмáти – а. т. **b*₁ □ *през.* 2 *ed.* грí«м»леши о шеломы́ ^{III.2.4} • 3 *mn.* грíмлють сáб-
 ли о шеломы́ ^{IV.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *grímáти* а. п. *b* (ДРУС: 274). Праслав. **grí-
 máti*, **grímljety* а. п. *b*, откуда укр. *grímати*, срб.-хрв. диал. *grimät*, чеш. *hří-
 mati*, словц. *hrímat*'.

грòзá – а. т. с □ *V. ed.* вòлци грòзу вò«с»«то»рòжать по ярóгамò ^{II.2.19} • *Тв. ed.*
 нò«ч»è стону́«ч»и ему́ грозою́ ^{II.2.5} • грозою́ бjшетè притрепетáлò ^{V.1.6} • *Им. mn.*
 грòзы тво́и по землjам текуть ^{VI.2.23} ▲ Ст.-в.-рус. *gрозá* а. п. с (ДРУС: 162).

грòзьнýи – а. т. с □ *nf.* *Им. ed. м.* грознó«й» велíкый кíевьскýй ^{V.1.5} • *Тв. mn. м.*
 он«ѣ»м грознým полóчаном ^{VII.1.5} ▲ Ст.-в.-рус. *gрознýи* а. п. с (ДРУС: 393).

грòмъ – а. т. с □ *D. ed.* бýти грòму велíк«у»му ^{III.1.6} ▲ Ст.-в.-рус. *громъ* а. п. с
 (ДРУС: 500). Праслав. **gròtmъ*, Р. **gromà* а. п. *d* и **gròtmъ*, Р. **gromà* а. п. *b*
 (Николаев 2012: 137).

грúzити – а. т. **b*₁ □ *aop.* 3 *ed.* иже погрúзи жíрò во донѣ́ Каялы́ ^{V.1.22} • 3 *дв.* и вò
 морѣ погрúзиста ^{V.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *grúzити* а. п. с (ДРУС: 297). А. п. с уста-

- навливается по данным памятников «центральной» и восточной локализации (Увар., Бук., Ряз., Тих., Цв.), в этом ареале долгосложные глаголы праславянской а. п. *b*₂ как правило переходят в а. п. *c*. Праслав. *grqzǐti а. п. *b*₂.
- грѣкъ – а. т. **a* □ *Им. мн.* ту грѣци и морáва_{V.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *греци* а. п. *b* и *греци* а. п. *a* (ДРУС: 620).
- грязѣвыи – а. т. *a* □ *пф. Д. мн. ср.* по болóтомѡ й грязѣвым мѣстом_{II.3.10} ▲ Праслав. *gręzǐvъ а. п. *a*, ср. укр. *грязіво* ‘брение’ (Грінч.).
- гүсь – а. т. **c* □ *В. мн.* избѣвая гүси и лёб(я)ди_{VIII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *гусь* а. п. *c* (ДРУС: 565).
- Глѣббовь – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. м.* тугá и тѡска сыну Глѣббову_{VI.1.39} • *Тв. мн. м.* удалѣми сыны Глѣббовы_{VI.1.49} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Глѣбъ* а. п. *a* (ДРУС: 681).
- Глѣббовьна – а. т. *a* □ и свѡ(е)я мѣлыя хѡти // красныя Глѣббовны_{III.2.16a–6} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Глѣбъ* а. п. *a* (ДРУС: 681).
- гърностáи – а. т. *a* □ *Тв. ед.* горн(о)стá(и)мѣ к трѡстию_{VIII.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *горностаи* (ДРУС: 620).
- гѣтскыи – а. т. **a* □ *пф. Им. мн. ж.* сѣ бо гѡтскыи красн(и)и дѣввы_{V.3.25} ▲ Ст.-в.-рус. *готьскыи* а. п. *a* (ДРУС: 620).
- гѣбати – а. т. **a* □ *импф. 3 ед.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѣука_{III.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *по-гѣбати* а. п. *a* (ДРУС: 253).

Д

- дáвньи – а. т. **e* □ *пф. Им. ед. м.* тѡ же звѡнѡ слѣша дáвньи великыи Ярославѡ_{III.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *давньи* а. п. *b* (ДРУС: 383).
- Давыдовь – а. т. *a* □ *кф. Им. мн. м.* а друзии Давыдови_{VII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *Давыдовъ* (ДРУС: 682 sub *Давыдъ*).
- Давыдъ – а. т. *a* □ *Зв. ед.* ты бѣи Рѣриче й Давыде_{VI.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Давыдъ* (ДРУС: 682).
- дáвѣча □ *дáвѣча рáно прѣд зѡрями*_{IV.1.13} ▲ Праслав. *dǎvēča, откуда рус. диал. *дáвеча* (СРНГ), от праслав. *dǎvē, ср. словен. *dáve*, рус. диал. *дáве*.
- Дáж(ж)божъ – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. м.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѣука_{III.3.23} • вѡ(с)стáла обѣда вѡ сѣлахѡ Дáжбожа внѣука_{IV.2.3} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Дáжбогъ* (ДРУС: 682).
- далечѣ – а. т. *b* □ *Р. ед.* не мѣслѣю ти прѣлѣтѣти из далечá_{VI.1.41} • *В. ед.* далечѣ залѣтѣло_{II.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *далечѣ* и *далече* (ДРУС: 216).
- дáнь – а. т. **c* □ *В. ед.* емлѣху дáнь по бѣлтѣ от двѡрá_{IV.3.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дань* а. п. *c* (ДРУС: 553).
- дáти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* не дáстѣ гнѣздá своего вѡ обѣду_{VI.1.33} • *аор. 3 дв.* и великое бѣиство пѡдаст(а) хѣнов(ѣ)_{V.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *дáти* а. п. *c* (ДРУС: 264–265).

- двѣзати – а. т. *а □ аор. 3 мн. вежі ся полóвечѣский подвѣзаша ся VIII.2.18 ▲ Ст.-в.-рус. *двѣзати(ся)* а. п. а (ДРУС: 269).
- Двинá – а. т. *b ~ c* □ Им. ед. «а» Двинá болóтомѣ течетѣ VII.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *Двинá* а. п. *b* (ДРУС: 621).
- дворѣ – а. т. *b* □ Р. ед. емляху дань по бѣлѣ от двора IV.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *дворѣ* а. п. *b* (ДРУС: 517–518). Праслав. *dvōgъ, Р. *dvora а. п. *b* (Николаев 2012: 54, 83, 126, 165).
- дѣрево – а. т. *c* □ Им. ед. à дѣрево нѣбологом лѣствице срони VI.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣрево* а. п. *c* (ДРУС: 426). Праслав. *dĕrvo, Р. *dervesĕ а. п. *c* (Николаев 2012: 87).
- деремела – а. т. *a* □ Им. ед. хынова литvá || ýтвязи деремела VI.3.11.
- дѣсѣть – а. т. *c* □ В. ед. тогда пушáшеть «дѣсѣть» соколóв I.1.16 • Боянó же брáтие нѣ «десѣтѣ» соколóв I.1.25 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣсѣть* а. п. *c* (ДРУС: 577).
- дѣво – а. т. *с □ Им. ед. а чи дѣво ся брáтие VI.1.29 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣво* а. п. *c* (ДРУС: 426).
- Дѣвь – а. т. *с □ Им. ед. «вѣзбѣи сѣя» Дѣвѣ II.2.7 • ýже вѣрже сѣя» Дѣвѣ на зѣмлю V.3.24.
- долѣти – а. т. *a* □ аор. 2 дв. нò нечестно одолѣст«а» VI.1.10 • инф. хотѣ птѣч«у» в буйствѣ одолѣти VI.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *о-долѣти* а. п. *a* (ДРУС: 337).
- Донѣ – а. т. *c* □ Им. ед. Дон ти княже клѣчетѣ VI.3.19 • Р. ед. да пóзримѣ син«я»го Дону I.2.11 • искѣсити Дону великаго I.2.14 • à любо испѣти шеломómѣ Дону I.2.18 • à любо испѣти шеломómѣ Дону V.3.7 • и«т»и дѣждю стрѣлами сò Дону великаго III.1.7 • на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго III.1.11 • полóвци идуть òт Дону«у» III.1.21 • на Синѣмѣ морѣ у Дону IV.2.6 • от великаго Дону VIII.2.11 • Д. ед. кѣ Дону велик«у»му I.3.10 • побѣгоша к Дону велик«у»му II.2.14 • Игорѣ кѣ Дону вой ведѣтѣ II.2.17 • кѣ Дону велик«у»му II.3.24 • В. ед. а Дон шелóмы вѣльяти VI.1.44 ▲ Ст.-в.-рус. *Донѣ* а. п. *c* (ДРУС: 622).
- Донѣць – а. т. *b* □ Им. ед. Донѣцѣ рѣче княже Ёгору IX.1.1–2 • Р. ед. до мáлаго Донцá VIII.2.12 • и потѣче кѣ лугу Донцá VIII.3.6 • Зв. ед. Игорѣ рѣче ò Донче IX.1.6–7 ▲ Ст.-в.-рус. *Донѣць* а. п. *b* (ДРУС: 622).
- дорóга – а. т. *a* □ Тв. мн. а полóвци неготóвами дорóгами II.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *дорóга* (ДРУС: 154).
- дорогѣи – а. т. *c* □ кф. Им. ед. ж. кáя рáсть» ны дорогá || брáтие III.2.13 • нф. В. мн. м. и д«оро»гѣи оксáмиты II.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *дорогѣи* а. п. *c* (ДРУС: 364).
- дрúгыи ‘второй’ – а. т. *a* □ кф. М. ед. ср. àще и вѣщá душá вѣ друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • нф. Р. ед. м. дрúгаго дн«е» вѣльми рáно III.1.1 • ни дрúгаго Вѣсѣволода VII.1.18 • В. ед. м. бѣша ся денѣ || бѣша ся дрúгѣи IV.1.16 • Им. мн. м. а дрúзии Давѣдови VII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *дрúгыи* а. п. *c*, изредка *дрúгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364). Вариант *дрúгыи*, возникший по аналогии с др.-рус. *вѣтѣрыи* (ДРУС: 417), характерен для западного ареала: рус. арханг., ленингр., псков., смол., калуж., орл. *дрúгий* ‘другой, второй’ (СРНГ); укр. *дрúгий*, русин. *дрúгий* (однако белор. *другі* ‘второй’ с архаической окситонезой).

дружина – а. т. а □ *Им. ед.* а мѣ уже дружина жадни веселья_{V.3.30} • не ваю ли х<ор>брая дружина_{VI.2.5} • сдрави князи и дружина_{IX.3.19} • *Д. ед.* и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи_{I.2.5} • князем слава а дружинѣ || аминѣ_{IX.3.22} • *В. ед.* дружину твою княже птѣчъ крил<о>ма приодѣ_{VII.1.15} • *Зв. ед.* <о> братѣе и дружино_{I.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *дружина* (ДРУС: 177).

дрѣво – а. т. с □ *Им. ед.* а дрѣво с<я> тугою к зѣмли прѣклонило_{IV.1.26} • и дрѣво с<я> тугою к зѣмли прѣклонило_{IX.1.25} • *Д. ед.* то ростѣкашеть ся мѣслию по дрѣву_{I.1.11} • скача славью по мѣслѣну дрѣву_{I.3.3} • под сѣнью зелену дрѣву_{IX.1.13} • *Р. ед.* клѣчетѣ верху дрѣва_{II.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *дрѣво* а. п. с (ДРУС: 426).

дрѣмати – а. т. *b₁ □ *през. 3 ед.* дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово_{II.3.15} ▲ Ст.-в.-рус. *дрѣмати* а. п. b (ДРУС: 274).

дубье – а. т. а □ *Д. ед.* уже бо бѣды егѣ пасетѣ птѣчъ по дѣубию_{II.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *дубье* а. п. a (ДРУС: 220 – реконструкция а. п. b сделана по современному *дубьѣ*). Производное от праслав. *dǫbь, Р. *dǫbŭ а. п. d (Николаев 2012: 75, 100). Ср. также ст.-в.-рус. *дубовьи* а. п. a в ряде памятников (ДРУС: 358) — образование от доминантного корня.

дѣма – а. т. а □ *Тв. ед.* ни дѣмою сѣдѣмати_{IV.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣма* а. п. a (ДРУС: 173).

дѣмати – а. т. а □ *инф.* ни дѣмою сѣдѣмати_{IV.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣмати* а. п. a (ДРУС: 274).

Дунаи – а. т. а □ *Р. ед.* сѣды рѣдя до Дунаѣ_{VI.2.22} • *Д. ед.* затворѣв Дунаю воротѣ_{VI.2.20} • по Дунаѣви_{VIII.1.6} • *М. ед.* на Дунаи Ярославкинѣ с<я> // гласѣ слѣшитѣ_{VIII.1.1-2} • дѣвѣцѣ поють на Дунаи_{IX.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *Дунаи* (ДРУС: 623).

дѣти – а. т. *a □ *аор. 3 ед.* с<с>кочи волком до Немѣгы <и> сѣдѣ <т>у токъ_{VII.2.14} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. a (ДРУС: 326). Праслав. *dǫti, *dǫjŭ а. п. a.

дѣхъ – а. т. *c □ *Р. ед.* напѣлнѣв ся рѣтнаго дѣха_{I.1.34} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣхъ* а. п. c (ДРУС: 533). Праслав. *dǫxъ, Р. *dǫxa а. п. c (Николаев 2012: 63, 76, 102).

душѣ – а. т. с □ *Им. ед.* аще и вѣща душѣ во друзѣ тѣлѣ_{VII.2.32} • *В. ед.* <о>динѣ же ѣзронѣ же<н>чужну дѣшу_{VII.1.19} • вѣють дѣшу ѣт тѣла_{VII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *душѣ* а. п. c (ДРУС: 208–209).

дѣва – а. т. с □ *Им. м.* т<ая> бо двѣ х<ор>брая Святславлича_{V.1.1} • сѣ бо два соколѣ слѣтѣста_{V.3.4} • *Им. ср.* двѣ солнѣцѣ помѣркоста_{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *два* а. п. c (ДРУС: 150).

дѣждь – а. т. b □ *Д. ед.* и<тѣ>и дѣждю стрѣлами сѣ Дону великаго_{III.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *дождь* (*дожжъ*) а. п. b (ДРУС: 541).

дѣлгоночь – а. т. а • *Им. ед.* дѣлгоночѣ мѣркнетѣ_{II.2.23} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *дѣлгыи* а. п. a (ДРУС: 364).

дѣно – а. т. b □ *М. ед.* иже погрѣзи жѣрѣ во дѣнѣ Каялы_{V.1.22} • дѣнѣ пр<и> тѣмнѣ бѣрезѣ_{IX.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дно* а. п. b (ДРУС: 443).

Дѣнѣпрь – а. т. *b □ *Зв. ед.* о Днѣпре Словутѣчѣ_{VIII.1.29} ▲ Ст.-в.-рус. *Днѣпрь* а. п. b (откл. к a) (ДРУС: 621).

- дѣбрьскыи – а. т. *e □ кф. *Им. мн. ж.* дѣбрѣ<с>ки сѧн<и> и <з>нѣсош<а> <ся>_{V.2.19}.
- дѣнь – а. т. с □ Р. *ед.* дрúгаго дн<е> вѣлыми рѧно_{III.1.1} • трѣтьяго дн<е> кѡ полú-
дню_{IV.1.17} • В. *ед.* бѣша сѧ денѣ || бѣша сѧ дрúгый_{IV.1.16} • тѣмѣно бо бѣ во
<трѣтий> денѣ_{V.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *день* а. п. с (ДРУС: 555).
- дѣскá – а. т. с □ *Им. мн.* ўже дѡскы бѣз кнес<е>_{V.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *доска* (*дска*)
а. п. с (ДРУС: 167).
- дѣва – а. т. а □ *Тв. ед.* вѡступѣл<а> дѣвою || нѧ землю Трѡяню_{IV.2.4} • *Им. мн.* сѣ бо
гѡтѣскыи крѧсн<и>и дѣвы_{V.3.25} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣва* а. т. а (ДРУС: 153). Праслав.
*dĕva а. п. а и *dĕvǎ а. п. b.
- дѣвати – а. т. а □ *импф.* 3 мн. одѣвѧх<у>ть мя рече_{V.2.4} • *прич. действ. проиш. кф.*
Д. ед. м. одѣвѧвшу его тѣплыми мѣглами_{IX.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *о-дѣвати* а. п. а
(ДРУС: 262) — ср. Чуд. *одѣвѧе*⁷ 346⁺ (кон. XIV в.).
- дѣвица – а. т. а □ Р. *ед.* ни нѧма крѧсны<и> дѣвицѣ_{IX.2.23} • В. *ед.* о дѣвицу сѣбѣ
лѡбу_{VII.2.3} • *Тв. ед.* крѧсноу дѣвѣицею_{IX.2.19} • аще егѡ опúтаевѣ крѧсноу
дѣвицею_{IX.2.21} • *Им. мн.* дѣвицѣ<ѣ> поѡтъ на Дунаѣ_{IX.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣвица*
(ДРУС: 199). Производное от праслав. *dĕvǎ а. п. b (см. дѣва).
- дѣвѣка – а. т. а~е □ *Им. мн.* помчашѧ крѧсныи дѣвѣкы полѡвечѣскыи_{II.3.5} ▲ Ст.-в.-
рус. *дѣвка* (ДРУС: 163).
- дѣдѣ – а. т. *a □ *Д. ед.* притрѣпа слѧву дѣду своему Всеслѧву_{VII.1.10–11} ▲ Ст.-в.-рус.
дѣдѣ а. п. а (ДРУС: 465).
- дѣдѣнии – а. т. *a □ *нф.* Р. *ед. ж.* ўже бо вѣскочисте || из дѣдѣнѣи слѧвѣ_{VII.1.26} ▲ Ст.-
в.-рус. *дѣдѣнии* а. п. а (ДРУС: 241).
- дѣлѣти – а. т. с □ *през.* 1 мн. а зѧднюю сѧи> сѧми подѣлим_{VI.1.28} • *аор.* 3 мн. по
Рѡси ѣ по Сúl<ѣ> грѧды подѣлѣиша_{VI.3.17} • *прич. действ. през. кф.* *Им. мн. м.*
трúпья сѣбѣ дѣляче_{III.3.29} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣлѣти* а. п. с (ДРУС: 300). Праслав.
*dĕlĭti а. п. с.
- дѣло – а. т. *a □ В. *ед.* нѡситѣ // вѧ<ю> ўмѡ на дѣло_{VI.3.3} • на дѣло вѡ бѣести_{VI.3.46}
▲ Ст.-в.-рус. *дѣло* а. п. а (ДРУС: 441).
- дѣти *гл.* – а. т. *b₁//a □ *аор.* 3 *ед.* дружѣину твою княже птѣ<ч>ь крил<ѡма> приодѣ
_{VII.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. b (ДРУС: 336).
- дѣти *сущ.* – а. т. *c □ *Им. мн.* дѣти бѣсови кликомѣ_{III.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. с
(ДРУС: 335).
- дѣтель – а. т. *a □ *Им. мн.* тол<ѣ>ко дѣтѣлове тѣк<о>том_{IX.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣтель*
а. п. а (ДРУС: 495).

Ж

- жадѣнь ‘лишенный’ – а. т. *e □ *Им. мн. м.* а мѣ уже дружѣина жѧдни весельѧ_{V.3.30}
▲ Ст.-в.-рус. *жадѣный* а. п. а (ДРУС: 386) вторично вместо а. п. а° — ср.
белор. *жадзѣн*, укр. *жадѣн*, ст.-в.-рус. *жадати* а. п. b (ДРУС: 265), *жажа*
а. п. а' (ДРУС: 160).

- жа́жа** – а. т. *a* □ *Тв. ед.* жа́жкю им лү́кы) со́пряже VIII.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *жа́жа* а. п. *a'* (ДРУС: 160).
- жа́лоба** – а. т. *a* □ *Тв. ед.* уны́ша цвѣти жа́лобою IX.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. только Нв. (XVII в.) *жа́лоба* (ДРУС: 148).
- жа́лость** – а. т. **a* □ *Им. ед.* и жа́лость ему зна́менье засту́пи I.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. только Чуд. *жа́лость* 118г [а. п. *a ~ c*] (ДРУС: 572).
- жа́лоща** – а. т. *a* □ *Тв. мн.* ни́читѣ трава́ || жа́лощами IV.1.25 ▲ Ср. укр. *жа́лощи* ‘скорбь’.
- жа́ль** – а. т. **a*? □ жа́ль бо ему ми́ла бра́га Всéволода IV.1.15.
- желѣ́зныи** – а. т. *a* □ *кф. В. мн. ж.* а сам<о>ю опу́<та>ша во́ пу́тины желѣ́зныи V.3.10
• *Им. мн. м.* су́ть бо у ваю желѣ́зныи па́порзи VI.3.7 • *пф. Р. мн. м.* от желѣ́з-ных вели́ких полкóвд полóвечёских V.1.14 • *Тв. мн. м.* своимí желѣ́зныи полкы́ VI.2.18 ▲ Ст.-в.-рус. *желѣ́зныи* (ДРУС: 393).
- же́ля** – а. т. *a* □ *Им. ед.* и Жéля поскóчи по ру́сьск<ф>й земл́и IV.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *же́ля* ‘скорбь, горе’ (ДРУС: 595) < праслав. **željǎ*, В. **željǫ* а. п. *f*.
- женá** – а. т. *b* □ *Им. мн.* жéны ру́сьскии во́спла́каша с<я> а ркучíи IV.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *женá* а. п. *b* (ДРУС: 175).
- женьчúгь** – а. т. **a* □ *В. ед.* вели́кыи женчúгь на лонó V.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *жемчúгь* (*женчúгь*) а. п. *a* (ДРУС: 458).
- женьчúжныи** – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ж.* <о>д́инь же йзронí же<н>чúжну дúшу VII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *жемчúжныи* (ДРУС: 392).
- жеретí** – а. т. *c* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед. ж.* пожерш́и чуж<ф> рúчыи и стру́гы IX.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *жертí* (*жретí*, *жратí*) а. п. *c* (ДРУС: 322).
- жесто́кыи** – а. т. *c* □ *пф. М. ед. м.* во́ жестоцѣ́мѣ харалу́зѣ скóван<ф> VI.1.13 • *М. ед. ср.* на жестоцѣ́мѣ его тѣлѣ́ VIII.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *жесто́кыи* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 370).
- живóть** – а. т. *b* □ *Р. ед.* за́быво чѣс<ти> и животá III.2.14 • *В. ед.* на́ тоцѣ́ живóт кладúть VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *живóть* а. п. *b* (ДРУС: 527).
- живы́и** – а. т. *c* □ *пф. В. мн. ж.* на жив<ы>и стру́ны во́складáше I.1.28 • *Тв. мн. ж. (?)* живы́ими шерешíр<ами> стрѣ́ляти VI.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *живы́и* а. п. *c* (ДРУС: 355).
- жízнь** – а. т. **a* □ *Им. ед.* погы́башетѣ́ жízнѣ́ Дáж<ж>божа во́нука III.3.23 • *В. ед.* на жízнѣ́ Всеслáвлю VII.1.30 ▲ Ст.-в.-рус. *жизнь* а. п. *a* (ДРУС: 557).
- жйрь** – а. т. **c* □ *В. ед.* иже погрúзи жйрь во дóнѣ́ Ка́ялы V.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *жирь* ‘богатство; пажить’ а. п. *c* (ДРУС: 516). Праслав. **žigrь*, Р. **žigrù* а. п. *d* (Николаев 2012: 40).
- жирьн́и** ‘жадный до еды, алчный’ – а. т. *c* □ *кф. В. мн. ср.* плещúчи укпúди жирн́я врѣ́менá IV.2.7.
- жирьны́и** ‘обильный’ – а. т. *c* □ *кф. Им. ед. ж.* печáль жирнá <во>тѣче с<е>редѣ́ земл́и || ру́сьскыи IV.3.17 ▲ Ст.-в.-рус. *жирныи* а. п. *c* (ДРУС: 399).
- жрѣ́бии** – а. т. *c* □ *В. ед.* вѣрже Вѣсеслáво жрѣ́бий VII.2.2 • *Тв. мн.* непобѣ́дныи жрѣ́бьи VI.3.26 ▲ Ст.-в.-рус. *жрѣ́бии* а. п. *c* (ДРУС: 238).

ждѣти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всéволода II.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *ждѣти* (*жидѣть*) а. п. *c* (ДРУС: 266).

3

забороло – а. т. *a* □ *M. ед.* Путѣвлю гóроду на заборолѣ а ркучѣ VIII.1.27–28 ▲ Ср. рус. влад. *забороло* ‘забор’ (СРНГ).

забрало – а. т. *a* □ *M. ед.* въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ VIII.1.12–13 • въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ VIII.1.40–41 • *Им. мн.* унѣша бо градом забрал(а) V.1.27 ▲ Ст.-в.-рус. *забрало* (ДРУС: 438).

зѣднѣи – а. т. **e* □ *пф. В. ед. ж.* а зѣднюю с(и) сѣми подѣлим VI.1.28 ▲ Ст.-в.-рус. *зѣднѣи* а. п. *a* (ДРУС: 241).

замышленье – а. т. *a* □ *D. ед.* а не по замышленью Бояню I.1.8 ▲ Ст.-в.-рус. *мышленье, за-, по-, рас-, с-* (ДРУС: 227).

заранье – а. т. *a* □ *P. ед.* сѣ заранья въ пят(о)к потопташа II.3.1 • сѣ заранья до вечера IV.1.1 ▲ Праслав. **zarańje* а. п. *a*: рус. брян. *заранье*, укр. *зарання* ‘раннее утро’. Ср. ст.-в.-рус. *ранье* ‘id.’ а. п. *a* (ДРУС: 224).

заря – а. т. *a* □ *P. ед.* (или *Им. ед.* ?) зѣр(и) свѣтѣ запалѣ II.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *заря* а. п. *b*, однако в Лет., Новг. *зѣря* а. т. *a* (ДРУС: 600).

засапѣжникъ – а. т. *a* □ *Tв. мн.* тѣи бо без щитѣвѣ с засапѣжники VI.1.23 ▲ Рус. новг., арханг., сиб. *засапѣжник* ‘короткий нож, который кладется за голенище сапога’ (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *сапѣжнѣи* Чуд. 41в (ДРУС: 392).

заутрѣкъ – а. т. *a* □ *D. ед.* за(у)трѣку и обѣду и ѹжинѣ VIII.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. **заутрѣкъ*, в рукописях *зѣвтрѣкъ* Кирил. 216б, *зѣвтракъ* Лечб. 239б с эффектом [аў] > [ǫў] > [ǫв] (ДРУС: 489).

заутрѣня – а. т. *a* □ *B. ед.* томѹ въ Полѣтѣске // позвонѣша заутрѣнюю VII.2.29а–б ▲ Ср. ст.-в.-рус. *заутрѣня* а. п. *a* (ДРУС: 599).

зѣати – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* и зѣтѣ князѣ на побѣду VI.3.20 • *3 мн.* орли клѣк(о)том на кости зѣври зѣвѣтѣ II.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *зѣати* а. п. *c* (ДРУС: 255).

звонѣти – а. т. *b*₂ □ *аор. 3 ед.* позвонѣ своими ѡстрыми мѣчи VII.1.8 • *3 мн.* томѹ въ Полѣтѣскѣ // позвонѣша заутрѣнюю VII.2.29а–б • *прич. действ. през. кф. Им. мн.* м. звонѣч(е) в прѣдѣдную слѣву VI.1.25 • *Им. мн. ж.* звонѣч(и) рѹсьским з(ѡло)том V.3.27 ▲ Ст.-в.-рус. *звонѣти* а. п. *c* (ДРУС: 303). Праслав. **zvoniiti* а. п. *b*₂ и *c*, деноминативы от **zvŏpъ*, Р. **zvŏnǫ* ‘звон (действие); колокол’ а. п. *d* (окситонированные рефлексy в западнорусских и юго-западных украинских говорах) и **zvŏpъ*, Р. **zvŏpna* ‘звон (звук)’ а. п. *c* (АССЯ: 302–304).

звонѣ – а. т. *c* □ *B. ед.* тѣ же звѡнѣ слѣша дѣвнѣи великѣи Ярославѣ III.3.10 • а ѡнѣ в Кѣевѣ // звѡнѣ слѣша VII.2.31а–б ▲ Ст.-в.-рус. *звонѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 508). См. комментарий к звонѣти.

зѣринѣи – а. т. **b* □ *кф. Им. ед. м.* птѣчѣ ѹбуди(в) свѣстѣ зѣринѣ въ(с)стѣ II.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *зѣринѣи* (ДРУС: 394).

звѣрь – а. т. *с* □ *Тв. ед.* <с>кочи от нѣхѣ лютым звѣремѣ VII.2.8 • *Им. мн.* а звѣр<е> кровь полѣзаша VII.1.16 • *В. мн.* орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ II.2.20
▲ Ст.-в.-рус. *звѣрь* а. п. *с* (ДРУС: 564).

звѣнѣти – а. т. *с* □ *през. 3 ед.* звѣнитѣ слава в Кѣевѣ I.3.14 • чѣтѣ ми звѣнитѣ IV.1.12
▲ Ст.-в.-рус. *звенѣти* а. п. *с* (ДРУС: 338).

зегъзица – а. т. *а* □ *Тв. ед.* зегѣзицею незнаемѣ VIII.1.3 • полѣчу рѣче зегѣзицею VIII.1.5
▲ Ст.-в.-рус. *зогъзица* ‘кукушка’ (ДРУС: 200).

зелѣныи – а. т. *б* □ *кф. В. ед. ж.* стѣлавшу ему зелену траву IX.1.10 • и на ка<за>-нину зелену паполому постла III.3.15 • *Д. ед. ср.* под сѣнью зелену дрѣву IX.1.13
▲ Ст.-в.-рус. *зелѣныи* а. п. *б* (ДРУС: 390).

земля – а. т. *с* □ *Им. ед.* земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текутѣ III.1.17–18 • черна земля подѣ копыты IV.1.8 • тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 • стукну земля в<с>шумѣ трава VII.2.17 • *Р. ед.* с<е>редѣ земли полѣвечѣскыи IV.1.7 • печаль жирна <вѣ>тѣче с<е>редѣ земли || рѣсѣскыи IV.3.17 • от земли полѣвечѣскыи VII.1.32 • из земли полѣвечѣск<ы>и VIII.2.4 • *Д. ед.* велѣть послушати земли незнаемѣ II.2.9 • и Ж<е>ля поскочи по рѣсѣск<ѣ>й земли IV.3.5 • по рѣсѣск<ѣ>й земли простроша ся полѣвци V.3.20 • о стонати рѣсѣск<ѣ>й земли VII.3.1 • а рѣсѣск<ѣ>й земли веселья IX.1.5 • рѣсѣск<ѣ>й земли без Игоря IX.3.6 • тогда по рѣсѣск<ѣ>й земли III.3.26 • тѣска розлия ся по рѣсѣск<ѣ>й земли IV.3.16 • и стрѣлы пѣ земли сѣяше III.3.7 • сѣрымѣ волкомѣ пѣ земли I.1.12 • а дрѣво с<я> тугѣю к зѣмли прѣклонило IV.1.26 • и дрѣво с<я> тугѣю к зѣмли прѣклонило IX.1.25 • *В. ед.* полѣвечѣскую землю мѣчи цвѣлѣти VI.1.7–8 • на землю полѣвечѣскую I.1.36 • за землю рѣсѣскую I.1.37 • за землю рѣсѣскую IV.1.24 • вѣступѣл<а> дрѣвою || на землю Трояню IV.2.4 • на землю рѣсѣскую IV.2.16 • сквозѣ землю полѣвечѣскую VIII.1.31 • настѣпи на землю полѣвечѣскую V.1.9 • уже верже с<я> Дивѣ на землю V.3.24 • на землю рѣсѣскую VII.1.29 • за землю рѣсѣскую VI.2.29 • за землю рѣсѣскую VI.2.12 • за зѣмлю рѣсѣскую VI.3.32 • на зѣмлю рѣсѣскую кѣ ѣтню злату стѣлу VIII.2.5–6 • наришуче на рѣсѣскую зѣмлю IV.3.20 • *М. ед.* Игорѣ князѣ в рѣсѣск<ѣ>й земли IX.3.8 • *Зв. ед.* о рѣсѣская зѣмле уже за шелѣменемѣ ѣси II.2.22 • о рѣсѣская зѣмле III.1.12 • *Д. мн.* грѣзы твоѣи по землям текутѣ VI.2.23 • *Тв. мн.* салтаны за землями VI.2.26
▲ Ст.-в.-рус. *земля* а. п. *с* (ДРУС: 595).

златѣти – а. т. **с* □ *прич. страд. прош. нф. Тв. мн. м.* злачѣныи шелѣмы VI.2.3 • *Тв. мн. ж.* своими злачѣныи стрѣлами IX.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *златѣти* а. п. *с* (ДРУС: 313).

златовѣрхыи – а. т. *а* □ *нф. М. ед. м.* вѣ моѣмѣ тѣремѣ // златовѣрсѣмѣ V.2.14–15.

златокованъныи – а. т. *а* □ *нф. М. ед. м.* вѣсоко сѣдѣши на своѣмѣ // златокованънѣмѣ стѣлѣ VI.2.15–16.

златѣи – а. т. *с* □ *кф. Р. ед. м./ср.* и г<оро>да Чернѣгова // ѣтня злата стѣла III.2.15a–b
• из седла злата а вѣ седло кощѣево V.1.26 • сѣ ѣтня стѣла злата V.3.5 • ѣтня злата стѣла поблюсти VI.1.42 • злата стѣла кѣвѣвскаго VII.2.7 • стрѣляеши сѣ ѣтня злата стѣла VI.2.25 • *В. ед. м.* вѣ златѣ стрѣменѣ II.2.2 • <вѣ>ступѣтѣ вѣ златѣ стрѣменѣ III.3.8 • изронѣ || златѣ слѣво VI.1.2 • из х<оро>брѣ тѣла чрѣс златѣ ожерѣлье VII.1.20

• *Д. ед. м.* на зѣмлю рѹсьскую кѡ ѡтню златѹ стѡлу VIII.2.5–6 • *В. дв. м.* вѡступита господина // вѡ злата стрѣменки VI.2.9–10 ▲ Ст.-в.-рус. *златѹи* а. п. с (ДРУС: 419–420).

знаменьє – а. т. *а* □ *В. ед.* и жалость ему знаменьє заступѹи I.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *знаменьє* (ДРУС: 227).

знаѹми – а. т. *а* • *кф. Д. ед. ж.* велѹть послушати землѹ незнаѹмѹ II.2.9 • *М. ед. ср.* вѡ полѹ незнаѹмѹ IV.1.6 • на полѹ незнаѹмѹ VI.2.8 • *Им. мн. ж.* ярѹгы ѹмѡ знаѹми II.1.16 • *нар.* зегѡзицею незнаѹмѹ VIII.1.3 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *знати* а. п. *а* (ДРУС: 275).

зѡлото – а. т. *с* □ *Р. ед.* а зѡлота и сѣребра IV.3.12 • рѹсѣскаго зѡлота насыпаша V.1.24 • *В. ед.* а сѡ нѹми зѡлото и паволокы II.3.6 • *Тв. ед.* звонячѹи рѹсѣским зѡлотоу V.3.27 ▲ Ст.-в.-рус. *зѡлото* а. п. *с* (ДРУС: 447).

золотѹи – а. т. *с* □ *пф. Тв. ед. м.* своим зѡлотѹим шеломѡмѡ посвѣчивая III.2.7 • *пф. Им. мн. м.* коѡ ваши зѡлотѹи шеломѹи VI.3.28 ▲ Ст.-в.-рус. *златѹи* а. п. *с* (ДРУС: 421).

зѡря – а. т. *а* □ *Им. мн.* крѡвавѹи зѡри свѣт повѣдають III.1.2 • погасоша вѣчеру зѡри VIII.2.7 • *Тв. мн.* давѣча рѹно прѣд зѡрями IV.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *зоря* а. п. *с*, однако в памятнике северо-восточной локализации с ближнезападными чертами¹ *Р. ед. sōri* Биб. 286б (ДРУС: 601). Вариант *зѡря* а. т. *а* восходит к праслав. *zorgjǎ, В. *zōrĭq а. п. *f*.

злѡ – а. т. *б* □ *Им. ед.* нѡ се злѡ княже мѹ непособѹе VI.1.34 ▲ Ст.-в.-рус. *зло* а. п. *б* (ДРУС: 438).

злѹи – а. т. *б* □ *кф. Им. ед. ср.* злѡ ти тѣлу кромѹ головѹи IX.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *злѹи* а. п. *б* (ДРУС: 377).

зрѣти – а. т. *с* □ *през. I мн.* да пѡзримѡ сѹнѹяго Дѡну I.2.11 • *аор. 3 ед.* тогда Игорѣ вѡззѣрѣ I.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *зрѣти* ‘видеть’ а. п. *с* (ДРУС: 339).

И

ѹ (ѹже) – а. т. *с* □ *Им. ед. м.* иже зарѣза Рѣдедю I.1.22 • иже истягну ѹмѡ крѣпостью своѡю I.1.32 • иже погрѹзи жирѡ во дѡнѣ Каялы V.1.22 • *Р. ед. м.* утрѹ кѡнязю крѡвавѹя его рѹны VIII.1.9 • и <с>скѡчи с него бѹсѹым вѡлком VIII.3.5 • ѹже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѹчѹ по дѹбию II.2.18 • на жестоцѣмѡ его тѣлѣ VIII.1.10 • *Р. ед. ср.* от негѡ тѡмою I.2.3 • *Д. ед. м.* нѡчѡ стонѹчѹи емѹ грозѡю II.2.5 • и жалость ему знаменьє заступѹи I.2.13 • ѹ рече емѹ || бѹи тѹрѡ Всѡволодѡ II.1.2 • солнѣце емѹ тѡмою пѹтѣ заступѹше II.2.4 • Кончѹкѡ емѹ слѣдѡ правитѣ II.3.23 • жалѣ бо емѹ мѹла брѹта Всѡволода IV.1.15 • кѡ нему слѣзѡ || на море рѹно VIII.1.38 • стѣлавшѹ емѹ зеленѹ травѹ IX.1.10 • *В. ед. м.* стрѣжѹше егѡ гѡголемѡ на водѣ IX.1.14 • одѣвавшѹ его тѣплыми мѣглами IX.1.12 • аще егѡ опѹтаевѣ красною дѣвицею IX.2.21 • *В. ед. ж.* и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣѹй рекѡма VII.1.14 • *Тв. ед.*

¹ «Имеется ряд частных акцентных сходств с Увар. и Пер. (есть также черты сходства с Сел. и Стар.)» (ДРУС: 64). Памятники Сел. (писан иноком Арсением селижаровцем) и Стар. (писан в Старице) имеют ближнезападную локализацию (Ibid.: 51, 53).

м. за нѣмѣ кликну Карна IV.3.4 • *Р. мн. м.* <с>скочи от нѣхѣ лютым звѣремѣ VII.2.8 • луци у нѣх напряженѣ II.1.17 • *Д. мн. м.* пути имѣ вѣдоми II.1.15 • яругы имѣ знаѣми II.1.16 • нѣ розѣно ся имѣ хѣботи пашуть VII.3.9 • жакжею им лѣкы сѣпряже VIII.1.48 • тугѣю имѣ тѣлы зѣгѣче VIII.1.49 • *Тв. мн. м.* а сѣ нѣми зѣолото и паволокы II.3.6 • *М. мн. ж.* а в нѣхѣ трепѣчутѣ синии мѣлнии III.1.5 • *Р. дв. м.* бѣше ѹсѣпилѣ ѡтѣцѣ <ѣю> Святслѣвѣ V.1.4 • *Тв. дв. м.* и с нѣмѣ <а> молодѣя мѣсяца V.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *ѹже* (мест.) а. п. с (ДРУС: 210). См. комментарий в § 8.6.1.

Игоревичь – а. т. а □ *Д. ед.* Вѣолодѣмѣ <ѣ>ру Игоревичу IX.3.18.

Игоревъ и **Игорѣвъ** – а. т. а □ *кф. Р. ед. м.* а Игорѣва хѣбраго полкѣ || не крѣсити IV.3.3 • а Игорѣва хѣбраго полкѣ || не крѣсити VI.3.18 • *М. ед. м.* о полкѣ Игорѣвѣ I.1.4 • на слѣдѣ Игорѣвѣ IX.2.2 • *Им. мн. м.* падоша стѣзи Игорѣви IV.1.18 • *В. мн. м.* на хѣбрыи полкѣ Игорѣвы III.1.16 • *В. мн. ж.* за рѣны Игорѣвы бѣ <я>го Святслѣвлѣча VI.2.13 • за рѣны Игорѣвы бѣ <я>го Святслѣвлѣча VI.2.30 • за рѣны за Игорѣвы VI.3.33.

Игорь – а. т. b □ *Им. ед.* тогда Игорѣ вѣзѣрѣ I.2.1 • и рѣче Игорѣ к дружинѣ своѣи I.2.5 • Игорѣ ждѣтѣ мѣла бѣрата Всѣволода II.1.1 • тогда встѣпи Игорѣ кѣнѣзѣ II.2.1 • Игорѣ кѣ Дону вой ведѣтѣ II.2.17 • Игорѣ полкѣ заворѣчаѣтѣ IV.1.14 • Игорѣ и Всѣволодѣ V.1.2 • тѣ Игорѣ кнѣзѣ вѣсѣде V.1.25 • Игорѣ спѣтѣ VIII.2.8 • Игорѣ бдѣтѣ VIII.2.9 • Игорѣ мѣслью пѣля мѣрѣтѣ VIII.2.10 • а Игорѣ кѣнѣзѣ поскѣчи VIII.3.1 • Игорѣ рѣче ѡ Донче IX.1.6–7 • Игорѣ кнѣзѣ в рѣсѣскѣ <ѣ>й землѣ IX.3.8 • Игорѣ ѣдетѣ пѣ Боричеву IX.3.11 • кѣли Игорѣ соколѣм полѣтѣ VIII.3.10 • *Р. ед.* Игорѣ Святслѣвлѣча I.1.5 • ѡт стѣраго Владѣмѣра до нѣнѣшняго Игорѣ I.1.31 • кѣютѣ кѣнѣзѣ Игорѣ V.1.21 • рѣсѣскѣ <ѣ>й землѣ без Игорѣ IX.3.6 • *Д. ед.* пѣти бѣло пѣсѣ <нѣ> Игорѣви того внѣку I.3.7 • Игорѣви кнѣзю бѣгѣ пѣтѣ кѣжетѣ VIII.2.3 • нѣ ѹже кнѣже Игорѣю утѣрпе солнцу свѣтѣ VI.3.15 • кнѣзю Игорѣю нѣбѣтѣ <и> кликну VIII.2.16 • слѣва Игорѣю Святслѣвлѣчѣ <у> IX.3.16 • *Зв. ед.* свѣтлѣѣ <ѣ>й ты Игорѣю II.1.5 • ѡ моѣ сыновѣ <ѣ>а Игорѣю и Всѣволоде VI.1.4–5 • Донѣцѣ рѣче кнѣже Игорѣю IX.1.1–2 ▲ Ст.-в.-рус. *Игорь* и *Игорь* (ДРУС: 689; Колесов 1976: 54).

Изяслѣвъ – а. т. а □ *Им. ед.* <ѣ>дѣнѣ же Ѣзяслѣвѣ сѣн Васѣльковѣ VII.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *Изяслѣвъ* (ДРУС: 689).

имѣти – а. т. с □ *импф. 3 мн.* емлѣху дѣнѣ по бѣлѣтѣ ѡт двѣра IV.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *имѣти* (<емлѣть/емлѣть>) а. п. b//c (ДРУС: 274). Ударение импф. *емлѣху* указывает на презенс **емлѣть* а. т. с. Такая же акцентуация представлена, в частности, в староукраинской Львовской Греческой грамматике 1591 г.: *приемлѣть, приемлѣть, прѣемлѣть, прѣемлѣт са, приемлѣт са, ѿемлѣт са* (Дыбо 1982: 219).

имѣти – а. т. а □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* хѣду стрѣю имѣ <ючи> IX.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *имѣти* (<имѣть>) а. п. a (ДРУС: 337).

инохѣдѣць – а. т. а □ *Тв. мн.* ме <жѣ> ѹгорѣскѣми инохѣдѣци III.3.19 ▲ Рус. *инохѣдец*. Ср. однотипные ст.-в.-рус. *инорѣдѣце-сѣ* Чуд. 36г (XIV в.) (ДРУС: 578) и рус. диал. *инохѣдѣй кѣнѣ* (СРНГ).

Ингварь – а. т. *b* □ *Им. ед.* Ингварё и Вёсёволодъ VI.3.23 ▲ Ст.-в.-рус. *Ингварь* и *Ингварь* (ДРУС: 689).

искати – а. т. *b*₁ □ *прич. действ. през. кф. Им. мн. м.* вò полѣ ищуч«е» II.1.22 • ищуч«е» себѣ чѣс«ти а князю славы II.2.30 • *инф.* поискати г«орода Тмуторокана V.3.6 • а себѣ славы искати VI.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *искати* а. п. *b* (ДРУС: 272).

ити – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* чѣрн«и и туч«и» || сò моря идуть III.1.3 • полóвци идуть òт Дон«у» III.1.21 • идуть смòр«о»ци мѣглами VIII.2.2 • *аор. 3 ед.* одалече заиде соколò IV.3.1 • *3 мн.* туюю взí«доша по русѣск«ѣ»й землi IV.1.10 • *инф.* и«т»и дòждю стрѣлами сò Дону великаго III.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *ити* а. п. *b* (ДРУС: 286).

К

кагань – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. ср.* Ярославля Óльгова ка«ганя IX.3.3 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *кагань*, Тв. *каганомъ* Лет., Нв. (ДРУС: 502).

казанина ‘болтовня, неосмотрительные речи’ – а. т. *a* □ и на ка«за»нину зеленú паполóму постлá III.3.15 ▲ Производное от причастия *казань* от глагола *казати* а. т. **b*₁.

казати – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* Игорёви князю бòгò пúтѣ кажетѣ VIII.2.3 • *3 мн.* пúтѣ кò рѣцѣ кажутъ IX.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *казати* а. п. *b* (ДРУС: 269).

калити – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Им. дв. ср.* а вò буюсти закален«ѣ» VI.1.14 • *прич. страд. прош. нф. Им. мн. ж.* летять стрѣлы кален«и» IV.1.3 • Тв. мн. ж. поскѣпáни сáблями калёными III.2.10 • рáнены сáблями калёными VI.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *калити* а. п. *c* (ДРУС: 299). Праслав. **kaliti* а. п. *c*.

каменны – а. т. *a* □ *нф. В. мн. ж.* ты пробíлò ёси каменны горы VIII.1.30 ▲ Ст.-в.-рус. *камяныи*, среди примеров — *каменны* (ДРУС: 414). *Каменны* — древнерусская бессуффиксальная основа, соответствующая церковнослав. *каманыи* (Срезн., СлРЯ XI–XVII).

камо □ *камо* турò поскóчаше III.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *камо* (ДРУС: 442).

Карьна – а. т. *a* □ *Им. ед.* за нимѣ кликну Карна IV.3.4 ▲ Ср. рус. брян. *карна* ‘(внутреннее) волнение, терзание’ (Козырев 1975а: 102), укр. *карний*, -а ‘наказуемый, уголовный’, *карність* ‘наказание’ (Гринч., Жел.), белор. *карны* ‘карательный’ (БРС).

касòжьскыи – а. т. *a* □ *нф. Тв. мн. м.* п«ерé»д полкы касòжьскыи I.1.23 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *касòгы* (ДРУС: 629).

Каяла – а. т. *a* □ *Р. ед.* с тои же Каялы Святопòлкò III.3.17 • иже погрúзи жирò во дòнѣ Каялы V.1.22 • *Д. ед.* на брѣзѣ бýстр«ѣ»й Каялы IV.1.20 • *М. ед.* на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго III.1.11 • на рѣцѣ на Каялѣ тёмá свѣт покрýла V.3.19 • вò Каялѣ «вò» рѣцѣ VIII.1.8.

каяти – а. т. *a* □ *през. 3 мн.* каютѣ кòнзя Игоря V.1.21 ▲ Ст.-в.-рус. *каяти* а. п. *a* (ДРУС: 342).

кладати – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* на жив«ыи» струны вòскладáше I.1.28 • ўши закладáше вò Чернiговѣ III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. -*кладати* и -*кладати* а. п. *a* (ДРУС: 265).

кля́сти – а. т. *c* □ *през.* 3 *мн.* на тоцѣ живѣтъ кладуть VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́сти* а. п. *c* (ДРУС: 323).

кля́коть – а. т. *c* □ *Тв. ед.* орли кля́к(о)том на кости звѣри зовутѣ II.2.20 ▲ Праслав. *kľĕkotь а. п. *c* ~ *d*: рус. *кля́кот*, укр. *кля́кіт*, белор. *кля́кат*.

кля́кати – а. т. **a* □ *през.* 3 *ед.* кля́четѣ верху дрѣва II.2.8 • Дѣн ти княже кля́четѣ VI.3.19 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́кати* а. п. *a* (ДРУС: 271).

кля́кнѹти – а. т. **a* □ *аор.* 3 *ед.* за нѣмѣ кля́кнѹ Карна IV.3.4 • князю Игорю нѣбѣтъ(и) кля́кнѹ VIII.2.16 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́кнѹти* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 329).

кля́къ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* под кликом погáныхѡ VII.1.6 • дѣти бѣсови кля́комѣ III.1.24 • кля́ком полкы побѣждають VI.1.24 ▲ Праслав. *kľĭкъ а. п. *c* ~ *d*: срб.-хрв., словен. *klĭk* и т. д.

кля́нѹти – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* а̀ г(оло)вы своѣ поклони́ша VI.3.13 • *перф.* 3 *ед. ср.* а дрѣво сѣя тугѡю к зѣмли прѣ́клонило IV.1.26 • и дрѣво сѣя тугѡю к зѣмли прѣ́клонило IX.1.25 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́нѹти* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 303). Праслав. *kľonĭti а. п. *b*₁ (итератив) и *c* (каузатив).

кля́ока – а. т. *a* □ *Тв. мн.* той кля́оками подпѣр ся оконѣ VII.2.4 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́ока* а. п. *a* и *кля́ока́* а. п. *b* (ДРУС: 170).

кля́сь ‘конек крыши’ – а. т. *c* □ *P. ед.* уже дѡскы бѣз кля́сь(е) V.2.13.

Кля́оковъ – а. т. *a* □ *P. ед.* до полкы Кля́окова VIII.1.34.

Кля́якъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* и паде ся Кля́якъ во г(оро)дѣ Кы́евѣ V.1.16 • *P. ед.* а погáнаго Кля́яка из луку моря V.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *Кля́якъ*, а. т. *b* в Лет. (*P. Кля́яка́*) (ДРУС: 621).

кля́ати – а. т. *c* □ *импф.* 3 *ед.* к(оро)молу́ кля́аше III.3.6 • 3 *мн.* а князи сáми на себѣ к(оро)молу́ кля́аху IV.3.18 • *инф.* а сáми на себѣ к(оро)молу́ кля́ати IV.2.13 • *прич. страд. прош. кф.* *Им. дв. ср.* во жестоцѣмѣ харалузѣ скѡванѣ(ъ) VI.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́ати* а. п. *c* (ДРУС: 259).

кля́былье – а. т. *a* □ *D. ед.* по кля́былю розвѣя VIII.1.25 ▲ Собирательное образование от праслав. *kovŭljь, *kovŭljь, *kovŭla а. п. *a*: рус. диал. *кля́ыл*, *кля́ыль*, *кля́ыла* (СРНГ).

кля́е ‘где’ □ *кля́е ваши з(оло)тѣи шеломѣ* VI.3.28 ▲ Рус. тамб., ворон., орл., тул., ряз. *кля́е* ‘где’, калуж., кур., ряз. ‘куда’, кур. ‘когда’ (СРНГ).

кля́хъ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* оротма́ми й япончи́цами й кля́хы II.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́хъ* а. п. *a* (ДРУС: 534).

кля́и □ *кля́и соколѡ* во мѣтех бываеъ VI.1.31 • *кля́и* Игорѣ соколѡм полѣтъ VIII.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́и* (ДРУС: 249).

кля́околь – а. т. *c* □ *V. мн.* рáно у Святы́а Со́фы во колоколы VII.2.30 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́околь* а. п. *c* (ДРУС: 469).

кля́онѣ – а. т. *a* ~ *b* □ *V. ед.* кля́онѣ в полу́ но́чи VIII.2.13 • во(з)вѣрже ся на борз кля́онѣ VIII.3.4 • *Им. мн.* кля́они ржѹтъ за Сѹлою I.3.13 • *V. мн.* борзы́и кля́онѣ(ъ) II.1.8 • на своѣи борзы́и кля́онѣ(ъ) I.2.10 • *V. дв.* борзая́ кля́онѣ VIII.3.14 ▲ Ст.-в.-рус.: *V. мн.* *кля́они* Гер. 2, но *V. мн.* *кля́они* (XVI в., Колесов 1976: 55) (ДРУС: 558).

Коньчакъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Кончакѡ ему слѣдѡ правитѣ II.3.23 • рече Кончакѡ ко «Кѡзѣ» IX.2.16 • *P. ед.* стрѣляй господине Кончака VI.2.27 • *Д. ед.* мѡлвитѣ «Кѡзѣ» «кѡ» кѡ Кончакови IX.2.12 • *й рекѡ* «Кѡзакѡ кѡ Кончакови IX.2.20 • *а* Кончаку нелюбья IX.1.4 • *Тв. ед.* ѣздитѣ «Кѡзакѡ сѡ Кончаком IX.2.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кончакъ* Лет. 146, но *конѣцака* Нв. 520б, *кончакъовича* Лет. 135 (ДРУС: 693).

коньць – а. п. **e* □ *B. ед.* (*наречие*) конѣц поля полѡвечѣскаго I.2.16a • конѣц копьѣ вѡскѡрмлени II.1.14 ▲ *Ст.-в.-рус.* *конѣць* (*P. конѣца*) а. п. *a*° (ДРУС: 581).

коньчати – а. т. *a* □ *aop.* 3 *мн.* тѹ пир докѡнчаша хрѣбрии рѹсичи IV.1.22 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кончати* а. п. *a* (ДРУС: 283). Эта акцентуация является инновационной, поскольку *коньчати* — имперфектив от *коньчити* (юго-зап. укр. *кинчити*, рус. диал. *кѡнчить* с рефлексом неоакута — Николаев 2015б: 130), в свою очередь являющегося деноминативом от основы *кѡнѣцъ*- (< праслав. **kѡnъcъ*-), ср. ст.-в.-рус. *конѣць*, *P. конѣца* а. п. *a*° (ДРУС: 581).

копыто – а. т. *a* □ *Тв. мн.* чернѣ землѣ подѡ копыты IV.1.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *копыто* (ДРУС: 448).

копье – а. т. *b* • *P. ед.* конѣц копьѣ вѡскѡрмлени II.1.14 • *B. ед.* хо«чѹ бо рече копие приломити I.2.15 • *Им. мн.* трѣщатѣ кѡпья харалѹжн«я» IV.1.5 • «рѡзѣно» кѡпья поѡть VII.3.10 • *Д. мн.* тѹ ся кѡпьем приламѣти III.1.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *копье* а. п. *a*° и *копье* а. п. *b* (ДРУС: 231).

корабль – а. т. *b* □ *B. мн.* лелѣ«я» кораблѣ«ѣ» на Сѣне мѡре VIII.1.23 ▲ *Ст.-в.-рус.* *корабль* а. п. *b* (ДРУС: 546).

король – а. т. *b* □ *Д. ед.* заступивѡ королѣви пѹть VI.2.19 ▲ *Ст.-в.-рус.* *король* а. п. *b* (ДРУС: 551).

коромола – а. т. *b* □ *B. ед.* к«оро»молѹ коваше III.3.6 • *а сѣми* на себѣ к«оро»молѹ коваѣти IV.2.13 • *а князи сѣми* на себѣ к«оро»молѹ ковахѹ IV.3.18 • *М. мн.* вѡ княжих к«оро»молахѡ III.3.24 ▲ Праслав. **kormolǎ* а. п. *b* ~ *c*: болг. *кромолѣ*, ст.-чеш. *kramola*, ср. ст.-в.-рус. *кромолѣ* а. п. *b* или *c* (ДРУС: 170).

коротити – а. т. *b*₁ □ *aop.* 3 *мн.* вѣци челѡвѣкомѡ ск«оро»тиша с«я» III.3.25 ▲ Праслав. **kortiti*, **kōrtiti* а. п. *b*₂, ср. ст.-в.-рус. *корѡткьи* а. п. *b* (ДРУС: 375).

кость – а. т. *c* □ *B. мн.* орлѣ клѣк«о»том на кости звѣри зѡвѹтѣ II.2.20 • *Тв. мн.* посѣяни костьми || рѹсѣских сынѡвѡ VII.2.21 • костьми былѣ посѣяна // *а крѡвью* польяна IV.1.9a-6 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кость* а. п. *c* (ДРУС: 572).

котора – а. т. *c* ~ *b* □ *Тв. ед.* которѡ«ю» бо бѣше насѣлие VII.1.31 ▲ *Ст.-в.-рус.* *котѡра* ‘спор, ссора’ а. п. *a* и *котѡра* а. п. *c*//*b* (ДРУС: 188–189).

котѡрыи – а. т. *a* □ *пф.* *P. ед.* ж. котѡрыи дѡтѣчаше I.1.18 • *B. ед.* ж. ѹже лжѹ убѹдѣ«ста» котѡрую то V.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *котѡрыи* а. п. *a* (ДРУС: 417).

кощѣевъ – а. т. *a* □ *кф.* *B. ед.* ср. из седлѣ злата *а вѡ седлѡ* кощѣево V.1.26.

кощѣи – а. т. *a* □ *Им. ед.* чага по ногѣтѣ *а кощѣи* по рѣзанѣ VI.1.46 • *P. ед.* поганаго кощѣ«и»я VI.2.58.

кромолѣ – а. т. *c* ~ *b* □ *Тв. мн.* вы бѡ своѣми кромолѣми VII.1.27 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кромолѣ* а. п. *b* или *c* (ДРУС: 170).

- красьныи** – а. т. **e* □ *кф.* *Им. ед. ср.* всѣм тепло и красно еси VIII.1.43 • *пф.* *Р. ед. ж.* и сво⟨е⟩я мѣлыя хѹти // красныя Глѣбовны III.2.16a–б • ни нама красныи⟨⟩ дѣвицѣ IX.2.23 • *Д. ед. м.* красн⟨у⟩му Романови Святславичу I.1.24 • *Тв. ед. ж.* аще его опутаевѣ красною дѣвицею IX.2.21 • красною д⟨к⟩вицею IX.2.19 • *Им. мн. ж.* сѣ бо готскийи красн⟨и⟩и дѣвы V.3.25 • *В. мн. ж.* помчаша красныи дѣвки полѹвеческыи II.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *красныи* а. п. *a*° (ДРУС: 400–401).
- крѣчеть** – а. т. *c* ~ *a* □ *Д. ед.* ни соколѹ ни крѣчету II.3.19 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣчеть* а. п. *a* (?) (ДРУС: 525). Праслав. **krĕĭsetь*, производное от **krĕĭsati* а. п. *c* ‘издавать звуки, кричать (о птицах)’.
- крило** – а. т. *b* □ *Тв. дв.* вѹсплескала леб⟨я⟩дины⟨ма⟩ крил⟨ома⟩ IV.2.5 • дружину твою княже птѣ⟨ч⟩ь крил⟨ома⟩ приодѣ VII.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *крило* а. п. *b* (ДРУС: 439).
- крѣльце** – а. т. **e* □ *В. дв.* ѹже соколѹма крѣлѣц⟨ѣ⟩ V.3.8 • *М. дв.* на своѣю нетрудн⟨у⟩ю крѣльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣльце* (< *кри-*) а. п. *a*° (ДРУС: 216).
- кричати** – а. т. *c* □ *през.* 3 *мн.* кричѣтѣ телѣгы полу но⟨ч⟩и II.2.15 • сѣ у Рим⟨ѹв⟩е кричѣтѣ VI.1.36 ▲ Ст.-в.-рус. *кричати* а. п. *c* (ДРУС: 282).
- кроватьа** – а. т. *a* □ *М. ед.* на кроватьа тисовѣ V.2.6 ▲ Ср. рус. арханг. *кроватьа* ‘кровать’ (СРНГ).
- кромѣ** □ хот⟨я⟩ тяжко ти головѣ кромѣ плечѹ IX.3.4 • зло ти тѣлу кромѣ головѣ IX.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *кромѣ* (ДРУС: 592).
- кропѣти** – а. т. **c* □ *инф.* ты бѹ можѣши Волгу вѣслы роскропѣти VI.1.43 ▲ Ст.-в.-рус. *кропѣти* а. п. *c* (ДРУС: 306). Праслав. **krorĭti* а. п. *c*.
- крѣвавыи** – а. т. *c* □ *кф.* *М. ед. ж.* на крѣвавѣ травѣ притрѣпанѹ литѹвьскыи мѣчѣ VII.1.13 • *Им. мн. м.* Немѣзѣ // крѣвави брѣз⟨и⟩ VII.2.19 • *пф.* *Р. ед. ср.* тѹ крѣваваго вина не достѣ IV.1.21 • *Им. мн. ж.* крѣвав⟨и⟩и зѹри свѣт повѣдають III.1.2 • *В. мн. ж.* утру кѹнзяю крѣвавыя его рѣны VIII.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣвавыи* а. п. *c* (ДРУС: 352).
- кры** – а. т. *c* □ *В. ед.* нечестно бо крѣвь поганую польѣст⟨а⟩ VI.1.11 • а звѣр⟨е⟩ крѣвь полѣзаша VIII.1.16 • *Д. ед.* по крѣви // плаваша VI.2.4 • *Тв. ед.* костьюи была посѣяна // а крѣвью польѣяна IV.1.9a–б ▲ Ст.-в.-рус. *крѣвь* а. п. *c* (ДРУС: 540).
- крѣвати** – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* пѹроси поля прикрѣваютѣ III.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, с-крѣвати* а. п. *a* (ДРУС: 262).
- крыти** – а. т. *a* □ *перф.* 3 *ед. ж.* мѣгла поля покрѣла II.2.25 • ѹже пѹстыни силу прикрѣла IV.2.2 • на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла V.3.19 • *прич. страд. прош. кф.* *В. мн. м.* всѣ свой вой прикрѣты I.2.4 • *инф.* хотѣтѣ прикрѣти ⟨четыре⟩ // солнѣца III.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *крыти* а. п. *a* (ДРУС: 335).
- крѣпость** – а. т. **c* □ *Тв. ед.* иже истѣгну ѹмѹ крѣпостью своѣю I.1.32 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣпость* а. п. *c* (ДРУС: 573).
- крѣсити** – а. т. **c* □ *инф.* а Игорѣва хрѣбраго полкѹ // не крѣсити IV.3.3 • а Игорѣва хрѣбраго полкѹ // не крѣсити VI.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣсити* а. п. *c* (ДРУС: 312). Праслав. **krĕĭsiti* а. п. *b*₂.

кúрь ‘петух’ – а. т. **a* □ *P. mn.* до кúрь Тёмоторокáня VII.2.26 ▲ Ст.-в.-рус. *куръ* а. п. *a* (ДРУС: 520).

Кúрьскъ – а. т. **a* □ *P. ed.* у Кúрьска напередí II.1.10 ▲ Ср. ст.-в.-рус.: *кúрскии* Сух. 337 (ДРУС: 634).

кúряне – а. т. **a* □ *Им. mn.* а мóи ти кúрян⟨е⟩ свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *кúряне* (ДРУС: 634).

кúсити – а. т. **a* □ *инф.* искúсити Дòну великаго I.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *ис-кусити*, *в-, покуситися* а. п. *b* (ДРУС: 312). А. п. *b* в старовеликорусских памятниках вторична, она возникла по аналогии с **kositi* а. п. *b*₁ ‘кусать’. Праслав. **kúsiti* а. п. *a* (срб.-хрв. *küsiti*, чеш. *z-kusiti*) и имперфектив **kúsjeti* а. п. *a* (ст.-в.-рус. *кúшати* ДРУС: 283, рус. *кúшатъ*).

Къзá – а. т. *b* (?) □ *Им. ed.* «К»òзá бѣжитѣ сѣрым вòлкомѣ II.3.22 • *Д. ed.* рече Кончá-кò ко «К»òзѣ IX.2.16.

Къзáкъ – а. т. *a* □ *Им. ed.* ѣздитѣ «К»òзáкò сò Кончáком IX.2.3 • мòлвитѣ «К»òзáкò кò Кончáкови IX.2.12 • и рекò «К»òзáкò кò Кончáкови IX.2.20.

къмѣть – а. т. *a* □ *Им. mn.* а мóи ти кúрян⟨е⟩ свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Праслав. **къмѣть* а. п. *a*: срб.-хрв. *kmět*, словен. *kmèt*.

къняжiiи – а. т. *c* □ *кф. Им. ed. ср.* нò се злò княже мi непосòбье VI.1.34 • *нф. М. mn.* ж. вò княжих «коро»мòлáхò III.3.24 ▲ Ст.-в.-рус. *княжiiи* а. п. *c* (ДРУС: 240).

кънязь – а. т. *c* □ *Им. ed.* тогда встúпи Игòрѣ кòнязѣ II.2.1 • тú Игòрѣ князѣ вiсѣде V.1.25 • Вѣсеслáвò кòнязѣ || лüдемò сúдяше VII.2.22 • а Игòрѣ кòнязѣ поскòчи VIII.3.1 • Игòрѣ князѣ в рúсѣскѣй землi IX.3.8 • *P. ed.* за обiду Óлëгову х«оро»брá и м«оло»да кòнязя III.3.16 • кáютѣ кòнязя Игоря V.1.21 • лелѣявшу кòнязя на волнáх IX.1.9 • уношу кòнязя Ростислáв«а» затвори IX.1.20 • *Д. ed.* спалá кòнязю умò похотi I.2.12 • себѣ чѣс«ти а князю слáвѣ II.1.23 • ищуч«е» себѣ чѣс«ти а князю слáвы II.2.30 • и р«е»кошá боклÿре князю V.3.1 • утрú кòнязю крòвavыя его рáны VIII.1.9 • Игòреви князю бòгò пýтѣ кáжетѣ VIII.2.3 • велитѣ князю розумѣти VIII.2.15 • князю Игорю нѣбýт«и» кликну VIII.2.16 • *М. ed.* по уноши князѣ Ростислáвѣ IX.1.23 • *Зв. ed.* úже князе тугá V.3.2 • великый князе Всéволоде VI.1.40 • нò úже князе Игорю утёрпе солнцу свѣтò VI.3.15 • Дòн ти князе кличетѣ VI.3.19 • дружину твою князе птiчъ крилòма» приодѣ VII.1.15 • Дòнѣцѣ рече князе Игорю IX.1.1–2 • *Им. mn.* и начашá князи про мáлое IV.2.11 • а князи сáми на себѣ «коро»мòлú коváху IV.3.18 • Óльговичи хрáбрии князи VI.3.21 • сдрáви князи и дружина IX.3.19 • *P. mn.* и пѣрвыхò кòнязѣ» VII.3.3 • *Д. mn.* онi же сáми князем слáву рокотáху I.1.29 • усòбица княземò н«бы» погáн«ая» погýбѣкль» IV.2.8 • княземò г«оро»ды рýдяше VII.2.23 • пѣвше пѣснѣ старымò княземò IX.3.14 • князем слáва а дружинѣ || аминѣ IX.3.22 • *B. mn.* и зовѣтѣ князѣ» на побѣду VI.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *князь* а. п. *c* (ДРУС: 545–546).

кърмiти – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф. Им. mn. м.* конѣц копьá вòскòрмлени II.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *кормити* а. п. *b* (ДРУС: 301). Праслав. **кърмiти* а. п. *b*₂.

Кърсúнь – а. т. *a* □ *Д. ed.* и Сурòжy и Корсúню II.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *Корсúнь*, *Р. Корсúня* и *Корсúни* (ДРУС: 632).

кѣтò – а. т. *с □ Д. аще кому́ хотяше пѣснь творити I.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *кто* а. п. с (ДРУС: 447). См. комментарий в § 8.6.1.

Кы́евъ – а. т. а □ Им. ед. Кы́евѡ тугою а Черниговѡ напáстыми IV.3.15 • Р. ед. из Кы́ева дорѣскаше VII.2.25 • в(и)ю́тъ ся гòлоси ч(е)рѣс море до Кы́ева IX.3.10 • Д. ед. кѡ святѣи Сòфии кѡ Кы́еву III.3.20 • и <с>скòчи кѡ г(о)рòду Кы́еву VII.2.5 • отв(а)ряеши Кы́еву вратá VI.2.24 • М. ед. звѣнитѣ слáва в Кы́евѣ I.3.14 • и па́де ся Кобя́кѡ во г(о)рòдѣ Кы́евѣ V.1.16 • во Кы́евѣ на гóрах V.2.3 • а онѡ в Кы́евѣ // звòнѡ слѣша VII.2.31a–6 ▲ Ст.-в.-рус. *Кы́евъ*, Р. *Кы́ева* (ДРУС: 634).

кы́евскыи – а. т. а □ нф. Им. ед. м. грозн(о)й вели́кый кы́евскый V.1.5 • Р. ед. м. злáта стóла кы́евскаго VII.2.7 • Д. мн. ж. ко гóрам кы́евскым VII.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *кы́евскыи* (ДРУС: 635).

кыи – а. т. а ~ б □ нф. Им. ед. ж. кáя рáть) ны дорогá || брáтие III.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *кыи* а. п. б//а (ДРУС: 366).

кы́кати ‘гикать; куковать; горевать’ – а. т. а □ през. 3 ед. рáно кы́четѣ VIII.1.4 • импф. 3 мн. рѣ́дко рáтаеве кы́кахуть III.3.27 ▲ Праслав. *кы́кати а. п. а: болг. диал. *кы́кам*, словен. *kíkati*, рус. диал. *кы́кать*, укр. *кы́кати*.

Л

лáда ‘муж’ – а. т. а □ Р. ед. на моѣи лáды вои VIII.1.20 • на лáдѣ вои во полѣ безвòднѣ VIII.1.46–47 • В. ед. мо́ю лáду ко мòнѣ VIII.1.36 • Р. мн. у́же нáмѡ сво́их мѣлых лáдѡ IV.3.8 ▲ Праслав. *láda а. п. а: болг. *лáда* ‘девушка в свадебном платье’, сrb.-хрв. *lāda* ‘жена (своему мужу)’, рус. диал. *лáда* ‘муж, жена (обычно по отношению друг к другу)’, фолькл. ‘муж, супруг’, укр. Зв. *лáдо* ‘любовное название одного из любящихся или одного из супругов (в поэзии)’ (ЭССЯ).

ламáти – а. т. б₁ □ импф. тý ся кòпьем приламáти III.1.8 ▲ Праслав. *lamáti, *lāmjetь а. п. б₁ и *lamāti, *lamājetь а. п. а (ст.-в.-рус. *ламáти* а. п. а ДРУС: 273).

латы́ньскыи – а. т. а □ нф. Тв. мн. м. подѡ шелóмы латы́ньскыи VI.1.8 ▲ Ст.-в.-рус. *латы́ньскыи* ‘католический’ (ДРУС: 635).

лебяди́ныи – а. т. а □ Тв. дв. ср. вòсплеска́ла леб(я)ди́ным(а) крил(о)ма IV.2.5 ▲ Праслав. *elbēdīnъ, производное от *ēlbēdъ а. п. с.

лебядь – а. т. с □ Им. мн. рѣ́ци леб(я)ди роспу́щеніи II.2.16 • Р. мн. на ста́до леб(я)дѣи I.1.17 • на ста́до леб(я)дѣи пу́щаше I.1.26 • В. мн. избивая гýси и леб(я)ди VIII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *лебядь* а. п. с (ДРУС: 543).

лежáти – а. т. с □ през. 3 мн. тáмо лежáтѣ погáн(и)и III.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *лежáти* а. п. с (ДРУС: 268).

лелѣ́яти – а. т. а □ през. 3 мн. лелѣ́ють мѣстѣ Шарокáню V.3.29 • аор. 3 ед. по(л)елѣ́я отца своего III.3.18 • перф. 2 ед. м. ты лелѣ́ялѡ еси || нá себѣ VIII.1.32 • повел. 2 ед. вòзлелѣ́и господи́не VIII.1.35 • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. лелѣ́(я) корабл(ѣ) на Сине мòре VIII.1.23 • прич. страд. прои. кф. Им. мн. м. под шелóмы вòзлелѣ́яни II.1.13 • прич. действ. прои. кф. Д. ед. м. лелѣ́явшу кòнязя на волна́х IX.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *лелѣ́яти* а. п. а (ДРУС: 348).

- летѣти – а. т. *c* □ *през.* 1 *ед.* полѣчу рече зегѣзицею VIII.1.5 • 3 *ед.* аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летѣтъ IX.2.13 • аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летѣтъ IX.2.17 • 3 *мн.* летѣтъ стрѣлы калѣнкѣи IV.1.3 • *аор.* 3 *ед.* и полѣтъ соколѣмъ подѣ мѣглами VIII.3.7 • коли Игорѣ соколѣмъ полѣтъ VIII.3.10 • 3 *дв.* сѣ бо два сокола слѣтъста V.3.4 • *перф.* 3 *ед.* *ср.* далече залѣтъло II.3.17 • *инф.* хотѣтъ полѣтъти на уѣдѣ III.3.31 • не мыслѣю ти прѣлѣтъти из далеча VI.1.41 ▲ Ст.-в.-рус. *летѣти* а. п. *c* (ДРУС: 340).
- лечи – а. т. *b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* свѣты попойша а сами полѣгоша IV.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *лечи* а. п. *a* / *прош.* *b* (ДРУС: 348).
- лизати – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* а звѣр⟨е⟩ кровѣ полѣзаша VII.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *лизати* а. п. *b* (ДРУС: 269).
- лисица – а. т. *a* □ *Им.* *мн.* лисици брѣшуть на чер⟨влѣ⟩ныи щиты II.2.21 ▲ Ст.-в.-рус. *лисица* (ДРУС: 206).
- листвѣе – а. т. **e* □ *B.* *ед.* а д⟨ере⟩во нѣбологомъ листвѣе сронѣ VI.3.16 ▲ *Ср.* ст.-в.-рус. *листвѣе* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 233). *Листвѣе* и *листвѣе* — производное от праславянской *u*-основы **lǐstvъ*, Р. **lǐstvŭ* а. п. *d*.
- литвѣа – а. т. **b* □ *Им.* *ед.* хынова литвѣа || ѣтвѣзи дерѣмела VI.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *литвѣа* а. п. *b* (ДРУС: 636).
- литѣвьскыи – а. т. *a* □ *нф.* *B.* *мн.* *м.* о шеломѣ литѣвьскыи VII.1.9 • *Тв.* *мн.* *м.* на кровавѣ травѣ притрѣпанѣ литѣвьскыи мѣчи VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *литѣвьскыи* (ДРУС: 636).
- ложити – а. т. **b*₂ □ *инф.* хочѣу главу свою || приложити I.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *-ложити* а. п. *c* (слѣды *b*) (ДРУС: 295). Колебание между а. т. *c* и *b* объясняется происхождением глагола из праслав. **ložiti* а. п. *b*₂ (ОСА: 115).
- ломити – а. т. **b*₁ □ *инф.* хочѣу бо рече копѣе приломити I.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *ломити* а. п. *b* (ДРУС: 300). Праслав. **lomiti* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).
- лонѣ – а. т. *b* □ *B.* *ед.* великыи женчѣгѣ на лонѣ V.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *лонѣ* а. п. *b* (ДРУС: 444).
- лугѣ – а. т. *c* □ *D.* *ед.* и потѣче кѣ луку Донца VIII.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *лугѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 457). Праслав. **lŭgъ*, Р. **lŭgà* а. п. *d* (Николаев 2012: 80, 143).
- лука – а. т. **b* □ *P.* *дв.* а поганѣаго Кобѣа из луку моря V.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *лука* а. п. *b* (ДРУС: 168). Праслав. **lŭkã* а. п. *b* (Николаев 2012: 143).
- лукѣ – а. т. **c* □ *Им.* *мн.* луци у нихъ напряженѣи II.1.17 • *B.* *мн.* жѣ⟨ж⟩ею имъ лѣкы сѣпряже VIII.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *лукѣ* а. п. *c* (ДРУС: 492). Праслав. **lŭkъ* а. п. *d* (?) (Николаев 2012: 61).
- луча – а. т. *b* □ *B.* *ед.* горячую свою лучѣ VIII.1.45 ▲ Ст.-в.-рус. *луча* а. п. *b* (ДРУС: 208).
- лучии – а. т. **a* □ *кф.* *Им.* *ед.* *ср.* лѣчѣе же бы потѣату бѣти I.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *лучии* а. п. *a* (ДРУС: 247).
- лучити – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *дв.* тѣ ся брата розлучиста IV.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *раз-лучити* а. п. *c* (нов. *b*) (ДРУС: 319). Праслав. **lŭciti* а. п. *b*₁ – в отличие от **luciti* а. п. *c*. Акцентуационное различие между ними устойчиво в староболгарских памятниках. В восточнославянских диалектах эти глаголы подверглись контамина-

ми́лыи ‘милый’ и ‘несчастный’ – а. т. *a* □ *кф.* *P. ed. m.* Игóрь ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода II.1.1 • жаль бо ему мѣла брата Всѣволода IV.1.15 • *нф.* *P. ed. ж.* и своѣя мѣлыя хòти // красныя Глѣбовны III.2.16a–6 • *P. mn. ж.* уже намò своѣих мѣлых ладò IV.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *ми́лыи* а. п. *a* (ДРУС: 377).

мину́ти – а. т. **c* □ *перф.* 3 *мн. ср.* мину́ла лѣта Яросла́вля III.3.2 • *инф.* судá божи́я не мину́ти VII.2.38 ▲ Ст.-в.-рус. *мину́ти* а. п. *c* (ДРУС: 329).

могу́ть – а. т. *a* □ *Тв. мн.* <и> с могу́ты и с татра́ны VI.1.20 ▲ Ст.-в.-рус. *могу́ть* ‘могучий; богатырь’ а. п. *a* (ДРУС: 531). Праслав. **mogōtŭ* а. п. *a*, производное от **mogŭtŭ*, **mōžetŭ* а. п. *b*₁.

мо́и – а. т. *b*/а □ *P. ed. m.* брата моего || Яросла́ва VI.1.18 • *M. ed. m.* во моёмѣ тере́мѣ // златоверсѣмѣ V.2.14–15 • *Зв. дв. м.* о моя сыновѣа́ Йгору и Всѣволоде VI.1.4–5 • *P. ed. ж.* на моѣи лáды вои VIII.1.20 • *Д. ed. ж.* сѣ ли сòтвори́ст<а> моѣи сѣрѣбрѣнѣи сѣдѣнѣ VI.1.15 • *B. ed. ж.* мою лáду кò мòнѣ VIII.1.36 • *Им. ed. ср.* сѣ моѣ а то моѣ же IV.2.10 • *B. ed. ср.* чему́ господѣне моѣ весельѣ VIII.1.24 • *Им. мн. м.* а мо́и ти готòви оседлáни II.1.9 • а мо́и ти кúрян<е> свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *мои* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

молодѣ́ти – а. т. *c* □ *инф.* ся ... стáру помолодѣ́ти VI.1.30 ▲ Праслав. **moldŭtŭ* а. п. *c*, деноминатив от **mōldŭ*, ст.-в.-рус. *молодѣ́ти* а. п. *c* (ДРУС: 365).

молодѣ́и – а. т. *c* □ *кф.* *P. ed. m.* за обѣду Олѣгову х<оро>бра́ и мòлода кòнязя III.3.16 • *нф.* *Им. дв. м.* и с нѣм<а> молодáя мѣсяца V.3.14 • *Д. мн. м.* à по томѣ молодѣ́ймò пѣ́ти IX.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *молодѣ́и* а. п. *c* (ДРУС: 365).

мо́лотѣ́ти – а. т. **b*₁ □ *през.* 3 *мн.* мо́лотятъ <ц>ѣп<ы> харалужными VII.2.16 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́лотѣ́ти* а. п. *b* (ДРУС: 314). Праслав. **moltŭtŭ* а. п. *b*₁.

морáва – а. т. *a* □ *Им. ed. ж.* ту грѣци и морáва V.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *морáва* (ДРУС: 639).

мо́ре – а. т. *c* □ *Им. ed.* прѣсну мо́ре полу́ но<ч>и VIII.2.1 • *P. ed.* чѣрн<и>и туч<и> || сò моря йдутъ III.1.3 • вѣютѣ с мòря стрѣ́лами III.1.15 • и òт моря и отò всѣх ст<оро>нò III.1.22 • а погáнаго Кобя́ка из луку́ моря V.1.13 • *Д. ed.* птѣ<ч>ѣ бѣйя кò морю IV.3.2 • вòспѣша на бѣ̀ре́зѣ Сѣн<ю>му мòрю V.3.26 • кò Сѣн<ю>му мòрю V.2.20 • *B. ed.* лелѣ́я кораблѣ́ на Сѣне мо́ре VIII.1.23 • кò нему слѣзò || на море рáно VIII.1.38 • в<и>ю́тъ ся гòлоси ч<е>рѣс море до Кѣ́ева IX.3.10 • *M. ed.* на Сѣнѣмѣ мòрѣ у Дòну IV.2.6 • и во мòрѣ погрúзиста V.3.17 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́ре* а. п. *c* (ДРУС: 214).

мо́стѣ́ти – а. т. **c* □ *инф.* начашá мосты мо́стѣ́ти II.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́стѣ́ти* а. п. *c* (ДРУС: 315). Праслав. **mostŭtŭ* а. п. *b*₂/*c*.

мо́сть – а. т. *c* □ *B. мн.* начашá мосты мо́стѣ́ти II.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́сть* а. п. *c* (ДРУС: 530).

мо́чи – а. т. **b*₁ □ *през.* 2 *ед.* ты бò можѣши Во́лгу вѣслы роскропѣ́ти VI.1.43 • ты бò можѣши пò суху VI.1.47 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́чи* а. п. *b* (ДРУС: 350).

мо́чи́ти – а. т. *b*₁ □ *през.* 1 *ед.* омочу́ бѣбря́н рука́вò VIII.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́чи́ти* а. п. *b* (ДРУС: 318). Праслав. **močŭtŭ* а. п. *b*₁.

- мужáти – а. т. *a* □ *повел.* 1 мн. нѡ рекостѣ мужáиме ся сáми _{VI.1.26} ▲ Ст.-в.-рус. *му-жáти(ся)* а. п. *a* (ДРУС: 268).
- мужѣствѡ – а. т. *b* □ *Тв. ед.* поострѣи сердѣцá своего мужѣствѡмѣ _{I.1.33} ▲ Ст.-в.-рус. *муѣствѡ* а. п. *b* (ДРУС: 429).
- мутѣти – а. т. *c* □ *аор.* 3 ед. вѡзмути рѣкы и озерá _{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *мутѣти* а. п. *c* (ДРУС: 316). Праслав. **mōtiti* а. п. *b₂/c*.
- мутнѣи – а. т. *c* □ *кф.* *В. ед. м.* а Святѡславѡ мутен сѡнѡ видѣ _{V.2.1а–б} • *нар.* землѣ тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текүтѣ _{III.1.17–18} ▲ Ст.-в.-рус. *мутнѣи* а. п. *c* (?) (ДРУС: 406).
- мѣлвити – а. т. *a* □ *през.* 3 ед. мѡлвитѣ <К>ѡзá<кѡ> кѡ Кончáкови _{IX.2.12} • *инф.* сѣ великое мѡлвити _{IV.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мѡлвити* а. п. *a* (ДРУС: 290).
- мѣлкнути – а. т. **b₁* □ *аор.* 3 мн. гáлици помѡлкоша _{IX.2.5} ▲ Ст.-в.-рус. *молкнути* а. п. *b* (ДРУС: 329).
- мѣлнѣи – а. т. **e* □ *Им. мн.* а в нѣхѡ трепѣчүтѣ сѣнии мѡлнии _{III.1.5} ▲ Ст.-в.-рус. *молнѣи* а. п. *a°* (ДРУС: 242).
- мѣноговѡи (*несклоняемое*) □ *Р. ед. м.* сѣльна<а>го и богáта<а>го и мѡноговѡи _{VI.1.17}.
- мѣнѡгыи – а. т. *a* □ *кф.* *В. мн. ж.* и мѡнѡ<з>и стрáны _{VI.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *мнѡгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).
- мѣчáти – а. т. *c* □ *аор.* 3 мн. помчáшá краснѣи дѣвкы полѡвечѣскѣи _{II.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *по-мчáти* а. п. *c* (ДРУС: 282).
- мѣ – а. т. *c* □ *Им.* а мѣ уже дружѣна жáдни веселья _{V.3.30} • *Д.* нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брáтие _{I.1.1} • кáя рá<ть> ны дорогá || брáтие _{III.2.13} • усѡбица князѣмѡ н<ы> погáн<а>я погѣбѣ<ль> _{IV.2.8} • ўже нáмѡ своѣих мѣлых лáдѡ _{IV.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *мы* а. п. *c* (ДРУС: 538).
- мѣкати – а. т. *a* □ *през.* 2 ед. чему мѣчѣши || хѣновскѣи стрѣлки _{VIII.1.17–18} • *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. ж.* смáгу людемѡ мѣчүчи в плáмянѣ рѡзѣ _{IV.3.6}.
- мѣслити – а. т. *a* □ *инф.* ни мѣслию сѡмѣслити _{IV.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *мыслити* а. п. *a* (ДРУС: 299).
- мѣсль ‘белка’ – а. т. **a* □ *Тв. ед.* то ростѣкáшетъ ся мѣслию пѡ дрѣву _{I.1.11} ▲ Пра-слав. **mýstlь*, родственно лат. *mūstēla* ‘ласка (*Mustela nivalis*)’; суффиксаль-ные образования от и.-е. **mūs* ‘мышь’.
- мѣсль ‘мысль’ – а. т. *a* □ *Им. ед.* хрáбрая мѣслѣ || нѡситѣ _{VI.3.2} • *Тв. ед.* ни мѣслию сѡмѣслити _{IV.3.9} • не мѣслю ти прѣлѣтѣти из далечá _{VI.1.41} • Игѡрѣ мѣслю пѡля мѣрѣитѣ _{VIII.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *мысль* а. п. *a* (ДРУС: 552).
- мѣсльнѣи – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед. ср.* скáча слáвью по мѣслѣну дрѣву _{I.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-р. *смѣслѣнѣи* (*смѣслѣни* Чуд. 13г⁺, см. ДРУС: 390).
- мѣть ‘линька (у птиц)’ – а. т. *a* □ *М. мн.* колѣ соколѡ вѡ мѣтѣх бѣвáетъ _{VI.1.31}.
- мѣглá – а. т. *b* □ *Им. ед.* мѣглá поля покрýла _{II.2.25} • *М. ед.* обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ _{VII.2.10} • *Тв. мн.* идүтѣ смѡр<о>ци мѣглáми _{VIII.2.2} • и полѣтѣ соколѡм пѡдѡ мѣглáми _{VIII.3.7} • одѣвáвшү его тѣплыми мѣглáми _{IX.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мгла* а. п. *b* (ДРУС: 170).
- мѣркнүти₁ ‘меркнүть’ – а. т. *a* □ *аор.* 3 дв. двѣ<ь> солнѣцѣ<ь> помѣркѡста _{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣркнүти* а. п. *a* (ДРУС: 330).

мъркнѹти, ‘мерцать’ – а. т. **b* □ *през. 3 ед.* долгоночѣ мѣркнетѣ II.2.23 ▲ Ср. чеш. *mrknouti* ‘мерцать, мигать, сверкать, блестеть’.

Мьстислѣвичь – а. т. *a* □ *Им. мн* и всѣ три⟨ѣ⟩ Мстислѣвичи VI.3.24 ▲ Ст.-в.-рус. *Мстислѣв(л)ичь* и *Мстислав(л)ичь* (ДРУС: 701).

Мьстислѣвъ – а. т. *a* □ *Д. ед.* хрѣбр<уу>му Мѣстислѣву I.1.21 • *Зв. ед.* а ты бѹй Ромѣне и Мстислѣве VI.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *Мстислѣвъ* и *Мстиславъ* (ДРУС: 701).

мѣсть – а. т. **c* □ *В. ед.* лелѣють мѣстѣ Шарокѣню V.3.29 ▲ Ст.-в.-рус. *месть* а. п. *c* (ДРУС: 570).

мѣчь – а. т. *b* □ *Тв. ед.* той бо Олѣгѣ мѣчѣм III.3.5 • *В. мн.* вонзит⟨ѣ⟩ свой мѣч⟨ѣ⟩ ве-рѣжены VII.1.25 • под тѹй || мѣч⟨ѣ⟩ харалѹжныи VI.3.14 • *Тв. мн.* мѣчи харалѹж-ными III.2.5 • и харалѹжными мѣчи V.1.8 • половѣчѣскую землю мѣчи цвѣлѣти VI.1.7-8 • позвонѣи своѣими острѹми мѣчи VII.1.8 • на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литѣвьскими мѣчи VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *мечь* а. п. *b* (ДРУС: 585).

мѣрити – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* Игорѣ мѣслью пѣля мѣритѣ VIII.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣрити* а. п. *a* (ДРУС: 311).

мѣсити – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* сѣ трудѣмѣ смѣшено V.2.8 • ⟨сѣ⟩ слѣзѣми смѣшено и рѣче VI.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсити* а. п. *b* (ДРУС: 312). *Праслав. *mēsiti* а. п. *b*₁ (ОСА: 120).

мѣсто – а. т. *a* □ *Д. мн.* по болѣтомѣ й грязѣвым мѣстом II.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсто* а. п. *a* (ДРУС: 449).

мѣсяць – а. т. **a* □ *Им. дв.* и с нѣм⟨а⟩ молодѣя мѣсяца V.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсяць* а. п. *a* (ДРУС: 584).

Н

накрѣвъ – а. т. *a* □ *Р. ед.* и ⟨в⟩схѣт⟨ѣ⟩ ю накрѣва тѣй рекѣма VII.1.14 ▲ Ср. одно-типное ст.-в.-рус. *покрѣвъ* а. п. *a* (откл. к *b*) (ДРУС: 453).

нанѣце ‘наизнанку’ □ *нанѣцѣ* ся годѣны обратѣша VI.1.35 ▲ *Праслав. *na nice < **na niko.* Ср. ст.-в.-рус. *нанѣць* Поуч. 1526 (но Полик. *нанѣць* 183, по-види-мому, по аналогии с образованием от *i*-основы *нанѣчь*) (ДРУС: 584).

напѣсть – а. т. *a* □ *Тв. мн.* Кѣевѣ тѹгѣю а Чернѣговѣ напѣстьми IV.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *напѣсть* а. п. *a* (ДРУС: 569).

напередѣ □ у Кѹрѣска напередѣ II.1.10 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *напредѣ* (ДРУС: 236).

насадѣ ‘вид судна’ – а. т. *a* □ *В. мн.* Святѣслав⟨ѣ⟩ н⟨а⟩сѣды VIII.1.33 ▲ Ст.-в.-рус. *насадѣ* а. п. *a* (ДРУС: 460).

насилѣ – а. т. *a* □ *В. ед.* которѣю бо бѣше насѣлие VII.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *насилѣ* а. п. *a* (ДРУС: 222).

насилѣныи – а. т. *a* □ *нар.* чѣмѹ господѣне насѣлено вѣеши VIII.1.15-16 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *силѣныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

нѣбо – а. т. *c* □ *М. ед.* солнѣце свѣтитъ ся на небесе IX.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *нѣбо* а. п. *c* (ДРУС: 424).

не́же □ не́же поло́нену бы́ти_{1,2,8} ▲ Ст.-в.-рус. *не́же* и *нежé* (ДРУС: 210), *не́жели* и *нежелí* (ДРУС: 248).

нельзѣ́ □ нельзѣ́ бѣ́ пригвозди́ти_{VII.3,5} ▲ Ст.-в.-рус. *нельзѣ́* (ДРУС: 591).

нелюбе́ – а. т. *b* □ *P. ed.* а Конча́ку нелюбы́я_{IX.1,4} ▲ Ст.-в.-рус. *нелю́бие* (скудно документировано, ДРУС: 220). Ударение *нелю́бие* коррелирует с формами а. п. *c* в рус. *не́любо* ‘плохо, скверно’ арханг., ‘неудобно’; *не́любо* безл. ‘неприятно, мерзко (о погоде)’; *нелюбо́й* ‘имеющий непривлекательную внешность, некрасивый’ сев.-двин. (СРНГ).

Неми́га – а. т. *a* □ *P. ed.* <с>ско́чи во́лком до Неми́гы <и> со́ду <т>у то́кѡ_{VII.2,14} • *D. ed.* Немíзѣ́ || кро́вави брѣ́з<и>_{VII.2,19} • *M. ed.* на Немíзѣ́ сно́пы стѣлю́ть голо́вами_{VII.2,15} ▲ Ст.-в.-рус. *Неми́га* (ДРУС: 642).

непосо́бие – а. т. *a* □ *Им. ed.* но́ се зло́ княже мй непосо́бие_{VI.1,34} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *посо́бие* (ДРУС: 220).

не́сти – а. т. *c* □ *aop. 3 ed.* не бу́ря соко́лы занесе́_{I.3,8a} • у́же снесе́ ся хула́ на хвалу́_{V.3,22} • *3 mn.* де́брѣ<с>ки са́н<и> и<з>не́сош<а> <ся>_{V.2,19} ▲ Ст.-в.-рус. *не́сти* а. п. *c* (ДРУС: 324).

ни́зити – а. т. *a* □ *през. 2 mn.* у́же понíзит<е> стя́<гы> свой_{VII.1,24} ▲ Ст.-в.-рус. *у-, по-, под-ни́зити* а. п. *a* (ДРУС: 297).

ни́кнути ‘исчезать’ – а. т. *a* □ *aop. 3 ed.* а веселье́ понíче_{V.1,28} • уны́ли го́лоси понíче веселье́_{VII.1,21} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *ни́кнути* а. п. *a* (ДРУС: 329).

ни́чати – а. т. *a* • *през. 3 ed.* ни́читѣ трава́ || жа́лощами_{IV.1,25}.

но́выи – а. т. *b* □ *кф. D. ed.* м. о<т>вори́ врата́ Нову́ <г>оро́ду_{VII.2,12} • *M. ed.* м. трубы́ труба́тѣ во́ Новѣ́ градѣ́_{I.3,15} ▲ Ст.-в.-рус. *Но́вгородъ*, *P. Новá города; Но́вградъ*, *P. Новá града* (ДРУС: 643); *новѣи* а. п. *c* и *но́выи* а. п. *b* (ДРУС: 361). Праслав. *nǫvъ а. п. *b*, ср. рус. диал. *нов* с рефлексом неоакута (Николаев 2015: 148).

нога́та – а. т. *a* □ *D. ed.* ча́га по нога́тѣ а коще́й по рѣ́занѣ́_{VI.1,46} ▲ Ст.-в.-рус. *нога́та* (ДРУС: 190).

но́сити – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ed.* хра́брая мýслѣ́ || но́ситѣ́_{VI.3,2} ▲ Ст.-в.-рус. *но́сити* а. п. *b* (ДРУС: 311). Праслав. *nosǫti а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

но́чь – а. т. *c* □ *Им. ed.* но́<ч>ѣ́ стону́<ч>и е́му грозо́ю_{II.2,5} • сѣ́ но́чѣ́ со́ вѣ́чера_{V.2,3} • *P. ed.* во́ пол но́чи из Бѣ́ла града́_{VII.2,9} • пры́сну мо́ре полу́ но<ч>и_{VIII.2,1} • кри<ч>а́тѣ телѣ́гы полу́ но<ч>и_{II.2,15} • комо́нѣ́ в полу́ но́чи_{VIII.2,13} • *V. ed.* ве́сью но<ч>ѣ́ со́ вѣ́чера_{V.2,16} • а́ само́ во́ но́чѣ́ во́лкомѣ́ рѣ́искаше́_{VII.2,24} ▲ Ст.-в.-рус. *ночь* а. п. *c* (ДРУС: 587). Праслав. *nǫkъ, *P. *nokti* а. п. *d*.

ну́жа – а. т. *a* □ *Им. ed.* у́же трѣ́сну || ну́<ж>а на во́лю_{V.3,23} ▲ Ст.-в.-рус. *ну́жа* ‘нужда; принуждение; бедствие’ а. п. *a* (ДРУС: 161) и *ну́жда* а. п. *a* (*Ibid.*: 157).

ны́нѣ́ □ сегѡ́ бо ны́нѣ́ ста́ша стя́зи Рю́рикови_{VII.3,7} ▲ Ст.-в.-рус. *ны́нѣ́*, ортотоническая форма: Чуд. *ны́нѣ́ же* 102б, в, 145в, и *ны́нѣ́* 122а, 128б, *се ны́нѣ́* 118б (ДРУС: 592).

ны́нѣ́шнии – а. т. *a* □ *нф. P. ed.* м. от ста́раго Влади́мѣ́ра до ны́нѣ́шняго Игора́_{I.1,31} ▲ Ср. праслав. *nǫně а. п. *a*, ст.-в.-рус. *ны́нѣ́* (ДРУС: 592).

нѣти – а. т. а □ аор. 3 мн. унѣша бо градѣм забрѣлѣа»_{V.1.27} • унѣша цвѣти жалобу_{IX.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. у-нѣти а. п. а (ДРУС: 334).

нѣзѣти – а. т. *с □ през. 2 мн. вонзитѣ» свой мѣчѣ» верѣжены_{VII.1.25} • аор. 3 ед. вѣзѣнѣи_{VII.2.11}.

нѣбыти ‘будто бы’ □ князю Игорю нѣбытѣи» кликну_{VIII.2.16} ▲ Ср. укр. *нібито*, диал. (закарп.) *нібити*, белор. *нібыта*, также рус. диал. *небы* (СРНГ).

нѣговати – а. т. а □ през. 3 мн. и нѣгуютѣ мя_{V.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣговати* а. п. а (ДРУС: 258).

нѣмѣць – а. т. б • Им. мн. ту нѣмѣи и венеѣи_{V.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣмѣи* а. п. а и *нѣмѣи* а. п. б (ДРУС: 644).

О

ѡба – а. т. с □ Им. дв. м. ѡба ѣсвѣ Святѣславлича_{II.1.6} • оба багрѣная столпѣ погѣсоста_{V.3.13} • В. дв. м. свивѣя славы ѡба поды сего врѣменѣ»_{I.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡба* а. п. с (ДРУС: 148).

ѡбида – а. т. а □ Им. ед. вѣсѣ»стѣла ѡбида вѣ силахѣ Дѣжбожа внѣка_{IV.2.3} • Д. ед. не было нѣ ѡбидѣ || пороженѣнѣ_{II.3.18} • В. ед. за ѡбиду Ѡлѣгову хѣоробрѣа и мѣѡло»да кѣнѣзя_{III.3.16} • не дѣстѣ гнѣздѣ своего вѣ ѡбиду_{VI.1.33} • за ѡбиду сего врѣменѣ»_{VI.2.11} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *ѡбида* (ДРУС: 156).

ѡблакъ – а. т. с □ В. мн. мечѣ «бе»рѣменѣа» чрѣсѣ» ѡблакъ_{VI.2.21} • Тв. мн. шѣзым орлом подѣ ѡблакъ_{I.1.13} • лѣтѣя умѣм подѣ ѡблакъ_{I.3.4} • подѣ ѡблакъ вѣѣти_{VIII.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡблакъ* а. п. с (ДРУС: 467).

ѡбычѣи – а. т. а □ Р. ед. свѣчѣя || и ѡбычѣя_{III.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡбычѣи* (ДРУС: 236).

ѡбѣдѣ – а. т. а □ Д. ед. зѣку»трѣку и ѡбѣду и ѣжинѣ_{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡбѣдѣ* (ДРУС: 465).

ѡварѣскѣи – а. т. а □ пф. Им. мн. м. шелѣмѣ ѡварѣскѣи_{III.2.11}.

Ѡвлѣурѣ – а. т. а ~ б □ Им. ед. Ѡвлѣурѣ свѣсѣтѣнѣу за рѣкѣю_{VIII.2.14} • тогдѣ «Ѡ»влѣурѣ вѣлкомѣ потѣче_{VIII.3.11}.

ѡдалѣче □ ѡдалѣче зѣидѣ сокѣлѣ_{IV.3.1} ▲ Рус. диал. *одалече* ‘вдали, поодаль’ (Даль, без указания места), ср. далѣче (СРНГ).

ѡдѣнѣ – а. т. *б □ Им. ед. м. ѡдѣнѣ брѣтѣ || ѡдѣнѣ свѣтѣ_{II.1.3-4} • «ѡ»дѣнѣ же Ѡзѣславѣ сѣн Васѣльковѣ_{VII.1.7} • «ѡ»дѣнѣ же ѣзронѣ же«н»чѣужну дѣшу_{VII.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡдѣнѣ* и *ѣдѣнѣ* а. п. б//а (ДРУС: 505).

ѡжерѣлье – а. т. а □ В. ед. из хѣоробрѣа тѣла чрѣс злѣто ѡжерѣлье_{VII.1.20} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡжерѣлье* (ДРУС: 222).

ѡзеро – а. т. с □ В. мн. вѣзмути рѣкѣи и ѡзерѣа»_{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡзеро* а. п. с (ДРУС: 446).

ѡко – а. т. *с □ Тв. дв. ни ѡчѣма сѣгдѣдати_{IV.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡко* а. п. с (ДРУС: 436).

ѡконѣ □ той клѣками подпѣр сѣ ѡконѣ_{VII.2.4} ▲ Праслав. *o ko ni с ударением на энклитике *ni. Ср. ст.-в.-рус. *небѣнѣ*, *небѣно* < *ne bo nѣ с оттяжкой ударе-

- ния со слабого редуцированного (ДРУС: 508). О составных частях наречия *окони* см. ЭССЯ sub *o, *ko и *ni.
- о́ксáмить** — а. т. а □ *В. мн.* и д(оро)гѣи оксáмиты II.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *оксáмить* ‘род бархата’ (ДРУС: 526).
- о́льберь** — а. т. а □ *Тв. мн.* и с реву́гы и сѡ о́льберы VI.1.22.
- О́льговичь** — а. т. а □ *Им. мн.* О́льговичи хра́брии князи VI.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льговичь* (ДРУС: 705).
- О́льговь** — а. т. а □ *кф. Им. ед. ср.* дрѣмлетѣ во полѣ О́льгово II.3.15 • *Р. ед. ср.* Яросла́вля О́льгова к(а)гáня IX.3.3 • *В. ед. ж* за обѣду О́лѣгову х(оро)б́ра и м(оло)да ко́нзя III.3.16 • *Им. мн. м.* были полци́ || О́льгови III.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льговь* (ДРУС: 705).
- О́льгь** — а. т. *e □ *Им. ед.* той бо О́лгѣ мѣчѣм III.3.5 • О́лгѣ и Святосла́вѣ V.3.15 • *Р. ед.* О́льга Святосла́влича III.3.4 • *М. ед.* тогда́ при О́льзѣ Гор(е)сла́вличѣ III.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льгь* а. п. а° (ДРУС: 705).
- о́нь** — а. т. b □ *кф. Им. ед. м.* а онѣ в Кѣевѣ // звѣно слы́ша VII.2.31a–б • *Им. мн. ж.* онѣ же са́ми князем сла́ву рокота́ху I.1.29 • *Д. мн. м.* он(ѣ)м грозны́м поло́чаном VII.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *о́нь* а. п. b (ДРУС: 508).
- орьтѣма́** — а. т. c ~ b □ *Тв. мн.* оротма́ми й япончи́цами й ко́жухы II.3.8.
- орѣль** — а. т. b □ *Тв. ед.* шѣзым орло́м подѡ обла́кы I.1.13 • *Им. мн.* орли́ клѣк(о)том на́ кости звѣри зову́тѣ II.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *орѣль* а. п. b (ДРУС: 495).
- Осмомы́сль** — а. т. а □ *Зв. ед.* гáличѣскы(й) Осмомы́сле Яросла́ве VI.2.14.
- о́стриги** — а. т. *b₂ □ *аор. 3 ед.* поостри́ серде́ца своего́ мужѣствомѣ I.1.33 • *прич. страд. прои. кф. Им. мн. ж.* са́бли из(о)стрѣни II.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *о́стриги* а. п. b (ДРУС: 310). Вариант а. п. c, отраженный в ряде памятников (Библи., Цв., Пер., Изм., М.пс.), — не обязательно «новый»: в ряде ареалов он является регулярным рефлексом праслав. *ostrīti а. п. b₂ (ОСА: 113) — деноминатива от *ōstgь а. п. b.
- о́стры** — а. т. *b □ *нф. Тв. мн. м.* позвоні́ своїми о́стрыми мѣчи́ VII.1.8 • *Тв. мн. ж.* своїми о́стрыми стрѣ́лами VI.3.31 ▲ Ст.-в.-рус. *о́стры* а. п. b (ДРУС: 418).
- о́тньи** — а. т. *e □ *кф. Р. ед. м.* о́тня зл́ата сто́ла III.2.156 • сѡ о́тня сто́ла зл́ата V.3.5 • о́тня зл́ата сто́ла поблю́сти VI.1.42 • стрѣ́ляеши сѡ о́тня зл́ата сто́ла VI.2.25 • *Д. ед. м.* на зѣмлю ру́ськую ко́ о́тню зл́ату сто́лу VIII.2.5–6 ▲ Ст.-в.-рус. *о́тньи* а. п. а° (ДРУС: 243).
- о́тьць** — а. т. *e □ *Им. ед.* б́яше у́сѡпилѡ о́тѣцѣ (ею́) Святсла́вѣ V.1.4 • *Р. ед.* по(л)е́лѣя о́тца своего́ III.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *о́тьць* а. п. b (< а°) (ДРУС: 583).

II

- пáволока** — а. т. а □ *В. мн.* а сѡ нѣми з(оло)то и пáволокы II.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *пáволока* ‘дорогая ткань’ (ДРУС: 166).
- палáти** — а. т. а □ *аор. 3 ед.* спалá ко́нзяю у́мѡ похотѣ́ I.2.12 • зáрки свѣтѡ запалá II.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *палáти* ‘пылать’ а. п. a (ДРУС: 273).

- паполома́ – а. т. *b* □ *B. ед.* и на ка́(за)нину зеленú паполому́ постла́ III.3.15 • *Тв. ед.* чёрною паполомо́у V.2.5.
- па́пързь – а. т. *a* (?) □ *Им. мн.* сۇть бо у ваю желѣзнии па́порзи VI.3.7.
- парьдúжъ – а. т. *a* □ *кф. Им. ед. ср.* а́кы пардúже гнѣздó V.3.21 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* *пардúсь (пардóсь)* и *пáрдусь (пáрдось)* (ДРУС: 523).
- па́сти (пад=) – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и па́де ся Кобякó во г(оро)дѣ́ Кыевьъ V.1.16 • *3 мн.* па́доша стя́зи Иго́реви IV.1.18 ▲ *Ст.-в.-рус.* *па́сти* а. п. *c* (следы *a*) (ДРУС: 323). *Праслав.* **pǎsti*, **pǎdetь* а. п. *a*. А. т. *a* сохраняется в юго-западных украинских диалектах: *y-, na-, no-па́сти, -па́ду* (Жел., МКЭ).
- па́сти (пас=) – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* у́же бо бѣды́ егó пасе́тѣ птíч(ь) по д(у)бию II.2.18 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пастí* а. п. *c* (ДРУС: 323). Ударение *пастí* инновационное, ср. *праслав.* **pǎsti*, юго-зап. укр. *па́сти* (Жел., МКЭ).
- пахáти – а. т. **b*₁ □ *през. 3 мн.* нó рóз(е)но ся имó хóботи па́шуть VII.3.9 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пахáти* а. п. *b* (ДРУС: 280).
- перéдъ □ *к(ер)ед* полкы́ касо́жескыи I.1.23.
- перéднии – а. т. **e* □ *нф. В. ед. ж.* к(е)рédнюю слáву <си> сáми похýтим VI.1.27 ▲ *Ст.-в.-рус.* *перéднии* (ДРУС: 241).
- перетí – а. т. *c* □ *прич. действ. прои. кф. Им. ед. м.* пòдпер гóры у́горескыи VI.2.17 • той клóками подпéр ся оконí VII.2.4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *-перетí* а. п. *c* (ДРУС: 285).
- Переясла́вль – а. т. *a* □ *Д. ед.* кò граду Переясла́влю VII.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *Переясла́вль, Переясла́вль, Переяславль* (ДРУС: 647).
- печáль – а. т. **a* □ *Им. ед.* печáль жирна́ <вó>тече с(е)редѣ́ земли́ || рýсескыи IV.3.17 ▲ *Ст.-в.-рус.* *печáль* – вероятно, а. п. *a*: *Р. не ѿ печáли* Чуд. 119в. (ДРУС: 546).
- Пирого́щая – а. т. *a* □ *нф. Д. ед. ж.* кò святѣ́й Богорóдиц(ь) <кò> Пирого́щ(ь)и IX.3.12.
- пíрь – а. т. *c* □ *B. ед.* тý пир докóнчаша хра́брии рýсичи IV.1.22 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пíрь* а. п. *c* (ДРУС: 517).
- пíти – а. т. **c* □ *инф.* à любо испíти шеломóмѣ Дòну I.2.18 • à любо испíти шеломóмѣ Дòну V.3.7 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пíти* а. п. *c* (ДРУС: 306).
- пла́вати – а. т. *a* □ *през. 2 дв.* вýсоко пла́вае(та) VI.3.4a • *аор. 3 мн.* пò крòви || пла́ваша VI.2.4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пла́вати* а. п. *a* (ДРУС: 254).
- пла́кати – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* Яросла́вна рáно пла́четѣ VIII.1.11 • Яросла́вна рáно пла́четѣ VIII.1.26 • Яросла́вна рáно пла́четѣ VIII.1.39 • пла́четѣ ся мáти Ростисла́в(л)я IX.1.22 • *аор. 3 мн.* жéны рýсскыи вòспла́каша с(я) а ркучí IV.3.7 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пла́кати* а. п. *a* (ДРУС: 271).
- пла́мяныи – а. т. *a* ~ *c* □ *кф. М. ед. м.* смáгу лю́демó мýчучи в пла́мянѣ́ рòзѣ IV.3.6 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* *пла́мы* (*Р. пла́мене*) а. п. *a* (ДРУС: 538).
- плеска́ти – а. т. *b*₁ □ *перф. 3 ед. ж.* вòсплеска́ла леб(я)д́иным(а) крило́ма IV.2.5 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* плещúчи у(к)пúди жирн́я врѣменá IV.2.7 ▲ *Ст.-в.-рус.* *плеска́ти* а. п. *b* (ДРУС: 272).
- плечé – а. т. **b* □ *Р. дв.* хот(я) тяжкó ти голо́вы кромѣ́ плечú IX.3.4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *плечé* а. п. *b* (ДРУС: 216).

Плѣснѣсьскъ – а. т. с □ *P. ед.* у Плѣснѣска на болони v.2.18.

побѣда – а. т. а □ *B. ед.* и зовѣтѣ князѣ <ѣ> на побѣду v.1.3.20 • *Тв. мн.* прихó<ж>аху с побѣдами IV.2.15 • а погáнии сáми побѣдами IV.3.19 ▲ *Ст.-в.-рус.* *побѣда* а. п. *b* (следи *c*) и нов. *побѣда* а. п. *a* (ДРУС: 159). «Новый» вариант *побѣда* отмечен в ряде памятников начиная с Чуд. (XIV в.).

побѣдныи – а. т. а □ *пф.* *Тв. мн. м.* непобѣдныи жрѣбѣи v.1.3.25 ▲ *Ст.-в.-рус.* *побѣдныи* а. п. *a* и *побѣдныи* а. п. *c* (ДРУС: 388).

побѣждати – а. т. а □ *през.* 3 мн. кликом полкѣ побѣждають v.1.1.24 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* Чуд. *побѣждаѣт са* 876 (ДРУС: 269).

повѣсть – а. т. *с □ *B. ед.* почнѣм<е> же брáтие повѣстѣ сьѣ I.1.30 • *P. мн.* трудны-хѣ повѣстѣи I.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *повѣсть* а. п. *c* (ДРУС: 575).

погáныи – а. т. а □ *пф.* *Им. ед. м.* погáныи полóвчине II.3.21 • *Им. ед. ж.* усóбица князѣмѣ н<ы> погáн<а>я погѣбѣ<ль> IV.2.8 • *P. ед. м.* а погáнаго Кобѣяка из луку моря v.1.13 • погáнаго кощѣ<и>я v.1.2.28 • *B. ед. ж.* нечестнó бо крòвь погáную по-ляст<а> v.1.1.11 • *Им. мн. м.* а погáнии сѣ всѣх ст<орó>нѣ IV.2.14 • а погáнии сáми побѣдами IV.3.19 • *Им. мн. ж.* тáмо лежатѣ погáн<и>и // гóловы III.2.8–9 • *P. мн. м.* погáных толковѣнѣ v.2.10 • припѣшали погáных сáблями v.3.9 • пòд кликом погáныхѣ VII.1.6 • *B. мн. м.* погáныи полкѣ полóвечѣскыи II.3.2 • начастѣ наводѣти погáныи VIII.1.28 • на погáныя полкѣ IX.3.21 ▲ *Ст.-в.-рус.* *погáныи* ‘языческий’ а. п. *a* (ДРУС: 381).

погѣбѣль – а. т. а □ *Им. ед.* усóбица князѣмѣ н<ы> погáн<а>я погѣбѣ<ль> IV.2.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *погѣбѣль* (ДРУС: 552).

подѣ □ чернá землѣ пòд копыты IV.1.8 • пòд шелóмы латыньскыи v.1.3.8 • и полѣтѣ соколóм пòд мѣглами VIII.3.7 • шѣзым орлóм пòд òблакы I.1.13 • лѣтáя умóм пòд òблакы I.3.4 • пòд òблакы вѣяти VIII.1.22.

пойти – а. т. *с □ *аор.* 3 мн. свáты попойша а сáми полéгоша IV.1.23 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пойти* а. п. *c* (ДРУС: 305), праслав. *pojiti а. п. *c*. В «Слове» *попойша* < *porǫjъŝe < праслав. *porojŝe.

пòле – а. т. с □ *P. ед.* конѣц поля полóвечѣскаго I.2.16a • Игóрѣ мыслѣю пòля мѣритѣ VIII.2.10 • *Д. ед.* загородѣте пòлю воротá v.1.3.30 • и поѣха по чѣст<у>му пòлю II.2.3 • и россúша с<я> стрѣлами пò полю II.3.3–4 • *M. ед.* вò полѣ ищуч<е> II.1.22 • дрѣмлетѣ вò полѣ Óльгово II.3.15 • вò полѣ незнаемѣ IV.1.6 • на ладѣ вóи вò полѣ безводнѣ VIII.1.46–47 • вò полѣ полóвечѣскѣ<мѣ> IX.2.25 • на полѣ незнаемѣ v.1.2.8 • *B. мн.* ч<е>рѣс поля на гóры I.3.66 • ч<е>рѣс<е> поля ширóкая I.3.86 • мѣглá поля покрьла II.2.25 • рúсичи великáя поля II.2.28 • пòроси поля прикрѣвають III.1.19 • поля прѣгородѣша III.1.25 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пòле* а. п. *c* (ДРУС: 212).

полóвць – а. т. а □ *Им. мн.* а полóвци неготóвами дорóгами II.2.13 • полóвци идуть òт Дон<у> III.1.21 • по рúсьскѣ<мѣ>и землѣ прострòшá сá полóвци v.3.20 • и полóвци сýлицы своѣ поверго<ша> v.1.3.12 ▲ *Ст.-в.-рус.* *половци* а. п. *b* (следи *c*, нов. *a* *полóвци*) (ДРУС: 649). Старовеликорусский вариант *полóвци* а. п. *a*, который вряд ли может считаться «новым», отмечен в Голицынском списке

IV Новгородской летописи нач. XVI в. (Колесов 1976: 64) и в ее списке 1-й четв. XVII в. (Нв. — ДРУС-2019: 766) и в ряде «ближнезападных» памятников XVI в.: в Троицком летописце (Лет. — неоднократно), в Печерском патерике (Феод.) и Сухановском хронографе (Сух. — ДРУС-2019: 766). Этноним, по-видимому, происходит от прилагательного *половый* 'бледно-желтый', которое известно в двух старовеликорусских вариантах — *половыи* и *полóвыи* (ДРУС: 360).

полóвьчинь — а. т. *a* □ *Зв. ед.* погáныи полóвчине II.3.21 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *половчѣинь* (ДРУС: 649) и вариант *полóвчанинь* (Лет., ДРУС-2019: 766). Относительно ударения см. комментарий к **полóвьць**.

полóвьцьскыи — а. т. *a* □ *пф. Р. ед. ж.* с(е)реди земли полóвечѣскыи IV.1.7 • *рѣкыи* полóвечѣскыи V.1.23 • от земли полóвечѣскыи VII.1.32 • из земли полóвечѣск(ы)и VIII.2.4 • *В. ед. ж.* на землю полóвечѣскую I.1.36 • наступи на землю полóвечѣскую V.1.9 • полóвечѣскую землю мѣчи цвѣлѣити VI.1.7–8 • сквозѣ землю полóвечѣскую VIII.1.31 • *Р. ед. ср.* конѣц поля полóвечѣскаго I.2.16a • *М. ед. ср.* во полѣ полóвечѣскѣмѣ IX.2.25 • *Им. мн. ж.* гóловы полóвечѣск(ы)и III.2.9 • вежі ся полóвечѣскыи подвѣзаша ся VIII.2.18 • *Р. мн. м.* от желѣзных великых полкóв полóвечѣскых V.1.14 • *В. мн. м.* погáныи полкѣи полóвечѣскыи II.3.2 • о шеломѣи полóвечѣскыи III.1.10 • *В. мн. ж.* помчашá красныи дѣвки полóвечѣскыи II.3.5 • *Тв. мн. ж.* под сáблями полóвечѣскыи VI.1.37 • *Тв. мн. ср.* и всякыи узóрочьи полóвечѣскыи II.3.11 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *половѣчьскыи* (ДРУС: 649). Относительно ударения см. комментарий к **полóвьць**.

полóзти — а. т. **c* □ *аор. 3 мн.* пóлоз(и) о(п)лóзоша IX.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *ползті* а. п. *c* (ДРУС: 286). Ударение и огласовка в *ползті* инновационные, вместо *полóзти* < **pělzti*. Ср. рус. моршан. тамб., ряз. *полóзь* (СРНГ sub *полозти*); инфинитивная огласовка в *l*-причастии: Епиф. *въсполóзь* 'всполз' 1766; рус. мошков. новосиб. *полоз-то* 'полз-то' (СРНГ sub *полозти*).

пóлозь — а. т. *c* □ *пóлоз(и) о(п)лóзоша IX.2.7* ▲ Ст.-в.-рус. *пóлозь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 466). Праслав. **pōlzь*, Р. **polzà* а. п. *d* (Николаев 2012: 89, 159).

полонѣти — а. т. *b*₁ □ *перф. 3 ед. ж.* ўм полонѣла V.3.3 • *прич. страд. прош. кф. Д. ед. м.* нѣже полонѣну быти I.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *полонѣти* а. п. *c* (ДРУС: 303). *Полонѣти* а. п. *c* (?) — только Мер. *полонѣть* 229 [то есть **полонѣть*], Нв. *пóлониль* 455б) — является рефлексом праслав. **relnīti* а. п. *b*₂, деноминатива от **rělnь*, Р. **relnà* а. п. *b*.

Полóтьскь — а. т. *a* □ *М. ед.* томú во Полóтѣскѣ // позвонѣша заўтрѣнюю VII.2.29a–б ▲ Ст.-в.-рус. *Полóтьскь* а. п. *c* (нов. *пó-* и *-лó-*) (ДРУС: 649). Старовеликорусский вариант *Полóтескь* а. п. *a* отмечен в списке Новгородской IV летописи (Нв.) и в «ближнезападной» Троицкой летописи XVI в. (Лет.) *ис полóтска* 89б, *в' полóт'сцѣ* 91б (ДРУС-2019: 766). Ср. ударение прилагательного: Лет. Им. ед. *полóт'скыи*^н 87б, Р. мн. *полóт'скыи*^х 131б, Увар. *ѿ полóтьскаго* 828; в Строевском списке Псковской III летописи: Р. ед. *от Полóтска* 48об., Д. ед. *к Полóтску* 34об., 48об., *к Полóтскоу* 39, 69об. Название города происходит

от р. *Поло́та* — таково местное ударение этого гидронима, ср. Лет. *на рѣчкѣ поло́тъь* 70б. Вариант *Поло́та* а. п. с представлен в памятниках с иной диалектной локализацией (ДРУС: 649).

поло́чане рл. – а. т. а □ Д. мн. он(ѣ)м грозным поло́чаном VII.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *полоча́не* (нов. -ло́-) (ДРУС: 650). Старовеликорусский вариант *поло́чане* а. п. а отмечен в списке Новгородской IV летописи (Нв.) и соответствует ударениям *Поло́та, Поло́тъьскъ, поло́тъьскыи* (см. *Поло́тъьскъ*).

полу́дньне – а. т. а □ Д. ед. трѣтъяго днѣ) кѣ полу́дненью IV.1.17 ▲ Ср. рус. *полу́денье* северн. ‘полдень’, великолукск. ‘отдых (в полдень)’, северн. ‘юг, южная сторона’ (СРНГ).

по́ль ‘половина’ – а. т. с □ В. ед. во́ пол но́чи из Бѣла́ града VII.2.9 • М. ед. кр(и)ча́тѣ телѣгы полу́ но(ч)и II.2.15 • пры́сну мо́ре полу́ но(ч)и VIII.2.1 • комо́нѣ в полу́ но́чи VIII.2.13 • В. дв. свива́я сла́вы оба по́лы се́го врѣ́мен(е) I.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *по́ль* а. п. с [*d] (ДРУС: 497).

Помо́рье – а. т. а □ Д. ед. Во́лзѣ и Помо́рью и Посу́лью II.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *помо́рье* (ДРУС: 231).

по́мьнити – а. т. а □ импф. 3 ед. по́мѣняшетѣ бо рѣ́ч(е) I.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *по́мьнити* а. п. а (ДРУС: 303).

помяну́ти – а. т. *с □ прич. действ. прош. Им. мн. м. помяну́вше пе́рвую годи́ну VII.3.2 ▲ Ст.-в.-рус. *по-мяну́ти* а. п. с (ДРУС: 333).

по́рохъ – а. т. с □ Им. мн. по́роси поля́ прикрываю́тѣ III.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *по́рохъ* а. п. с [*d] (ДРУС: 533). Праслав. *рѣгхъ, Р. *рогха́ а. п. d (Николаев 2012: 68, 89).

Посу́лье – а. т. а □ Д. ед. Во́лзѣ и Помо́рью и Посу́лью II.2.10.

пото́къ – а. т. а □ В. мн. йссуши пото́кы и боло́та V.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *пото́къ*, Чуд. Р. *пото́ка* 50в⁺ (ДРУС: 490).

по́хоть – а. т. с □ М. ед. спала́ ко́нязю ўмо́ похоті́ I.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *по́хоть* а. п. с (ДРУС: 567–568).

пра́вити – а. т. *а □ през. 3 ед. Конча́кѣ ему́ слѣ́до пра́витѣ II.3.23 ▲ Ст.-в.-рус. *пра́вити* а. п. а (ДРУС: 289).

пра́дѣднии – а. т. а □ пф. В. ед. ж. звоня́ч(е) в пра́дѣднюю сла́ву VI.1.25 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *пра́дѣдъ* (ДРУС: 465).

припѣ́вка – а. т. а □ В. ед. припѣ́вку со́мыслѣ́ный рѣ́че VII.2.35.

пры́скати – а. т. а □ през. 2 ед. пры́щещи на во́и стрѣ́лами III.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *пры́скати* а. п. а (ДРУС: 272).

пры́снути – а. т. *а □ аор. 3 ед. пры́сну мо́ре полу́ но(ч)и VIII.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *пры́снути* а. п. а (ДРУС: 332).

прѣ́дї □ та́ прѣ́дї пѣ́с(н)ѣ́ по́яше I.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *прѣ́дї* (ДРУС: 236).

прячи́ – а. т. с □ аор. 2 ед. жа́(ж)ею́ им лу́(кы) со́пряже VIII.1.48 • прич. страд. прош. кф. Им. мн. м. луци у́ них на́пряжені́ II.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *на-прячи́*, в-, с- а. п. с (ДРУС: 351).

пудити ‘мочить’ – а. т. *a* □ *aop.* 3 *ед.* плещу́чи у<п>уди жирня́ врѣмена́ IV.2.7

▲ Праслав. *rǫditi а. п. *a*, например укр. *пудити* ‘мочить’.

пустити – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Им. мн. ж.* рѣци лѣбѣяди роспушені II.2.16

▲ Ст.-в.-рус. *пустити* а. п. *c* (ДРУС: 315). Праслав. *rustiti а. п. *c*.

пұстыни – а. т. **c* □ *Им. ед.* ўже пұстыни сілу прикрýла IV.2.2 ▲ Праслав. *rustyni,

V. *rūstynjo а. п. *c*. В «Слове» вторичная энклиномичность Им. ед., ср. исконное ударение в причастиях ж. р. *пожершии* IX.1.18; *a ркучи* VIII.1.12–13, VIII.1.27–28, VIII.1.41

▲ Ст.-в.-рус. *пұстыни* а. п. *a*, следы *c* [*пұстыни*, *пұстыню*] (ДРУС: 251).

пұтати – а. т. *a* □ *през.* 1 *дв.* à вѣ соко́льца опу́таевѣ IX.2.18 • *аще егó опу́таевѣ крас-*

ною дѣвѣицею IX.2.21 • *aop.* 3 *мн.* а сам<о>ю опу́<та>ша вѣ пұтины желѣзны V.3.10

▲ Ст.-в.-рус. *пұтати* а. п. *a* (ДРУС: 280).

Путівль – а. т. *a* □ *Д. ед.* Путівлю гóроду на зàборолѣ а ркучи VIII.1.27–28 • *М. ед.*

стоятѣ стязи вѣ Путівлѣ I.3.16 • вѣ Путівлѣ на забралѣ а ркучи VIII.1.12–13 • вѣ

Путівлѣ на забралѣ а ркучи VIII.1.40–41 ▲ Ст.-в.-рус. *Путівль* (-мль), Лет. Р. *ис путівла* 236, *Косм. до путімла* 456 (ДРУС: 651).

пұтина – а. т. *a* □ *В. мн. ж.* а сам<о>ю опу́<та>ша вѣ пұтины желѣзны V.3.10 ▲ Пра-

слав. *rǫtina а. п. *a* (ср. *rǫto а. п. *a*): рус. беломор. *пұтина* ‘пути’, волог. ‘веревка, соединяющая части сохи’, псков. ‘шнурок, на котором носился нательный крест’ (СРНГ).

путь – а. т. *b* □ *В. ед.* солнѣце ему́ тѣмо́ю пұтѣ заступаше II.2.4 • заступивѣ королѣ-

ви пұтѣ VI.2.19 • вѣ волком пұтѣ <п>ерер<и>скаше VII.2.28 • Игорѣви князю бѣгѣ пұтѣ

кажетѣ VIII.2.3 • пұтѣ кѣ рѣцѣ кажутѣ IX.2.9 • *Им. мн.* пұти имѣ вѣдоми II.1.15

▲ Ст.-в.-рус. *путь* а. п. *b* (ДРУС: 575).

пуцати – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* тогда пуцашеть <дѣсять> соколов I.1.16 • на стадо

лѣбѣядѣи пуцаше I.1.26 ▲ Ст.-в.-рус. *пуцати* а. п. *a* (ДРУС: 284).

пўлкь – а. т. *b* □ *Р. ед.* а Игорѣва хрѣбраго полкú || не крѣсити IV.3.3 • а Игорѣва

хрѣбраго полкú || не крѣсити VI.3.18 • до полкú Кобякова VIII.1.34 • *М. ед.* о полкú

Игорѣвѣ I.1.4 • *Им. мн.* были полци || Ольгови III.3.3 • *Р. мн.* от желѣзных

веліких полкѣвѣ полѣвечѣских V.1.14 • *В. мн.* а бѣ ты сѣи полкы <вѣс>щекотѣ-

лѣ I.3.2 • наведе свои хрѣбрыи полкы I.1.35 • поганыи полкы полѣвечѣскыи II.3.2

• на хрѣбрыи полкы Игорѣвы III.1.16 • рұсьскыи полкы <ос>тұпиша III.1.23 • тѣ

было в ты рѣти и вѣ ты полкы III.3.32 • Игорѣ полкы заворѣчатѣ IV.1.14 • клѣком

полкы побѣждають VI.1.24 • на поганыя полкы IX.3.21 • *Тв. мн.* своими сѣль-

ныи полкы V.1.7 • своими желѣзными полкы VI.2.18 • <п>ерѣд полкы касѣжѣ-

скыи I.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *полкь* а. п. *b* (откл. *к а и с*) (ДРУС: 485).

пўлнити – а. т. **a* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* напѣлнѣв ся рѣтнаго дұха I.1.34

▲ Ст.-в.-рус. *ис-пѣлнити, на-* а. п. *a* (ДРУС: 303).

пўтица – а. т. *a* □ *Им. мн.* то пѣчнуть наю птѣцѣ <в> бити IX.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *птіца*

(ДРУС: 206).

пўтичь – а. т. *a* □ *Им. ед.* ўже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дұбю II.2.18 • дру-

жину твою княже птѣчѣ крилѣома приодѣ VII.1.15 • *В. ед.* птѣчѣ ўбуди<в>

свѣстѣ звѣрѣнѣ вѣ(с)стѣ II.2.6 • птѣчѣ бѣ(и)я кѣ морю IV.3.2 • вѣсоко птѣчѣ вѣзбѣваетъ VI.1.32 • *Д. ед.* хѣтя птѣчѣу в бѣйствѣ одолѣти VI.3.6 • ни птѣчѣу горѣзду VII.2.37 ▲ Праслав. *рѣѣѣѣ а. п. а.

пѣрвыи – а. т. *а □ *нф.* *В. ед. ср.* тому вѣщѣ(и)и Бѣянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *В. ед. ж.* помянѣвше пѣрвую годѣну VII.3.2 • *Р. мн. м.* и пѣрвыхѣ кѣнѣзѣ(ѣ) VII.3.3 • *Р. мн. ср.* пѣрвых вѣрѣмѣнѣ усѣбѣицѣ I.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣрвыи* а. п. а (ДРУС: 363).

пѣрствѣ – а. т. *b* □ *В. мн.* нѣ свѣи вѣщѣи перствѣ I.1.27 ▲ Ст.-в.-рус. *перствѣ* а. п. *b* (ДРУС: 530). Праслав. *рѣрствѣ, *Р.* *рѣрствѣ а. п. *d* и *рѣрствѣ, *Р.* *рѣрствѣ а. п. *b* (Николаев 2012: 60).

пѣснотвѣрѣцѣ □ *Им. дв.* пѣснѣ(н)отвѣрѣца стѣраго вѣрѣменѣ(ѣ) IX.3.2 ▲ Ср. однотипные ст.-в.-рус. *чудотвѣрѣцѣ, чаротвѣрѣцѣ* (ДРУС: 582).

пѣснѣ – а. т. *a* □ *Д. ед.* начатѣи же сѣ той пѣснѣ I.1.6 • *В. ед.* тѣ прѣдѣи пѣснѣ(н)ѣ поѣше I.1.19 • пѣти бѣло пѣснѣ(н)ѣ Игорѣви того внѣку I.3.7 • аще комѣ хотѣше пѣснѣ творѣти I.1.10 • пѣвше пѣснѣ стѣрымѣ кнѣзѣмѣ IX.3.14 • *Тв. мн.* соловѣи веселѣми || пѣснѣ(н)ѣми IX.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣснѣ* а. п. а (ДРУС: 558).

пѣти – а. т. *c* □ *през.* *3 мн.* поѣтѣ слѣву Святѣславлю V.1.20 • «рѣзѣно» кѣпѣя поѣтѣ VII.3.10 • дѣвѣицѣ(ѣ) поѣтѣ на Дунаи IX.3.9 • поѣтѣ вѣрѣмѣ Бѣсовѣ V.3.28 • *аор.* *3 мн.* вѣспѣша на бѣ(ѣ)рѣзѣ Сѣнкѣ(ю)му мѣрѣу V.3.26 • *импф.* *3 ед.* тѣ прѣдѣи пѣснѣ(н)ѣ поѣше I.1.19 • *прич. действ. прош. кф.* *Им. мн. м.* пѣвше пѣснѣ стѣрымѣ кнѣзѣмѣ IX.3.14 • *инф.* пѣти бѣло пѣснѣ(н)ѣ Игорѣви того внѣку I.3.7 • чи ли вѣспѣти бѣло I.3.11 • ѧ по томѣ молодѣмѣ пѣти IX.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣти* а. п. *c* (ДРУС: 338–339).

пѣшати – а. т. *a* □ *перф.* *3 мн. м.* припѣшали погѣных сѣбѣями V.3.9 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *пѣшати* а. п. а (ДРУС: 247).

пѣтъкѣ – а. т. **b* □ *В. ед.* сѣ зарѣнѣя вѣ пѣтѣ(ѣ)кѣ потѣпташа II.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣтѣ(ѣ)кѣ* ‘пятница’ а. п. *b* (ДРУС: 491).

Р

рѣдѣ – а. т. *а □ *кф.* *Им. мн. ж.* стрѣны рѣди грѣди вѣсели IX.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *радѣ* а. п. а (ДРУС: 459).

рѣна – а. т. *a* □ *В. мн.* за рѣны Игорѣвы бѣ(ѣ)го Святѣславличѣ VI.2.13 • за рѣны Игорѣвы бѣ(ѣ)го Святѣславличѣ VI.2.30 • за рѣны за Игорѣвы VI.3.33 • утрѣ кѣнѣзѣу крѣвавѣя его рѣны VIII.1.9 • *Тв. мн.* а □ *Им. ед.* а Володѣмѣ(ѣ)рѣ по д рѣнами VI.1.38 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣна* а. п. а (ДРУС: 174).

рѣнити – а. т. *а □ *прич. страд. прош. кф.* *Им. мн. м.* рѣнени сѣбѣями калѣеными VI.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣнити* а. п. а (ДРУС: 301).

рѣныи – а. т. *а □ *нар.* дрѣгаго днѣ(ѣ) вѣльми рѣно III.1.1 • дѣвѣча рѣно прѣд зѣрѣми IV.1.13 • рѣно ѣста начѣла VI.1.6 • рѣно у Святѣгѣ Сѣфѣи вѣ колоколы VII.2.30 • рѣно кѣчетѣ VIII.1.4 • Ярославна рѣно плѣчетѣ VIII.1.11 • Ярославна рѣно плѣчетѣ VIII.1.26 • Ярославна рѣно плѣчетѣ VIII.1.39 • кѣ немѣ слѣзѣ || нѣ морѣ рѣно VIII.1.38 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣныи* ‘ранний’ а. п. а (ДРУС: 381).

ра́гаи – а. т. *а □ *Им. мн.* рѣдко ра́гаеве кы́кахуть III.3.27 ▲ Ст.-в.-рус. *rátau* (ДРУС: 235).

ра́ть – а. т. *а □ *Им. ед.* ка́я ра́тъ ны дорога́ || бра́тие III.2.13 • *P. ед.* а си́цеи ра́ти не слы́шано III.3.33 • *B. мн.* то́ было в ты ра́ти и во́ ты полкы́ III.3.32 ▲ Ст.-в.-рус. *рать* а. п. а (ДРУС: 566).

ра́тъныи – а. т. *а □ *пф. P. ед. м.* напо́лнив ся ра́тнаго ду́ха I.1.34 ▲ Ст.-в.-рус. *ра́тъныи* а. п. а (ДРУС: 403).

реву́гь – а. т. а □ *Тв. мн.* и с реву́гы и со́ ольберы VI.1.22.

Рёдедя – а. т. а □ *B. ед.* иже зарѣ́за Рёдедю I.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *Рёдедя* и *Редёдя* (ДРУС: 711).

речи́ – а. т. с □ *аор. 3 ед.* по́мёняшетё бо рече́ I.1.14 • и рече́ Иго́рь к дружи́нѣ своёи I.2.5 • хо́чю бо рече́ копиё прило́мити I.2.15 • и рече́ ему́ || бу́и ту́рѣ Всево́лодо I.1.2 • припѣ́вкы со́мыслёный рече́ VII.2.35 • полёчу́ рече́ зегдо́зицею VII.1.5 • До́неце́ рече́ кня́же Иго́рю IX.1.1–2 • Иго́рь рече́ о́ Донче IX.1.6–7 • не тако́ ли рече́ рѣ́ка Сту́гна IX.1.16 • рече́ Конча́ко ко <К>о́зъ IX.2.16 • одѣ́вах(у)тъ мя рече́ V.2.4 • <со> слё́зами смѣ́шено и рече́ VI.1.3 • 2 *мн.* но́ рекостё́ мужа́име ся са́ми VI.1.26 • 3 *мн.* и ре́коша́ бо(л)я́ре кня́зю V.3.1 • 3 *дв.* рекоста́ бо бра́то́ бра́ту IV.2.9 • ре́ко(оста) (?) Бо́янѣ и Хо́дына Свято́славля IX.3.1 • *повел. 2 ед. (частица)* речи́ ле́б(я)ди роспу́щенъ II.2.16 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* во́ Пути́влѣ на забра́л а ркучи́ VIII.1.12–13 • Пути́влю го́роду на за́боролъ а ркучи́ VIII.1.27–28 • во́ Пути́влѣ на забра́л а ркучи́ VIII.1.41 • *Им. мн. ж.* же́ны ру́сьскии во́спла́каша с(я) а ркучи́ IV.3.7 • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* и реко́ <К>о́закѣ́ ко́ Конча́кови IX.2.20 • *прич. страд. през. кф. P. ед. м.* и <в>схо́т(ѣ) ю́ накро́ва т(ѣ)й реко́ма (?) VII.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *речи́* а. п. с (ДРУС: 349). Относительно формы и ударения причастия ср. *а ркѣчи* Нв. 585б, 616б, Соф. saere (Ibid.).

Рѣимы – а. т. а □ *P. ед.* се́ у Рѣи́м(ѣ)ве> крича́тѣ VI.1.36.

ри́скати – а. т. а □ *импф. 3 ед.* а́ само́ во́ но́чѣ во́лкомѣ́ р(и)́скаше VII.2.24 • из Кы́ева до́рискаше VII.2.25 • во́лком пу́ть <е>ре́р(и)́скаше VII.2.28 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* рѣ́ща во́ тропу́ Троя́ню I.3.6а • *прич. действ. през. кф. Им. мн. м.* нари́щу(ч)е на ру́сьскую зе́млю IV.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *ри́скати* а. п. а (ДРУС: 279–280).

ро́гь – а. т. с □ *M. ед.* сма́гу лю́демо́ мѣ́чучи в пла́мянѣ́ ро́зѣ IV.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *рогь* а. п. с [*d] (ДРУС: 456). Праслав. *rogь, Р. *rogà а. п. d (Николаев 2012: 56, 79, 85, 86, 133).

ро́дѣти – а. т. *с □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* не было́ но́ обидѣ́ || поро́ <же>но́ II.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *родѣти(ся)* а. п. с (ДРУС: 293). Праслав. *rodīti а. п. с.

ро́зыныи – а. т. *е □ *нар.* но́ ро́з(ѣ)но́ ся имѣ́ хо́боти па́шуть // <ро́зѣно> ко́пья по́ютъ VII.3.9–10 ▲ Ст.-в.-рус. *ро́зыныи* а. п. b (ДРУС: 393) восходит к праслав. *ōzgnь, ср. *ōzgnō > *ozgnò. Форма в «Слове» происходит из праслав. *ōzgnь > *ozgnь, ср. *ōzgnь а. п. e, ср. рефлекс удлиненного *-о- в укр. *різний*.

роко́тати – а. т. b₁ □ *импф. 3 мн.* онѣ́ же са́ми кня́зем сла́ву роко́таху I.1.29 ▲ Пра-слав. *rokotāti, *rokotjety а. п. b₁.

- Ромáнь – а. т. *a* □ *Д. ед.* красн<у>му Ромáнови Святслáвличу^{1.1.24} • *Зв. ед.* à ты буй Ромáne и Мстислáве^{VI.3.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Ромáнь* (ДРУС: 711).
- ронíти – а. т. *b*₂ □ *аор.* 3 *ед.* изронí || злато слóво^{VI.1.2} • <о>дíно же йзронí же<н>-чужну дúшу^{VII.1.19} • à <дере>во нéбологом лiствие сронí^{VI.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *ронíти* а. п. *b* (в поздних памятниках; ДРУС: 303). Праслав. *ronīti а. п. *b*₂ (ОСА: 116).
- росá – а. т. *c* □ *В. ед.* трÿся собóю студéную рóсу^{VIII.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *росá* а. п. *c* (ДРУС: 190).
- ростí – а. т. *c* □ *импф.* 3 *ед.* съяшетъ ся и р<о>стяшетё усóбицами^{III.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *растí* (*ростí*) а. п. *c* (ДРУС: 322).
- Ростислáвль – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. ж.* плáчетё ся мáти Ростислáв<л>я^{IX.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *Ростислáвль* (ДРУС: 711).
- Ростислáвь – а. т. *a* □ *Р. ед.* уношу кóняз<я> Ростислáв<а> загворí^{IX.1.20} • *М. ед.* пò уноши княз<ь> Ростислáв<ь>^{IX.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *Ростислáвь* (ДРУС: 711).
- рукáвь – а. т. *a* ~ *b* □ *В. ед.* омочú бeбрън рукáво^{VIII.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *рукáвь* а. п. *b* (следы *a*) (ДРУС: 452).
- рúсичь – а. т. *a* □ *Им. мн.* рúсичи великáя полá^{II.2.28} • а х<ор>óбрии рúсич<и> пръ-г<ор>оудíша^{III.1.26} • тú пир докóнчаша хрáбрии рúсичи^{IV.1.22} • *Тв.* (или *Зв.*?) *мн.* сò вáми рúсич<и>^{1.2.166} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *рúсинь* (ДРУС: 654).
- рúсьскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Им. ед. ж.* о рúсьскáя зёмле úже за шелóменемё ёси^{II.2.22} • о рúсьскáя зёмле^{III.1.12} • *Р. ед. ср.* рúсьскаго з<оло>та насъпаша^{V.1.24} • *Р. ед. ж.* печáль жирнá <в>д<е>тече с<е>редъ землí || рúсьскыи^{IV.3.17} • *Д. ед. ж.* тогда по рúсьск<ь>й землí^{III.3.26} • тугóю вз<и>доша по рúсьск<ь>й землí^{IV.1.10} • и Ж<е>ля поскóчи по рúсьск<ь>й землí^{IV.3.5} • тóскá розлиá ся по рúсьск<ь>й землí^{IV.3.16} • по рúсьск<ь>й землí прострошá ся полóвци^{V.3.20} • о стонáти рúсьск<ь>й землí^{VII.3.1} • а рúсьск<ь>й землí весельá^{IX.1.5} • рúсьск<ь>й землí без Игоря^{IX.3.6} • *В. ед. ж.* зà землю рúсьскую^{1.1.37} • зà землю рúсьскую^{IV.1.24} • нà землю рúсьскую^{IV.2.16} • нарищу<ч>е на рúсьскую зёмлю^{IV.3.20} • зà землю рúсьскую^{VI.2.12} • зà землю рúсьскую^{VI.2.29} • за зёмлю рúсьскую^{VI.3.32} • нà землю рúсьскую^{VII.1.29} • на зёмлю рúсьскую кò óтню злату стóлу^{VIII.2.5-6} • *Тв. ед. ср.* звоня<чи> рúсьским з<оло>том^{V.3.27} • *М. ед. ж.* Игорё князё в рúсьск<ь>й землí^{IX.3.8} • *Им. мн. ж.* жёны рúсьскыи вóсплáкаша с<я> а ркучí^{IV.3.7} • *Р. мн. м.* посъяни костъмí || рúсьскых сынóв<ь>^{VII.2.21} • *В. мн. м.* рúсьскыи полкы <ос>тúпиша^{III.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *рúсьскыи* а. п. *a* (ДРУС: 654).
- рúчи – а. т. *a* □ *В. мн.* пожершí чуж<ь> рúчи и стрúгы^{IX.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *ручи* а. п. *a*//*b* (ДРУС: 247). Ударение *рúчи* засвидетельствовано в памятнике Нв. псковско-новгородской локализации: *рúчеи* 490б, 635б, на *рúчеи* 440, *рúчьа* 623б; от ... *рúчьа* 526; до ... *рúчьа* 528. В остальных старовеликорусских памятниках *ручи* а. п. *b* или *ручái* а. п. *a* (ДРУС: 236, 247). Ударение на первом слоге распространено в русских северо-западных говорах: *рúчей* новг., олон., ленингр. (СРНГ), Дубровки Селижаровского р-на Тверской обл. (МРЭ).

рѣзати – а. т. *b₁ □ през. 3 мн. коμόни ржуть за Сүлою_{1.3.13} ▲ Ст.-в.-рус. *рзати* а. п. b (ДРУС: 270).

Рѣсь – а. т. b □ Д. ед. по Рѣси й по Сүлѣ градѣ подѣлиша_{VI.3.17}.

рыкати – а. т. a □ през. 3 мн. рыкаютѣ аky тѹри_{VI.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *рыкати* а. п. b (ДРУС: 272). Однако не менее древним (и, вероятно, исконным) является наркоренное ударение, праслав. *rŭkati, *rŭčjo а. п. a: рус. волог., арханг., олон., влад. *рыкать* ‘рычать, мычать’; укр. *рикало* ‘обладающий громким голосом; картавый человек’ (Гринч.), русин. *рыкати* ‘рыкать, рычать, реветь’ (Керча). Сходный глагол с праславянским насуффиксальным ударением – *rygāti (первоначально *rygāti, *rygajētъ а. п. c).

Рјориковъ – а. т. a □ кф. Им. мн. м. сегѡ бо нынѣ стѡша стѡзи Рјорикови_{VII.3.7}.

Рјорикъ – а. т. a □ Зв. ед. ты бѹи Рјориче й Давыде_{VI.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Рјорикъ* (ДРУС: 712).

рѣдъкыи – а. т. a □ нар. рѣдко рѡтаеве кыкахуть_{III.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣдкыи* а. п. a (?) (ДРУС: 368).

рѣзана – а. т. a □ Д. ед. чѡга по ногѡтѣ а кошѣй по рѣзанѣ_{VI.1.46} ▲ Субстантивированное причастие от *рѣзати*: ст.-в.-рус. *рѣзати* а. п. a (ДРУС: 270).

рѣзати – а. т. *a □ аор. 3 ед. иже зарѣза Рѣдедю_{I.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣзати* а. п. a (ДРУС: 270).

рѣкѡ – а. т. b//c □ Им. ед. не такѡ ли рѣче рѣкѡ Стѹгна_{IX.1.16} • Р. ед. рѣкыи полѡвечѣскыи_{V.1.23} • Д. ед. пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажуть_{IX.2.9} • Тв. ед. Овлѹрѡ свис(т)нѹ за рѣкѡю_{VIII.2.14} • М. ед. на рѣцѣ на Каялѣ у Дѡну великаго_{III.1.11} • на рѣцѣ на Каялѣ тѣмѡ свѣт покрѣла_{V.3.19} • вѡ Каялѣ <вѡ> рѣцѣ_{VIII.1.8} • Им. мн. землѡ тугнѣтѣ рѣкыи мѹтѣно текѹтѣ_{III.1.17–18} • В. мн. вѡзмути рѣкыи и озер(ѡ)_{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣкѡ* а. п. b наряду с нов. (?) а. п. c (ДРУС: 170).

рѣчь – а. т. c □ В. ед. а гѡлицѣ свою рѣчь говорѡхуть_{III.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣчь* а. п. c (ДРУС: 587).

рядити – а. т. b₁ □ импф. 3 ед. княземѡ г(ѡ)рѡды рѡдяше_{VII.2.23} • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. сѹды рѡдя до Дунаѡ_{VI.2.22} ▲ Ст.-в.-рус. *рядити* а. п. b//c (ДРУС: 294). Праслав. *rĕditi а. п. b₂ – деноминатив от *rĕdъ, Р. *rĕdŭ а. п. d (Николаев 2012: 41, 126, 144). Вариант *рядити* а. п. c образован от *рядъ* вторичной а. п. c.

С

сѡбля – а. т. a □ Им. мн. сѡбли из(ѡ)стрѣни_{II.1.19} • гримлють сѡбли о шелѡмы_{IV.1.4} • Д. мн. тѹ ся сѡблям потрѹчатѣ_{III.1.9} • Тв. мн. поскѣпани сѡблями калѣными_{III.2.10} • припѣшали поганых сѡблями_{V.3.9} • под сѡблями полѡвечѣскыи_{VI.1.37} • рѡнени сѡблями калѣными_{VI.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *сѡбля* (ДРУС: 595).

салтѡнъ – а. т. a □ В. мн. салтѡны за землѡи_{VI.2.26} ▲ Ст.-в.-рус. *салтѡнъ*, Р. *салтѡна* (ДРУС: 503).

сѧмъ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* а сѧмѡ под чер⟨в⟩лѧными щиты VII.1.12 • ѧ сѧмѡ вѡ ночѧ вѡлкомѧ рѧи⟨с⟩каше VII.2.24 • *Им. мн. м.* сѧми скѧчуть II.1.20 • сѧты попойша а сѧми полѧгоша IV.1.23 • а сѧми на себѧ к⟨оро⟩молу ковати IV.2.13 • а князи сѧми на себѧ к⟨оро⟩молу коваху IV.3.18 • а погани сѧми побѧдами IV.3.19 • нѡ рекостѧ мужѧиме ся сѧми VI.1.26 • п⟨е⟩рѧдную славу ⟨си⟩ сѧми похѧтим VI.1.27 • а зѧдную с⟨и⟩ сѧми подѧлим VI.1.28 • *Им. мн. ж.* онѧ же сѧми князем славу рокотѧху I.1.29 • *P. дв. м.* а сам⟨о⟩ю опу⟨та⟩ша вѡ пѧтины желѧзны V.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *самъ* а. п. *c* (ДРУС: 499).

сѧнь ‘змеѧ’ – а. т. **c* □ *Им. мн.* дѧбрѧс⟨ки⟩ сѧн⟨и⟩ и з⟨н⟩есѡш⟨а⟩ с⟨я⟩ V.2.19 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧни* (мн.) а. п. *c* (ДРУС: 249). Праслав. **sānъ*, *P. *sanī* ‘змеѧ, дракон; сѧн-ный полѡз’ а. п. *c*.

сѧтъ – а. т. **a* □ *V. мн.* сѧты попойша а сѧми полѧгоша IV.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧтъ* а. п. *a* (ДРУС: 524).

сѧвѧстнѧти – а. т. *b*₁ □ *aop. 3 ед.* Овлѧрѡ сѧвѧстнѧ за рѧкою VIII.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧвѧстнѧти* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 332). Праслав. **svistnŏti*, **svistnety* а. п. *b*₁.

сѧвѧстъ – а. т. **c* □ *Им. ед.* птѧчѧ ѧбуди⟨в⟩ сѧвѧстѡ звѧрѧнѡ вѡс⟨е⟩стѧ II.2.6 ▲ Праслав. **svĭstъ* а. п. *c* ~ *d*: словен. *svĭsk*, чеш. *svist* и т. *d*.

сѧвои – а. т. *a* // *b* □ *P. ед. м.* поклѧлѧ ѡтца своего III.3.18 • *P. ед. ж.* и сѧвѧсѧ мѧлыя хѡти // крѧсныя Глѧбовны III.2.16a–6 • *P. ед. ср.* поострѧ сердѧца своего мужѧствѡмѧ I.1.33 • не дѧстѧ гнѧздѧ своего вѡ обѧду VI.1.33 • *D. ед. м.* притрѧпа славу дѧду своему Всеславу VII.1.10–11 • *D. ед. ж.* и рѧче Игѡрѧ к дружѧнѧ сѧвои I.2.5 • *V. ед. ж.* хо⟨ч⟩у главу сѧвою || приложѧти I.2.17 • а гѧлиц⟨ѧ⟩ сѧвою рѧчь говорѧхуть III.3.30 • горячую сѧвою лучу VIII.1.45 • *Тв. ед. м.* сѧвоим зѧлоу⟨т⟩ым шело-момѧ посѧвѧчивая III.2.7 • *Тв. ед. ж.* иже истѧгну ѧмѡ крѧпостью сѧвою I.1.32 • *M. ед. м.* вѧсоко сѧдѧши на сѧвомѧ // златокѧвѧннѧмѧ стѡлѧ VI.2.15–16 • *P. мн. ж.* ѧже нѧмѡ сѧвоих мѧлых лѧдѡ IV.3.8 • *V. мн. м.* нѡ сѧвои вѧщѧи персты I.1.27 • навѧде сѧвои хрѧбрыи полкы I.1.35 • всѧ сѧвои воѧ прикрѧты I.2.4 • на сѧвои борзѧи комѡн⟨ѧ⟩ I.2.10 • седлаи брѧте сѧвои // борзѧи комѡн⟨ѧ⟩ II.1.7–8 • ѧже понѧзит⟨е⟩ стѧ⟨гы⟩ сѧвоѧ VII.1.24 • вонзит⟨е⟩ сѧвоѧ мѧч⟨ѧ⟩ верѧжены VII.1.25 • *V. мн. ж.* и полѡвци сѧулицѧ сѧвоѧ повѧрго⟨ш⟩а VI.3.12 • ѧ гѡлоу⟨в⟩ы сѧвои поклѡнѧша VI.3.13 • *Тв. мн. м.* сѧвоими сѧльными полкы V.1.7 • сѧвоими желѧзными полкы VI.2.18 • позвѡнѧ сѧвоими ѡстрыми мѧчы VII.1.8 • *Тв. мн. ж.* сѧвоими ѡстрыми стрѧлами VI.3.31 • вы бѡ сѧвоими крамѡлами VII.1.27 • сѧвоими злѧчѧными стрѧлами IX.2.15 • *M. мн. м.* на сѧвоѧх сѧрѧбрѧных брѧзѧхѡ IX.1.11 • *V. дв. м.* прѧторѧгѡста бо сѧвоѧ VIII.3.13 • *M. дв. ср.* на сѧвою негрѧднѧую крѧльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧвои* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

сѧвѧтитѧ – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* солнѧце сѧвѧтитѧ ся на небесе IX.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧвѧтитѧ* а. п. *b* // *c* (ДРУС: 317). Вариативность акцентных парадигм связана с тем, что в *сѧвѧтитѧ* сконтаминированы два праславянских глагола: **svĕtĭti* а. п. *b*₁ (ОСА: 120 — итератив от **svĕtĕti*) и **svĕtĭiti* а. п. *c* (деноминатив от **svĕtĕ* а. п. *c*).

- свѣтъ** – а. т. с □ *Им. ед.* оди́но брѣто || оди́но свѣто^{II.1.3-4} • зѣр(к)и свѣто запала^{II.2.24}
 • нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣто^{VI.3.15} • *P. ед.* со вечера до свѣта^{IV.1.2}
 • *B. ед.* крѣвав(к)и зѣри свѣт повѣдають^{III.1.2} • на рѣцѣ на Каялѣ темѣ свѣт
 покрѣла^{V.3.19} • свѣто повѣдають^{IX.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *свѣтъ* а. п. с (ДРУС:
 531). Праслав. *svĕtъ, Р. *svĕta а. п. с (Николаев 2012: 63, 76, 114, 142).
- свѣтлыи** – а. т. с □ *пф. Им. ед. м.* свѣтл(к)ой ты Игорю^{II.1.5} • *Им. ед. ср.* <о> свѣт-
 лоѣ трѣсвѣтлоѣ солнѣце^{VIII.1.42} • *B. ед. ср.* на свѣтлоѣ солнѣце и видѣ^{1.2.2} ▲ Ст.-
 в.-рус. *свѣтлыи* а. п. с (ДРУС: 378).
- свѣчивати** – а. т. а □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* своим золотым шело-
 момѣ посвѣчивая^{III.2.7}.
- Святопѣлкѣ** – а. т. а □ *Им. ед.* с тои же Каялы Святопѣлкѣ^{III.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *Свя-
 топѣлкѣ*, Р. *Святопѣлка* (ДРУС: 713).
- Святѣславличѣ** – а. т. а □ *P. ед.* Игоря Святѣславлича^{I.1.5} • за раны Игорѣвы бѣ-
 <я>го Святѣславлича^{VI.2.13} • за раны Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславлича^{VI.2.30}
 • бѣ<я>го Святѣславлича^{VI.3.34} • Ольга Святѣславлича^{III.3.4} • *D. ед.* красн(к)уму
 Ромѣнови Святѣславличу^{I.1.24} • х(к)орѣбр(к)уму Святѣславличу^{II.3.14} • слава Иго-
 рю Святѣславлич(к)у^{IX.3.16} • *Им. дв.* оба ѣсвѣ Святѣславлича^{II.1.6} • <ка> бо два
 х(к)орѣбрая Святѣславлича^{V.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Святославличѣ* (ДРУС: 713).
- Святѣславль** – а. т. а □ *кф. B. ед. ж.* поютѣ славу Святѣславлю^{V.1.20} • *M. ед. ж.*
 во грѣдницѣ <во> Святѣславль^{V.1.17} • *B. мн. м.* Святѣславль <н>сады^{VIII.1.33}
 • *Им. дв. м.* рѣк(к)оста Бояно и Ходына Святѣславля^{IX.3.1}.
- Святѣславъ** – а. т. а □ *Им. ед.* Святѣславѣ // грозн(к)ой великий кѣвѣвский^{V.1.5}
 • Олѣго и Святѣславѣ^{V.3.15} • а Святѣславѣ мѣтен соно видѣ^{V.2.1a-6} • тогда ве-
 ликый Святѣславѣ^{VI.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Святославѣ* (ДРУС: 713).
- святѣи** – с □ *пф. P. ед. ж.* рано у Святѣи Софѣи во колоколы^{VII.2.30} • *D. ед. ж.* кѣ
 Святѣи Софѣи кѣ Кѣеву^{III.3.20} • кѣ святѣи Богорѣдицѣ <кѣ> Пирогѣщѣ^{IX.3.12}
 ▲ Ст.-в.-рус. *святѣи* а. п. с (ДРУС: 423).
- себе** – а. т. с □ *D.* себѣ чѣс(к)ти а князю славлѣ^{II.1.23} • ищуч(к)е себѣ чѣс(к)ти а князю
 славы^{II.2.30} • трупя себѣ дѣляче^{III.3.29} • а себѣ славы искати^{VI.1.9} • собѣ
 в(к)оло(к)сти росхѣтисте^{VI.3.27} • о дѣвицу себѣ любу^{VII.2.3} • п(к)рѣднюю славу
 <си> сами похѣтим^{VI.1.27} • а заднюю с(к)и сами подѣлим^{VI.1.28} • *B.* а сами на
 себѣ <коро>молу ковати^{IV.2.13} • а князи сами на себѣ <коро>молу коваху^{IV.3.18}
 • *Тв.* трѣся собѣо студѣную рѣсу^{VIII.3.12} • *M.* ты лелѣяло ѣси || на себѣ^{VIII.1.32}
 ▲ Ст.-в.-рус. *себѣ* а. п. с (ДРУС: 210). См. комментарий в § 8.6.1.
- седляти** – а. т. а □ *повел. 2 ед.* седлаи брѣте свои // борзыи комѣн(к)ѣ^{II.1.7-8} • *прич.*
страд. прош. кф. Им. мн. м. а мои ти гѣтѣви оседлани^{II.1.9} ▲ Ст.-в.-рус.
о-седляти а. п. а (ДРУС: 273).
- седло** – а. т. б □ *P. ед.* из седла злата а во седло кощѣево^{V.1.26} • *B. ед.* из седла
 злата а во седло кощѣево^{V.1.26} ▲ Ст.-в.-рус. *седло* а. п. б (ДРУС: 438).
- седмыи** – а. т. *b □ *пф. M. ед. м.* на седм(к)мѣ вѣцѣ Троянѣ^{VII.2.1} ▲ Ст.-в.-рус.
седмыи (сѣмыи) а. п. б (ДРУС: 379).

середі́ ‘посредине’ □ *М. ед. нар.* с⟨е⟩реді́ землі́ половчеськыи IV.1.7 ▲ Праслав.

*serdī, *М. ед.* от *sêrды; рус. диал. *seredū* ‘посреди, в середине’ (предлог с родительным падежом) (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *средѣ* (*среді*) (ДРУС: 590).

середѣ́ ‘в середину’ □ *Д. ед. нар.* • печаль жирна́ вѡтѣче с⟨е⟩редѣ́ землі́ || рýсьскыи IV.3.17 ▲ Праслав. *serdě, *Д. ед.* от *serdā́; рус. калуж. *serede* ‘посреди, в середине’ (предлог с родительным падежом) (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *средѣ* (*среді*) (ДРУС: 590).

сі́зыи – а. т. *a ~ b* □ *нф. Тв. ед. м.* шізыи орлóm подѡ облакы I.1.13 ▲ Ср. рус. *сізый*, укр. *сізий* — рефлексy праслав. *sīzь а. п. *a* или *b*.

сі́ла – а. т. *a* □ *В. ед.* ўже пýстыни сі́лу прикрýла IV.2.2 • *М. мн.* вѡс⟨т⟩гала обіда вѡ сі́лахѡ Дáжбожа внýка IV.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *сіла* (ДРУС: 170).

сі́льныи – а. т. **a* □ *нф. Р. ед. м.* сі́льна⟨а⟩го и богáта⟨а⟩го и мѡноговѡи VI.1.17 • *Тв. мн. м.* своїми сі́лыныи полкы́ V.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *сілыныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

сі́нии – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ср.* лелѣ⟨я⟩ кораблѣ⟨ъ⟩ на Сі́не мѡре VII.1.23 • *М. ед. ж.* обѣси ся сі́нѣ мѣглѣ VII.2.10 • *нф. Р. ед. ср.* да пѡзримо́ сі́н⟨я⟩го Дѡну I.2.11 • *Д. ед. ср.* вѡспѣша на бѣ⟨р⟩езѣ Сі́н⟨ю⟩му мѡрю V.3.26 • кѡ Сі́н⟨ю⟩му мѡрю V.2.20 • *В. ед. ср.* чѣрпахуть ми сі́нее вино́ V.2.7 • *М. ед. ср.* на Сі́нѣмѣ мѡрѣ у Дѡну IV.2.6 • *Им. мн. ж.* а в нѣхѡ трепѣ⟨ч⟩утѣ сі́нии мѡлнии III.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *сінии* а. п. *a* (откл. к *b*) (ДРУС: 242).

сі́ць – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. ж.* а сі́цеи рáти не слы́шано III.3.33 ▲ Ст.-в.-рус. *сіции* ‘такой’ а. п. *a* (ДРУС: 245).

скакати – а. т. *a ~ b* □ *през. 3 мн.* сáми скáчуть II.1.20 • *прич. действ. през. кф. Им. м. ед.* скáча слáвью по мы́слѣну дрѣвѣ I.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *скáкати* а. п. *a* и *скакати* а. п. *b* (ДРУС: 271).

сквозѣ́ □ *сквозѣ́* землю́ половчеськую VII.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *сквозѣ́* (ДРУС: 590–591).

скочі́ти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* и Жѣ⟨л⟩я поскѡчи по рýсьскѣ⟨й⟩ землі́ IV.3.5 • а Игѡрѣ кѡнязѣ поскѡчи VII.3.1 • и с⟨с⟩скѡчи кѡ г⟨о⟩роду Кы́еву VII.2.5 • с⟨с⟩скѡчи от нѣхѡ лѣутым звѣремѣ VII.2.8 • с⟨с⟩скѡчи вѡлком до Немы́гы «и» со́дѣ тѣу тѡкѡ VII.2.14 • и с⟨с⟩скѡчи с него бѣ⟨у⟩сыи вѡлком VIII.3.5 • 2 *мн.* ўже бо вы́скочисте || из дѣднѣи слáвѣ VII.1.26 • *импф. 2 ед.* кáмо тѣрѡ поскѡчаше III.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *скочі́ти* а. п. *b* (ДРУС: 318). Формально бесприставочные формы аор. *скѡчи* в списке «Слова» должны рассматриваться как восходящие к *съскѡчи*, ср. укр. *скѡчити* ‘соскочить’ (< *съскѡчити*) и ‘вскочить’ (< *възскѡчити*). Я реконструирую после *с* «немой» ер, хотя часть аористов могла иметь вид *сѡскѡчи*. Накоренное ударение в «Слове» и в украинском — результат полуотметности (§ 8.3) в приставочных формах от праслав. *skočīti а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

скѣ́пати – а. т. *a* □ *прич. страд. прош. Им. мн. м.* поскѣ́пани сáблями калѣныи III.2.10 ▲ Имперфектив, параллельный праслав. *ščěpīti (*skěpīti) а. п. *c*: чеш. *štěpiti*, рус. *рас-щепіть*, -щепі́т.

- слава** – а. т. а □ *Им. ед.* звѣнитѣ слава в Кѣевѣ^{1,3,14} • слава на судѣ приведе^{III.3.14}
 • слава Игорю Святславличу^{IX.3.16} • князем слава а дружинѣ || аминѣ^{IX.3.22}
 • *P. ед.* себѣ чѣсѣти а князю слава^{II.1.23} • ищуче^с себѣ чѣсѣти а князю славы^{II.2.30}
 • а себѣ славы искати^{VI.1.9} • ўже бо выскочисте || из дѣднѣи слава^{VII.1.26} • сви-
 вая славы оба полы сего врѣмен^с^{1,3,5} • *B. ед.* они же сами князем славу ро-
 котѣху^{I.1.29} • поютѣ славу Святѣславлю^{V.1.20} • звоняч^с в прадѣдну славу^{VI.1.25}
 • п^середну славу ^{си} сами похѣтим^{VI.1.27} • притрепа славу дѣду своему Все-
 славу^{VII.1.10–11} • росшибе славу Ярославу^{VII.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *слава* (ДРУС: 150).
- славии** (сущ.) – а. т. *b □ *Зв. ед.* скѣча славью по мыслѣну дрѣву^{I.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-
 рус. *соловиу* а. п. b (ДРУС: 238).
- славии** (прил.) – а. т. *b □ *кф. Им. ед. м.* щѣкотѣ славѣи усѣпе^{II.2.26} ▲ Праслав.
 *solvĭjъ, ж. *solvĭjǎ, ср. *solvĭjĕ а. п. b.
- слово** – а. т. с □ *B. ед.* изронѣ || златѣ слово^{VI.1.2} • *Тв. мн.* начатѣ старыми сло-
 вы^{I.1.2} ▲ Ст.-в.-рус. *слово* а. п. с (ДРУС: 427).
- Словутичь** – а. т. а □ *Зв. ед.* о Днѣпре Словутичу^{VIII.1.29} ▲ Производное от пра-
 слав. *slŏvŏtĭ а. п. с.
- слушати** – а. т. а □ *инф.* велѣть послушати землѣ незнаемѣ^{II.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *слу-*
шати а. п. а (ДРУС: 283).
- слышати** – а. т. а □ *през. 3 ед.* гласѣ слышитѣ^{VIII.1.2} • *аор. 3 ед.* тѣ же звѣнѣ слы-
 ша давными великѣи Ярославѣ^{III.3.10} • а онѣ в Кѣевѣ // звѣнѣ слыша^{VII.2.31a–б}
 • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* а сѣцеи рѣти не слышано^{III.3.33} ▲ Ст.-в.-
 рус. *слышати* а. п. а (ДРУС: 283).
- слезѣ** – а. т. *c □ *P. мн.* кѣ нему слезѣ || нѣ море рѣно^{VIII.1.38} • *Тв. мн.* <сѣ> слезѣми
 смѣшено и рѣче^{VI.1.3} ▲ Ст.-в.-рус. *слезѣ* а. п. с (ДРУС: 161).
- слѣдѣ** – а. т. с □ *B. ед.* Кончакѣ ему слѣдѣ правитѣ^{II.3.23} • *M. ед.* на слѣдѣ Игорѣвѣ^{IX.2.2}
 ▲ Ст.-в.-рус. *слѣдѣ* а. п. с [*d] (ДРУС: 465). Праслав. *slĕdъ, Р. *slĕdŭ а.
 п. d (Николаев 2012: 41, 62, 145).
- смага** ‘пламя’ – а. т. а □ *B. ед.* смагу людемѣ мѣчучи в пламянѣ рѣзѣ^{IV.3.6} ▲ Пра-
 слав. *smāga а. п. а: рус. диал., укр., белор. *смага*, словен. *smāga*, чеш. *smāha*/
staha.
- сморокѣ** – а. т. с □ *Им. мн.* идуть смор^соци мѣглами^{VIII.2.2} ▲ Праслав. *smŏrkъ
 а. п. с ~ d: рус. псков. (Локн. р-н) *сморок* ‘дым, чад (от печки), смрад’ (МРЭ);
 кемер. *сморок* ‘смрад, вонючий дым’, краснояр. *сморох* ‘дым, чад’ (СРНГ).
- снопѣ** – а. т. *b □ *B. мн.* на Немѣзѣ снопы стѣлють головами^{VII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус.
снопѣ а. п. b (ДРУС: 512).
- совати** ‘двигать, метать’ – а. т. а □ *аор. 3 мн.* и россуша с^ся стрѣлами по полю^{II.3.3–4}
 ▲ Ст.-в.-рус. *совати* а. п. а, 3 ед. *сжется* Трав. 152 (ДРУС: 260). Праслав.
 *sovāti/*sŭti, *sŭjŏ а. п. а.
- соколичь** – а. т. а □ *P. ед.* соколича росстрѣляевѣ^{IX.2.14} ▲ Праслав. *sokolĭtĭjъ а. п. а,
 регулярный диминутив от *соколѣ* а. т. b.

соко́ль – а. т. *b* □ *Им. ед.* одалече заиде соко́лѣ IV.3.1 • јако соко́лѣ на вѣтрѣх ширяя ся VI.3.5 • коли соко́лѣ во мѣтех бываеъ VI.1.31 • аже соко́лѣ ко гнѣздѣ летить IX.2.13 • аже соко́лѣ ко гнѣздѣ летить IX.2.17 • *Д. ед.* ни соко́лу ни крѣчету II.3.19 • *Тв. ед.* и полѣтъ соколѣм подѣ мѣглами VIII.3.7 • коли Игорѣ соколѣм полѣтъ VIII.3.10 • *Р. мн.* тогда пушашеть <десять> соколѣв I.1.16 • Боянѣ же братие нѣ <десять> соколѣв I.1.25 • *В. мн.* не бѣря соко́лы занесе I.3.8a • *Им. дв.* се бо два соко́ла слѣтъста V.3.4 • *Д. дв.* уже соколѣма крилѣцѣх V.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *соко́ль* а. п. *b* (ДРУС: 497).

соко́льцѣ – а. т. *e* □ *Р. ед.* а во соко́льца опу́таево IX.2.18 • ни на́ма бѣдетѣ соко́льца IX.2.22 ▲ Праслав. *sokolьсь, Р. *sokolьса а. п. *e*, регулярный диминутив от *соко́ль* а. т. *b*.

соло́вии – а. т. *b* □ *Зв. ед.* о Бояне || со́ловью ста́раго врѣменѣ I.3.1 • *Им. мн.* соловѣи веселѣми || пѣсно́нѣми IX.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *соло́вии* а. п. *b* (ДРУС: 238).

соро́ка – а. т. *a* □ *Им. мн.* а не соро́кы в<с>троско́таша IX.2.1 • соро́кы не троско́таша IX.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *соро́ка* (ДРУС: 166).

Со́фья – а. т. *a* □ *Р. ед.* ра́но у Святы́я Со́фьи во колоколы VII.2.30 • *Д. ед.* ко́ Святы́и Со́фии ко́ Кѣеву III.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *Со́фья*; (святая) *Софѣя* (ДРУС: 715).

спѣ́ти – а. т. *a* □ *перф.* 3 мн. м. dospѣли на́ бранѣ VI.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *спѣти* а. п. *a* (ДРУС: 339).

ста́до – а. т. *a* □ *В. ед.* на ста́до лебѣядѣи I.1.17 • на ста́до лебѣядѣи пушаше I.1.26 • *Тв. мн.* га́лицѣх ста́ды бѣжатѣ I.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́до* а. п. *a* (ДРУС: 435).

ста́рыи – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед.* м. ста́ру помолоди́ти VI.1.30 • *пф.* *Р. ед.* м. того ста́раго Владѣмѣра VII.3.4 • от ста́раго Владѣмѣра до ны́нѣшняго Игоря́ I.1.31 • *Р. ед.* ср. пѣсно́нѣтворѣца ста́раго врѣменѣ IX.3.2 • о Бояне || со́ловью ста́раго врѣменѣ I.3.1 • *Д. ед.* м. ста́руууму Яросла́ву I.1.20 • *Д. мн.* м. пѣвше пѣснѣ ста́рымѣ князѣмѣ IX.3.14 • *Тв. мн.* ср. начати ста́рыми сло́веси I.1.2 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́рыи* а. п. *a* (ДРУС: 416).

ста́ти – а. т. *a* □ *аор.* 3 ед. птѣчѣ ѹбуди<в> свѣсто́ звѣри́нѣ во<с>ста́ II.2.6 • ту кро́вава́го вина́ не достá IV.1.21 • 3 мн. сегѣ бо ны́нѣ ста́ша стѣзи Рѣрикови VII.3.7 • *перф.* 3 ед. ж. уже бо братие невеселáя годѣна во<с>ста́ла IV.2.1 • во<с>ста́ла обѣда во́ силахѣ Дáжбожа вну́ка IV.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́ти* а. п. *a* (ДРУС: 279).

стеретѣ – а. т. *c* □ *аор.* 2 ед. чему́ господѣне прѣстѣре VIII.1.44 • 3 мн. по рѣсьскѣхъи земли́ простро́ша ся полѣвци V.3.20 • *прич.* *страд. прои.* *кф.* *Им. ед.* ж. ро<с>стрѣна́ ко́ устѣ IX.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *про-стеретѣ, распро-* а. п. *c* (ДРУС: 285).

сто́ль ‘престол’ – а. т. *a* □ *Р. ед.* и гѣоро́да Черни́гова // ѣтня злáта сто́ла III.2.15a–6 • со́ ѣтня сто́ла злáта V.3.5 • ѣтня злáта сто́ла поблю́сти VI.1.42 • стрѣляеши со́ ѣтня злáта сто́ла VI.2.25 • злáта сто́ла кѣевска́го VII.2.7 • *М. ед.* вы́соко сѣдиши на своѣмѣ // златоковáннѣмѣ сто́лѣ VI.2.15–16 • *Д. ед.* на зѣмлю рѣсьскую ко́ ѣтню злáту сто́лу VIII.2.5–6 ▲ Ст.-в.-рус. *сто́ль* а. п. *b* (ДРУС: 479). Праслав. *stolь, Р. *stolà а. п. *b* (Николаев 2012: 61, 83, 166). По-видимому, в языке «Слова» а. т. *a* у *сто́ль* ‘престол’ (в словосочетаниях *златъ сто́ль, златоковáнньи*

столь) имеет книжное (староболгарское) происхождение (старотырн. *столь*, Р. *стóла*) или развился под влиянием церк.-слав. *прѣстоль* а. т. *a* — ст.-в.-рус. *престоль*, Р. *престóла* (ДРУС: 479).

стонáти — а. т. *b*₁ □ *aop.* 3 *ед.* а вѣсхсто́на бо бра́тие IV.3.14 • *инф.* о стона́ти рѹсѣскѣй землѣ VII.3.1 • *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. ж.* нѡчѣ стонѹчѣи ему́ грозою II.2.5 ▲ Ст.-в.-рус. *стенáти (стонáти)* а. п. *b* (ДРУС: 274–275).

сторожіти — а. т. **b*₁ □ *през.* 3 *мн.* вѡлци грѡзу вѡсѣсто́рѡжати по ярѹгамѡ II.2.19 ▲ Праслав. **storžiti* а. п. *b*₂, деноминатив от **stǫǫǫǫǫǫǫǫ*, Р. **storži* (вторично **storža*) а. п. *d*.

сторонá — а. т. **c* □ Р. *мн.* и ѡт моря и ѡтѡ всѣх стѡрѡнѡ III.1.22 • а погáнии сѡ всѣх стѡрѡнѡ IV.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *сторонá* а. п. *c* (ДРУС: 183).

стоя́ти — а. т. *c* □ *през.* 2 *ед.* сто́иши на борони́ III.2.2 • 3 *мн.* сто́ятѣ стѣзи вѡ Пути́влѣ I.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *стоя́ти* а. п. *c* (ДРУС: 346).

страда́ти — а. т. **b*₁ □ *импф.* 3 *ед.* нѡ часто бѣды́ страдаше VII.2.33 ▲ Ст.-в.-рус. *страда́ти* а. п. *b* (ДРУС: 265).

странá — а. т. *c* □ *Им. мн.* страна́ ра́ди гра́ди вѣсели IX.3.13 • и мѡно́(з)и страна́ VI.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *странá* а. п. *b* (следы *c*) (ДРУС: 174). В «Слове» эта основа имеет такой же а. т., как *сторонá* а. т. *c*.

Стри́божь — а. т. *a* □ *кф.* *Им. мн. м.* се вѣ́три Стри́божи вѡну́ци III.1.14 ▲ Ср. ст.-в.-рус. **Стри́божь* (ДРУС: 716).

стри́кусь или **стри́куса** (?) — а. т. **a* □ В. *мн.* стрі́кусы VII.2.11.

стру́га ‘поток’ — а. т. *a* □ В. *мн.* пожерші́ чужѣ́ рѹчыи и стру́гы IX.1.18 ▲ Праслав. **strŭga* а. п. *a*: рус. псков. *стру́га* ‘ключ, родник; второе русло реки’, новг. ‘водяной поток, ручей; старое русло реки’, смол. ‘запруда’ и т. д. (СРНГ), укр. *стру́га* ‘ручей, струя’ (Гринч.), чеш. *strouha* ‘желоб, канава’, словц. *struha* ‘струя, течение’. К варианту **struga* а. п. *b~c* восходит белор. гомельск. *струга́* ‘рѣчка (невялікая)’ (МДСГ 171).

стружѣ́ ‘древко’ — а. т. *b* □ *Им. ед.* червленá чѣ́лка сребрѣно́ стружѣ́ II.3.13 • *Тв. ед.* и до́тѡче ся стружи́(и)м VII.2.6.

стру́на — а. т. **a* □ В. *мн.* на живѣ́и стру́ны вѡскладáше I.1.28 ▲ Ст.-в.-рус. *стру́на* а. п. *a* (ДРУС: 184).

стру́я — а. т. *a* □ В. *ед.* худу стру́ю имѣ́(ючи) IX.1.17 • *Тв. мн.* сѣ́ребрѣными стру́ями VII.1.2 • *М. мн.* чай́цами на стру́ях черня́дми на вѣ́трѣх IX.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *стру́я* а. п. *b* (ДРУС: 601). Соотношение ст.-в.-рус. *стру́я* а. п. *b* и зап.-укр. *стру́я* ‘Strömung, Strom’ (Жел.), русин. *стру́я* ‘струя, течение’ (Керча) позволяет реконструировать праславянские варианты **strujǫ*, В. **strŭjo* а. п. *f* и **strŭja* а. п. *a*. В «Слове» регулярный рефлекс а. п. *a*.

стрѣ́мень — а. т. *c* □ В. *ед.* вѡ златѡ́ стрѣ́менѣ́ II.2.2 • ‘вѡступáетѣ вѡ златѡ́ стрѣ́менѣ́ III.3.8 • В. *дв.* вѡ злата́ стрѣ́мен(и) VI.2.10 ▲ Праслав. **strbmenj* и **strbmeŋ* а. п. *c*: укр. *стрѣ́мін*, рус. *стрѣ́мя*, серб.-хрв. *stȓmēn*.

- стрѣла́** – а. т. *c* □ *Им. мн.* летя́ть стрѣлы калѣнѣи _{IV.1.3} • *В. мн.* и стрѣлы по́ зем-
ли сѣяше _{III.3.7} • *Тв. мн.* и россу́ша сѣя» стрѣла́ми по́ полно _{II.3.3–4} • и ктѣи до́ждю
стрѣла́ми со́ Дону вели́каго _{III.1.7} • вѣютѣ с мо́ря стрѣла́ми _{III.1.15} • прѣщеши
на вой стрѣла́ми _{III.2.3} • свои́ми о́стрыми стрѣла́ми _{VI.3.31} • свои́ми злаче́ными
стрѣла́ми _{IX.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *стрѣла́* а. п. *c* (ДРУС: 172).
- стрѣлка́** – а. т. **e* □ *В. мн.* чему́ мы́чеши || хы́новскыи стрѣлкы _{VIII.1.17–18} ▲ Ст.-
в.-рус. *стрѣлка* (ДРУС: 165).
- стрѣляти** – а. т. *a* □ *през. 2 ед.* стрѣляеши со́ о́гна злата́ сто́ла _{VI.2.25} • *1 дв.* соколі-
ча росстрѣляе́вѣ _{IX.2.14} • *повел. 2 ед.* стрѣляй госпо́дине Конча́ка _{VI.2.27} • *инф.*
живы́ми шереші́рѣами» стрѣляти _{VI.1.48} ▲ Ст.-в.-рус. *рас-стрѣляти* а. п. *a*
(ДРУС: 345).
- стрѣщи́** – а. т. **c* □ *инф. 2 ед.* стрѣжа́ше еґо» го́големѣ на водѣ _{IX.1.14} ▲ Ст.-в.-
рус. *стеречи́ (стрещи́)* а. п. *c* (ДРУС: 349).
- Сту́гна** – а. т. *a* □ *Им. ед.* не тако́ ли рече́ рѣка́ Сту́гна _{IX.1.16} ▲ Ст.-в.-рус. *Сту́гна*
(ДРУС: 660).
- студѣныи** – а. т. **b* □ *пф. В. ед. ж.* тру́ся собо́ю студѣную ро́су _{VIII.3.12} ▲ Ст.-в.-рус.
студѣныи а. п. *b* (ДРУС: 389).
- стукну́ти** – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* стукну́ земля в«с»шумѣ́ трава́ _{VIII.2.17} ▲ Ст.-в.-
рус. *стукнути* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 330). Праслав. **stuknŏti*, **stŭknetь* а. п. *b*₁.
- ступáти** – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* «вѣ»ступáетѣ во́ златѣ́ стрѣменѣ́ _{III.3.8} • *инф. 3 ед.*
со́лнѣце ему́ тѣмо́ю пѹтѣ́ заступа́ше _{II.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *ступáти* а. п. *a* (ДРУС:
276).
- ступи́ти** – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* и жа́лость ему́ зна́менье засту́пи _{I.2.13} • насту́пи на́
землю́ поло́вечѣскую _{V.1.9} • тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ _{II.2.1} • *3 мн.* ру́сьскыи
полкы́ «ос»тѹпи́ша _{III.1.23} • *перф. 3 ед. ж.* вѣступі́л«а» дѣ́вою || на́ землю
Троя́ню _{IV.2.4} • *повел. 2 дв.* вѣступі́та госпо́дина _{VI.2.9} • *прич. действ. проиш.*
кф. Им. ед. м. заступі́вѣ коро́леви пѹтѣ́ _{VI.2.19} ▲ Ст.-в.-рус. *ступи́ти* а. п. *b*
(нов. *c*) (ДРУС: 307). Праслав. **stŏpŭiti* а. п. *b*₂ (ОСА: 119).
- сты́ль** – а. т. *b* □ *Им. дв.* оба ба́грная сто́лпá пога́соста _{V.3.13} ▲ Ст.-в.-рус.
столь а. п. *b* (ДРУС: 512).
- сты́лати** – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* на Немі́зѣ сно́пы стѣлють голо́вами _{VII.2.15} • *аор. 3 ед.*
и на ка́«за»нину́ зелену́ паполому́ постла́ _{III.3.15} • *прич. действ. проиш. кф. Д. ед.*
м. стѣла́вшу ему́ зелену́ траву́ _{IX.1.10} ▲ Ст.-в.-рус. *стлáти* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сты́гъ** – а. т. **c* □ *Им. ед.* чер«в»ленѣ́ стя́гѣ бѣ́ла хорю́г«ы» _{II.3.12} • *Им. мн.* сто́ятѣ
сты́зи во́ Пути́влѣ _{I.3.16} • стя́зи «оло»го́л«я»тѣ́ _{III.1.20} • па́доша стя́зи Иго́реви _{IV.1.18}
• се́гѣ бо ны́нѣ ста́ша стя́зи Рю́рикови _{VII.3.7} • *В. мн.* ўже поні́зитк«е» стя́г«ы»
сво́й _{VII.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *стыгъ* а. п. *b* (Нв.) // *c* (Лет.) (ДРУС: 458).
- суді́ти** – а. т. **b*₁ □ *инф. 3 ед.* Вѣсесла́вѣ ко́нязѣ || лю́демѣ сѹ́дяше _{VII.2.22} ▲ Ст.-
в.-рус. *суді́ти* а. п. *b* (ДРУС: 294). Праслав. **sqđiti* а. п. *b*₂.
- сѹ́дь** ‘суд’ – а. т. *b* □ *Р. ед.* судá бо́жия́ не мину́ти _{VII.2.38} • *В. ед.* сла́ва на сѹ́дѣ
приве́де _{III.3.14} ▲ Ст.-в.-рус. *судъ* а. п. *b* (ДРУС: 465).

- судь ‘судно’ – а. т. *с □ В. мн. суды рѣдя до Дунаѣя_{VI.2.22} ▲ Ст.-в.-рус. *судь* а. п. с (ДРУС: 464). Праслав. *sŏdъ, Р. *sŏda а. п. с (Николаев 2012: 91).
- Сѹла – а. т. а □ Тв. ед. комѡни ржѹтъ за Сѹлою_{I.3.13} • Д. ед. по Рѡсѣй ѣ по Сѹлѣꙗ грады подѣлиша_{VI.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *Сѹла* а. п. а и *Сула* а. п. б (ДРУС: 660).
- сѹлица – а. т. а □ Им. мн. и сѹлицы лядскѣи и щитѣ_{VI.3.29} • В. мн. и половци сѹлицы свой повергоша_{VI.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѹлица* ‘копье’ а. п. а (ДРУС: 200).
- Сурѡжь – а. т. а □ Д. ед. и Сурѡжу и Корсѹню_{II.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *Сурѡжь* ‘Судак’, Д. ед. *сурѡжу* Смотр. 9б (ДРУС: 660).
- сухѣи – а. т. с □ кф. Д. ед. ср. ты бѡ можѣши по суху_{VI.1.47} ▲ Ст.-в.-рус. *сухѣи* а. п. с (ДРУС: 424).
- сушѣти – а. т. с □ аор. 3 ед. ѣссуши потѡкы и болѡта_{V.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сушѣти* а. п. с (ДРУС: 320). Праслав. *sušiti а. п. с.
- сѡвѣчѣи – а. т. а □ Р. ед. свѣчая || и обѣчѣя_{III.2.17} ▲ Ср. однотипные ст.-в.-рус. *обѣчѣи*, *извѣчѣи* (ДРУС: 236).
- сѡвѣдомыи – а. т. а □ кф. Им. мн. м. а мѡи ти кѹрянꙗ свѣдоми кмѣти_{II.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдомыи* а. п. а (вариант а. п. с выводится из *вѣдомость* а. п. с; ДРУС: 380).
- сѡдрѡвыи – а. т. *а □ кф. Им. мн. м. сдрѡви князи и дружѣина_{IX.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *сдрѡвыи* а. п. а (ДРУС: 353).
- слѡти – а. т. б₁ □ усл. 1 ед. ж. а бѣхѡ не слѡла_{VIII.1.37} ▲ Ст.-в.-рус. *слѡти* а. п. б (ДРУС: 273).
- солнѣце – а. т. а □ Им. ед. солнѣце емѹ тѣмѡю пѹтѣ заступѡше_{II.2.4} • солнѣце свѣтитъ ся на небесе_{IX.3.7} • В. ед. на свѣтлѡе солнѣце и видѣ_{I.2.2} • Д. ед. нѡ ѹже княже Игорѹ утерпе солнѣцу свѣтѡ_{VI.3.15} • Зв. ед. <о> свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнѣце_{VIII.1.42} • В. мн. хотѣтѣ прикрѣти <четыре> || солнѣца_{III.1.4} • Им. дв. двѣꙗ солнѣцѣꙗ помѣркости_{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *солнѣце* а. п. а (ДРУС: 215).
- сѡмыслѣныи – а. т. а □ нф. Им. ед. м. припѣвкѹ сѡмыслѣный рѣче_{VII.2.35} ▲ Ст.-в.-рус. *смыслѣныи* ‘разумный’ (ДРУС: 390).
- снѹти – а. т. б₁ □ аор. 3 ед. щѣкотѡ славꙗѣи ѹсѡпе_{II.2.26} ▲ Ст.-в.-рус. *у-, за-снѹти* а. п. б (ДРУС: 331).
- сонь – а. т. *б □ В. ед. а Святѡславѡ мѹтен сѡнѡ видѣ_{V.2.1a-6} ▲ Ст.-в.-рус. *сонь* а. п. б (ДРУС: 510).
- спѡти – а. т. *с □ през. 3 ед. Игорѣ спѣтѣ_{VIII.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *спѡти* а. п. с (ДРУС: 276).
- спѣти – а. т. *с □ плюскв. 3 ед. м. бѣше ѹсѡпилѡ ѡтѣцѣ <ею> Святславѡ_{V.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *у-спѣти* а. п. с (?) (ДРУС: 306). Праслав. *sърiti а. п. с.
- сыновѣць – а. т. б □ Зв. дв. о мой сыновѣцѣа Игорѹ и Вѣсѣволоде_{VI.1.4-5} ▲ Ст.-в.-рус. *сыновѣць* ‘племянник’ а. п. б (ДРУС: 578).
- сынъ – а. т. с □ Им. ед. <а> сынѡ Всѣволожѣ Володѣимꙗрѡ по вся утра_{III.3.11} • <о>динѡ же Ызяславѡ сын Васильковѡ_{VII.1.7} • Д. ед. туга и тѡска сыну Глѣбовѹ_{VI.1.39} • Р. мн. посѣяни костъмѣи || рѹсѣскихъ сынѡвѡ_{VII.2.21} • Тв. мн. удалъмѣи сынѣи Глѣбовѣи_{VI.1.49} ▲ Ст.-в.-рус. *сынъ* а. п. с (ДРУС: 511). Праслав. *sŭpъ, Р. *sŭpŭ а. п. с (Николаев 2012: 65, 77, 115).

сыпати – а. т. *a* □ *aop.* 3 *mn.* русёскаго з(о)лога насыпаша _{V.1.24} • *импф.* 3 *mn.* сы-
пахуть ми тощими тулы _{V.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *сыпати* а. п. *a* (ДРУС: 276).

сь – а. т. *c/b* □ *Им. ед. ж.* сй ночё сё вёчера _{V.2.3} • *Им. ед. ср.* се вѣтри Стрѣбожи
вѡнѹци _{III.1.14} • сё моё а то моё же _{IV.2.10} • сё бо два сокола слётѣста _{V.3.4} • сё бо
готъскѣи красн(и)и дѣвы _{V.3.25} • нѡ се злѡ княже мѣ непосѡбье _{VI.1.34} • сё у
Рѣм(ѡ)ве кричатѣ _{VI.1.36} • *P. ед. ср.* по былинамѡ сего врѣмен(е) _{I.1.7} • свивая
славы ѡба пѡлы сего врѣмен(е) _{I.3.5} • за обѣду сего врѣмен(е) _{VI.2.11} • сего бо
нѣнѣ сташа стязи Рѹрикови _{VII.3.7} • *B. ед. ж.* почнѣм(е) же братѣе повѣстѣ
сюю _{I.1.30} • *B. ед. ср.* сё великое мѡлвити _{IV.2.12} • сё ли сѡтвори(с)т(а) мѡеи сѣрѣ-
брѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} • *B. мн. м.* а бѣ ты сѣи полкѣи «вс»щекоталѡ _{I.3.2} ▲ Ст.-в.-
рус. *сь* а. п. *c* (ДРУС: 564). Также см. комментарий в § 8.6.1.

сьрдыце – а. т. *b* □ *P. ед.* поострѣи сьрдыца своего мужествомѣ _{I.1.33} • *Им. дв.* ваю
храбрѣи сьрдыцѣ _{VI.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сьрдыце* а. п. *c* (следы [?] *b*) (ДРУС: 215).
Вариант *сьрдыце* а. т. *b* засвидетельствован старовеликорусскими памятни-
ками западной и северо-западной локализации (Новг., Лет., Каз., Егор., Муз.).
Он отличается от более обычного *сьрдыце* а. п. *c* валентностью суффикса
-*ыце*, которая колеблется между доминантной и рецессивной, ср. такие пары,
как *дѣревыце* ~ *деревыце* и т. п.

сьребро – а. т. *b* □ *P. ед.* а з(о)лога и сьребра _{IV.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сьребро* и *сьребро*
а. п. *b* (ДРУС: 445).

сьрѣбрныи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. ср.* червленя ч(е)лка сьрѣбрено стружѣ _{II.3.13}
• *пф. Д. ед. ж.* сё ли сѡтвори(с)т(а) мѡеи сѣрѣбрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} • *Тв. мн. ж.*
сьрѣбрѣными струями _{VII.1.2} • *M. мн. м.* на свойхѡ сѣрѣбрѣных брѣзѣхѡ _{IX.1.11}
▲ Ст.-в.-рус. *сьрѣбрныи* и *сьрѣбрныи* (ДРУС: 391).

сьдина – а. т. *a* □ *Д. ед.* сё ли сѡтвори(с)т(а) мѡеи сѣрѣбрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} ▲ Ст.-
в.-рус. *сьдина* а. п. *a* (ДРУС: 177).

сьдѣти – а. т. *c* □ *през. 2 ед.* вѣсоко сьдѣши на своемѣ // златокованнѣмѣ стѡлѣ _{VI.2.15}
▲ Ст.-в.-рус. *сьдѣти* а. п. *c* (ДРУС: 337).

сьнь – а. т. **a* □ *Тв. ед.* под сьнью зелену дрѣву _{IX.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *сьнь* а. п. *a*
(ДРУС: 558).

сьрыи – а. т. **b* □ *пф. Тв. ед. м.* сьрымѣ вѡлкомѣ пѡ земли _{I.1.12} • «К(ѡ)з(а) бѣжитѣ
сьрым вѡлкомѣ _{II.3.22} • *Им. мн. м.* акы сьрии вѡлци _{II.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *сьрыи*
а. п. *b* (ДРУС: 418).

сьсти – а. т. *a* □ *aop.* 3 *ед.* тѹ Игорѣ князѣ вѣсѣде _{V.1.25} • *повел. 1 мн.* а в(с)сѣдѣ-
м(е) братѣе _{I.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *сьсти* (*сѣдеть*) а. п. *a* (ДРУС: 325).

сьяти – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* ѣ стрѣлы пѡ земли сьяше _{III.3.7} • сьяшеть ся и р(о)с-
тѣшеть усѡбицами _{III.3.22} • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ж.* костьмѣ была
посѣяна // а кровью полянѣ _{IV.1.9а-б} • *прич. страд. прош. кф. Им. мн. м.* посѣ-
яни костьмѣ // русёских сынѡвѡ _{VII.2.21} • нѣ бологом бяхутѣ посѣяни _{VII.2.20}
▲ Ст.-в.-рус. *сьяти* а. п. *a* (ДРУС: 348).

Т

тако – а. т. *c* □ *нар.* не тако ли рече рѣка Стугна IX.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *тако*, энклиномен: Чуд. *не тако* 126б, *тако же* 84г и т. д. (ДРУС: 436).

тамо □ *тамо* лежатѣ поганѣи III.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *тамо* (ДРУС: 442).

татранѣ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* <и> с могу́ты и с татра́ны VI.1.20.

твои – а. т. *a* // **b* □ *В. ед. ж.* дружи́ну твою́ княже птѣчѣ крилѣома приодѣ VII.1.15
• *Им. мн. ж.* грѣзы твои́ по землям теку́тъ VI.2.23 ▲ Ст.-в.-рус. *твои* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

творити – а. т. *b*₂ □ *аор. 2 ед.* се ли со́твори́ст<а> мо́еи се́ребрѣнѣи сѣди́нѣ VI.1.15
• *инф.* аще кому́ хотяше пѣснь творити I.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *творити* а. п. *c* (следы *b*) (ДРУС: 309). Праслав. **tvoriti* а. п. *b*₂ (ОСА: 115).

тѣкотѣ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* толѣи́ко дятѣлове тѣкѣо́том IX.2.8 ▲ Праслав. **tĕkotъ* а. п. *c*, ср. *клѣкотѣ*, *шѣкотѣ*.

телѣга – а. т. *a* □ *Им. мн.* кричи́чатѣ телѣ́гы полу́ но́чѣи II.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *телѣга* (ДРУС: 155).

тѣплыи – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. ср.* всѣм тепло́ и красно́ еси VIII.1.43 • *нф. Тв. мн. ж.* одѣ́вавшу́ его тѣплыми мѣ́глами IX.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣплыи* (*тѣпн-*) а. п. *b* (ДРУС: 378).

тѣремѣ – а. т. *c* □ *М. ед.* во́ моѣмѣ тѣремѣ // злато́верѣмѣ V.2.14–15 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣремѣ* а. п. *c* (с отклон.) [**d*] (ДРУС: 499). Праслав. *(*s*)*tĕrmъ*, Р. *(*s*)*termā* а. п. *d* и *(*s*)*tĕrmъ*, Р. *(*s*)*termā* а. п. *b* (Николаев 2012: 51, 57, 162).

течи́ – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* у́же бо <Тру́бежѣ> не течѣтѣ VII.1.1 • <а> Двина́ болѣ́томѣ течѣтѣ VII.1.4 • *3 мн.* земля́ тутнѣтѣ рѣ́кы му́тѣно теку́тѣ III.1.17–18 • грѣзы твои́ по землям теку́тъ VI.2.23 • *аор. 3 ед.* печаль́ жирна́ <во́>тѣче с<е>редѣ́ земли́ || русѣ́скыи IV.3.17 • и потѣ́че ко́ лугу́ Донца́ VIII.3.6 • тогда́ <О>влу́рѣ во́лкомѣ потѣ́че VIII.3.11 • *импф. 3 ед.* ко́торыи дотѣ́чаше I.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *течи́* а. п. *c* (ДРУС: 349).

тисовыи – а. т. *c* □ *кф. М. ед. ж.* на кроватѣ тисовѣ́ V.2.6 ▲ Праслав. **tisovъ* а. п. *c*, образование от **tisъ* а. п. *c* ~ *d*: словен. *tis*, чеш., словц. *tis* (интонация срб.-хрв. *tis* заимствована из *tisa* < праслав. **tisa* а. п. *a*).

то ‘тогда; то (в условных предложениях); усилительная частица, релятивизатор’
□ то ростѣ́кашеть ся мѣ́слию по́ дрѣ́ву I.1.11 • аже бы́ ты бы́ло то бы́ла бы VI.1.45
• то по́чнуть наю́ птѣ́цѣ> бѣ́ти IX.2.24 • у́же лжу́ убуди́<ста> ко́торую то V.1.3.

токъ – а. т. *c* □ *В. ед.* <с>скѣ́чи во́лком до́ Немѣ́гы <и> со́ду <ту> то́к VII.2.14 • *М. ед.* на́ тоцѣ́ живѣ́т кладу́тъ VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *токъ* ‘течение, струя; место для молотѣ́бы’ а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 489).

толи́ко □ толѣ́и́ко дятѣ́лове тѣкѣо́том IX.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *толи́ко* (нов. *то́лько*) (ДРУС: 369).

топѣ́ати – а. т. **b*₁ □ *аор. 3 ед.* прито́пта хо́лмы и яру́гы V.1.10 • *3 мн.* со́ заранѣ́я во́ пятѣ́ко́к потѣ́паша II.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *топѣ́ати* а. п. *b* (ДРУС: 279).

топѣ́чакѣ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* и с шельбѣ́ры и с топѣ́акы VI.1.21.

- травá – а. т. *b* □ *Им. ед.* ничитѣ травá || жáлощами IV.1.25 • стукnú землjá в<с>шумѣ травá VIII.2.17 • *М. ед.* на кровáвѣ травѣ притрѣпанѣ литóвскими мѣчи VII.1.13 • *В. ед.* стѣлáвшу ему зеленú травú IX.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *травá* а. п. *b* (ДРУС: 150).
- трепáти₁ ‘разрубать на куски, разрывать, разделять на волоски/волокна’ – а. т. *b*₁ □ *прич. страд. проиш. Им. ед. м.* на кровáвѣ травѣ притрѣпанѣ литóвскими мѣчи VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *трепáти* а. п. *b* (ДРУС: 275).
- трепáти₂ ‘добывать, употреблять’ – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* притрѣпа слáву дѣду сво-ему Всеслáву VII.1.10–11 • *инф.* ни máло того потрѣпáти IV.3.13.
- трепетáти – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* а в нѣхѣ трепѣ<ч>утѣ сѣнии мóлнии III.1.5 • *плюскв. 3 ед. м.* грозóю бяшетѣ притрепетáлѣ V.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *трепетáти* а. п. *b* (ДРУС: 278).
- трѣтии – а. т. **b* □ *нф. В. ед. м.* тѣмѣно бо бѣ въ <трѣтий> дѣнѣ V.3.11 • *Р. ед. м.* трѣтъяго дн<ѣ> кѣ полуденью IV.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *трѣтии* а. п. *b* и *третѣи* а. п. *c* (ДРУС: 244–245).
- триѣ – а. т. *c* □ *Им. мн. м.* и всѣ три<ѣ> Мстислáвличи VI.3.24.
- тропá – а. т. *b* □ *В. ед.* рѣща въ тропú Трoяню I.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *тропá* а. п. *b* (?) (ДРУС: 186).
- троскотáти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 мн.* сорóкы не троскóтáша IX.2.6 • а не сорóкы в<с>троскóтáша IX.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *троскотáти* а. п. *b* (ДРУС: 279).
- Трoянь – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ж.* рѣща въ тропú Трoяню I.3.6a • вѣступѣл<а> дѣвою || нá землю Трoяню IV.2.4 • *М. ед. м.* на сѣдм<ѣ>мѣ вѣцѣ Трoянь VII.2.1 • *Им. мн. м.* были вѣ<ц>и Трoяни III.3.1.
- трубá – а. т. *b* □ *Им. мн.* трубы трубятѣ въ Новѣ градѣ I.3.15 • трубы трубятъ горoднѣнскийи VII.1.22 • *Тв. мн.* под трубáми пòвити II.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *трубá* а. п. *b* (ДРУС: 149).
- Трубѣжъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* уже бо <Трубѣжъ> не течѣтѣ VII.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *Трубѣжъ* и *Трубѣжъ* а. п. *a//b* (ДРУС: 663).
- трубѣти – а. т. *c* □ *през. 3 мн.* трубы трубятѣ въ Новѣ градѣ I.3.15 • трубы трубятъ горoднѣнскийи VII.1.22 ▲ Праслав. *trǫbĕti а. п. *c*: рус. олон., калуж. *трубѣть* ‘трубить’, арханг. ‘гудеть’, яросл., горьк., тул. ‘много, тяжело работать’ (СРНГ), укр. русин. *трубіти* ‘трубить; сигналить’ (Керча).
- трудъ – а. т. *b* □ *Тв. ед.* сѣ трудомѣ смѣшено V.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *трудъ* а. п. *b* (ДРУС: 464).
- трудънии – а. т. **e* □ *нф. Р. мн. ж.* трудныхѣ пòвѣстѣй I.1.3 • *М. дв. ср.* на своѣю нетрудн<у>ю крѣльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *трудънии* а. п. *a* (ДРУС: 388). Ст.-в.-рус. а. п. *a* несомненно восходит к а. п. *a*^o (= *e*), так как слово является производным от *трудъ* а. п. *b* (ДРУС: 464).
- трупѣ – а. т. **e* □ *Р. ед.* трупя сѣбѣ дѣляче III.3.29 ▲ Ст.-в.-рус., в памятниках северо-западной и западной локализации: Новг. В. мн. *троупѣ* 273, Нв. *т’рѣпѣ*, -емь 423, Лет. В. мн. *трѣпѣ* 220, Р. мн. *т’рѣпѣ* 1556 (ДРУС: 231) — то есть рефлексы *трупѣ* а. п. *a*^o.

трусѣти – а. т. *с □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. трӯся собою студѣную рѡсу VIII.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *truscūti* а. п. с (ДРУС: 312). Праслав. *trq̃sīti а. п. с, девербатив от *tręstī, *tręsētē а. п. с.

тручати – а. т. а □ инф. тѹ ся сáблям потручати III.1.9 ▲ Ср. праслав. *trōtjāti > пол. *trącać*. Имперфектив от праслав. *trōtīti а. п. b ‘давить, толкать’ (чеш. *troutiti*, польск. *trącić*). Есть также вариант *trōtiti, *trōtjati а. п. а (укр. *trūtumiti*, рус. диал. *trūtumь*, срб.-хрв. *trūćiti*, *trūćati*).

трѹстьє – а. т. *е □ Д. ед. горн<о>ста<и>мѣ к трѹстию VIII.3.2 ▲ Ст.-в.-рус. *trōstьє* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 233).

трѣсвѣтльѣи – а. т. с □ нф. Зв. ед. ср. <о> свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Сѡлнѣце VIII.1.42 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *свѣтльѣи* а. п. с (ДРУС: 378).

трѣснути – а. т. а □ аор. 3 ед. ўже трѣсну || нѹ<ж>а на волю V.3.23 • тѣмѣ и трѣсну землѣ VI.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *trѣснути* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 332). Праслав. *tręs(k)q̃ti, однокр. от *tręskati а. п. а: рус. *трѣскаь*, укр. *trіsкати*, белор. *трѣскаць*, болг. *трѣскам*, словен. *tręskati*, чеш. *třeskati*.

трѣщати – а. т. с □ през. 3 мн. трѣщатѣ кѡпья харалѹжн<а> IV.1.5 ▲ Праслав. *tręščāti а. п. с.

тѹ □ тѹ ся кѡпьем приламати III.1.8 • тѹ ся сáблям потручати III.1.9 • тѹ ся брата розлѹчиста IV.1.19 • тѹ крѡваваго вина не достá IV.1.21 • тѹ пир докѡнчаша хрáбрии рѹсичи IV.1.22 • тѹ нѣмци и венедѣи V.1.18 • ту грѣци и морáва V.1.19 • тѹ Игорѣ князѣ вѣсѣде V.1.25 • нѣ быс<т>ѣ ту брата Брюч<ѣ>слáва VII.1.17 • <с>скѡчи волком до Немѣгы <и> сѡдѹ <т>у тѡкѡ VII.2.14.

тугá – а. т. *b □ Им. ед. ўже княже тугá V.3.2 • тугá и тѡскá сыну Глѣбову VI.1.39 • Тв. ед. тугѡю взѣ<и>доша по рѹсѣск<ѣ>й землѣ IV.1.10 • а дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило IV.1.26 • Кѣевѡ тугѡю а Чернѣговѡ напáстьми IV.3.15 • и дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило IX.1.25 • тугѡю ѣмѡ тѹлы зátѡче VIII.1.49 ▲ Ст.-в.-рус. *тугá* а. п. b (откл. к а) (ДРУС: 155).

тѹль – а. т. с □ Им. мн. тѹли отворѣни II.1.18 • В. мн. тугѡю ѣмѡ тѹлы зátѡче VIII.1.49 • Тв. мн. сѣпахуть ми тѡщими тѹлы V.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *туль* ‘колчан’ а. п. а или с (ДРУС: 498). Праслав. *tŭlъ а. п. d (словен. *tŭl*, словц. *tul*) и *tŭlъ а. п. b (чеш. *toul*, словц. *tŭl*, срб.-хрв. *tŭl*, Р. *tŭla*).

тѹрь – а. т. с □ Им. ед. ѣ рече емѹ || бѹи тѹрѡ Всѣволодѡ II.1.2 • кáмо тѹрѡ поскѡчаше III.2.6 • Д. ед. бѹи тѹру Всѣволодѹ IX.3.17 • Зв. ед. ѣрѡ тѹре Всѣволоде III.2.1 • от тѣбе ѣрѡ тѹре Всѣволоде III.2.12 • Им. мн. рѣкаютѣ áкы тѹри VI.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *турь* а. п. с (ДРУС: 520).

тугнѣти – а. т. с □ през. 3 ед. землѣ тугнѣтѣ рѣкы мѹтѣно текѹтѣ III.1.17–18 ▲ Ср. укр. *дудніти* ‘гудеть, греметь, шуметь’ с экспрессивной звонкостью. *Тугнѣтѣ* — форма от *ѣ-/е-* глагола. Этот архаический класс (Дыбо 2011) сохраняется в западноукраинских, смоленских, полоцких и псковских говорах: укр. диал. *хрѡпѣти*, 3 ед. *хрѡпѣ*; *гудѣти*, 3 ед. *гудѣ* (МКЭ); рус. псков. *вертѣть*, 3 ед. *вертѣ(ть)* ‘вертеть’ (ПОС); смол. *тветѣть*, 3 ед. *тветѣть* (СРНГ), сев.-белор. *цѣвѣцѣць*, 3 ед. *цѣвѣцѣць* ‘цвести’ (МРЭ; СБГПЗ) и т. п.

туча – а. т. **a* □ *Им. мн.* чѣрнѣи и тучѣи || сò моря идуть III.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *туча* а. п. *a* (нов. *b*) (ДРУС: 208). Оба варианта – рефлексы праслав. **tŭčjǎ*, В. **tŭčjŏ* а. п. *f* и **tŭčja*, В. **tŭčjo* а. п. *a* (производное от рецессивного корня).

тѣ – а. т. *c/b* □ *кф.* *Им. ед. ср.* тò было в ты рати и вò ты полкы III.3.32 • сè моё а тò моё же IV.2.10 • *Им. ед. ж.* тá прѣди пѣснѣ пояше I.1.19 • *P. ед. м.* пѣти бѣло пѣснѣ Игорѣви того внуку I.3.7 • того старога Владимѣра VII.3.4 • *P. ед. ж.* с тóи же Каялы Святополкѣ III.3.17 • *P. ед. ср.* ни мáло того потрепати IV.3.13 • *Д. ед. м.* томú вò Полотѣскѣ // позвонѣша заутрѣнюю VII.2.29a–б • тому вѣщѣи Боянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *Д. ед. ж.* начати же ся той пѣсни I.1.6 • *B. ед. м.* тò же звонѣ слыша давныи великыи Ярославѣ III.3.10 • *Тв. ед. ср.* тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 • *M. ед. ср.* à по томѣ молодымѣ пѣти IX.3.15 • *B. мн. ж./м.* тò было в ты рати и вò ты полкы III.3.32 • *нф.* *Им. ед. м.* тóй бо Олѣгѣ мѣчѣм III.3.5 • и «всхотѣ» ю накрѣва тѣи рекѣма» VII.1.14 • той ключами подпѣр ся оконѣ VII.2.4 • *Им. мн. м.* тий бо без щитѣвѣ с засапѣжники VI.1.23 • *B. мн. м.* под тый || мѣчѣ» харалужныи VI.3.14 • *Им. дв. м.* тая» бо двá хорѣбрая Святслáвлича V.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ* а. п. *c* (ДРУС: 524). См. комментарий в § 8.6.1.

тѣгда □ *тогда* вступѣ Игорѣ кнѣзѣ II.2.1 • *тогда* при Олѣзѣ Горѣслáвличѣ III.3.21 • *тогда* по русѣскѣи землѣ III.3.26 • *тогда* великыи Святслáвѣ VI.1.1 • *тогда* «Овлурѣ вòлкомѣ потѣче VIII.3.11 • *тогда* врани не грая»хуть IX.2.4 • *тогда* Игорѣ вò«з»зѣрѣ I.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *тогда* (ДРУС: 156).

тѣкнѣти – а. т. **b*₁ □ *аор. 2 ед.* тугѣю имѣ тѣлы зátѣче VIII.1.49 • *3 ед.* и дѣтѣче ся стружики»м VII.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *ткнѣти* а. п. *b* (ДРУС: 330).

тѣлковѣнѣ – а. т. *a* □ *P. мн.* погáных толковѣнѣ V.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *толковѣны* (ДРУС: 662).

тѣргнѣти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* яко вѣхрѣ вѣторже V.1.15 • *3 дв.* прѣторгоста бо свѣя VIII.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *торгнѣти* а. п. *a* (ДРУС: 327).

тѣскá – а. т. **b* □ *Им. ед.* тугá и тѣскá сыну Глѣбову VI.1.39 • тѣскá розлиá ся по русѣскѣи землѣ IV.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *тоскá* а. п. *b* (ДРУС: 167).

тѣщи – а. т. *b* □ *нф.* *Тв. мн. м.* сѣпахуть ми тѣщими тулѣ V.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *тищи* а. п. *b* (ДРУС: 248). В «Слове» *тѣщими* с ударением на слабом ѣ — не обязательно церковнославянская форма: ср. рус. *тѣщѣи* и диал. сев.-зап. *тѣча* ‘домотканое полотно, холст’ (СРНГ) из праслав. **tŭšjǎ*, В. **tŭšjŏ* а. п. *e*.

тѣ – а. т. *c* □ *Им.* а бѣ ты сѣи полкы «вѣс»щекотáлѣ I.3.2 • свѣтлѣоѣи ты Йгорю II.1.5 • ты бѣ можѣши Вѣлгу вѣслы роскропѣти VI.1.43 • аже бѣ ты бѣлѣ то бѣлá бы VI.1.45 • ты бѣ можѣши пѣ суху VI.1.47 • à ты бѣи Ромáне и Мѣстислáве VI.3.1 • ты бѣи Рѣоричѣ и Давѣде VI.2.1 • ты пробѣлѣ єси кáменныи гѣры VIII.1.30 • ты лѣлѣялѣ єси || нá себѣ VIII.1.32 • *P.* от тѣбе ярѣ тѣре Всѣволоде III.2.12 • *Д. кф.* нѣмáло ти вѣлѣчя IX.1.3 • нѣмáло ти вѣлѣчя IX.1.8 • мáло ли ти бѣшетѣ гѣрѣ» VIII.1.21 • Дѣн ти кнѣже клѣчетѣ VI.3.19 • нѣ мѣслѣю ти прѣлѣгѣти из далѣчá VI.1.41 • *нф.* и тѣбѣ тмѣтор«к»кáнѣскыи болвáнѣ II.2.12 • ни тѣбѣ чѣрныи вѣронѣ II.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *ты* а. п. *c* (ДРУС: 539). См. комментарий в § 8.6.1.

тѣма́ – а. т. **b* □ *Им. ед.* на рѣцѣ на Каялѣ тѣма́ свѣт покрѣла _{V.3.19} • *Тв. ед.* от негѣ тѣмою _{I.2.3} • солнце емоу тѣмою пѹтѣ заступаше _{II.2.4} • тѣмою ся поволокоста _{V.3.16} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тъма* а. п. *b* (ДРУС: 174).

Тѣматорокань – а. т. *a* □ *P. ед.* поискати гѣорода Тматороканя _{V.3.6} • до кѹрѣ Тѣматороканя _{VII.2.26} • *M. ед.* вѣ гѣородѣ Тматороканѣ _{III.3.9} ▲ *Ст.-в.-рус.* *Тѣматорокань*, *P. Тѣматороканя* (ДРУС: 664).

тѣматороканьскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Им. ед. м.* и тебѣ тматороканѣскыи болванѣ _{II.2.12} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тъматороканьскыи* (ДРУС: 664).

тѣмныи – а. т. **e* □ *кф.* *Им. ед. ср.* тѣмѣно бо бѣ вѣ трѣтий дѣнѣ _{V.3.11} • *M. ед. м.* дѣнѣ прѣи тѣмнѣ бѣрезѣ _{IX.1.21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *темныи* а. п. *c* (слѣды *b*) (ДРУС: 395). Поскольку корень доминантный (ср. *тѣма́* а. п. *b*), это прилагательное имеет праслав. а. п. *e*: **тъмьнъ*, ж. **тъмьна*.

тѣрпнѹти – а. т. **b*₁ □ *аор. 3 ед.* нѣ ўже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ _{VI.3.15} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣрпнути* а. п. *a* или *b* (ДРУС: 331). Праслав. **търпнѹти*, **търпнеть* а. п. *b*₁ (Николаев 2014б: 195).

тѣрти – а. т. *b*₁ □ *през. 1 ед.* утрѹ кѣнязю крѣвавѣя его раны _{VIII.1.9} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣрти* (*терѣти*, *трѣти*) а. п. *b* (ДРУС: 323).

тѣкати – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* то ростѣкашеть ся мѣслию пѣ дрѣву _{I.1.11} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣкати* а. п. *a* (ДРУС: 272).

тѣло – а. т. *c* □ *P. ед.* из хѣоробрѣ тѣла чрѣс златѣ ожерѣлье _{VII.1.20} • вѣють дѹшу ѣт тѣла _{VII.2.18} • *D. ед.* злѣ ти тѣлу кромѣ головы _{IX.3.5} • *M. ед.* аще и вѣща дѹша вѣ друзѣ тѣлѣ _{VII.2.32} • на жестоцѣмѣ его тѣлѣ _{VIII.1.10} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣло* а. п. *c* (ДРУС: 442).

тягнѹти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* иже истягну ѹмѣ крѣпостью своєю _{I.1.32} ▲ *Ст.-в.-рус.* *по-тягнѹти*, *вс-*, *ис-*, *про-*, *c-* а. п. *b* (ДРУС: 327).

тяжкѣи – а. т. **c* □ *нар.* хотѣя тяжкѣ ти головы кромѣ плечѹ _{IX.3.4} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тяжкѣи* а. п. *c* (ДРУС: 368).

тятѣ – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Д. ед. м.* лѹчѣ же бы пѣтѣту бѣти _{I.2.7} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тятѣ* ‘рубить’ а. п. *c* (ДРУС: 347).

У

ўгорьскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Тв. мн. м.* меѣжѹ ўгорьскыи инохѣдѣци _{III.3.19} • *V. мн. ж.* пѣдпер гѣры ўгорѣскыи _{VI.2.17} ▲ *Ст.-в.-рус.* *ўгорьскыи*, реже *ўгорьскыи* (ДРУС: 664). Ср. ст.-в.-рус. *ўгры*, *ўгрѣ* а. п. *b//a* (Ibid.). Праслав. **ўггъ* а. п. *a*: укр. *ўгор* ‘венгр’, чеш. *uher*, словц. *uhor*, пол. *węgień*.

удалѣи – а. т. *c* □ *пф.* *Тв. мн. м.* удалѣи сыны Глѣбовы _{VI.1.49} ▲ *Ст.-в.-рус.* *удалѣи* а. п. *c* (ДРУС: 376).

ўже □ *ўже* бо бѣды егѣ пасѣтѣ пѣчѣ по дѹбѣию _{II.2.18} • *ўже* нѣ <за> шелѣоменѣмѣ ѣси _{III.1.13} • *ўже* бо брѣтие невеселѣя гѣдина вѣсѣтѣла _{IV.2.1} • *ўже* пѹстыни сѣлу прикрѣла _{IV.2.2} • *ўже* намѣ своѣх мѣлых лѣдѣ _{IV.3.8} • *ўже* лѣжѹ убудѣста

кото́рую то _{V.1.3} • у́же до́ски бѣз кнес(е) _{V.2.13} • у́же кня́же туга́ _{V.3.2} • у́же соколóма крѣплѣц(ѣ) _{V.3.8} • у́же снесѣ ся хула́ на хвалу́ _{V.3.22} • у́же трѣсну || ну́жа на волю́ _{V.3.23} • у́же вѣрже с(я) Дивѣ на зѣмлю _{V.3.24} • нѣ у́же кня́же Игорю́ утѣрпе солнцу́ свѣтѣ _{VI.3.15} • у́же понѣзит(е) стѣ(гы) свой _{VII.1.24} • у́же бо вѣскочисте || из дѣднѣи сла́вѣ _{VII.1.26} • о рѣсѣская зѣмле у́же за шелóмене-мѣ еси _{II.2.22} • а мы́ уже дру́жина жа́дни веселья́ _{V.3.30} • а́ уже не ви́жу вла́сти _{VI.1.16} • у́же бо <Тру́бежь> не течѣтѣ _{VII.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *у́же* (ДРУС: 211).

у́жина – а. т. а □ Д. ед. за́ку(т)ро́ку и обѣ́ду и у́жинѣ _{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *у́жина* (ДРУС: 177).

узо́рочье – а. т. а □ Тв. мн. и всякими узо́рочьи поло́вечѣскими _{II.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *узорочье* ‘драгоценные вещи’ (ДРУС: 235). Севернорусские диалекты имеют два варианта ударения: *узорочье* (Слов. Акад. 1822), волог., южносиб., енис. *узорочье* и арханг., забайк. *узорочье* ‘украшения, драгоценности’. С другими значениями: *узорочье* яросл., влад. ‘человек с физическими недостатками’, арханг. ‘чудак, глупец’ и арханг. *узорочье* ‘бранное слово’, арханг., яросл., влад., костр. *узорочье* и арханг. *узорочье*, яросл. *узорчье* ‘о неловком, несообразительном, неповоротливом человеке’; арханг. *узорочье* ‘какой-л. недостаток у человека; чепуха, вздор’; арханг. *узорочье* ‘проказливый, бесшабашный, насмешливый человек’, арханг., сев.-вост. *узорочье* и беломор. *узорочье* ‘свое-нравный, упрямый человек’ и др. (СРНГ).

у́мь – а. т. б □ Им. ед. спала́ ко́нязю у́мѣ похотѣ́ _{I.2.12} • В. ед. иже истѣгну́ у́мѣ крѣпостью́ своєю́ _{I.1.32} • у́м полони́ла _{V.3.3} • ва́кю(у) у́мѣ на дѣ́ло _{VI.3.3} • Тв. ед. лѣ́тѣя умомъ́ подѣ́ облакы́ _{I.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *умь* а. п. б (ДРУС: 501).

умѣ́ти – а. т. а □ инф. велитѣ́ кня́зю розумѣ́ти _{VIII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *умѣ́ти* а. п. а (ДРУС: 338).

уно́шѣ – а. т. с □ В. ед. уно́шу ко́няз(я) Ростисла́в(а) затвори́ _{IX.1.20} • М. ед. по́ уноши́ князѣ́ _{IX.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *уношѣ* а. п. б или с (ДРУС: 208).

уны́лыи – а. т. а □ кф. Им. мн. м. уны́лыи го́лоси понѣ́че весельѣ́ _{VII.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *унылыи* (ДРУС: 378).

усо́бица – а. т. а □ Им. ед. усóбица князѣ́мѣ ны́(ы) погáн(а)я погы́бѣ(ль) _{IV.2.8} • В. мн. пѣрвыхъ́ врѣ́менѣ́ усóбицѣ́ _{I.1.15} • Тв. мн. сѣ́яшеть ся и р(о)стѣ́шеть усóбицами́ _{III.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *усóбица* (ДРУС: 198).

устѣ́ – а. т. б □ Д. ед. ро(с)стрѣ́на ко́ усту́ _{IX.1.19} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *уста́* (мн.) а. п. б (ДРУС: 196).

у́тро – а. т. а □ В. ед. (наречие) у́тр(о) же во́з(нѣ)и стрѣ́кусы _{VII.2.11} • В. мн. <а> сѣ́нѣ́ Всѣ́воложѣ́ Во́лодѣ́м(ѣ)рѣ́ по всѣ́ утра́ _{III.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *у́тро* а. п. а (ДРУС: 446). Вариант *утрѣ́* а. п. б отмечен в ряде памятников северо-восточной локализации (Пер., Авв., Цел., Полик.) и широко распространен в русских диалектах. О нефонетическом переносе ударения с «неприкрытого» у- см. Зализняк 2016. Однако в «Слове» сохраняется исконное ударение в *у́тр(о)*, поэтому форма *утрѣ́* может иметь вторичное ударение на окончании Им. В. мн.

ср. -а по аналогии с а. т. с, ср. рус. *места* ~ др.-рус. *мѣста*, *летá* ~ др.-рус. *лѣта* и т. д.

ýхо – а. т. *с □ В. дв. *ýши закладáше вѣ Чернѣговѣ* III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *ýхо* а. п. с (ДРУС: 449).

уѣдьё – а. т. б □ В. ед. *хотятъ полѣтъти на уѣдьё* III.3.31 ▲ Регулярное производное отъ праслав. *ǫjědy а. п. с (рус. арханг. *уѣдь* ‘еда, питание’ СРНГ).

X

харалугъ – а. т. а • М. ед. вѣ жестоцѣмѣ харалугъ скѡванѣ VI.1.13.

харалужьныи – а. т. а • нф. *Им. мн. ср.* трѣщатѣ кѡпья харалужнѣа IV.1.5 • В. мн. под тый || мѣчѣ харалужьныи VI.3.14 • Тв. мн. м. мѣчи харалужьныи III.2.5 • молѡтять <ц>ѣпѣи харалужьныи VII.2.16 • и харалужьныи мѣчи V.1.8.

хвалá – а. т. б □ В. ед. *ýже снесѣ ся хула на хвалу* V.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *хвалá* а. п. б (ДРУС: 171).

хѡботъ – а. т. с □ *Им. мн.* нѡ рѡзѣно ся имѡ хѡботи пáшуть VII.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *хѡботъ* а. п. с и *хобѡтъ* а. п. а ‘хвост’ (ДРУС: 527). Праслав. *xǫbotъ, Р. *xobòta а. п. d.

ходѣти – а. т. *b₁ □ *импф.* 3 мн. *прихѡжуху с побѣдами* IV.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *ходѣти* а. п. б (ДРУС: 293). Праслав. *xodǫti а. п. b₁ (ОСА: 115).

Ходына – а. т. а □ *Им. ед.* рѣкѡста Бѡяно и Ходына Святѡславля IX.3.1.

хорѡбрыи – а. т. б □ кф. Р. ед. м. за обѣду Олѣгову хѡрѡбрá и мѡлода кѡнзя III.3.16 • Р. ед. ср. из хѡрѡбрá тѣла чрѣс златѡ ожерѣлье VII.1.20 • нф. *Им. ед. ср.* хорѡбрѡе гнѣздѡ II.3.16 • *Им. ед. ж.* не вáю ли хѡрѡбрáя дружѣна VI.2.5 • Д. ед. м. хѡрѡбрѡму Святѡславличу II.3.14 • *Им. мн. м.* а хѡрѡбрии рѣси чѣи рѣгѡрѡдѣша III.1.26 • *Им. дв. м тѣя* бо двá хѡрѡбрáя Святѡславлича V.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *хорѡбрыи* а. п. б (?) (ДРУС: 416).

хорюгы – а. т. *е □ *Им. ед.* червѣлѣно стѣгѡ бѣлá хорюгѣи II.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *хоругѣи* (Р. ед. *хоругѣе*) а. п. а° (ДРУС: 536).

хѡтъ ‘жена’ – а. т. с □ Р. ед. и свѡея мѣлыя хѡти // крáсныя Глѣбовныи III.2.16a–б ▲ Ср. ст.-в.-рус. *прѣ-хоть*, *пѡ-хоть* а. п. с (ДРУС: 567).

хѡтѣти – а. т. b₁//с □ *през.* 1 ед. *хѡчѣу* бо рече копѣ приломѣти I.2.15 • *хѡчѣу* главѣ своѣ || приложѣти I.2.17 • 3 мн. *хотятѣ прикрѣти чѣтыре* || солнѣца III.1.4 • *хотятъ полѣтъти на уѣдьё* III.3.31 • *аор.* 3 ед. и <в>схѡтѣ ю *накрѡва тѣй рекѡма* VII.1.14 • *импф.* 3 ед. *аще комѣ хотѣше пѣснь творѣти* I.1.10 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* хѡтя птѣчѣу в бѣйствѣ одолѣти VI.3.6 • в составе союза *хѡтя ... тѣ ... тѣ* ‘хотѣ и ... но и’: *хѡтѣя* тяжкѡ ти головѣи крѡмѣ плѣчѣ IX.3.4 ▲ Ст.-в.-рус. *хотѣти* смешанн. а. п. с и б (ДРУС: 340).

хрáбрыи – а. т. б □ нф. *Им. ед. ж.* хрáбрáя мѣслѣ || нѡситѣ VI.3.2 • Р. ед. м. а Игорѣва хрáбраго полкѣ || не крѣсити IV.3.3, VI.3.18 • Д. ед. м. хрáбрѣумѣ Мѣстиславу I.1.21 • *Им. мн. м.* тѣ пир докѡнчаша хрáбрии рѣсичи IV.1.22 • Ольговичи хрáбрии

- князи _{VI.3.21} • *В. мн. м.* навéде сво́и хра́брыи полкы́ _{I.1.35} • на хра́брыи полкы́ Иго́ревы _{III.1.16} • *Им. дв. ср.* ва́ю хра́брѣи сердцѣ́ _{VI.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *хра́брыи* а. п. *b* (ДРУС: 416).
- христья́нинь – а. т. *a* □ *В. мн.* побára⟨юче⟩ за христья́ны _{IX.3.20} ▲ Ст.-в.-рус. *хри- стья́нинь* (ДРУС: 507).
- худы́и – а. т. *c* □ *кф. Р. ед. м.* нѣхуда гнѣзда́ || шестокри́лѣци _{VI.3.25} • *В. ед. ж.* ху́ду стру́ю имѣ́⟨ючи⟩ _{IX.1.17} ▲ Ст.-в.-рус. *худы́и* а. п. *c* (ДРУС: 365).
- хула́ – а. т. **b* □ *Им. ед.* у́же снесé ся хула́ на хвалу́ _{V.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *хула́* а. п. *b* и *ху́ла* а. п. *a* (ДРУС: 172).
- хълмь – а. т. *c* □ *В. мн.* прито́пта хълмы́ и яру́гы _{V.1.10} ▲ Ст.-в.-рус. *холмь* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 500). Праслав. **xъlъmь*, Р. **xъlъmà* а. п. *d*.
- Хърсь – а. т. *a* □ *Д. ед.* вели́к⟨у⟩му Хорсо́ви _{VII.2.27}.
- хы́нова – а. т. *a* □ *Им. ед.* хы́нова литва́ || я́твззи дере́мела _{VI.3.11} • *Д. ед.* и вели́кое бу́иство по́даст⟨а⟩ хы́новѣ́ _{V.3.18}.
- хы́новъскыи – а. т. *a* □ *В. мн. ж.* чему́ мы́чеши || хы́новъскыи стрѣ́лки _{VIII.1.17–18}.
- хы́тити – а. т. **a* □ *през. I мн.* пѣ̀ре́днюю сла́ву ⟨си⟩ са́ми похы́тим _{VI.1.27} □ *аор. 2 мн.* со́бѣ вло́ости росхы́тите _{VI.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *хы́тити* а. п. *a* (ДРУС: 317).
- хы́трыи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед. м.* ни хы́тру́ ни гора́зду _{VII.2.36} ▲ Ст.-в.-рус. *хы́трыи* а. п. *b* (следы *a*) (ДРУС: 418).

Ц

- цвѣ́лѣти – а. т. *c* ~ *b* □ *инф.* поло́вечёскую землю́ мѣ́чи цвѣ́лѣти _{VI.1.7–8}.
- цвѣ́тъ – а. т. **c* □ *Им. мн.* уны́ша цвѣ́ти жа́лобою _{IX.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *цвѣ́тъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 531). Праслав. **kvěтъ*, Р. **květa* а. п. *d* (Николаев 2012: 79, 85, 86, 114, 141).
- цѣ́пъ – а. т. **c* □ *Тв. мн.* мо́лота́ть ⟨цѣ́п⟨ы⟩ харалу́жныи _{VII.2.16} ▲ Ст.-в.-рус. *цѣ́пъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 514). Праслав. **сѣръ*, Р. **сѣра* а. п. *d* (Николаев 2012: 61).

Ч

- ча́га – а. т. *a* □ *Им. ед.* ча́га по нога́тъ а ко́щѣй по рѣ́занѣ́ _{VI.1.46}.
- ча́ица – а. т. *a* □ *Тв. мн.* ча́йцами на стру́ях черня́дьми на вѣ́трѣ́х _{IX.1.15}.
- ча́стѣи – а. т. *c* □ *нар.* нѣ́ ча́сто вра́ни гра́яхуть _{III.3.28} • нѣ́ ча́сто бѣ́ды страда́ше _{VII.2.33} ▲ Ст.-в.-рус. *ча́стѣи* а. п. *c* (ДРУС: 421).
- ча́ти – а. т. *b* // *c* □ *през. 2 ед.* то по́чнуть на́ю пти́цѣ́ бѣ́ти _{IX.2.24} • *аор. 3 мн.* нача́ша мосты́ мостѣ́ти _{II.3.9} • и нача́ша кня́зи про ма́лое _{IV.2.11} • *2 мн.* нача́сте наводи́ти пога́ныи _{VII.1.28} • *перф. 2 дв. м.* ра́но е́ста нача́ла _{VI.1.6} • *повел. 1 мн.* почнѣ́м⟨е⟩ же бра́тие по́вѣстѣ́ сью́ _{I.1.30} • *инф.* нача́ти же ся той пѣ́сни _{I.1.6} • на- ча́ти ста́рыи сло́весы _{I.1.2} ▲ Ст.-в.-рус. *на-ча́ти*, *за-*, *по-*, *у-* а. п. *b* / прош. *c* (ДРУС: 281).

человѣкъ – а. т. *a* □ *Д. мн.* вѣци челѣвѣкомѣ ск<ор>отиша с<я> III.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *человѣкъ* (ДРУС: 493).

чѣлка – а. т. **e* □ *Им. ед.* червленѣ чѣлка срѣбрѣно стружѣ II.3.13 ▲ Праслав. *čělъka а. п. *e*, диминутив от *čelò а. п. *b*.

черес □ ч<е>рес поля на горы I.3.66 • ч<е>рес<с> поля широкая I.3.86 • в<и>ють ся голо-
си ч<е>рес море до Кыева IX.3.10.

четыре – а. т. *a* □ *В.* хотятѣ прикрѣти <четыре> || солнѣца III.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *четыре*
ре а. п. *a* (ДРУС: 214).

чѣстыи – а. т. **a* □ *нф. Д. ед. ср.* и поѣха по чѣст<у>му полю II.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣстыи* а. п. *a* (ДРУС: 422).

чръс □ мечѣ <бе>ремен<а> чръ<с> облакы VI.2.21 • из х<оро>бра тѣла чръс злато оже-
релье VII.1.20.

чужѣи – а. т. *c* □ *кф. В. мн. м.* пожершѣ чуж<ѣ> рѣчи и стругы IX.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *чужѣи*
и а. п. *c* (ДРУС: 239).

червлѣныи – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. м.* чер<в>ленѣ стѣгѣ бѣла хорюг<ы> II.3.12 *Им. ед.*
жс. червленѣ чѣлка срѣбрѣно стружѣ II.3.13 • *нф. В. мн. м.* лисѣци брѣшуть
на чер<в>ленѣныи щиты II.2.21 • *Тв. мн. м.* чер<в>ленѣныи щиты прѣгородѣша II.2.29
• червлѣныи щиты III.1.27 • а самѣ под чер<в>ленѣныи щиты VII.1.12 ▲ Ст.-в.-
рус. *червлѣный* а. п. *b* и *червленѣи* а. п. *c* (ДРУС: 390). Причастие от ст.-в.-рус.
о-червѣти ‘обагрить’ а. п. *c* (ДРУС: 291).

Черниговъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Кыевѣ тугою а Черниговѣ напѣстыи IV.3.15 • *Р. ед.* и
г<оро>да Чернигова III.2.15a • *М. ед.* уши закладѣше въ Черниговѣ III.3.12 ▲ Ст.-
в.-рус. *Черниговъ* (ДРУС: 668).

черниговскыи – а. т. *a* □ *нф. Тв. мн.* с черниговскыи бѣляи VI.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *черниговскыи*
и черниговскыи (ДРУС: 668).

чѣрныи – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. жс.* чернѣ земля подѣ копыты IV.1.8 • *нф. Им. ед. м.*
ни тѣбѣ чѣрнѣи вѣронѣ II.3.20 • *Тв. ед. жс.* чѣрною паполомою V.2.5 • *Им. мн. жс.*
чѣрн<и>и тѣч<и>и || сѣ моря ѣдутъ III.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣрныи* а. п. *b* (ДРУС: 399).

чѣрнядь – а. т. *c* □ *Тв. мн.* чѣйцаи на струях чѣрнядьми на вѣтрѣх IX.1.15.

чѣрпати – а. т. *a* □ *импф. 3 мн.* чѣрпахуть ми синее вино V.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *по-чѣрпа-*
ти а. п. *a* (ДРУС: 276).

чѣсть – а. т. **c* □ *Р. ед.* себѣ чѣс<т>и а князю слѣвѣ II.1.23 • ѣшуч<е> себѣ чѣс<т>и а
князю слѣвы II.2.30 • забывѣ чѣс<т>и и животѣ III.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣсть* а. п. *c*
(ДРУС: 570).

чѣстынѣи – а. т. *c* □ *нар.* нѣ нечестно одолѣст<а> VI.1.10 • нечестно бо крѣвь поганую
польѣст<а> VI.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣстынѣи* а. п. *c* (ДРУС: 405).

чѣтѣ – а. т. *c* □ *Им.* чѣтѣ ми шумѣтѣ IV.1.11 • чѣтѣ ми звѣнитѣ IV.1.12 • *Д.* чему госпо-
динѣ насѣлено вѣеши VIII.1.15–16 • чему мѣчеши || хыновскыи стрѣлки VIII.1.17–18
• чему господѣи моѣ весельѣ VIII.1.24 • чему господѣи прѣстѣре VIII.1.44 ▲ Ст.-
в.-рус. *что* а. п. *c* (ДРУС: 448). См. комментарий в § 8.6.1.

Ш

Шарокáнь – а. т. *a* □ *кф.* *В. ед. ж.* лелѣють мѣстѣ Шарокáню _{V.3.29} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Шарукáнь* (ДРУС: 724).

шелóмь – а. т. *a//b* □ *Тв. ед.* à любо испіти шеломómѣ Дòну _{I.2.18} • своимъ золо>тѣмъ шеломómѣ посвѣчивая _{III.2.7} • à любо испіти шеломómѣ Дòну _{V.3.7} • *Им. мн.* шеломі овáрьскіи _{III.2.11} • коѣ вáши золо>тїи шеломі _{VI.3.28} • *В. мн.* о шеломы полóвечѣскіи _{III.1.10} • о шеломы литóвскіи _{VII.1.9} • грїмлють сáбли о шеломы _{IV.1.4} • гр(ї)млєши о шеломы _{III.2.4} • *Тв. мн.* под шеломы вóзлєлѣяни _{II.1.13} • а Дòн шеломы вѣлѣяти _{VI.1.44} • злачѣными шеломы _{VI.2.3} • подò шеломы латїнскіи _{VI.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *шелóмь* а. п. *b* – наряду с Ал. *шеломы* 1456, Ик. *шеломы* 51 (ДРУС: 500).

шелóмя (или шелóмы *м.*) – а. т. *a* □ *Тв. ед.* о рúсѣская зѣмле ўже за шелóменемѣ єси _{II.2.22} • ўже нѣ <за> шелóменемъ єси _{III.1.13}.

шельбїръ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* и с шельбїры и с топчáкы _{VI.1.21}.

шерешїра (?) – а. т. *a* □ *Тв. мн.* живымы шерешїр<ами> стрѣлїати _{VI.1.48}.

шестокрїльць – а. т. *a* □ *Им. мн.* нѣхуда гнѣздá || шестокрїлѣци _{VI.3.25}.

шїбти – а. т. **c* □ *аор. 3 ед.* росшїбе слáву Ярослáву _{VII.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *шїбти* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 284).

ширóкыи – а. т. **b* □ *пф.* *В. мн. ср.* ч<е>рѣ<с> поля ширóкая _{I.3.86} ▲ Ст.-в.-рус. *ширóкыи* а. п. *b* // западн. *a* (ДРУС: 370).

ширїати – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. м.* яко соколò на вѣтрѣх ширїа ся _{VI.3.5}.

шумїти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* чѣтò ми шумїтѣ _{IV.1.11} • *аор. 3 ед.* стукнóу землїа в<с>шумѣ травá _{VIII.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *шумїти* а. п. *c* (ДРУС: 338).

Щ

щекотáти – а. т. *b*₁ □ *усл. 2 ед. м.* а бї ты сьї полкы <вòс>щекотáлò _{I.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *щекотáти* ‘щебетать’ а. п. *b* (ДРУС: 279).

щѣкоть – а. т. *c* □ *Им. ед.* щѣкотò слав<ѣ>и ўсòпе _{II.2.26} (ДРУС: 527).

щїть – а. т. *b* □ *Им. мн.* и сўлицы лядьскїи и щитї _{VI.3.29} • *Р. мн.* тїи бо без щитòвò с засапòжники _{VI.1.23} • *В. мн.* лисїци брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты _{II.2.21} • *Тв. мн.* чер<в>лѣныи щиты прѣгородїша _{II.2.29} • червлѣныи щиты _{III.1.27} • а сáмò под чер<в>лѣныи щиты _{VII.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *щить* а. п. *b* (ДРУС: 526). Праслав. *šĭtĭ, Р. *šĭtā а. п. *b* (Николаев 2012: 62, 83, 168).

Ъ

ѣздити – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* ѣздитѣ <К>òзáкò сò Кончáком _{IX.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *ѣздити* а. п. *a* (ДРУС: 292).

ѣхати – а. т. *а □ през. 3 ед. Игорьѣ ѣдетъ по Боричеву IX.3.11 • аор. 3 ед. и поѣха по чист<у>му полю II.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣхати* а. п. а (ДРУС: 281).

Я

япончица – а. т. а □ Тв. мн. оротма́ми й япончи́цами й кожу́хы II.3.8 ▲ Ср. рус. арханг. *епанчи́ца* ‘свадебная накидка’ (СРНГ).

язь – а. т. с □ Д. ед. кф. чѣто ми шумитѣ IV.1.11 • чѣто ми звѣнитѣ IV.1.12 • чѣрпахуть ми сѣнее вино V.2.7 • сѣпахуть ми то́щими тулѣ V.2.9 • нѣ се зло княже мѣ непосѣбье VI.1.34 • пф. мою ла́ду ко мѣнѣ VIII.1.36 • В. ед. одѣва́х<у>ть мя рече V.2.4 • и нѣгуютѣ мя V.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. я а. п. с (ДРУС: 592). См. комментарий в § 8.6.1.

яко □ яко вѣхрѣ вѣторже V.1.15 • яко соколѣ на вѣтрѣх ширѣя ся VI.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *яко*, энклитомен: Чуд. *яко*, *яко же*, *яко бѣ* (ДРУС: 437).

Ярославль – а. т. а □ кф. Им. мн. м. Яросла́в<л>и всѣ вѣнѣц<и> Вѣсесла́вли VII.1.23 • Им. мн. ср. мину́ла лѣта Яросла́вля III.3.2 • Р. ед. ср. Яросла́вля О́льгова к<а>га́ня IX.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *Яросла́вь* (ДРУС: 727).

Ярославьна – а. т. а □ Им. ед. Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.11 • Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.26 • Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.39.

Ярославьнинь – а. т. а □ кф. Им. ед. м. на Дуна́и Яросла́вн<и>нѣ <ся> // гла́со слѣ́шитѣ VIII.1.1–2.

Яросла́вь – а. т. а □ Им. ед. то́ же звѣно́ слѣ́ша да́вными вели́кий Яросла́вѣ III.3.10 • Р. ед. бра́та моего́ || Яросла́ва VI.1.18 • Д. ед. ста́р<у>му Яросла́ву I.1.20 • росши́бе сла́ву Яросла́ву VII.2.13 • Зв. ед. га́лическы<й> Осмомы́сле Яросла́ве VI.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *Яросла́вь* (ДРУС: 727).

яру́га – а. т. а □ Им. мн. яру́гы ѣмѣ зна́еми II.1.16 • Д. мн. во́лци грѣзу во<с><т>орѣ́жати по яру́гамѣ II.2.19 • В. мн. прито́пта хо́лмы и яру́гы V.1.10.

яру́и – а. т. *с □ кф. Им. ед. м. ярѣ ту́ре Всеволоде III.2.1 • от те́бе ярѣ ту́ре Всеволоде III.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *яру́и* а. п. с (ДРУС: 418).

ятвя́гь – а. т. а □ Им. мн. хы́нова литва́ || ятвя́зи дере́мела VI.3.11 ▲ Древнерусское ударение сохраняется в белорусских топонимах, находящихся в ареале бывшего расселения ятвягов: с. *Ятвезь* Барановичского, Гродненского, Кореличского и др. р-нов; *Ятвеск* Свислочского р-на Гродненской обл. (Жучкевич 1974: 420). Ст.-в.-рус. Ник. В. мн. *ѣтвѣги* 53, на *ѣтвѣги* 53. Ударение *ятвя́гы* отмечено в памятниках (Лет., Нв., Сух.), в которых представлено и вторичное ударение в основе *варя́г-* (ДРУС-2019: 670).

Б. Акцентологический указатель к древнерусским стихам из «Повести временных лет»

В указатель включен полный материал из следующих древнерусских стихотворных фрагментов, обнаруженных в «Повести временных лет» и публикуемых в настоящей книге: *ПСИ* — «Похвала Святославу Игоревичу» (§ 4.3.1); *БСГ* — «Рассказ о битве Святослава с греками» (§ 4.3.2); *КР* — «Клятва руси» (§ 4.3.3); *КиП* — «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» (§ 4.3.4); *МиР* — «Рассказ о Мстиславе и Редде» (§ 4.3.5); *ЗПЯ* — «Рассказ о золотом плаще Якуна» (§ 4.3.6); *Пол* — «Рассказ о полоцкой язве» (§ 4.3.7); *ПВМ* — стихотворная часть «Поучения Владимира Мономаха» (§ 4.3.8). Номера стихотворных строк приводятся по этой же публикации. Подача материала и система помет и комментариев такая же, как в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”», однако цитируются не стихотворные строки целиком, а только словоформы в составе тактовой группы.

áбие □ áб(и)е_{Пол13}.

Акúнь – а. т. *a* □ *Им. ед.* а Акúнѡ_{ЗПЯ44} • Акúнѡ_{ЗПЯ5} • и Акúнѡ_{ЗПЯ41} • Акúнѡ сѣ_{ЗПЯ6}
• *Тв. ед.* <сѡ Акúнѡмѣ>_{ЗПЯ10} • сѡ Акúнѡмѣ_{ЗПЯ39} ▲ *Ст.-в.-рус.* *Якúнь* а. п. *a/b*
(ДРУС: 796).

áкы □ áкы_{ПСИ2} ▲ *Ст.-в.-рус.* *áкы* (ДРУС: 536).

áще □ áще_{Пол10} • áще бѡ_{МиР31} • áще лѣ_{КиП16 МиР17} • да áще_{КиП13} • да áще_{МиР13}
Ст.-в.-рус. *áще*, энклиномен: Чуд. *áще*, *áще жѣ*, *áще лѣ* (ДРУС: 217).

бедра́ – а. т. *c* □ *М. ед.* на бедръ_{ПВМ17} • *В. мн.* на бедры_{ПВМ22} ▲ *Ст.-в.-рус.* *бедра́*
а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 187).

бѣвати – а. т. *a* □ *прич. действ. през. Им. ед. м.* розбѣвая_{БСГ10} ▲ *Ст.-в.-рус.*
-бѣвати (< -бѣ- ?) (ДРУС: 255) — результат «тематизации». *Праслав.* *bǐvati
а. п. *a*.

биричь – а. т. *b* □ *В. мн.* биричѣ_{КиП21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *биричь* а. п. *b* (ДРУС: 586).

бѣти – а. т. *b/a* □ • *през. I дв.* ся биѣвѣ_{МиР22} • *3 мн.* бѣиѡтѣ_{Пол26} • *аор. I ед.* роз-
бѣхѡ_{ПВМ26} ▲ *Ст.-в.-рус.* *бѣти* а. п. *b* / *прош. a* (ДРУС: 287).

блѣщати – а. т. **c* □ *импф. 3 ед.* блѣщашетѣ_{ся}_{ЗПЯ34} ▲ *Праслав.* *bľščati а. п. *c ~ b₂*.

блюсті́ – а. т. *c* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* нѣ блюда_{ПВМ29} • *аор. 3 ед.*
сѡблюде_{ПВМ24} ▲ *Ст.-в.-рус.* *блюсті́* а. п. *c* (ДРУС: 325).

Богорѡдица– а. т. *a* □ *Зв. ед.* Богорѡдице_{МиР29} ▲ *Ст.-в.-рус.* *богорѡдица* (ДРУС:
199).

богъ – а. т. *c* □ *Им. ед.* и Бѡгѡ_{ПВМ24} • *Р. ед.* бѡга_{КР6} • ѡгѡ бога_{КР4} ▲ *Ст.-в.-рус.*
богъ а. п. *c* (ДРУС: 455).

- бѡкъ** – а. т. *c* □ *V. ed.* за бокѡ КиП62 ▲ Ст.-в.-рус. *бокъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 485).
- боляринь** – а. т. *a* □ *V. mn.* боляры БСГ14 ▲ Ст.-в.-рус. *боляринь* (ДРУС: 508).
- борѡти** – а. т. *b* □ *през.* 3 *дв.* да ся бѡрета КиП12 • *прич. действ. през. кф. Д. дв. м.* борю<ч>ема ся Мир25 • *инф.* борѡти КиП66 • борѡти Мир24 • *суп.* борѡтѡ Мир12 ▲ Ст.-в.-рус. *борѡти* а. п. *b* (ДРУС: 322).
- борьба** – а. т. **e* □ *Тв. ed.* нѡ борѣбою Мир23 ▲ Ст.-в.-рус. *борьба* а. п. *b* (< *a*^o); по-видимому, архаизмы (а не формы с «дефинализацией») — ЗлЦ *борѡѡ*, Жт. (В. мн.) *борьбы* (ДРУС: 149). Праслав. **boǝbǝ* (Асс. **bǝǝbǝ*) а. п. *e*.
- бості** – а. т. **c* □ *перф.* 3 *ед.* бѡлѡ ПВМ13, ПВМ16 ▲ Ст.-в.-рус. *бості* а. п. *c* (ДРУС: 324).
- бывати** – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* бываше Пол4 ▲ Ст.-в.-рус. *бывати* а. п. *a* (ДРУС: 261).
- быкъ** – а. т. *b* □ *Им. ed.* бѡкъ КиП54, КиП60 • *Р. ed.* быкѡ КиП52, КиП56, КиП61 • и быкѡ КиП59 ▲ Ст.-в.-рус. *быкъ* а. п. *b* (ДРУС: 493).
- быти (буд=)** – а. т. *a* □ *буд.* 1 *мн.* да бѡдемѡ КР7, КР9 • *импф.* 3 *ед.* бѡдѡше Пол14 • *повел.* 3 *ед.* бѡди Мир19 ▲ Ст.-в.-рус. *быти (буду)* а. п. *a* (ДРУС: 334).
- быти (бы=)** – а. т. *c* □ *аор.* 3 *ед.* бѡи Мир37 • бѡстѣ зПЯ19, Пол1, КиП4 • и бѡстѣ БСГ5 • нѣ бѡстѣ КиП29 • *прич. действ. прош. кф. Д. ed. м.* бѡвѡшу Мир1 • *Д. ed. ж.* и бѡвѡшій зПЯ19 ▲ Ст.-в.-рус. *быти (прош.)* а. п. *c* (ДРУС: 334).
- быти (бѣ=)** – а. т. *c* □ *аор.-импф.* 3 *ед.* бѣ зПЯ7 • и нѣ бѣ Пол21 • бѣ бѡ КиП75 КиП79 • бѣ бѡ Мир27 • и бѣ зПЯ6 • и <бѣ> зПЯ32 • и бѣ зПЯ35 ▲ Ст.-в.-рус. *быти (прош.)* а. п. *c* (ДРУС: 334).
- быти (ес=)** – а. т. **c* □ *през.* 1 *ед.* ѣсмѣ КиП38 • ѣсмѣ(ѣ) ПВМ1, ПВМ3, ПВМ9 • 3 *ед.* ѣстѣ зПЯ38, КиП35 • нѣ ли КиП68 • нѣстѣ КиП40 ▲ Ст.-в.-рус. *быти (есмь)* а. п. *c* (ДРУС: 334).
- бѣжати** – а. т. **c* □ *аор.* 3 *мн.* и бѣжаша БСГ7 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣжати* а. п. *c* (ДРУС: 269).
- бѣсь** – а. т. **c* □ *Им. mn.* бѣси Пол8 • *Р. mn.* отѡ бѣсѡ(ѡ) Пол15 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣсь* а. п. *c* (откл. к *b*) [**d*] (ДРУС: 523).
- бѣчи** – а. т. *a* □ *аор.* 3 *ед.* и побѣже КиП60 • побѣже зПЯ39 • отбѣже зПЯ41 • 3 *мн.* побѣгоша КиП88 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣчи* а. п. *c* / *прош. a* (ДРУС: 350).
- варіти** – а. т. *c* □ *прич. наст. действ. кф. Им. ed. м.* вѡря пси7 ▲ Ст.-в.-рус. *варіти* а. п. *c* (ДРУС: 307). Праслав. **variti* а. п. *c*.
- варягы** pl. – а. т. *a* □ *Им. mn.* <вѡрязи> зПЯ27 • *V. mn.* <вѡрягы> зПЯ31 • по вѡрягы зПЯ4 • *Д. mn.* вѡрягомѡ зПЯ16 • *Тв. mn.* сѡ вѡрягы зПЯ26, зПЯ5 ▲ Ст.-в.-рус. *варягы (нов.-ря-)* (ДРУС: 613).
- варяжьскыи** – а. т. *a* □ *кф. Тв. ed. м.* вѡряжѣскымѣ зПЯ40 ▲ Ст.-в.-рус. *варяжьскыи (нов.-ря-)* (ДРУС: 613).
- великыи** – а. т. *a* □ *кф. Им. ed. м.* великѡ КиП55 Мир27 • *Р. ed. м.* велика КиП53 • *Им. ed. ж.* велика зПЯ35, БСГ5 ▲ Ст.-в.-рус. *великыи* (ДРУС: 369).
- велѣти** – а. т. *c* □ *аор.* 3 *ед.* и повелѣ КиП56 • повелѣ КиП71 ▲ Ст.-в.-рус. *велѣти* а. п. *c* (ДРУС: 336).

- вередѣти – а. т. *b* □ *аор.* 1 ед. вередѣхѡ ПВМ27, ПВМ28 • прич. страд. прош. кф. *P.* ед. м. нев⟨е⟩рѣжена мя ПВМ24 ▲ Праслав. *verdĭti а. п. *b*₂, деноминатив от *vĕrdь (*verdà) а. п. *d*.
- верѣчи – а. т. *a* □ *аор.* 3 ед. повёрже ПВМ23 ▲ Ст.-в.-рус. *верѣчи* а. п. *a* (ДРУС: 326).
- вести – а. т. *c* □ *аор.* 3 мн. и приведошá и КиП47 • приведошá КиП28 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣстѣи* а. п. *c* (ДРУС: 324).
- вѣчерь – а. т. *c* □ *P.* ед. сѡ вѣчера зПЯ13 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣчерь* а. п. *c* (ДРУС: 516).
- вѣдѣти – а. т. *a* □ прич. действ. през. кф. *Им.* ед. м. вѣдѣвѡ же зПЯ37 • инф. вѣдѣти Пол12, Пол21, Пол22 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдѣти* а. п. *a* (ДРУС: 336).
- воевáти – а. т. *a* □ през. 1 мн. да воюемѡ КиП17 • да не воюемѡ КиП15 • прич. действ. през. *Им.* ед. м. воюя БСГ9 ▲ Ст.-в.-рус. *воевáти* а. п. *a* (ДРУС: 255).
- возѣти – а. т. *b* □ инф. 3 ед. не возяше ПСИ6 ▲ Ст.-в.-рус. *возѣти* а. п. *b* (ДРУС: 297). Праслав. *vozĭti а. п. *b*₁.
- вòзь – а. т. **c* □ *V.* ед. вòзѡ ПСИ5 ▲ Ст.-в.-рус. *возь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 466).
- воина – а. т. **e* □ *V.* мн. воины ПСИ3 ▲ Ст.-в.-рус. *воина* а. п. *a*^o (нов. *a//b*) (ДРУС: 179).
- вои рl. – а. т. *b* □ *Д.* мн. воёмѡ КиП31 ▲ Ст.-в.-рус. *вои* а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 252).
- Володѣмѣрь – а. т. *a* □ *И.* ед. Володѣмѣрьѡ КиП1, КиП30, КиП65 • Володѣмѣрьѡ же КиП19 • Володѣмѣрьѡ же КиП70 • *P.* ед. Володѣмѣра КиП9 ▲ Ст.-в.-рус. *Володѣмѣрь* (ДРУС: 679).
- Володѣмѣрь – а. т. *a* □ кф. *Им.* ед. м. Володѣмѣрьѡ КиП76 ▲ Производное от ст.-в.-рус. *Володѣмѣрь* (ДРУС: 679).
- Вòлось – а. т. *c* □ *P.* ед. и вò Волоса КР6.
- волочѣи – а. т. *c* □ инф. ся об⟨олоч⟩и КиП71–72 ▲ Ст.-в.-рус. *волочѣи* а. п. *c* (ДРУС: 350).
- вы – а. т. *c* □ *V.* мн. на вы ити ПСИ17 ▲ Ст.-в.-рус. *вы* а. п. *c* (ДРУС: 535).
- вѣпрь – а. т. **b* □ *Им.* ед. вѣпрѣ ми ПВМ17 ▲ Ст.-в.-рус. *вепрь* а. п. *b* (ДРУС: 563).
- вѣсь – а. т. *b* □ *V.* ед. ср. вѣсѣ Мир18, Мир39 • *V.* мн. ср. вѣсѣ КиП48 • *Д.* мн. м. по вѣсѣмѡ КиП31 ▲ Ст.-в.-рус. *весь* а. п. *b* (ДРУС: 564).
- вѣзати – а. т. *b* □ перф. 1 ед. м. сѡвѣзáлѡ ѣсмѣ ПВМ3 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣзати* а. п. *b* (ДРУС: 270).
- вѣдѣти – а. т. *c/a* □ през. 1 ед. нѣ вѣдѣ КиП50 • *аор.* 3 ед. пѡвѣдѣ КиП48 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдѣти* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 336).
- вѣровати а. т. *a* □ през. 1 мн. вѣруемѡ КР5 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣровати* а. п. *a* (ДРУС: 260).
- глаголати – а. т. *b* □ прич. наст. действ. кф. *Им.* ед. м. глаголя ПСИ16 • импф. 3 мн. глаголаху Пол25 ▲ Ст.-в.-рус. церковнослав. варианты *глаголати* а. п. *a* и *глаголати* а. п. *c* (ДРУС: 273), первый из которых отражает среднеболгарское ударение, восходящее к праслав. *golgoláti (*golǫljetь) а. п. *b*.
- гнѣвати – а. т. *a* □ прич. действ. прош. *Им.* ед. м. р⟨о⟩згнѣвавѡ ся КиП43 ▲ Ст.-в.-рус. *гнѣвати* и *гнѣвати* а. п. *a* (ДРУС: 263).

головá – а. т. *c* □ *P. ed.* головы́ ПВМ30 • *V. ed.* голову сѣ ПВМ26 • *M. mn.* во́ головахѹ ПСИ15
▲ Ст.-в.-рус. *головá* а. п. *c* (ДРУС: 151–152).

гологолáти – а. т. *b* □ *прич. действ. през. кф. II. ed. м.* г<оло>голя́ КиП22 ▲ Праслав.
golgoláti* (golgǫljetь*) а. п. *b*₁.

гòродь – а. т. *c* □ *D. ed.* городу зпя2, зпя43 • *D. ed.* кò городу БСГ9 • *V. mn.* гòроды БСГ10 ▲
Ст.-в.-рус. *гòродь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 463).

горячии – а. т. *b* □ *кф. V. mn. ср.* горячá КиП58 ▲ Ст.-в.-рус. *горячии* а. п. *b* (ДРУС: 274).

грозá – а. т. **c* □ *Им. ed.* грозá зпя35 ▲ Ст.-в.-рус. *грозá* а. п. *c* (ДРУС: 162).

грòмь – а. т. **c* □ *Им. ed.* и грòмѹ зпя20 ▲ Ст.-в.-рус. *громь* а. п. *c* (ДРУС: 500).

грѣци рl. – а. т. *a* □ *Им. mn.* грѣци БСГ4, БСГ7 • и грѣци БСГ2 ▲ Ст.-в.-рус. *грѣци* а. п. *b*
и *грѣци* а. п. *a* (ДРУС: 620).

грядíна – а. т. *a* □ *V. ed.* <грядíну> ПСИ10.

губíти – а. т. *c* □ *през. I дв.* губивѣ Мир10 ▲ Ст.-в.-рус. *губíти* а. п. *c* (ДРУС: 288).
Праслав. **gubíti* а. п. *c*.

гьнáти – а. т. **c/a* □ *aor. 3 mn.* и прогѹнаша <ѣ> КиП91 • погѹнаша КиП89 ▲ Ст.-в.-рус.
гьнáти а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 274).

гьртáнь – а. т. *a* □ *V. ed.* во́ гортáнѣ Мир36 ▲ Ст.-в.-рус. *гортáнь* а. п. *a*, судя по
примерам в ДРУС: 553–554.

давíти – а. т. *b* □ *aor. 3 ed.* и удавѣ КиП84 ▲ Ст.-в.-рус. *давíти* а. п. *b* (ДРУС: 289).
Праслав. **davíti* а. п. *b*₁.

дáнь – а. т. **c* □ *V. ed.* и дáнѣ Мир42 ▲ Ст.-в.-рус. *дáнь* а. п. *c* (ДРУС: 553).

дѣсять – а. т. *c* □ *V. ed.* <дѣсятѣ> ПВМ4 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣсять* а. п. *c* (ДРУС: 577).

дѣкьи – а. т. **a* □ *нф. P. mn. м.* дѣк<ы>хѹ ПВМ2 • *V. mn. м.* дѣк<ы>ѣ ПВМ10 ▲ Ст.-в.-рус.
дѣкьи а. п. *a* (ДРУС: 368).

долѣти – а. т. *a* □ *през. I ed.* одолѣю Мир17, Мир31 • одолѣши Мир13 • *aor. 3 ed.* и
одолѣ БСГ6 ▲ Ст.-в.-рус. *о-долѣти* а. п. *a* (ДРУС: 337).

дòма □ *dòma* КиП36, КиП38 ▲ Ст.-в.-рус. *дòма* (ДРУС: 173), рус. диал. *дòма* с рефлексом
нисходящей интонации из праслав. **dòma*, энклитомен.

-дражítи – а. т. *c~b* □ *нф. р<о>здра<ж>íti* КиП56 ▲ Ст.-в.-рус. *раз-дражítи* а. п. *c*
(ДРУС: 295).

другьи – а. т. *c/a* □ *нф. Им. ed. м.* а друкьи ПВМ16 • *V. mn.* и другѣѣ БСГ10 ▲ Ст.-в.-
рус. *друкьи* а. п. *c*, изредка *друкьи* а. п. *a* (ДРУС: 364). Применительно к диалекту
Мономаха ср. укр. *друкьи*, русин. *друкьи*.

дружíна – а. т. *a* □ *D. ed.* дружíнѣ зпя21 • *V. ed.* дружíну зпя14, Мир11 • *Тв. ed.* <сѹ
дружíною> зпя30 • сѹ дружíною зпя17 ▲ Ст.-в.-рус. *дружíна* (ДРУС: 177).

дѣвá – а. т. *c* □ *Им. дв. м.* тура мý <дѹва> ПВМ11 • à <дѹва> ПВМ14 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣва*
а. п. *c* (ДРУС: 150).

дѣвá десяти – а. т. *c* □ *V. дв. м.* ÿ <дѹва> <дѣсяти> ПВМ5 ▲ См. *дѣва*; ст.-в.-рус.
дѣсять а. п. *c* (ДРУС: 577).

дѣвѣашѣды □ двѣ⟨шѣ⟩ды ПВМ26 ▲ Ст.-в.-рус. *dvěashdy* (ДРУС: 536).

дѣждѣ – а. т. *b* □ *Им. ед.* и дѣждѣ зпя20 ▲ Ст.-в.-рус. *dozhdь (dozhdь)* а. п. *b* (ДРУС: 541).

дѣлгыи – а. т. *a* □ *кф. М. ед. ср.* и на дѣлзѣ МиР25 ▲ Ст.-в.-рус. *dělyi* а. п. *a* (ДРУС: 364).

дѣнь – а. т. *c* □ *P. ед.* и до дѣнѣшѣняго дѣне БСГ12 • *М. ед.* во дѣне Пол19 ▲ Ст.-в.-рус. *denь* а. п. *c* (ДРУС: 555).

дѣньшънии – а. т. **e* □ *нф. P. ед. м.* и до дѣнѣшѣняго дѣне БСГ12 ▲ Ст.-в.-рус. *děnyshny* а. п. *a* (ДРУС: 243).

дѣржати – а. т. **c* □ *инф.* держати КиП83 ▲ Ст.-в.-рус. *derzhati* а. п. *c* (ДРУС: 268).

дѣти – а. т. *c* □ *V. мн.* и дѣти МиР15 • *й дѣти* МиР41 ▲ Ст.-в.-рус. *děti* а. п. *c* (ДРУС: 335).

дѣтѣство – а. т. *b* □ *P. ед.* отѣ дѣтѣства ⟨си⟩ КиП39 ▲ Ст.-в.-рус. *dětystvo* а. п. *b* (нов. *a*) (ДРУС: 433).

дѣяти – а. т. *a* □ *перф. I ед. м.* дѣялѣ ѓсма⟨ѣ⟩ ПВМ1 ▲ Ст.-в.-рус. *děyati* а. п. *a* (ДРУС: 347).

еликоже □ елико⟨же⟩ КиП64 ▲ Ст.-в.-рус. *eliky* (ДРУС: 369).

желѣзо – а. т. *a* □ *V. мн.* желѣза КиП58 ▲ Ст.-в.-рус. *zhelezo* (ДРУС: 435).

женѣ – а. т. *b* □ *V. ед.* и жену МиР15, МиР40 ▲ Ст.-в.-рус. *zhenā* а. п. *b* (ДРУС: 175).

животѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* животѣ ПВМ29 ▲ Ст.-в.-рус. *zivotь* а. п. *b* (ДРУС: 527).

живѣи – а. т. *c* □ *нф. P. мн. м.* живѣихѣ ПВМ6 ▲ Ст.-в.-рус. *zivyi* а. п. *c* (ДРУС: 355).

заўтра □ заўтра КиП27 ▲ Ст.-в.-рус. *zawtra* (ДРУС: 189).

звѣрина – а. т. *a* □ *V. ед.* звѣрину ли ПСИ9 ▲ Ст.-в.-рус. *zvěryna* ‘мясо зверей’ (ДРУС: 179).

звѣрь – а. т. **c* □ *Им. ед.* звѣрѣ ПВМ21 ▲ Ст.-в.-рус. *zvěrь* а. п. *c* (ДРУС: 564).

земля – а. т. *c* □ *V. ед.* *й* землю МиР16 • *во* землю МиР38 • *о* землю КиП86, МиР34 ▲ Ст.-в.-рус. *zemlya* а. п. *c* (ДРУС: 595).

зѣлото – а. т. *c* □ *II. ед.* зѣлото КР7 • *Тв. ед.* зѣлотомѣ зпя8 ▲ Ст.-в.-рус. *zóloto* а. п. *c* (ДРУС: 447).

золотыи – а. т. *c* □ *нф. P. ед. ж.* зѣлотыи зпя42 ▲ Ст.-в.-рус. *zlaty* а. п. *c* (ДРУС: 421).

зѣвати – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* созѣва БСГ13 • ⟨й⟩ возѣва КиП9 • *инф.* зѣвати КиП68 ▲ Ст.-в.-рус. *zavati* а. п. *c* (ДРУС: 255).

зѣдати – а. т. *b* □ *през. I ед.* сѣзижу МиР32 ▲ Ст.-в.-рус. *zdati* а. п. *b* / прош. *a* (ДРУС: 266).

зѣрѣти – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* и *узѣрѣ* и КиП77 ▲ Ст.-в.-рус. *zrěti* ‘видеть’ а. п. *c* (ДРУС: 339).

зѣло □ зѣло КиП75 ▲ Ст.-в.-рус. *zělo* (ДРУС: 441).

й(же) – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* иже бѣ́ КиП24 • *Р. ед. м.* егѡ́ Мир38, Мир39, Мир40, Мир41 • <егѡ́> КиП47
 • у негѡ́ зПя7 • *Д. ед. м.* емѹ́ КиП64, БСГ18, КиП10, КиП34, КиП48, КиП65 • *В. ед. м.* вѡ́ неже КР5
 • и КиП41, КиП77, Мир35 • на́ не́ КиП57 • по не́ КиП46 • *Тв. ед. м.* ймѣ́ КиП40, КиП86, Мир34 • сѡ́
 нѣмѣ́ КиП66 • *Д. дв. м.* имá зПя12, Мир25 • *В. дв. м.* я́ КиП82 • *Им. мн. м.* йже́ БСГ11
 • *Р. мн. м.* йхѡ́ Пол21, Пол22 • *Д. мн. м.* ймѡ́ БСГ15 • *В. мн. м.* <ѣ> КиП90 • на́ нѣ́ зПя22
 • <йхѡ́> КиП91 • *М. мн. м.* по нѣхѡ́ КиП90 ▲ *Ст.-в.-рус. йже* а. п. *c* (ДРУС: 210).

йже (*союз*) □ иже ПВМ8.

имати – а. т. *b~c* □ *перф. 1 ед. м.* имáлѡ́ ёсмѣ́ ПВМ9 ▲ *Ст.-в.-рус. имати* (*ёмлеть/емлеть*) а. п. *b//c* (ДРУС: 274).

имя – а. т. *c* □ *В. ед.* вѡ́ имя Мир33 ▲ *Ст.-в.-рус. імя* а. п. *c* (ДРУС: 597).

имѣнье □ *В. ед.* имѣ́ние Мир14, Мир39 ▲ *Ст.-в.-рус. имѣ́нье* (ДРУС: 230).

имѣти – а. т. *a* □ *през. 1 мн.* да имѣ́емѡ́ КР4 • *импф. 3. ед.* имя́ше ПСИ3 ▲ *Ст.-в.-рус. имѣ́ти* (*имѣть*) а. п. *a* (ДРУС: 337–338).

ити – а. т. *b* □ *аор. 3 ед.* идѣ́ зПя44 • и идѣ́ ПСИ8 • <идѣ́> зПя10 • изидѣ́ Мир6 • вѡ́зидѣ́ зПя12
 • поидѣ́ Мир3 • и поидѣ́ БСГ8 • придѣ́ КиП20, зПя23 • и придѣ́ КиП32 • и пр<и>идѣ́ зПя5,
 зПя9 • пр<и>идѣ́ зПя2, зПя43 • *3 дв.* и р<о>зидѡ́ста ся́ КиП18 • *3 мн.* придѡ́ша КиП67
 • *прич. действ. прош. кф.* Им. ед. м. и вѡ́шедѡ́ Мир38 • *перф. 3 ед. м.* ёсмѣ́ вы́-
 шелѡ́ КиП38 • *повел. 1 дв.* нѡ́ сѡ́нидѣ́вѣ́ ся́ Мир12 • *1 мн.* поидѣ́ме зПя22 • *инф.* итѣ́
 ПСИ17 ▲ *Ст.-в.-рус. итѣ́* а. п. *b* (ДРУС: 286).

касогы pl. – а. т. *b* □ *В. мн.* на касогы́ Мир3, Мир42 ▲ *Ст.-в.-рус. касогы* (и *касогы* в Лет., ДРУС: 629).

касо́жскыи – а. т. **e* □ *пф. Им. ед. м.* касо́жѣскыи Мир5.

кли́кнути – а. т. *a* □ *аор. 3 мн.* и <вѡ́склікоша> КиП87 ▲ *Ст.-в.-рус. кли́кнути* а. п. *a*
 (< *b*?) (ДРУС: 329).

клятва – а. т. **f* □ *В. ед.* кля́тѡву КР4 ▲ *Ст.-в.-рус. кля́тва* а. п. *a'* (ДРУС: 153),
 праслав. **klętvǎ* (*klętvu*) а. п. *f*.

кожа – а. т. **f* □ *В. ед.* ко́жу КиП63 ▲ *Ст.-в.-рус. ко́жа* а. п. *a'* (ДРУС: 160), пра-
 слав. **kozjǎ* (В. **kōzjǫ*) а. п. *f*.

колѡти – а. т. **b* □ *прич. страд. кф. И. мн. м.* колѡ́ти КР7 ▲ *Ст.-в.-рус. колѡ́ти* а. п. *b*
 (ДРУС: 322).

колѣ́но – а. т. *a* □ *Р. ед.* у колѣ́на ПВМ19 ▲ *Ст.-в.-рус. колѣ́но* (ДРУС: 445).

конѣ́на – а. т. *a* □ *В. ед.* конѣ́ну ли ПСИ9 ▲ *Ст.-в.-рус. конѣ́на* (ДРУС: 179).

ко́нь – а. т. *b* □ *Р. ед.* и сѡ́ коня́ ПВМ255 • *В. ед.* и ко́нѣ́ ПВМ23 • *Тв. ед.* и сѡ́ конѣ́м<ѣ>
 ПВМ12 • *Р. мн.* ко́нѣ́ ПВМ2, ПВМ6 • нѡ́ ко́нѣ́ Пол22 • *В. мн.* ко́н<ѣ> ПВМ10 • *М. мн.* на
 ко́нихѡ́ Пол20 ▲ *Ст.-в.-рус. конь* а. п. *b* (ДРУС: 557–558).

копы́то – а. т. *a* □ *В. мн.* копы́та Пол22 ▲ *Ст.-в.-рус. копы́то* (ДРУС: 448).

котѣ́ль – а. т. *b* □ *Р. ед.* ни котѣ́ла ПСИ7 ▲ *Ст.-в.-рус. котѣ́ль* а. п. *b* (ДРУС: 495).

крило́ – а. т. *b* □ *Д. дв.* по крило́ма зПя18 ▲ *Ст.-в.-рус. крило́* а. п. *b* (ДРУС: 439).

кромѣ́ □ а *кромѣ́* ПВМ7 ▲ *Ст.-в.-рус. кромѣ́* (ДРУС: 592).

крѣ́по □ крѣ́по КиП83 ▲ *Праслав. нар. *krępo* а. п. *c*.

- крѣпѣкыи – а. т. с □ нар. крѣпѣко Мир24 ▲ Ст.-в.-рус. *krępkýi* а. п. с (ДРУС: 371).
- кусити – а. т. а~b ‘пробовать’ □ през. 2 мн. да искүсит⟨е⟩ мя КиП51 ▲ Ст.-в.-рус. *ис-кусити, в-, покуситися* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. *kŭsiti а. п. a.
- кусити – а. т. b ‘кусать’ □ перф. 3 ед. укусилѡ ПвМ20 ▲ Ст.-в.-рус. у-, от-кусити а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. *kŭsiti а. п. b₂.
- кнѣязь – а. т. с □ Им. ед. кнѣязѣ КиП7 Мир4 • ѥ кнѣязѣ КиП48 • кнѣязѣ жѣ КиП45 • Д. ед. кѡ кнѣязю КиП33 КиП47 • кнѣяземѣ ЗПЯ40 • Зв. ед. кнѣяже КиП34 КиП49 ▲ Ст.-в.-рус. *князь* а. п. с (ДРУС: 545–546).
- кътѡ □ И. кѡто КиП40 Пол10 ▲ Ст.-в.-рус. *кто* а. п. с (ДРУС: 447).
- лѣзити – а. т. a □ инф. излѣзити Пол17 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣзити* а. п. a (ДРУС: 297).
- Листвѣнь – а. т. *e □ Д. ед. кѡ Листвѣню ЗПЯ12 ▲ Ст.-в.-рус. *Листвѣнь* (Р. ед. *Ліст-вена* – ДРУС-2019: 750).
- ложити – а. т. с □ аор. 3 ед. вѡложи Мир42 • 3 мн. вѡложіша КиП57 ▲ Ст.-в.-рус. *-ложити* а. п. с (следы b) (ДРУС: 295). Праслав. *ložiti а. п. b₂.
- лѡсь – а. т. с □ Им. дв. лѡси ПвМ14 ▲ Ст.-в.-рус. *лось* а. п. с (ДРУС: 565).
- лудѣ – а. т. b~c □ Им. ед. лудѣ ЗПЯ7 • Р. ед. луды ЗПЯ42 ▲ Ст.-в.-рус. *лудѣ* и *луда* (ДРУС-2019: 175).
- лѣгкыи – а. т. *e □ нар. лѣгѡко ПСИ1 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣгкыи* а. п. a°//b (ДРУС: 367).
- лѣзти – а. т. a □ аор. 3 мн. и налѣзоша КиП54 • импф. 3 ед. вѣлѣзѣше Пол10 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣзти* а. п. a (ДРУС: 286).
- лѣпыи – а. т. с □ кф. Им. ед. м. лѣпѡ ЗПЯ6 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣпыи* а. п. с (ДРУС: 415).
- лѣто – а. т. a □ В. мн. лѣта КиП15, КиП17 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣто* а. п. a (ДРУС: 448–449).
- людѣ – а. т. с □ В. мн. люди Пол24 ▲ Ст.-в.-рус. *людѣ* pl. а. п. с (ДРУС: 221–222).
- лютыи – а. т. a □ нф. Им. ед. м. лютыи ПвМ21 ▲ Ст.-в.-рус. *лютыи* а. п. b (ДРУС: 423).
- магѣти – а. т. a □ инф. изнамагѣти Мир26 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, в3-, изне-магѣти* а. п. a (ДРУС: 236).
- медвѣдь – а. т. *a □ Им. ед. медвѣдь ми ПвМ19 ▲ Ст.-в.-рус. *медвѣдь* (Чуд. Д. ед. *медвѣди*) (ДРУС: 542).
- межі □ межі КиП81, Мир11 ▲ Ст.-в.-рус. наречие и предлог *межі* (ДРУС: 237).
- мереті – а. т. с □ през. 1 мн. да умѣремѡ КР11 ▲ Ст.-в.-рус. *мереті* а. п. с (ДРУС: 285).
- метѣти – а. т. b □ перф. 3 дв. м. метѣла ПвМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *метѣти* а. п. b (ДРУС: 278).
- мѣмо □ мѣмо КиП60 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣмо* (*нѣ мимо*) (ДРУС: 442).
- мирѣти – а. т. a □ импф. 3 ед. умираху Пол16 ▲ Ст.-в.-рус. *у-мирѣти* а. п. a (ДРУС: 277).
- мои – а. т. b □ Тв. ед. м. моимѣ КиП14 • В. ед. жс. мою Мир15, Мир16 • В. ед. ср. моѣ Мир14 ▲ Ст.-в.-рус. *мои* а. п. b (ДРУС: 252).
- морѣ – а. т. с □ В. ед. зѣ море ЗПЯ4, ЗПЯ44 ▲ Ст.-в.-рус. *морѣ* а. п. с (ДРУС: 214).

- мо́чи – а. т. *b* □ *през. 1 ед.* могу́ ли ся_{КиП50} • *2 ед.* мо́жеши <ли> ся_{КиП66} • *1 мн.* не мо́жемѡ_{БСГ17} • *повел. 2 ед.* помозѣ ми_{МиР30} ▲ Ст.-в.-рус. *мо́чи* а. п. *b* (ДРУС: 350).
- му́жь – а. т. *c* □ *Им. ед.* му́жѣ_{КиП13, КиП16, КиП33, КиП76} • *Р. ед.* му́жа_{КиП68, КиП23} • *В. ед.* му́жѣ_{КиП11, КиП28, КиП74} ▲ Ст.-в.-рус. *му́жь* а. п. *c* (ДРУС: 545).
- мьлнѣи – а. т. *e* □ *Им. ед.* молнѣи <и>_{ЗПЯ33, ЗПЯ20} ▲ Ст.-в.-рус. *молнѣи* а. п. *a*^o (ДРУС: 242).
- мьно́гыи – а. т. *a* □ *нар.* мо́ного_{ПВМ255} • *В. мн.* мо́ногоы_{ПСИ3} ▲ Ст.-в.-рус. *мно́гыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).
- мы – а. т. *c* □ *Д. мн.* ны_{Полз} ▲ Ст.-в.-рус. *мы* а. п. *c* (ДРУС: 538).
- мьнѣи – а. т. **e* □ *пф. Им. ед.* м. мѣнѣшеи_{КиП36} ▲ Ст.-в.-рус. *мнѣи* (Р. ед. *мѣньшаго*) а. п. *a*^o (ДРУС: 242).
- Мѣстисла́въ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Мѣстисла́вѡ_{ЗПЯ21, ЗПЯ23, МиР19, МиР26, МиР28} • <Мѣстисла́вѡ>_{ЗПЯ30} • Мѣстисла́вѡ же_{ЗПЯ11, ЗПЯ13} • *Р. ед.* <на Мѣстисла́ва>_{ЗПЯ10} • *Д. ед.* Мѣстисла́ву_{МиР1} • *кѡ* Мѣстисла́ву_{МиР21, МиР9} ▲ Ст.-в.-рус. *Мстисла́въ* и *Мстѣсла́въ* (ДРУС: 701).
- мѣчь – а. т. **b* □ *В. ед.* мѣчѣ_{ПВМ18} ▲ Ст.-в.-рус. *мечь* а. п. *b* (ДРУС: 585).
- мьчѣта́ – а. т. *b* □ *М. ед.* во мѣчѣтѣ ны_{Полз} ▲ Праслав. **мьчѣта́* (**мьчѣтѡ*) а. п. *b* (?).
- мѣрѣи – а. т. *a* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед.* м. и р<о>змѣрѣивоше_{КиП80} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣрѣи* а. п. *a* (ДРУС: 311).
- мясо – а. т. *c* □ *Р. мн.* ни мясо́_{ПСИ7} • *Тв. мн.* со́ мясы_{КиП63} ▲ Ст.-в.-рус. *мясо* а. п. *c* (ДРУС: 446).
- мяти – а. т. *b* □ *прич. действ. Д. ед.* м. мѣну́<чу>_{КиП42} ▲ Ст.-в.-рус. *мяти* а. п. *b* (ДРУС: 345).
- навь – а. т. *a* □ *Им. мн.* на́в<и>е_{Полз26} ▲ Праслав. **на́вь*, **на́вьѣ* а. п. *a*: чеш. *náv*, рус. диал. *на́вий*, *на́вей* ‘мертвец’ (ЭССЯ sub **навъ*).
- нашь – а. т. *a* □ *Им. ед.* м. на́шѣ_{КиП16, КиП69} • *М. мн.* м. и во́ на́шихѡ_{КиП29} ▲ Ст.-в.-рус. *нашь* а. п. *a* (ДРУС: 587).
- невѣдимыи – а. т. *a* □ *нар.* невѣдимо_{Полз14} ▲ Ст.-в.-рус. *видимый*, *невѣдимыи* (ДРУС: 379).
- низѣи (нѣзѣи) – а. т. **c* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед.* м. и вѣнез<ѡ>_{МиР35} ▲ Праслав. **nizŕi* (**nъzѣi*) а. п. *c~b*₂.
- никѣдеже □ *никѡдеже*_{КиП26} ▲ Ст.-в.-рус. *кѡдѣ* (кѡде), *никѡдѣ* (ДРУС: 590).
- но́выи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед.* м. Нову́ городу_{ЗПЯ2, ЗПЯ43} ▲ Ст.-в.-рус. *Нѡвгородѣ*, Р. *Нѡва́ города*; *Нѡвградѣ*, Р. *Нѡва́ града* (ДРУС: 643); *новѣи* а. п. *c* и *но́выи* а. п. *b* (ДРУС: 361). Праслав. **nŏvъ* а. п. *b*, ср. рус. диал. *нов* с рефлексом неоакута (Николаев 2015: 148).
- нога́ – а. т. *c* □ *В. дв.* и но́зѣ_{ПВМ27} • *Тв. мн.* нога́ми_{ПВМ15} ▲ Ст.-в.-рус. *нога́* а. п. *c* (ДРУС: 154).
- но́жь – а. т. *b* □ *В. ед.* но́жѣ_{МиР35} • *Тв. ед.* но́жѣмѣ_{МиР36} ▲ Ст.-в.-рус. *ножь* а. п. *b* (ДРУС: 545).

ночь – а. т. с □ *P. ed.* «ночи» Полб • но<ч>и ся КиП71 • *D. ed.* но<ч>и зпя19 • *M. ed.* во но<ч>и Пол4 ▲ Ст.-в.-рус. *ночь* а. п. с (ДРУС: 587).

нѣту □ нѣту ли КиП23, КиП52 ▲ Ст.-в.-рус. *нѣту* (ДРУС: 450).

оба – а. т. с □ *D. дв. м.* обѣма МиР7 • *Тв. дв. м.* обѣма КиП81 ▲ Ст.-в.-рус. *оба* а. п. с (ДРУС: 148).

обои – а. т. с □ *Им. мн. м.* обои КиП73 ▲ Ст.-в.-рус. *обои* а. п. с (ДРУС: 251–252).

одінь – а. т. b □ *кф. Им. ed. м.* одінь ПВМ13, ПВМ15 • «одінь КиП32, КиП35 • *нф. Тв. ed. жс.* «одіною бо ми и КиП41 ▲ Ст.-в.-рус. *одінь* и *едінь* а. п. b // a (ДРУС: 505).

олень – а. т. a □ *Им. ed.* оленѣ мя ПВМ13 ▲ Ст.-в.-рус. *олень* а. п. a (ДРУС: 555).

онь – а. т. b □ *Им. ed. м.* а онѣ КиП38 • *D. ed. м.* и оному КиП42 • *B. ed. жс.* на ону КиП5 • *M. ed. жс.* на онои КиП3 • *Им. мн. м.* ни оні КиП6 ▲ Ст.-в.-рус. *онь* а. п. b (ДРУС: 508).

оружье – а. т. с □ *Им. ed.* оружие зпя34 • *T. ed.* оружиимѣ КР10, КР8 • нѣ оруж<ии>мѣ МиР22 ▲ Ст.-в.-рус. *оружье* а. п. b // оружье а. п. с // оружие а. п. a (ДРУС: 222).

оружь – а. т. с □ *B. ed.* во оружѣ КиП72 ▲ Праслав. *δrǫžь а. п. с, ср. *δrǫžьje а. п. с.

падати – а. т. a □ *импф. I ed.* падахѣ ПВМ255 ▲ Ст.-в.-рус. *падати* а. п. a (ДРУС: 265).

парьдусь – а. т. a □ *Им. ed.* парѣдусѣ ПСИ2 ▲ Ст.-в.-рус. *пардусь* (*пардось*) и *нардусь* (*нардось*) (ДРУС: 523).

перѣдивьнии – а. т. a □ *кф. Им. ed. ср.* прѣдивѣно Пол1 ▲ См. комментарий в § 4.3.7.

Перунь – а. т. b □ *P. ed.* во Перунѣ КР6 ▲ Ст.-в.-рус. *Перунь* а. п. b (нов. a) (ДРУС: 708).

печенѣжинь – а. т. a □ *Им. ed.* печенѣжѣинѣ КиП77 • *P. ed.* печенѣжѣина КиП84 • *Тв. ed.* сѣ печенѣжиномѣ КиП25 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *печенѣжанинь* (ДРУС: 648) и укр. топоним пгт. *Печеніжсин* (Коломыйский р-н Ивано-Франковской обл.).

печенѣжскыи – а. т. a □ *нф. Им. ed. м.* печенѣжѣскыи КиП8.

печенѣзи pl. – а. т. a □ *Им. мн.* печенѣзи КиП27, КиП67, КиП74 • а печенѣзи КиП3 • «а печенѣзи КиП88 ▲ Ст.-в.-рус. *печенѣзи*, -гы (ДРУС: 648).

печи – а. т. *c □ *прич. прош. действ. кф. Им. ed. м.* испѣкѣ ПСИ11 ▲ Ст.-в.-рус. *печи* а. п. с (ДРУС: 349).

побѣжати – а. т. a □ *прич. страд. прош. кф. Им. ed. м.* побѣжѣемѣ зпя38 ▲ Ср. ст.-в.-рус. Чуд. *побѣжѣет* сж 87б (ДРУС: 269).

подѣкладь – а. т. a □ *P. ed.* подѣклада ПВМ20 • *B. ed.* нѣ подѣкладѣ ПСИ14 ▲ Ср. однотипные ст.-в.-рус. *прикладь*, *окладь*, *укладь*, *складь* а. п. a (ДРУС-2019: 537).

полата – а. т. a □ *B. ed.* во полату БСГ14 ▲ Ст.-в.-рус. *полата* (ДРУС: 190).

Полотѣськь – а. т. a □ *M. ed.* Полотѣськѣ Пол2 ▲ Ст.-в.-рус. *Полотѣськь* а. п. с (нов. *пѣ-* и *-лѣ-*) (ДРУС: 649). См. комментарий к ударению *Полотѣськь* в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”».

полóтьскыи – а. т. *a* □ *кф.* *В. мн. м.* плóтьскыѣ Пол24 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *полотьскыи* а. п. *c* (ДРУС: 649).

полóчане pl. – а. т. *a* □ *В. мн.* полóчаны Пол27 ▲ Ст.-в.-рус. *полочáne* (нов. -лó-) (ДРУС: 650). См. комметарий к ударению *полóчане* в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”».

пóль – а. т. **c* □ *М. ед.* <полу> Пол6 ▲ Ст.-в.-рус. *пóль* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 497).

протіву □ протіву Мир6, Мир8, БСГ18, БСГ2, ЗПЯ12, ЗПЯ16, ЗПЯ24 ▲ Ст.-в.-рус. *протіву* (ДРУС: 449).

прѣвеликыи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* прѣвеликѣ КиП75 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *великыи* а. п. *a* (ДРУС: 369).

прѣсвятыи – а. т. *c* □ *пф.* *Зв. ед. ж.* о прѣсвятая Мир29 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *святыи* а. п. *c* (ДРУС: 423).

пустѣти – а. т. *c* □ *аор.* *3 мн.* пустѣша КиП59 • пустѣша я КиП82 • вѣпустиша КиП74 • *повел.* *2 ед.* вѣпусти КиП11 ▲ Ст.-в.-рус. *пустѣти* а. п. *c* (ДРУС: 315). Пра-слав. **rustiti* а. п. *c*.

пустыи – а. т. *c* □ *кф.* *Им. мн. м.* пұсти БСГ11 ▲ Ст.-в.-рус. *пустыи* а. п. *c* (ДРУС: 423).

пуца – а. т. **f* □ *М. мн.* вѣ пұцш>ахѣ ПВМ4 ▲ Ст.-в.-рус. *пұца* а. п. *a'* (ДРУС: 209).

пѣлкѣ – а. т. *c* □ *Им. дв.* полкá БСГ3 • *Д. дв.* полкомá Мир8 • *Тв. дв.* полкомá КиП81 ▲ Ст.-в.-рус. *полкѣ* а. п. *b* (откл. к *a* и *c*) (ДРУС: 485).

пѣлчѣти – а. т. *c* □ *аор.* *3 ед.* ѣсполчи ЗПЯ14 • *3 мн.* и исполчѣша ся БСГ1 ▲ Ст.-в.-рус. *полчѣти(ся)* а. п. *c* (ДРУС: 318).

ради □ *ради* Мир10 ▲ Ст.-в.-рус. *ради* (ДРУС: 236).

радь – а. т. *a* □ *кф.* *И. ед. м.* радѣ КиП46 ▲ Ст.-в.-рус. *радѣ* а. п. *a* (ДРУС: 459).

разѣти – а. т. *c* □ *аор.* *3 дв.* и сбразѣста ся БСГ3 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, в-, за-, про-, сразѣти* а. п. *c* (ДРУС: 297). Пра-слав. **raziti* а. п. *c*.

Рѣдедя – а. т. *a* □ *Им. ед.* Рѣдедя Мир21, Мир27, Мир37, Мир5, Мир9 ▲ Ст.-в.-рус. *Рѣдедя* и *Редѣдя* (ДРУС: 711).

речѣ – а. т. *c* □ *аор.* *3 ед.* рече КиП49, ЗПЯ21 • *ѣ рече* КиП34, КиП10, БСГ15 • *и рече* КиП65, Мир19, Мир20, Мир28, Мир9 • *прич. действ. прош. кф.* *Им. ед. м.* рекѣ Мир34 ▲ Ст.-в.-рус. *речѣ* а. п. *c* (ДРУС: 349).

рѣскати – а. т. *a~b* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. мн. м.* рѣшучѣ Пол8 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣскати* а. п. *a* (ДРУС: 279–280).

рѣвь – а. т. *c* □ *Д. ед.* пѣ рови ПВМ8 ▲ Пра-слав. **ǫgvъ*, вероятно а. п. *d*.

рогѣ – а. т. *c* □ *Тв. дв.* рогѣма ПВМ16 • *М. мн.* нà розѣхѣ ПВМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *рогѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 456).

рѣзьныи – а. т. *e* □ *нар.* рѣзѣно КиП18 ▲ Пра-слав. **ǫgzъpъ* а. п. *e* (наряду с **ǫgzъpъ* а. п. *b*) — ср. рус. диал. *рѣзный*, укр. *рѣзний*; ст.-в.-рус. *рѣзно* (с вторичным переходом начальнoударных ортогонических форм в а. т. *c* — ДРУС-2019: 457).

- рука́ – а. т. *c* □ *Им. ед.* рука́_{КиП64} • *Тв. ед.* рукою́_{КиП62} • *В. дв.* и рѹцѣ_{ПВМ27} • *Тв. дв.* рука́ма_{КиП44, ПВМ3, ПВМ9} • *М. дв.* вѹ руку́_{КиП85} ▲ *Ст.-в.-рус.* рука́ а. п. *c* (ДРУС: 168).
- русь – а. т. **a* □ *Им. ед.* рѹсѣ_{БСГ1} • «рѹсѣ»_{КиП87} • «а» рѹсѣ_{КиП89} • *В. ед.* рѹсѣ_{БСГ4} ▲ *Ст.-в.-рус.* русь а. п. *a* (ДРУС: 654).
- рѣзати – а. т. *a* □ *прич. действ. проиш. кф.* *Им. ед. м.* изрѣзавѹ_{ПСИ8} • *страд. проиш. Им. ед. м.* зарѣзанѹ_{МиР37} ▲ *Ст.-в.-рус.* рѣзати а. п. *a* (ДРУС: 270).
- рѣка́ – а. т. *c* □ *Д. ед.* кѹ рѣцѣ_{КиП8} ▲ *Ст.-в.-рус.* рѣка́ а. п. *b* наряду с нов. (?) а. п. *c* (ДРУС: 170).
- рѣсти – а. т. *a* □ *aor. 3 ед.* и не обрѣте ся_{КиП26} ▲ *Ст.-в.-рус.* об-, *c-рѣсти* а. п. *a* (ДРУС: 325).
- самъ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* à самѹ_{ЗПЯ17} • *Им. дв. м.* сама_{МиР12} • *Р. мн. м.* самѣхѹ_{Пол21} ▲ *Ст.-в.-рус.* самъ а. п. *c* (ДРУС: 499).
- сварѣти – а. т. **b* □ *прич. действ. през. Д. ед. м.* свѣрячѹ_{КиП41} ▲ *Ст.-в.-рус.* *сва-рѣтитися* ‘ссориться’ а. п. *c* (< *b*?). *Праслав.* *svariiti а. п. *b*₂.
- свои́ – а. т. *b* □ *Р. ед. м.* своего́_{ПВМ29} • «своего́»_{КиП39} • *В. ед. м.* свои́_{КиП11, КиП12, КиП74} • и свои́_{КиП28} • *Р. ед. ж.* своеѣ́_{ПВМ30} • *Д. ед. ж.* своеѣи́_{ЗПЯ21} • *Тв. ед. ж.* своеѣю́_{ЗПЯ18} • «своею́»_{ЗПЯ30} • *М. ед. ж.* своеѣи́_{ПВМ28} • *Тв. ед. ср.* и своѣимѣ́_{КР8, КР10} • *В. мн. м.* своѣ́_{БСГ14} • *В. дв. ж.* своѣи́_{ПВМ27} • *свои* *Тв. дв. ж.* своѣимѣ́_{ПВМ3, ПВМ9} ▲ *Ст.-в.-рус.* *свои* а. п. *b* (ДРУС: 252).
- свѣтѣти – а. т. *b* □ *импф. 3 ед.* посвѣтяше_{ЗПЯ33} ▲ *Ст.-в.-рус.* *свѣтѣти* а. п. *b//c* (ДРУС: 317). *Праслав.* *svĕtiti а. п. *b*₁ (итератив) и *svĕtiti а. п. *c* (деноминатив).
- Святѣсла́въ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Святѹсла́вѹ_{БСГ6, БСГ8} ▲ *Ст.-в.-рус.* *Святосла́въ* (ДРУС: 713).
- себе́ – а. т. *c* □ *Д.* собѣ́_{ЗПЯ24} • собѣ́_{МиР8} • кѹ собѣ́_{КиП82} • сѣ́_{ПВМ26} • *Тв.* собою́_{МиР11} • *М.* по́ собѣ́_{ПСИ5} ▲ *Ст.-в.-рус.* *себе́* а. п. *c* (ДРУС: 210).
- седло́ – а. т. *b* □ *В. ед.* а седѣло́_{ПСИ15} ▲ *Ст.-в.-рус.* *седло́* а. п. *b* (ДРУС: 438).
- серѣднии́ – а. т. **e* □ *нф.* *Им. ед. м.* серѣдѣнии́_{КиП79} ▲ *Ст.-в.-рус.* *серѣдниш* (ДРУС: 241).
- си́льныи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* и си́ленѹ_{МиР27, КиП55} • *Р. ед. м.* и си́лѣна_{КиП53} • *Им. ед. ж.* си́лѣна_{ЗПЯ32, ЗПЯ36} ▲ *Ст.-в.-рус.* *си́льныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).
- скоти́и – а. т. **e* □ *кф.* *Р. ед. м.* скѹтия́_{КР6} ▲ *Праслав.* *skotĭjъ (Р. *skĕtĭja) от *skĕtĭ а. п. *b*.
- скочи́ти – а. т. *b* □ *перф. 3 ед.* скочѣлѹ_{ПВМ21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *скочи́ти* а. п. *b* (ДРУС: 318). *Праслав.* *skočiti а. п. *b*₁.
- слѣшати – а. т. *a* □ *прич. действ. проиш. Им. ед. м.* слѣшавѹ_{КиП45, ЗПЯ11} • слѣшавѹ же_{МиР4} ▲ *Ст.-в.-рус.* *слѣшати* а. п. *a* (ДРУС: 283).
- смѣяти ся́ – а. т. *c* □ *aor. 3 ед.* и посмѣиа ся́_{КиП78} ▲ *Ст.-в.-рус.* *смѣитися* (през. *смѣеться*) а. п. *c* (ДРУС: 342).
- спѣ́ти – а. т. *a* □ *перф. 3 ед. м.* доспѣлѹ_{КиП69} ▲ *Ст.-в.-рус.* *спѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 339).
- ста́вити – а. т. *a* □ *aor. 3 ед.* и поста́ви_{ЗПЯ15} ▲ *Ст.-в.-рус.* *ста́вити* а. п. *a* (ДРУС: 289).

- ста́рыи** – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* ста́рѣ КиП32 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́рыи* а. п. *a* (ДРУС: 416).
- ста́ти** – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и ста́ КиП11 • ста́ зПЯ17 • *прич. действ. прош. кф. Д. дв. м.* и ста́вѣшема Мир7 • *инф.* ста́ти БСГ17 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́ти* а. п. *a* (ДРУС: 279).
- стона́ти** – а. т. **b* □ *импф. 3 ед.* стоня́ше Пол5 ▲ Ст.-в.-рус. *стенати (стонати)* а. п. *b* (ДРУС: 274–275).
- сторонá** – а. т. *c* □ *В. ед.* ст(оро)ну КиП5 • ст(оро)ну КиП6 • *М. ед.* стóронѣ КиП2 ▲ Ст.-в.-рус. *сторонá* а. п. *c* (ДРУС: 183).
- стоя́ти** – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* стоя́тѣ БСГ11 ▲ Ст.-в.-рус. *стоя́ти* а. п. *c* (ДРУС: 346).
- странá** – а. т. *b*~*c* □ *Д. мн.* кѣ странáмѣ ПСИ16 ▲ Ст.-в.-рус. *странá* а. п. *b* (следы *c*) (ДРУС: 174).
- стра́шньи** – а. т. *e* □ *кф. Им. ед. м.* и страше́нѣ КиП75 • *Им. ед. ж.* и страше́на зПЯ36 ▲ Ст.-в.-рус. *страи́ньи* а. п. *c* и архаическая (а не «новая», вопреки А. А. Зализняку) форма *страи́енъ* Сенн., Лих., Феод., Новг., Лет., Лук., которой соответствует пф. *страи́ньи* (ДРУС: 409). Праслав. *strašъnъ (*strašъna) а. п. *e* от *strāxъ (Р. strāxà) а. п. *d* и вторичное (производное от Им. В. ед.) *strāšъnъ а. п. *c*. Ср. ст.-в.-рус. *страхъ* а. п. *c* (откл. к *b*) [**d*] (ДРУС: 532).
- ступити́** – а. т. *b* □ *аор. 3 ед.* «наступи́» зПЯ29 • и сѣступи́ ся зПЯ25 • и вѣступи КиП76 • *3 мн.* и приступи́ша ту КиП1 • оступи́ша БСГ4 ▲ Ст.-в.-рус. *ступити* а. п. *b* (нов. *c*) (ДРУС: 307). Праслав. *stopíti а. п. *b*₂.
- стыла́ти** – а. т. *b* □ *прич. прош. действ. кф. Им. ед. м.* постѣла́вѣ ПСИ14 ▲ Ст.-в.-рус. *стыла́ти* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сыла́ти** – а. т. *b* □ *прич. през. действ. кф. И. ед. м.* сѣля́ КиП31 • *аор. 3 ед.* посѣла́ КиП46 • и посѣла́ зПЯ3 • «и» посѣла́ КиП21 ▲ Ст.-в.-рус. *сыла́ти* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сѣмьѣрть** – а. т. *a* □ *Р. ед.* до сѣмерти КиП85 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣмьѣрть* а. п. *a*//*c* (следы *b*) (ДРУС: 568).
- сѣмьѣти** – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* и не сѣмьѣху Пол17 • и не сѣмьѣху КиП4 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣмьѣти* а. п. *a* (ДРУС: 338).
- сыла́ти** – а. т. *b* □ *импф. 3. ед.* посыла́ше ПСИ16 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, от-, при-сыла́ти* а. п. *a* (ДРУС: 273).
- сынѣ** – а. т. **c* □ *Им. ед.* сѣнѣ КиП36 ▲ Ст.-в.-рус. *сынѣ* а. п. *c* (ДРУС: 511).
- сѣ** – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* сѣ же́ КиП49 • сѣ́ зПЯ6 • сѣмь́ Мир31 • *В. ед. ж.* на сѣу КиП6 • *М. ед. ж.* на сѣи КиП2 • *Им. ед. ср.* се КиП69, Мир4 • *В. ед. ср.* се КиП45 • а сѣ́ ПВМ1 • и сѣ́ Мир34 • *М. ед. ср.* по сѣмѣ́ же́ Пол19 • «и по сѣмѣ́» зПЯ29 • *Им. мн. м.* сѣ́ КиП4 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ* а. п. *c* (ДРУС: 564).
- сѣверѣ́ этн.** – а. т. *a* ~ *c* □ *Им. ед.* сѣверѣ́ зПЯ26 • *В. ед.* сѣверѣ́ зПЯ15 • «сѣверѣ́» зПЯ28 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣверѣ́* ‘северяне (племя)’ (ДРУС: 661).
- сѣ́ча** – а. т. *a* □ *Им. ед.* и сѣ́ча зПЯ36 • сѣ́ча БСГ5 зПЯ32 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́ча* (ДРУС: 208).
- сѣ́чи** – а. т. *c* □ *прич. действ. през. Им. мн. м.* сѣ́ку<ч>е КиП90 • «сѣ́куче» зПЯ28 • *прич. страд. кф. И. мн. м.* иссѣ́чени КР9 • *инф.* «сѣ́чи» зПЯ31 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́чи* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 351).

та̀ко □ и́ тако Пол23 • та̀ко Мир19 ▲ Ст.-в.-рус. *та̀ко*, энклиномен: Чуд. *не тако* 126б, *тако же* 84г и т. д. (ДРУС: 436).

такы́и – а. т. *с* □ *нф*. *Р. ед. м.* так(а́)го КиП23 ▲ Ст.-в.-рус. *такы́и* а. п. *с* (ДРУС: 367).

тво́и – а. т. *б* □ *Им. ед. м.* тво́и КиП13 • *В. ед. ср.* твоё Мир18, Мир33 ▲ Ст.-в.-рус. *твои* а. п. *б* (ДРУС: 252).

твори́ти – а. т. *с* □ *през.* 1 *мн.* со̀творимѡ БСГ16 • *импф.* 3. *ед.* творя́ше ПСИ4 ▲ Ст.-в.-рус. *твори́ти* а. п. *с* (следы *б*) (ДРУС: 309). Праслав. **tvoritǐ* а. п. *b*₂.

това́рь – а. т. *а* □ *Д. мн.* по това́ромѡ КиП22 • *В. мн.* во́ това́ры КиП20 ▲ Ст.-в.-рус. *това́рь*, Нв. Д. мн. *това́ромъ* (ДРУС: 514).

топѣ́ати – а. т. **б* □ *перф.* 3 *ед.* топѣа́лѡ ПВМ15 ▲ Ст.-в.-рус. *топѣати* а. п. *б* (ДРУС: 279).

трудо́ити – а. т. *б* □ *аор.* 3 *мн.* «и трудо́иша ся» ЗПЯ27 ▲ Ст.-в.-рус. *трудо́ити(ся)* а. п. *с* (следы *б*) (ДРУС: 294). Праслав. **trudǐti* (**trūdǐti* > **trudǐti*) а. п. *b*₂.

три́е – а. т. *с* □ *В. ср.* за́ три КиП15, КиП17 ▲ Ст.-в.-рус. *три́е* а. п. *с* (ДРУС: 211).

ту́ □ и ту́ б(ы) Мир37 • ту́ ЗПЯ41.

тужи́ти – а. т. **б* □ *инф.* тужи́ти КиП30 ▲ Ст.-в.-рус. *тужи́ти* а. п. *б* (ДРУС: 296). Праслав. **tožiti* а. п. *b*₂.

ту́рь – а. т. *с* □ *Им. дв.* тура́ мя «дѡва» ПВМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *ту́рь* а. п. *с* (ДРУС: 520).

ту́тънь – а. т. **с* □ *Им. ед.* ту́тонѡ Пол5 ▲ Ст.-в.-рус. *ту́тънь (-нь)* ‘шум, стук’ а. п. *а* или *с* (ДРУС-2019: 593).

тѣ́ – а. т. *с* □ *Р. ед. м.* тогѡ ПВМ7 • *Д. ед. м.* тому Мир6 • *Р. ед. ж.* то(ѣ) КиП71 • *Р. ед. ср.* и со́ тогѡ Пол16 • *Тв. ед. ср.* тѣ́мѣ Пол25 • *В. мн. м.* т(ы) же ПВМ10 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́* а. п. *с* (ДРУС: 524).

тѣ́кати – а. т. **б* □ *прич. страд. прои. кф.* *Им. ед. ж.* исто́кана ЗПЯ8 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́кати* а. п. *б* (ДРУС: 272).

тѣ́нькы́и – а. т. *с* □ *кф.* *Д. ед. ср.* но́ по то́нѡку ПСИ8 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́нькы́и* а. п. *с* (ДРУС: 370).

тѣ́ргнути – а. т. *а* □ *аор.* 3 *ед.* п(е)ре́торже КиП44 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́ргнути* а. п. *а* (ДРУС: 327).

тѣ́ – а. т. *с* □ *Им.* тѣ́ КиП11 • тѣ́ Мир13 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́* а. п. *с* (ДРУС: 539).

тѣ́ма – а. т. **б* □ *Им. ед.* тѣ́ма ЗПЯ19 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́ма* а. п. *б* (ДРУС: 174).

Тѣ́муторока́нь – а. т. *а* □ *М. ед.* Тѣ́муторока́ни Мир2 ▲ Ст.-в.-рус. *Тѣ́муторока́нь, Р. Тѣ́муторока́ня* (ДРУС: 664).

тѣ́ло – а. т. **с* □ *Тв. ед.* тѣ́ломѣ КиП79 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́ло* а. п. *с* (ДРУС: 442).

тя́ти – а. т. *с* □ *перф.* 3 *ед.* о́тгялѡ ПВМ18 ▲ Ст.-в.-рус. *тя́ти* ‘рубить’ а. п. *с* (ДРУС: 347).

у́гль – а. т. *а* □ *М. мн.* на у́глѣхѡ ПСИ11 ▲ Ст.-в.-рус. *у́гль* а. п. *а* (ДРУС: 547).

уда́рити – а. т. *а* □ *през.* 3 *ед.* уда́ритѣ КиП14, КиП16 • *аор.* 3 *ед.* уда́ри и Мир35 • уда́ри Мир34 • и уда́ри КиП86 • *перф.* 3 *ед. м.* уда́рилѡ КиП40 ▲ Ст.-в.-рус. *уда́рити* а. п. *а* (ДРУС: 308).

у́лица – а. т. а □ *Д. ед.* «по у́лицѣ»_{Пол9} ▲ Ст.-в.-рус. *у́лица* (ДРУС: 200).

у́ность – а. т. с □ *М. ед.* во уно́стѣ_{ПВМ28} ▲ Ст.-в.-рус. *у́ность* а. п. с (ДРУС: 573).

у́сние – а. т. *с □ *В. ед.* у́сние_{КиП42} ▲ Праслав. **usmnyje* (чеш. *usně* ‘дубленая кожа’), **usmnyje* (словен. *úsneje* ‘кожа’), **usmnyina* (срб.-хрв. *usmina* ‘голенище’), образованные от рецессивного корня.

у́трие – а. т. а □ *В. мн.* и на у́трия_{КиП67} ▲ Ст.-в.-рус. *у́трие* (*у́трѣе*) ‘утро’ (ДРУС: 212).

хватѣти – а. т. b □ *аор. 3 ед.* и похватѣ_{КиП61} ▲ Ст.-в.-рус. *хватѣти* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. **xvatiti* а. п. b₂.

ходѣти – а. т. b □ *прич. наст. действ. кф. Им. ед. м.* ходѣ_{ПСИ1} _{ПСИ5} ▲ Ст.-в.-рус. *ходѣти* а. п. b (ДРУС: 293). Праслав. **hoditi* а. п. b₁.

хорóмина – а. т. а □ *Р. ед.* и «з» хорóмины_{Пол11} ▲ Ст.-в.-рус. *хорóмина* (ДРУС: 178).

хорóмъ – а. т. *а □ *Р. мн.* и «з» хорóмѣ_{Пол18} ▲ Ст.-в.-рус. *хорóмъ* а. п. а (ДРУС: 501).

хотѣти – а. т. b/c □ *през. 1 ед.* хотѣ_{ПСИ17} • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* хотѣ_{Пол12} ▲ Ст.-в.-рус. *хотѣти* а. п. с // b (ДРУС: 340).

цѣркы (цѣркѣве, цѣркѣвь) – а. т. *е □ *В. ед.* цѣркѣвѣ_{Мир32} ▲ Ст.-в.-рус. *цѣркы* (*В. ед. цѣрковь* и *цѣркѣвь*) а // b (ДРУС: 537). Праслав. **cyrkŭ* (G. **cyrkŭve*) а. п. е.

цѣсарь – а. т. *b □ *Им. ед.* цѣсарѣ_{БСГ13} ▲ Ст.-в.-рус. *царь* а. п. b (ДРУС: 652).

-чатѣ а. т. *b/c □ *аор. 3 ед.* ѣ нача_{Мир26} • «и нача»_{ЗПЯ31} • ѣ поча_{КиП30} • 3 дв. и поча_{КиП83} • 3 мн. начаша_{Пол19} • почаша_{КиП68} ▲ Ст.-в.-рус. *на-, за-, по-, у-чатѣ* а. п. b / прош. с (ДРУС: 281).

челó – а. т. b □ *В. ед.* во челó_{ЗПЯ16} • челó_{ЗПЯ25} ▲ Ст.-в.-рус. *челó* а. п. b (ДРУС: 438).

человѣкъ – а. т. а □ *Им. мн.* ѣ человѣци_{Пол25} • человѣци_{Пол7} ▲ Ст.-в.-рус. *человѣкъ* (ДРУС: 493).

чѣревь – а. т. с □ *В. мн.* чѣреви_{КиП44} ▲ Праслав. **čerŭv* ‘кожа’ а. п. с, рецессивный корень, судя по собир. **čerŭvje* > чеш. *třeví*, диал. *střeví* ‘обувь’.

четы́ре – а. т. а □ *Тв. м.* а сѣ четы́рѣми_{КиП37} ▲ Ст.-в.-рус. *четы́ре* а. п. а (ДРУС: 214).

чúдо – а. т. а □ *Им. ед.* чúдо_{Пол1} ▲ Ст.-в.-рус. *чúдо* а. п. а (ДРУС: 435).

Чѣрнѣговь – а. т. а □ *М. ед.* во Чѣрнѣговѣ_{ПВМ1} ▲ Ст.-в.-рус. *Чѣрнѣговь* (ДРУС: 668).

чѣтò – а. т. с □ *В. чѣтò*_{БСГ16} • чѣтò_{Мир10} ▲ Ст.-в.-рус. *что* а. п. с (ДРУС: 448).

шатѣрь – а. т. b □ *Р. ед.* ни шатѣра_{ПСИ13} ▲ Ст.-в.-рус. *шатѣрь* а. п. b (ДРУС: 516).

щадѣти – а. т. с □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* нѣ щадѣ_{ПВМ30} ▲ Ст.-в.-рус. *щадѣти* а. п. с (ДРУС: 336).

ѣздити – а. т. а □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* ѣздѣ_{ПВМ8} ▲ Ст.-в.-рус. *ѣздити* а. п. а (ДРУС: 292).

ѣсти – а. т. *с/а* □ *импф.* 3 ед. <ѣдѣше> ПСИ12 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣсти* а. п. *с* / прош. *а* (ДРУС: 325).

ѣхати – а. т. *а* □ *аор.* 3 ед. и приѣха КиП7 • 3 дв. и <сѣ> сѣхаста МиР20 • приѣхаша КиП27 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣхати* а. п. *а* (ДРУС: 281).

являти – а. т. *а* □ *инф.* являти ся Пол20 ▲ Ст.-в.-рус. *являти* а. п. *а* (ДРУС: 344).

язва – а. т. *а* □ *Тв.* ед. язвою Пол15 ▲ Ст.-в.-рус. *язва* (ДРУС: 151).

язвити – а. т. *а* □ *импф.* 3 мн. уязвляху Пол23 • *прич.* страд. прош. кф. *Им.* ед. м. уязв<л>енѣ Пол13 ▲ Ст.-в.-рус. *язвити* а. п. *а* (ДРУС: 290).

язь – а. п. *с* □ *Им.* а язѣ КиП12 • язѣ МиР17 • язѣ же КР1 • *Р.* у мене КиП35 • *Д.* кф. ми КиП41, МиР30, ПВМ17, ПВМ19 • *нф.* кѣ мѣнѣ ПВМ22 • *В.* мя ПВМ13, КиП51, ПВМ24 • тура мѣ <дѣва> ПВМ11 • на мя КиП43 • *Тв.* и подѣ мѣною КР3 • и сѣ мѣною КР2 • со мѣною ПВМ23 ▲ Ст.-в.-рус. *я* а. п. *с* (ДРУС: 592).

яко □ *союз* яко зпя33, зпя38 • *яко* БСГ17, Пол26, Пол7 □ *нар.* *яко* КР7 ▲ Ст.-в.-рус. *яко*, энклитомен: Чуд. *яко, яко же, яко бѣ* (ДРУС: 437).

Ярославъ – а. т. *а* □ *Им.* ед. <а> Ярославѣ зпя43 • и Ярославѣ зпя24 • <и Ярославѣ> зпя10 • Ярославѣ зпя1, зпя3, зпя37 • кѣ Ярославу зпя9 ▲ Ст.-в.-рус. *Ярославъ* (ДРУС: 727).

яті – а. т. *б/с* □ *през.* 1 ед. то воземѣ МиР18 • 2 ед. то вѣземеша МиР14 • *аор.* 3 ед. рука зая КиП64 • ѣ вѣзя МиР39 • вѣбѣя КиП63 • 3 дв. и яста сѣ КиП82 МиР24 • *усл.* 3 ед. м. ялѣ КиП24 ▲ Ст.-в.-рус. *яті* а. п. *б* / прош. *а//с* (ДРУС: 341).

IV

Таблицы

**Выписки А. Ф. Малиновского под заголовком «Темная мѣста въ поэмѣ Игоря»
в сравнении с Первоизданием и Екатеринбургинской копией**

	А. Ф. Малиновский (л. 34)	Предполагаемый вид в списке «Слова»	Первоиздание	Екатерининская копия
III.2.18	уже бо бѣды его <u>пасеть</u> птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць
III.3.3–4	и рассуша ^с стрѣлами по пополу [sic! — С. Н.]	и рассуша ^с стрѣлами по по полю	и рассуши съ стрѣлами по полю	и рассуши съ стрѣлами по полю
III.3.8	орьтъ-мами	орьтъ мами	орьтъмами	орьтъмами
III.3.13	строужіе	строужіе	стружіе	стружіе
III.1.17	Земля <u>тоутнеть</u>	земля ¹ тоутнеть	земля <i>тутнетъ</i>	земля <i>тутнетъ</i>
III.2.5	<u>хараложными</u>	хараложными	<i>харалужными</i>	<i>харалужными</i>
III.2.10	<u>поскепаны саблями</u>	поскепаны саблями	поскепаны саблями	поскепаны саблями
III.2.11	шеломы <u>Оварьскыя</u>	шеломы оварьскыя	шеломы оварьскыя	шеломы оварьскыя
III.3.10	тоже <u>звонь</u> слыша	то же звонь слыша	то же звонь слыша	то же звонь слыша
III.3.15	на <u>Казанину</u> зелено <u>па-полому</u> постла	^{на} Казанину зелено па полому постла	на <i>канину</i> зелено <i>паполому</i> постла	на <i>канину</i> зелено <i>паполому</i> постла
III.3.27	<u>Кикахутъ</u>	кикахутъ	<i>кикахуть</i>	<i>кикахуть</i>

¹ Поскольку юс малый передан Малиновским буквалью, можно предположить, что буквой *я* он транслитерировал *ia*, в частности в *тролюно* и *оварьскыя*.

	А. Ф. Малиновский (л. 34)	Предполагаемый вид в списке «Слова»	Первоиздание	Екатерининская копия
Ш.3.31	На <u>оуѣдіе</u>	на оуѣдіе	на <i>уедіе</i>	на <i>уедіе</i>
IV.1.25	ничить трава	ничить трава	ничить трава	ничить трава
IV.2.4–7	<u>въстоупилъ двою</u> наземлю Троянно въсплескала лебединами <u>крылы. на синѣмъ море.</u> <u>оудоноу плещоучи</u>	въстоупилъ двою на землю троянно въсплескала лебединами крылы ; на синѣмъ море . оу доноу плещоучи	<i>вступилъ двою</i> на землю троянно въсплескала лебединами крылы на синѣмъ море <i>у доу</i> <i>плещуци</i>	<i>вступилъ двою</i> на землю троянно въсплескала лебединами <i>крылы</i> на <i>синемъ морѣ у доу</i> <i>плещуци</i>
IV.3.13	<u>потрепати</u>	потрепати	потрепати	потрепати
V.1.13	<u>излоукѣ</u> моря	из лоукѣ моря	<i>изъ луку</i> моря	<i>изъ луку</i> моря
V.1.21– 22	<u>каютъ</u> кн. Игоря, иже <u>потроуси жирѣ</u>	каютъ кн: игорѣ , иже потроуси жирѣ	каютъ <i>князя игоря</i> иже <i>потроуси жирѣ</i>	каютъ <i>князя игоря</i> иже <i>потроуси жирѣ</i>
V.2.9–10	тъщими тоулы поганыхъ <u>тльковинѣ</u>	тъщими тоулы поганыхъ тльковинѣ	тъщими тулы поганыхъ <i>тльковинѣ</i>	тъщими <i>тулы</i> поганыхъ тльковинѣ

Таблица 2

Сводная таблица вариантов текста «Слова о полку Игореве»: реконструкция, Первоиздание, Екатерининская копия, выписки А. Ф. Малиновского

Текст Первоиздания, Екатерининской копии и выписок А. Ф. Малиновского (кроме л. 34) дается в моем делении на слова, без прописных букв и знаков препинания. Буква *й* заменена на *и*. Выписки на л. 34 бумага А. Ф. Малиновского цитируются буквально, в скобках приводятся их гипотетическое соответствие в списке «Слова». Текст Екатерининской копии и выписок А. Ф. Малиновского сверен мною по фотокопиям в издании Дмитриев 1960.

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.1	нѣ лѣпо ли ны бѣшѣтѣ брѣтѣ	не лѣпо ли ны бѣшѣтъ брѣтѣ	не лѣпо ли ны бѣшѣтъ брѣтѣ	д.136 лѣпо ли ны бѣшѣтъ брѣтѣ
I.1.2	начатѣ старѣыми словѣсы	начати старѣыми словесы	начати старѣыми словесы	
I.1.3	трудныхѣ повѣстий	трудныхъ повѣстїи	трудныхъ повѣстїи	д.136 трудныхъ повѣстїи
I.1.4	о полку Игоревѣ	о полку игоревѣ	о полку игоревѣ	д.136 о полку игоревѣ
I.1.5	Игоря Святославлича	игоря святъславлича	игоря святъславлича	д.136 игоря
I.1.6	начатѣ же ся той пѣсни	начати же ся тѣя пѣсни	начати же ся тѣ пѣсни	
I.1.7	по былинамѣ сего вѣрменѣ	по былинамъ сего времени	по былинамъ сего времени	
I.1.8	а не по замышленью Боянно	а не по замышленью боянно	а не по замышленью боянно	
I.1.9	Бояно бо вѣщии	бояно бо вѣщїи	бояно бо вѣщїи	
I.1.10	аще кому хотяше пѣснь творити	аще кому хотяше пѣснь творити	аще кому хотяше пѣснь творити	
I.1.11	то ростѣкашеть ся мыслино по дрѣву	то растѣкашет ся мыслино по дрѣву	то растекашет ся мыслино по дрѣву	
I.1.12	сѣрымѣ волкомѣ по земли	сѣрымъ вѣлкомъ по земли	сѣрымъ волкомъ по земли	д.13 сѣрымъ волкомъ по земли

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.13	шйзым орломъ подѡ облакы	шизымь орломь подь облакы	шизымь орломь подь облакы д.1.13 шизы ^М орломь подь облакы
I.1.14	пѡмѣняшѣтѣ бо рѣчѣ	помняшеть бо рѣчь	помняшеть бо рѣчь д.1.13 помняшеть бо рѣчь
I.1.15	пѣрвыхъ врѣмѣноу усѡбищѣ	пѣрвыхъ времянъ усѡбищѣ	пѣрвыхъ времянъ усѡбищѣ д.1.13 пѣрвыхъ времянъ усѡбищѣ
I.1.16	тогда пуцашеть <дѣсятъ> соколовъ	тогда пуцашеть 10 соколовъ	тогда пуцашеть 10 ^{тѣ} соколовъ д.1.13 тогда пуцашеть 10 ^{тѣ} соколовъ
I.1.17	на стадо лебѣядѣи	на стадо лебѣди	на стадо лебеден д.1.13 на стадо лебеден
I.1.18	котѡрыи дѡтѣчаше	котѡрыи дѡтѣчаше	котѡрыи дѡтѣчаше д.1.13 котѡрыи дѡтѣчаше
I.1.19	та прѣдѣи пѣснѣ пояше	та прѣди пѣснѣ пояше	та прѣди пѣснѣ пояше д.1.13 та прѣди пѣснѣ пояше
I.1.20	старѡуу>му Ярославу	старому Ярославу	старому Ярославу д.1.13 старому Ярославу
I.1.21	храбрѡу>му Мѣстиславу	храброму мстиславу	храброму мстиславу д.1.13 храброму мстиславу
I.1.22	иже зарѣза Рѣдедно	иже зарѣза редело	иже зарѣза ределю д.1.13 иже зарѣза ределю
I.1.23	пѣредѣ полкѣ касѡжѣскыи	прѣдъ пѣлкы касѡжѣскыи	прѣдъ полкы касѡжѣскыи д.1.13 прѣдъ полкы касѡжѣскыи
I.1.24	краснѡу>му Романѡви Святславличу	красному романови святславличю	красному романови святславличю д.1.13 красному роману святславличю
I.1.25	Бѡяно же братѣи нѣ <дѣсятѣ> соколовѡ	боянь же братѣи не 10 соколовъ	боянь же братѣи не 10 ^{тѣ} соколовѡ д.1.13 боянь же братѣи не 10 ^{тѣ} соколовѡ
I.1.26	на стадо лебѣядѣи пуцаше	на стадо лебѣди пуцаше	на стадо лебеден пуцаше д.1.13 на стадо лебеден пуцаше
I.1.27	нѡ своѣи вѣщии персты	нѣ своя вѣщиа прѣсты	нѣ своя вѣщиа прѣсты д.1.13 нѣ своя вѣщиа прѣсты
I.1.28	на живѣи>и струны вѡскладаше	на живая струны вѡскладаше	на живаа струны вскладаше д.1.13 на живаа струны вскладаше
I.1.29	онѣи же самѣи княземъ славу рокогаху	они же самѣи княземъ славу рокогаху	они же самѣи княземъ славу рокогаху д.1.13 они же самѣи княземъ славу рокогаху

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.30	почнѣмъ<е> же братіе повѣстѣ сью	почнемъ же братіе повѣсть сію	почнемъ же братіе повѣсть сію	
I.1.31	от стараго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	отъ стараго владимѣра до нынѣшняго игоря	отъ стараго владимѣра до нынѣшняго игоря	
I.1.32	иже истягну умѣ крѣпостью своею	иже истягну умъ крѣпостію своею	иже истягну умъ крѣпостію своею	
I.1.33	поостри сердца своего мужествомѣ	поостри сердца своего мужествомъ	и поостри сердца своего мужествомъ	
I.1.34	наполнив ся ратнаго дѣха	напълнив ся ратнаго духа	наполнив ся ратнаго духа	
I.1.35	наведе свои хрѣбрыи полкы	наведе своя хрѣбрыя плѣкы	наведе своя хрѣбрыя полкы	
I.1.36	на землю полѣвечскую	на землю полѣвѣцькую	на землю полѣвельскую	
I.1.37	за землю русскую	за землю русскую	за землю русскую	
I.2.1	тогда Игорѣ во<з>зѣрѣ	тогда игорь възрѣ	тогда игорь взрѣ	
I.2.2	на свѣтлое солнце и видѣ	на свѣтлое солнце и видѣ	на свѣтлое солнце и видѣ	
I.2.3	от него тѣмоу	отъ него тѣмоу	отъ него тѣмоу	
I.2.4	всі свой вой прикрѣты	вся своя воя прикрыты	вся своя воя прикрыты	
I.2.5	и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи	и рече игорь къ дружинѣ своѣи	и рече игорь къ дружинѣ своѣи	
I.2.6	<о> братѣ и дружино	братіе и дружино	братіе и дружино	
I.2.7	лѹчѣ же бы потяту быти	луче жь бы потяту быти	луче жь бы потяту быти	
I.2.8	нѣже полонену быти	не же полонену быти	не же полонену быти	
I.2.9	а вс<с>ядѣм<е> братіе	а братіе	а всядемъ братіе	
I.2.10	на свои борзый комѣн<ѣ>	на свои борзья комони	на свои борзья комони	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.2.11	да по́зримо́ сѣнꙗго́ До́ну	да по́зрѣмъ сѣнего́ дону́	да по́зрѣмъ сѣнего́ Дону́
I.2.12	спала́ ко́нязю́ ѹмѣ́ похотѣ́	спала́ ко́нязю́ ѹмѣ́ похотѣ́	спала́ ко́нязю́ ѹмѣ́ похотѣ́
I.2.13	и́ жалость́ ему́ зна́мене́ засту́пи	и́ жалость́ ему́ зна́мене́ засту́пи	и́ жалость́ ему́ зна́мене́ засту́пи
I.2.14	иску́сити До́ну вели́каго	иску́сити дону́ вели́каго	иску́сити До́ну вели́каго
I.2.15	хо́чу́ бо рече́ ко́пѣе́ прило́жити	хо́чу́ бо рече́ ко́пѣе́ прило́жити	хо́чу́ бо рече́ ко́пѣе́ прило́жити
I.2.16a	ко́не́цъ поля́ по́ловечска́го	ко́не́цъ поля́ по́ловечка́го	ко́не́цъ поля́ по́ловечска́го
I.2.16b	со́ ва́ми ру́сичи	со́ ва́ми ру́сичи	со́ ва́ми ру́сичи
I.2.17	хо́чу́ главу́ своѣ́ю ꙗ́ прило́жити	хо́чу главу́ своѣ́ю прило́жити	хо́чу главу́ своѣ́ю прило́жити
I.2.18	а́ любо́ испѣ́ти шеломо́мѣ́ До́ну	а́ любо́ испѣ́ти шеломо́мѣ́ дону́	а́ любо́ испѣ́ти шеломо́мѣ́ дону́
I.3.1	о́ бо́яне ꙗ́ со́ловью́ ста́раго́ връ́менꙗ́<е>	о́ бо́яне со́ловью́ ста́раго́ вре́мени	о́ бо́яне со́ловью́ ста́раго́ вре́мени
I.3.2	а́ бы́ ты сѣ́и полкы́ ꙗ́всꙗ́щекота́ло	а́ бы́ ты сѣ́и полкы́ ꙗ́щекоталѣ́	а́ бы́ ты сѣ́и полкы́ ꙗ́щекоталѣ́
I.3.3	ска́ча сла́вно по́ мы́слѣну́ дрѣ́ву	ска́ча сла́вно по́ мы́слѣну́ дрѣ́ву	ска́ча сла́вно по́ мы́слѣну́ дрѣ́ву
I.3.4	лѣ́таꙗ ѹмо́мъ подо́ обла́кы	лѣ́таꙗ ѹмомо́мъ подо́ обла́кы	лѣ́таꙗ ѹмо ^m подо́ обла́кы
I.3.5	сви́вая сла́вы о́ба по́лы се́го връ́менꙗ́<е>	сви́вая сла́вы о́ба по́лы се́го вре́мени	сви́вая сла́вы о́ба по́лы се́го вре́мени
I.3.6a	ри́ща во́ тропу́ Тро́яно	ри́ща во́ тропу́ троя́но	ри́ща во́ тропу́ троя́но
I.3.6b	че́ресъ поля́ на го́ры	че́ресъ поля́ на го́ры	че́ресъ поля́ на го́ры
I.3.7	пѣ́ти бы́ло пѣ́снꙗ́ Иго́реви́ того́ вну́ку	пѣ́ти бы́ло пѣ́сь игоре́ви того́ вну́ку	пѣ́ти бы́ло пѣ́снꙗ́ игоре́ви того́ [олга] вну́ку
I.3.8a	не́ бу́ря соко́лы занесе́	не́ бу́ря соко́лы занесе́	не́ бу́ря соко́лы занесе́
I.3.8b	че́ресъ<с> поля́ широкáя	че́ресъ поля́ широкáя	че́ресъ поля́ широкáя
I.3.9	га́лицꙗ́<ф> ста́ды бѣ́жатѣ́	га́лици ста́ды бѣ́жать	га́лици ста́ды бѣ́жать

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.3.10	кѡ Дону великъ>му	къ дону великому	къ дону великому	л. 14 дону великому
I.3.11	чи ли въспѣти было	чи ли въспѣти было	чи ли въспѣти было	л. 14 чи ли въспѣти было
I.3.12	въщичий Бояне Велѣсовѣ внуче	въщен бояне велесовъ внуче	въщен бояне велесовъ внуче	л. 14 вещей бояне велесовъ внуче
I.3.13	комѡни ржуть за Сулою	комони ржуть за сулою	комони ржуть за сулою	
I.3.14	звѣнитѣ слава в Кыевъ	звенить слава въ кыевъ	звенить слава въ кыевъ	
I.3.15	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	трубы трубить въ новѣ градѣ	трубы трубить въ новѣ градѣ	
I.3.16	стоятѣ стязи во Путивлѣ	стоять стязи въ путивлѣ	стоять стязи въ путивлѣ	
II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода	игорь ждетъ мила брата всеволода	игорь ждетъ мила брата всеволода	
II.1.2	и рече ему буи турѡ Всеволодо	и рече ему буи туръ всеволодъ	и рече ему буи туръ всеволодъ	
II.1.3–4	одинѡ братѡ одинѡ свѣтѡ	одинъ братъ одинъ свѣтъ	одинъ братъ оди свѣтъ	
II.1.5	свѣтлѡй ты Игорю	свѣтлын ты игорю	свѣтлын ты игорю	
II.1.6	ѡба ѡсѡвъ Святѡславлича	оба осѡвъ святѡславлича	оба осѡвъ святѡславлича	
II.1.7	седлан брате свои	сѣдлан брате свои	сѣдлан брате свои	
II.1.8	борзый комѡнѡ	бръзый комони	бръзый комони	
II.1.9	а мой ти готови оседлани	а мой ти готови осѣдлани	а мой ти готови осѣдлани	
II.1.10	у Курѡска напередѣ	у курѡска напередѣ	у курѡска напередѣ	
II.1.11	а мой ти курѡн<с> свѣдоми кмѣти	а мой ти куряни свѣдоми кмѣти	а мой ти куряни свѣдоми кмѣти	л. 14 а мой ти куряни свѣдоми къ мѣти
II.1.12	под трубами повити	подъ трубами повити	подъ трубами повити	л. 14 подъ трубами повити
II.1.13	под шелѡмы възлѣтъяни	подъ шелѡмы възлѣтъяны	подъ шелѡмы възлѣтъяны	л. 14 подъ шелѡмы възлѣтъяны

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
II.1.14	конѣцъ копѣя вѣскрѣмлени	конецъ копія въскрѣмлени	конецъ копія въскрѣмлени	л. 14 конѣцъ копія въскрѣмлени
II.1.15	пути имѣ вѣдоми	пути имѣ вѣдоми	пути имѣ вѣдоми	л. 14 пути имѣ вѣдоми
II.1.16	яругы имѣ знаѣми	яругы имѣ знаѣми	яругы имѣ знаѣми	л. 14 яругы имѣ знаѣми
II.1.17	луци у нѣхъ напряженіи	луци у нѣхъ напряжени	луци у нѣхъ напряжени	л. 14 луци у нѣхъ напряжени
II.1.18	тули отворѣни	тули отворени	тули отворени	л. 14 тули отворени
II.1.19	сабли изъострѣни	сабли изъострени	сабли изострѣни	л. 14 сабли изострѣни
II.1.20	сами скачутъ	сами скачотъ	сами скачотъ	л. 14 сами скачотъ
II.1.21	аки сѣрыи вѣлци	аки сѣрыи вѣлци	аки сѣрыи вѣлци	л. 14 аки сѣрыи вѣлци
II.1.22	въ полѣ ишуче	въ полѣ ишучи	въ полѣ ишучи	л. 14 въ полѣ ишучи
II.1.23	себѣ чѣсѣти а князю славъ	себе чти а князю славъ	себѣ чти а князю славъ	л. 14 себѣ чти а князю славъ
II.2.1	тогда вступѣи Игорѣ конязѣ	тогда въступи игорь князь	тогда вступи игорь князь	
II.2.2	въ златѣ стрѣменѣ	въ златѣ стрѣмень	въ златѣ стрѣмень	
II.2.3	и поѣха по чѣстѣму полю	и поѣха по чистому полю	и поѣха по чистому полю	
II.2.4	солнѣце ему тѣмою путѣ заступаше	солнце ему тѣмою путѣ заступаше	солнце ему тѣмою путѣ заступаше	
II.2.5	ночѣ стонучи ему грозою	ночь стонущи ему грозою	ночь стонущи ему грозою	
II.2.6	птичѣ убуди«в» свѣсто звѣринѣ во«ста	птичѣ убуди свѣсть звѣринь вѣста	птичѣ убуди	
II.2.7–8	«во»збѣи «ся» Дѣво кличетѣ верху дрѣва	зби дивѣ кличетѣ верху дрѣва	дивѣ кличетѣ верху дрѣва	
II.2.9	велѣть послушати землі незнаѣмѣ	велѣть послушати землі незнаѣмѣ	велѣть послушати землі незнаѣмѣ	
II.2.10	Волзѣ и Поморью и Посулью	вльзѣ и поморію и посулію	вльзѣ и поморію и посулію	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
П.2.11	и Сурѡжу и Корсуноу	и сурѡжу и корсуно	и сурѡжу и корсуно	
П.2.12	и тебѣ тмурѡтораканскій болванѡ	и тебѣ тмурѡтораканскыи болванѡ	и тебѣ тмурѡтораканскыи болванѡ	
П.2.13	а половци неготовѡвами дорѡгами	а половци неготовѡвами дорѡгами	а половци неготовѡвами дорѡгами	
П.2.14	побѣгоша к Дѡну великѡму	побѣгоша къ дѡну великому	побѣгоша къ дѡну великому	
П.2.15	крѣчатѣ телѣгы полу ноцѡи	крычатъ тѣлѣгы полу нощи	крычатъ телѣгы полу нощи	
П.2.16	рѣчи лѣбѡди роспушени	рчи лѣбѣди роспушени	рчи лѣбѣди роспушени	
П.2.17	Игорѣ къ Дѡну вой ведѣтѣ	игорь къ дѡну вой ведеть	игорь къ дѡну вой ведеть	
П.2.18	уже бо бѣды его пасѣтѣ птѣичѡ по дѡубѡно	уже бо бѣды его пасеть птѣиць по добѡно	уже бо бѣды его пасеть птѣиць по добѡно	л. 34 уже бо бѣды его пасеть птѣиць (*уже бо бѣды его пасеть птѣиць)
П.2.19	вѡлци грозу вѡсѡторѡжатъ по яругѡмѡ	вльци грозу въсрѡжатъ по яругѡмѡ	волци грозу въсрѡжатъ по яругѡмѡ	
П.2.20	орли клѣкотѡм на кѡсти звѣри звѣри зовутѣ	орли клѣкотѡм на кѡсти звѣри зовутѣ	орли клѣкотѡм на кѡсти звѣри зовутѣ	
П.2.21	лисици брѣшутъ на черхлѣныи щиты	лисици брѣшутъ на чрълѣныя щиты	лисици брѣшутъ на чрлѣныя щиты	
П.2.22	о русѣская землѣ уже за шелѡменемѣ еси	о руская землѣ уже за шелѡмянемѣ еси	о руская землѣ уже за шѡлямянемѣ еси	
П.2.23	дѡлгоночѣ мѣркнетѣ	дльгоночѣ мркнетѣ	долгоночѣ мръкнетѣ	
П.2.24	зарѡи свѣтѡ запала	зарѡя свѣтъ запала	зарѡя свѣтъ запала	
П.2.25	мѣгла поля покрѣла	мѣгла поля покрѣла	мѣгла поля покрѣла	
П.2.26	щѣкотѡ славѣи усѡпе	щекотѣ славѣи усѡпе	щекотѣ славѣи усѡпе	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Машиновского
II.2.27	гѡвор гáличь у́буди<в>	говоръ галичь убуди	
II.2.28	ру́сичи великая поля	русичи великая поля	
II.2.29	чер<в>лѣными щиты́ прѣгородиша	чрълеными щиты претородиша	
II.2.30	ищуч<е> себѣ ч<с>гѣи а князю славы	ищучи себѣ чти а князю славы	
II.3.1	сѡ заранѣя вѡ пят<о>к потопташа	с ^ъ заранія въ пякъ потопташа	
II.3.2	поганѣи полкѣи полѡвечѣскыи	поганяя полкы половецкыя	
II.3.3–4	и рессу́ша с<я> стрѣлами по́ полно	и рессуша съ стрѣлами по полно	л. 34 и рессоуш ^а стрѣлами по пополу [sic!] (* ирассоуш ^а стрѣлами по пополу)
II.3.5	помчаша красныи дѣвкы половечѣскыи	помчаша красныя дѣвкы половецкыя	
II.3.6	а сѡ ними зѡлоуто и паволокы	а съ ними злато и паволокы	
II.3.7	и д<орог>гѣи оксамиты	и драгяя оксамиты	
II.3.8	оротма́и й япончицами й кожухы	орьтмаи и япончицами и кожухы	л. 34 орьтъ-маи (* орьтъ маи)
II.3.9	начаша мосты мостити	начаша мосты мостити	
II.3.10	по болѡтомѡ й грязывѡм мѣстом	по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ	
II.3.11	и всякыи узѡрочѣи полѡвечѣскыи	и всякыми узорочы половецкыми	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского л. 34 <u>строужіе</u> (*строужіє)
Ш.3.12	чер<в>ленѣ стягѣ бѣла хорюг<б>	чрълень стягъ бѣла хорюговъ	чрълень стягъ бѣла хорюговъ	чрълень стягъ бѣла хорюговъ
Ш.3.13	червлена чѣлка сребрѣно стружѣ	чрълена чѣлка сребрено стружіе	чрълена чолка сребрено стружіе	чрълена чолка сребрено стружіе
Ш.3.14	х<ор>обру>му Святславлічу	храброму святъславличю	храброму святъславличю	храброму святъславличю
Ш.3.15	дрѣмлетѣ во полѣ Олыгово	дремлетъ въ полѣ олыгово	дремлетъ въ полѣ олыгово	дремлетъ въ полѣ олыгово
Ш.3.16	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо
Ш.3.17	далече залѣтъло	далече залѣтъло	далече залѣтъло	далече залѣтъло
Ш.3.18	не было но обидѣ порождено	не было нъ обидѣ порождено	не было нъ обидѣ порождено	не было нъ обидѣ порождено
Ш.3.19	ни соколу ни кречету	ни соколу ни кречету	ни соколу ни кречету	ни соколу ни кречету
Ш.3.20	ни тебѣ чѣрный воронѣ	ни тебѣ чръный воронь	ни тебѣ чръный воронь	ни тебѣ чръный воронь
Ш.3.21	поганыи половчине	поганыи половчине	поганыи половчине	поганыи половчине
Ш.3.22	<К>о́за бѣжитѣ сѣрым волкомѣ	гзакъ бѣжить сѣрымъ влькомъ	гзакъ бѣжить сѣрымъ влькомъ	гзакъ бѣжить сѣрымъ волкомъ
Ш.3.23	Кончакѣ ему слѣдѣ прѣвитѣ	кончакъ ему слѣль править	кончакъ ему слѣль править	кончакъ ему слѣль править
Ш.3.24	къ Дону велику>му	къ дону великому	къ дону великому	къ дону великому
Ш.1.1	другата дн<е> вѣльми рѣно	другато дни велми рано	другато дни велми рано	другато дни велми рано
Ш.1.2	крѡва<и>и зѡри свѣт повѣдають	кровавая зори свѣтъ повѣдаютъ	кровавая зори свѣтъ повѣдаюъ	кровавая зори свѣтъ повѣдаю ¹
Ш.1.3	чѣрн<и>и туч<и> сѡ моря идуть	чръная туча съ моря идуть	чръная туча съ моря идуть	чръная туча съ моря идуть
Ш.1.4	хотятѣ прикрѣйти <чѣтыре> солнѣца	хотятъ прикрѣйти 4 солнца	хотятъ прикрѣйти 4 солнца	хотятъ прикрѣйти 4 солнца
Ш.1.5	а в нѣхѣ трепѣ<ч>утѣ сѣнии молнии	а въ нихъ трепещуть сѣнии мльнии	а въ нихъ трепещу ^{тб} сѣнии молнии	а въ нихъ трепещу ^{тб} сѣнии молнии
Ш.1.6	быти грому велику>му	быти грому великому	быти грому великому	быти грому великому

	Реконструкция	Произоздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.1.7	икѣй дождю стрѣлами со Дону великаго	итти дождю стрѣлами съ дону великаго	итти дождю стрѣлами съ дону великаго	
Ш.1.8	ту ся кошем приламати	ту ся кошемъ приламати	ту ся кошемъ приламати	
Ш.1.9	ту ся саблям потручати	ту ся саблямъ потручати	ту ся саблямъ потручати	
Ш.1.10	о шеломы полоческыи	о шеломы полочецкыя	о шеломы полочецкыя	
Ш.1.11	на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго	на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго	на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго	
Ш.1.12	о русѣская земле	о руская землѣ	о руская земле	
Ш.1.13	уже не за шеломенемъ еси	уже не шеломенемъ еси	уже не шеломанемъ еси	
Ш.1.14	се вѣтри Стрибожи вѣнѣци	се вѣтри Стрибожи вѣнѣци	се вѣтри стрибожи вѣнѣци	
Ш.1.15	вѣютѣ с моря стрѣлами	вѣютъ с моря стрѣлами	вѣютъ с моря стрелами	
Ш.1.16	на храбрыи полкы Игоревы	на храбрыйя плѣкы игоревы	на храбрыйя полки игоревы	
Ш.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текутѣ	земля тутнеть рѣкы мутно текуть	земля тутнеть рѣкы мутно текуть	л. 34 Земля тутнеть (*землатутнеть)
Ш.1.19	пороси поля прикрываюте	пороси поля прикрывають	пороси поля прикрывають	
Ш.1.20	стязи гологолѣтѣ	стязи глаголють	стязи глаголють	
Ш.1.21	половци идуть отъ Дону	половци идуть отъ дона	половци идуть отъ дона	
Ш.1.22	и отъ моря и отъ всехъ стороно	и отъ моря и отъ всехъ странъ	и отъ моря и отъ всехъ странъ	
Ш.1.23	русскыи полкы оступиша	русскыя плѣкы отступиша	русскыя полкы отступиша	
Ш.1.24	дѣти бѣсови клыкѣ	дѣти бѣсови кликомъ	дѣти бѣсови кликомъ	
Ш.1.25	поля прѣгородиша	поля претородиша	поля претородиша	
Ш.1.26	а хоробрии русичи прѣгородиша	а храбрѣи русици претрадиша	а храбрѣи русици претрадиша	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.1.127	червлѣнными щиты	чрълеными шиты	чръвлеными шиты	
Ш.2.1	яръ туре Всеволоде	яръ туре всеволодѣ	яръ туре всеволоде	
Ш.2.2	стоиши на борони	стоиши на борони	стоиши на борони	
Ш.2.3	прыщещи на вой стрѣлами	прыщещи на вой стрѣлами	прыщещи на вой стрелами	
Ш.2.4	грѣмлеши о шеломѣ	грѣмлеши о шеломы	грѣмлеши о шеломы	
Ш.2.5	мѣчи харалужными	мечи харалужными	мечи харалужными	л. 34 харалужными (*харалужными)
Ш.2.6	камо турѣ поскочаше	камо турѣ поскочаше	камо турѣ поскочаше	
Ш.2.7	своимъ златымъ шеломомѣ посвъчивая	своимъ златымъ шеломомъ посвъчивая	своимъ златымъ шеломомъ посвъчивая	
Ш.2.8	тамо лежатѣ поганѣи	тамо лежать поганья	тамо лежать поганья	
Ш.2.9	головы полѣвеческѣи	головы половецкыя	головы половецкыя	
Ш.2.10	поскъпани саблями калѣнными	поскепаны саблями калеными	поскепаны саблями калеными	л. 34 поскепаны саблями (*поскепанысаблями)
Ш.2.11	шеломѣ оварьскии	шеломы оварьскыя	шеломы оварьскыя	л. 34 шеломы Оварьскыя (*шеломыоварьскыя)
Ш.2.12	от тебе ярѣ туре Всеволоде	отъ тебе ярѣ туре всеволоде	отъ тебе ярѣ туре всеволоде	
Ш.2.13	кая рактѣ ны дорога братіе	каая ра ны дорога братіе	каая ра ны дорога братіе	
Ш.2.14	забыѣ чѣсѣи и живота	забыѣ чти и живота	забыѣ чти и живота	
Ш.2.15а	и гѣорода Чернигова	и града чрънигова	и града чернигова	
Ш.2.15б	отня злата стола	отня злата стола	отня злата стола	
Ш.2.16а	и свѣея милыя хоти	и своя милыя хоти	и своя милыя хоти	
Ш.2.16б	красныя Глѣбовны	красныя глѣбовны	красныя глѣбовны	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.2.17	свѣчая и обѣчая	свѣчая и обѣчая	свѣчая
Ш.3.1	были вѣци Тройни	были вѣчи тройни	были вѣчи тройни
Ш.3.2	минула лѣта Ярославля	минула лѣта Ярославля	минула лѣта Ярославля
Ш.3.3	были полци Ольгови	были плъци олгови	были полци олгови
Ш.3.4	Ольга Святославлича	ольга святославлича	ольга святославлича
Ш.3.5	той бо Олёгъ мечёмъ	тъи бо олетъ мечемъ	той бо олетъ мечемъ л. 140б. той бо олетъ мечемъ
Ш.3.6	к ^о ромолу коваше	к ^о ромолу коваше	к ^о ромолу коваше л. 140б. к ^о ромолу коваше
Ш.3.7	й стрѣлы по земли съяше	и стрѣлы по земли съяше	и стрѣлы по земли съяше л. 140б. и стрѣлы по земли съяше
Ш.3.8	«вѣ»ступаете вѣ златѣ стрѣменѣ	ступаетъ вѣ златъ стрѣмень	ступаетъ вѣ златъ стрѣмень
Ш.3.9	вѣ г ^о рдѣ Тмуророканѣ	въ градѣ тмуророканѣ	въ градѣ тмуророканѣ
Ш.3.10	то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ	то же звонъ слыша давныи великыи Ярославъ	то же звонъ слыша давныи великыи Ярославъ л. 34 то же звонъ слыша (*тожезвонъслыша)
Ш.3.11	«а» сынѣ Всеволожѣ Володимѣрѣ по вся утра	сынъ всеволожъ а владимиръ вся утра	сынъ всеволожъ а владимиръ по вся утра
Ш.3.12	уши закладаше вѣ Черниговѣ	уши закладаше вѣ черниговѣ	уши закладаше вѣ черниговѣ
Ш.3.13	Бориса же Вячеславлича	бориса же вячеславлича	бориса же вячеславлича
Ш.3.14	слава на судѣ привѣде	слава на судѣ привѣде	слава на судѣ привѣде
Ш.3.15	и на казаннину зелену паполому постла	и на канину зелену паполому постла	и на канину зелену паполому постла на Казанину зелену па-полому постла (*наказанинузелену поломупостла)
Ш.3.16	за обиду Олёгову х ^о робра и м ^о лода конязя	за обиду олгову храбра и млада князя	за обиду олгову храбра и млада князя
Ш.3.17	с той же Каялы Святополкѣ	съ тоя же каялы святоплѣкъ	съ тоя же каялы святополкъ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.3.18	попелѣѣ отца своего	повелѣѣ отца своего	повелѣѣ отца своего	л. 146б. тогда гориславличи
Ш.3.19	межу угорьскыми иноходѣци	между угорьскими иноходьны	между угорьскими иноходьны	л. 146б. съяшет са и растяшетъ
Ш.3.20	къ святѣѣ Софїи къ Кїеву	ко святѣѣ софїи къ кїеву	ко святѣѣ софїи къ кїеву	усобицами
Ш.3.21	тогда при Ользѣ Гореславличѣ	тогда при олзѣ гориславличи	тогда при олзѣ гориславличи	л. 146б. тогда гориславличи
Ш.3.22	съяшетъ ся и растяшетѣ усобицами	съяшет ся и растяшетъ усобицами	съяшет ся и растяшетъ усобицами	л. 146б. съяшет са и растяшетъ усобицами
Ш.3.23	погыбашетѣ жїзнѣ Дажбожа вонѣка	погибашеть жизнь даждьбожа внѣка	погыбашеть жизнь даждьбожа внѣка	л. 146б. погыбашеть жизнь даждьбожа внѣка
Ш.3.24	вѣ княжихъ коромолахѣ	въ княжихъ крамолахъ	въ княжихъ крамолахъ	л. 146б. въ княжи ^х крамолахъ
Ш.3.25	вѣци человекѣкомѣ скороутиша ся	вѣци человекѣкомѣ скратиша съ	вѣци человекѣкомѣ скратиша съ	л. 146б. вѣци человекѣкомѣ ^м скратиша съ
Ш.3.26	тогда по русѣскѣѣй землї	тогда по рускои земли	тогда по рускои земли	л. 146б. тогда по рускои землѣ
Ш.3.27	рѣдко ратаеве кїкахуть	рѣтко ратаевѣ кїкахуть	рѣтко ратаевѣ кїкахуть	л. 146б. рѣдко ратаеве кїкахуть л. 34 <u>Кїкахуть</u> (кїкахоуть)
Ш.3.28	но часто врани граяхуть	нѣ часто врани граяхуть	нѣ часто врани граяхуть	л. 146б. нѣ часто врани грояхуть
Ш.3.29	трупья себѣ дѣляче	трупя себѣ дѣляче	трупя себѣ дѣляче	л. 146б. трупя себѣ дѣляче
Ш.3.30	а галицѣѣ своєю рѣчь говоряхуть	а галици своєю рѣчь говоряхуть	а галици своєю рѣчь говоряхуть	л. 146б. а галици своєю рѣчь говоря, хуть
Ш.3.31	хотятъ полетѣѣти на уѣдѣ	хотятъ полетѣѣти на уѣде	хотятъ полетѣѣти на уѣде	л. 146б. хотятъ полетѣѣти на уѣде л. 34 На оуѣде (*наоуѣде)
Ш.3.32	то было в ты рати и вѣ ты полкы	то было въ ты рати и въ ты полкы	то было въ ты рати и въ ты полкы	
Ш.3.33	а сицеи рати не слышано	а сицеи рати не слышано	а сицеи рати не слышано	
IV.1.1	съ заранья до вечера	съ зараня до вечера	съ зараня до вечера	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.1.2	сò вечера до свѣта	съ вечера до свѣта	съ вечера до свѣта
IV.1.3	летяѣ стрѣлы калѣнкѣи	летяѣ стрѣлы каленыя	летяѣ стрѣлы каленыя
IV.1.4	грѣмлють сабли о шелюмы	грѣмлють сабли о шелюмы	грѣмлють сабли о шелюмы
IV.1.5	трѣщатѣ копыа харалужнѣа	трещать копыа харалужныя	трещать копыа харалужныя
IV.1.6	во полѣ незнаемѣ	въ полѣ незнаемѣ	въ полѣ незнаемѣ
IV.1.7	с(е)редѣ земли полѣвеческыи	среди земли полѣвечекыи	среди земли полѣвечекыи
IV.1.8	черна земля подѣ копыты	чрна земля подѣ копыты	черна земля подѣ копыты
IV.1.9а	костыи была посѣяна	костыи была посѣяна	костыи была посѣяна
IV.1.9б	а кровью поляна	а кровію поляна	а кровію поляна
IV.1.10	тутобо възѣдоша по русѣскѣй земли	тутою въздоша по руской земли	тутою въздоша по руской земли
IV.1. 11–12	чѣто ми шумитѣ чѣто ми звѣнитѣ	что ми шумить что ми звенить	что ми шумить что ми звенить
IV.1.13	давѣча рано прѣд зорями	давеча рано предѣ зорями	давеча рано предѣ зорями
IV.1.14	Игорѣ полкы заворочаетѣ	игорѣ плъкы заворочаетъ	игорѣ полкы заворочаетъ
IV.1.15	жалѣ бо ему мѣла брата Всеволода	жалѣ бо ему мѣла брата всеволода	жалѣ бо ему мѣла брата всеволода
IV.1.16	бѣша ся денѣ бѣша ся другыи	бѣша ся день бѣша ся другыи	бѣша ся день бѣша съ другыи
IV.1.17	трѣтьяго днѣ» ко полуденью	третьяго дни къ полуднію	третьяго дни къ полуднію
IV.1.18	падоша стязи Игоревѣи	падоша стязи игоревы	падоша стязи игоревы
IV.1.19	ту ся брата розлучиста	ту ся брата разлучиста	ту ся брата разлучиста
IV.1.20	на брѣзѣ быстрѣй Каялы	на брѣзѣ быстрой каялы	на брѣзѣ быстрой каялы
IV.1.21	ту кроваваго вина не доста	ту кроваваго вина не доста	ту кроваваго вина не доста

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.1.22	тѹ пир докончаша храбрии русичи	ту пирь докончаша храбрии русичи	ту пирь докончаша храбрии русичи	
IV.1.23	свѣты попойша а сами полегаша	сваты попоиша а сами полегаша	сваты попоиша а сами полегаша	
IV.1.24	за землю русѣскую	за землю рускую	за землю рускую	
IV.1.25	ничитѣ травѣ ѥ жалощами	ничить трава жалощами	ничить трава жалощами	л. 146б. ничить трава жалощами л. 34 <u>ничить</u> трава (*ничитьтрава)
IV.1.26	а дрѣво сѣя тугою к земли прѣклонило	а древо с тугою къ земли преклонило съ	а древо с тугою къ земли преклонило съ	л. 146б. а древо съ тугою къ земли приклонило съ
IV.2.1	уже бо братие невеселая година вѣсстала	уже бо братіе невеселая година встала	уже бо братіе невеселая година встала	
IV.2.2	уже пустыни силу прикрѣла	уже пустыни силу прикрѣла	уже пустыни силу прикрѣла	
IV.2.3	вѣсстала обидѣ вѣ силахѣ Дажбожа внука	встала обида въ силахъ дажбожа внука	встала обида въ силахъ дажбожа внука	
IV.2.4	воступилѣ дѣвою ѥ на землю Трояню	вступилѣ дѣвою на землю трояню	вступилѣ дѣвою на землю трояню	л. 34 <u>воступилѣ дѣвою</u> <u>наземлю Трояню</u> (*воступилѣдѣвоюназем лотроядню)
IV.2.5	вѣсплескала лебѣя дѣнымѣ крилѣма	вѣсплескала лебедьными крылы	вѣсплескала лебедьными крылы	л. 34 <u>вѣсплескала лебедьными</u> <u>крылы</u> ; (*вѣсплескала лебедьнымикрылы);
IV.2.6	на Синѣмѣ морѣ у Дону	на синѣмъ море у дону	на синемъ морѣ у дону	л. 34 на синѣмъ море. <u>оудону</u> (*насинѣмъморе . оудону)
IV.2.7	плещучи ухѣуди жирня врѣмена	плещучи убуди жирня времена	плещучи убуди жирня времена	л. 34 <u>плещучи</u> (*плещучи)

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.2.8	усобица князѣмъ нѣхъ поганѣа погыбѣль	усобица княземъ на поганья погыбе	усобица княземъ на поганья погыбе	
IV.2.9	рекоста бо братѣ брату	рекоста бо братъ брату	рекоста бо братъ брату	
IV.2.10	се мое а то мое же	се мое а то мое же	се мое а то мое же	
IV.2.11	и начаша князи про малое	и начаша князи про малое	и начаша князи про малое	
IV.2.12	се великое молвити	се великое мльвити	се великое мльвити	
IV.2.13	а сами на себе коромолу ковати	а сами на себѣ крамогу ковати	а сами на себе крамогу ковати	
IV.2.14	а погани сѣ всехъ стѣорѣно	а погани сѣ всехъ странъ	а погани сѣ всехъ странъ	
IV.2.15	прихожаху с побѣдами	прихождаху сѣ побѣдами	прихождаху сѣ побѣдами	
IV.2.16	на землю русскую	на землю рускую	на землю рускую	
IV.3.1	одалече заиде соколѣ	одалече заиде соколъ	одалече заиде соколъ	
IV.3.2	птичѣ бѣя къ морю	птичь бѣя къ морю	птичь бѣя къ морю	
IV.3.3	а Игорѣва храбраго полку не крѣсити	а игорѣва храбраго плгку не крѣсити	а игорѣва храбраго полку не кресити	
IV.3.4	за нимѣ кликну Карна	за нимѣ кликну карна	за нимѣ кликну карна	
IV.3.5	и Жѣля поскочи по русьскѣй земли	и жля поскочи по рускои земли	и жля поскочи по рускои земли	
IV.3.6	смагу людемѣ мычучи в пламянѣ розѣ	смагу мычучи въ пламянѣ розѣ	смагу людемѣ мычучи въ пламянѣ розѣ	
IV.3.7	жены русьскіи восплакаша сѣя а ркучи	жены рускія восплакаша сѣ а ркучи	жены русскія восплакаша сѣ а ркучи	л. 146б. жены русскія восплакаша сѣ а ркучи
IV.3.8	уже намѣ своихъ мильхъ ладѣ	уже намѣ своихъ мильхъ ладѣ	уже намѣ своихъ мильхъ ладѣ	л. 146б. уже на ^м свои ^х мильг ^х ладѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.3.9	ни мѣслино собѣслиги	ни мыслѣно смѣслиги	ни мыслѣно смѣслиги	л. 140б. ни мыслѣно смѣслиги
IV.3.10	ни думою содумати	ни думою сдумати	ни думою сдумати	л. 140б. ни думою сдумати
IV.3.11	ни очима соглядати	ни очима съглядати	ни очима съглядати	л. 140б. ни очима зглядати
IV.3.12	а з ^о ло ^т а и сѣребра	а злата и сребра	а злата и сребра	л. 140б. а злата и сребра
IV.3.13	ни малю того погрѣпати	ни малю того погрѣпати	ни малю того погрѣпати	л. 140б. ни малю того погрѣпати л. 34. погрѣпати (*погрѣпати)
IV.3.14	а вѣс ^т она бо бра ^т ие	а вѣстона бо братіе	а вѣстона бо братіе	
IV.3.15	Кѣвѣ туюо а Чернѣговѣ напастѣми	кѣвѣ туюо а черниговѣ напастѣми	кѣвѣ туюо а черниговѣ напастѣми	
IV.3.16	тѣска розляй ся по русьскѣ ^м й земли	тоска разлія ся по рускои земли	тоска разлія ся по рускон земли	
IV.3.17	печаль жирна <в>тече с<е>редѣ земли русьскыи	печаль жирна тече средь земли рускыи	печаль жирна утече средѣ земли рускыи	
IV.3.18	а князи сами на себе к<оро>молу коваху	а князи сами на себе крамолу коваху	а князи сами на себе крамолу коваху	
IV.3.19	а погани сами побѣдами	а погани сами побѣдами	а погани сами побѣдами	
IV.3.20	нарищу<е> на русьскую землю	нарищуце на рускую землю	нарищуце на рускую землю	
IV.3.21	емляху дань по бѣль от двора	емляху дань по бѣль от двора	емляху дань по бѣль от двора	
V.1.1	т<а> бо два х<оро>брая Святславича	тѣ бо два храбрая святславича	тѣ бо два храбрая святславича	
V.1.2	Игорѣ и Всеволодѣ	игорь и всеволодъ	игорь и всеволодъ	
V.1.3	уже ляжубудѣста которую то	уже ляжубудѣ которую то	уже ляжубудѣ которую то	
V.1.4	бѣше усѣпилѣ отѣцѣ <сѣ> Святславѣ	бѣше успилъ отець ихъ святславъ	бѣше успилъ отець ихъ святславъ	

Reконструкция	Произведение (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.1.5	грозно́й вели́кий кѣвѣскый	грознны великы кѣвскы	гроздны великы кѣвѣскы
V.1.6	грозно́ бѣшетѣ притрѣпѣталѣ	грозою бѣшетъ притрѣпѣталъ	грозою бѣшетъ притрѣпѣталъ
V.1.7	своѣи си́льными полкѣ	своими си́льными плѣкы	своими си́льными полкы
V.1.8	и харалужными мѣи	и харалужными мечи	и харалужными мечи
V.1.9	насту́пи на́ земле́ по́ловѣцѣскую	насту́пи на́ земле́ по́ловѣцкую	насту́пи на́ земле́ по́ловѣцкую
V.1.10	прито́пта хо́лмы и яругы	прито́пта хлѣмы и яругы	прито́пта хлѣмы и яругы
V.1.11	возмути рѣкы и озерѣа	взмуты рѣкы и озеры	взмуты рѣкы и озеры
V.1.12	иссуши пото́кы и боло́га	иссуши пото́кы и боло́га	иссуши пото́кы и боло́га
V.1.13	а по́ганато́ Кобя́ка из луку́ моря	а по́ганато́ Кобя́ка изъ луку́ моря	а по́ганато́ Кобя́ка изъ луку́ моря л. 34 излоукѣ моря (*излоукѣморя)
V.1.14	от желѣзныхъ вели́кихъ полко́въ по́ловѣцѣскыхъ	отъ желѣзныхъ вели́кихъ плѣкѣвъ по́ловѣцѣскыхъ	отъ желѣзныхъ вели́кихъ полковъ по́ловѣцѣскыхъ
V.1.15	яко́ ви́хрѣ вы́торже	яко́ ви́хрѣ вы́торже	яко́ ви́хрѣ вы́торже
V.1.16	и па́де ся́ Кобя́кѣ во́ горо́дѣ Кѣвѣ	и па́де ся́ Кобя́кѣ въ гра́дѣ кѣвѣ	и па́де ся́ Кобя́кѣ въ гра́дѣ кѣвѣ
V.1.17	во́ гри́дницѣ «во́» Свято́славѣ	въ гри́дницѣ́ святы́славли	въ гри́дницѣ́ святы́славли
V.1.18	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци
V.1.19	ту́ гре́ци и мора́ва	ту́ гре́ци и мора́ва	ту́ гре́ци и мора́ва
V.1.20	по́ботѣ́ сла́ву Свято́славлю	по́нотъ сла́ву святы́славлю	по́нотъ сла́ву святы́славлю
V.1.21	ка́ютѣ ко́нязя́ Иго́ря	ка́ютѣ ко́нязя́ игоря́	ка́ютѣ ко́нязя́ игоря́ л. 34 ка́ютѣ кн: Иго́ря, (*ка́ютѣкн.игоря́,)
V.1.22	и́же по́грузи́ жи́рѣ во до́нѣ Кая́лы	и́же по́грузи́ жи́рѣ во до́нѣ кая́лы	и́же по́грузи́ жи́рѣ во до́нѣ кая́лы л. 34 и́же по́грузи́ жи́рѣ (*и́жепо́грузи́жи́рѣ)

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.1.23	рѣкы полочеческыи	рѣкы полочецкыя	рѣкы полочецкыя	
V.1.24	русскаго зѣлата насыпаша	рускаго злата насыпаша	рускаго злата насыпаша	
V.1.25	ту Игорѣ князѣ высьѣде	ту игорѣ князь высьѣдѣ	ту игорѣ князь высьѣде	
V.1.26	из седла злата а во седло кощеве	изъ сѣдла злата а въ сѣдло кощеве	изъ сѣдла злата а въ сѣдло кощеве	
V.1.27	уныша бо градомъ забралъ	уныша бо градомъ забралы	уныша бо градомъ забралы	
V.1.28	а веселѣ пониче	а веселіе пониче	а веселіе пониче	
V.2.1a	а Святославѣ	а святославъ	а святославъ	
V.2.1b	мѹтен сонѣ видѣ	мѹтень сонъ видѣ	мѹтень со ^н виде	
V.2.2	во Кіевѣ на горахъ	въ кіевѣ на горахъ	въ кіевѣ на горахъ	
V.2.3	сіи ночѣ со вечера	си ночь съ вечера	си ночь съ вечера	
V.2.4	одѣвахууть мя рече	одѣвахте мя рече	одѣвахте мя рече	
V.2.5	черною паполомою	чрьною паполомою	черною паполомою	
V.2.6	на кровати тисовѣ	на кровати тисовѣ	на кровати тисовѣ	
V.2.7	чѣрпахууть ми синее вино	чрьпахууть ми синее вино	чрьпахууть ми синее вино	
V.2.8	со трудомѣ смѣшено	съ трудомѣ смѣшено	съ трудо ^н смѣшено	
V.2.9	сыпахууть ми тощими тулы	сыпахууть ми тьщими тулы	сыпахууть ми тьщими тулы	л. 34 тьщими тоулы (*тьщимигоулы)
V.2.10	поганыхъ толковинѣ	поганыхъ тльковинѣ	поганыхъ тльковинѣ	л. 34 поганыхъ тльковинѣ (*поганыхътльковинѣ)
V.2.11	великыи женчугѣ на лонѣ	великыи женчюгѣ на лонѣ	великыи женчюгѣ на лонѣ	
V.2.12	и нѣгуютѣ мя	и нѣгують мя	и нѣгують мя	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.2.13	Уже доскы без кнес<е>	уже дьскы безъ кнѣса	уже дьскы безъ кнѣса
V.2.14	во моеме теремѣ	в моемъ теремѣ	в моемъ теремѣ
V.2.15	златовѣрѣмѣ	златовѣрѣмѣ	златовѣрѣсемь
V.2.16	вѣсю но<чѣ> съ вечера	всю ношь съ вечера	всю ношь съ вечера
V.2.17	Бѹсови врани възграяху	босуви врани възграяху	босуви врани възграяху
V.2.18	ѹ Плѣнѣска на болони бѣша	у плѣнѣска на болони бѣша	у плѣнѣска на болони бѣша
V.2.19	дѣбрѣ<ски санки> и<знѣсош><а> сѣя	дѣбрѣски саню инесошл ю	дѣбрѣски саню инесошл ю
V.2.20	кѹ Синю<му> морю	къ синему морю	къ синему морю
V.3.1	и р<е>коша бо<л>яре князю	и ркоша бояре князю	и ркоша бояре князю
V.3.2	уже княже туга	уже княже туга	уже княже туга
V.3.3	ум полонила	умь полонила	умь полонила
V.3.4	се бо два сокола слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста
V.3.5	сѹ отня стола злата	съ отня стола злата	съ отня стола злата
V.3.6	поискати г<оро>да Тмутороканя	поискати града тьмутороканя	поискати града тмутороканя
V.3.7	а либо испити шеломомѣ Дону	а либо испити шеломомѣ дону	а либо испити шеломомѣ дону
V.3.8	уже соколома крилѣцѣ<ф>	уже соколома крильца	уже соколома крилица
V.3.9	пригѣщали поганыхъ саблями	пригѣщали поганыхъ саблями	пригѣщали поганыхъ саблями
V.3.10	а сам<о>ю опу<та>ша во пѹтины желѣзны	а самаю опустоша въ пѹтины желѣзны	а самого опуташа въ пѹтины желѣзны
V.3.11	тѣмѣно бо бѣ во <третий> денѣ	темно бо бѣ въ 3 день	темно бо бѣ въ 3 ^н день
V.3.12	двѣ<ф> солнѣцѣ<ф> помѣркаста	два солнца помѣркаста	два солнца померкоста
V.3.13	оба багряная столпа погасоста	оба багряная стѣгна погасоста	оба багряная стѣгна погасоста

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.3.14	и с нѣмаꙗ молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца	
V.3.15	Олѣгѣ и Святѣславѣ	олеть и святъславъ	олеть и святъславъ	
V.3.16	тѣмѣю ся поволокоста	тѣмою ся поволокоста	тмою ся поволокоста	
V.3.17	и во морѣ погрузиста	и въ морѣ погрузиста	и въ морѣ погрузиста	
V.3.18	и великое буйство подаста» хыновѣ»	и великое буйство подастъ хинови	и великое буйство подастъ хинови	
V.3.19	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣтъ покрыла	на рѣцѣ на каялѣ тѣма свѣтъ покрыла	на рѣцѣ на каялѣ тѣма свѣтъ покрыла	
V.3.20	по русьскѣй землѣ простроша ся половци	по рускои землѣ простроша ся половци	по рускои землѣ простроша ся половци	
V.3.21	аки пардуже гнѣздо	аки пардуже гнѣздо	аки пардуже гнѣздо	
V.3.22	уже снесѣ ся хула на хвалу	уже снесѣ ся хула на хвалу	уже снесѣ ся хула на хвалу	
V.3.23	уже грѣсну ꙗ нѣужа на волло	уже гресну нѣжда на волло	уже гресну нѣжда на воллю	
V.3.24	уже вѣрже ся» Дивѣ на землю	уже врѣже са дивѣ на землю	уже врѣже са дивѣ на землю	
V.3.25	се бо готъскѣи краснѣи дѣвы	се бо готскѣи краснѣи дѣвы	се бо готъскѣи краснѣи дѣвы	
V.3.26	вспѣша на бѣ»резѣ Синѣюму мѣрю	вспѣша на брезѣ синему морю	вспѣша на брезѣ синему морю	
V.3.27	звонячи» русьскѣим зѣлоутом	звоня русьскѣм златомъ	звоня русьскѣм златомъ	
V.3.28	потѣ врѣмя Бусово	потѣ время бусово	потѣ время бусово	
V.3.29	лельють мѣстѣ Шароканю	лельють мѣсть шароканю	лельють мѣсть шароканю	
V.3.30	а мы уже дружина жадни веселья	а мы уже дружина жадни веселія	а мы уже дружина жадни веселія	
VI.1.1	тогда великѣи Святѣславѣ	тогда великѣи святъславъ	тогда великѣи святъславъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.2	изронѣ злато слово	изрони злато слово	изрони злато слово
VI.1.3	<сѡ> слѣзѣми смѣшено и рече	слезами смѣшено и рече	слезами смѣшено и рече
VI.1.4-5	о моя сыновѣцѣя Игорю и Вѣсѣволоде	о моя сыновья Игорю и всеволоде	о моя сыновья Игорю и всеволоде
VI.1.6	рано еста начала	рано еста начала	рано еста начала
VI.1.7-8	половецкую землю мечѣ цвѣлѣти	половецкую землю мечи цвѣлѣти	половецкую землю мечи цвѣлѣти
VI.1.9	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати
VI.1.10	но нечестно одолѣстѣ	нѣ нечестно одолѣсте	нѣ нечестно одолѣсте
VI.1.11	нечестно бо кровъ поганую полястѣ	нечестно бо кровъ поганую полясте	нечестно бо кровъ поганую полясте
VI.1.12	ваю храбрѣи сердцѣ	ваю храбрая сердца	ваю храбрая сердца
VI.1.13	во жестоцѣмѣ харалузѣ скованѣ	въ жестоцѣмъ харалузѣ скована	въ жестоцѣмъ харалузѣ скована
VI.1.14	а во бѣести закаленѣ	а въ бѣести закалена	а въ бѣести закалена
VI.1.15	се ли сотвориствѣ мѡси сѣребрѣнѣй сѣдинѣ	се ли створисте мои сребреней сѣдинѣ	се ли створисте мои сребреней сѣдинѣ
VI.1.16	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти
VI.1.17	сильнаѣго и богатаѣго и моногови	сильнаго и богатаго и многовои	сильнаго и богатаго и многовои
VI.1.18	брѣта моего Ярославѣ	брата моего ярослава	брата моего ярослава
VI.1.19	с черниговѣскими блядьми	сѣ черниговѣскими блядьми	сѣ черниговѣскими блядьми
VI.1.20	<и> с могути и с татранѣ	сѣ могути и сѣ татранѣ	сѣ могути и сѣ татранѣ
VI.1.21	и с шельбѣри и с топчакѣ	и сѣ шельбиры и сѣ топчакѣ	и сѣ шельбиры и сѣ топчакѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.22	и с реугы и со ольберы	и съ реугы и съ ольберы	и съ реугы и съ ольбѣры	
VI.1.23	тий бо без щитовъ с засапѣжники	тий бо бес щитовъ съ засапѣжники	ти бо бес щитовъ съ засапѣжники	
VI.1.24	клийком полкъ побѣждають	клийкомъ плъкы побѣждають	клийкомъ полкы побѣждають	
VI.1.25	звонячѣ в прадѣдннѣоу славу	звонячи въ прадѣдннѣоу славу	звонячи въ прадѣдннѣоу славу	
VI.1.26	но рекостѣ мужайме ся сами	нѣ рекостѣ мужаймѣ ся сами	нѣ рекостѣ мужаймѣ ся сами	
VI.1.27	кѣрѣдннѣоу славу «си» сами похѣтим	предннѣоу славу сами похитимъ	предннѣоу славу сами похѣтимъ	
VI.1.28	а задннѣоу с«и» сами подѣлим	а задннѣоу ся сами подѣлимъ	а задннѣоу ся сами подѣлимъ	
VI.1.29	а чи диво ся братие	а чи диво ся братіе	а чи диво ся братіе	
VI.1.30	стару помолодити	стару помолодити	стару помолодити	
VI.1.31	колі соколѣ во мытѣхъ бываѣтъ	коли соколь въ мытѣхъ бываѣтъ	коли соколь въ мытѣхъ бываѣтъ	
VI.1.32	высоко птйчѣ възбываѣтъ	высоко птиць възбываѣтъ	высоко птиць възбываѣтъ	
VI.1.33	не дастѣ гнѣзда своѣго во обиду	не дасть гнѣзда своѣго въ обиду	не дасть гнѣзда своѣго въ обиду	
VI.1.34	но се злѣ княже мѣ неспособѣ	нѣ се зло княже мѣ неспособіе	нѣ се зло княже мѣ неспособіе	
VI.1.35	наничѣ се годины обратіша	наничѣ ся годины обратіша	наничѣ ся годины обратіша	
VI.1.36	се у Рймѣ(ѣ)вѣ кричатѣ	се у римѣ кричатъ	се у ри ^м кричатъ	
VI.1.37	под саблями полѣвѣчѣскыи	под саблями полѣвѣцкыи	под саблями полѣвѣцкыи	
VI.1.38	а Володимѣ(ѣ)рѣ под ранами	а володимирѣ подъ ранами	а володимирѣ подъ ранами	
VI.1.39	туда и тѣска сыну Глѣбову	туда и тоска сыну глѣбову	туда и тоска сыну глѣбову	
VI.1.40	великій княже Всѣволоде	великыи княже всеволоде	великыи княже всеволоде	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.41	не мыслѣю ти прѣлѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча	
VI.1.42	отня злата стола поблности	отня злата стола поблности	отня злата стола поблности	
VI.1.43	ты бо можѣши Волгу вѣслы роскропѣти	ты бо можѣши волгу вѣслы раскропѣти	ты бо можѣши волгу вѣслы роскропѣти	
VI.1.44	а Дѡн шелѡмы выльяти	а донъ шелѡмы выльяти	а донъ шелѡмы выльяти	
VI.1.45	ажѣ бы ты былѡ то была бы	ажѣ бы ты былѡ то была бы	ажѣ бы ты былѡ то была бы	
VI.1.46	чага по ногатѣ а кошѣй по рѣзанѣ	чага по ногатѣ а кощен по рѣзанѣ	чага по ногатѣ а кощен по рѣзанѣ	
VI.1.47	ты бо можѣши по суху	ты бо можѣши по суху	ты бо можѣши по суху	
VI.1.48	живыми шереширками> стрѣляти	живыми шерешеры стрѣляти	шерешеры стрѣляти	
VI.1.49	удальми сыны Глѣбовы	удальми сыны глѣбовы	удальми сыны глѣбовы	
VI.2.1	ты буи Рѣриче й Давыде	ты буи рюриче и давыде	ты буи рюриче и давыде	
VI.2.2	не ваю ли <боляре>	не ваю ли	не ваю ли	
VI.2.3	значѣными шелѡмы	значѣными шелѡмы	значѣными шелѡмы	
VI.2.4	по кровѣ плаваша	по крови плаваша	по крови плаваша	
VI.2.5	не ваю ли х<ороб>рая дружина	не ваю ли храбрая дружина	не ваю ли храбрая дружина	
VI.2.6	рыкаютѣ аky тури	рыкаютѣ акы тури	рыкаютѣ акы тури	
VI.2.7	ранѣни саблями калѣными	ранены саблями калѣными	ранены саблями калѣными	
VI.2.8	на полѣ незнаемѣ	на полѣ незнаемѣ	на полѣ незнаемѣ	
VI.2.9	вѡступита господина	вступита господина	вступита гѣа	
VI.2.10	во злата стрѣмен<и>	въ злата стрѣмень	въ злата стрѣмень	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.2.11	за обиду сего врѣменѣ»	за обиду сего времени	за обиду сего времени	
VI.2.12	за землю русѣскую	за землю русскую	за не землю рускую	
VI.2.13	за раны Игорѣвы бѹяго Святславлича	за раны Игоревы бѹего святславлича	за раны игоревы буюго святславлича	
VI.2.14	галичѣскѣй Осмомысле Ярославе	галички осмомыслѣ ярославе	галички осмомысле ярославе	
VI.2.15	высоко сѣдиши на своѣмѣ	высоко сѣдиши на своемъ	высоко сѣдиши на своемъ	
VI.2.16	златокванѣмѣ столѣ	златокванѣмѣ столѣ	златокваннемъ столѣ	
VI.2.17	подпер горы угорѣскыи	подперь горы угорскыи	подперь горы угорьскыи	
VI.2.18	своими желѣзными полкы	своими желѣзными плѣкыи	своими желѣзными полки	
VI.2.19	заступивъ королѣви пѹть	заступивъ королеву пѹть	заступивъ королеву пѹть	
VI.2.20	зтворивъ Дунаю ворота	зтворивъ дунаю ворота	зтворивъ дунаю ворота	
VI.2.21	меча «беременка» чрѣс» облакы	меча времени чрѣзъ облаки	меча времени чрѣзъ облакы	
VI.2.22	суды ряда до Дуная	суды ряда до дуная	суды ряда до дуная	
VI.2.23	грозы твои по землям текѹть	грозы твоя по землям текѹть	грозы твоя по землям текѹть	
VI.2.24	отвѣряещи Кѣеву врата	отворяещи кѣеву врата	отворяещи кѣеву врата	
VI.2.25	стрѣляещи съ огня злата стола	стрѣляещи съ огня злата стола	стреляещи съ огня злата стола	
VI.2.26	салтаны за землями	салтаны за землями	салтаны за землями	
VI.2.27	стрѣляй господине Кончака	стрѣляй господине кончака	стреляи господине кончака	
VI.2.28	поганого кощѣя	поганого кощѣя	поганого кощѣя	
VI.2.29	за землю русѣскую	за землю рускую	за землю рускую	
VI.2.30	за раны Игорѣвы бѹяго Святславлича	за раны игоревы буюго святславлича	за раны игоревы буюго святславлича	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.3.1	а ты буй Романе и Мстиславе	а ты буй романе и мстиславе	а ты буй романе и мстиславе
VI.3.2	храбрая мысль ѥ носитѣ	храбрая мысль носить	храбрая мысль носить
VI.3.3	вакоу умѣ на дѣло	вась умъ на дѣло	вась умъ на дѣло
VI.3.4a	высоко плаваеѣта	высоко плаваеши	высоко плаваеши
VI.3.4b	на дѣло во бѣести	на дѣло въ бѣести	на дѣло въ бѣести
VI.3.5	яко соколѣ на вѣтрѣхъ ширяя ся	яко соколь на вѣтрѣхъ ширяя ся	яко соколь на вѣтрѣхъ ширяя ся
VI.3.6	хотя птѣичу в буйствѣ одолѣти	хотя птицю въ буйствѣ одолѣти	хотя птицю въ буйствѣ одолѣти
VI.3.7	суть бо у ваю желѣзнии папорзи	суть бо у ваю желѣзнии папорзи	суть бо у ваю желѣзнии папорзи
VI.3.8	подѣ шеломы латыньскыи	подѣ шеломы латыньскыи	подѣ шеломы латыньскыи
VI.3.9	тѣмѣ и трѣсну земля	тѣм и тресну земля	тѣм и тресну земля
VI.3.10	и мѣноуѣ страны	и многи страны	и многи страны
VI.3.11	хынова литва ѥ ятвязи деремела	хынова литва ятвязи деремела	хынова литва ятвязи деремела
VI.3.12	и полѣвци сулицы свой повѣргоуѣша	и половци сулицы своя повѣргоша	и половци сулицы своя повѣргоша
VI.3.13	а голоувы свой поклонѣша	а главы своя поклонѣша	а главы своя поклонѣша
VI.3.14	под тѣи ѥ мечѣ харалужныи	подѣ тѣи мечи харалужныи	подѣ тѣи мечи харалужныи
VI.3.15	но уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ	нѣ уже княже игорю утриѣ солнцю свѣтъ	нѣ уже княже игорю утриѣ солнцю свѣтъ
VI.3.16	а дерево небологомъ лѣствие срони	а древо небологомъ лѣствѣ срони	а древо небологомъ лѣствѣ срони
VI.3.17	по Росѣи по Сулѣи грады подѣлиша	по росѣи по сули гради подѣлиша	по росѣи по сули гради подѣлиша
VI.3.18	а Игорѣва храбраго полку ѥ не крѣсити	а игорѣва храбраго полку не крѣсити	а игорѣва храбраго полку не крѣсити

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.3.19	Дон ти княже кличѣтѣ	донь ти княже кличѣть	донь ти княже кличѣть	
VI.3.20	и зовѣтѣ князѣ на побѣду	и зовѣть князи на побѣду	и зовѣть князи на побѣду	
VI.3.21	Ольговичи храбрїи князи	олговичи храбрїи князи	олговичи храбрїи князи	
VI.3.22	доспѣли на бранѣ	доспѣли на брань	доспѣли на брань	
VI.3.23	Ингварѣ и Всеволодѣ	ингварь и всеволодъ	ингварь и всеволодъ	
VI.3.24	и всѣ триѣ Мстиславичи	и всѣ три мстиславичи	и всѣ три мстиславичи	
VI.3.25	нехудя гнѣзда шестокрѣпци	нехудя гнѣзда шестокрѣпци	нехудя гнѣзда шестокрѣпци	
VI.3.26	непобѣдными жрѣбѣи	непобѣдными жребѣи	непобѣдными жребѣи	
VI.3.27	собѣ волоости расхѣпцисте	собѣ власти расхѣпцисте	собѣ власти расхѣпцисте	
VI.3.28	коѣ ваши золоутии шеломѣи	коѣ ваши златыи шеломы	коѣ ваши златыи шеломы	
VI.3.29	и сулицѣи лядскѣи и щитѣи	и сулицѣи лядскѣи и щиты	и сулицѣи лядскѣи и щиты	
VI.3.30	загородѣте полю ворота	загородите полю ворота	загородите полю ворота	
VI.3.31	своѣми острѣми стрѣлами	своими острыми стрѣлами	своими острыми стрѣлами	
VI.3.32	за зѣмлю русьскую	за землю русскую	за землю рускую	
VI.3.33	за раны за Игоревы	за раны за игоревы	за раны за игоревы	
VI.3.34	буяло Святславича	буего святславича	буего святславича	
VII.1.1	уже бо «Грубеж» не течѣтѣ	уже бо сула не течѣть	уже бо сула не течѣть	
VII.1.2	сѣребрѣными струями	сребрѣными струями	сребрѣными струями	
VII.1.3	къ граду Переяславлю	къ граду переяславлю	къ граду переяславлю	
VII.1.4	«а» Двина болотомѣ течѣтѣ	и двина болотомѣ течѣть	и двина болотомѣ течѣть	
VII.1.5	онѣмъ грознымъ полочаномъ	оньмъ грознымъ полочаномъ	оньмъ грознымъ полочаномъ	
VII.1.6	подъ кликомъ поганыхъ	подъ кликомъ поганыхъ	подъ кликомъ поганыхъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.1.7 Васильковѣ <о>дѣно же Ызяславѣ сынъ	Васильковѣ единъ же изяславъ сынъ	Васильковѣ единъ же изяславъ сынъ	Васильковѣ единъ же изяславъ сынъ
VII.1.8 позвонїи своїми острымїи мѣчи	о шеломѣ литовскѣи позвони своими острыми мѣчи	позвони своими острыми мѣчи	позвони своими острыми мѣчи
VII.1.9 притрѣна славу дѣду своему	притрѣна славу дѣду своему	притрѣна славу дѣду своему	притрѣна славу дѣду своему
VII.1.10-11 Весе́славу	Весе́славу	Весе́славу	Весе́славу
VII.1.12 а само́ под червѣлеными щиты	а само́ под червѣлеными щиты	а само́ под червѣлеными щиты	а само́ под червѣлеными щиты
VII.1.13 на кровавъ травѣ притрѣпанѣ литовскыи мѣчи	на кровавъ травѣ притрѣпанѣ литовскыи мѣчи	на кровавъ травѣ притрѣпанѣ литовскыи мѣчи	на кровавъ травѣ притрѣпанѣ литовскыи мѣчи
VII.1.14 и <в>схотѣ ю накрова тѣи рекѣма	и <в>схотѣ ю накрова тѣи рекѣма	и схоти ю накрова тѣи рекъ	и схоти ю накрова тѣи рекъ
VII.1.15 дружину твою княже птѣчъ крилкома приодѣ	дружину твою княже птѣчъ крилкома приодѣ	дружину твою княже птѣчъ крилки приодѣ	дружину твою княже птѣчъ крилки приоде
VII.1.16 а звѣрѣ кровь полизаша	а звѣри кровь полизаша	а звѣри кровь полизаша	а звѣри кровь полизаша
VII.1.17 не бысѣтѣ ту брата Брячѣслава	не бысѣ ту брата Брячѣслава	не бы ту брата брячяслава	не бы ту брата брячяслава
VII.1.18 ни другаго Весе́лода	ни другаго Весе́лода	ни другаго всеволода	ни другаго всеволода
VII.1.19 <о>дѣно же йзронїи же<н>чужну душѣ	<о>дѣно же йзронїи же<н>чужну душѣ	единъ же изрони жемчужну душѣ	единъ же изрони жемчужну душѣ
VII.1.20 из <о>робра тѣла чрѣс злато ожерелье	из <о>робра тѣла чрѣс злато ожерелье	изъ храбра тѣла чрѣз злато ожереліе	изъ храбра тѣла чрѣз злато ожереліе
VII.1.21 уныли гѣлоси пониче веселье	уныли гѣлоси пониче веселье	унылы гѣлоси пониче веселіе	унылы гѣлоси пониче веселіе
VII.1.22 трубы трубаць городеньскїи	трубы трубаць городеньскїи	трубы трубаць городеньскїи	трубы трубаць городеньскїи
VII.1.23 Ярославѣи вси вѣнцѣи Весе́слави	Ярославѣи вси вѣнцѣи Весе́слави	ярославеи вси вѣнцѣ весе́слави	ярославеи вси вѣнцѣ весе́слави

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.1.24	уже понизит(е) стя<гъ> свой	уже понизить стязи свои	уже понизить стязи свои	
VII.1.25	вонзит(е) свой меч(ъ) верезены	вонзить свои мечи верезени	вонзить свои мечи верезени	
VII.1.26	уже бо выскочисте из дѣднѣи славѣ	ужь бо выскочисте изъ дѣднеи славѣ	уже бо выскочисте изъ дѣднеи славѣ	
VII.1.27	вы бо своїми крамолами	вы бо своими крамолами	вы бо своими крамолами	
VII.1.28	начастѣ наводити поганѣи	начасте наводити поганѣи	начасте наводити поганѣи	
VII.1.29	на землю русѣскую	на землю рускую	на землю рускую	
VII.1.20	на живнѣ Всеславлѣ	на живнѣ всеславлю	на живнѣ всеславлю	
VII.1.31	которо(ч)о бо бѣше насиліе	которое бо бѣше насиліе	которое бо бѣше насиліе	
VII.1.32	от земли половецкыи	отъ земли половецкыи	отъ земли половецкыи	
VII.2.1	на седм(ъ)мѣ вѣцѣ Троянѣ	на седьмомъ вѣцѣ трояни	на седьмомъ вѣцѣ Сояни	
VII.2.2	вѣрже Вѣсеславо жрѣбий	врѣже всеславъ жребіи	врѣже всеславъ жребіи	
VII.2.3	о дѣвнцу себѣ любу	о дѣвнцю себѣ любу	о дѣвнцю себѣ любу	
VII.2.4	той клюками подпѣр ся окони	ты клюками подпър ся окони	ть клюками подпър ся окони	
VII.2.5	и <с>сочи ко г(оро)ду Къеву	и сочи къ граду кыеву	и сочи къ граду кыеву	
VII.2.6	и добѣче ся стружи(м)	и дотче ся стружіемъ	и дотче ся стружіемъ	
VII.2.7	злата стола кѣвскаго	злата стола кѣвскаго	злата стола кѣвскаго	
VII.2.8	<с>сочи от нѣхъ лютымъ звѣремѣ	сочи отъ нѣхъ лютымъ звѣремъ	сочи отъ нѣхъ лютымъ зверемъ ^{н]}	
VII.2.9	во пол ноци из Бѣла града	въ плъ ноци изъ бѣла града	въ пол ноци изъ бѣла града	
VII.2.10	обѣси ся синѣ мѣглѣ	обѣси ся синѣ мѣглѣ	обѣси ся синѣ мѣглѣ	
VII.2.11	утр(о) же възнѣзи стрѣкусы	утрѣже воззи с три кусы	утрѣже вазни с три кусы	
VII.2.12	о(с)твори врата Нову г(оро)ду	оттвори врата нову граду	отвори врата нову граду	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.2.13	росѣибе славу Ярославу	разѣибе славу ярославу	разѣиѣбѣ славу ярославу	
VII.2.14	«с»скочи волком до Немѣгы «и» соду «ту токъ»	скочи вълкомъ до немѣгы съду ду ток	скочи волкомъ до немѣгы съду ду токъ	
VII.2.15	на Немѣзѣ снопы стѣлють головами	на немѣзѣ снопы стѣлють головами	на немѣзѣ снопы стѣлють головами	л. 15 на немѣзѣ снопы стѣлють головами
VII.2.16	молотятъ «цѣпъ» «бѣ» харалужными	молотятъ чѣпи харалужными	молотятъ чѣпи харалужными	л. 15 молотятъ чѣпи харалужными
VII.2.17	на тоцѣ животъ кладуть	на тоцѣ живють кладуть	на тоцѣ живють кладуть	л. 15 на тоцѣ живють кладуть
VII.2.18	вѣють душу отъ тѣла	вѣють душу отъ тѣла	вѣють душу отъ тѣла	л. 15 вѣють душу отъ тѣла
VII.2.19	Немѣзѣ кровави брѣзи«и»	немѣзѣ кровави брѣзѣ	немѣзѣ кровави брѣзѣ	л. 15 немѣзѣ кровави брѣзѣ
VII.2.20	не бологомъ бяхутѣ посѣяни	не бологомъ бяхуть посѣяни	не бологомъ бяхуть посѣяни	л. 15 не бологомъ бяхуть посѣяни
VII.2.21	посѣяни костьми русѣскихъ сынѣвѣ	посѣяни костьми рускихъ сынѣвѣ	посѣяни костьми рускихъ сынѣвѣ	л. 15 посѣяни костьми руски ^x сынѣвѣ
VII.2.22	Вѣсславѣ кѣнѣзѣ лѣдемѣ судяше	всславъ князь людемъ судяше	всславъ князь людемъ судяше	
VII.2.23	княземѣ г«оро»ды рядяше	княземъ грады радяше	к ^б няземъ грады радяше	
VII.2.24	а самѣ вѣ ночѣ вѣлкомѣ р«и»скаше	а самъ вѣ ночь вълкомъ рыскаше	а самъ вѣ ночь волкомъ рыскаше	
VII.2.25	изъ Кѣева дорѣскаше	изъ кѣева дорискаше	изъ кѣева дорискаше	
VII.2.26	до курѣ Тѣматорокани	до курѣ тматорокани	до курѣ тматорокани	
VII.2.27	великуму Хѣрсови	великому хрѣсови	великому хрѣсови	
VII.2.28	вѣлкомъ путь п«ерер«и»скаше	вълкомъ путь прѣрыскаше	волкомъ путь прѣрыскаше	
VII.2.29a	тому вѣ Полѣтѣскѣ	тому вѣ полотѣскѣ	тому вѣ полотѣскѣ	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.2.296	позвонѣша заутрѣною	позвонѣша заутрѣною	позвонѣша заутрѣною	
VII.2.30	рано у Святыя Софы во колоколы	рано у святыя софеи въ колоколы	рано у святыя софеи въ колоколы	
VII.2.31a	а онѣ в Кѣевѣ	а онъ въ кыевѣ	а онъ въ кыевѣ	
VII.2.31b	звонѣ слыша	звонъ слыша	звонъ слыша	
VII.2.32	аще и въща душа во друзѣ тѣлѣ	аще и въща душа въ друзѣ тѣлѣ	аще и въща душа в ^ь друзѣ тѣлѣ	
VII.2.33	но часто бѣды страдаше	нѣ часто бѣды страдаше	нѣ часто бѣды страдаше	
VII.2.34	тому вѣщный Бояно и прѣвое	тому вѣщеи боянь и прѣвое	тому вѣщеи боянь и прѣвое	
VII.2.35	припѣвкѣ сомыслѣный рече	припѣвкѣ смысленыи рече	припѣвкѣ смысленыи рече	
VII.2.36	ни хытру ни горазду	ни хытру ни горазду	ни хытру ни горазду	
VII.2.37	ни птичу горазду	ни птицю горазду	ни птицю горазду	
VII.2.38	суда божия не минути	суда божіа не минути	суда божіа не минути	
VII.3.1	о стонати русскѣй земли	о стонати руской земли	о стонати руской земли	
VII.3.2	помянувшѣ прѣвую годѣну	помянувшѣ прѣвую годѣну	помянувшѣ прѣвую годѣну	
VII.3.3	и прѣвыхѣ конязкѣ	и прѣвыхъ князеи	и прѣвыхъ князеи	
VII.3.4	и того старата Владимѣра	и того старата владиміра	и того старата владиміра	
VII.3.5	нелзѣ бѣ пригвоздѣти	нелзѣ бѣ пригвоздѣти	нелзѣ бѣ пригвоздѣти	
VII.3.6	ко горама кѣевскым	къ горама кѣевскымъ	къ горама кѣевскымъ	
VII.3.7	сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови	сего бо нынѣ сташа стязи рюриковы	сего бо нынѣ сташа стязи рюриковы	
VII.3.8	а друзии Давидови	а друзии давидовы	а друзии давидовы	
VII.3.9	но розкѣно ся имѣ хоботи пашутѣ	нѣ розино ся имѣ хоботы пашутѣ	нѣ розино ся имѣ хоботы пашутѣ	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.3.10	«рѣзѣно» копья поють	копія поють	копія поють	
VIII.1.1	на Дунаи Ярославн<ин> «ся»	на дунаи ярославныхъ	на дунаи ярославнымъ	
VIII.1.2	гласѣ слышитѣ	гласъ слышитъ	гласъ слышитъ	
VIII.1.3	зегѣзичею незнаемъ»	зегзичею незнаемъ	зегзичею незнаемъ	
VIII.1.4	рано кычетѣ	рано кычетъ	рано кычетъ	
VIII.1.5	полечу рече зегѣзичею	полечю рече зегзичею	полечю рече зегзичею	
VIII.1.6	по Дунаеви	по дунаеви	по дунаеви	
VIII.1.7	омочу беврян рукавѣ	омочю беврянъ рукавъ	омочю беврянъ рукавъ	
VIII.1.8	въ Каялѣ «во» рѣцѣ	въ каялѣ рѣцѣ	въ каялѣ рѣцѣ	
VIII.1.9	утру конязю кровавая его раны	утру князю кровавая его раны	утру князю кровавая его раны	
VIII.1.10	на жестоцѣмѣ его тѣлѣ	на жестоцѣмъ его тѣлѣ	на жестоцѣмъ его тѣлѣ	
VIII.1.11	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачетъ	ярославна рано плачетъ	
VIII.1.12-13	въ Путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	
VIII.1.14	о Вѣтре Вѣтрило	о вѣтрѣ вѣтрило	о вѣтрѣ вѣтрило	
VIII.1.15-16	чему господине насилѣно вѣеши	чему господине насильно вѣеши	чему гне насильно вѣеши	
VIII.1.17-18	чему мычѣши хиновъскыи стрѣлки	чему мычѣши хиновъскыя стрѣлки	чему мычѣши хиновъскыя стрѣлки	
VIII.1.19	на своею нетруду<у>ю крыльду	на своею нетрудною крылицо	на своею нетрудною крылицо	
VIII.1.20	на моеи лады вои	на моя лады вон	на моя лады вон	
VIII.1.21	мало ли ти бяшетъ горъ»	мало ли ти бяшетъ горъ	мало ли ти бяшетъ горъ	
VIII.1.22	подѣ облакы вѣяти	подъ облакы вѣяти	подъ облакы вѣяти	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.1.23	лелѣя кораблѣ на Сине море	лелѣючи корабли на синѣ морѣ	лелѣючи корабли на синѣ морѣ	лелѣючи корабли на синѣ морѣ
VIII.1.24	чему господине мое веселье	чему господине мое веселіе	чему господине мое веселіе	чему господине мое веселіе
VIII.1.25	по ковылино развѣя	по ковыліно развѣя	по ковыліно развѣя	по ковыліно развѣя
VIII.1.26	Ярославна рано плачѣтѣ	ярославна рано плачѣть	ярославна рано плачѣть	ярославна рано плачѣть
VIII.1.27-28	Путивлю городу на заборолѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи
VIII.1.29	о Днѣпре Словутѣчу	о днѣпре словутицю	о днѣпре словутицю	о днѣпре словутицю
VIII.1.30	ты пробилѣ еси каменныя горы	ты пробилѣ еси каменныя горы	ты пробилѣ еси каменныя горы	ты пробилѣ еси каменныя горы
VIII.1.31	сквозѣ землю полѣвечѣскую	сквозѣ землю полѣвечкую	сквозѣ землю полѣвечкую	сквозѣ землю полѣвечкую
VIII.1.32	ты лелѣялѣ еси на себѣ	ты лелѣялѣ еси на себѣ	ты лелѣялѣ еси на себѣ	ты лелѣялѣ еси на себѣ
VIII.1.33	Святѣславлѣ н<а>сады	святѣслави носады	святѣслави носады	святѣслави носады
VIII.1.34	до полку Кобякова	до плку кобякова	до полку кобякова	до полку кобякова
VIII.1.35	вѣзлѣлѣи господине	вѣзлѣлѣи господине	вѣзлѣлѣи господине	вѣзлѣлѣи господине
VIII.1.36	мою ладу ко мѣнѣ	мою ладу къ мнѣ	мою ладу къ мнѣ	мою ладу къ мнѣ
VIII.1.37	а быхѣ не слала	а быхѣ не слала	а быхѣ не слала	а быхѣ не слала
VIII.1.38	ко нему слезѣ на море рано	къ нему слезѣ на море рано	къ нему слезѣ на море рано	къ нему слезѣ на морѣ рано
VIII.1.39	Ярославна рано плачѣтѣ	ярославна рано плачѣть	ярославна рано плачѣть	ярославна на морѣ плачѣть
VIII.1.40-41	во Путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	къ путивлѣ на забралѣ а ркучи
VIII.1.42	<о> свѣтлоѣ трѣсвѣтлоѣ Солнце	свѣтлоѣ и трѣсвѣтлоѣ слънце	свѣтлоѣ и трѣсвѣтлоѣ слънце	свѣтлоѣ и трѣсвѣтлоѣ солнце
VIII.1.43	вѣм тепло и красно еси	вѣмъ тепло и красно еси	вѣмъ тепло и красно еси	всемъ тепло и красно еси
VIII.1.44	чему господине простѣре	чему господине простре	чему господине простре	чему гнѣ простре

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.1.45	горячюю свою лучу́	горячюю свою лучю	горячюю свою лучю
VIII.1.46-47	на ладѣ вои во полѣ безводнѣ	на ладѣ вои въ полѣ безводнѣ	на ладѣ вои въ полѣ безводнѣ
VIII.1.48	жаждю им лүкы сопряже	жаждю имь лучи сыряже	жаждю имь лучы сыряже
VIII.1.49	тугою имѣ тулы запѣче	тугою имь тули загче	тугою имь тули загче
VIII.2.1	прысну море полу ночки	прысну море полу ноши	прысну море полу ноши
VIII.2.2	идуть сморочи мѣглами	идуть сморщи мѣглами	идуть сморщи мѣглами
VIII.2.3	Игорѣви князю богѣ путѣ кажетѣ	игореви князю богъ путь кажетъ	игореви князю богъ путь кажетъ
VIII.2.4	из земли полѣвеческыи	изъ земли половецкон	изъ земли половецкон
VIII.2.5-6	на землн русьскую ко ѡтно злату столу	на землн рускую къ огню злату столу	на землн рускую къ огню злату столу
VIII.2.7	погасоша вѣчеру зѡри	погасоша вѣчеру зари	погасоша вѣчеру зари
VIII.2.8-9	Игорѣ спитѣ Игорѣ бдѣтѣ	игорь спитъ игорь бдитъ	игорь спитъ игорь бдитъ
VIII.2.10	Игорѣ мыслью поля мѣритѣ	игорь мыслню поля мѣрить	игорь мыслню поля мѣрить
VIII.2.11	от великаго Дону	отъ великаго дону	отъ великаго дону
VIII.2.12	до малаго Донца	до малаго донца	до малаго донца
VIII.2.13	комонѣ в полу ночи	комонь въ полу ноши	комонь въ полу ноши
VIII.2.14	Овлурѣ свистуну за рѣкою	овлуръ свисну за рѣкою	овлуръ свисну за рѣкою
VIII.2.15	велитѣ князю розумѣти	велить князю разумѣти	велить князю разумѣти
VIII.2.16	князю Игорю нѣбыткѣ кликну	князю игорю небытъ кликну	князю игорю небытъ кликну
VIII.2.17	стукну земля вс шумѣ трава	стукну земля в шумѣ трава	стукну земля в шумѣ трава

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.2.18	вежі ся полѡвечѣскіи подвизаша ся	вежи ся половецкіи подвизаша ся	вежи ся половецкіи подвизаша ся	
VIII.3.1	а Игорѣ конязѣ поскочи	а игорь князь поскочи	а игорь князь поскачи	
VIII.3.2	горн<о>ста<и>мѣ к трѡстію	горнастаемъ къ тростію	горностаемъ къ тростію	
VIII.3.3	и бѣлымѣ тоголем на воду	и бѣлымъ тоголемъ на воду	и бѣлымъ тоголемъ на воду	
VIII.3.4	възвѣрже ся на борз комонѣ	въврже ся на бръзь комонь	въврже ся на борзь комонь	
VIII.3.5	и «скочи с него бѣусым волком	и скочи съ него босьымъ вълкомъ	и скочи съ него босьымъ волкомъ	
VIII.3.6	и потѣче ко лугу Донца	и потече къ лугу донца	и потече къ лугу донца	
VIII.3.7	и полѣтъ соколѡм подѡ мѣглами	и полѣтъ соколѡмъ подѣ мьглами	и полѣтъ соколѡмъ подѣ мглами	
VIII.3.8	избивая гуси и лѣбѣяди	избивая гуси и лебеди	избивая гуси и лебеди	
VIII.3.9	завтраку и обѣду и ужинѣ	завтраку и обѣду и ужинѣ	завтраку и обѣду и ужинѣ	
VIII.3.10	коли Игорѣ соколѡм полѣтъ	коли игорь соколѡмъ полѣтъ	коли игорь соколѡмъ полѣтъ	
VIII.3.11	тогда «Овлурѡ вѡлкомѣ потѣче	тогда влурѣ вълкомъ потече	тогда влурѣ волкомъ потече	
VIII.3.12	труся собѡю студеную росу	труся собѡю студеную росу	труся собѡю студеную росу	
VIII.3.13	прѣторгоста бо свѡя	претръгоста бо своя	претръгоста бо своя	
VIII.3.14	борзая комѡня	бръзая комоня	борзая комоня	
IX.1.1–2	Донѣцѣ рече княже Игорю	донечь рече княже игорю	донечь рече княже игорю	
IX.1.3	немало ти величья	немало ти величія	немало ти величія	
IX.1.4	а Кончаку нелюбья	а кончаку нелюбія	а кончаку нелюбія	
IX.1.5	а рѣсьскѣй землі веселья	а руской земли веселія	а руской земли веселія	
IX.1.6–7	Игорѣ рече ѡ Донче	игорь рече ѡ донче	игорь рече ѡ донче	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.1.8	нема́ло ти величѣя	не мало ти величїя	не мало ти величїя	
IX.1.9	лелѣявшу ко́нѣзя на волна́х	лелѣявшу князя на вльнахъ	лелѣявшу князя на волнахъ	
IX.1.10	стѣлавшу ему зеленѹ травѹ	стлавшу ему зеленьу траву	стлавшу ему зелену траву	
IX.1.11	на своѣхѹ сѣребрѣныхъ брѣзѣхѹ	на своихъ сребренныхъ брезѣхъ	на своѣ ^у сребренныхъ брезѣхъ	
IX.1.12	одѣва́вшу его тёплыми мѣглами	одѣвавшу его теплыми мглами	одѣвавшу его теплыми мглами	
IX.1.13	подъ сѣнью зеленѹ дрѣву	подъ сѣню зелену древу	подъ сѣню зелену древу	
IX.1.14	стрѣжа́ше е́го гоголемѣ на водѣ	стрезаше е гоголемъ на водѣ	стрезаше е гоголемъ на водѣ	
IX.1.15	ча́йцами на стру́яхъ черняды́и на вѣтрѣхъ	чапцами на струяхъ чрънядьми на ветрѣхъ	чапцами на струяхъ чрънядьми на вѣтрѣхъ	
IX.1.16	не тако́ ли рече рѣ́ка Стугна	не тако ли рече рѣка стугна	не тако ли рече рѣка стугна	
IX.1.17	худу стру́ю имѣ́очи	худу струю имѣя	худу струю имѣя	
IX.1.18	поже́рши чужѣ́хъ ручѣи и стру́гы	пожрьши чужи ручьи и стругы	пожрьши чужи ручьи и стругы	
IX.1.19	ро́сстрена́ ко́ усту́	рострена к усту	рострена к усту	
IX.1.20	уно́шу ко́нѣзя> Ростисла́в<а> затвори́	уношу князю ростиславу затвори	уношу князю ростиславу затвори	
IX.1.21	до́нь прѣи́ темнѣ́ березѣ́	днѣ прѣ темнѣ березѣ	днѣ прѣ темнѣ березѣ	
IX.1.22	пла́четѣ ся ма́ти Ростисла́в<лѣя	плачет ся мати ростислава	плачет ся мати ростислава	
IX.1.23	по́ уноши князѣ́хъ> Ростисла́вѣ	по уноши князи ростиславѣ	по уноши князи ростиславѣ	
IX.1.24	уны́ша цвѣ́ти жалобо́ю	уныша цвѣты жалобою	уныша цвѣти жалобою	
IX.1.25	и дрѣ́во сѣ́я> туго́ю к зѣ́млю прѣ́клонило	и древо с тугою к земли прѣклонило	и древо с тугою к земли прѣклонило	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.2.1	а не соробы в<с>троскоташа	а не сорокы втроскоташа	а не сорокы втроскоташа	а не сорокы втроскоташа
IX.2.2	на слѣдѹ Игорѣвѣ	на слѣдѹ Игорѣвѣ	на слѣдѹ игоревѣ	на слѣдѹ игоревѣ
IX.2.3	ѣздитѣ <К>озакѣ со Кончаком	ѣздить гзакъ съ кончакомъ	ѣздить гзакъ съ кончакомъ	ѣздить гзакъ съ кончакомъ
IX.2.4	тогда врани не грая>хуть	тогда врани не граахуть	тогда врани не граахуть	тогда врани не граахуть
IX.2.5	галици помѣлкоша	галици помлѣкоша	галици помолкоша	галици помолкоша
IX.2.6	соробы не троскоташа	сорокы не троскоташа	сорокы не троскоташа	сорокы не троскоташа
IX.2.7	полози оупѣлоша	полози юползоша	полози юползоша	полози юползоша
IX.2.8	тол<й>ко дятѣлове тек<о>том	только дятлове тектомъ	только дятлове тектомъ	только дятлове тектомъ
IX.2.9	путь кѣ рѣцѣ кажутъ	путь къ рѣцѣ кажутъ	путь къ рѣцѣ кажутъ	путь къ рѣцѣ кажутъ
IX.2.10	соловий веселыми пѣс<н>ѣми	соловий веселыми пѣсьми	соловий веселыми пѣсьми	соловий веселыми пѣсьми
IX.2.11	свѣтѣ повѣдають	свѣть повѣдають	свѣть повѣдають	свѣть повѣдають
IX.2.12	мѣлвитѣ <К>озакѣ ко Кончакови	мельвить гза къ кончакови	мельвить гза къ кончакови	мельвить гза къ кончакови
IX.2.13	аже соколѣ кѣ гнѣздѹ летитъ	аже соколь къ гнѣздѹ летитъ	аже соколь къ гнѣздѹ летитъ	аже соколь къ гнѣздѹ летитъ
IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	соколича рострѣляевѣ	соколича рострѣляевѣ	соколича рострѣляевѣ
IX.2.15	своими значеными стрѣлами	своими значеными стрѣлами	своими значеными стрѣлами	своими значеными стрѣлами
IX.2.16	рече Кончакѣ ко <К>озѣ	рече кончакъ ко гзѣ	речь кончакъ ко гзѣ	речь кончакъ ко гзѣ
IX.2.17	аже соколѣ кѣ гнѣздѹ летитъ	аже соколь къ гнѣздѹ летитъ	аже соколь къ гнѣздѹ летитъ	аже соколь къ гнѣздѹ летитъ
IX.2.18	а вѣ соколыца опутаевѣ	а вѣ соколца опутаевѣ	а вѣ соколца опутаевѣ	а вѣ соколца опутаевѣ
IX.2.19	красною д<в>вицею	красною дивницею	красною дѣвицею	красною дѣвицею
IX.2.20	и рекѣ <К>озакѣ ко Кончакови	и рече гзакъ къ кончакови	и рекъ гзакъ къ кончакови	и рекъ гзакъ къ кончакови
IX.2.21	аще его опутаевѣ красною дѣвицею	аще его опутаевѣ красною дѣвицею	аще его опутаевѣ красною дѣвицею	аще его опутаевѣ красною дѣвицею

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.2.22	ни на́ма бу́детѣ соко́льца	ни нама бу́детѣ соко́льца	ни нама бу́детѣ соко́льца	ни нама бу́детѣ соко́льца
IX.2.23	ни на́ма краси́ны<и> дѣви́цѣ	ни нама краси́ны дѣви́це	ни нама краси́ны дѣви́це	ни нама краси́ны дѣви́це
IX.2.24	то по́чнуть на́ю пти́цкѣ> б́ити	то по́чнуть на́ю пти́ци б́ити	то по́чнуть на́ю пти́ци б́ити	то по́чнуть на́ю пти́ци б́ити
IX.2.25	во по́лѣ полове́цкѣ>мѣ	въ по́лѣ полове́цкѣмѣ	въ по́лѣ полове́цкѣмѣ	въ по́лѣ полове́цкѣмѣ
IX.3.1	рѣко́ста> Боя́но и Хо́дына Свято́славля	рѣкъ боя́нь и хо́дына	рѣкъ боя́нь и хо́дына	рѣкъ боя́нь и хо́дына
IX.3.2	пѣсно>тво́реца ста́раго врѣменѣ>	свято́славля пѣстворца ста́раго времени	свято́славля пѣстворца ста́раго времени	свято́славля пѣстворца ста́раго времени
IX.3.3	Яросла́вля О́льгова ка́гана	яросла́вля о́льгова когана	яросла́вля о́льгова когана	яросла́вля о́льгова когана
IX.3.4	хотѣя> тяжко́ ти голо́вы кромѣ́ плечу́	хоти́ тяжко́ ти голо́вы кромѣ́ плечю́	хоти́ тяжко́ ти голо́вы кромѣ́ плечю́	хоти́ тяжко́ ти голо́вы кромѣ́ плечю́
IX.3.5	зло́ ти тѣ́лу кромѣ́ голо́вы	зло́ ти тѣ́лу кромѣ́ голо́вы	зло́ ти тѣ́лу кромѣ́ голо́вы	зло́ ти тѣ́лу кромѣ́ голо́вы
IX.3.6	русе́скѣй> землі́ безъ Игору́я	руско́и землі́ безъ игору́я	руско́и землі́ безъ игору́я	руско́и землі́ безъ игору́я
IX.3.7	со́лнѣце свѣ́титъ ся на небе́се	со́лнце свѣ́титъ ся на небе́сѣ	со́лнце свѣ́титъ ся на небе́се	со́лнце свѣ́титъ ся на небе́се
IX.3.8	Иго́рѣ кня́зѣ в ру́сецкѣй> землі́	игору́ кня́зь въ ру́ско́и землі́	игору́ кня́зь въ ру́ско́и землі́	игору́ кня́зь въ ру́ско́и землі́
IX.3.9	дѣви́цкѣ> пою́тъ на Дуна́и	дѣви́ци пою́тъ на дуна́и	дѣви́ци пою́тъ на дуна́и	дѣви́ци пою́тъ на дуна́и
IX.3.10	вѣно́ють ся го́лоси чѣре́с море до Кѣ́ева	выю́тъ ся го́лоси чѣре́з море до кѣ́ева	выю́тъ ся го́лоси чѣре́з море до кѣ́ева	выю́тъ ся го́лоси чѣре́з море до кѣ́ева
IX.3.11	Иго́рѣ ѣ́детъ по́ Бори́чеву	игору́ ѣ́детъ по́ Бори́чеву	игору́ ѣ́детъ по́ Бори́чеву	игору́ ѣ́детъ по́ Бори́чеву
IX.3.12	ко́ святы́й Бого́родицкѣ> <ко> Пиро́гощѣи	къ святы́й бого́родни́ци пиро́гощен	къ святы́й бого́родни́ци пиро́гощен	къ святы́й бого́родни́ци пиро́гощен
IX.3.13	ста́рны ра́ди гра́ди ве́сели	ста́рны ра́ди гра́ди весели́	ста́рны ра́ди гра́ди весели́	ста́рны ра́ди гра́ди весели́
IX.3.14	пѣ́ше пѣ́снѣ ста́рымо́ кня́земѣ	пѣ́ше пѣ́снь ста́рымо́ кня́земѣ	пѣ́ше пѣ́снь ста́рымо́ кня́земѣ	пѣ́ше пѣ́снь ста́рымо́ кня́земѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.3.15	а по томѣ молодѣмѣ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти	
IX.3.16	слава Игорю Святславличу»	слава игорю святъславлича	слава игорю святъславличъ	
IX.3.17	буй туру Всеволоду»	буй туру всеволодѣ	буй туру всеволоде	
IX.3.18	Володимѣру Игоревичу	владиміру игоревичю	владиміру игоревичъ	
IX.3.19	сдрави князи и дружина	здрави князи и дружина	здрави князи и дружина	
IX.3.20	побара«ноче» за христьяны	побарая за христьяны	побарая за христьяны	
IX.3.21	на поганья полкы	на поганья плѣки	на поганья полки	
IX.3.22	князем слава а дружинѣ аминѣ	княземъ слава а дружинѣ аминь	княземъ слава а дружинѣ аминь	

Таблица 3

Количество слогов и ударений в «Слове о полку Игореве»

В таблице в столбце «Текст» курсивом выделены строки с трехсложными метрами, знаком || обозначены пропущенные слоги (§ 4.2.2). Римскими цифрами обозначены столбцы:

I — Строки (сплошная нумерация)

II — Строки (по фрагментам)

III — Текст «Слова о полку Игореве» (реконструкция)

IV — Количество слогов в строке

V — Количество метрических ударений в строке

VI — Количество метрических ударений в строке без учета заударных слогов в дактилических и гипердактилических клаузулах двусложника

VII — Количество лексических ударений (подсчитываются все автономные ударения и автоматические ударения форм-энклиноменов, совпадающие по месту ударения с метрическими, а также не совпадающие с метрическими ударения спондеев).

Например, в строке I.1.7 *по былинáмѡ сего врѣменѣ* два лексических ударения (из них второе — автоматическое ударение формы-энклиномена) и пять метрических: *по 'были 'нáмѡ 'сего 'врѣме 'нѣ*. При исключении из подсчета дактилической клаузулы метрических ударений четыре: *по 'были 'нáмѡ 'сего 'врѣменѣ*. В столбце «Количество слогов» в скобках приводится число слогов, включающее пропущенные слоги. В столбцах V и VI статистика приводится только по метрическим ударениям, лексическое ударение спондеев (§ 4.2.3) не учитывается.

I	II	III	IV	V	VI	VII
1	I.1.1	<i>нѣ льпо ли ны бѣшетѣ брáтѣ</i>	11	3		3
2	I.1.2	<i>начатї стáрыми слѡвесы</i>	9	3		3
3	I.1.3	<i>трúдныхѡ пѡвѣстѣй</i>	6	2		2
4	I.1.4	<i>о полкú Игоревъ</i>	7	2		2
5	I.1.5	<i>Игоря́ Святѡсла́влича</i>	8	2		2
6	I.1.6	<i>начатї же ся той пѣсни</i>	8	4		2
7	I.1.7	<i>по былинáмѡ сего врѣменѣ</i>	10	5	4	2
8	I.1.8	<i>а не по замѣшленью Бояню</i>	10	5		2
9	I.1.9	<i>Боянѡ бо вѣщи</i>	7	2		2
10	I.1.10	<i>аще кому́ хотяше пѣснь творїти</i>	11	5		4
11	I.1.11	<i>то ростѣкашетъ ся мыслию пѡ дрѣву</i>	12	4		3
12	I.1.12	<i>сѣрымѣ вѡлкомѣ пѡ земли</i>	9	3		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
13	I.1.13	<i>иш́зым орло́м подо́ облакы</i>	9	3		3
14	I.1.14	<i>по́мёняшетё́ бо рече́</i>	8	3		2
15	I.1.15	<i>пёрвыхъ врѣ́менѣ́ усоби́цъ</i>	9	3		3
16	I.1.16	тогда́ пу́щашетьъ́ <дѣ́сять> соколѣ́в	10	5		4
17	I.1.17	на ста́до лебѣ́я де́и	6	3		2
18	I.1.18	ко́торыи до́тѣчаше́	8	4	2	2
19	I.1.19	<i>та́ прѣ́дѣи пѣ́снѣ́ по́яше</i>	8	3		4
20	I.1.20	ста́р<уу>му́ Яросла́ву	8	4		2
21	I.1.21	хра́бр<уу>му́ Мѣ́стисла́ву	8	4		2
22	I.1.22	иже́ зарѣ́за Рѣ́дедю́	8	4	3	2
23	I.1.23	п<ере́>д полкы́ касо́жѣскими́	9	4	3	3
24	I.1.24	красн<у>му́ Рома́нови́ Святсла́вличу́	11	6	5	3
25	I.1.25	<i>Боя́нѣ́ же бра́тие не́ <деся́тѣ> соколѣ́вѣ́</i>	15	5		4
26	I.1.26	на ста́до лебѣ́я де́и пу́щаше́	9	4		3
27	I.1.27	но́ сво́и вѣ́щи персты́	8	4		3
28	I.1.28	на живы́и стру́ны вѣ́скада́ше	10	5		3
29	I.1.29	о́нѣ́ же са́ми кня́зем сла́ву рокота́ху	13	6		5
30	I.1.30	<i>почи́м<е>́ же бра́тие по́вѣстѣ́ съю́</i>	11	4		4
31	I.1.31	от ста́раго́ Влади́мѣ́ра до ны́нѣ́шняго́ Игоря́	16	8		4
32	I.1.32	иже́ истя́гну́ умѣ́ крѣ́постью́ сво́ю	13	6		4
33	I.1.33	<i>поостри́ серде́ца́ своего́ мужѣ́ствомѣ́</i>	13	4		4
34	I.1.34	<i>напо́лнѣв ся́ ратна́го дѣ́ха</i>	9	3		3
35	I.1.35	наведе́ сво́и хра́брыи полкы́	10	5		4
36	I.1.36	на́ землю́ полѣ́вече́скую	9	5	3	2
37	I.1.37	<i>за́ землю́ ру́сѣ́скую</i>	7	3		2
38	I.2.1	тогда́ Иго́рѣ́ во́ззѣ́рѣ	8	4	3	3
39	I.2.2	на свѣ́тло́е со́лнце́ и ви́дѣ	10	5		3
40	I.2.3	от него́ те́мою́	6	3		2
41	I.2.4	вси́ сво́и во́и прикрѣ́ты	8	4		4
42	I.2.5	<i>и рече́ Иго́рѣ́ к дру́жинѣ́ сво́ей</i>	12	4		4
43	I.2.6	<о> бра́тѣ́ и дру́жино́	7	3		2
44	I.2.7	<i>лѣ́чѣ́ же бы́ по́тяту́ бы́ти</i>	9	3		3
45	I.2.8	<i>не́же́ поло́нену́ бы́ти</i>	8	3		3
46	I.2.9	<i>а в<с>ся́дѣ́м<е>́ бра́тие</i>	7	2		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
47	I.2.10	<i>на своѣ борзѣи комонѣ</i>	9	3		3
48	I.2.11	<i>да по́зримо́ сѣнѣяго́ Дѡну</i>	9	3		3
49	I.2.12	спала кѡнязю умѡ похотѣ	10	5		4
50	I.2.13	и жалость ему знамень заступѣ	11	5		3
51	I.2.14	<i>искусити Дѡну великаго</i>	10	3		3
52	I.2.15	<i>хо(ч)у бо рече копѣ приломити</i>	12	4		3
53	I.2.16a	конѣц поля полѡвечѣскаго	10	5	3	2
54	I.2.16b	сѡ вѡми руси(ч)и	6	3	2	2
55	I.2.17	хо(ч)у главу свою приложити	10 (11)	5		4
56	I.2.18	а любо испити шеломѡмѣ Дѡну	12	6		4
57	I.3.1	<i>о Бояне соловью старого врѣменке</i>	13 (14)	4		4
58	I.3.2	а бы ты сѣи полкѣи <вѡс>щекоталѡ	11	5		4
59	I.3.3	<i>скача славью по мыслѣну дрѣву</i>	10	3		4
60	I.3.4	<i>лѣтая умѡм подѡ ѡблаки</i>	10	3		3
61	I.3.5	свивая славы ѡба полы сего врѣмен(е)	14	7	6	5
62	I.3.6a	рища вѡ тропу Трояню	8	4		3
63	I.3.6b	ч(е)рѣс поля на горы	7	3		3
64	I.3.7	пѣти было пѣс(н)ѣ Игорѣви того внуку	14	7		5
65	I.3.8a	<i>не буря соколы занесе</i>	9	3		3
66	I.3.8b	ч(е)рѣ(с) поля широкая	8	4	3	3
67	I.3.9	<i>галицѣ стады бѣжатѣ</i>	8	3		3
68	I.3.10	<i>кѡ Дѡну великуму</i>	7	2		2
69	I.3.11	чи ли вѡспѣти было	7	3		3
70	I.3.12	<i>вѣци(ч)и Бояне Велѣсовѡ вѣуче</i>	11	4		4
71	I.3.13	комѡни ржутъ за Суюлоу	8	4	3	3
72	I.3.14	звѣнитѣ слава в Кѣевѣ	8	4	3	3
73	I.3.15	трубы трубятѣ вѡ Новѣ градѣ	10	5	4	3
74	I.3.16	стоятѣ стѣзи вѡ Путѣвлѣ	9	4		3
75	II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода	13	6	5	5
76	II.1.2	и рече ему буи турѡ Всѣволодѡ	13 (14)	7	6	5
77	II.1.3–4	одѣнѡ братѡ одѣнѡ свѣтѡ	10 (11)	5		4
78	II.1.5	свѣтл(ѡ)и ты Игорю	6	3	2	2
79	II.1.6	ѡба есвѣ Святѡславлича	9	5	3	3
80	II.1.7	седлаи брате свои	7	3		3
81	II.1.8	<i>борзѣи комонѣ</i>	6	2		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
82	II.1.9	а мо́и ти гото́ви оседла́ни	11	5		3
83	II.1.10	у Ку́рєска напереді́	8	4		2
84	II.1.11	<i>а мо́и ти ку́рян⟨е⟩ свѣ́доми кмѣти</i>	12	4		4
85	II.1.12	под труба́ми по́вити	7	4	3	2
86	II.1.13	под шело́мы во́злелѣяни	9	5	4	2
87	II.1.14	конѣ́ц ко́пья во́скормлени	8	4	3	3
88	II.1.15	<i>пути́ имѡ́ вѣ́доми</i>	7	2		2
89	II.1.16	яру́гы имѡ́ знаѣми	8	4	3	3
90	II.1.17	луци у нѣх на́пряжені́	8	4		2
91	II.1.18	ту́ли отворѣ́ни	6	3		2
92	II.1.19	са́бли из⟨о⟩стрѣ́ни	6	3		2
93	II.1.20	са́ми ска́чуть	4	2		2
94	II.1.21	<i>акы сѣ́рии во́лци</i>	7	2		2
95	II.1.22	<i>во́ польѣ́ ищуч⟨е⟩</i>	6	2		2
96	II.1.23	себѣ́ ч⟨ѣс⟩ти́ а кня́зю сла́вѣ	9	4		4
97	II.2.1	<i>тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ́</i>	10	3		4
98	II.2.2	<i>во́ златѡ́ стрѣ́менѣ́</i>	6	2		2
99	II.2.3	<i>и по́ѣха по́ чи́стс⟨у⟩му́ по́лю</i>	10	3		3
100	II.2.4	со́лнце́ ему́ те́мою пу́тѣ заступáше	14	7		5
101	II.2.5	<i>но́⟨ч⟩ѣ́ стону́⟨ч⟩и́ ему́ грозою́</i>	10	4		4
102	II.2.6	<i>пти́чѣ́ ўбуди⟨в⟩ свѣ́сто́ звѣ́ринѡ́ во́⟨с⟩ста́</i>	12	5		5
103	II.2.7–8	⟨во́зби́ ⟨ся⟩ Дѣ́во́ кли́четѣ́ верху́ дрѣ́ва	12	6	5	4
104	II.2.9	велі́тъ послу́шати́ земли́ незнаѣмѣ́	12	6	5	4
105	II.2.10	Во́лзѣ́ и Поморѣ́ю и Посу́лью	10	5		3
106	II.2.11	и Су́рожу́ и Корсу́ню	8	4		2
107	II.2.12	и тебѣ́ тму́тор⟨о⟩ка́нѣ́ский болва́нѡ́	12	6		3
108	II.2.13	а по́ловци́ негото́вами́ доро́гами	13	7	6	3
109	II.2.14	<i>побѣ́гоша́ к До́ну вели́к⟨у⟩му́</i>	10	3		3
110	II.2.15	<i>кря́чятѣ́ телѣ́гы по́лу но́⟨ч⟩и</i>	10	3		3
111	II.2.16	рѣ́ци ле́б⟨я⟩ди́ роспу́щені́	9	5		2
112	II.2.17	Иго́рѣ́ ко́ Дону́ во́и веде́тѣ́	11	5		4
113	II.2.18	у́же бо́ бѣ́ды́ егѡ́ па́сѣ́тѣ́ пті́⟨ч⟩ѣ́ по дѣ́⟨у⟩бию́	15	8	7	6
114	II.2.19	во́лци́ гро́зу во́⟨с⟩сто́ро́жать по яру́гамѡ́	13	7	6	4

I	II	III	IV	V	VI	VII
115	II.2.20	<i>орлі клѣк<отом на кости звѣри зовутѣ</i>	13	4		5
116	II.2.21	лисици брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты	12	6		4
117	II.2.22	о рѹсѣская зѣмле ѹже за шелóменемѣ ѣси	17	8		8
118	II.2.23	дóлночѣ мѣркнетѣ	7	4	3	2
119	II.2.24	зár<и> свѣтò запалá	7	4		3
120	II.2.25	мѣгла поля покрýла	7	3		3
121	II.2.26	щѣкотò славѣ<и> ѹсòпе	9	5	4	3
122	II.2.27	гòвор гáличь ѹбуди<в>	7	4	3	3
123	II.2.28	рѹсичи велиkáя поля	9	5		3
124	II.2.29	чер<в>лѣныи щиты прѣгородíша	11	5		3
125	II.2.30	ищуч<е> себѣ ч<ѣс>ти а князю слáвы	12	6		5
126	II.3.1	сò зарáнья вò пят<ò>к потòпташа	11	6	5	3
127	II.3.2	погáныи полкы полóвечѣскыи	12	6	4	3
128	II.3.3–4	и россуша с<я> стрѣлами пò полю	11	6	5	3
129	II.3.5	<i>помчашá красныи дѣвкы полóвечѣскыи</i>	14	5		4
130	II.3.6	а сò ними зòлото и пáволоки	12	6	5	3
131	II.3.7	<i>и д<оро>гыи оксамиты</i>	9	3		2
132	II.3.8	оротмаи и япончицаи и кожухы	12	6		3
133	II.3.9	начашá мосты мостити	8	4		2
134	II.3.10	по болóтомò и грязивым мѣстом	10	5		3
135	II.3.11	и всякыи узóрочьи полóвечѣскыи	14	7	5	3
136	II.3.12	чер<в>ленò стягò бѣла хорюг<ы>	10	5		4
137	II.3.13	червленá ч<ѣ>лка сребрѣно стружѣ	10	5		4
138	II.3.14	х<орò>бр<у>му Святслáвличу	8	4	3	2
139	II.3.15	<i>дрѣмлетѣ вò польь Óльгово</i>	9	3		3
140	II.3.16	хорòброе гнѣздò	6	3		2
141	II.3.17	далечѣ залѣтѣло	7	4	3	2
142	II.3.18	не было нò обидѣ порòж>енò	11 (12)	6		3
143	II.3.19	ни соколú ни крѣчету	8	4	3	2
144	II.3.20	ни тѣбѣ чѣрный вòронò	8	4	3	3
145	II.3.21	погáныи полóвчине	8	4	3	2
146	II.3.22	<К>òзá бѣжитѣ сѣрым вòлкомѣ	10	5	4	4
147	II.3.23	Кончáкò ему слѣдò правитѣ	10	5	4	3
148	II.3.24	кò Дону велик<у>му	7	4	3	2
149	III.1.1	дрúгаго дн<е> вѣлыми рáно	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
150	III.1.2	крѡвавѣи зѡри свѣтъ повѣдають	11	6	5	4
151	III.1.3	чѣрнѣи тучѣи сѡ моря идуть	10 (11)	4		4
152	III.1.4	хотятѣ прикрѣити чѣтыре сѡлнѣца	12 (13)	4		4
153	III.1.5	а в нѣхѡ трепѣчутѣ сѣнии мѡлнии	13	4		4
154	III.1.6	бѣити грѡму великуму	8	2		3
155	III.1.7	и тѣи дѡждѡ стрѣлами сѡ Дону великаго	14	7	6	5
156	III.1.8	тѣ ся кѡпьем приламѡти	8	4		3
157	III.1.9	тѣ ся сѡблям потручатѣ	8	4		3
158	III.1.10	о шеломѣ полѡвечѣскѣи	10	5	3	2
159	III.1.11	на рѣцѣ на Каяль у Дѡну великаго	14	4		4
160	III.1.12	о рѣсѣская зѣмле	7	3		2
161	III.1.13	ѣже нѣ <за> шелѡменемъ еси	10	3		4
162	III.1.14	се вѣтри Стрѣбожи вѡнѣци	9	4		3
163	III.1.15	вѣютѣ с моря стрѣлами	8	3		3
164	III.1.16	на хрѡбрыи полкѣ Игѡревы	10	5	4	3
165	III.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкѣ мѣтѣно текѣтѣ	13	6		5
166	III.1.19	пѡроси полѣ прикрѣваютѣ	10	5	4	3
167	III.1.20	стѣзи гѡлогѡлѣятѣ	7	4	3	2
168	III.1.21	полѡвци идуть ѡт Донѣу	8	4	3	3
169	III.1.22	и ѡт моря и ѡтѡ всѣх стѡрѡнѡ	11	5		3
170	III.1.23	рѣсѣскѣи полкѣ ѡсѣтѣпиша	9	5	4	3
171	III.1.24	дѣти бѣсовѣи клѣкомѣ	8	2		2
172	III.1.25	полѣ прѣгородѣша	7	3		2
173	III.1.26	а хѡрѡбрыи рѣсѣскѣи прѣгѡродѣша	13	4		3
174	III.1.27	червлѣныи щитѣи	6	3		2
175	III.2.1	яръ гѣре Всѣволоде	8	4	3	3
176	III.2.2	стѡиши на борѡнѣи	7	4		2
177	III.2.3	прѣщѣси на вѡи стрѣлами	9	4		3
178	III.2.4	грѣмлеши о шеломѣи	7	4		2
179	III.2.5	мѣчи харалѣужныи	7	2		2
180	III.2.6	камо тѣрѡ поскѡчашѣ	8	2		3
181	III.2.7	своѣи зѡлотѣи шелѡмѡмѣ посвѣчивая	14	5		4
182	III.2.8	тамѡ лежатѣ поганѣи	9	3		3
183	III.2.9	гѡловѣи полѡвечѣскѣи	9	5	3	2

I	II	III	IV	V	VI	VII
184	III.2.10	поскъпани саблями калеными	11	6	5	3
185	III.2.11	шеломі оварьскіи	7	4	3	2
186	III.2.12	от тебе ярѣ туре Всéволоде	11	5	4	4
187	III.2.13	ка́я ра́тъ» ны дорога́ бра́тие	10 (11)	6	5	4
188	III.2.14	забыѡ чѣсѣти и животá	9	5		3
189	III.2.15a	и гѡрода Черни́гова	8	4	3	2
190	III.2.15b	отня злата сто́ла	6	3		3
191	III.2.16a	<i>и сво́ея мѣлыя хѡти</i>	9	3		3
192	III.2.16b	<i>красныя Глѣбовны</i>	6	2		2
193	III.2.17	свѣчая и обы́чая	8 (9)	5	4	2
194	III.3.1	<i>были вѣсѣи Трояни</i>	7	2		2
195	III.3.2	мину́ла лѣта Яросла́вля	9	4		3
196	III.3.3	были полци́ О́льгови	7 (8)	4	3	2
197	III.3.4	О́льга Свято́славлича	7	4	3	2
198	III.3.5	то́й бо О́лѣгѡ мѣчѣм	7	4		3
199	III.3.6	коро́молу́ кова́ше	7	3		2
200	III.3.7	<i>и стрѣлы по́ земли сѣяше</i>	9	3		3
201	III.3.8	<i>вѡступáетѣ вѡ златѡ стрѣменѣ</i>	11	3		3
202	III.3.9	<i>вѡ гѡродѣ Тмуторокáнѣ</i>	9	3		2
203	III.3.10	то́ же звѡнѡ слы́ша да́вныи вели́кый Яросла́вѡ	16	8		6
204	III.3.11	«а» сы́нѡ Всéволожѣ Вѡло́дѣмѣ»рѡ по всѣ́я у́тра	15	8		5
205	III.3.12	у́ши закла́даше вѡ Черни́говѣ	11	6	5	3
206	III.3.13	Борисá же Вячѣ́славлича	9	5	4	2
207	III.3.14	<i>сла́ва на сѹдѡ приве́де</i>	8	3		3
208	III.3.15	и на ка́(за)нину́ зелену́ паполому́ постла́	15	8		4
209	III.3.16	за оби́ду О́лѣгову хѡро́бра и мѡло́да кѡнѣ́зя	18	9		5
210	III.3.17	с то́и же Ка́ялы Святопѡ́лкѡ	10	5		3
211	III.3.18	поплѣлѣ́я отца́ своегѡ	9	5		3
212	III.3.19	межѹ́ у́горьскыи инохо́дѣци	11	6	5	3
213	III.3.20	кѡ святѣ́и Со́фии кѡ Кы́еву	11	6	5	3
214	III.3.21	тогда́ при О́льзѣ Горѣ́славличѣ́	10	5	4	3
215	III.3.22	сѣ́яшеть ся и ро́стѣшеть усѡби́цами	14	7	6	3
216	III.3.23	погы́башеть жи́знѣ Да́(ж)божа вѡну́ка	13	6		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
217	III.3.24	вѡ княжихъ кѡроу молахѡ	8	4		2
218	III.3.25	вѣци челоуѡкомѡ скѡроу тиша сѡя	12	6	5	3
219	III.3.26	тогда по русѡскѡу земли	8	4		3
220	III.3.27	рѣдко ратаеве кыкахуть	9	5	4	3
221	III.3.28	но часто врани граяхуть	8	4	3	3
222	III.3.29	трупя сѡбѡ дѣляче	7	4	3	3
223	III.3.30	а галицѡу свою рѣчь говоряхуть	11	5		3
224	III.3.31	хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ	10	5		3
225	III.3.32	то было в ты рати и во ты полкы	11	6		4
226	III.3.33	<i>a siucei rati ne slisano</i>	10	3		3
227	IV.1.1	сѡ заранья до вечера	8	4	3	2
228	IV.1.2	сѡ вечера до свѣта	7	4	3	2
229	IV.1.3	летятъ стрѣлы калѣни	8	4	3	2
230	IV.1.4	гримлють сабли о шеломы	8	4		3
231	IV.1.5	трѣщатѣ копья харалужнаа	10	5	4	3
232	IV.1.6	во полѣ незнаемѣ	7	4	3	2
233	IV.1.7	серединѣ земли полѡвечѡскыи	11	6	4	3
234	IV.1.8	чернаа земля подѡ копыты	9	4		3
235	IV.1.9a	костыми былаа посѡяна	7	4	3	3
236	IV.1.9b	а кровью полянаа	6	3		2
237	IV.1.10	тугоу въздоша по русѡскѡу земли	12	6		4
238	IV.1.11–12	<i>čto mi šumit čto mi zvenit</i>	12	4		4
239	IV.1.13	<i>davčja rano prgd zorymi</i>	9	3		3
240	IV.1.14	<i>Igorě polky zavoročatě</i>	11	4		3
241	IV.1.15	жалъ бо ему мила брата Всеволода	12	6	5	4
242	IV.1.16	<i>biša ja deně biša ja drugij</i>	10 (11)	4		4
243	IV.1.17	<i>trėtjago dně kŏ poludėnyu</i>	9	3		3
244	IV.1.18	<i>nadoša stjazi Igorėvi</i>	9	3		3
245	IV.1.19	<i>tū ja brata rozlučista</i>	8	2		3
246	IV.1.20	<i>na brvzŏ bystrŏj Kajly</i>	8	3		3
247	IV.1.21	<i>tū krvavago vina ne dostā</i>	10	4		4
248	IV.1.22	<i>tū pir dokŏnčasta hrābrii rusiči</i>	12	4		4
249	IV.1.23	<i>svāty popŏjša a sami polėgoša</i>	12	4		4
250	IV.1.24	<i>zā zemlju rusŏskuju</i>	7	3		2
251	IV.1.25	ничитѣ травá жалощами	9 (10)	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
252	IV.1.26	а дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило	13	6	5	4
253	IV.2.1	уже бо братие невеселѣя година вѣсѣстала	17	6		5
254	IV.2.2	уже пустыни силу прикрыла	10	3		4
255	IV.2.3	вѣсѣстала обида вѣ силахѣ Дажбожа внѣка	15	5		5
256	IV.2.4	вѣступил а дрѣвою на землю Трояню	13 (14)	7		4
257	IV.2.5	вѣсплескала лебѣя дѣным а крилѣма	12	6		3
258	IV.2.6	на Сингмѣ морѣ у Дѣну	9	3		3
259	IV.2.7	плещѣчи укѣуди жирнѣя вргменѣ	11	4		4
260	IV.2.8	усѣбица княземѣ нѣя поган ая погѣбѣль	15	7		4
261	IV.2.9	рекѣстѣ бо братѣ брату	8	4		3
262	IV.2.10	сѣ моѣ а тѣ моѣ же	8	4		4
263	IV.2.11	и начашѣ князи про малѣе	10	5	4	2
264	IV.2.12	сѣ великое молвити	8	2		3
265	IV.2.13	а сѣми на себѣ кѣро молѣ ковати	13	6		4
266	IV.2.14	а поганинѣ сѣ всѣх стѣорѣнѣ	10	5		3
267	IV.2.15	прихѣжѣахѣ с побѣдами	7	4	3	2
268	IV.2.16	на землю русѣскую	7	3		2
269	IV.3.1	одалече заидѣ соколѣ	10	5		3
270	IV.3.2	птѣчѣ бѣиѣя кѣ морю	7	4	3	3
271	IV.3.3	а Игорѣва храбраго полкѣ не крѣсити	14 (15)	7		4
272	IV.3.4	за нѣмѣ кликну Карна	7	3		3
273	IV.3.5	и Жѣлѣя поскѣчи по русѣскѣй землѣ	11	4		4
274	IV.3.6	смагу лѣдемѣ мѣчѣчи в пламянѣ рѣзѣ	13	4		5
275	IV.3.7	жѣны русѣскѣи вѣсплѣкаша сѣ а ркѣчи	13	7		4
276	IV.3.8	уже намѣ свѣих мѣлых лѣдѣ	10	5		5
277	IV.3.9	ни мѣслию сѣмыслити	8	4	3	2
278	IV.3.10	ни дѣмоу сѣдѣмати	8	4	3	2
279	IV.3.11	ни очѣма сѣглядати	8	2		2
280	IV.3.12	а зѣлѣта и сѣребрѣ	8	4		2
281	IV.3.13	ни малѣ того потрѣпати	9	4		2
282	IV.3.14	а вѣсѣстѣна бо братие	8	2		2
283	IV.3.15	Кѣвѣ тугою а Чернѣговѣ напѣстѣми	14	7		4
284	IV.3.16	тѣска розлѣиѣ сѣ по русѣскѣй землѣ	11	4		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
285	IV.3.17	печа́ль жи́рна «вѡ»тѣче с«е»редѣ́ земли ру́сскыи	16 (17)	8	7	6
286	IV.3.18	а кня́зи са́ми на себѣ к«оро»молу́ кова́ху	15	7		5
287	IV.3.19	<i>а пога́нии са́ми побѣ́дами</i>	11	3		3
288	IV.3.20	на́рищу«ч»е на ру́сскую зе́млю	11	5		3
289	IV.3.21	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	10	5		4
290	V.1.1	т«а́я» бо два́ х«оро»брая Святсла́влича	12	6	5	4
291	V.1.2	Иго́рѣ и Вѣсе́володѣ	9	4	3	2
292	V.1.3	<i>у́же лжѹ́ убуди́«ста» ко́торую то</i>	12	4		4
293	V.1.4	бѣ́ше у́сopilо́ о́тѣцѣ «ею́» Святсла́вѣ	14	7		5
294	V.1.5	грозн«о́»й вели́кый кѣ́евскыи	8	4	3	3
295	V.1.6	грозо́ю бѣ́шетѣ притрепетало́	11	5		3
296	V.1.7	сво́ими си́льными полкы́	8	4		3
297	V.1.8	и харалу́жныи мѣ́чи	8	4		2
298	V.1.9	насту́пи на́ землю по́ловечскую́	12	6	4	3
399	V.1.10	прито́пта хо́лмы и яру́гы	9	4		3
300	V.1.11	во́змути рѣ́кы и озер«а́»	9	5		3
301	V.1.12	йсуши́ пото́кы и боло́та	10	5		3
302	V.1.13	а пога́наго Кобя́ка из луку́ моря	13	7	6	3
303	V.1.14	<i>от желѣ́зных вели́кых полкѡ́в по́ловечскых</i>	15	5		4
304	V.1.15	я́ко ви́хрѡ́ ви́торже	7	4	3	3
305	V.1.16	и па́де ся Кобя́кѡ́ во г«оро»дѣ́ Кѣ́евѣ	14	7	6	4
306	V.1.17	<i>во́ гри́дницѣ «во́» Святсла́влѣ</i>	9	3		2
307	V.1.18	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	8	4		3
308	V.1.19	ту́ гре́ци и мора́ва	7	3		3
309	V.1.20	пою́тѣ сла́ву Святсла́влю	9	4		3
310	V.1.21	ка́ютѣ ко́нѣзя Иго́ря	9	5		3
311	V.1.22	иже по́грузи жи́рѡ́ во до́нѣ́ Кая́лы	13	6		4
312	V.1.23	рѣ́кы по́ловечскыи	8	4	2	2
313	V.1.24	ру́сскаго з«оло́»та насы́паша	11	6	5	3
314	V.1.25	ту́ Иго́рѣ́ кня́зѣ ви́сѣде	9	5	4	4
315	V.1.26	из седла́ злата́ а во́ седло́ кощи́ево	13	7	6	3
316	V.1.27	уны́ша бо градо́м забрал«а́»	9	4		3
317	V.1.28	а весе́льѣ по́ниче	7	3		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
318	V.2.1a	а Святѡслáвѡ	5	2		1
319	V.2.1б	мѹтен со́но видѣ	6	3		3
320	V.2.2	вѡ Кѣевѣ на гѡрах	7	3		2
321	V.2.3	сѣ ночѣ сѡ вѣчера	7	4	3	2
322	V.2.4	одѣвах⟨у⟩ть мя рече	7	4	2	1
323	V.2.5	чѣрною паполомо́у	8	4		2
324	V.2.6	на кровáты тисовѣ	7	4		2
325	V.2.7	чѣрпахуть ми сѣнее вино́	9	5		3
326	V.2.8	сѡ трудомѣ смѣшено	7	4	3	2
327	V.2.9	сѣпахуть ми то́щими тулы́	9	5		3
328	V.2.10	погáных толковѣно́	7	3		2
329	V.2.11	вели́кыи женчѹгѡ на лонѡ	10	5		3
330	V.2.12	и нѣгуютѣ мя	6	3	1	1
331	V.2.13	ѹже до́ски бѣз кнес⟨е⟩	7	4	3	3
332	V.2.14	вѡ моёмѣ тѣремѣ	7	4	3	2
333	V.2.15	златовѣрсѣмѣ	5	3	2	1
334	V.2.16	вѣсѣю но⟨ч⟩ѣ сѡ вѣчера	8	4	3	2
335	V.2.17	<i>Бѹсо⟨ви врати вѡзгряху</i>	9	3		3
336	V.2.18	ѹ Плѣснѣска на болѡни бѣша	10	5		3
337	V.2.19	<i>дѣбрѣ⟨ски санки икзнѣсошкa⟩ сѣя</i>	10	4		3
338	V.2.20	<i>кѡ Синчю⟨му мѡрю</i>	6	2		2
339	V.3.1	и р⟨е⟩кошá бо⟨л⟩яре князю	9	4		3
340	V.3.2	<i>ѹже княже тугá</i>	6	2		3
341	V.3.3	<i>ѹм полони́ла</i>	5	2		2
342	V.3.4	сѣ бо два сокола слѣтѣста	9	5	4	3
343	V.3.5	сѡ ѡтня стѡла зláта	7	3		3
344	V.3.6	поискáти г⟨оро⟩да Тмуторокáня	12	6		3
345	V.3.7	à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну	12	6		4
346	V.3.8	ѹже соколѡма крѣлѣц⟨ѣ⟩	9	5	4	3
347	V.3.9	припѣшали погáных сáблями	10	5	4	3
348	V.3.10	а сам⟨о⟩ю опѹтáша вѡ пѹтины желѣзны	15	7		4
349	V.3.11	тѣмѣно бо бѣ вѡ ⟨трѣтий⟩ денѣ	10	5		4
350	V.3.12	двѣ⟨⟩ солнѣц⟨ѣ⟩ померкоста	8	4	3	2
351	V.3.13	оба багрѣная столпá погáсоста	12	6	5	3
352	V.3.14	и с нѣм⟨а⟩ молодáя мѣсяца	10	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
353	V.3.15	Óлѣгѡ и Святѡслáвѡ	8	4		2
354	V.3.16	<i>тѣмою ся пѡволокоста</i>	9	3		2
355	V.3.17	и вѡ морѣ погрѹзиста	8	4	3	2
356	V.3.18	<i>и великое бѹиство пѡдаст<а> хынов<тъ></i>	14	4		4
357	V.3.19	<i>на рѣцѣ на Каялѣ тѣмá свѣт покрѣла</i>	13	4		4
358	V.3.20	<i>по рѹсск<тъ>й землѣ прострошá ся полѡвци</i>	12	4		4
359	V.3.21	<i>áкы парѡуже гнѣздѡ</i>	7	3		3
360	V.3.22	<i>ѹже снесѣ ся хула на хвалу</i>	10	4		4
361	V.3.23	<i>ѹже трѣсну нѹ<ж>а на вѡлю</i>	9 (10)	3		4
362	V.3.24	<i>ѹже вѣрже с<я> Дивѡ на зѣмлю</i>	10	3		4
363	V.3.25	<i>сѣ бо гѡтъскии красн<и>и дѣввы</i>	10	3		4
364	V.3.26	<i>вѡспѣша на бѣ<р>езѣ Сѣн<ю>му мѡрю</i>	12	4		4
365	V.3.27	звоня<чи> рѹсским з<ѡло>том	8	4	3	3
366	V.3.28	поютѣ врѣмá Бѹсово	8	4	3	3
367	V.3.29	лелѣють мѣстѣ Шарокáню	9	4		3
368	V.3.30	а мы уже дружина жáдни веселья	12	6		4
369	VI.1.1	тогда великий Святѡслáвѡ	9	4		3
370	VI.1.2	изронѣ злáто слѡво	7 (8)	4		3
371	VI.1.3	<сѡ> слѣзáми смѣшено и рѣче	10	5		3
372	VI.1.4–5	<i>о мой сыновѣцá Йгорю и Вѣсѣволоде</i>	14	5		4
373	VI.1.6	рáно ѣста нáчала	7	4	3	3
374	VI.1.7–8	полѡвѣцкѹю землю мѣчѣ цвѣлѣти	13	6		3
375	VI.1.9	<i>á себѣ слáвы искáти</i>	8	3		3
376	VI.1.10	<i>нѡ нечестно одолѣст<а></i>	8	3		2
377	VI.1.11	нечестнѡ бо крѡвь погáную польяст<а>	12	6		4
378	VI.1.12	вáю хрáбр<ѣи> сердцѣ<ѣ>	7	4		3
379	VI.1.13	вѡ жестоцѣмѣ харалѹзѣ скѡван<ѣ>	12	6	5	3
380	VI.1.14	а вѡ бѹести закален<ѣ>	9	5		2
381	VI.1.15	сѣ ли сѡтворист<а> мѡеи сѣрѣбрѣнѣй сѣдинѣ	16	8		5
382	VI.1.16	á уже не ви<ж>у влáсти	8	4		3
383	VI.1.17	силна<а>го и богáта<а>го и мѡноговѡи	16	8		3
384	VI.1.18	брáта моего Ярослáва	9 (10)	5		3
385	VI.1.19	с чернѣговьскими бѣлыми	8	4	3	2
386	VI.1.20	<и> с могѹты и с татрány	8	4		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
387	VI.1.21	и с шельбѣры и с топчѣкы	8	4		2
388	VI.1.22	и с ревугы и со ъльберы	9	5	4	2
389	VI.1.23	тий бо без щитѡвѡ с засапожники	12	6	5	3
390	VI.1.24	<i>кликѡм полкы побѣждають</i>	8	3		3
391	VI.1.25	звонячѣ в прѣдѣдную славу	9	4		3
392	VI.1.26	но рекостѣ мужѣиме ся сами	11	5		3
393	VI.1.27	<i>пекрѣдную славу <си> сами похытим</i>	12	4		4
394	VI.1.28	а заднюю <си> сами подѣлим	10	5		3
395	VI.1.29	<i>а чи дѣво ся братие</i>	8	2		2
396	VI.1.30	<i>стару помолодити</i>	7	2		2
397	VI.1.31	<i>коли сокѡло въ мѣтех бывѣеть</i>	11	4		4
398	VI.1.32	<i>высоко птицѣ възбѣваеть</i>	9	3		3
399	VI.1.33	<i>не дастѣ гнѣзда своего въ обиду</i>	12	4		4
400	VI.1.34	<i>но се зло княже мѣ непосѡбье</i>	10	3		3
401	VI.1.35	нани<це> ся годѣны обратѣша	11	5		3
402	VI.1.36	сѣ у Рѣм<ѡвѣ> кричатѣ	8	4		3
403	VI.1.37	под саблями полѡвечѣскими	10	5	3	2
404	VI.1.38	а Володѣм<ѣ>рѡ под рѣнами	10	5	4	2
405	VI.1.39	<i>туга и тѡска сыну Глѣбову</i>	10	3		3
406	VI.1.40	великѣй княже Всѣволоде	9	4	3	3
407	VI.1.41	не мѣслью ти прѣлѣтѣти из далечѣ	12	6		3
408	VI.1.42	ѡтня злѣта стѡла поблѡстѣ	9	5		4
409	VI.1.43	ты бѡ можѣши Вѡлгу вѣслы роскропѣти	13	6		5
410	VI.1.44	а Дѡн шелѡмы вѣлѣяти	8	4	3	3
411	VI.1.45	аже бѣ ты бѣло то бѣла бѣ	10	5		3
412	VI.1.46	чага по ногѣтѣ а кощѣй по рѣзанѣ	13	7	6	4
413	VI.1.47	ты бѡ можѣши по суху	8	4	3	3
414	VI.1.48	живѣими шерешѣрами> стрѣляти	11	5		3
415	VI.1.49	удалѣими сыны Глѣбовы	9	5	4	3
416	VI.2.1	ты бѣи Рѣоричѣ й Давѣде	9	4		3
417	VI.2.2	не вѣю ли <боляре>	7	3		2
418	VI.2.3	злѣченѣими шелѡмы	7	3		2
419	VI.2.4	по крѡви плѣваша	6 (7)	4	3	2
420	VI.2.5	не вѣю ли х<орѡ>бряя дружѣина	11	5		3
421	VI.2.6	рѣкаютѣ ѡкы тѣри	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
422	VI.2.7	рѧнени сѧблями калѧными	10	5	4	3
423	VI.2.8	нѧ полѣ незнаемѣ	7	4	3	2
424	VI.2.9	вѡступита господѧна	8	4		2
425	VI.2.10	<i>вѡ злата стрѧмени</i>	6	2		2
426	VI.2.11	за обѧду сего врѧмен⟨е⟩	9	5	4	2
427	VI.2.12	<i>зѧ землю рѡсѣскую</i>	7	3		2
428	VI.2.13	за рѧны Игорѧвы бѡ⟨я⟩го Святслѧвлича	14	7	6	4
429	VI.2.14	гѧличѣскы⟨й⟩ Осмомысле Ярославѧ	12	6		3
430	VI.2.15	высоко сѣдиши на своемѣ	10	5		3
431	VI.2.16	<i>златокѡвѧннѣмѣ стѡлѣ</i>	8	3		2
432	VI.2.17	пѡдпер горы ѡгорѣскыи	9	5	3	3
433	VI.2.18	своими желѣзными полкыи	9	5		3
434	VI.2.19	заступивѡ королѧви пѡтѣ	9	5		3
435	VI.2.20	затворив Дунѧю воротѧ	9	5		3
436	VI.2.21	мечѧ <берѧмен⟨а⟩ чрѣ⟨с⟩ ѡблакы	10	5	4	3
437	VI.2.22	сѡды рѧды до Дунѧя	8	4		3
438	VI.2.23	грѡзы твои по землям текѡтъ	9	5		4
439	VI.2.24	отвѧряеши Кѡеву вратѧ	10	5		3
440	VI.2.25	стрѣляеши сѡ ѡтня злѧта стѡла	11	5		4
441	VI.2.26	салтѧны за землями	7	3		2
442	VI.2.27	<i>стрѣляй господѧне Кончѧка</i>	9	3		3
443	VI.2.28	погѧнаго кощ⟨и⟩я	7	3		2
444	VI.2.29	<i>зѧ землю рѡсѣскую</i>	7	3		2
445	VI.2.30	за рѧны Игорѧвы бѡ⟨я⟩го Святслѧвлича	14	7	6	4
446	VI.3.1	ѧ ты бѡи Ромѧне и Мстислѧве	10	5		4
447	VI.3.2	<i>хрѧбряя мыслѣ носитѣ</i>	8 (9)	3		3
448	VI.3.3	<i>вѧю⟩ ѡмѡ на дѣло</i>	7	2		2
449	VI.3.4а	<i>высоко плѧвае⟨та⟩</i>	7	3		2
450	VI.3.4б	<i>на дѣло вѡ бѡести</i>	6	2		2
451	VI.3.5	<i>ѧко сокѡлѡ на вѣтрѣх ширѧя сѧ</i>	12	4		4
452	VI.3.6	хѡтѧ птѣ⟨чу⟩ в бѡйствѣ одолѣти	10	5		4
453	VI.3.7	<i>сѡтъ бо у вѧю желѣзнии пѧпорзи</i>	12	4		4
454	VI.3.8	<i>пѡдѡ шелѡмы лѧтынскыи</i>	9	3		2
455	VI.3.9	<i>тѣмѣ и трѣсну земля</i>	7	3		3
456	VI.3.10	и мѡнѡ⟨з⟩и стрѧны	6	3		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
457	VI.3.11	хынова литва́ ятвязи деремела	12 (13)	7	6	4
458	VI.3.12	и половци сѹлицы своѣ повѣргош»а	13	7	6	4
459	VI.3.13	а г»оловы своѣ поклонѣша	10	5		3
460	VI.3.14	<i>под тыѣ мѣч»ъ харалужны</i>	10 (11)	3		3
461	VI.3.15	нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ	15	7		6
462	VI.3.16	а д»ерево небологом лѣстvie сронѣ	13	7		4
463	VI.3.17	по Рѣсѣ ѣ по Сѹл»ѣ» грады подлѣша	12	6		4
464	VI.3.18	а Игорѣва храбраго полку́ не крѣсити	14 (15)	7		4
465	VI.3.19	Дѣн ти княже клѣчетѣ	7	4	3	3
466	VI.3.20	и зовѣтѣ княз»ѣ» на побѣду	10	5		3
467	VI.3.21	Ольговичи храбрии князи	9	5	3	2
468	VI.3.22	доспѣли на бранѣ	6	3	2	2
469	VI.3.23	Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ	9	4		2
470	VI.3.24	и всѣ три»ѣ» Мстиславличы	8	4	3	3
471	VI.3.25	нѣхуда гнѣзда́ шестокрѣлѣци	10 (11)	6	5	3
472	VI.3.26	непобѣдныи жрѣбѣи	7	4		2
473	VI.3.27	сѣбѣ в»оло»сти росхѣтите	9	5	4	3
474	VI.3.28	коѣ ваши з»оло»тии шеломѣ	11	6		4
475	VI.3.29	и сѹлицы лядскѣи и щитѣ	10	5		3
476	VI.3.30	загородѣте полю ворота́	10	5		3
477	VI.3.31	своѣи ѡстрыи стрѣлами	9	4		3
478	VI.3.32	за зѣмлю рѹскую	5	3	2	2
479	VI.3.33	за раны за Игоревы	8	4	3	2
480	VI.3.34	бѹ»яго Святславлича	7	4	3	2
481	VII.1.1	уже бо «Трубѣж» не течѣтѣ	9	4		3
482	VII.1.2	сѣребрѣныи струями	8	4	3	2
483	VII.1.3	кѣ граду Переяславлю	8	4		2
484	VII.1.4	«а» Двина болѣтомѣ течѣтѣ	10	5		3
485	VII.1.5	он»ѣ»м грозным полѣчаном	8	4	3	3
486	VII.1.6	пѣд кликом поганыхѣ	7	4	3	2
487	VII.1.7	«ѡ»динѣ же Ызяславѣ сын Васильковѣ	12	6	5	4
488	VII.1.8	позвонѣ своѣи ѡстрыи мѣчи	11	6		4
489	VII.1.9	о шеломѣ литѣвскихы	8	4	3	2
490	VII.1.10–11	притрѣпа славу дѣду своему́ Всеславу	13	6		5
491	VII.1.12	а самѣ под чер»влѣныи щитѣ	10	5		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
492	VII.1.13	на крѡвавѣ травѣ притрѣпанѡ литѡвьскыми мѣчи	16	8		5
493	VII.1.14	и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣѣй рекѡма	11	5		4
494	VII.1.15	дружину твою княже птѣчѣ крилѡма приодѣ	14	7		6
495	VII.1.16	а звѣрѣ кровь полѣзаша	8	4	3	3
496	VII.1.17	нѣ бысѣтѣ ту брата Брячѣслава	10	5		3
497	VII.1.18	ни дрѹгаго Вѣсѣволода	9	4	3	2
498	VII.1.19	<о>дѣнѡ же йзронѣ же<н>чѹжну дѹшу	11	5		4
499	VII.1.20	из хѡробра тѣла чрѣс златѡ ожерѣлье	13	6		3
500	VII.1.21	унѣли гѡлоси понѣче весельѣ	12	6		4
501	VII.1.22	трубы трубають городеньскѣи	9	4		3
502	VII.1.23	Ярославѣ и всѣ вѡнѹцѣи Вѣсѣславѣи	12	6		4
503	VII.1.24	<i>ѹже понѣзѣтѣ стѣгы своѣи</i>	10	4		4
504	VII.1.25	вонзѣтѣ своѣ мѣчѣ верѣжены	11	6	5	4
505	VII.1.26	<i>ѹже бо вѣскочѣте из дѣднѣи славы</i>	13 (14)	5		4
506	VII.1.27	вы бѡ своѣми крамолѣми	9	4		3
507	VII.1.28	<i>начастѣ наводѣти поганѣи</i>	11	3		3
508	VII.1.29	<i>на землю русѣскую</i>	7	2		2
509	VII.1.20	<i>на жѣзнѣ Всѣславѹ</i>	6	2		2
510	VII.1.31	<i>кѡторѡю бѡ бѣше насѣлие</i>	11	3		3
511	VII.1.32	от землѣ полѡвечѣскѣи	9	5	3	2
512	VII.2.1	<i>на сѣдмѣмѣ вѣцѣ Троѣнѣ</i>	9	3		3
513	VII.2.2	вѣрже Вѣсѣславѡ жрѣбий	8	4		3
514	VII.2.3	о дѣвицу сѣбѣ любу	8	4		3
515	VII.2.4	той клѡками подпѣр ся оконѣи	10	5		3
516	VII.2.5	и <с>скѡчи кѡ гѡродѹ Кѣевѹ	10	5	4	3
517	VII.2.6	и дѡтѡче ся стружиѣм	8	4		2
518	VII.2.7	злата стѡла кѣевьскаго	8	4	3	3
519	VII.2.8	<с>скѡчи от нѣхѡ лютым звѣремѣ	10	5	4	4
520	VII.2.9	вѡ пол нѡчи из Бѣла града	9	5	4	3
521	VII.2.10	<i>обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ</i>	8	3		3
522	VII.2.11	<i>ѹтрѡ же вознѣзѣи стрѣкусы</i>	9	3		3
523	VII.2.12	оѣворѣи врата Новѹ гѡродѹ	10	5	4	3
524	VII.2.13	росшѣбе славу Ярославу	9	4		3
525	VII.2.14	<с>скѡчи волком до Немѣгы	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
526	VII.2.14	«и» сѡдѹ «т»у тѡкѡ	6	3		2
527	VII.2.15	на Немѣзѣ снѡпы стѣлють головáми	12	6		4
528	VII.2.16	<i>молѡтъять «ц»тъп«ы» харалѹжными</i>	10	3		3
529	VII.2.17	на тоцѣ живѡт кладѹть	7	4		3
530	VII.2.18	вѣють дѹшу ѡт тѣла	7	4	3	3
531	VII.2.19	<i>Немѣзѣ крѡвави брѣз«и»</i>	8 (9)	3		3
532	VII.2.20	не бологом бѣхутѣ посѣяни	11	6	5	3
533	VII.2.21	посѣяни костъмѣ рѹсѣскихъ сынѡвѡ	12 (13)	6		4
534	VII.2.22	<i>Вѣсеслáвѡ кѡнязѣ людѣмѡ сѹдяше</i>	13 (14)	4		4
535	VII.2.23	<i>княземѡ гѡроды рѣдяше</i>	9	3		3
536	VII.2.24	<i>à самѡ вѡ ночѣ вѡлкомѣ р«и»скаше</i>	12	4		4
537	VII.2.25	из Кѣева дорѣскаше	8	4	3	2
538	VII.2.26	<i>до кѹрѡ Тѣматорокáня</i>	9	3		2
539	VII.2.27	<i>велик«у»му Хѡрсѡви</i>	7	2		2
540	VII.2.28	<i>вѡлкомъ нѹть п«е»рер«и»скаше</i>	8	2		3
541	VII.2.29a	<i>томѹ вѡ Полѡтѣскѣ</i>	7	2		2
542	VII.2.29б	<i>позвонѣша заѹтрѣнюю</i>	9	2		2
543	VII.2.30	рáно у Святѣя Сѡбѣи вѡ колоколы	13	7	5	4
544	VII.2.31a	а ѡнѡ в Кѣевѣ	6	3	2	2
545	VII.2.31б	звѡнѡ слѣша	4	2		2
546	VII.2.32	àще и вѣщá душá вѡ друзѣ тѣлѣ	12	6		5
547	VII.2.33	нѡ часто бѣды страдáше	8	4		3
548	VII.2.34	<i>тому вѣщ«и»и Бѡянѡ и пѣрвое</i>	11	3		3
549	VII.2.35	<i>припѣвкѹ сѡмыслѣнѣй рѣче</i>	9	3		3
550	VII.2.36	<i>ни хытрѹ ни горáзду</i>	7	2		2
551	VII.2.37	<i>ни птѣ«ч»у горáзду</i>	6	2		2
552	VII.2.38	<i>судá божѣя не минѹти</i>	9	3		3
553	VII.3.1	о стонáти рѹсѣск«ѣ»й землѣ	9	5		3
554	VII.3.2	помянѹше пѣрвую годѣну	10	5		3
555	VII.3.3	и пѣрвыхѡ кѡняз«ѣ»	7	3		2
556	VII.3.4	и того старáго Владѣм«ѣ»ра	10	5	4	3
557	VII.3.5	нельзѣ бѣ пригвоздѣти	7	3		2
558	VII.3.6	кѡ гѡрамъ кѣевѣскимъ	6	3	2	2
559	VII.3.7	сегѡ бо нынѣ стáша стѣязи Рѣорѣкови	13	6	5	5
560	VII.3.8	а друзѣи Давѣдовѣи	8	4	3	2

I	II	III	IV	V	VI	VII
597	VIII.1.39	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	9	5	4	3
598	VIII.1.40–41	вѣ Пути́влѣ на забра́лѣ а ркучи́	11	6		3
599	VIII.1.42	«о» свѣтло́е трѣсвѣтло́е Со́лнѣце	11	6	5	3
600	VIII.1.43	всѣм тепло́ и краси́но еси́	8	4		4
601	VIII.1.44	чему́ господи́не прѣстѣ́ре	9	5	4	2
602	VIII.1.45	горя́чую своѣ́ю лучу́	8	4		3
603	VIII.1.46–47	на ла́дѣ во́и во полѣ́ безво́днѣ	11	5		4
604	VIII.1.48	жа́жею им лу́кы» со́пряже	9	5	4	3
605	VIII.1.49	туго́ю имѡ́ ту́лы за́тѡче	10	5	4	4
606	VIII.2.1	<i>прѣ́сну мо́ре полу́ но́чи</i>	8	2		3
607	VIII.2.2	и́дутъ смѡ́р«о»ци мѣ́глами	8	4		3
608	VIII.2.3	Иго́реви кня́зю бо́гѡ пу́тѣ ка́жетѣ	13	7	6	5
609	VIII.2.4	из землі́ поло́вечѣскы́и	8	5	3	2
610	VIII.2.5–6	на зе́млю ру́сскую́ ко́ отню́ зла́ту сто́лу	13	6		5
611	VIII.2.7	<i>пога́соша ве́черу зѡ́ри</i>	9	3		3
612	VIII.2.8–9	Иго́рѣ спи́тѣ Иго́рѣ бди́тѣ	10 (11)	5		4
613	VIII.2.10	Иго́рѣ мы́слью по́ля мѣ́ритѣ	10	5	4	4
614	VIII.2.11	<i>от вели́каго До́ну</i>	7	2		2
615	VIII.2.12	до ма́лаго До́нцѣ	6	3		2
616	VIII.2.13	<i>комѡ́нѣ в полу́ но́чи</i>	7	2		2
617	VIII.2.14	<i>Овлѣ́рѡ свис«т»ну́ за рѣ́кою</i>	9	3		3
618	VIII.2.15	вели́тѣ кня́зю розумѣ́ти	9	4		3
619	VIII.2.16	кня́зю Иго́риѡ нѣ́быт«и» кли́кну	10	5		4
620	VIII.2.17	стукну́ земля́ в«с»шумѣ́ тра́ва	8	4		4
621	VIII.2.18	<i>ве́жи́ ся поло́вечѣскии́ подвѣ́заша́ ся</i>	14	5		3
622	VIII.3.1	<i>а Иго́рѣ ко́нязѣ́ поскѡ́чи</i>	10	3		3
623	VIII.3.2	<i>горн«о»ста́и»мѣ́ к трѡ́стию</i>	8	2		2
624	VIII.3.3	<i>и бѣ́лымѣ́ гѡго́лем на́ воду</i>	10	3		3
625	VIII.3.4	<i>вѡ́з«вѣ́рже́ ся на́ борз ко́мѡнѣ́</i>	9	3		3
626	VIII.3.5	и «с»скѡ́чи с него́ бѣ́сы́м во́лком	9	4		3
627	VIII.3.6	и потѣ́че ко́ лу́гу До́нцѣ	9	5		3
628	VIII.3.7	и полѣ́тѣ́ соколѡ́м подѡ́ мѣ́глами	12	6		3
629	VIII.3.8	<i>избѣ́вая гѣ́си и ле́бѣ»ди</i>	10	3		3
630	VIII.3.9	<i>за«у»трѡ́ку и обѣ́ду и у́жинѣ́</i>	12	4		3
631	VIII.3.10	коли́ Иго́рѣ соколѡ́м полѣ́тѣ́	11	5		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
632	VIII.3.11	тогда <О>влурѡ вѡлкомѣ потѣче	11	5		4
633	VIII.3.12	<i>трусѧ собѡю студѣную рѡсу</i>	11	4		4
634	VIII.3.13	прѣтѡргоста бо свѡя	7	3		2
635	VIII.3.14	<i>борзѧя комѡня</i>	6	2		2
636	IX.1.1–2	Донецѣ рѣче княже Йгорю	10	5	4	4
637	IX.1.3	немало ти величѧя	7	3		2
638	IX.1.4	а Кончаку нелюбѧя	7	4		2
639	IX.1.5	<i>а русьскѡтъи земли весельѧ</i>	8	3		3
640	IX.1.6–7	Игорѣ рѣче ѡ Донче	8	4	3	3
641	IX.1.8	немало ти величѧя	7	3		2
642	IX.1.9	лелѣвашу конѧзя на волнах	10	5		3
643	IX.1.10	стѣлавашу ему зелену траву	10	5		3
644	IX.1.11	<i>на своихѡ сѣребрѣных брѣзгахѡ</i>	11	3		3
645	IX.1.12	одѣвавшу его теплыми мѣглами	12	6		3
646	IX.1.13	под сѣнью зелену дрѣву	8	4	3	2
647	IX.1.14	стрѣжаше е<го> гоголемѣ на водѣ	12	6	5	3
648	IX.1.15	чайцами на струях чернядми на вѣтрѣх	12	6		4
649	IX.1.16	не тако ли рѣче рѣка Стугна	10	5		4
650	IX.1.17	<i>худу струю имѣючи</i>	8	2		2
651	IX.1.18	<i>пожершии чужѡтъ рѣчи и стругы</i>	10	3		3
652	IX.1.19	<i>ро<с>стрена ко усту</i>	6	2		2
653	IX.1.20	уношу конѧзя> Ростислав<а> затвори	13	7		4
654	IX.1.21	донѣ пр<и> темнѣ березѣ	8	4	3	3
655	IX.1.22	плачетѣ ся мати Ростислав<лѧ>	10	5		3
656	IX.1.23	по уноши князѣ> Ростиславѣ	10	5		3
657	IX.1.24	унѣша цвѣти жалобою	9	4	3	3
658	IX.1.25	и дрѣво сѧ> тугѡю к зѣмли прѣклонило	13	6		4
659	IX.2.1	<i>а не сорѡки в<с>троскоташа</i>	9	3		2
660	IX.2.2	<i>на слѣду Игорѣвѣ</i>	7	2		2
661	IX.2.3	ѣздите <К>ѡзакѡ сѡ Кончаком	10	5		3
662	IX.2.4	тогда врани не гра<я>хуть	8	4	3	2
663	IX.2.5	галици помѡлкоша	7	4	3	2
664	IX.2.6	сорѡки не трескоташа	8	4	3	2
665	IX.2.7	пѡлози о>пѡлоша	7	4	3	2
666	IX.2.8	тол<и>ко дятѣлове тѣ<о>том	10	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
667	IX.2.9	<i>путь кò ргьць кáжуть</i>	7	3		3
668	IX.2.10	<i>соловьѣ весельми пѣс(н)ѣми</i>	10 (11)	3		3
669	IX.2.11	<i>свѣтѡ повѣдають</i>	6	2		2
670	IX.2.12	мóлвите ꙌКꙋѡзáкѡꙋ кѡ Кончáкови	11	6	5	3
671	IX.2.13	аже соколѡ кѡ гнѣздú летитъ	10	5		3
672	IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	9	5	4	2
673	IX.2.15	своимѣ злачеными стрѣлами	10	5		3
674	IX.2.16	рече Кончáкѡ ко ꙌКꙋѡзѣ	8	4		2
675	IX.2.17	аже соколѡ кѡ гнѣздú летитъ	10	5		3
676	IX.2.18	<i>à вѣ соколѣца опутаевѣ</i>	10	4		3
677	IX.2.19	красною дѣвѣицею	7	4	3	2
678	IX.2.20	и рекѡ ꙌКꙋѡзáкѡ кѡ Кончáкови	11	6	5	3
679	IX.2.21	аще егѡ опутаевѣ красною дѣвѣицею	16	8	7	4
680	IX.2.22	ни нáма бóдетѣ соколѣца	9	4		3
681	IX.2.23	ни нáма красны(и) дѣвѣицѣ	9	4		3
682	IX.2.24	то пóчнуть нáю птицѣ(ѣ) бѣти	9	4		4
683	IX.2.25	вѡ полѣ полóвеческѣ(ѣ)мѣ	9	5	3	2
684	IX.3.1	рѣк(оста) Боянѡ и Ходына Святѡславля	14	7		4
685	IX.3.2	<i>пѣс(но)твѡрѣца стáраго врѣмен(е)</i>	11	3		3
686	IX.3.3	Ярослáвля Óльгова к(а)гáня	10	5		3
687	IX.3.4	хот(я) тяжкѡ ти головы кромѣ плечу	12	6		4
688	IX.3.5	<i>злѡ ти тѣлу кромѣ головы</i>	9	3		4
689	IX.3.6	русѣскѣ(ѣ)и земли без Игоря	9	5		3
690	IX.3.7	<i>солнѣце свѣтитъ ся на небесе</i>	10	4		3
691	IX.3.8	Игорѣ князѣ в русѣскѣ(ѣ)и земли	10	5		4
692	IX.3.9	<i>дѣвѣицѣ(ѣ) поють на Дунаи</i>	9	3		3
693	IX.3.10	в(и)ють ся гѡлоси ч(е)рѣ(з) море до Кыева	14	7	6	4
694	IX.3.11	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	10	5	3	3
695	IX.3.12	<i>кѡ святѣй Богорѡдицѣ(ѣ) «кѡ» Пирогѡицѣи</i>	14	4		3
696	IX.3.13	стрáны рáди грáди вѣсели	9	5	4	4
697	IX.3.14	пѣвше пѣснѣ стáрымѡ князѣмѡ	10	5		4
698	IX.3.15	à по томѣ молодымѡ пѣти	10	5		3
699	IX.3.16	слáва Игорю Святслáвличу(у)	9	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
700	IX.3.17	бѹи тѹру Всѣволодѹ	8	4	3	3
701	IX.3.18	Володѣмѣру Игоревичу	10	5	4	2
702	IX.3.19	сдрѣви князи и дружина	8	4		3
703	IX.3.20	побѣраюче за христьяны	9	4		2
704	IX.3.21	на поганья полкы	7	4		2
705	IX.3.22	князем слава а дружинѣ ѿ аминѣ	11 (12)	6		4

Таблица 4

**Распределение односложных клитик по акцентуационным классам
в «Слове о полку Игореве»**

	Ортотонические	Энклиномены
Энклитики		
Местоимения	В. <i>мя́ (?)</i> , <i>ся́</i>	Д. <i>ми́</i> , <i>ти́</i> ('тебе'), <i>си́</i> ('себе'); В. <i>ю́ (?)</i> ; Им. <i>мы́</i> , Им. В. <i>вы́</i> , Д. В. <i>ны́</i>
Частицы	<i>ли́</i> , <i>бо́</i> , <i>же́</i> (союз), <i>ти́</i> ('и'), <i>бы́</i>	<i>то́</i> , <i>же́</i> ('также'; местоименное); <i>ти́</i> ('ведь')
Проклитики		
Местоимения, наречия	Им. В. <i>то́</i> , <i>се́</i> (ср.); Им. <i>та́</i> (ж.), <i>си́</i> (ж.); <i>ту́</i> (наречие)	Им. <i>ты́</i> ('ты'); <i>въ́</i> , <i>ва́</i> ; <i>вы́</i> ; <i>ты́</i> ('те'); <i>то́</i> (< <i>ть</i> 'тот')
Союзы		<i>а́</i> , <i>и́</i> , <i>нѣ́</i> , <i>чи́</i>
Частицы	<i>нѣ́</i> (< и.-е. *ne est)	<i>нѣ́</i> , <i>ни́</i> ; <i>нѣ́</i> (< и.-е. *nē); <i>о́</i> (вокативная)
Предлоги		<i>въ́</i> , <i>къ́</i> , <i>съ́</i> , <i>за́</i> , <i>на́</i> , <i>пò</i> , <i>дò</i> , <i>изъ</i> , <i>ò</i> , <i>òт</i> , <i>прѣ́д</i> , <i>чрѣ́с</i> , <i>бѣ́з</i> , <i>пòдъ</i>

Таблица 5

**Фонетический состав стандартных лестничных хендингов,
отмеченных в тексте «Слова о полку Игореве»**

Общий список хендингов при лестничной рифмовке см. в табл. 6. В таблице приводятся только односложные хендинги; консонантные хендинги не приводятся. В круглые скобки заключены хендинги, отмеченные только в горизонтальной рифмовке (табл. 7).

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC ¹
0	а	а–а		
	е			
	и			
	о	о–о		
	у	у–у		
й	а	йа–йа	ай–ай	
	е	йе–йе	ей–ей	йей–йей
	и	йи–йи	ий–ий; ий–ый; ый–ый	йис–йис; ций–ций; кый–кый
	о		ой–ой	вой–вой
	у	йу–йу	уй–уй	йус–йус
в	а	ва–ва; ва–вя	ав–ав	
	е	ве–ве	ев–ев	вел–вел; вер–вер; вес–вес; веч–веч; све–све
	и	ви–ви; вы–вы	ив–ив; ив–ыв	ивс–ивс; быв–быв
	о	во–во	ов–ов	вой–вой; вос–вос; сво–сво; кров–кров
	у	ву–ву	ув–ув	
м	а		ам–ам	лам–лям
	е	ме–ме	ем–ем	мен–мен; емл–емл; нем–нем; рем–рем
	и	ми–ми; ми–мы	им–им; им–ым; ым–ым	
	о	мо–мо	ом–ом	мол–мол; мор–мор; ком–ком; лом–лом
	у	му–му		
н	а	на–на; на–ня; ня–ня	ан–ан	нас–нас
	е	не–не	ен–ен	нем–нем; мен–мен; жен–жен

¹ Усложненные хендинги фактически являются сочетаниями хендингов вида VC, CV и CC (CV+VC, CC+CV, VC+CC).

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
н	и	ни–ни; ни–ны; ны–ны	ин–ин; ин–ын	
	о	но–но	он–он	
	у	ну–ну; ну–ню	ун–ун	кну–кну
л	а	ла–ла; ла–ля; ля–ля	ал–ал	лам–лям; пла–пла
	е	ле–ле	ел–ел	вел–вел
	и	ли–ли; лы–ли	ил–ил; ыл–ил	лич–лич
	о	ло–ло	ол–ол	лом–лом; оln–олн; кол–кол; мол–мол; пол–пол
	у	лу–лу; лу–лю; лю–лю		
р	а	ра–ра; ря–ра	ар–ар	
	е	ре–ре	ер–ер	стре–стре; тре–тре; рем–рем; реб–реб; вер–вер
	и	ри–ри; ри–ры	ир–ыр	
	о	ро–ро	ор–ор	роз–рос; рос–рос; росст–рост; кров–кров; гор–гор; мор–мор
	у	ру–ру; рю–ру	ур–ур	тру–тру; стру–стру; кур–кур
б	а		аб–аб	абр–абр
	е	бе–бе	еб–еб	бед–бед; без–бес
	и	би–би; би–бы; бы–бы		быв–бив
	о	бо–бо	об–об	
	у			
б/п	а		аб–ап	
	е		еб–еп	реб–реб
	и		ип–ип	
	о		об–оп	
	у			
п	а		ап–ап	
	е	пе–пе	еп–еп	
	и	пы–пы	ип–ип; ип–ып	
	о	по–по	оп–оп	пол–пол; пос–пос; мпо–мпо
	у		уп–уп	
д	а		ад–ад	
	е	де–де	ед–ед	бед–бед
	и	ди–ди		
	о	до–до	од–од	
	у	ду–ду	уд–уд	

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
д/т	а		ад–ат	
	е		ед–ет	
	и			
	о		од–от	
	у		уд–ут	
т	а	та–та; та–тя	ат–ат	ста–стя
	е	те–те	ет–ет	
	и	ти–ти; ти–ты	ит–ит; ит–ыт	зит–зит
	о	то–то	от–от	тосл–тосл
	у	(ту–ту)	ут–ут	сту–сту
з	а	(за–за)	аз–аз	
	е	зе–зе	ез–ез	
	и	зи–зи	из–из	зит–зит
	о		оз–оз	
	у		уз–уз	
з/с	а		аз–ас	без–бес
	е	се–се	ез–ес; ес–ез	сес–сес; вес–вес
	и		из–ис; из–ыс; ыс–ыз	ыск–изк
	о		оз–ос	роз–рос; вос–воз
	у		уз–ус	
с	а	са–са; са–ся	ас–ас	нас–нас; аст–аст
	е	се–се	ес–ес	вес–вес; ест–ест; есв–есв
	и	си–си	ис–ис; ис–ыс; ыс–ыс	йис–йис; ист–ист; ист–ыст; исл–ысл
	о	со–со	ос–ос	сок–сок; осл–осл; пос–пос; росст–рост; тосл–тосл
	у	су–су	ус–ус	йус–йус
ж	а		аж–аж	
	е	же–же	еж–еж	жен–жен
	и	жи–жи		
	о			
	у		уж–уж	
ж/ш	а		аш–аж	
	е			
	и			

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
ж/ш	о		ош–ож	
	у			
ш	а	ша–ша	аш–аш	
	е	ше–ше	еш–еш	
	и	ши–ши	иш–иш; иш–ыш	ишч–ишч
	о			
	у			
ц = ч	а	ца–ча; ча–ча		
	е	це–це; че–че; че–че	ец–еч; еч–еч	вец–веч
	и	ци–ци; чи–ци; чи–чи	иц–иц; ич–иц; ич–ич; иц–ыч	ций–ций; лич–лич
	о		оч–оч	
	у	(чу–чу)		
г	а		аг–аг	
	е		ег–ег	
	и			
	о	го–го		гор–гор
	у			
г/к	а		аг–ак	
	е		ег–ек	егр–екр
	и		иг–ик	
	о	го–го	ог–ок	
	у		ук–ук	
к	а	ка–ка	ак–ак	
	е		ек–ек	
	и	кы–кы	ик–ик; ик–ык	кый–кый
	о	ко–ко	ок–ок	ком–ком; кол–кол; сок–сок
	у		ук–ук	кур–кур
х	а		ах–ах	
	е			
	и		их–ых	
	о			
	у			

Таблица 6

Лестничные хендинги в тексте «Слова о полку Игореве»

В таблице показаны предполагаемые хендинги, общие для каждой пары смежных строк. Полный материал приводится с целью доказательства регулярности лестничной рифмовки в «Слове» (§ 5.2–5.6). А. Ю. Чернову принадлежит независимая от меня разметка хендингов, и приводимая таблица является плодом нашей совместной работы¹⁹⁰.

В выписанных хендингах буква *ѣ* заменена буквой *е*, буквы *ѣ*, *ѥ* – буквами *е* и *о* соответственно, поскольку разница между звуками, обозначенными этими буквами, в звуковых повторах не проявляется. В то же время сохраняется графическое различие между *ц* и *ч*, которые в действительности не различались. Звуковые повторы показывают нейтрализацию этих фонем в языке «Слова», но не дают информации о произношении фонемы /ц/. Буква *ц* транслитерируется как *шч*, неприкрытое *и* — как *йи* (§ 5.4.1).

Полужирным шрифтом выделены стандартные лестничные хендинги и их сочетания (§ 5.4.1). Обычным шрифтом даются нестандартные хендинги (§ 5.4.2). В круглых скобках приводятся хендинги, которые хотя бы в одной из двух смежных строк основаны на реконструкции текста и/или фонологии. Обычно не отмечаются «морфологические» и «корневые» повторы, многие из которых несомненно участвуют в звукописи; они приводятся (в фигурных скобках) только в случае отсутствия других лестничных хендингов в данной паре строк. Также только в этом случае, как правило, отмечаются «разорванные» хендинги.

Строки	Текст	Предполагаемые лестничные хендинги
I.1.1–2	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ // начатѣ старыми словесы	ат–ат, ти–ти
I.1.2–3	начатѣ старыми словесы // трудныхѣ повѣстѣй	ти–ти, ст–ст, ов–ов, вес–вес
I.1.3–4	трудныхѣ повѣстѣй // о полку Игоревѣ	по–по, (оп–оп), ве–ве
I.1.4–5	о полку Игоревѣ // Игоря Святославлича	{ <i>корн.</i> игор–игор}
I.1.5–6	Игоря Святославлича // начатѣ же ся той пѣсни	свят–свят, то–то, ча–ча, ат–ат
I.1.6–7	начатѣ же ся той пѣсни // по былинамѣ сего врѣменѣ	на–на

¹⁹⁰ Я благодарю Д. С. Алексеева и М. Н. Толстую за обстоятельную критику и ценные советы из области звуковых повторов и рифмовки.

I.1.7–8	по былинамѹ сего врѣменѹ // а не по замѣшленью Бояню	ен–ен, ам–ам, (не–не)
I.1.8–9	а не по замѣшленью Бояню // Боянѹ бо вѣщии	бо–бо
I.1.9–10	Боянѹ бо вѣщии // аще кому́ хотяше пѣснь творѣти	шч–шч
I.1.10–11	аще кому́ хотяше пѣснь творѣти // то ростѣкашеть ся мѣслию по дрѣву	твор–тор
I.1.11–12	то ростѣкашеть ся мѣслию по дрѣву // сѣрымѣ волкомѣ по земли	ор–ор, ек–ек, (ев–ев)
I.1.12–13	сѣрымѣ волкомѣ по земли // шизым орломъ подѹ облакы	ол–орл, по–по
I.1.13–14	шизым орломъ подѹ облакы // помѣняшеть бо рѣчѹ	орл–ор, ом–ом
I.1.14–15	помѣняшеть бо рѣчѹ // первыхъ врѣменѹ усѹбицѣ	(мен–мен), ре–ре, че–че
I.1.15–16	первыхъ врѣменѹ усѹбицѣ // тогда пуцашеть <десять> соколѹ	со–со
I.1.16–17	тогда пуцашеть <десять> соколѹ // на стадо лебѣядѣи	де–де, ол–ол
I.1.17–18	на стадо лебѣядѣи // котѹри дотѣчаше	до–до
I.1.18–19	котѹри дотѣчаше // та прѣдѣ пѣснѣ пояше	<i>{морф. аше–аше}</i>
I.1.19–20	та прѣдѣ пѣснѣ пояше // старѹуму Ярославѹ	та–та, ѣа–ѣа
I.1.20–21	старѹуму Ярославѹ // храбрѹуму Мѣстиславу	(ру–ру)
I.1.21–22	храбрѹуму Мѣстиславу // иже зарѣза Рѣдедо	(ес–ез)
I.1.22–23	иже зарѣза Рѣдедо // пѣрѣд полкѣ касѹжѣскими	ре–ре, ед–ед, (ез–ес)
I.1.23–24	пѣрѣд полкѣ касѹжѣскими // краснѹму Ромѹнови Святславлѣчу	кас–кас
I.1.24–25	краснѹму Ромѹнови Святславлѣчу // Боянѹ же братѣ не <десять> соколѹ	ра–ра, ан–ан, ов–ов, но–но
I.1.25–26	Боянѹ же братѣ не <десять> соколѹ // на стадо лебѣядѣи пуцаше	еб–еб, де–де, ол–ол
I.1.26–27	на стадо лебѣядѣи пуцаше // нѹ своѣи вѣщии перстѣи	ст–ст, ѣп–ѣп
I.1.27–28	нѹ своѣи вѣщии перстѣи // на живѣи струны вѹскладаше	сво–вос, ив–ив

I.1.28–29	на живѣи струны вѣскладаше // онѣ же сами князем славу рокоташу	ны–ни, на–ня, ла–ла
I.1.29–30	онѣ же сами князем славу рокоташу // почнѣм«е» же братие повѣстѣ сью	же–же, ес–ес, ем–ем
I.1.30–31	почнѣм«е» же братие повѣстѣ сью // от старого Владимѣра до нынѣшняго Игоря	(ме–ме), не–не, ра–ра, ат–ад, ов–ов
I.1.31–32	от старого Владимѣра до нынѣшняго Игоря // иже истягну умѣ крѣпостью своею	отст–ост, ста–стя, аг–аг
I.1.32–33	иже истягну умѣ крѣпостью своею // поостри сердца своего мужествомѣ	(же–же), ис–ис, по–по, ос–ос, ст–ст
I.1.33–34	поостри сердца своего мужествомѣ // наполнив ся ратнаго дѣха	по–по
I.1.34–35	наполнив ся ратнаго дѣха // наведе свои храбрыи полки	пол–пол, ра–ра, на–на
I.1.35–36	наведе свои храбрыи полки // на землю полѣвеческую	ве–ве, (ес–ес), ол–ол
I.1.36–37	на землю полѣвеческую // за землю русскую	аз–аз
I.1.37– I.2.1	за землю русскую // тогда Игорѣ во«з»зѣрѣ	(зе–зе)
I.2.1–2	тогда Игорѣ во«з»зѣрѣ // на свѣтлое солнце и видѣ	йи–йи
I.2.2–3	на свѣтлое солнце и видѣ // от него тѣмою	ой–ой, (не–не)
I.2.3–4	от него тѣмою // всеи свои вой прикрѣты	ой–ой
I.2.4–5	всеи свои вой прикрѣты // и рече Игорѣ к дружинѣ свои	йи–йи
I.2.5–6	и рече Игорѣ к дружинѣ свои // «о» братье и дружино	ей–ей, йе–йе
I.2.6–7	«о» братье и дружино // луч«е» же бы потяту быти	ат–ат, ти–ти
I.2.7–8	луч«е» же бы потяту быти // неже полонену быти	еже–еже, еб–еп, по–по, бы–бы
I.2.8–9	неже полонену быти // а в«с»сядѣм«е» братие	ти–ти
I.2.9–10	а в«с»сядѣм«е» братие // на свои борзѣи комонѣ	авс–асв
I.2.10–11	на свои борзѣи комонѣ // да позримѣ син«я»го Дѣну	на–ня, борз–позр, (мо–мо), он–он
I.2.11–12	да позримѣ син«я»го Дѣну // спала кѣнязю умѣ похотѣ	по–по, мо–мо, (ня–ня), (он–он)

I.2.12–13	спалá кǫнѣзю ўмѡ похотѣи // и жалость ему зна́менье заступѣи	ал–ал, ня–на
I.2.13–14	и жалость ему зна́менье заступѣи // искусити Дѡну вели́каго	уз–уз
I.2.14–15	искусити Дѡну вели́каго // хо<ч>у́ бо рече копѣе приломѣти	{ <i>морф.</i> ити–ити}
I.2.15–16а	хо<ч>у́ бо рече копѣе приломѣти // конѣц поля полѡвечѣскаго	ече–ец/еч(е), ко–ко, ло–ло
I.2.16а–16б	конѣц поля полѡвечѣскаго // сѡ ва́ми рѹси<ч>и	(ов–ов)
I.2.16б–17	сѡ ва́ми рѹси<ч>и // хо<ч>у́ главѹ своѹю приложѣти	ус–ус
I.2.17–18	хо<ч>у́ главѹ своѹю приложѣти à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну	ой–ой, ло–ло
I.2.18–I.3.1	à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну // о Боѣне сѡловью стáраго врѣмен<е>	бой–бой, ло–ло
I.3.1–2	о Боѣне сѡловью стáраго врѣмен<е> // а бѣ ты сѣи полкѣи <вѡс>щекотáлѡ	ол–ол, (ло–ло), та–та
I.3.2–3	а бѣ ты сѣи полкѣи <вѡс>щекотáлѡ // скáча слáвью по мѣслѣну дрѣву	ыс–ыс, по–по
I.3.3–4	скáча слáвью по мѣслѣну дрѣву // лѣтáя умѡм подѡ ѡблакы	ла–ла, по–по, ом–ом, ле–ле
I.3.4–5	лѣтáя умѡм подѡ ѡблакы // свивáя слáвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е>	об–об, по–по, ла–ла
I.3.5–6а	свивáя слáвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е> // рѣща вѡ тропѹ Трояню	об–оп, ав–ав
I.3.6а–6б	рѣща вѡ тропѹ Трояню // ч<е>рѣс поля на гѡры	ри–ры, ан–ан
I.3.6б–7	ч<е>рѣс поля на гѡры // пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѹку	ре–ре, ес–ес, го–го, гор–гор
I.3.7–8а	пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѹку не бѹря сокѡлы занѣсе	ес(н)–нес, (не–не), ог–ок
I.3.8а–8б	не бѹря сокѡлы занѣсе // ч<е>рѣс<с> поля ширѡкая	ол–ол, ок–ок, ес–ес
I.3.8б–9	ч<е>рѣс<с> поля ширѡкая // гáлиц<ѣ> стáды бѣжáтѣ	(че–це)
I.3.9–10	гáлиц<ѣ> стáды бѣжáтѣ // кѡ Дѡну вели́к<у>му	ли–ли
I.3.10–11	кѡ Дѡну вели́к<у>му // чи ли вѡспѣти бѣло	ли–ли
I.3.11–12	чи ли вѡспѣти бѣло // вѣщ<и>и Боѣне Велѣсовѡ внѹче	во–во

I.3.12–13	вѣщ ^и и Бояне Велѣсовѣ внуче // комони ржуть за Суюлоу	ой–ой
I.3.13–14	комони ржуть за Суюлоу // звѣнитѣ слава в Кыеве	ни–ни , сул–сл
I.3.14–15	звѣнитѣ слава в Кыевѣ // трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	ве–ве , (ев–ев), ит–ыт
I.3.15–16	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ // стоятѣ стязи во Путивлѣ	ат/ад–ат
I.3.16–II.1.1	стоятѣ стязи во Путивлѣ // Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода	ат–ат , тя–та , (те–те), во–во
II.1.1–2	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода // и рече ему буи турѣ Всеволодѣ	(ре–ре), ем–ем
II.1.2–3/4	и рече ему буи турѣ Всеволодѣ // одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ	все–все, од–од
II.1.3/4–5	одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ // свѣтл ^о и ты Игорю	{ <i>корн.</i> один(о)–один(о), свет–свет}
II.1.5–6	свѣтл ^о и ты Игорю // ѡба ѡсвѣ Святѡславлича	све–све , свет–свят
II.1.6–7	ѡба ѡсвѣ Святѡславлича // седлаи братѣ свои	све–се, есв–есв , ат–ат , ла–ла
II.1.7–8	седлаи братѣ свои борзьи комон ^ѣ	бр–бор
II.1.8–9	борзьи комон ^ѣ // а мои ти готови оседлани	мо–мо
II.1.9–10	а мои ти готови оседлани // у Курѣска напередѣ	ед–ед , ан–ан
II.1.10–11	у Курѣска напередѣ // а мои ти курян ^ѣ свѣдоми кмѣти	(ес–ес), ан–ан , ед–ед
II.1.11–12	а мои ти курян ^ѣ свѣдоми кмѣти // под трубами повити	ам–ам , ми–ми , ти–ти
II.1.12–13	под трубами повити // под шеломы възлелѣяни	по–по , ми–ми
II.1.13–14	под шеломы възлелѣяни // конѣц копя вѡскѡрмлени	ле–ле , ом–орм
II.1.14–15	конѣц копя вѡскѡрмлени // путѣ имѣ вѣдоми	орм–ом
II.1.15–16	путѣ имѣ вѣдоми // яругы имѣ знаѣми	ий–ий («разорванный»)
II.1.16–17	яругы имѣ знаѣми // луци у них напряженѣ	на–на
II.1.17–18	луци у них напряженѣ // тули отворѣни	ни–ни

II.1.18–19	тўли отворѣни // сáбли из(о)стрѣни	ли–ли
II.1.19–20	сáбли из(о)стрѣни // сáми скáчуть	са–са, из–ис
II.1.20–21	сáми скáчуть // акы сѣрии вѣлци	ис–ыс
II.1.21–22	акы сѣрии вѣлци // вѣ полѣ йщуч(е)	во–во, ол–ол
II.1.22–23	вѣ полѣ йщуч(е) // себѣ ч(ѣс)ти а князю славѣ	(че–че)
II.1.23– II.2.1	себѣ ч(ѣс)ти а князю славѣ // тогда вступи Игорѣ кнѣзѣ	ст–ст, ав–ав
II.2.1–2	тогда вступи Игорѣ кнѣзѣ // вѣ златѣ стрѣменѣ	(то–то), вс–воз, ст–ст
II.2.2–3	вѣ златѣ стрѣменѣ // и поѣха по чѣст(у)му пѣлю	ст–ст
II.2.3–4	и поѣха по чѣст(у)му пѣлю // сѣлнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступáше	ой–ой, ѣе–ѣе, му–му, уп–уп, ол–ол, сту–сту, т(у)м–т(е)м
II.2.4–5	сѣлнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступáше // нѣч(ѣ) стонѣч(и) ему грозою	(це–че), ст–ст , (ез–ес)
II.2.5–6	нѣч(ѣ) стонѣч(и) ему грозою // птѣчѣ ѣбуди(в) свѣстѣ звѣринѣ вѣ(с)стá	(но–но), (че–че), (то–то), (оз–ос), ст–ст
II.2.6–7/8	птѣчѣ ѣбуди(в) свѣстѣ звѣринѣ вѣ(с)стá // вѣ(з)бѣ (с)я Дѣвѣ клѣчетѣ верху дрѣва	(че–че), ич–ич, уд–уд, ди(в)–див, (ис–ис), вер–вер/рев, (вос–воз), озв–воз, (во–во)
II.2.7/8–9	вѣ(з)бѣ (с)я Дѣвѣ клѣчетѣ верху дрѣва // велѣть послушати землѣ незнаемѣ	ли–ли, ве–ве
II.2.9–10	велѣть послушати землѣ незнаемѣ // Вѣлзѣ и Помѣрью и Посѣлью	вел–вол, лу–лю, по–по, послу–посул, зе–зе
II.2.10–11	Вѣлзѣ и Помѣрью и Посѣлью // и Сурѣжу и Корсѣню	ор–ор, су–су
II.2.11–12	и Сурѣжу и Корсѣню // и тебѣ тмурѣ(о)кánѣский болвánѣ	ро/ор–ор/ро
II.2.12–13	и тебѣ тмурѣ(о)кánѣский болвánѣ // а полѣвци неготѣвами дорѣгами	то–то, тор(о)к–дорѣг, (не–не), бол–пол, ва–ва
II.2.13–14	а полѣвци неготѣвами дорѣгами // пѣбѣгоша к Дѣну велѣк(у)му	по–по, егѣ–егѣ, до–до
II.2.14–15	пѣбѣгоша к Дѣну велѣк(у)му // крѣч(а)тѣ телѣгы полѣ но(ч)и	по–по, ег–ег, ел–ел

II.2.15–16	кр<и>чатѣ телѣгы полѹ но<ч>и // рѣци лѣб<я>ди роспущені	ле–ле, (чи–ци)
II.2.16–17	рѣци лѣб<я>ди роспущені // Игорѣ кò Дону вой ведѣтѣ	ре–ре
II.2.17–18	Игорѣ кò Дону вой ведѣтѣ // уже бо бѣды егò пасѣтѣ птї<ч>ь по д<у>бию	го–го, од–од, ед–ед
II.2.18–19	уже бо бѣды егò пасѣтѣ птї<ч>ь по д<у>бию // вòлци грòзу вò<с>с<то>рòжати по яругамò	го–гро
II.2.19–20	вòлци грòзу вò<с>с<то>рòжати по яругамò // орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ	иг–ик, о(с)с(т)–ост, (ор–ор)
II.2.20–21	орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ // лисици брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты	ли–ли, ле–ле, ве–вле, ер–ер
II.2.21–22	лисици брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты // о рѹсѣская зѣмле уже за шелòменемѣ єси	ле–ле, си–си, ен–ен
II.2.22–23	о рѹсѣская зѣмле уже за шелòменемѣ єси // дòлгоночѣ мѣркнетѣ	ме–ме, не–не
II.2.23–24	дòлгоночѣ мѣркнетѣ // зàр<и> свѣтò запалá	ет–ет
II.2.24–25	зàр<и> свѣтò запалá // мѣгла поля покрýла	(ри–ры), ап–ап, ла–ла/ля
II.2.25–26	мѣгла поля покрýла // щѣкотò слав<ѣ>и ўсòпе	ла/ля–ла
II.2.26–27	щѣкотò слав<ѣ>и ўсòпе // гòвор гáличь ўбуди<в>	ек–ег («разорванный»)
II.2.27–28	гòвор гáличь ўбуди<в> // рѹсичи велікая поля	ли–ли, ич–ич, ив–ив
II.2.28–29	рѹсичи велікая поля // чер<в>лѣныи щиты прѣгородіша	чи–чи, вел–вле
II.2.29–30	чер<в>лѣныи щиты прѣгородіша // йщуч<е> себѣ ч<ѣ>сти а князю слáвы	че–че, вле–ве, ты–ти, ишч/иш–ишч
II.2.30– III.1	йщуч<е> себѣ ч<ѣ>сти а князю слáвы // сò зарáнья вò пят<ò>к потòпташа	ня–нья, ав–ав
III.1–2	сò зарáнья вò пят<ò>к потòпташа // погáныи полкы полòвечѣскыи	ан–ан, по–по
III.2–3/4	погáныи полкы полòвечѣскыи // и россуша с<я> стрѣлами пò полю	по–по, пол–пол, ипо–ипо
III.3. 3/4–5	и россуша с<я> стрѣлами пò полю // помчашá красныи дѣвки полòвечѣскыи	ас–ас, по–по, ипо–ыпо, пол–пол
III.3.5–6	помчашá красныи дѣвки полòвечѣскыи // а сò ними з<òло>то и пáволоки	ас–ас, ны–ни, ып–ип, лов–вол, оло–оло, кы–кы

П.3.6–7	а сѡ нѣми зѡло>то и пѡволоки // и дѡро>гѣи оксамиты	ми–ми, ок–ог/ок
П.3.7–8	и дѡро>гѣи оксамиты // оротмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы	(оро–оро), ами–ами
П.3.8–9	оротмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы // начашѡ мосты мостѣти	ам–ам, ца–ча
П.3.9–10	начашѡ мосты мостѣти // по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом	мост–мест, ым–ым
П.3.10–11	по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом // и всѣкими узѡрѡчѣи полѡвечѣскими	по–по, оло–оло, ив–ив, ым–ым, (ес–ес)
П.3.11–12	и всѣкими узѡрѡчѣи полѡвечѣскими // чер<в>ленѡ стѣгѡ бѣлѡ хорюг<ѣ>	ор–ор, (че–че)
П.3.12–13	чер<в>ленѡ стѣгѡ бѣлѡ хорюг<ѣ> // червленѡ ч<е>лка срѣбрѣно стружѣ	че–че, (но–но), ст–ст, ос–ос, (ел–ел), рю–рю
П.3.13–14	червленѡ ч<е>лка срѣбрѣно стружѣ // х<орѡ>бр<у>му Святслѡвличу	вл–вл, бр–бр, (ру–ру)
П.3.14–15	х<орѡ>бр<у>му Святслѡвличу // дрѣмлетѣ вѡ полѣ Ольгово	(об–оп)
П.3.15–16	дрѣмлетѣ вѡ полѣ Ольгово // хорѡброе гнѣздѡ	оп–об
П.3.16–17	хорѡброе гнѣздѡ // далечѣ залѣтѣло	ез–ез
П.3.17–18	далечѣ залѣтѣло // не было нѡ обѣдѣ порѡж>енѡ	лон–лон («разорванный»)
П.3.18–19	не было нѡ обѣдѣ порѡж>енѡ // ни соколѣ ни крѣчету	лон–лун
П.3.19–20	ни соколѣ ни крѣчету // ни тѣбѣ чѣрный вѡронѡ	ни–ны, ече–ече
П.3.20–21	ни тѣбѣ чѣрный вѡронѡ // погѡныи полѡвчине	ни/ны–ны
П.3.21–22	погѡныи полѡвчине // <К>ѡзѡ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ	ол–ол
П.3.22–23	<К>ѡзѡ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ // Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвитѣ	ко–ко, се–сле
П.3.23–24	Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвитѣ // кѡ Дону велик<у>му	ко–ко, он–он, му–му, (до–до)
П.3.24– III.1.1	кѡ Дону велик<у>му // дрѣгаго дн<е> вѣльми рѡно	(од–од), дон–дн, вел–вел
III.1.1–2	дрѣгаго дн<е> вѣльми рѡно // крѡвав<ѣ>и зѡри свѣт повѣдають	ве–ве
III.1.2–3	крѡвав<ѣ>и зѡри свѣт повѣдають // чѣрни<и>и тѣчи> сѡ моря ѣдутѣ	(из/ис–ис), ор–ор

III.1.3–4	чёрн<и>и туч<и> // сò моря идуть // хотятё прикрýти <четыре> // сòлнѣца	че–че, ит–ыт, (со–со)
III.1.4–5	хотятё прикрýти <четыре> // сòлнѣца // а в нѣхò трепѣ<ч>утѣ сѣнии мòлнии	(хо–хо), (от–от), (еп–еп), (те–тре), ре–ре, (ес–ес), (ец–еч), олт–олт
III.1.5–6	а в нѣхò трепѣ<ч>утѣ сѣнии мòлнии // бýти грòму велик<у>му	
III.1.6–7	бýти грòму велик<у>му // и<т>и дòждю стрѣлами сò Дону великаго	ыт–ит, ел–ел
III.1.7–8	и<т>и дòждю стрѣлами сò Дону великаго // тý ся кòпьем приламáти	дюс–тус, лам–лам
III.1.8–9	тý ся кòпьем приламáти // тý ся сáблям потручáти	ся–са, лам–лям
III.1.9–10	тý ся сáблям потручáти // о шеломы́ полòвечёскыи	по–по
III.1.10–11	о шеломы́ полòвечёскыи // на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго	ве–ве, (ече–ече)
III.1.11–12	на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго // о рýсѣская зёмле	кайа–кайа, ле–ле
III.1.12–13	о рýсѣская зёмле // ýже нѣ <за> шелòменемь єси	(ес–ез), ем–ем
III.1.13–14	ýже нѣ <за> шелòменемь єси // се вѣтри Стрѣбожи вòнүци	ис–ис («разорванный»)
III.1.14–15	се вѣтри Стрѣбожи вòнүци // вѣютѣ с мòря стрѣлами	ве–ве, стр–стр
III.1.15–16	вѣютѣ с мòря стрѣлами // на храбрыи полкы́ Игòревы	ор–ор, ря–ра, ре–ре
III.1. 16–17/18	на храбрыи полкы́ Игòревы // земля тутнѣтѣ рѣкы мýтѣно текýтѣ	кы–кы, ре–ре
III.1. 17/18–19	земля тутнѣтѣ рѣкы мýтѣно текýтѣ // пòроси поля прикрýваютѣ	ля–ля, рек–рик, ут–ут
III.1.19–20	пòроси поля прикрýваютѣ // стязи г<оло>гòл<я>тѣ	ол–ол, (ля–ля)
III.1.20–21	стязи г<оло>гòл<я>тѣ // полòвци идуть òт Дон<у>	ол(о)–ол(о)
III.1.21–22	полòвци идуть òт Дон<у> // и òт моря и òтò всѣх ст<орò>нò	ов–ов, (он–он)
III.1.22–23	и òт моря и òтò всѣх ст<орò>нò // рýсскыи полкы́ <ос>тýпиша	ио–ью, (сто–ост)
III.1.23–24	рýсскыи полкы́ <ос>тýпиша // дѣти бѣсови кликомѣ	лкы–клик

III.1.24–25	дѣти бѣсови кликомѣ // поля прѣгородѣша	
III.1.25–26	поля прѣгородѣша // а х<ор>обрии руси<ч>и прѣг<оро>дѣша	(оро–оро)
III.1.26–27	а х<ор>обрии руси<ч>и прѣг<оро>дѣша // червлѣными щиты	иш–иш
III.1.27– III.2.1	червлѣными щиты // ярѣ туре Всéволоде	вл–вол
III.2.1–2	ярѣ туре Всéволоде // стоиши на борони	ро–ро
III.2.2–3	стоиши на борони // прѣщеши на вой стрѣлами	ст–ст, иш–ыш, оиш–оиш
III.2.3–4	прѣщеши на вой стрѣлами // гр<и>млеши о шеломы	(ры–ри), ел–ел
III.2.4–5	гр<и>млеши о шеломы // мѣчи харалужными	(им–ым), мы–ми
III.2.5–6	мѣчи харалужными // камо турѣ поскочаше	
III.2.6–7	камо турѣ поскочаше // своим з<оло>тым шеломомѣ посвѣчивая	мо–мо, пос–пос, ше–ше
III.2.7–8	своим з<оло>тым шеломомѣ посвѣчивая // тамо лежатѣ поган<и>и	(ол–ол), шел–леж, мо–мо, (е)по–(е)по
III.2.8–9	тамо лежатѣ поган<и>и // голови полóвеческ<и>и	ол–ол, по–по
III.2.9–10	голови полóвеческ<и>и // поскѣпани саблями калеными	по–по, ск–ск
III.2.10–11	поскѣпани саблями калеными // шеломѣ оварьскии	ск–ск, ми–ми
III.2.11–12	шеломѣ оварьскии // от тебе ярѣ туре Всéволоде	ло–ло, ар–ар
III.2.12–13	от тебе ярѣ туре Всéволоде // кая ратѣ ны дорогá братие	ар–ар, (ро–ро)
III.2.13–14	кая ратѣ ны дорогá братие // забывѣ чѣсuti и животá	аб–аб, ти–ти
III.2.14–15a	забывѣ чѣсuti и животá // и г<оро>да Чернигова	че–че, (от–од)
III.2. 15a–15б	и г<оро>да Чернигова // отня злата стола	(од–от)
III.2. 15б–16a	отня злата стола // и свó<е>я мѣлыя хоти	от–от
III.2. 16a–16б	и свó<е>я мѣлыя хоти // красныя Глѣбовны	{морф. ыиш–ыиш}

III.2.166–17	красныя Глѣбовны // свѣчяя и обычяя	йа–йа
III.2.17– III.3.1	свѣчяя и обычяя // были вѣцѣи Трояни	йа–йа, бы–бы
III.3.1–2	были вѣцѣи Трояни // минула лѣта Ярославля	ро–ро, йа–йа
III.3.2–3	минула лѣта Ярославля // были полци Ольгови	
III.3.3–4	были полци Ольгови // Ольга Святѣславлича	ли–ли
III.3.4–5	Ольга Святѣславлича // той бо Олѣгѣ мѣчѣм	то–то
III.3.5–6	той бо Олѣгѣ мѣчѣм // к<оро>молу коваше	(ом–ом), ол–ол
III.3.6–7	к<оро>молу коваше // и стрѣлы по земли сѣяше	мол–мл
III.3.7–8	и стрѣлы по земли сѣяше // <во>ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ	стре–стре, оз–ос/оз, ем–ем
III.3.8–9	<во>ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ // вѣ г<оро>дѣ Тмутороканѣ	ет–ет, (во–во), (то–то), (не–не)
III.3.9–10	вѣ г<оро>дѣ Тмутороканѣ // то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ	во–во, ро–ро, то–то, ан–авн
III.3.10–11	то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ // <а> сынѣ Всеволожѣ В<оло>дим<ѣ>рѣ по вся утра	(оже–оже), (но–но), (во–во), (ро–ро), ос–овс
III.3.11–12	<а> сынѣ Всеволожѣ В<оло>дим<ѣ>рѣ по вся утра // уши закладаше вѣ Черниговѣ	(во–во), ов–ов, (ер–ер), у–у
III.3.12–13	уши закладаше вѣ Черниговѣ // Бориса же Вяч<ѣ>славлича	ла–ла, ев–ев, (че–че)
III.3.13–14	Бориса же Вяч<ѣ>славлича // слава на судѣ привѣде	ри–ри, вя–ва
III.3.14–15	слава на судѣ привѣде // и на ка<за>нину зелену паполому постла	сла–стла, ан–ан
III.3.15–16	и на ка<за>нину зелену паполому постла // за обиду Олѣгову х<оро>бра и м<оло>да конязя	ак–ак, на–ня, оло–оло, (за–за/зя), (казан–конязя)
III.3.16–17	за обиду Олѣгову х<оро>бра и м<оло>да конязя // с той же Каялы Святополкѣ	ол–ол, (ко–ко)
III.3.17–18	с той же Каялы Святополкѣ // по<л>елѣя отца своего	йа–йа, св–св, пол–пол
III.3.18–19	по<л>елѣя отца своего // мекжу угорьскими иноходѣци	отц–од(е)ц, го–го

III.3.19–20	межѹ угорьскыи иноходѣци // кѡ святѣи Сѡфѣи кѡ Кѣеву	(ох–о[хв]), ийи–ийи, кы–кы
III.3.20–21	кѡ святѣи Сѡфѣи кѡ Кѣеву // тогда при Ользѣ Гор(е)славличѣ	ок–ок
III.3.21–22	тогда при Ользѣ Гор(е)славличѣ // сѣяшеть ся и р(о)стѣшеть усѡбицами	ич–ич
III.3.22–23	сѣяшеть ся и р(о)стѣшеть усѡбицами // погыбашеть жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѹка	аш–аж, ет–ед
III.3.23–24	погыбашеть жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѹка // вѡ княжих к(оро)молáхѡ	жи–жи, аж–аж
III.3.24–25	вѡ княжих к(оро)молáхѡ // вѣци челоувѣкомѡ ск(ор)отиша с(я)	(оро–оро), (мо–мо)
III.3.25–26	вѣци челоувѣкомѡ ск(ор)отиша с(я) // тогда по русѣск(ѣ)й землѣ	ск–ск, (ор–ор)
III.3.26–27	тогда по русѣск(ѣ)й землѣ // рѣдко рáтаеве кыкахуть	ор–ор
III.3.27–28	рѣдко рáтаеве кыкахуть // нѡ чáсто врáни грáяхуть	ра–ра
III.3.28–29	нѡ чáсто врáни грáяхуть // трѹпья сѣбѣ дѣляче	ас–ас
III.3.29–30	трѹпья сѣбѣ дѣляче // а гáлиц(ѣ) свою рѣчь говоряхуть	че–це
III.3.30–31	а гáлиц(ѣ) свою рѣчь говоряхуть // хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ	хут–хот
III.3.31–32	хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ // тѡ было в ты рáти и вѡ ты полкы	от–от, ат–ат, пол–пол, ти–ти
III.3.32–33	тѡ было в ты рáти и вѡ ты полкы // а сѣцеи рáти не слышано	ты–ти, ыр–ир
III.3.32– IV.1.1	а сѣцеи рáти не слышано // сѡ зарáнья дѡ вечера	це–че, ра–ра, ан–ан
IV.1.1–2	сѡ зарáнья дѡ вечера // сѡ вечера дѡ свѣта	(ов–ов), (оз–ос), ад–ад, до–до, ве–ве
IV.1.2–3	сѡ вечера дѡ свѣта // летятъ стрѣлы калѣн(и)	ад–ат, ет–ет, та–тя
IV.1.3–4	летятъ стрѣлы калѣн(и) // грѣмлють сáбли о шелѡмы	тѣс–тѣс, лы–ли, ел–ел
IV.1.4–5	грѣмлють сáбли о шелѡмы // трѣщатѣ кѡпья харалужн(а)я	лю–лю
IV.1.5–6	трѣщатѣ кѡпья харалужн(а)я // вѡ полѣ незнаемѣ	(оп–оп), (ен–ен), (на–на)
IV.1.6–7	вѡ полѣ незнаемѣ // с(е)редѣ землѣ полѡвечѣскыи	пол–пол, ем–ем

IV.1.7–8	с⟨е⟩реди земли полóвечёскии // черна́ земля подó копы́ты	(ер–ер), по–по , (че–че)
IV.1.8–9а	черна́ земля подó копы́ты // косты́ми была́ посья́на	на–на , ля–ля , ап–ап , по–по , ко–ко
IV.1.9а–9б	косты́ми была́ посья́на // а кро́вью поля́на	ко–кро, по–по , ла–ля
IV.1.9б–10	а кро́вью поля́на // туго́ю вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ѣ⟩й земли́	по–по
IV.1. 10–11/12	туго́ю вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ѣ⟩й земли́ // че́то ми шуми́те че́то ми звёни́те	(ид–ит), йз–из, зе–зве, мли–ми
IV.1. 11/12–13	че́то ми шуми́те че́то ми звёни́те // да́вѣча ра́но прѣд зóрями	ми–ми , (еч–еч), ве–ве
IV.1.13–14	да́вѣча ра́но прѣд зóрями // Иго́ре полкы́ заворóчаетѣ	ав–ав , ча–ча , (ре–ре), ор–ор
IV.1.14–15	Иго́ре полкы́ заворóчаетѣ // жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода	ол–ол , ав–ав , во–во , йе–йе
IV.1.15–16	жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода // би́ша ся дeнѣ би́ша ся дру́гий	ат–ад
IV.1.16–17	би́ша ся дeнѣ би́ша ся дру́гий // трéтьяго дн⟨е⟩ кó полуденью	{ <i>корн.</i> ден(е)–дн(е)/ден}
IV.1.17–18	трéтьяго дн⟨е⟩ кó полуденью // па́доша стя́зи Иго́реви	ре–ре , тья–тя, го–го
IV.1.18–19	па́доша стя́зи Иго́реви // ту́ ся бра́та розлу́чиста	стя–ста
IV.1.19–20	ту́ ся бра́та розлу́чиста // на брѣзѣ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы	абр–абр , ист–ыст
IV.1.20–21	на брѣзѣ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы // ту́ кро́вава́го вина́ не достá	на–на , ст–ст
IV.1.21–22	ту́ кро́вава́го вина́ не достá // ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи	кро–ко, до–до
IV.1.22–23	ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи // сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша	туп–тып
IV.1.23–24	сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша // за́ землю ру́сёскую	ас–аз
IV.1.24–25	за́ землю ру́сёскую // ни́читѣ тра́ва жа́лощами	
IV.1.25–26	ни́читѣ тра́ва жа́лощами // а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зéмли прѣ́клонило	ни–ни , трав–древ, ло–ло , ми–мли
IV.1.26– IV.2.1	а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зéмли прѣ́клонило // у́же бо бра́тие невеселáя година́ во⟨с⟩ста́ла	ев–ев , (вос–вос), ат–ат , го–го
IV.2.1–2	у́же бо бра́тие невеселáя година́ во⟨с⟩ста́ла // у́же пу́стыни си́лу прикрýла	еб–еп , дин–тын , ла–ла

IV.2.2–3	уже пустыни силу прикрѣла // вѣ<с>стала обида вѣ силахѣ Дажбожа внука	ст–ст, ил/ыл–ил, ла–ла
IV.2.3–4	вѣ<с>стала обида вѣ силахѣ Дажбожа внука // вѣступил<а> дѣвою на землю Трояню	в(ос)ст–в(о)ст, ил–ил, ла–ла, ну–ню
IV.2.4–5	вѣступил<а> дѣвою на землю Трояню // вѣсплескала леб<я>дѣным<а> крил<о>ма	в(о)с–в(о)с, ил–ил, ад–ад
IV.2.5–6	вѣсплескала леб<я>дѣным<а> крил<о>ма // на Синѣмѣ морѣ у Дону	ин–ин
IV.2.6–7	на Синѣмѣ морѣ у Дону // плещучи уп<у>ди жирня врѣмена	ем(е)–еме, ре–ре, уд–уд, на–ня/на
IV.2.7–8	плещучи уп<у>ди жирня врѣмена // усобица княземѣ н<ы> поган<а>я погыбѣ<ль>	у–у, ня/на–ня/н(а), ем–ем
IV.2.8–9	усобица княземѣ н<ы> поган<а>я погыбѣ<ль> // рекоста бо братѣ брату	об–об
IV.2.9–10	рекоста бо братѣ брату // сѣ моѣ а то моѣ же	ат–ат, (то–то)
IV.2.10–11	сѣ моѣ а то моѣ же // и начаша князи про малое	ом–ом
IV.2.11–12	и начаша князи про малое // сѣ великое молвити	мал–мол
IV.2.12–13	сѣ великое молвити // а сами на себѣ к<оро>молу ковати	се–се, ко–ко, мол–мол
IV.2.13–14	а сами на себѣ к<оро>молу ковати // а погани сѣ всѣх ст<оро>нѣ	се–се, (оро–оро), (ов–ов)
IV.2.14–15	а погани сѣ всѣх ст<оро>нѣ // прихо<ж>аху с побѣдами	по–по, хс–хус
IV.2.15–16	прихо<ж>аху с побѣдами // на землю русьскую	ус–ус
IV.2.16– IV.3.1	на землю русьскую // одалече заиде соколѣ	(ес–ез)
IV.3.1–2	одалече заиде соколѣ // пти<ч>ѣ б<и>я ко морю	(че–че), ко–ко
IV.3.2–3	пти<ч>ѣ б<и>я ко морю // а Игорѣва храбраго полку не крѣсити	ти–ти, ак–ак, ор–ор
IV.3.3–4	а Игорѣва храбраго полку не крѣсити // за нимѣ кликну Карна	(ек–ек)
IV.3.4–5	за нимѣ кликну Карна // и Ж<е>ля поскочи по русьск<ѣ>й земли	ли–ли
IV.3.5–6	и Ж<е>ля поскочи по русьск<ѣ>й земли // смагу людемѣ мѣчучи в пламянѣ рѣзѣ	зе–зе, ляп–пла, ем–ем
IV.3.6–7	смагу людемѣ мѣчучи в пламянѣ рѣзѣ // жены русьскии вѣсплакаша с<я> а ркучи	ив–ив, пла–пла

IV.3.7–8	жéны рúсьскѣи вѣсплáкшa сѣя а ркучѣ // úже нáмѣ свѣих мѣлых лáдѣ	жен–жен , (ос–ос), (вос–сво), ла–ла
IV.3.8–9	úже нáмѣ свѣих мѣлых лáдѣ // ни мѣслию сѣмѣслити	ми–мы , (сво–со), лы–ли
IV.3.8–9	ни мѣслию сѣмѣслити // ни дúмою сѣдúмати	йус(о)–йус(о)
IV.3.9–10	ни дúмою сѣдúмати // ни очѣма сѣглáдати	ма–ма
IV.3.11–12	ни очѣма сѣглáдати // а зѣлога и сѣребрá	ас–аз
IV.3.12–13	а зѣлога и сѣребрá // ни мáло того потрѣпати	(ло–ло), (от–от), реб–реп
IV.3.13–14	ни мáло того потрѣпати // а вѣсѣстѣна бо брáтие	то–то, оп–об, ат–ат, ти–ти
IV.3.14–15	а вѣсѣстѣна бо брáтие // Кѣевѣ тугѣю а Чернѣговѣ напáстѣми	(во–во), ст–ст, она–(о)на, ийс–ыйс
IV.3.15–16	Кѣевѣ тугѣю а Чернѣговѣ напáстѣми // тѣскá розлиá сѣ по рúсьскѣй землѣ	ый–ий, ап–ап, ас–ас
IV.3.16–17	тѣскá розлиá сѣ по рúсьскѣй землѣ // печáль жирнá вѣтѣче сѣредѣ землѣ рúсьскѣи	ли–ли
IV.3.17–18	печáль жирнá вѣтѣче сѣредѣ землѣ рúсьскѣи // а кнѣзи сáми на сѣбѣ кѣоромѣлу кѣвáху	на–ня , (се–се)
IV.3.18–19	а кнѣзи сáми на сѣбѣ кѣоромѣлу кѣвáху // а погáнии сáми побѣдами	ам–ам, бе–бе
IV.3.19–20	а погáнии сáми побѣдами // нарѣщучѣ на рúсьскую зѣмлю	
IV.3.20–21	нарѣщучѣ на рúсьскую зѣмлю // емлэху дáнь по бѣлѣ от двѣрá	емл–емл
IV.3.21– V.1.1	емлэху дáнь по бѣлѣ от двѣрá // тѣаý бо двá хѣорѣбрáя Свѣтслáвлича	ля–ла, ах–ах , (об–об), отдв–одв , (ор–ор), ра–ра
V.1.1–2	тѣаý бо двá хѣорѣбрáя Свѣтслáвлича // Игорѣ и Вѣсѣволодѣ	од–од , (ор–ор)
V.1.2–3	Игорѣ и Вѣсѣволодѣ // úже лжѣ убудѣста кѣтѣрую то	ор–ор
V.1.3–4	úже лжѣ убудѣста кѣтѣрую то // бѣше úсѣпилѣ ѣтѣцѣ сѣю Свѣтслáвѣ	у–у, от–от , (йу–йу)
V.1.4–5	бѣше úсѣпилѣ ѣтѣцѣ сѣю Свѣтслáвѣ // грѣзнѣѣи велѣкий кѣевѣскѣи	(йе–йе), св–вс
V.1.5–6	грѣзнѣѣи велѣкий кѣевѣскѣи // грѣзѣю бѣшетѣ прѣтрѣпѣтáлѣ	(ой–ой)

V.1.6–7	грозою бѣшетѣ притрепеталѣ // своими сильными полкы	ой–ой
V.1.7–8	своими сильными полкы // и харалужными мѣчи	им–им
V.1.8–9	и харалужными мѣчи // наступи на землю полóвечёскую	лю–лю, еч–еч
V.1.9–10	наступи на землю полóвечёскую // притопта холмы и яругы	ол–ол, туп–топ
V.1.10–11	притопта холмы и яругы // возмути рѣкы и озер ^а	рит–тир, ыйи–ыйи
V.1.11–12	возмути рѣкы и озер ^а // иссуши потоки и болота	кыйи–кыйи
V.1.12–13	иссуши потоки и болота // а поганого Кобяка из луку моря	ис–из, по–по, ок–ог/ок
V.1.13–14	а поганого Кобяка из луку моря // от желѣзных великих полковó полóвечёских	по–по, ко–ко
V.1.14–15	от желѣзных великих полковó полóвечёских // яко вихрѣ выторже	же–же, ых–их, ко–ко, ов–ов
V.1.15–16	яко вихрѣ выторже // и паде ся Кобякѣ во г ^о родѣ Кыевѣ	ак–ак, ко–ко, (ов–ов), (ор–ор)
V.1.16–17	и паде ся Кобякѣ во г ^о родѣ Кыевѣ // во грѣдницѣ <во> Святославѣ	ся–ся, (вогор–вогр), (ев–ев), город–грѣд, ве–вле
V.1.17–18	во грѣдницѣ <во> Святославѣ // ту нѣмци и венедици	иц–иц
V.1.18–19	ту нѣмци и венедици // ту грѣци и морáва	мцийи–цийи
V.1.19–20	ту грѣци и морáва // поютѣ славу Святославлю	ав–ав, ва–ва
V.1.20–21	поютѣ славу Святославлю // каютѣ конязя Игоря	йу–йу
V.1.21–22	каютѣ конязя Игоря // иже погрузи жири во донѣ Каялы	ка–ка, (ек–ек), (он–он), йи–йи, гор–огр
V.1.22–23	иже погрузи жири во донѣ Каялы // рѣкы полóвечёскыи	по–по, (ов–ов), ек–ек
V.1.23–24	рѣкы полóвечёскыи // русскаго з ^о лта насыпаша	(оло–оло), (ес–ес)
V.1.24–25	русскаго з ^о лта насыпаша // ту Игорѣ князѣ вѣсѣде	(се–се), го–го, на–ня
V.1.25–26	ту Игорѣ князѣ вѣсѣде // из седла злата а во седло кощѣево	(ко–ко), аз–аз, (ев–ев), ыс–из
V.1.26–27	из седла злата а во седло кощѣево // уныша бо градом забрал ^а	(ла–ла), ок–ог

V.1.27–28	уны́ша бо градо́м забра́л⟨а⟩ // а веселье́ пониче	ны–ни
V.1.28– V.2.1a	а веселье́ пониче // а Святосла́вѡ	ав–ав
V.2.1a–16	а Святосла́вѡ // мѹтен со́нѡ видѣ	вят–вид
V.2.16–2	мѹтен со́нѡ видѣ // вѡ Кы́евѣ на го́рах	ен–ен
V.2.2–3	вѡ Кы́евѣ на го́рах // си́ ночѣ со́ вѣчера	ве–ве, ра–ра
V.2.3–4	си́ ночѣ со́ вѣчера // одѣва́х⟨у⟩ть мя рече	че–че, еч–еч
V.2.4–5	одѣва́х⟨у⟩ть мя рече // чѣрною паполомо́ю	че–че
V.2.5–6	чѣрною паполомо́ю // на крова́ты тисовѣ	рно–ро
V.2.6–7	на крова́ты тисовѣ // чѣрпаху́ть ми си́нее вино́	ис–ис
V.2.7–8	чѣрпаху́ть ми си́нее вино́ // со́ трудо́мѣ смѣ́шено	ут–уд, но–но
V.2.8–9	со́ трудо́мѣ смѣ́шено // сы́паху́ть ми то́щими ту́лы	уд–ут, тру–ту
V.2.9–10	сы́паху́ть ми то́щими ту́лы // пога́ных толковинѡ	то–то, тул–тол
V.2.10–11	пога́ных толковинѡ // вели́кыи женчу́гѡ на лонѡ	(ган–гон), (но–но)
V.2.11–12	вели́кыи женчу́гѡ на лонѡ // и нѣ́гуюте́ мя	(гон–нег)
V.2.12–13	и нѣ́гуюте́ мя // у́же до́ски безъ кнес⟨е⟩	нег–кне
V.2.13–14	у́же до́ски безъ кнес⟨е⟩ // вѡ моѣ́мѣ те́ремѣ	ед–ет
V.2.14–15	вѡ моѣ́мѣ те́ремѣ // златове́рсѣмѣ	ем–ем, (ме–ме), ер–ер
V.2.15–16	златове́рсѣмѣ // вѣсрю́ но⟨ч⟩ѣ со́ вѣчера	ов–ов, ве–ве, ер–ер
V.2.16–17	вѣсрю́ но⟨ч⟩ѣ со́ вѣчера // Бѹсо́ви вра́ни вѡзгря́ху	(сов–сов), ра–ра
V.2.17–18	Бѹсо́ви вра́ни вѡзгря́ху // у́ Пльснѣ́ска на боло́ни бѣ́ша	ан–ан, ни–ни
V.2.18–19	у́ Пльснѣ́ска на боло́ни бѣ́ша // де́брѣ⟨с⟩ки са́н⟨и⟩ и⟨з⟩не́сош⟨а⟩ ⟨ся⟩ //	(еск–еск), ан–ан, (не–не), ни–ни

V.2.19–20	дѣбрѣ<с>ки сан<и> и<з>нѣсош<а> <ся> // кѡ Сйн<ю>му мѡрю	сан–син
V.2.20– V.3.1	кѡ Сйн<ю>му мѡрю // и р<е>кошá бо<л>яре князю	ко–ко
V.3.1–2	и р<е>кошá бо<л>яре князю // ўже княже тугá	(ек–ек)
V.3.2–3	ўже княже тугá // ўм полонíла	у–у
V.3.3–4	ўм полонíла // сѣ бо два сокѡла слѣтъста	ол–ол, ла–ла
V.3.4–5	сѣ бо два сокѡла слѣтъста // сѡ ѡтня стѡла злáта	од–от, со–со, ол–ол, ас–ас/аз, ла–ла, ст–ст, та–та
V.3.5–6	сѡ ѡтня стѡла злáта // поискáти г<ѡ>рѡда Тмуторокáня	ня–ня, от–од, то–то, ат–ат
V.3.6–7	поискáти г<ѡ>рѡда Тмуторокáня // à любо испíти шеломѡмѣ Дѡну	пойис–бойис
V.3.7–8	à любо испíти шеломѡмѣ Дѡну // ўже соколѡма крíлѣц<ѣ>	лом–лом
V.3.8–9	ўже соколѡма крíлѣц<ѣ> // припѣшали погáных сáблями	ри–ри
V.3.9–10	припѣшали погáных сáблями // а сам<ѡ>ю опú<та>ша вѡ пúтины желѣзны	ша–ша, ны–ны, са–са, ам–ам
V.3.10–11	а сам<ѡ>ю опú<та>ша вѡ пúтины желѣзны // тѣмѣно бо бѣ вѡ <трѣтий> денѣ	оп–об, ти–ти
V.3.11–12	тѣмѣно бо бѣ вѡ <трѣтий> денѣ // дв<ѣ> солнѣц<ѣ> помѣркоста	(ме–ме), (не–не)
V.3.12–13	дв<ѣ> солнѣц<ѣ> помѣркоста // оба багрáная столпá погáсоста	ол–ол
V.3.13–14	оба багрáная столпá погáсоста // и с нím<а> молодáя мѣсяца	ол–ол
V.3.14–15	и с нím<а> молодáя мѣсяца // Óлѣгѡ и Святѡслáвѡ	ис–ис, ол–ол, ся–свѧ
V.3.15–16	Óлѣгѡ и Святѡслáвѡ // тѣмѡю ся пѡволокоста	ол–ол, свѧ–сѧ, (ос–ос), (во–во)
V.3.16–17	тѣмѡю ся пѡволокоста // и вѡ морѣ погрúзиста	мо–мо, во–во
V.3.17–18	и вѡ морѣ погрúзиста // и велíкое буйство пѡдаст<а> хýнов<ѣ>	(во–во), ив–ив, ист–ист
V.3.18–19	и велíкое буйство пѡдаст<а> хýнов<ѣ> // на рѣцѣ на Кáялѣ тѣмá свѣт покрýла	ве–ве, ас–ас

V.3.19–20	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла // по рѣсѣскѣи земли прострошѣ ся полѡвци	ас–ас , (ем–ем), по–по
V.3.20–21	по рѣсѣскѣи земли прострошѣ ся полѡвци // аки пардѹже гнѣздѡ	ип–ып , пор/про–пар
V.3.21–22	аки пардѹже гнѣздѡ // ѹже снесѣ ся хула на хвалѹ	уже–уже , не–не , ез–ес
V.3.22–23	ѹже снесѣ ся хула на хвалѹ // ѹже трѣсну нѹ«ж»а на волю	уж–уж , ес–ес , лу–лю , ана–ана
V.3.23–24	ѹже трѣсну нѹ«ж»а на волю // ѹже вѣрже сѣ» Дивѡ на зѣмлю	уж–уж , же–же , ес–ес , (во–во), лю–лю
V.3.24–25	ѹже вѣрже сѣ» Дивѡ на зѣмлю // сѣ бо гѡтѣскіи красн«и»и дѣвы	ев–ев , див–дев
V.3.25–26	сѣ бо гѡтѣскіи красн«и»и дѣвы // вѡспѣша на бѣ«р»езѣ Сін«ю»му мѡрю	себ–спе, сни–син
V.3.26–27	вѡспѣша на бѣ«р»езѣ Сін«ю»му мѡрю // звонѣ«чи» рѣсѣским зѡло«том»	(во–во), на–ня , рю–ру
V.3.27–28	звонѣ«чи» рѣсѣским зѡло«том» // поѹтѣ врѣмя Бѹсово	зво–сов, во–во , ус–ус
V.3.28–29	поѹтѣ врѣмя Бѹсово // лелѣють мѣстѣ Шарѡканю	йу–йу , (те–те)
V.3.29–30	лелѣють мѣстѣ Шарѡканю // а мѣ уже дружина жадни весельѣ	ел–ел , ес–ес
V.3.30– VI.1.1	а мѣ уже дружина жадни весельѣ // тогда великій Святѡславѡ	ве–ве , ел–ел
VI.1.1–2	тогда великій Святѡславѡ // изронѣ златѡ слѡво	то–то , сла–зла , тослав(о)–тослово
VI.1.2–3	изронѣ златѡ слѡво // «сѡ» слѣзѣми смѣшено и рѣче	из–ис , зла–за , осл–осл
VI.1.3–4	«сѡ» слѣзѣми смѣшено и рѣче // о моя сынов«цѣ»а Йгорю и Вѣсѣволоде	но–но , ой–ой , йи–йи
VI.1.4–5	о моя сынов«цѣ»а Йгорю и Вѣсѣволоде // ранѡ ѣста начала	но–но , ца–ча
VI.1.5–6	ранѡ ѣста начала // полѡвѣчѣскую землю мѣчи цвѣлѣти	(ес–ес)
VI.1.6–7/8	полѡвѣчѣскую землю мѣчи цвѣлѣти // а себѣ славы искѣти	(ес–ес), ск–ск
VI.1.7/8–9	а себѣ славы искѣти // нѡ нечестно одолѣст«а»	ес–ес
VI.1.9–10	нѡ нечестно одолѣст«а» // нечестно бо кровѣ поганѹю польѣст«а»	но–но , ест–ест , ол–ол
VI.1.10–11	нечестно бо кровѣ поганѹю польѣст«а» // ваю храбрѣи»и сердцѣ»	(че–це), йу–йу

VI.1.11–12	ваю храбрѣи сердцѣ // вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣванѣ	ва–ва, хра–хара, (це–це)
VI.1.12–13	вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣванѣ // а вѣ бѣести закаленѣ	ест–ест, ал–ал
VI.1.13–14	а вѣ бѣести закаленѣ // сѣ ли сѣтвориста мѣи сѣрѣбрѣнѣи сѣдѣнѣ	(во–во), йе–йе, сти–ист, из–ис/йс
VI.1.14–15	сѣ ли сѣтвориста мѣи сѣрѣбрѣнѣи сѣдѣнѣ // а уже не вижѣу власти	ист–сти, (ен–ен), не–не
VI.1.15–16	а уже не вижѣу власти // сильнааго и богатааго и мѣноговѣи	(а–а)
VI.1.16–17	сильнааго и богатааго и мѣноговѣи // брата моего Ярославѣ	ата–ата, (мо–мо), го–го
VI.1.17–18	брата моего Ярославѣ // с черниговскими бѣлями	ам–ам, го–го, ла–ля
VI.1.18–19	с черниговскими бѣлями // <и> с могути и с татранѣи	ни–ны
VI.1.19–20	<и> с могути и с татранѣи // и с шельбѣири и с топчѣки	ыйи–ыйи, ист–ист
VI.1.20–21	и с шельбѣири и с топчѣки // и с ревути и сѣ ѡльберѣи	льбир–льбер
VI.1.21–22	и с ревути и сѣ ѡльберѣи // тиѣ бо без щитѣвѣ с засапѣжники	бе–бе
VI.1.22–23	тиѣ бо без щитѣвѣ с засапѣжники // кликом полки побѣждаѣютѣ	боб–поб, безш–беж, по–по, ик–ик, кы–кы
VI.1.23–24	кликом полки побѣждаѣютѣ // звонячѣе в прѣдѣднюю славу	йу–йу
VI.1.24–25	звонячѣе в прѣдѣднюю славу // нѣ рекѣстѣ мужѣаимѣ сѣ сѣми	сла–ся/са
VI.1.25–26	нѣ рекѣстѣ мужѣаимѣ сѣ сѣми // пѣрѣднюю славу <си> сѣми похѣтим	ре–ре, им–им, ся/са–сла/са
VI.1.26–27	пѣрѣднюю славу <си> сѣми похѣтим // а заднюю с<и> сѣми подѣлим	йус–йус
VI.1.27–28	а заднюю с<и> сѣми подѣлим // а чи дѣво сѣ братѣе	ад–ат, са–ся
VI.1.28–29	а чи дѣво сѣ братѣе // стѣру помѣлодѣти	ди–ди, рат–тар, ти–ти
VI.1.29–30	стѣру помѣлодѣти // коли сокѣлѣ вѣ мѣтех бѣваѣтѣ	оло–ол(о), (ом–ом), ит–ыт
VI.1.30–31	коли сокѣлѣ вѣ мѣтех бѣваѣтѣ // высоко пѣтичѣѣ възбѣваѣтѣ	ис–ыс, соко–соко, быв–бив
VI.1.31–32	высоко пѣтичѣѣ възбѣваѣтѣ // не дѣстѣ гнѣзда своего вѣ ѡбѣду	со–сво, (во–во), би–би, йе–йе

VI.1.32–33	не да́стѣ гнѣзда́ своего́ въ обиду́ // нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбье	не–не, ез–ез, ѿе–ѿе, об–об
VI.1.33–34	нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбье // наніѣ се ся годѣны обратиша	ня–на, ин–ин, об–об
VI.1.34–35	наніѣ се ся годѣны обратиша // се у Рѣмѣ кричатѣ	ич–ич, ат–ат
VI.1.35–36	се у Рѣмѣ кричатѣ // под са́блями полѣвечѣскими	им–ым, (ове–ове)
VI.1.36–37	под са́блями полѣвечѣскими // а Володѣмѣрѣ под ранами	по–по, од–од, оло–оло
VI.1.37–38	а Володѣмѣрѣ под ранами // туга́ и тѣска́ сыну Глѣбову	
VI.1.38–39	туга́ и тѣска́ сыну Глѣбову // вели́кий княже Всѣволоде	ка–кня
VI.1.39–40	вели́кий княже Всѣволоде // не мы́слью ти прѣлѣтѣти из далеча́	ел–ел
VI.1.40–41	не мы́слью ти прѣлѣтѣти из далеча́ // ѣтня злѣта стѣла поблюстѣ	лю–лю, ти–ти
VI.1.41–42	ѣтня злѣта стѣла поблюстѣ // ты бѣ можѣши Вѣлгу вѣслы роскропѣти	ол–ол, ти–ты
VI.1.42–43	ты бѣ можѣши Вѣлгу вѣслы роскропѣти // а Дѣн шелѣмы вѣлѣти	ты–ти, ив–ив, вол–вол
VI.1.43–44	а Дѣн шелѣмы вѣлѣти // аже бѣ ты бѣло́ то бѣла́ бѣ	а–а, (ло–ло), ыл–ыл, ти–ты
VI.1.44–45	аже бѣ ты бѣло́ то бѣла́ бѣ // ча́га по ногатѣ а кощѣй по рѣзанѣ	а–а, аб–аб
VI.1.45–46	ча́га по ногатѣ а кощѣй по рѣзанѣ // ты бѣ можѣши по́ суху	ош–ош
VI.1.46–47	ты бѣ можѣши по́ суху // живѣми шерешѣрами стрѣлѣти	ты–ти, еш–еш, ши–ши
VI.1.47–48	живѣми шерешѣрами стрѣлѣти // удалѣми сынѣ Глѣбовы	вы–вы, (ис–ис)
VI.1.48– VI.2.1	удалѣми сынѣ Глѣбовы // ты бѣи Рѣриче ѿ Давѣде	да–да, вы–вы
VI.2.1–2	ты бѣи Рѣриче ѿ Давѣде // не ваю́ ли <боляре>	(ѣб–ѣб)
VI.2.2–3	не ваю́ ли <боляре> // злачѣными шелѣмы	(ля–ля)
VI.2.3–4	злачѣными шелѣмы // по́ крѣви плава́ша	ла–ла
VI.2.4–5	по́ крѣви плава́ша // не ваю́ ли хѣрѣбрая дружина́	(ро–ро), ва–ва

VI.2.5–6	не ваю ли х<орó>брая дружина // рыкаютѣ аky тѹри	айу–айу
VI.2.6–7	рыкаютѣ аky тѹри // ранени саблями калеными	ык–ик, ка–ка
VI.2.7–8	ранени саблями калеными // на полѣ незнаемѣ	не–не, ле–ле, ен–ен
VI.2.8–9	на полѣ незнаемѣ // вѣступита господина	на–на, по–по
VI.2.9–10	вѣступита господина // вѣ злата стрѣмен<и>	вос–воз, та–та, ст–ст
VI.2.10–11	вѣ злата стрѣмен<и> // за обиду сего врѣмен<е>	ремен–ремен
VI.2.11–12	за обиду сего врѣмен<е> // за землю русѣскую	ус–ус, (се–се)
VI.2.12–13	за землю русѣскую // за раны Игоревы бѹ<я>го Святславлича	уй–уй
VI.2.13–14	за раны Игоревы бѹ<я>го Святславлича // галичѣскыи Осмомысле Ярославѣ	ар–ар, (йа–йа), лич–лич
VI.2.14–15	галичѣскыи Осмомысле Ярославѣ // высоко сѣдиши на своѣмѣ	ыс–ыс, ос–ос
VI.2.15–16	высоко сѣдиши на своѣмѣ // златокованнѣмѣ стѣлѣ	око–око
VI.2.16–17	златокованнѣмѣ стѣлѣ // подпер горы угорѣскыи	(ес–ес)
VI.2.17–18	подпер горы угорѣскыи // своими желѣзными полки	по–по, (ес–ез), кы–кы
VI.2.18–19	своими желѣзными полки // заступивѣ королѣви пѹть	(во–во), ле–ле, ип–ип, ол–ол, олк–ок
VI.2.19–20	заступивѣ королѣви пѹть // затворив Дуная ворота	(во–во), оро–оро
VI.2.20–21	затворив Дуная ворота // мечá <бе>ремен<а> чрѣ<с> облакы	(на–на)
VI.2.21–22	мечá <бе>ремен<а> чрѣ<с> облакы // сѹды рѣдя до Дуная	(на–на)
VI.2.22–23	сѹды рѣдя до Дуная // грѣзы твои по землям текѹть	уд–уд
VI.2.23–24	грѣзы твои по землям текѹть // отвá>ряши Кыеву врата	тво–отв
VI.2.24–25	отвá>ряши Кыеву врата // стрѣляеши сѣ огня злата стѣла	от–от, йе–йе, та–та
VI.2.25–26	стрѣляеши сѣ огня злата стѣла // салтаны за землями	ля–ля, та–та, аз/ас–аз

VI.2.26–27	салта́ны за земля́ми // стрѣляй господи́не Конча́ка	ля–ля
VI.2.27–28	стрѣляй господи́не Конча́ка // пога́наго кощя́	го–го, по–по, ко–ко
VI.2.28–29	пога́наго кощя́ // за́ землю ру́сскую	аз–аз («разорванный»)
VI.2.29–30	за́ землю ру́сскую // за ра́ны Игоре́вы бу́яго Святсла́влича	уй–уй
VI.2.30– VI.3.1	за ра́ны Игоре́вы бу́яго Святсла́влича // а́ ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве	ан–ан
VI.3.1–2	а́ ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве // хра́брая мы́слѣ ꙗ́ носитѣ	исл–ысл, сти–сит
VI.3.2–3	хра́брая мы́слѣ ꙗ́ носитѣ // ва́ю ꙗ́мо на дѣ́ло	(ай–ай)
VI.3.3–4а	ва́ю ꙗ́мо на дѣ́ло // вы́соко пла́вае(та)	ва(й)–вай
VI.3.4а–4б	вы́соко пла́вае(та) // на дѣ́ло во́ бѹести	лав–лов, йе–йе
VI.3.4б–5	на дѣ́ло во́ бѹести // я́ко соко́ло на вѣ́трѣх ширя́я ся	(ло–ло), йес–йас
VI.3.5–6	я́ко соко́ло на вѣ́трѣх ширя́я ся // хотя́ птѣчю́ в буйствѣ́ одолѣ́ти	ол–ол, ве–ве, ет–ет
VI.3.6–7	хотя́ птѣчю́ в буйствѣ́ одолѣ́ти // су́ть бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи	ап–ап, ув–ув, ле–ле
VI.3.7–8	су́ть бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи // подо́ шело́мы латы́ньскими	ел–ел, по–по
VI.3.8–9	подо́ шело́мы латы́ньскими // тѣ́мѣ и трѣ́сну земля́	ла–ля, (ты–ти)
VI.3.9–10	тѣ́мѣ и трѣ́сну земля́ // и мо́но(з)и стра́ны	нуз–ноз, трес–стр
VI.3.10–11	и мо́но(з)и стра́ны // хы́нова литва́ ꙗ́твязи дере́мела	но–но, зи–зи
VI.3.11–12	хы́нова литва́ ꙗ́твязи дере́мела // и поло́вци су́лицы сво́й пове́рго(ш)а	ов–ов, ли–ли, ер–ер
VI.3.12–13	и поло́вци су́лицы сво́й пове́рго(ш)а // а́ г(оло)вы сво́и поклони́ша	ип–ип, по–по, оло–(о)ло, (лов–лов), ис–ыс
VI.3.13–14	а́ г(оло)вы сво́и поклони́ша // под тый ꙗ́ харалу́жныи	по–по, ни–ны
VI.3.14–15	под тый ꙗ́ харалу́жныи // но́ уже́ кня́же Игоре́ю утѣ́рпе со́лнцу свѣ́то	уж–уж
VI.3.15–16	но́ уже́ кня́же Игоре́ю утѣ́рпе со́лнцу свѣ́то // а́ д(ере)во не́бологом ли́стwie срони́	го–го, (ер–ер), ес–ес, ол–ол

VI.3.16–17	à д<ере>во нѣбологом листвие сронї // по Рѣсї й по Сѹл<ѣ> грады подѣлиша	ад–ад , (де–де), (ро–ро), ли–ли, ий–ий
VI.3.17–18	по Рѣсї й по Сѹл<ѣ> грады подѣлиша // а Игорѣва хрѣбраго полкѹ не крѣсити	по–по, ор–ор, си–си, ра–ра, егр–екр, по–по
VI.3.18–19	а Игорѣва хрѣбраго полкѹ не крѣсити // Дѡн ти княже кличетѣ	ек–ек, ти–ти
VI.3.19–20	Дѡн ти княже кличетѣ // и зовѣтѣ княз<ѣ> на побѣду	ня–на , (ек–ек)
VI.3.20–21	и зовѣтѣ княз<ѣ> на побѣду // Ольговичи хрѣбрии князи	ов–ов, ня/на–ня
VI.3.21–22	Ольговичи хрѣбрии князи // доспѣли на бранѣ	ра–ра, абр–абр, ня–на
VI.3.22–23	доспѣли на бранѣ // Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ	до–до, ин–ин
VI.3.23–24	Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ // и всї три<ѣ> Мстиславличи	ивс–ивс
VI.3.24–25	и всї три<ѣ> Мстиславличи // нѣхуда гнѣзда шестокрилѣци	ри–ри , (ест–езд/ест), чи–ци
VI.3.25–26	нѣхуда гнѣзда шестокрилѣци // непобѣдными жрѣбьї	не–не
VI.3.26–27	непобѣдными жрѣбьї // сѡбѣ в<оло>сти росхѣтисте	об–об, бе–бе
VI.3.27–28	сѡбѣ в<оло>сти росхѣтисте // коѣ ваши з<оло>тїи шеломї	ев–ев , (оло–оло), ти–ти, ис–из
VI.3.28–29	коѣ ваши з<оло>тїи шеломї // и сѹлици лядьскїи и щитї	из–ис, ти–ти, иш–иш
VI.3.29–30	и сѹлици лядьскїи и щитї // загородїте пѡлю воротá	ит–ит
VI.3.30–31	загородїте пѡлю воротá // своими ѡстрыми стрѣлами	во–во
VI.3.31–32	своими ѡстрыми стрѣлами // за зѣмлю рѹсьскую	ел–емл
VI.3.32–33	за зѣмлю рѹсьскую // за раны за Игоревы	ус–уз («разорванный»)
VI.3.33–34	за раны за Игоревы // бѹ<я>го Святславлича	го–го
VI.3.34– VII.1.1	бѹ<я>го Святславлича // ѹже бо <Трубѣж> не течѣтѣ	
VII.1.1–2	ѹже бо <Трубѣж> не течѣтѣ // сѣрѣбрѣными струями	еб–еб, тру–тру
VII.1.2–3	сѣрѣбрѣными струями // кѡ граду Переяславлю	(е)ре–ере, руйа–рейа

VII.1.3–4	кò граду Переяслáвлю // «а» Двинá болóтомѣ течéтѣ	(ад–ад)
VII.1.4–5	«а» Двинá болóтомѣ течéтѣ // он«ѣ»м грознѣм полóчаном	боло–поло, ом–ом
VII.1.5–6	он«ѣ»м грознѣм полóчаном // пòд кликом погáныхѡ	ны–ны, мпо–мпо, ан–ан, ом–ом
VII.1.6–7	пòд кликом погáныхѡ // «о»дѣнѡ же Йзяслáвѡ сѣн Васѣльковѡ	(од–од), лик–ильк, ко–ко
VII.1.7–8	«о»дѣнѡ же Йзяслáвѡ сѣн Васѣльковѡ // позвонѣ своѣми óстрыми мѣчѣи	из–ис, (во–во), (ос–ос)
VII.1.8–9	позвонѣ своѣми óстрыми мѣчѣи // о шеломѣ литóвскихѣи	сво/ос–овьс, ми–мы
VII.1. 9–10/11	о шеломѣ литóвскихѣи // притрѣпа слáву дѣду своѣму Всеслáву	овьс–сво, ит–ит
VII.1. 10/11–12	притрѣпа слáву дѣду своѣму Всеслáву // а сáмѡ под чер«в»лѣными щитѣи	ит–ит, ас–ас
VII.1.12–13	а сáмѡ под чер«в»лѣными щитѣи // на кровáвѣ травѣ притрѣпанѡ литóвскихѣи мѣчѣи	вле–ве, чи–чи, ит–ит
VII.1.13–14	на кровáвѣ травѣ притрѣпанѡ литóвскихѣи мѣчѣи // и «в»схòт«ѣ» ю накрóва т«é»й рек«óма»	накрова–накрова, ре–ре
VII.1.14–15	и «в»схòт«ѣ» ю накрóва т«é»й рек«óма» // дружѣину твою княже птѣч«ь» крил«óма» приодѣ	от–од, йу–йу, на–ня, кр–кр, (ома–ома)
VII.1.15–16	дружѣину твою княже птѣч«ь» крил«óма» приодѣ // а звѣр«е» кровѣ полѣзаша	кр–кр
VII.1.16–17	а звѣр«е» кровѣ полѣзаша // нѣ быс«т»ѣ ту брáта Бряч«é»слáва	из–ыс
VII.1.17–18	нѣ быс«т»ѣ ту брáта Бряч«é»слáва // ни дрúгаго Вѣсѣволода	(ес–ес)
VII.1.18–19	ни дрúгаго Вѣсѣволода // «о»дѣнѡ же йзронѣи же«н»чужну дúшу	ни–ни, дру–ду, (од–од)
VII.1.19–20	«о»дѣнѡ же йзронѣи же«н»чужну дúшу // из х«оро»брá тѣла чрѣс злáто ожерельѣ	йз–из, (ро–ро), (ож–ож), же–же
VII.1.20–21	из х«оро»брá тѣла чрѣс злáто ожерельѣ // унѣли гóлоси понѣче весельѣ	ес–ес, ел–ел
VII.1.21–22	унѣли гóлоси понѣче весельѣ // трубѣи трубятъ городенскѣи	го–го, ес–еньс
VII.1.22–23	трубѣи трубятъ городенскѣи // Ярослáв«ли» всѣи вѡнóц«и» Вѣсѣслáвли	ро–ро, (еньс–ес)
VII.1.23–24	Ярослáв«ли» всѣи вѡнóц«и» Вѣсѣслáвли // ýже понѣзит«е» стягѣи своѣи	(ивс/ивес–ысв), (во–во), (он–он), (ес–ес)

VII.1.24–25	уже понизит⟨е⟩ стя⟨гы⟩ свой // вонзит⟨е⟩ свой меч⟨ѣ⟩ верёжены	же–же, он–он, ни–ны, низит–низит, (тес–тес), во–во
VII.1.25–26	вонзит⟨е⟩ свой меч⟨ѣ⟩ верёжены // уже бо выскочите из дѣднѣи славъ	зит–ист/изд, ве–ве, же–же
VII.1.26–27	уже бо выскочите из дѣднѣи славъ // вы бо своими крамолами	вы–вы, ла–ла
VII.1.27–28	вы бо своими крамолами // начасте наводити поганыи	во–во
VII.1.28–29	начасте наводити поганыи // на землю русскую	ас–аз
VII.1.29–30	на землю русскую // на жизнь Всеславлю	лю–лю, (ес–ес)
VII.1.30–31	на жизнь Всеславлю // которою⟩ бо бѣше насилие	на–на
VII.1.31–32	которою⟩ бо бѣше насилие // от земли полóвеческыи	от–от, ли–ли
VII.1.32– VII.2.1	от земли полóвеческыи // на седм⟨ѣ⟩мѣ вѣцѣ Троянѣ	ве–ве, (ем–ем), веч(е)–вече
VII.2.1–2	на седм⟨ѣ⟩мѣ вѣцѣ Троянѣ // верже Вѣсеславо жрѣбий	се–се, (ев–ев), ве–ве
VII.2.2–3	верже Вѣсеславо жрѣбий // о двѣицу себѣ любу	ев–ев, се–се, еб–еб
VII.2.3–4	о двѣицу себѣ любу // той клóками подпѣр ся оконí	о–о, од–од, лю–лю
VII.2.4–5	той клóками подпѣр ся оконí // и ⟨с⟩скóчи кò г⟨оро⟩ду Кíеву	ук–ук, (од–од), око–ко/(ого)
VII.2.5–6	и ⟨с⟩скóчи кò г⟨оро⟩ду Кíеву // и дóтòче ся стружи⟨и⟩м	(оч–оч), (од–от)
VII.2.6–7	и дóтòче ся стружи⟨и⟩м // злáта стóла кíевскаго	(то–то), ес–евьс, аст–аст
VII.2.7–8	злáта стóла кíевскаго // ⟨с⟩скóчи от нíхò лю́тым звѣремѣ	евс–зве, ск–ск
VII.2.8–9	⟨с⟩скóчи от нíхò лю́тым звѣремѣ // вò пол нòчи из Бѣлá града	очи–очи
VII.2.9–10	вò пол нòчи из Бѣлá града // обѣси ся синѣ мѣглѣ	из–ис, бе–бе
VII.2.10–11	обѣси ся синѣ мѣглѣ // úтр⟨о⟩ же вòз⟨нѣз⟩и стрíкусы	(ес–ез), ис–ис
VII.2.11–12	úтр⟨о⟩ же вòз⟨нѣз⟩и стрíкусы // о⟨т⟩вори врата Новú г⟨оро⟩ду	(ро–ро), во–во, ри–ри
VII.2.12–13	о⟨т⟩вори врата Новú г⟨оро⟩ду // роспíбе славу Ярославу	ву–ву, (ро–ро)

VII.2. 13–14а	росшібе славу Ярославу // <с>скóчи вòлком до Немігы	
VII.2. 14а–14б	<с>скóчи вòлком до Немігы // <и> сòдú <ту> тòкò	(ко–ко)
VII.2. 14б–15	<и> сòдú <ту> тòкò // на Немізѣ снóпы стéлють головáми	(ис–из), (со–сно), (ут–ут)
VII.2.15–16	на Немізѣ снóпы стéлють головáми // молóтятъ <цѣпѣ> харалужными	ми–ми, пы–пы, лю–лу, оло–оло
VII.2.16–17	молóтятъ <цѣпѣ> харалужными // на тоцѣ живòт кладúть	от–от, ат–ат/ад, це–це, жны–жи
VII.2.17–18	на тоцѣ живòт кладúть // вѣють дúшу òт тѣла	от–от, ду–ду, ла–ла
VII.2.18–19	вѣють дúшу òт тѣла // Немізе // крòвави брѣз<и>	
VII.2.19–20	Немізѣ // крòвави брѣз<и> // нè бологом бяхутè посѣяни	не–не
VII.2.20–21	нè бологом бяхутè посѣяни // посѣяни костьмі // рúсѣских сынóвò	ос–ос
VII.2.21–22	посѣяни костьмі // рúсѣских сынóвò // Вѣсеславò кòнязè // людемò сúдяше	се–се, (ко–ко), (ос–ос), (сес–сес), (во–во)
VII.2.22–23	Вѣсеславò кòнязè // людемò сúдяше // княземò грады рядяше	(ок–ог), (зе–зе)
VII.2.23–24	княземò гòро>ды рядяше // à самò вò ночè вòлкомè рí>скаше	аз–ас, (мо–мо)
VII.2.24–25	à самò вò ночè вòлкомè рí>скаше // из Кíева дорíскаше	(и)ск–изк/иск
VII.2.25–26	из Кíева дорíскаше // до кúрò Тѣмоторокáня	до–до, дор–тор, ка–ка
VII.2.26–27	до кúрò Тѣмоторокáня // велик<у>му Хòрсови	(ку–ку), ор–ор, му–му
VII.2.27–28	велик<у>му Хòрсови // вòлком пúть п<е>рерí>скаше	вел–вол, лик–лк, орс–рыс
VII.2. 28–29а	вòлком пúть п<е>рерí>скаше // томú вò Полотѣскѣ	(во–во), ом–ом, ск–ск
VII.2. 29а–29б	томú вò Полотѣскѣ // позвонíша заúтрѣнюю	(во–во), по–по
VII.2. 29б–30	позвонíша заúтрѣнюю // рáно у Святýя Сòфьи вò колоколы	во–во, аз–ас
VII.2. 30–31а	рáно у Святýя Сòфьи вò колоколы // а óнò в Кíевѣ	(но–но), ый–ый, (о[хв]–ов)
VII.2. 31а–31б	а óнò в Кíевѣ // звòнò слыша	он(о)–он(о)

VII.2. 316–32	звонѣ слыша // аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ	(во–во), ша–ша
VII.2.32–33	аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ // но часто бѣды страдаше	аш–аш, ад–ад, ча–ча
VII.2.33–34	но часто бѣды страдаше // тому вѣщ ^и и Бояно и первое	(но–но), то–то
VII.2.34–35	тому вѣщ ^и и Бояно и первое // припѣвку сомыслѣнный рече	(ом–ом), ипе–ипе
VII.2.35–36	припѣвку сомыслѣнный рече // ни хытру ни горазду	ны–ни
VII.2.36–37	ни хытру ни горазду // ни птѣч ^у горазду	ун–ун («разорванный»)
VII.2.37–38	ни птѣч ^у горазду // суда божия не минути	ти–ти, сду–суд
VII.2.38– VII.3.1	суда божия не минути // о стонати русѣск ^ѣ и земли	ем–ем
VII.3.1–2	о стонати русѣск ^ѣ и земли // помянувшѣ первую годину	ру–рву
VII.3.2–3	помянувшѣ первую годину // и первых ^ѡ коняз ^ѡ	{ <i>корн.</i> перв–перв}
VII.3.3–4	и первых ^ѡ коняз ^ѡ // и того старого Владим ^ѣ ра	(ер–ер)
VII.3.4–5	и того старого Владим ^ѣ ра // нельзя бѣ пригвоздѣти	гов–гво, ди–ди
VII.3.5–6	нельзя бѣ пригвоздѣти // къ горам кѣевским	гво–го
VII.3.6–7	къ горам кѣевским // сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови	(ко–ко), го–го
VII.3.7–8	сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови // а друзии Давыдови	зи–зи, рю–рю
VII.3.8–9	а друзии Давыдови // но роз ^ѡ но ся имѡ хоботи пашуть	руз–роз
VII.3.9–10	но роз ^ѡ но ся имѡ хоботи пашуть // «розѣно» копья поють	(но–но), об–оп
VII.3.10– VIII.1.1	«розѣно» копья поють // на Дунаи Ярославн ^и но «ся»	(роз–рос), йа–йа , (но–но)
VIII.1.1–2	на Дунаи Ярославн ^и но «ся» // гласѡ слышитѣ	(осл–осл), ла–ла
VIII.1.2–3	гласѡ слышитѣ // зегѡзицею незнаем ^ѣ	(ос–оз)
VIII.1.3–4	зегѡзицею незнаем ^ѣ // рано кычетѣ	иц–ыч, це–че

VIII.1.4–5	ра́но кы́четѣ // полѣчу рѣче зегѣзицею	ыч–иц, че–че
VIII.1.5–6	полѣчу рѣче зегѣзицею // по Дуна́еви	по–по
VIII.1.6–7	по Дуна́еви // омочу́ бебря́н рука́вѣ	
VIII.1.7–8	омочу́ бебря́н рука́вѣ // вѣ́ Кая́лѣ <вѣ> рѣ́цѣ	ка–ка, (во–во)
VIII.1.8–9	вѣ́ Кая́лѣ <вѣ> рѣ́цѣ // утру́ ко́нязю́ кро́вавьѣ́ его́ ра́ны	йа–йа, (ор–ор)
VIII.1.9–10	утру́ ко́нязю́ кро́вавьѣ́ его́ ра́ны // на жесто́цѣмѣ́ его́ тѣ́лѣ	ня–на
VIII.1.10–11	на жесто́цѣмѣ́ его́ тѣ́лѣ // Яросла́вна ра́но пла́четѣ́	на–на, це–че, (те–те)
VIII.1. 11–12/13	Яросла́вна ра́но пла́четѣ́ // вѣ́ Пути́влѣ́ на забра́лѣ́ а ркучи́	ар–ар, ра–ра, на–на, (оп–оп)
VIII.1. 12/13–14	вѣ́ Пути́влѣ́ на забра́лѣ́ а ркучи́ // о Вѣ́тре Вѣ́трило	ти–три, вле–ве
VIII.1. 14–15/16	о Вѣ́тре Вѣ́трило // чему́ господи́не наси́лено́ вѣ́ши	ове–ове, ил–ил
VIII.1.15/16 –17/18	чему́ господи́не наси́лено́ вѣ́ши // чему́ ми́чеши хи́новскыи́ стрѣ́лки	че–че, ин–ын, но–но, ов–ов
VIII.1. 17/18–19	чему́ ми́чеши хи́новскыи́ стрѣ́лки // на сво́ею нетру́дн<у>ю́ кри́льцу	тре–стр
VIII.1.19–20	на сво́ею нетру́дн<у>ю́ кри́льцу // на мо́еи ла́ды во́и	вой–вой, йей–йей, ил–ил
VIII.1.20–21	на мо́еи ла́ды во́и // ма́ло ли ти бя́шетъ го́р<ѣ>	
VIII.1.21–22	ма́ло ли ти бя́шетъ го́р<ѣ> // подѣ́ обла́ки вѣ́яти	ти–ти, бя–бла
VIII.1.22–23	подѣ́ обла́ки вѣ́яти // лелѣ́<я> кора́бл<ѣ> на Си́не мо́ре	бла–абл, (ейа–ейа)
VIII.1.23–24	лелѣ́<я> кора́бл<ѣ> на Си́не мо́ре // чему́ господи́не мо́е весе́льѣ́	ел–ел, ле–лье, инемо–инемо
VIII.1.24–25	чему́ господи́не мо́е весе́льѣ́ // по ко́вьлиу́ розвѣ́я	по–по, ве–ве
VIII.1.25–26	по ко́вьлиу́ розвѣ́я // Яросла́вна ра́но пла́четѣ́	роз–рос, йа–йа
VIII.1. 26–27/28	Яросла́вна ра́но пла́четѣ́ // Пути́влю го́роду на за́боролѣ́ а ркучи́	ар–ар, ро–ро, на–на
VIII.1. 27/28–29	Пути́влю го́роду на за́боролѣ́ а ркучи́ // о Днѣ́пре Сло́вуги́<чу>	ути–ути, од–од

VIII.1.29–30	о Днѣпре Словуті<чу // ты пробѣлѣ єси кáменни гóры	пр–пр, ес–ес , (ло–ло), ти–ты
VIII.1.30–31	ты пробѣлѣ єси кáменни гóры // сквозѣ землю полóвечѣскую	(ло–ло), ес–ез /(ес)
VIII.1.31–32	сквозѣ землю полóвечѣскую // ты лелѣялѣ єси нà себѣ	ез /(ес)– ес , (ло–ло)
VIII.1.32–33	ты лелѣялѣ єси нà себѣ // Святѣслáвл<ѣ> н<а>сáды	(ле–ле), ал–авл, (нас–нас)
VIII.1.33–34	Святѣслáвл<ѣ> н<а>сáды // до полкú Кобякова	вя–ва
VIII.1.34–35	до полкú Кобякова // вѣзлелѣи господіне	по–по
VIII.1.35–36	вѣзлелѣи господіне // мою лáду кѣ мѣнѣ	не–не
VIII.1.36–37	мою лáду кѣ мѣнѣ // а бѣхѣ не слáла	ла–ла, не–не
VIII.1.37–38	а бѣхѣ не слáла // кѣ нему слéзѣ нà море рáно	(он–он), не–не , есл–сле
VIII.1.38–39	кѣ нему слéзѣ нà море рáно // Ярослáвна рáно плáчетѣ	сл–сл, на–на , ан–авн
VIII.1. 39–40/41	Ярослáвна рáно плáчетѣ // вѣ Путівлѣ на забрáлѣ а ркучі	ар–ар, ра–ра, на–на , оп–оп
VIII.1. 40/41–42	вѣ Путівлѣ на забрáлѣ а ркучі // <о> свѣтлѣе трѣсвѣтлѣе Сólнѣце	вле–ве
VIII.1.42–43	<о> свѣтлѣе трѣсвѣтлѣе Сólнѣце // всѣм теплѣ и крáсно єси	све–все, ло–ло, ес–ес , ой–ой
VIII.1.43–44	всѣм теплѣ и крáсно єси // чему господіне прѣстѣре	ем–ем, еп–еп
VIII.1.44–45	чему господіне прѣстѣре // горячую свою лучу	го–го
VIII.1. 45–46/47	горячую свою лучу // на лáдѣ вои во полѣ безвѣднѣ	вой–вой, во–во
VIII.1. 46/47–48	на лáдѣ вои во полѣ безвѣднѣ // жá<ж>ею им лú<кы> сѣпряже	оп–оп
VIII.1.48–49	жá<ж>ею им лú<кы> сѣпряже // тугою імѣ тѣлы зáтѣче	ук–уг , (ыс–ыз)
VIII.1.49– VIII.2.1	тугою імѣ тѣлы зáтѣче // прѣсну море полú но<ч>и	(мо–мо), (оч–оч)
VIII.2.1–2	прѣсну море полú но<ч>и // идуть смѣр<о>ци мѣглами	мор–мор , (оч–оц), (чи–ци)
VIII.2.2–3	идуть смѣр<о>ци мѣглами // Игорѣви князю бѣгѣ пѣтѣ кáжетѣ	ут–ут, ор–ор

VIII.2.3–4	Игорéви князю бòгò пúтѣ кáжетѣ // из землі полóвечёскыи	йи–йи
VIII.2.4–5/6	из землі полóвечёскыи // на зёмлю рúсьскую кò óтню злату стóлу	ол–ол
VIII.2.5/6–7	на зёмлю рúсьскую кò óтню злату стóлу // погáсоша вèчера зòри	ру–ру, ус/уз–уз
VIII.2.7–8/9	погáсоша вèчера зòри // Игорѣ спítѣ Игорѣ бдítѣ	(ор–ор)
VIII.2.8/9–10	Игорѣ спítѣ Игорѣ бдítѣ // Игорѣ мýслью пòля мѣритѣ	{ <i>корн.</i> игор(е)–игор(е), <i>морф.</i> ит(е)–ит(е)}
VIII.2.10–11	Игорѣ мýслью пòля мѣритѣ // от великаго Дòну	го–го
VIII.2.11–12	от великаго Дòну // до мáлаго Донцá	от/од–од
VIII.2.12–13	до мáлаго Донцá // комóнѣ в полú ночи	ом–ом, он–он, онц–ноч
VIII.2.13–14	комóнѣ в полú ночи // Овлúрò свис<т>нú за рѣкóю	ко–ко, ол–овл, лу–лу
VIII.2.14–15	Овлúрò свис<т>нú за рѣкóю // велитѣ князю розумѣти	ур–ур, (ро–ро), (ек–ек)
VIII.2.15–16	велитѣ князю розумѣти // князю Игорю нѣбýт<и> кликну	ли–ли, ит–ыт, зу–зю, (ти–ти)
VIII.2.16–17	князю Игорю нѣбýт<и> кликну // стукнú землú в<с>шумѣ травá	кнү–кнү, (аз–авс)
VIII.2.17–18	стукнú землú в<с>шумѣ травá // вежé ся полóвечёскийи подвúзаша ся	в(с)ш–вежис/вижас
VIII.2.18– VIII.3.1	вежé ся полóвечёскийи подвúзаша ся // а Игорѣ кòнязѣ поскóчи	по–по, ск–ск, ас–аз
VIII.3.1–2	а Игорѣ кòнязѣ поскóчи // горн<о>стá<и>мѣ к трóстию	айи–айи, (ек–ек), игор–игор («разорван- ный»), ос–ос
VIII.3.2–3	горн<о>стá<и>мѣ к трóстию // и бѣлымѣ гòголем на воду	го–го, (им–ым), (ме–ме)
VIII.3.3–4	и бѣлымѣ гòголем на воду // вò<з>вѣрже ся на борз комóнѣ	(во–во), мн–мон
VIII.3.4–5	вò<з>вѣрже ся на борз комóнѣ // и <с>скóчи с него бѣ<у>сым вòлком	(во–во), сян–сн, борз–бус, зко–ско, ком–ком, (не–не)
VIII.3.5–6	и <с>скóчи с него бѣ<у>сым вòлком // и потéче кò лугу Донцá	ко–ко, олк–кол
VIII.3.6–7	и потéче кò лугу Донцá // и полétѣ соколóm подò мѣглáми	те–те, кол–кол, (до–до)

VIII.3.7–8	и полётъ соколóm подò мёглами // изб́ивая гúси и лёб⟨я⟩ди	ле–ле
VIII.3.8–9	изб́ивая гúси и лёб⟨я⟩ди // за⟨у⟩трóку и об́ѣду и ўжинѣ	бяд–бед
VIII.3.9–10	за⟨у⟩трóку и об́ѣду и ўжинѣ // колі Игóрѣ соколóm полётѣ	ок–ок, йи–йи
VIII.3.10–11	колі Игóрѣ соколóm полётѣ // тогда ⟨О⟩влурó вòлкомё потече	ко–ко, кол–олк, ол–ол, ок–ог, по–по, ол–овл/ол, те–те
VIII.3.11–12	тогда ⟨О⟩влурó вòлкомё потече // трúся собо́ю студёную рóсу	ур–ур, (ро–ро)
VIII.3.12–13	трúся собо́ю студёную рóсу // прѣторгоста бо свóя	со–сво, бо–бо, ой–ой, ст–ст, ос–ос
VIII.3.13–14	прѣторгоста бо свóя // борз́ая комóня	ор–ор, бос–борз
VIII.3.14– IX.1.1/2	борз́ая комóня // Донéцѣ рече княже Йгору	ор–ор, он–он, ня–ня
IX.1.1/2–3	Донéцѣ рече княже Йгору // немáло ти велич́я	не–не
IX.1.3–4	немáло ти велич́я // а Кончáку нелюб́я	ел–ел
IX.1.4–5	а Кончáку нелюб́я // а рúсьск⟨ѣ⟩й земли веселья	ел–емл
IX.1.5–6/7	а рúсьск⟨ѣ⟩й земли веселья // Игóрѣ рече о́ Донче	
IX.1.6/7–8	Игóрѣ рече о́ Донче // немáло ти велич́я	од–от
IX.1.8–9	немáло ти велич́я // лел́явшу кóнязя на волна́х	ел–ел
IX.1.9–10	лел́явшу кóнязя на волна́х // стёлáвшу ему зеленú травú	еле–еле, ав–ав
IX.1.10–11	стёлáвшу ему зеленú травú // на свойхó сёрéбрёных брѣзѣхó	зе–зе, (ен–ен)
IX.1.11–12	на свойхó сёрéбрёных брѣзѣхó // одѣвáвшу его тёплыми мёглами	еб–еп
IX.1.12–13	одѣвáвшу его тёплыми мёглами // под с́нью зеленú дрѣву	од–од, дев–древ
IX.1.13–14	под с́нью зеленú дрѣву // стрѣжáше его́ гóголемё на водѣ	од–од, ле–ле, ре–ре
IX.1.14–15	стрѣжáше его́ гóголемё на водѣ // чайцами на стру́ях чернядьми на вѣтрѣх	стр–стр, тре–тре, на–ня/на, ав–ав

IX.1.15–16	чайцами на струях чернядми на вѣтрѣх // не тако ли рече рѣка Стугна	на/ня–на , стру–сту, че–че, ер–ер, ет–ет, ре–ре
IX.1.16–17	не тако ли рече рѣка Стугна // худу струю имѣючи	сту–стру
IX.1.17–18	худу струю имѣючи // пожерши чужѣ рѣчи и стругы	стру–стру , (уч–уч), (чи–чи)
IX.1.18–19	пожерши чужѣ рѣчи и стругы // ро«с»стрена кѡ устѹ	стр–стр
IX.1.19–20	ро«с»стрена кѡ устѹ // уношу кнѣзѣ Ростислав«а» затвори	росст–рост, на–ня, у–у
IX.1.19–20	уношу кнѣзѣ Ростислав«а» затвори // донѣ пр«и» темнѣ березѣ	ри–ри
IX.1.21–22	донѣ пр«и» темнѣ березѣ // плачетѣ ся мати Ростислав«лѣя»	(те–те), (ез–ес)
IX.1.22–23	плачетѣ ся мати Ростислав«лѣя» // пѡ уноши князѣ Ростиславѣ	ла/лѣ –ла, ти–ти
IX.1.23–24	пѡ уноши князѣ Ростиславѣ // унѣша цвѣти жалобою	унош–уныш, ти–ти, ве–ве
IX.1.24–25	унѣша цвѣти жалобою // и дрѣво с«я» тугѡю к зѣмли прѣклонило	ны–ни, ло–ло
IX.1.25– IX.2.1	и дрѣво с«я» тугѡю к зѣмли прѣклонило // а не сорокы в«с»троскоташа	(вос–вс), ос–ос , рек–рок, кло–ко
IX.2.1–2	а не сорокы в«с»троскоташа // на слѣдѹ Игорѣвѣ	ор–ор , рок–гор
IX.2.2–3	на слѣдѹ Игорѣвѣ // ѣздитѣ «К»ѡзакѡ сѡ Кончакѡм	
IX.2.3–4	ѣздитѣ «К»ѡзакѡ сѡ Кончакѡм // тогда врани не гра«я»хуть	(ок–ог), (ек–ег)
IX.2.4–5	тогда врани не гра«я»хуть // галици помѡлкоша	гра–га
IX.2.5–6	галици помѡлкоша // сорокы не троскоташа	ко–ко
IX.2.6–7	сорокы не троскоташа // пѡлоз«и» о«пѡлозоша»	со/ ос–оз /олз/зо
IX.2.7–8	пѡлоз«и» о«пѡлозоша» // тол«и»ко дятѣлове тѣк«о»том	ол–ол, ло–ло
IX.2.8–9	тол«и»ко дятѣлове тѣк«о»том // пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажутѣ	ко–ко , (ек–ек), (те–те)
IX.2.9–10	пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажутѣ // соловьѣ веселѣми пѣс«н»ѣми	
IX.2.10–11	соловьѣ веселѣми пѣс«н»ѣми // свѣтѡ повѣдають	ов–ов, ве–ве, се–све

IX.2.11–12	свѣтѣ повѣдають // молвитѣ <К>ѡзѡ<кѡ> кѡ Кончѡкови	ов–олв/ов
IX.2.12–13	молвитѣ <К>ѡзѡ<кѡ> кѡ Кончѡкови // аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть	ол–ол, ко–ко
IX.2.13–14	аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть // соколича росстрѣляевѣ	ко–ко
IX.2.14–15	соколича росстрѣляевѣ // своими злачеными стрѣлами	со–сво
IX.2.15–16	своими злачеными стрѣлами // рече Кончѡкѡ ко <К>ѡзѣ	че–че, ре–ре
IX.2.16–17	рече Кончѡкѡ ко <К>ѡзѣ // аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть	ко–ко, (ок–ок)
IX.2.17–18	аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть // à вѣ сокольца опѹтаевѣ	а–а, ко–ко, (ок–ок)
IX.2.18–19	à вѣ сокольца опѹтаевѣ // крѡсною дѣвѣицею	ев–ев
IX.2.19–20	крѡсною дѣвѣицею // и рекѡ <К>ѡзѡкѡ кѡ Кончѡкови	ви–ви
IX.2.20–21	и рекѡ <К>ѡзѡкѡ кѡ Кончѡкови // аще егѡ опѹтаевѣ крѡсною дѣвѣицею	ек–ег/ек, ви–ви
IX.2.21–22	аще егѡ опѹтаевѣ крѡсною дѣвѣицею // ни нѡма бѹдетѣ сокольца	пут–буд, де–де
IX.2.22–23	ни нѡма бѹдетѣ сокольца // ни нѡма крѡсныи> дѣвѣицѣ	ни–ни/ны, де–де
IX.2.23–24	ни нѡма крѡсныи> дѣвѣицѣ // то пѡчнуть нѡю птѣицѣ> бити	на–на, иц(е)–иц(е)
IX.2.24–25	то пѡчнуть нѡю птѣицѣ> бити // вѡ полѣ полѡвечѣскѣ>мѣ	опо–опо, (еб–еп)
IX.2.25– IX.3.1	вѡ полѣ полѡвечѣскѣ>мѣ // рѣкѡста> Бѡянѡ и Хѡдѣина Святѡславля	(еск–екос)
IX.3.1–2	рѣкѡста> Бѡянѡ и Хѡдѣина Святѡславля // пѣскѡ>тѡврѣца старѡга врѣменѣ>	ре–ре, (но–но), (од–от), (ста–ста), ас–ас
IX.3.2–3	пѣскѡ>тѡврѣца старѡга врѣменѣ> // Ярославля Ольгова кѡаганя	го–го, ар–ар, аг–ак/(аг), ов–ов
IX.3.3–4	Ярославля Ольгова кѡаганя // хотѣя> тяжкѡ ти головѣ кромѣ плечѹ	ро–ро, ол–ол, го–го, ов–ов
IX.3.4–5	хотѣя> тяжкѡ ти головѣ кромѣ плечѹ // злѡ ти тѣлу кромѣ головѣ	{морф.-корн. оти–оти}
IX.3.5–6	злѡ ти тѣлу кромѣ головѣ // рѹсѣскѣ>и земли без Игоря	го–го
IX.3.6–7	рѹсѣскѣ>и земли без Игоря // солнѣце свѣтити ся нѡ небесе	(се/ес/е)ез–ес/се, без–бес

IX.3.7–8	солнѣце свѣтитъ ся на небесе // Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй земли	на–ня
IX.3.8–9	Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй земли // дѣвицѣ поють на Дунаи	йи–йи, ня–на, ев–ев
IX.3.9–10	дѣвицѣ поють на Дунаи // вкѣюють ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева	ев–ев, (ви–ви), иц(е)–ич(е)
IX.3.10–11	вкѣюють ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева // Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	го–го, ич(е)–ич(е), оре–ор(е), ед–ед, йе–йе, ев–ев
IX.3.11–12	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву // къ святѣй Богородицѣ «къ» Пирогощѣи	го–го, (ей–ей), гор–гор/рог, бо–бо, ор–ор, ич(е)–иц(е)
IX.3.12–13	къ святѣй Богородицѣ «къ» Пирогощѣи // страны ради гради вѣсели	ат–ад, ди–ди, ир–ыр
IX.3.13–14	страны ради гради вѣсели // пѣвшѣ пѣснѣ старымѣ княземѣ	стра–стар, ес–ес
IX.3.14–15	пѣвшѣ пѣснѣ старымѣ княземѣ // à по томѣ молодымѣ пѣти	пе–пе, (ем–ем)
IX.3.15–16	à по томѣ молодымѣ пѣти // слава Игорю Святславличѣу	
IX.3.16–17	слава Игорю Святславличѣу // буи туру Всеволодѣу	рю–ру
IX.3.17–18	буи туру Всеволодѣу // Володимѣру Игоревичу	уйи–уйи, ру–ру, ев–ев, (волод–волод)
IX.3.18–19	Володимѣру Игоревичу // сдрáви князи и дружина	ру–ру, йи–йи, ви–ви
IX.3.19–20	сдрáви князи и дружина //	ра–ра, сд–ст

Таблица 7

Горизонтальные хендинги в «Слове о полку Игореве»

В таблице показаны выявленные горизонтальные хендинги для каждой строки текста «Слова» (§ 5.7). Принципы транслитерации и оформления те же, что в таблице 6. «Морфологические» и «корневые» повторы приводятся в фигурных скобках при отсутствии других хендингов.

Строка	Текст	Предполагаемые горизонтальные хендинги
I.1.1	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ братіе	бѣ–бра
I.1.2	начаті старыми словесы	ис–ис
I.1.3	трудныхѡ повѣстий	
I.1.4	о полку Игоревѣ	
I.1.5	Игоря Святославлича	
I.1.6	начаті же ся той пѣсни	ат–ат, ес–ес
I.1.7	по былинамѡ сего врѣмен(е)	нам–мен
I.1.8	а не по замышленью Бояню	ан–ан
I.1.9	Боянѡ бо вѣщи	бо–бо
I.1.10	аще кому хотяше пѣснь творити	аш–аш
I.1.11	то росткѣашеть ся мыслию по дрѣву	тор–одр
I.1.12	сѣрымѣ волкомѣ по земли	{ <i>морф.</i> (ме–ме)}
I.1.13	шизым орлом подѡ облакы	о–о
I.1.14	помѣняшетѣ бо рѣч(е)	
I.1.15	первых врѣменѡ усобицѣ	
I.1.16	тогда пушашеть <десять> соколѡв	ог–ок
I.1.17	на стадо леб(я)дѣн	ад–ад
I.1.18	котѡры дотѣчаше	от–от
I.1.19	та прѣдї пѣс(н)ѣ пояше	пре–пе
I.1.20	стар(уу)му Ярослав(у)	ар–ар
I.1.21	храбр(уу)му Мѣстиславу	(ум–ум)
I.1.22	иже зарѣза Рѣдедо	ре–ре, ез–ез
I.1.23	п(ерѣ)д полкѣ касѡжѣскими	кы–кы
I.1.24	красн(у)му Ромѡнови Святславличу	ви–вли
I.1.25	Боянѡ же братіе нѣ <десять> соколѡвѡ	(ес–ес)
I.1.26	на стадо леб(я)дѣй пушаше	ад–ад
I.1.27	нѡ своі вѣщи перстѣ	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.1.28	на жив(ы)и струны вѡскладаше	аж–аш
I.1.29	оні же самі князем славу рокотѡху	са–сла, ес–емс
I.1.30	почнѣм(е) же братіе повѣстѣ сью	по–по

I.1.31	от старáго Владíмѣра до нынѣшняго Игоря́	ра–ра–ря, го–го
I.1.32	иже истягну́ умѡ крѣпостью́ своєю́	ст–ст
I.1.33	поостри́ сердца́ своего́ мужество́мѣ	ст–ст
I.1.34	наполни́в ся ратнаго́ дѹха	на–на
I.1.35	наведе́ свои́ хра́брыи полкы́	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.1.36	на́ землю полóвеческую́	
I.1.37	за́ землю рýсскую́	
I.2.1	тогда́ Игорѣ́ вѡ(з)зѣрѣ́	(ре–ре)
I.2.2	на свѣтло́е со́лнце и видѣ́	
I.2.3	от него́ тѣмо́у	от–от
I.2.4	вси́ свой во́и прикрýты	вс–св, во–во
I.2.5	и рече́ Игорѣ́ к дружинѣ́ своѣи	(ре–ре)
I.2.6	«о» бра́тѣ и дружи́но	
I.2.7	лú(ч)е́ же бы́ по́тяту бы́ти	бы–бы
I.2.8	не́же полóнену бы́ти	не–не
I.2.9	а в(с)я́дѣм(е)́ бра́тие	ад–ат
I.2.10	на свои́ борзýи ко́мон(ѣ́)	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.2.11	да по́зримѡ́ син(я)го́ Дòну	(оз–ос)
I.2.12	спала́ кòнязю́ умѡ́ похотí	
I.2.13	и жалость́ ему́ зна́мень застýпи	ст–ст, зна–за
I.2.14	искúсити́ Дòну вели́каго	
I.2.15	хо(ч)ú́ бо рече́ копи́е прило́мити	
I.2.16a	конѣ́ц поля́ полóвеческа́го	пол–пол, ец–еч
I.2.16б	сѡ́ ва́ми рýси(ч)и	
I.2.17	хо(ч)ú́ гла́вú свою́ прило́жити	
I.2.18	à любо́ испíти шеломѡ́мѣ́ Дòну	
I.3.1	о́ Боя́не со́ловью́ старáго врѣ́мен(е)	(не–не), ов–ов
I.3.2	а бы́ ты съи́ полкы́ вѡ(с)щекотáлѡ	
I.3.3	скáча слáвью по́ мы́слѣну дрѣ́ву	сл–сл
I.3.4	лѣ́тáя умѡ́м подѡ́ обла́кы	
I.3.5	свивáя слáвы ѡ́ба по́лы сего́ врѣ́мен(е)	ви–вы
I.3.6a	ри́ща вѡ́ тропý Троя́ню	тро–тро
I.3.6б	ч(е)рѣ́с поля́ на гóры	
I.3.7	пѣ́ти бы́ло пѣ́с(н)ѣ́ Игорѣ́ви то́го вну́ку	пе–пе
I.3.8a	не́ бýря соко́лы занѣ́се	не–не
I.3.8б	ч(е)рѣ́с(с) поля́ ширѡ́кая	
I.3.9	гáлиц(ѣ́) ста́ды бѣ́жатѣ́	ад–ат
I.3.10	кѡ́ Дòну вели́к(у)му́	
I.3.11	чи́ ли́ вѡспѣ́ти бы́ло	ил–ыл
I.3.12	вѣ́щ(и)й́ Боя́не Велѣ́совѡ́ вну́че	ве–ве

I.3.13	комони ржуть за Сүлою	
I.3.14	звѣнитѣ слава в Киевѣ	ве–ве, ав–ав
I.3.15	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	ат–ад
I.3.16	стоятѣ стязи во Путивлѣ	ст–ст, ив–ив
II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всéволода	
II.1.2	и рече ему буи туро Всéволодо	йи–йи
II.1.3–4	оди́но бра́то оди́но свѣто	то–то
II.1.5	свѣтл<о>й ты Игорю	
II.1.6	оба есѣв Святославлича	есв–есв
II.1.7	седлаи брате свои	йи–йи
II.1.8	борзьи комон<ѣ>	
II.1.9	а мои ти готови оседлани	
II.1.10	у Курёска напереди	(ре–ре)
II.1.11	а мои ти курян<е> свѣдоми кмѣти	ти–ти, ик–ик
II.1.12	под трубами повити	по–по
II.1.13	под шеломы възлелѣяни	ел–ел
II.1.14	конѣц копя вѣскормлени	ко–ко–ко
II.1.15	пути имо вѣдоми	
II.1.16	яругы имо знаѣми	
II.1.17	луци у них напряжени	ни–ни
II.1.18	тули отворѣни	
II.1.19	сабли из<о>стрѣни	
II.1.20	сами скачуть	
II.1.21	аки сѣрии волци	
II.1.22	во полѣ ищуч<е>	
II.1.23	себѣ чѣсуги а князю слаѣвѣ	
II.2.1	тогда вступи Игорѣ коняжѣ	
II.2.2	во злато стрѣменѣ	(оз–ос)
II.2.3	и поѣха по чист<у>му полю	по–по–по
II.2.4	солнце ему тѣмою путѣ заступаше	(ем–ем), (те–те), ут–пут–туп
II.2.5	но<ч>ѣ стонуч<и> ему грозою	(ноч–нуч)
II.2.6	птичѣ убуди<в> свѣсто звѣринѣ во<с>ста	ст–ст
II.2.7–8	<во>зби <ся> Диво кличетѣ верху дрѣва	(ев–ев)
II.2.9	велитѣ послушати земли незнаѣмѣ	ем–ем
II.2.10	Волзѣ и Поморью и Посулью	ипо–ипо
II.2.11	и Сурожу и Корсуню	су–су
II.2.12	и тебѣ тмурор<о>канѣский болванѣ	ан–ан
II.2.13	а половци неготовами дорогами	ов–ов, ог–ог
II.2.14	побѣгоша к Дону велик<у>му	
II.2.15	кри<и>чатѣ телѣгы полу но<ч>и	(те–те)

II.2.16	рѣци лѣб⟨я⟩ди роспущени	
II.2.17	Игорѣ ко Дону вои ведѣтѣ	йи–йи
II.2.18	уже бо бѣды его пасѣтѣ птѣ⟨ч⟩ь по д⟨у⟩бию	ед–ет
II.2.19	волци грѣзу вѣ⟨с⟩с⟨то⟩рѣжати по яругамѣ	во–во, ро–ро
II.2.20	орли клѣк⟨о⟩том на кости звѣри зовутѣ	ри–ри, (ко–ко)
II.2.21	лисици брѣшуть на чер⟨в⟩лѣнии щиты	
II.2.22	о русѣская зѣмле уже за шеломенемѣ еси	(ес–ес)
II.2.23	долгоночѣ мѣркнетѣ	гон–кн
II.2.24	зар⟨и⟩ свѣтѣ запала	за–за
II.2.25	мѣгла поля покрѣла	ла–ля–ла, по–по
II.2.26	щѣкотѣ слав⟨е⟩и усѣпе	
II.2.27	гѣвор галичѣ убуди⟨в⟩	
II.2.28	русичи великая поля	
II.2.29	чер⟨в⟩лѣними щиты прѣгородѣша	иш–иш
II.2.30	ищуч⟨е⟩ себѣ чѣс⟨т⟩и а князю славы	че–че, (ес–ес)
II.3.1	сѣ заранья вѣ пят⟨о⟩к потѣпташа	оп–оп, то–то
II.3.2	поганьи полкы полѣвѣчѣскыи	по–по–по, пол–пол
II.3.3–4	и россуша с⟨я⟩ стрѣлами по полю	ас–ас
II.3.5	помчаша красныи дѣвкы полѣвѣчѣскыи	по–по
II.3.6	а сѣ ними з⟨о⟩ло⟨то⟩ и паволокы	(оло–оло)
II.3.7	и д⟨о⟩ро⟨г⟩и оксамиты	ог–ок
II.3.8	оротмами и япончицами и кожухы	{морф., корн. амий–амий}
II.3.9	начаша мосты мостити	ты–ти–ти
II.3.10	по болѣтомѣ и грязивым мѣстом	то–то
II.3.11	и всякими узѣрѣчи полѣвѣчѣскыи	кы–кы
II.3.12	чер⟨в⟩лѣно стѣгѣ бѣла хорюг⟨ы⟩	
II.3.13	червлена чѣ⟨л⟩ка сребрѣно стружѣ	ре–ре, че–че, ен–ен
II.3.14	х⟨о⟩рѣбр⟨у⟩му Святславичу	
II.3.15	дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово	ле–ле, во–во, ол–ол
II.3.16	хорѣброе гнѣздѣ	
II.3.17	далечѣ залѣтѣло	але–але
II.3.18	не было но обидѣ поро⟨ж⟩енѣ	но–но
II.3.19	ни соколѣ ни крѣчету	{корн. ни–ни}
II.3.20	ни тѣбѣ черныи вѣронѣ	ни–ны
II.3.21	поганьи полѣвчине	по–по
II.3.22	⟨К⟩ѣза бѣжитѣ сѣрым волкомѣ	(ко–ко)
II.3.23	Кончакѣ ему слѣдѣ правитѣ	(ко–ко)
II.3.24	кѣ Дѣну велик⟨у⟩му	
III.1.1	другаго днѣ⟨е⟩ вѣльми рано	
III.1.2	крѣвав⟨и⟩и зѣри свѣт повѣдають	ов–ов, ве–ве

III.1.3	чёрн<и>и туч<и> сò моря йдутъ	иту–иду
III.1.4	хотятѣ прикрѣйти <четыре> сòлнѣца	ти–ты
III.1.5	а в нѣхò трепѣ<ч>утѣ сѣнии мòлнии	ни–ни–ни
III.1.6	быти грòму велик<у>му	иг–ик, му–му
III.1.7	и<т>и дòждю стрѣлами сò Дòну великаго	до–до
III.1.8	тú ся кòпьем приламáти	
III.1.9	тú ся сáблям потручáти	ся–са, ту–тру
III.1.10	о шеломы полòвечѣскыи	ло–ло
III.1.11	на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго	ка–ка
III.1.12	о рúсѣская зѣмле	
III.1.13	ýже нѣ <за> шелòменемь єси	ене–ене, (ез–ес)
III.1.14	се вѣтри Стрѣбожи вòнуци	три–три
III.1.15	вѣютѣ с мòря стрѣлами	те–тре
III.1.16	на храбрыи полкы Игòревы	йи–йи
III.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текúтѣ	ут–ут–ут, (тне–тен), (те–те)
III.1.19	пòроси поля прикрѣваютьѣ	по–по
III.1.20	стязи г<оло>гòл<я>тѣ	
III.1.21	полòвци йдутъ òт Дон<у>	
III.1.22	и òт моря и òтò всѣх ст<орò>нò	иот–иот, (ор–ор)
III.1.23	рúсскыи полкы <ос>тúпиша	кы–кы
III.1.24	дѣти бѣсови кликомѣ	ик–ик
III.1.25	поля прѣгородѣша	
III.1.26	а х<орò>брии рúси<ч>и прѣг<оро>дѣша	(оро–оро), бри–ипр
III.1.27	червлѣныи щиты	
III.2.1	ярò туре Всѣволоде	от–од
III.2.2	стòиши на боронѣ	
III.2.3	прѣщещи на воѣ стрѣлами	
III.2.4	гр<и>млещи о шеломы	леш–шел
III.2.5	мѣчы харалужныи	
III.2.6	камо турò поскòчаше	
III.2.7	своим з<оло>тым шеломомѣ посвѣчивая	св–св
III.2.8	тамо лежатѣ поган<и>и	
III.2.9	гòловы полòвечѣск<и>и	олов–олов
III.2.10	поскѣпани сáблями калѣныи	ни–ны
III.2.11	шеломы овáрьскыи	
III.2.12	от тебе ярò туре Всѣволоде	от–от
III.2.13	кая рá<ть> ны дорогá брáтие	(рат–рат)
III.2.14	зáбывò ч<ес>ти и животá	ывò–иво
III.2.15a	и г<орò>да Чернѣгова	иг–иг, (го–го)
III.2.15б	òтня злáта стòла	аз–ас, ла–ла

III.2.16a	и свѡ«ея мѣлыя хѡти	{ <i>морф.</i> йа–йа}
III.2.16б	крѡсныя Глѣбовны	ны–ны
III.2.17	свѣчяя и обѣчяя	{ <i>корн., морф.</i> ычяя–ычяя}
III.3.1	были вѣцѣи Трояни	
III.3.2	минула лѣта Ярославля	ла–ла–ля
III.3.3	были полци Ольгови	ол–ол
III.3.4	Ольга Святѡславлича	
III.3.5	тѡй бо Олѣгѡ мѣчѣм	
III.3.6	к«оро»молу коваше	(ко–ко)
III.3.7	и стрѣлы пѡ земли сѣяше	ис–ис, лы–ли
III.3.8	«вѡ»ступаетѣ вѡ златѡ стрѣменѣ	вос–воз, (о)ст–ост
III.3.9	вѡ г«оро»дѣ Тмуторокѡнѣ	(оро–оро)
III.3.10	тѡ же звѡнѡ слѣша давныи великѣи Ярославѡ	во–во, (о)сл–осл, ав–ав
III.3.11	«а» сынѡ Всѣволожѣ Володѣмѣрѡ по вся утра	(ов–ов), (воло–воло), вс–вс
III.3.12	уши закладаше вѡ Черниговѣ	
III.3.13	Бориса же Вяч«ѣ»славлича	са–сла
III.3.14	слава на судѡ привѣде	
III.3.15	и на ка«за»нину зелену паполому постла	ну–ну, по–по
III.3.16	за обиду Олѣгову х«оро»бра и м«оло»да кѡнзя	(об–об), (ол–ол)
III.3.17	с тѡи же Каялы Святѡполкѡ	то–то
III.3.18	по«л»елѣя ѡтца своего	ле–ле
III.3.19	ме«ж»у угорскими иноходѣци	
III.3.20	кѡ святѣи Софѣи кѡ Кыеву	{ <i>морф.</i> йи–йи}
III.3.21	тогда при Олзѣ Гор«е»славличѣ	
III.3.22	сѣяшеть ся и р«о»стяшетѣ усѡбицами	сей–сяй
III.3.23	погыбашетѣ жѣзнѣ Даж«ж»божа вѡнука	аш–аж
III.3.24	вѡ княжих к«оро»молѡхѡ	
III.3.25	вѣци челѡвѣкомѡ ск«оро»тиша с«я»	ве–ве, (ко–ко)
III.3.26	тогда по русѣскѣй земли	
III.3.27	рѣдко рѡтаеве кѣкахуть	ред–рат
III.3.28	нѡ чѡсто врѡни грѡяхуть	ра–ра
III.3.29	трупя сѣбѣ дѣляче	
III.3.30	а галицѣ свою рѣчь говорѡяхуть	во–во
III.3.31	хѡтѣть полѣтѣти на уѣдѣ	ет–ед
III.3.32	тѡ было в ты рѡти и вѡ ты полкѣ	(овты–воты)
III.3.33	а сѣцеи рѡти не слѣшано	си–слы
IV.1.1	сѡ зарѡня дѡ вечера	ра–ра
IV.1.2	сѡ вечера дѡ свѣта	ве–ве
IV.1.3	летѣть стрѣлы калѣн«и»и	ле–ле
IV.1.4	грѣмлють сѡбли о шелѡмы	

IV.1.5	трѣщатѣ ко́пья харалу́жн⟨а⟩я	{морф. йа–йа}
IV.1.6	во полѣ незна́емѣ	
IV.1.7	с⟨е⟩реді землі полóвечёскыи	
IV.1.8	черна́ земля подо́ копы́ты	
IV.1.9a	костьмі была́ посья́на	ос–ос
IV.1.9б	а кро́вью поля́на	
IV.1.10	туго́ю вз⟨и⟩доша по ру́сск⟨ѣ⟩й землі	
IV.1.11–12	че́то ми шумі́те че́то ми звѣні́те	ми–ми–ми
IV.1.13	да́вѣча ра́но прѣд зоря́ми	ра–ра
IV.1.14	Иго́рѣ полкы́ заворóчаетѣ	ор–ор
IV.1.15	жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Все́волода	альб–лаб
IV.1.16	би́ша ся де́нѣ би́ша ся дру́гый	ад–ад
IV.1.17	тре́тьяго дн⟨е⟩ ко́ полуде́ню	{корн. дн(е)–ден}
IV.1.18	па́доша стя́зи Иго́реви	
IV.1.19	ту́ ся бра́та розлу́чиста	та–та
IV.1.20	на брѣ́зѣ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы	(ре–ре)
IV.1.21	ту́ кро́вава́го вина́ не достá	(ов–ов)
IV.1.22	ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи	ир–ир
IV.1.23	сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша	сва–са, по–по–по
IV.1.24	за́ землю ру́сскую	
IV.1.25	ни́читѣ тра́ва жа́лощами	
IV.1.26	а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зѣ́мли прѣ́клонило	ре–ре
IV.2.1	у́же бо бра́тие невеселáя годи́на во⟨с⟩ста́ла	ла–ла
IV.2.2	у́же пу́стыни си́лу прикрýла	ил–ыл
IV.2.3	во⟨с⟩ста́ла оби́да во́ си́лахó Дáжбожа вну́ка	ла–ла
IV.2.4	вóступил⟨а⟩ дѣ́вою на́ землю Троя́ню	(во–во)
IV.2.5	вóсплеска́ла леб⟨я⟩ди́ным⟨а⟩ крилóма	пле–леб
IV.2.6	на Сінѣ́мѣ мо́рѣ у́ Дóну	(ем–ем)
IV.2.7	плещу́чи у⟨п⟩у́ди жи́рня врѣ́мена	ня–ня
IV.2.8	усóбица князѣ́мо н⟨ы⟩ погáн⟨а⟩я погы́бѣ⟨ль⟩	по–по
IV.2.9	рекоста́ бо бра́тѣ бра́ту	об–об
IV.2.10	се́ моѣ́ а то́ моѣ́ же	{корн. мое–мое}
IV.2.11	и начашá князи про ма́лое	на–ня
IV.2.12	се́ вели́кое мо́лвити	ли–лви
IV.2.13	а са́ми на себѣ́ к⟨оро⟩мо́лу кова́ти	ас–ас , (ко–ко)
IV.2.14	а погáнии сѣ́ всѣ́х ст⟨оро⟩нѣ	
IV.2.15	прихо́⟨ж⟩аху́ с побѣ́дами	
IV.2.16	на́ землю ру́сскую	
IV.3.1	одалече́ за́нде соко́лѣ	ез–ес
IV.3.2	пти́чѣ́ бѣ́я кò морю́	

IV.3.3	а Игорѣва храбраго полку ꙗко не крѣсити	го–го, ре–ре
IV.3.4	за нимѣ кликну Карна	ан–арн
IV.3.5	и Жѣля поскочи по русьскѣй земли	же–зе
IV.3.6	смагу людемѣ мычучи в пламянѣ розѣ	ма–мя
IV.3.7	жены русьскіи вѣсплакаша сѣя а ркучи	ак–арк
IV.3.8	уже намѣ свѣих милых ладѣ	{ <i>морф.</i> их–ых}
IV.3.9	ни мыслию сомыслити	{ <i>корн.</i> мысли–мысли}
IV.3.10	ни думою сѣдумати	{ <i>корн.</i> дум–дум}
IV.3.11	ни очима сѣглядати	
IV.3.12	а зѣлоута и сѣребра	
IV.3.13	ни мало того потрепати	от–от
IV.3.14	а вѣстона бо братие	
IV.3.15	Кыевѣ тугою а Черниговѣ напастыи	во–во, го–го
IV.3.16	тѣска розлиа сѣ по русьскѣй земли	ли–ли
IV.3.17	печаль жирна вѣтѣче сѣредѣ земли ꙗко русьскыи	(се–се)
IV.3.18	а князи сами на себѣ короуму коваху	ня–на, (ко–ко)
IV.3.19	а погании сами побѣдами	по–по, ми–ми
IV.3.20	наришуче на русьскую землю	на–на
IV.3.21	емляху дань по бѣлѣ от двора	емл–ел
V.1.1	тая бо два хоробрая Святславича	{ <i>морф.</i> (айа–айа)}
V.1.2	Игорѣ и Вѣсволодѣ	
V.1.3	уже лжу убудиста которую то	то–то
V.1.4	бѣше усѣпилѣ отѣцѣ ею Святславѣ	(еус–ейус)
V.1.5	грознѣй великый кыевскый	кы–кы–кы
V.1.6	грозою бѣшетѣ притрепеталѣ	ет–ет, (те–тре)
V.1.7	своими сильными полкы	{ <i>морф.</i> ыми–ими}
V.1.8	и харалужными мѣчи	ым–им
V.1.9	наступи на землю полѣвечскую	на–на, ас–аз, уп–уп
V.1.10	притѣпта холмы и яругы	
V.1.11	возмути рѣкы и озерѣ	оз–оз
V.1.12	иссуши потоки и болѣта	ип–иб, от–от
V.1.13	а поганиаго Кобяка из луку моря	ог–ок, аг–ак
V.1.14	от желѣзных великих полковѣ полѣвечскихъ	пол–пол, ов–ов
V.1.15	яко вѣхрѣ вѣторже	ви–вы
V.1.16	и паде сѣ Кобякѣ вѣ гѣорѣдѣ Кыевѣ	де–де, ак–ак
V.1.17	вѣ гридницѣ вѣ Святѣславѣ	{ <i>корн.</i> (во–во)}
V.1.18	ту нѣмци и венѣдци	не–не, ци–ци
V.1.19	ту греци и морѣва	
V.1.20	поутѣ славу Святѣславлю	{ <i>корн.</i> слав–слав}

V.1.21	каюте кнѣзя Игоря	
V.1.22	иже погрузи жири во донѣ Каялы	иж–иж
V.1.23	рѣкы полувеческыи	кы–кы
V.1.24	русѣскаго золога насыпаша	
V.1.25	ту Игорѣ князе выседе	
V.1.26	из седла злата а во седло кощиево	во–во
V.1.27	унѣша бо градом забрала	аб–аб, ра–ра
V.1.28	а веселье пониче	
V.2.1a	а Святославѣ	
V.2.16	мутен сонѣ видѣ	
V.2.2	во Киевѣ на горах	
V.2.3	си ночѣ со вечера	(че–че)
V.2.4	одѣваху мя рече	
V.2.5	черною паполомою	
V.2.6	на кровати тисовѣ	ты–ти
V.2.7	черпаху ми синее вино	ин–ин
V.2.8	со трудомѣ смѣшено	(ме–ме)
V.2.9	сыпаху ми тощими тулы	ми–ми
V.2.10	поганых толковинѣ	ог–олк
V.2.11	великыи женчугѣ на лонѣ	(он–он)
V.2.12	и нѣгуюте мя	
V.2.13	уже доски без кнеса	ез–ес
V.2.14	во моемѣ теремѣ	(ме–ме)
V.2.15	златоверсѣмѣ	
V.2.16	весью ноше со вечера	(ве–ве), (ес–ес)
V.2.17	Бусови врани възграяху	(ов–во), ра–ра
V.2.18	у Плеснеска на болони бѣша	
V.2.19	дѣбрѣски санѣи и знесоша ся	(ес–ес), (са–ся)
V.2.20	ко Синюму морю	(ум–ум)
V.3.1	и рѣкоша боляре князю	ре–ре
V.3.2	уже княже туга	же–же
V.3.3	ум полонила	
V.3.4	се бо два сокола слѣтѣста	ас–ас
V.3.5	со отня стола злата	ла–ла
V.3.6	поискати города Тмутороканя	ка–ка, (оро–оро)
V.3.7	а любо испити шеломомѣ Дону	
V.3.8	уже соколома крилѣцѣ	
V.3.9	припѣшали поганых саблями	ип–ип
V.3.10	а самою опуташа во путины желѣзны	опу(т)–(о)пут

V.3.11	тёмѣно бо бѣ въ «третий» денѣ	об–об , те–тре, (ен–ен)
V.3.12	двѣ «солнѣцѣ» помѣркости	
V.3.13	оба багряная столпá погáсоста	ба–ба , гра–га, сто–ост
V.3.14	и с ним«а» молодáя мѣсяца	(ам–ам)
V.3.15	Олѣгѣ и Святѣславѣ	
V.3.16	тѣмѣю ся пѣволокости	
V.3.17	и вѣ морѣ погрѣзиста	
V.3.18	и великое бѣиство пѣдаст«а» хѣинов«ѣ»	ве–ве , ст–ст
V.3.19	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла	ет–ет
V.3.20	по рѣсьскѣй землѣ прострошá ся полѣвци	пор–про–по
V.3.21	акы пардѣже гнѣздѣ	
V.3.22	уже снесѣ ся хула на хвалѣ	ес–ес–ес
V.3.23	уже трѣсну нѣж«а» на вѣлю	уж–уж , ну–ну
V.3.24	уже вѣрже с«я» Дивѣ на зѣмлю	же–же
V.3.25	сѣ бо гѣтский красн«и»и дѣвы	{ <i>морф.</i> ийи–(и)йи}
V.3.26	вѣспѣша на бѣрезѣ Син«ю»му мѣрю	ез–ес
V.3.27	звонячи рѣсьским зѣло«том»	(зво–зо)
V.3.28	поѣтѣ вѣрѣмя Бѣсово	
V.3.29	лелѣють мѣстѣ Шарокáню	
V.3.30	а мы уже дружина жадни веселья	уж–уж
VI.1.1	тогда великий Святѣславѣ	то–то , ав–ав
VI.1.2	изронѣ златѣ слѣво	из–из
VI.1.3	«сѣ» слѣзãми смѣшено и рѣче	
VI.1.4–5	о мой сыновцã Ягѣрю и Вѣсѣволоде	йи–йи
VI.1.6	ранѣ еста нãчала	ан–ан
VI.1.7–8	полѣвѣчѣскую землю мѣчи цвѣлѣти	ве–ве , емл–ел, (еч–еч)
VI.1.9	à сѣбѣ слãвы искãти	
VI.1.10	нѣ нечестно одѣлѣст«а»	но–но , ест–ест
VI.1.11	нечестнѣ бо крѣвь погãную полѣяст«а»	ст–ст , по–по
VI.1.12	вãю хрãбрѣи сердцѣ	
VI.1.13	вѣ жестоцѣмѣ харалѣзѣ скѣванѣ	ес–ес
VI.1.14	а вѣ бѣести закаленѣ	
VI.1.15	сѣ ли сѣтворѣст«а» мѣеи сѣрѣбрѣнѣй сѣдѣнѣ	се–се–се , ис–ис–ис
VI.1.16	à уже не вѣжѣу влãсти	
VI.1.17	силна«а»го и богãта«а»го и мѣноговѣи	го–го–го
VI.1.18	брãта моего Ярослãва	
VI.1.19	с чернѣговѣськими бѣльями	
VI.1.20	«и» с мѣгѣты и с тãтрãны	(ис–ис)
VI.1.21	и с шельбѣры и с топчãкы	ис–ис
VI.1.22	и с ревѣгы и сѣ ѣльберы	ис–ис

VI.1.23	тий бо без щитовѣ с засапожники	
VI.1.24	кликѣм полкъ побѣждають	по–по
VI.1.25	звоняч(е) в прадѣдную славу	
VI.1.26	нѣ рекостѣ мужаиме ся сами	ся–са
VI.1.27	п(е)рѣдную славу (си) сами похытим	сла–са
VI.1.28	а заднюю с(и) сами подѣлим	
VI.1.29	а чи диво ся братие	
VI.1.30	стару помолодити	
VI.1.31	коли соколѣ во мѣтех бываеть	кол–кол
VI.1.32	высоко птѣч(ѣ) възбѣваеть	выс–воз
VI.1.33	не дастѣ гнѣзда своего во обиду	не–не, да–да, (ег–ег), во–во
VI.1.34	нѣ се зло княже мѣ непосѣбе	ос–ос
VI.1.35	нанѣ(ц)е ся годѣны обратѣша	ни–ны
VI.1.36	се у Рѣм(ѣ)е кричатѣ	ри–ри
VI.1.37	под саблями полѣвеческими	по–по
VI.1.38	а Володѣм(ѣ)рѣ под ранами	од–од
VI.1.39	туга и тѣска сыну Глѣбову	уг–уг
VI.1.40	великѣй княже Всеволоде	вел–вол
VI.1.41	не мыслѣю ти прѣлѣтѣти из далечѣ	ти–ти, ле–ле
VI.1.42	ѣтня злата стѣла поблѣстѣ	ст–ст, ла–ла, аз–ас
VI.1.43	ты бѣ можѣши Волгу вѣслы роскропити	ты–ти
VI.1.44	а Дѣн шелѣмы вѣльяти	ад–ат
VI.1.45	аже бѣ ты бѣло то была бы	тыб–тоб
VI.1.46	чага по ногатѣ а кощѣй по рѣзанѣ	га–га, аг–ак
VI.1.47	ты бѣ можѣши по суху	ыб–ип
VI.1.48	живѣыми шерешѣ(ами) стрѣляти	ре–ре
VI.1.49	удалѣыми сынѣ Глѣбовы	
VI.2.1	ты бѣи Рѣоричѣ й Давѣде	
VI.2.2	не ваю ли (болярѣ)	
VI.2.3	злачѣными шелѣмы	ми–мы
VI.2.4	по крѣви плаваша	
VI.2.5	не ваю ли х(орѣ)брая дружина	ай–ай
VI.2.6	рыкаютѣ акы турѣ	ры–ри
VI.2.7	ранени саблями калѣными	ни–ни
VI.2.8	на полѣ незнаемѣ	на–на
VI.2.9	вѣступѣта господѣна	ос–ос
VI.2.10	во злата стрѣмен(и)	
VI.2.11	за обиду сего врѣмен(е)	
VI.2.12	за землю рѣсѣскую	
VI.2.13	за раны Игорѣвы бѣ(я)го Святслѣвличѣ	го–го

VI.2.14	гáличѣскыѣ Осмомы́сле Яросла́ве	ос–ос, сл–сл
VI.2.15	вы́соко сѣди́ши на своѣмѣ	со–сво
VI.2.16	златоковáннѣмѣ стóлѣ	то–то
VI.2.17	пóдпер гóры ўгорѣскыи	гор–гор
VI.2.18	своими́ желѣ́зными полкы́	{ <i>морф.</i> ими–ыми}
VI.2.19	заступи́вò королéви пúть	туп–пут, пив–вип
VI.2.20	затвори́в Дуна́ю ворота́	вор–вор
VI.2.21	меча́ <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> о́блакы	ме–ме, ре–ре
VI.2.22	сúды рýдя до Дуна́я	ад–ад
VI.2.23	грóзы тво́и по землѣ́м текúть	оз–оз
VI.2.24	отв<а>ряеши́ Кы́еву врата́	(вар–вра)
VI.2.25	стрѣля́еши сò о́тня злáта стóла	ст–ст, ля–ла–ла
VI.2.26	салтáны за землѣ́ми	
VI.2.27	стрѣля́й господи́не Конча́ка	
VI.2.28	погáнаго кощ<и>я́	ог–ок
VI.2.29	зà землю́ рúсѣ́скую	
VI.2.30	за рáны Игорéвы бú<я>го́ Святслáвлича	го–го
VI.3.1	à ты буй́ Ромáне и Мстислáве	ты–ти
VI.3.2	хра́брая мы́слѣ нóситѣ	
VI.3.3	вá<ю> ўмò на дѣ́ло	
VI.3.4а	вы́соко пла́вае<та>	
VI.3.4б	на дѣ́ло вò бúести	
VI.3.5	я́ко соколò на вѣ́трѣх ширѣ́я ся	ко–ко
VI.3.6	хòтя птí<чу> в буй́ствѣ́ одолѣ́ти	от–од, ти–ти
VI.3.7	сúть бо у вáю желѣ́знии пáпорзи	зни–зи
VI.3.8	подо́ шелóмы латы́ньскыи	мы–ми
VI.3.9	тѣ́мѣ и трѣ́сну землѣ́	те–тре
VI.3.10	и мòно<з>и стрáны	
VI.3.11	хы́нова литвá я́твизи дерéмела	ва–ва–вя, ит–ид
VI.3.12	и полóвци сýлицы сво́и повéрго<ш>а	ипо–ипо, ов–ов, цис–цис
VI.3.13	à г<оло>вы сво́и поклонíша	(ло–ло)
VI.3.14	под ты́и мѣч<ь> харалúжныи	
VI.3.15	нò ўже кня́же Игорю́ утёрпе со́лнцу свѣ́тò	же–же
VI.3.16	à <ере>во нёбологом ли́ствице сронí	он–он
VI.3.17	по Рòси́ й по Сýл<ь> грады́ подѣ́лиша	по–по, (ос–ос)
VI.3.18	а Игорéва хра́браго полкú́ не крѣ́сити	ре–ре
VI.3.19	Дòн ти кня́же кли́четѣ	
VI.3.20	и зовéтѣ кня́з<ь> на побѣ́ду	ня–на, ет–ед
VI.3.21	Ольговичи́ хра́брии князи́	
VI.3.22	доспѣ́ли нà бранѣ́	

VI.3.23	Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ	
VI.3.24	и всѣ трикѣ Мстиславличи	сит–сти
VI.3.25	нѣхуда гнѣздá шестокрилѣци	да–да, езд–ест
VI.3.26	непобѣдными жрѣбѣи	
VI.3.27	сѣбѣ вѣлоусти росхѣтисте	ст–ст
VI.3.28	коѣ ваши зѣлоутии шеломѣи	(ло–ло)
VI.3.29	и сѣлицы лядьскѣи и щитѣи	
VI.3.30	загородѣте пѣлю воротá	оро–оро
VI.3.31	своѣми ѡстрыми стрѣлами	стр–стр
VI.3.32	за зѣмлю рѣскую	
VI.3.33	за раны за Игѣревы	за–за
VI.3.34	бѣяго Святславлича	
VII.1.1	ѣже бо «Трубѣж» не течѣтѣ	(ужеб–убеж)
VII.1.2	сѣрѣбрѣными струѣми	ре–ре
VII.1.3	кѣ граду Переяславлю	
VII.1.4	«а» Двина болѣтомѣ течѣтѣ	(ет–ет)
VII.1.5	онѣм грозным полѣчаном	(онем–аном)
VII.1.6	пѣд кликом поганыхѣ	по–по
VII.1.7	«ѡдинѣ же Йзяславѣ сын Васильковѣ	ас–ас, во–во
VII.1.8	позвонѣ своѣми ѡстрыми мѣчи	ѡз–ѡс, им–ым–им, зво–сво
VII.1.9	ѡ шеломѣ литѣвскѣи	
VII.1.10–11	притрѣпа славу дѣду своему Всеславу	усв–увс
VII.1.12	а самѣ под червѣлеными щитѣи	
VII.1.13	на кровавѣ травѣ притрѣпанѣ литѣвскѣи мѣчи	ѡв–ѡв, ве–ве
VII.1.14	и «всхѣтѣ» ю накрѣва тѣей рекѣма»	(те–те)
VII.1.15	дружину твою княже пѣичѣ крилѣма» приодѣ	ри–ри
VII.1.16	а звѣрѣе» кровѣ полизаша	
VII.1.17	нѣ бысѣтѣ ту брата Брячѣслава	бра–бря
VII.1.18	ни дрѣгаго Вѣсѣволода	
VII.1.19	«ѡдинѣ же йзронѣ же нѣчужну дѣшу	уж–уж
VII.1.20	из хѣорѣбра тѣла чрѣсѣ златѣ ожерельѣ	ат–ат, ла–ла, ре–ре
VII.1.21	унѣли гѣлоси понѣче весельѣ	ны–ни
VII.1.22	трубѣи трубѣть городеньскѣи	{корн. труб–труб}
VII.1.23	Ярославлѣи всѣ вѣнѣци» Вѣсеславли	вс–в(е)с
VII.1.24	ѣже понѣзитѣе» стѣгѣи своѣи	(из–ыс)
VII.1.25	вонзитѣе» своѣи мѣчѣи верѣжены	во–во
VII.1.26	ѣже бо вѣскочистѣ из дѣднѣи славѣи	ыс–ист–изд
VII.1.27	вы бѣ своѣми крамолѣми	ми–ми
VII.1.28	начастѣ наводѣти поганѣи	на–на
VII.1.29	на зѣмлю рѣскую	

VII.1.20	на жízнѣ Всеслáвлю	(евс–ес)
VII.1.31	кото́ро(ю) бо бѣше насáлие	
VII.1.32	от земли полóвечѣскыи	
VII.2.1	на седмѣмѣ вѣщѣ Тройнѣ	ед–ет
VII.2.2	вѣрже Вѣсеслáвѣ жрѣбий	ерж–жре
VII.2.3	о дѣвѣицу сѣбѣ любу	
VII.2.4	той клюками подпѣр ся оконѣи	ойк–ок
VII.2.5	и сѣскóчи кò г̀оро̀ду Кѣеву	ко–ко
VII.2.6	и дóтѣче ся стружи́и(м)	
VII.2.7	злáта стóла кѣевскаго	ла–ла
VII.2.8	сѣскóчи от нѣхѣ лю́тым звѣремѣ	
VII.2.9	вò пол нòчи из Бѣлá града	
VII.2.10	обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ	си–си
VII.2.11	úтр(о) же вòзнѣз(и) стрѣкусы	тр–тр
VII.2.12	о(т)вори вратá Нову́ г̀оро̀ду	(ор–ор)
VII.2.13	росши́бе слáву Ярослáву	рос–рос
VII.2.14a	сѣскóчи вòлком до Немѣгы	ко–ко
VII.2.14б	и(н) сòду(т)у тòкò	(ут–ут)
VII.2.15	на Немѣзѣ снóпы стѣлють голо́вами	ми–ми
VII.2.16	молóтятъ «цѣпѣи» харалужными	
VII.2.17	на тоцѣ живòт кладúть	ат–ад
VII.2.18	вѣють дúшу òт тѣла	
VII.2.19	Немѣзѣ крòвави брѣз(и)	
VII.2.20	нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни	еб–еп
VII.2.21	посѣяни костмѣи русѣских сынòвò	ос–ос, (се–се)
VII.2.22	Вѣсеслáвò кнѣзѣ лю́демò сúдяше	
VII.2.23	кнѣземò г̀оро̀ды рѣдяше	
VII.2.24	à самò вò ночѣ вòлкомѣ рѣи́скаше	во–во
VII.2.25	из Кѣева дорѣскаше	изк–иск
VII.2.26	до кúрò Тѣмуторокáна	ок–ок, (ро–ро)
VII.2.27	велѣк(у)му Хòрсови	
VII.2.28	вòлком пúть пѣрерѣи́скаше	
VII.2.29a	тому вò Полóтѣскѣ	
VII.2.29б	позвонѣша заúтрѣнюю	
VII.2.30	рáно у Святѣя Сòфѣи вò колоколы	
VII.2.31a	а óнò в Кѣевѣ	
VII.2.31б	звòнò слѣша	
VII.2.32	àще и вѣщá душá вò друзѣ тѣлѣ	шч–шч, ду–дру
VII.2.33	нò часто бѣды страдáше	ст–ст
VII.2.34	тому вѣщ(и)и Боянò и пѣрвое	ой–ой

VII.2.35	припѣвку сѣмыслѣный рече	
VII.2.36	ни хытрѹ ни горазду	{ <i>корн.</i> ни–ни}
VII.2.37	ни птї<ч>у горазду	
VII.2.38	судá божїя не минути	уд–ут
VII.3.1	о стонáти рѹсѣск<ѣ>й землі	
VII.3.2	помянѹше пѣрвую годїну	ну–ну
VII.3.3	и пѣрвыхѡ кѡнїяз<ѣ>	
VII.3.4	и того стáраго Владїм<ѣ>ра	ра–ра
VII.3.5	нельзѣ бѣ пригвоздїти	
VII.3.6	кѡ гóрам кыевьскым	кы–кы
VII.3.7	сегѡ бо нынѣ стáша стязи Рѹрикови	ста–стя
VII.3.8	а дрѹзии Давыдови	ид–ыд
VII.3.9	нѡ рѡзѣно ся имѡ хѡботи пáшуть	но–но
VII.3.10	<рѡзѣно> кѡпья поѹтъ	опй–пой
VIII.1.1	на Дунаї Ярослáвн<и>нѡ <ся>	на–на, (сла–ся)
VIII.1.2	глáсѡ слышитѣ	
VIII.1.3	зегѡзицею незнаем<ѣ>	
VIII.1.4	рáно кычетѣ	
VIII.1.5	полѣчу рече зегѡзицею	еч–еч, че–це
VIII.1.6	по Дунаѣви	
VIII.1.7	омочѹ бѣбрѹн рукáвѡ	
VIII.1.8	вѡ Каялѣ <вѡ> рѣцѣ	
VIII.1.9	утрѹ кѡнїязю крѡвавѣя его рáны	ук–ук
VIII.1.10	на жестоцѣмѣ его тѣлѣ	
VIII.1.11	Ярослáвна рáно плáчетѣ	ла–ла
VIII.1.12–13	вѡ Путївлѣ на забрáлѣ а ркучї	ле–ле
VIII.1.14	о Вѣтре Вѣтрило	{ <i>корн.</i> ветр–ветр}
VIII.1.15–16	чему господїне насїлѣно вѣеши	
VIII.1.17–18	чему мѣчѣши хыновьскыи стрѣлки	кы–кы
VIII.1.19	на своѣю нетрѹдн<у>ю крїльцу	йун–нуй
VIII.1.20	на моѣи лáды вои	ой–ой, йи–йи
VIII.1.21	мáло ли ти бѣшетѣ гѡр<ѣ>	
VIII.1.22	подѡ ѡблакы вѣяти	
VIII.1.23	лелѣ<я> кораблѣ на Сїне мѡре	ле–ле
VIII.1.24	чему господїне моѣ весельѣ	ем–ем
VIII.1.25	по ковѣлиню розвѣя	
VIII.1.26	Ярослáвна рáно плáчетѣ	ар–ар, ла–ла, авн–ан
VIII.1.27–28	Путївлю гѡроду на зáборолѣ а ркучї	оро–оро
VIII.1.29	о Днѣпре Словутї<ч>у	
VIII.1.30	ты пробїлѡ єси кáменныи гѡры	ик–иг

VIII.1.31	сквозѣ́ землю полóвечѣскую	зе–зе, ез–ес
VIII.1.32	ты лелѣялѣ ѓси на себѣ	
VIII.1.33	Святѣславлѣ н(а)сады	сла–са
VIII.1.34	до полкѹ Кобякова	ко–ко
VIII.1.35	вѣзлелѣи господѣне	оз–ос
VIII.1.36	мою ладѹ кѣ мѣнѣ	(мо–мо)
VIII.1.37	а бѣхѣ не слала	
VIII.1.38	кѣ нему слѣзѣ на море рано	он–он
VIII.1.39	Ярославна рано плачѣтѣ	ар–ар, ла–ла, авн–ан
VIII.1.40–41	вѣ Путѣвѣ на забралѣ а ркучѣ	ле–ле
VIII.1.42	«о» свѣтлоѣ трѣсвѣтлоѣ Солнѣе	{ <i>корн.</i> светлойе–светлойе}
VIII.1.43	вѣ́м тепло и краснѣ ѓси	ой–ой
VIII.1.44	чему господѣне прѣстѣре	ос–ос
VIII.1.45	горячую свою лучѹ	чу–чу
VIII.1.46–47	на ладѣ вѣи вѣ полѣ безвѣднѣ	де–дне, во–во–во
VIII.1.48	жа(ж)ею им лѹ(кы) сѣпряже	(аже–аже)
VIII.1.49	тугою имѣ тѹлы затѣче	ту–ту
VIII.2.1	прѣсну мѣре полѹ нѣ(ч)и	
VIII.2.2	ѣдутъ смѣр(о)ци мѣглами	
VIII.2.3	Игорѣви князю бѣгѣ пѹтѣ кажѣтѣ	го–го, кня–ка
VIII.2.4	из земли полóвечѣск(ы)и	ѣи–ѣи
VIII.2.5–6	на зѣмлю рѹсскую кѣ ѣтню златѹ столѹ	ус–ус
VIII.2.7	погасоша вѣчеру з(ѣ)ри	
VIII.2.8–9	Игорѣ спѣтѣ Игорѣ бѣйтѣ	{ <i>корн.</i> игор(е)–игор(е), <i>морф.</i> ит(е)–ит(е)}
VIII.2.10	Игорѣ мѣслью полѣ мѣрѣтѣ	(ремы–мери)
VIII.2.11	от великаго Дѣну	от–од
VIII.2.12	до малаго Донца	до–до
VIII.2.13	комѣнѣ в полѹ ночи	
VIII.2.14	Овлѹрѣ свис(т)нѹ за рѣкою	
VIII.2.15	велѣтѣ князю розумѣти	зю–зу
VIII.2.16	князю Игорю нѣбѣйт(и) клѣкну	иг–ик–ик
VIII.2.17	стукнѹ землѣ в(с)шумѣ травѣ	ав–ав
VIII.2.18	вежѣ ся полóвечѣскии подвѣзаша ся	ве–ве, вежис–визаш, по–по
VIII.3.1	а Игорѣ кѣнязѣ поскѣчи	(ко–ко)
VIII.3.2	горн(о)ста(и)мѣ к трѣстию	ст–ст
VIII.3.3	и бѣлымѣ гѣголем на воду	лым–лем
VIII.3.4	вѣ(з)вѣрже ся на борз комѣнѣ	оз–орз
VIII.3.5	и (с)скѣчи с него б(ѣ)сым вѣлком	ко–ко

VIII.3.6	и потече кò лугу Донца	
VIII.3.7	и полётъ соколóm подò мёглами	по–по , (ом–ом)
VIII.3.8	избйвая гүси и лёб⟨я⟩ди	йи–йи
VIII.3.9	за⟨у⟩трёку и обьду и ўжинѣ	{ <i>морф.</i> , <i>корн.</i> уйи–уйи}
VIII.3.10	коли Игорё соколóm полётъ	ол–ол–ол
VIII.3.11	тогда ⟨О⟩влүрò волкомё потече	овл–вол
VIII.3.12	трүся собою студеную росу	ус–ус , рус–росу, тру–ту
VIII.3.13	прѣторгоста бо своя	ос–ос
VIII.3.14	борзая комоня	
IX.1.1–2	Донце рече княже Игорю	(це–че)
IX.1.3	немало ти величья	
IX.1.4	а Кончаку нелюбья	ак–ак
IX.1.5	а русьск⟨ѣ⟩й земли веселья	
IX.1.6–7	Игорё рече ò Донче	ре–ре , че–че
IX.1.8	немало ти величья	
IX.1.9	летявшу конязя на волнах	ня–на–на
IX.1.10	стёлавшу ему зелену траву	(ел–ел), ав–ав
IX.1.11	на свойхò сёрбрёных брѣзъхò	ре–ре–ре
IX.1.12	одявшу его тёплыми мёглами	од–от
IX.1.13	под сьню зелену дрёву	ен–ен
IX.1.14	стрѣжаше е⟨го⟩ гòголемё на водѣ	го–го–го
IX.1.15	чайцами на струях чернядми на вѣтрѣх	на–ня–на
IX.1.16	не такò ли рече рѣка Стүгна	ре–ре
IX.1.17	худу струю имѣ⟨ючи⟩	йу–йу
IX.1.18	пожерши чуж⟨ѣ⟩ рүчи и стругы	(ер–ер), ру–ру
IX.1.19	ро⟨с⟩стренá кò устү	ст–ст
IX.1.20	үношу коняз⟨я⟩ Ростислав⟨а⟩ затвори	азя–аза
IX.1.21	дөнѣ при⟨и⟩ темнѣ березѣ	не–не
IX.1.22	плачетё ся мáти Ростислав⟨л⟩я	ла–ла–ля
IX.1.23	пò уноши княз⟨ѣ⟩ Ростиславѣ	
IX.1.24	уныша цвѣти жалобою	ыша–ижа
IX.1.25	и дрёво с⟨я⟩ тугòу к зёмли прѣклонило	ре–ре
IX.2.1	а не сорòкы в⟨с⟩троскòташа	рок–роск , сор–рос
IX.2.2	на слѣдү Игоревѣ	
IX.2.3	ѣздите ⟨Ж⟩òзакò сò Кончаком	(ко–ко)– ко
IX.2.4	тогда врани не гра⟨я⟩хуть	ра–ра
IX.2.5	гáлици помòлкоша	
IX.2.6	сорòкы не троскòташа	ро–ро
IX.2.7	пòлоз⟨и⟩ о⟨п⟩òлзоша	полоз–полз
IX.2.8	толí⟨кò⟩ дятёлове тек⟨о⟩том	то–то , (ко–ко), (те–те)

IX.2.9	путь кò рѣцѣ кажутъ	ут–ут, (ек–ек)
IX.2.10	соловьѣ веселыми пѣс⟨н⟩ѣми	ес–ес
IX.2.11	свѣтѣ повѣдають	вет–вед
IX.2.12	молвите ⟨К⟩дза⟨кѣ⟩ кѣ Кончакови	(ко–ко–ко)–ко–ко
IX.2.13	аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летитъ	око–око
IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	
IX.2.15	своими злачеными стрѣлами	ла–ла
IX.2.16	рече Кончакѣ ко ⟨К⟩дзѣ	ко–ко–(ко)
IX.2.17	аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летитъ	око–око
IX.2.18	а вѣ соколыца опутаевѣ	ве–ве
IX.2.19	красною д⟨ф⟩вицею	{морф. йу–йу}
IX.2.20	и рекѣ ⟨К⟩дзакѣ кѣ Кончакови	(ко)–(ко)–(ко)–(ко)–ко
IX.2.21	аще егѣ опутаевѣ красною д⟨ф⟩вицею	ег–ек, ев–ев
IX.2.22	ни нама будетѣ соколыца	
IX.2.23	ни нама красны⟨и⟩ д⟨ф⟩вицѣ	ни–ны
IX.2.24	то почнуть наю птицѣ бити	топ–упт
IX.2.25	во полѣ полѣвеческ⟨ф⟩мѣ	вопол–полов
IX.3.1	рѣк⟨оста⟩ Боянѣ и Ходына Святославлѣ	(ос–ос)
IX.3.2	пѣс⟨но⟩творѣца старѣго врѣмен⟨е⟩	(ре–ре)
IX.3.3	Ярославлѣ Ольгова к⟨а⟩ганѣ	вля–ва
IX.3.4	хот⟨я⟩ тяжкѣ ти головы кромѣ плечу	(тя–тя)
IX.3.5	зло ти тѣлу кромѣ головы	ло–ло
IX.3.6	русѣск⟨ф⟩й земли без Игорѣ	(ес–ез)
IX.3.7	солнце свѣтитъ ся на небесе	ес–ес, (не–не), све–се
IX.3.8	Игорѣ князѣ в русѣск⟨ф⟩й земли	ор–ор, (зе–зе)
IX.3.9	д⟨ф⟩вицѣ поють на Дунаи	на–на
IX.3.10	в⟨и⟩ють ся гѣлоси ч⟨е⟩рес море до Кыева	ре–ре
IX.3.11	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	ор–ор
IX.3.12	кѣ святѣй Богородицѣ ⟨кѣ⟩ Пирогощѣи	горо–рого, це–че
IX.3.13	страны ради гради весели	ра–ра–ра, ради–ради
IX.3.14	пѣвше пѣснѣ старымѣ княземѣ	пе–пе
IX.3.15	а по томѣ молодымѣ пѣти	от–од, (мо–мо)
IX.3.16	слава Игорю Святославличу	{корн. слав–слав}
IX.3.17	буи туру Всеволоду	
IX.3.18	Володим⟨ф⟩ру Игоревичу	
IX.3.19	сдрави князи и дружина	ня–на, др–др
IX.3.20	побараюче за христѣяны	
IX.3.21	на поганѣя полкѣ	апо–апо
IX.3.22	князем слава а дружинѣ аминѣ	инс–ин(е)

Таблица 8

Распределение лексических параллелей по диалектным ареалам

Полужирным шрифтом выделены предполагаемые северные диалектизмы (см. § 6.2, 6.3).

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
1	<i>болото</i> 'жидкая грязь' VII.1.4		+		+			
2	<i>буи</i> 'смелый' II.1.2, VI.2.1, IX.30, VI.3.1, VI.3.34, IX.3.17; <i>буесть</i> 'смелость' VII.1.14, VI.3.46; <i>буиство</i> 'смелость' VI.3.6, V.3.17	<i>боуи</i> 'дерзкий, непокорный', <i>бууесть</i> 'удаль, отвага, неустрашимость' СДРЯ	+		+			(+)
3	<i>бусыи</i> (? <i>бусыи</i>) 'серый, пепельный' VIII.3.5			(+)		+		+
4	<i>бълванъ</i> 'истукан' II.2.12	<i>бълванъ</i> 'идол' СДРЯ	+					
5	<i>былина</i> 'быль' I.1.17						+	+
6	<i>вельми</i> 'очень' III.1.1	<i>вельми</i> 'очень, сильно, в большой степени' СДРЯ	+	+	+			
7	<i>вередити</i> 'повреждать' VII.1.24	<i>вередити</i> 'наносить увечья, калечить; повреждать' СДРЯ		+				
8	<i>веречи</i> 'бросить' V.3.24, VII.2.2		+					
9	<i>вечеру</i> 'вечером' VIII.2.7					+	+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
10	<i>въ тропу</i> 'вслед' I.3.6		+					
11	<i>възбивати</i> 'гнать кверху' VI.1.32		+					
12	<i>възбити ся</i> 'взметнуться' II.2.7		+	(+)				
13	<i>въззряяти</i> 'раскаркаться' V.2.17			+				
14	<i>въскладати</i> 'налагать' I.1.28	<i>въскладати</i> 'накладывать' СДРЯ		+				
15	<i>въсплескати</i> 'начать плескать(ся)' IV.2.5			+				
16	<i>въссысти</i> 'сесть (на лошадь)' I.2.9	<i>въссысти</i> 'сесть верхом, сверху' СДРЯ	+					
17	<i>въдомый</i> 'известный' II.1.15	<i>въдомый</i> 'известный' СДРЯ	+	+				
18	<i>въщии</i> 'колдовской' I.1.9, 27, VII.2. 34а–б						+	+
19	<i>гололити</i> (<i>злаголити</i>) 'предвещать недоброе' III.1.20			+				
20	<i>горь</i> 'наверх, наверху' VIII.1.21	<i>горь</i> 'вверх; вверху; высоко' СДРЯ	+					
21	<i>гряяти</i> 'каркать' III.3.28, IX.1.4	<i>гряяти</i> 'каркать' СДРЯ					+	+
22	<i>гримати</i> 'гремять' III.2.4, IV.1.4	<i>гримати</i> 'гремять' СДРЯ	+				(+)	

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
23	<i>грязивы</i> 'грязный' П.3.10		(+)	+				(+)
24	<i>давнии</i> 'старый (о человеке)' П.3.10			+				
25	<i>дорискати</i> 'добежать' VII.2.25			+				
26	<i>дънь, въ дънь</i> 'внутри, в водах' V.1.22, IX.1.21	<i>дънь</i> 'внутри' СДРЯ	+					
27	<i>дѣти бѣсови</i> П.1.24		+					
28	<i>жсдънь</i> 'лишенный' V.3.30	<i>жсдънь</i> 'тот, кто терпит нужду, лишения' СДРЯ			+			
29	<i>жалоца</i> 'печаль' IV.1.25		+					
30	<i>жестокыи</i> 'бравый, сильный' VIII.1.10	<i>жестокыи</i> 'упрямый, дерзкий, непокорный, гордый' СДРЯ	+	+			+	
31	<i>жирь</i> 'добро, богатство' V.1.22			+			+	
32	<i>жирьныи</i> 'обильный' IV.3.17						+	+
33	<i>запалати</i> 'загореться' П.2.24		+					
34	<i>заранье</i> 'раннее утро' П.3.1, IV.1.1		+	+				
35	<i>засажосникъ</i> 'вид ножа' VI.1.23							+
36	<i>заутрокъ</i> 'завтрак' VIII.3.9	<i>заутрокъ</i> 'завтрак' СДРЯ		(+)		+	+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
37	<i>зегъзица</i> 'кукушка' VII.1.3.5		+					
38	<i>знаемыи</i> 'знакомый' II.1.16	<i>знаемыи</i> 'известный' СДРЯ	+	+	+			
39	<i>избивати</i> 'убивать' VIII.3.8	<i>избивати</i> 'убивать' СДРЯ					+	
40	<i>изронити</i> 'сронить' VI.1.2, VII.1.19		+	+				(+)
41	<i>карьяна</i> 'кара?' IV.3.4		(+)	+	(+)			
42	<i>каяти</i> 'порицать' V.1.21	<i>каяти</i> 'порицать' СДРЯ	+	+	+			
43	<i>клюка</i> 'хитрость, обман' VII.2.4	<i>клюка</i> 'хитрость, обман' СДРЯ	+	+				
44	<i>кнесь</i> 'князек (кровли)' V.2.13			+			+	
45	<i>ковати</i> 'сплетать (заговор)' III.3.6, IV.2.13, IV.3.18	<i>ковати</i> 'замышлять что-л.' СДРЯ	+	+				
46	<i>кое</i> 'где' VI.3.27		+	+				
47	<i>коньць</i> 'на конце' I.2.16, II.1.14		+					
48	<i>коромола</i> (крамола) 'заговор, мятеж' III.3.6, 24, IV.2.13, IV.3.18, VII.1.27	<i>коромола</i> 'заговор; мятеж, бунт' СДРЯ	+					
49	<i>котора</i> 'ссора' VII.1.31	<i>котора</i> 'вражда, распря; битва' СДРЯ	+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
50	<i>коции</i> 'кочевник; раб' VI.1.46, VI.2.28, <i>коциевъ</i> V.1.26	<i>коцѣи</i> 'раб или слуга, который ухаживает за лошадьми (?)' СДРЯ	+	+				
51	<i>крылье</i> 'крыло' V.3.8, VIII.1.19		+	+	(+)			
52	<i>кръсити</i> 'воскресить' IV.3.3, VI.3.18	<i>кръсити</i> 'воскресить' СДРЯ		+				
53	<i>къметь</i> 'воин' II.1.11	<i>къметь</i> 'воин, витязь' СДРЯ	+	+				
54	<i>кыкати</i> 'куковать' VIII.1.4		+					
55	<i>кыкати</i> 'причитать', <i>оплакивать</i> VIII.1.4				(+)	+	+	
56	<i>кыкати</i> 'понукаль животное' III.3.27						+	
57	<i>лъло</i> 'хорошо' I.1.1	<i>лъло</i> 'прилично, уместно, надлежащим образом' СДРЯ				+	(+)	
58	<i>лъяти</i> (<i>по-, роз-, вы-</i>) 'лить' IV.1.96, IV.3.16, VI.1.1.1, VI.1.44	<i>лъяти</i> 'лить, наливать' СДРЯ	+					
59	<i>могутъ</i> 'богатырь' VI.1.20					+	+	
60	<i>мутный</i> 'беспокойный', <i>тревожный</i> V.2.16					+	+	

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
61	<i>мысль</i> 'белка' I.1.11					+	+	
62	<i>мыль</i> 'линька (у птиц)' VI.1.31		+					
63	<i>мыгла</i> 'облако' VII.2.10, VIII.2.2, VIII.3.7					+		
64	<i>мыгла</i> 'туман' II.2.25, IX.1.12	<i>мыгла</i> 'туман, мгла' СДРЯ, СлРЯ XI–XVII	+	+				
65	<i>на слоду</i> 'вслед' IX.1.2						+	
66	<i>нанице</i> 'наизнанку' VI.1.35	<i>нанице</i> 'наизнанку' СлРЯ XI–XVII, 'наизнанку, вверх дном' СДРЯ				+	+	
67	<i>насадь</i> 'род судна' VIII.1.33	<i>насадь</i> 'лодка (вмещающая несколько человек)' СлРЯ XI–XVII, 'вид судна' СДРЯ				+	+	
68	<i>нашльный</i> 'дующий навстречу' VIII.1.16			+				
69	<i>небологъмь</i> 'не по добру' VI.3.16			+				
70	<i>незнаемый</i> 'незнакомый' II.2.9, IV.1.6, VI.2.8, VIII.1.3	<i>незнаемый</i> 'незнакомый, неведомый' СлРЯ XI–XVII, 'неизвестный, незнакомый, неведомый, чужой, враждебный' СДРЯ	+	+				

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		
71	<i>ничати</i> 'приникать' IV.1.25		+			Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
72	<i>опутати</i> 'сосватать' IX.1.18, 21			(+)		+	+
73	<i>пахати ся</i> 'раззеваться' VII.3.9						+
74	<i>преди (прѣди)</i> 'начала' I.1.19	<i>преди</i> 'начала, прежде, раньше' СДРЯ					+
75	<i>поверечи</i> 'бросить' VI.3.12	<i>поверечи</i> 'оставить, покинуть' СДРЯ	+				
76	<i>поволочи ся</i> 'затянуться облаками' V.3.16			+			
77	<i>погрузити</i> 'погрузить (в воду), утопить' V.1.22, V.3.17	<i>погроузити</i> 'утопить, потопить' СДРЯ				+	+
78	<i>позърѣти</i> 'посмотреть' 1.2.11	<i>позърѣти</i> 'посмотреть, взглянуть' СДРЯ	+				
79	<i>полудньє</i> 'полдень' IV.1.17	<i>полудньє</i> 'середина дня, полдень' СДРЯ				+	+
80	<i>помълкнѹти</i> 'замолкнуть (о многих)' IX.2.5	<i>помълкнѹти</i> 'замолчать' СДРЯ	+				
81	<i>помъниши</i> 'вспоминать' I.1.14						+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-русские		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
82	помянути 'вспомнить' VII.3.2	<i>помянути</i> 'вспоминать, припомнить' СДРЯ					+	
83	понижити 'опустить' VII.1.24						+	
84	поникнути 'исчезнуть' V.1.28, VII.1.21		+	+			(+)	
85	порохъ 'пыль' III.1.19	<i>порохъ</i> 'пыль' СДРЯ	+	+				
86	потрєпати 'попользоваться' IV.3.13				+			
87	потручати 'поголкать' III.1.9		+					
88	похоть 'страстное желание' I.2.12	<i>похоть</i> 'хотение, желание; страстное желание' СДРЯ	+					
89	пригвоздити 'прикрепить' VII.3.5	<i>пригвоздити</i> 'прибить, приколотить гвоздями; укрепить, утвердить, прочно установить; привязать, привлечь (к чему-л.)' СДРЯ	+					
90	приломити, приламати 'испытать' I.2.15, III.1.8		+	+		(+)		

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
91	<i>прильбька</i> 'песня в честь кого-л.', VII.2.35					+	+	
92	<i>прирениати</i> 'добыть', VII.1.10-11						+	
93	<i>прирениати</i> 'изранить', VII.1.13						+	
94	<i>путины</i> 'пути' V.3.10						+	
95	<i>пты</i> 'звенеть, жужжать' VII.3.10	<i>пты</i> 'щебетать, стрекогать (о звуках, издаваемых птицами и насекомыми)' СДРЯ					+	
96	<i>пятъкъ</i> 'пятница', П.3.1	<i>пятъкъ</i> 'пятница' СлРЯ XI–XVII, СДРЯ	+	+	(+)			
97	<i>рано</i> 'утром' IV.1.13, VII.2.30, VIII.1.4, 11, 26, 38	<i>рано</i> 'ранним утром', перевод греч. <i>λίαν</i> 'трой СДРЯ	+	+			+	
98	<i>розумьти</i> 'вдуматься' VIII.2.15	<i>розумьти</i> 'вникнуть, внимательно изучить, рассудить' СлРЯ XI–XVII; <i>розозумьти</i> 'понимать; знать (о владении языком)' СДРЯ					+	
99	<i>рокотати</i> 'громко петь', I.1.29						+	
100	<i>роскропяти</i> 'разбрызгать', VII.1.43		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
101	<i>россовати</i> 'раздвинуть, разметать' II.3.3	<i>рассоуноути са</i> 'поодиночке или небольшими группами появиться в разных местах' СлРЯ XI–XVII	+	+	+			
102	<i>росстрьнены</i> 'расширенный' IX.1.19			+				
103	<i>свьтълое свьльце</i> 1.2.2, VIII.1.42	<i>слъце премьни са . и не бы^с свьтло</i> Лавр. лет. 550б.	+					
104	<i>слъдь правити</i> 'идти по следу' II.3.3						+	
105	<i>сморокъ 'дым'</i> (?) VIII.2.2						+	
106	<i>соколичь 'соколенок'</i> IX.2.14						+	
107	<i>стремень</i> 'стремя' II.2, III.3.8, VI.2.10		+					
108	<i>свьвати</i> 'соединять' 1.3.5	<i>свьвати</i> 'соединять', присоединять' СлРЯ XI–XVII		+				
109	<i>свьдомы</i> 'сведующий' II.1.11		+	+				
110	<i>свьглядати</i> 'взглянуть, увидеть' IV.3.11	<i>свьглядати</i> 'осматривать (осмотреть), рассмотреть' СДРЯ	+	+		(+)		
111	<i>сьпалати</i> 'стопить' 1.2.12		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг		Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг		Белоруссия	Псков, Тверь
112	<i>сыновъць</i> 'племянник (сын брата)' VI.1.4	<i>сыновъць</i> 'племянник' Срезн.	+		Смоленск, Калуга		
113	<i>трупье</i> 'трупы' III.3.29	<i>трупие</i> 'трупы, мертвые тела' Срезн.	+				
114	<i>тутьнѣти</i> 'гремять, гудеть' III.1.17		+				
115	<i>туча</i> 'грозовая туча' III.1.3	<i>туча</i> 'грозовое облако; гроза' Срезн.	+				
116	<i>убудити</i> 'разбудить' II.2.6, 27, VI.1.3	<i>оубудити</i> <i>са</i> 'проснуться' Срезн.	+				
117	<i>ужина</i> 'ужин' VIII.3.9	<i>оужина</i> 'еда после полудня' Срезн.				+	+
118	узорочье 'драгоценные украшения' III.3.11	<i>оузороchie</i> 'драгоценные вещи или ткани с литыми, резными, ткаными или шитыми узорами; вообще драгоценные вещи' Срезн.					+
119	<i>утудити</i> (?) 'намочить, полить' IV.2.7		+	+			
120	<i>ульдье</i> 'кормежка' III.3.31		(+)				
121	<i>хоботъ</i> 'бунчук' VII.3.9		+				

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия			
122	<i>цвѣлѣти</i> 'хлестать' VI.1.7-8		+					
123	<i>чаица</i> 'чайка' IX.1.15				Смоленск, Калуга	Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь	
124	<i>чи</i> 'ли, или, разве' I.3.11, VI.1.29	<i>чи</i> 'разве' Срезн.	+	+	+		+	
125	<i>ишьбиры</i> VI.1.21		+					
126	<i>ишзыи</i> 'сизый' I.1.13						+	
127	<i>ишряти ся</i> 'парить, реять' VI.3.5	<i>ишряти ся</i> 'носитья по пространству' Срезн.	+					
Суммы лексических параллелей								
Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.		Юго-Запад и Юг			Ближний Запад		Северо-Запад и Север	
59		Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия	Смоленск, Калуга	Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь	
		61 (34 «эксклю-зивных»)	39 (15 «эксклю-зивных»)	19 (1 «эксклю-зивная»)	10 (2 «эксклю-зивных»)	23 (1 «эксклю-зивная»)	39 (18 «эксклю-зивных»)	
		79 ¹			2		35	

¹ В этой строке показано число лексем, эксклюзивных для данного ареала.

Таблица 9

Распределение диалектно маркированной лексики в тексте «Слова»

Курсивом выделен материал фрагментов с преобладанием северной лексики и приблизительно равным количеством юго-западной и северной лексики (см. § 6.4). Индексы при лексеме обозначают номер строки.

	Юго-западные диалектизмы	Северные диалектизмы
I.1	<i>въскладаше</i> ₂₈	<i>лъно</i> ₁ ; <i>по былинамъ</i> ₇ ; <i>въщїи</i> ₉ ; <i>мыслию</i> ₁₁ ; <i>шизымъ</i> ₁₃ ; <i>помняшетъ</i> ₁₄ ; <i>преди</i> ₁₉ ; <i>въщїа</i> ₂₇ ; <i>рокотаху</i> ₂₉
I.2	свѣтлое солнце ₂ ; вѣс)сядемъ ₉ ; позримъ ₁₁ ; спала ₁₂ ; похоти ₁₂ ; приломити ₁₅ ; конецъ поля ₁₆	
I.3	свивая ₅ ; въ тропу _{6а} ; чи ₁₁	
II.1	буи ₂ ; свѣдоми ₁₁ ; къмети ₁₁ ; конецъ копїа ₁₄ ; вѣдоми ₁₅ ; яругы ₁₆ ; знаеми ₁₆	
II.2	стремень ₂ ; убуди ₆ ; <въ>зби<ся> ₇ ; незнаемъ ₉ ; блъванъ ₁₂ ; по яругамъ ₁₉ ; запала ₂₄ ; мъгла ₂₅ ; убуди ₂₇	
II.3	заранье ₁ ; пяткы ₁ ; рассуша съ ₃ ; грязивымъ ₁₀	узорочие ₁₁ , слѣдъ править ₂₃
III.1	велми ₁ ; тучя ₃ ; приламатї ₈ ; потручатї ₉ ; тутнѣтѣ ₁₇ ; поросї ₁₉ ; глаголють ₂₀ ; дѣти бѣсови ₂₄	
III.2		
III.3	крамолу коваше ₆ ; стремень ₈ ; давныи ₁₀ ; крамолахъ ₂₄ ; трупїа ₂₉ ; уедїе ₃₁	кикахуть ₂₇ ; граяхуть ₂₈
IV.1	гримлють ₄ ; незнаемъ ₆ ; поляна _{9б} ; рано ₁₃ ; ничить ₂₅ ; жалощами ₂₅	къ полуднїю ₁₇
IV.2	заранье ₁ ; въсплескала ₅ ; у<п>уди ₇ ; крамолу ковати ₁₃	
IV.3	крѣсити ₃ ; карна ₄ ; съглядати ₁₁ ; разлія ся ₁₆ ; крамолу коваху ₁₈	потрепати ₁₃ ; жирна ₁₇
V.1	убуди<ста> ₃ ; яругы ₁₀ ; кають ₂₁ ; во днѣ ₂₂ ; кощїево ₂₆ ; пониче ₂₈	погрузи ₂₂ ; жиръ ₂₂
V.2	кнѣса ₁₃ ; възгряху ₁₇ ; на болони ₁₈	мутень ₁₆

	Юго-западные диалектизмы	Северные диалектизмы
V.3	полонила ₃ ; крильца ₈ ; ся поволокоста ₁₆ ; буиство ₁₈ ; врже са ₂₄ ; жадни ₃₀	въ путины ₁₀ ; погрузиста ₁₇
VI.1	изрони ₂ ; сыновчя ₄ ; цвѣлити ₈ ; полясте ₁₁ ; въ буести ₁₄ ; шельбиры ₂₁ ; чи ₂₉ ; въ мытехъ ₃₁ ; възбиваетъ ₃₂ ; раскропити ₄₃ ; выльяти ₄₄ ; кощей ₄₆	могуты ₂₀ ; засапожники ₂₃ ; наниче ₃₅
VI.2	буи ₁ ; буюго ₁₃ ; незнаемъ ₈ ; стремянъ ₁₀ ; кощей ₂₈ ; буюго ₃₀	
VI.3	буи ₁ , въ буести ₄₆ ; въ буиствъ ₆ ; ширяя ся ₅ ; повръгоща ₁₂ ; небологомъ ₁₆ ; крѣсити ₁₈ ; кое ₂₈ ; буюго ₃₄	
VII.1	болотомъ ₄ ; изрони ₁₉ ; пониче ₂₁ ; верезени ₂₅ ; крамолами ₂₇ ; которо _ю ₃₁	притрепа ₁₀ ; притрепанъ ₁₃ ; понизить ₂₄
VII.2	врже ₂ ; клюками ₄ ; дорискаше ₂₅ ; рано ₃₀	мьглѣ ₁₀ ; вѣща ₃₂ ; вѣщей ₃₄ ; припѣвку ₃₅
VII.3	<i>пригвоздиту₅; хоботы₉</i>	<i>помянувшие₂; пашутъ₉; поютъ₁₀</i>
VIII.1	зегзицею ₃ ; незнаемъ ₃ ; рано ₄ ; кычеть ₄ ; зегзицею ₅ ; жестоцьмъ ₁₀ ; рано ₁₁ ; насильно ₁₆ ; горъ ₂₁ ; рано ₂₆ ; рано ₃₈ ; свѣтлое и тресвѣтлое слънце ₄₂	кычеть ₄ ; носады ₃₃
VIII.2		<i>сморци₂; мьглами₂; вечеру₇; разумѣти₁₅</i>
VIII.3		<i>бу₅; сумъ₅; мьглами₇; избивая₈; завроку₉; ужинѣ₉</i>
IX.1	мьглами ₁₂ ; рострена ₁₉	чаицами ₁₅
IX.2	помлъкоша ₅	<i>на слѣду₂; граахуть₄; «отпѣлзоша₇; соколича₁₄; опутаевѣ₁₈; опутаевѣ₂₁</i>
IX.3	буи ₁₇	

Таблица 10

**Статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах
«Слова о полку Игореве» (§ 6.4)**

Фрагмент	Общее количество полных слов (без ономастики)	Юго-западных диалектизмов (число)	Юго-западных диалектизмов (процент к общему количеству слов)	Северных диалектизмов (число)	Северных диалектизмов (процент к общему количеству слов)
Только юго-западные диалектизмы					
I.2	42	7	17%		
I.3	44	3	7%		
II.1	43	7	16%		
II.2	83	9	11%		
III.1	64	8	13%		
IV.2	39	4	10%		
VI.2	59	6	10%		
VI.3	71	6	8%		
Преобладание юго-западных диалектизмов					
II.3	54	4	7%	1	2%
III.3	67	6	9%	2	3%
IV.1	66	6	9%	1	2%
IV.3	54	5	9%	2	4%
V.1	58	6	10%	2	3%
V.2	37	3	8%	1	3%
V.3	69	6	9%	2	3%
VI.1	106	12	11%	3	3%
VIII.1	88	12	14%	2	2%
Близкое количество юго-западных и северных диалектизмов					
VII.1	68	6	9%	3	4%
VII.2	91	4	4%	4	4%
VII.3	22	2	9%	3	14%
IX.1	59	2	3%	1	2%

Фрагмент	Общее количество полных слов (без ономастики)	Юго-западных диалектизм (число)	Юго-западных диалектизм (процент к общему количеству слов)	Северных диалектизм (число)	Северных диалектизм (процент к общему количеству слов)
Преобладание северных диалектизм					
I.1	75	1	1%	9	12%
IX.2	50	1	2%	6	12%
Только северные диалектизмы					
VIII.2	42			4	10%
VIII.3	34			5	15%
Фрагменты с незначительным числом диалектизм					
III.2	40				
IX.3	50	1	2%		

Таблица 11

**Окончания Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с *a*-основами
в «Слове о полку Игореве»**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение		«Праславянская» система
		-ица	мягкие сонанты	
Р. ед.	<i>слав-ы // слав-гъ</i>	<i>дѣвѣицъ-гъ</i>	<i>земл-и</i>	<i>вод-ы ~ земл-гъ</i>
Д. и М. ед.	<i>Каял-гъ // Каял-ы</i>	<i>гридницъ-гъ // Богородицъ-и</i>	<i>земл -и</i>	<i>вод-гъ ~ земл-и</i>
Им. мн.	<i>головы</i>	<i>усобицъ-гъ // лисицъ-и</i>	<i>сабл-и</i>	<i>вод-ы ~ земл-гъ</i>

Таблица 12

**Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д., М. ед.
и И. мн. существительных с *a*-основами¹**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение (варианты 1–3)	«Праславянская» система
Р. ед.	<u><i>вод-гъ</i></u> (<i>// вод-ы</i>)	₁ <i>земл-гъ</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-гъ</i>	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<u><i>вод-ы</i></u>	₁ <i>земл-и</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-гъ</i>	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<u><i>вод-гъ</i></u> (<i>// вод-ы</i>)	₁ <i>земл-гъ</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-гъ</i>	<i>воды ~ землѣ</i>

¹ Подчеркнут вариант с «обратной» системой в твердом склонении и с синкретизмом окончаний мягкого склонения по *-и*. Кроме этого варианта, в торопецко-селижаровском ареале отмечены системы с сохранением в мягком склонении праславянских окончаний и мягкое склонение с синкретизмом по *-гъ* (Абраменко и др. 2013: 165, карта 2).

Таблица 13

**Припятско-полесская система окончаний Р., Д., М. ед. и Им. мн.
существительных с а-основами**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение	«Праславянская» система
Р. ед.	<i>вод-ы</i> (> укр. литер. <i>вод-и</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>вод-ѣ</i> (> укр. литер. <i>вод-і</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<i>вод-ы</i> (> укр. литер. <i>вод-и</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>воды ~ землѣ</i>

Таблица 14

**Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы¹
окончаний Р., Д., М. ед. и Им. мн. существительных с а-основами**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение	«Праславянская» система
Р. ед.	<i>вод-ы</i>	<i>земл-и</i>	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>вод-ѣ</i>	<i>земл-ѣ</i>	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<i>вод-ы</i>	<i>земл-и</i>	<i>воды ~ землѣ</i>

¹ Эти близкородственные системы различаются выбором окончаний Р. Д. М. ед. в зависимости от употребления с предлогами и без них. В таблице приведены беспредложные формы.

Таблица 15

**Окончания существительных и кратких прилагательных
с *o-*, *a-*, *i-* и консонантными основами в языке «Слова о полку Игореве»**

	<i>a</i> -основы ж. р. (твердые мягкие)	<i>o</i> -основы (твердые мягкие)	<i>i</i> -основы	Консонантные основы
Им. ед.	-а -я/ -и	м. <i>o</i> -осн. [-о ?] ~ <i>и</i> -осн. -ъ [-е ?] / -ь, ср. -о -е	-ъ	м., ж. -ъ/-∅, ср. -∅
Р. ед.	-ы/-ѣ -и/-ѣ (прил. -ы -ѣ)	-а/-у -я	-и	*-е
Д. ед.	-ѣ/-ы -и/-ѣ (прил. -ѣ -ѣ)	м. -у/-ови -ю/-еви, ср. -у -ю	-и	
В. ед.	-у -ю	м. -ъ -ь, ср. -о -ѐ	-ъ	м., ж. -ъ, ср. -∅
Тв. ед.	-ою -ею	-ѣмь -ьмь	-ѣю	м., ср. -ѣмь, ж. -ѣю
М. ед.	-ѣ/-ы -и/-ѣ (прил. -ѣ -ѣ)	-ѣ/-у -ѣ	-и	-е
Зв. ед.	-о -е	-е -ю/-е		
Им.В. дв.	-ѣ ?	-а м. -я, ср. -ѣ	-и	м. -и
Р.М. дв.	-у -ю	-у -ю		
Д.Тв. дв.	-ама -яма	-ома -ема		
Им. мн.	-ы -и/-ѣ (прил. -и -и)	-и/-ове м. -и, ср. -а -я	м. -ье, ж. -и	м. *-е, ср. -а
Р. мн.	-ъ -ь	-ѣ/-овѣ м. -ь, ср. -ъ -ь	-ѣи	
Д. мн.	-амь -ямь	-омь -емь	-ѣмь	
В. мн.	-ы -и/-ѣ (прил. -ы -ѣ)	-ы м. -ѣ, ср. -а -я	-и	м. -и, ср. -а
Тв. мн.	-ами -ями	-ы -и	-ѣми	-ы
М. мн.	-ахъ -яхъ	-ѣхъ	-ѣхъ	

Таблица 16

**Склонение полных форм прилагательных
в «Слове о полку Игореве»**

	Мужской род (твердые мягкие основы)	Средний род (твердые мягкие основы)	Женский род (твердые мягкие основы)
Им. ед.	-ьи -ии	-ое -ее	-ая -яя
Р. ед.	-а(а)го -я(а)го		-ьи -ѣи
Д. ед.	-у(у)му -ю(у)му		-ѣи -ѣи
В. ед.	-ьи -ии	-ое -ее	-ую -юю
Тв. ед.	-ымь -имь		-ою -ею
М. ед.	-ѣмь -ѣмь		-ѣи -ѣи
Им. В. дв.	-ая -яя	-ѣи -ѣи	
Р. М. дв.	-ую -юю		
Д. Тв. дв.	-ыма -има		
Им. мн.	-ии -ии	-ая -яя	-ии -ии
Р. мн.	-ыхъ -ихъ		
Д. мн.	-ымь -имь		
В. мн.	-ьи -ѣи	-ая -яя	-ьи -ѣи
Тв. мн.	-ыми -ими		
М. мн.	-ыхъ -ихъ		

Таблица 17

Акцентуация аористов а. т. *b* и с в «Слове о полку Игореве»

Сплошным подчеркиванием выделены префиксальные формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — энклиномены (в т. ч. с ударением на проклитиках и перед энклитиками) и формы а. т. *c* с ударением на окончании (см. § 8.3).

	А. т. <i>b</i> ₁	А. т. <i>c</i> – формы с полуотметностью и а. т. <i>b</i> ₂ – формы с ударением на суффиксе	А. т. <i>c</i> – прочие формы
Тематические глаголы с корнями на шумный	2–3 ед. ред. <u>заиде</u> IV.3.15; 3 мн. кратк. <u>подлестоца</u> IV.1.25; долг. <u>взидодоша</u> IV.1.10	А. т. <i>c</i> : 2–3 ед. кратк. <u>наведе</u> I.1.35, <u>приведе</u> III.3.14; <u>занесе</u> I.3.8а–б, <u>потече</u> VIII.3.6, VIII.3.11, <u>вдотече</u> IV.3.17; 3 мн. кратк. <u>изнесошца</u> (с _я) V.2.19	2–3 ед. кратк. <u>идече</u> II.1.2, <u>рече</u> I.2.5, VI.1.3, VII.2.35, VIII.1.5, IX.1.1–2, IX.1.6–7, IX.1.16, <u>рече</u> I.1.14, <u>хо(чу) бо рече</u> I.2.15, <u>одвяху(у)ть мя рече</u> V.2.4, <u>рече Кончак</u> IX.2.16; <u>снесе с_я</u> V.3.22; долг. (ширкуфл.) 3 ед. <u>сопрже</u> VIII.1.48; долг. (акут.) <u>росийбе</u> VII.2.13; 2–3 дв. кратк. <u>рекоста бо</u> IV.2.9, <u>рекоста</u> (?) IX.3.15; долг. (ширкуфл.) <u>поволокоста</u> V.3.16; 2 мн. кратк. <u>рекоста</u> VI.1.26; 3 мн. кратк. <u>режкоца</u> V.3.1; долг. (акут.) <u>о(о)позвоша</u> IX.2.7
Глаголы с корнями на гласный			1 ед. долг. <u>а бых</u> VIII.1.37; 2–3 ед. долг. <u>не быст_те</u> VII.1.17; <u>нелз_ть б_т</u> VII.3.5; <u>б_т</u> V.3.11; 2–3 дв. долг. <u>подаста</u> V.3.18; 3 мн. долг. <u>б_тша</u> V.2.18; <u>вдст_тша</u> V.3.26
Глаголы с корнями на сонант			2–3 ед. ред. <u>идостере</u> VIII.1.44; 2 мн. долг. <u>идцасте</u> VII.1.28; 3 мн. ред. <u>прострой_т с_я</u> V.3.20; долг. <u>идцай_т</u> II.3.9, IV.2.11
<i>a</i> -/ <i>je</i> -глаголы	2–3 ед. ред. <u>постл_а</u> III.3.15; <u>притопта</u> V.1.10; кратк. <u>вд(с)сто_тна</u> IV.3.14; <u>притрепа</u> VII.1.10–11; 3 мн. ред. <u>потопташа</u> II.3.15; кратк. <u>не троско_тташа</u> IX.2.6; <u>в(с)троско_тташа</u> IX.2.15; долг. <u>полизаша</u> VII.1.16		2–3 ед. ред. <u>розлий с_я</u> IV.3.16; 3 дв. <u>польяст_а</u> VI.1.11

	А. Т. <i>b</i> ₁	А. Т. с – формы с полуотмет- ностью и а. т. <i>b</i> ₂ – формы с ударением на суффиксе	А. т. с – прочие формы
<i>п</i> -глаголы с отделяемым суффиксом	3 ед. ред. <u>Усѣне</u> II.2.26; <u>зѣтѣче</u> VIII.1.49; <u>дѣтѣче ся</u> VII.2.65; долг. <u>утѣрне</u> VI.3.15; <u>помѣлкоша</u> IX.2.5		
<i>п</i> -глаголы с неотделяемым суффиксом	2–3 ед. долг. <u>стужнѣ</u> VIII.2.17; <u>свисѣтнѣ</u> VIII.2.14; <u>истягну</u> I.1.32		
ѣ-/і-глаголы	А. Т. С: 2–3 ед. кратк. <u>полѣтѣ</u> VIII.3.7, VIII.3.10; <u>вѣсхѣтѣ</u> VII.1.14; 2–3 дв. кратк. <u>слѣтѣста</u> V.3.4	А. Т. С: 2–3 ед. кратк. <u>полѣтѣ</u> VIII.3.7, VIII.3.10; <u>вѣсхѣтѣ</u> VII.1.14; 2–3 дв. кратк. <u>слѣтѣста</u> V.3.4	2–3 ед. ред. <u>вѣсѣзѣлѣ</u> I.2.1; долг. <u>вѣсѣшумѣ</u> VIII.2.17; 3 мн. ред. <u>ишчѣши</u> II.3.5
<i>і</i> -глаголы	2–3 ед. кратк. <u>поскѣчи</u> IV.3.5, VIII.3.1; <u>сѣскѣчи</u> VII.2.5, VII.2, VII.2.14, VIII.3.5; долг. <u>погужѣ</u> V.1.22; <u>заступѣ</u> I.2.13; <u>наступѣ</u> V.1.9; <u>вступѣ</u> II.2.15; 2–3 дв. долг. <u>погужѣста</u> V.3.17; <u>розгужѣста</u> IV.1.19; 3 мн. долг. <u>скороутиша сѣя</u> III.3.25; <u>осутупѣша</u> III.1.23	А. Т. <i>b</i> ₂ : 2–3 ед. кратк. <u>омѣворѣ</u> VII.2.12, <u>затворѣ</u> IX.1.20; <u>позвонѣ</u> VIII.1.8; <u>поострѣ</u> I.1.33; <u>изронѣ</u> VI.1.25 <u>изронѣ</u> VIII.1.19; <u>сронѣ</u> VI.3.16; 2–3 дв. кратк. <u>сѣтворѣста</u> VI.1.15; 3 мн. кратк. <u>позвонѣша</u> VII.2.296	2–3 ед. ред. <u>вѣзѣнѣзи</u> VII.2.11; долг. <u>вѣзѣмѣши</u> V.1.11; <u>ѣссѣши</u> V.1.12; 2–3 дв. долг. <u>убудѣста</u> V.1.35; 3 мн. кратк. <u>попѣиша</u> IV.1.23; <u>поклонѣиша</u> VI.3.13; и.-слав. <u>обратѣиша</u> VII.3.35; долг. <u>прѣгѣорѣдиша</u> II.2.29, III.1.25; <u>прѣгѣорѣдиша</u> III.1.26; <u>подѣиша</u> VI.3.17

Таблица 18

Акцентуация *i*-глаголов а. т. *b* и *c* в «Слове о полку Игореве»

Сплошным подчеркиванием выделены формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — формы-энклимены и формы а. т. *c* с ударением на окончании (см. § 8.3).

Православный глагол	Презенс; действительное причаствие презенса страдательное причаствие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив /-форма действительное причаствие прошедшего времени
Долгосложные глаголы праславянской а. п. $b_1 > а. т. b_1$				
* <i>lǫčiti</i>			<u>розлучиста</u> IV.1.19	
* <i>svěčiti</i>	<u>свѣтитъ</u> IX.3.7			
* <i>měsiti</i>	<u>смѣшено</u> V.2.8, VI.1.3			
* <i>moliti</i>	<u>молють</u> VII.2.16			
* <i>sođiti</i>	<u>судяше</u> VII.2.22			
Долгосложные глаголы праславянской а. п. $b_2 > а. т. b_1$				
* <i>grōziti</i>			<u>погрозѹи</u> V.1.22	
* <i>kortiti</i>			<u>погрозѹи</u> V.3.17 <u>скорѹтиши</u> сѹя> III.3.25	
* <i>kъrmiti</i>	<u>водскърмлени</u> II.1.14			<u>полюиша</u> V.3.3
* <i>pelniti</i>	<u>полѹнену</u> 1.2.8			
* <i>ręditi</i>	<u>рѹдя</u> VI.2.22 <u>рѹдяше</u> VII.2.23			
* <i>stōpiti</i>			<u>застѹпи</u> 1.2.13, <u>настѹпи</u> V.1.9, <u>встѹпи</u> II.2.1	<u>вдстѹпиша</u> VI.2.9 <u>вдстѹпила</u> > IV.2.4 <u>застѹпи</u> вѹ VI.2.19
* <i>storžiti</i>	<u>вдс<с>торѹжатъ</u> II.2.19			
* <i>verđiti</i>	<u>верѹжены</u> VII.1.25			

Православный глагол	Презенс; действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив /-форма действительное причастие прошедшего времени
Краткосложные глаголы праславянской а. п. $b_1 > а. т. b_1$				
*lomiti				приломити _{1,2.15}
*močiti	омочу _{VIII.1.7}			
*nositi	носитѣ _{VI.3.2}			
*skočiti	поскочаше _{III.2.6}	поскочи _{IV.3.5, VIII.3.1,} скочи _{VII.2.5, VII.2.8, VII.2.14, VIII.3.5}		
*voditi				наводити _{VII.1.28}
*xoditi	приходѣшаху _{IV.2.15}			
Краткосложные глаголы праславянской а. п. $b_2 > а. т. b_2$				
*govoriti	говоряхуть _{III.3.30}			
*gvozdit				производити _{VII.3.5}
*ostriti	изострѣни _{II.1.19}	поостри _{I.1.33}		
*roniti		изрони _{VI.1.2, изрони_{VII.1.19,}} срони _{VI.3.16}		
*tvoriti			сътвори _{ста_{VII.1.15}}	творити _{I.1.10}
*voriti	отворѣни _{II.1.18}	отвори _{VII.2.12, затвори_{IX.1.20}}		затворити _{VI.2.20}
*zvoniti	звоняч _{е_{VII.1.25, звоняч_{и_{V.3.27}}}}	позвони _{VII.1.8}	позвонѣша _{VII.2.29a–b}	
Глаголы праславянской а. п. $c > а. т. c$				
*buditi			убуд _{и_{V.1.3}}	будити _{II.2.27, II.2.6}
*děiti	подѣлим _{VI.1.28, дѣляче_{III.3.29}}		подѣлиша _{VI.3.17}	
*gorditi			пръгородиша _{II.2.29, III.1.25,} пръгородиша _{III.1.26}	засородити _{VI.3.30}

Православный глагол	Презенс; действительное причастие презенса // страдательное причастие прошедшего времени // имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение // инфинитив // /-форма // действительное причастие прошедшего времени
*kaliti	<i>закладѣнъ</i> VI.1.14			
*kloniti			<i>поклонѣша</i> VI.3.13	<i>прѣклонѣло</i> IV.1.26, IX.1.25
*krēsiti				<i>не кръсѣти</i> IV.3.3, VI.3.18
*kropiti				<i>роскропѣти</i> VI.1.43
*molditi				<i>помолодѣти</i> VI.1.30
*mostiti				<i>мостити</i> II.3.9
*mōiti		<i>молѣху</i> V.1.11		
*nъziti	<i>внзѣнъ</i> VI.1.25	<i>внзѣху</i> VII.2.11		
*pojiti			<i>попѣша</i> IV.1.23	
*pustiti	<i>роспущенъ</i> II.2.16			
*roditi	<i>порожденъ</i> II.3.18			
*sušiti		<i>исху</i> V.1.12		
*sъpiti				<i>исъпѣ</i> V.1.4
*trōsiti	<i>трусѣ</i> VIII.3.12			
церк.-слав. <i>вратити</i>			<i>обратѣша</i> VI.1.35	

Таблица 19

**Акцентуация личных и возвратного местоимений
в «Слове о полку Игореве»**

Подчеркнуты первичные и вторичные формы-энклиномены. Не приводят-ся формы, для которых возможна альтернативная реконструкция ударения без предпочтения одной из возможностей (§ 8.6.1).

	1-е лицо	2-е лицо	возвратное
Им. ед.		<i>а бы́ <u>ты</u></i> I.3.2, <i>аже бы́ <u>ты</u></i> VI.1.45, <i>а ты</i> VI.3.1, <i>свѣтлѡй <u>ты</u></i> II.1.5, <i><u>ты</u> буи</i> VI.2.1, <i><u>ты</u> пробѣлѡ</i> VIII.1.30, <i><u>ты</u> лелѣялѡ</i> VIII.1.32, <i><u>ты</u> бо</i> VI.1.43, VI.1.47	
В. ед.	<i>одѣва́ху¹ть <u>мя</u></i> V.2.4, <i>и нѣгу¹ютѣ <u>мя</u></i> V.2.12		<i>ся́, ся́</i> (ортотоническая форма, passim)
Р. В. ед.		<i>от <u>тебе́</u></i> III.2.12	
Д. ед.	<i>чѣрнаху¹ть <u>ми</u></i> V.2.7, <i>чѣтѡ <u>ми</u></i> IV.1.11, IV.1.12, <i>сы́паху¹ть <u>ми</u></i> V.2.9, <i>княже <u>ми</u></i> VI.1.34	<i>Дѡн <u>ти</u></i> VI.3.19, <i>не мы́слю <u>ти</u></i> VI.1.41, <i>мáло ли <u>ти</u></i> VIII.1.21, <i>нема́ло <u>ти</u></i> IX.1.3, IX.1.8	<i>сла́ву <си></i> VI.1.27, <i>а за́днюю <си></i> VI.1.28
Д. М. ед.		<i>и тебѣ́</i> II.2.12; <i>ни тебѣ́</i> II.3.20	<i>себѣ́</i> II.1.23, II.2.30, <i>себѣ́</i> III.3.29, VII.2.3, <i>а себѣ́</i> VI.1.9, <i>на себѣ́</i> VIII.1.32; <i>сѡбѣ́</i> VI.3.27
Тв. ед.			<i>сѡбою́</i> VIII.3.12
Им. дв.	<i>а <u>вѣ</u></i> IX.2.18		
Р. М. дв.	<i>на́ю</i> IX.2.24	<i>ва́ю</i> VI.1.12, <i>ва́ю</i> VI.3.3, <i>не ва́ю</i> VI.2.2, VI.2.5, <i>у ва́ю</i> VI.3.7	
Д. Тв. дв.	<i>ни на́ма</i> IX.2.22, IX.2.23		
Им. мн.	<i>а мы́ уже</i> V.3.30 ²	<i>вы́ бо</i> VII.1.27	
Д. мн.	<i>на́мѡ</i> IV.3.8; <i>не́ лѣпо ли <u>ны</u></i> I.1.1, <i>ка́я ра́тъ <ны></i> III.2.13, <i>князе́мѡ <ны></i> IV.2.8		
Тв. мн.		<i>сѡ ва́ми</i> I.2.166	

¹ По-видимому, ортотоническая форма. Безударность *мя* связана с тем, что оно за-свидетельствовано только после слов с автономным ударением.

² Результат вторичного переноса ударения из **а мы́ уже* (§ 3.5).

Таблица 20

Акцентуация местоимений *и* (*иже*); *тъ* (*тыи*), *сь* (*сии*);
къто, *чтоо*; *къи*; *самъ* в «Слове о полку Игореве»

Подчеркнуты формы-энклиномены и вторичные безударные формы. *Пф.* — полные формы местоимений. Не приводятся формы, для которых возможна альтернативная реконструкция ударения (§ 8.6.1).

	М. р.	Ср. р.	Ж. р.
Им. ед.	<u>иже</u> зарѣза I.1.22, <u>иже</u> истягну I.1.32; <u>иже</u> погърузи V.1.22; пф. <u>той</u> бо III.3.5, <u>той</u> клюками VII.2.4, <u>тѣй</u> (?) VII.1.14; <u>самѡ</u> VII.1.12, <u>а самѡ</u> VII.2.24	<u>сѣ</u> IV.2.10, IV.2.12, VI.1.36; <u>сѣ</u> бо V.3.4, V.3.25, <u>сѣ</u> ли VI.1.15; <u>се</u> вътри III.1.14, <u>нѡ се</u> злѡ VI.1.34; <u>тѡ</u> III.3.32, <u>а тѡ</u> IV.2.10; <u>чѣтѡ</u> ми IV.1.11–12; нар. <u>коѣ</u> VI.3.28	<u>си</u> ночѣ V.2.3; <u>та</u> I.1.19; <u>каѣ</u> III.2.13
В. ед.	<u>тѡ</u> же III.3.10	нар. <u>коѣ</u> VI.3.28	<u>и</u> (<в>схѡтъ) ю VII.1.14; <u>сью</u> I.1.30
Р. ед.	<u>егѡ</u> II.2.18, IX.2.21, <u>от негѡ</u> I.2.3, <u>крѡвавьѣ</u> <u>егѡ</u> раны VIII.1.9, <u>на жестоцѣмѣ</u> <u>егѡ</u> тѣлѣ VIII.1.10, <u>одгъвѣвиу</u> <u>егѡ</u> IX.1.12, <u>стрѣжаши</u> (<u>егѡ</u>) IX.1.14, <u>и</u> (<с>скѡчи <u>с негѡ</u> VIII.3.5; <u>сегѡ</u> бо VII.3.7, <u>сегѡ</u> врѣменѣ I.1.7, <u>сегѡ</u> врѣменѣ I.3.5, <u>сегѡ</u> врѣменѣ VI.2.11; <u>того</u> внѣку I.3.7, <u>ни мѧло</u> <u>того</u> IV.3.13, <u>того</u> старѡго VII.3.4		<u>с той</u> же III.3.17
Д. ед.	<u>емѹ</u> II.1.2, II.2.4, II.2.5, <u>жѧлость</u> <u>емѹ</u> I.2.13, <u>Кончѧкѡ</u> <u>емѹ</u> II.3.23, <u>жѧль</u> бо <u>емѹ</u> IV.1.15, <u>стѣлѧвиу</u> <u>емѹ</u> IX.1.10; <u>кѡ</u> <u>немѹ</u> VIII.1.38; <u>тамѹ</u> VII.2.29a, <u>томѹ</u> вѣциши VII.2.34; <u>комѹ</u> I.1.10; <u>чемѹ</u> VIII.1.15, VIII.1.24, <u>чемѹ</u> мычѣши VIII.1.17–18, <u>чемѹ</u> господѣне VIII.1.44		<u>той</u> пѣсни I.1.6
Тв. ед.	<u>за нѣмѣ</u> IV.3.4; <u>тѣмѣ</u> VI.3.9		
М. ед.	<u>а</u> по <u>томѣ</u> IX.3.15		
Им. В. дв.	пф. <u>тая</u> бо V.1.1		
Р. М. дв.	<еѡ> V.1.4; <u>самко</u> ю V.3.10		
Д. Тв. дв.	<u>и</u> с <u>нѣмѧ</u> V.3.14		
Им. мн.	пф. <u>тѣи</u> бо VI.1.23; <u>самѹ</u> II.1.20, IV.1.23, IV.2.13, IV.3.18, 19, VI.1.26, 27, 28		<u>самѹ</u> I.1.29
В. мн.	<u>и</u> вѡ <u>ты</u> III.3.32; ж. <u>сьи</u> I.3.2; пф. <u>под тыи</u> VI.3.14		<u>в ты</u> рѧти III.3.32
Р. мн.	<u>от нѣхѡ</u> VII.2.8, <u>у нѣх</u> II.1.17		
Д. мн.	<u>имѡ</u> II.1.16, VIII.1.49, <u>имѡ</u> вѣдоми II.1.15, <u>имѡ</u> хѡботи VII.3.9, <u>жѧж</u> ею <u>им</u> VIII.1.48		
Тв. мн.	<u>а сѡ</u> нѣми II.3.6		
М. мн.	<u>а</u> в <u>нѣхѡ</u> III.1.5		

Таблица 21

Акцентуация местоимений *мои, твои, свои* в «Слове о полку Игореве»

	Раннедревнерусское ударение (реконструкция)	Ударение на окончании	Ударение на корне
И. В. ср.	*моѐ	<i>моѐ</i> IV.2.10, VIII.1.24, <i>моѐ же</i> IV.2.10	
Р. ед. м./ср.	*моегѡ	<i>моегѡ</i> VI.1.18; <i>своегѡ</i> I.1.33, III.3.18, VI.1.33	
Д. ед. м./ср.	*моемѹ	<i>своемѹ</i> VII.1.10–11	
Тв. ед. м./ср.	*моѡимѣ	<i>своѡим</i> III.2.7	
М. ед. м./ср.	*моѡемѣ	<i>въ моѡемѣ</i> V.2.14; <i>на своѡемѣ</i> VI.2.15	
Р. ед. ж.	*моѡѣѢ	<i>моѡѣ</i> VIII.1.20	<i>своѡѣя</i> III.2.16a
Д. М. ед. ж.	*моѡѣи	<i>своѡѣи</i> I.2.5	<i>моѡѣи</i> VI.1.15
В. ед. ж.	*моѡю	<i>своѡю</i> I.2.17, III.3.30, VIII.1.45	<i>моѡю</i> VIII.1.36; <i>твоѡю</i> VII.1.15
Тв. ед. ж.	*моѡѡю	<i>своѡѡю</i> I.1.32	
Им. В. дв. м.	*моѡя	<i>моѡя</i> VI.1.4–5	<i>своѡя</i> VIII.3.13
Р. М. дв.	*моѡѡю	<i>на своѡѡю</i> VIII.1.19	
Им. мн. м.	*моѡи		<i>а моѡи ти</i> II.1.9, II.1.11
Им. В. мн. ж.	*моѡѣѢ	<i>своѡѣи</i> VI.3.12	<i>твоѡѣи</i> VI.2.23; <i>своѡѣи</i> VI.3.13
Р. М. мн.	*моѡѡихѣ	<i>на своѡѡихѡ</i> IX.1.11	<i>своѡих</i> IV.3.8
В. мн. м.	*моѡѣѢ	<i>своѡѣи</i> I.2.4, VII.1.24, VII.1.25	<i>своѡѣи</i> I.1.27, I.1.35, II.1.7, <i>на своѡѣи</i> I.2.10
Тв. мн.	*моѡѡимѣи	<i>своѡѡимѣи</i> VI.2.18, IX.2.15 ~ <i>своѡѡимѣи</i> V.1.7, VII.1.8, VI.3.31, VII.1.27	

Таблица 22

Акцентуация существительных, кратких форм прилагательных и причастий¹ а. т. b и с
в «Слове о полку Игореве»

	Твердые о- и-основы мягкие о-основы м. р.	Твердые мягкие о-основы ср. р. i-основы ср. р.	i-основы консонатные основы	Твердые мягкие а-основы i-основы ж. р.
А. т. b				
Им. ед.	<p>у́мѡ 1.2.12; прил. <i>звѣрѣнѡ</i> II.2.6 </p> <p>соко́лѡ IV.3.1, VII.1.31, VI.3.5, IX.2.13, IX.2.17; прил. <i>заступѣвѡ</i> VI.2.19 <i>Донѣцѣ</i> IX.1.1–2;</p> <p><i>Игорѣ</i> 1.2.1, 1.2.5, II.1.1, II.2.1, II.2.17, IV.1.14, V.1.2, V.1.25, VIII.2.8, VIII.2.9, VIII.2.10, VIII.3.1, VIII.3.10, IX.1.6–7, IX.3.8, IX.3.11; прил. <i>славѣчи</i> II.2.26</p>	<p><i>гнѣздѡ</i> III.3.16, V.3.21; <i>зѡѡ</i> VI.1.34; прил. <i>зѡѡ ти</i> IX.3.5;</p> <p><i>теплѡ</i> VIII.1.43 <i>весельѣ</i> V.1.28, VIII.1.21; <i>стружѣѣ</i> III.3.13</p>	<p> прич. долг. <i>рядя</i> VI.2.22; кратк. <i>мечѡ</i> VI.2.21</p>	<p><i>мѣглѡ</i> II.2.25; <i>трава́</i> IV.1.25, VIII.2.17; <i>то́ска</i> VI.1.39, IV.3.16; <i>ту́га</i> V.3.2, VI.1.39; <i>тѣма́</i> V.3.19; <i>ху́дѡ</i> V.3.22; <К><i>ѡза́</i> II.3.22; <i>литва́</i> VI.3.11; прил. <i>бѣла́</i> II.3.12; <i>черна́</i> IV.1.8 прил. <i>вѣща́</i> VIII.2.32 прич. <i>стои́</i>(<i>чи</i>) II.2.5; <i>плеи́учи</i> IV.2.7</p>
Р. ед.	<p><i>Борисѡ же</i> III.3.13; <i>от двора́</i> IV.3.21; <i>живота́</i> III.2.14; <i>суда́</i> VIII.2.38; прил. <i>из Бѣла́ града</i> VII.2.9</p> <p> <i>полку́</i> IV.3.3, VI.3.18, <i>до полку́</i> VIII.1.34 <i>Донца́</i> VIII.2.12, VIII.3.6; <i>Игоря́</i> I.1.5, I.1.31, V.1.21, IX.3.6; прил. <i>божия́</i> VII.2.38</p>	<p><i>вина́</i> IV.1.21; <i>гнѣзда́</i> VI.1.33, VI.3.25; <i>из седа́</i> V.1.26; <i>сѣребра́</i> IV.3.12; прил. <i>из х<оро>бра́</i> III.3.16, VII.1.20 <i>веселья́</i> V.3.30, IX.1.5; <i>копья́</i> II.1.14; <i>нелюба́</i> IX.1.4; <i>сердѣца́</i> I.1.33; нар. <i>из далека́</i> VI.1.41</p>		

¹ В необходимых случаях помечены: кратк. — краткосложные основы (содержащие праславянские краткие гласные полного образования), долг. — долгосложные основы (содержащие праславянские долгие гласные и дифтонги); ред. — основы с редуцированными гласными (ъ, ь); многосл. — многосложные основы (содержащие праславянские долгие гласные и дифтонги); прил. — прилагательные, прич. — причастия, числ. — числительные, нар. — наречия. В таблицу не включены *еп*-причастия — материал по ним см. в § 8.2, пункт 2.

	Твердые о- и-основы мягкие о-основы м. р.	Твердые мягкие о-основы ср. р. ʔ-основы ср. р.	i-основы консонатные основы	Твердые мягкие а-основы ʔ-основы ж. р.
Д. ед.	Нову́ <орор>ду VII.2.12; ни хы́тру прил. VII.2.36 ни соко́лу III.3.19 до́ждю III.1.7; Иго́реви I.3.7, VIII.2.3, Иго́рю VI.3.15, VIII.2.16, IX.3.16; коро́леви VI.12.19	кѡ гнѣздѹ IX.2.13, 17; кѡ устѹ IX.1.19; прил. Зеленѹ IX.1.13	по Рѡйѹ VI.3.17	кѡ <К>ѡзѣ IX.2.16
В. ед.	жы́вот VII.2.17; вѡ пѣтѡ́к III.3.1; на су́дб III.3.14; со́но V.2.16; ўмѡ I.1.32, VI.3.3, ўм V.3.3 нар. конѣ́ I.2.16а, II.1.14	вино́ V.2.7; на лоно́ V.2.11; вѡ седлю́ V.1.26 все́лье VIII.1.24; копи́е I.2.15; на утьдѣ́ III.3.31; нар. далече́ III.3.17	пѹтѣ́ II.2.4, VIII.2.3, IX.2.9, пѹть VI.2.19, VIII.2.28	главѹ́ I.2.17; К<орор>мо́лѹ III.3.6, IV.2.13, IV.3.18; пѣпѡло́мѹ III.3.15; травѹ́ IX.1.10; вѡ тропѹ́ I.3.6; на хвалѹ́ V.3.22; прил. Зеленѹ́ IX.1.10, III.3.15 лучѹ́ VIII.1.45; Лѣжѹ́ V.1.3
Тв. ед.	орѡ́м I.1.13; сѡ трудо́мѣ V.2.8; шело́момѣ I.2.18, III.2.7, V.3.7; ўмо́м I.3.4 соко́лом VIII.3.7, VIII.3.10 мѣ́чѣм III.3.5.5	мужѣ́ство́мѣ I.1.33 стружѣ́и́ѹм VIII.2.6		пѣпѡло́мо V.2.5; тѣмо́ю I.2.3, II.2.4, V.3.16; тугѡ́ю IV.1.10, IV.1.26, IV.3.15, VIII.1.49, IX.1.25
М. ед.	вѡ Новѣ́ градѣ́ I.3.15; нар. кромѣ́ IX.3.4, IX.3.5 верхѹ́ II.2.8; о полкѹ́ I.1.4	дѡнѣ́ IX.1.21, вѡ дѡнѣ́ V.1.22	на боронѹ́ III.2.2; нар. напередѹ́ II.1.10, прѣдѹ́ I.1.19	мѣ́лѣ VIII.2.10; травѣ́ VII.1.13; на рѣцѣ́ III.1.11, V.3.19, <вѡ> рѣцѣ́ VIII.1.8
Зв. ед.	о Днѣ́пре VIII.1.29 ѡ До́нче IX.1.6-7; Ё́горю II.1.5, VI.1.4-5, IX.1.1-2; сла́вью I.3.3; со́ловью I.3.1			
Им. В. Зв. дв.	столѡ́ V.3.13 кратк. соко́ла V.3.4 ред. сыновѣ́чѹ́ VI.1.4-5	ред. сердѣ́цѣ́ VI.1.12		
Р. М. дв.		плечѹ́ IX.3.4		из лукѹ́ V.1.13
Д. Тв. дв.	соко́лома V.3.8	крилѡ́ма IV.2.5, (ʔ) VIII.1.15		
Им. мн.	цѣтѹ́ VI.3.29; шело́мѹ́ III.2.11, VI.3.28 долг. по́лицѹ́ III.3.3; ред. орѡ́мѹ́ II.2.20 ред. нѣ́мѣцѹ́ V.1.18; со́ловѣ́ѹ́ IX.2.10	кратк. ко́пья IV.1.5, VIII.3.10	пѹтѹ́ II.1.15	долг. тру́бы I.3.15; VIII.1.22; кратк. жѣ́сны IV.3.7

	Твердые <i>о-</i> <i>и-</i> основы мягкие <i>о-</i> основы мягкие <i>и-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>о-</i> основы ср. р. <i>ѣ-</i> основы ср. р.	<i>ѣ-</i> основы консонатные основы	Твердые мягкие <i>а-</i> основы <i>ѣ-</i> основы ж. р.
Р. мн.	без <i>щитовъ</i> VI.1.23 <i>соколовъ</i> I.1.16, <i>соколовъ</i> I.1.25; <i>полковъ</i> V.1.14			
Д. мн.		кратк. <i>копъемъ</i> III.1.8		<i>былинѣмъ</i> I.1.7
В. мн.	догг. <i>персты</i> I.1.27; кратк. <i>снопы</i> VII.2.15; догг. <i>о шеломы</i> III.1.10, III.2.4, VII.1.9 (как кратк. <i>о шеломы</i> IV.1.4); <i>щиты</i> II.2.21 догг. <i>полкы</i> I.3.2, I.1.35, II.3.2, III.1.16, III.1.23, III.3.32, IV.1.14, V.1.7, VI.1.24, IX.3.21; кратк. <i>соколы</i> I.3.8a кратк. <i>вои</i> I.2.4, II.2.17, <i>на вой</i> III.2.3 ~ <i>вои</i> VIII.1.20, VIII.1.46-47; догг. <i>кораблѣтъ</i> VIII.1.25; ред. <i>мѣчѣтъ</i> VI.3.14, VII.1.25	догг. <i>утра</i> III.3.11		догг. <i>бгды</i> II.2.18, VII.2.33; <i>ргѣкы</i> V.1.11
Тв. мн.	догг. <i>щиты</i> II.2.29, III.1.27, VII.1.12 (как кратк. <i>под шеломы</i> II.1.13, <i>подъ шеломы</i> VI.3.8; <i>шеломы</i> VI.1.44, VI.2.3) догг. <i>полкы</i> V.1.7, VI.2.18, <i>пкеред полкы</i> I.1.23 ред. <i>мѣчи</i> III.2.5, V.1.8, VI.1.7-8, VII.1.8, VIII.1.13	кратк. <i>вѣслы</i> VI.1.43	нар. кратк. <i>вѣльми</i> III.1.1	<i>мѣглѣми</i> VIII.2.2, IX.1.12, <i>подъ мѣглѣми</i> VIII.3.7; <i>под трубами</i> II.1.12
М. мн.				<i>волнѣхъ</i> IX.1.9; <i>коромолахъ</i> III.3.24
А. Т. С				
Им. ед.	<i>бѣдѣ</i> VIII.2.5; <i>воронѣ</i> III.3.20; <i>гласѣ</i> VIII.1.5; <i>Дивѣ</i> II.2.7, V.3.24; <i>свѣтѣ</i> II.2.6; <i>свѣтѣ</i> III.1.3-4, III.2.24, VI.3.15; <i>стѣдѣ</i> III.3.12; <i>түрѣ</i> III.2, III.2.6; <i>цѣкѣтѣ</i> II.2.26; прил. <i>ярѣ</i> III.2.1, III.2.12 <i>Дон</i> VI.3.19; <i>сынѣ</i> III.3.11, <i>сынъ</i> VII.1.7; прил. <i>подпер</i> VI.2.17; <i>подперся</i> VII.2.4; <i>и рехѣ</i> IX.2.26; <i>убудичѣ</i> II.2.27, II.2.6; <i>забывѣ</i> III.2.14 <i>князѣ</i> II.2.1, VIII.2.22, VIII.3.1; <i>князѣ</i> V.1.25, IX.3.8	<i>а днрехво</i> VI.3.16; <i>дивѣ</i> VI.1.29; <i>а дрѣво</i> IV.1.26, <i>и дрѣво</i> IX.1.25; нар. <i>нѣ лтво ли ны</i> I.1.1; <i>нѣ чѣсто</i> III.3.28, <i>нѣ чѣсто</i> VII.2.33; <i>тяжкѣ ти</i> IX.3.4; <i>нѣ нечестно</i> VI.1.1.10; <i>нечестно бо</i> VI.1.11; союз <i>а</i> <i>любо</i> I.2.18, V.3.7 <i>море</i> VIII.2.15; прил. <i>княже</i> VI.1.34	<i>ночѣ</i> II.2.5, <i>ночѣ</i> V.2.3 прил. <i>трусѣ</i> VIII.3.12; <i>хѣтя</i> VI.3.6; нар. <i>хотѣ</i> IX.3.4	прил. <i>дорогѣ</i> III.2.13; <i>жсирнѣ</i> IV.3.17; прил. <i>польянѣ</i> IV.1.9a-б <i>душѣ</i> VII.2.32; <i>землѣ</i> III.1.17-18, IV.1.8, VI.3.9; VIII.2.17 <i>трусѣ</i> IV.2.2; прил. <i>пожсери</i> IX.1.18; <i>а ркучѣ</i> IV.3.7; VIII.1.12-13, VIII.1.27-28, VIII.1.41

	Твердые <i>о-</i> // <i>и-</i> основы // мягкие <i>о-</i> основы м. р.	Твердые // мягкие <i>о-</i> основы ср. р. // <i>г-</i> основы ср. р.	<i>г-</i> основы // консонантные основы	Твердые // мягкие <i>а-</i> основы // <i>г-</i> основы ж. р.
Р. ед.	дò вечера IV.1.15, сò вечера IV.1.2, сò вечера V.2.3, V.2.16; зòрода V.3.6, III.2.15а; града VII.2.9; дóха I.1.34; у Пльсьне́ска V.2.18; дò свѣта IV.1.2; прил. злата III.2.15а, V.3.5, VI.1.42, VI.2.25, VII.2.7; мòслода III.3.16 // Дону III.1.1, 1.2.14, 1.2.18, V.3.7, VIII.2.11, сò Дону III.1.7, у Дону III.1.11, IV.2.6, от Дону III.1.21 // кòнязя III.3.16, V.1.21, IX.1.9, кòнязя IX.1.20	дрѣва II.2.8; а зòлота IV.3.12; зòдòота V.1.24; злата V.1.26; тѣла VII.1.20; от тѣла VII.2.18; прил. нѣхуда VI.3.25 // моря V.1.13, сò моря III.1.3, с. моря III.1.15, от моря III.1.22; конеч поля I.2.16в, поля VIII.2.10	вѣласти VI.1.16; нòчи VII.2.9, нòчи II.2.15, VIII.2.1, нòчи VIII.2.13; хòти III.2.16в; чѣстѣи II.1.23, II.2.30, III.2.14 // врьмен(е) I.1.7, I.3.1, I.3.5, VI.2.11, IX.3.2; дн(е) III.1.1, дн(е) IV.1.17; бѣз кнес(е) V.2.13	голови IX.3.5 // землѣ IV.1.7, IV.3.17, от землѣ VII.1.32, из землѣ VIII.2.4
Д. ед.	вѣчеру VIII.2.7; гòроду VIII.1.27–28, кò гòроду VII.2.5, зòроду VII.2.12; кò граду VII.1.3; гòду VIII.1.6; кречету III.3.19; кò лузу VIII.3.6; туру IX.3.17; прил. злату VIII.2.5–6; прил. по Боричеву IX.3.11; прил. подтяту I.2.7 // кò Дону II.2.17, кò Дону I.3.10, III.3.24, к Дону II.2.14; сыну VI.1.39 // кòнязю I.2.12, V.III.1.9, князю V.3.1, VIII.2.3, VIII.2.15, VIII.2.16; а князю III.1.23, II.2.30	пò дрѣву I.1.11, дрѣву I.3.3, дрѣву IX.1.13; тѣду IX.3.5; прил. пò суху VI.1.47 // морю V.2.20, V.3.26, кò морю IV.3.2; полю VI.3.30, II.2.3, пò полю III.3.4	дàнь IV.3.21; нòч(е) V.2.16; вò нòч(е) VII.2.24; пòвѣстѣ I.1.30; рѣчь III.3.30; нà бранѣ VI.3.2; мѣстѣ V.3.29 // денѣ IV.1.16, V.3.11; кровь VII.1.11, VIII.1.16; врьмя V.3.28; слово VII.1.2; стрѣменѣ II.2.2, III.3.8; числ. «десять» I.1.16, нѣ «десять» I.1.25	голови IX.3.4; нар. с(е)редѣ IV.3.17 // кò рѣчь IX.2.9 // землѣ II.2.9, IV.3.5, V.3.20, VIII.3.1, IX.1.5, IX.3.6, III.3.26, IV.1.10, IV.3.16 // пò землѣ I.1.12, III.3.7; к землѣ IV.1.26, IX.1.25
В. ед.	гòвор II.2.27; звòно III.3.10, VII.2.31а–б; свѣт III.1.2, IX.2.11, свѣт V.3.19; тòкò VII.2.14; прил. нà борз VIII.3.4; вò златò II.2.2, III.3.8; мутен V.2.1а–б // а Дон VI.1.44; жыр V.1.22; тир IV.1.25; вò пол нòчи VIII.2.9; слѣдò III.3.23 // жырѣбий VII.2.2	зòдòото II.3.6; прил. златò VI.1.2; чрьс златò VII.1.20; мутѣно III.1.17–18 // море VIII.1.23, нà море VIII.1.38, чс(е)рес море IX.3.10	дàнь IV.3.21; нòч(е) V.2.16; вò нòч(е) VII.2.24; пòвѣстѣ I.1.30; рѣчь III.3.30; нà бранѣ VI.3.2; мѣстѣ V.3.29 // денѣ IV.1.16, V.3.11; кровь VII.1.11, VIII.1.16; врьмя V.3.28; слово VII.1.2; стрѣменѣ II.2.2, III.3.8; числ. «десять» I.1.16, нѣ «десять» I.1.25	нà воду VIII.3.3; грòзу II.2.19; рòсу VIII.3.12; прил. лòбу VII.2.3; худу IX.1.17 // дуиу VII.1.19, VII.2.18; зѣмлю IV.3.20; землю VI.1.7–8, сквозь землю VIII.1.31, нà землю I.1.36, IV.2.4, V.1.9, VII.1.29, IV.2.16, нà землю V.3.24, VIII.2.5–6, зà землю I.1.37, IV.1.24, VI.2.29, VI.2.12, зà землю VI.3.32; уиошу IX.1.20

	Твердые <i>о-</i> <i>и-</i> основы мягкие <i>о-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>о-</i> основы ср. р. <i>ѣ-</i> основы ср. р.	<i>і-</i> основы консонатные основы	Твердые мягкие <i>а-</i> основы <i>ѣ-</i> основы ж. р.
Тв. ед.	<i>вѣлкомѣ</i> I.1.12, II.3.22, VII.2.24, VIII.3.11, <i>вѣлком</i> VII.2.14, VIII.2.28, VIII.3.5; <i>кѣлѣ(о)том</i> II.2.20; <i>кѣлѣкомѣ</i> III.1.24, <i>кѣлѣком</i> VI.1.24, <i>пѣд кѣлѣком</i> VIII.1.6; <i>тѣк(о)том</i> IX.2.8	<i>нѣ бологом</i> VIII.2.20; <i>з(ѣ)лѣ(о)том</i> V.3.27; прил. <i>нѣбологом</i> VI.3.16	<i>крѣпостью</i> I.1.32 ⇔ <i>крѣвью</i> IV.1.96 <i>звѣрремѣ</i> VII.2.8; <i>гоголем</i> VIII.3.3; <i>гѣголемѣ</i> IX.1.14	<i>грозою</i> II.2.5 ⇔ <i>грозою</i> V.1.6
М. ед.	<i>бѣрезѣ</i> IX.1.21, <i>на бѣсѣрезѣ</i> V.3.26; <i>нѣ брѣзѣ</i> IV.1.20; <i>вѣцѣ</i> VII.2.1; <i>вѣ</i> <i>г(о)родѣ</i> III.3.9, <i>вѣ г(о)родѣ</i> V.1.16; <i>градѣ</i> I.3.15; <i>розѣ</i> IV.3.6; <i>тѣремѣ</i> V.2.14; <i>нѣ тоцѣ</i> VIII.2.17 <i>полѣночи</i> II.2.15; VIII.2.1, <i>в полѣночи</i> VIII.2.13; <i>на слѣдѣ</i> IX.2.2 <i>князѣ</i> IX.1.23	<i>тѣлѣ</i> VIII.2.32, VIII.1.10 <i>морѣ</i> IV.2.6; <i>вѣ морѣ</i> V.3.17, <i>вѣ полѣ</i> II.1.22, II.3.15, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25, <i>на полѣ</i> VI.2.8	<i>похотѣ</i> I.2.12 ⇔ нар. <i>сѣсередѣ</i> IV.1.7 <i>на небесе</i> IX.3.7	прил. <i>тисовѣ</i> V.2.6 ⇔ сущ. <i>нѣ водѣ</i> IX.1.14; прил. <i>на кровавѣ</i> VIII.1.13 <i>землѣ</i> IX.3.8 ⇔ <i>пѣ уноши</i> IX.1.23
Зв. ед.	<i>тѣре</i> III.2.1, III.2.12 <i>княжѣ</i> V.3.2, VI.1.40, VI.3.15, VI.3.19, VIII.1.15, IX.1.1–2			<i>зѣмле</i> II.2.22, III.1.12
Им. В. дв.	прил. <i>вѣ злата</i> VI.2.10 <i>оба полѣ</i> I.3.5	прич. <i>скѣван(ѣ)</i> VI.1.13 <i>уши</i> III.3.12		
Р. М. дв.		<i>очѣма</i> IV.3.11		нар. <i>ме(с)жѣ</i> III.3.19
Д. Тв. дв.				
Им. мн.	<i>брѣзѣи</i> VIII.2.19; <i>врани</i> III.3.28, V.2.17, <i>врани</i> IX.2.4; <i>волѣи</i> II.1.21, II.2.19; <i>вѣ(ѣ)чи</i> III.3.1, <i>вѣ(ѣ)чи</i> III.3.25; <i>голосѣ</i> VIII.1.21, IX.3.10; <i>градѣ</i> IX.3.13; <i>луцѣ</i> II.1.17; <i>полдосѣ</i> IX.2.7; <i>пѣросѣ</i> III.1.19; <i>смѣр(о)ци</i> VIII.2.5; <i>стѣзѣ</i> I.3.16, III.1.20, IV.1.18, VIII.3.7; <i>тѣли</i> II.1.18; <i>тѣри</i> VI.2.6; <i>цвѣтѣи</i> IX.1.24; <i>хѣботѣ</i> VIII.3.9; прил. <i>крѣовави</i> VIII.2.19; <i>бѣсовѣ</i> III.1.24; <i>вѣселѣ</i> IX.3.13; прич. <i>повѣти</i> II.1.12 <i>князѣ</i> IV.3.18, IX.3.19; <i>князѣ</i> IV.2.11, VI.3.21		<i>дѣти</i> III.1.24; <i>лѣб(я)ди</i> II.2.16; <i>санѣ</i> V.2.19 <i>звѣркѣ</i> VIII.1.16; числ. <i>трѣ(ѣ)</i> VI.3.24; прич. <i>дѣляче</i> III.3.29; <i>тѣвши</i> IX.3.14	<i>гѣловы</i> III.2.9; <i>гѣзы</i> VI.2.23; <i>досѣ</i> V.2.13; <i>рѣжѣ</i> III.1.17–18 (вторичн. а. т. с); <i>стрѣны</i> IX.3.13; VI.3.10; <i>стрѣлы</i> IV.1.3 <i>вѣсѣи сѣ</i> VIII.2.18 прич. <i>а р(у)чѣ</i> IV.3.7

	Твердые <i>o-</i> <i>u-</i> основы мягкие <i>o-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>o-</i> основы ср. р. <i>i-</i> основы ср. р.	<i>i-</i> основы консонантные основы	Твердые мягкие <i>a-</i> основы <i>i-</i> основы ж. р.
Р. мн.	<i>сынóвъ</i> vII.2.21 <i>кǫнѣзъ</i> (ѣ) vII.3.3		многосл. <i>лебѣядѣи</i> I.1.17, <i>лебѣядѣй</i> I.1.26; <i>повѣстий</i> I.1.3 <i>врѣмѣн</i> I.1.15	<i>слѣзѣ</i> vIII.1.38; <i>стѣорóнѣ</i> III.1.22, IV.2.14
Д. мн.	<i>градѣи</i> vI.1.27 <i>кнѣзем</i> I.1.29, IX.3.22, <i>кнѣземѣ</i> vIII.2.23 ⇔ <i>кнѣземѣ</i> IV.2.8, IX.3.14		<i>людѣмѣ</i> IV.3.6, VII.2.22	<i>по землѣям</i> vI.2.23
В. мн.	<i>градѣи</i> vI.3.17, <i>гѣорóудѣи</i> vII.2.23; <i>вѣ</i> <i>колоколы</i> vIII.2.36; <i>лукѣи</i> vIII.1.48; <i>мостѣи</i> II.3.9; <i>стѣягѣи</i> vII.1.24; <i>судѣи</i> vI.2.22; <i>тулы</i> vIII.1.49; <i>ходлмы</i> v.1.10; многосл. <i>чрѣвс</i> <i>облакѣи</i> vI.2.21 <i>кнѣзствѣи</i> vI.3.20; прил. <i>чужствѣи</i> IX.1.18	<i>озерѣи</i> v.1.11; <i>воротѣи</i> vI.2.20, vI.3.36; <i>вратѣи</i> vI.2.24, vII.2.12 <i>поля</i> I.3.66, II.2.25, II.2.28, III.1.19, III.1.25; прил. <i>жирнѣи</i> IV.2.7	<i>вѣолости</i> vI.3.27; <i>дѣси</i> vIII.3.8; <i>на кости</i> II.2.20; <i>лебѣядѣи</i> vIII.3.8 <i>звѣри</i> II.2.20; <i>врѣмѣнѣи</i> IV.2.7	<i>а гѣоловѣи</i> vI.3.13; <i>и стрѣлы</i> III.3.7
Тв. мн.	<i>тулы</i> v.2.9; <i>чужѣи</i> (ѣ) vII.2.16; многосл. <i>подѣ облакѣи</i> I.1.13; I.3.4, vIII.1.22 <i>сынѣи</i> vI.1.49 <i>жрѣбѣи</i> vI.3.26		<i>костѣи</i> vII.2.21, IV.1.96; <i>чернѣдѣи</i> IX.1.15 многосл. <i>слѣвѣси</i> I.1.2	<i>головѣи</i> vII.2.15; <i>слѣзѣи</i> vI.1.3; <i>стрѣлѣи</i> II.3.3–4, III.1.7, III.1.15, III.2.3, vI.3.31, IX.2.15 <i>за землѣямѣи</i> vI.2.26
М. мн.	<i>брѣзѣхѣи</i> IX.1.11			

Таблица 23

Ареальное распределение вариантов окончаний Р., Д., М. ед. а-основ в восточнославянских языках

	Древнено-городский диалект XI–XIII вв.	Древнепсковский диалект XII–XIII вв.	Говоры, восходящие к южноильменско-селигерскому диалекту	Древнесмоленский и древнеполоцкий диалекты XIII–XIV вв.; украинские юго-западные говоры	Украинские и белорусские полесские говоры; украинский литературный язык	Восточнославянская система с XIV в.
Р. ед. тверд.	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ы</i>
Д. М. ед. тверд.	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>
Р. ед. мягк.	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>
Д. М. ед. мягк.	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-ть</i>

Таблица 24

Ареальное распределение акцентных типов *i*-глаголов праславянских а. п. *b*₁ и *b*₂

	«Слово о полку Игореве»	Старовеликорусские памятники (Центр, Ближний Запад, Юго-Запад)	Восточнорусские говоры (обобщение)	Карпагоукраинские говоры (обобщение)
* <i>nositi</i> а. п. <i>b</i> ₁ (кратк.) ¹	<i>омочу́, носить</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношчу́, носить</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношчу́, носит</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношу́, носить</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>moliti</i> а. п. <i>b</i> ₁ (долг.)	<i>молóтятъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молочу́, молóтитъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молочу́, молóтит</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молóчу, молóтитъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>voriti</i> а. п. <i>b</i> ₂ (кратк.)	<i>звоня́къе), из(о)стрéни</i> а. т. <i>b</i> ₂	<i>твóрю, творить</i> а. т. с, следы <i>b</i> ₂	<i>творю́, творит</i> а. т. с	<i>твóрю, твóритъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>raiti</i> а. п. <i>b</i> ₂ (долг.)	<i>полóнену</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>палю́, пáлитъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>палю́, палит</i> а. т. с	<i>палю́, палить</i> а. т. с
* <i>drobiti</i> а. п. с (кратк.)	<i>порожэно́</i> а. т. с	<i>дрóблю, дрóбитъ</i> а. т. с	<i>дрóблю, дрóбит</i> а. т. с	<i>дрóблю, дрóбитъ</i> а. т. с
* <i>variti</i> а. п. с (долг.)	<i>подгáлим, дгáляче</i> а. т. с	<i>вáрю, варить</i> а. т. с	<i>варю́, варит</i> а. т. с	<i>варю́, варить</i> а. т. с

¹ Кратк. — глаголы с праславянскими краткосложными, долг. — с долгосложными корнями.

Таблица 25

Распределение некоторых акцентологических изоглосс по восточнославянским ареалам

Расшифровка сокращений в таблице: Синебир — украинский закарпатский говор с. Синебир Межгорского р-на Закарпатской обл. (МКЭ); украинский зап. — западный (галицкий) вариант украинского литературного языка (по Жел.); украинский вост. — восточный (киевский) вариант украинского литературного языка (по Гринч.); белорусский — белорусский литературный язык; ст.-в.-рус. зап. — старобелорусские памятники XIV–XVII вв. западной локализации (по ДРУС); зап. говоры — северо-западные, западные и юго-западные великорусские говоры, пам. — памятники; диал. — говоры.

	Синебир	Украинский зап.	Украинский вост.	Белорусский	«Слово о полку Игореве»	Ст.-в.-рус. зап.; зап. говоры
Акцентуация местоимений <i>мой, твои, свои</i>	ж. <i>мо́я, тво́я</i> ; мн. <i>мо́ї, тво́ї</i>	ж. <i>тво́я</i> , мн. <i>тво́ї // ж. тво́я</i> , мн. <i>тво́ї</i>	ж. <i>мо́я</i> , мн. <i>мо́ї</i>	ж. <i>ма́я</i> , мн. <i>ма́і</i>	В. ж. <i>мо́ю, тво́ю</i> , <i>сво́ю/свою́</i> ; мн. <i>мо́и, сво́и/сво́и</i>	пам., диал. ж. <i>мо́я</i> , мн. <i>мо́й</i>
	Р. <i>мо́го, тво́го</i> ; Д. <i>мо́му, тво́му</i>	?	Р. <i>мо́го</i> , Д. <i>мо́єму</i>	Р. <i>ма́яго</i> , Д. <i>ма́яму́</i>	Р. <i>мо́его, сво́его</i> , Д. <i>сво́ему́</i>	пам. Р. <i>мо́его</i> , Д. <i>мо́ему</i> ; диал. <i>мо́ёго, мо́єму</i>
Акцентуация Р. и Д. местоимений <i>ть, съ, кто, чьто</i>	Р. <i>то́го ~ до то́го</i> ; Д. <i>то́му ~ ид то́му</i>	Р. <i>то́го ~ до то́го</i> ; Д. <i>то́му</i>	Р. <i>то́го</i> , Д. <i>то́му</i>	Р. <i>та́го</i> , Д. <i>та́му</i>	Р. <i>то́го, се́го бо</i> , Д. <i>то́му/то́му</i>	пам. Р. <i>ко́го</i> , Д. <i>ко́му</i> ⇔ <i>нико́го же</i> , ни <i>ѡ́ ко́го же</i> ; диал. Р. <i>ко́го</i> , Д. <i>ко́му</i> ⇔ <i>нико́го, нико́го</i>
Акцентуация Р., Д. и М. местоимений <i>ты, себе</i>	Р. В. <i>тебе́, себе́</i> ; Д. <i>то́бі, со́бі</i>	Р. В. <i>тебе́</i> , Д. <i>то́бі, со́бі</i>	Р. В. <i>тебе́</i> , Д. <i>себе́</i> ; <i>то́бі, со́бі</i>	Р. В. <i>ця́бе</i> , <i>ся́бе</i> ; Д. <i>та́бе, са́бе</i>	Д. <i>се́бѣ, со́бѣ</i> ⇔ Д. <i>тебѣ́, себѣ́</i>	пам., диал. Р. В. <i>тебе́, себе́</i> ; Д. <i>то́бі, со́бі</i>
	Р. <i>до тебе́, до себе́</i> ; М. <i>на то́бі, на со́бі</i>	Р. <i>до тебе́, до себе́</i> ; Д. <i>ід то́бі, ид со́бі</i>	Р. <i>до тебе́, до себе́</i> ; М. <i>на то́бі, на со́бі</i>	Р. <i>да ця́бе, да ся́бе</i> ; Д. <i>к та́бе, к са́бе</i>	Р. <i>от тебе́, Д. М. ни тебе́, а себѣ́, на себѣ́</i> ⇔ В. <i>на себе́, себѣ́</i> ⇔ Д. <i>и тебе́</i>	пам., диал. Р. <i>до тебе́, до себе́</i> ; Д. <i>къ то́бі, къ со́бі</i>

Полуотметность тематических глаголов	Синеvir	Украинский зап.	Украинский вост.	Белорусский	«Слово о полку Игореве»	Ст.-в.-рус. зап.; зап. говоры
Полуотметность <i>é-/i-</i> глаголов	през. <i>несé</i> ⇔ <i>принéсе</i> инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	през. <i>несé</i> ⇔ <i>принéсе</i> инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	отсутствует	отсутствует	отсутствует	сохраняется в локнн-ских говорах в <i>ел-</i> причастиях
Полуотметность краткосложных <i>i-</i> глаголов	отсутствует	отсутствует	водіти ⇔ наводити; скочити < *сь-, въз-скочити	отсутствует	отсутствует	следы в памятниках западной локализации и в говоре д. Ременниково
Полуотметность долгосложных <i>i-</i> глаголов	отсутствует	отсутствует	отсутствует	отсутствует	отсутствует	следы в говоре д. Ременниково
Ударение (Им.) В. мн. краткосложных основ	<i>жоны, кóты</i>	?	<i>жоны, трубы; снопы, щиты</i>	<i>жоны, трубы; снапы, щчты</i>	<i>жэны, снóпы</i>	пam. <i>жэны, трубы; снопы, щиты</i> ; распределение сохраняется в М. мн. <i>дворьох</i> ⇔ <i>грцьсьох</i> , Им. В. дв. <i>плéчи</i> ⇔ <i>мудóб</i>
Ударение * <i>éi</i> , * <i>éste</i> ⇔ * <i>esi</i> , * <i>esté</i>	<i>есь (< écu)</i>	<i>есь, ёсьмо // еси, есьмо</i>	<i>еси, есьмо, естé</i>	?	<i>ёси, ёста, ёсьвь</i>	пam. <i>еси, есьвь, естé</i>

Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс

	Древнесмоленский диалект; смоленские говоры	Древнеполоцкий диалект; северо-белорусские говоры	Древнепсковский диалект; псковские говоры	Южноильменско-селигерский диалект
Рефлексы *ě и *e перед мягкими согласными	*ě и *e > /e/	*ě и *e > /e/	*ě > /ä/ (> /e/), *e > /e/	*ě и *e > /e/
Второе полногласие	ТЪР ^Ь Т	ТЪР ^Ь Т	ТЪР(Ь)Т	ТЪР(Ь)Т
Рефлекс *kv перед *ě, *ь (в корнях)	диал. [т']вет, [т']вляить	диал. квет, квялиць	диал. [к']вет, [к']велиться	[т']вет
Рефлекс *k перед *ě (в корнях)	диал. /ч/еп, /ч/евка	диал. цеп, цэўка	диал. [к']еп, [к']евка	[т']евина
Рефлексы *č	диал. /ч/истый	диал. чысты	диал. [ц]истый	[ц]истый
Рефлексы *-ica < *-īkā	диал. -и/ц/а	диал. -ица	диал. -и[ц]а	-и[ц]а
Рефлекс *x перед *ě (в корнях)	диал. шерый	диал. шэры, шэды	диал. [с' ^{ш'}]ерый, [с' ^{ш'}]едый	серый, седой
Рефлексы *š	диал. шеть	диал. шэць	диал. [ш]еть	шеть
Рефлексы *vbs'q < *vixā	диал. у(в)сю	диал. увсю	диал. в[с' ^{ш'}]ю	всю
Рефлексы *tj перед а	диал. стрекать	диал. сустрадаць	пам. сустрѣкати	мѣкать
Рефлексы праслав. *-dl-	-л-	диал. -дл- / -ул-	-эл-	-эл-
Рефлексы праслав. *tl	диал. кл-, -л-	диал. л- / кл-, -л-	кл-, -кл-	кл-, -кл-
Рефлекс праслав. *g	диал. ɣ	диал. ɣ	диал. g	g
Окончания Р., Д. и М. ед. у твердых а-основ	Р. -ы, Д. М. -гь	Р. -ы, Д. М. -гь	пам. Р. -гь / -ы, Д. М. -гь	Р. Д. М. -ы
Окончания Р., Д. и М. ед. у мягких а-основ	пам. Р. -гь, Д. М. -и	пам. Р. -гь (/ -и), Д. М. -и	пам. Р. Д. М. -и	Р. Д. М. -гь
Корневые варианты Р. Д. М. местоимений ты, себе	Р. себе, Д. М. собгь	Р. себе, Д. М. собгь	пам. Р. себе, Д. М. собгь	Р. себе, Д. М. собгь

в диалектах северо-западной части восточнославянского континуума

Древнено-городский диалект XI–XIII вв.	Язык «Слова о полку Игореве»	Торопецко-селижаровские говоры	Древнетверской диалект; тверские говоры	Восточногородские говоры	Ростово-суздальские говоры
*ě > /ѣ ~ е/, *е > /е/	*ě и *е > /е/	*ě и *е > /е/	*ě > /ѣ/, *е > /е/	*ě > /ѣ/ (> /и/), *е > /е/	*ě > /ѣ/, *е > /е/
ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ/ТЪРЪТ	ТЪРЪТ
(звѣздѣка)	/Ц/вѣтъ, /Ц/вѣлиту	/Ц/вет	диал. [Ц']вѣтъ	/Ц/вѣтъ	цвѣтъ
кѣлыи	/Ц/кѣль	/Ц/еп, /Ц/евка	диал. [Ц']кѣп, [Ц']кѣвка	/Ц/кѣп, /Ц/кѣвка	цкѣп, цкѣвка
четыре	/Ц/истый	/Ц/истыи	диал. [Ч']истый	/Ц/истый	чистый
-ича	-и/Ц/а	-и/Ц/а	диал. -и[Ц]а	-и/Ц/а	-ича
кѣръ, кѣд-	кѣрыи, кѣдина	серый, седой	диал. кѣрой, кѣдой	кѣрой, кѣдой	кѣрой, кѣдой
шесть	шелом	шесть	диал. шесть	шесть	шесть
въху	въсю	всю	диал. всю	всю	всю
отвѣчати	заворо/Ц/ати	встре/Ц/ать	диал. встре[Ч']ать	встрѣ- /Ц/ать	встрѣ- /Ц/ать
-л-	-л-	-л-	диал. -л-	-л-	-л-
кл-, -кл-	?	л-, -кл-	диал. л-, -кл-	л-, -л-	л-, -л-
g	g	g	диал. g	диал. g	диал. g
Р. -ѣ (/ -ѣ), Д. М. -ѣ	Р. -ѣ / -ѣ, Д. М. -ѣ / -ѣ	Р. -е (/ -ѣ), Д. М. -ѣ	пам. Р. -ѣ, Д. М. -ѣ	диал. Р. Д. М. -ѣ	диал. Р. -ѣ, Д. М. -ѣ
Р. Д. М. -ѣ	Р. Д. М. -и	1 Р. -е, Д. М. -и; 2 Р. Д. М. -и; 3 Р. Д. М. -е	пам. Р. Д. М. -и	диал. Р. Д. М. -и	диал. Р. -и, Д. М. -ѣ
Р. себе, Д. М. собѣ	Р. себе, Д. М. себѣ (/ собѣ)	Р. себе, Д. М. себе/собе	пам. Р. себе, Д. М. собѣ	пам. Р. себе, Д. М. себѣ	пам. Р. себе, Д. М. себѣ

Таблица 27

Списки драгоценных изделий в «Повести временных лет» и «Слове о полку Игореве»¹

	Обстоятельства	1. Драгоценные металлы и камни	2. Паволоки	3. Фофуды/оксамиты	4. Меха и шкуры	5. Узорочье	6. Разное
Ипат. лет. 907 г. ²	<i>И приде Шлегъ къ Киеву, несѧ</i>	<i>золото</i>	<i>и паволокы</i>			<i>и всако оузорочье</i>	<i>и ивоци и вина (стоит перед оузорочье)</i>
Сказание о Борисе и Глебе (Успенский сб. 70)	<i>Тогда Володимиръ повель метати людѣмъ</i>		<i>и паволокы</i>		<i>куними же и скорои (стоит перед и паволокы)</i>		
Ипат. лет. 912 г.	<i>Црь Левнѣ послы Рускыя поч^стивѣ дарми</i>	<i>золото^м</i>	<i>и паволоками</i>				
Лавр. лет. 912 г.	<i>Црь же Левнѣ почти послы Роус^ые дарми</i>	<i>злато^м</i>	<i>и паволоками</i>	<i>и фофудьями</i>			
Лавр. лет. 945 г.	<i>Дастъ ей дары мнози</i>	<i>злато и сребро</i>	<i>паволокы</i>				<i>и съсуды различныя</i>
Лавр. лет. 1075 г.	<i>Стѣславъ же [...] показа имъ бѣтство свое [...]</i>	<i>злато и сребро</i>	<i>и паволокы</i>				
Лавр. лет. 1115 г.	<i>И повель Владимиръ метати</i>		<i>паволокы</i>	<i>фофудью</i>	<i>и ориничъ, бѣль</i>		

¹ Ср. также описание даров, которые Ольга принесла князю Малу в его сне (§ 12, комментарий к III.3.15).² Лавр. лет. *И при^{ле} Шлегъ къ Киеву несѧ злато и паволоки и ивоци и вина.*

	Обстоятельства	1. Драгоценные металлы и камни	2. Паволоки	3. Фофульи/ оксамиты	4. Меха и шкуры	5. Узорочье	6. Разное
Ипат. лет. 1115 г.	<i>Повель Владимерь рвѣжючи</i>		<i>наволоки</i>		<i>орници, бѣль</i>		
Ипат. лет. 1164 г.	<i>Присла ѿрь дары многы Ростиславу</i>		<i>и наволоки</i>	<i>и камяматы³ (стоит перед и наволоки)</i>		<i>и вса узорочь разноличнаа</i>	
«Слово» П.3.6–11	<i>А съ ними</i>	<i>злато</i>	<i>и наволоки</i>	<i>и драгыя оксамиты</i>	<i>ортьмами и япончипами и кожухы</i>	<i>и вьскыми узорочы</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>Андрѣи и створи чркъ... и окраси ю</i>	<i>иконами многоцѣнныими златомъ и каменьемъ драгымъ и жемчугомъ [...] и [...] цѣтами</i>				<i>и всакыми оузорочы</i>	<i>сосуды златыми</i>
Ипат. лет. 1175 г.	<i>Андрѣи [...] достъ чркъ [...] всими различными видами оукраси ю</i>	<i>ѿ злата и сребра [...] каменьемъ дорогымъ и жемчугомъ</i>				<i>и всакыми оузорочы</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>И ѿуда идоша на стѣни и выламаша</i>	<i>золото и камень дорогое и жемчогъ</i>				<i>и всако оузорочье</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>И дѣлатели ѿже блху пришли к дѣлу</i>	<i>золото и серебро</i>	<i>порты и наволоки</i>				
Новг. I sub 1193 г.	<i>Копимъ</i>	<i>сребро</i>			<i>и соболи</i>	<i>и ина оузорочы</i>	

³ Описка, ср. в оксамитъ в Киевской лет. по Ипат., л. 208б (1175 г.).

V

**Реконструированный текст
«Слова о полку Игореве»**

§ 11. Реконструированный текст «Слова» с параллельным текстом Первоиздания

В левой колонке приведена древнерусская реконструкция текста «Слова». В правой колонке приводится текст по Первоизданию, за исключением V.3, в котором восстановлена первоначальная последовательность стихотворных строк (§1.4).

В реконструкции двусложник показан прямым шрифтом, трехсложник — курсивом; знак || обозначает метрический пропуск слога (§ 4.2).

Об орфографии реконструкции и транслитерации текста Первоиздания см. § 1.2.

При чтении «Слова» необходимо помнить, что, по всей видимости, ни его автор, ни копиист нач. XVI в. не различали фонемы /ц/ и /ч/. В самом «Слове» слоги, различающиеся буквами *ц* и *ч*, являются точными рифмами (хендингами). В списке «Слова» буквы *ц* и *ч* зачастую пишутся вразрез с этимологией в редких и диалектных словах. В реконструкции «Слова» их различение — дань традиционной орфографии (§ 5.4.1). По всей видимости, орфографической условностью является также употребление букв *ѣ* и *е* (§ 10.2.1) согласно этимологии и различение слогов *ри* и *ры* (§ 10.2.12).

На завершающем этапе работы, когда уже был подготовлен Акцентологический словарь памятника, а примеры в тексте были снабжены ссылками на «Слово», возникла необходимость разделить или слить ряд строк. Ссылки на такие строки имеют вид наподобие IV.1.9а–б или II.3.3–4.

Построчные комментарии к тексту находятся в § 12. Фрагменты, к которым даны комментарии, подчеркнуты в тексте по Первоизданию.

Слово¹ о пълку Игоревѣ
Игоря сына Святъславля
внука Ольгова

I.1

1	<i>нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ</i>	<u>не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ</u>
2	<i>начаті старыми словесы</i>	<u>начяти старыми словесы</u>
3	<i>трудныхъ повѣстий</i>	<u>трудныхъ повѣстїи</u>
4	<i>о полку Игоревѣ</i>	<u>о пълку игоревѣ</u>
5	<i>Игоря Святѣславлича</i>	<u>игоря святъславлича</u>
6	<i>начати же ся той пѣсни</i>	<u>начати же ся тѣи пѣсни</u>
7	<i>по былинамѣ сего врѣменѣ</i>	<u>по былинамѣ сего времени</u>
8	<i>а не по замышленю Бояню</i>	<u>а не по замышленію бояню</u>
9	<i>Боянѣ бо вѣщѣи</i>	<u>боянѣ бо вѣщїи</u>
10	<i>аще кому хотѣше пѣснь творити</i>	<u>аще кому хотѣше пѣснь творити</u>
11	<i>то ростѣкашетъ ся мыслию по дрѣву</i>	<u>то растѣкашетъ ся <u>мыслию</u> по древу</u>
12	<i>сѣрымѣ вѣлкомѣ по земли</i>	<u>сѣрымѣ вѣлкомѣ по земли</u>
13	<i>шизым орломъ подѣ облакы</i>	<u>шизымѣ орломѣ подѣ облакы</u>
14	<i>помѣняшетѣ бо рѣчѣ</i>	<u>помняшетъ бо рѣчь</u>
15	<i>пѣрвыхъ врѣменѣ усобицѣ</i>	<u>пѣрвыхъ времянѣ усобицѣ</u>
16	<i>тогда пушашетъ <дѣсятъ> соколѣв</i>	<u>тогда пушашетъ <u>10</u> соколѣв</u>
17	<i>на стадо лебѣя дѣи</i>	<u>на стадо лебѣѣи</u>
18	<i>котѣрыи дотѣчаше</i>	<u>котѣрыи дотѣчаше</u>
19	<i>та прѣдїи пѣснѣ пояше</i>	<u>та прѣдїи пѣсь пояше</u>
20	<i>старѣуу>му Ярославѣу</i>	<u>старѣуу>му ярословѣу</u>
21	<i>храбрѣуу>му Мѣстиславу</i>	<u>храбрѣуу>му мстиславу</u>
22	<i>иже зарѣза Рѣдедю</i>	<u>иже зарѣза рѣдедю</u>
23	<i>пѣрѣд полкѣи касѣожѣскими</i>	<u>прѣд пълкѣи касѣожѣскими</u>
24	<i>краснѣуу>му Ромѣнови Святѣславличѣу</i>	<u>краснѣуу>му ромѣнови святѣславличѣу</u>

¹ Не исключено, что заглавие добавлено копиистом нач. XVI в., хотя оно могло быть и авторским. Автор называет Боянов жанр *трудная повѣсть* 'эпический сказ, *res gestae*' (начати ... старыми словесы трудныхъ повѣстїи), произведение — *пѣснь* (начати же ся тѣи пѣсни), а слово в памятнике значит 'речь, выступление' (*злато слово* — золотая [= тронная] речь Святослава), *словеса* использованы только в сочетании *старая словеса* 'старая манера изложения, старый стиль'. При этом конструкция *Игоря сына Святъславля внука Ольгова* не должна считаться совсем нетипичной для XII–XIII вв., ср. «зеркальную» последовательность притяжательных форм с суффиксами *-ов/-ев-* и **-j-* в Лавр. лет. sub 1194: *оу [...]* княза Всеволода сѣна Гюргева внука Володимѣра Мономаха.

25 *Боянѣ же братіе нѣ <десять> соколѡвѣ*
 26 *на стадо лебѣи дѣи пушчаше*
 27 *нѣ свои вѣщии персты*
 28 *на живѣи и струны вѣскладаше*
 29 *они же сами князем славу рокотаху*

боянь же братіе не 10 соколовъ
 на стадо лебедѣи пушчаше
 нѣ своя вѣщія прьсты
 на живая струны вѣскладаше
 они же сами княземъ славу рокотаху

30 *почнѣмъ же братіе повѣстѣ сѹю*
 31 *отъ старѡго Владимѣра до нынѣшняго*

почнемъ же братіе повѣстѣ сію
отъ старѡго владимѣра до нынѣшняго

Игоря

игоря

32 *иже истягну умѣ крѣпостію своею*
 33 *поостри сердца своего мужествомѣ*
 34 *наполнив ся ратнаго дѹха*
 35 *наведе свои храбрыи полкы*
 36 *на землю половечскую*
 37 *за землю русьскую*

иже истягну умъ крѣпостію своею
поостри сердца своего мужествомъ
наполнив ся ратнаго духа
 наведе своя храбрыя плъкы
 на землю половѣцкую
 за землю русьскую

I.2

1 *тогда Игорѣ вѡззѣрѣ*
 2 *на свѣтлое солнѣце и видѣ*
 3 *от него тѣмою*
 4 *вси свои вой прикрыты*
 5 *и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи*

тогда игорь възрѣ
на свѣтлое солнце и видѣ
отъ него тьмою
вся своя вой прикрыты
и рече игорь къ дружинѣ своѣи

6 *<о> братѣе и дружино*
 7 *луче же бы потяту быти*
 8 *неже полонену быти*
 9 *а в<с>сядѣмъ братіе*
 10 *на свои борзѣи комонѣ*
 11 *да позримѣ синѣяго Дѡну*

братіе и дружино
 луце жѣ бы потяту быти
 неже полонену быти
 а всядемъ братіе
 на свои брѣзѣя комони
 да позримъ синѣго дону

12 *спалá кнѣзю умѣ похотѣи*
 13 *и жалость ему знаменѣе заступѣи*
 14 *искусити Дѡну великаго*
 15 *хо<ч>у бо рече копіе приломити*
 16а *конѣц поля половечскаго*
 16б *сѣ вами руси<ч>и*
 17 *хо<ч>у главу свою || приложити*
 18 *à любо испити шеломѡмѣ Дѡну*

спала князю умъ похотѣи
и жалость ему знаменіе заступѣи
искусити дону великаго
 хошу бо рече копие приломити
конѣц поля половецкаго
 сѣ вами русици
хошу главу свою приложити
а любо испити шеломѡмѣ дону

I.3

1 *о Бояне || соловью старѡго врѣменѣ*
 2 *а бы ты сѣи полкы <вс>щекоталѡ*
 3 *скача славью по мыслѣну дрѣву*

о бояне соловію старѡго времени
 а бы ты сѣа плъкы ушекоталь
 скача славію по мыслену древу

4	<i>лѣтѣя умомъ подѣ облакы</i>	летая умомъ подѣ облакы
5	свивѣя слѣвы ѡба полы сего врѣменѣ	<u>свивая славы оба полы сего времени</u>
6a	рѣща въ тропу Трояню	<u>рища въ тропу трояню</u>
6б	чѣрѣс поля на горы	чресь поля на горы
7	пѣти было пѣснѣ Игорѣви того внуку	пѣти было пѣсь игореви <u>того внуку</u>
8a	<i>не буря соколѣ занесе</i>	не буря соколы занесе
8б	чѣрѣсѣ поля ширѡкая	чресь поля широкая
9	<i>галици гѣ стады бѣжатѣ</i>	галици стады бѣжать
10	<i>къ Дѡну великуму</i>	къ дону великому
11	чи ли вѡспѣти было	<u>чи ли</u> вѡспѣти было
12	<i>вѣщци</i> Бояне Велѣсовѣ внуче	<u>вѣщци</u> бояне велесовѣ внуче
13	комони ржуть за Сулою	комони ржуть за сулою
14	звѣнитѣ слава въ Кѣевѣ	звенить слава въ киевѣ
15	трубы трубятѣ въ Новѣ градѣ	трубы трубятъ въ новѣ градѣ
16	стоятѣ стязи въ Путѣвлѣ	стоятъ стязи въ путивлѣ

II.1

1	Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода	<u>игорь ждетъ мила брата всеволода</u>
2	и рече ему буи турѡ Всѣволодѡ	и рече ему <u>буи турѡ</u> всеволодѡ
3-4	оди́нѡ бра́тѡ оди́нѡ свѣтѡ	одинъ братъ одинъ свѣтъ
5	свѣтлѡй ты Йгорю	свѣтлыи ты игорю
6	ѡба ѣсвѣ Святѡславлича	оба ѣсвѣ святѡславлича
7	седлаи брата свои	сѣдлаи брате свои
8	<i>борзыи комони гѣ</i>	бръзьи комони
9	а мои ти готови оседлани	а мои ти готови осѣдлани
10	<i>у Курѣска напередѣ</i>	у курьска <u>напередѣ</u>
11	<i>а мои ти куряни</i> свѣдоми кмѣти	а мои ти куряни <u>свѣдоми кмѣти</u>
12	под трубами повити	подѣ трубами <u>повити</u>
13	под шелѡмы възлелѣяни	<u>подѣ шелѡмы възлелѣяны</u>
14	конѣц копя въскѡрмлени	конѣц копя въскрѣмлени
15	<i>пути имѡ вѣдоми</i>	пути имь <u>вѣдоми</u>
16	яругы имѡ знаѣми	<u>яругы имь знаѣми</u>
17	луци у нихъ напряжени	луци у нихъ напряжени
18	тули отворѣни	тули отворени
19	сабли изѡстрѣни	сабли изѡстрѣни
20	сами скачуть	сами скачють
21	<i>акы сѣриши вѡлци</i>	акы сѣрьи вльци
22	<i>въ полѣ ищучѣ</i>	въ полѣ ищучи
23	себѣ чѣсѣти а князю слѣвѣ	<u>себе чти а князю слѣвѣ</u>

II.2

1	<i>тогда вступи Игорѣ князѣ</i>	тогда выступи игорь князь
2	<i>во златѣ стрѣменѣ</i>	въ златѣ <u>стрѣмень</u>
3	<i>и поѣха по чистѣму полю</i>	и поѣха по чистому полю
4	<i>солнце ему тѣмою путѣ заступаше</i>	<u>солнце ему тѣмою путь заступаше</u>
5	<i>ночѣ стонучи ему грозою</i>	<u>ночь стонущи ему грозою</u>
6	<i>птичѣ убудив свистѣ звѣринѣ вѣста</i>	<u>птичь убуди свистѣ звѣринѣ вѣста</u>
7-8	<i>«вѣзбѣ «ся» Дивѣ кличетѣ верху дрѣва</i>	<u>зби дивѣ кличетѣ врѣху дрѣва</u>
9	<i>велитѣ послушати земли незнаемѣ</i>	<u>велитѣ послушати земли незнаемѣ</u>
10	<i>Вѣлзѣ и Поморью и Посулью</i>	влзѣ и поморю и посулю
11	<i>и Сурѣжу и Корсуню</i>	и сурѣжу и корсуню
12	<i>и тебѣ тмуроканѣский болванѣ</i>	и тебѣ тмуроканѣский <u>блѣванѣ</u>
13	<i>а половци неготовама дорогами</i>	а половци <u>неготовама дорогами</u>
14	<i>побѣгоша к Дону великѣму</i>	побѣгоша къ дону великому
15	<i>кричатѣ тѣлгы полу ноци</i>	крячатѣ тѣлгы полу ноцы
16	<i>рѣци лѣбѣди роспушени</i>	рци лебеди роспушени
17	<i>Игорѣ кѣ Дону вои ведетѣ</i>	игорѣ къ дону вои ведетѣ
18	<i>уже бо бѣды его пасетѣ птицѣ по дѣубио</i>	уже бо бѣды его пасетѣ птицѣ <u>по добіо</u>
19	<i>вѣлци грозу вѣстоужать по яругамѣ</i>	влци грозу <u>вѣстроужать</u> по яругамѣ
20	<i>орли клѣкотом на кости звѣри зовутѣ</i>	орли клѣкотом на кости звѣри зовутѣ
21	<i>лисици брѣшутѣ на червлѣныи щиты</i>	лисици <u>брѣшутѣ на чрѣленыи щиты</u>
22	<i>о русѣская землѣ уже за шелѣменемѣ еси</i>	о руская землѣ уже за шѣломянемѣ еси
23	<i>дѣлгоночѣ мѣркнетѣ</i>	<u>длѣгоночь мркнетѣ</u>
24	<i>зѣрки свѣтѣ запала</i>	<u>заря свѣтъ запала</u>
25	<i>мѣгла поля покрыла</i>	<u>мѣгла</u> поля покрыла
26	<i>щѣкотѣ славѣи усѣпе</i>	щѣкотѣ славѣи успе
27	<i>гѣвор гѣличѣ убудив</i>	говѣрь гѣличѣ убуди
28	<i>русичи великая поля</i>	русичи великая поля
29	<i>червлѣныи щиты прѣгородиша</i>	чрѣленыи щиты прѣгородиша
30	<i>ишучѣ себѣ чѣсти а князю славы</i>	ишучи себѣ чти а князю славы

II.3

1	<i>сѣ заранья вѣ пятѣкѣ потѣпташа</i>	<u>сѣ заранія вѣ пяткѣ потѣпташа</u>
2	<i>поганьи полкы полѣвѣчѣскыи</i>	<u>поганья</u> плѣкы полѣвѣчѣскыя
3-4	<i>и россуша сѣя стрѣлами по полю</i>	<u>и рассуша сѣя стрѣлами по полю</u>
5	<i>помчаша красныи дѣвкы полѣвѣчѣскыи</i>	<u>помчаша</u> красныя дѣвкы полѣвѣчѣскыя
6	<i>а сѣ ними зѣлото и пѣволоки</i>	<u>а сѣ ними злато и пѣволоки</u>
7	<i>и дѣорогыи оксамиты</i>	<u>и драгыя оксамиты</u>
8	<i>орѣтмама и япончицама и кожухы</i>	<u>орѣтмама и япончицама и кожухы</u>
9	<i>начаша мосты мостити</i>	<u>начаша мосты мостити</u>

10	по болóтомѣ ѿ грязивымъ мѣстомъ	по болотомъ и <u>грязивымъ</u> мѣстомъ
11	и всякими узóрочыи половѣцкыи	и всякими <u>узорочыи</u> половѣцкыи
12	чер⟨в⟩ленѣ стягѣ бѣла хорюгѣи	чрьлень стягъ бѣла хорюговъ
13	червленѣ чѣ⟨л⟩ка сребрѣно стружѣ	чрьлена <u>чолка</u> сребрено <u>стружіе</u>
14	х⟨ор⟩бр⟨у⟩му Святслáвличу	храброму святъславличю
15	<i>дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово</i>	дремлетъ въ полѣ ольгово
16	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо
17	далече залѣтѣло	далече залетѣло
18	не было нѣ обидѣ поро⟨ж⟩енѣ	<u>не было нѣ обидѣ порождено</u>
19	ни соколѣ ни крѣчету	<u>ни соколу ни кречету</u>
20	ни тебѣ чѣрныи воронѣ	ни тебѣ чръныи воронъ
21	поганыи половчине	поганыи половчине
22	⟨К⟩ѣзѣ бѣжитѣ сѣрымъ вѣлкомѣ	гзакъ бѣжитъ сѣрымъ вѣлкомъ
23	Кончáкѣ ему слѣдѣ правитѣ	кончакъ <u>ему слѣдѣ править</u>
24	къ Дону велик⟨у⟩му	къ дону великому

III.1

1	другаго дн⟨е⟩ вѣлми рáно	другаго дни <u>велми</u> рано
2	крѣвавѣи зѣри свѣт повѣдають	крававыя зори <u>свѣтъ повѣдають</u>
3	чѣрн⟨и⟩и тѣч⟨и⟩ сѣ моря идуть	чръныя <u>тучя</u> съ моря идуть
4	<i>хотятѣ прикрѣити чѣтыре</i> сѣ солнца	<u>хотятъ прикрѣити</u> 4 солнца
5	<i>а в нихѣ трепѣчутѣ синии мѣлнии</i>	а въ нихъ трепещуть синии мльнии
6	<i>быти грѣму велик⟨у⟩му</i>	быти грому великому
7	итѣи дѣждѣ стрѣлами сѣ Дону великаго	<u>итти дождю стрѣлами съ дону великаго</u>
8	тѣ ся копьемъ приламáти	<u>тѣ ся копѣемъ приламáти</u>
9	тѣ ся саблямъ потручáти	тѣ ся саблямъ <u>потручáти</u>
10	о шеломѣи половѣцкыи	о шеломыи <u>половецкыя</u>
11	<i>на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго</i>	<u>на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго</u>
12	о русѣская зѣмле	о руская землѣ
13	<i>уже не ⟨за⟩ шеломѣнемъ еси</i>	уже не шеломѣнемъ еси
14	се вѣтри Стрѣбожи вѣнѣци	се вѣтри стрѣбожи вѣнѣци
15	<i>вѣютѣ сѣ моря стрѣлами</i>	вѣютъ съ моря стрѣлами
16	на храбрыи полкѣи Игоревы	на храбрыя плѣкы игоревы
17–18	землѣ тутнѣтѣ рѣкы мѣтѣно текѣтѣ	землѣ <u>тутнетѣ рѣкы мѣтно текѣтѣ</u>
19	пѣроси поля прикрѣиваютѣ	<u>пороси</u> поля прикрѣиваютѣ
20	стѣзи г⟨оло⟩гѣлѣятѣ	стѣзи <u>глаголють</u>
21	половци идуть ѿ Дон⟨у⟩	половци идуть ѿ дѣна
22	и ѿ моря и ѿ всѣхъ ст⟨ор⟩ѣнѣ	и ѿ моря и ѿ всѣхъ странѣ

23	русьскыи полкы́ <о>стүпиша	рускыя плъкы <u>отступиша</u>
24	<i>дѣти бѣсови кликомѣ</i>	<u>дѣти бѣсови</u> кликомѣ
25	поля прѣгородіша	поля прегородиша
26	<i>а х<ороб>рии руси<чи>и прѣг<оро>діша</i>	а храбрии русици преградиша
27	червлѣными щиты́	чрълеными щиты

III.2

1	ярѣ туре Всеволоде	ярѣ туре всеволодѣ
2	стоиши на боронѣ	стоиши на борони
3	прищещи на вой стрѣлами	прищещи на вои стрѣлами
4	грѣи>млеши о шеломи́	гремлеши о шеломы
5	<i>мѣчи харалужными</i>	мечи <u>харалужными</u>
6	<i>камо турѣ поскочаше</i>	<u>камо турѣ поскочаше</u>
7	<i>своимъ з<оло>тымъ шеломомѣ посвѣчивая</i>	своимъ златымъ шеломомѣ <u>посвѣчивая</u>
8	<i>тамо лежатѣ поган<и>и</i>	тамо лежать поганья
9	голови полѣвеческ<и>и	голови половецкыя
10	поскѣпани саблями калѣными	<u>поскепаны</u> саблями калеными
11	шеломѣ оварьскыи	шеломы оварьскыя
12	от тебе ярѣ туре Всеволоде	<u>отъ тебе</u> ярѣ туре всеволоде
13	ка́я ра<ть> ны дорогá бра́тие	<u>кая ра ны дорога братіе</u>
14	забывъ чѣс<ти>и и живота́	забывъ чти и живота
15a	и г<оро>да Черни́гова	и града чрънигова
15b	отня злата стѣла	отня злата стола
16a	<i>и сво<е>я мѣлыя хоти</i>	и своя <u>мѣлыя</u> хоти
16b	<i>красныя Глѣбовны</i>	красныя глѣбовны
17	свычая и обычая	свычая и обычая

III.3

1	<i>были вѣ<ци>и Трояни</i>	были вѣчи трояни
2	минула лѣта Ярославля	минула лѣта ярославля
3	были полци́ Ольгови	были плъци олговы
4	Ольга Святѣславлича	ольга святѣславлича
5	той бо Олѣгѣ мечѣм	тъи бо олегѣ мечѣмъ
6	к<оро>молу коваше	<u>крамолу</u> коваше
7	<i>и стрѣлы по земли сѣяше</i>	и стрѣлы по земли сѣяше
8	<i><вѣ>ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ</i>	ступаетъ въ златѣ стрѣмень
9	<i>во г<оро>дѣ Тмутороканѣ</i>	въ градѣ тмутороканѣ
10	то же звѣндъ слыша давныи великыи Ярославѣ	<u>то же</u> звѣнь слыша давныи великыи <u>ярославѣ</u>
11	<а> сынѣ Всеволожѣ В<оло>димѣрѣ по вся утра	<u>сынѣ всеволожѣ а владимѣрѣ</u> по вся утра
12	уши закладаше во Черниговѣ	<u>уши закладаше</u> въ черниговѣ

13	Бориса́ же Вяч(ѣ)слáвлича	<u>бориса же вячеславлича</u>
14	<i>сла́ва на сýдѣ приве́де</i>	<u>слава на судъ приведе</u>
15	и на ка́за ² нину зелену́ паполому́ постла́	<u>и на канину² зелену паполому постла</u>
16	за оби́ду О́лгову х(оро)бра́ и м(оло)да кнѣзя	<u>за обиду олгову храбра и млада князя</u>
17	с то́и же Ка́ялы Святопóлкѣ	<u>съ тоя же каялы святоплѣкъ</u>
18	по(л)елѣ́я о́тца своего́	<u>повелѣ́я отца своего</u>
19	межѹ́ у́горьскими инохо́дѣци	<u>между угорьскими иноходцы</u>
20	кѣ святѣ́и Со́фии кѣ Кѣ́еву	<u>ко святѣи софѣи къ кѣеву</u>
21	тогда́ при О́льзѣ Гор(е)слáвличѣ	<u>тогда при олзѣ гориславличи</u>
22	сѣ́яшетъ ся и ро(с)тѣ́шетъ усѣ́бицами	<u>сѣяшетъ ся и растѣшетъ усобицами</u>
23	поги́башетѣ́ жи́знѣ Да(ж)божа вѣнѹ́ка	<u>погибашетъ жизнь даждьбожа внука</u>
24	вѣ́ княжихъ к(оро)мо́лахѣ	<u>въ княжихъ крамолахѣ</u>
25	вѣ́щи чело́вѣкомѣ ск(оро)ти́ша с(я)	<u>вѣщи челоѣкомѣ скратиша съ</u>
26	тогда́ по ру́сѣск(ѣ)и земли́	<u>тогда по русской земли</u>
27	рѣ́дко ра́таеве кѣ́кахуть	<u>рѣтко ратаевѣ кикахуть</u>
28	но́ ча́сто врани́ гра́яхуть	<u>но часто врани граяхуть</u>
29	тру́пя себѣ́ дѣ́ляче	<u>трупѣя себѣ дѣляче</u>
30	а га́лиц(ѣ) свою́ рѣ́чь гово́ряхуть	<u>а галици свою рѣчь говоряхуть</u>
31	хотѣ́тъ полѣ́тъи на уѣ́дьѣ	<u>хотѣтъ полетѣти на уедѣ</u>
32	то́ было в ты ра́ти и вѣ́ ты полкы́	<u>то было въ ты рати и въ ты плѣкы</u>
33	<i>а си́цеи ра́ти не слѣ́шано</i>	<u>а сицеи рати не слышано</u>

IV.1

1	сѣ́ зарáнья дѣ́ вечера	<u>съ заранѣя до вечера</u>
2	сѣ́ вечера дѣ́ свѣ́та	<u>съ вечера до свѣта</u>
3	летѣ́тъ стрѣ́лы калѣ́н(и)и	<u>летѣтъ стрѣлы каленѣи</u>
4	грѣ́млють са́бли о шелóмы	<u>гримлють сабли о шеломы</u>
5	трѣ́щатѣ́ ко́пя харалу́жн(а)я	<u>трещатѣ копя харалужнѣя</u>
6	вѣ́ полѣ́ незна́емѣ	<u>въ полѣ незнаемѣ</u>
7	с(е)ре́ди земли́ полѣ́вечѣ́скими	<u>среди земли половецкѣи</u>
8	черна́ земля́ подѣ́ копы́ты	<u>чрѣна земля подѣ копыты</u>
9a	косты́и была́ посѣ́яна	<u>костыи была посѣяна</u>
9b	а кро́вью по́льяна́	<u>а кровѣю польѣяна</u>
10	туго́ю вз(и)до́ша по ру́сѣск(ѣ)и земли́	<u>тугою взыдоша по русской земли</u>
11-12	<i>чѣ́то ми шуми́тѣ́ чѣ́то ми звѣ́нитѣ́</i>	<u>что ми шумитѣ что ми звенитѣ</u>
13	<i>да́вѣча ра́но прѣ́д зорѣ́ми</i>	<u>давечѣ рано прѣд зорѣми</u>
14	<i>Иго́рь полкы́ заворо́чаетѣ́</i>	<u>игорѣ плѣкы заворочаетѣ</u>
15	жа́ль бо ему́ ми́ла брата́ Все́волода	<u>жалѣ бо ему мила брата всеволода</u>

² М. (л. 34) казанину, Перв., Ек. канину с пропуском слога.

16	<i>біша ся дєнѣ біша ся другъый</i>	биша ся день биша ся другиы
17	<i>трѣтьяго днѣ) кѣ полуденью</i>	<u>третьяго дни къ полуднію</u>
18	<i>падоша стязи Игорєви</i>	падоша стязи игорєви
19	<i>тѹ ся брата розлучиста</i>	ту ся брата разлучиста
20	<i>на брѣзѣ бѣстрѣ)и Каялы</i>	<u>на брезѣ быстрой каляы</u>
21	<i>тѹ кроваваго вина не доста</i>	ту кроваваго вина не доста
22	<i>тѹ пир докѣнчаша храбрии русичи</i>	ту пирь докѣнчаша храбрии русичи
23	<i>сваты попойша а сами полегоша</i>	сваты попойша а сами полегоша
24	<i>за землю русѣскую</i>	за землю рускую
25	<i>ничитѣ трава жалощами</i>	<u>ничить трава жалощами</u>
26	<i>а дрѣво сѣя) тугѹю к землѣ прѣклонило</i>	<u>а древо с тугѹю къ землѣ преклонило сѣ</u>

IV.2

1	<i>уже бо братіе невеселая година вѣс)стала</i>	уже бо братіе невеселая година вѣстала
2	<i>уже пѹстыни силу прикрѣла</i>	уже <u>пустыни силу прикрѣла</u>
3	<i>вѣс)стала обѣда вѣ силахѣ Дажбожа внука</i>	вѣстала <u>обѣда</u> вѣ силахѣ дажбожа внука
4	<i>вѣступил)а дѣвою на землю Трояню</i>	вѣступил)а дѣвою на землю трояню
5	<i>вѣсплескала леб)я)диным)а) крил)ома)</i>	<u>вѣсплескала лебѣдиными крылы</u>
6	<i>на Сингмѣ морѣ у Дѹну</i>	<u>на сингмѣ морѣ у дѹну</u>
7	<i>плещѹчи ук)ѹди жирня врѣменѣ</i>	плещучи <u>убуди жирня времена</u>
8	<i>усѣбица князѣмѣ н)ы) поган)а)я погыбѣ)ль)</i>	<u>усѣбица княземѣ на поганяыа погыбѣ</u>
9	<i>рекѣста бо братѣ братѹ</i>	рекѣста бо братѣ братѹ
10	<i>сѣ мое а то мое же</i>	сѣ мое а то мое же
11	<i>и начаша князи про малое</i>	и начаша князи про малое
12	<i>сѣ великое мѣлвити</i>	сѣ великое мѣлвити
13	<i>а сами на себѣ к)ор)молѹ ковати</i>	а сами на себѣ к)рамолѹ ковати
14	<i>а погани сѣ всѣх ст)ор)нѣ</i>	а погани сѣ всѣх странѣ
15	<i>прихѣ)жа)ху с побѣдами</i>	прихѣ)жда)ху с побѣдами
16	<i>на землю русѣскую</i>	на землю рускую

IV.3

1	<i>одалече заиде соколѣ</i>	<u>одалече</u> заиде соколь
2	<i>пти)чѣ б)и)я къ морю</i>	птицѣ б)я къ морю
3	<i>а Игорєва храбраго полкѹ не крѣсити</i>	а игорєва храбраго плькѹ <u>не крѣсити</u>
4	<i>за нимѣ кликну Карна</i>	за нимѣ кликну <u>карна</u>
5	<i>и Жѣ)ля поскѣчи по русьск)ѣ)и землѣ</i>	и <u>жля</u> поскѣчи по рускои землѣ
6	<i>смагѹ людѣмѣ³ мычучи в пламянѣ розѣ</i>	<u>смагѹ мычучи в пламянѣ розѣ</u>
7	<i>жѣны русьскіи вѣсплакаша сѣя) а ркучи</i>	жѣны рускія вѣсплакаша <u>сѣ</u> а ркучи
8	<i>уже намѣ своіх мѣлых ладѣ</i>	уже намѣ своіх <u>мѣлых</u> ладѣ

³ В Ек. *людемѣ*, в Перв. слово пропущено.

9	ни мѣслию сѣмыслити	ни мыслию смыслити
10	ни думою сѣдумати	ни дуемою сдумати
11	<i>ни очіма сѣглядати</i>	ни очима <u>сѣглядати</u>
12	а з(о)лота и сѣребра	а злата и сребра
13	ни мѣло того потрѣпати	ни мало того <u>потрѣпати</u>
14	<i>а вѣ(с)сто́на бо бра́тие</i>	а вѣстона бо братіе
15	Кыѣвѣ тугою а Черниговѣ напѣстыми	киѣвѣ тугою а черниговѣ напѣстыми
16	тѣска розлиѣ ся по рѣсѣскѣй землі	тоска разлія ся по руской земли
17	печаль жирна «вѣ»тѣче ⁴ с(е)редѣ ⁵ землі	печаль <u>жирна</u> тече среди земли
	ру́сскыи	русскыи
18	а князи сѣми на себѣ «оро»молу коваху	а князи сами на себе крамолу коваху
19	<i>а погѣнии сѣми побѣдами</i>	а поганіи сами побѣдами
20	нарищу«че» на рѣсѣскую зѣмлю	нарищуше на рускую землю
21	емляху дѣнь по бѣлѣ от двора	емляху дѣнь по бѣлѣ отъ двора

V.1

1	т(ая) бо двѣ х(оро)брая Святслѣвлича	тѣи бо двѣ храбрая святѣславлича
2	Игорѣ и Вѣсѣволодѣ	игорѣ и всеволодѣ
3	<i>уже лжу́ убуді(ста) которую то</i>	уже <u>джу</u> убуди которую то
4	бѣше успилѣ отѣцѣ «ею» Святслѣвѣ	бѣше успилѣ отецъ ихъ святѣславѣ
5	грозн(о)й великій кыѣвскыи	грозный великыи кыѣвскыи
6	грозою бѣшетѣ притрѣпетѣлѣ	грозою бѣшетѣ притрѣпетѣлѣ
7	своими сильными полкыи	своими сильными плѣкыи
8	и харалужными мѣчыи	и харалужными мечи
9	наступи на землю полѣвѣчѣскую	наступи на землю половецкую
10	притѣпта хѣлмы и яругы	притѣпта хлѣмы и яругы
11	вѣзмути рѣкыи и озер(а)	вѣзмути рѣки и <u>озеры</u>
12	иссуши потѣкыи и болѣта	иссуши потоки и болота
13	а погѣнаго Кобѣяка из луку моря	а погѣнаго кобяка <u>изъ луку моря</u>
14	<i>от желѣзных великих полкѣвѣ</i>	<u>отъ желѣзныхъ великихъ плѣковъ</u>
	полѣвѣчѣскыи	<u>половецкихъ</u>
15	яко вѣхрѣ вѣторже	яко <u>вихрѣ</u> вѣторже
16	и паде ся Кобѣякѣ вѣ г(оро)дѣ Кыѣвѣ	и паде ся кобякѣ вѣ градѣ кыѣвѣ
17	вѣ грѣдницѣ «вѣ» Святѣслѣвлѣ	вѣ грѣдницѣ святѣславли
18	ту нѣмцыи и венѣдичи	ту нѣмци и венѣдичи
19	ту грѣци и морѣва	ту грѣци и морѣва
20	поютѣ славу Святѣславлю	поютѣ славу святѣславлю
21	каютѣ кнѣзя Игорѣ	<u>каютѣ</u> кнѣзя игорѣ

⁴ В Ек. *утече*, в Перв. пропуск у-.

⁵ В Ек. *средѣ*, в Перв. ошибочно *средѣ*.

22	иже пог ^р узи жи ^р ѡ во д ^н ѣ Каялы	иже <u>погрузи</u> жи ^р ь во <u>днѣ</u> каялы
23	рѣкы пол ^о вечѣскыи	рѣкы <u>половецкія</u>
24	р ^у сѣскаго з ^о ло ^г та насыпаша	<u>рускаго</u> злата насыпаша
25	т ^у Иг ^о рѣ кн ^я зѣ в ^ы сѣде	ту игорь князь <u>высѣдѣ</u>
26	из седл ^а злата а в ^о седл ^о кощ ^и ево	из сѣдла злата а <u>в сѣдло</u> кощ ^и ево
27	ун ^ы ша бо град ^о м забрал ^а	уныша бо градомъ забралы
28	а весел ^ь е пон ^и че	а веселіе <u>понице</u>

V.2

1a	а Свят ^о сл ^а в ^о	а свят ^ь слав ^ь
16	м ^у тен ^ъ сон ^о видѣ	<u>мутенѣ</u> сонѣ видѣ
2	в ^о К ^ы евѣ на г ^о рах	въ к ^и евѣ на г ^о рахъ
3	с ^и н ^о чѣ с ^ъ в ^е чера	си н ^о ч ^ь с ^ь в ^е ч ^е ра
4	одѣ ^в ах ^у тъ мя рече	<u>одѣвахъте</u> мя рече
5	ч ^ь рною па ^п олом ^о ю	ч ^ь рною па ^п оломо ^ю
6	на кров ^а ты тисовѣ	<u>на кровати</u> тисовѣ
7	ч ^ь рпахуть ми с ^и нее вин ^о	ч ^ь рпахуть ми синее вино
8	с ^ъ труд ^о мѣ смѣшено	<u>с^ь трудомѣ смѣшено</u>
9	сыпахуть ми т ^о щими тул ^ы	сыпахуть ми <u>т^ьщими тулы</u>
10	поган ^ы х толков ^и н ^о	<u>поганыхъ</u> т ^ь л ^ь ковин ^ь
11	велик ^ы и женч ^у г ^о на лоно	великыи женч ^ю г ^о на лоно
12	и нѣ ^г уют ^ь мя	и <u>нѣгуютъ</u> мя
13	у ^ж е д ^о скы бѣз ^ь кнес ^е	уже д ^ь скы <u>б^{ез}ь кнѣса</u>
14	в ^о мо ^е мѣ теремѣ	в моемѣ теремѣ
15	златов ^ѣ рс ^ь мѣ	златов ^ѣ рс ^ь мѣ
16	в ^с ю но ^ч ѣ с ^ъ в ^е чера	<u>всю н^оч^ь с^ь в^еч^ера</u>
17	<i>Б^осу^ови в^рани в^озг^раяху</i>	<u>босуви врани възг^раяху</u>
18	у Плѣснѣска на бол ^о ни бѣша	<u>у плѣснѣска на болони бѣша</u>
19	<i>дѣбрѣ^ски сан^и и^знѣсош^а с^я</i>	<u>д^ебр^ьки саню инесош^л ю</u>
20	<i>къ С^ин^юму м^орю</i>	<u>къ синему морю</u>

V.3

1	и р ^е жош ^а боя ^р е кн ^я зю	и р ^к оша боя ^р е кн ^я зю
2	у ^ж е кн ^я же туг ^а	уже кн ^я же туг ^а
3	у ^м полон ^и ла	умь полонила
4	с ^е бо два сок ^о ла слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста
5	с ^ъ от ^н я ст ^о ла зл ^а та	с ^ь отня стола злата
6	поиск ^а ти г ^о р ^о да Тмуторок ^а ня	поискати града тмутороканя
7	а любо исп ^и ти шелом ^о мѣ Д ^о ну	а любо испити шеломомѣ дону
8	у ^ж е сокол ^о ма кр ^и лѣц ^ь	уже соколома <u>кр^ильца</u>
9	припѣшали поган ^ы х саб ^л ями	<u>припѣшали поганыхъ саблями</u>

10	а сам⟨о⟩ю опу⟨та⟩ша во путины желѣзны	а самую опустоша въ <u>путины</u> желѣзны
11	тёмно бо бѣ во третий денѣ	темно бо бѣ въ 3 день
12	двѣ солнѣцѣ помѣркости	два солнца помѣркости
13	оба багряная столпá погасоста	оба багряная стлѣпа погасоста
14	и с ним⟨а⟩ молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца
15	Олегѣ и Святославѣ	олегѣ и святъславѣ
16	тёмною ся поволокоста	<u>тьмоу ся поволокоста</u>
17	и во морѣ погрузиста	<u>и въ морѣ погрузиста</u>
18	и великое буйство подаст⟨а⟩ хынов⟨ъ⟩	<u>и великое буйство подасть хинови</u>
19	на рѣцѣ на Каяль тѣма свѣтъ покрѣла	<u>на рѣцѣ на каяль тѣма свѣтъ покрѣла</u>
20	по русьскѣмъ земли простроша ся половци	<u>по руской земли простроша ся половци</u>
21	аки пардуже гнѣздо	<u>аки пардуже гнѣздо</u>
22	уже снесѣ ся хула на хвалу	<u>уже снесе ся хула на хвалу</u>
23	уже трѣсну ну⟨ж⟩а на волю	<u>уже тресну нужда на волю</u>
24	уже вѣрже с⟨я⟩ Дивѣ на землю	<u>уже вѣрже са дивѣ на землю</u>
25	се бо готъскии красни⟨и⟩ дѣвы	<u>се бо готскія красныя дѣвы</u>
26	вѣспѣша на бѣрезѣ Синюму морю	<u>вѣспѣша на брезѣ синему морю</u>
27	звонячи русьскимъ златомъ	<u>звоня руськимъ златомъ</u>
28	поютѣ время Бусово	<u>поють время бусово</u>
29	лелѣють мѣстѣ Шароканю	<u>лелѣють мѣстѣ шароканю</u>
30	а мы уже дружина жадни веселья	<u>а мы уже дружина жадни веселія</u>

VI.1

1	тогда великий Святославѣ	тогда великии святъславѣ
2	изронѣ злато слово	<u>изрони</u> злато слово
3	сѣмъ слезами смѣшено и рече	<u>слезами смѣшено и рече</u>
4–5	о моя сыновца Игорю и Всеволоде	о моя <u>сыновчя</u> игорю и всеволоде
6	рано еста начала	рано еста начала
7–8	половецкую землю мѣчи цвѣлити	половецкую землю мечи <u>цвѣлити</u>
9	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати
10	но нечестно одолѣст⟨а⟩	нѣ нечестно одолѣсте
11	нечестно бо кровь поганую поляст⟨а⟩	нечестно бо кровь поганую <u>полясте</u>
12	ваю храбрѣи сердца	ваю храбрая сердца
13	во жестоцѣмѣ харалузѣ скованѣ	<u>въ жестоцемъ харалузѣ скована</u>
14	а во буйности закаленѣ	а <u>въ буйности</u> закалена
15	се ли сотворист⟨а⟩ моеи серебрѣнѣи сѣдинѣ	се ли створисте моии сребрении сѣдинѣ
16	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти
17	сильна⟨а⟩го и богата⟨а⟩го и многовои	сильнаго и богатаго и многовои
18	брата моего Ярославá	брата моего ярослава
19	с черниговскими былями	съ черниговскими былями
20	и с могути и с татраны	съ <u>могутьи</u> и съ татраны

21	и с шельбіры и с топчáкы	и съ шельбиры и съ топчакы
22	и с реву́гы и съ о́льберы	и съ ревугы и съ ольберы
23	тий бо без щитовѣ с засапо́жники	тии бо бес щитовѣ съ <u>засапожники</u>
24	<i>кликом полкы побѣждають</i>	кликомъ плъкы побѣждають
25	звонячѣ в прадѣдную славу	звонячи въ прадѣдную славу
26	нѣ рекостѣ мужа́име ся сами	<u>нѣ рекосте мужаимѣ ся сами</u>
27	<i>пѣреднюю славу <си> сами похы́тим</i>	<u>преднюю</u> славу сами похитимъ
28	а заднюю с<и> сами подѣлим	а <u>заднюю</u> ся сами подѣлимъ
29	<i>а чи диво ся братіе</i>	а чи диво ся братіе
30	<i>стару помолоди́ти</i>	стару помолодити
31	<i>коли соколѣ въ мытѣхъ бывае́тъ</i>	<u>коли соколѣ въ мытѣхъ бываетъ</u>
32	<i>высоко птичѣ възбывае́тъ</i>	высоко птицѣ <u>възбываетъ</u>
33	<i>не дасте́ гнѣзда́ своего́ въ обиду</i>	не дасть гнѣзда своего въ обиду
34	<i>нѣ се зло княже ми непосо́бие</i>	<u>нѣ се зло княже ми неспособность</u>
35	наніѣ ся годи́ны обрати́ша	<u>наниче</u> ся <u>годины</u> <u>обратиша</u>
36	се у Рѣмѣвѣ крича́тъ	се у <u>римѣ</u> кричать
37	под са́блями поло́вечѣскими	подъ саблями <u>половецкими</u>
38	а Володи́мѣрѣ под ра́нами	а <u>володимирѣ</u> подъ ранами
39	<i>туга́ и то́ска́ сыну́ Глѣ́бову</i>	<u>туга и тоска</u> <u>сыну</u> <u>глѣбову</u>
40	вели́кый княже Все́володе	великий княже <u>всеволоде</u>
41	не мыслю́ ти прѣлѣ́тъи из далеча́	не мыслю ти прелѣтъи из далеча
42	отня́ злата́ сто́ла поблюсти́	отня злата стола поблюсти
43	ты бо́ можѣши Во́лгу веслы́ роскро́пити	ты бо можѣши волгу веслы <u>раскропити</u>
44	а До́н шеломы́ выльяти	а <u>донѣ</u> шеломы выльяти
45	аже бы ты былѣ то была́ бы	аже бы ты былѣ то была бы
46	ча́га по ногатѣ́ а кошѣ́и по рѣзанѣ́	<u>чага по ногатѣ а кошеи по резанѣ</u>
47	ты бо́ можѣши по́ суху	<u>ты бо можѣши по суху</u>
48	живы́ми шереші́р<ами> стрѣ́ляти	<u>живыми шерешіры</u> <u>стрѣляти</u>
49	удалы́ми сыны́ Глѣ́бовы	удалыми сыны <u>глѣбовы</u>

VI.2

1	ты буи Рѣри́че й Давы́де	<u>ты буи рѣриче и давыде</u>
2	не ваю́ ли <боля́ре>	<u>не ваю ли</u>
3	злаче́ными шеломы́	<u>злаченными шеломы</u>
4	<i>по́ кро́ви пла́ваши</i>	<u>по крови</u> <u>плаваши</u>
5	не ваю́ ли х<орѣ>брая дру́жина	не ваю ли <u>храбрая</u> дружина
6	ры́каютѣ́ аky ту́ри	рыкаютъ акы <u>тури</u>
7	ра́нени са́блями калѣ́ными	ранены саблями <u>калеными</u>
8	на́ полѣ́ незна́емѣ́	на полѣ <u>незнаемѣ</u>
9	въсту́пита́ господа́на	вступита <u>господина</u>
10	<i>въ́ злата́ стрѣ́мен<и></i>	въ злата <u>стремѣнь</u>
11	за обиду́ сего́ врѣ́мен<е>	за обиду сего <u>времени</u>

12 *за землю русьскую*
 13 за раны Игорёвы буйаго Святславліча

14 галичэскыі Осмомысле Ярославе
 15 высоко сѣдиши на своёмѣ
 16 *златокованнѣмѣ столѣ*
 17 подпер горы угорскыи
 18 своимі желѣзными полкы
 19 заступивъ королеви путь
 20 затворивъ Дунаю ворота
 21 мечá «бе»ремена» чрѣс» облакы
 22 сѣды ряда до Дуна́я
 23 грѣзы твои по землям текуть
 24 от»а»ряеши Кіеву врата
 25 стрѣляеши сѣ отня злата стола
 26 салтаны за землями
 27 *стрѣляй господине Кончака*
 28 поганаго кощ»я
 29 *за землю русьскую*
 30 за раны Игорёвы буйаго Святславліча

 за землю русскую
 за раны игоревы буюго святславлича

 галички осмомыслѣ ярославе
 высоко сѣдиши на своемѣ
 златокованнѣмѣ столѣ
 подперъ горы угорскыи
своими желѣзными плѣки
 заступивъ королеви путь
затворивъ дунаю ворота
меча времени чрезъ облаки
суды ряда до дуная
 грѣзы твоя по землямъ текутъ
 отворяеши кіеву врата
 стрѣляеши съ отня злата стола
 салтани за землями
 стрѣляи господине кончака
поганаго кощѣя
 за землю рускую
 за раны игоревы буюго святславлича

VI.3

1 а ты буй Ромáne и Мстиславе
 2 *храбрая мыслѣ || носитѣ*
 3 *ва»ю» умѣ на дѣло*
 4а *высоко плавае»та»*
 4б *на дѣло вѣ бѣуести*
 5 *яко соколѣ на вѣтрѣхъ ширяя ся*
 6 *хѣта птй»чу» в буйствѣ одолѣти*

7 *суть бо у ваю желѣзныи папорзи*
 8 *подѣ шеломы латыньскыи*
 9 *тѣмѣ и трѣсну земля*
 10 и мѣно»з»и страны
 11 хынова литва || ятвязи деремела
 12 и половци сѣулицы свой повѣрго»ша»
 13 а голо»вы свои поклониша
 14 *под тый || мѣч»тъ» харалужныи*
 15 нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ
 16 а дере»во небологом листвие сроні
 17 по Рѣси й по Сул»ф» грады подѣлиша

а ты буи романе и мстиславе
 храбрая мысль носить
 васъ умѣ на дѣло
 высоко плаваеши
 на дѣло вѣ бѣуести
 яко соколѣ на вѣтрѣхъ ширяя ся
 хѣта птицу вѣ буйствѣ одолѣти

суть бо у ваю желѣзныи папорзи
 подѣ шеломы латынскими⁶
тѣм и тресну земля
и многи страны
хинова литва ятвязи деремела
 и половци сулицы своя повръгоща
 а главы своя поклониша
 подѣ тьи мечи харалужныи
 нѣ уже княже игорю утрпѣ солнцу свѣтъ
 а древо небологомъ листвие срони
 по рѣси и по сули гради подѣлиша

⁶ В Ек. латыньскыи.

18	а Игорѣва храбраго полкѹ ѡ не крѣсити	а игорева храбраго пльку не крѣсити
19	Дѡн ти княже кличетѣ	<u>донь ти княже кличетѣ</u>
20	и зовѣтѣ князѣ на побѣду	<u>и зоветь князи на побѣду</u>
21	Ольговичи храбрии князи	<u>олговичи храбрыи князи</u>
22	доспѣли на бранѣ	<u>доспѣли на бранѣ</u>
23	Ингварѣ и Всѣволодѣ	ингварь и всеволодѣ
24	и всѣ триѣ Мстиславличи	и вси три мстиславличи
25	нѣхуда гнѣзда ѡ шестокрилѣци	нехуда гнѣзда шестокрилци
26	непобѣдными жрѣбѣи	непобѣдными жребѣи
27	сѡбѣ вѡлоѣсти росхѣтитесте	собѣ власти расхѣтитесте
28	коѣ ваши зѡлоѣтѣи шеломѣи	<u>кое ваши златыи шеломы</u>
29	и сѡлицы лядскѣи и щитѣи	и сулицы ляцкѣи и щиты
30	загородѣте полю воротѣ	<u>загородите полю ворота</u>
31	своѣи острѣи стрѣлами	своими острыми стрѣлами
32	за зѣмлю русьскую	за землю русскую
33	за раны за Игоревы	за раны за игоревы
34	бѹѣго Святславлича	бугео святславлича

VII.1

1	ѹже бо «Трубѣж» не течѣтѣ	<u>уже бо сула не течеть</u>
2	сѣребрѣными струями	<u>сребреными струями</u>
3	къ граду Переяславлю	<u>къ граду переяславлю</u>
4	«а» Двина болѡтомѣ течѣтѣ	<u>и двина болотомѣ течеть</u>
5	онѣм грознымъ полѡчаномъ	онымъ грознымъ полочаномъ
6	пѡд кликомъ поганыхѡ	подъ кликомъ поганыхѡ
7	«о»динѡ же Йзяславѡ сын Васильковѡ	единѣ же изяславѣ сынѣ васильковѣ
8	позвонѣи своѣи острѣи мѣчи	позвони своими острыми мечи
9	о шеломѣ литѡвскѣи	о шеломы литовскѣи
10-11	притрѣпа славу дѣду своему Всеславу	<u>притрепа</u> славу дѣду своему всеславу
12	а самѡ под червѣлеными щитѣи	а самѣ подѣ чрьлеными щиты
13	на кровавѣ травѣ притрѣпанѡ литѡвскѣи мѣчи	на кровавѣ травѣ <u>притрепанѣ</u> литовскѣи мечи
14	и «в»схѡтѣ ю накрова тѣѣ рекѡма»	<u>и схоти ю накрова тѣи рекѣ</u>
15	дружину твою княже птѣи чрѣ крилѡма» приодѣ	дружину твою княже птиць <u>крылы</u> приодѣ
16	а звѣрѣ кровь полизаша	а звѣри кровь полизаша
17	нѣ бысѣ ту брата Брячѣслава	не бысѣ ту брата брячяслава
18	ни другаго Всѣволода	ни другаго всеволода
19	«о»динѡ же йзронѣи же«н»чѹжну дѹшу	единѣ же изрони жемчюжну душу
20	из хѡробра тѣла чрѣс златѡ ожерѣлье	изъ храбра тѣла чресъ златѡ <u>ожерелѣе</u>
21	унѣли гѡлоси понѣче весельѣ	унылы гѡлоси <u>понице</u> веселѣе
22	трубы трубятъ городенскѣи	трубы трубятъ городенскѣи

23 Ярославъ ли всі вѣнцѣи Вѣсеслави
 24 *уже понизит(е) стя(гы) свои*
 25 вонзит(ѣ) свой меч(ѣ) верёжены
 26 *уже бо выскочисте || из дѣднѣи славы*
 27 вы бо своими крамолами
 28 *начастѣ наводити поганьи*
 29 *на землю русѣскую*
 30 *на жизнь Всеславлю*
 31 *которою) бо бѣше насиліе*
 32 от земли половецкыи

ярославеи вси внуце всеславли
 уже понизитъ стязи свои
вонзитъ свои мечи верезени
 ужъ бо выскочисте изъ дѣднѣи славъ
 вы бо своими крамолами
начясте наводити поганья
на землю рускую
 на жизнь всеславлю
которое бо бѣше насиліе
 отъ земли половецкыи

VII.2

1 *на седм(ъ)мѣ вѣцѣ Троянѣ*
 2 вѣрже Вѣсеславъ жрѣбий
 3 о дѣвицу себѣ любу
 4 той клюками подпѣр ся оконіи
 5 и с(с)кочи къ г(о)роду Кыеву
 6 и дотѣче ся стружи(и)м
 7 злата стола кыевскаго

на седьмомъ вѣцѣ трояни
 вѣрже всеславъ жребіи
 о дѣвицу себѣ любу
тыи клюками подпрѣ ся окони
 и скочи къ граду кыеву
 и дотче ся стружіемъ
 злата стола киевскаго

8 с(с)кочи от нихѣ лютымъ звѣремѣ
 9 въ пол нѣчи из Бѣла града
 10 *обѣси ся синѣ мѣглѣ*
 11 *утр(о) же възнѣзи стрікусы*
 12 о(т)вори врата Нову г(о)роду
 13 росшибе славу Ярославу
 14a с(с)кочи вѣлкомъ до Немиги
 14b с(и) сѣду (т)у токъ

скочи отъ нихъ лютымъ звѣремѣ
 въ плъ нѣчи изъ бѣла града
 обѣси ся синѣ мѣглѣ
утрѣ же возни стрікусы
отвори врата нову граду
разшибе славу ярославу
скочи вѣлкомъ до немиги
сѣду ду ток

15 на Немизѣ снопы стѣлють головами
 16 *молотятъ (ц)ѣп(ы) харалужными*
 17 на тоцѣ живѣтъ кладуть
 18 вѣютъ дѣшу отъ тѣла
 19 *Немизѣ || кровави брѣз(и)*
 20 нѣ бологомъ бяхутѣ посѣяни
 21 посѣяни костьюи || русѣскихъ сынѣвѣ

на немизѣ снопы стелютъ головами
 молотятъ чеши харалужными
на тоцѣ живѣтъ кладуть
 вѣютъ душу отъ тѣла
немизѣ кровави брезѣ
не бологомъ бяхутъ посѣяни
 посѣяни костьюи рускихъ сыновѣ

22 *Вѣсеславъ князѣ || людемѣ судяше*
 23 *княземѣ г(о)роды рядяше*
 24 *а самѣ въ нѣчѣ вѣлкомѣ р(и)скаше*
 25 из Кыева дорискаше
 26 *до курѣ Тѣматороканя*
 27 *велику)му Хорсови*
 28 вѣлкомъ пѣть п(е)рер(и)скаше

всеславъ князь людемѣ судяше
 княземѣ грады рядяше
 а самъ въ нѣчѣ вѣлкомъ рыскаше
 изъ кыева дорискаше
до курѣ тматороканя
 великому хрсови
 вѣлкомъ пѣть прерыскаше

29a	<i>тому въ Полотѣскѣ</i>	тому въ полотѣскѣ
29б	<i>позвоніша заутрѣнюю</i>	позвониша заутренюю
30	<i>рано у Святѣя Софѣи во колоколы</i>	рано у святѣя софеи въ колоколы
31a	<i>а онѣ в Кіевѣ</i>	а онъ въ киевѣ
31б	<i>звонѣ слыша</i>	звонъ слыша

32	<i>аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ</i>	<u>аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ</u>
33	<i>но часто бѣды страдаше</i>	нѣ часто бѣды страдаше
34	<i>тому вѣщѣи Бояно и первое</i>	тому вѣщеи боянѣ <u>и прѣвое</u>
35	<i>припѣвку сомѣслѣный рече</i>	<u>припѣвку</u> смыслѣнныи рече

36	<i>ни хытру ни горазду</i>	<u>ни хытру ни горазду</u>
37	<i>ни птичѣу горазду</i>	<u>ни птицю горазду</u>
38	<i>суда божія не минути</i>	суда божіа не минути

VII.3

1	<i>о стонати русѣскѣи земли</i>	о стонати рускои земли
2	<i>помянувшѣ пѣрвую годину</i>	<u>помянувшѣ</u> прѣвую годину
3	<i>и пѣрвыхѣ конязѣ</i>	и пѣрвыхѣ князе
4	<i>и того старого Владимѣра</i>	и того старого владиміра
5	<i>нелзѣ бѣ пригвоздѣти</i>	нелзѣ бѣ <u>пригвоздѣти</u>
6	<i>къ горамъ киевѣскимъ</i>	къ горамъ киевскимъ
7	<i>сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови</i>	сего бо нынѣ сташа стязи рюриковыи
8	<i>а друзии Давыдови</i>	а друзии давидовыи
9	<i>но розѣно ся имѣ хоботи пашутѣ</i>	нѣ <u>розино</u> ся имѣ <u>хоботы</u> <u>пашутѣ</u>
10	<i>«розѣно» копья поютѣ</i>	копіа <u>поютѣ</u>

VIII.1

1	<i>на Дунаи Ярославнѣи нѣ «ся»</i>	на дунаи ярославнынѣ
2	<i>гласѣ слышитѣ</i>	гласѣ слышитѣ
3	<i>зегѣзицею незнаемѣи</i>	<u>зегзицею</u> <u>незнаемѣи</u>
4	<i>рано кычетѣ</i>	рано <u>кычетѣ</u>
5	<i>полѣчу рече зегѣзицею</i>	полечю рече зегзицею
6	<i>по Дунаеви</i>	по дунаеви
7	<i>омочу бебрянѣ рукавѣ</i>	<u>омочю</u> <u>бебрянѣ</u> <u>рукавѣ</u>
8	<i>въ Каялѣ «вѣ» рѣцѣ</i>	<u>въ каялѣ</u> <u>рѣцѣ</u>
9	<i>утру конязю кровавѣя его раны</i>	<u>утру</u> <u>князю</u> <u>крававѣя</u> <u>его</u> <u>раны</u>
10	<i>на жестоцѣмѣ его тѣлѣ</i>	<u>на жестоцѣмѣ</u> <u>его</u> <u>тѣлѣ</u>
11	<i>Ярославна рано плачетѣ</i>	ярославна рано плачетѣ
12–13	<i>въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучи</i>	въ путѣвлѣ на забралѣ а ркучи
14	<i>о Вѣтре Вѣтрило</i>	о вѣтрѣ вѣтрило
15–16	<i>чему господѣи насилѣно вѣеши</i>	<u>чему</u> господѣи <u>насилѣно</u> <u>вѣеши</u>

17–18	чему мычѣши хыновьскыи стрѣлки	чему мычѣши хиновьскыя стрѣлки
19	<i>на своѣю нетрудн^юую крильцу</i>	на своѣю нетрудною крильцу
20	на моѣи лады вои	на моя лады вои
21	мало ли ти бяшетъ горѣ	мало ли ти бяшетъ <u>горь</u>
22	<i>подѣ облакы вѣяти</i>	подѣ облакы вѣяти
23	лелѣя» кораблѣ» на Сине морѣ	<u>лелѣючи корабли на синѣ морѣ</u>
24	<i>чему господине мое веселѣ</i>	чему господине мое веселіе
25	по ковылію розвѣя	по ковылію развѣя
26	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачеть
27–28	Путивлю городу на заборолѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи
29	о Днѣпре Словутіч ^у	о днепре словутицю
30	ты пробилѣ еси каменны горы	ты пробилъ еси каменныя горы
31	сквозѣ землю половѣчскую	сквозѣ землю половецкую
32	<i>ты лелѣялѣ еси на себѣ</i>	ты лелѣялъ еси на себѣ
33	<i>Святѣславлѣ» н^асады</i>	святослави <u>нос^ады</u>
34	до полк ^у Кобякова	до плѣку кобякова
35	възлелѣи господине	възлелѣи господине
36	мою ладу кѣ мнѣ	мою ладу кѣ мнѣ
37	<i>а быхѣ не слала</i>	а быхѣ не слала
38	<i>кѣ нему слѣзѣ на море рано</i>	кѣ нему слезѣ на море рано
39	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачеть
40–41	вѣ Путивлѣ на забралѣ а ркучи	вѣ путивлѣ на забралѣ а ркучи
42	«» свѣтлоѣ трѣсвѣтлоѣ Солнѣце	свѣтлоѣ и трѣсвѣтлоѣ слнѣце
43	вѣмъ тепло и краснѣ еси	вѣмъ тепло и краснѣ еси
44	чему господинѣ прѣстѣре	чему господинѣ прѣстѣре
45	горячюю свою луч ^у	горячюю свою <u>луч^у</u>
46–47	на ладѣ вои вѣ полѣ безводнѣ	на ладѣ вои вѣ полѣ безводнѣ
48	жаж ^е ю им л ^у кы» сѣпряже	<u>жаждею имъ лучи съпряже</u>
49	тугою имѣ тулы затѣче	тугою имѣ тулы затѣче

VIII.2

1	<i>прысну морѣ полу ноци</i>	присну море полу ноци
2	<i>идуть смѣр^оци мѣглами</i>	<u>идуть сморци мыглами</u>
3	Игорѣви князю богѣ путѣ кажетѣ	<u>игорѣви князь богъ путь кажетѣ</u>
4	из земли половѣчскыи	изъ земли половецкои
5–6	на зѣмлю русьскую кѣ ѣтноу злату столу	на зѣмлю рускую кѣ ѣтноу злату столу
7	<i>погасоша вѣчеру зѣри</i>	погасоша <u>вѣчеру</u> зари
8–9	Игорѣ спитѣ Игорѣ бдитѣ	игорѣ спитъ игорѣ бдитѣ
10	Игорѣ мыслью поля мѣритѣ	игорѣ мыслию <u>поля мѣритѣ</u>
11	<i>от великаго Дону</i>	отъ великаго дону
12	до малаго Донца	до малаго донца

13	<i>комонѣ в полу ночи</i>	комонь въ полу ночи
14	<i>Овлурѣ свисѣ(т)нѹ за рѣкою</i>	овлурь свисну за рѣкою
15	<i>велитѣ князю разумѣти</i>	велить князю <u>разумѣти</u>
16	<i>князю Игорю нѣбыт(и) кликну</i>	князю игорю <u>небыть кликну</u>
17	<i>стукнѹ земля всѣшумѣ трава</i>	стукну земля вѣшумѣ трава
18	<i>вежи ся половечѣскии подвизаша ся</i>	вежи ся половецкіи <u>подвизаша ся</u>

VIII.3

1	<i>а Игорѣ кнѣзѣ поскочи</i>	а игорь князь поскочи
2	<i>горн(о)ста(и)мѣ к тростію</i>	<u>горнастаемъ къ тростію</u>
3	<i>и бѣлымѣ гоголем на воду</i>	и <u>бѣлымъ гоголемъ</u> на воду
4	<i>вѣ(з)вѣрже ся на борз комонѣ</i>	вѣврже ся на брѣзь комонь
5	<i>и сѣскочи с него бѣ(у)сым волком</i>	и скочи съ него <u>босымъ вълкомъ</u>
6	<i>и потече к лугу Донца</i>	и потече къ лугу донца
7	<i>и полетѣ соколѣм подѣ мѣглами</i>	и полетѣ соколѣмъ <u>подѣ мѣглами</u>
8	<i>избѣвая гуси и лѣбѣяди</i>	<u>избѣвая</u> гуси и лебеди
9	<i>зѣ(у)трѣку и обѣду и ужинѣ</i>	<u>зѣтрѣку</u> и обѣду и <u>ужинѣ</u>
10	<i>коли Игорѣ соколѣм полетѣ</i>	коли игорь соколѣмъ полетѣ
11	<i>тогда «Овлурѣ вѣлкомѣ потече</i>	тогда влурь вѣлкомѣ потече
12	<i>трѣся собѣю студѣную рѣсу</i>	трѣся собѣю студѣную рѣсу
13	<i>прѣтрѣгоста бо свѣя</i>	прѣтрѣгоста бо свѣя
14	<i>борзѣя комонѣя</i>	брѣзѣя комонѣя

IX.1

1-2	<i>Донѣцѣ рѣче кнѣже Игорю</i>	донець рече кнѣже игорю
3	<i>немало ти величѣя</i>	немало ти величѣя
4	<i>а Кончаку нелюбѣя</i>	а кончаку нелюбѣя
5	<i>а рѣ(у)скѣ(г)и землі весельѣ</i>	а руской земли веселѣя
6-7	<i>Игорѣ рѣче ъ Донче</i>	игорь рече о донче
8	<i>немало ти величѣя</i>	немало ти величѣя
9	<i>лелѣявшу кнѣзя на волнах</i>	лелѣявшу князя на вълнахъ
10	<i>стѣлавшу ему зеленѹ травѹ</i>	стлавшу ему зелѣну траву
11	<i>на своѣхѣ сѣребрѣныхъ брѣзѣхѣ</i>	на своихъ сребрѣныхъ брѣзѣхъ
12	<i>одѣвавшу его теплыми мѣглами</i>	одѣвавшу его теплыми <u>мѣглами</u>
13	<i>под сѣнью зеленѹ дрѣву</i>	подъ сѣнню зелену древу
14	<i>стрѣжаше «го» гоголемѣ на водѣ</i>	стрѣжаше е гоголемъ на водѣ
15	<i>чайцами на струях чернядми на вѣтрѣх</i>	<u>чайцами</u> на струяхъ чрѣнядми на ветрѣхъ
16	<i>не тако ли рѣче рѣка Стѹгна</i>	не тако ли рече рѣка стугна
17	<i>хѹду струю имѣ(ю)чи</i>	<u>хѹду струю имѣя</u>
18	<i>пожерши чуж(ѣ) ручѣи и струѣы</i>	<u>пожрѣши чужѣи ручѣи и струѣы</u>

19 *ро⟨с⟩стренá кǫ усту́*
 20 *уношу кǫнѣзѣя Ростислáв⟨а⟩ затвори́*
 21 *дǫнѣ прѣи темнѣ березѣ*
 22 *плáчетѣ ся мáти Ростислáв⟨лѣя*
 23 *пǫ уноши кнѣзѣя Ростислáвѣя*
 24 *уныша цвѣти жалобоу*
 25 *и дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило*

рострена к усту́
уношу князю ростиславу затвори́
днѣ прѣ темнѣ березѣ
плачет ся мати ростислава
по уноши князи ростиславѣя
уныша цвѣты жалобоу
 и древо с тугою къ земли прѣклонило

IX.2

1 *а не сорóкы в⟨с⟩троскóташа*
 2 *на слѣдѣ Игоревѣ*
 3 *ѣздитѣ ⟨К⟩бзákǫ сǫ Кончáком*
 4 *тогда врани не граѣя хуть*
 5 *гáлицы помóлкоша*
 6 *сорóкы не троскóташа*
 7 *пóлзѣи о пóлзоша*
 8 *тол⟨и⟩ко дятѣлове тѣк⟨о⟩том*
 9 *путь кǫ рѣць кáжуть*
 10 *соловьѣ веселыми || пѣс⟨н⟩ѣми*
 11 *свѣтѣ повѣдають*

а не сороки втроскоташа
на слѣду игоревѣ
 ѣздить гзакъ съ кончакомъ
 тогда врани не граахуть
 галицы помлькоша
 сороки не троскоташа
полози юползоша
 только дятлове тектомъ
 путь къ рѣць кажуть
 словиѣ веселыми пѣсьми
свѣть повѣдаютъ

12 *мóлвитѣ ⟨К⟩бзákǫ кǫ Кончáкови*
 13 *аже соколǫ кǫ гнѣзду летитѣ*
 14 *соколича росстрѣляевѣ*
 15 *своими злачеными стрѣлами*

млввить гза къ кончакови
 аже соколь къ гнѣзду летить
соколича рostrѣляевѣ
 своими злачеными стрѣлами

16 *рече Кончáкǫ ко ⟨К⟩бзѣ*
 17 *аже соколǫ кǫ гнѣзду летитѣ*
 18 *а вѣ соколѣца опутаевѣ*
 19 *красною дѣвицею*
 20 *и рекǫ⁷ ⟨К⟩бзákǫ кǫ Кончáкови*
 21 *аще егǫ опутаевѣ красною дѣвицею*
 22 *ни на́ма б́удетѣ соколѣца*
 23 *ни на́ма красны⟨и⟩ дѣвицѣ*
 24 *то пóчнуть наю птицѣя бити*
 25 *въ полѣ полóвеческѣмѣ*

рече кончакъ ко гзѣ
 аже соколь къ гнѣзду летить
а вѣ соколца опутаевѣ
красною дивичею
 и рече гзакъ къ кончакови
 аще его опутаевѣ красною дѣвицею
 ни нама будетъ соколца
 ни нама красны дѣвице
 то почнуть наю птици бити
 въ полѣ половецкомъ

IX.3

1 *рѣк⟨оста⟩ Боянǫ и Ходы́на Святóславля*
 2 *пѣс⟨но⟩творѣца старáго врѣменѣя*
 3 *Ярослáвля Ольгова к⟨а⟩гáня*

рѣкъ боянь и ходына святъславля
пѣстворца старáго времени
ярославля ольгова коганя

⁷ В Ек. *рекъ*, в Перв. *рече*.

4	хот⟨я⟩ тяжкó ти головы́ кромѣ́ плечу́	<u>хоти</u> <u>тяжко</u> <u>ти</u> <u>головы</u> <u>кромѣ́</u> <u>плечю</u>
5	злó ти тѣлу кромѣ́ головы́	<u>зло</u> <u>ти</u> <u>тѣлу</u> <u>кромѣ́</u> <u>головы́</u>
6	русьск⟨ѣ⟩й земли́ без Игоря́	<u>русской</u> <u>земли</u> <u>безъ</u> <u>игоря</u>
7	<i>сólнѣце свѣтитъ ся на небесе</i>	солнце свѣтитъ ся на небесѣ
8	Игорѣ́ князѣ́ в русьск⟨ѣ⟩й земли́	игорѣ́ князьъ въ русской земли
9	<i>дѣвѣицѣ́) пою́тъ на Дунаи́</i>	дѣвици пою́тъ на дунаи
10	в⟨и⟩ю́тъ ся гóлоси ч⟨е⟩рѣс море до Кѣ́ева	выю́тъ ся гóлоси чрѣзъ море до кѣ́ева
11	Игорѣ́ ѣдетъ по́ Боричеву	игорѣ́ ѣдетъ по боричеву
12	кѣ́ святѣ́й Богородицѣ́) кѣ́) Пирого́уцѣ́и	кѣ́ святѣ́и богородици пиро́гоуцеи
13	стра́ны ра́ди гра́ди вѣсели	стра́ны ради гра́ди весели
14	пѣ́вше пѣ́снѣ́ ста́рымѣ́ князѣ́мѣ́	пѣ́вше пѣ́снѣ́ старымѣ́ княземѣ́
15	а́ по томѣ́ молодымѣ́ пѣ́ти	а́ по томѣ́ молодымѣ́ пѣ́ти
16	сла́ва Игорю́ Святсла́влич⟨у⟩	слава игорю́ святъславлича
17	буи́ туру́ Всеволод⟨у⟩	буи́ туру́ всеволодѣ́
18	Воло́дим⟨ѣ⟩ру́ Иго́ревичу	влади́миру́ игоревичю́
19	сдра́ви князи́ и дружи́на	здрави́ князи́ и дружина
20	побара́юче) за христѣ́яны	побарая́ за христѣ́яны
21	на пога́ныя полкы́	на поганѣ́я плѣ́ки
22	княземъ́ сла́ва а дружинѣ́ ами́нѣ́	княземъ́ слава́ а дружинѣ́ ами́нѣ́

§ 12. Построчные комментарии к «Слову»

Построчные лексические комментарии являются «заметками на полях», они не претендуют на полное освещение темы и не обязательно содержат ссылки на совпадающее или отличное мнение других исследователей. Представление о гипотезах относительно содержания и происхождения текста «Слова» можно составить по СССПИ и следующим работам: Бобров 2005¹; Бурькин 2017; Зализняк 2008а; Дыбо 2010а; Гординский 1950: 75–90; 1963; Mann 1989; 2009; 2010; 2011а; 2011b; Mann et al. 2015; Чернов 2006; 2010; Николаев 2014а.

В приводимых ниже комментариях лексика последовательно анализируется на предмет «диалектной маркированности». В комментариях с диалектными сравнениями отсутствие материала языков и диалектов указывает на то, что данное слово / значение слова не найдено в других источниках, кроме перечисленных. Например, «**Былина** — северный диалектизм: рус. псков. *были́на* (ПОС), вят., арханг., казан. *былі́на* ‘истинное происшествие, быль’ (СРНГ)». Это означает, что данное слово в данном значении не обнаружено в других (не северных) русских диалектах, в украинском и белорусском языках. Пометы «северный диалектизм», «юго-западный диалектизм» обозначают ареалы лексемы в современных восточнославянских языках и диалектах,

¹ Гипотеза А. Г. Боброва, согласно которой «Слово» было переписано кирилло-белозерским книжником Ефросином для Мусин-Пушкинского сборника или даже скомпилировано им, по-моему, недостаточно обоснована. В Ефросиновой «Задонщине» есть квазицитаты из «Слова», которые отсутствуют в других списках последней и в «Сказании о Мамаевом побоище», при этом часть квазицитат в Ефросиновом списке текстологически ближе к «Слову». Судя по этому, Ефросин действительно мог прочесть «Слово» в библиотеке своего монастыря. Речь идет о следующих фрагментах «Задонщины» РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/1096, лл. 123–129об., 1470-е гг. (цит. по отсканированной рукописи): *вѣщаго, го <sic> Бояна; по^н синіе вблaкы; ни соколоу; конецъ копіа вскормлены; испиемъ брате шелоомъ своимъ воды быстрого Доноу; быти ... громоу великоу; всѣдъ на свои борзьи конь; костью настяны, кровью полиано; свистомъ поля перегоруди; часто ворони грядуть.*

а не на разных этапах их истории. Соответствия лексики «Слова» древнерусской, представленной в диалектно не локализованных и/или многократно отредактированных текстах, приводятся только в необходимых случаях — см. материалы СССПИ.

Слова и фразы, цитируемые по Первоизданию, Екатерининской копии и выпискам Малиновского, даются **полужирным шрифтом**. По умолчанию текст «Слова» цитируется по Первоизданию. Мои реконструкции приводятся в фигурных скобках, например: **Не лѣпо ли** {нѣ лѣпо ли}.

I.1.1–5.

Не лѣпо ли ны бяшетѣ, братіе, начяти старыми словесы трудныхъ повѣстїи о пълку Игоревѣ {нѣ лѣпо ли ны бяшетѣ братіе // начати старыми словесы // трудныхъ повѣстїи // о полку Игоревѣ}.

Если убрать поэтическую инверсию, то предложение выглядит следующим образом: «**Братіе, не ли ны бяшетѣ лѣпо начяти о пълку Игоревѣ старыми словесы трудныхъ повѣстїи**». Перевод: «Братья, не подобало ли нам начать [песнь] о походе Игоря старинным слогом ратных повестей?». Вопреки Роберту Манну (Mann 2009: 5–7), в зачине не сообщается, что «Слову» предшествовали другие «трудные повести» именно об Игорево походе. См. еще Соколова 1987.

В этой фразе *не*, скорее всего, относится к сказуемому (Зализняк, Падучева 2013), хотя не исключена и трактовка *нелѣпо ли ны бяшетѣ ... начати* ‘разве плохо было нам начать?’. Модальная конструкция «быти + инфинитив + Д.» в **не лѣпо ли ны бяшетѣ ... начяти** аналогична конструкции в **мало** [= *немного*] **ли ти бяшетѣ ... вѣяти** VIII.1.21–22. Согласно Пичхадзе 2016, конструкция «*быти* + Д. субъекта + инф.» с предестинативным значением была характерной для древнерусского эпического языка.

Относительно возможных вариантов реконструкции ударения и метра строки см. § 4.2.5.

Начяти — в данном контексте ср. др.-рус. *начати* ‘затеять, предпринимать’ (СлРЯ XI–XVII). Относительно формулы зачина ср., в частности, *начатькъ словоу съписа|нѣта положихъ ѡже о жити|и прѣдбнаго оца нашего Феу|досѣа* в «Житии Феодосия Печерского» Нестора (текст рубежа XI/XII вв.; см. Успенский сб.: 72). Также ср. зачин рассказа о перенесении мощей Феодосия в «Повести временных лет»: *По|велъ игумень рушити кдѣ лежа|тъ мощь ѡго вѣа нашего Феу|досѣа . ѡже повелѣнью бых | азъ грѣшныи. первое самови|дець . ѡже скажу не слухомъ бо | слышавъ . но самъ в семь на|чалникъ* (Лавр. лет., л. 70, 1091 г.).

I.1.1.

Не лѣпо ли {нѣ лѣпо ли}. Северный диалектизм: рус. псков., калуж. *лѣпо* ‘красиво, хорошо’ (ПОС, СРНГ); перм., урал., псков., смол. *лѣпый* ‘красивый,

прекрасный, хороший’ (ПОС, СРНГ). С отрицанием эти слова также известны только из севернорусского ареала: боров. моск. *нелепо* ‘плохо, неумело’, иркут. ‘сильно’; арханг. *нелепый* ‘неумелый’; новг., оренб. *нести нелепую* ‘говорить вздор, нелепости, нести чушь’ (СРНГ).

I.1.3.

Трудныхъ повѣстїи {трудныхѡ повѣстїий}.

Скорее всего ‘рассказы о трудах = деяниях, ратные повести’, лат. *res gestae*. Однако не исключено и второе значение слова — *трудный* ‘безотрадный, бедственный’ (от др.-рус. *трудъ* ‘страдание, мучение’), намекающее на провальный поход Игоря, который закончился гибелью дружинников и пленением героя. Ср. укр. *трудний* ‘ermüdet, ermattet’ (Жел.); русин. *трудный* ‘горестный, безотрадный; тревожный; трудный; уставший, утомленный’ (Керча); рус. брян. *трудный* ‘несчастный’: *Трудней меня на свете никаво нет... Труднѣя сидить, тамнуеть, душа-та балить пѣ сыношьку. Вот трудный гот, пичальный...* (Козырев 1975а: 111); рус. *трудный* ‘нелегкий, тяжелый (положение, болезнь...)’, одес. *трудной* ‘тяжелый, трудный (о жизни)’ (СРНГ) — они образованы от праслав. *trǫdъ ‘труд; страдание, мучение’.

От созвучного праславянского *trǫdъ₁ образованы: укр. *трудний* ‘тяжело больной’ (Грінч.), ‘lemblos, tot’ (Жел.); рус. диал. *труден, трудный* ‘больной, при смерти’ (Даль, СРНГ). Также в «Слове», по-видимому, упоминается *трудъ* ‘горькое зелье’ (праслав. *trǫdъ₂, см. комментарий к V.2.8). О полисемии в «Слове о полку Игореве» см. Чернов 1986.

I.1.4.

О пълку {о полкѹ}. Слово *полк* в значении ‘военный поход’ известно из западноукраинского фольклора: *Ой, приїхав мій братик з полку, ой привіз мені та три радості. Їхав Марочко од полку до полку* (Плисецкий 1982: 201). Не очень ясно, является ли в этом примере форма *полк* графическим приемом (на месте ожидаемого укр. *повк) или заимствованием из русских диалектов.

I.1.5.

Игоря {Игорѣ}.

В «Слове» согласно метру реконструируется а. т. *b* — *Игорь*, Р. *Игоря*, Зв. *Игорю* (см. материал в «Акцентологическом словаре»). Иная расстановка ударения «ломает» метр стиха. Ударение *Игорь* засвидетельствовано в старовеликорусских памятниках северо-западной и ближнезападной локализации: *Игорь* в Никоновской летописи по списку Оболенского (1526–1530 гг. — наряду с *Игорь*); в Новгородской IV лет. (нач. XVII в. — наряду с *Игорь*) — материал в ДРУС 688, ДРУС-2019: 817, Зализняк 2016: 62–63 и Колесов 1976: 54; в Никоновской летописи по Патриаршему списку (сер. XVI в.), неоднократно в IV (Голицынский) томе Лицевого свода (сер. XVI в.) и V (Лаптевский) томе Лицевого свода (60–70-е гг. XVI в.); в Голицынский списке Новгородской

IV лет. (нач. XVI в.) — материал в Колесов 1976: 54. В других старовеликорусских рукописях XVI в., согласно ДРУС: 688 и ДРУС-2019: 817, отмечено только *Игорь*: в Троицком летописце сер. XVI в. (Лет.), Космографии Мартина Бельского посл. четв. XVI в. (Косм.), Софийской первой летописи по Воронцовскому списку кон. XVI — нач. XVII в. (Соф.), Сухановском хронографе XVI в. (Сух.); Р. *Игоревича* в Печерском патерике нач. XVI в. (Феод.).

Таким образом, в старовеликорусском ареале в XVI–XVII вв. существовали оба варианта ударения — *И́горь* и *Иго́рь*, и нельзя утверждать, что одно из них было «исконным». Не исключено, что вариант *Иго́рь* тяготел к древнерусскому Юго-Западу, где из двух морфонологических вариантов анлаутного *и*-¹ предпочитался [jъ], в котором подударность еря не была предпочтительной, — в отличие от Северо-Востока, где *и*- произносилось как [i] и не препятствовало постановке на нем ударения, ср. соотношение рефлексов подударного *jъ- в укр. *скра* ‘искра’ — рус. и ст.-в.-рус. *і́скра* (ДРУС: 187); белор. *імя́*, укр. *ім'я́*, карпатоукр. *м'а, мня́* ‘имя’ (МКЭ) — рус. и ст.-в.-рус. *і́мя* (ДРУС: 597).

Поскольку имя *Игорь* является скандинавским по происхождению, кажется правомерным сравнить историю других аналогичных имен. Этимологический вариант имени *Игорь* — *Ингварь* — также засвидетельствован в двух вариантах: *Ингварь, Ингваревичь* Сух., но *Ингва́рь, Р. Ингва́ря* Лет., также (контаминация имен *Игорь* и *Ингварь*) *Инъв'горовъ* Нв. (ДРУС: 689). Фонетически ближайшее к *Игорь* имя скандинавского происхождения — *Иворь* — известно только с ударением *Иво́рь* (Нв., ДРУС: 688). Какое из ударений — *Игорь* или *Иго́рь* — бытовало в Западной и Юго-Западной Руси в XII–XVII вв., остается неизвестным (если не принимать во внимание «Слово»). Согласно ДРУС: 726, из двух вариантов ударения в имени *Якунь* преобладающим является *Яку́нь*, оно отмечено не только в относительно позднем Нв. (где не имеет вариантов), но и в памятнике нач. XVI в. Феод. (*Іакоу^н* наряду с Р. *Іа́куна*). При этом в косвенных падежах в Нв. преобладает ударение на окончаниях — а. т. *в* (Д. *Якѹнѹ*, Р. *Якѹна́*, Т. *Якѹно́мъ*). Нафлексивное ударение, вероятно, вторично в сравнении с Тв. *Якѹно́мъ* в этом же тексте, являясь результатом «окситонизации» по модели «*Ива́нь, Р. Ива́на* ⇒ *Ива́нь, Р. Ива́на*».

Для старовеликорусских памятников ударение *Ива́нь, Ива́на* может считаться новым, появившимся не ранее кон. XV – XVI вв. (ДРУС: 688). Продуктивная акцентуационная модель западного происхождения «*Васи́ль, Р. Васи́ля* ⇒ *Васи́ль, Р. Васи́ля*», которой соответствуют *Иго́рь, Р. Игоря́*, в старовеликорусскую эпоху, вероятно, еще не охватила говоры восточного ареала (ДРУС: 677). Ср. распределение по памятникам акцентных вариантов названия города: *Василе́въ* Феод., Нв., Сух. (ближнезападные памятники — ДРУС: 57–64; 678) и *Василевъ* — в более восточном, предположительно московском памятнике «Книга глаголаемая описание о российских святых» XVIII в. (Свят., ДРУС: 55; 678). В древнерусских западном и юго-западном ареалах разви-

¹ Зализняк 2016: 58; 62–65.

тие по модели «*Василь, Игорь, Р. Василя, Игоря* ⇒ *Василь, Игорь, Р. Василя, Игоря*» наверное завершилось еще раньше — не исключено, что уже в XII в., поскольку только ударение *Р. Василя* характерно для западнорусских, белорусских и украинских говоров.

Также на основании метра реконструируется *Р. Бориса*^{III.3.13} — ср. в старовеликорусских памятниках *Борисъ* *passim*, *Р. Бориса* 1× в Лет. (ДРУС: 676). Можно думать, что модель «*Иванъ, Р. Ивана* ⇒ *Иванъ, Р. Иванъ*» охватила в диалекте «Слова» большинство заимствованных имен собственных мужского рода с ударением на последнем гласном в И. ед.

Таким образом, нет серьезных внешних аргументов против реконструкции в «Слове» ударения *Игорь*. Окситонеза косвенных падежей *Игоря* и т. д. надежно реконструируется согласно метру¹. Однако есть основания полагать, что в языке «Слова» она является инновационной: ср. сохранение накоренного ударения в патрониме *Игоревичь* (*Володѣмъ* *ру Игоревичу* IX.3.18) и в формах притяжательного прилагательного *Игореви* IV.1.18, *Игоревы* III.1.16, VI.3.33 — наряду с формами *Игорѣва* IV.3.3, VI.3.18, *Игорѣвъ* I.1.4, IX.2.2, *Игорѣвы* VI.2.13, ударение которых заимствовано из косвенных падежей имени *Игорь*.

Святъславлича {Святѣславлича/Святслѣвлича}. Имя *Святослав* в списке «Слова» пишется *Святъславъ*, то есть имеет соединительную гласную *-ъ-*, возможно, отражающую *и*-основу прилагательного **svęťъ* ‘святой’.

В данной форме имя представлено также в ПВЛ в составе Ипатьевской летописи: *совокупивше сѧ Ідрослав|личи и Іузаславъ. Сѣтъславъ и Все|володъ* (л. 67а, 1072 г.); *Ходи Володи|меръ ѿнь Всеволожь. Шлѣ|гъ Святъславль* (л. 73а, 1076 г.); *и ту | абыѣ посла. ко Давыду и к Ольгови Святъславичема* (л. 90а, 1097 г.); *и Стѣоша ѿнь Дѣвъ Святъславичъ* (л. 92б, 1097 г.); *а Стѣополкъ по немъ и Дѣвъ Святъславичъ. и Мьстиславъ. Игоревъ оунукъ* (л. 95б, 1103 г.). В Лаврентьевской летописи: *а ѿ перваго лѣ^т Игорева до | перваго лѣта Святъславѧ. лѣ^т .ѧ.* (л. 6б, 852 г.).

В других древнерусских примерах на конце первой части сложных имен отпадают *-ь*- и *-и*- (ДРУС: 69). Однако засвидетельствовано и *-ь-* на месте *-е-*: в частности, *Вачьславъ* в Ипатьевской летописи *passim* наряду с *Вачеславъ*. Имя *Святополкъ* в «Слове» и «Повести временных лет» всегда представлено как *Святоплѣкъ*.

I.1.6–7.

Начати ... ся ... по былинамъ {начати ... ся ... по былинѧмѣ} — ‘основываться на невымышленных событиях’. Относительно перевода **начати** как ‘основываться на чем-л.’ ср. производное *начало* ‘основа’ (Срезн.).

Былина — северный диалектизм: рус. псков. *былинá* (ПОС), вят., арханг., казан. *быліна* ‘истинное происшествие, быть’ (СРНГ).

¹ В большинстве случаев метр также допускает и ударение косвенных форм *Игор-*, однако акцентная кривая **Игорь, Р. *Игоря...*; **Борисъ, Р. *Бориса...* (с гласным полного образования в последнем слогом корня) не представлена в восточнославянских диалектах.

I.1.9.

Боянь {Боянѣ} — вероятно, тюркское (булгарское) по происхождению имя (Дыбо 2010а: 24). Имя широко распространено в южнославянском ономастиконе, где контаминирует с производными от *bojъ ‘бой, битва’ и *bojati ‘пугать’.

В восточнославянском ономастиконе малоизвестно: *Боянь* в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 360–362; 713) — в их числе *Боане (М. ед. на *Боанѣ*), житель Старой Руссы 2-й пол. XI в. (Гр. № 526); новгородская *Боанѣ ульѣка*, впервые в 1300 г. по летописи; также в киевской надписи № 25 (Высоцкий 1966) и в топонимах *Бояницы*, *Бояница* (Зализняк 2004: 361).

С небольшой степенью надежности реконструируется свидетельство автора «Слова» (вероятно, носившего имя Ходына, см. Чернов 2006: 171–187), согласно которому песнетворец Боян жил при Святославе Ярославиче в XI в.: **Рекъ Боянь и Ходына, Святъслава пѣтворца стараго времени Ярославлѣ, Ольгова коганя** {рѣкѣоста Боянѣ и Ходына Святѣславля // пѣснотворѣца старѣаго врѣменѣ} // Ярославлѣ Ольгова кѣганя} «сказали Боян и Ходына, песнетворцы [двух] Святославов, воспевавшие старое время каганов Ярослава и Олега» (см. комментарий к IX.3.1–3).

Вѣщии {вѣщии}. Значение ‘пророческий’ в «Слове» не прослеживается, ср. рус. костром., сиб., южн., урал. *вѣщій* ‘колдун, кудесник, знахарь’; ряз. ‘умный, толковый, красноречивый’ (СРНГ) — ср. **вѣщія прьсты** I.1.27. В этом значении *вѣщии* соотносится с другими обозначениями «знающих людей» — «полудемонических существ, т. е. людей, обладающих, по народным представлениям, сверхъестественными способностями. Речь идет о реальных живущих в селе людях, имеющих некоторые ирреальные черты и свойства» (Виноградова 2017: 367). Напротив, укр. *віщій* значит именно ‘вещий’ (Грінч.), ‘vorhersehend, vorherwissend, ahnend; wahrsagerisch, prophetisch’ (Жел.), русин. *віщій* ‘вещий, ясновидящий’ (Керча).

I.1.11.

Мыслию {мыслию}. Северный диалектизм: рус. псков., урал. *мысль* ‘белка’ (СРНГ, ПОС). Может восходить к *mystь, ср. лат. *mūstela* ‘ласка, горностай’ (Фасмер III sub *мысль*). В «Слове», по-видимому, игра словами *мысль* ‘белка’ и *мысль* ‘мысль’: ср. **по мыслену древу** I.3.3.

I.1.13.

Шизымь {шійзым}. Эту форму можно считать «фонетическим» северным диалектизмом — § 10.2.2.

I.1.14.

Помняшетъ {помѣняшетѣ} ‘вспоминал, бывало’. Значение ‘помнил’ здесь сомнительно, так как глагол стоит в имперфекте совершенного вида. Северный диалектизм: рус. арханг., урал. *пѣмнить* ‘вспоминать’ (СРНГ).

I.1.16–17.

Тогда пуцашеть 10 соколов на стадо лебѣдѣй {тогда пуцашеть <дѣсять> соколов}.

Пуцашеть {пуцашеть} — ‘пускал каждый раз, когда...’, имперфект совершенного вида. Ср. рус. диал. *пуцать* в примерах волог. *Да белу лебедь сряжали // По поднебесью пуцали* (свадебн. песня); брян. *Один за другим пуцал он голубей // Летать под самые болока* (СРНГ).

На стадо лебедѣи {на стадо лебѣдѣи}. Именно во фразеологизме с *lebeďь — укр. *стадо лебедів* (П. Мирний, І. Нечуй-Левицький), также о гусях: *Як шарахне в стадо гусей, так разом килькоро їх і в’є* (Гринч.). Примеры укр. *Під хмарами круки [в’ороны] стадами літали, а бурєю битва гриміла, як ви умирали* (Бервецький 1990: 5); рус. диал. *стадо ворон* (Гниловка Селижаровского р-на Тверской обл., МРЭ) — соотносятся с *галици стады бѣжать* I.3.9. *Стадо* ‘стая птиц’ засвидетельствовано в цитате из былины: пудож. олон. *Ай, услышали русские птицы / Сбиралися стады они стадами* (СРНГ).

I.1.18–19.

Которыи дотечаше {которыи дотечаше} — ‘до которой долетал (многokrатно)’, имперфект совершенного вида. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *дотечь* ‘доехать, добраться’ (Козырев 1975а: 71 — в СБГ отсутствует). Глагол *дотечи* (*дотѣкати*) управляет родительным падежом (которыи), ср. укр. *дотікати чогось* ‘erforschen, untersuchen’ (Жел.).

Преѣди {прѣдѣи} — беспредложный местный падеж от *i*-основы *peredь с церковнославянским неполногласием, которая может отражать северный диалектизм: рус. арханг., беломор. *передѣи* ‘сначала, вначале’ (СРНГ), ср. рус. *впередѣи*. В укр. беспредложные наречные формы не засвидетельствованы; предложные имеют окончание *-i* (*напередѣи*), восходящее к др.-рус. *-ъ*.

I.1.27–28.

Нъ своя вѣщія прѣсты на живая струны вѣскладаше {нѣ своѣи вѣщии персты на живѣи струны вѣскладаше} — переключается с *Тогда рече вѣликий царь пророкъ Давидъ, сѣдя в прѣисподнем адѣ, накладая многоочитая перѣсты на златыя и живыя струны* в древнерусском апокрифе «Слово на воскресение Лазаря» (XII–XIII вв., дошло в списках начиная с XV в. — Рождественская 2008).

I.1.27.

Вѣщія прѣсты {вѣщии персты} ‘колдовские пальцы’ — см. комментарий к I.1.9.

I.1.28.

Вѣскладаше {вѣскладаше} — имперфект совершенного вида. Вероятно, юго-западный диалектизм. Рус. брян. *воскладать* ‘класть на что-н., сверху

чего-н.’ (СБГ), орл. *вскладать* ‘наваливать, накладывать’ (СОГ), кур., орл. *воскладать* ‘возлагать’ (фолькл.) (СРНГ); белор. *ускладаць* ‘класть (на что-л.)’ (БРС), диал. *ускладаць* ‘возлагать’ (Носович). Дальнейшее развитие значения в псков. *вскласться* ‘снести яйцо’ (ПОС).

I.1.29.

Рокотаху {рокотáху} — имперфект совершенного вида. По-видимому, северный диалектизм: рус. пудож. *рокотать* ‘очень громко петь; кричать’: *Ты бы села на окошечко да рокотала на всю улушку* (СРНГ). Ср. укр. *рокотати* ‘гремять, грохотать’ (Грінч.), рус. псков. *рокотать* ‘говорить; быстро говорить, пустословить’ (Козырев 1975а: 109). В данном контексте более вероятно значение, близкое к пудоожскому: ‘струны громко пели славу’.

I.1.30–31.

Почнемъ же братіе повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря {почнѣмъ(е) же братіе повѣстѣ сѣю // отъ старѣаго Владимѣра до нынѣшняго Игоря}.

Непосредственный перевод — «Поведем же наш рассказ от древнего Владимира до нынешнего Игоря». Однако этот фрагмент не совсем очевиден: автор «Слова» не излагает последовательно «историю от Владимира Святославича до Игоря Святославича»¹, а переходит прямо к злободневным событиям. Вероятно, дело здесь в нюансах значения и управления глагола *почати* и конструкции *отъ ... до* (где *до* может значить и ‘до’, и ‘к’), которые позволяют трактовать фразу и приблизительно как «перейдем же от событий начиная с Владимира (которые воспевал Боян) к рассказу о самом Игоре».

I.1.32.

Истягну умь {истягну умь}. В форме представлено сочетание *-гн-*, характерное для этого глагола в западнорусских, белорусских и украинских говорах и в церковнославянском языке. Последовательность *изтягнути* и последующего *поострити* — реминисценция заточки холодного оружия (отбивка, то есть вытягивание лезвия, и дальнейшая его заточка). См. Тиунов 1950: 196.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и приимъ оумь своею | крѣпостию* (ИИВ 421б^{34–35}; Барсов 1887: 260).

I.1.33.

Поостри сердца своего {поостри́ сердца́ своего}. Ср. укр. *гострити* *о́чі, язикі́* ‘замышлять против кого-л.’ (Грінч.) и рус. орл. *острится* ‘практиковаться’ (СОГ).

¹ Хотя автор и упоминает в тексте всю генеалогическую последовательность князей от Владимира до Игоря — см., в частности, Чернов СОПИ: 232–233.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и поштри́те дѣа | ва́ша на мѣстити* (ИИВ 425а⁹⁻¹⁰; Барсов 1887: 260).

I.1.34.

Наплънився ратнаго духа {напóлннв ся рáтнаго дѹха}. Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *исплънишимса рáтнаго дѹха* (ИИВ 412в⁵; Барсов 1887: 260).

I.2.1–5.

Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя прикрыты и рече игорь къ дружинѣ своен {тогда Игорё вò(з)зѣрѣ // на свѣтлòе сòлнѣце и вѣдѣ // от негò тѣмою // всѣ свой воѣ прикрыты // и рече Игорё к дружинѣ своѣи}.

Ср. в рассказе об Игорево походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 223, 1185 г.): *Игорь же възрѣвъ на нѣбо и виде слнце стояще тако мѣць и ре^н бояромъ своимъ и дружине своси.*

I.2.2.

На свѣтлое солнце {на свѣтлòе сòлнѣце}. Юго-западный (?) диалектизм. Ср. укр. фолькл. *Єден братцейко, свѣтле сонейко...* (Головацкий 1878, 2: 4), *світле сонце* (Плисецкий 1982: 204). По свидетельству С. Гординского (1963: 40), словосочетание *світле сонце* представлено в украинской народной поэзии. В русских диалектных записях эта идиома не отмечена (при этом распространено сочетание *светлый месяц*).

I.2.3–4.

Отъ него ... прикрыты {от негò ... прикрыты} — ‘им прикрыты’, конструкция с *отъ* в значении инструменталиса. По-видимому, северный диалектизм — север., арханг., перм. *от* «в страдательных конструкциях при указании на субъект действия» (СРНГ). Ср. аналогичное значение рефлексов *от(ь) в других славянских языках (ЭССЯ).

I.2.5.

Къ дружинѣ {к дружинѣ}. *Дружина* в значении ‘группа людей’ в современных диалектах известна из псковских, новгородских и северо-западных говоров: новг. ‘артель, товарищество’, псков., арханг. ‘рыболовецкая артель’, также новосиб. ‘партизанский отряд’ (СРНГ), псков. ‘пожарная дружина’, ‘гости на свадьбе, гости жениха’ (ПОС). В южнорусских и украинских говорах слово известно только в значении ‘друг, подруга, жена, дружка’. В центрально- и восточнорусских говорах слово не засвидетельствовано (кроме ставшего общерусским значения ‘пожарная дружина’). Не исключено, что древнерусское терминологическое значение ‘дружина (княжеская)’, а также значения ‘товарищи, спутники; войско’ (Срезн.) имеют псковско-новгород-

ское происхождение, ср. др.-новг. *дружина*, Д. *къ братьи и дрѣжине* Гр. № 724 и т. д. (Зализняк 2004: 735).

I.2.7.

Потятю {пòтятю}. Ср. укр. *потя́ти*, *пiтну́* (и регулярное прич. *потя́тий*) ‘изрубить’ (Грінч.), ‘zerschneiden, zerhauen, zerschlagen; zernagen’ (Жел.), русин. ‘изрубить, убить (саблей)’ (Керча). Глагол *тяги* ‘разрубать’, видимо, исчез в русских говорах в первоначальном значении, ср. специализированные свердл. *потя́ть* ‘искалечить’ и волог., нижегор. *потя́тый* ‘медлительный, вялый, неактивный’ (СРНГ). Глагол отмечен в форме 2 ед. повел. *потени* в новгородской берестяной грамоте № 531 (конец XII – 1 пол. XIII в., Зализняк 2004: 416–420) в значении ‘убить (?)’.

I.2.7–8.

Луце жь бы потятю быти не же полонену быти {лúчѣ же бы пòтятю бѣти нѣже полóнену бѣти}.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и лѣпле смрѣть сла́внѣ взати. негли жити плѣнени* (ИИВ 426б^{29–30}; Барсов 1887: 260).

I.2.9.

Всядемы {всѣсѣдѣмѣ}. Юго-западный диалектизм (*въз-сѣсти): укр. *усі́дати*, *усі́сти* ‘садиться (в том числе на коня)’ (Грінч., Жел.). Ср. другое значение у смол. *всесть* ‘напасть, наброситься на кого-л.’ (ССГ).

I.2.10.

Комони {комóнѣ}. В «Слове» из двух древнерусских синонимов — *комонь* и *конь* — используется только *комонь* (I.2.10, I.3.13, II.1.8, VIII.3.14, VIII.2.1, VIII.3.4). Рефлексы праслав. *koňь и его производных в «Слове» отсутствуют. Помимо «Слова», известны только древнерусские формы мн. *комони*, Д. мн. *комонемъ*, Тв. мн. *комонми* в Лавр. лет. sub 969 г. и Ипат. лет. sub 1150, 1151 гг. (СДРЯ). Ср. также др.-рус. *комоница* ‘кобылица’ (Хроника Георгия Амартола, 96а) и *комоньство* ‘воинская доблесть коня’ (Лар. и Ипат. лет. sub 1149 г.). Согласно А. А. Пичхадзе (2016: 612), *комонь* (наряду с синонимическим *фарь*) принадлежало древнерусскому эпическому (и далее — восточнославянскому фольклорному) языку — в противоположность его нейтральному синониму *конь*. *Комóнь* актуален по крайней мере в восточноукраинском (?) фольклоре (Грінч.: «из народной песни»), ср. *комóн* (sic!) устар. ‘Pferd’ (Жел.), производные *комóнник* (П. *Кулиш*. Чорна рада, хроніка 1663 року. СПб., 1857), *комоннік* (Жел.) ‘конник’, *комóнный* (Грінч., Жел.) ‘конный’, нар. *комóнно* (Грінч.) ‘верхом на коне’. Ввиду отсутствия перехода *o > i* основа должна считаться заимствованием, если только не предполагать вторичный праславянский вариант *koňь. Севернорусские формы: псков., онеж., олон., арханг., вологод., перм., урал., сиб., *кóмонь* и *комóнь*; в преобра-

зованном виде фолькл. волог. *комáнь*, том. *комáн* (СРНГ). Также брян. *комонь* (СРНГ), но неясно, находится ли эта форма в связи с украинской или это одно из северных слов в старообрядческих говорах. Из других славянских достоверны М. ед. *комони* в старовеликорусском (Никольском) списке XVI в. моравско-старославянского «Жития св. Венцеслава» (VencNik — SJS sub *комоѡнь*); ст.-чеш., чеш. (устар., поэт.) *котоѡ* ‘конь’ (< *комонь или *комонь). Корень *комон- присутствует в праслав. *комоника / *комоньика, -іса ‘клевер, донник, вид ягодного кустарничка’ и *комонити се ‘гордиться, важничать’ (ЭССЯ).

I.2.11.

Да позримь синего Дону {да по́зримѡ синѡго Дѡну} ‘чтобы (нам) посмотреть на синий Дон’. Юго-западный диалектизм: укр. *пiздри́ти* ‘посмотреть’ (Грінч.).

I.2.12.

Спала князю умь похоти {спалá ко́нзю у́мѡ похоті́} ‘ум князя сгорел в страстном желании’.

Спала — аорист от *съ-палати*. Непереходный глагол: укр. *спалáти* ‘сгореть’, *палáти* (Грінч., Жел.), русин. *палáти* ‘пылать’ (Керча); белор. *палáць* ‘пылать, полыхать’ (БРС), ср. чеш. *pálati*, ст.-пол. *palac* ‘гореть, пылать’ и т. д. из праслав. *paláti ‘пылать’. Юго-западный диалектизм.

Похоти — архаичный беспредложный М. ед. ‘в (страстном) желании’. Ср. аналогичный беспредложный падеж в *и видѡ такѡ въ оутробѡ имать и оукоризнь бы^с ѡ жа еа пре^д нею и видѡвши же такѡ въ оутробѡ имать оукоризнь быхъ ѡ неа* Быт. 16.4–5 в рук. XIV в. РГБ, ф. 304.I, № 44, л. 17. Также юго-западный диалектизм: укр. *пѡхить*, *пѡхоть* ‘Begierde; Wollust’ (Жел.), в русских говорах только с более узким значением ‘похоть’.

I.2.13–14.

И жалость ему знаменіе заступи искусити Дону великаго {и жáлость ему знáменьє застúпи // искúсити Дѡну велікаго} ‘и страстное желание испытать себя на великом Дону превозмогло [дурное] предзнаменование’. Слово *жалость* здесь употреблено в «болгарском» значении ‘желание, страсть’: старослав. *жалость* ‘усердие, рвение’, ср. болг. *жалба* ‘желание’. В других славянских языках производные от корня *žal- в этом значении не отмечены (Толстая 2012).

Относительно значения *заступи* ср. укр. *заступáти*, *заступі́ти* ‘закрывать, закрыть, становиться между; занимать, занять, преграждать, преградить (дорогу)’ (Грінч., Жел.), русин. *заступáти* *путь* ‘стоять поперек дороги’ (Керча); белор. *заступі́ць* ‘заслонить, загородить’ (БРС); рус. псков., смол. *заступáть* ‘загораживать, заслонять собою кого-, что-либо’ (СРНГ, также Слов. Акад. 1847 без указания места); ‘ступая, заслонять собою, преграждать, застенять’ (Даль, без указания места). Также свердл. *заступі́ть* ‘пре-

кратить распространение какого-либо бедствия в самом начале, не дать распространиться’: *Пожар не разбросился, заступили скоро* (СРНГ).

1.2.15.

Копіе приломити {копиё приломіти}. Вероятно, ‘испытать копье в бою’. Юго-западный диалектизм: укр. *приломітисся* ‘приноровиться, применить-ся, набить руку’ (Грінч.), белор. *прыламаць* ‘приучить, приноровить’ (БРС), диал. *приламываць, приломаць* [здесь -о- — дань великорусской орфографии] ‘приучивать к какой-л. работе или ремеслу’ (Носович), также смол. *приломать* ‘приучить настойчиво’ (Добровольский 1914). Формы от глагола *lomiti₂/ *lamati₂ ‘испытывать и т. п.’, омонимичного глаголу *lomiti₁/ *lamati₁ ‘ломать’ или рано обособившегося от него еще в балто-славянскую эпоху, ср. значения лит. *lėmti*, лтш. *lemt* ‘определять, решать’. Ср. *Ту ся копиємъ приламати* III.1.8. Также ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 141об.–142, 1149 г.): *въгъха переже всихъ въ противныа и дружина его по немъ гъхаша, изломи Андрѣи копие свое въ супротивнѣ своемъ*.

1.2.16а–б.

Конецъ (поля) {конѣцъ поля}. Предлог, известный из украинского языка: *кінѣць* (+ Р.) ‘на конце’ (Грінч.), *конѣць* ‘am Ende’ (Жел.), русин. *конѣць* ‘на окраине’ (Керча). Юго-западный диалектизм.

Русици {руси<ч>и}. Этот этноним отмечен только в «Слове» и, возможно, является авторским неологизмом по аналогии с названиями северных славянских «племен» на -ичи: *кривичи, дреговичи, вятичи* (ср. западнославянский этноним *лутичи* и т. п.). Исключение — южные *у(з)личи* с неясной этимологией. Другие южные «племена» — *бужане, древяне, волыняне, поляне; северь/северо; хорваты; тиверцы* (или *толковины*). В «Слове о полку Игореве» этноним *русичи* ‘русские воины’ используется в том же значении, что *русь* в синхронном тексте Киевской летописи в составе Ипатьевского списка.

1.2.17.

Хощу главу свою приложити {хощу главу свою || приложити}. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 230об., 1189 г.): *А тазъ не хочю блoudити в чюже земль, но хочоу голову свою положити во штчинѣ своеи*.

1.2.18.

А любо испити шеломомъ Дону {а любо испити шеломомѣ Дѡну} — ср. в Галицкой лет. по Ипат. (л. 245, 1201 г.): *тогда Володимерь и Мономахъ (sic!) пилъ золото^М шоломомъ Донѣ*.

1.3.1–7.

Весь фрагмент с **О Бояне, соловию стараго времени!** по Игореву того внуку имеет синтаксическую структуру, которую можно истолковать по-разному.

В частности, *а бы* может значить ‘о если бы’, в этом случае безличное *пѣти было* находится в другом предложении. Если *а бы* значит ‘если бы’ (или ‘чтобы’), то *бы* относится и к *было* в безличном предложении. Помимо этого, одни деепричастия могут относиться к *а бы* [...] *ущекоталь*, другие — к *пѣти было*.

1.3.2.

Ущекоталь {«вѣс»*ущекотало*ъ} — образование, аналогичное *въспѣти*, с диалектным (псковским?) *уз-* < праслав. **vъz-*, принадлежащим копиисту нач. XVI в. Ср., например, в Строевском списке III Псковской лет.: *узведень* л. 72б, *оухота*^Т 101б, *оуздеръжя*^Т, *оусести* 114а, *оусташа* 121б, *оуздали* 133а, *оузвесили* 177б, на *Оузвози* 202а, *оухода* 202б при *возведе*^н, *восхотя*^Т, *здержа*^Т, *встѣсти*, *восташа*, *воздали*, *повѣсили*, *Взвозъ*, *всхода* в более «граммотном» Архивском II списке. Также в Строевском списке *оусегли* 141б (Архивск. *оусегли*), *оусегли* 142а (Архивск. *усегли*) < праслав. **vъzsědli* с др.-псков. -*дл-* < *-*dl-*.

1.3.5.

Свивая славы оба полы сего времени {свива́я сла́вы оба по́лы сего врѣ́мене}.
 н«е»}.

Свивая — юго-западный диалектизм: рус. брян. *свивать* ‘соединять, связывать вместе; привязывать’ (СРНГ).

Вся фраза, кроме общепринятого толкования (напр., «свивая славословия вокруг этого времени» в переводе Р. О. Якобсона), может иметь смысл, основанный на втором основном значении — *слава* ‘(общественное) мнение’ (Срезн., СЛРЯ XI–XVII). Существенно, что *слава* в ранний древнерусский период было существительным *singularia tantum*, мн. ч. *славы* ‘славословия’ отмечено лишь в XVI в. в новгородском списке «Задонщины» из сборника ГИМ¹.

Словосочетание **оба полы** может иметь первичное (не наречное) значение ‘обе половины’. Таким образом, наиболее вероятен перевод «соединяя обе половины современного мнения», иначе говоря «сочетая/примиряя современные противоположные мнения [о походе Игоря]».

1.3.6а.

Рица въ тропу Трояню {ри́ща вѣ тропу́ Троя́ню} ‘мчась вслед за Трояном’.

Въ тропу {вѣ тропу́} ‘по следу, вслед’. Юго-западный диалектизм. Точное соответствие фразеологизма есть в староукраинской «Летописи Самовидца» (с. 17): *Войска зась коронніе з гетмани полним и коронним втропу за вой-*

¹ *Тот Боюн (sic!) воскладше гораздыя своя персты на живыа струны и пояше княземъ рускимъ славы* (в «Задонщинах» сборников Ундольского и Ефросина Белозерского — *славу*).

ском козацким потягнули на Україну, и пришовши под Трилісся, місто оное достали и вистинали. Въ тропу — В. ед. от *тропа* ‘след’, ср. синонимичный М. ед. в укр. у *тропі* ‘вслед’ (у *тропі йти, їхати... за ким*): *Ми їхали у тропі за тобою* (Грінч. sub *тропа́* и *утропі*). Ср. укр. *тропа́* ‘направление следов, путь (направление)’. Северный диалектный синоним — **на слѣду**, см. комментарий к IX.2.2. От незасвидетельствованного севернорусского *тропа* ‘след’ образованы среднеоб., новосиб. мн. *тропы* ‘звериные следы’, псков., смолен., волог., новосиб. *тропить* ‘выслеживать зверя, идя по его следам’ (СРНГ 45: 127, 132). Толкование *тропа* *Трояня* ‘след Трояна’ впервые высказано Л. Нидерле: «В “Слове о полку Игореве” упоминается время Трояна, след Трояна и земля Трояна» (Нидерле 2010: 605–606).

Въ тропу Трояню {вѡ тропѹ Трояню}. Согласно «Хождению Богородицы по мукам», *Троянь* — некое божество (см. комментарий к I.3.12). Согласно Любору Нидерле, в болгарских народных песнях поется о *царе Трояне* — болящемся солнца *трехглавом* ночном существе с восковыми крыльями или о существе с козьими ушами (Niederle 1906: 144–145; 1916: 125). Восточно- и южнославянское божество *Троян* может быть поставлено в связь с западнославянским *Триглавом* (*Triglaus, Trigelawus, Triglous, Tryglav* — СДЭС 1: 212)². Теоним *Троянь* в словообразовательном отношении идентичен рус. кур. *троян* ‘вилы с тремя зубцами’, яросл. *троян* ‘танец, исполняемый тремя парами’ (СРНГ), укр. *троян* ‘отец, имеющий трех близнецов; тройка (лошадей); род танца’ (Грінч.); также брян. прозвище *Троян* (СРНГ).

I.3.7.

Того внуку {того внѹку} ‘потомку [бога] Трояна’. Ср. Боян как *Велесовъ вьнукъ*^{I.3.12}, а также *Дажьбожь вьнукъ*^{III.3.23, IV.2.3} и *вѣтри Стрибожи вьнуци*^{III.1.14}.

² Контаминация бога Трояна с созвучным императором Траяном произошла у южных славян. Легенды об императоре Траяне, если и доходили до западных и восточных славян с Дуная и Балкан, вряд ли были основанием для его обожествления. Последняя попытка идентифицировать «тропу Трояню» с трансбалканской военной дорогой императора Траяна была предпринята А. Ю. Черновым (2010: 85). Автор считал возможным связать «тропу Трояню» (и выражение *чрез поля на горы*) с упомянутым в «Истории» Феофилакты Симокатты (VIII: 4) греческим словом *ἀτραπός* ‘тропа’. Стратиг Коментиол решил добраться до Византия по заброшенной Траяновой военной дороге (*Τραιανῶν τρίβος* у Симокатты). Однако жители старого римского поселения Новы (*Novae*) не советовали Коментиолу идти по этой тропе через горный хребет: *οἱ μὲν οὖν ἐγχεῖσθαι ἀπὸ τοῦ Κομεντιόλου ταύτην διὰ τῆν ἀτραπόν*. Чернов предполагает, что *ἀτραπός* — калька с созвучного местного славянского топонима (*Троянова*) *тропа*. Однако 1) ничем не подтверждается, что в VII в. жителями Нов были славяне, а не романоязычное население; 2) у Симокатты *ἀτραπός* не имеет эпитета, а обозначает просто ‘(горную) тропу’, поэтому вывод о том, что жители Нов называли Траянову военную дорогу (или ее местный участок, горный перевал и т. п.) «Траяновой тропой», спекулятивен; 3) в «Слове» сказано *въ тропу Трояню* ‘вслед за Трояном’, а не *тропою* / *на тропѣ* / *по тропѣ*, что делает маловероятным перевод *тропа* *Трояня* как ‘Траянова (военная) дорога’.

I.3.11.

Чи ли {чи ли}. Сложный союз, включающий *чи* — юго-западный диалектизм: укр. *чи* ‘ли, или, разве’ (Грінч., Жел.); белор. диал. *чи* [Носович] и рус. южн., зап., донск., кур., калуж. *чи* ‘ли, или, разве’ (ЭССЯ), южносмол. *чи* ‘или, ли’ Росл. (ССГ). Ввиду неразличения фонем /ц/ и /ч/ в языке «Слова» частица *чи* здесь и в **а чи диво ся братіе стару помолодити** VI.1.29 может быть интерпретирована и как *ци*. Частица *ци* не является юго-западным диалектизмом, поскольку характерна для многих древнерусских диалектов. Однако в обоих фрагментах, в которых представлена эта частица, решительно преобладает юго-западная лексика, поэтому более вероятной представляется реконструкция *чи*.

I.3.12.

Вѣщїи Бояне Велесовъ внуче {вѣщ(и)й Бояне Велесовѣ вну́че}.

Вещий Боян назван внуком (потомком) Велеса. Кроме антропонима *Велесовъ* в «Слове», *Велесъ* упомянут в древнерусской версии апокрифа «Хождение Богородицы по мукам», начиная с древнейшего текста в датируемом концом XII века сборнике РГБ ф. 304, Троицко-Сергиевское собрание № 12 (2023). Отрывок, в котором упоминаются древнерусские языческие боги (в известных мне греческих вариантах «Хождения» этого сюжета нет): ... *нъ забыша Б(о)га и вѣрова|ша юже ны бѣ тварь Б(о)гъ на работу тво|рилъ то то они все боги прозваша с(ѣ)лнце | и м(ѣ)яць землю и воду звѣри и гады то се|тънѣе и ч(е)л(о)в(ѣ)чьска імена та оутрия¹ Трѳя|на Хърса Велеса Перуона на б(о)гы вбратиша | бѣсомъ злымъ вѣроваша до и досель | мракомъ злымъ одържи-ми соуть того | ради сде тако моучать са... (л. 30) — «... но забыли Бога и уверовали в ту тварь, которую Бог сотворил нам на потребу, и это всё они называли богами: солнце и луну, землю и воду, зверей и гадов. Наконец, они придали [своим] богам и человеческие имена, да и сущности (?) Трояна, Хорса, Велеса, Перуна. Уверовали в злых бесов, и доньне одержимы злым мороком. За это они здесь [в Аду] так и мучаются...». Примечательно, что отсутствующий в «Слове» *Перунъ* здесь стоит на последнем месте в списке, а *Волосъ* не упомянут.*

Вновь *Велесъ* появляется в рукописях XVII в., причем в местностях, где доподлинно известен *Волосъ* (Ростов и Новгород): *Видев же преподобный ту близ прелесть идольскую сушу, в нечестивых душах единаче растушу, не убо бе еще прияли святое крещение, но Чюцкий конец бяше, и поклоняхуся идолу Велесу каменну, омрачени бо сердца их деянием бесовским* (Житие Авраамия Ростовского, л. 9–9об.); рассказ о грамоте Александра Македонского, данной предкам ильменских словен, в составе популярного позднего «Сказания о Словене и Русе и городе Словенске»: *Сии ж князи словенорустии [...]* обе-

¹ Праслав. *(n)otъrje, непосредственными рефлексами которого являются рус. диал. *нутрь* ‘внутренние органы человека или животного, внутренности’, *нутрѣ* ‘внутренние органы; внутренность, нутро (чего-л.)’, *не в нутрѣ* ‘не по вкусу, не нравится’, *не по нутрѣ* ‘не по нраву, не по вкусу’ (СРНГ).

сиша ю в божницы своей по правую страну идоле Велеса (Мазуринский летописец, л. 6 об.). Не исключено, что «простонародный» Волос здесь заменен на «культурного» Велеса, о котором было известно из книжной традиции (скорее всего, форма *Велесь* заимствована из популярного «Хождения Богородицы»).

Материал по ст.-чеш. *veles* ‘некий злой дух’ собран в работе Р. О. Якобсона (Jakobson 1985: 36). *Veles* известен из поговорок и проклятий XV–XVI вв.: *Ký jest črt, aneb ký veles, aneb ký zmek tě proti mně zbudil?* ‘Кой черт, или кой велес, или кой змей настроил тебя против меня?’ (Ткадлеček, XV в.). *Ký veles jim jích našepce!* ‘Кой велес им их (сплетни) нашептывает!’ (Т. Hájek, 1598). В Гуситской молитве 1472 г. прихожане призываются не грешить *u velesa*. В *T. Rešel. Kniha Jezusa Siracha. Praha, 1571* есть фраза *někam k velesu za moře* ‘куда-нибудь к велесу за море’; эта же поговорка в виде *někam k velesu pryč na moře* ‘куда подальше к велесу на море (sic!)’ в молитве из г. Замрски (1590). Это слово не обнаружено в современных чешских, моравских и словацких диалектах. См. также Топоров 1983.

Теоним *Велес* достоверно не засвидетельствован в славянской топонимике и производных: этимология часто цитируемых топонимов, содержащих основу *veles-/велес-*, как правило не нуждается в привлечении теонима. В частности, д. Велеша Волховского р-на Ленинградской обл., пользующаяся популярностью в спекуляциях на «Велесову» тему, с XVI в. представлена в вариантах *Велъша, Велъжа, Велюша*, то есть с диалектными рефлексам ятя, а в *Велесь* в обоих слогах не ять, а е, что доказывается написанием теонима в «Хождении Богородицы» XII в. — в этом памятнике различие между этимологическими е и ятем строго соблюдается. Др.-рус. *Велесь*, сопоставимый со ст.-чеш. *veles*, восходит к праслав. **Velesъ*².

Таким образом, в *Велесе*, с одной стороны, мы имеем старочешского злого духа, обитающего в море или за морем, с другой — положительного персонажа, пращура Бояна, по-видимому, покровителя песнетворчества, выступающего в функции классического Аполлона. Вероятно, речь идет об архаическом божестве, которому в народе давно уже не поклонялись и которое, с одной стороны, перешло в разряд злых демонов (в Чехии), и с другой — почиталось в узком кругу волхов, в среде которых сохранялся теоним (в Восточной Славии).

Восточные славяне (по крайней мере псковские кривичи, ильменские словене, ростово-суздальцы и, возможно, вятичи) знали божество, известное как *Волось*. Сохранилась богатая топонимика с основой *Волос-* и производные от этой основы. В частности, **volsъ* и образованная от него основа ж. р. **volsynjĭ* отражены в укр. диал. *Волосожър* (Грінч.), белор. диал. *Валасажър* (СБГПЗ) ‘Плеяды’; белор. диал. *валасянка* ‘ядовитый гриб’ (МДСГ) и т. п.; рус. тул., вологод., сев.-двин. *во́лос* ‘нечистый дух, черт’; сев. *волосáтка* ‘нечистая сила’; кур., ворон., дон., том. *Волосожъры* ‘созвездие Большой Мед-

² Праслав. **Velsъ* отразилось бы как др.-рус. *Волось*, рефлекс не отличался бы от рефлекса праслав. **Volsъ*.

ведицы»; псков. *Волосьнье* ‘созвездие Малой Медведицы’, *Волосанье*, *Волосынья* ‘созвездие Плеяд’, *Валосыня*, *Валосьня* ‘созвездие Большой Медведицы’, *Валосьня* ‘созвездие Плеяд’, также *Волосыни* у Т. Фенне (СРНГ, ПОС). Ср. эвфемистически преобразованное костром., яросл. *ѐлс* ‘леший, черт’ (СРНГ). Известно древненовгородское имя *Волосъ* (Зализняк 2004: 721).

С *Волосом* зачастую связывают, с одной стороны, восточнославянские названия червя-волосатика, а с другой — названия нарыва, костоеды. Рус. диал. *во́лос* (и производные) ‘водяной червь-волосатик’ (говоры всех ареалов, СРНГ) — водяные черви рода *Gordius* типа *Nematomorpha* ‘волосатики’. Длина наших взрослых волосатиков 30–40 см, толщина не превышает 2–5 мм, на вид они напоминают живой конский волос. Вопреки повсеместно распространенному суевию, для человека они не опасны: взрослые особи не питаются, а личинки паразитируют в насекомых. Этимология прозрачна — праслав. **volsъ* ‘волос’. Названия других червеобразных и прочих «хтонических» животных корень *волос-* не содержат, поэтому не стоит искать в волосатике признак змеевидной ипостаси Волоса. Этимология рус. диал. *во́лос*, *во́лость* и т. п. ‘гнойное воспаление, язва, нарыв, незаживающая рана, костоеда (часто связывается с проникновением червя-волосатика)’ (говоры всех ареалов, СРНГ), укр. *во́лос* ‘опухоль с нарывом на пальце’ (Грінч.) неясна, однако и связь болезни «волос» с богом Волосом представляется «кабинетно-этимологической» (ср. Топоров 1998: 81–82).

Формальная взаимосвязь Велеса и Волоса ограничивается созвучием: второй теоним восходит к праслав. **Volsъ/Волось* (в южнославянской форме **Влась*) вторично был отождествлен со св. Власием, покровителем домашних и диких животных (подробности см. в СДЭС 1: 210–21. Ср. вариативность имени в списках «Повести временных лет» (sub 907 г.): Ипат. и *Волосо*^М | *скотымъ бѣгомъ*, Хлебн. и *Волосѡ*^М | *ско^Тимъ бѣго^М*, Радз. и *Волосомъ* | *ско^Темъ бѣгомъ* при Карамз. и *Власиемъ*, *скотымъ богомъ*, Соф. 1 лет. и *Власиемъ*, *скотимъ б(о)гомъ*. См. также Введенский 2014.

Основа *Волос-* не засвидетельствована в ареале смоленско-полоцких кривичей в Полесье и на Воляни, где, в свою очередь, широко распространены производные от теонима *Перунъ* — в частности, рус. диал. *перу́н* ‘гром, молния, гром и молния’ на территории старого расселения славян только в смоленских и соседних ржевских говорах (СРНГ); укр. *перу́н* (Грінч.), *пéрун* (Жел.), надднестр. *пéрим* (Р. *пéрому*), *пéрін* (Р. *пéрону*), *пéринь* (Р. *пéроню*), *пéрон*, *пéрум*, *пéрун* (Шило 2008), русин. *пéрун* ‘молния’, *бодáй ты пéрун узяв* ‘черт тебя побери’ (Керча); белор. *пяру́н* ‘гром’ (см. также Николаев, Страхов 1987). В русских говорах севернокривичского, торопецко-селижаровского, тверского кривичского, ильменско-словенского и ростово-суздальского происхождения следов основы *Перун-* нет. Это может свидетельствовать о том, что теоним *Перунъ* (вследствие этого и корень *перун-*) был подвергнут табу еще в языческую эпоху. Отсутствие *Перуна* в «Слове» может быть поставлено в связь с предполагаемым происхождением автора из Половатья —

местности, в котором имя этого бога, вероятно, было табуированным. Идол Перуна был установлен Добрыней на новгородском капище Перыни в 980 г. в ходе неязыческой реформы Владимира, однако нет свидетельств, что прежде там также стояло изображение одноименного божества. *Волось* ‘русский языческий «скотий» бог’ упоминается в «Повести временных лет» как объект поклонения княжеской дружины¹ наряду с Перуном, в частности *Да имъемъ клятву отъ бога въ нъже въруемъ Перуна и Волоса бога скотья* (Лаврентьевская летопись под 971 г.) — клятву можно понимать так, что одни клялись Перуном, а другие Волосом. В отличие от Перуна, Волос не был среди шести богов в составе воздвигнутого князем Владимиром в 978 г. пантеона, а его святилище находилось отдельно на р. Почайне.

Любопытно, что «народные» восточнославянские божества, имеющие надежные рефлексy в диалектной лексике и ономастике (*Перунь*, *Волось*, *Мокошь*), в «Слове» не упомянуты. Напротив, присутствуют теонимы, которые не оставили значимых следов в современных восточнославянских языках: *Троянь*, *Велесь*, *Стрибогъ*, *Дажьбогъ*, *Хърсь*, а также *Дивь* (см. комментарий к II.2.7) и *Бусь* (см. комментарии к V.2.17, V.3.28).

II.1.1.

Игорь ждеть мила брата Всеволода {Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всеволода}.

Ср. в рассказе об Игоровом походе в Киевской лет. по Ипат., л. 223 (1185 г.): *И тако приида ко Усколоу и жда два дни брата своего Всеволода, тотъ бѣ шель инем поути*^м.

II.1.2.

Буй {буи} — юго-западный диалектизм. Ср. укр. *буий* ‘буйный’ (Гринч.) и в особенности (генерализована краткая форма м. р. прилагательного²) белор. диал. *буй*: *Буй вѣцерь*. *Буй хлопецъ*. *Дзѣвка буй*, *дзержи вухо востро* (Носович), в русских говорах не отмечено. Также укр. диал. *З тестем та з тещею жити можна, а через отого клятого буй*, *Грицька, няк не можна*. (Яворницкий 1920: 56); белор. диал. *буй* ‘неуступчивый, буйн’ (Носович). В «Слове» представлены также и производные *буиство*, *буесть*.

Буй турь {буи турѣ} — ср. *буйний тур* в украинской народной поэзии (Гординський 1963: 40).

II.1.10.

Напереди {напередѣ}. Ср. в летописном рассказе о походе Игоря: *напереди же стрѣльци иже бѣхоуть ѿ всихъ князие выведени* (Киевская лет. по Ипат., л. 223об., 1185 г.); и *воєводуу имахоуть, тотъ напереди гзвень бы°* (Ibid., 224).

¹ Состоявшей в основном из лиц северогерманского и собственно скандинавского происхождения, см. Николаев 2017.

² Ср. несклоняемое прилагательное *božь в юго-западном композите *božьdervo — комментарий к II.2.7–8.

Точное морфологическое соответствие (М. ед. от *i*-основы) в рус. псков. *напереді* ‘впереди; на будущее; спереди’ (ПОС). Шире распространено производное от *o*-основы: рус. диал. *напередé* (СРНГ), укр. *на́переді* (Грінч.), карпатоукр. *наперéді* (МКЭ), русин. *напереді́* (Керча).

II.1.11.

Свѣдоми {свѣдоми}. Юго-западный диалектизм: укр. *свідомий* ‘знакомый с чем-л., сведущий в чем-л.’ (Грінч., Жел.), русин. *свідомый* ‘осознающий что; сведущий’ (Керча); рус. брян. *сведомый* ‘знающий, сведущий’ (СРНГ). В белорусском языке *свядомы* имеет значение ‘сознательный’.

Къмети {кмѣти}. В «Слове» — в значении ‘(сильный и храбрый) воин’. Согласно А. А. Пичхадзе (2016: 612–613), принадлежность древнерусского «эпического» языка. Вероятно, юго-западный диалектизм: рус. южн. (Даль) *кметь* ‘парень, крестьянин; земский воин, ратник’ и укр. *кметь* ‘крестьянин, хлебопашец’ (Грінч.), русин. *кметь* ‘крепостной крестьянин; смерд, холоп; поселенец, селянин’ (Керча). Ср. рус. брян. *кметьё* собир. ‘о способных, сметливых людях’ (Козырев 1975а: 98). Укр. *кметь* — скорее всего, заимствование: в регулярном украинском рефлексе праслав. *къметь *-e-* должно было удлиниться в «новозакрытом» слоге и в дальнейшем развиться в *i* (Николаев и др. 2013: 132–133, карта 1).

II.1.12.

Повити {пѡвити} ‘спеленуты’. Ср. укр. *повивати, повіти* ‘пеленать’ (Грінч.), русин. *повивати* ‘пеленать, запеленывать (ребенка); перевязывать, бинтовать (рану)’ (Керча); рус. брян. *повивать* ‘пеленать младенца’ (Козырев 1975а: 104), далее перм. *повиваться* ‘помогать роженице, принимать ребенка при родах’ (СРНГ). Ср. также укр. *за горами гори, хмарами повиті* (Т. Шевченко).

II.1.13.

Подъ шеломы възлелѣяны {под шеломы възлелѣяны}. Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и пw^д шоломо|мь състáръв'шеса* (ИИВ 433в^{28–29}; Барсов 1887: 260).

II.1.15.

Вѣдоми {вѣдоми}. Юго-западный диалектизм: укр. *відомий* (Грінч.), русин. *відомый* (Керча), белор. *вядомы* (БРС), диал. *въдѡмый* ‘известный’ (Носович), рус. брян. *ведомый* ‘известный, знакомый’.

II.1.16.

Яругы {яругы}. Тюркизм, южный и юго-западный диалектизм: укр. *яруга* ‘лог, овраг’ (Грінч., Жел.) и южнорус., тул. *яруга* (Даль), также смол. *яруга* ‘овраг, заросший кустарником, лесом’ (ССГ). Ср. с другим типом основы новг. *яруг* ‘овраг’ (НОС₂).

Знаеми {зна́еми}. Юго-западный диалектизм: укр. *знайо́мий* (Грінч.), *зна́емий* (Жел.) ‘знакомый (с чем-л.)’, русин. *зна́смый* ‘известный’ (Керча); белор. *зна́ёмы* ‘знакомый, известный’ (БРС, Носович), также южносмол. ельн. *зна́емый* ‘знакомый, известный’ (ССГ). В севернорусском (онеж.) *знаемый* с другим значением: ‘ученый; мудрый’ (СРНГ).

II.1.23.

Себе чти а князю славѣ {себѣ чѣсѣти а князю сла́вѣ}. Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *И ре^а Игорь ко братама и к моужемь свои^м: «Се Бѣ силою своєю возложилъ на врагы наша побѣдоу, а на на^с чѣть и слава»* (л. 224, 1185 г.); Лавр. лет.: *«Иде^м по ни^х и[з] луку мора, гдѣ же не ходили ни дѣди наши, а возме^м до конца свою славу и чть»* (л. 134об., 1186 г.).

II.2.2.

Стремень {стрѣменѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. диал. *стремін* (Грінч.), *стрѣмень* (Жел.) ‘стремя’.

II.2.4–6.

Солнце ему тьмою путь заступаше, ночь стонуци ему грозою. Птичь убуди, свистъ звѣринь вѣста {Солнце́ ему тѣмою пѹтѣ заступаше. // Но^счѣ стону^счи ему грозою. // Птичѣ убуди^в свистѣ звѣринѣ вѣста^с}. Это членение текста и эмендация *убуди* ⇒ *убуди^в* представляются предпочтительными. Перевод: ‘Солнце преграждало ему путь затмением. Ночь угрожала ему громом [или ‘Ночь гремела грозой’]. Раздался свист зверей [сусликов и сурков], разбудивший птиц’. Альтернативный перевод (требующий другого деления на строки и аориста *убуди* без эмендации) — ‘Солнце преграждало ему путь затмением. Ночь, угрожая ему громом, разбудила птиц. Раздался свист зверей’.

II.2.6.

Птичь {птичѣ}. Ср. ст.-слав. (Супр.) *пѣтиць* ‘птичка — στρουθίον, passer, avis’ (SJS) и церк.-слав. ‘птенец; детеныш’ (Срезн.) < *рѣтитъ, диминутив от *рѣт- ‘птица’. Ср. также написание *птичь* ‘pullus’ в древнерусских списках Бытия (49.9) Тр. № 1 и Тр. № 45. В «Слове» *пѣтичь* м. используется в уникальном среди других славянских языков собирательном значении ‘птицы’.

Убуди {убуди^в}. Юго-западный диалектизм: укр. *убудіти* ‘разбудить’ (Грінч.).

II.2.7–8.

Зби Дивь, кличеть врѣху древа {вѣзбѣи <ся> Дивѣ, кличетѣ верху дрѣва}. Согласно А. Ю. Чернову, первоначально фраза имела вид *(нѣ) <вѣзбѣи <ся> Дивѣ*. Обоснование вставки здесь противительного союза см. в Чернов 2010:

100–102, там же и возражение А. В. Дыбо и ее обоснование конъектуры «възби «ся». См. также Дыбо 2010б: 58–59.

Зби {«вѡзбѣи «ся} ‘взметнулся’ — предполагается диалектная форма *зби* из *възби*, внесенная копиистом нач. XVI в., ср. в Архивском II списке Псковской III лет. *здержа*^T при *оуздержя*^T (праслав. *vъzdyrġęty) в Строевском списке (л. 114а). Также предполагается пропуск выносного *с(а)* при копировании или издании текста. Юго-западный диалектизм: укр. *збѣтися* ‘подняться вверх (напр. перед полетом)’ (Гринч.), русин. *(и)збѣити* ‘поднять, взгромоздить’ (Керча); белор. *узбѣіцца* ‘взобратъся, взгромоздѣіцца’ (БРС). Ср. также значение рус. орл. *взбѣіцца* ‘прийти в состояние беспокойства, тревоги; встревожиться’ (СОГ).

Дивь {Дѣвѣ}¹. Юго-западный (?) диалектизм. Ср. укр. *див* в поговорке *Щоб на тебе див пришов* (Номис 1993: 193), *Szczob na tѣbe diw pryjszѡw* (w. Paszkowce, Kijowski pow., Rulikowski 1879: 90); *Див* (устар.) ‘böse Gottheit der Finsternis; Wundertier’ (Жел.); также псков. *Див* ‘герой народных сказок, поверий’: *И такой этѣт дѣф страхолюдный* (ПОС). Возможно, слово есть также в брянских говорах, по свидетельству В. Суетенко (1980). Ср. также ст.-пол. *dziw* ‘monstrum’ (SSP 2–5 [11]: 336). Теоним *Дивь* не имеет этимологического отношения к праслав. *divъ ‘диво, чудо’ (ЭССЯ), однако народно-этимологическая контаминация между ними была неизбежной.

Загадочный *Дивь*, не включенный во Владимиров пантеон, скудно представлен в восточнославянской демонологии (СДЭС 2: 91–92). Из «Слова», вероятно, следует, что *Дивь* — божество в птичьем облике («възби «ся» ... **врѣху древа**). Связь *Дива* с птицами подтверждается тем, что в древнерусских обличениях язычества (начиная с XIV в.) он является субститутом *Симаргла*, птичий облик которого в общем достоверен (СДЭС 1: 209).

Значение рус. *див* ‘пугало, филин, сова, ночной ворон’ в «Словаре церковно-славянского и русского языка» (СЦСР, 1847 г.) иллюстрируется цитатой из «Слова». Фантомное значение ‘удод’ попало в СЦСР из толкований Д. Н. Дубенского к «Слову» (1844: 37–40). Из СЦСР оно перешло в словари И. Я. Павловского (Pawlowsky 1859) и В. И. Даля (1863 г.), из Pawlowsky 1900 — в словарь М. Фасмера (sub *див*).

Значение ‘удод’ получено Дубенским из «сообщения доктора [Людевита] Гая [создателя гаевицы] из Загреба», который написал Дубенскому (Дубенский 1844: 38), что в Славонии удод называется *dib*, в Хорватии и вообще у далматов (согласно Л. Гаю — «juxta varietatem dialecti illyricae in Croatia vernaculum», «in inferioribus partibus Illyriae») — *deb*, в Сербии — *dieb*. На основании этого отдаленного созвучия Дубенский пришел к выводу, что *Дивь* в «Слове» был удодом.

Штокавские и славонские формы — серб. диал. (Прокупле) *dѣb* ‘*Урира ерорс*’ (РСЈ, IV: 121 с отсылкой на *deb* в Нігс 1889: 152), *deb* ‘*Урира*’ (Милорадов и др. 2016), иек. *dieb* [dijeb] (Гай) и славон. *dib* (Гай), «иллирийское» *dib* (Dankovszky 1833:

¹ Комментарий к *Дивь* написан совместно с С. Тарасовым.

267) — могут восходить к праслав. *děbь. Кайк. *dab* (ESSJ sub *vodeb*; RHJ II: 214–215), *dáb* [dāb] (Belostenec IL: 63), *děb* [dɛb] (Ibid.: 66), *vdab* (ESSJ sub *vodeb*), «илирийское» *dáb* (Dankovszky 1833: 267), словен. *vdāb*, *dāb* (Plet.), *vdāb* (Valj. Rad 45: 53) восходят к *dьbь и *vьdьbь. Вероятно, к *deбь и *vьdeбь восходят кайк. *děb* [dɛb] (Belostenec LI: 1279, IL: 63, 436; Habdelić 1670: C1), *děb* [deb] (Belostenec IL: 1279), *deb* (Ibid.: 437), *děb* (Jambrešić 1742: 1049), хорв. *deb* (Гай; Ettinger 1857: 100; RHJ II: 215) и словен. *voděb*, G. -*ěba*, диал. *uděb*, *vděb* (ESSJ sub *vodeb*), *voděb*, -*děba*, *vděb*, -*ěba*, *vděb* (Plet.), *vděb*, *děb* (Valj. Rad 45: 53), *voděb*, -*a* (SSKJ sub *voděb*). Словен. *vdob* (Plet.), по-видимому, восходит к праслав. *vьdobyь.

Слог *vь- в словенских и кайкавских формах мог появиться в результате контаминации с праслав. *udodь/*vьdodь ‘удод’. Также вероятно влияние ср.-в.-нем. *widhopfe*, *wit(e)hopfe* ‘Id.’ (Lexher III: 949–950), которое восходит к прагерм. *wīdu-huppo f., *wīdu-huppē m. ‘удод’, буквально ‘древесный удод’: др.-в.-нем *wituhopfa*, -*hoffa* f. (9. Jh.), ср.-н.-нем. *wēdehoppe* m., ср.-голл. *wēdehoppe* m., нем. *Wiedehopf* — ср. прагерм. *wīdu- ‘дерево’ и *huppo, -ē ‘удод’: голл. *hoop*, англ. *hoop*, устар. *hoop*, германизм ст.-франц. *hure*, франц. *hurre*. Относительно аблаута *deбь/?*dobyь/*dьbь ср. *bebьгь/*bobьгь/*bьbьгь (с диссимиляцией срб.-хрв. *дабар*).

О связи Дива с деревьями могут говорить украинские диалектные названия достигающего 1,5 м в высоту дурмана вонючего (*Datura stramonium*)², восходящие к словосочетанию *dīvь dьrvo: *дивдерево*, *дивдерев*, с нерегулярными фонетическими преобразованиями *дивдерина*, *дивдур*, *дивздири* (Кобів 2004: 155–156), галиц. *дивдир* (Сабадош 2014: 402). Украинские фитонимы, обозначающие ‘дурман’, с *bis* ‘бес’ и *Боже* (словосочетания), *біж-*/*буж-* ‘божий’ (компози́ты) на месте *dīvь: 1) *бізьдерево*, *bis-дерево*, 2) *біждерево*, *буждерево* (Кобів 2004: 66), *Боже дерево* (Сабадош 2014: 402).

Любопытно значение укр. бойк. (Ясінь) *дивдерево* ‘лиственница европейская (*Larix decidua*)’ (Гоцкий 1895: 107, цит. по Кобів 2004: 243). Лиственница выбивается из семантического поля «ядовитое/лекарственное растение с сильным запахом», однако она, как и другие деревья, в славянской демонологии «осмысляется как место обитания демона» (СДЭС 2: 65).

Сюда примыкают названия, обозначающие другие лекарственные/ядовитые растения, как правило с сильным запахом:

— Исторические словосочетания с первым компонентом *běшь (украинские): укр. *bis-дерево*, *біздерево* ‘полынь лечебная (*Artemisia abrotanum*)’ (Кобів 2004: 66);

² Интродукция дурмана вонючего из Америки в постколумбову эпоху не доказана. По всей видимости, он проник в Европу гораздо раньше. У Теофраста (ок. 370 — между 288 и 285 гг. до н. э.) дурман назван στρόχυος μαυικός (*Historia plantarum* 9.11.5–6). Педаний Диоскорид (40–90 гг.) в сочинении *De materia medica* (4.73.1–2, 4.74) описывает растения δорύκτιον и στρόχυον μαυικόν, соответствующие двум стадиям развития дурмана вонючего (Scarborough 2012). Генетически ближайший вид — дурман колючий (*Datura ferox*) — растет в юго-восточном Китае; дурман индийский, санскр. *dhattūra* (*Datura metel*), распространен от Кавказа до Китая.

biserne дерево ‘гребенщик четырехтычинковый (*Tamarix tetranda*)’ (Ibid.: 399 — контаминация с *biser*).

— Словосочетания с *bože/*božje (общеславянские), композиты с *božь- (украинские): укр. *Боже дерево, Боже деревце, Боже д(е)рево, бiждерево, буждерево, нехвороц бiждерево, бiждеревочок* ‘полынь лечебная (*Artemisia abrotanum*)’, *Боже дерево, бiждерево, божидерев* ‘полынь полевая (*A. campestris*)’, *Боже деревце* ‘полынь однолетняя (*A. annua*)’, *бiждерев, бiждерник* ‘мирикария (*Myricaria*)’, *буждерево* ‘мирикария германская (*M. germanica*)’, *бiждерево, буждеревен* ‘авран лекарственный (*Gratiola officinalis*)’, *бождерево* ‘зверобой продырявленный (*Hypericum perforatum*)’, *Боже дерево* ‘горичвет весенний (*Adonis vernalis*)’; гребенщик (*Tamarix*)’, *буждерево* ‘тысячелистник обыкновенный (*Achillea millefolium*)’ (Кобів 2004: 66; 155–156); белор. диал. *божжа дзерава* ‘полынь полевая (*Artemisia campestris*)’; рус. диал. *Божье древо* ‘гребенщик (*Tamarix*)’, *Божье д(е)рево* ‘полынь (*Artemisia*)’; сирень (*Syringa*)’ (СРНГ) и их западно- и южнославянские соответствия: пол. *boże drzewo*, ст.-пол. *boże drzewce* (XV в.), *boże drzewko* (XVI в.), н.-луж. *bóže dřowko*, чеш. *boží dřevce*, ст.-чеш. и чеш. диал. *boží dřevce*, словац. диал. *božie drevo*, болг. диал. *божо дрво*, серб., хорв. *božje drijevo, božji drevac*, словен. *božje drevo* ‘тархун (*Artemisia dracunculus*)’, по́лынь лечебная (*A. procera* [= *A. abrotanum*])’ (Сабадош 2014: 143).

Судя по географическому распределению словообразовательных типов, *bož(ь)je dervo восходит к праславянскому уровню, тогда как сходный по значению фитоним *divъ(-)dervo и его аналоги *bēsъ(-)dervo, *božьdervo ограничены восточнославянским Югом. Это согласуется с гипотезой, что *Дивъ* — восточноиранский теоним, заимствованный непосредственно или через тюркское посредство, ср. авест. *daēva* ‘злой дух’, ср.-перс. *dēv* ‘демон, дьявол’ (Фасмер II sub *див*).

В своих записях не позднее 1818 г., связанных с работой над «Словом», З. Доленга-Ходаковский (Адам Чарноцкий) упоминает укр. *див-дерево*, судя по описанию — ‘дурман’: «Див-дерево на Волини — растет на унавоженных местах, с колючими шишками, семена его вызывают бешенство» (цит. по Прийма 1980: 119). На связь укр. *дивдерево, бiс-дерево* со «старославянскими божествами» *Дивом* и *Бесом* обратил внимание И. Г. Верхратский (1864: 17).

II.2.9.

Велит послушати земли незнаемъ {велить послушати земли незнаемъ}.

В начале похода русичей *Дивъ* взмывает на дерево и оттуда требует повиновения (*велить послушати*) от земель, находящихся под «поганым» владычеством. То, что *Дивъ* обращается именно к соседям русичей, а не к ним самим, ясно из того, что **Вьлзъ, Поморью, Посулюю, Кърсуню, Сурожу, тебъ** стоят в дательном падеже. Глагол *велити* управляет дательным падежом, как и современное *велеть*, однако *послушати* ‘повиноваться’ управляет не дательным падежом, как русское *повиноваться*, а родительным — *послушати кого-л.* ‘повиноваться кому-л.’. Структура *Дивъ ... велить земли незнаемъ послушати* аналогична структуре *Овлуръ велить князю разумѣти* VIII.2.

Незнаемъ {незнáемъ}. Юго-западный диалектизм: укр. *незнайóмий* (Грінч.), *незнаéмий* (Жел.) ‘незнакомый’; белор. *незнаёмы* (БРС), диал. *незнаéмый* ‘незнакомый; неизвестный’ (Носович). См. еще **въ полъ незнаемъ** IV.1.6.

Др.-рус. *незнаёмьи* ‘неизвестный, незнакомый, неведомый’, а также ‘чужой, враждебный’ (СДРЯ). По-видимому, оба значения отражены в «Слове» в фразеологизмах *земля незнаема, поле незнаемо*. Ср. в ПВЛ по Ипат., л. 83 (1093 г.) — о русских людях в половецком плену: *оу альчбѣ и в жажѣ . ѿ вбѣдѣ . поблѣдѣвши лица . и почернивши телеса . незнаемою страную . тазыкомъ ѿспаленомъ . нази ходяще ѿ бость*.

II.2.12.

Блванъ {болвáнѣ}. Юго-западный диалектизм. Укр. *бовв́ан* ‘идол, кумир, истукан’ (Грінч.), ‘Götzenbild’ (Жел.).

II.2.13.

А половци неготовами дорогами {а полóвци неготóвами дорóгами}. Ср. Карамз. лет.: *А Мамаи [...] рече: «Братие измаиловичи, безаконнии агаряне, побѣжите неготовыми дорогами!»* (л. 367, 1380 г.). Вероятно, это цитата из ранних списков «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище» (в дошедших до нас списках — *неуготованными дорогами*).

II.2.18.

По добію {по д(ú)бию} ‘по дубровам’. В издании *добію*, что может быть опиской вместо *доубію (с утратой -у-) или *дѣбію (ук с выцветшими «рожками») прочитан как *о* — ср. **босымъ** VIII.3.5 вместо *бусымъ¹. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *дуб’я* ‘дубы’ (Грінч.), русин. *дубля* ‘дубье’ (Керча). Слово *дубие* ‘дубы’ известно также из тверской берестяной грамоты конца XIII — нач. XIV в., Твер. № 5 (Зализняк 2004: 569).

II.2.19.

Въсрожать {вѣ(с)с(то)рѣжать}. Неясная форма *въсрожать* с большой вероятностью может быть интерпретирована как *вѣ(с)с(то)рѣжать*, поскольку очевиден параллелизм: *птичъ насетъ бѣды по д(у)бію* ≈ *вльци въс(сто)рѣжатъ грозу по яругамъ*. Вероятно, как **р** была прочитана лигатура **ѣ** (= **т+р**) с пропущенным выносным *о*: **въсѣ^ожать**, при этом лигатура **ѣ** здесь читалась как *-тор-*. Впрочем, здесь можно предположить и диалектную форму **вѣ(с)-стрѣжать* < праслав. **vъzstoržęť* с рефлексом ***ToRT** > **TRoT**, известным из новгородских берестяных грамот, древнерусских рукописей и говоров псковско-новгородского ареала (Зализняк 2004: 40–41). По мнению А. В. Дыбо,

¹ Однако ср. укр. *дiбрóва* (< *добърова ?); Ипат. лет. л. 626 *нивы и дѣбравы ваша*.

«по-видимому, имеется в виду глагол *всрашити* “возбуждать” — в такой форме в церковнославянских памятниках болгарского происхождения (Назианзин, панд. Антиоха, Иоанн Экзарх, то есть с неполногласием); *всорошити* — Март. прол., *всорошиться* — “горячиться” Никон. пандекты. Этимология слова: из **vъz-soŕšiti*, ср. *шершавый* (Фасмер IV). -*Сро-* скорее указывает на полногласную форму, записанную с первым ь [...] Возможно, в почерке копии нач. XVI в., с которой работали издатели XVIII в., буквы *ш* и *ж* были близки по начертанию, ср. аналогичную ошибку *пардуже* вместо *пардуше*» (Дыбо 2006: 59). Это решение, помимо сильного допущения о графическом смешении *ш* и *ж*, требует еще или признания глагола **сорошити* лабильным по залогу (переходным/непереходным), или реконструкции непереходного **сорошати* (3 ед. **сорошить*), или утраты издателями выносного *ся* после *вълци*. О вариантах **пардуше/пардуже* см. комментарий к V.3.21.

II.2.21.

Брешуть {брéшуть}. В основном юго-западный диалектизм. Зап.- и южно-рус. *брехать* ‘издавать звуки, кричать (о животных)’ калуж., донск. (СРНГ), также псков. *брехать* ‘лаять’ (ПОС); белор. *брахаць* ‘лаять’ (БРС), диал. *брехаць* ‘лаять по-собачьи’ (Носович) и укр. *брехати* ‘гавкать’ (Грінч.), ‘bellen, belfern, klaffen’ (Жел.), русин. *брехати* ‘лаять, брехать (о собаке)’ (Керча).

Чрълёныя {чер⟨в⟩лёныя}. Причастие от *чървити* ‘красить в красный цвет’. В современных русских говорах не представлено, актуально на юго-западе Украины: *черлѣний ‘got’* (Жел.), карпатоукр. (МКЭ), русин. *черлѣный* ‘красный’ (Керча).

II.2.22.

О руская земле, уже за шеломянемъ еси {о рúсёская зёмле ўже за шелóменемѝ еси}. Вряд ли здесь *шеломя* обозначает конкретную возвышенность — ср. в Киевской лет. по Ипат.: *Наворопници же, перешедше Хороль, взидоша на шолома, гладяюще, кдѣ оузрать гь. Коньчакъ же стоялъ оу лугъ, его же гьдоуще по шоломени мминоуша* (л. 222об., 1185 г.). Здесь очевидно противопоставление *лугъ* ‘луг, низина’ ↔ *шеломя* ‘холм, возвышенность’.

II.2.23–24.

Дльгоночь мркнетъ, заря свѣтъ запала {дóлгоночѝ мѣркнетѝ, // зър⟨и⟩ свѣтѝ запалá}.

Дльгоночь {дóлгоночѝ} ‘поздняя ночь’. Слово *долгоночь* (*долгонощь*) за-свидетельствовано в «Летописце русском» XV века: *В лѣто 6896. Мѣсяца мая 19 долгонощи престаився христолюбивый князь великы Дмитрей Ивановичь всея Руси* (Насонов 1955: 306)¹. В сообщении под 6896 г. *долгонощи*

¹ Спешу выразить глубокую признательность С. Н. Кистереву, который прислал мне ссылку на издание А. Л. Насонова.

читается также в Белорусской I летописи (Лурье 1976: 57, сноска 121²). В соответствующем месте Симеоновской летописи содержится вариант *долго вечера ... в час ноци* — по-видимому, копиист нач. XVI в. ошибочно разъяснил непонятное слово протографа, используя знакомое ему *долговечерь*, одновременно переведя *долгоноци* как «в час ноци». Фраза «поздним вечером ... в ночное время» содержит в себе внутреннее противоречие: др.-рус. *вечерь* в переводах с греческого соответствует *ἑσπέρα* (время до полного заката солнца), а не *νύξ*. Ср. также в «Слове» *погасоша вечеру зари* VIII.2.7. Форма *долгоноци* в «Летописце русском» и Белорусской I летописи не связывалась с темным местом в «Слове» и считалась «испорченной», хотя смысл ее вполне ясен: *долгоноци* — это родительный или беспредложный местный падеж от *долгоночь* (*долгоноць*), он переводится как ‘поздней ночью, под утро’. Значение слова *дóлгоночь* (церк.-слав. *длъгоноць*) ‘поздняя ночь’ подтверждается записанным в смоленских говорах словом *дóлговечерь* ‘поздний вечер’: *Сидѣъ я доу̀гавечерь адин* (Добровольский 1914: 176).

Мркнетъ {мёркнетѣ}. Скорее всего, *меркнетъ* значит здесь не «темнеет», а, напротив, «постепенно светлеет». Этот перевод дан в «Словаре древнерусского языка XI–XVII вв.» только на основании данного места в «Слове». Данное значение **мы̀ркнѣти* известно только из чешского *mrknouti* ‘мерцать, мигать, сверкать, блестеть’ и рус. нижегор. *только на свет помёркнуть* ‘недавно появиться на свет’ (СРНГ). Это инхоатив (обозначение постепенного изменения состояния, такой же, как *сохнуть* или *тухнуть*) от **мы̀гсати* / **мы̀гкати*: рус. *мерца́ть* ‘слабо сверкать, сиять бледным либо дрожащим светом; проблескивать, просвечивать, играть искорками, переливом, перемежком’ (Даль), белор. диал. *мі́рца́ць* ‘свящѣць няроўным блескам’ (СБГПЗ), чеш. *mrkati* ‘мерцать, сверкать прерывисто или меняя силу света’. Привычное значение *меркнуть* ‘темнеть’ соответствует другому значению **мы̀гкати* — ср. рус. арханг. *меркать* ‘смеркаться’ (СРНГ). Имеющие единое происхождение глаголы **мы̀гсати* / **мы̀гкати* ‘мерцать (прерывисто светить)’ и ‘смеркаться, темнеть’ и образованные от них инхоативы на *-ну-* стали квазиомонимами (вероятно, они различались акцентологически). Поскольку глагол **мы̀ркнѣти* в русском языке обычно значит ‘меркнуть, угасать’ (ср. в «Слове» *два солнца помѣркоста*), не исключено, что автор «Слова», как и во многих других случаях, играет словами и смыслами — «поздняя ночь (*долгоночь*), становясь светлее, угасает, “меркнет” с началом рассвета» или даже «поздняя ночь меркнет, то есть гаснут (меркнут) ночные светила» (метонимия — предположение А. А. Гиппиуса). Относительно возможных значений бесприставочного *мы̀ркнѣти* см. Зализняк 2008а: 323–327.

Заря свѣтъ запала {зѣрѣи свѣтѣ запала́} ‘свет зари запылал’ (или ‘свет-заря запылала’?). Глагол *палати* в тех славянских языках, где он сохранился, является непереходным — укр. *пала́ти* ‘пылать’, *запала́ти* ‘запылать, заго-

² Приношу благодарность К. Ю. Рахно, который указал мне на эту работу.

реться», *спалáти* ‘сгореть’ и т. д. (см. еще Зализняк 2008а: 300–302). *Запала* — юго-западный диалектизм: укр. (Грінч.), русин. *запалáти* (Керча) ‘запылять’. Значения глагола *палати* симметричны значениям другого глагола, образованного от этого же корня с тем же суффиксом, — *пылать*. *Заря* может иметь церковнославянское окончание Р. ед. -я (ср. Им. мн. *тучя*). Менее вероятно трактовка *заря свѣтъ* как плеонастического «заря-рассвет», поскольку сходные примеры из восточнославянского фольклора имеют другой порядок слов: рус. *Не свет-зорюшка просветилась* (Рыбников Песни 2: 125); укр. *Ой уставай, мій миленький, вже на дворі світ-зоря* (Грінч. 1: 108) — на эти примеры обратил мое внимание А. А. Гиппиус.

II.2.25.

Мьгла {мѣгла́} ‘туман’. Юго-западный диалектизм: укр. *мгла* ‘туман, Nebel’ (Грінч., Жел.), русин. *имгла́* ‘мгла, туман’ (Керча); белор. *імгла́* ‘туман’ (БРС). Другие значения у белор. *імгла́* ‘изморось, морось’ (БРС), рус. смол. *мгла* ‘изморось’ (ССГ), псков. *мгла* ‘мокрый холодный туман, мелкий моросающий дождь’, а также ‘туча’ (ПОС). Ср. наличие в «Слове» также последнего значения в *идуть сморци мьглами* VIII.2.2.

II.3.1.

Сь заранія {сѡ зарáнья}. Юго-западный диалектизм: укр. *зарáння* ‘утреннее время’ (Грінч.), *зарáне* ‘Morgenfrühe, früher Morgen’ (Жел.); белор. диал. *зарáнне* ‘утро’ (Носович) и рус. брян. *зарáнне* ‘с утра; очень рано’ (СРНГ). В. А. Козырев (1975а: 79) приводит брян. *зарание* ‘раннее утро’ с церковнославянским суффиксальным оформлением. В других русских диалектах отмечено только наречие: псков. *зáráнье* ‘рано утром’ (ПОС).

Вь пяткъ {вѡ пятꙋк} ‘в пятницу’. Юго-западный (?) диалектизм: укр. русин. *пятак* (Керча), рус. ворон., донск. и брян., также моск. *пятак* ‘пятница’ (СРНГ).

Ср. всю фразу с Киевской лет. по Ипат.: *Заоутра же, платъкоу наставшоу, во вбѣднее время оусрътоша полкы половѣцькиѣ* (л. 223об., 1185 г.).

II.3.2.

Поганья {погáныи}. Здесь и далее эпитет *поганьи* используется в общеславянском (дохристианском) значении ‘иноверец’. По всему тексту «Слова» *поганый* лексически не противопоставлен *христианскому* (*православному*), кроме *здрави князи и дружина побарая за христьяны на поганья пльки* IX.3. См. сравнительный анализ употребления *поганьи* в «Слове» и в синхронной летописи в Адрианова-Перетц 1968: 82–83.

II.3.3–4.

И рассушя сь стрѣлами по полю {и россúша сѣя стрѣлами по полю} ‘и разметались как стрелы по полю’.

Традиционное толкование также требует конъектуры *сѣя*, перевод — «и рассыпались по полю стрелами». Однако *суша* — 3 мн. аориста от глагола *сунути/совати* ‘резко двигать, метать’, поэтому перевод ‘рассыпались’ некорректен, он появился в результате неправильного определения аориста *суша* как формы глагола *сути, съну* ‘сыпать’. Ср. аналогичное употребление глагола *россунути сѣя* в «Повести временных лет» sub 1068 г.: Ипат. *се половци | росоули сѣя по земли*, Лавр. *се половци расоули сѣя по земли*, Соф. I ст. *а се половци рассули сѣя по земли*. В Карамз. неправильное понимание глагола: *се половци разсыпалися по земли*. В Хлебн. и Новг. I мл. толкования: *се половци разстѣли сѣя по земли* и *се половци розошли сѣя по земли*. Ср. также в Суздальской лет. по Лавр. sub 1252 г.: *татарове же россунуша сѣя по земли, и княгню Ёдрославию паша, и дѣти изымаша*. Однако употребление глагола *сунути (совати)* в связи со стрельбой из лука не засвидетельствовано, так же как и синонимичного глагола *метати* (оба глагола употребляются только в сочетании с *копье*).

Юго-западный диалектизм: укр. *розсувати, розсунути* ‘раздвигать, рассовывать’; *розсуватися, розсунутися* ‘раздвигаться, рассовываться’ (Грінч.), *розсувати, розсунути* ‘auseinanderrücken, -stellen; hier- und dahinlegen’ (Жел.), русин. *россунути* ‘раздвинуть’ (Керча). Также рус. брян. *рассунуться* ‘раздвинуться’, также ‘разъединиться (о связке лодок), сделать один залов ярыгой’ (Козырев 1975а: 141), белор. *рассунуць* ‘раздвинуть’ (БРС).

Помчаша красныя дѣвки половецкыя {*помчаша́ красныи дѣвки полóвечѣскыи*} — ср. в Киевской лет. по Ипат. и в то верема примчаша к нима половецшина дикого, емше оу Переяславлѣ (л. 138, 1149 г.).

II.3.6–11.

А съ ними злато, и паволокы, и драгыя оксамиты; орьтьмами, и япончицами, и кожухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ, и всякыми узорочьи половецкыми {а съ ними зѣлото и паволокы // и дѣорогѣи оксамиты // оротма́ми ѣ япончи́цами ѣ кожухы // начаша́ мосты мостити // по болотомѣ ѣ грязивым мѣстом // и всякыми узорочьи полóвечѣскыи}

Паволокы {паволокы}. Др.-русск. *паволока* ‘покро́в, пелена; покрывало; дорогая ткань’ (Срезн.), ‘дорогая шелковая ткань; кусок такой ткани определенного размера; вообще ценная ткань; одежда из паволоки’ (СДРЯ). Слово известно из украинского фольклора (см. комментарий к II.3.9 и Плисецкий 1982: 201), а также из русских диалектов: *паволока* иркут. ‘ткань, бумажная и шелковая, привозная, дорогая, чем обволакиваются либо одеваются; шелк’, олон., беломор. ‘верх меховой шубы’ (СРНГ).

Оксамиты {оксамиты} — др.-рус. *оксамитъ* (и ошибочно *оксамотъ*), *аксамитъ* ‘шелковая ткань вроде бархата, иногда с узорами разных цветов, также золотыми и серебряными’ (Срезн.), *аксамитъ* ‘драгоценная ткань с золотыми и серебряными нитями в основе, плотная и ворсистая, как бархат’ (СлРЯ XI–XVII), *оксамитъ* ‘аксамит, драгоценная ткань; одежда из этой

ткани' (СДРЯ). Синонимом данного слова (хронологическим или диалектным) является др.-русс. *фофудиа* 'восточная златотканная материя' (Срезн.)¹.

Орьтьмами {оротма́ми} — *hарах legomenon* в «Слове», из других источников это слово неизвестно. М. Фасмер (Фасмер III sub *ортьма*) без возражений приводит этимологию П. М. Мелиоранского из праторк. *ört- 'за-, покрывать' (например, тур. *örtmek*), и эта этимология кажется наиболее вероятной. В данном случае не свойственный др.-русскому языку кластер *-рмм-* «разбит» вставными ерами: *ортма ⇒ *ортьма*. Сходное др.-русс. слово *ор(ь)ница* ж. (также *ор(ь)ниця* м.?) 'вид шерстяной ткани' (СлРЯ XI–XVII; ср. СДРЯ) может восходить к *ортмица (с упрощением не свойственного древнерусскому языку сочетания *-рмм-*), как это уже было предположено И. И. Срезневским (sub *орьница*).

Узорочьи {узо́рочьи} — др.-рус. *узороchie* 'драгоценные вещи или ткани с литыми, резными, ткаными или шитыми узорами; вообще драгоценные вещи; благо, красота; краса, украшение' (Срезн.). Северный диалектизм: только рус. южносиб., сиб., енис. *узоро́чье*, арханг. *узоро́чье* 'украшение, драгоценности' и волог. *узоро́чье* 'узоры' (СРНГ).

Почти строгая последовательность драгоценных изделий, аналогичная *злато и паволоки ... оксамиты ... орьтьмами и япончицами и кожухы ... всякими узорочьи* в «Слове», в разных вариантах встречается в ПВЛ и в Житии Бориса и Глеба с 907 по 1193 г. без значительной перестановки «слагаемых», см. табл. 27. Их перечисление в «Слове» ближе всего к сообщению в Ипатьевской летописи sub 1164 г. (однако в последнем отсутствует аналог к *орьтьмами*, который есть в Лавр. и Ипат. лет. sub 1115 г.).

II.3.9.

Мосты мостити {мосты мості́ти} 'гатить гати'. Ср. в Киевской лет. по Ипат., л. 150б (1150 г.) и *так во борзъ помостиша мость*.

Значение *мост* 'гать' отмечено в различных восточнославянских ареалах: рус. псков. *мост* 'бревенчатый настил через болотистое место' (ПОС); *мост* сев., арханг. 'бревенчатый настил через болотистое место', арханг., костром., онеж., север., сиб., урал. 'деревянная мостовая' (СРНГ). В украинском *мо́ст* 'гать' в говорах Полесья (Лексика Полесья: 175). Обращает на себя особое внимание сочетание *мости мостити* в западноукраинском фольклоре — в частности, в песне (Головацкий 1878, 4: 87; см. ее варианты в Грушевский 1993–1995, 1, глава «Мотиви обрядової поезії»), в которой одновременно с этим, как и в «Слове», упоминаются *паволоки* и *жемчуга* ж.: *Из-під гіренька, із-під соненька // Надіялася свого милого: // Гатила гати — дорогими шати, // Мостила мости жуковинами, // Садила сади все виногради, //*

¹ *Оксамитъ* восходит в конечном счете к греч. ἑξάμιτος 'из шести нитей'. *Фофудья* заимствовано из визант.-греч. *φοφουδία 'драгоценная ткань для императорских одежд (?)' — ср. ῥένδα(ν) φοφουδωτήν (Фасмер IV sub *фофудья*).

Вбирала ліси наволоками, // Сіяла поле дрібно в жемчугов. Формула *мости мостити/-ь* известна из украинского, полесского, белорусского свадебного фольклора и севернорусских былин (Плисецкий 1982: 186).

П.3.10.

Грязивымь {грязівымь}. Юго-западный (?) диалектизм. С этим суффиксом рус. брян. *грязівий* ‘болотистый, топкий’ (СБГ) и укр. *грязиво* ‘грязь’ (Грінч., Жел.). Ср. также новгородские топонимы *Грязивы* (сенокосное угодье) и *Грязивицы* (ручей) (НОС₂).

П.3.13.

Черлена чолка сребрено стружие {червлена ч^чёлка с^сребрёно струж^жьё}.

Чолка {ч^чёлка}. Здесь «челка стяговая — плат или пелена, полотняная или шелковая, привязываемая к стягу» (Савваитов 1896: 166). Ср. в Киевской лет. по Ипат. *и поташа и стаговника нашего, и чельку стаговую сторгоша стага* (л. 199а, 1172 г.). Почти идентичный текст в Суздальской лет. по Лавр.: *и поташа стаговника нашего, и челку стаговую сторгоша* (л. 121а, 1169 г.). Ср. также рус. арханг. *чёлка* ‘украшение спереди девичьего праздничного головного убора’ (СРНГ); укр. закарпат. *чёлка* ‘головной убор засватанной девушки’ (Грінч.).

Стружие {струж^жьё} ‘древко копья’. Возможно, это же значение в **и дотчеся стружиемь злата стола киевскаго** VII.2.6. Слово отмечено в «Истории Иудейской войны»: *стружие* стоит в соответствии как с греч. *κοτύς* 414в2 ‘древко копья’ (также ‘копье, шест, костыль, стрекало’), так и с греч. *ξύλον* 402а31 ‘дубина’ (ИИВ II: 366). В «Хождении Даниила игумена» значение *стружие* неясно: *Есть же распятие Господне къ востоку лицъ, есть же на камени высоко было тако стружита выше* (СлРЯ XI–XVII sub *стружие*). По предположению А. А. Пичхадзе (личное сообщение), в рукописи могла быть ошибка *выше* вместо *въвыше*. В этом случае *такое стружита [въз]выше* переводится ‘высотой с копье (?) или шест (?)’. Также это слово известно из «Полной хронографической палеи», ГИМ, Синодальное собр. № 210, 1477 г., л. 392с: *его^ж строужие копища его . | тако воротило ткоуци^м*. Здесь *стружие* ‘древко’ толкуется ткаческим термином, который скорее всего имеет то же значение, что и укр. *воротило* ‘навой, вал в ткацком станке’ (Грінч.). При этом *копище* также означает ‘древко’ — ср. *копище копита* (= τὸ ξύλον) у Амартола, 86 (Срезн.), что предполагает ошибку в Палее: *строужие копища его* вместо *строужие *копита его*.

П.3.18.

Не было нь обидѣ порождено {не было н^о обидѣ || поро^жен^о}. *Нь* — усилительная частица, здесь переводится как ‘ни’ или ‘ведь, однако’, см. Зализняк 2008а: 260–268.

II.3.19.

Ни соколу ни кречету {ни соколу́ ни крѣчету}. Рус. диал. *крѣчетко*, *крѣчень*, *крѣчат* и т. п. (СРНГ) в северном фольклоре, обычно, как и в «Слове», объединяется с *соколом*. Ср. также *крѣтник* ‘охотник или служитель при ловчих кречетах’ (Даль, без указания места). Укр. *крѣчет* ‘кречет (Falco tinnunculus)’ (Грінч.), *крѣт* ‘weisser Edelfalke (Falco candicans)’ (Жел.) обозначает как дикую (на Украине она обычна), так и ловчую птицу.

II.3.23.

Ему слѣдъ править {ему слѣдо́ правитѣ} ‘идет вслед за ним’. По-видимому, северный диалектизм — ср. рус. иркут. *выправить след* ‘проследить след (зверя)’ (СРНГ sub *след*).

III.1.1.

Велми {вѣльми}. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *вѣльми* (Грінч., Жел.), русин. *вѣлми* ‘весьма, крайне, сильно’ (Керча), рус. брян. *вѣльми* ‘в большой степени, очень’ (СБГ) и белор. *вѣльми* ‘очень’ (БРС), диал. *вѣльми* ‘весьма, очень’ (Носович).

III.1.2.

Свѣтъ повѣдають {свѣт повѣдають}. Ср. употребление *свѣтъ повѣдати* о петухе в приписке-загадке книжника Ефросина: *Кыⁿ прр^oкъ двою родился? — То^t коурь. Первое коурица яице снесла, изъ яица второе вылупился, то есть родился. А пророкъ е^c, свѣ^t повѣдаетъ людемъ рано* (кон. XV в.: Кирилло-Белозерский сборник № 9, л. 263об.). Словосочетание *повѣдати свѣтъ* использовалось и с другим значением слова *свѣтъ*: *Греци хоулщице встъ законы, свои же хвалаще и много глѣша сказоующе ѿ начала миру. сж^t же хитро сказаще. яко и дрруги свѣ^t повѣдаю^t быти* (ПВЛ по Ипат., л. 40об.).

III.1.3.

Туча {тучи}. Возможно, юго-западный диалектизм: укр. *туча* ‘гроза’ или ‘грозовая туча’ (Грінч.), ‘Gewitter, Ungewitter, Sturm, Platzregen’ (Жел.), русин. *туча* ‘гроза’ (Керча). Это значение слова *туча* отмечено в орловских говорах, а также в арханг., вят. иркут. (СРНГ) и в древнепсковском — например, в Строевском списке Псковской III лет.: *В’то время в ноць | бѣсть тобча грѣзна и страшна | вѣлми молнѣи и блистанѣи | и громъ страшень сѣло [...]* и *ѡнь взя перемирье | оубояша сѧ страшныя и грѣзныя тоа туча* (л. 63, 1426 г.).

III.1.4.

Хотятъ прикрыти {хотятѣ прикрыти} ‘вот-вот накроют’, здесь *хотѣти* — вспомогательный глагол в форме ближайшего будущего времени (см. Срезн. sub *хотѣти*).

III.1.7.

Итти дождю стрѣлами съ Дону великаго {икт'иі дѣждіо стрѣлами сѣ Дону великаго}.

Ср. Лавр. лет. *идаху стрѣлы акы дождь* (л. 91б, 1097 г.). В древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и стрѣлы на нихъ лѣтѣхоу | акы дѣждь* (ИИВ 429в^{28–29}; Барсов 1887: 260). Словосочетание *лѣтѣхоу | акы дѣждь* не имеет соответствия в греческом тексте (ИИВ II: с. 834 sub *дѣждь*); по-видимому, оно заимствовано древнерусским переводчиком Флавия из летописи.

III.1.8.

Ту ся копіемъ прилатати ‘тут копьямъ быть испытанными’. В отличие от **копіе приломити** ‘испытать копье (в бою)’ (см. комментарий к I.2.15), в данном фрагменте *прилатати ся* может иметь второе значение ‘преломиться’ — от *латати* ‘ломать’.

III.1.9.

Потручяти {потручѣти}. Юго-западный диалектизм: укр. *потручѣти* ‘потолкать’, *тручѣти* (имперфектив от *трутити*) ‘толкать, пихать’ (Гринч.), русин. *тручѣти* ‘толкать’ (Керча).

III.1.11.

На рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго {на рѣцѣ на Каялѣ у Дѣону великаго}.

В «Слове» гидроним *Каяла* склоняется. Однако в Киевской летописи в рассказе о походе Игоря употреблена несклоняемая форма, соответствующая тюрк. (половец.?) **qaja-ly* ‘(река) со скалистыми берегами’, — иными словами, одна из многочисленных речек Каменок: *наведе на ны плачь и в веселіа мѣсто желю на рѣцѣ Каялы* (Ипат. sub 1185 г.). В Ипатьевском списке наблюдается путаница окончаний *-ы* и *-ѣ* в Р., Д. и М. ед. только у твердых *а*-основ с корнями, оканчивающимися на заднеязычный согласный (*рѣкы/рѣцѣ* и т. п.). В данном примере представлена основа на твердый сонант, а у таких основ в Ипатьевской летописи по начало XIII в. последовательно различаются Р. ед. на *-ы* и Д. М. ед. на *-ѣ* (Абраменко и др. 2013: 149–152).

III.1.17–18.

Земля тутнеть рѣкы мутно текуть {земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текѣтѣ}. Ср. в Карамз. лет., л. 365об., 1380 г.: *И великыя силы узрѣвши, поидоша: и земля тутняше, горы и холми тресаху ся* (не исключено, что это квазицитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище»).

Тутнеть {тутнѣтѣ}. Ср. рус. диал. *тутнать*, *тутнуть* ‘стучать, шуметь, гудеть, зычать’ (Даль, без указания места), *тѣтнуть* ‘звучать, отдаваться по земле (о топоте бегущего стада); постучать’ (СРНГ); фонетический вариант

в укр. *дудніти* ‘гудеть, греметь, шуметь’ (Грінч.), ‘*dumpfes Geräsch von sich geben; rollen, dröhnen*’ (Жел.), русин. *дудніти* ‘гудеть (о земле, человеке); громыхать, грохотать, греметь (о канонаде)’ (Керча) с экспрессивной звонкостью (ср. *верещати/верещджати*) — ср. укр. *дудон, тудон, тутно* (Грінч., Жел.), рус. диал. *тутен, тутень* (СРНГ). В «Слове», по-видимому, представлен *ѣ/е*-глагол *тутьнѣти*, 3 ед. *тутьнеть* — по морфологическому строению он близок к укр. *дудніти*, поэтому должен считаться юго-западным диалектизмом (см. § 11, комментарий в Акцентологическом словаре «Слова» sub *тутьнѣти*).

Рѣкы мутно текуть {рѣкы мутѣно текутѣ} — ср. **уже бо Сула не течеть сребреными струями; и Двина болотомъ течеть** VII.1.4.

III.1.19.

Пороси {пѡроси}. Юго-западный диалектизм: укр. *пѡрох* ‘пыль’ (Грінч., Жел.), русин. *пѡрох* ‘пыль, порошок, порох, прах’; рус. брян. *пѡрѡх* ‘пыль’ (Козырев 1975а: 105). С другим значением казанск., ср.-уральск., олон. *пѡрох* ‘соринка, попавшая в глаз’ (СРНГ).

III.1.20.

Глаголють {глологѡлѣтѣ} ‘предвещают [беду]’. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *глаголѣть* ‘предвещать’ (СБГ). Глагол имеет церковнославянскую форму, однако может и просто представлять лексикализацию формы с полной редуцией гласного во втором предударном слоге под влиянием церковнославянских слов с данным корнем (*ѣ[г]лаголѣть > глаголѣть*) — ср. диал. *прасѣнак* ‘поросенок’ и т. п. Ср. также орл. *гологѡлѣть* ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ), смол. *глаголѣть* ‘много говорить, болтать’ (ССГ). На этом основании я исправляю окончание *-ють* на *-ять*, считая, что *-ють* — диалектная форма писца. Формы *носятъ* вместо *носятъ* в русских говорах как правило существуют параллельно с *-ы* вместо *-а* в Им. В. мн. ср., также в «Слове» **озеры, времени**. В псковских говорах глагол имеет значение, сходное с южнославянским: *гологѡлѣть* ‘говорить, болтать’ (ПОС).

III.1.23.

Отступиша {осѡтѣпиша} ‘обступили’. Здесь *от-*, вероятнее всего, появилось в результате сноса надписного *т* в ошибочном *ѡступиша* вместо *вступиша*.

III.1.24.

Дѣти бѣсови {дѣти бѣсови}. Юго-западный диалектизм: укр. *бѣсови діти* (в ряду *бѣсів син, бѣсів бѣтько, бѣсова худѡба* и т. д.), от обычного слова *бѣс* ‘черт’ (Грінч.). В русских диалектах из этого ряда сарат. *бѣсово сѣмя* и псков. *бѣсова ночлѣжка, бѣсова хватовиціна* (СРНГ, ПОС).

III.2.5–6.

Харалужными {харалужными}. Ср. укр. *харалужний* ‘e[h]ern [железный]’ (Жел.) — со ссылкой на Ивана Франко. Также *харалужний меч* (Гринч. со ссылкой на драматургию П. Кулиша) — неясно, традиционные ли это слова и сочетания или книжные заимствования из «Слова».

Камо, турь, поскочяше {камо тұрѡ поскѡчаше} ‘куда ты, тур, ни поскачешь’, **поскочяше** — 2 ед. имперфекта совершенного вида.

III.2.7.

Своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая {своимъ золо>тымъ шеломомѣ посвѣчивая} ‘сверкая своим золотым шлемом’. Древнерусский глагол несовершенного вида *посвѣтити* ‘сверкать’ известен, помимо «Слова», только из фразы *такѡ посвѣтъаше молонья блещашеть сѧ оружье* (Лавр. лет.), *такѡ посвѣтъаше мълнѣя и блисташа сѧ оружья* (ПВЛ по Ипат. sub 1024 г.), входящей в состав текста, по-видимому являющегося стихотворным (§ 4.3.4). Форма **посвѣчивая** является вторичным имперфективом от *посвѣтити* ‘сверкать’ и содержит уникальный для «Слова» суффикс *-ыва-/-ива-*.

III.2.10.

Поскепаны {поскѣпани} ‘расщеплены’. Рефлекс *скъ* < *skĕ является «общезападным», он представлен в ареале, включающем псковские, смоленские, юго-западные и южные русские, восточнобелорусские и восточнукраинские говоры (§ 10.2.5).

III.2.10–12.

Поскепаны ... отъ тебе {поскѣпани ... отъ тебѣ} ‘расщеплены тобою’, конструкция с *от* в инструментальном значении.

III.2.13.

Кая ра ны дорога братіе {каѧ ра<ть> ны дорогѧ || брѧтіе}. Я предлагаю эмендацию **каѧ ра<ть> ны дорога братіе**. Чтение *ра<ть>* было предложено Ф. Е. Коршем (СССПИ sub *рана*), однако он, по-видимому, посчитал *ны* в рукописи искажением *ть*. На самом деле здесь, вероятно, неоднократно отмеченный в СПИ пропуск копиистом нач. XVI в. или издателями выносной буквы (по-видимому, выцветшей) и Д. *ны* ‘нам’.

III.2.16a.

Милыя {мѣлыя}. Прилагательное *милыи* здесь, вероятно, имеет значение ‘несчастный, бедный’ (Срезн.) одновременно со вторым значением — ‘любезный, милый’, которое обычно используется в обращениях. В этом древнерусском прилагательном сконтаминированы праславянские *mily ‘милый’ и *mily ‘несчастный, бедный’ (*l*-причастие от *минути*). Перевод всего фраг-

мента (III.2.13–17): «Какая битва для нас [столь] ценна, друзья, чтобы [как он] пренебречь честью и достоянием, отеческим златым (= княжеским) престолом в городе Чернигове и любовью и привязанностью своей несчастной/милой жены...».

III.3.6.

Крамолу коваше {к<оро>молу кова́ше}. Я восстанавливаю восточнославянскую форму к<оро>молу́, в сочетании *коромолу ковати* звуковой повтор *ко-ко*. Юго-западный диалектизм: укр. *коромо́ла* ‘крамола, заговор’ (Грінч.); *коромо́ли* ‘Ränke’ (Жел.). Фразеологизм *крамолу ковати* — также юго-западный диалектизм: укр. *коромо́ли кова́ти* ‘Ränke schmieden, spinnen gegen jmdn.’ (Жел.), ср. *кува́ти ліхо, кува́ти річі недобро́ї* (Грінч.).

III.3.10–11.

Давный {да́вний}. Если верен перевод ‘старый (по возрасту)’, то это юго-западный диалектизм: рус. брян. *да́вний, да́вный* ‘достигший глубокой старости’ (СРНГ). Ср. укр. *да́вний*, русин. *да́вный*, рус. диал. *да́вний, да́вный* ‘давний, давнишний, древний’ (Грінч.; Керча; СРНГ).

Ярославь сынъ Всеволожь а Владимирь {Яросла́вѣ // <a> сынѣ Все́воложьѣ В<оло>дѣм<ѣ>рѣ}. Предполагается, что фрагмент **Ярославь ... Владимирь** нуждается в изменении порядка слов, так как речь идет о Ярославе и Владимире Всеволодовиче. Варианты исправлений текста см. в СССПИ и Чернов 2010: 117. Я принимаю перестановку союза *a*: **Ярославь <a> сынъ Всеволожь Владимирь**.

III.3.12.

Уши закладаше {уши закла́даше} ‘запирал засовы’, и, вероятно, игра словами — также и ‘затыкал себе уши’ (услыхав звон). Ср. рус. брян., твер. *ухи закладывать* ‘запирать засовом’, то есть ‘затыкать (закладывать) засов в проушины’ (СРНГ). Укр. *заклада́ти в́уха* значит только ‘закладывать уши’ (Грінч.). По сведениям Н. М. Дылевского, первым значение идиомы в тексте «Слова» было понято Н. Головиным в 1846 г., который писал: «Владимир ... в ужасе готовился к обороне и ночью и днем всякое утро запирал ворота черниговские. И ныне говорят простолюдины вместо: запри ворота — заложу ухо у ворот. Одна из железных скобок, в которую продевают закладню для запора ворот, называется ухом» (цит. по Дылевский 1978: 139).

III.3.13–16.

Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе и на канину [Малиновский: **казанину**] **зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя** {Бориса́ же Вяч<ѣ>сла́влича // сла́ва на су́дѣ приве́де // и на ка<за>нину зелену́ паполому́ постла́ // за оби́ду О́лгову х<оро>бра́ и м<оло>да кѣнѣзя} — см. перевод в комментарии к III.3.15.

За обиду **Олгову** — за то, что Борис открыто вступился за обиженного Олега. **Храбра и млада князя** — относится к Борису Вячеславичу.

III.3.14.

Слава на судъ приведе {слава на сѹдѹ приведе} ‘тщеславие привело к смерти’ — ср. *Братцю моему судъ пришелъ* Пис. Влад. Вон., 1096 г. и т. д. (Срезн.); *ида на су|до* ‘умирая’ в звенигородской (на Белке) берестяной грамоте Звен. 2 (Зализняк 2004: 346–347). Также в Киевской лет. по Ипат., л. 157 (1151 г.): *Ипать ко Мѣстиславу тако рекуче: «Се оуже мы идемъ на су^д Бѣши»* (= «идем на смерть»).

III.3.14–15.

Слава ... паполому постла {слава ... паполомѹ постлѹ} ‘тщеславие постелило погребальную подстилку’, то есть совершило похоронный обряд, — ср. *не постланѣ одрѣ* Феод. Студ. Ост. (Срезн.). По-видимому, *паполома* служила одновременно покрывалом и подстилкой, ср. **одѣвахъте мя, рече, чръною паполомою на кровати тисовѣ** (V.2), а также *верху же мертвеца простиратъ^с ѿ. ѿ. паполома* (Кормчая Варсонофиевская кон. XIV в., л. 321a — СДРЯ sub *паполома*) и *простерше паполомоу на водрѣ, положить и* (Новгородская кормчая 1280 г., Срезн.).

III.3.15.

И на канину зелену паполому постла {и на кѹзѹнину зеленѹ паполомѹ постлѹ}.

Традиционно предполагается (начиная с Н. М. Карамзина), что *Канина* — гидроним, соотносящийся с *haxax legomenon Канинѣ* м. Последний засвидетельствован как топоним (ручей? овраг? лес?) где-то близ Чернигова (Лавр. лет. sub 1152 г.). Грамматические трудности, связанные с фантомным топонимом *Канина* ж. р., обсуждаются в Николаев 2014a: 75–76.

По какой-то причине не было придано должного значения свидетельству А. Ф. Малиновского. В списке цитат из «Слова», озаглавленном «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря» (лист 34, Дмитриев 1960: 175–177 и фотография в приложении), в отличие от остальных выписок А. Ф. Малиновского, отрывки из «Слова» приводятся в такой форме, которую трудно заподозрить в «модернизации»: в них в ожидаемых для рукописи нач. XVI в. позициях находятся диграф *оу*, ук (*ѡ*), юс малый (*ѡ*), используются титлы, выносные буквы.

Среди этих выписок есть такая: «^{на} Казанину зелену па-поломоу постла», где *Казанину* выделено подчеркиванием. Эта выписка соответствует «темному» месту **и на канину зелену паполому постла** в Первоиздании и Екатерининской копии.

Очевидно, что Малиновский не случайно написал *казанину* на месте **канину**, и нужно предполагать, что при подготовке издания слог **-за-** был про-

пущен, а дефектное **канину** попало из промежуточного («мусин-пушкинского») текста и в Первоиздание, и в Екатерининскую копию. К сожалению, форма *казанину* из выписки Малиновского безосновательно считается ошибочной (в частности, Гординский 1950: 80).

Казанина (отсутствующее в словарях древнерусского языка) — такое же образование от прич. *казань* (*казати* ‘говорить; показывать, свидетельствовать’), как рус. *писанина* от *писань*, *псати* и *мешанина* от *мгшань*, *мгшати* — отглагольные существительные часто с пейоративным (отрицательным) оттенком. Архаическое ударение *казанина*, соответствующее производящей основе *казань*, комментируется в § 8.2.2.

Форма *каказанину* образует изысканный нестандартный составной хендинг с *көнязя* в последующей строке.

Чтение **Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе и на казанину зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя** {Бориса же Вячѣславлича слава на судѣ приведе и на казанину зелену паполому постла, за обиду Олгову, хоробра и млада конязя} приводит к осмысленному переводу: ‘Бориса Вячеславлича, храброго молодого князя, вставшего за обиженного Олега, тщеславие привело на суд [= обрекло на смерть] и за дерзкие речи постелило ему зеленый саван (погребальную подстилку) [= похоронило]’.

Предлог **на** в данном случае скорее всего ‘в ответ на, по причине’, однако возможна интерпретация фразы как метонимии: «слава постелила зеленый саван на хвастливые речи Бориса», т. е. «для Бориса».

То, что Борис пострадал за свои слова, видно из летописного рассказа (Лавр. лет. sub 1078 г.) об убийстве Бориса на Нежатиной ниве под Черниговом: *Ре^ч же Влезь к Борисови: «Не ходивъ противу, не можевъ стати противу четыремъ княземъ но послевъ с молбою къ строюма своимъ». И ре^ч юму Борисъ: «Ты готова зри, азъ имъ противенъ встѣмъ». Похваливъ сѧ велми, не вѣдыи тако Бѣ гордымъ противит сѧ, смѣренымъ даеъ блг^ть, да не хвалит сѧ силныи силою своєю [...] Первое оубиша Бориса, сѧ Вячеславла, похвалившого сѧ велми.*

Относительно **зелену паполому** ср. описание (погребального, по сути) одеяла в сне древлянского князя Мала, известного по Летописцу Переяславля Суздальского (sub 6453 [945] г.): *Князю же веселие творящу къ браку, и сонъ часто зряше Малъ князь: се бо прише^д Олга дааше ему прѣты многоцѣнны червены вси же^нчюгомъ иссаж^нены и одеяла чрѣны съ зелеными узоры и лод^и, в ни^х же несенымъ быти, смолны.* Обращают на себя внимание *одеяла чрѣны съ зелеными узоры* — ср. *черна(я) паполума* в «Сне Святослава» (V.2) и окровавленная [зеленая] трава в качестве погребального покрывала (*накровъ*) в рассказе о гибели Изяслава Васильковича (VII.1.10–14).

III.3.17.

Съ тоя же Каялы {с тои же Каялы} ‘с такой же «Каялы» [как Игорь]’ — имеется в виду аналогичное военное поражение. Р. ед. ж. **тоя же** — форма от

*тыи ж(де) ‘такой же’, напр. в Изборнике 1073 г., л. 137 об.: Многообразь|нь
свола дѣти · блго|чьствны створити · | покоушаше · да не въ | ты жде
въпадоуть | злы · въ на же и въ | потопъ дрозуйи.*

III.3.18–20.

Повелѣя отца своего между угорскими иноходцы ко святѣи Софїи къ Кїеву {поклелѣя отца своего // между угорскими иноходцы // ко святѣи Софїи ко Кїеву}.

Повелѣя {поклелѣя}. Вероятно, описка -в- вместо -л-. В «Слове» глагол *лелѣяти* (также с приставками) — только переходный и обычно употребляется в значении ‘нести, доставлять’ (с коннотациями «покачивания» и «на / по воде»). В частности, *полелѣяти* ‘доставить («меж лошадьми»)’, *възлелѣяти* ‘доставить (вверх по течению)’. Ср. рус. ряз. *прилелѣться* ‘приплыть (о корабле), причалить’, кур., нижегор. *прилелѣять* ‘принести водой, прибить’ (СРНГ); *залелѣять* ‘тихо, плавно качая на водах, принести, занести куда-л. (о реке)’ (СРНГ, без указ. места). Так же как в значении ‘качать’, этот глагол мог быть как переходным, так и непереходным: рус. орл. *лелеять* ‘приходить’ (СРНГ). *Лелѣяти* (*князя на вълнахъ*) и *взлелѣяти* в значении ‘воспитать (ребенка)’ отражают второе значение — ‘качать’. Непереходная пара — рус. диал. *лелеять* кур., ворон., смол., брян., ворон., олон. ‘волноваться, плескаться, вздыматься волнами’, ряз. ‘бурно течь; бурно потечь (о водных потоках)’, белг. *полелѣять* ‘плескаться, волноваться некоторое время (о воде)’ (СРНГ). Еще одно развитие значения в арханг. *травку залелеляло* ‘трава зазеленела’, тул. *залелѣять* травой ‘густо зарости травой’ (СРНГ). Ср. остальной диалектный материал, приведенный в Козырев 1975а: 92–96. Укр. *лелѣяти*, рус. литер. *лелеять* ‘лелеять, нежить (ребенка)’, ср. рус. ворон. *полелѣяться* ‘понежиться’ (СРНГ). Праславянский редупликационный глагол **lele̋ti*/**lele̋jati*.

Ко святѣи Софїи къ Кїеву — данное сообщение в «Слове» противоречит ПВЛ по Ипат.: *И принесъше, положи^ш тѣло е^т въ црквь свѣтыа Бца* [церковь Успения на Подоле («Пирогоща»)], *оуложшиа и в раку камяну и моромрану* (л. 75, 1078 г.). Однако соответствует данным Карамз. лет.: *И положиши Изяслава в святѣи Софиц в Киевѣ* (л. 302 об., 1078 г.).

III.3.21–25.

Тогда при Олзѣ Гориславличи сѣяшет ся и растяшет усобицами, погибашеть жизнь Дажьдбожа внука; въ княжихъ крамолахъ вѣци челоукомъ скратиша съ {тогда при Олзѣ Гореславличѣ // сѣяшет ся и ростяшет усобицами // погыбашетѣ жзнѣ Дажьбожа вѣнука // вѣ княжихъ короулаха // вѣци челоукомѣ скорѣтиша сѣя}.

Этот фрагмент «Слова» неточно (наверное, по памяти) процитировал Домид — книгописец псковского Пантелеймонова монастыря, в 1307 г. пере-

писавший Апостол-апракос. Согласно В. П. Адриановой-Перетц (1965: 149), «старший отголосок “Слова” был обнаружен в 1813 году К. Ф. Калайдовичем в виде записи на псковском пергаменном Апостоле 1307 года из собрания Синодальной библиотеки (ГИМ, старый шифр 19/кд 722, новый — № 45). На последнем листе рукописи писец Домид сообщил, что игумен Изосим подарил этот Апостол монастырю св. Пантелеймона, и рядом добавил следующую запись [...]».

Приводимый ниже текст сверен с фотографией оригинала в Левочкин 1986: 113 (разделы между словами, заглавные буквы и знаки препинания мои. — С. Н.): *Сего же лѣтъ бы^с | бои на Роусьской земли, Ми|хайль съ Юрьем ѿ кна|женъе новгородьскою. При | сихъ князехъ сѣяшет сѧ | и росташе оусобицами, | гынаше жизнь наша; | въ князѣхъ которы, и въ|ци скоротиша сѧ члѣкомъ (л. 180б¹⁷⁻²⁵).*

Упоминание *Дажьбога* «Гелиоса, бога Солнца», вместе с его отцом — *Сварогом* «Гефестом, богом огня», есть в «египетской» легенде из переведенной с греческого «Хроники» Иоанна Малалы. Все еще актуальные языческие теонимы были вписаны в переведенный с греческого текст восточнославянским книжником XI – нач. XII в.:

По оумрѣтвию же Феустовъ, его^ж и Сварога наричить, и ир^ствова Египтаномъ снъ его Слнце именемъ, его^ж наричють Дажьбѣгъ [...] Слнце же ир^сь, снъ Свароговъ, еже есть Дажьбѣгъ, бѣ мѣж силенъ [...] хотѧ Свароже ѿца своего закона рассыпати [...] Шмиръ творецъ и нгѣмъ, акы Дажьбѣгъ, рече, вбличи Афродитоу блондаицъ съ Ариемъ [...] по оумрѣтвию^ж Дажьбожи снѧ Сварогова ир^ствова Егуптано^м. и потомъ ^ж ир^ствова Сиръ (Истрин 1994: 465–466).

В «Повести временных лет» sub 1115 г. эти же сведения даны в другой последовательности:

Ипат. лет.: *По немъ Феоста иже . и Соварога . нарекоша Егуптане [...] аще ли кто переступитъ [закон Сварога-Гефеста] да ввергуть и в пещь огнену . сего ради прозваша и Сварогомъ . [...] и по семъ ир^ствова снъ его именемъ Слнце егоже наричють . Дажьбѣ [...] Слнце ир^сь снъ Свароговъ . еже есть Дажьбѣ [...] и не хотѧ отца своего закона рассыпати Сварожа [...]* (л. 104об.).

III.3.22.

Сѣяшет сѧ и растяшетъ усобицами {сѣяшетъ сѧ и р<о>стѣшетѣ усобицами}. О фольклорной теме «война как сеяние» см. Плисецкий 1982: 194–195.

III.3.27.

Кикахуть {кѣикахуть}. Северный диалектизм: рус. волог. *кѣикать* ‘кричать, понукать животное, гнать’ (СРНГ). Ср. другое значение в укр. *кѣикати* ‘куковать’.

III.3.28.

Граяхуть {гра́«я»хуть}. Северный диалектизм. Без приставки глагол достоверно известен только из севернорусских говоров: *гря́ять* вят., волог., арханг., новг., север., твер., яросл. ‘гаркать, каркать’, яросл., волог. ‘кричать’, арханг., олон., волог., новг., перм. ‘громко смеяться, хохотать’ (СРНГ).

III.3.29.

Трупіа {трупья} — В. мн. или Р. ед. (?). Юго-западный (?) диалектизм: укр. *тру́п’я* ед. собир. ‘трупы’ (Грінч.).

III.3.30.

А галици свою рѣчь говоряхуть {а га́лиц«ѣ» свою́ рѣчь говоря́хуть}. В тексте игра слов — галки каркают, держа совет, куда им полететь на кормежку. См. **говорь галичъ** II.2.27 ‘карканье галок’. Ср. рус. яросл. *говори́ть* ‘каркать’ (СРНГ), брян. трубч. *говорить* ‘каркать (о галках)’ (Козырев 1975а: 68), арханг. *говорить* ‘о крике, щебетанье птиц выражаются, что они говорят’ (Подвысоцкий 1885).

III.3.31.

Хотять полетѣти на уедіе {хотя́ть полѣтѣти на уѣдьѣ} ‘вот-вот полетят на кормежку’. Здесь *хотять* — вспомогательный глагол в составе формы ближайшего будущего времени (см. комментарий к III.1.4).

Уедіе {уѣдьѣ} — юго-западный (?) диалектизм, ср. укр. диал. *у́дище* ‘кормежка’ (Грінч.). В отличие от абстрактного *уѣдьѣ*, первоначальное значение укр. *у́дище* — ‘место кормежки’ (ср. рус. *городище*, *селище*, *кострище*, *поярище* и т. п.).

IV.1.1–2.

Съ зараніа до вечера // съ вечера до свѣта {сѣ заранья дѣ вечера // сѣ вечера дѣ свѣта}.

Ср. в рассказе об Игоре воеводе в Киевской лет. по Ипат.: *И тако биша^с крѣпко тоу днинуоу до вевечера (sic!) и мнозии ранени и мертви быша в полкохъ роуски^х. Наставши же ноци соуботниши и поидоша бьючи ся. Бы^с же свѣтающе недѣль, возматюша сѣ ковоуеве в полкоу, побѣгоша* (л. 224, 1185 г.).

IV.1.4.

Гримлють {грѣмлють}. Юго-западный диалектизм: укр. *грѣматися* ‘сердиться’, *грѣмотати*, *-іти* ‘гремять’, *грѣмнути* ‘загремять’ (Грінч.), *грѣмати* ‘poltern, derb schlagen’ (Жел.), русин. *грѣмати* ‘гремять, грохать, грохотать, трахать’ (Керча). Ср. также белор. диал. *грѣмнуць* ‘с грохотом приехать, въехать; упасть с грохотом’ (Носович); рус. псков. *грѣмнуть* ‘издать громкий отрывистый звук’ (ПОС).

IV.1.96.

Польяна {польяна́}. Юго-западный морфологический диалектизм: укр. *ляти* ‘лить’ (Гринч., Жел.), также с приставками. В русских говорах известны производные от этой основы: *ляк* ‘форма для отливки’, *ляло* ‘отверстие, через которое льют воду и т. п.’, *ляйка* ‘банная шайка’ (СРНГ).

IV.1.13.

Рано {ра́но} ‘утром’ — юго-западный диалектизм: укр. *ра́но* ‘утром’ (Гринч., Жел.), русин. *ра́но* ‘утром, рано’ (Жерча), белор. *ра́на* ‘утром’ (БРС).

IV.1.15.

Жаль бо ему мила брата Всеволода {жа́ль бо ему ми́ла бра́та Все́волода}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *жалъ бо ны естъ бра^т своего Игоря* (л. 133, 1148 г.); *Въ семь да како жалъ ми башеть на Игоря, тако нынѣ жалоую болми по Игорѣ братѣ моемъ* (л. 225, 1185 г.).

IV.1.17.

Третьяго дни къ полуднию {трѣтьяго днѣ} кѣ полуденью}. Здесь *полуденье* — северный диалектизм: рус. диал. *полуденье* север. ‘полдень’, псков. великолукск. ‘отдых (в полдень)’, север. ‘юг, южная сторона’ (СРНГ), смол. *полуденье* ‘обеденное время отдыха’ (ССГ).

IV.1.20.

На брезѣ быстрои Каялы {на брѣзѣ бѣстрѣи Каялы}. Здесь *Каялы* — дательный принадлежности, ср. Д. *головы* IX.3.4, М. *на кровати* V.2.6. Дательный принадлежности в **на брезѣ быстреи Каялы** соответствует такому же падежу в **на брезѣ Синему морю** V.3.26, **Немизѣ кровави брезѣ** VII.2.19.

IV.1.25–26.

Ничить трава жалощами, а древо с тугою къ земли преклонило съ {ничитѣ трава ѥ жалощами // а дрѣво сѣя} тугою к зѣмли прѣклонило}, почти буквальный повтор в IX.1.24–25 **уныша цвѣты жалобою и древо с тугою къ земли прѣклонило** {уныша цвѣти жалобою // и дрѣво сѣя} тугою к зѣмли прѣклонило}.

Обращает на себя внимание использование *instrumentalis causae* в конструкциях *ничити жалощами, уныти жалобою, тугою прѣклонити сѣ*. Ср. аналогичную конструкцию с *уныти* в надписи-граффити новгородской церкви Благовещення на Городище, сообщающей о смерти в 1138 г. кн. Всеволода Мстиславича: *Ѧныло б[а]ше срд|це их[ѣ] ту[з](о)ю [п]о (с)воемъ к(н)ас[и]* (Гиппиус, Михеев 2019: 39). Близкое падежное управление в уже **соколома крильца припѣшали поганыхъ саблями** V.3.8–9 ‘в результате ударов саблями’ — см. комментарий к V.3.8–9.

Ничить {нічитѣ} — юго-западный диалектизм, ср. укр. (XVII в.) *ничати* ‘наклоняться’ (ЭССЯ sub **ničati*). Форма глагола **ničati* ‘падать навзничь, приникать, наклоняться’.

Жалощами {жáлощами}. Юго-западный диалектизм: укр. *жáлощі* ‘скорбь, печаль; соболезнование, сожаление’ (Грінч., Жел.).

IV.2.1.

Уже бо, братіе, невеселая година встала {уже бо братіе невеселая година вѣ(с)стала}.
 Уже бо братіе, невеселая година встала {уже бо братіе невеселая година вѣ(с)стала}.

Ср. в Карамз. лет.: *Князь же Дмитреи се слыша в невеселую ту годину, что идути на него вся царства* (л. 362об., 1380 г.). По-видимому, это цитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище», в которых была использована данная фраза из «Слова».

IV.2.2.

Пустыни силу прикрыла {пұстыни сілу прикрýла}. Здесь *пустыни* (Им. ед.) ‘степь, чужая земля’, *силу* — ‘войско’. *Пустыни* (Им. ед.) — общее обозначение чужой, неизведанной, «не заселенной нами», а потому «пустой» земли, ср. *земля незнаема*. Ср. также значения др.-рус. *пустыни* ‘запустение’, *в пустыню* ‘напрасно, бессмысленно’ (СлРЯ XI–XVII).

IV.2.3.

Обида {обида} — здесь: ‘вражда, ссора, усобица’. Это значение, кроме «Слова», известно из новгородских и полоцких памятников (Срезн., СДРЯ, СлРЯ XI–XVII).

IV.2.5.

Всплескала {вѣсплескала}. В узком значении — юго-западный диалектизм: рус. тул., кур. *всплескаться* ‘начать усиленно плескаться, разбрызгивать воду’ (СРНГ), брян. *восплескаться* ‘начать хлопать по воде, всплескивая ее [гуси]’ (СБГ).

IV.2.6.

На Синѣмь море {на Сінѣмѣ мѡрѣ} ‘на Азовском море’ — см. подробно СССПИ sub *синий*.

IV.2.7.

Убуди жирня времена {плещу́чи у(п)у́ди жирня́ врѣмена́}. Чаще всего *жирня врѣмена* переводят как ‘обильные времена’, а *убуди* (без эмендации — ‘пробудила’) исправляют на *упуди* ‘испугала, отпугнула’ (рус. диал. *пудить* ‘гнать, пугать’ и укр. *пудити* ‘пугать’) или ‘намочила, обрызгала’, ср. укр. *упудити* ‘намочить’ (Грінч.) и рус. орл., моск., кур., калуж., смол. *пудить*

‘сильно лить (о дожде)’, брян., кур., калуж., ворон. ‘испускать мочу, мочиться’. Последняя эмендация, по-видимому, верна — Дева-Вражда, разбрызгав воду, ‘размочила’ или ‘полила’ «времена», так что они «пошли в рост». *Упудити* — юго-западный диалектизм.

Не исключено, что в языке «Слова» *жирнии* отличается от *жирнии* ‘обильный’ не только морфологически, но и семантически — ср. белор. диал. *жирны* ‘неразборчивый в еде, прожорливый’ (ТС 2: 71, СБГПЗ 2: 167–168). Это значение в общем соответствует переводу Р. О. Якобсона (Jakobson 1966a) «обида ... пробудила тлетворные времена». Однако, поскольку далее следует **рекоста бо брать брату: се мое а то мое же**, более удачным был бы перевод ‘алчные’.

IV.2.8.

Усобица княземь на поганья погыбе {усóбица князёмó н<ы> погáн<а>я погыбѣ<ль>}.

В **на поганья** предполагается перестановка слогов копиистом нач. XVI в., вместо *н<ы> погáн<а>я* (под влиянием Перв. **на поганья плъки**, Ек. **на поганья полки** IX.3.21 ?).

Конъектура: *погыбѣ<ль>* — утрата выносного *л* при копировании или издании рукописи. По-видимому, в рукописи «Слова», как и в ряде других случаев, издателями (или копиистом нач. XVI в.) не была замечена выцветшая выносная буква, в данном случае *л*; вместо *ѣ* написано *е*, что обычно для списка «Слова». Перевод фразы: «княжеская междоусобица [*княземь* — дательный принадлежности] для нас — поражение от язычников». Ср. Лавр. лет. в рассказе о походе Игоря: 1) *Бѣжаша дружинѣ своѣи, гдѣ блху переже, вѣсть послали и сказаша имъ свою погыбель* (л. 134б); 2) *Слышавше таку погыбель в братьѣ своѣи* (л. 135).

Относительно словосочетания *поганья погыбель* ‘поражение от язычников’ ср. сходные др.-рус. *водьныи трудъ* ‘водянка (= болезнь от излишка воды)’ (Срезн.), *водьяная жажжа* ‘жажда от отсутствия воды’ ПВЛ sub 988 г., рус. *здоровый образ жизни* ‘образ жизни, положительно влияющий на здоровье’ и т. п.

IV.3.1.

Одалече {одалече} ‘далеко, далековато’. Ср. рус. диал. *одалече* (Даль, без указания места) = *одаль* (СРНГ); рус. диал. *одаль* (СРНГ), укр. *одаль* ‘вдали, поодаль’ (Гринч., Керча).

IV.3.3.

Не крѣсити {не крѣсити} ‘не воскресить’. Юго-западный (?) диалектизм: рус. тул. *кресити* ‘воскрешать, оживлять’ (СРНГ). Ср. Ипат. лет.: *Ре^ч же имь Вла: «Люба ми есть рѣчь ваша, оуже мнѣ своего мужа не крѣсити»*

(л. 22, 945 г.); *И долго плакавъ и ре^ч Изяславу Дѣдвичю: «Сего нама оуже не крѣсити»* (л. 158об., 1151 г.). См. также комментарий к VI.3.18.

IV.3.4.

Карна {Кárна}, имя собственное (?) со значением ‘кара, наказание’. Юго-западный диалектизм. Субстантивированное прилагательное, ср. укр. *ка́рний*, *-а* ‘наказуемый, уголовный’, *ка́рність* ‘наказание’ (Гринч., Жел.), русин. *ка́рний* ‘дисциплинированный, строгий; штрафной (бросок, удар)’, *ка́рна плáта* ‘взыскание средств, денежное взыскание’, *ка́рность* ‘дисциплина, дисциплинированность’ (Керча); белор. *ка́рны* ‘карательный’ (БРС). Связь этих слов с *карати* ‘качать, наказывать’ подразумевает («экстравертное») *каръна* ‘наказание, кара’. Ср. «интравертное» значение у брян. *ка́рна* ‘(внутреннее) волнение, терзание’: *У меня братец пагип, тѣк я и тяперь плачу на нѣм, карна меня гладаеть на нѣм. Жалею, валнуюсь, тамнуюсь — эта будеть карна, такая карна меня бяреть, скуच्याю, валнуюсь, с ума сходим мы, матки ж* (Козырев 1975а: 102). Далее рус. онеж. *карну́ша* ‘одна из болезней-«трясовиц»»; арханг. *карнее* ‘скисшее без заквашивания молоко, слитое в кадку на корм скоту’ (СРНГ).

IV.3.5.

Жля {Ж(é)ля}. Несомненно *желя*, а не уникальное «жля». По-видимому, слово было первоначально написано как *жѣля* с нередким для текста «Слова» графическим тождеством *e = ъ = ѣ*, а при переписывании «немой» *ерь* был пропущен. Ср. рус. устар. *жѣля* ‘жаль, сожаление, печаль, грусть, скорбь’ (Даль), др.-рус. *желя* ‘скорбь, плач, терзание’ (Срезн.), ‘лишение, жертва’ (Вершинин 2019: 46) — ср. *жельти* ‘лишиться чего-л., проститься с кем-л.’ (СДРЯ XI–XIV). Например, в Киевской лет. по Ипат., л. 224об. (1185 г.) в рассказе о походе Игоря: *Наведе на на Гѣ гнѣвъ свои, в радости мѣсто наведе на ны плачь и во веселье мѣсто желью на рѣць Каталы.*

IV.3.6.

Смагу мычючи въ пламянѣ розѣ {смагу людемѣ мычючи в пламянѣ розѣ}. **Людемѣ** присутствует в Екатерининской копии и вряд ли должна считаться вставкой копииста нач. XVI в.

По всей видимости, это реминисценция солнечного затмения 1 мая 1185 г., которое в Южной России было неполным, и солнце предстало в виде месяца. На рогах «месяца» были видны протуберанцы — *из рогъ его тако угль жаровъ исхожаше* (Лавр. лет. sub 1185 г.). *Смага* здесь имеет значение ‘пламя’, наверное, также ‘пожары’. Ср. др.-рус. *смага* ‘сухость, жар (болезненное состояние тела)’ (Срезн.), рус. диал. *сма́га* ‘жар, пламя, огонь’ (Даль), ‘осадок (сажа, копоть, черный налет и т. п.) на поверхности дымохода, мундштука трубки и т. д.’ (СРНГ); чеш. *smaha, smáha* ‘жар, зной, ожог’.

IV.3.8.

Милыхь {мѣлыхь}. Здесь годятся оба древнерусские значения — ‘милый’ и ‘несчастный’.

IV.3.11.

Съглядати {сѡглядати}. Юго-западный диалектизм. Укр. *зглядати* ‘взглядывать’, *зглядати оком* ‘охватить взглядом’ (Гринч.); рус. брян. *сглядать* ‘увидеть’ (Козырев 1975а: 137), вторичное значение у рус. смол. *сглядать* ‘приглядывать; подглядывать’ (ССГ).

IV.3.13.

Потрепати {потрепати} ‘воспользоваться (золотом и серебром)’. Вероятно, северный диалектизм, образование от *трепати* ‘приобретать, употреблять’, ср. рус. смол. *потрепать* ‘поесть’ и арханг. *притрепать* ‘принести, добыть’, смол. *вытрепать* ‘израсходовать’ (СРНГ). От этого же глагола образовано **притрепа славу** VII.1.10. Глагол **trępati* ‘приобретать, пользоваться’ (то есть ‘оборачивать в свою пользу’ — ср. греч. *τρέπω* ‘поворачивать’) — омоним другого праславянского глагола, **trępati* ‘стучать, махать; трепать (например, лен — разделять его на волокна); бить, убивать’.

Сюжет о «русских женах», которые **въсплакаша сѧ**, оставшись не только без мужей, но и без золота, переключается с сюжетом (V.3), когда побежденные русичи **рускаго злата насыпаша**, и в результате им воспользовались **готскія красныя дѣвы**, которые **въспѣша ... звоняче рускымъ златомъ**.

IV.3.17.

Жирна {жирна} ‘обильная’. Северный диалектизм, ср. рус. псков. *жирной лес*, казан. *жирное семейство* (пчел), иван. *жирный свет* (СРНГ). Ср. *ј*-основу (праслав. **žigъnjь*) в **жирня** ‘алчные’ IV.2.7.

V.1.3.

Лжу {лжѹ}. *Лъжа* в гипотетическом значении ‘несогласие, раздор, вражда’ известно только из «Слова» (СРЯ XI–XVII, 8: 225). *Лъжа* ‘несогласие’ в словаре Срезневского иллюстрируется примером из Новгородской I лет., в котором *лъжа* значит ‘обман’ (СлРЯ XI–XIV, 4: 438). Однако и в «Слове» *лъжа* наверное имеет коннотацию ‘распри в результате наветов, обмана’. Брян. трубч. *лжа* ‘раздор, несогласие’, на которое обратил внимание В. А. Козырев (1975а: 96), по-видимому, имеет другое значение, определенное информантом: *Брихня, пиряводы какие зря — эта и есьть лжа. Лжа — эта брихня, идеть, адин нь аднаво брешуть, а тога ш и ня было, а ана брешыть*. Пример из этого же Трубчевского р-на, которым В. А. Козырев подтверждает значение *лжа* ‘раздор, несогласие’: *В доме лжа развелась, бронюцца уси [бранятся из-за взаимной «брехни». — С. Н.] — ср. значение орл. гологѡ-*

лить ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ). Также псков. Порх. *лжа* ‘неправда, обман; ложь’ (ПОС) и укр. диал. *лжа* (О. Партицкий), *олжа* (П. Кулиш) ‘Lüge, Lug, etwas Falsches, Falschheit’ (Жел.).

V.1.11.

Озеры {озер<á>}. Возможно, здесь эмендация не нужна, и в оригинале был В. мн. м. *òзеры*: ср. рус. ряз. Деулино *òзер*, также словц. диал. *jezer*, словен. *jèzer*, срб.-хрв. *jèzer* (ЭССЯ sub *ezero).

V.1.13.

Изъ луку моря {из луку моря}.

Ср. в рассказе о походе Игоря в Лавр. лет.: *А нонѣ поидемъ по ни^М за Донѣ и до конца избьемъ ихъ, иже ны буде^Т ту побѣда, иде^М по ни^М и[з] луку моря, гдѣже не ходили дѣди наши, а возме^М до конца свою славу и чть* (л. 136б, 1185 г.). Ср. также М. дв. в *Одно лише во всемъ городе церковь Миколаы [...] остала^с, потому что стояла въ луку к морю под гору*. Аз. пов. (Бусл.) 150 (XVII в.) (цит. по СССПИ). В форме ед. ч. в Киевской лет. по Ипат. (л. 199а, 1172 г.): *но Бѣ млѣтую ѿца его [стаговъника половѣцько^Г] избави ѿ смѣрти такоже преже в луцѣ моря былаху са с ними крѣпко*.

Изъ луку — Р. дв. от *lōka ‘изгиб берега’, таким образом Им. дв. *луцѣ моря* значит ‘залив, бухта’. Ср. рус. твер. *лукá* ‘дорога, огибающая залив’, твер., псков., новг., урал. ‘залив’ (СРНГ). Укр. *лукá моря*, *лукоморе* ‘Meerbusen, Bucht’ (Жел.); *лукá* ‘крутой изгиб реки, образующий мыс’ (Гринч.).

V.1.14.

Отъ желѣзныхъ великихъ плѣковъ половецкихъ {от желѣзныхъ великихъ полкóвъ полóвечѣскихъ}.

Желѣзными здесь в переносном значении ‘сильный, мощный’ — ср. раннедр.-рус. *желѣзными скорбѣми*, *желѣзными члѣвкъ* (СДРЯ sub *желѣзными*). Это же значение в **своими желѣзными плѣки** VI.2.18. Фразеологизм *желѣзными плѣкъ* позднее (с конца XIII в.) терминологически использовался в значении ‘отряд латников’ (СДРЯ sub *плѣкъ*). Основываясь на последнем примере и не учтя раннедревнерусское значение *желѣзными* ‘сильный, мощный’, А. Г. Бобров (2005: 247–248) пришел к неверному выводу, что использование *желѣзными плѣци* в «Слове» может свидетельствовать «о создании этого памятника не ранее появления свода-протографа С1–НК2 (и Н4) (по нашим представлениям, этот летописный памятник — Свод митрополита Фотия, созданный в конце 1410-х гг.)».

V.1.15.

Вихрь {вѣхрѣ} — здесь: ‘смерч’. К праслав. *vixъgъ, G *vīxъga (о-основа) восходят рус. псков., твер., петерб., новг., вят., ряз., калуж., тул., кур. *вихр*,

віхор, вихор ‘вихрь’ (СРНГ) и укр. *віхор* ‘вихрь’ (Гринч., Жел.), русин. *віхор* ‘(сильный) ветер, шторм’ (Керча; -i- по аналогии с *вітер, вітор* ‘ветер’).

Выторже {выторже}. Ср. укр. русин. (*в*)*уторгнути* ‘вырвать, выдернуть’, *торгати* ‘рвать, вырывать, срывать, драть, дергать, терзать’ (Керча), рус. брян. (Трубчевский р-н) *выторгнуть* ‘извлечь, вынуть, вытащить, достать’ (Козырев 1975а: 67; в СБГ отсутствует); видимо, сюда же псков. *выторнуть* ‘вытолкнуть’, *выторнуться* ‘неожиданно появиться’, петерб. ‘выставиться, обнаружиться’ (СРНГ). Существовал также корневой вариант *тырг-* с близким значением — в частности, в др.-новг. *са вытьрьго* ‘вырвавшись’ Гр. 752 (Зализняк 2004: 723). В современных восточнославянских диалектах корень *тырг-* в основном вытеснен корнем *тырк-*: белор. диал. *выторкаць, выторкнуць* ‘высовывать’, руск. север., псков. *выторкать* ‘вытеревить, выдергать’ (СРНГ). Ср. этот же корень в укр. *торкати, торкнути* ‘трогать; толкать’.

V.1.21.

Кають {каютѣ} ‘порицают, ругают’. Юго-западный диалектизм: укр. *каяти* ‘jmdm. Vorwürfe machen, Reue empfinden’ (Жел.); белор. диал. *каиць* ‘карать’, *покаиць* ‘покарать’; *каинне* ‘наказание, кара’ (Носович). Также *Старого не бьют, мертвого не кают* (Даль 1879, 1: 443). Специализированное значение у рус. олон. *каять* ‘(перен.) бить’ (СРНГ). «В переводах “Слова” вместо “кают” появляются синонимы “корят”, “укоряют”, “порицают”. Со значением, в известной мере близким семантике данных синонимов, — бранить, резко порицать; бранить, ругать, выведывая, добиваясь признания; пытаться — слово “каять” употребляют в курско-орловских говорах. В Первом Скородном Золотухинского р. глагол “каять” означает “кого-нибудь придиричиво выпрашивать, выпытывать”»; в соседнем районе, Поньоровском, нам попалося выражение: “*мы тибѣ каим, а ты ни сказываиши правду усю*” (д. Рудка). “Каять” в смысле “бранить, порицать за что-либо” известно, например, в д. Верхососна (Дросковский р.). Оно в устах отдельных обитателей Орла звучит как синоним слов “бранить, проклинать”» (Котков 1958: 23). Ср. также псков. *каянный* ‘склонный к брани, ссорам’ (ПОС). Другие значения у рус. иркут. *каять* ‘ныть, выпрашивать’ (СРНГ); белор. *каиць* ‘говорить’ (Носович), а также южнорус. *каять* ‘заботиться, воспитывать, жалеть’ (Козырев 1975а: 86–87). Как эти значения соответствуют основному значению праслав. **kaĵati* (и его экспресивного варианта **ħaĵati*, рус. *хаять*), остается не совсем ясным.

V.1.22.

Погрузи жирь во днѣ Каялы {погрузи жирь во днѣ Каялы} ‘утопил добро в пучине Каялы’.

Погрузи {погрузи} ‘утопил’ — с тем же значением в *ся ... и въ морѣ погрузиста* v.3.17 ‘и утонули в море’. Северный диалектизм: рус. *погрузить* (в воду); урал., том., новосиб. *погружать* ‘совершать обряд крещения’, псков. ‘ставить сети, мережи’ (СРНГ).

Жирь {жирѡ} ‘добро, богатство (?), жизни людей (?)’. Северный (?) диалектизм: псков. *жирь* ‘очень много чего-н.’ (ПОС), также брян. *жир* ‘богатство, достаток’ (СБГ). Ср. также северный диалектизм — образование *жирный* ‘обильный’. См. Рахно 2016. Впрочем, в данном месте «Слова» *жирь* может значить и ‘жизни, живые люди’, ср. в рассказе об Игоре в походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 225, 1185 г.): *Роусь съ ѿѣ. моужь оутекиши, а ковоуємь мнѣе, а прочии в морѣ истопоша.*

Во днѣ {во дѡнѣ} — здесь: ‘в глубине, в пучине’. Ср. беспредложный М. ед. *дѡнѣ* в *днѣ прѣ темнѣ березѣ* IX.1.21. Юго-западный (?) диалектизм. То же, что (с вторичным окончанием -у вместо -і) карпатоукр. *уднѣ* ‘внутри’ (Гринч., Жел.; МКЭ), русин. *уднѣ* ‘внутри, внутрь’ (Керча). Ср. также *И тако загорѣ ся <церковь> с верху и что блше в неи и дну оузорочиши и поникадила серебренаѣ* (Ипат., л. 221); в направительном значении (Д. ед.) *ї приидоста дну в пещеру намѣ съдѣлицмѣ оу моцѣи еѣ* (Ипат., л. 78). Согласно В. А. Козыреву (1975а: 122), *дно* ‘глубина’ известно в русских брянских и смоленских говорах.

V.1.24.

Рускаго злата насыпаша {русьскаго зѡло>та насыпаша}.

Это событие напоминает скандинавский обычай оставлять оружие, коня и другие ценные вещи (в первую очередь золото) победившему врагу. Пример этого обряда в ПВЛ — оставление варягом Якуном золотого плаща (*и Акунѣ ту ѿбѣже луды златое* — Ипат. sub 1024 г.), см. подробности и скандинавский материал в Литвина, Успенский 2016. Также этот обряд напоминает «раскалывание золота» русами во время клятвы: «Клятва Игоря в Византии 944 г.: [...] некрещеные снимают свои щиты, обнаженные мечи, *обручи (браслеты)* [курсив мой. — С. Н.] и другие предметы вооружения (т. е. браслеты прямо трактованы в одном ряду со щитами и мечами как элементы воинского комплекта)» (Кулешов 2017: 255; см. также § 4.3.3). Под «обручами» имеются в виду золотые браслеты. То, что «русское золото» досталось противнику, подтверждается следующим текстом V.3.25–27: *се бо готскія красныя дѣвы въспѣша на брезѣ Синему морю, звоня рускымъ златомъ.*

V.1.26.

Въ сѣдло кошіево {въ седло кошіево} — здесь можно перевести и как ‘в седло (простого) кочевника’ (ср. *поганого кошея* VI.2.28), и как ‘в седло раба (?)’ (ср. *кошеи по резанѣ* VI.1.46).

V.1.28.

Пониче {пониче} ‘пропало, исчезло’. Юго-западный диалектизм: рус. кур. *поникать, поникнуть* ‘пропадать, исчезать, иссякать’: *Колодези поникли, ключи поникли* (но также и нижегор. *поникло дело*, СРНГ); белор. диал. *нікаць, никнуць* ‘укрываться по углам, прятаться’ (Носович). См. еще *пониче веселіе* VII.1.21.

V.2.1–2.

А Святъславь мутень сонь видѣ ‘а Святославу приснился тревожный сон’. Прилагательное *мутень* здесь употреблено в значении, известном только с русского Северо-Запада: олон. *мутной* ‘встревоженный, взволнованный’, пск., твер. ошаш. *мутный* ‘беспокойный (о человеке)’ (СРНГ; ЭССЯ sub *moṭnyjъ).

V.2.4.

Одѣвахъте {одѣвахъ<у>ть}, имперфект 3 мн. — в Первоиздании (и, очевидно, в списке) форма в «бытовой» записи (с эффектами $\bar{v} = o$, $e = ь$). Вероятно, $\bar{v} = o$ здесь написано вместо диграфа $\bar{v}u = ou$ или вместо ука (δ) с выцветшими «рожками». Менее вероятен \bar{v} как субститут \bar{z} по болгарскому образцу. Ср. аналогичное *по добию* = *по дубию* II.2.18.

V.2.6.

На кровати {на кровáты} — так в Первоиздании и, очевидно, в списке. М. ед. от *кровата* ‘кровать’, ср. печор. *Над кроватою-ту прямо ввели спицки же, А и как внесли-то ключи да золотые же* (былина) (СРНГ sub *кровата*). Это третий пример на Д. М. ед. с окончанием *-ы*, как *голови* (в *тяжко ти голови кромѣ плечю*) и *на брезѣ быстрой Каялы* (дательный принадлежности).

Тисовѣ {тисовѣ́}. *Тисовая* кровать как устойчивое сочетание известно из русского (СССПИ) и украинского фольклора (Гординський 1963: 40). Из русской народной поэзии известна также *тесовая кровать*, где эпитет *тесовый* заменил первоначальный эпитет *тисовый* ввиду того, что на территории старого расселения восточных славян тис ягодный (*Taxus baccata*) растет только на юго-западе Украины и в Беловежской пуще.

V.2.8.

Съ трудомь смѣшено {сѣ трудомѣ смѣшено}. Традиционно считается, что *трудъ* здесь употреблен в значении ‘страдание, мучение; болезнь, недуг’ (Срезн.; СРЯ XI–XVII), ср. Святъславь изрони злато слово (сѣ) слезами смѣшено VI.1.1–3. При этом не исключено, что *трудъ* здесь одновременно — название снадобья, которое добавлялось в поминальное («синее») вино. Ср. Степанов 1978, где предполагается, что *трудъ* обозначает бальзамирующее вещество, которое придавало вину синий цвет. Однако в этом отрывке может присутствовать игра словами и смыслами, в которой участвуют *трудъ* ‘труд; страдание, мучение’ (праслав. *trudъ), ‘болезнь, недуг’ (праслав. *trōdъ₁) и *трудъ* ‘горькое зелье’ (праслав. *trōdъ₂ ‘гриб-трутовик; горькое растение’). К последнему восходит укр. диал. *труд* ‘Erdgalle (*Gentiana centaureum*)’ (Жел.), ‘золототысячник обыкновенный (*Centaureum erythraea*)’ (Кобів 2004: 114). По-видимому, имеется в виду один из видов золототысячников (*Centaureum*) — рода цветковых растений семейства горечавковых (*Gentianaceae*), которые ранее включали в род *Gentiana* (горечавка). Золототысячник содержит сапонины и алкалоиды и применяется в медицине. Он был известен также под

латинским названием *Fel Terrae* («желчь земли», отсюда нем. *Erdgalle*) за свою исключительную горечь. Русский фитоним *горечавка* также указывает на это свойство растения. Сюда же дон. (ст. Вешенская) *трудоавіка* ‘терпкий овощ, фрукт’ (СРНГ).

V.2.9.

Тьщими тулы {тощими тулы} — ‘пустыми колчанами’, то есть ‘из пустых колчанов’.

V.2.10.

Поганых тльковинь {погáных толковинѡ}. По-видимому, здесь *тльковинь* — другое название *тиверцев*. Указание в «Повести временных лет» *тиверци таже су^т толковины* (Лавр. лет. sub 907 г.) может значить, что у «племени» было два названия, оба с неясной этимологией. *Толковины* ‘толкователи’ (якобы калька с тюрк. *tolmaç*) — «кабинетная» этимология, так как известно только др.-рус. *тълковъникъ* ‘толмач, переводчик’ (Срезн.). Археологическая культура, считающаяся тиверской, исчезла не позднее начала XI в. (Седов 1982: 129–131), поэтому упоминание толковинов-тиверцев в связи с историческим Святославом, возможно, бывавшим в Плеснеске, является анахронизмом. Можно предположить, что «Сон Святослава» — обработанный фольклорный текст, в котором имя Святослав (Всеволодович, после 1116 — 25.07.1194) является субституцией другого имени или принадлежало другому, более древнему персонажу. Не исключено, что в предании имеется в виду Святослав Игоревич (942–972), при жизни которого тиверцы еще жили в Южной Руси. Архаичность языка и тематики «Сна Святослава» подтверждает его древность.

V.2.12.

Нъгують {нѣгуютѣ} — здесь переходный глагол с не очень ясным значением. Ср. рус. брян. *неговать* ‘баловать’ (перех.): *Уи так негують малышика и matka, и батька* (Козырев 1975а: 98). Также сев.-двин. *негованьѣ* ‘содержание в неге, заботе’ (СРНГ). У Даля *нѣговать* ‘нежить, баловать; содержать в неге, беречь, холить, лелеять’ без указания места. В украинском не отмечено. Презенс в ряду имперфектов (*нѣгують*) означает ‘одевали [...] лили [...] сыпали [...] (а теперь) выражают свою любовь ко мне’. Есть соответствующий непереходный глагол: рус. волог. *неговать* ‘наслаждаться негой, лаской, заботой’ (СРНГ), также брян. *неговать* (Козырев 1975а).

V.2.13.

Безь кнѣса {бѣз кнесѣ} ‘без верхнего продольного (князевого) бревна, к которому прикрепляются концы досок кровли’. Рефлекс праслав. **kněsь* [Р. ед. *kněsa* — по-видимому, субститут Р. ед. консонантной основы *knese* < праслав. **knese*] ‘потолочная балка или верхнее бревно крыши’ (корректное

германское соответствие в Фасмер II sub князѣк, и.-е. праформа *knes-). В русских юго-западных говорах *кнесь* и вторичное *князь* имеют значение ‘потолочная балка’: смол. *На кнѣсе усѣ дѣски пѣталкѣ лижѣтъ* (Козырев 1975а: 27); южносмол. росл. *князь* ‘основная балка, поддерживающая потолочный настил, матица’ (СРНГ), *князь* ‘перекладина в избе’ (Добровольский 1914); брян. *кнесь* в *Крепка пѣ книсию тикеть* (Козырев 1975а: 91) [неясное значение — ‘верхняя матица’ (как в смоленских говорах)? ‘конек, князек’ (как в северных говорах)?]. В северных, центральных и восточных русских говорах *князь*, *кнезь*, *князѣк*, *кнѣзик* имеют значения ‘верхнее продольное бревно, к которому прикрепляются концы досок крыши’ и ‘бревно, которое кладется на князевое с целью удержания досок крыши, охлупень; гребень двускатной крыши’: яросл., белоз., волог., олон., арханг., костром., ленингр., север., кимр., моск., ряз., пенз., тамб., ворон., липец., дон., перм., орл., калуж. (СРНГ); псков. (Опочецкий р-н) *князѣк*, *князѣц* ‘гребень двускатной крыши, конек’ (ПОС). На то, что в «Слове» речь идет именно о князевом бревне (князевой следе, коньке — если крыша была двускатной) или о верхней матице (если крыша четырехскатная), а не об охлупне (шеломе), указывает форма *въ теремѣ*, а не *на теремѣ*, как было бы сказано о гребне крыши; рассказчик увидел отсутствие кнеса — отсутствие охлупня он бы не заметил. Охлупень в строениях с двускатной крышей укладывается на вершину, прикрепляется к князевому бревну и прижимает верхние концы тесаной кровли, а в южнорусской хате прижимает кровельную солому, и, таким образом, не находится внутри строения — в отличие от князевого бревна.

Об обрядовой семантике фразы *дѣски без кнѣса* см. Алексеев 1950. Обычай снимать князек с крыши или саму крышу дома, где лежит покойник, является общеславянским (см. СДЭС 3 sub *Крыша*). Ср. описание похорон Владимира Святославича в ПВЛ по Ипат. (л. 49, 1015 г.): *оумре же Володимиръ князь великий на Бе|рестовѣмъ. и потаиша и. бѣ бо | Стѣполкъ в Кие-вѣ. и ночью | же. межи клѣтми проимавъ|ше помость. в коврьѣ. впра|тавиши и оужи свѣсиши и на зе|млю и възложивъша и на сани | и везошаи поставиши и въ стѣ|и [Бци] <в> цркви. юже бѣ самъ созда|лъ.*

V.2.16–20.

Всю ночь съ вечера Босуви врани възгряху, у Плѣсньска на болони бѣша; дебръки санюинесошлю къ Синему морю {Вѣсѣю нѣчѣ сѣ вечера // Бѣсѣо|ви врани възгряху // у Плѣснѣска на болони бѣша // дебръ|ски сан|и и|з|нѣсош|а| <ся> // къ Сѣн|ю|му мѣр|ю}.

Это «темное» место в целом не поддается дешифровке. Существует много вариантов прочтения, включая экстравагантные (см. СССПИ и Николаев 2014а). Здесь я предлагаю эмендации и конъектуры, благодаря которым текст становится хотя бы более разумным.

Перевод: ‘...Всю ночь с вечера каркали вѣроны Буса, у Плѣснеска на выгоне (они) были. Змеи из дебрей унесли к Азовскому морю’. То же в ху-

дожественной обработке: «Всю ночь с вечера в низине у Плеснеска каркали вóроны Буса. Гробовые змеи из дебрей, словно похоронные сани, помчались к Синему морю».

V.2.17.

Босуви врани {Б^усо^ви в^рани} ‘вóроны Буса’. В списке, по-видимому, были переставлены местами *о* и *у*.

Теоним (?) *Бусъ* представлен еще одним примером: **готскія красныя дѣвы ... поють время Бусово** v.3.25–27. Вороны Буса напоминают воронов Одина в скандинавской мифологии. Согласно Снорри Стурлусону (*Gylfaginning*, XIII в.), одним из имен Одина было *Hrafnagud* ‘бог воронов’.

Взгряяху {взг^ря^яху} — имперфект совершенного вида, ‘время от времени принимались каркать’. Юго-западный диалектизм, ср. брян. *возг^ря^ться* ‘начать каркать (о вороне)’ (СБГ). Беспрефиксальный глагол *гр^яти* известен только из северных русских говоров (ЭССЯ).

Ниже в «Слове» (V.3) дается толкование сна Святослава, из которого следует, что вороны Буса — это злонамеренные готские красавицы: **Се бо готскія красныя дѣвы възспѣша на брезѣ Синему морю, звоняче) рускымъ златомъ, поють время Бусово, лелѣють месть Шароканю.**

V.2.18.

На болони {на бол^они}. Общеамериканский диалектизм: белор. диал. *бол^онь* ‘обширное, открытое ровное место при селении, или в поле, поляна’ (Носович), южносмол. росл. *бол^онь* ‘низкая луговая равнина у реки, озера, заливаемая водой (ССГ)’, белор. обл. *бал^онь* ‘пойма’ (БРС), новг. *бол^онь* ‘заливной луг около реки’ (НОС₁), укр. *обол^онь* (Гринч.), *оболонь* (Жел.) ‘низменное луговое пространство’ (с префиксом *ob-), также *бол^оне* ‘Blachfeld, Ebene; Au, Trift, Weide’ (Жел.). Специализированное значение у рус. смол. *бол^онь* ‘низкое, болотистое место, болотце’ (СРНГ, ССГ), новг. *бол^онь ж.* ‘вязкое место, часто покрытое мхом’ (НОС₁).

V.2.19.

Дебрькисаню {д^ебр^ьк^исан^ю и...} с эмендацией: **саню** ⇒ *сани* (предполагается, что переписчик нач. XVI в. принял *и* с дефектной правой мачтой за *ю*).

В исследованиях «Слова» встречается мнение, что в данном фрагменте упомянута «дებрь Кисаня», несмотря на то что *дებрь* (ед. ч.) не согласуется в числе с глаголом *бѣша* (‘были’). Этот топоним не подтвержден. Йосип Гронский предположил, что *дებрь Кисаня* (в древнерусской форме — *дѣбрь Кысаня*) соответствует топониму *Дебра Куцинова* близ исторического Плеснеска. Топоним известен из иосифлянских метрик XVIII в. Это же урочище в документах XIX в. называется *Кицарки, поле Кицарки, сіножать Кицирѣвка, пасовисько Козарки* (Гронский 2005: 33). Фонетика этих украинских топонимов (возможно, содержащих основу *куц-/кіц-* из др.-рус. *котыч-*) не позволя-

ет отождествить их с гипотетическим *дѣбрь Кысаня* в «Слове». Еще менее правдоподобно сравнение в указанной работе (вслед за В. Щуратом) гипотетического топонима с *Кисьова долина* (принадлежащая семье *Кись* или *Кисяй* согласно метрикам).

Принятая многими толкователями «Слова» реконструкция прилагательного *дѣбрьск-* ‘адский’ на месте **дѣбрьки** сталкивается с трудностью перевода. Оно засвидетельствовано только в *Како убежите отъ суда огня дѣбрьска-аго* Мф. XXIII, 33. Юр. ев. п. 1119 г., 67 (СлРЯ XI–XVII), то есть от ‘от суда огня геенны’. *Огнь дѣбрьскыйи* здесь скоррелировано с обычным *дѣбрь огньна/огняна* ‘геенна огненная, ад’, поскольку др.-евр. *Gehinnom*, греч. *Γέεννα* — название долины (*дѣбрь*) к юго-западу от Иерусалима. Слово *дѣбрь/дѣбрь* без определения *огньна/огняна* как название христианского Ада не известно ни из древнерусского, ни из других славянских языков.

Согласно Д. С. Лихачеву (1967а), *сѣнѣи* (эмендация на месте **саню**) в «Сне Святослава» должны быть поставлены в связь с ладьями (*лоды*), приснившись древлянскому князю Малу согласно Летописцу Переяславля Суздальского (sub 945 г.) — см. комментарий к III.3.15. Общеизвестно, что в Древней Руси покойника «отправляли на тот свет» как на санях (СДЭС 4 sub *Сани*), так и в ладье (СДЭС 3 sub *Лодка*). Однако сочетание *дѣбрьсѣи сѣнѣи* не находит приемлемого объяснения.

Дѣбрь, мн. *дѣбри* в восточнославянских диалектах — ‘глубокий овраг, поросший лесом; крутой склон горы; лесная чаща, густой лес и т. п.’ (ЭССЯ sub *дѣбрь), то есть нежилое и не используемое в хозяйстве пространство, являющееся типичным «потусторонним» локусом, населенным демонами. Таким же локусом является и *болонь* ‘заливной луг, влажная низина’, на которой каркали вороны Буса. Поэтому мне кажется более приемлемым толкование *дѣбрьсѣи сѣнѣи* как ‘(мифологические) змеи, живущие в дѣбрях’ (см. также Дыбо 2010б: 134). Праслав. *sъpь ‘змей, дракон’ — хтонический персонаж, связанный с подземным мраком, преисподней, могилой (СДЭС 2 sub *Змеи*). Др.-рус. *сань* ж. (написано *санѣ*) отмечено в следующем контексте: *На змия на санѣ бѣгаючи на змия на санѣ лоукавою* (Ис. XVIII. 1. Парем. 1271 г.) (Срезн., СлРЯ XI–XVII). В обоих случаях сочетание *на змия на санѣ* соответствует греч. *ἐπὶ τὸν δράκοντα* ‘на дракона’. Слово есть также в чешском и словацком языках: *saň* ‘дракон, змей’.

Ср. народное стихотворение о гробовом змее, сосущем мироеда (Великолукский р-н Псковской обл., ПОС 13 sub *змей* и *змея*):

*В грабѣ сидѣть страшний змѣй,
сидѣть и сасѣть.
Ѹта за то, што людѣй ѣл,
за то и змея пѣтъ.*

Возможно, Святославу приснились зловещие твари — вороны Буса (враждебного бога/героя, времена которого воспевают готские девы) и змеи (дра-

коны), «выносящиеся» из дебрей к Азовскому морю, где Игорь потерпел поражение¹. Разумеется, автор и его слушатели не могли не знать о похоронных санях², поэтому *дебрьски сани* вызывали и эту ассоциацию: сон предвещал гибель русского войска.

инесошлю {и<з>несош<а> <ся>}, с эмендациями **ин** ⇒ *и<з>н*, **л** ⇒ *а* и **ю** ⇒ *ся*. Относительно *и<з>нёсош<а> <ся>* букв. ‘вынеслись (из дебрей)’ ср. *Да не изнестьь са из манастыря* (Надпись на кресте Ефросинии Полоцкой, 1161 г., Срезн.).

Д. С. Лихачев (1967а), считающий, что *сани* переводятся как ‘погребальные сани’, принимает чтение, «предложенное еще И. Снегиревым и В. Макушевым и развитое В. Н. Перетцем: “у Плесньска на болони беша дебрьски сани и несоша е къ синему морю”. Возможно, вместо “несоша е” следует читать “несоша мя”, так как весь рассказ ведется в первом лице самим Святославом». Поскольку в языке «Слова» праслав. *-jě достоверно отражается как *-и* (§ 7.1), можно было бы предложить эмендацию **ю** ⇒ **я**, то есть церковнославянский В. мн. м./ж. ‘их’, однако в этом случае смысл фрагмента неясен: «вороны несли погребальные сани ??». Эмендация *несошлю* ⇒ *несоша ма* («сани унесли меня») неубедительна. Если замена **а** ⇔ **л** тривиальна (*а* с нечеткой нижней частью могли принять за *л* сами издатели «Слова»), то путаница между **ма** (**мѧ**) и **ю** проблематична — если только копиист нач. XVI в. не заменил **ма** (**мѧ**) на **ю** сознательно. Сочетание однородных сказуемых *бѣша* и *несош<а>* также вызывает трудности, поскольку подразумевает эллипсис: ‘у Плесньска на выгоне стояли сани, *которые впоследствии* и понесли меня к морю’.

Мне кажется, что текстологическую загадку можно решить, предположив пропуск выносного *з* в *и<з>нёсош<а>* (пропуск выносных букв — не редкость в списке и/или издании) одновременно с тривиальной эмендацией **л** ⇒ **а**. **Ю** в **инесошлю** может быть интерпретировано как неправильно понятое и переписанное *ся*. Копиист нач. XVI в. прочитал *сани* как *саню*, а оригинальное *са* ошибочно отредактировал и превратил в **ю** ‘ее’.

Непосредственное (без эмендации **л** ⇒ **а**) прочтение и **не сошлю къ Синему морю** напоминает **а быхъ не слала ... слезъ на море** VIII.1.37–38.

V.3.8–9.

Уже соколома крыльца припѣшали поганыхъ саблями {уже соколѡма крилѣцѣ} // припѣшали поганыхъ саблями}.

¹ Ср. сравнение половцев со змеями в ПВЛ по Ипат. лет., л. 96 (1104 г.), хотя оно и является цитатой из Псалма 73, 13: *і ре^а Володимерь, се днѣ иже створи Г^сь, възрадуемъ са и възвеселимъ са во нь, тако Бѣ избавиль ны естъ ѿ врагъ нашихъ, и покори враги наша, и скруши главы змѣевыа.*

² Например, Ипат. лет., л. 102об. (1113 г.): *а престаѡи са благовѣрнии князь Михиль, зовемьи Стополкъ [...] и привезоша и в лодыи Киеву, и справавше [‘подготовив к погребению’. — С. Н.] тгъло его, и възложиша на санѣ, и плакаше са по немъ бояре и дружина его вса.*

Крыльца {крѣльцѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. *крыльце* ‘крыло’ (Грінч.); рус. брян. *крыльце* id. (Козырев 1975а: 92), орл. (песня) *Летели голуби через двор, Вдарили крыльцами об терем* (СРНГ), смол. (фольк.) *крѣльца* ‘крылья, крылышки (у птиц)’ (СРНГ), южносмол. росл. *крѣльце* ‘небольшое крыло’ (ССГ), белор. *крѣльца, крѣльца* ‘крылышко’ (БРС).

Поганыхъ саблями — ‘в результате ударов саблями’. Ср. *ничити жало-щами, уныти жалобою, туюго прѣклонити ся* в IV.1.25–26 и IX.1.24–25, см. комментарий к IV.1.25–26.

Припѣшали {припѣшали}. В «Слове» такой же непереходный глагол, как укр. *припѣшати* ‘сделаться пешим, утратив лошадей и волов, а затем и вообще обеднеть’ (Грінч.). Приблизительный перевод всей фразы — «уже крылышки соколов, подрезанные саблями язычников, стали неспособными к полету». Ср. также рус. смол. *припѣшить* ‘устать (от ходьбы, бега), умориться’; псков. *Не припешили ль его скоры ноженьки?* (песня); орл. *Лошадь припешила* (СРНГ).

V.3.10.

Путины {пѣтины}. Здесь имеются в виду путца, которыми обездвигивают ловчих птиц. Северный диалектизм. Ср. рус. беломор. *пѣтины* ‘путы’ (другие значения слова *путина* также северные — вологод., беломор.; СРНГ).

V.3.11–18.

В отличие от Издания 1800 г., в настоящем исследовании переставлены строки в V.3 — речь идет о фрагменте **и въ морѣ погрузиста и великое буиство подасть хинови**. Этот фрагмент логически должен находиться после **тьмою ся поволокоста**, но в издании (и, по всей видимости, в списке) находится после **аки пардуже гнѣздо**. Подавляющее большинство исследователей считает перестановку строк ошибкой переписчика нач. XVI в.¹

V.3.16.

Ся поволокоста {ся пѣволокоста} — юго-западный диалектизм. Может быть поставлено в прямую связь с брян. *поволочиться* ‘покрыться (облаками, о небе)’ (Козырев 1975а: 104).

¹ По предположению А. Ю. Чернова (2010: 414), здесь представлен поэтический прием, напоминающий скальдический тмесис (переплетение предложений). Аргументы против «тмесиса» см. в Николаев 2014а: 86 и Дыбо 2010б: 62; 143–144. В последней работе приводятся доказательства того, что скальдический тмесис и гипотетический «тмесис» в «Слове» имеют разную природу. Признание «тмесиса» в «Слове» предполагает серьезное нарушение синтаксиса. Однако классический (древнегреческий) тмесис в отношении неукоснительного соблюдения синтаксических правил в «переплетенном» предложении аналогичен скальдическому — и там и тут это переплетение слов нескольких (обычно двух) предложений, а не хаотическое расположение стихотворных строк (стихов).

Ся ... и въ морѣ погрузиста {ся ... и во морѣ погрузиста} ‘и утонули в море’. Ср. погрузи v.1.22 ‘утопил’. Северный диалектизм, см. комментарий к V.1.22.

V.3.18.

Буиство подасть {буиство подаста} ‘возбудили дерзость’ — ср. однотипные *Сълучающая ся бѣды Егѣптови и въ Мурѣ мятежь подадѣтъ* Иез. XXX.5, Упырь Лихой (Срезн.); *И тако молва, дѣрзость подаваше воємъ свои^м* в Киевской лет. по Ипат. sub 1179; *самъ же посредѣ ихъ стогаше . дерзнове|ниѣ имъ подаѣ* в «Александрии» (Троицкий хронограф, л. 311c–d); *и тако рекъ Александръ | дерзость подасть воємъ | своимъ* (Ibid., л. 311d–312a) и т. п.

Буиство {буиство} — юго-западный диалектизм, так как это производное от *буи* ‘смелый’, см. комментарий к II.1.2. Древнерусское *буиство* значит ‘хвастовство, заносчивость; неразумие, глупость’ (СДРЯ). В «Слове» возможна игра обоими древнерусскими значениями.

V.3.20–27.

Во фрагменте перечислены разнообразныя несчастья, выпавшие на долю русичей: словно выводок гепардов, половцы разбрелись по русской земле; вместо былой славы — позор; беда вырвалась на волю (мифологический аналог ларцу, открытому Пандорой); Див рухнул на землю; готские красавицы позванивают русским золотом.

Сънести ся здесь — ‘перенестись, переместиться’.

V.3.21.

Пардуже {пардуже} — притяжательное прилагательное от **пардузь*, формы, параллельной засвидетельствованному *пардусь* ‘охотничий гепард’. Диалектный вариант заимствования *пардузь*, от которого образовано прилагательное *пардуже* (при обычном др.-рус. *пардусь*), внешне напоминает чередование *с/з* в брян. *бұзый* ‘серый, дымчатый (кот, лошадь)’ (СБГ) при обычном диал. *бусой/бусый* (слово заимствовано из тюркского **boz* — см. комментарий к VIII.3.5); калужск., моск. *бұзы* ‘бусы’ (СРНГ) неясной этимологии (Фасмер).

V.3.23.

Нужда {нужа}. Точное значение *нужда* в «Слове» неизвестно, однако оно кажется близким к укр. русин. *нужа* ‘нужда, нехватка’ (Керча), белор. диал. *нужа* ‘недостаток продовольствия’ (Носович), новг. *нужа* ‘отсутствие достаточных средств к существованию; бедность, нужда’ (НОС₂), псков. *нужа* ‘отсутствие средств на самое необходимое, бедность’ (ПОС).

V.3.24.

Връже са {вѣрже сѣя}. Бесприставочный глагол *върчи* (*веречи*) — юго-западный диалектизм, укр. *вѣргнути, вѣргти* (Грінч.), *верѣчи* (Жел.) ‘бросать, кидать’, русин. *вѣрѣчи* ‘бросить, кинуть, метнуть’ (Жерча). Брян. *вѣргнуться* ‘броситься, кинуться, прыгнуть (в реку, в омут)’ (СБГ) восходит к *въ-въргнути*. В русских говорах других ареалов этот глагол отмечен только в перестроенном виде: *вѣрзить* сев.-двин. ‘бросить’, смол. ‘свергать’, олон., онеж. арханг. *вѣржить* ‘бросаться в глаза’ (СРНГ).

Неубедительным представляется объяснительный перевод Д. С. Лихачева (1986: 119), в котором *Дивъ* не просто *упал наземь* [*с верхушки дерева*], а *напал* на Русскую землю: «Уже спустился позор на славу [позор поражения заслонил собою былую славу]; уже ударило насилие [половецкое] на свободу [русских]; уже бросился див на землю [Русскую]». У глаголов с корнем *върг-* (др.-рус. *въргнути ся, врьци ся* — Срезн., СДРЯ, СлРЯ XI–XVII, рус. *сверзиться*) отсутствует значение ‘нападать, набрасываться на кого-л./что-л.’, и в этом отношении такие глаголы аналогичны глаголам с корнем *вал-*: *валиться* = *врьци ся*. Характерно параллельное развитие значений этих глаголов в сторону ‘убираться, проваливать’: др.-рус. *Вързи ся отъсоудоу домоу* (XII в., Срезн.) = *проваливай отсюда домой*. Толкование *върже ся Дивъ на землю* как ‘Див напал на Русскую землю’ представляется излишним, так как в «Слове» *земля* в значении ‘земельное владение’ всегда сопровождается эпитетом — *земля русьская, земля половечьская, земля Трояня*. В П.2.9 Див предстает скорее дружественным по отношению к русичам божеством, так как призывает окрестные страны им покориться. Не исключено, что Див «ударился оземь», что находит параллели в волшебных сказках: герой ударяется о землю и меняет свой облик и/или свойства (обернулся теперь уже враждебным к русичам демоном?).

V.3.26.

На брезѣ Синему морю {на бѣрѣзѣ Сѣнѣму мѡрѣю} ‘на берегу Азовского моря’, здесь *морю* — дательный принадлежности.

V.3.28.

Время Бусово {врѣмя Бѣсово}. *Врѣмя Бусово* не обязательно указывает на то, что *Бусъ* — исторический персонаж с точки зрения восточных славян, которые *ч(ел)о(вѣ)чьска* ‘мена та оутрия на б(о)ды вбратиша’ («Хождение Богородицы по мукам», XII в.), ср. *вѣци Трояни* — Троян перечисляется в «Хождении» наряду с другими языческими богами (см. комментарий к I.3.12).

V.3.29.

Лелѣють мѣсть Шароканю {лелѣють мѣстѣ Шароканѣю} ‘лелеют (вынашивают) мечь за Шарукана (деда Кончака)’; о глаголе *лелѣяти* см. комментарий к III.3.18.

V.3.30.

А мы уже, дружина, жадни веселія {а мы уже дружина жадни веселья} ‘А у нас, у дружины, уже никакого веселья’.

Жадни {жадни} ‘лишены’. Юго-западный диалектизм: белор. *жадзён* (+ Д.) ‘нуждающийся в чем-л., не обеспеченный чем-л.’ (БРС). Ср. др.-рус. *жадьнь* ‘тот, кто терпит нужду, лишения’ (СДРЯ). Перевод ‘мы жаждем веселья’ в соответствии с укр. *жадён* (+ Р.) ‘жадный (до чего-л.)’ (Грінч., Жел.) здесь вряд ли уместен¹.

VI.1.2.

Изрони {изроні}. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *зроніти* ‘дать упасть, уронить’ (Грінч., Жел.); белор. диал. *зронівацьца*, *зроніцьца* ‘рождать преждевременно мертвого; терять, ронять’ (Носович). Однако есть и редкое рус. волог. *изронять* ‘обронить, выронить’ (СРНГ).

VI.1.3.

Слезами смѣшено и рече {сб} слёзѣми смѣшено и рече}.

Ср. в рассказе об Игоровом походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 225, 1185 г.): *Стѣславъ же то слышавъ и вельми воздохнуувъ оутерьъ слезъ своих и ре^ч*: *ѡ люба моя братьѣ и снѣвъ и моужьъ земль Роускоѡ*.

VI.1.4–5.

Сыновчя {сыновцѣа} ‘племянники (сыновья брата)’. Юго-западный диалектизм: укр. *синовець* (Грінч.), ‘племянник’, *синовець* ‘des Bruders Sohn’ (Жел.).

VI.1.7–8.

Цвѣлити {цвѣліти}. Юго-западный диалектизм: укр. *цвіліти* ‘стегать, хлестать’ (Грінч., Жел.). В русских и белорусских говорах этот глагол *квелить*, *цвелить* имеет значение ‘дразнить, раздражать, огорчать, мучить’ (§ 10.2.4).

VI.1.11.

Полясте {полястѣа}. *По-* в издании 1800 г., но *про-* в Екатерининской копии. *По-*видимому, эмендация не нужна, ср. рус. свердл. *полить* ‘налить’ (СРНГ).

¹ Сюда не имеют отношения ст.-в.-рус. *жаднии* (XVI в. — СлРЯ XI–XVII) ‘никакой’, укр. *жадний* ‘каждый; (при отрицательных выражениях) никакой’ (Грінч.); ст.-укр. *жаден* с XIV в. (ССУМ 2: 352) и белор., ст.-белор. *жадный* с XIV в. (ГСБМ 9: 245). Ср. Дыбо 2010б: 139. Эти слова восходят к праслав. *(ni) žadъnъ < *(nī) žēdīnŭ < *(nī) že edīnŭ и, вероятно, заимствованы из ст.-пол. *žadny* (SSP sub *žaden*). См. Трубачев 1959: 28–33.

VI.1.13–14.

Въ жестоцѣмъ харалузѣ скована {вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скованѣ} ‘окованы жестким харалугом (?)’. В этой фразе вызывает сомнение обычный перевод *въ харалузѣ* ‘(выкованный) из харалуга’, ср. *съковати* ‘оковать’ в *И брусъ дубовъ обѣсивъ на ужицы посреди ихъ поперекъ, и конецъ его обручемъ желѣзнымъ скова* (XVI в.) (Львов. лет. 1: 302). Относительно возможного перевода *жестокий* как ‘горячий, раскаленный’ ср. одно из значений слова *жестокий* в брянских говорах — ‘горячее, имеющее высокую температуру (тело)’. Приведен только один пример, в котором *жестокий* относится к неодушевленному предмету: *А торхвѣмъ зѣтапить — тѣкъ да вечира печька жастокъя будеть, духу многа ат яго* (Козырев 1976: 96–97).

Въ буети {вѣ буети}. Юго-западный диалектизм, так как содержит семантику прилагательного *буи*, см. комментарий к II.1.2. Ср. рус. южносиб., енис. *буеть* ‘отвага, удаль’ в переселенческих говорах неизвестного происхождения (СРНГ). В древнерусских памятниках *буеть* — ‘удаль, отвага, неустрашимость; высокомерие, тщеславие, заносчивость; глупость, неразумие, безумие’ (СДРЯ).

VI.1.20.

Могуты {могúты}. Скорее всего, не связано с тюркскими апеллятивами и значит ‘силачи, богатыри’. Северный диалектизм: рус. псков., новг., печер. *могúт* ‘силач, богатырь; сильный, рослый человек’; осташк., псков. *могутáй* ‘силач, богатырь’ (СРНГ), смол. *могúтный* ‘сильный, крепкий, могучий; зажиточный, богатый’ (ССГ), восходящие к праславянской основе *mogot-.

VI.1.21.

Шельбиры {шельбѣры}. Поскольку здесь речь идет о войске весьма пестрого состава, то вероятно сравнение с укр. *шальвѣра, шаливѣра* ‘мошенник’, вторично сближаемым с производными от *шалити*, но на самом деле восходящим к пол. *szalbierz* ‘обманщик, мошенник, отъявленный, одиозный’, которое в свою очередь заимствовано из ср.-в.-нем. *schalcbære* ‘коварный, свирепый’ (Фасмер IV sub *шельбиры*). Точное время перехода *sch* > /š/ в восточных говорах средневерхненемецкого языка неизвестно, при этом польским [š] могло быть передано и нем. [šx] или [sx]. О древности заимствования говорит переход *ъ* [je] > *i* в украинском. Следовательно, слово могло бытовать в древнерусском юго-западном (будущем украинском) ареале XII–XIII вв., а *-и-* в форме из «Слова» свидетельствует о переходе *ъ* > *i* в части говоров. «Восточные» этимологии менее приемлемы, ср. СССРПИ.

VI.1.23.

Засапѣжники {засапѣжники}. Северный (?) диалектизм: отмечено только рус. север., арханг., сиб. *засапѣжник* ‘короткий нож, который кладется за го-

ленище сапога’ (СРНГ). Производное от *сапогъ*, известного только из русского и старославянского языков (Фасмер III).

VI.1.26.

Нь рекосте: мужамъ ся сами {нѡ рекостѣ мужайме ся сѡми}.

Мужати ся ‘проявлять стойкость, крепиться’. По-видимому, цитата: ср. *нь рѣсте мужаимъ ся* в «Поучении о ведре и казнях Божиихъ» в составе древнерусского списка «Златоструя» XII в. (Срезн.; Шахматов 1940: 104–108); процитировано также в ПВЛ — например, ПВЛ по Ипат. (л. 62б, 1068 г.): *но рѣсте мужаимъ | сѡ*.

VI.1.27.

Предною {п<е>рѣднюю} ‘прежнюю, прошлую’. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *перѣдній* ‘прежний’ (Грінч.), *перѣдний* ‘früher, vorig’ (Жел.), русин. *перѣдний* ‘прежний’ (Керча), также русское — в переселенческих говорах неизвестного происхождения: средн. и нижн. теч. р. Урал *передний* ‘предыдущий, бывший перед этим’ (СРНГ). Антоним к *задний* ‘будущий’ (здесь же).

VI.1.28.

Задною ся сами подѣлимъ {а задною сѡи сѡми подѣлимъ} ‘будущую сами между собою поделим’. Форма *ся*, возможно, ошибочно написана (или восстановлена из выносного *с*) из-за недопонимания смысла фразы, и можно восстановить здесь *си* ‘себе’: *си сами* ‘сами себе, сами между собою’ — ср. **нь часто врани гряхуть трупѡ себѣ дѣляче**. В этом случае нет необходимости считать форму *задною* ошибочной, написанной вместо **заднею*, или считать ее диалектным творительным падежом (ср. рус. диал. *палкуй, грязюй*).

Ср. в Лавр. лет.: *Здумаеша Влгови внуци на Половци, зане же баху не ходили томъ лѣ^т со всею князьею, но сами поидоша в собѣ, рекуще: «Мы ѡсмыци не князи же, [поиде^м] такы же, собѣ хвалы добуде^м»* (л. 220, 1186 г.).

VI.1.31–32.

Коли соколь въ мытехъ бываетъ {колі соколѡ вѡ мѡтехъ бываѣтъ} ‘когда сокол взрослый (после нескольких линек)’.

Въ мытехъ {вѡ мѡтехъ} — ср. брян. *мыть* ‘выпадение перьев (у птиц при линьке)’: *У кажнѣй птички када мыть, кагда аперение, што куры, то и птицы, усе перебаливают* (Козырев 1975а: 96–97). О *мыть* в ловчей терминологии см. подробно в СССПИ. С рус. диал. *мыть* (СРНГ), укр. *мить* ‘болезнь лошадей’ (Грінч.) связано опосредованно.

Взбиваеъ {вѡзбѡиваеъ} ‘гонит кверху’. Юго-западный диалектизм, ср. укр. *збивати, збіти*: *збіти бучу* ‘поднять шум, скандал, тревогу’, *збіти крилами* ‘захлопать крыльями’ (Грінч.), русин. *(и)збивати* ‘поднимать, взгромождать’ (Керча).

Ср. также в ПВЛ по Ипат. (л. 93, 1097 г.): *Бонакъ же раздили са на | .ѣ. полкы . и сбиша Оугры в ма|чь . яко соколь галиць збива|еть.*

VI.1.34.

Нъ се зло — княже ми непособіе {Нѡ се злѡ княже мѣ непособѣе} ‘но вот несчастье: князья мне не в помощь’. **Княже ми неспособіе** ‘отсутствие помощи мне со стороны князей’.

VI.1.35–36.

Наниче ся години обратиша {наніѣсе ся годѣны обратиша} ‘судьбы (или времена?) вывернулись наизнанку’.

В «Слове», судя по акцентуации, представлена форма с результатом III палатализации *наниче* (< праслав. *na nīse < *na nīko). Написание *наниче* в списке «Слова» — эффект цоканья, ср. *сыновча, вѣчи, лучи, чепи* вместо этимологически правильных *сыновѣца, вѣци, луци, чѣпы*. Наречие *наниче* засвидетельствовано и в других памятниках (СлРЯ XI–XVII) наряду с вариантом *наніць* из праслав. *na nīcъ < *na nīkъ, ср. русское наречие *нищ*. Древнерусский вариант *наничь* имеет -ч- другого происхождения — оно результат I палатализации в *i*-основе *nīcъ, ср. рус. *на́взничь*, а также рус. казан. *ничь* ‘изнанка’, псков., твер., костром., новг., киров., влад., *нанічь* ‘наизнанку’; костром. ‘не так как следует, наоборот’ (СРНГ sub *ничь*); псков. *наныч, наньч* ‘изнанка’, *наничью, нанічью* ‘изнаночной стороной наружу’, *нананічь* ‘обратная лицевой стороны изделия, изнанка’ (ПОС).

У Римь {у Рѣмѡве}. Топоним в летописях представлен в двух вариантах: 1) *Римь* (и-основа) или *Римы* (ѣ-основа: Д. ед. *Римови* или *Римѣви; римовичи* или *римѣвичи*): *То слышавше половци и возвратиша ° ѿ Переяслава. Идоуци же мимо приступиша к Римови. Римовичи же затвориша са в городѣ* (Киевская лет. по Ипат., л. 226, 1185 г.); *И идохом на вои их за Римовѣ, и Бѣ ны поможет, избѣиша и, а другиа поимаша* (Лавр. лет., л. 82, Поучение Владимира Мономаха). Здесь за *Римовѣ* может передавать *за *Римѣвь*, В. ед. от *Римы* ж.; 2) основа *Рим-*: *и бѣахоуть са, ходяще по Римѣскому болоту, то тѣи избѣиша плѣна* (Киевская лет. по Ипат., sub 1185 г.). Можно предположить, что город назывался *Римы*, Р. *Римѣе* (ср. *Москы*, Р. *Москѣе*), а прилагательное образовано непосредственно от корня.

V.1.39.

Туга и тоска сыну Глѣбову {туга́ и тѡска́ сыну Глѣбову}.

По-видимому, уникальное для древнерусской литературы сочетание *туга* и *тѣска* — ср. частотные *туга* и *печаль* (*печаль* и *туга*) и *туга* и *скѣрбь/скѣрбѣнье*, редкое *туга бѣда* (Новг. I лет., 1128 г.), *туга* и *беда* (1303 г.), также *бѣдами* и *тугою* (Задонщина). См. Срезн. sub *туга* и *тѣска* и СССПИ.

VI.1.41.

Не мыслію ти прелетѣти из далеча {не мыслю ты прѣлѣтѣти из далеча} ‘не прилететь тебе издалека и в мыслях’. Не относится к сказуемому — Зализняк, Падучева 2013. Ср. *Потом же гада Игорь с дружиною, коуды бы перетхати полкы Стѣславль; рекоша емоу дружина: «Кнаже, потьскы [‘словно птица’. — С. Н.] не можешь перелетѣти»* (Киевская лет. по Ипат., л. 223, 1185 г.). Ср. также и *ре^ч Издславъ даже ны Бѣ поможеть а са ихъ ѿтобьемъ, то ти не крилати соуть, а перелетѣвше за Днѣпръ садуть же* (Киевская лет. по Ипат., л. 155, 1151 г.).

VI.1.43.

Раскропити {роскропѣти}. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *раскропѣть* ‘окропляя что-то, разбрызгать всю жидкость» (СРНГ), ‘расплескать’ (Козырев 1975а: 195). Также *раскроплять, раскропить воду, уксус* ‘брызгая, окропляя что, извести, разбрызгать весь запас жидкости’ (Даль, без указа места).

VI.1.46.

Кошеи {кошѣй} ‘пленник, невольник, раб, слуга (?)’ (точное значение неизвестно). Тюркизм, юго-западный диалектизм, известен из брянских говоров: *Слуги, работники, тѣк ых тады кашшѣями звали. Слуги у богатых прислужывѣли им, кашшѣями нѣзывали, у богатых жыли* (Козырев 1975а: 91).

VI.1.47–48.

Ты бо можеш по суху живыми шерешеры стрѣляти {ты бѣ можѣши по суху // живѣими шерешѣр<ами> стрѣляти}.

Значение и происхождение слова *шерешеры* неизвестны. В этом фрагменте может идти речь о «живом (греческом) огне», обычно применявшемся в морских сражениях. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 222, 1184 г.): *Кончакъ со множествомъ половець на Роусь похоуп са, тако плѣнити хотѣ грады роускыѣ и пожещѣи ѿгньмь, блше бо ѿбрѣль моужа такового бесоурменина, иже стрѣляше живымъ ѿгньмь.*

VI.2.1.

Ты буй Рюриче и Давыде {ты буй Рѣриче й Давѣде}. Скорее всего, определение *буй* ‘удалой, отважный’ относится к обоим персонажам — ср. несклоняемое белор. диал. *буй*: *Буй вѣцерь. Буй хлопецъ. Дзѣвка буй, дзержи вуха востро* (Носович); см. комментарий к П.1.2.

VI.2.2–4.

Не ваю ли злачеными шеломы по крови плаваша {не ваю ли <болѣре> // злаченѣными шелѣмы по крови || плаваша}.

А. Ю. Чернов (2006: 82; 250–251) на месте пропуска в списке предлагает восстановить *боляре*. А. В. Дыбо (2010б: 63, 161) предлагает восстановить *были* ‘бояре’, поскольку это слово могло быть принято переписчиком нач. XVI в. за плеонастическую глагольную форму. Поскольку *боляре* участвует в лестничной рифмовке, эмендация Чернова кажется предпочтительной, хотя хендинг *ри–ре* не принадлежит к точным. В пользу вставки *боляре* свидетельствует также рифмоид *буи Рюри(че) – боляре*.

VI.2.18.

Своими желѣзными пльки {своими́ желѣзными полкы́}.

Другое аналогичное сочетание — *отъ желѣзныхъ великихъ пльковъ половецкихъ* v.1.14. Ср. в Новг. I лет. sub 1268 г.: *Бъ бо съвкупила ся вся земля Нгъмецьская [...] новгородци же сташа в лице железному полку противу великои свиньи*.

VI.2.20.

Затворивъ Дунаю ворота {затвори́в Дуна́ю ворота́} ‘закрыв проход к Дунаю’. Видимо, кроме общего значения ‘проход’, *ворота* здесь могут обозначать *Воритський* (рус. *Верецкий*, в мадьяризированной форме) *перевал*, основной переход через Украинские Карпаты. Села у подножия этого перевала — Верхние и Нижние Ворота Воловецкого р-на Закарпатской обл.

VI.2.21.

Меча времени чрезъ облаки {мечá <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> облакы}, букв. ‘навыючивая на облака переметные сумы (с товарами)’ — ср. укр. русин. *беремéно* ‘тяжелый мешок’, *берéмня* ‘поклажа/вьюк на плечах’ (Жерча), Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. *béremeno* ‘заплечная ноша’ (МКЭ). Форма <бе>ре́мены также может быть образована от *берéмы*, Р. *берéмене* м., в этом случае эмендация *ы* ⇒ *а* не нужна.

VI.2.22.

Суды рѣдя до Дуная {суды рѣдя до Дуна́я} ‘отправляя (снаряжая) суда [по Тисе] до Дуная’.

VI.2.28.

Поганого кощѣя {пога́наго кощѣ́я}. В данном контексте *кощѣи* вряд ли значит ‘невольник, слуга’ (как в V.1.26, VI.1.46). Скорее здесь значение близко к первоначальному тюркскому — вероятно, ‘кочевник-язычник’.

VI.2.46.

Чага по ногатъ а кощѣи по резанѣ {ча́га по ногáтъ а кощѣ́и по рѣ́занѣ}.

Относительно *кощей* см. комментарий к VI.2.28. В одном контексте *кощей* и *чага* употреблены в Киевской лет. по Ипат. (л. 1926–193а, 1170 г.): *и бы^с вѣсть половце^м ѿ кощѣа ѿ Гаврилкова ѿ Иславича [...] рускимъ во емъ наполнити сѧ до изовби||льа и колодники, и чагами, и дѣтми ихъ, и челдью, и скоты, и конми [...] ѿже оутаивъ сѧ ихъ пусти в наворопъ, съдельники своѣ и кощѣа.*

VI.3.1.

Буй Романе и Мстиславе {буй Романе и Мстиславе} — см. комментарий к VI.2.1.

VI.3.4а.

Плаваеши {плавае<та>} ‘летаете’. Здесь *плавати* — не окказиональная метафора, ср. ‘плыть’ об облаках, птицах во всех славянских языках.

VI.3.5.

Ширяя ся {ширяя ся}. Юго-западный диалектизм: укр. *ширяти* ‘парить, реять’ (Гринч., Жел.), русин. *ширяти* ‘парить’ (Керча).

VI.3.6.

Птицю въ бунствѣ одолѣти {пти<чу> в буйствѣ одолѣти}. Здесь *птицю* — дательный падеж единственного числа от *пѣтичь*, так как др.-рус. *одолѣти* управляет дательным падежом: *Нъ обаче подобааше одолѣти Д(у)ху С(вя)тоу-моу. Любовно одолѣи похотемъ* и т. п. (Срезн.).

VI.3.7.

Папорзи {папорзи}. По всей видимости, то же, что русский диалектный диминутив новг., волог. *папорзок* ‘второй сустав крыла птицы’ (СРНГ). Фраза переводится как ‘ведь у вас [в крыльях] железные суставы’ (по-видимому, имеются в виду металлические закрылки доспехов) — князя представлены в образе соколов. Гипотеза, по которой в «Слове» *папорзи* должны читаться как *наворози* (рус. диал. *навороз* ‘шнурок, завязка у мешка, поясочур’ у Даля без указания места) и обозначают часть доспехов, требует слишком много допущений.

VI.3.9.

Тѣм и трѣсну земля {тѣмѣ и трѣсну земля} ‘вследствие этого затрещала земля’. Об *instrumentalis causae* см. комментарий к IV.1.25–26.

Альтернативное прочтение фрагмента — *Суть бо у ваю желѣзнии папорзи // подѣ шеломы латыньскими тѣми. // Трѣсну земля...* – ‘ведь у вас [в крыльях] железные суставы под католическими шлемами. Затрещала зем-

ля...», где *трьми* — усилительный «полуартикль». Ср. стукну земля в начале предложения в VIII.2.17.

VI.3.10–12.

И **многи страны** — *хинова*, *литва*, *ятвязи*, *деремела*, и *половци сулицы своя повръгоща* {и мѡно<з>и страны // хынова литва // ятвязи деремела // и половци сулицы свой повѣрго<ш>a}. Из этих апеллативов не известно значение у *хинове* (восточные соседи «ближних» тюрок; легенд. ‘гунны’?) и *деремела*.

Деремела — топоним, *haxax legomenon* в «Слове», этническая принадлежность не определена (СССПИ).

VI.3.12.

Повръгоща {повѣрго<ш>a} ‘побросали’. Юго-западный диалектизм: укр. *поверѣчи* ‘hinwerfen; zurückstossen’ (Жел.), русин. *повѣречи* ‘скинуть, сбросить, свергнуть’. Ср. рус. том. производный *i*-глагол *повѣржитъ* ‘заставить упасть’ в переселенческом говоре неизвестного происхождения (СРНГ).

VI.3.15.

Утрь солнцю свѣтъ {утѣрпе солнцу свѣтѡ} ‘померк свет солнца’. Ср. др.-рус. *утрьпнути* ‘ослабеть, обессилеть; оцепенеть’ (Срезн.). **Солнцю** — дательный принадлежности.

VI.3.16.

Небологомь {небологом} ‘неподобру’. Юго-западный диалектизм: прямое соответствие в рус. брян. *бологѡм* нар. ‘добром’ (Козырев 1975б: 27). Ср. также брян. *бологѡ* нар. ‘хорошо’, *болозѣ* ‘хорошо, приятно’, *бологѡе* (в значении сущ.) ‘добро, хорошее’ (СБГ).

VI.3.18.

А Игорѣва храбраго плъку не крѣсити {а Игорѣва храбраго полку // не крѣсити} — см. комментарий к IV.3.3.

VI.3.19–20.

Донь ти, княже, кличьть и зоветь князи на побѣду {Дѡн ти княже кличетѣ и зовѣтѣ князѣ на побѣду} ‘Князь [Роман], Дон окликает князей [поименно] и призывает их на победу [над врагами]’. Здесь *ти* — усилительная частица (Дыбо 2010б: 167).

Кличеть {кличеть} — ср. укр. *кликати* ‘называть по имени’ (Гринч.), русин. *кликати* ‘величать, называть по имени’, *кликати ся* (на имня) ‘зваться’ (Керча), рус. тул., твер. *кликати* ‘в свадебном обряде — приглашать, вызывать кого-либо, провозглашая в честь его здравицу’ (СРНГ).

VI.3.21–22.

Олговичи храбрыи князи dospѣли на брань {Ольговичи храбрии князи // dospѣли на бранѣ}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *Вачеславъ же ре^а ко Изаславу и к Ростиславу: «Се есмы бра^та оуже dospѣли»* (л. 155а, 1151 г.); *Вачьславъ же и Изаславъ начаста dospѣвати на Гюрга к Переяславлю, а Ростиславъ поиде къ Смоленьску* (л. 159б, 1151 г.).

VI.3.28.

Кое {коѣ} ‘где’. Юго-западный диалектизм: рус. тамб., ворон., кур., орл., калуж., ряз. *коѣ* ‘где?’, кур., калуж., тамб. ‘куда?’ (СРНГ).

VI.3.30.

Загородите полю ворота {загородите полю воротá} ‘загородите ворота от степняков’.

Ср. в речи Святослава в Киевской лет. по Ипат.: *Но не воздержавшие оуности, итвориша ворота на Роусьскою землю* (л. 225об., 1185 г.).

VII.1.1–3.

Уже бо Сула не течеть сребреними струями къ граду Переяславлю {уже бо <Трубежь> не течёт // сѣрѣбрѣными струями // къ граду Переяславлю}.

Поскольку в действительности Сула не течет к Переяславлю, стоящему на р. Трубеж, можно предположить опisku, сделанную копиистом под влиянием строки **по Рси и по Сули**. Реконструкция *Трубежь* (форма, заменившая более раннее *Трубешь* ко 2-й пол. XII в.) поддерживается хендингом *тру–тру* и сложным горизонтальным ассонансом *ужеб – убеж*¹.

VII.1.4.

И Двина болотомъ течеть {<а> Двина болотомѣ течётѣ} ‘а Двина жидкой грязью течет’.

Эмendaция **и** ⇒ *а* связана с предполагаемым звуковым повтором *къ граду Переяславлю* // <а> *Двина болотомѣ течётѣ* (единственный хендинг *ад–ад* между этими строками).

¹ А. Ю. Чернов (личное сообщение) предложил другое объяснение замены *Трубежь* на *Сула*: «Псковский переписчик “Слова”, живший в XV в., знал, что Трубеж — река на Северо-Востоке Руси (в Ярославской области), впадающая в Плещеево озеро у Переяслава Залесского. И заменил Трубеж Сулой, решив, что не может быть второго Трубежа у Переяслава Русского, что на юге. Откуда гипотетический пскович мог знать о Переяславе Залесском? Дело, надо полагать, в том, что здесь находится Спасо-Преображенский собор, одно из мест паломничества XIII и дальнейших веков. В частности, в соборе находилась почитаемая храмовая икона “Преображение” начала XV в., приписываемая кисти Феофана Грека».

Болотомъ — юго-западный диалектизм: укр. *болото* ‘грязь’ (Гринч.), ‘Кот’ (Жел.), карпатоукр. *болото* ‘жидкая грязь’ (МКЭ), русин. *болото* ‘грязь; лужа’ (Керча), белор. *балота* ‘грязь (на дороге)’ (БРС). Ср. **Рѣкы мутно текуть** III.1.17–18, а также **уже бо Сула не течеть сребреными струями** VII.1.1–2; **взмуги рѣки и озеры, иссуши потоки и болота** V.1.11–12.

VII.1.10–11.

Притрепа {притрэпа} ‘приобрел, прибавил’. Северный диалектизм: рус. арханг. *притрепать* ‘принести, добыть’ (СРНГ). Форма от глагола *трепати* ‘приобретать, пользоваться’, омонимичного глаголу *трепати* ‘трепать, разбивать на части, бить, убивать’. От глагола *трепати* ‘приобретать, пользоваться’ образован глагол *потрепати* в **А злата и сребра ни мало того потрепати** IV.3.12–13.

VII.1.13.

Притрепань {притрэпань} ‘прибитый, израненный’. Северный диалектизм: рус. арханг. *притрэпывать, притрепать* ‘порвать, изорвать’, также в более далеком значении тул., ср.-урал. ‘бить, колотить’ (СРНГ).

VII.1.14.

исхотиюнакроватьирекъ {и <в>схот<ѣ> ю накрѡва т<ѣй> рек<ѡма> ?}.

Несмотря на многочисленные попытки, эта фраза остается до конца не растолкованной.

А. В. Дыбо (2010б: 177) предположила, что *-и* в **и схоти** может быть результатом описки вместо *схотѣ*, однако написание *и* на месте заударных этимологических *е, ѣ, ь* — характерная черта списка «Слова». По-моему, более вероятной здесь является реконструкция *и <в>схот<ѣ>* — с развитием *вс-* > *с-*, ср. аналогичное **зби дивь** II.2.7–8 на месте <вѣ>*збѣ <ся> Дивѣ*. Глагол *схотѣти* неизвестен из памятников письменности, тогда как рус. диал. *схотеть*, укр. *схотіти* ‘захотеть’ являются результатом фонетического развития др.-рус. *въсхотѣти*.

По мнению А. Ю. Чернова (Чернов 2006: 270; 2010: 177), здесь возможна конъектура *рекѣмо* = *рекѡмо*, поскольку форма рифмуется с *крилкѡма* в следующей строке: *и схоти ю на кровъ ать и рекѣмо*¹⁰. В комментарии к реконструкции Чернова А. В. Дыбо (Дыбо 2010б: 63–64) отмечает, что «форма *рекѣмо* восстанавливается по эвфоническим соображениям, синтаксически здесь возможно *рекѣ* — сказуемое в форме неизменяемого причастия прош. вр., т. е. деепричастия». Вслед за Черновым и я условно принимаю *реком-* на месте *рекѣ*, хотя с палеографической точки зрения эмендация выглядит натянутой: «бытовое» *-ѣ* на месте *-о-*, выносной согласный над которым утрачен.

Канцелярит *рекѡмо* ‘а именно’ вряд ли подходит сюда из синтаксических и стилистических соображений, а сочетание *ать и* в данной позиции не кажется уместным. Я предлагаю в качестве более реальной конъектуру

рек^ома — форму, согласующуюся с Р. *накр^ова*, а также *т^ей* ‘он’ на месте *т^и* с окончанием Им. ед. м. *-е-и* (§ 7.6.1).

Накр^ова трактуется как Р. ед. от *накр^овь*: *накр^ов* ‘покрывало’ известно из тверских говоров (СРНГ). В этом случае фрагмент переводится как ‘И он выбрал ее [кровавую траву] в качестве, можно сказать, погребального покрывала/подстилки’, а *накр^овь* является синонимом *паполома* ‘погребальное покрывало/подстилка’ (III.3.14–15).

VII.1.15.

Дружину твою княже птиць крилы приодѣ {дружи́ну тво́ю кня́же пти́чъ крил^ома} *приодѣ* }.

Эмendaция *крил^ома* держится на рифмовке с также реконструированным *рек^ома*. Форма дв. ч. здесь не является грамматически необходимой, поскольку имеются в виду крылья многих птиц. Однако ср. мн. ч. **крилы** Перв., Ек., Мал. на месте несомненного *крил^ома* в *обида* [...] *вѣсплескала леб^яди́ным^а крил^ома* IV.2.3–5.

VII.1.23.

Изъ храбра тѣла чресь злато ожереліе {из х^ор^обра тѣла чрѣс злато ожерѣлье}.

Вероятно, имеется в виду др.-рус. *ожерелье* ‘ворот, прорезь для горла в одежде’ (Срезн.) или ‘стоячий и отложной воротник одежд, пришитый или пристяжной’ (Срезн.), ‘воротник’ (СДРЯ).

VII.1.23.

Ярославен вси внуце Всеславли {Яросла́в^ли всѣ вѣну́ц^и Вѣсесла́вли} ‘все потомки Ярослава, Всеслава’.

Чтение *Ярославли* вместо *Ярославе* и было предложено Д. С. Лихачевым (1950: 15–16). По-видимому, неясные *-е* должны быть исправлены: в *Ярославеи* неправильно прочитанное *Ярославли*. Во *внуце* буква *e* написана вместо заударного *-и* — ср. **брѣзь** VII.2.19.

VII.1.24–26.

Уже понизить стязи свои, вонзить свои мечи верезени, ужѣ бо выскочисте изъ дѣднен славѣ {уже поні́зит^е стя́гы свои // вонзит^е свой ме́ч^ѣ верѣжены // уже бо вѣ́счисте // из дѣ́днѣи сла́вѣ}.

Поні́зит^е и *вонзит^е* — формы будущего времени. Общий смысл — «теперь вам придется опустить стяги и вложить оскверненные мечи в ножны — вы пренебрегли заветами предков».

VII.1.24.

Понизить {поні́зит^е} — през. 2 мн. ‘опустите, ниспустите’. Северный (?) диалектизм: рус. олон., арханг. *поні́зить* ‘наклонить вниз, опустить (голо-

ву) (СРНГ), ср. укр. русин. *пони́зѣти* ‘понизить, снизить; опустить’ (Керча). В остальных ареалах с более абстрактным значением: рус. брян. (Козырев 1975а) и укр. *понижа́ти, пони́зѣти* ‘понижать, понизить’ (Грінч., Жел.), рус. литер. *пони́зѣть*.

VII.1.25.

Верезени {верёжены} — здесь: ‘испорченные, оскверненные’. Юго-западный диалектизм. Наиболее близкие значения: рус. диал. *вередѣть* ‘портить’ (Даль, без указ. места); брян. *На вит чилавек, а слабый, весь верезѣный, всей ранетый нъ вайне* (СБГ); брян. *верезѣный* ‘имеющий повреждения (о предмете)’: *Ана ужэ верезонья, семь лет нъ пѣталку лежала* (СБГ). Несколько иные значения: рус. калуж., также новг. *вередѣть* ‘причинять вред, вредить’ (СРНГ), смол. (СРНГ, ССГ); белор. *верадзіць* ‘утомлять до боли, натруживать; бередить’ (БРС), диал. *верэдзіць* ‘вредить’: *Морозом повередзило яблокам* (Носович); рус. псков. *вередѣться* ‘надрываться, делая чрезмерные усилия’, *верезѣная лошадь* ‘испорченная, больная от возки тяжестей’ (СРНГ), смол. *вередѣться* ‘надрываться, делая чрезмерные усилия’ (ССГ). В более узких значениях новг., арханг. ‘ушибать (руку, ногу и т. п.)’, арханг., псков., перм. *вередѣться* ‘ушибаться’, волог. ‘заболеть от ушибов’ (СРНГ).

VII.1.28.

Начясте наводити поганья {начастѣ наводѣти поганья}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат. в рассказе о походе Игоря (л. 225об., 1185 г.): *И се Бѣ, казна ны грѣхъ ради нашихъ, наведе на ны поганья.*

VII.1.29–30.

На землю Рускую, на жизнь Всеславлю {на землю русѣскую // на жѣзнѣ Всеславлю} — ‘на Русскую землю и на владения Всеслава’.

VII.1.31.

Которое {кото́рѣю}.

Предполагается, что в списке -ѣ вместо -ю — описка или исправление не понятой копиистом нач. XVI в. формы. Юго-западный (?) диалектизм: ср. укр. *кото́ра* ‘ссора, раздор; обида’ (Грінч., Жел.), русин. *кото́ра* ‘ссора, раздор’, мн. *кото́ры* ‘дрязги’ (Керча); также рус. свердл. *кото́ра* ‘вражда, ссора’ (СРНГ) в переселенческом говоре неизвестного происхождения.

Ср. Лавр. лет.: *И зѣша к собѣ, рекуще: почто губи^м Русѣскую землю, сами на сѧ кото́ру дѣюще, а половци землю нашу несутъ розно* (л. 86б, 1097 г.).

VII.2.1.

На седьмомъ вѣцѣ Трояни {на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ}. Не может быть переведено как ‘через семь веков после [императора] Трояна’, так как *вѣкъ*

‘столетие’ — позднее значение. Древнерусские значения ‘вечность; период существования, жизнь; определенный период времени, эпоха; тысячелетие’ (СлРЯ XI–XVII; СДРЯ; Срезн.). Судя по другим упоминаниям Трояна (см. комментарий к I.3.6а и I.3.11), он воспринимался в XII в. как языческое божество, а не исторический персонаж.

VII.2.4.

Ты клюками подпръ ся окони {кльо́ками подпрѣ ся оконі́}. Можно переводить двояко — ‘он, словно опершись на посохи...’ или ‘он, словно используя хитрость...’. В последнем случае это юго-западный диалектизм: ср. укр. *кльоки робіти* ‘умышленно запутывать дорогу; делать увертки, увертываться’ (Гринч.) и рус. брян. *кльока́* ‘хитрость, обман’, производные *кльока́вый*, *кльока́стый* ‘хитрый, изворотливый’ (Козырев 1975б: 28).

Окони {оконі́} ‘как будто, словно’, параллельная форма *оконь* (*оконо* [Срезн.]) — см. Зализняк 2008а: 268–280.

VII.2.8.

Лютымъ звѣремь {лю́тым звѣремѣ́}. *Лютый зверь* как название льва было известно из церковнославянской литературы, однако из рассказа Владимира Мономаха следует, что некое животное, называемое «лютым зверем», водилось на Руси. Поскольку львы там не обитали, непонятно, кто ему реально «вскочил на бедра» (§ 4.3.8). Ф. Б. Успенский (2004) считает, что «лютым зверем» называется волк. Словосочетание *лютий звір* бытует в украинской народной поэзии (Гординский 1963: 40). См. также Топоров 1988.

VII.2.10–11.

Утръ же возни стрикусы {у́тр<о> же вѡз<нѣ>и стрі́кусы}.

Утръже может быть 3 ед. аориста от *утъргнути* ‘оторвать’. Однако другое, не менее вероятное прочтение — *утро же* ‘наутро же’, с «бытовым» эффектом $\text{ъ} = \text{o}$.

Возни {вѡз<нѣ>и}. Больше всего это слово напоминает аорист *възньзи* от не засвидетельствованного *i*-глагола *възньзити* ‘вонзить (по направлению вверх)’ — парного к тематическому глагол *възньсти* (*възньзу*) ‘наколоть на острие’ (Срезн. sub *възньсти*). Без слабого еря аорист имел бы вид *возни*. В этой форме второе (выносное) *з*, возможно, было записано над *н*, а копиистом или издателями опущено в строку, в результате чего получилось *возни*.

Традиционно (начиная с Екатерининской копии) предлагается эмендация $\text{o} \Rightarrow \text{a}$ и толкование *в<аз>ни* как Р. ед. (или В. мн.) от др.-рус. *вазнь* ‘счастье, удача’ (Срезн.), с переводом наподобие ‘урвал себе счастья с трех попыток’ — *съ трии кусь*, согласно Р. Якобсону (1958: 104). Этот перевод сомнителен ввиду того, что др.-рус. *утъргнути/утъргнути* засвидетельствовано только в значении ‘оторвать, отрубить’: *да уторгнет главу XV в., да оутерг-*

нетъ главу XIV в. — перевод греч. ἀλοκίσει (Срезн.). Бесприставочное *кусь* (ср. *искусь*) не засвидетельствовано.

Стрикусы — *hаrах legomenon*, возможно обозначающий какое-то орудие или оружие, ср. аналогичные гапаксы, известные из «Слова», — *харалугъ* и *шереширы*. Выведение *стрикусь* м. (или *стрикуса* ж.) из немецких форм со значением ‘боевой топор’ (А. А. Потебня и др. — ср.-в.-нем. *strīthax*, *strītackes*, нем. *Streitaxt*) маловероятно как фонетически, так и хронологически: в немецком языке слово впервые отмечено в начале XV в. (EWD III: 1740; Lexer III: 1240; Фасмер III sub **стрикус*). Сходство *стрикусы* и швед. *stridsuxa* ‘бердыш, секира’ также является мнимым, так как *stridsuxa* — поздняя (XVII в.) калька с немецкого.

VII.2.11.

Объси ся синѣ мьглѣ {обѣси ся синѣ мѣглѣ} ‘повис на синей туче’.

Мьглѣ ‘на туче’ — беспредложный местный падеж. Северный диалектизм, известный только из Локнянского р-на Псковской обл.: *мгла* ‘(мрачные) тучи’ (ПОС).

Объси ся — ср. *Елень же восхити царя рогомъ своимъ за поясъ, и объсися на рогу его*. Ник. лет. IX: 13, XVI в. (СлРЯ XI–XVII).

VII.2.13.

Разшибе славу {росшібе славу}. Ср. рус. ряз., яросл., арханг. *расшибѣть* ‘приводить в ненормальное, болезненное состояние, расслаблять, делать кого-л. разбитым, расстроеным’ (СРНГ).

VII.2.14.

Скочи вълкомъ до Немиги съду ду ток {<с>скѣчи вѣлкомъ до Немѣгы <и> сѣдѣ <ту токъ}. Р. О. Якобсон (Jakobson 1948: 92–93) предположил в *дуду*-дигитографию (графический повтор), а оставшееся *съду токъ* — аналог *дути точок* ‘очищать, готовить место для битвы’ в украинском (черниговском) фольклоре. Мне кажется, что в данном месте не дигитография (*дуду* вместо *ду*), а описка *съду ду токъ* вместо *съду ту токъ* ‘сдул тут ток’. Пропуск необходимого союза *и* после *Немигы* легко объясняется выцветанием выносного *и* (") над *и* (*ы*). Перевод фрагмента — ‘примчался в образе волка к Немиге и «сдул здесь ток» [приготовил здесь место для битвы]’.

VII.2.15.

На Немизѣ снопы стелють головами {на Немѣзѣ снѣпы стѣлѣють головѣми}.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и бысть вѣдѣти падающа | жида акы снопы съ [за]браль* (ИИВ 414г^{26–27}; Барсов 1887: 260). Вариант этой фразы есть в Волынской лет. по Ипат. (л. 294, 1281 г.): *И начала мртѣви падати изъ забороль акы сноповѣе*.

VII.2.17.

На тоць животь кладуть {на тоць животъ кладуть} ‘на гумне кладут живых людей’, ср. рус. диал. *животъ* ‘всякое живое существо’: *Всякий живот боится смерти* (пословица) (Даль, без указания места); байкал. *У столба я хожу, У дубового хожу, Наделю я столба животом, Красной девицей-душой* (СРНГ). Несомненно переключка **животь** **кладуть** с идиомами *положити животь / положить жизнь* (за кого-л.).

VII.2.19.

Немизъ кровави брезъ {Немизъ || кровави брѣзъ<и>} ‘красные берега Немиги’, *Немизъ* — дательный принадлежности. О графической мене заударных *и = ѣ = е* в списке «Слова» см. в § 1.1.

VII.2.20.

Не бологомъ бяхуть посѣяни {не бологомъ бяхутѣ посѣяни} ‘не хлебами были засеяны’. Здесь существительное *болого* употреблено в редком значении, ср. ст.-словен. *blava* ‘хлеб вообще’ (< *bolgъva, ЭССЯ sub *bolgo). Развитие этого значения в словен. *blāgva* ‘гриб *Agarivus piperatus, Boletus*’, срб.-хрв. *blāgva* ‘съедобный гриб *Amanita caesarea*; гриб *Boletus regius*’. Ср. также болг. *блāго* ‘скромная пища; варенье’ (Ibid.).

VII.2.25–26.

Дорискаше до куръ Тмутороканя {дорискаше до курѣ Тмутороканя} ‘добежал до Тмутороканя до [первых] петухов’. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 166б, 1152 г.): *Петрови же выѣхавшию из Галича, и бѣ ему оуже вечерь и леже оу Болшевь; и такоже бы^с оубо къ куромъ и пригна дѣтьскии из Галича к Петрови*. Ср. также в украинской народной песне: *Коло кур приїздите // Марисі не журите // Она журбоньку має // Довго вас позирає* (УНП: 206).

Дорискаше {дорискаше} ‘неоднократно добегал’, имперфект совершенного вида. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *дорыскать* ‘добежать’: *Дарыскый дѣ бригадирки* (Козырев 1975а: 110), там же *нарыскать* ‘добыть, достать’.

VII.2.32.

Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ {аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ} ‘Хотя и [была у него] колдовская душа во втором теле’. Одна из двух душ Всеслава была «вещей» (колдовской, демонической), и она вселялась в тело волка и «лютого зверя» (впрочем, «лютый зверь» здесь, вероятно, — синоним волка, см. Успенский 2004) — ср. рус. олон. *другая половина* ‘домовой, леший’ (СРНГ). Всеслав не просто оборотень (у которого одна душа, но который может произвольно изменять свой внешний вид), а *двоедушник* — существо, рожденное с двумя душами (человеческой и демонической) или с двумя сердцами и поэтому обладающее демоническим свойством. См. подробно в СДЭС 2: 29–31; 4: 466–471.

VII.2.34–35.

И пръвое {и *пёрвое*} ‘и прежде’. Ср. рус. ленингр., арханг., пск. *пёрвое* ‘сначала, сперва’ (СРНГ) и брян. *первое* ‘прежде’ (Козырев 1975а: 103); далее рус. диал. *пёрво, первó* ‘сначала, сперва, прежде’ (по всем ареалам, СРНГ), новг., КАССР, перм., арханг., вят., свердл., забайк. *первее, пёрве, пёрвей, первэй* ‘прежде, раньше, скорее’ (СРНГ).

Припѣвку {припѣвку}. Северный диалектизм: рус. диал. *припѣвка* псков., твер., волог., ленингр., перм., урал., свердл., южносиб. ‘песня в адрес кого-л. (с похвалой или порицанием)’, урал. ‘песня-закливание’ (СРНГ). В других значениях: *припевка* брян. ‘припев’, кемер. *в припѣвку* ‘подпевая’ (СРНГ) и белор. *прытѣўка* ‘частушка’ (БРС).

VII.2.36–37.

Ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду {ни хытру́, ни горáзду, ни пті́ччу горáзду} ‘ни мудрому, ни ловкому, ни искусному в гадании по птицам’ — здесь *птичу* — Д. ед. от *пѣтичь* ‘птицы (собир.)’. Ср. русское диалектное прилагательное *горáзд* ‘искусен, способен, ловок, сведущ’ повсеместно (СРНГ); белор. диал. *горáздый* ‘готовый, скорый на все’ (Носович).

VII.3.2.

Помянувшѣ {помяну́вшѣ} ‘вспомнив’. Северный диалектизм: рус. нижегор., арханг. *поминáться* ‘припоминаться, вспоминаться’, арханг. *поминáнье* ‘вспоминание’ (СРНГ), рус. литер. *помяну́ть* ‘вспомнить, напомнить’ в поговорке *Кто старое помянет, тому глаз вон*.

VII.3.5.

Пригвоздити {пригвозди́ти} ‘прикрепить’. Юго-западный (?) диалектизм, ср. значение укр. *пригвозди́ти* ‘поставить, приткнуть’ (Грінч.), по-видимому, отсутствующее в русских диалектах.

VII.3.9.

Розино {ро́зѣно}. В **розино** *-и-* написано вместо *-ь-* вследствие смешения заударных *и=ъ=e=ь* в списке «Слова». Ср. укр. *різно* ‘врозь, в разные стороны’ (Грінч.); белор. *ро́зна* ‘врозь, порознь’ (БРС), диал. *ро́зно* ‘отдельно, врозь; различно, различным образом; несогласно’ (Носович); рус. брян., орл., смол., новг., также псков. *розно* ‘врозь, порознь, отдельно’ (СРНГ; НОС₂; Козырев 1975а: 136).

Хоботы {хòботи}. В списке форма В. вместо Им. мн. Юго-западный диалектизм: укр. *хòбот* ‘хохол, хохолок, бунчук’ (Грінч.).

Ся ... пашуть {ся ... пáшуть} ‘развеваются’. Северный диалектизм: рус. арханг. *пахатьсья* ‘веять, дуть (о ветре)’, также новг., арханг. *пахáть* и *пáхать*, *пахнуть* ‘полыхать, бушевать (об огне)’.

VII.3.10.

Поють {пою́ть}. Северный диалектизм: *петь* волог., новг. ‘звенеть’, арханг. ‘жужжать (о мухах)’ (СРНГ). В украинском *níti* сохранилось в юго-западных говорах в значении ‘петь (о петухе)’ (МРЭ), русин. *níti* ‘петь [о петухе], кукарекать’ (Керча).

VIII.1.3.

Зегзицею {зегѡ́зицею} ‘кукушкой’. Ср. с *e*-огласовкой: укр. диал. *зезу́ля* (Жел.); белор. *зязу́ля* (БРС); рус. псков., брян. *зезу́ля* (СРНГ), псков. *зезю́ля* (ПОС). С *o*- (и *a*-) огласовкой: укр. *зозу́ля* (Грінч.), *зазу́ля*, *зозу́ля* (Жел.); рус. зап., южн., кур., твер., тобол. *зозу́ля*, олон. *заго́шка*, новг. *заго́за*, новг., олон., псков., смол., ленингр. *заго́зка* (СРНГ) и т. п.; др.-рус. *зогзица* ‘кукушка’. Суффиксальные производные от праслав. *žegъz- с дальнейшей диссимиляцией (вост.-слав. *зегъз-/зогъз-*, но чеш. *žezhule*, словц. *žezhulica*, пол. *gżegzółka*), наряду с лит. *gegužė*, лтш. *džeguze*, *džeguōze*, прус. *geguse* восходящего к и.-е. *gʰegh(o)ugʰ- ‘кукушка’, ср. без дубликации прагерм. *gauka-z ‘Id.’: др.-исл. *gaukr*, др.-англ. *gēac*, ср.-в.-нем. *gouch*.

Уникальное «зегзи́ца ‘иволга’ Курск. 1886» (СРНГ) взято (с пропуском вопросительного знака при значении) из статьи М. Г. Халанского (1886). Сокращение «Курск.» в данном случае раскрывается как «Путивльский уезд Курской губернии». М. Г. Халанский искал в окрестностях Путивля лексику из «Слова». В итоговой работе Халанского (1904), в которой также приводятся списки диалектных слов и выражений (с. 18–24; 361–378), путивльская *зегзица* не упомянута. Под большим вопросом остается *зегзица* ‘иволга’ в воронежских говорах, о которой известно из недокументированного сообщения Г. М. Левиной (1975).

Ярославна *зегзицею* ... **кычать**, то есть кукует (см. комментарий к VIII.1.4). Переход значения ‘кукушка’ ⇒ ‘иволга’ маловероятен из-за контрастности облика, пения и образа жизни этих птиц.

Полет жены (возлюбленной) к мужу (возлюбленному) в образе кукушки, а также упоминание Дуная нередки в украинском песенном фольклоре (Пісні кохання 1986: *rassim*). В славянских легендах в кукушку превращается жена, тоскующая по погибшему или отданному в солдаты мужу (СДЭС 3: 36).

Незнаемь {незнаём(ѣ)} ‘незаметно’, наречие на *-рь* (как *явьрь*, *поздрь* и т. д.) — см. Дыбо 2010б: 194. Наречия на *-рь* были продуктивным классом в древнепсковском и древненовгородском диалектах (Зализняк 2004: 218).

VIII.1.4.

Кычать {кы́чатѣ} ‘кукует’. Юго-западный диалектизм: укр. *кы́кати* ‘куковать’ (Грінч.). Более широко представлен вариант *кы́кати* ‘куковать’. Звукообозначающий глагол с корнем **kyk-* (в котором второе *k* — субморф звукообозначающих корней: **rykati*, **mykati* и т. д., по этой же модели рус. *ты-*

кать, выкать, якать) восходит к балто-слав. **kū-k-*, который, по-видимому, обозначал в частном случае ‘куковать’, в общем — ‘кричать ку!’. После фонетического перехода **kū-k-* > **ku-k-* глагол по традиции сохранил значение ‘куковать’ (в частности, в украинском) и звукообозначающее значение ‘кричать *кы!*’, последнее значение соотносится с криком лебедя и т. д., а также человека (*кйкать, кыкать* в севернорусских говорах, СРНГ). После перехода **ku-k-* > **ki-k-* в истории славянских языков он также стал значить ‘кричать *ки!*’, и таким образом сфера звукообозначения глаголом **kykati* значительно расширилась — см. ЭССЯ sub **kykati*.

В данном фрагменте «Слова» *кычеть* наверное имеет второе значение ‘горюет, причитает’. Северный диалектизм: рус. псков., осташк., твер., волог. *кикать (кичет)* ‘горевать, печалиться, грустить’, арханг. *кикать* ‘причитать, оплакивать’ (СРНГ), далее смол. *кыкать* ‘канючить’ (ССГ) — этот глагол этимологически связан с *кичиться, скука, докучать*. «В текстах русских, и шире, восточнославянских похоронных причитаний отмечается устойчивая параллель образов горюющей девушки/женщины и кукующей птицы и уподобление плачущей кукушке» (Никитина 2002: 130).

VIII.1.7–10.

Омочю бѣбрянь рукавъ въ Каялъ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ {омочу бѣбрян рукавѣ // въ Каялъ «въ» рѣцѣ // утру конязю кровавыя его раны // на жестоцѣмѣ его тѣлѣ}¹.

Бѣбрянь рукавъ {бѣбрян рукавѣ} ‘шелковый рукав’, от др.-рус. *бѣбрь* или *бѣбрь* ‘шелковая ткань’ — см. СлРЯ XI–XVII sub [бѣбрь] и *бѣбрь (беберъ)* и Мещерский 1956. Кроме «Слова», прилагательное *бѣбрянь* ‘шелковый (?)’ известно только из списков Отдельной редакции древнерусского перевода «Истории Иудейской войны» (ИИВ I: 29). Праслав. **bybr-* или **bebr-*, вероятно, родственно др.-исл. *bjōrr* ‘(клиновидный) лоскут’ (< прагерм. **beburaz* или **biburaz*).

На жестоцѣмъ {на жестоцѣмѣ}. Юго-западный диалектизм (см. также VI.1.13): укр. *жорстокий* ‘свирепый’ (Грінч.), русин. *жестокый* ‘свирепый (мороз), жесткий, жестокий, крутой (человек)’ (Керча); рус. брян. *жестокий* ‘резвый, горячий, стремительный (о человеке и животных); горячий (о теле человека); бойкий, находчивый’ (Козырев 1975а: 97), смол. *жестокый* ‘развитой, умный, догадливый’ (ССГ), псков. *жестокый* ‘сильный, быстрый (о лошади)’ (СРНГ), производные: псков. *жесточенный* ‘упрямый, своевольный’ (ПОС), *жестокующий* ‘упорный, усердный в работе’ (СРНГ).

VIII.1.15–16.

Чему, господине, насильно вѣши {чему господине насилѣно вѣши}.

¹ Ср. также фантастическую гипотезу о *бѣбрянь* как ошибочно переписанном *верчень* в Лемешкин 2017.

Чему ‘почему, зачем’ есть в новгородском «покаянном» стихе XII в. (§ 4.3) и в Карамз. лет. в плаче, аналогичном Ярославнинуму: *Чему, господине мои милыи, не възриши на мя, чему не промолвиши ко мнѣ, чему не обратиши ся ко мнѣ на одръ своемъ?* (л. 387об., 1389 г.). Беспредложное *чему* ‘почему’ известно из северо-западных и западных русских говоров, белорусского и украинского языков.

Насильно {насилѣно}. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *насильный*, *насильно* ‘лобовой (о ветре)’. *Ветер дуитъ насильна, пряма у лицо; Какой ветер в пирѣт дуит — насильный* (Козырев 1975а: 98).

VIII.1.21.

Горь {гѡрѣ} ‘наверху, в небесах’ (беспредложный М. ед. от *гѡра*). По-видимому, юго-западный диалектизм, ср. наречный Д. ед.: укр. *горі* ‘вверх’ (Гринч.), *гѡри* ‘вверх, наверх’ (Жел.), русин. *горі* ‘вверх, наверх; вверху; сверху, поверху’ (Керча).

VIII.1.23.

Лелѣючи корабли на Синѣ морѣ {лелѣя} кораблѣ} на Сѣне мѡре}.

Здесь винительный падеж (‘покачивая, несешь корабли на Азовское море’) более вероятен, чем местный (‘покачиваешь корабли на Азовском море’) — ср. *Святоплѣкъ поклелѣя отца своего между угорьскими иноходцы ко святѣи Софїи къ Кїеву* III.3.

VIII.1.33.

Носады {н(а)сады}. Варианты *насадѣ* и *носадѣ* (по-видимому, возникший по аналогии с *нось*) отмечены на одной и той же странице Ипатьевской летописи (л. 219об.): *на ... носадѣ; носады и галѣтъ ~ идоша носады*.

Северный диалектизм: рус. диал. *насад* олон. ‘судно, изготовленное из одного цельного дерева с набитыми бортами из досок’, яросл. ‘плоскодонное судно’, заонеж. олон. ‘большая лодка’, новг., яросл., волог., олон., арханг., урал., южносиб., иркут. ‘лодка, судно’ (фолькл.) (СРНГ), псков. *насад* ‘судно, изготовленное из цельного дерева с набитыми бортами из досок’.

VIII.1.48.

Лучю {лучу} ‘луч, лучи’. Здесь возможна игра словами — ср. др.-рус. *луча*, церк.-слав. *луца* ‘копье’ (< праслав. *lŏtja).

Жаждею имь лучи съпряже {жажѣю имь лу(кы) сѡпряже}.

Относительно события ср. сообщение Лавр. лет. (л. 134об.–135) о походе Игоря: *Изнемогли бо са безводьемъ || и кони и сами в знои и в тузѣ и поступиша мало к водѣ, но .ѣ. дни бо не пустили бѣху ихъ к водѣ*.

Им. мн. *лучи* (= *луци*) ‘луки’ копиистом нач. XVI в. написан вместо В. мн. *луки*.

Значение 2 ед. аор. **спряже** {сдпряже} тут не очень ясно: либо от сухо-сти (**жаждею**) у воинов стянуло, «спрягло» луки — так что тетиву стало невозможно натянуть, либо луки у них утратили напряжение — и также утра-тили боеспособность. А. А. Зализняк (2008а: 250–253) поддерживает перевод О. В. Творогова **лучи спряже** ‘луки расслабило’. В пользу последнего толко-вания свидетельствует антонимическая параллель **лучи у нихъ напряжени, тули отворени** II.1.17–18. Ср. также *лоукъ с’праженъ* ИИВ 389б⁵ — по-видимому, ‘спущенный луг, с ненатянутой тетивой’ (ИИВ I: 39) в древнерусском пере-воде «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.

VIII.2.2.

Идутъ сморци мьглами {идуть смор<о>ци мёглами}.

Сморци {смор<о>ци} ‘дымы?’. Представляется, что находившееся в ори-гинале слово *сморъци* или *смъръци* (= *смороци*) копиист нач. XVI в. прочи-тал как *сморци* с «немым» ъ во втором слоге и отождествил с известным из книг рл. *смор’ци* ‘смерчи (?)’; ключи, бьющие из морского дна (?); водяные трубы, насосы (?)’ (Срезн.; СлРЯ XI–XVII; Темчин 2017: 226).

Северный диалектизм: псков. Локн. *смóрок* ‘зловонный дым, чад (от печ-ки), смрад’ (МРЭ). Это же слово в северных и сибирских переселенческих говорах: карельск. *смóрок* то же, что *смóрод*: *Два месяца в бане не был, с него уже и сморок идет* (СРГК); кемер. *смóрок* ‘смрад, тяжелый запах’; с фонетической абберацией — краснояр. *смóрох* ‘дым, чад’ (СРГС). *Сморокъ* восходит к праслав. *smǫgьkъ.

В Николаев 2014а слово неправильно интерпретировано как рефлекс пра-слав. *smǫgьkъ с вторым полногласием. С одной стороны, к праслав. *smǫgьkъ, кроме др.-русск. рл. *смор’ци* (= *смърци*), восходят словен. *smrk* ‘смерч; насос; заполненная водой яма; сопля, понюшка табака’, *smřčak* ‘нос млекопитаю-щих’ (Pleteršnik; SSKJ), срб.-хрв. *šmrk*, макед. *шмрк* ‘пожарный шланг, на-сос’. С другой стороны, др.-русск. *смър(ь)чь* ‘смерч’, рус. *смерч* родственны чеш. *smršt* ‘вихрь’. Праформой этих слов могло быть праслав. *smǫgьščь с нерегулярным или диалектным упрощением *-ršč-* > *-rč-*.

Мьглами здесь — ‘тучами, облаками’, ср. псков. локн. *мгла* ‘(мрачные) ту-чи’ (ПОС). Показательно сочетание в «Слове» двух слов (*смороци* и *мьгла*) в значениях, близких к юго-восточным псковским (локнянским).

VIII.2.3.

Игореви князю богъ путь кажетъ {Игорёви князю бѣгѣ пѹтѣ кáжетѣ}.

Не очевидно, что *богъ* здесь — христианский Бог. «Богом» может оказать-ся Троян (см. комментарий к I.3.6а), названный пращуром Игоря: **рища въ тропу Трояню [...] пѣти было пѣсь Игореви того внуку** III.3.6а–7. В IX гл. христи-анами названы крещеные русичи в противоположность нехристям-половцам: **здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганья плъки** IX.3.19–21. Упо-

минание христианских локусов (икон и церквей) не имеет отношения к мировоззрению автора «Слова»: **ко Святѣи Софіи къ Кіеву** III.3.20, **у Святѣи Софеи** VII.2.30, **къ святѣи Богородици Пирогощен** IX.3.12.

VIII.2.7.

Вечеру {вѣчеру} ‘вечером’ (Д. ед.). Северный диалектизм: рус. псков., твер., калуж., олон., арханг., онеж., вят., тобол. *вѣчеру* и *вечеру́* ‘вечером’ (СРНГ).

VIII.2.10.

Поля мѣрить {пòля мѣритѣ}. **Поля** — Р. ед., так как др.-рус. *мѣрити* управляет родительным падежом (Срезн.). Перевод всего фрагмента (VIII.2.8–10): ‘Спит ли Игорь, бдит ли — он мыслью мерит поле [половецкое] от большого Дона до малого Донца’.

VIII.2.15.

Разумѣти {розумѣти}. Северный диалектизм: рус. север. *разуметь* ‘вдуматься, вникнуть в чье-л. положение’: *И разумеите, суседы спорядовые. Уж я так, бедна горюша, срадовалась. Как я дождалась годова будто праздничка* (СРНГ). Также др.-новг. *порозумѣти* ‘отнестись с пониманием’ (Зализняк 2004: 783).

VIII.2.16.

Небыть кликну {нѣбытѣи} **клікну** {небытѣи} ‘незаметно/негромко окликнул’. *Нѣбыти* (*нѣ-бы-ти*) — сложная частица с модальным значением. Форма *нѣбыти* ‘якобы’, в частности, представлена в говоре с. Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. (МКЭ). Ср. укр. *нібито* (< *нѣ-бы-то) ‘wie wenn, als ob, gleichsam, gleich als’ (Жел.), белор. *нібыта*, рус. псков., смол., калуж. *небы́* ‘пожалуй, еще; может быть’ (СРНГ). См. также Булаховский 1950: 478.

Судя по летописи, Овлур позвал Игоря с противоположного берега: *И посла Игорь к Лаврови конюшого своего, река емоу: «Перееди на вноу сторонуу Тора с конем поводнымъ», башеть бо свѣчалъ с Лавром бѣжати в Роусь* (Киевская лет. по Ипат., л. 226об., 1185 г.).

VIII.2.18.

Подвизаша ся {подвѣзаша ся} ‘отступили’. Юго-западный диалектизм в церковнославянской (?) форме — ср. укр. *подви́гати́ся*, *подви́гнутися* ‘отступать, отступить перед кем-л.’ (Грінч.).

VIII.3.2.

Горнастаемь {горн<о>ста<и>мѣ}. В восточнославянских языках рефлекс *гъп-, в остальных славянских *гопн- (пол. *gronostaj*, словац. *hranostaj* и т. д.). Рус. диал. *горносталь*, реже *корносталь* — формы псковско-новгородского

ареала (СРНГ), ареалогия формы *горноста́й* неизвестна. Укр. *горноста́й*, *горноста́ль* ‘Hermelin’ (Жел.), но в говорах нередко ‘вид птицы’ (МКЭ). Также *Летів горноста́й через сад, роспустив пір’ячко на весь сад* (Грінч.). В *Гасм* — *маєм, лебедем* — *Дунаєм, а степами* — *бистрим горностаєм* (Грінч.) перечисляются птицы (*май* ‘вид сокола’, *лебець*) и в ряду их горноста́й. «В украинских и белорусских свадебных песнях (Черниговская, Киевская, Гомельская обл.) как птица изображается горноста́й, например “*Ой летів горноста́й через сад, / Погубив пір’ячко на весь сад; / Избирайте, дружечки, пір’ячко, / Изов’ємо Марусецці вилечко*” (Черниговская губ., Борзенский у., Прохоры, Вес. 1: 363 [...]; “*Да й ляцеу гарнаста́й чэраз сад, / Раніу пер’ейка на ўвесь сад*” (Гомельская обл., Добрушский р-н, Усоха-Буда, Вяс. п. 2: 216» (Гура 1997: 247).

Къ тростию {к тростию} ‘к зарослям тростника’.

VIII.3.3.

Бълымъ гоголемъ {бълымѣ гоголем}. У обыкновенного гоголя (*Vesperula clangula*) грудь, брюхо и бока ярко-белые, на плечах диагональная черно-белая косица.

VIII.3.5.

Босымъ влькомъ {б(у)сым вълком}.

Буква *-о-* в **босымъ** вместо *бусымъ объясняется так же, как *-о-* в **подобію** II.2.18 вместо *по дубию: пропуском *-у-* в диграфе *оу* или выцветанием «рожек» ука ($\text{ж} \Rightarrow \text{о}$). Ср. еще **Босуви врани** V.2.17 вместо *Бусови*.

Северный (?) диалектизм: рус. диал. *б(у)сий* ‘серый, пепельный, дымчатый’ арханг., волог., вят., урал., сиб., ‘серый, пепельный, дымчатый (о масти животных)’ вят., сиб.; ‘серо-голубой’ сиб.; ‘седой’ волог.; ‘белый в крапинку’ волог., урал. и т. д., ‘серый, дымчатый’ и т. п. (СРНГ, СГРС), однако также южносмол. *б(у)сий* ‘дымчатый (о масти кошки)’ (ССГ); брян. *б(у)сий*, *б(у)зий* ‘серый, дымчатый [кот, лошадь]’ (СБГ) — слово, вероятно, заимствовано из староверческих говоров северного происхождения. Слово неясной этимологии, явно связанное с рус. диал. (сев.) *бус* ‘изморось; мучная пыль, сахарная пудра’, *бусельый* ‘заплесневелый, заросший водорослями (о стоячей воде)’, *бусель* ‘плесень, цветение стоячей воды’, *бусеть* ‘плесневеть; линять; сереть, синеть’, *бусовой* ‘серо-синеватый’ и т. п. (СРНГ). Вероятно, корень заимствован из тюркских языков — татарск. *büz*, др.-тюрк., казахск., ногайск. *boz*, башкирск. *bid* и т. д. ‘серый’.

Согласно метру, в строке реконструируется ударение *б(у)сым*, что соответствует рус. диал. *б(у)сий*. Реконструкция в «Слове» **б(о)сым* (формы от **б(о)сьи* а. т. *b*) маловероятна, поскольку прилагательное **bōsъ* ‘босой’ имеет праславянскую а. п. *s*, этот же акцентный тип имеют ст.-в.-рус. *босыи* (включая памятники западной локализации, ДРУС: 418), рус. *босой*. Акцентуация рус. диал. *б(о)сий*, укр. *б(о)сий*, белор. *босы* — поздняя, она заимствована из

го́лый (ст.-в.-рус. *го́лыи* а. п. *b*, ДРУС: 377). Поэтому форму из «Слова» вряд ли стоит прямо связывать с брян. *бо́сый волк* ‘светлой масти волк, сменивший окраску шерсти в результате весенней линьки’. В этой форме *бо́сый* имеет то же значение, что брян. *бу́сый/бу́зый*, а огласовка заимствована из *босый/босой* ‘босой; со светлыми (лишенными шерсти) лапами’: укр. *бо́сий* ‘(о собаке) темной шерсти с белыми лапами; (о быке) с белыми копытами’ (Грінч.); псков. *Бо́сый* ‘кличка кота с белыми лапками’ (ПОС).

VIII.3.7.

Подь мьглами {подь мёглами} ‘под облаками’. Северный диалектизм, см. комментарий к VII.2.10.

VIII.3.8.

Избивая {изб́ивая} ‘убивая’. Северный диалектизм: рус. диал. *изб́ить* ‘убить’: *Они изб́или всех жителей* (убили, перебили) (Даль, без указ. места), кемер. *У нас тут были изб́иты два партизана, похоронены тута рядом.* (СРНГ). Ср. также псков. *изб́ить* ‘разрушить, погубить, расстроить’ (ПОС).

VIII.3.9.

Завтроку {за(у)трёку}. Диалектизм, отсутствующий в украинском (кроме заимствований) и белорусском языках. В фонетических вариантах *за́втрак, за́втрек, за́втрик, за́втряк, заутрок* отмечен в псковских, новгородских, уральских и сибирских говорах, также в донских, воронежских, тульских, калужских (СРНГ), смоленских (ССГ), в качестве русизма — в северо-восточных украинских говорах. Поскольку в языке «Слова» не представлена «восточная» и «юго-восточная» диалектно маркированная лексика, можно рассматривать *заутрокъ* как северный диалектизм.

Ужинѣ {ужинѣ}. Северный диалектизм. Форма *ужина* ж. р. ‘ужин’ — севернорусская: яросл., пск., твер., новг., ленингр., волог., олон., арханг., влад. и т. д. ‘ужин’, арханг., сиб. ‘пища, которая берется в дорогу или на время промысла’, арханг., беломор. ‘пай, доля, получаемые участниками на промысле зверей’, арханг. ‘артель, имеющая собственную провизию’ (СРНГ).

Параллель ко всему фрагменту — смол. *Лежень у заўтрику напьетца водачки, въ ужини и у абѣди лежню водачка* (Добровольский 1894: 191).

IX.1.12.

Мьглами {мёглами} ‘туманами’. Юго-западный диалектизм, см. комментарий к II.2.25.

IX.1.15.

Чайцами {чайцами}. Вопреки Козырев 1975а: 101, в «Слове» имеются в виду именно (речные) чайки (*Larus*), а не сухопутные чибисы (*Vanellus vanellus*).

lus). Северный диалектизм: рус. олон. *цѣица*, арханг. *чѣйца* ‘чайка’ (ЭССЯ) — ср. смол. *чѣица* ‘чибис’ (ССГ).

IX.1.16–21.

Не тако ли рече рѣка Стугна ... уношу князю Ростиславу затвори днѣ прѣ темнѣ березѣ {не тако ли рече рѣка Стугна ... уношу конязѣя> Ростиславѣа> затвори // донѣ прѣи> темнѣ березѣ}. Перевод провокационного риторического вопроса, принадлежащего автору «Слова»: ‘Так (же) и река Стугна [...] не заточила ли юношу князя Ростислава в (своей) пучине у темного берега?’. Здесь *не* относится к сказуемому, однако перевод ‘не так ли и ... заточила’ не будет ошибкой. Неопределенно-личный аорист *рече* здесь — отсылка к общеизвестному факту (см. Срезн. 3: 119).

IX.1.18.

Струги {стругы}. Ср. укр. *струга* ‘ручей, струя’ (Гринч.), аналогичные значения в западнорусских говорах (Козырев 1975б: 30), новг. *струга* ‘поток, ручей’, а также ‘омут, глубокая яма на дне реки; мелкое место в реке, озере с топким дном; старая канава, поросшая осокой’ (НОС₂).

IX.1.19.

Рострена {ро(с)стрена} ‘распростерта, расширена’. Ср. рус. брян. *Банка* — *эта адно, а то кукишн, виш, с рушишкѣй, нъварху растрѣный* (то есть ‘расширенный, более широкий’, Козырев 1975а: 32). Это причастие является диалектной инновацией (§ 9.3.2), так как образовано с помощью суффикса *-en-* от глагола подвижной акцентной парадигмы, — регулярная праславянская форма **ogz-styrtā*. Аналогичное причастие известно из ПВЛ sub 1095 г. — Лавр. лет., л. 76 *запрени быша* (так же в Радз.) ‘были заперты’, вместо **zā-ryrti* от глагола **periti* а. п. с.

К усту {кѣ устѣ} ‘к устью’. Д. ед от *устѣ*, от которого образовано мн. *устѣ* ‘рот’.

IX.1.21.

Днѣ {донѣ} (беспредложный М. ед.) — ‘в глубине, в пучине’ — см. комментарий к *погрузи жирь во днѣ Каялы* v.1.22.

Днѣ прѣ темнѣ березѣ {донѣ прѣи> темнѣ березѣ}. Я предлагаю здесь эмендацию *прѣи* вместо неясного *прѣ* в списке. По-видимому, в какой-то из копий «Слова» форма была написана «бытовым письмом» с эффектом *и = ъ = г = е* в заударном слоге (*донѣ прѣи*). *Днѣпрѣ* тут неуместен, так как Ростислав утонул в Стугне¹.

¹ А. Ю. Чернов (СОПИ: 305–306) предполагает, что далее была пропущена фраза, сходная с обсуждаемой. «Но у этой истории есть еще один подводный поворот: в Киево-Печерском патерике сообщается, что перед своей гибелью Ростислав приезжал молиться

IX.1.22–23.

Плачет ся мати Ростислава по уноши князи Ростиславѣ {пла́четё ся ма́ти Ростисла́вля // по́ уноши князѣ́} Ростисла́вѣ}.

Ср. в ПВЛ по Ипат. (л. 81б, 1093 г.): *Ростислава же, искавши, вбрътоша и в рець и вземше и, принесоша и Киеву; ї плака ся по нгъмь мті его ї всі людье пла^кша по немь по велику оуности его ради.*

IX.1.24.

Жалобою {жа́лобою}. Ср. рус. костром., смол. (также юго-вост.) *жа́лоба*, *жало́ба* и *жалоба́* ‘жалость, печаль, огорчение’ (СРНГ), также брян. *тубч. жальба* ‘горе’ в *Мне п каму-нибудь пра сваю жальбу рьсказать* (Козырев 1975а: 72), укр., белор. *жало́ба* ‘траур’ (БРС, Гринч., Керча).

IX.2.1.

А не сороки втроскоташа {а не со́ро́ки в«троско́таша} ‘а сороки не затрещали’ — не относится к сказуемому (Зализняк, Падучева 2013).

Втроскоташа {в«троско́таша} — в списке (или издании), по-видимому, пропуск выносного *с*. Ср. рус. брян. *траскотать* ‘стрекотать (о птицах)’: *Птушки в лясу и пають, и траскочють. Сароки траскочють* (Козырев 1975а: 101), также псков., твер. *троскотать* ‘трещать, часто говорить’ (СССПИ), укр. *троскотати* ‘кокотать (о курице)’, русин. ‘гремять; трещать’ (Керча).

IX.2.2.

На слѣду {на слѣ́ду} ‘вслед за Игорем’. Северный диалектизм — в переносном значении рус. ом. *На моем следу-то ей не бывать* ‘ей не быть такой, как я’ (СРНГ sub *след*). Также петрозав. олон. *поехать в слѣды* ‘поехать по следам кого-л., чего-л.’ (Ibid.). Синоним юго-западного диалектизма **въ тропу**, см. комментарий к I.3.6а.

в Печерский монастырь. На берегу Днепра Ростиславу и его воинам попался шедший за водой монах Григорий. Спутники Ростислава стали насмеяться над чернецом, а тот сказал, что они сами в воде и потонут. На это Ростислав воскликнул: “Мне ли, умеющему ходить по воде, пророчишь гибель от воды?” и приказал Григория утопить. Принимая во внимание этот эпизод, полагаю, что текст первого издания *...уношу князю Ростиславу затвори. Днѣбрь темнь березь плачется мати Ростислава по уноши князи Ростиславѣ...* содержит лауну. Переписчик (или первоиздатель) отредактировал фразу, приняв игру смыслами за механический повтор. В стиховой записи этот фрагмент должен выглядеть так: *...уношу князю Ростиславу затвори // днѣбрь пр[и] темнь березь // [Днѣбрь при темнь березь] // плачется мати Ростислава*» (квадратные скобки мои. — С. Н.). Мать Ростислава и оплакивала сына в Киеве, на том самом “темном” в судьбе Ростислава днепровском берегу. То есть там, где он утопил инока Григория. Но Стугна, “затворившая Ростислава на дне при темном берегу”, и впадает в Днепр. Для Ростислава “худая Стугна” стала “морем”». А. Ю. Чернов в реконструированном тексте забыл исправить *уношу князю Ростиславу на уношу княз[я] Ростислав[а]*.

IX.2.5.

Помлъкоша {помóлкоша}. Юго-западный диалектизм: укр. *помóвкнути* ‘умолкнуть (о многих)’ (Грінч.); рус. брян. *памóлкнуть* ‘замолкнуть, замолчать, затихнуть’ (Козырев 1975а: 105), *помолкнóуть* ‘помолчать’: *Он помолкнул немного и пошел* (СРНГ).

IX.2.7.

полозіюползоша {пóлози о>пóлзоша}.

Согласно А. А. Зализняку (2008а: 254–260), **полозію ползоша** значит ‘ползком ползали’ (то есть «пешком» — о птицах).

Другой, наиболее распространенный вариант прочтения — *по лозию ползоша* ‘по веткам ползали’ (так и в Николаев 2014а).

Здесь могло находиться и собирательное *полóзьє* ‘змеи’: *Як глянула ж вона на берег, а там — аж кишить, аж шипить увесь берег гадом... та ще й яким гадом — як полозьям!* (Грінченко 1901: 147). В этом случае текст «Слова» может быть реконструирован как *полóзьє* *пóлзоша* или *полóзиє* *пóлзоша*.

В качестве нового альтернативного варианта я предлагаю здесь эмендацию *полози о>ползоша* ‘змеи напозли’ — с предположением, что копия нач. XVI в. или издатели приняли **-ю-** с выцветшей перекладной за **-ю-**. Ср. рус. тобол. *оползти* ‘приползти в большом количестве, напозли (о насекомых)’: *Просто беда... Ничего нельзя на стол положить — сейчас тараканы оползут* (СРНГ). Ср. укр. *обповзати, обповзти* ‘оползать вокруг’ и пол. *opelznąć* ‘облезть, обползти, обвиться вокруг’ (ЭССЯ 29 sub *obryzati, *obryzti, *obryznęti). О толковании в «Слове» *полоз-* как ‘вид змеи’ см. Шарлемань 1948: 53–67.

IX.2.10.

Веселыми пѣсьми {веселými || пѣс<н>ѣми}. Ср. рус. ворон., орл. *весёлая ночь* ‘ночь, под которую с вечера поют петухи’, калуж. ‘лунная светлая ночь’ (СРНГ). См. также СДЭС 1 sub *Веселый*.

IX.2.12.

Мльвить Гза къ Кончакови... {мóлвитѣ <К>дзá<кб> кб Кончáкови}.

В Киевской лет. по Ипат. (л. 225об., 1185 г.) приведена другая беседа Кончака и Кзы: *Молваиеть бо Кончакъ: «Поидемъ на Києвъскую сторону, гдѣ соуть избита братья наша (sic!) и великий кнѣзь нашъ Бонакъ». А Кза молваиеть: «Поидем на Семь, гдѣ ста всталъ жены и дѣти, готовъ намъ полонъ собранъ».*

IX.2.14.

Соколича {соколіча} — Р. ед. от *соколичь* ‘соколик, соколенок’. Северный (?) диалектизм — ср. вторичный диминутив псков., олон. *соко́личек* (СРНГ) при видимом отсутствии диминутива *соколик* в севернорусских говорах.

IX.2.18–19.

А вѣ соколца опутаевѣ красною дивницею {а вѣ сокóльца опúтаевѣ // крáсною дѣвѣицею} ‘а мы соколенку сосватаем красивую девушку’.

Опутаевѣ {опúтаевѣ} — ср. рус. новг., север., оренб. *опутать* ‘посватать, сосватать’ (СРНГ). Отмечено также орл. *опутаться* ‘выйти замуж’ (СОГ).

IX.2.20.

И рече {й рекó}. В издании 1800 г. *рече*, в Екатерининской копии *рекъ*, что, вероятно, означает разное прочтение выносной буквы. В связи с тем, что в данном фрагменте хендинги *ко–ко*, *ок–ок* неоднократно повторяются и, вероятно, подчеркивают фольклорную «гусиную» или «лебединую» сущность куманов-половцев, имеет смысл реконструировать *ре<кó>*.

IX.2.24.

Птици {птѣицѣ}. Единственная в «Слове» форма от *пѣтица* — в остальных фрагментах в значении ‘птицы’ используется собирательное *пѣтичь*. См. комментарий к II.2.6.

IX.3.1–4.

Рекъ Боянь и Ходына, Святъславля пѣтворца стараго времени Ярославля, Ольгова коганя. Хотѣ {рѣк<оста> Боянѣ и Ходына Святѣславля // пѣс<но>твѣрѣца старáго врѣмен<е> // Ярославля Ольгова к<а>гáня // Хот<я>...}. Возможный перевод фрагмента: «Сказали Боян и Ходына, Святославовы песнетворцы, воспевающие древние времена каганов Ярослава и Олега: “Если и голове тяжело быть без плеч, то (тем более) и телу худо без головы — Русской земле без Игоря”» (или “... хотя и голове тяжело быть без плеч, но и телу худо без головы”) — см. комментарий к IX.3.4–6.

Рекъ {рѣк<оста>}. Конъектура *реко<ста>*, предлагаемая А. Ю. Черновым (2006: 131, 172, 178) и А. В. Дыбо (2006б: 418), кажется ненужной, поскольку форма ед. ч. *рекъ* в препозиции, согласно правилам древнерусского синтаксиса, относится также и к двум, и к многим лицам. Однако в данном случае есть обобщающий субъект предложения в двойственном числе — *пѣтворца*, — с которым и могло согласовываться двойственное число глагола. *Рѣк<оста>* участвует в сложной рифме: *рѣк<оста> Боянѣ и Ходына Святѣславля // пѣс<но>твѣрѣца старáго врѣмен<е>*. В форме двойственного числа стоят *Святъславля пѣснотворьца* (то есть Боян и Ходына), а *стараго врѣмене Ярославля Ольгова коганя* — соподчиненные родительные падежи (ср. комментарий в Николаев 2014а: 100–102, где *хотѣ* анализировалось внутри этой цепочки).

Святъславля пѣтворца стараго времени Ярославля Ольгова коганя {Святѣславля // пѣс<но>твѣрѣца старáго врѣмен<е> // Ярославля Ольгова коганя}. Благодаря тому, что прилагательное *Святъславль* может значить как ‘при-

надлежащий Святославу’, так и ‘принадлежащий Святославам’, автор (Ходына?) соединил в одной фразе Бояна, жившего в XI в. при Святославе Ярославиче, и Ходыну, жившего в XII в. при Святославе Всеволодовиче, — оба они были песнетворцами, но при разных Святославах. По-видимому, изречение принадлежит Бояну, а добавление про Игоря — Ходыне.

Пѣстворца {пѣс⟨но⟩творѣца}. Относительно древнерусского значения слова *пѣснотворць* = *вѣтия* ср. *Яко же историци и вѣтия, рекше лѣтописци и пѣснотворци, прикланяють своя слухи в бывшая межю цесари рати и въпѣчления, да украсять словесы и възвеличатъ мужьствовавшая крѣпко по своемъ цесари и не давшихъ в брани плещю врагом, и тѣхъ славящее похвалами вѣнчаютъ* (Слово Кирилла Туровского памяти отцов Никейского собора в списке XV в., л. 38 — цит. по Еремин 1958: 344). В этой цитате *пѣснотворць* — древнерусская глосса к церк.-слав. *вѣтии* ‘оратор, «мастер художественного слова»’.

Ходына {Ходына}. Толкование *Ходына* как имени собственного принадлежит И. Е. Забелину (1894). Идея о том, что *Ходына* — авторская «сфрагида» (упоминание в стихах имени их автора), принадлежит А. Г. Степанову (1961). И. Д. Тиунов (1950) перевел данный фрагмент как «Сказали Боян и Ходына, Святославовы Песнетворцы, песнетворцы о старом времени Ярославом — Олеговом, великокняжеские любимцы». В дальнейшем гипотеза о Ходыне — авторе «Слова» развивалась А. Ю. Черновым (1986)¹.

Существование мужского имени *Ходына* вполне вероятно, хотя восточнославянских мужских имен с суффиксом *-ына* (а не *-ыня*) мало, обычно они имеют пару на *-ыня*: *Бѣлына*, *Добрыня/Добрына*, *Плоскыня/Плоскына*, *Сухына* (Васильев 2005: 95). Из «Словоуказателя к берестяным грамотам (из раскопок 1951–2003 гг.)» А. А. Зализняка (2004: 716, 203) следует, что надежными примерами на имена с суффиксом *-ына* являются *Бѣлына* м. (им. п. *Бѣлына* Гр. 351) и *Добрына*. Возможно, таким же именем является *Шеломына* (им. п. *Шеломына* Гр. 924). Остальные подобные имена — *Лбына* или *Лбыня* (м. или ж.?), *Сбына* или *Сбыня* (м. или ж.?), *Тетына* или *Тетыня* (м. или ж.? — только форма какого-то падежа *Тетынѣ*) — являются именами на *-ына* или *-ыня*. Мужское имя *Медыня* или *Медына* отражено в отчестве *Медыничь* (Р. ед. у *Ме[д]ын-[и]*- Гр. 710). Суффикс *-ын-* в личных именах представляет собою архаизм, сохранивший свою продуктивность в основном в «кривичском» древнерусском ареале.

¹ А. Ю. Чернов (2006: 171–254) приводит ряд доводов в пользу того, что *Ходына* — поэтический псевдоним князя Владимира (в крещении Бориса) Святославича (после 1142 – 1201) — князя Новгородского, Вщижского и Черниговского (?), сына Святослава Всеволодовича Черниговского и Киевского и Марии, дочери Василька Полоцкого. Впрочем, о существовании псевдонимов в Древней Руси (тем более в виде дохристианских личных имен) нам ничего не известно, а *Ходына* мог быть боярином, приближенным к кн. Владимиру. Литературные псевдонимы появились в Юго-Западной Руси поздней эпохи начиная с XVII в. (Успенские 2017: 179–180).

От имени *Ходына* или *Ходыня* образовано засвидетельствованное отчество: *Останко Ходынич*, крестьянин в Мозыре, из акта 1552 г. (Тупиков 1903: 87). Согласно В. Л. Васильеву (2005: 95–98), топонимы с основой *Ходын-* (< **Ходунj-*, притяжательное прилагательное от *Ходына* или *Ходыня*, и патроним **Ходун-итjь*) отмечены на левом берегу Ловати южнее Старой Руссы — село (также волость) *Ходыни* мн., *Ходыня*, *Ходынич* мн. По-видимому, топоним д. *Ходыни Близкие* под Вяткой имеет новгородское (в широком смысле этого слова) происхождение. Прочие топонимы с основой **ходунj-* находятся в ареале расселения полоцких, смоленских, тверских и московских кривичей X–XIII вв. (Николаев 2011) и восточнее/южнее в пределах «кривичского пояса» (Николаев 1989): *Ходынич* дер[евня], сел[ение] и ус[адьба] близ р. Тростяница Кобринского у. Гродненской губ. и, по всей вероятности, *Ходыницы* дер. Угличского у. Ярославской губ., гидроним *Ходынь* (*Ходынка*, *Ходыня*?) под Москвой; д. *Ходынино* на р. Вожа в окрестностях Рязани (Васильев 2005: 95–98). Топонимы *Ходыни* мн., *Ходыня* ед., *Ходынич* мн. связаны с кривичами в их позднем (полидиалектном) состоянии и отмечены, в частности, в торопецко-селижаровском ареале, в котором предположительно локализуется диалект «Слова»².

IX.3.4–6.

Хоти тяжко ти головы кромѣ плечю, зло ти тѣлу кромѣ головы, Руской земли безъ Игоря {хотѣя} тяжко ти головы кромѣ плечу // зло ти тѣлу кромѣ головы // русѣскѣй земли безъ Игоря}.

Хоти {хотѣя}. Слово *хоти* в данном фрагменте ошибочно толкуется как ‘любимцы’ (в том числе в Николаев 2014а). Это толкование является следствием фантомного значения *хоть* ‘любимец’, приведенного в словаре И. И. Срезневского. Срезневский дал неправильный перевод формы Д. мн. из Иезекииля XVI.33 в Геннадиевской Библии (1499 г., ГИМ, Син. № 915). В Библии здесь находится перевод греческого *ἐρασταῖς* ‘любовникам’. Современный перевод этого места — «Всем блудницам дают подарки, а ты сама давала подарки всем любовникам [*хотемь* = *ἐρασταῖς*] твоим и подкупала их, чтобы они со всех сторон приходили к тебе блудить с тобою». Все остальные древнерусские примеры на *хоть* м. Срезневский переводит как ‘любовник’. *Хоть* ж. р. — только ‘жена’ или ‘наложница’. Значения ‘любимец/-ица’ у рефлексов **хоть* отсутствуют и в других славянских языках: ст.-слав. *хоть* ‘любов-

² Разумеется, можно было бы подозревать, что в оригинале «Слова» было написано *Ходыка* и *-к-* было ошибочно переписано как *-н-*. Мужское имя *Ходыка* известно из Киева (5×), Житомира (1×), Полоцка (2×), «Юго-Запада» (1×), Москвы (2×) (XV–XVII вв.) (Тупиков 1903: 415), также отчества *Ходыкин* (Смоленск, XVI в.) и пан Тишко *Ходыкович* Кореневский (XV в.) (Ibid.: 807)). Географическое распределение имени *Ходыка* соответствует локализации диалекта «Слова». Однако имя *Ходыка* засвидетельствовано поздно, при этом нужно предполагать ошибочное прочтение *к* как *н* одним из копиистов.

ник; любовница, наложница», словен. *hót* ‘наложница’, ст.-чеш. *chot* ‘жених, супруг; супруга’, словц. *chot* ‘супруг; возлюбленный [lover]’ (ЭССЯ). В другом месте «Слова» *хоть* (*хоти*?) значит ‘жена’: *и сво^ея милья хоти красная Гльбовны свычая и обычая*. Очевидно, что переводы «муж(ья) Святослава», «любовник(и) Святослава», «жених(и) Святослава» (или Ярослава, Олега, Песнетворца) в данном контексте неуместны, а перевод ‘любимец/-мцы’ исключен из-за ограниченности значений слова *хоть* рамками сексуальных отношений.

Не исключено, что это загадочное слово начинает следующее предложение и является опиской вместо *хотя* ‘если, хотя’ под влиянием последующего союза *ти ... ти*, состоящего из двух проклитических *ти* ‘и, а, да и’ — ‘если и голове тяжело быть без плеч, то (тем более) и телу худо без головы’ или ‘хотя и голове тяжело быть без плеч, но и телу худо без головы’. Менее вероятно следующее решение в этом же ключе, предполагающее нагромождение разных *ти*: *хоти* состоит из *хот(а)* с не замеченным издателями выцветшим выносным *т* (*хо^т*) и усилительной энклитики *ти* ‘ведь’, а двойное *ти* — сочинительный союз: ‘ведь хотя (если) и голове тяжело ... но (то) и телу худо’. Альтернативной (и на первый взгляд кажущейся более естественной) является интерпретация этих *ти ... ти* как усилительных частиц-энклитик, а *хоти* могло иметь вид *хот^а* (с опиской) или *хот^а и* с не замеченным выносным юсом. Однако при таком решении *хот^ая* (*и*) повисает в воздухе, теряется противопоставление *т^ьла* и *головы*, зато подчеркиваются синонимы *тяжько* и *зьло*.

IX.3.22.

Князем слава а дружинѣ аминь {князем слава а дружинѣ || аминѣ}.

В концовке **аминь**, помимо стандартного завершения текста, может иметь значение ‘конец, гибель, смерть’. Ср. рус. смол. *аминь* ‘гибель’ (Добровольский 1914), укр. *амінь, амінь* ‘конец, смерть’ (Грінч.). В этом случае мы наблюдаем обычную для автора «Слова» игру словами и смыслами, поэтому перевод строки возможен двоякий: «Князьям слава и дружине. Аминь» и «Князьям — слава [они спаслись], а [павшей в бою] их дружине — смерть».

Слово об Игровой рати, Игоря, сына Святослава, внука Олега

Прозаический перевод А. Ю. Чернова и С. Л. Николаева¹

1 песнь

1.

Не подобает ли нам, братья, сложить песнь о походе Игоря, Игоря Святославича, старинным слогом ратных повестей? Однако эту песнь мы сочиним по событиям нынешнего времени, а не по замыслу Бояна.

Перед тем как сложить кому-то песнь, Вещий Боян мчался белкой по дереву, серым волком по земле, сизым орлом под облаками. Говорил, что так он вспоминает древние битвы. Тогда он напускал десять соколов на стаю лебедей. И которую лебедь сокол настигал, та первой пела древнему Ярославу, храброму Мстиславу, который зарезал Редедю на глазах у касожского войска; прекрасному Роману Святославичу.

А ведь Боян, братья, не десять соколов напускал на лебединую стаю, он свои колдовские пальцы клал на живые струны, и струны сами собой звучали во славу князей. Поведем же наш рассказ от древнего Владимира до нынешнего Игоря, который доблестью укрепил свой ум и мужеством заострил свое сердце. Исполнившись ратного духа, он навел свое храброе войско на Половецкую землю, за Русскую землю.

2.

Тогда поглядел Игорь на светлое солнце и увидел, что оно накрыло тьмою всех его воинов. И сказал он своей дружине: «Братья и дружина! Лучше в поле пасть, чем в полон попасть. Братья, сядем-ка на своих резвых коней и поглядим на синий Дон!» Ум князя сгорел в страсти, и жажда попытать счастья на Великом Дону пересилила дурное предзнаменование. «Хочу, — сказал, — вместе с вами, русичи, испытать свое копьё о край поля Половецкого, хочу или голову сложить, или испить шлемом из Дона».

¹ Перевод сделан с учетом новых прочтений и толкований — см. построчные комментарии в Николаев 2014а и в настоящей работе. Некоторые места (не только «темные», но и вполне «светлые»!) могут трактоваться двояко и даже трояко, и мы выбрали варианты, которые нам показались базовыми.

3.

О Боян, соловей старого времени! Как воспел бы ты, соловей, этот поход, прыгая по вымышленному дереву, летая умом под облаками, свивая половинки славы нашего времени? Мчась через поля и горы вслед за Трояном, ты бы пел его потомку Игорю: «То не буря соколов занесла через широкие поля. Галки стаями летят к великому Дону». Или так бы ты воспел, Вещий Боян, потомок Велеса: «Кони ржут за Сулою. Звонят колокола славу в Киеве. Трубят трубы в Новгороде-Северском. Стоят стяги в Путивле».

*II песнь***1.**

Игорь ждет милого брата Всеволода. И сказал ему отважный тур Всеволод: «Один ты у меня брат, Игорь, один свет светлый! Мы оба — Святославичи. Брат, седлай своих резвых коней, а мои уже оседланы, ждут нас под Курском. Мои куряне — умелые воины: под звуки труб рождены, под шлемами воспитаны, с конца копья вскормлены. Пути им известны, овраги им знакомы, луки у них натянуты, колчаны открыты, сабли наточены. Они скачут, словно серые волки, ищут в поле себе чести, а князю славы».

2.

Тогда вступил князь Игорь в золотое стремя и поехал по чистому полю. Солнце затмением путь ему преграждало, ночь грозила ему громом. Поднялся звериный свист и перебудил птиц. Див взвился на вершину дерева, кричит с него, требует, чтобы враждебная земля — Волга, Поморье, Посулье, Сурож и Корсунь — и ты, тмутороканский идол, покорились. А половцы по бездорожью поспешили к великому Дону. Скрипят в полночи телеги, словно напуганные лебеди.

Игорь ведет воинов к Дону, а птицы уже пасут беды его в дубравах, волки напасти стерегут по оврагам. Орлы клекотом созывают зверей на трупы, лисицы твякают на красные щиты. О Русская земля, ты уже за холмом!

Поздняя ночь светлеет. Занялась заря. Туман покрыл поля. Соловьинный щекот заснул, разбудив гомон галок. Русичи широкие поля перегородили красными щитами. Ищут себе чести, а князю славы!

3.

С утра в пятницу потоптали они войско неверных половцев и разметались, словно стрелы, по полю. Умыкнули половецких красоток, а с ними и золото, и шелка, и драгоценный бархат. Ортмами, епанчами, шубами и разными половецкими тканями стали мостить гати по болотам и топким местам. Красный стяг, белая хоругвь, красный бунчук, серебряное древко — храброму Святославичу!

Дремлют в поле храбрые потомки Олега, далеко залетели! Они ведь не были рождены для поражения ни от сокола, ни от кречета, ни от тебя, черный ворон, неверный половец! Кзак серым волком бежит, Кончак спешит вслед за ним к Великому Дону.

III песнь

1.

Наутро кровавые зори возвещают рассвет. Черные тучи с моря идут, вот-вот закроют четыре солнца, а в тучах трепещут синие молнии. Быть великой грозе, идти дождю стрелами с великого Дона. Тут копьям ломаться, тут саблям стучать о половецкие шлемы на реке на Каяле у Дона Великого. О Русская земля, ты уже дальше, чем за холмом!

Это ветра, потомки Стрибога, несут с моря стрелы на Игореву храброе войско. Гудит земля. Реки текут грязью, пыль закрывает поля, стяги предвещают недоброе. Половцы идут от Дона и от моря, и со всех сторон обступили русские полки. Дети бесовы криком перегородили поля, а храбрые русичи преградили им путь своими красными щитами.

2.

Яростный тур Всеволод! Ты стоишь посреди битвы, осыпаешь врагов стрелами, гремишь об их шлемы харалужными мечами. Куда ты, яростный тур Всеволод, ни помчишься, поблескивая своим золатым шлемом, — там лежат головы неверных половцев и их аварские шлемы, расколотые твоими калеными саблями. Какая же битва нам столь дорога, братья, чтобы ради нее пренебречь честью, достоянием, отеческим золатым престолом в городе Чернигове и любовью и привязанностью своей бедной жены, красавицы Глебовны?

3.

Остались в прошлом века Трояна, миновали годы Ярослава, начались походы Олега, Олега Святославича. Этот Олег мечом ковал раздоры и засеивал землю стрелами. Вот он вступает в золотое стремя в городе Тмуторокане. Такой же звон слышал великий древний Ярослав, а Владимир, сын Всеволода, по утрам затыкал уши и запирал на засовы черниговские ворота.

А Бориса Вячеславича, храброго молодого князя, что встал за обиженного Олега, гордыня привела на смертный суд и накрыла его похвалбу зеленым саваном. [И как будто] с той самой Каялы Святополк привез своего отца между угорскими иноходцами к святой Софии в Киев. Тогда при Олеге Гореславиче земля засеивалась и прорастала междуусобицами, гибло достояние потомков Дажбога. В княжьих войнах жизнь людская сократилась.

Тогда по Русской земле редко пахари покрикивали, зато часто вороны каркали, деля меж собою трупы, а галки совет держали, где бы им пожить. То было в те войны и в те походы, а о такой рати, как нынешняя, еще не слыхивали.

IV песнь

1.

С утра до вечера, с вечера до рассвета летят каленые стрелы, гремят сабли о шлемы, трещат харалужные копыя в неведомом поле среди Половецкой земли. Черная земля под копытами полита кровью и костями засеяна, просили они бедами Русской земли.

Что за шум, что за звон слышу я на рассвете? Игорь заворачивает полки, ведь жаль ему бедного брата Всеволода. Бились день, бились другой. На третий день к полудню Игоревы стяги пали. Тут-то братья и расстались на берегу быстрой Каялы. Там кровавого вина не хватило — отпировали храбрые русичи, сватов напоили, а сами полегли за Русскую землю. Никнет трава от жалости, а дерево печально склонилось к земле.

2.

Братья, уже невеселая година настала, уже степь поглотила наше войско. Проснулась вражда среди потомков Дажбога, девою вступила на землю Трояна, всплеснула лебедиными крылами на Синем море у Дона, размочила семена алчных времен. Княжеские междоусобицы для нас — разорение от неверных. Ведь брат заявил брату: «Это мое, и то тоже мое». И стали князья ничтожное называть великим. И пока они свои раздоры ковали, неверные со всех сторон приходили с победами на Русскую землю.

3.

Далеко к морю залетел сокол, охотясь на птиц. А Игоревое храброе войско уже не воскреснет. Вслед ему закричала Карна, а Желя поскакала по Русской земле, сея пожары из огненного рога. Русские жены запричитали: «Теперь нам своих милых мужей мыслью не смыслить, думой не сдумать, глазами на них не взглянуть, да и золоту-серебру не порадоваться».

Братья, Киев стонет в тоске, а Чернигов от напастей. Тоска разлилась по Русской земле, жирная печаль втекла потоком в середину земли Русской. И пока князья сами на себя распри ковали, неверные безнаказанно набегали на Русскую землю и брали дань — по беличьей шкурке от двора.

V песнь

1.

Это ведь два храбрых Святославлича, Игорь и Всеволод, разбудили распрю, которую однажды уже усыпил их грозный отец Святослав, великий киевский князь. Он навел на них страху, а сам двинул свое мощное войско с харалужными мечами, наступил на Половецкую землю, растоптал холмы и овраги, замутил реки и озера, иссушил ручьи и болота. А неверного Кобяка из Лукоморья, от его железных великих половецких полков, словно смерч выдернул, и рухнул Кобяк в городе Киеве, в гриднице Святослава.

А теперь немцы и венецианцы, греки и моравцы прославляют Святослава, поносят Игоря, который утопил добро в пучинах половецкой реки Каялы, насыпал туда русского золота. А сам князь Игорь пересел из золотого седла в седло кочевника. Приуныли городские забрала, и не стало веселья.

2.

А Святославу на Киевских горах приснился тревожный сон. «Накануне вечером обряжают меня, — говорит, — в черный саван на тисовой кровати. Наливают мне синее вино, смешанное с горечью, сыплют мне на живот крупный жемчуг из пустых колчанов неверных толковинов. И оплакивают меня. Уже тесовая кровля без князька у моего златоверхого терема. Всю ночь с вечера на выгоне у Плеснеска каркали вóроны Буса. Гробовые змеи из дебрей помчались к Синему морю».

3.

И отвечали бояре князю: «Уже, князь, горе разум полонило. Два сокола слетели со золотого отеческого престола, чтобы покорить Тмуторокань или испить шеломом из Дона. Но тем соколам уже подрезали крылышки саблями неверных, а самих опутали путами железными.

Темно было в третий день — два солнца померкли, оба багряных столпа погасли, а с ними и два молодых месяца — Олега и Святослава — заволокло тьмой. Погрузились они в море, и это придало большую смелость степнякам.

На Каяле-реке тьма затмила солнечный свет. По Русской земле разбрелись половцы, словно выводок гепардов. Вместо былой славы — позор. Беда вырвалась на волю. Див ударился оземь. А готские красавицы поют на берегу Синего моря, позванивая русским золотом. Воспевают они время Буса, пестуют месть за Шарукана. А у нас, у дружины, уже нет былого веселья».

VI песнь

1.

Тогда великий Святослав произнес золотое слово, смешанное со слезами:

— О мои племянники, Игорь и Всеволод! Рановато вы стали хлестать мечами Половецкую землю, а для себя искать славу. Вы нечестно победили неверных, нечестно пролили их кровь. Ваши храбрые сердца окованы жестким харалугом и закалены в неразумии. Что ж вы учинили серебряной моей седине?

Я уже не вижу могущества сильного, богатого, обладающего многочисленным войском брата моего Ярослава, с его черниговскими былями, с богатырями и татранами, с шельбирами и топчаками, с ревугами и ольберами. Эти без щитов, вооруженные одними лишь засапожными ножами, криком побеждают войска, звоня во славу своих прадедов.

Но вы двое сказали: «Мы сами с усами: былую славу себе приберем, а будущую поделим между собой».

Разве диво, братья, старому помолодеть? Сокол, даже когда в линьке бывает, гонит птиц в вышину и не дает своих птенцов в обиду. Но вот несчастье: князья мне не в помощь. Время вывернулось наизнанку. Вон уже у Римова кричат под половецкими саблями, а [город] Владимир стонет от ран. Тоска и печаль сыну Глеба.

Великий князь Всеволод! Ты уже и в мыслях не летишь издалека защитить золотой отеческий престол. А ведь ты можешь Волгу расплескать веслами, а Дон вычерпать шлемами. Если бы ты был здесь, были бы пленница по ногате, а пленник — по резане. Ты ведь можешь и посуху стрелять живыми шерширами — удалыми сыновьями Глеба.

2.

А вы, отважные Рюрик и Давыд? Не ваши ли [бояре] под злачеными шлемами плавали по крови? Не ваши ли храбрые дружинники ревут, словно туры, раненные калеными саблями в неведомом поле? Вступите, господа, в свои золотые стремяна [и отомстите] за нынешнее поражение, за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

Галицкий Осмомысл Ярослав! Высоко сидишь на своем златокованном престоле, подперев Угорские горы своими железными полками, загородив дорогу королю, перебрасывая выюки с товарами через облака, отправляя корабли к Дунаю. Ты наводишь ужас на соседей. Открываешь Киеву врата, стреляешь с отеческого золотого престола султанов в дальних странах. Господин, стреляй по Кончаку, неверному кочевнику, за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

3.

А вы, отважные Роман и Мстислав? Храбрая мысль носит ваш ум на битву. Вы с высоты отважно бросаетесь на врага, словно сокол, парящий в воздухе, когда хочет доблестно одолеть птицу. Ведь у вас железные крылья-наплечники под латинскими шлемами! При виде их дрожит земля, и многие народы — степняки, литва, ятвяги, деремела и половцы — побросали свои копья и склонили свои головы под ваши харалужные мечи. Однако над Игорем уже поблекло солнце, а деревья не по добру сронили листву. [Половцы] поделили между собой города по Роси и Суле, а храброе Игоревое войско уже не воскреснет. Князь [Роман], Дон окликает князей [поименно] и зовет их на битву. А храбрые князья Ольговичи сразиться уже успели!

Ингварь, Всеволод и трое Мстиславичей! Не худого рода серафимчики, вы не военными победами приобрели свои наделы. Где же ваши золотые шлемы, ляшские копья и щиты? Загородите Полю ворота своими острыми стрелами — за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

*VII песнь***1.**

Ведь уже [Трубеж] не течет серебряными струями к городу Переяславлю, а Двина к тем грозным полочанам грязным потоком течет под криками неверных. Один лишь Изяслав, сын Василька, позвонил своими острыми мечами о литовские шлемы, прибавив славы к славе своего деда Всеслава. А сам, изрубленный литовскими мечами, под красными щитами лежит на кровавой траве. Саваном ее он выбрал для себя, сказано ведь: «Князь, твою дружину птицы приодели крыльями, а звери вылизали кровь». Не было тут брата Брячислава, ни второго брата — Всеволода. И в одиночестве изронил ты жемчужную душу из храброго тела через шитый золотом ворот. Унылы голоса, закончилось веселье, трубят городенские трубы.

Внуки Ярослава и Всеслава! Вы опустите свои стяги, спрячете свои оскверненные мечи. Вы уже пренебрегли заветами предков, ради своих усобиц стали приводить неверных на Русскую землю и на владения Всеслава. А из Половецкой земли к нам пришло насилие.

2.

На седьмом веку Трояна Всеслав бросил жребий о приглянувшейся ему девице. Он оперся на хитрость, как на посох, прыгнул к городу Киеву и коснулся древком золотого киевского престола. Умчался от киевлян лютым зверем в полночь из Белгорода, повис на синем облаке, а наутро вонзил стрикусы [?], отворил ворота в Новгороде, сокрушил славу Ярослава, помчался волком к Немиге, там гумно расчистил. На Немиге людей стелют словно снопы, молотят их харалужными цепями, на гумно жизни кладут, отведают души от тел. Кровавые берега Немиги не зерном были засеяны — засеяны костями русских сынов.

Князь Всеслав людей судил, раздавал князьям города, а сам ночью волком рыскал, до первых петухов дорыскивал из Киева до Тмутороканя, волком перебегал дорогу великому Хорсу. Ему поутру колокола звонили к заутрене у Святой Софии в Полоцке, а он в Киеве слушал их звон. Хоть и была у него колдовская душа во втором теле, но часто он страдал от бед. Про него мудрый Вещий Боян тогда еще сочинил поговорку: «Ни ловкачу, ни искуснику, ни искуснику гадать по птицам не миновать суда Божия».

3.

О, стонать Русской земле, вспомнив начальное время! Ни первых князей, ни самого древнего Владимира нельзя было пригвоздить к Киевским горам. Поэтому и сейчас врозь стоят стяги Рюрика, а отдельно — Давыда. Концы их стягов реют в разные стороны, не в лад поют их копыя.

*VIII песнь***1.**

На Дунае раздается голос Ярославны. Неприметной зегзицей плачет она поутру. «Полечу, — говорит, — зегзицей по Дунаю, омочу шелковый рукав в Каяле-реке, утру князю кровавые раны на его израненном теле». Ярославна утром плачет, причитая на забрале в Путивле: «О Ветер Ветрило! Зачем ты, господин, дуешь наперекор? Зачем ты несешь на своих легких крылышках половецкие стрелочки на воинов моего мужа? Мало тебе просто веять под облаками, подгоняя корабли к Синему морю? Зачем ты, господин, мое счастье развеял по ковылю?» Ярославна утром плачет на забрале в городе Путивле, причитая: «О Днепр Словутич! Ты пробил каменные горы сквозь Половецкую землю. Ты качал на себе ладьи Святослава до стана Кобяка. Принеси, господин, ко мне мужа, чтобы я не посылала ему своих слез на море по утрам!» Ярославна утром плачет, причитая на забрале в Путивле: «О светлое-пресветлое Солнце! Ты всех греешь и всем светишь. Зачем ты направило горячие свои лучи на воинов моего мужа? В безводном поле луки их ты ослабило жаждой, горем заткнуло колчаны!»

2.

В полночь разбушевалось море, дымы идут тучами. Бог показывает Игорю дорогу из Половецкой земли в Русскую землю, к отеческому златому престолу. Вечером погасла заря. Спит ли Игорь, бдит ли — Игорь мысленно измеряет [Половецкое] поле от великого Дона до малого Донца.

В полуночи Овлур свистнул коня за рекой и как бы окликнул Игоря, велит ему смекать. Тут застучала земля, зашумела трава, половецкие кибитки отделились.

3.

А Игорь горностаем помчался к тростнику, белым гоголем кинулся в воду, вскочил на резвого коня, соскочил с него серым волком. И побежал в пойму Донца, а когда летел соколом под облаками, то бил гусей и лебедей к завтраку, обеду и ужину.

Когда Игорь соколом полетел, тогда Овлур волком побежал, отрясая студеную росу, загнали-таки они своих резвых коней.

*IX песнь***1.**

Донец сказал: «Князь Игорь! Немало тебе величья, к Кончаку ненависти, а Русской земле радости!» Игорь сказал: «О Донец! Немало тебе величья. Ты покачивал князя на волнах, стелил ему зеленую траву на своих серебряных берегах, окутывал его теплыми туманами под сенью зеленых деревьев. Охранять его ты посылал гоголей на воду, чаек на струи и чернядей на ветра».

Не так ли река Стугна, текущая скудной струей, но поглотившая сторонние ручьи и потоки и расширившаяся к устью, заточила юношу князя Ростислава в пучине под своим темным берегом? Убивается мать Ростислава по юноше князе Ростиславе. Приуныли цветы от жалости, а дерево в печали склонилось к земле.

2.

А сороки не затрещали! Ведь по следу Игоря едут Кзак с Кончаком. Тогда вороны перестали каркать, сороки трещать, галки замолкли, а змеи сползлись. Одни только дятлы стуком показывают дорогу к реке да соловьи веселыми песнями оповещают о рассвете.

Говорит Кзак Кончаку: «Если сокол летит на свое гнездо, мы соколенка расстреляем своими позолоченными стрелами». А Кончак ответил Кзаку: «Если сокол улетит на гнездо, мы соколенка опутаем красной девицей». А Кзак ответил Кончаку: «Если оженим его на красной девице, то останемся и без соколенка, и без красной девицы, и начнут нас эти птицы бить в Половецком поле».

3.

Сказали Боян и Ходына, песнетворцы [двух] Святославов, воспевавшие старое время каганов Ярослава и Олега: «Хоть и тяжело голове без плеч, но худо и телу без головы. Так и Русской земле без Игоря».

Солнце сияет на небе, князь Игорь в Русской земле. Девушки поют на Дунае, голоса их летят через море до Киева. Игорь едет по Боричеву взвозу к святой Богородице Пирогощей. Народы радуются, города веселятся. Спели песни о старых князьях, а теперь воспоем молодых. Слава Игорю Святославичу, отважному туру Всеволоду, Владимиру Игоревичу! Да здравствуют князья и дружина, сражающиеся за христиан с войсками неверных! Князей восславим, а дружину помянем. Аминь.

СОКРАЩЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Сокращения названий языков и диалектов

авест. — авестийский	др.-рус. — древнерусский
азов. — азовский	др.-сакс. — древнесаксонский
арханг. — архангельский	др.-тюрк. — древнетюркский
балто-слав. — балто-славянский	др.-франц. — древнефранцузский
бежец. — бежецкий	ельн. — ельнинский
белг. — белгородский	енис. — енисейский
белоз. — белозерский	забайк. — забайкальский
беломор. — беломорский	закарпат. — закарпатский
белор. — белорусский	заонеж. — заонежский
бойк. — бойковский	зап. — западный
болг. — болгарский	зап.-рус. — западнорусский
боров. — боровский	иван. — ивановский
брян. — брянский	и.-е. — индоевропейский
в.-лук. — великолукский	иек. — иекавский
витеб. — витебский	иркут. — иркутский
влад. — владимирский	казан. — казанский
волог. — вологодский	кайк. — кайкавск
ворон. — воронежский	калуж. — калужский
вост.-новг. — восточноновгородский	карел. — карельский (язык)
вост.-слав. — восточнославянский	карельск. — карельский (русский говор)
вят. — вятский	карпатоукр. — карпатоукраинский
галиц. — галицкий	кемер. — кемеровский
гдов. — гдовский	кимр. — кимрский
голл. — голландский	киров. — Кировский
горьк. — горьковский	костром. — костромской
греч. — греческий	краснояр. — Красноярский
диал. — диалектный	кун. — куньинский
дон. — донской	кур. — курский
др.-англ. — древнеанглийский	лат. — латинский
др.-в.-нем. — древневерхненемецкий	ленингр. — Ленинградский
др.-исл. — древнеисландский	липец. — липецкий
др.-новг. — древненовгородский	лит. — литовский
др.-псков. — древнепсковский	

литер. — литературный
локн. — локнянский
лтш. — латышский
львов. — львовский
моршан. — моршанский
моск. — московский
мошков. — мошковский
мурм. — мурманский
надднестр. — надднестрянский
нижегор. — нижегородский
новг. — новгородский
новорос. — новороссийский
новосиб. — новосибирский
обл. — областной; область
одес. — одесский
олон. — олонецкий
ом. — омский
онеж. — онежский
оренб. — оренбургский
орл. — орловский
осташк. — осташковский
пенз. — пензенский
перм. — пермский
петерб. — петербургский
петрозав. — петрозаводский
печер. — печерский
пинежск. — пинежский
пол. — польский
половец. — половецкий
прагерм. — прагерманский
праслав. — праславянский
прионеж. — прионежский
псков. — псковский
пудож. — пудожский
ранне-др.-рус. — раннедревнерусский
раннепраслав. — раннепраславянский
раннепсков. — раннепсковский
росл. — рославльский
рус. — русский
русин. — русинский
ряз. — рязанский
санскр. — санскрит
сарат. — саратовский
свердл. — свердловский
сев.-двин. — северодвинский
север. — северный

сев.-белор. — севернобелорусский
сев.-вост. — северо-восточный
сев.-зап. — северо-западный
сиб. — сибирский
славон. — славонский
слвц. — словацкий
словен. — словенский
смол. — смоленский
срб.-хрв. — сербскохорватский
ср.-в.-нем. — средневерхненемецкий
ст.-в.-рус. — старовеликорусский
ср.-голл. — среднеголландский
ср.-н.-нем. — средненижненемецкий
ср.-перс. — среднеперсидский
ср.-урал. — среднеуральский
ст.-пол. — старопольский
ст.-словен. — старословенский
ст.-тырн. — старотырновский
ст.-франц. — старофранцузский
ст.-чеш. — старочешский
старослав. — старославянский
тамб. — тамбовский
твер. — тверской
терноп. — тернопольский
тобол. — тобольский
том. — томский
трубч. — трубчевский
тул. — тульский
тюрк. — тюркский
укр. — украинский
урал. — уральский
фин. — финский
фолькл. — фольклорный
хорв. — хорватский
церк.-слав. — церковнославянский
чеш. — чешский
швед. — шведский
эстон. — эстонский
юго-вост. — юго-восточный
южн. — южный
южноилм. — южноильменский
южнорус. — южнорусский
южносиб. — южносибирский
южносмол. — южносмоленский
яросл. — ярославский

Грамматические и прочие сокращения

аор. — аорист	плюскв. — плюсквамперфект
а. п. — акцентная парадигма	повел. — повелительное наклонение
а. т. — акцентный тип	пол. — половина
буд. — будущее время	през. — презент (настояще-будущее время)
В. — винительный падеж	прил. — прилагательное
Д. — дательный падеж	притяж.- притяжательный
дв. (ч.) — двойственное число	прич. — причастие
действ. — действительное (причастие)	прош. — прошедшее время
димин. — диминутив	пф. — полная (членная) форма прилагательного или местоимения
ед. (ч.) — единственное число	Р. — родительный падеж
ж. — женский род	ред. — подвергшееся редакции; (в таблицах) помета для словоформ с редуцированным в корне
Зв. — звательная форма	сер. — середина
Им. — именительный падеж	собр. — собирательный
импф. — имперфект	ср. — средний род
инф. — инфинитив	страд. — страдательное (причастие)
М. — местный падеж	суп. — супин
м. — мужской род	сущ. — существительное
мн. (ч.) — множественное число	Тв. — творительный падеж
кон. — конец	усл. — условное наклонение
кф. — краткая (нечленная) форма прилагательного или местоимения	устар. — устаревший
нар. — наречие	
нач. — начало	
пал. — палатализация	
перф. — перфект	

Литература, источники, хранилища

- Абраменко и др. 2013 — *О. А. Абраменко, С. Л. Николаев, А. В. Тер-Аванесова, М. Н. Толстая*. Системы соотношения gen. и dat.-loc. a-основ в восточнославянских языках: сравнительно-исторический аспект // Исследования по славянской диалектологии. 16: Грамматика славянских диалектов. Механизмы эволюции. Утраты и инновации. Историко-типологические явления. М., 2013. С. 63–165.
- Авв. — два автографа протопопа Аввакума: 1) Житие протопопа Аввакума — БАН, собр. В. Г. Дружинина, № 746 (1886–2856); 2) то же в пустозерском сборнике И. Н. Заволоко, рукопись 1675 г. — ИРЛИ, оп. 24, № 43, издание: Пустозерский сборник. Автографы сочинений Аввакума и Епифания. Л., 1975. Цитируется по ДРУС.
- Адрианова-Перетц 1965 — *В. П. Адрианова-Перетц*. Было ли известно «Слово о полку Игореве» в начале XIV века // Русская литература. 1965. № 2. С. 149–153.
- Адрианова-Перетц 1968 — *В. П. Адрианова-Перетц*. «Слово о полку Игореве» и памятники русской литературы XI–XIII веков. Л., 1968.
- Ал. — Алфавит, 2-я пол. XVII в. — РГБ, ф. 173.1, № 230. Цитируется по ДРУС.
- Алексеев 1950 — *М. П. Алексеев*. К «сну Святослава» в «Слове о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей, М.; Л., 1950. С. 226–248.
- АОС — Архангельский областной словарь / Под ред. О. Г. Гецовоой. Вып. 1–. М., 1980–.
- АРНГ Зап., Сев., Сев.-Зап., Юг — Атласы русских говоров центральных областей а) к западу, б) к северу, в) к северо-западу, г) к югу от Москвы. Рукописи, хранятся в Отделе диалектологии и лингвогеографии Института русского языка РАН.
- Архив. — Архивский список «Иудейского» хронографа», 2-я пол. XV в. — РГАДА, ф. 181, оп. № 1, собр. МГАМИД, № 278/685. Цит. по фотокопии.
- АССЯ — *В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев*. Основы славянской акцентологии. Словарь. Непроизводные основы мужского рода. Вып. 1. М., 1993.
- Афанасьева 2017 — *Т. И. Афанасьева*. О происхождении первого перевода Поучений аввы Дорофея // *Slověne*. 2017. Т. 6, № 2. С. 84–100.
- Барсов 1887 — *Е. В. Барсов*. Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси. Т. I. М., 1887.
- Бейли 2001 — *Дж. Бейли*. Избранные статьи по русскому народному стиху. М., 2001.
- Бервецкий 1990 — І скажем правду в очі всім. Пісні української національно-визвольної боротьби / Сост. З. Бервецкий. Дрогобич, 1990.
- Биб. — 1-й почерк (1–4736) рукописи: Библия, XVI в. — ГИМ, Синод. 30. Цитируется по ДРУС, Зализняк 1981 и ОСА.
- Библ. — 2-й почерк (474–9946) рукописи: Библия, XVI в. — ГИМ, Синод. 30. Цитируется по Зализняк 1981 и ОСА.
- Бобров 2005 — *А. Г. Бобров*. Проблема подлинности «Слова о полку Игореве» и Ефросин Белозерский // *Acta Slavica Iaponica*. 2005. Vol. 22. P. 238–298.
- Бонди 1978 — *С. М. Бонди*. Народный стих у Пушкина // С. М. Бонди. О Пушкине. М., 1978. С. 372–441.

- Бражников 1949 — *М. В. Бражников*. Русские певческие рукописи и русская палеография // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 7. М.; Л., 1949. С. 429–454.
- Брик 1917 — *О. М. Брик*. Звуковые повторы (Анализ звуковой структуры стиха) // Сборники по теории поэтического языка. II. Пг., 1917. С. 24–62.
- БРС — Белорусско-русский словарь / Беларуска-рускі слоўнік / Ред. К. К. Атрахович (Кондрат Крапива). Т. 1–3. 3-е изд. Минск, 2003.
- Бук. — Буковница, 1592 г. Почерк 1326–238 рукописи: «Небеса» Иоанна Дамаскина с дополнительными статьями. — РГБ, ф. 173.1, № 35. Цитируется по ДРУС.
- Булаховский 1950 — *Л. А. Булаховский*. «Слово о полку Игореве» как памятник древнерусского языка // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей, М.; Л., 1950.
- Бурькин 2017 — *А. А. Бурькин*. Слово о полку Игореве. Текст, язык, автор. СПб., 2017.
- Буслаев 1867 — *Ф. Буслаев*. О преподавании отечественного языка. 2-е изд. М., 1867.
- Васильев 2005 — *В. Л. Васильев*. Архаическая топонимия Новгородской земли (древнеславянские деантропонимные образования). Великий Новгород, 2005.
- Введенский 2006 — *А. М. Введенский*. Договоры Руси с греками X в.: Клятва Святослава Игоревича. Проблемы интерпретации выражения «колоти яко золото» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 57. СПб., 2006. С. 916–926.
- Введенский 2014 — *А. М. Введенский*. Почему в пантеоне Владимира не было бога Волоса? // Ладога в контексте истории и археологии Северной Евразии. Сб. статей памяти Д. А. Мачинского. СПб., 2014. С. 220–226.
- Верхратский 1864 — *Иван Верхратський*. Початки до уложення номенклятури и терминології природописної, народнєї и замїтка о волоськїмь-павуку. Львів, 1864.
- Верхратский 1877 — *Иван Верхратский*. Знадоби до словаря южнорусского. Львів, 1877.
- Вершинин 2019 — *К. В. Вершинин*. Обличение рожаничной трапезы в древнерусской книжности: новые данные // Восточная Европа в древности и средневековье. XXXI Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто. Москва, 17–19 апреля 2019 г. Материалы конференции. М., 2019. С. 42–46.
- Вилкул 2008 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Книга 1-я // *Palaeoslavica*. 2008. Т. XVI, № 1. С. 103–147.
- Вилкул 2009 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Продолжение книги 1-й // *Palaeoslavica*. 2009. Т. XVII, № 1. С. 165–210.
- Вилкул 2010 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Книга 2-я // *Palaeoslavica*. 2010. Т. XVIII, № 2. С. 149–200.
- Вилкул 2019 — *Т. Л. Вилкул*. Летопись и хронограф. Текстология домонгольского киевского летописания. М., 2019.
- Виноградова 2017 — *Л. Н. Виноградова*. *Непростые люди* в сельском сообществе: о людях, наделенных сверхъестественными способностями. Часть 1: Невольные вредители, бесноватые, чужаки // Славянский альманах. 2017. № 3–4. С. 367–379.
- Войтович 1963 — *Н. Т. Войтович*. Окающе-акающий вокализм в белорусских говорах // Вопросы диалектологии восточнославянских языков. М., 1963. С. 102–113.
- Войтович 1972 — *Н. Т. Войтович*. К вопросу о путях развития аканья в восточнославянских языках // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1970. М., 1972. С. 17–39.

- Войтович 1974 — *Н. Т. Войтович*. К вопросу о путях развития аканья в восточнославянских языках. II // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1971. М., 1974. С. 32–41.
- Востоков 1817 — *А. Х. Востоков*. Опыт о русском стихосложении. 2-е изд. СПб., 1817.
- Высоцкий 1966 — *С. А. Высоцкий*. Древнерусские надписи Софии Киевской XI–XIV вв. Т. 1. Киев, 1966.
- Вяземский 1877 — «Слово о полку Игореве». Исследование о вариантах кн. П. П. Вяземского. СПб., 1877.
- Гай — *Людевит Гай*. Письмо Д. Н. Дубенскому. Цит. по Дубенский 1844: 38.
- Галинская 2002 — *Е. А. Галинская*. Историческая фонетика русских говоров в лингвогеографическом аспекте. М., 2002.
- Галинская 2009 — *Е. А. Галинская*. Историческая фонетика русского языка. 2-е изд. М., 2009.
- Галинская 2015 — *Е. А. Галинская*. Историческая грамматика русского языка. Фонетика. Морфология. М., 2015.
- Гер. — Минеи четы, писанные в 1627–1632 гг. в Троицко-Сергиевой лавре Германом Тулуповым. — РГБ, ф. 304.1, № 671. Цитируется по ДРУС.
- Гильфердинг 1873 — *А. Ф. Гильфердинг*. Онежские былины, записанные Александром Федоровичем Гильфердингом летом 1871 года. СПб., 1873.
- ГИМ — Государственный исторический музей. Москва.
- Гиппиус 2007 — *А. А. Гиппиус*. Бегство от плаща (заметки о «золотой луде» Якуна «Слепого») // *Terra Balcanica / Terra Slavica*. К юбилею Т. В. Цивьян. Балканские чтения 9. М., 2007. С. 52–58.
- Гиппиус 2008 — *А. А. Гиппиус*. Как обедал Святослав? (Текстологические заметки) // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2008. № 2 (32). С. 47–54.
- Гиппиус 2017 — *А. А. Гиппиус*. «Зло видучи, а добра не видучи»: поэтика и грамматика древнейшего русского покаянного стиха // *Russian Linguistics*. 2017. Vol. 41. P. 261–282.
- Гиппиус 2018a — *А. А. Гиппиус*. Гимнографический текст из церкви Благовещения на Городище в Новгороде // Доклад на Сорок девярых Виноградовских чтениях. Институт русского языка РАН им. В. В. Виноградова, 18 января 2018 г.
- Гиппиус 2018b — *Alexei A. Gippius*. An eleventh-century poetic divination from St. Sophia's, Novgorod // *The Russian Review*. April 2018. Vol. 77, issue 2. P. 183–199.
- Гиппиус 2019 — *А. А. Гиппиус*. Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2019. № 4. С. 47–71.
- Гиппиус 2020 — *А. А. Гиппиус*. Берестяные грамоты из раскопок 2019 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2020. № 5. С. 22–37.
- Гиппиус, Михеев 2019 — *А. А. Гиппиус, С. М. Михеев*. Надписи-граффити церкви Благовещения на Городище: предварительный обзор // Архитектурная археология. Вып. 1. М., 2019. С. 35–54.
- Глускина 1962 — *С. М. Глускина*. Морфонологические наблюдения над звуком [ch] в псковских говорах // Псковские говоры. Вып. 1. Псков, 1962. С. 28–57.
- Глускина 1979 — *С. М. Глускина*. Морфонологические наблюдения над псковскими говорами. (Смягченные и несмягченные согласные в исторических чередованиях) // Псковские говоры. Вып. 3. Л., 1979. С. 113–125.

- Гнатенко 2016 — *Л. Гнатенко*. Палеографічно-орфографічна атрибуція української кириличної рукописної книги. Уставні та півуставні кодекси кінця XIII — початку XVII ст. Київ, 2016.
- Головацкий 1878, 1–4 — *Я. Ф. Головацкий*. Народные песни Галицкой и Угорской Руси. Вып. 1–4. М., 1879.
- Гординський 1950 — Слово о полку Ігореві. Героїчний епос XII. віку / За редакцією Святослава Гординського. Ілюстрації Якова Гніздовського. Philadelphia, 1950.
- Гординський 1963 — *Св. Гординський*. Слово о полку Ігореві и українська народна поезія. Вінніпег, 1963.
- Горшкова 1972 — *К. В. Горшкова*. Историческая диалектология русского языка. М., 1972.
- Гоцкий 1895 — *Й. Гоцкий*. Бойковский словарь (слова, употребляемые бойками в селе Ясене в ближайшей окрестности села Перегинска в Стрийских горах) // Временник Ставропигийского института. Львів, 1895.
- Гр. — грамота.
- Гринченко 1901 — *Б. Д. Гринченко*. Из уст народа: малорусские рассказы, сказки и пр. Чернигов, 1901.
- Грінч. — *Б. Грінченко*. Словарь української мови. Т. 1–4, Київ, 1907–1909.
- Гронський 2005 — *Й. Гронський*. Топоніміка літописного Пліснеська // Ольжині читання. Пліснеськ, 10 жовтня 2005 р. Львів, 2005. С. 27–35.
- Грушевський 1993–1995, 1–6 — *М. С. Грушевський*. Історія української літератури. Т. 1–6. Київ, 1993–1995.
- ГСБМ — Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Т. 1–37. Минск, 1982–2017.
- ГСН — *Ганна Арашонкава, Надзея Чабатар, Алена Астапчук, Вікторыя Уласевіч*. Граматычны слоўнік назоўніка. Менск, 2008.
- Гузар и др. 1997 — *Г. Гузар, Я. Закревська, У. Єдлінська, В. Зеленчук, Н. Хобзей*. Гуцульські говірки. Короткий словник. Львів, 1997.
- Гура 1997 — *А. В. Гура*. Символика животных в славянской народной традиции. М., 1997.
- Гуревич, Матюшина 1999 — *Е. А. Гуревич, И. Г. Матюшина*. Пoesия скальдов. М., 1999.
- Даль — *В. И. Даль*. Толковый словарь живого великорусского языка / [Под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ. Т. 1–4. М., 1903–1909.
- Даль 1879 — *В. И. Даль*. Пословицы русского народа. Т. 1–2. СПб.; М., 1879.
- ДАРЯ 1 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. I: Вступительные статьи. Справочные материалы. Фонетика. М., 1986.
- ДАРЯ 2 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. II: Морфология. Комментарии к картам. М., 1989.
- ДАРЯ 3 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. III: Синтаксис. Лексика. Комментарии к картам. Справочный аппарат. М., 1996.
- Девг. — Девгениево деяние. Подготовка текста, перевод и комментарии О. В. Творогова // Памятники литературы Древней Руси. XIII век. М., 1981. С. 28–65.
- Диоскорид — *Max Wellman, ed.* Pedanii Dioscuridis Artzarbeit “De materia medica”. Bd. 1–3. Berlin, 1906–1914.
- Дмитриев 1958 — *Л. А. Дмитриев*. Факсимильные издания «Слова о полку Игореве» // Труды Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 77–82.

- Дмитриев 1960 — *Л. А. Дмитриев*. История первого издания «Слова о полку Игореве». Материалы и исследование. М.; Л., 1960.
- Дмитриев 1962 — *Л. А. Дмитриев*. Н. М. Карамзин и «Слово о полку Игореве» // Труды Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 18. М.; Л., 1962. С. 39–49.
- Добровольский 1894 — Смоленский этнографический сборник / Сост. В. Л. Добровольский. Т. 3: Пословицы. СПб.; М., 1894.
- Добровольский 1914 — *В. Л. Добровольский*. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Дос. — Синайский патерик в редакции Досифея Топоркова. 1528–1529 гг. — ГИМ, Увар. 883 (по Леониду 960). Цитируется по ДРУС.
- ДРУС — *А. А. Зализняк*. Древнерусское ударение: общие сведения и словарь. М., 2014.
- ДРУС-2019 — *А. А. Зализняк*. Древнерусское ударение: общие сведения и словарь. 2-е изд. М., 2019.
- Дубенский 1844 — *Дмитрий Дубенский*. Слово о плъку Игоревѣ Святъслава пѣстворца стараго времени. М., 1844.
- Духанина 2008 — *А. В. Духанина*. Морфологические нормы в сочинениях Епифания Премудрого (система глагола). Автореферат кандидатской диссертации. М., 2008.
- Дыбо 1981 — *В. А. Дыбо*. Славянская акцентология. Опыт реконструкции системы акцентных парадигм в праславянском. М., 1981.
- Дыбо 1982 — *В. А. Дыбо*. Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные (Материалы к реконструкции). Ч. 1 // Балто-славянские исследования. 1981. М., 1982. С. 205–261.
- Дыбо 1983 — *В. А. Дыбо*. Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные (Материалы к реконструкции). Ч. 2 // Балто-славянские исследования. 1982. М., 1983. С. 3–67.
- Дыбо 2000 — *В. А. Дыбо*. Морфонологизованные парадигматические акцентные системы: Типология и генезис. Том I. М., 2000.
- Дыбо 2006 — *А. В. Дыбо*. Проблема реконструкции первоначального текста «Слова о полку Игореве» с лингвистической точки зрения // А. Ю. Чернов. Хроники изнаночного времени. «Слово о полку Игореве»: текст и окрестности. СПб., 2006. С. 419–464.
- Дыбо 2010a — *А. Дыбо*. Bulgars and Slavs: Phonetic Features in Early Loanwords // Studies on the Turkic World. Festschrift in Honour of Stanisław Stachowski / Ed. E. Mańczak-Wohlfeld, B. Podolak. Kraków, 2010. P. 21–40.
- Дыбо 2010б — *А. В. Дыбо*. Примечания к реконструкции древнерусского текста и к переводу А. Ю. Чернова // А. Ю. Чернов. «Слово о полку Игореве». Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод и послесловие. М., 2010. С. 57–208.
- Дыбо 2011 — *В. А. Дыбо*. *Ē/i-* и *ē/ǣ-* глаголы в балто-славянском и их акцентные типы // Слова. Концепты. Мифы: К 60-летию Анатолия Федоровича Журавлева. М., 2011. С. 143–157.
- Дылевский 1978 — *Н. М. Дылевский*. «А Владиміръ по вся утра уши закладаше въ Черниговѣ» в «Слове о полку Игореве» // Восточнославянское и общее языкознание. М., 1978.
- Егор. — Евангелие учительное, 2-я четв. XVI в. — РГБ, ф. 98, № 80. Цитируется по ДРУС. Ек. — см. Екатеринбургская копия.

- Екатерининская копия — Копия «Слова о полку Игореве», сделанная для Екатерины II. — РГАДА, ф. 10, разр. X, № 366, ч. 7. Лл. 27–37 рукописи «Собственноручныя записки Императрицы Екатерины II касательно Російской исторіи. Часть 7». — Рукопись издана в Пекарский 1864 и Дмитриев 1960. Формы из Ек. сверены по фототипическому изданию рукописи: *Н. В. Водовозов* (ред.). Слово о полку Игоревѣ Игоря сына Святъслава внука Ольгова. М., 1954 с учетом замечаний по поводу неправильно отретушированных букв в Дмитриев 1958.
- Епиф. — Житие Епифания // Пустозерский сборник. Автографы сочинений Аввакума и Епифания. Л., 1975. Рукопись 1675 г. Цитируется по ДРУС.
- Еремин 1958 — *И. П. Еремин*. Литературное наследие Кирилла Туровского. [Ч. 3] // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 15. М.; Л., 1958. С. 331–348.
- Жел. — *С. Желеховский*. Малорусско-німецький словарь. Т. 1–2. Львів, 1886.
- Живов 1984 — *В. М. Живов*. Правила и произношение в русском церковнославянском правописании XI–XIII вв. // *Russian Linguistics*. 1984. Т. 8, № 3. Р. 251–293.
- Живов 2004 — *В. М. Живов*. Улики подлинности и улики поддельности. По поводу книги: *Keenan Edward L. Josef Dobrovský and the Origins of the Igor's Tale*. Cambridge (Mass.), 2003 // *Русский язык в научном освещении*. 2004. № 2 (8). С. 240–267.
- Житие Авраамия Ростовского — *А. А. Тутов*. Житие преподобного Авраамия Ростовского чудотворца: По рукописи XVII в. // *Ярославские губернские ведомости*, 1892, ч. неофиц., 52, 2; 53, 2 (ркп. XVII в. «Жития Авраамия и Иринарха Ростовских», РНБ, Тит., 3691).
- Жовтобрюх и др. 1979 — *М. А. Жовтобрюх, В. М. Русанівський, В. Г. Склярєнко*. Історія української мови. Фонетика. Київ, 1979.
- Жт. — почерк 2–1936 в рукописи: Сборник житий, 2-я четв. XVI в. — РГБ, ф. 173, № 57. Цитируется по ДРУС.
- Жучкевич 1974 — *В. А. Жучкевич*. Краткий топонимический словарь Белоруссии. Минск, 1974.
- Забелин 1894 — *И. Е. Забелин*. Заметка об одном темном месте в «Слове о полку Игореве» // *Археологические известия и заметки*. М., 1894. № 9. С. 297–301.
- Зализняк 1981 — *А. А. Зализняк*. Глагольная акцентуация в южновеликорусской рукописи XVII в. // *Славянское и балканское языкознание. Проблемы морфонологии*. М., 1981. С. 89–174.
- Зализняк 1985 — *А. А. Зализняк*. От праславянской акцентуации к русской. М., 1985.
- Зализняк 1986 — *А. А. Зализняк*. Новгородские берестяные рамоты с лингвистической точки зрения // *В. Л. Янин, А. А. Зализняк*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1977–1983 гг.). М., 1986. С. 89–219.
- Зализняк 1990 — *А. А. Зализняк*. «Мерило Праведное» XIV века как акцентологический источник. Мюнхен, 1990.
- Зализняк 1993 — *А. А. Зализняк*. К изучению языка берестяных грамот // *В. Л. Янин, А. А. Зализняк*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1984–1989 гг.). М., 1993. С. 191–321.
- Зализняк 2002 — *А. А. Зализняк*. Древнерусская графика со смешением ъ-о и ъ-е // *А. А. Зализняк*. «Русское именное словоизменение» с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М., 2002. С. 577–612.

- Зализняк 2004 — *А. А. Зализняк*. Древненовгородский диалект. 2-е изд., переработанное с учетом материала находок 1995–2003 гг. М., 2004.
- Зализняк 2008а — *А. А. Зализняк*. «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. 3-е изд. М., 2008.
- Зализняк 2008б — *А. А. Зализняк*. Древнерусские энклитики. М., 2008.
- Зализняк 2016 — *А. А. Зализняк*. Из истории русского ударения: сдвиг ударения с неприкрытой гласной // Русский язык в научном освещении. 2016. № 1 (31). С. 55–70.
- Зализняк 2019 — *А. А. Зализняк*. К истории одного нефонетического изменения // Славянское и балканское языкознание: Русистика. Славистика. Компаративистика. Сборник к 64-летию С. Л. Николаева. М., 2019. С. 164–204.
- Зализняк, Падучева 2013 — *А. А. Зализняк, Е. В. Падучева*. Об инициальном отрицании в древнерусском и старославянском // Славянское языкознание. XV Международный съезд славистов. Доклады российской делегации. М., 2013. С. 364–381.
- ЗлЦ — Златая цепь, 1-я пол. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 214. Цитируется по ДРУС.
- ИВЛ — История всемирной литературы. Т. 1–8. М., 1983–1994.
- Изборник 1073 — Изборникъ великаго князя Святослава Ярославича 1073 года. СПб., 1880. Изм. — Измарагд, до 1641 г. — РГБ, ф. 304.1, № 202. Цитируется по ДРУС.
- ИИВ — «История Иудейской войны» Иосифа Флавия. Древнерусский перевод. Т. I–II. М., 2004.
- Ик. — Иконописный подлинник, посл. четв. XVI в. — РГБ, ф. 209, № 409. Цитируется по ДРУС.
- Иоас. — 1-й почерк (л. 2–117б) рукописи: Сборник, до 1555 г. — РГБ, ф. 304.1, № 783. Цитируется по ДРУС.
- Ион. — Маргарит Иоанна Златоуста, 1530 г., писанный Ионишкой — РГБ, ф. 256, № 195. Роспись А. А. Зализняка.
- Ипат. (лет.) — Полное собрание русских летописей, 2: Ипатьевская летопись, 1: Повесть временных лет. Изд. 3-е. Петроград, 1923.
- Иродионов 1788 — *П. Иродионов*. Исторические, географические и политические известия, до города Торопца и его округа касающиеся. 2-е изд. СПб., 1788.
- Исланова 1997 — *И. В. Исланова*. Удомельское Поозерье в эпоху железа и раннего средневековья. М., 1997.
- Исланова 2006 — *И. В. Исланова*. Верхнее Помостье в раннем средневековье. М., 2006.
- Исланова 2012 — *И. В. Исланова*. Древности в верховьях Волги (ранний железный век и раннее средневековье). М., 2012.
- Исланова 2016 — *И. В. Исланова*. Раннесредневековые группы памятников на Северо-Западе Восточной Европы // Раннесредневековые древности лесной зоны Восточной Европы (V–VII вв.). М., 2016. (Раннеславянский мир. Вып. 17). С. 136–220.
- Истрин 1994 — Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Репринтное изд. материалов В. М. Истрина / Подготовка изд., вступительная статья и приложения М. И. Чернышевой. М., 1994.
- Каз. — История о Казанском царстве, XVII в., вероятно, 1-я пол. — РГБ, ф. 173.1, № 98. Цитируется по ДРУС.
- Карамз. (лет.) — Полное собрание русских летописей. Т. 42. Новгородская Карамзинская летопись. СПб., 2002.

- Касьпяровіч — *М. Касьпяровіч*. Віцебски краёвы слоўнік (матар'ялы). Віцебск, 1927.
- Керча — *Игорь Керча*. Словник русинсько-руський / Русинско-русский словарь. Т. I–II. Ужгород, 2007.
- Кирил. — 2-й почерк рукописи: Сборник. Кириллов монастырь, 1612 г. — РГБ, ф. 209, № 327. Цитируется по ДРУС.
- Кирша Данилов 1977 — Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым. 2-е дополн. изд. М., 1977.
- Климчук 1983 — *Ф. Д. Климчук*. Следы исторических границ в современном диалектном ландшафте Полесья // Полесье и этногенез славян. Предварительные материалы и тезисы конференции. М., 1983. С. 31–32.
- Клімчук 1998 — *Ф. Д. Клімчук*. Да вытокаў фарміравання ўсходнеславянскіх народаў // KRYŪJA. Civica. Baltica. Indogermanica. Менск, 1998. № 1 (3). С. 100–148.
- Клон. — Сборник житий, кон. XVI в. — РГБ, ф. 209, № 271. Цитируется по ДРУС.
- Кобів 2004 — *Ю. Кобів*. Словник українських наукових і народних назв судинних рослин. Київ, 2004.
- Козырев 1975а — *В. А. Козырев*. Словарные параллели к лексике «Слова о полку Игореве» в современных брянских и других народных говорах // Брянские говоры. Вып. 3. Л., 1975. С. 56–149.
- Козырев 1975б — *В. А. Козырев*. «Слово о полку Игореве» и современные русские народные говоры // Русская речь. 1975. № 5. С. 25–33.
- Козырев 1976 — *В. А. Козырев*. Словарный состав «Слова о полку Игореве» и лексика современных русских народных говоров // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 31. Л., 1976. С. 93–103.
- Колесов 1976 — *В. В. Колесов*. Ударение в «Слове о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 31. Л., 1976. С. 23–76.
- Колесов 1983 — *В. В. Колесов*. Ритмика Слова о полку Игореве: к вопросу о реконструкции // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 37. Л., 1983. С. 14–24.
- Копорский 1949 — *С. А. Копорский*. Цоканье в Калининской области // Материалы и исследования по русской диалектологии. Т. 3. М.; Л., 1949. С. 152–232.
- Корш 1909 — *Ф. Е. Корш*. Слово о полку Игореве. СПб., 1909.
- Косм. — Космография Мартина Бельского, посл. четв. XVI в. — РГБ, ф. 304.I, № 2. Цитируется по ДРУС.
- Котков 1958 — *С. И. Котков*. «Слово о полку Игореве» (Заметки к тексту). М., 1958.
- КСУМ — *І. К. Бялькевіч*. Краёвы слоўнік ўсходняй Магілёўшчыны. Минск, 1970.
- Кулешов 2017 — *Вяч. С. Кулешов*. Золотые браслеты русов IX–XI вв.: тексты, вещи и функции // В камне и бронзе. Сборник статей в честь Анны Песковой. СПб., 2017. С. 253–258.
- Кучкин 1984 — *В. А. Кучкин*. Формирование государственной территории Северо-Восточной Руси в X–XIV вв. М., 1984.
- Лавр. (лет.) — Повесть временных лет по Лаврентьевскому списку. Издание Археографической комиссии. [Фототипическое издание]. СПб., 1872.
- Ламбдин 1998 — *Томас О. Ламбдин*. Учебник древнееврейского языка. М., 1998.

- Лашин 2016 — *Светозар Лашин*. Акцентуация глаголов на *-iti*, производных от существительных праславянской а. п. *d*: пробный шар // International Workshop on Balto-Slavic Accentology. Vol. VII. М., 2016. С. 68–91.
- Левина 1975 — *Г. М. Левина*. Кукушка, какушка, загоска // Русская речь. 1975. № 6. С. 71–72.
- Левочкин 1986 — *И. В. Левочкин*. Псковский писец Домид и Апостол 1307 года // Альманах библиофила. Вып. 21. «Слово о полку Игореве». 800 лет. М., 1986. С. 106–116.
- Лексика Полесья — Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря. М., 1968.
- Лемешкин 2017 — *И. Лемешкин*. *Бебрянь vs. *верчень/*берчать рукавь // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 65. СПб., 2017. С. 43–61.
- Лет. — Троицкий летописец, сер. XVI в. — ГИМ, Синод. 645. Цитируется по ДРУС.
- Летописец Переяславля Суздальского — Летописец Переяславля Суздальского // Полное собрание русских летописей. Т. 41. М., 1995.
- Летопись Самовидца — Літорпис Самовидця / Підготував Я. І. Дзира. Київ, 1971.
- Лечб. — Лечебник. 2-я пол. XVII или начало XVIII в. — РГБ, ф. 317, № 7. Цитируется по ДРУС.
- Лисенко 1974 — *П. С. Лисенко*. Словник поліських говорів. Київ, 1974.
- Литвина, Успенский 2016 — *А. Ф. Литвина, Ф. Б. Успенский*. Почему варяг Якун «отбеже луды знатое»? Сцены Лиственской битвы 1024 // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2016. № 1 (63). С. 27–39.
- Лих. — Пролог, 1501 г. — РНБ, Соф. 1345. Цитируется по ДРУС.
- Лихачев 1950 — *Д. С. Лихачев*. Исторический и политический кругозор автора «Слова о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве»: Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 5–52.
- Лихачев 1957 — *Д. С. Лихачев*. История подготовки к печати текста «Слова о полку Игореве» в конце XVIII в. // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 13. М.; Л., 1957.
- Лихачев 1967а — *Д. С. Лихачев*. Сон князя Мала в Летописце Переяславля Суздальского и сон князя Святослава в «Слове о полку Игореве» // Festschrift für Margarete Woltner zum 70. Geburtstag. Heidelberg, 1967. S. 168–170.
- Лихачев 1967б — *Д. С. Лихачев*. «Слово о полку Игореве» — героический пролог русской литературы. Л., 1967.
- Лихачев 1978 — *Д. С. Лихачев*. О статье Андрея Чернова // Литературная учеба. 1978. № 6. С. 168.
- Лихачев 1985 — *Д. С. Лихачев*. Скрытые открытия автора «Слова» // Литературное обозрение. 1985. № 9. С. 6–8.
- Лихачев 1986 — *Д. С. Лихачев*. Объяснительный перевод «Слова о полку Игореве» // Слово о полку Игореве. 800 лет: сб. текстов; пер. с древнерус., объяснит. пер. / Сост. и авт. вступ. ст. Е. И. Осетров; пер. с древнерус. и коммент. О. В. Творогова. М., 1986. С. 115–123.
- Лурье 1976 — *Я. С. Лурье*. Общерусские летописи XIV–XV вв. М., 1976.
- Львов. лет. — Полное собрание русских летописей. Т. 20. Львовская летопись. 1–2. СПб., 1910–1914.

- Мазуринский летописец — Мазуринский летописец // Полное собрание русских летописей. Т. 31. Летописцы последней четверти XVII в. М., 1968.
- Макс. — Слова Максима Грека, 1587 г. Рукопись с признаками тверского диалекта. — ГБЛ, ф. 310, № 487. Роспись С. Л. Николаева.
- Мал. — см. Малиновский.
- Малиновский — бумаги А. Ф. Малиновского о «Слове о полку Игореве». Находятся в папке с надписью «Малиновский о поэме “Слово о полку Игореве”» (41 лист согласно пагинации; в действительности 43 листа, 13-й и 39-й из которых цитируются как 12^a и 38^a соответственно) — ГИМ, ф. 33, № 63. Формы из выписок А. Ф. Малиновского сверены с фотокопиями, опубликованными в Дмитриев 1960.
- Маслов 1954 — Ю. С. Маслов. Имперфект глаголов совершенного вида в славянских языках // Вопросы славянского языкознания. Вып. 1. М., 1954. С. 68–138.
- Матф. — Толкование Фиофилакта болгарского на евангелие от Матфея // Толкования Фиофилакта болгарского на евангелия. М., 1649. Цитируется по ДРУС.
- МБЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1996–2003 гг., посвященных изучению белорусских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- МДАРЯ Зап., Сев., Сев.-Зап., Юг — Материалы русских говоров центральных областей а) к западу, б) к северу, в) к северо-западу, г) к югу от Москвы, собранные для Диалектологического атласа русского языка (хранятся в Отделе диалектологии Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН).
- МДСГ — Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны. Вып. 1–8 // Беларуская мова і мовазнаўства. Мінск, 1975. Вып. 3; 1976. Вып. 4; 1977. Вып. 5; Беларуская мова. Мінск, 1978. Вып. 6; 1980. [Вып. 8]; 1981. Вып. 9; 1982. Вып. 10.
- Мер. — Мерило Праведное, XIV в. — РГБ, ф. 304.1, № 15. Цитируется по ДРУС.
- Мещерский 1956 — Н. А. Мещерский. К толкованию лексики «Слова о полку Игореве» // Ученые записки Ленинградского государственного университета. № 198. Серия филологических наук. Л., 1956. Вып. 24. С. 5–6.
- Миллер 1877 — В. Ф. Миллер. Взгляд на Слово о полку Игореве. М., 1877.
- Милорадов и др. 2016 — Дејан Милорадов, Слободан Пузовић, Васа Павковић, Јавор Раишајски. Орнитолошки речник. Имена птица. Нови Сад, 2016.
- МКЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1987–2019 гг., посвященных изучению карпатоукраинских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- Мосенкис 2006 — Ю. Л. Мосенкис. Поэтическая реконструкция «Слова о плъку Игореве» и летописная поэзия. Киев, 2006.
- М.пс. — Псалтирь в переводе Максима Грека, начало XVII в. — РГБ, ф. 304.1, № 62. Цитируется по ДРУС.
- МРЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1994–2013 гг., посвященных изучению русских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- Муз. — Евангелие, 1-я пол. XVI в. — РГБ, ф. 178, № 3650. Цитируется по ДРУС.
- Назаров 2019 — Назарий Назаров. Незамеченная эпика: метрическая (пере)оценка *Повести временных лет* и *Слова о полку Игореве* // *Slavia orientalis*. 2019. Т. LXVIII, N 2. С. 241–259.

- Насонов 1955 — *А. Н. Насонов*. Летописный свод XV века (по двум спискам) // Материалы по истории СССР. Вып. 2. М., 1955.
- Нв. — Новгородская IV летопись, 1-я четв. XVII в. — БАН, 34.4.32. Цитируется по ДРУС.
- НГБ XII — *А. А. Гиппиус, А. А. Зализняк, В. Л. Янин*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 2001–2014 гг.). Т. XII. М., 2015.
- Нидерле 2010 — *Любор Нидерле*. Славянские древности. М., 2010.
- Ник. — Никоновская летопись, список Оболенского, л. 1–222, 772–807. 1526–1530 гг. — РГАДА, 201-1-163. Цитируется по ДРУС-2019.
- Никитина 2002 — *А. В. Никитина*. Кукушка в славянском фольклоре. СПб., 2002.
- Никифоров 1940 — *А. И. Никифоров*. Проблема ритмики «Слова о полку Игореве» // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института им. М. Н. Покровского. 1940. Т. IV, вып. 2. С. 214–250.
- Николаев 1988 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи // Балто-славянские исследования 1986. М., 1988. С. 115–154.
- Николаев 1989 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи (окончание) // Балто-славянские исследования 1987. М., 1989. С. 187–225.
- Николаев 1990 — *С. Л. Николаев*. К истории племенного диалекта кривичей // Советское славяноведение. 1990. № 4. С. 54–63.
- Николаев 1994а — *С. Л. Николаев*. Раннее диалектное членение и внешние связи восточнославянских диалектов // Вопросы языкознания. 1994. № 3. С. 23–49.
- Николаев 1994б — *С. Л. Николаев*. Восточнославянские акцентологические изоглоссы. II. Ударение глаголов с основой на *ъ/i* // Проблеми сучасної ареалогії. Київ, 1994. С. 208–215.
- Николаев 2001 — *С. Л. Николаев*. Из исторической фонетики и просодии северо-западных говоров // Вопросы русского языкознания. Вып. IX. Диалектная фонетика русского языка в диахронном и синхронном аспектах. М., 2001. С. 86–121.
- Николаев 2005 — *С. Л. Николаев*. Рефлексы *s (*z), *š (*ž) и *sj (*zj) в псковских говорах и в двух псковских рукописях XV–XVI вв. // Исследования по славянской диалектологии. Вып. 6. Славянская диалектология и история языка. М., 2005. С. 94–112.
- Николаев 2008 — *С. Л. Николаев*. Балкано-карпатские изоглоссы как реликт позднеславянского лингвистического ландшафта // Карпато-балканский диалектный ландшафт. Язык и культура. Памяти Галины Петровны Клепиковой. М., 2008. С. 125–139.
- Николаев 2011 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. Верхневолжские (тверские) кривичи // Славяноведение. 2011. № 6. С. 3–19.
- Николаев 2012 — *С. Л. Николаев*. Восточнославянские рефлексы акцентной парадигмы *d* и индоевропейские соответствия славянским акцентным типам существительных мужского рода с *о-* и *и-*основами // Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура. 2009–2011. М., 2012. С. 32–189.
- Николаев 2013 — *С. Л. Николаев*. Молодотудско-ильинские говоры — говоры с диссимильативным оканьем-аканьем на северной периферии ареала диссимильативного аканья // Региональные варианты национального языка: материалы всероссийской (с международным участием) научной конференции. Улан-Удэ, 2013. С. 158–161.

- Николаев 2014а — *С. Л. Николаев*. Лексическая стратификация «Слова о полку Игореве» // *Slověne*. 2014. № 2. С. 7–109.
- Николаев 2014б — *С. Л. Николаев*. К реконструкции акцентных классов балто-славянских глаголов // *Балто-славянские исследования*. Вып. XIX. М., 2014. С. 151–250.
- Николаев 2014в — *С. Л. Николаев*. История штокавской акцентуации *i*-глаголов в свете данных старосербской рукописи XV в. «Апостол» (НБКМ № 889) // *IWoVA VIII*. Рефераты VIII международного скупа о балтословенской акцентологии (Славистички зборник. Нова серија, књига I.). Нови Сад, 2014. С. 269–283.
- Николаев 2015 — *С. Л. Николаев*. Новые данные о рефлексах *о и *ъ в русских диалектах // *Исследования по славянской диалектологии*. Вып. 17. Судьба славянских диалектов и перспективы славянской диалектологии в XXI веке. М., 2015. С. 90–186.
- Николаев 2017 — *С. Л. Николаев*. К этимологии и сравнительно-исторической фонетике имен северогерманского (скандинавского) происхождения в «Повести временных лет» // *Вопросы ономастики*. 2017. Т. 14, № 2. С. 7–54.
- Николаев 2018 — *С. Л. Николаев*. К реконструкции древнерусских стихотворных текстов // *Славянское языкознание*. XVI Международный съезд славистов. Белград, 20–27 августа 2018 г. Доклады российской делегации. М., 2018. С. 351–382.
- Николаев, Страхов 1987 — *С. Л. Николаев, А. Б. Страхов*. К названию бога-громовержца в индоевропейских языках // *Балто-славянские исследования*. 1986. М., 1987. С. 149–163.
- Николаев и др. 2013 — *С. Л. Николаев, А. В. Тер-Аванесова, М. Н. Толстая*. Вокализм полесских говоров в праславянской перспективе // *Славянское языкознание: XV Международный съезд славистов*. Минск, 2013 г. Доклады российской делегации. М., 2013. С. 99–140.
- Никончук 1983 — *Н. В. Никончук*. Правобережнополесские говоры с лингвогеографической и исторической точек зрения // *Полесский этнолингвистический сборник*. Материалы и исследования. М., 1983. С. 153–173.
- Нил. — Жития святых, писанные в 1490-х гг. Нилом Сорским. — РГБ, ф. 113, № 630. Цитируется по ДРУС.
- Новг. — Псалтирь лицевая, 1548 г. — ГИМ, Увар. 592. Роспись А. А. Зализняка.
- Новг(ородская) I лет(опись) — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.; Л., 1950.
- Номис 1993 [1864] — *Українські приказки, прислів'я, і таке інше*. Збірники О. В. Марковича та інших. Уклав М. Номис. Київ, 1993 [Українські приказки, прислів'я та таке інше. Збірники О. В. Марковича та других. Спорудив М. Номис. СПб., 1864].
- НОС₁ — Новгородский областной словарь / Авт.-сост. А. В. Клевцова, В. П. Строгова. Вып. 1. А–В. Новгород, 1992.
- НОС₂ — Новгородский областной словарь / Изд. подгот. А. Н. Левичкин и С. А. Мызников. СПб., 2010.
- Носович — *И. И. Носович*. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Онишкевич 1984 — *М. Й. Онишкевич*. Словник бойківських говірок. Ч. 1–2. Київ, 1984.
- ОСА — *В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев*. Основы славянской акцентологии. М., 1990.
- Острожская Библия — Библия, сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку Словенску. Острог, 1581. Печатник Иван Федоров — Фототипическое переиздание: Острожская Библия. М.; Л., 1988. Роспись С. Л. Николаева.

- Панченко 1964 — *А. М. Панченко*. Перспективы исследования истории древнерусского стихотворства // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 20. М.; Л., 1964.
- Панченко 1973 — *А. М. Панченко*. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973.
- Партицкий 1884 — *О. Партицкий*. Слово о полку Игореве. Львов, 1884.
- ПВЛ — «Повесть временных лет».
- Пекарский 1864 — *П. Пекарский*. Слово о полку Игореве по списку, найденному между бумагами Императрицы Екатерины II // Приложение к V т. записок Императорской Академии наук. № 2. СПб., 1864.
- Пер. — Слова Аввы Дорофея, 1633 г. — РГБ, ф. 310, № 194. Цитируется по ДРУС.
- Перв. — см. Первоиздание.
- Первоиздание — Ироическая пѣснь о походѣ на Половцовъ удѣльнаго князя Новагорода-Сѣверскаго Игоря Святославича, писанная стариннымъ Русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія съ переложеніемъ на употребляемое нынѣ нарѣчіе. М., 1800.
- Печ. — Минеи-четьи на сентябрь и октябрь. Печенга, 1605 г. — РГБ, ф. 138, № 17. Цитируется по ДРУС.
- Пильщиков, Трунин 2015 — *И. А. Пильщиков, М. В. Трунин*. К спорам о ритмической природе «Слова о полку Игореве» (неопубликованный отзыв Ю. М. Лотмана на статью Л. И. Тимофеева и его место в научном контексте 1960–1970-х годов) // Русская литература. 2015. № 1. С. 30–57.
- Пичхадзе 2016 — *А. А. Пичхадзе*. Языковые особенности древнерусских эпических текстов // Язык: поиски, факты, гипотезы. К 100-летию со дня рождения Н. Ю. Шведовой. М., 2016. С. 605–620.
- Півторак 1988 — *Г. П. Півторак*. Формування і діалектна диференціація давньоруської мови (історико-фонетичний нарис). Київ, 1988.
- Пісні кохання 1986 — Пісні кохання / Под ред. Д. В. Павличко. Київ, 1986.
- Плисецкий 1982 — *М. М. Плисецкий*. Героико-эпический стиль в восточнославянских колядках // Обряды и обрядовый фольклор. М., 1982. С. 179–212.
- Подвысоцкий 1885 — *А. И. Подвысоцкий*. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Позднеев 1965 — *А. А. Позднеев*. Стихосложение древней русской поэзии // Scando-Slavica. 1965. Т. XI. P. 15–17.
- Поливанов 1980 — *Е. Д. Поливанов*. Рифмология Маяковского / Публикация А. А. Леонтьева // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1980. Т. 39, № 2. С. 153–162.
- Полик. — *Ф. Поликарпов*. Ле҃ѣконъ трезыѣчный. М., 1704. Цитируется по ДРУС.
- Порфирьев 1877 — *И. Я. Порфирьев*. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872.
- ПОС — Псковский областной словарь. Вып. 1–22. Л.; СПб., 1967–2011.
- Потебня 1914 — *А. А. Потебня*. «Слово о полку Игореве». 2-е изд. Харьков, 1914.
- Поуч. — Сборник, вероятно, конец XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 784. Цитируется по ДРУС.
- Прийма 1980 — *Ф. Я. Прийма*. «Слово о полку Игореве» в русском историко-литературном процессе первой трети XIX века. М., 1980.
- Прол. — второй почерк (36–1276) рукописи: Пролог, сентябрьская половина (391 л.), нач. XVI в. — РГБ, ф. 354, № 19. Цитируется по ДРУС.

- Псков. — Житие и творения Феодора Студита. Псков, 1590 г. — РГБ, ф. 242, № 134. Цитируется по ДРУС.
- Расторгуев 1927 — *П. Расторгуев*. Северско-белорусский говор. Исследование в области диалектологии и истории белорусских говоров. Л., 1927.
- Рахно 2016 — *К. Рахно*. Жир и жирные времена: об одном символе в «Слове о полку Игореве» // *Studia mythologica slavica*. 2016. Т. XIX. С. 93–121.
- РГБ — Российская государственная библиотека. Москва.
- Ржев. — Псалтирь. Рукопись, писанная Георгием Евсеевичем Комыниным, ржевитином. Ярославль, 1614 г. — ГИМ, Муз. 95. Роспись А. А. Зализняка.
- Ржев. Собр. — «Собрание». Рукопись, писанная Георгием Евсеевичем Комыниным, ржевитином (согласно его записи в другой рукописи — сочинениях Дионисия Ареопита). 1604 г. — ГБЛ, ф. 247, № 681. Роспись С. Л. Николаева.
- Ржига 1926 — *В. Ф. Ржига*. Гармонія мови «Слова о полку Игоревім» // «Україна». Кн. 4. Київ, 1926. С. 24–34.
- Ржига 1927 — *В. Ф. Ржига*. Проблема стихосложения «Слова о полку Игореве» // *Slavia*. 1927. Roč. 6, seš. 2–3. S. 352–379.
- РНБ — Российская национальная библиотека. Санкт-Петербург.
- Рождественская 2008 — *М. В. Рождественская*. Древнерусский апокриф «Слово на воскресение Лазаря»: некоторые итоги и перспективы изучения // *Вестник Российского гуманитарного фонда*. 2008. № 3 (52). С. 135–146.
- РСВ — Рэгіянальны слоўнік Віцебшчыны. Ч. 1–2. Віцебск, 2012–2014.
- РСЈ — Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Књ. 1–20. Београд, 1959–2017.
- Рыбаков 1971 — *Б. А. Рыбаков*. «Слово о полку Игореве» и его современники. М., 1971.
- Рыбников Песни — Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. Т. 1–4. М., 1861–67.
- Рыко 2000 — *А. И. Рыко*. Семантическое распределение окончаний 3-го лица презенса в северо-западных русских говорах // *Балто-славянские исследования*. 1998–1999. М., 2000. С. 114–133.
- Ряз. — Лествица. Солотча, 1611 г. — ГИМ, Барсов 246. Цитируется по ДРУС.
- Сабадош 2014 — *Іван Сабадош*. Історія української ботанічної лексики (XIX — початок XX ст.). Ужгород, 2014.
- Савваитов 1896 — *П. И. Савваитов*. Описание старинных русских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора, в азбучном порядке расположенное. СПб., 1896.
- Самарин 1984 — *Р. М. Самарин*. Поэзия скальдов // *История всемирной литературы*. Т. 2. М., 1984. С. 486–490.
- СБГ — Словарь брянских говоров. Вып. 1–4. Л., 1976–1984.
- СБГПЗ — Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча. Т. 1–5. Мінск, 1979–1986.
- Свят. — «Книга глаголаемая описание о российских святых, где и в котором граде или области, или монастыре и пустыни поживе и чудеса сотвори всякого чина святых». Троице-Сергиева лавра, посл. четв. XVIII в. — РГБ, ф. 173.1, № 209. Цитируется по ДРУС-2019.
- Святополк-Мирский 2005 — *Д. Святополк-Мирский*. История русской литературы с древнейших времен по 1925 год / Пер. с англ. Р. Зерновой. Новосибирск, 2005.

- СГРС — Словарь говоров русского Севера. Вып. 1—. Екатеринбург, 2001—.
- СДРЯ — Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. I–XII. М., 1988–2019.
- СДЭС — Славянские древности. Этнолингвистический словарь / Под общей редакцией Н. И. Толстого. Т. 1–5. М., 1995–2012.
- Седов 1975 — В. В. Седов. Смоленская земля // Древнерусские княжества X–XIII вв. М., 1975. С. 240–259.
- Седов 1982 — В. В. Седов. Восточные славяне в VI–XIII вв. М., 1982.
- Семенова 1963 — Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики / Ред. М. Ф. Семенова. Рига, 1963.
- Сенн. — Толкование Феофилакта болгарского на евангелия от Матфея и от Марка, 1499–150 гг. — ГИМ, Синод. 302. Цитируется по ДРУС.
- Симокатта — *Theophylactus Simocatta. Historiae* / Ed. C. de Boor, re-ed. P. Wirth. Stuttgart, 1972.
- СЛРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. Т. 1–29. М., 1975–2011.
- Смирницкая 1994 — О. А. Смирницкая. Стих и язык древнегерманской поэзии. М., 1994.
- Смотр. (Грамматика Мелетия Смотрицкого) — Грамматика. М., Печатный двор, 1648. По перепечатке: Грамматика 1648 г. / Предисловие, научный комментарий, подготовка текста и составление указателей Е. А. Кузьминовой. М., 2007. Цитируется по ДРУС.
- Соболевский 1884 — А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. I. Галицко-волынское наречие в XII–XIV веках. Киев, 1884.
- Соболевский 1907 — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка. СПб., 1907.
- СОГ — Словарь орловских говоров. Вып. 1–11. Ярославль; Орел, 1989–2000.
- Соколова 1987 — Л. В. Соколова. Две первые фразы «Слова о полку Игореве» // Исследования по древней и новой литературе. М., 1987. С. 210–215.
- Соф. — Софийская первая летопись. Воронцовский список кон. XVI — нач. XVII в. — БАН, 34.2.31. Цитируется по ДРУС.
- Соф. 1 лет. — Полное собрание русских летописей, 6, вып. 1: Софийская первая летопись старшего извода. М., 2000.
- Срезн. — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. 1–4. СПб., 1893–1912.
- СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Вып. 1–6. СПб., 1994–2005.
- СРГС — Словарь русских говоров Сибири. Т. 1–6. Новосибирск, 1999–2006.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров. Вып. 1–51. Л.; СПб.; М., 1965–2019.
- ССГ — Словарь смоленских говоров. Т. I–XI. Смоленск, 1974–2005.
- СССПИ — Словарь-справочник «Слова о полку Игореве» / Сост. В. Л. Виноградова. Т. 1–6. Л., 1965–1984 (<http://feb-web.ru/feb/slovoss/ss-abc/>).
- ССУМ — Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. Т. 1–2. Київ, 1977–1978.
- Стеллецкий 1962 — В. М. Стеллецкий // IV Международный съезд славистов: Материалы дискуссии. М., 1962. Т. I: Проблемы славянского литературоведения, фольклористики и стилистики. С. 584.
- Степанов 1961 — А. Г. Степанов. «Слово о полку Игореве». Перевод и комментарии // «Слово о полку Игореве»: Поэтические переводы и переложения / Под общ. ред. В. Ф. Ржиги, В. Д. Кузьминой и В. И. Стеллецкого. М., 1961.

- Степанов 1978 — *А. Г. Степанов*. Сон Святослава и «синее вино» в «Слове о полку Игореве» // Сб. «Слово о полку Игореве». Памятники литературы и искусства XI–XVII веков. М., 1978. С. 148–159.
- Страхова 2010 — *О. Б. Страхова*. Как обедал Святослав, или Стоит ли *грядину* городить? // *Palaeoslavica*. 2010. XVII. № 2. С. 277–288.
- Строевский список Псковской III лет. — ГПБ, № 1413 (бывш. собр. Погодина). — Роспись С. Л. Николаева и А. И. Рыко.
- Суетенко 1980 — *В. Суетенко*. Со дна глубокого колодца // Литературная Россия. 25 июля 1980. С. 20.
- Сух. — Сухановский хронограф. — РНБ, F.XVII.17 (из собр. Ф. Толстого, I, № 198). Цитируется по ДРУС.
- СЦСР — Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный 2-мь отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ. СПб., 1847.
- Тарановский 2010 — *К. Ф. Тарановский*. Русские двусложные размеры. Статьи о стихе. М., 2010.
- Темчин 2017 — *С. Ю. Темчин*. Толковые праздничные каноны — неучтенное древнерусское произведение домонгольского периода // Восточная Европа в древности и средневековье. Античные и средневековые общности. XXXI Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто. Москва, 19–21 апреля 2017 г. Материалы конференции. М., 2017. С. 226.
- Теофраст — *Theophrasti Eresii opera*. T. I. *Historia plantarum*. Leipzig, 1854.
- Тер-Аванесова 1998 — *А. В. Тер-Аванесова*. Окончания родительного, дательного и местного падежа единственного числа существительных *a*-склонения // Восточнославянские изоглоссы. 1998. Вып. 2. М., 1998. С. 179–195.
- Тимофеев 1963 — *Л. И. Тимофеев*. Ритмика «Слова о полку Игореве» // Русская литература. 1963. № 1. С. 88–104.
- Тиунов 1950 — *И. Д. Тиунов*. Несколько замечаний к «Слову о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 196–203.
- Тих. — Сборник грамматический, 1-я пол. XVII в. — РГБ, ф. 299, № 336. Цитируется по ДРУС.
- Тихонравов 1866 — Слово о полку Игореве / Издано для учащихся Николаем Тихонравовым. М., 1866.
- Толстая 2001 — *М. Н. Толстая*. Из материалов Карпатских экспедиций // Восточнославянский этнолингвистический сборник. Исследования и материалы. М., 2001. С. 477–495.
- Толстая 2005 — *С. М. Толстая*. Ритм и инерция в структуре заговорного текста // Заговорный текст. Генезис и структура. М., 2005. С. 292–308.
- Толстая 2012 — *С. М. Толстая*. *Желать* и *жалеть*: этимология и семантика // Славянское и балканское языкознание. Палеославистика: слово и текст. М., 2012. С. 266–280.
- Топоров 1983 — *В. Н. Топоров*. Еще раз о Велесе–Волосе в контексте «основного» мифа // Балто-славянские этноязыковые отношения в историческом и ареальном плане. М., 1983. С. 50–55.
- Топоров 1988 — *В. Н. Топоров*. Вокруг «лютого зверя» (голос в дискуссии) // Балто-славянские исследования. 1986. М., 1988. С. 249–258.
- Топоров 1998 — *В. Н. Топоров*. Предистория литературы у славян. Опыт реконструкции (Введение к курсу истории славянских литератур). М., 1998.

- Т.пс. (Троицкая псалтирь) — Псалтирь, посл. четв. XV в. — РГБ, ф. 304.1, № 329. Цитируется по ДРУС.
- Тр. № 1 — Пятюкнижие и Краткий хронограф, 2-я пол. XIV в. — РГБ, ф. 304.1, № 1. Цитируется по фотокопии.
- Тр. № 45 — Пятюкнижие с добавлениями, кон. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 45. Цитируется по фотокопии.
- Трав. — Травник и лечебник, XVI–XVII вв. — РГБ, ф. 37, № 431. Цитируется по ДРУС.
- Троицкий хронограф — Троицкий хронограф, нач. XV в. — РГБ, ф. 304.1, № 728. Цитируется по фотокопии и Вилкул 2008; 2009; 2011.
- Трубачев 1959 — *О. Н. Трубачев*. Лингвистическая география и этимологические исследования // Вопросы языкознания. 1959. № 1. С. 16–33.
- ТС — Тураўскі слоўнік. Т. 1–5. Мінск, 1982–1987.
- Тупиков 1903 — *Н. М. Тупиков*. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
- Турилов 2015 — *А. А. Турилов*. «Шибла слава... к Торнову»: об одном орфографическом аргументе в пользу ранней датировки «Задонщины» // Сборник «Андрею Анатольевичу Зализняку к 80-летию от коллег, друзей и учеников», онлайн: <http://www.inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Turilov.pdf>
- Увар. — Кормчая, сер. XVI в. — ГИМ, Увар. 296. Роспись А. А. Зализняка.
- Узк. — Евангелие безвыходное (так наз. узкошрифтное). Анонимная типография, 1553–1564 гг. Цитируется по ДРУС.
- УНП — Українські народні пісні в записях Зоріана Доленги-Ходаковського: з Галичини, Волині, Поділля, Придніпрянщини і Полісся / Упорядкування, текстологічна інтерпретація і коментарі О. І. Дея. Атрибуція автографів і копій та передмова Л. А. Малаш і О. І. Дея. Київ, 1974.
- Успенские 2017 — *Б. А. Успенский, Ф. Б. Успенский*. Иноческие имена на Руси. М.; СПб., 2017.
- Успенский 2004 — *Ф. Б. Успенский*. Лютый зверь на Руси и в Скандинавии // Славяноведение. 2004. № 2. С. 88–105.
- Успенский сб. — Успенский сборник XII–XIII вв. / Изд. подг. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон под ред. С. И. Коткова. М., 1971.
- Фасмер — *М. Фасмер*. Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1964–1973.
- Федотов 2012 — *О. И. Федотов*. Основы русского стихосложения. Теория и история русского стиха. Кн. 1. Метрика и ритмика. М., 2012.
- Фенне — *Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian (Pskov, 1607)*. Vol. I. Copenhagen, 1961.
- Феод. — Печерский патерик, нач. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 713. Цитируется по ДРУС.
- Фер. — Кормчая, сер. XVI в. — РГБ, ф. 98, № 248. Цитируется по ДРУС.
- Халанский 1886 — *М. Г. Халанский*. Сведения и заметки о говорах русского языка. II. О некоторых особенностях народного говора в северной части Путивльского у. Курск. губернии // Русский филологический вестник. 1886. № 16/4. С. 220–234.
- Халанский 1904 — *М. Г. Халанский*. Народные говоры Курской губернии. (Заметки и материалы по диалектологии и народной поэзии Курской губернии). Приложение к отчету по 2-му отд. Акад. наук за 1902 г. // Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской академии наук. 1904. № 76/5. С. 1–379.

- Хлебн. (лет.) — Полное собрание русских летописей, 2: Ипатьевская летопись, 1: Повесть временных лет. Изд. 3-е. Петроград, 1923. Формы из Хлебниковской летописи приведены в разночтениях.
- Цв. — Триодь Цветная. М., 1591 (старопечатная книга). Цитируется по ДРУС.
- Цел. — Основной почерк рукописи: Целебник, XVII–XVIII вв. — ГИМ, Музейск. 1226. Роспись А. А. Зализняка.
- Циммерлинг 2004 — *А. В. Циммерлинг*. Выбор скальда: германская метрика и история европейского стиха // *Исландские саги*. Т. 2. Перевод с древнеисландского языка, общая редакция и комментарии А. В. Циммерлинга. М., 2004. С. 431–442.
- Цонев 1903 — *Б. Цонев*. Към историята на български език // *Сборник за народни умотворения, наука и книжнина*. Кн. XIX. София, 1903.
- Час. — Часослов, конец XV в. — В рукописи РГБ, ф. 304.1, № 329. Цитируется по ДРУС.
- Чернов 1978 — *А. Ю. Чернов*. Штрихи к двум портретам рифмы // *Литературная учеба*. 1978. № 5. С. 176–184.
- Чернов 1981 — *А. Ю. Чернов*. Как читать «Слово». От переводчика // «Слово о полку Игореве» / Составитель А. Е. Тархов. М., 1981.
- Чернов 1986 — *А. Ю. Чернов*. Поэтическая полисемия и сфрагида автора в «Слове о полку Игореве» // *Исследования «Слова о полку Игореве»* / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1986. С. 279–293.
- Чернов 2006 — *А. Ю. Чернов*. Хроники изначного времени. «Слово о полку Игореве»: текст и окрестности. СПб., 2006.
- Чернов 2010 — *А. Ю. Чернов*. «Слово о полку Игореве». Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод и послесловие. М., 2010.
- Чернов СОПИ — «Слово о полку Игореве» / Реконструкция древнего текста А. В. Дыбо. Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод А. Ю. Чернова. СПб., 2006.
- Чернышев 1949 — *В. И. Чернышев*. Говор города Осташкова // *Материалы и исследования по русской диалектологии*. Т. II. М.; Л., 1949. С. 261–277.
- Чет. — Минея-четья на апрель, 1560-е гг. — ГИМ, Синод. 91. Цитируется по ДРУС.
- Чуд. — Чудовский Новый Завет, XIV в. (1355 г.?) — По изданию: Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Труд святителя Алексия, Митрополита Московского и всея Руси. Фототипическое издание Леонтия, Митрополита Московского. М., 1892.
- Чуковский 2001 — *Корней Чуковский*. Собрание сочинений в 15 томах. Т. 8. Александр Блок как человек и поэт. М., 2001.
- Шарлемань 1948 — *Н. В. Шарлемань*. Из реального комментария к Слову о полку Игореве // *Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом)*. Т. 6. М.; Л., 1948.
- Шахматов 1915 — *А. А. Шахматов*. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915.
- Шахматов 1940 — *А. А. Шахматов*. Повесть временных лет и ее источники // *Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом)*. Т. 4. М.; Л., 1940. С. 9–150.
- Шевелева 1995 — *М. Н. Шевелева*. Новые данные церковнославянских рукописей о рефлексах сочетаний редуцированных с плавными и развитии «второго полногласия» // *Вопросы языкознания*. 1995. № 4. С. 78–93.

- Шевелева 1996 — *М. Н. Шевелева*. «Житие Андрея Юродивого» как уникальный источник сведений по исторической фонетике русского языка (новые данные о рефлексах сочетаний редуцированных с плавными) // Вопросы русского языкознания. Вып. VI. Актуальные проблемы современной русистики. Диахрония и синхрония. М., 1996. С. 20–65.
- Шевелева 1997 — *М. Н. Шевелева*. Еще раз об орфографии церковнославянских рукописей и проблеме реконструкции системы говора писца // Вопросы русского языкознания. Вып. VII. Русские диалекты: история и современность. М., 1997. С. 16–46.
- Шевелева 2001 — *М. Н. Шевелева*. Орфография сочетаний гласных с плавными в Синайском Патерике и проблема его диалектной локализации // Вопросы русского языкознания. Вып. IX. Диалектная фонетика русского языка в диахронном и синхронном аспектах. М., 2001. С. 168–221.
- Шевелева 2007 — *М. Н. Шевелева*. Еще раз о написаниях типа ТРОТ (на месте рефлексов праславянских сочетаний гласных с плавными) в рукописях XIII–XVI вв. // Русский язык в научном освещении. 2007. № 1 (13). С. 266–282.
- Шевелева 2015 — *М. Н. Шевелева*. Заметка об имперфекте совершенного вида // Сборник «Андрею Анатольевичу Зализняку к 80-летию от коллег, друзей и учеников», онлайн: <https://inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Sheveleva.pdf>
- Шевелева 2019 — *М. Н. Шевелева*. О древнерусских диалектных различиях в глагольной системе // Славянское и балканское языкознание: Русистика. Славистика. Компаративистика. Сборник к 64-летию С. Л. Николаева. М., 2019. С. 355–380.
- Шевельов 2002 — *Ю. Шевельов*. Исторична фонологія української мови / Переклад з англійської. Харків, 2002.
- Шило 2008 — *Г. Шило*. Наддністрянський регіональний словник. Львів; Нью-Йорк, 2008.
- Шмидт 2012 — *Е. А. Шмидт*. Кривичи смоленского Поднепровья и Подвинья (в свете археологических данных). Смоленск, 2012.
- Щепкина 1953 — *М. В. Щепкина*. Замечания о палеографических особенностях рукописи «Слова о полку Игореве»: К вопр. об исправлении текста памятника // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 10. М.; Л., 1953. С. 7–29.
- Щепкина 1954 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о сгоревшей рукописи «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 11. М.; Л., 1954. С. 39–47.
- Щепкина 1957 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о правописании рукописи «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 13. М.; Л., 1957. С. 90–101.
- Щепкина 1958 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о разночтениях Екатерининской копии и первого издания «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 71–76.
- Эйхенбаум 1987 — *Б. М. Эйхенбаум*. О литературе: работы разных лет. М., 1987.
- ЭСПи — Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 1–5. СПб., 1995.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / Ред. О. Н. Трубачев. Вып. 1–41. М., 1974–2018.
- Яворницкий 1920 — *Д. І. Яворницький*. Словник української мови. Т. 1. Катеринослав, 1920.

- Якобсон 1958 — *P. O. Jakobson*. «Слово о полку Игореве» в Соединенных Штатах Америки // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 102–121.
- Abicht 1907 — *Rudolf Abicht*. Das südrussische Igorjlied und sein Zusammenhang mit der nordgermanischen Dichtung // 84. Jahres-Bericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur. IV. Abt. Sektion für neuere Philologie. 1907. S. 1–23.
- Belostenec LI — *Joannis Belloszténëcz*. Gazophylacium, seu Latino-Illyricorum onomatum aerarium. Zagreb, 1740.
- Belostenec IL — [*Joannis Belloszténëcz*]. Gazophylacium Illyrico-Latinum. Zagreb, [1740].
- Dankovszky 1833 — Критisch & etymologisches Wörterbuch der magyarische Sprache. Pressburg, 1833.
- ESSJ — *F. Bezlaj*. Etimološki slovar slovenskega jezika. Knj. 1–5. Ljubljana, 1977–2007.
- Ettinger 1857 — *Joseph Ettinger*. Srijemsko-slavonsko-hrvatske divje zivotinje, zvieri i ptice. Zemum, 1857.
- EWD — Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Bd. I–III. Berlin, 1989.
- Greenberg 1999 — *Marc L. Greenberg*. Sound repetition and metaphorical structure in the Igor's Tale // In the realm of Slavic philology: To honor the teaching and scholarship of Dean S. Worth from his UCLA students. Bloomington, 1999. P. 137–144.
- Habelić 1670 — Dictionar ili Réchi Szlovenske zvexega ukup zebrane, u red postaulylene [...]. Trudom Jurja Habelicha. Graz, 1670.
- Hirc 1899 — *D. Hirc*. Građa za narodnu nomenklaturu i terminologiju životinja // Nastavni vjesnik. Časopis za srednje škole. Knj. VII. Zagreb, 1899. S. 145–155.
- Honselaar 1997 — *Z. Honselaar*. Следы окончания *-e* II. ед. муж. *o*-склонения в одном современном гдовском говоре // Russian Linguistics. 1997. Vol. 21, N 3. P. 271–274.
- Jakobson 1948 — *R. Jakobson*. Altérations du texte et leurs corrections // R. Jakobson. 'La Geste du Prince Igor'. New York, 1948.
- Jakobson 1966a — *R. Jakobson*. 'La Geste du Prince Igor' // R. Jakobson. Selected Writings. Vol. 4. The Hague, Paris, 1966. P. 106–300.
- Jakobson 1966b — *R. Jakobson*. Grammatical parallelism and its Russian facet // Language. 1966. Vol. 42, № 2. P. 399–429.
- Jakobson 1985 — *R. Jakobson*. The Slavic god Velesъ and his Indo-European cognates // R. Jakobson. Selected Writings. Contributions to Comparative Mythology: Studies in Linguistics and Philosophy, 1972–1982. Berlin; New York, 1985. P. 33–48.
- Jambrešić 1742 — Lexicon Latinum interpretatione illyrica, germanica et hungarica [...] digestum ab Andrea Jambressich, societatis Jesu sacerdote, Croata Zagoriensi. Zagreb, 1742.
- Janów 2001 — *Jan Janów*. Słownik huculski. Kraków, 2001.
- Lauer 2019 — *Reinhard Lauer*. Russische Metrik. Theorie und Geschichte. Wien; Köln; Weimar, 2019.
- Lexer — *Mathias Lexer*. Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Bd. I–III. Leipzig, 1872–1878.
- Łukaszewicz, Mołczanow 2018 — *Beata Łukaszewicz, Janina Mołczanow*. Leftward and rightward stress iteration in Ukrainian: acoustic evidence and theoretical implications // Phonology, Fieldwork and Generalizations / Ed. by B. Czaplicki, B. Łukaszewicz, M. Opalińska. Berlin, 2018. P. 259–275.
- Mann 1989 — *Robert Mann*. Lances Sing: A study of the Igor Tale. Columbus, 1989.

- Mann 2009 — *Роберт Манн*. «Песнь о полку Игореве»: Новые открытия. М., 2009.
- Mann 2010 — *Robert Mann*. The Song of Prince Igor. Translation and commentary by Robert Mann. The Birchbark Press of Karacharovo, 2010.
- Mann 2011a — *Robert Mann*. The forgotten text of Nikolai Golovin: New light on the Igor Tale // Oral Tradition. 2011. Vol. 26, N 1. P. 145–158.
- Mann 2011b — *Robert Mann*. The Song of Prince Igor: An epic tale from the twelfth century. Karacharovo. The Birchbark Press of Karacharovo, 2011.
- Mann et al. 2015 — *Robert Mann* (author), *Vladimir Toropchin* (illustrator). The Igor Tales and their folkloric background. The Birchbark Press of Karacharovo, 2015.
- Niederle 1906 — *L. Niederle*. Slovanské starožitnosti. Díl II, svazek 1. Praha, 1906.
- Niederle 1916 — *Lubor Niederle*. Život starých slovanů. Díl II. Praha, 1916.
- Pawlowsky 1859 — *Iwan Pawlowsky*. Vollständiges russisch-deutsches Wörterbuch. Bd. 1–2. Riga, 1859.
- Pawlowsky 1900 — *I. Ja. Pawlowsky*. Russisch-Deutsches Wörterbuch. 3. Aufl. Riga, 1900.
- Plet(eršnik) — *M. Pleteršnik*. Slovensko-nemški slovar. D. I–II. Ljubljana, 1984.
- Rulikowski 1879 — *Edward Rulikowski*. Zapiski etnograficzne z Ukrainy // Zbiór wiadomości do antropologii krajowej. T. III. Kraków, 1879. S. 62–166.
- RHJ — Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. D. I–VIII. Zagreb, 1880–1922.
- Scarborough 2012 — *John Scarborough*. Thornapple in Graeco-Roman Pharmacology // Classical Philology 107 (3). Chicago, 2012. P. 247–255.
- SJS — Slovník jazyka staroslověnského / Lexicon linguae palaeoslovenicae. 1–48. Praha, 1958–1994.
- SSKJ — Slovar slovenskega knjižnega jezika. 2. izd. Knj. 1–2. Ljubljana, 2014.
- SSP — Słownik staropolski. Zesz. 1–76. Warszawa, 1955–2002.
- Timberlake 1999 — *A. Timberlake*. On the Imperfect Augment in «Slovo o Polku Igoreve» // Roman Jakobson: Texts. Documents. Studies / Ed. H. Baran, S. I. Gindin et al. Moscow, 1999. P. 771–786.
- Vaillant 1948 — *André Vaillant*. Manuel du vieux slave. T. 1–2. Paris, 1948.
- Valj. Rad — *M. Valjavec*. Prinosi k naglasu u (novo)slovenskem jeziku // Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. Knj. 45. Zagreb, 1878.
- VencNik — S. Venceslai Vita palaeoslovenica recentior (Nikol'skiana), bohemo-slavon., Russia, saec. XVI (SJS: LXXIII). Цитируется по SJS.

Научное издание

Сергей Львович Николаев

**«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»:
РЕКОНСТРУКЦИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА**

Утверждено к печати Ученым советом
Института славяноведения РАН

Оригинал-макет *М. Н. Толстая*
Дизайн обложки: *М. Н. Толстая, И. А. Тимофеев*

При оформлении обложки использована фотография автора

Подписано в печать 24.10.2019. Формат 70×100 ¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная
Усл.-печ. л. 38. Заказ № 1796. Тираж 300 экз.

Издательство «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
Тел. (812)235-15-86
e-mail: nestor_historia@list.ru
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии издательства «Нестор-История»
Тел. (812)235-15-86

ISBN 978-5-4469-1763-1



9 785446 917631

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»
РЕКОНСТРУКЦИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА

С. Л. Николаев